

UNIVERSAL  
LIBRARY

**OU\_200721**

UNIVERSAL  
LIBRARY







OSMANIA UNIVERSITY LIBRARY

Call No. K294.11/v46R      Accession No. K.5250.

Author శివరాజులు, H.P.

Title ఎల్లెడ నాడు 3, Volume 25

This book should be returned on or before the date marked on

---





# ಯಗ್ಗೇದಸಂಹಿತೆ

ಭಾಗ—೨೫

ಆರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ಅಧ್ಯಾಯಗಳು ೫-೮  
ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೬೮-೧೦೩  
ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧-೪೩





ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ವೇದರತ್ನಮಾಲಾ

ಸಂಖ್ಯೆ—೨೫

# RIG-VEDA

ಸಾ ಯ ಏ ಭಾ ಷ್ಯ ಸ ಮೇ ತಾ

‘ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತಾ

( ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾಷಾರ್ಥಾನುವಾದವಿವರಣೆಗಳೊಡನೆ )

ಭಾಗ—೨೫

ಆರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ಅಧ್ಯಾಯಗಳು ೫-೮

ಏಂಟಿನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೬೮-೧೦೩

ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು ೧-೪೩



*Translated with Exhaustive Critical Notes & Explanations*

*by*

ASTHANAMAHAVIDWAN

H. P. VENKATA RAO

*Editor*

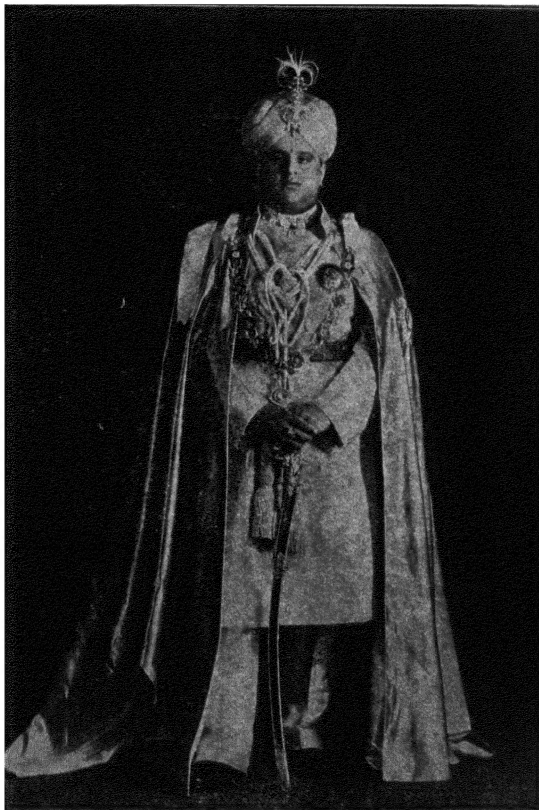
---

*Printed at*

SREE VINAYAK PRINTING WORKS, MYSORE

1953

Published by the gracious permission of  
His Highness  
Sri Jayachamarajendra Wodeyar Bahadur,  
C.G.B., G.C.S.I., Maharaja of Mysore



ಯಮವಂಶಪಯಃ ಶಾರಾವಾರಸುಧಾ ಕರರೂ ಸತ್ಯಂಪ್ರದಾಯನ್ಯದಿಕವಿದ್ಯಾವರ್ಧಕರೂ  
 ವೈಸೂರು ದೇಶವನ್ನಾಳುವ ಧರ್ಮಪ್ರಭುಗಳೂ ಅದ ಶ್ರೀಮನ್ನಾಶಾರಾಜ  
 ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್  
 ಜಿ.ಸಿ ಬಿ . ಜಿ ಸಿ.ಎಸ್ ಐ. ರವರು





## ಪೀಠಿಕೆ.

ಮಗ್ಗೇದಸಂಹಿತೆಯ ಈ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲವು ಮುಗಿದು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲವು ಪ್ರಾರಂಭ ಸಲ್ಲುತ್ತಿದೆ. ಈ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ೧೧೪ ಸೂಕ್ತಗಳೂ, ಒಟ್ಟು ೧೦೦೮ ಶ್ಲೋಕಗಳೂ ಇರುವವು. ಇವೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಋಷಿಗಳು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಇದ್ದರೂ ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ ಎಂಬ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯು ಇರುವುದು. ಈ ೧೧೪ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲಿನ ೬೭ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿರುವ ೬೧೦ ಶ್ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಶ್ಲೋಕಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಾ ಶ್ಲೋಕಗಳೂ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತವು. ಮಗ್ಗೇದದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತುಗೂ ಸೋಮದೇವತೆಗೂ ಬಹು ಮುಖ್ಯವಾದ ಸ್ಥಾನವಿದೆ ಆದುದರಿಂದ ಪವಮಾನವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಈ ೬೧೦ ಶ್ಲೋಕಗಳನ್ನು ವೈದಿಕಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನಾನಾ ವಿಧವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಮಾಡುವುದು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ. ಈ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ದೇವತೆಯಾದ ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯು ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವುದಾದರೂ ಈಚೆಗೆ ಕೆಲವರು ತಮಗೆ ಇಷ್ಟಬಂದ ಯೇತಿಯಲ್ಲಿ ಸೋಮಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನಾಡಿ ಅದರಂತೆ ಆ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ. ಸೋಮ ಎಂದರೆ ರುದ್ರನೆಂದು ಕೆಲವರು ಅರ್ಥವನ್ನಾಡಿ ರುದ್ರಾಭಿಷೇಕಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಬಳಸುವುದುಂಟು. ಕೆಲವರು ಪವಮಾನ ಎಂದರೆ ವಾಯುವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನಾಡಿ ಈ ಮಂತ್ರಗಳು ವಾಯುದೇವತೆಯನ್ನು ಶ್ರುತಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳೆಂದು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಮಗ್ಗೇದದಲ್ಲಿ ಸೋಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರುದ್ರನೆಂಬ ಅರ್ಥವು ಎಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವಂತೆ ಕಂಡು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಸೋಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ (ಉಮಾದೇವಿಯಿಂದ ಸಹಿತನಾದ ದೇವನು ಎಂದರೆ ರುದ್ರನು) ನಮಃ ಸೋಮಾಯ ಚ ರುದ್ರಾಯ ಚ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ರುದ್ರನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಸೋಮ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಗ್ಗೇದದಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವ ಸೋಮದೇವತೆಯೆಂಬ ಅರ್ಥವೇ ಸಾಧುವಾದುದು ಬಹು ಪ್ರಾಚೀನ ಕಾಲದಿಂದಲೂ ಸೋಮಯಾಗ, ಸೋಮಪಾನ, ಇತ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದವರು ಶ್ರೇಷ್ಠರೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿಯೇ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಅನೇಕ ಯಾಗಗಳಿವೆ. ಈ ಸೋಮಯಾಗಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದವರಿಗೆ ಸೋಮಯಾಜಿಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕೆಲವಿಧಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಃಕಾಲ, ಮಧ್ಯಾಹ್ನ, ಸಾಯಂಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ, ಪ್ರಾತಸ್ಸವನ, ಮಾಧ್ಯಾಹ್ನಸವನ ತೃತೀಯಸವನ ಎಂಬ ಸೋಮರಸವನು ಸಿಂಡಿ ತೆಗೆಯುವ ಸವನಕರ್ಮಗಳು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ನೆರವೇರುವವು. ಈ ಕಾರಣಗಳಿಂದ ಸೋಮದೇವತೆಗೂ ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯದೇವತೆಯಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ಥಾನವೂ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯೂ ಇದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಪವಮಾನವೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ಈ ಮಂಡಲದ ೬೧೦ ಶ್ಲೋಕಗಳನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಅಧ್ಯಯನಮಾಡುವವರೂ ಸಹ, ಗರ್ಭವಾಸ ಮಾಡಲುಗೊಂಡು ಮೃತರಾಗುವವರಿಗೆ ಮಾಡುವ, ಮಾತಾಪಿತೃಗಳ ಹೆಸರನ್ನ, ಗೋವಧ, ಕಳ್ಳತನ, ಸ್ತ್ರೀವಧ, ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯೆ, ಮದ್ಯಪಾನ, ಸ್ವರ್ಣಸ್ತೇಯ, ಗುರುಪಕ್ಷೇಸಂಗ, ಅಶ್ವಮುಸ್ತೇಸಂಗ, ಅಭ್ಯಕ್ಯಘೋಷನ, ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕವಿಧಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹಾರಮಾಡಿಕೊಂಡು ಶುದ್ಧರಾಗುವರೆಂದೂ ಅವರನ್ನು ತಾನೇ ಪುನೀತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವನೆಂದೂ ನೇದವುರುವನೆ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದಾನೆ. ಮತ್ತು —

ಪಾವನಾನಂ ಪರಂ ಬ್ರಹ್ಮಯೇ ಪತಂತಿ ಮನೀಷಿಣಃ |  
 ಸಪ್ತ ಜನ್ಮ ಭವೇದ್ವಿಶ್ರೋ ಧನಾಧ್ಯೋ ವೇದಪಾರಗಃ ||  
 ದಶೋತ್ತರಾಣ್ಯುಚಾಂಶ್ಚೈವ ಪಾವನಾನೀಃ ಶತಾನಿ ಪಟಃ |  
 ಏತಜ್ಜ್ಞಾನ್ ಜಪೇನ್ಮಂತ್ರಂ ಘೋರಮೃತ್ಯುಭಯಂ ಹರೇತ್ ||  
 ಏತತ್ಪುಣ್ಯಂ ಪಾಪಹರಂ ರೋಗಮೃತ್ಯುಭಯಾಪಹಂ |  
 ಸ್ವತಃ ಶ್ರೇಣ್ಯತಾಂ ಜೈವ ದದಾತಿ ಪರಮಾಂ ಗತಿಂ ||

(ಸಂಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರ ೧೮-೧೯ ರಿಂದ ೨೧)

ಎಂದರೆ ೬೦೦ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವ ಈ ಪಾವನಾನೀ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪರಿಶುದ್ಧ ಪುರುಷನು ಏಳು ಜನ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಧನಾಧ್ಯನಾಗಿಯೂ ವೇದಪಾರಗನಾಗಿಯೂ ಆಗುವನು ಈ ಮಂತ್ರಗಳ ಜಪಹೋಮಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದರೆ ಸನ್ನಿಹಿತವಾದ ಘೋರಮೃತ್ಯುಭಯವೂ ಪರಿಹಾರವಾಗುವುದು. ಇದನ್ನು ಪರಿಸುವವರೂ, ಶ್ರವಣ ಮಾಡುವವರೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಗತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ವೇದಪುರುಷನೇ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವನು.

ಅತಿಪ್ರಾಚೀನವೂ, ಅತಿಗಹನವೂ, ಅತಿವಿಸ್ತಾರವೂ, ಸರ್ವರಾಶ್ರಯಗಳಿಗೂ, ಮೂಲಭೂತವೂ ಆದ ಇಂತಹ ಮುಗ್ಧೇದ ಸಂಹಿತೆಯನ್ನು ಸರಳವಾದ ಕನ್ನಡಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶಾನುಮಾದಸಹಿತವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದು ಸುಲಭವಾದ ಕೆಲಸವಲ್ಲ. ಆದರೂ ಇಂತಹ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯದಿಂದ ಸಂಧಿತಪಾಮರರಾದಿಯಾದ ಸಕಲ ಜನರೂ ಜ್ಞಾನಾಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಈಶ್ವರರೂಪಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಲೆಂಬ ಘನವಾದ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಕರ್ನಾಟಕಸಿಂಹಾಸನಾಧೀಶ್ವರರೂ, ವೇದವಿದ್ಯಾಭಿವಾನಿಗಳೂ, ಸ್ವಯಂಪಂಡಿತರೂ, ಪ್ರಜಾನುರಾಗಿಗಳೂ, ದೈವಭಕ್ತಿಕರ್ತೃರೂ ಆದ ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್ ಜಿ ಸಿ ಬಿ, ಜಿ.ಸಿ.ಎಸ್.ಐ. ಮಹಾಶ್ರೇಷ್ಠಸರ್ವಯೋಗಿ ಅವರ ಸರ್ಕಾರದವರೂ ಬಹುವ್ರಸ್ಯಸಾಧ್ಯವಾದ ಈ ಗ್ರಂಥಸುಕಟಿನೆಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಉದಾರಾಶ್ರಯದಿಂದ ಪ್ರೇರಿತರಾದುದರಿಂದ ಕರ್ನಾಟಕ ಜನಕೋಟಿಯ ಸುಕೃತಕಂದೇ ಹೇಳಬೇಕು. ಇಂತಹ ಉದಾರಮತಿಗಳಾದ ನಮ್ಮ ಪ್ರಭುವರ್ಯರಿಗೂ, ಅವರ ಕುಟುಂಬಕ್ಕೂ, ರಾಜಕುಮಾರಿಯವರಿಗೂ, ಶ್ರೀಕಂಠದತ್ತ ನೈಸಿಂಹರಾಜ ಒಡೆಯರ್, ಎಂಬ ಶುಭಾನಾಮಾಂಕಿತರಾದ ರಾಜಕುಮಾರರಿಗೂ, ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜಾಕೋಟಿಗೂ ಸಹ ವೇದಪುರುಷನಾದ ಸರ್ವೇಶ್ವರನು ಏತಿಕ ಫಲಗಳಾದ ಆಯುರಾರೋಗೈಶ್ವರ್ಯಾದಿ ಸಕಲಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಪಾರಮಾರ್ಥಿಕವಾದ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ಇನ್ನೋಪಯುಕ್ತವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ

ವೈಷ್ಣವ  
 ವಿಜಯನಾಮ ಸಂ|| ಮಾರ್ಗ ೨ ರ ೨೫ ತೃತೀಯಾ ಬುಧವಾರ  
 ೨೫|| ೧-12 1973

}

ಅನುವಾದಕ  
 ಹೆಚ್. ಸಿ. ವೆಂಕಟರಾವ್,  
 ಅಸ್ತಾನ ಮಹಾಶಿವಾಯ್

ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯ ಇಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಭಾಗದ

ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ.



ಆರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.



ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು.

ಪುಟಸಂಖ್ಯೆ

೬೪. ಆತ್ಮಾರ್ಥಂ ಎಂಬ ಅರವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.	1
ಸೂಕ್ತದ ವಿವರಣೆಗ, ಮುಖದೇವತಾರ್ಥದ ಸ್ವರೂಪ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	2
೬೯. ಪ್ರಪ್ರವಃ ಎಂಬ ಆರವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	22
ಸುದೇವೋ ಆಸಿ ವರುಣ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನ ನಿರುಕ್ತವು	37
೭೦. ಯೋ ರಾಜಾ ಎಂಬ ಎಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು	41
೭೧. ತ್ವಂ ನೋ ಆಗ್ನೇ ಎಂಬ ಎಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	62
೭೨. ಹನಿಷ್ಕುಣುಧ್ಯಂ ಎಂಬ ಎಪ್ಪತ್ತಿರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	79
೭೩. ಉದೀರಾ ಸಾಂ ಎಂಬ ಎಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	98
೭೪. ವಿಶೋವಿಶೋ ವಃ ಎಂಬ ಎಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	114
೭೫. ಯುಷ್ವಾಹಿ ದೇವಹೂತಮಾನ್ ಎಂಬ ಎಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	130
ಸಮಂ, ಸಮಸ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	139
ಮಾ ನಃ ಸಮಸ್ಯ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ	139
೭೬. ಇಮಂ ನು ನೂಯಿನಂ ಎಂಬ ಎಪ್ಪತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	146
೭೭. ಜಜ್ಞಾನೋ ನು ಎಂಬ ಎಪ್ಪತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	158
ಏಕಯಾ ಪ್ರತಿಧಾ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನ ನಿರುಕ್ತವು	162
ಕಣುಕಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	162
ಸರಾಂಸಿ ತ್ರಿಂಶತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ.	163
ನಿರಾವಿಧ್ಯತ್ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನ ನಿರ್ವಚನವು	165
ಬುಂದ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ	165
ವಿಶ್ವೇತ್ತಾ ವಿಷ್ಣುಃ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಗೆ ನೈರುಕ್ತಪಕ್ಷದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ.	171
ಇದೇ ಮುಕ್ತಿಗೆ ಐತಿಹಾಸಿಕಪಕ್ಷದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮಾಡುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಚರಕ	
ಬ್ರಹ್ಮಣದ್ವಿರುವ ಪೂರ್ವೀತಿಹಾಸವು.	172

ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೃಷ್ಣಯಜುರ್ವೇದದ ತ್ರೈತ್ತೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಉಪಾಖ್ಯಾನವು.	174
ವರಾಹಶಬ್ದದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ	175
ತುವಿಶ್ವಂ ತೇ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನ ನಿರುಕ್ತವು.	177
ಬುಂದಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	177
೭೮. ಪುರೋಳಾಶಂ ನಃ ಎಂಬ ಎಪ್ಪತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	178
೭೯. ಆಯಂ ಕೃತ್ನಃ ಎಂಬ ಎಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	187
೮೦. ನಹ್ಯನ್ಯಂ ಎಂಬ ಎಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	196
೮೧. ಆ ತೂ ನ ಇಂದ್ರ ಎಂಬ ಎಂಭತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	207

ಆರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು.

### ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

೮೨. ಆ ಪ್ರ ದ್ರವ ಎಂಬ ಎಂಭತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	217
ಪ್ರಭರ್ಮಣಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	219
ತೀವ್ರ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ.	221
ಶೈನವಸ್ತಿಯು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನ ತಂದ ವಿಷಯ	229
೮೩. ದೇವಾನಾಮಿತ್ ಎಂಬ ಎಂಭತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	232
ಅದಿತಿದೇವಿಯಲ್ಲಿ ದ್ವಿಪ್ರಕಾರವಾಗಿ (ಅನಳ) ಜನಿಸಿದ ದೇವತೆಗಳ ವಿಚಾರ	240
೮೪. ಪ್ರೇಷ್ಠಂ ನಃ ಎಂಬ ಎಂಭತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	242
ಅಗ್ನಿಗೆ ಅಂಗಿರಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣ	247
ಉರ್ಜೋನಸಾತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	249
೮೫. ಆ ಮೇ ಹವಂ ಎಂಬ ಎಂಭತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	256
೮೬. ಉಭಾ ಹಿ ದಸ್ರಾ ಎಂಬ ಎಂಭತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	264
ಭಿಷಜಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ	267
ತನೂಕೃಥೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ.	267
ವಿಷ್ಣಾಪ್ತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ.	270
೮೭. ದ್ಯುಮ್ನಾ ವಾಂ ಎಂಬ ಎಂಭತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	274
೮೮. ತಂ ಮೋ ದಸ್ಯಂ ಎಂಬ ಎಂಭತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	282
ಸ್ವಸರೇಷು ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ	285

೮೯.	ಬೃಹದ್ರಾತ್ರಯ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	291
	ಆಮಾಸು ಪಕ್ಷಂ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನ ನಿರುಕ್ತವಿವರಣೆ.	301
೯೦.	ಆ ನೋ ವಿಶ್ವಾಸು ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	302
	ಪರಮಜ್ಯಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ.	304
೯೧.	ಕನ್ಯಾ ನಾಃ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	310
	ಅಪಾಲಾ ಎಂಬ ಅತ್ರಿಪುತ್ರಿಯು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ವಿಚಾರ, ಈ ವಿಸಯದಲ್ಲಿ ಶಾಖ್ಯಾನನಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸ.	314
೯೨	ಹಂತಮಾ ವಃ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	322
೯೩	ಉದ್ಧೃದಭಿ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	356
	ನಿಚುಂಘಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ವರ ವಿವರಣೆ ಯು	3೬೦
	ಯಭುಗಳ ಕಲಾಕಾರಲ್ಯದ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	393
೯೪	ಗೌರ್ಧಯತಿ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	397
೯೫.	ಆ ತ್ವಾ ಗಿರಃ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	410
	ಇಂದ್ರನ ಶುದ್ಧಿಗಾಗಿ ಏತೋ ಸ್ತಿಯೊಂದೊ ಇತ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಮುಕ್ತಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿರುವ ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸವು	418
೯೬.	ಅಸ್ಮಾ ಉಷಾಸಃ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	421
	ಇಂದ್ರನು ಸಪ್ತಪರ್ವತಗಳನ್ನು ಸೀಳಿದ ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸ	425
	ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಸಹಾಯಮಾಡಿದವಿಚಾರ ಮತ್ತು ಮರುತ್ನಗಳಿಗೂ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಸಖ್ಯವು ಉಂಟಾದ ಬಗೆ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸ	433
	ಇಂದ್ರನು ಕೃಷ್ಣನೆಂಬ ಆಸುರನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದ ವಿಚಾರ ಮತ್ತು ಈ ವಿಷಯ ದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸವು	443
೯೭.	ಯಾ ಇಂದ್ರ ಭುಜಃ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	455

ಆರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು.

### ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

೯೮.	ಇಂದ್ರಾಯ ಸಾಮ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	475
೯೯.	ತ್ವಾನಿದಾ ಹ್ಯಃ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	488
	ಶ್ರಾಯಂತೇನ ಸೂರ್ಯಂ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನ ನಿರುಕ್ತವಿವರಣೆ	492
	ಆನರ್ಕರಾತಿಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವು	494

೧೦೦.	ಅಯಂ ತ ಏಮಿ ಎಂಬ ನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	499
	ಯದ್ವಾಗ್ನಿದಂತೀ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರ್ವಚನ.	511
	ದೇವೀಂ ವಾಚಮುಜನಯಂತ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ.	513
	ವೃತ್ರವಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ	515
೧೦೧	ಋಧಗಿತಾ ಎಂಬ ನೂರೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	516
೧೦೨.	ತ್ವನುಗ್ನೇ ಬೃಹದ್ವಯಃ ಎಂಬ ನೂರರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ.	535
	ಶೀರಂ ಸಾವಕಶೋಚಿಷಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ.	546
	ಪ್ರಯೋಗ ನೆಂಬ ಋಷಿಯು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿರುವ ವಿವರಣೆ	554
	ಉಪಜಿಹ್ವಿಕಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಮತ್ತು ವಿವರಣೆ.	555
	ವಮ್ರಾ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ	556
೧೦೩.	ಅದರ್ಶಿ ಗಾತುವಿತ್ತಮಃ ಎಂಬ ನೂರಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	557
	ಇಲ್ಲಿಗೆ ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.	
	<b>ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲವು</b>	
	(ಆರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು)	
೧.	ಸ್ವಾದಿಷ್ಯಯಾ ಎಂಬ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.	575
೨.	ಪವಸ್ವ ದೇವವೀಃ ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	585
೩.	ಏಷ ದೇವೋ ಅಮರ್ತ್ಯಃ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	595
೪.	ಸನಾ ಚ ಸೋಮ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	603
೫.	ಸಮಿದ್ಧೋ ವಿಶ್ವತಃ ಎಂಬ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	612
೬.	ಮಂದ್ರಯಾ ಸೋಮ ಎಂಬ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	623
೭.	ಅಸ್ಯಗ್ರಮಿಂದವಃ ಎಂಬ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	631
೮.	ಏತೇ ಸೋಮಾ ಅಭಿ ಎಂಬ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	639
೯.	ಪರಿ ಪ್ರಿಯಾ ದಿವಃ ಎಂಬ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	647
೧೦.	ಪ್ರ ಸ್ಥಾನಾಸಃ ಎಂಬ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	555
೧೧.	ಉಪಾಸ್ತೈ ಗಾಯತ ಎಂಬ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	664
೧೨.	ಸೋಮಾ ಅಸ್ಯಗ್ರಂ ಎಂಬ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	672
	ಆರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು	

## ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

೧೩.	ಸೋಮಃ ಪುನಾಃ ಎಂಬ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	681
೧೪.	ಪರಿ ಪ್ರಾಸಿಷ್ಯದತ್ ಎಂಬ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	691
೧೫.	ಏಷ ಧಿಯಾ ಯಾತಿ ಎಂಬ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	699
೧೬.	ಪ್ರ ತೇ ಸೋತಾರಃ ಎಂಬ ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	707
೧೭.	ಪ್ರ ನಿನ್ನೇನೇವ ಎಂಬ ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	715
೧೮.	ಪರಿ ಸುವಾಃ ಎಂಬ ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	723
೧೯.	ಯತ್ಸೋಮ ಚಿತ್ರಂ ಎಂಬ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	729
೨೦.	ಪ್ರ ಕವಿರ್ದೇವವೀತಯೇ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	736
೨೧.	ಏತೇ ಧಾವಂತಿ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	743
೨೨.	ಏತೇ ಸೋಮಾಸಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಿರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	749
೨೩.	ಸೋಮಾ ಅಸ್ಯಗ್ರಂ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	756
೨೪.	ಪ್ರ ಸೋಮಾಸಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	763
೨೫.	ಪವಸ್ಯ ದಕ್ಷಶಾಧನಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	769
೨೬.	ತಮವೃಕ್ಷಂತ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	775
೨೭.	ಏಷ ಕವಿರಭಿಷ್ಠತಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	781
೨೮.	ಏಷ ವಾಜೀ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	787
೨೯.	ಪ್ರಾಸ್ಯ ಧಾರಾಃ ಎಂಬ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	793
೩೦.	ಪ್ರ ಧಾರಾ ಅಸ್ಯ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	799
೩೧.	ಪ್ರ ಸೋಮಾಸಃ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	805
೩೨.	ಪ್ರ ಸೋಮಾಸಃ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತಿರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	811
೩೩.	ಪ್ರ ಸೋಮಾಸಃ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	817
೩೪.	ಪ್ರ ಸುವಾಃ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	822
೩೫.	ಅ ನಃ ಪವಸ್ಯ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	828
೩೬.	ಅಸರ್ಜಿ ರಥ್ಯಃ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	834
೩೭.	ಸ ಸುತಃ ಪೀತಯೇ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	839
೩೮.	ಏಷ ಉ ಸ್ಯ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	845



೩೯. ಅಶುರರ್ಷಿ ಎಂಬ ಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	850
೪೦. ಪುನಾನೋ ಅಕ್ರಮಿರ್ತ ಎಂಬ ನಲವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	556
೪೧. ಪ್ರ ಯೇ ಗಾವಃ ಎಂಬ ನಲವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	861
೪೨. ಜನಯನ್ಮೋಚನಾ ಎಂಬ ನಲವತ್ತಿರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	867
೪೩. ಯೋ ಅತ್ಯುಷವ ಎಂಬ ನಲವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	872

ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ ಸಮಾಪ್ತವು



॥ ಶ್ರೀ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ |  
ಯಂ ನತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಯುಃ ಸಮಾಮಿ ಗಣಾಧನಂ ||  
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಿಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಘ್ನೋಽಖಿಲಂ ಜಗತ್ |  
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಶಂ ಪಂದೇ ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮುಪೇಕ್ಷರಂ ||  
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |  
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

## ಮೃಗೇದಸಂಹಿತಾ

ಭಾಗ—೨೫



ಅಥ ಷಷ್ಠಾಷ್ಟಕೇ ಪಂಚಮೋಧ್ಯಾಯಃ

ಆರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು



ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಅರವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ತತ್ರಾ ತ್ವಾ ರಥಮಿತ್ಯೇಕೋನವಿಂಶತ್ಪೃಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರೇಯಮನುಕ್ರಮಣಿಕಾ |  
ಆ ತೈಕೋನಾ ಪ್ರಿಯಮೇಧ ಆದಾವನುಷ್ಪಮ್ನುಖಾಸ್ತೃಚಾಶ್ಚ ತ್ವಾರೋಽಂತ್ಯಾಃ ಷಟ್ಪಕ್ಷಾಶ್ಚಮೇಧ-  
ಯೋರ್ಧಾನಸ್ತುತಿರಿತಿ | ಅಂಗಿರಸಃ ಪ್ರಿಯಮೇಧ ಋಷಿಃ | ಪ್ರಧಮಾಚತುರ್ಥೀಸಪ್ತಮಾದಶಮ್ಯೋಽ-  
ನುಷ್ಪಭಃ ಶಿಷ್ಠಾಃ ಪರಂ ಗಾಯತ್ರಮಿತಿ ಪರಿಭಾಷಯಾ ಗಾಯತ್ರಃ | ಅಂತತಃ ಷಟ್ಪಕ್ಷಾಶ್ಚಮೇಧ-  
ಮೇಧಯೋರ್ಧಾನಂ ಸ್ತೂಯತೇ | ಅತಸ್ತಾಸ್ತದ್ವೇವತಾಕಾಃ | ಶಿಷ್ಠಾ ಅನುಕ್ತಪರಿಭಾಷಯ್ಪಂಧ್ಯಃ ||

ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ || ಅದ್ಯಸ್ತೃಚೋ ಮರುತ್ಪತೀಯಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪತ್ | ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ರಿತಂ || ಆ ತ್ವಾ ರಥಂ ಯಥೋತಯೇ ಇದಂ ವಸೋ ಸುತಮಂಧ ಇತಿ ಮರುತ್ಪತೀಯಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪದನುಚರೌ | ಅ. ೫-೧೪ | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತಾದಿಷ್ಟಸಿ ಯತ್ರ ತೃಚಾಂತರಂ ನ ವಿಧೀಯತೇ ತತ್ರ ಸರ್ವತ್ರಾಯಮೇವ ಪ್ರತಿಪದ್ಧವತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಬುಗ್ಗೇದಸಂಹಿತೆಯ ಎಂಟನೇ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ಹತ್ತು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಹಿಂದಿನ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈಗ ಆ ತ್ವಾ ರಥಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಈ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯದು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಆ ತ್ವೈಕೋನಾ ಪ್ರಿಯಮೇಧ ಆದಾವನುಷ್ಪಮ್ನುಖಾಸ್ತೃಚಾಶ್ಚ ತ್ವಾರೋನ್ಮಾಃ ಷಲ್ವಶ್ಚಾಶ್ವಮೇಧಯೋರ್ಧಾನಸ್ತುತಿಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಂಗರಸಪುತ್ರನಾದ ಪ್ರಿಯಮೇಧನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಒಂದು, ನಾಲ್ಕು, ಏಳು ಮತ್ತು ಹತ್ತನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಅನುಷ್ಪಪ್ಪಂಧದವರು; ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳು ಗಾಯತ್ರೀ ಭದ್ರವು. ಕೊನೆಯ ಆರು ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಮಕ್ಕನು ಮತ್ತು ಅಶ್ವಮೇಧ ಎಂಬಿಬ್ಬರ ದಾನಪ್ರಶಂಸೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಆ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಅವರ ದಾನಸ್ತುತಿಯೇ ದೇವತೆಯು. ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು. ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಮೂರು ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಮರುತ್ಪತೀಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪತ್ತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಆ ತ್ವಾ ರಥಂ ಯಥೋತಯೇ ಇದಂ ವಸೋ ಸುತಮಂಧ ಇತಿ ಮರುತ್ಪತೀಯಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪದನುಚರೌ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಮಹಾವ್ರತಾದಿ ಇಷ್ಟಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರತಿಪತ್ತೃಚಗಳಾಗಿ ಬೇರೆ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸರ್ವೇಕೆಂಬ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಿಧಿಯು ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಆಗ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಈ ತೃಚವನ್ನೇ ಪ್ರತಿಪತ್ತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರ್ವೇಕಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೬೮

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೭ || ಸೂಕ್ತ—೬೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೧, ೨, ೩, ೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖೈ—೧೯ ||

ಮುಷಿಃ—ಪ್ರಿಯಮೇಧಃ ||

ದೇವತಾ—೧-೧೩. ಇಂದ್ರಃ | ೧೪-೧೯. ಮುಖಾಶ್ವಮೇಧಯೋರ್ಧಾನಸ್ತುತಿಃ |

ಬಂದ್—೧, ೪, ೭, ೧೦. ಅನುಷ್ಪಪ್ಪಂಧಃ | ೨, ೩, ೫, ೬, ೮, ೯, ೧೧-೧೯.

ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಆ ತ್ವಾ ರಥಂ ಯಥೋತಯೇ ಸುಮ್ನಾಯ ನರ್ತಯಾನುಸಿ |

ತುವಿಕೂರ್ವಿಮೃತೀಷಹಮಿಂದ್ರ ಶವಿಷ್ಠ ಸತ್ವತೇ || ೧ ||

॥ ಪದಸಾರಃ ॥

ಅ | ತ್ವಾ | ರಥಂ | ಯಥಾ | ಊತಯೇ | ಸುಮ್ಮಾಯ | ವರ್ತಯಾಮುಸಿ |

ತುವಿಕ್ರೂಮಿಂ | ಮುತಿಸಹಂ | ಇಂದ್ರ | ಶವಿಷ್ಠ | ಸತ್ಪತೇ || ೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾನಾ ವರ್ತಯಾಮುಸಿ | ಅವರ್ತಯಾಮುಃ | ಕಿಮುರ್ಥಂ | ಊತಯೇ-  
ಸ್ವಾಕಂ ರಕ್ಷಣಾಯ ಸುಮ್ಮಾಯ ಸುಖಾಯ ಚ | ಕಿಮಿವ | ರಥಂ ಯಥಾ | ರಥಂ ಯಥೇತಯೇ  
ಸುಖಾಯ ಚಾವರ್ತಯಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಕೀದೃಶಂ ತ್ವಾಂ | ತುವಿಕ್ರೂಮಿಂ ಬಹುಕರ್ಮಾಣಮ್ಪ್ರೀಷಹಂ  
ಹಿಂಸಕಾನಾಮುಭಿವಿಹಾರಂ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶವಿಷ್ಠಾಶಯೇನ ಬಲವನ್ ಹೇ ಸತ್ಪತೇ ಸತಾಂ ಸಾಲಕ  
ತ್ವಾಮಿತಿ ಸ್ವನುಸ್ವಯಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಶವಿಷ್ಠ—ಅತ್ಯಂತ ಬಲಯುತನೂ | ಸತ್ಪತೇ—ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ  
ತುವಿಕ್ರೂಮಿಂ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ | ಮುತೀಷಹಂ—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಉರುಳಿಸು  
ವವನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಊತಯೇ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಸುಮ್ಮಾಯ—ನಮ್ಮ ಸುಖಕ್ಕಾ  
ಗಿಯೂ ಸಹ | ರಥಂ ಯಥಾ—ರಥವು ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆತರುವಂತೆ | ಅ ವರ್ತಮಾಯಸಿ—ಕರೆತರುವೆವು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಅತ್ಯಂಥ ಬಲಯುತನೂ, ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ,  
ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಉರುಳಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ನಮ್ಮ ಸುಖಕ್ಕಾಗಿಯೂ  
ಸಹ ರಥವು ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆತರುವಂತೆ ನಾವೂ ಕರೆತರುತ್ತೇನೆ

### English Translation

Most powerful Indra, protector of the good, we bring you here,  
rich in achievement and subduer of enemies, as a car for our protection  
and weal.

॥ ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ॥

ತುವಿಶುಷ್ಠ ತುವಿಕ್ರತೋ ಶಚೀವೋ ವಿಶ್ವಯಾ ಮತೇ |

ಅ ಪಪ್ರಾಥ ಮಹಿತ್ತನಾ || ೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತು<sup>೧</sup>ವಿ<sup>೨</sup>ಶುಷ್ಕ<sup>೩</sup> | ತು<sup>೧</sup>ವಿ<sup>೨</sup>ಕ್ರ<sup>೩</sup>ತೋ<sup>೪</sup> ಇ<sup>೫</sup>ತಿ<sup>೬</sup> ತು<sup>೧</sup>ವಿ<sup>೨</sup>ಕ್ರ<sup>೩</sup>ತೋ<sup>೪</sup> | ಶ<sup>೭</sup>ಚೀ<sup>೮</sup>ವಃ<sup>೯</sup> | ವಿ<sup>೧೦</sup>ಶ್ವ<sup>೧೧</sup>ಯಾ<sup>೧೨</sup> | ಮ<sup>೧೩</sup>ತೇ<sup>೧೪</sup> |

ಅ | ಸ<sup>೧೫</sup>ಪ್ರಾ<sup>೧೬</sup>ಥ<sup>೧೭</sup> | ಮ<sup>೧೮</sup>ಹಿ<sup>೧೯</sup>ತ್ವ<sup>೨೦</sup>ನಾ<sup>೨೧</sup> || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ತುವಿಶುಷ್ಕ ಪ್ರಭೂತಬಲ ಹೇ ತುವಿಕ್ರತೋ ಬಹುಕರ್ಮಣ್ | ಅಥನಾ ಬಹುಪ್ರಜ್ಞ ಕರ್ಮಣಃ ಪೃಥಗಭಿಧಾನಾತ್ | ಹೇ ಶಚೀವೋ ಬಹುಕರ್ಮೋಪೇತ ಮತೇ ಪೂಜನೀಯೇಂದ್ರ ವಿಶ್ವಯಾ ವಿಶ್ವವ್ಯಾಪ್ತೇನ ಮಹಿತ್ವನಾ ಮಹತ್ತ್ವೇನಾ ಸಪ್ರಾಥ | ಅಪೂರಿತವಾನಸಿ | ಅವಿಶೇಷಾದ್ವಿಶ್ವ-ಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ತುವಿಶುಷ್ಕ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ | ತುವಿಕ್ರತೋ—ಬಹುವಿಧವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ | ಶಚೀವಃ—ನೇಕ ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮೋಪೇತನೂ | ಮತೇ—ಪೂಜ್ಯನೂ ಅದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಿಶ್ವಯಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಮಹಿತ್ವನಾ—ನಿನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದೊಡನೆ | ಅ ಸಪ್ರಾಥ—ನಿನ್ನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಸರ್ವತ್ರ ತುಂಬಿರುವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ, ಬಹುವಿಧವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮೋಪೇತನೂ ಪೂಜ್ಯನೂ ಅದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಮಸ್ತವಾದ ನಿನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದೊಡನೆ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಸರ್ವತ್ರ ತುಂಬಿರುವೆ.

English Translation

Great in power, rich in deeds, mighty one, adorable, you have filled (all things) with your universal inajesty.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯ<sup>೧</sup>ಸ್ಯ<sup>೨</sup> ತೇ<sup>೩</sup> ಮ<sup>೪</sup>ಹಿ<sup>೫</sup>ನಾ<sup>೬</sup> ಮ<sup>೭</sup>ಹಃ<sup>೮</sup> ಸ<sup>೯</sup>ರಿ<sup>೧೦</sup> ಜ್ಞ<sup>೧೧</sup>ಯಂ<sup>೧೨</sup>ತಂ<sup>೧೩</sup>ಮಿ<sup>೧೪</sup>ಯತುಃ<sup>೧೫</sup> |

ಹ<sup>೧೬</sup>ಸ್ರಾ<sup>೧೭</sup> ನ<sup>೧೮</sup>ಜ್ರಂ<sup>೧೯</sup> ಹಿ<sup>೨೦</sup>ರಣ್ಯಂ<sup>೨೧</sup> || ೩ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯ<sup>೧</sup>ಸ್ಯ<sup>೨</sup> | ತೇ<sup>೩</sup> | ಮ<sup>೪</sup>ಹಿ<sup>೫</sup>ನಾ<sup>೬</sup> | ಮ<sup>೭</sup>ಹಃ<sup>೮</sup> | ಸ<sup>೯</sup>ರಿ<sup>೧೦</sup> | ಜ್ಞ<sup>೧೧</sup>ಯಂ<sup>೧೨</sup>ತಂ<sup>೧೩</sup> | ಈ<sup>೧೪</sup>ಯತುಃ<sup>೧೫</sup> |

ಹ<sup>೧೬</sup>ಸ್ರಾ<sup>೧೭</sup> | ನ<sup>೧೮</sup>ಜ್ರಂ<sup>೧೯</sup> | ಹಿ<sup>೨೦</sup>ರಣ್ಯಂ<sup>೨೧</sup> || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹೋ ಮಹತೋ ಯಸ್ಯ ತೇ ತವ | ಯಜ್ಞಬ್ಧಃ ಪ್ರಕೃತಪರಾಮರ್ಶಕಃ | ಪ್ರಕೃತಂ ತೂಕ್ತ-  
ಮ್ನುಗ್ಧ್ವಯಂ | ತತ್ರ ತ್ಯತುಮಿಕ್ಶಮಿಮ್ಯತೀಷಹಮಿತ್ಯಾದ್ಯುಕ್ತಲಕ್ಷಣಸ್ಯ ತವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮಹಿನಾ ಮಹ-  
ತ್ತ್ವೇನ ಹಸ್ತಾ ತವ ಹಸ್ತಾ ಹಸ್ತಾ ಜ್ಞಾಯಂತಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಸರ್ವತೋ ವ್ಯಾಪ್ತುವಂತಂ ಹಿರಣ್ಮಯಂ  
ಹಿರಣ್ಮಯಂ ವಜ್ರಮಾಯತುಃ ಪರಿಗೃಹ್ಣೀತಃ | ಸರ್ವದಾಸ್ಮಾಕಂ ಭಯನಿವಾರಣಾಯೇತಿ ಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯಸ್ಯ—ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳವನೂ | ಮಹಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ |  
ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮಹಿನಾ—ಮಹತ್ವದಿಂದಲೇ | ಹಸ್ತಾ—ನಿನ್ನ ಎರಡು ಹಸ್ತಗಳೂ | ಪರಿ ಜ್ಞಾಯಂತಂ—  
ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದೂ | ಹಿರಣ್ಮಯಂ—ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ ಆದ | ವಜ್ರಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು |  
ಈಯತುಃ—ಹಿಡಿದಿರುತ್ತವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಮಹತ್ವದಿಂದಲೇ,  
ನಿನ್ನ ಎರಡು ಹಸ್ತಗಳೂ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸುವುದೂ, ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ ಆದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುತ್ತವೆ

### English Translation

You mighty one, whose hands in your might grasp the all-pervading golden thunderbolt.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಾನರಸ್ಯ ವಸ್ತುತೀಮನಾನತಸ್ಯ ಶವಸಃ |

ಏವೈಶ್ವ ಚರ್ಷಣೇನಾನೂತೀ ಹುವೇ ರಥಾನಾಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಾನರಸ್ಯ | ವಃ | ಪತಿಂ | ಅನಾನತಸ್ಯ | ಶವಸಃ |

ಏವೈಶ್ವ | ಚ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ | ಊತೀ | ಹುವೇ | ರಥಾನಾಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೃಷ್ಟ್ಯಾಭಿಪ್ಲವಪಡಹಯೋದ್ವಿಷ್ಣುತೀಯೇಽಹನಿ ವಿಶ್ವಾನರಸ್ಯೇತಿ ಪ್ರತಿಪತ್ತೃಚಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ವಿಶ್ವಾನರಸ್ಯ ವಸ್ತುತಿಮಿಂದ್ರ ಇತ್ಯೋನುಪಾ ಏಕ ಇತಿ ಮರುತ್ವತೀಯಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪದನುಚರಾ | ಅ. ೭. ೬ | ಇತಿ ||

ವಿಶ್ವಾನರಸ್ಯ ವಿಶ್ವಾಞ್ಯತೂನ್ಯತ್ಯತಸ್ಯಾನಾನತಸ್ಯ ಶತ್ರುಣಾನುಪ್ರಹ್ವಸ್ಯ ಶವಸೋ ಬಲಸ್ಯ ಪತಿಂ ಸ್ವಾಮಿನಮಿಂದ್ರಂ ವಾ | ಅತ್ರೇಂದ್ರಸಂಬುಧಿನೋ ಮರುತೋಽಸಿ ಸಂಕೀರ್ತೃಂತೇ | ಹೇ ಮರುತಃ ವಃ | ಯುಷ್ಮಾಕಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ಯಸಿ ಮರುತ್ಸಂಶಬ್ದನಂ ನಾಸ್ತಿ ತಥಾಸಿ ವ ಇತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ-  
ಶಬ್ದೇ | ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಚರ್ಷಣೇನಾಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಸೇನಾರೂಪಾಣಾಂ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಗಮನೈರಿತಿ ಸಾಮಾನಾಧಿಕರಣ್ಯಂ | ಯುಷ್ಮಾಕಂ ರಥಾನಾಂ ಚೋತ್ಕೂತಿಭಿರ್ಗಮನೈಶ್ಚ ಸಹ ಹುವೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಿ | ಗೌತ್ವಭೀ ರಥೈರ್ಗಂತ್ವಭಿರ್ವರುದ್ಭಿಶ್ಚ ಸಹೇಂದ್ರಂ ಹುವ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಹೇ ಯಜಮಾನಾಃ ಯುಷ್ಮದೀಯಾಃ ಸೈನಿಕಾಃ ಸರಥಾ ಯದಾ ಪ್ರವಿಶಂತಿ ಯುದ್ಧಾಯ ಸಂಗ್ರಾಮಂ ತದಾನೀಂ ತೇಷಾಂ ಸಾಹಾಯ್ಯೋಽೇಂದ್ರಂ ಹುವ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ) ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ—ಸೈನ್ಯರೂಪದ | ಏವೈಃ—ಗಮನಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನೂ | ರಥಾನಾಂ—ನಿಮ್ಮ ರಥಗಳ | ಊತೀ ಚ—ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನೂ ಮತ್ತು | ವಿಶ್ವಾನರಸ್ಯ—ಸಕಲ ಶತ್ರುಜನರನ್ನೂ ನಾಶಪಡಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ | ಅನಾನತಸ್ಯ—ಯಾವ ಶತ್ರುವಿಗೂ ಬಗ್ಗದಿರುವುದೂ ಆದ | ಶವಸಃ—ಬಲಕ್ಕೆ | ಪತಿಂ—ಒಡೆಯನಾದವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಹುವೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಸೈನ್ಯರೂಪದ ಗಮನಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನೂ, ನಿಮ್ಮ ರಥಗಳ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನೂ ಮತ್ತು ಸಕಲ ಶತ್ರುಜನರನ್ನೂ ನಾಶಪಡಿಸುವುದೂ ಯಾವ ಶತ್ರುವಿಗೂ ಬಗ್ಗದಿರುವುದೂ ಆದ ಬಲಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I invoke (Indra) the lord of that might which subdues all enemies and bows to none,—(I invoke him) followed by your onsets as his soldiers and (surrounded) by the protection of your chariots (O Maruts).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸೃಷ್ಟ್ಯ ಮತ್ತು ಅಭಿಪ್ಲವಪಡಹವೆಂಬ ಯಾಗಗಳ ಎರಡನೆಯ ದಿವಸ ವಿಶ್ವಾನರಸ್ಯ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಎಂದೂ ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೪-೬ ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು) ಮರುತ್ವತೀಯ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪ

ತೃಚನನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ವಿಶ್ವಾನರಸ್ಯ ವನಸ್ಪತೀಮಿಂದ್ರ ಇತ್ಯೇನುಸಾ ಏಕ ಇತಿ ಮರುತ್ಪತೀಯಸ್ಯ ಪ್ರದಿಶದನುಚರಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೭-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿಷ್ವಯೇ ಸದಾವೃಧಂ ಸ್ವಮೀಷ್ಟೇಷು ಯಂ ನರಃ |

ನಾನಾ ಹವಂತ ಊತಯೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿಷ್ವಯೇ | ಸದಾವೃಧಂ | ಸ್ವಮೀಷ್ಟೇಷು | ಯಂ | ನರಃ |

ನಾನಾ | ಹವಂತೇ | ಊತಯೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯಜಮಾನಾಃ ಯುಷ್ಮಾಕಮಭಿವೃದ್ಧಯೇ ಸಾಹಾಯ್ಯಾರ್ಥಮಭಿಗಮನಾಯಾಭಿವೃದ್ಧಯೇ ನಾ ಸದಾವೃಧಂ ಸರ್ವದಾ ವರ್ಧಯಂತಂ ಸೇವಕಾನ್ ಸ್ವಯಂ ಸರ್ವದಾ ವರ್ಧಮಾನಂ ನಾ ಹವಂತ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಯಂ ಸ್ವಮೀಷ್ಟೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ನರೋ ನೇತಾರೋ ಮನುಷ್ಯಾ ನಾನಾ ಬಹುಪ್ರಕಾರಂ ಹವಂತೇ ಅಹ್ವಯಂತ್ಯೂತಯೇ ರಕ್ಷಾರ್ಥಂ ತು ಹವಂತ ಇತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಯಜಮಾನರೇ) ಯಂ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಸ್ವಮೀಷ್ಟೇಷು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ನರಃ—ಮಾನವರು | ನಾನಾ—ಅನೇಕಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಹವಂತೇ—ಕರೆಯುವರೋ ಅಂತಹವನೂ | ಸದಾವೃಧಂ—ತನ್ನ ಭಕ್ತರನ್ನು ಪ್ರವೃದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಸರ್ವದಾ ಮಾಡುವವನೂ ಅಥವಾ ಸರ್ವದಾ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅಭಿಷ್ವಯೇ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿಯೂ | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ (ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯೋಣ)

|| ಛಾಂವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಯಜಮಾನರೇ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಮಾನವರು ಅನೇಕಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಕರೆಯುವರೋ ಅಂತಹವನೂ, ತನ್ನ ಭಕ್ತರನ್ನು ಪ್ರವೃದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಸರ್ವದಾ ಮಾಡುವವನೂ ಅಥವಾ ಸರ್ವದಾ ಸ್ವಯಂ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿಯೂ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯೋಣ.



## English Translation

(I invoke him) to come to our help, whose might ever waxes more and more,—to whom men appeal for aid in various ways in battles.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪರೋಮಾತ್ರಮೃಚೀಷಮಂದ್ರಮುಗ್ರಂ ಸುರಾಧಸಂ ।

ಈಶಾನಂ ಚಿದ್ವಸೂನಾಂ ॥ ೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪರೋಮಾತ್ರಂ । ಮೃಚೀಷಮಂ । ಇಂದ್ರಂ । ಉಗ್ರಂ । ಸುರಾಧಸಂ ।

ಈಶಾನಂ । ಚಿತ್ । ವಸೂನಾಂ ॥ ೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪರೋಮಾತ್ರಂ । ಪರಾ ಮಾತ್ರಾ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಕಂ । ಅಥವಾ ಮೀಯತ ಇತಿ ಮಾತ್ರಂ ದಾರಣೇಶಃ । ತತಃ ಪರಸ್ತಾದ್ವರ್ತಮಾನಮಪರಿಮಿತಸ್ವರೂಪಂ । ತಥಾಪ್ಯೃಚೀಷಮನ್ಮಚಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸಮಂ । ಯದ್ಯಪ್ಯವರಿಚ್ಛಿನ್ನಃ ತಥಾಪಿ ಸ್ತುತಿಯೋಗವನ್ಮಾತ್ರಂ ವಿವರ್ಯಾಕರೋತಿ । ತತ್ಸಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ । ತದೇವಾಹ । ಇಂದ್ರಂ ಪರಮೈಶ್ವರ್ಯೋಗತಾದಿಚ್ಛಾನುಕೂಲಸ್ವರೂಪಮುಗ್ರಮುದ್ಗೂರ್ಣಬಲಂ ಸುರಾಧಸಂ । ರಾಧ ಇತಿ ಧನನಾಮು । ಶೋಭನಧನಂ ಶೋಭನಾನ್ವಂ ವೇಶಾನಂ ಚಿದೀಶ್ವರಂ ಚ । ಕೇಷಾಂ । ವಸೂನಾಮುತ್ಸೃಷ್ಟಂ ಪ್ರದೇಯಾನಾಂ ಗನಾದಿಧನಾನಾಂ । ಏವಂ ಮಹಾನುಭಾವಮಿಂದ್ರಂ ಹುವ ಇತಿ ಶೇಷಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಪರೋಮಾತ್ರಂ—ಅಳತೆಗೆ ಮೀಂದವನೂ । ಮೃಚೀಷಮಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರನಾದವನೂ । ಉಗ್ರಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ । ಸುರಾಧಸಂ—ಗುಪ್ತಮಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ । ಈಶಾನಂ ಚಿತ್—ಸಕಲ ವಿಶ್ವಕ್ಕೂ ಒಡೆಯನೂ ಆದ । ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು । ವಸೂನಾಂ—ಧನನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ (ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯೋಣ).

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಅಳತೆಗೆ ಮೀಂದವನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರನಾದವನೂ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ, ಸಕಲ ವಿಶ್ವಕ್ಕೂ ಒಡೆಯನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಧನನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯೋಣ.

## English Translation

(I invoke) Indra, the unlimited, worthy of praise, the mighty, possessing excellent wealth, the lord of treasures (for his votaries).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತಂ ತಮಿತ್ರಾಧಸೇ ಮಹ ಇಂದ್ರಂ ಚೋದಾಮಿ ಪೀತಯೇ ।

ಯಃ ಪೂರ್ವಾ ಮನುಷ್ಯಾತಿಮಾಶೇ ಕೃಷ್ಣೀನಾಂ ನೃತುಃ ॥ ೭ ॥

॥ ಪವನಾಠಃ ॥

ತತ್ರ ತು | ಇತ್ | ರಾಧಸೇ | ಮಹೇ | ಇಂದ್ರಂ | ಚೋದಾಮಿ | ಪೀತಯೇ |

ಯಃ | ಪೂರ್ವಾಂ | ಅನುಸ್ಮೃತಿಂ | ಈಶೇ | ಕೃಷ್ಣೀನಾಂ | ನೃತುಃ || ೭ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ತೃತೀಯೇಽದನಿ ಮರುತ್ಪತೀಯೇ ತಂ ತಮಿತಿ ಪ್ರತಿಪತ್ತೃಚಃ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ತಂ ತ-  
ಮಿತ್ರಾಧಸೇ ಮಹೇ ತ್ರಯ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸೋಮಾಃ | ಅ. ೭-೧೦ || ಇತಿ ||

ತಂ ತಮಿತ್ರಮೇವೇಂದ್ರಂ | ಸರ್ವೇಷ್ಟಸಿ ಯಾಗಕಾಲೇನು ತಮೇವೇಂದ್ರಮುತ್ಪತ್ತಿಃ | ತಂ ಪ್ರತಿ  
ಚೋದಾಮಿ ಪ್ರೇರಯಾಮಿ ಸ್ಮೃತಿಂ ಪೀತಯೇ ಸೋಮಸಾನಾಯ | ತತಃ ಕೋ ಲಾಭ ಇತಿ ಉಚ್ಯತೇ |  
ಮಹೇ ಮಹತೇ ರಾಧಸೇ ಧನಾಯ ಪ್ರಭೂತಧನಲಾಭಾರ್ಥಂ | ಯೋ ನೃತುಃ ಫಲಸ್ಯ ನೇತಾ ದೇವಃ  
ಪೂರ್ವಾಂ ಪೂರ್ವೇ ಭವಾಂ ಯಜ್ಞಮುಖ್ಯಾ ಮನುಷ್ಯತಿಮನುಕ್ರಮೇಣ ಕ್ರಿಯಾನಾಶಾಂ ಸ್ಮೃತಿಂ  
ಕೃಷ್ಣೀನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಮೃತ್ವಿಜಾಂ ಸಂಬಂಧಿನೀಮಾಶೇ ಈಷ್ಟೇ ಶ್ರೋತುಂ ತಂ ಚೋದಾಮಿತಿ  
ಸಂಬಂಧಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ನೃತುಃ—ಫಲಸಂಪಾದಕನಾದ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಕೃಷ್ಣೀನಾಂ—ಕೃಷ್ಣಗಾಡಿಕಳಿಂದ  
ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ | ಪೂರ್ವಾಂ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯಸ್ಥನಾದುದೂ | ಅನುಷ್ಠತಿಂ—ಕ್ರಮನಾಗಿ  
ಪರಿತವಾದುದೂ ಅದ ಸ್ಮೃತಿಯನ್ನು | ಈಶೇ—ಕೇಳಲು ಸಮರ್ಥನೋ | ತು ತಮಿತ್ ಇಂದ್ರಂ—ಅದೇ  
ಇಂದ್ರನನ್ನೇ | ಮಹೇ—ಮಹತ್ವದ | ರಾಧಸೇ—(ನನಗೆ) ಧನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪೀತಯೇ—ಸೋಮವನ್ನು  
ಪಾನಮಾಡಲು | ಚೋದಾಮಿ—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೇನೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಫಲಸಂಪಾದಕನಾದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಬುಟ್ಟಿಗಾದಿಗಳಿಂದ ಸೀಮಿತವಾದುದೂ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯ ವಾದುದೂ, ಕ್ರಮವಾಗಿ ಪರಿತವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳಲು ಸಮರ್ಥನೋ ಅಂತಹ ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ನನಗೆ ಮಹತ್ತಾದ ಧನವು ಲಭಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೇನೆ

### English Translation

To him, to him, Indra, I direct my praise, that he may quaff the Soma to my great gain,—to him, the bringer of success, who rules over the praises of the offerers at the opening of the sacrifice.

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ಯಾಗದ ಮೂರನೆಯ ದಿವಸ ಮರುತ್ಪತ್ತಿಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿ ತಂತಮಿತ್ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಬುಕ್ಕುಗಳನ್ನು (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೭-೯ ಬುಕ್ಕುಗಳನ್ನು) ಪ್ರತಿಪತ್ತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರ್ಜಿಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ತಂತಮಿದ್ರಾಧಸೇ ಮಹೇ ತ್ರಯ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸೋಮಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

॥ ಸಂಗ್ರಹಾರ್ಥ ॥

ನ ಯಸ್ಯ ತೇ ಶವಸಾನ ಸಖ್ಯಮಾನಂಶ ಮರ್ತ್ಯಃ ।

ನಕಿಃ ಶವಾಂಸಿ ತೇ ನಶತ್ ॥ ೮ ॥

॥ ಪದಸಾರ ॥

ನ | ಯಸ್ಯ | ತೇ | ಶವಸಾನ | ಸಖ್ಯಂ | ಅನಂಶ | ಮರ್ತ್ಯಃ |

ನಕಿಃ | ಶವಾಂಸಿ | ತೇ | ನಶತ್ ॥ ೮ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಶವಸಾನ ಬಲವನ್ನಿಂದ್ರ ಯಸ್ಯ ತೇ ತವ ಸಖ್ಯಂ ಮರ್ತ್ಯೋ ಮರಣಧರ್ಮಾ ಮನುಷ್ಯೋ ನಾನಂಶ ನ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ ತೇ ಶವಾಂಸಿ ಬಲಾನ್ಯಸಿ ನಕಿನ್ಯವ ನಶತ್ | ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಶವಸಾನ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಮಹದ್ಗುಣಗಳುಳ್ಳ | ತೇ—ನಿನ್ನ |

సమ్యం—స్నేహవన్న | వుత్కః—మానవనాదూ | న ఆనంశ—పడయలారనో | తే—అంతకు నిన్న |  
తనూసి—శక్తిగలన్నూ కూడ | నశిః నశతో—యారూ డొందలారరు.

॥ ध्यानार्थ ॥

ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಮಹದ್ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ಸ್ನೇಹವನ್ನು ಮಾನವನಾರೂ ಪಡೆಯಲಾರನೋ, ಅಂತಹ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನೂ ಕೂಡ ಯಾರೂ ಹೊಂದಲಾರರು

## English Translation

You mighty one, whose friendship no mortal reaches, whose might  
no one attains.

• ಸಂಹಿತಾಮಾರಃ •

ತೋತಾಸಸ್ತಾ ಯುಜಾಪು ಸೂರ್ಯ ಮಹದ್ಧನಂ ।

ಜಯೇಮು ಸೃತ್ಸು ವಜ್ರಿವಃ || ೯ ||

॥ ಸದಾಶಾಸನಃ ॥

ತ್ವಾಽಲೌತಾಸಃ | ತ್ವಾ | ಯುಜಾ | ಅಪ್ತಸು | ಸೂರ್ಯ | ಮಹತ್ | ಧನಂ |

ಜಯೇನು | ಪೃತ್ವಸು | ಏಜ್ರಿವಃ || ೯ ||

॥ సాయంత్రభాష, ౦ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೋತಾಸಸ್ತಯಾ ರಕ್ಷಿತಾಸ್ತವ್ಯ ತ್ವಯಾ ಯುಜಾ ಸಹಾಯೇನಾಪ್ತು ಸ್ನಾತುಂ ಸೂರ್ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಂ ಚ | ಸ್ನಾನಾದಿವ್ಯವಹಾರಂ ಕರ್ತುಂ ಸೂರ್ಯ ಉದಿತೇ ಸತಿ ಗಮನಾದಿವ್ಯವಹಾರಂ ಕರ್ತುಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತದರ್ಥಂ ಪೃತ್ಯು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಹೇ ವಜ್ರಿಪೋ ವಜ್ರಿನ್ನಿಂದ್ರ ಮಹದ್ಧನಂ ಜಯೇಮು | ತತ್ರೂನ್ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಜಿತ್ವಾ ತೇಷಾಂ ಧನಂ ಲಭೇಮೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಸೃಷ್ಟಿಸದಾರ್ಥ ॥

ನಜ್ಜಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಲಿಪ್ತಿ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ಯೋತಾಸಃ—ನಿನ್ನಿಂದ ರಕ್ಷಿತರಾದವರೂ | ತ್ಯಾಯುಜಾ—ನಿನ್ನ ಸಮಾಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದವರೂ ಅವರ ಸಾವು | ಅಪ್ಸು—ತಿರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ನಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕೂ | ಸೂರ್ಯೇ—ಸೂರ್ಯೋದಯವಾದಾಗ ಇವನನ್ನು ದರ್ಶನಮಾಡುವುದಕ್ಕೂ | ವೈತ್ಸು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಮಹದ ಸಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವನ್ನು | ಜಯೇನು—ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಪ್ರಜ್ಞಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಿಂದ ರಕ್ಷಿತರಾದವರೂ, ನಿನ್ನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದವರೂ ಅದೆ ನಾವು ತೀರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ನಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕೂ ಸೂರ್ಯೋದಯವಾದಾಗ ಅವನನ್ನು ದರ್ಶನಮಾಡುವುದಕ್ಕೂ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Protected by you, O thunderer, with you as our ally, may we win great wealth in battles, that we may bathe in the water and behold the sun.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತಂ ತ್ವಾ ಯಜ್ಞೇಭಿರೀನುಹೇ ತಂ ಗೀರ್ಭಿರ್ಗಿರ್ವಣಸ್ತಮು ।

ಇಂದ್ರ ಯಥಾ ಚಿದಾವಿಥ ವಾಜೇಷು ಪುರುಮಾಯ್ಯಂ ॥ ೧೦ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತಂ | ತ್ವಾ | ಯಜ್ಞೇಭಿಃ | ಈನುಹೇ | ತಂ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ಗಿರ್ವಣಸ್ತಮು |

ಇಂದ್ರ | ಯಥಾ | ಚಿತ್ | ಅವಿಥ | ವಾಜೇಷು | ಪುರುಮಾಯ್ಯಂ ॥ ೧೦ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಚತುರ್ಥೇಽಹನಿ ಮರುತ್ವತೀಯೇ ತಂ ತ್ವಾ ಯಜ್ಞೇಭಿರಿತಿ ತೃಚಃ ಪ್ರತಿಪತ್ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತಂ ತ್ವಾ ಯಜ್ಞೇಭಿರೀನುಹ ಇದಂ ವಸೋ ಸುತಮಂಧ ಇತಿ ಮರುತ್ವತೀಯಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪದನು-ಚಛಾ | ಅ. ೭-೧೧ | ಇತಿ ||

ತಂ ಸ್ತುತ್ಯತ್ತೇನ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಯಜ್ಞೇಭಿರ್ಯಾಗಸಾಧನೈಃ ಸೋಮಾದಿಭಿರೀನುಹೇ | ಯಾಚಾಮಹೇ | ತಮೇವೇಂದ್ರಂ ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರೀನುಹೇ | ಹೇ ಗಿರ್ವಣಸ್ತಮು ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿ-ಭಿರ್ವನನೀಯತಮೇಂದ್ರ ತಂ ತ್ವಾಮಿತಿ ಸಮನ್ವಯಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಯಥಾ ಚಿದಾವಿಥ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ರರಕ್ಷಿಥ ಮಾಂ | ಚಿದಿತಿ ಪೂರಣಃ | ಕುತ್ರೇತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ವಾಜೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು | ತೀದೃಶಂ ಮಾಂ | ಪುರುಮಾಯ್ಯಂ ಬಹುಪ್ರಜ್ಞಂ | ಬಹುಸ್ತುತಿಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಗಿರ್ವಣಸ್ತಮು—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಥಾ ಚಿತ್—ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಪುರುಮಾಯ್ಯಂ—ಅಧಿಕವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ನನ್ನನ್ನು | ವಾಜೇಷು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ಅವಿಥ—

ರಕ್ಷಿಸಿದೆಯೋ (ಅದೇ ರೀತಿ) | ತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಯಜ್ಞೇಭಿಃ—ಯಜ್ಞ ಸಾಧನವಾದ  
ಸೋಮದ ಅರ್ಪಣೆಯಿಂದಲೂ | ಈಮಹೇ—ಪೂಜಿಸಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ | ತಂ—ಅದೇ ನಿನ್ನನ್ನು | ಗೀರ್ಭಿಃ—  
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅಧಿಕವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳ ನನ್ನನ್ನು  
ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಿಸಿದೆಯೋ ಅದೇ ರೀತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಜ್ಞ ಸಾಧನವಾದ ಸೋಮದ ಅರ್ಪಣೆಯಿಂದ  
ಪೂಜಿಸಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ. ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಅದೇ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

We address you with sacrificial gifts, (we address) you with songs,  
O Indra, most worthy of song, as you have protected me, the offerer of  
many praises, in battles

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಯಾಗದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿನಸ ಮರುತ್ಪತ್ತಿಯರಸ್ತಮಂತ್ರಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿ ತಂ ತ್ವಾ ಯಜ್ಞೇಭಿಃ ಎಂದು  
ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧೦-೧೨) ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿಪತ್ತೃಚನನ್ನಾಗಿ ವರಿಸಿ  
ಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನವ್ರತಸೂತ್ರದ—ತಂ ತ್ವಾ ಯಜ್ಞೇಭಿಃವಿಮಹ ಇದಂ ವಸೋ ಸುತಮಂಧ ಇತಿ  
ಮರುತ್ಪತ್ತೀಯಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪದನುಚರೌ ಎಂಬಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ೭-೧೧) ವಿವೃತನಾಗಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಸ್ಯ ತೇ ಸ್ವಾದು ಸಖ್ಯಂ ಸ್ವಾದ್ವೀ ಪ್ರಣೀತಿರದ್ರಿವಃ |

ಯಜ್ಞೋ ವಿತಂತಸಾಯ್ಯಃ || ೧೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಸ್ಯ | ತೇ | ಸ್ವಾದು | ಸಖ್ಯಂ | ಸ್ವಾದ್ವೀ | ಪ್ರ | ಣೀತಿಃ | ಅ | ದ್ರಿ | ವಃ |

ಯಜ್ಞಃ | ವಿತಂತಸಾಯ್ಯಃ || ೧೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅದಿ ವೋ ವಜ ವನಿಂಧ, ಯಸ್ಯ ಸುತತೇನ ಹಸಿದಸ್ಯ ತೇ ತವ ಸಖ್ಯಂ ಸ್ವಾದ್ವೀ-

ವಾನುಭವಾರ್ಥಂ | ಕಂ ಚ ತೇ ಪ್ರಣೀತಿಃ ಪ್ರಣಯನಂ ಧನಾದೀನಾಂ ಸ್ವಾದ್ವೀ ಸ್ವಾದು ಸುಹರ್ಷಕಂ |  
ತಥೋಭೇ ತ್ವದ್ವಿಷಯೋ ಯಜ್ಞಶ್ಚ ವಿತಂತಸಾಯೋ ವಿಶೇಷೇಣ ತನಿನೀಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಅದ್ವಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಸ್ಯ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ | ತೇ—  
ನಿನ್ನೊಡನೆ | ಸಖ್ಯಂ—ಸ್ನೇಹವು | ಸ್ವಾದು—ಅತ್ಯಂತ ಹಿತಕರವಾಗಿದೆ | ಪ್ರಣೀತಿಃ—ನಿನ್ನಿಂದ ನಡೆಯುವ  
ಧನಾದಿಗಳ ದಾನಗಳೂ ಸಹ | ಸ್ವಾದ್ವೀ—ಹರ್ಷದಾಯಕವಾಗಿವೆ | ಯಜ್ಞಃ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ ಯಜ್ಞವೂ |  
ವಿತಂತಸಾಯಃ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನಿನ್ನೊಡನಿರುವ ಸ್ನೇಹವು ಅತ್ಯಂತ  
ಹಿತಕರವಾಗಿದೆ. ನಿನ್ನಿಂದ ನಡೆಯುವ ಧನಾದಿಗಳ ದಾನಗಳೂ ಸಹ ಹರ್ಷದಾಯಕವಾಗಿವೆ. ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ  
ಯಜ್ಞವೂ ಸಹ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ.

Engalish Translation

You, the thunderer, whose friendship is sweet, sweet too is your  
liberality, and your sacrifice pre eminently to be performed.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉರು ಣಸ್ತನ್ವೇ | ತನ ಉರು ಕ್ಷಯಾಯ ನಸ್ಯುಧಿ |

ಉರು ಕೋ ಯಂಧಿ ಜೀವಸೇ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉರು | ನಃ | ತನ್ವೇ | ತನೇ | ಉರು | ಕ್ಷಯಾಯ | ನಃ | ಕೃಧಿ |

ಉರು | ನಃ | ಯಂಧಿ | ಜೀವಸೇ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ತನ್ವ ಆತ್ಮಜಾಯೋರು ಪ್ರಭೂತಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು |  
ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದ್ಯನಂ ಸುಖಂ ನೇತಿ ಗಮ್ಯತೇ | ತಥಾ ತನೇ ತತ್ಪ್ರಾಪ್ತಾಯೋರು ಕೃಧಿ | ತಥಾ ಕ್ಷಯಾಯ  
ನಿವಾಸಾಯೋರು ಕೃಧಿ | ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಜೀವಸೇ ಜೀವನಾಯ ಯಂಧಿ | ಪ್ರಯಜ್ಯಾಭಿವೃತ್ತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ನೇ—ನಮ್ಮ | ತನ್ನೇ—ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗೆ | ಉರು—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವನ್ನು | ಕೃಧಿ-  
ಕೊಡು | ತನೇ—ತತ್ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗೂ | ಉರು—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡು | ನೇ—ನಮ್ಮ | ಕ್ಷಯಾಯ-  
ವಸತಿಗಾಗಿ | ಉರು—ಅಧಿಕವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸು | ನೇ—ನಮ್ಮ | ಜೀವಸೇ—ಜೀವನಕ್ಕಾಗಿ |  
ಯಂಥ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡು. ತತ್ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗೂ  
ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡು ನಮ್ಮ ವಸತಿಗಾಗಿ ಅಧಿಕವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸು. ನಮ್ಮ  
ಜೀವನಕ್ಕಾಗಿ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸು.

English Translation

Give ample (wealth) to our own selves, give ample (wealth) to our  
children, give ample (wealth) to our dwelling,—grant us (our desire) that  
we may live.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉರುಂ ನೃಭ್ಯ ಉರುಂ ಗವ ಉರುಂ ರಥಾಯ ಪಂಥಾಂ |

ದೇವವೀತಿಂ ಮನಾಮಹೇ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉರುಂ | ನೃಭ್ಯಃ | ಉರುಂ | ಗವೇ | ಉರುಂ | ರಥಾಯ | ಪಂಥಾಂ |

ದೇವವೀತಿಂ | ಮನಾಮಹೇ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನೃಭ್ಯೋಽಸ್ತದೀಯೇಭ್ಯೋ ಭೃತ್ಯೇಭ್ಯ ಉರುಂ ಹಿತಂ ಮನಾಮಹೇ | ತಥಾ ಗವೇ |  
ಏತದುಪಲಕ್ಷಣಂ | ಗವಾಶ್ವಾದಿಕಾಯ ತಥಾ ರಥಾಯ ಪಂಥಾಂ ಪಂಥಾನಂ ಮಾರ್ಗಂ | ಅಥವಾ  
ನೃಪ್ರಭೃತೀನಾಂ ಸುಚಾರಾಯ ಶೋಭನಂ ಮಾರ್ಗಂ ಮನಾಮಹೇ | ತಥಾ ದೇವವೀತಿಂ ಯಜ್ಞಂ  
ಮನಾಮಹೇ ||



॥ ಶ್ರುತಿಽದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ನೃಭೈಃ—ನಮ್ಮ ಭೃತ್ಯಾದಿಜನರಿಗೆ | ಉರುಂ—ಅಧಿಕವಾದ ಹಿತವನ್ನು | ಮನಾಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ | ಗವೇ—ನಮ್ಮ ಪ್ವಾದಿಗಳಿಗೆ | ಉರುಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಪಂಥಾಂ—ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ | ರಥಾಯ—ನಮ್ಮ ರಥಗಳ ಸಂಚಾರಕ್ಕಾಗಿ | ಉರುಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ | ದೇವವೀತಿಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಯಜ್ಞಗಳ ಸೌಕರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಭೃತ್ಯಾದಿಜನರಿಗೆ ಅಧಿಕವಾದ ಹಿತವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ ನಮ್ಮ ಪ್ವಾದಿಗಳಿಗೆ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ ನಮ್ಮ ರಥಗಳ ಸಂಚಾರಕ್ಕಾಗಿಯೂ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಯಜ್ಞಗಳ ಸೌಕರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ

### English Translation

We solicit a spacious (road) for our servants, a spacious road for our cattle, a spacious road for our chariot, and (an abundant) sacrifice.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಉ॒ಪ॒ ಮಾ॒ ಷ॒ಟ್ ಪ॒ದ್ವಾ॒ದ್ವಾ॒ ನ॒ರಃ॒ ಸೋ॒ಮ॒ಸ್ಯ॒ ಹ॒ಷ್ಯಾ॒ತ್ |

ತಿ॒ಷ್ಠಂ॑ತಿ॒ ಸ್ವಾ॒ದ್ವು॒ರಾ॒ತಯಃ॑ || ೧೪ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಉ॒ಪ॒ | ಮಾ॒ | ಷ॒ಟ್ | ಪ॒ದ್ವಾ॒ದ್ವಾ॒ | ನ॒ರಃ॒ | ಸೋ॒ಮ॒ಸ್ಯ॒ | ಹ॒ಷ್ಯಾ॒ತ್ |

ತಿ॒ಷ್ಠಂ॑ತಿ॒ | ಸ್ವಾ॒ದ್ವು॒ರಾ॒ತಯಃ॑ || ೧೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಏತದಾದ್ಯಾಃ ಪದ್ಯಚ ಯಕ್ಷಾಶ್ವಮೇಧಯೋರ್ದಾನಸ್ತುತಿರೂಪಾಃ | ಯದ್ಯಪಿ ಬೃಹದೇವ-  
ತಾನುಕ್ರಮಣ್ಯವ್ಯಕ್ಷಾಶ್ವಮೇಧಯೋರಶ್ವ ಪಂಚ ದಾನಶ್ವಶಂಸಕಾ ಇತ್ಯುಕ್ತಂ ತಥಾಪ್ಯುಪ ಮಾ  
ಷಡಿತೃಸ್ಯ ರಾಜದಾನಸ್ತುತಿಶೇಷತ್ವಾದನಿರೋಧಃ | ಅನಯೈನಾಶಯಾನುಕ್ರಮಣ್ಯಮಂತಾಃ ಷಟ್ಪಚ  
ಋಕ್ಷಾಶ್ವಮೇಧಯೋರ್ದಾನಸ್ತುತಿರಿತ್ಯುಕ್ತಂ || ಮಾ ನಾಂ ಪ್ರಿಯಮೇಧಂ ಯಜ್ಞೇ ಪ್ರಸರ್ಪತಃ

ಷಡೇತತ್ಸಂಖ್ಯಾಕಾ ನರೋ ನೇತಾರೋ ರಾಜಾನಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಸೀತಸ್ಯ ಹರ್ಷಾಫ್ಯ ಹರ್ಷೇಣ ಸ್ವಾದು-  
ರಾತಯಃ ಸುಷ್ಕೋಪಭೋಗರ್ಹದಾನಾಃ ಸಂತೋ ದ್ವಾ ದ್ವಾ ದ್ವಾ ದ್ವಾ ಪಿತೃಪುತ್ರರೂಪೇಣ ಯುಗ್ಮ-  
ಭೂತಾ ಮಾಮುಪ ತಿಷ್ಠಂತಿ | ತೇಷಾಂ ಯುಗ್ಮಾನಾಂ ನಾನು ತೂತ್ತರತ್ರ ಸ್ಪಷ್ಟೀಕ್ರಿಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದ್ವಾದ್ವಾ—ತಂದೆಮಕ್ಕಳ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬಿಬ್ಬರಂತೆ ಗುಂಪುಳ್ಳವರೂ | ಸ್ವಾದುರಾತಯಃ—  
ಹಿತವನ್ನಂಟುಮಾಡುವ ದಾನವುಳ್ಳವರೂ | ಷಟ್—ಆರು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ನರಃ—ರಾಜರು |  
ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ಉಂಟಾದ | ಹರ್ಷಾಫ್ಯ—ಸಂತೋಷದಿಂದ ಕೂಡಿ | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು |  
ಉಪ ತಿಷ್ಠಂತಿ—ಸಮೀಪಿಸಿ ಬಂದು ನಿಲ್ಲುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತಂದೆಮಕ್ಕಳ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬಿಬ್ಬರಂತೆ ಗುಂಪುಳ್ಳವರೂ ಹಿತವನ್ನಂಟುಮಾಡುವ ದಾನವುಳ್ಳವರೂ ಆರು  
ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರೂ ಆದ ರಾಜರು ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಿಂದ ಉಂಟಾದ ಸಂತೋಷದಿಂದ ಕೂಡಿ ನನ್ನನ್ನು  
ಬಂದು ನಿಲ್ಲುತ್ತಾರೆ

### English Translation

Six princes come to me in pairs, bearing pleasant gifts, in the  
exhilaration of the Soma

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಋಜ್ರಾವಿಂದ್ರೋತ ಆ ದದೇ ಹರಿಃ ಋಕ್ಷಸ್ಯ ಸೂನವಿ |

ಆಶ್ವಮೇಧಸ್ಯ ರೋಹಿತಾ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಋಜ್ರಾ | ಇಂದ್ರೋತೇ | ಆ | ದದೇ | ಹರಿಃ | ಋಕ್ಷಸ್ಯ | ಸೂನವಿ |

ಆಶ್ವಮೇಧಸ್ಯ | ರೋಹಿತಾ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರೋತ ಏತನ್ನಾಮಕ ಅತಿಥಿಗೈಽತಿಥಿಗೈನಾನ್ನೋ ರಾಜ್ಞಃ ಪುತ್ರೇ | ಅತಿಥಿಗ್ವಾಯ ಶಂಬರಂ |  
ಋ. ೧.೫೧-೬ | ಇತ್ಯತಿಥಿಗ್ವಾಯ ಶಂಸ್ಯಂ | ಋ. ೬.೨೬-೩ | ಇತ್ಯಾದಿಷ್ಟತಿಥಿಗೈ ಪ್ರಸಿದ್ಧಃ | ತತ್ಪುತ್ರ  
ಇಂದ್ರೋತ ಋಜ್ರಾವೃಜುಗಾಮಿನಾನಪ್ತವಾ ದದೇ | ಸ್ವೀಕೃತವಾನಸ್ಮಿ | ತಥರ್ಹಸ್ಯ ಸೂನವ್ಯಕ್ಷನಾನ್ನೋ

ಪುತ್ರೇಽನ್ಯಸ್ಥಿನ್ರಾಜನಿ ಹರೀ ಹರಿತವರ್ಣಾವಶ್ವಾವಾ ದದೇ | ತಥಾಶ್ವಮೇಧಸ್ಯಾಶ್ವಮೇಧಪುತ್ರೇ ರಾಜನಿ  
ರೋಹಿತಾ ರೋಹಿತವರ್ಣಾವಶ್ವಾವಾ ದದೇ | ನನ್ನನುಕ್ರಮಣ್ಯಾಮುಭಯೋರೇವ ದಾನಪ್ರಶಂಸಾರೂ-  
ಪತ್ವಮುಕ್ರಮತ್ರ ಕಥಂ ಪ್ರಯಾಣಾಂ ದಾನಕೀರ್ತನಮಿತಿ ನೈಷ ದೋಷಃ | ಋಕ್ಷಾಶ್ವಮೇಧಪುತ್ರಯೋ-  
ರೇವ ಯಾಗೇಽಸ್ಯರ್ಷೇಃ ಪವೃತ್ತೇಸ್ತಯೋರೇವ ದಾನಂ | ಪ್ರಸ್ತುತ್ಯ ಇಂದ್ರೋತಸ್ತು ಸ್ವಪಿತೃ ಸಹ  
ಪಯೋರ್ಯಜ್ಞಾದ್ವಿಷ್ವಯಾಗಕ್ಕೆ ತಯೋರ್ದಾನಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಸ್ವಪಿತೃ ಪ್ರೇರಿತೋ ದತ್ತವಾನಶ್ವಾ |  
ಅತ್ತದ್ಧಾನಂ ಪ್ರಾಸಂಗಿಕಮಿತಿ | ಏವಮೃಕ್ಷಾಶ್ವಮೇಧಯೋರ್ದಾನಸ್ತುತಿತ್ವಂ ನ ವ್ಯಾಹಸ್ಯತೇ |  
ವಿತ್ರಪುತ್ರಯೋರಭೇದಾತ್ತಯೋಃ ಪಕ್ಷಕತ್ಯತ್ಯಾಚ್ಚೇಂದ್ರೋತದಾನಸ್ಯ ಪ್ರಾಸಂಗಿಕತ್ವಂ ಷಳಶ್ವಾನಿತ್ಯತ್ರ  
ವಿಸ್ಪಷ್ಟಯಿಷ್ಯತೇ ||

|| ಶ್ರುತಿರ್ದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರೋತೇ—ಅತಿಧ್ವಗ್ವಪುತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರೋತನಿಂದ | ಋಜ್ರಾ—ನೇರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಎರಡು  
ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಆ ದದೇ—ನಾನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದೆನು | ಋಕ್ಷಸ್ಯ—ಋಕ್ಷನೇಂಬುವನ | ಸೂನವಿ—ಪುತ್ರನಿಂದ | ಹರೀ-  
ಪಟ್ಟಿವರ್ಣವುಳ್ಳ ಎರಡು ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿದೆನು | ಅಶ್ವಮೇಧಸ್ಯ—ಅಶ್ವಮೇಧನ ಪುತ್ರನಾದ ರಾಜನಿಂದ |  
ರೋಹಿತಾ—ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ಎರಡು ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಹೊಂದಿದೆನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತಿಧ್ವಗ್ವಪುತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರೋತನಿಂದ ನೇರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಎರಡು ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದೆನು.  
ಋಕ್ಷನೇಂಬುವನ ಪುತ್ರನಿಂದ ಪಟ್ಟಿವರ್ಣವುಳ್ಳ ಎರಡು ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿದೆನು. ಅಶ್ವಮೇಧನ ಪುತ್ರನಾದ ರಾಜನಿಂದ  
ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ಎರಡು ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿದೆನು.

English Translation

I receive two straight-going steeds from Indrota, two bay from the  
son of Riksha, two roan from the son of Ashwamedha.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸುರಥಾ<sup>೧</sup> ಅತಿಧಿಗ್ವೇ<sup>೨</sup> ಸ್ವಭೀಶೋರಾಕ್ಷೇ<sup>೩</sup> |

ಆಶ್ವಮೇಧೇ<sup>೪</sup> ಸುಪೇಶಸಃ<sup>೫</sup> || ೧೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸುರಥಾನ್ | ಅತಿಧಿಗ್ವೇಃ | ಸುತ ಅಭೀಶಾನ್ | ಅಕ್ಷೇ |

ಆಶ್ವಮೇಧೇ | ಸುತಪೇಶಸಃ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತಿಥಿಗ್ವ ಇಂದ್ರೋತೇ ಸುರಥಾಞ್ಞೋಭನರಥೋಪೇತಾನಶ್ವಾನಾದದೇ | ಅರ್ಷಮುಕ್ತಪುತ್ರೇ ಸ್ವಭೀಶೂನಶ್ವಾನಾದದೇ | ಅಶ್ವಮೇಧೇಶ್ವಮೇದಪುತ್ರೇ ಸುಪೇಶಸಃ ಸುರೂಪಾನಶ್ವಾಞ್ಞೋಭನಾ-  
ಲಂಕಾರಾನಾದದೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅತಿಥಿಗ್ವೇ—ಅತಿಥಿಗ್ವಪುತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರೋತನಿಂದ | ಸುರಥಾನ್—ಉತ್ತಮವಾದ ರಥಗಳೊಡನೆ ಯುಕ್ತವಾದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಪಡೆದನು | ಅರ್ಷೇ—ಮುಕ್ತಪುತ್ರನಿಂದ | ಸ್ವಭೀಶೂನ್—ಉತ್ತಮವಾದ ಕಡಿವಾಣಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಪಡೆದನು | ಅಶ್ವಮೇಧೇ—ಅಶ್ವಮೇಧಪುತ್ರನಿಂದ | ಸುಪೇಶಸಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಪಡೆದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತಿಥಿಗ್ವಪುತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರೋತನಿಂದ ಉತ್ತಮವಾದ ರಥದೊಡನೆ ಯುಕ್ತವಾದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಪಡೆದನು ಮುಕ್ತಪುತ್ರನಿಂದ ಉತ್ತಮವಾದ ಕಡಿವಾಣಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಪಡೆದನು. ಅಶ್ವಮೇಧಪುತ್ರನಿಂದ ಉತ್ತಮವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಪಡೆದನು.

English Translation

(I receive) two steeds with excellent chariots from the son of Atithigva, two with excellent reins from the son of Riksha, two with excellent ornaments from the son of Ashwamedha

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಷಳಶ್ವಾ ಅತಿಥಿಗ್ವ ಇಂದ್ರೋತೇ ವಧೂನುತಃ |

ಸಚಾ ಪೂತಕ್ರತೌ ಸನಂ || ೧೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಷಳ | ಅಶ್ವಾನ್ | ಅತಿಥಿಗ್ವೇ | ಇಂದ್ರೋತೇ | ವಧೂನುತಃ |

ಸಚಾ | ಪೂತಕ್ರತೌ | ಸನಂ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತಿಥಿಗ್ವ ಇಂದ್ರೋತೇ ಪೂತಕ್ರತೌ ಶುದ್ಧಪ್ರಜ್ಞೇ ಶುದ್ಧಕರ್ನೋಪೇತೇ ವಾ ತಸ್ಮಿನ್ನಧೂನುತೋ

ನಧೂಭಿರ್ವಡನಾಭಿಸ್ತದ್ವತಃ ಪಡಶ್ವಾನ್ ಸಚಕ್ಷಾಶ್ಚಮೇಧಯೋಃ ಪುತ್ರಾಭ್ಯಾಂ ದತ್ತೇನಾಶ್ವಾದಿಧನೇನ  
ಸಚಾ ಸಹ ಸನಂ | ಲಬ್ಧವಾನಸ್ಮಿ | ಏತತ್ಪಾಹಿತೈವಚನಮಿಂದ್ರೋತದಾನಸ್ಯ ಪ್ರಾಸಂಗಿಕತ್ವೇ ಲಿಂಗಂ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ಆತಿಥಿಗೈಃ—ಆತಿಥಿಗ್ವುಪುತ್ರನಾದ | ಇಂದ್ರೋತೇ—ಇಂದ್ರೋತನಿಂದ | ಪೂತಕ್ರತೌ—ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ  
ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನು | ನಧೂಮತಃ—ಹೆಣ್ಣು ಕುದುರೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನು ಆದ | ಸಚಾ ಅಶ್ವಾನ್—ಆರು  
ಕುದುರೆಗಳನ್ನು | ಸಚಾ—ಮುಕ್ತ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಮೇಧರ ಪುತ್ರರಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಇತರ ಧನಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ |  
ಸನಂ—ನಾನು ಪಡೆದಿದ್ದೇನೆ

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಆತಿಥಿಗ್ವುಪುತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರೋತನಿಂದ ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನು, ಹೆಣ್ಣು ಕುದುರೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನು  
ಆದ ಆರು ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಮುಕ್ತ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಮೇಧರ ಪುತ್ರರಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಇತರ ಧನಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ನಾನು  
ಪಡೆದಿದ್ದೇನೆ.

### English Translation

I have received together (with my other gifts) six horses with their  
mares from the pious Indrota, the son of Atithigva

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಏ॒ಷು॑ ಚೇ॒ತ॒ದ್ವೃ॑ಷ್ಣ॒ತ್ಪಂ॒ತರ್ಮ॑ಜ್ರೇ॒ಷ್ವರು॑ಷೀ |

ಸ್ವ॒ಭೀ॒ಶುಃ॑ ಕ॒ಶಾವ॑ತೀ || ೮೮ ||

|| ಕದರ್ಪಾಠಃ ||

ಆ | ಏ॒ಷು॑ | ಚೇ॒ತ॒ತಃ॑ | ವೃ॒ಷ್ಣಾ॑ವತೀ | ಅಂ॒ತಃ | ಮ॒ಜ್ರೇ॒ಷು॑ | ಅರು॑ಷೀ |

ಸು॒ತ॒ಅ॒ಭೀ॒ಶುಃ॑ | ಕ॒ಶಾವ॑ತೀ || ೧೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಷುಜ್ರೇಷ್ವರುಃ ಮಿಷ್ವಶ್ವೇಷ್ವಂ ತರ್ಮಜ್ರೇ ಆ ಚೇತಃ | ಅಜ್ಞಾಯತೇ | ಕಾ |  
ವೃಷಣ್ಣತೀ ವರ್ಷಕೈಃ ಪುಮಶ್ಚೈಸ್ತದ್ವತ್ಯರುಷ್ಯಾರೋಚಮಾನಾ ಸ್ವಭೀಶುಃ ಶೋಭನಪ್ರಗ್ರಹಾ ಕಶಾವತೀ  
ವ್ಯಪ್ತಾ ನಡನಾ ಜ್ಞಾಯತೇ ||

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ■

ಯಜ್ಞೇಷು—ನೇರವಾದ ಗಮನಗಳುಳ್ಳ | ಏಷು—ಈ ಅಶ್ವಗಳ | ಅಂತಃ—ನಡುವೆ | ವೃಷಣ್ಣತೀ—  
ಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಗಂಡುಕುದುರೆಯೊಡನಿರುವುದೂ | ಅರುಷೀ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ |  
ಸ್ವಭೀಶುಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕಡಿವಾಣವುಳ್ಳದ್ದೂ | ಕಶಾವತೀ—ಚಾವಟಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಒಂದು ಉತ್ತಮವಾದ  
ಕುದುರೆಯಿರುವುದೆಂದು | ಆ ಚೇತತ್—ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

■ ಭಾವಾರ್ಥ ■

ನೇರವಾದ ಗಮನಗಳುಳ್ಳ ಈ ಅಶ್ವಗಳ ನಡುವೆ ಸೇಚನಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಗಂಡುಕುದುರೆಯೊಡನಿರುವುದೂ  
ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಕಡಿವಾಣವುಳ್ಳದ್ದೂ ಚಾವಟಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಒಂದು  
ಉತ್ತಮವಾದ ಕುದುರೆಯಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

English Translation

Among these straight-going steeds is numbered a mature roan mare  
with excellent reins and whip

■ ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ■

ನ ಯುಷ್ಠೇ ವಾಜಬಂಧವೋ ನಿ ನಿತ್ಯುಶ್ಚ ನ ಮರ್ತ್ಯಃ |

ಅನದ್ಯಮಧಿ ದೀಧರತ್ || ೧೯ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ನ | ಯುಷ್ಠೇ ಇತಿ | ವಾಜಬಂಧವಃ | ನಿ ನಿತ್ಯುಃ | ಚ ನ | ಮರ್ತ್ಯಃ |

ಅನದ್ಯಂ | ಅಧಿ | ದೀಧರತ್ || ೧೯ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ಹೇ ವಾಜಬಂಧವೋಽನಬಂಧವೋಽನ್ಯತ್ರದಾಃ | ಏವಂ ಪುತ್ರಾಣಾಂ ಪಿತೃಪುತ್ರರೂಪಾಣಾಂ  
ಷಣ್ಣಾಂ ವಾ ಸಂಬೋಧನಂ | ಹೇ ರಾಜಾಃ ಯುಷ್ಠೇ ಯುಷ್ಠಾಸು ನಿ ನಿತ್ಯುಶ್ಚ ನ ನಿಂದಕೋಽಪಿ  
ಮರ್ತ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೋಽನದ್ಯಂ ನಿಂದಾಂ ನಾಧಿ ದೀಧರತ್ | ನಾನ್ವಧಾರಯತ್ | ನಾರೋಪಯತಿ—  
ಯುಷ್ಠಾಸು | ಅತೋಽನಿಂದ್ಯಾ ಯೂಯಮಿತಿ ದಾತ್ಯಾಣಾಂ ಸ್ತುತಿಃ ||

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ■

ವಾಜಬಂಧವಃ—ಅನ್ನಸಂಪತ್ತಿಗೆ ಒಡೆಯರಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನು ದಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ರಾಜರುಗಳೇ |

ನಿನಿತ್ಯಃ—ಯಾವಾಗಲೂ ನಿಂದೆಮಾಡುವ ಸ್ವಭಾವವೇ ಉಳ್ಳ | ಮತಃಃ ಚನ—ಮಾನವನೂ ಸಹ  
ಯಾಷ್ಟೇ—ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಅವದ್ಯಂ—ನಿಂದಾವಾಕ್ಯವನ್ನು | ನ ಅಧಿ ದೀಧರತ್—ಪ್ರಯೋ  
ಗಸುನುದೇ ಇಲ್ಲ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನ್ನಸಂಪತ್ತಿಗೆ ಒಡೆಯರಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನು ದಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ರಾಜರುಗಳೇ, ಯಾವಾಗಲೂ  
ನಿಂದೆಮಾಡುವ ಸ್ವಭಾವವೇ ಉಳ್ಳ ಮಾನವನೂ ಸಹ ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿಂದಾವಾಕ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸುವುದೇ  
ಇಲ್ಲ. ನಿಮ್ಮ ಚಾರಿತ್ರ್ಯವು ಅಷ್ಟು ಪ್ರಶಸ್ತವಾಗಿದೆ.

### English Translation

O princes, givers of food, even the lover of calumny has thrown no  
censure on you.



### ಅರವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪಪ್ತ ವ ಇತ್ಯಷ್ಟಾದಶರ್ಚಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಪ್ರಿಯಮೇಧಸ್ಯಾಂಗಿರಸಸ್ಯಾಷ್ಟಂ | ದ್ವಿತೀಯಾ  
ಸದಂ ವ ಇತ್ಯೇಷಾ ಚತುಃಸಪ್ತಕೋಷ್ಟಿಕ್ ಚತುರ್ಥಾಧ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತೋ ಗಾಯತ್ರಃ ಏಕಾದಶೀಷೋದಶ್ಯಾ  
ಪಂಕ್ತೀ ಶಿಷ್ಯಾ ದಶಾನುಷ್ಠುಭಃ | ಅಸಾದಿಂದ್ರ ಇತ್ಯರ್ಧಚೋ ವೈಶ್ವದೇವೋ ವರುಣ ಇದಿಹತಾ-  
ದ್ಯಾಸು ಯೇರ್ಧರ್ಚಾ ವರುಣದೇವತಾಕಾಃ ಶಿಷ್ಯಾ ಐಂದ್ರಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ ಪ್ರಪ್ತದ್ವ್ಯೂನಾ-  
ನುಷ್ಠುಭಂ ದ್ವಿಬೃಹತ್ಯಂತಂ ದ್ವಿತೀಯೋಷ್ಟಿಕ್ ಚತುರ್ಥಾಧ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತೋ ಗಾಯತ್ರಃ ಷೋಳಶ್ವೇ-  
ಕಾದಶ್ಯಾ ಪಂಕ್ತೀ ಅಸಾದ್ವೈಶ್ವದೇವೋರ್ಧರ್ಚಸ್ತೋ ವರುಣಾ ಇತಿ || ಅದ್ವೈಶ್ವಚಃ ಷೋಡ-  
ಶಿಸ್ತು ಅನುಷ್ಠುಭಃ | ಸೂಕ್ತಂ ಚ | ಪ್ರಪ್ತ ವಸ್ತುಷ್ಠುಭಮಿವಮರ್ಚತ ಪ್ರಾರ್ಚತ | ಅ. ೬-೨ ಇತಿ ||

ಅನುಮದವು—ಪ್ರಪ್ತ ವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎಳನೆಯ ಅನುಮತದಲ್ಲಿ ದತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೆಂಟು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಂಗರಾ ಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಪ್ರಿಯಮೇಧನೆಂಬವನು  
ಮುಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ನದಂ ವಃ ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಚತುಃಸಪ್ತಕೋಷ್ಟಿಕ್ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ತನದು.  
ಈ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಪಾದದಲ್ಲಿಯೂ ಏಳೇಳು ಅಕ್ಷರಗಳಿರುವವು ಎಂದು ಇದರ  
ಲಕ್ಷಣವು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಕ್ಕನಿಂದ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಮಕ್ಕಳು (೪-೬ ಮಕ್ಕಳು) ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತವು  
ಹನ್ನೊಂದು ಮತ್ತು ದದಿನಾರನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಸೂಕ್ತರ್ದಂದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳು ಅನುಷ್ಠುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು.  
ಅಸಾದಿಂದ್ರಃ ಎಂಬ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಮಕ್ಕನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧವು ವಿಸ್ತೇದೇವತಾಕವು, ವರುಣ ಇದಿಹ ಎಂಬ  
ಈ ಮಕ್ಕನ ಉತ್ತರಾರ್ಧವೂ, ಮುಂದಿನ ಮಕ್ಕನ (೧೨ನೆಯ ಮಕ್ಕನ) ಎರಡು ಅರ್ಧಗಳೂ ಸಹ ವರುಣದೇವತಾಕವು.

ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರಪ್ತ ದ್ವೈನಾನುಷ್ಠಭಂ ದ್ವಿಬೃಹತ್ಯಂತಂ  
ದ್ವಿತೀಯೋಷ್ಠಿಕ್ ಚತುರ್ಥಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸೋ ಗಾಯತ್ರಃ ಪೋಲಶ್ವೇಕಾದಶ್ಚ ಪಂತ್ರೀ ಅಪಾದ್ವೈಶ್ವ-  
ದೇವೋಽರ್ಧರ್ಚಸ್ತ್ರಯೋ ವಾರುಣಾಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮೂರು ಮಕ್ಕಳು  
ಗಳು ಪೋಲಶ್ವಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅನುಷ್ಠಪ್ತಭಂದಸ್ತಿನ ಮಕ್ಕಳಿಗಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವವು ಎಂದು  
ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರಪ್ತ ವಸ್ತಿಷ್ಠಭಮಿಷಮರ್ಚತ ಪ್ರಾರ್ಚತ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೪ ೬-೨)  
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

### ಸೂಕ್ತ—೬೯

ಮಂದಲ—೮ | ಅನುವಾಕ್—೬ | ಸೂಕ್ತ—೬೯ |

ಅಪ್ಯಕ್—೬ | ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೫, ೬, ೭ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ—೧೮ ||

ಮುಖೇ—ಪ್ರಿಯಮೇಧಃ |

ದೇವತಾ—೧-೧೦, ೧೩-೧೮. ಇಂದ್ರಃ | ೧೧ ರಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾರ್ಧ. ವಿಶ್ವೇದೇನಾ |

೧೧ ರಲ್ಲಿ ಉತ್ತರಾರ್ಧ, ೧೨ ಪರಾಣ ||

ಭಂದಃ—೧-೩, ೭-೧೦, ೧೨-೧೫ ಅನುಷ್ಠಪ್ತಃ | ೨ ಉಷ್ಠಿಕ್ | ೪-೬ ಗಾಯತ್ರೀ |

೧೧, ೧೬ ಪಂಕ್ತಿಃ | ೧೭ ೧೮ ಬೃಹತೀ ||

→ ಸ್ತೋತ್ರಾಂತಃ ←

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಪ್ರಪ್ತ ವಸ್ತಿಷ್ಠಭಮಿಷಂ ಮಂದದ್ವೀರಾಯೇಂದನೇ |

ಧಿಯಾ ವೋ ಮೇಧಸಾತಯೇ ಪುರಂಧ್ಯಾ ವಿನಾಸತಿ || ೧ ||

|| ಶಬ್ದವಾಚ ||

ಪ್ರಪ್ತ | ವಃ | ತ್ರಿಸ್ತುಭಂ | ಇಸಂ | ಮಂದತ್ಯಾವೀರಾಯ | ಇಂದನೇ |

ಧಿಯಾ | ವಃ | ಮೇಧಸಾತಯೇ | ಪುರಂಧ್ಯಾ | ಆ | ವಿನಾಸತಿ | ೧ |

|| ಸಾಯಣವಾಕ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಯಃ ವೋ ಯೂಯಂ | ಪ್ರಥಮಾರ್ಧೇ ದ್ವಿತೀಯಾ | ತ್ರಿಷ್ಠಭಂ ಸ್ತೋತ್ರ-  
ತ್ರಯೋಪೇತಮಿಷಮನ್ನಂ ಪಪ್ರ | ಅಪರಃ ಪ್ರಶಬ್ದಃ ಪೂರಣಃ | ಪ್ರಭರತೇತಿ ಶೇಷಃ | ಉಪಸರ್ಗ-  
ಶ್ರುತೇರ್ಯೋಗ್ಯಕ್ರಿಯಾಧ್ಯಾಹಾರಃ | ಕಸ್ಮೈ | ಮಂದದ್ವೀರಾಯ | ಯೋ ವೀರಾನ್ ಹರ್ಷಯತಿ ಸ  
ಮಂದದ್ವೀರಃ | ತಸ್ಮಾ ಇಂದವ ಇಂದ್ರಾಯ || ಇಂದತೇರೈಶ್ವರ್ಯಕರ್ಮಣ ಇದಂ ರೂಪಂ | ಅಥವಾ  
ಫಲೈವ್ಯಸ್ತಿಭಿರ್ವೋನಸ್ತೀತೀಂದ್ರಾದ್ರೇ || ತಸ್ಮೈ | ಸ ಚೇಂದ್ರೋ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ನೇಧಸಾತಯೇ



ಯಜ್ಞಸಂಭವನಾಯ ಪುರಂಧ್ಯಾ ಬಹುಪ್ರಜ್ಞಯಾ ಧಿಯಾ ಕರ್ಮಣಾ ವಿನಾಸತಿ | ಅಭಿನುತಫಲ-  
ಯೋಜನೇನ ಸತ್ಕರೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಮಿತ್ರಕೃಗಲೇ) ವಃ—ನೀವು | ಮಂದದ್ವೀರಾಯ—ವೀರಜನರಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕ |  
ಇಂದವೇ—ಪ್ರಭುವಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ತ್ರಿಷ್ವಭಂ—ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಇಷಂ-  
ಅನ್ನವನ್ನು | ಪ್ರಪ್ರ—ಒದಗಿಸಿರಿ | ಸಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ವಃ—ನಿಮಗೆ | ಮೇಧಸಾತಯೇ—  
ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾಗಲು | ಪುರಂಧ್ಯಾ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದಕೂಡಿದ | ಧಿಯಾ—  
ಕರ್ಮಗಕೂಡನೆ | ಆ ವಿನಾಸತಿ—ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮಿತ್ರಕೃಗಲೇ, ವೀರಜನರಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕ ಪ್ರಭುವಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ನೀವು  
ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿರಿ. ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ನಿಮಗೆ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣಕ್ಕೆ  
ಅನುಕೂಲವಾಗಲು ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಕರ್ಮಗಕೂಡನೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Present your sacrificial food with a three-fold song of praise to Indu,  
gladdener of heroes; he will bless you in your religious rites to the  
accomplishment of your sacrifice.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನದಂ ವ ಓದತೀನಾಂ ನದಂ ಯೋಯುವತೀನಾಂ |

ಪತಿಂ ವೋ ಅಘ್ನಾನ್ನಾಂ ಧೇನೂನಾಮಿಷುದ್ಧಸಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನದಂ | ವಃ | ಓದತೀನಾಂ | ನದಂ | ಯೋಯುವತೀನಾಂ |

ಪತಿಂ | ವಃ | ಅಘ್ನಾನ್ನಾಂ | ಧೇನೂನಾಂ | ಇಷುದ್ಧಸಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹಾಪ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಲೇ ನದಂ ವ ಇತ್ಯೇವಾ ವಿಹರಣೀಯಾ | ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ  
ಸೂಕ್ತತ್ರ ಚ | ನದಂ ವ ಓದತೀನಾಮಿತ್ಯೇತಯೈತಾನಿ ವ್ಯತಿಷ್ಠತಿ | ಐ ಆ. ಚ.೧.೬ | ಇತಿ ||

ಓದತೀನಾಂ | ಓದತ್ಯ ಉಷಸಃ ಓದತೀ ಭಾಸ್ವತೀತಿ ತನ್ನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ತಾಸಾಂ ನದಂ | ಉತ್ಪಾದಕಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಇಂದ್ರೇಣ ಹ್ಯುಷಸ ಉತ್ಪದ್ಯಂತೆ ಇಂದ್ರಸ್ಯೈವ ಸೂರ್ಯತ್ವಾತ್ ವಿನಸ್ತದಿಂದ್ರ ಸುಗ್ಧೇತಿ ಹಿ ದ್ವಾದಶಾದಿತೃಮಧ್ಯ ಇಂದ್ರಃ ಪರಿತಃ | ತಾದೃಶಮಿಂದ್ರಂ ಹೇ ಯಜಮಾನಾಃ ವೋ ಯುಷ್ಮ ದರ್ಥಂ | ಅಹ್ವಯತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಯೋಯುವತೀನಾಂ ಸರ್ವತ್ರ ಮಿಶ್ರಯಂತೀನಾಂ ನದೀನಾಂ ನದಂ ಶಬ್ದಯಿತಾರಂ ವೋ ಯುಷ್ಮದರ್ಥಮಾಹ್ವಯಾಮಿ | ಅಘ್ನಾನ್ನಾನಮಹಂತಮ್ನಾನಾಂ ಗನಾಂ ಪತಿಸ್ತಮಾಹ್ವಯೇ | ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಾ | ಹೇ ಯಜಮಾನ ತ್ವಂ ಧೇನೂನಾಂ ಕ್ಷೀರಾದಿನಾ ಪ್ರೀಣ-ಯತ್ರೀಣಾಂ ಗನಾಮಿಷುಧ್ಯಸಿ | ಅನ್ನಮಿಚ್ಛಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಯಜಮಾನರೇ) ಓದತೀನಾಂ—ಉಷಸ್ಸುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ | ನದಂ—ಉತ್ಪಾದಕನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯಿರಿ | ಯೋಯುವತೀನಾಂ—ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳಿಗೆ | ನದಂ—ಭೋರ್ಗರಿಯುವ ಶಬ್ದಕಾರಕನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯಿರಿ | ಅಘ್ನಾನ್ನಾನಾಂ—ಹಿಂಸೆಗೆ ಯೋಗ್ಯವಲ್ಲದ ಗೋವುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ | ಪತಿಂ—ಒಡೆಯನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಾನು ನಿಮಗಾಗಿ ಕರೆಯುವೆನು (ಎಲೈ ಯಜಮಾನನೇ) | ಧೇನೂನಾಂ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವ ಧೇನುಗಳು ಒದಗಿಸುವ ಇಷುಧ್ಯಸಿ—ಕ್ಷೀರಾಧ್ಯನ್ನಗಳನ್ನು ನೀನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಯಜಮಾನರೇ, ಉಷಸ್ಸುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಉತ್ಪಾದಕನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಿಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯಿರಿ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳಿಗೆ ಭೋರ್ಗರಿಯುವಂತೆ ಶಬ್ದಕಾರಕನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಿಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯಿರಿ. ಹಿಂಸೆಗೆ ಯೋಗ್ಯವಲ್ಲದ ಗೋವುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಾನು ನಿಮಗಾಗಿ ಕರೆಯುವೆನು. ಎಲೈ ಯಜಮಾನನೇ, ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವ ಧೇನುಗಳು ಒದಗಿಸುವ ಕ್ಷೀರಾಧ್ಯನ್ನಗಳನ್ನು ನೀನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೀಯೆ

### English Translation

(Invoke) for yourselves the author of the dawns, (I invoke) for you the roarer of the rivers ; (I invoke) for you the lord of the inviolable ones ; (O sacrificer), you desire cows

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮಹಾನೃತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನಮಾಡುವಾಗ ನದಂ ವಃ ಎಂಬ ಈ ಪುಕ್ತನ್ನು ವಿಹರಣೀಯಾಮುಕ್ತನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸುವುದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದ—ನದಂ ವ ಓದತೀನಾಂ—ಮಿತ್ರೇತಯೈತಾನಿ ನೃತಿಸೃಜತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಆ ೫-೧ ೬) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಃ ||

ತಾ ಅಸ್ಯ ಸೂದದೋಹಸಃ ಸೋಮಂ ಶ್ರೀಣಂತಿ ಪೃಶ್ನಯಃ |

ಜನ್ಮನ್ತೇವಾನಾಂ ವಿಶಸ್ತ್ರಿಷ್ವಾ ರೋಚನೇ ದಿವಃ || ೩ ||

|| ಪದವಾಃ ||

ತಾಃ | ಅಸ್ಯ | ಸೂದದೋಹಸಃ | ಸೋಮಂ | ಶ್ರೀಣಂತಿ | ಪೃಶ್ನಯಃ |

ಜನ್ಮನ್ | ದೇವಾನಾಂ | ವಿಶಃ | ತ್ರಿಷು | ಅ | ರೋಚನೇ | ದಿವಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿ ಹೋತ್ರೇ ಪೂರ್ವಾಹುತೌ ಹುತಾಯಾಂ ತಾ ಅಸ್ಯೇತ್ಯನಯೋತ್ತರಾಹುತೌ ಕಾಂಕ್ಷೆ-  
ಮಾಣಸ್ತೀಷ್ಠೇತ್ | ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ತಾ ಅಸ್ಯ ಸೂದದೋಹಸ ಇತಿ ಪೂರ್ವಾಹುತೌ ಮುಪೋ-  
ತ್ಥಾಯೋತ್ತರಾಂ ಕಾಂಕ್ಷೇತ | ಅ ೨೩ || ಇತಿ | ಮಹಾವೃತೇ ನಿಷ್ಯೇವರ್ತೇವ್ಯೇಷಾ | ತಥೈವ  
ಪಂಚನೂರಣ್ಯಕೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ತಾ ಅಸ್ಯ ಸೂದದೋಹಸ ಇತ್ಯೇತದಾದಿಃ ಸೂದದೋಹಾಃ ಸೂದ-  
ದೋಹಾಃ || ಐ ಅ. ೫-೧-೬ | ಇತಿ ||

ತಾಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾಃ ಸೂದದೋಹಸಃ | ಸೂದ ಇತಿ ಕೂಪವಾಚುಃ | ತತ್ಪದ್ಮರದೋಹಾಃ  
ಪೃಶ್ನಯಃ ಪೃಶ್ನಿನರ್ವಾ ಗಂವೋಽಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸೋಮಂ ಶ್ರೀಣಂತಿ | ಮಿಶ್ರಯಂತ್ಯಾಶೀರೀಣ | ಕಥಾ |  
ತ್ರಿಷು ತ್ರಿವ್ಯಸಿ ಸವನೇಷು | ಗಾನ್ವೋ ವಿಶೇಷ್ಯಂತೇ | ದೇವಾನಾಂ ಜನ್ಮನ್ಮನ್ಮಾಸೇ | ದಿವಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ದಿವ ಆದಿತ್ಯಸ್ಯಾ ರೋಚಸ ಆರೋಚಮಾನೇ | ಅನೇನ ದ್ಯೌರ್ವಿಶೇಷ್ಯತೇ | ತಸ್ಮಿನ್ ಸ್ಥಾನೇ ವಿಶೋ  
ನಿವಿಶಂತ್ಯಃ | ಯೇಜ್ಞಾಧೋರ್ವಯುಕ್ತಾನಾಂ ಗವಾಂ ದ್ಯುಪ್ರಾಪ್ತಿಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಜನ್ಮನ್—ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ | ದಿವಃ—ಆದಿತ್ಯನ |  
ಅ ರೋಚನೇ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ವಿಶಃ—ವಾಸಿಸುತ್ತಿರುವವನು | ತಾಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವು |  
ಸೂದದೋಹಸಃ—ಆಹಾರವಾದ ಬಾವಿಯಲ್ಲಿರುವ ನೀರಿನಂತೆ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಹರಿದರವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನು | ಪೃಶ್ನಯಃ—  
ವಿಧವಿಧವಾದ ಬಣ್ಣವುಳ್ಳವನು ಆದ ಗೋವುಗಳು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ | ತ್ರಿಷು—ಮೂರು  
ಯಜ್ಞಕಾಲಗಳಲ್ಲೂ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಶ್ರೀಣಂತಿ—ಆಶೀರವ್ಯಗಳಿಂದ ಸೇರಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಆದಿತ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ

ವಾಸಿಸುತ್ತಿರುವವೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ ಆಳವಾದ ಬಾವಿಯಲ್ಲಿರುವ ನೀರಿನಂತೆ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಪ್ರೇರವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವೂ ವಿಧವಿಧವಾದ ಬಣ್ಣವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಗೋವುಗಳು ಈ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಮೂರು ಯಜ್ಞಗಳ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸೋಮವನ್ನು ಆಶಿರದ್ರವ್ಯಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಸುತ್ತವೆ.

### English Translation

These white cows, giving milk like wells, mix the Soma for him at the three oblations, rising (in consequence to the brilliant home of the sun, the birthplace of the gods).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಆಹುತಿಯನ್ನು ಹೋಮಮಾಡಿದ ಮೇಲೆ ಎರಡನೆಯ ಆಹುತಿಯನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಎದ್ದು ನಿಂತುಕೊಂಡು ತಾ ಅಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ತಾ ಅಸ್ಯ ಸೂದದೋಹಸ ಇತಿ ಪೂರ್ವಾಮಾಹುತಿಮುಪೋತ್ತಾಯೋತ್ತರಾಂ ಕಾಂಕ್ಷೇತ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೩) ವಿಸ್ತರವಾಗಿರುವುದು. ಮಹಾಪ್ರತೀಷ್ಠೆಯಲ್ಲಿಯೂ ನಿಸ್ಕೇವಲ್ಯ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ತಾ ಅಸ್ಯ ಸೂದದೋಹಸ ಇತ್ಯೇತದಾದಿಃ ಸೂದದೋಹಾಃ ಸೂದದೋಹಾಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಅ. ೫. ೧. ೬) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ ಪ್ರ ಗೋಪತಿಂ ಗಿರೇಂದ್ರನುಚ್ಚ ಯಥಾ ವಿದೇ ।

ಸೂನುಂ ಸತ್ಯಸ್ಯ ಸತ್ವತಿಂ । ೪ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ಪ್ರ | ಗೋಪತಿಂ | ಗಿರಾ | ಇಂದ್ರಂ | ಅರ್ಚ | ಯಥಾ | ವಿದೇ |

ಸೂನುಂ | ಸತ್ಯಸ್ಯ | ಸತ್ವತಿಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ವಿತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ಮೈತ್ರಾನುರೂಪಸ್ಮೈಭಿ ಪ್ರ ಗೋಪತಿಮಿತಿ ತೃತೀಯಾನುರೂಪಃ । ಸೂತ್ರಂ ಚ । ಅಭಿ ತ್ವಾ ವ್ಯಷಭಾ ಸುತೇಭಿ ಪ್ರ ಗೋಪತಿಂ ಗಿರಾ । ಅ. ೬-೪ । ಇತಿ ॥

ಗೋಪತಿಂ ಗವಾಂ ಸ್ವಾಮಿನಮಿಂದ್ರನುಭಿ ಪ್ರಾರ್ಚ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಪೂಜಯ ಸ್ತುತ್ಯಾ | ಯಥಾ

ವಿದೇ ಸ ಯಥಾ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಂ ಸ್ತುತಪ್ರಕಾರಂ ಜಾನಾತಿ ಯಥಾ ವಾ ಯಾಗಂ ಪ್ರತಿ ಗಂತವ್ಯಮಿತಿ  
ಜಾನಾತಿ ತಥಾ ವೇತಿ ಕೇದೃಶಮಿಂದ್ರಂ | ಸತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯ ವಾ ಸೂನುಂ ಪುತ್ರಂ | ತತ್ರಾ-  
ನುರಕ್ತತ್ವಾತ್ಪ್ರಾನ್ತುನಿರಿತ್ಯುಪಚರ್ಯತೇ | ಸತ್ವತಿಂ ಸತಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಪಾಲಕಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಯಜಮಾನನೇ) ಗೋಪತಿಂ—ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನೂ | ಸತ್ಯಸ್ಯ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ  
ಸೂನುಂ—ಪುತ್ರರೂಪನೂ | ಸತ್ವತಿಂ—ಸಜ್ಜನಿಗೆ ಪಾಲಕನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಯಥಾ—  
ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ವಿದೇ—ಅವನು ತಿಳಿಯುವನೋ ಆ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ | ಅಭಿ ಪ್ರ-  
ಅರ್ಚ್—ಪೂಜಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಯಜಮಾನನೇ, ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನೂ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪುತ್ರರೂಪನೂ, ಸಜ್ಜನಿಗೆ  
ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಅವನು ನಿನ್ನ ಪೂಜೆಯನ್ನು ಅರಿಯುವನೋ ಆ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ  
ಸ್ತುತಿಸಿ ಪೂಜಿಸು.

### English Translation

Worship with your praise, as he himself knows,—that lord of cows,  
Indra, the son of truth, the protector of the good.

|| ವಿಶೇಷಾರ್ಥಗಳು ||

ಎರಡನೆಯ ಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ವೈತ್ರಾವರೂಣಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಭಿ ಪ್ರ ಗೋಪತಿಂ ಎಂದು  
ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ತಗಳನ್ನು ಅನುರೂಪತೃಪ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—  
ಅಭಿ ತ್ವಾ ವ್ಯಪಥಾ ಸುತೇಽಭಿ ಪ್ರ ಗೋಪತಿಂ ಗಿರಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೬-೪) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರ ||

ಅ ಹರಯಃ ಸಸೃಜ್ಞಿರೇರುಷೀರಭಿ ಬರ್ಹಿಷಿ |

ಯತ್ರಾಭಿ ಸಂನವಾಮುಹೇ || ೫ ||

|| ಪದಕಾರ ||

ಅ | ಹರಯಃ | ಸಸೃಜ್ಞಿರೇ | ಅರುಷೀಃ | ಅಭಿ | ಬರ್ಹಿಷಿ |

ಯತ್ರ | ಅಭಿ | ಸಂನವಾಮುಹೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹರಯೋ ಹರಿತವರ್ಣಾ ಆಶ್ವಾ ಅರುಷೀರಾರೋಚಮಾನಾ ಅಧಿ ಬರ್ಹಿಷಿ | ಅಧೀತಿ ಸಪ್ತಸ್ಕು-  
ರ್ಧಾನುವಾದೀ | ಬರ್ಹಿಷ್ಯಾಸ್ತೃತ ಆ ಸಸ್ಯಜಿರೇ | ಆಸ್ಯಜಂತು | ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ಬರ್ಹಿಷ ಸ್ಥಿತಮಿಂದ್ರ-  
ಮಭಿ ಸಂನವಾಮಹೇ ಅಭಿಸಂಸ್ತಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್ರ—ಯಾವ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಸ್ಥಿತನಾಗಿರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅಭಿ ಸಂನವಾಮಹೇ---ನಾವು  
ಪ್ರರಂಸಿಸಿ ಪೂಜಿಸುವೆವೋ ಅಂತವ | ಅಧಿ ಬರ್ಹಿಷಿ—ದರ್ಭಾಸನಗಳಮೇಲೆ | ಅರುಷೀ—ಪ್ರಕಾರಮಾನಗಳ | ದ |  
ಹರಯಃ—ಇಂದ್ರನ ಆರ್ದ್ರಗಳು | ಆ ಸಸ್ಯಜಿರೇ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ತಂದು ಕುಳ್ಳಿರಿಸಲಿ

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಸ್ಥಿತನಾಗಿರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಾವು ಪ್ರರಂಸಿಸಿ ಪೂಜಿಸುವೆವೋ ಅಂತವ  
ದರ್ಭಾಸನಗಳ ಮೇಲೆ ಪ್ರಕಾರಮಾನಗಳಾದ ಇಂದ್ರನ ಆರ್ದ್ರಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ತಂದು ಕುಳ್ಳಿರಿಸಲಿ.

### English Translation

Let the brilliant bay (horses) drop him down on the cut grass, where  
we will hymn his praise

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಯ ಗಾವ ಆಶಿರಂ ದುದ್ರಹ್ರೇ ವಜ್ರಿಣೇ ಮಧು |

ಯತ್ಸೀಮುಪಹ್ವರೇ ವಿದತ್ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಯ | ಗಾವಃ | ಆಶಿರಂ | ದುದ್ರಹ್ರೇ | ವಜ್ರಿಣೇ | ಮಧು |

ಯತ್ | ಸೀಂ | ಉಪಹ್ವರೇ | ವಿದತ್ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಾಯ ಗಾವ ಆಶಿರಮಾಶ್ರಯಣಸಾಧನಂ ಪಯಾದಿಕಂ ಮಧು ಮದಕರಂ ದುದ್ರಹ್ರೇ |  
ದುದ್ರಹೇ | ವಿದತ್ | ಯತ್ | ವಜ್ರಿಣೇ ವಜ್ರಯುಕ್ತಾಯೇಂದ್ರಾಯ | ಯದ್ಯಪೋಪಹ್ವರೇ ಸಮೀಪೇ  
ವರ್ತಮಾನಂ ಮಧು ಸೋಮರಸಂ ಸೀಂ ಸರ್ವತೋ ವಿದತ್ ಲಭತೇ ತದಾ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಉಪಹ್ವರೇ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಸೀಂ—ಸರ್ವತ್ರ |  
ವಿದತ್—ಇಂದ್ರನು ಹೊಂದುವನೋ ಆಗ | ವಜ್ರಿಣೇ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ |  
ಗಾವೇ—ಗೋವುಗಳು | ಮಧು—ತೃಪ್ತಿ ಕರವಾದ | ಆಶಿರಂ—ಕ್ಷೀರಾದ್ಯಾಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯವನ್ನು | ದುದುಹ್ರೇ—  
ಕರೆಯುತ್ತವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಯಾವಾಗ ಸರ್ವತ್ರ ಹೊಂದುವನೋ ಆಗ  
ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಗೋವುಗಳು ತೃಪ್ತಿ ಕರವಾದ ಕ್ಷೀರಾದ್ಯಾಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯವನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತವೆ.

### English Translation

The cows have milked the intoxicating draught for Indra, the thunderer, when he finds it near him.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದ್ಯದ್ವೃದ್ಧಸ್ಯ ವಿಷ್ವಪಂ ಗೃಹಮಿಂದ್ರಶ್ಚ ಗನ್ತಹಿ |

ಮಧ್ವಃ ಪೀತತ್ವಾ ಸಚೀವಹಿ ತ್ರಿಃ ಸಪ್ತ ಸಖ್ಯುಃ ಪದೇ || ೭ ||

|| ಪದವಾರಃ ||

ಉತ್ | ಯತ್ | ಬ್ರದ್ಧಸ್ಯ | ವಿಷ್ವಪಂ | ಗೃಹಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಚ | ಗನ್ತಹಿ |

ಮಧ್ವಃ | ಪೀತತ್ವಾ | ಸಚೀವಹಿ | ತ್ರಿಃ | ಸಪ್ತ | ಸಖ್ಯುಃ | ಪದೇ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೋದಶಶಸ್ತ್ರಸ್ಯೋದ್ಯದ್ವೃದ್ಧಸ್ಯೇತೇಷಾಂತ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಉದ್ಯದ್ವೃದ್ಧಸ್ಯ ವಿಷ್ವಪಂ-  
ಮಿತ್ಯೇಷಾ ಪರಿಧಾನೀಯಾ || ಅ. ೬-೨ | ಇತಿ ||

ಯದ್ಯದಾ ಬ್ರದ್ಧಸ್ಯ ವಿಷ್ವಪಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸ್ಥಾನಂ ಗೃಹಮಿಂದ್ರಶ್ಚಾಹಂ ಚೋಭಾವುದ್ಗನ್ತಹಿ  
ಉದ್ಯಚಾವಃ ತದಾನೀಂ ಮಧ್ವೇ ಮಧುರಂ ಸೋಮರಸಂ ಪೀತ್ವಾ ಸಚೀವಹಿ | ಸಂಸ್ಪೃಷ್ಟ್ವಾ ಭವೇವ |  
ಕುತ್ರ | ಸಖ್ಯುಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸಖಿಭೂತಸ್ಯಾದಿತೃಸ್ಯ | ತ್ರಿಃ ಸಪ್ತೇತ್ಯನೇನ ದೇವಲೋಕಾನಾಮುತ್ತಮ-  
ಮೇಕವಿಂಶಂ ಸ್ಥಾನಮುಚ್ಯತೇ | ಅದಿತೃಸ್ಯೈಕವಿಂಶತ್ವಾತ್ | ತಥಾ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ದ್ವಾದಶ ಮಾಸಾಃ

ಪಂಚರ್ತವಸ್ತ್ರಯ ಇಮೇ ಲೋಕಾ ಅಸಾನಾದಿತ್ಯ ಏಕವಿಂಶ ಇತಿ | ತಾದೃಶ ಏಕವಿಂಶಸ್ಥಾನೇ ಸಚೇವಹೀತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಯ—ಆದಿತ್ಯನ | ವಿಷ್ಣುವಂ—ಸ್ವಾನವಾದ | ಗೃಹಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ನಾನು ಇಬ್ಬರೂ ಸಹ | ಉತ್ ಗನ್ತುಹಿ—ಹತ್ತಿಹೋಗಿ ನೇರವೆಳೇ ಆಗ | ಮಧ್ಯಃ—ಮಧ್ಯರವಾದ ನೋವುರವನ್ನು | ಪೀತ್ವಾ—ಪಾನಮಾಡಿ | ಸಖ್ಯಾಃ—ಸುಸಂಚಕ್ರಲ್ಲಾ ಮಿತ್ರನಾದ ಆದಿತ್ಯನ | ತ್ರಿಃ ಸಪ್ತ—ಏಕವಿಂದಂಶ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ | ವವೇ—ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಸಚೇವಹಿ—ಒಂದುಗೂಡಿ ನೇರಿಕೊಳ್ಳುವೆವು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಯಾವಾಗ ಆದಿತ್ಯನ ಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ನಾನು ಇಬ್ಬರೂ ಸಹ ಹತ್ತಿ ಹೋಗಿ ನೇರವೆಳೇ ಆಗ ಮಧ್ಯರವಾದ ನೋವುರವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಪ್ರಪಂಚಕ್ಕಿಲ್ಲಾ ಮಿತ್ರನಾದ ಆದಿತ್ಯನ ಏಕವಿಂದಂಶ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಒಂದುಗೂಡಿ ನೇರಿಕೊಳ್ಳುವೆವು.

### English Translation

When Indra and I ascend to our home, the world of the sun, then, having drunk the sweet (Soma), let us be united in the twenty-first sphere of the (universal) friend.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮೋದಿದರಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪರನದಲ್ಲಿ ಉದ್ಯದ್ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಕೊನೆಯ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಣವೀಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಉದ್ಯದ್ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಯ ವಿಷ್ಣುಪಮಿತ್ಯೇಷಾ ಪರಿಧಾನೀಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೬-೨) ವಿವೃತವಾರುಪುಗದು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅರ್ಚತ ಸ್ತಾಚ್ಚತ ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಸೋ ಅರ್ಚತ |

ಅರ್ಚಂತು ಪುತ್ರಕಾ ಉತ ಪುರಂ ನ ಧೃಷ್ಟ್ವರ್ಚತ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅರ್ಚತ | ಸ್ತ | ಅರ್ಚತ | ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಸಃ | ಅರ್ಚತ |

ಅರ್ಚಂತು | ಪುತ್ರಕಾಃ | ಉತ | ಪುರಂ | ನ | ಧೃಷ್ಟ್ವ | ಅರ್ಚತ || ೮ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಏವ ಶತ್ವೇಚ್ಚರ್ತೇತಿ ದ್ವಿತೀಯ ಅನುಷ್ಠುಭಸ್ತುಚಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಪ್ರಪ್ರ  
ವಸ್ತಿಷ್ಠುಭಮಿಷಮರ್ಚತ ಪ್ರಾರ್ಚತ | ಅ. ೬-೨ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಧ್ಯರ್ಯಾದಯಃ ಯೂಯಮಿಂದ್ರಮರ್ಚತ | ಪೂಜಯತ ಸ್ತುತ್ಯಾ | ಪ್ರಾರ್ಚತ |  
ಪ್ರಕರ್ಷಣಾರ್ಚತೇಂದ್ರಮೇವ | ಹೇ ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಸಃ ಪ್ರಿಯಮೇಧಸಂಬಂಧಿಸ್ತದ್ಗೋತ್ರಾಃ  
ಯೂಯಮರ್ಚತೇಂದ್ರಂ | ಪುತ್ರಕಾಃ ಪುತ್ರಾ ಅಶ್ಯರ್ಚಂತಿಂಧ್ರಂ | ಉತಾಪಿ ಚ ಪುರಂ ನ ಧೃಷ್ಟು  
ಯಥಾ ಪುರಂ ಧರ್ಷಣಶೀಲಮರ್ಚಂತಿ ತಾದೃಶಮಿಂದ್ರಮರ್ಚತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಮುಸ್ತಿಕ್ಕುಗಳೇ) ಅರ್ಚತ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿರಿ | ಪ್ರಾರ್ಚತ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾಗಿ ಪೂಜಿಸಿರಿ |  
ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಸಃ—ಪ್ರಿಯಮೇಧಸಂತತಿಗೆ ಸೇರಿನ ಎಲೈ ಮುಷಿಗಳೇ | ಅರ್ಚತ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿರಿ |  
ಪುತ್ರಕಾಃ—ನಿಮ್ಮ ಪುತ್ರರೂ ಸಹ | ಅರ್ಚಂತು—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಪುರಂ ನ—  
ಪಟ್ಟಣದಂತೆ | ಧೃಷ್ಟು—ದೃಢಕಾಯನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅರ್ಚತ—ಪೂಜಿಸಿರಿ.

|| ಭಾರ್ತ ||

ಎಲೈ ಮುಸ್ತಿಕ್ಕುಗಳೇ, ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿರಿ. ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾಗಿ ಪೂಜಿಸಿರಿ. ಪ್ರಿಯಮೇಧಸಂತತಿಗೆ  
ಸೇರಿದ ಎಲೈ ಮುಷಿಗಳೇ, ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ಪುತ್ರರೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿ ಮತ್ತು  
ಪಟ್ಟಣದಂತೆ ದೃಢಕಾಯನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸಿರಿ.

### English Translation

Worship Indra, worship him pre-eminently, worship him, you of the  
family of Priyamedha, let your sons also worship him, worship him as a  
strong city.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ರಸ್ತುಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಚತ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು  
ಅನುಷ್ಠುಪ್ಪಾಂಧಿಸಿನ ಎರಡನೆಯ ತೃಪವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಪ್ರಪ್ರ ವಸ್ತಿಷ್ಠು-  
ಭಮಿಷಮರ್ಚತ ಪ್ರಾರ್ಚತ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನ ಸ್ವರಾತಿ ಗರ್ಗರೋ ಗೋಧಾ ಪರಿ ಸನಿಷ್ಟಣತ್ |

ಪಿಂಗಾ ಪರಿ ಚನಿಷ್ಠದ್ರಾದ್ರಾಯ ಬ್ರಹ್ಮೋದ್ಯತಂ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅನ | ಸ್ವರಾತಿ | ಗರ್ಗರಃ | ಗೋಧಾ | ಪರಿ | ಸನಿಷ್ಠನತ್ |

ಪಿಂಗಾ | ಪರಿ | ಚನಿಷ್ಠದತ್ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಉತ್ಯಯತಂ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗರ್ಗರೋ ಗರ್ಗರದ್ವನಿಯುಕ್ತೋ ವಾದ್ಯವಿಶೇಷೋ ಯುದ್ಧೇನ ಸ್ವರಾತಿ | ಭಯಂ ಕಬ್ಬ-  
ಯತಿ | ಗೋಧಾ ಹಸ್ತಸ್ಥಃ ಪರಿ ಪರಿತಃ ಸನಿಷ್ಠನತ್ | ಸ್ವನತಿ ಭೃಶಂ | ಪಿಂಗಾ ಪಿಂಗವರ್ಣಾ ಜ್ಯಾಪಿ  
ಪರಿ ಚನಿಷ್ಠದತ್ | ಪರಿಷ್ಕಂದತೇ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ಯುದ್ಧಃ ಸಂದೋದ್ಯತ ಇಂದ್ರಾಯ ಬ್ರಹ್ಮ  
ಪರಿವೃಥಂ ಕರ್ಮ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಮುದ್ಯತಂ ಭವತ್ಯತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗರ್ಗರಃ—ಗರ್ಗರಶಬ್ದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಭೇರಿಯು | ಅನ ಸ್ವರಾತಿ—ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ ಭಯಂಕರವಾದ  
ಶಬ್ದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ | ಗೋಧಾ—ಗೋಧಾಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಪಟಹವು | ಪರಿ—ಸುತ್ತಲೂ | ಸನಿಷ್ಠನತ್—  
ಅಧಿಕವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತದೆ | ಪಿಂಗಾ—ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ಬಿಲ್ಲಿನ ಹೆದೆಯೂ ಸಹ | ಪರಿ—ಸುತ್ತಲೂ | ಪರಿ  
ಚನಿಷ್ಠದತ್—ಟೀಂಕಾರದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತದೆ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿದ | ಬ್ರಹ್ಮ—  
ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವು | ಉದ್ಯತಂ—ಪರಿತವಾಗಲಿ

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಗರ್ಗರಶಬ್ದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಭೇರಿಯು ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ ಭಯಂಕರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ  
ಗೋಧಾಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಪಟಹವು ಸುತ್ತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ. ಬಿಲ್ಲಿನ ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳ  
ಹೆದೆಯೂ ಸಹ ಸುತ್ತಲೂ ಟೀಂಕಾರದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತದೆ ಇಂತಹ ಯುದ್ಧ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನದ್ದೇ  
ಶಿಸಿದ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವು ಪರಿತವಾಗಲಿ

English Translation

The drum utters its sound, the leathern guard twangs, the tawny  
bowstring leaps to and fro ; let the hymn be raised to Indra.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ ಯತ್ಪತಂತ್ಯೇನ್ಯಃ ಸುದುಘಾ ಅನಪಸ್ಪರಃ |

ಅಪಸ್ಪರಂ ಗೃಭಾಯತ ಸೋಮಮಿಂದ್ರಾಯ ಪಾತನೇ || ೧೦ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಅ | ಯತ್ | ಪತಂತಿ | ಏನ್ಯಃ | ಸುದುಘಾಃ | ಅನಪಸ್ಪರಃ |

ಅಪಸ್ಪರಂ | ಗೃಭಾಯತ | ಸೋಮಂ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಪಾತನೇ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದ್ಯದೈನ್ಯ ಏತವರ್ಣಾಃ ಶುಭ್ರವರ್ಣಾ ನದ್ಯ ಆ ಪತಂತಿ ಅಗಚ್ಛಂತಿ ಸರ್ವತಃ ಪ್ರವಹಂತಿ |  
ಕೀದೃಶ್ಯಃ | ಸುದುಘಾಃ ಸುದೋಹಾ ಅನಪಸ್ಪರಃ ಅಪಸ್ಪರೋಽಪಸ್ಪರಾ ಅಪವೃದ್ಧಾಃ | ಅತಾ-  
ದೃಶ್ಯೋಽನಪಸ್ಪರಃ | ಅತ್ಯಂತಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಸುದುಘಾಃ ಪ್ರವೃದ್ಧಾ ಏತವರ್ಣಾ  
ಗಾಮೋ ಯದಾ ಪಯೋದ್ಯುರ್ಭಾಯಾ ಪತಂತಿ ತದಾಪಸ್ಪರಂ | ಅತ್ರಾಪಶಬ್ದೋ ಧಾತ್ವರ್ಥಾನುನಾದೀ |  
ಅತ್ಯಂತವೃದ್ಧಂ ಸೋಮಮಿಂದ್ರಾಯ ಪಾತನೇ ಪಾತುಂ ಗೃಭಾಯತ | ಗೃಹಣಂ ಕುರುತ | ಅಥನಾ-  
ನಪಸ್ಪರ ಇತ್ಯತ್ರಾಪ್ಯಪಶಬ್ದೋಽನುನಾದೀ ಧಾತ್ವರ್ಥಸ್ಯ | ತಥಾ ಸತ್ಯಯನುರ್ಥಃ | ಯದೈನ್ಯೋ  
ನದ್ಯೋಽನಪಸ್ಪರೋಽಪವೃದ್ಧೋಽದಕಾ ಆ ಪತಂತಿ ವೃಷ್ಟಿರಲ್ಪಾ ಯದಾ ಭವತಿ ತದಾ ಸೋಮ-  
ಮಿಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಸಂಸಾದಯತೇತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಏನ್ಯಃ—ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳವೂ | ಸುದುಘಾಃ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಕರೆಯತಕ್ಕವೂ |  
ಅನಪಸ್ಪರಃ—ಅತಿ ಪ್ರವೃದ್ಧವಾದುದೂ ಅದ ಗೋವುಗಳು (ಅಥವಾ ನದಿಗಳು) | ಆ ಪತಂತಿ—ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ  
ಬರುವುವೋ ಆಗ | ಅಪ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ |  
ಪಾತನೇ—ಪಾನಮಾಡಲು | ಗೃಭಾಯತ—ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿಯಿರಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳವೂ, ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಕರೆಯತಕ್ಕವೂ, ಅತಿ ಪ್ರವೃದ್ಧವಾದವೂ ಅದ ಗೋವುಗಳು (ಅಥವಾ  
ನದಿಗಳು) ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ಯಾವಾಗ ಬರುವುವೋ ಆಗ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ  
ಪಾನಮಾಡಲು ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿಯಿರಿ.

### English Translation

When the bright fertilizing rivers flow with diminished waters, then  
take the overflowing Soma for Indra to drink.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಪಾದಿಂದ್ರೋ ಅಪಾದಗ್ನಿವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅನುತ್ಸತ |

ವರುಣ ಇಹ ಕ್ಷಯತ್ತಮಾಪೋ ಅಭ್ಯನೂಷತ ವತ್ಸಂ

ಸಂತಿಶ್ವರೀರಿವ || ೧೧ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಅಸಾತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಅಸಾತ್ | ಅಗ್ನಿಃ | ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಃ | ಅನುತ್ಸತ |

ವರುಣಃ | ಇತ್ | ಇಹ | ಕ್ಷಯತ್ | ತಂ | ಆಪಃ | ಅಭಿ | ಅನೂಷತ | ವತ್ಸಂ |

ಸಂತಿಶ್ವರೀಃ ಇವ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರೋಽಸಾತ್ | ಅಸಿಬತ್ಸೋಮಂ | ಅಗ್ನಿರಹ್ಯಸಿಬತ್ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅಸ್ಮನುತ್ಸತ | ತ್ವಸ್ತಾ ಅಭವನ್ ಸೋಮಪಾನೇನ | ವರುಣ ಇದ್ವರುಣೋಽಪೀಹಾಸ್ಮಿನ್ಯಾಗೃಹೇ ಪ್ಲಯತ್ | ನಿವಕತು ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಂ | ನಿವಸಂತಂ ತಮಾಪೋಽಹ್ಯಭ್ಯನೂಷತ | ಉದಕಾನ್ಯಾವನಶೀಲಾಃ ಸ್ತುತಯೋ ವಾಭ್ಯಷ್ಟುವನ್ | ಕಿಮಿವ | ವತ್ಸಂ ಸ್ವೀಯಂ ಸಂತಿಶ್ವರೀಃ ಸಂತಿಶ್ವರ್ಯಾಃ ಸಂಗಚ್ಛಮಾನಾ ಗಾವ ಇವ | ತಾ ಯಥಾ ಧಾವಂತ್ಯೋ ಹಂಭಾರವಂ ಕುರ್ವಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಸಾತ್—ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದ್ದಾನೆ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯೂ ಸಹ ಪಾನಮಾಡಿದ್ದಾನೆ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ—ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೂ | ಅನುತ್ಸತ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆ | ವರುಣ ಇತ್—ವರುಣನು ಸಹ | ಇಹ—ನಮ್ಮ ಯಾಗಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಕ್ಷಯತ್—ವಾಸಮಾಡಲಿ | ವತ್ಸಂ—ಕರುವಿನಲ್ಲಿಗೆ | ಸಂತಿಶ್ವರೀಃ ಇವ—ಆದರದಿಂದ ಓಡಿಹೋಗುವ ಪಶುವು ಶಬ್ದಮಾಡುವಂತೆ | ಆಪಃ—ಉದಕಗಳು | ತಂ—ಆ ವರುಣನನ್ನು | ಅಭ್ಯನೂಷತ—ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರನು ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ಅಗ್ನಿಯೂ ಸಹ ಪಾನಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ಹರ್ಷಚಿತ್ತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ವರುಣನು ಸಹ ನಮ್ಮ ಯಾಗಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡಲಿ ಕರುವಿನಲ್ಲಿಗೆ ಆದರದಿಂದ ಓಡಿಹೋಗುವ ಪಶುವು ಶಬ್ದಮಾಡುವಂತೆ ಆ ವರುಣನನ್ನು ಉದಕಗಳು ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುವು.

## English Translation

Indra drank (the Soma), Agni drank it, the Vishwe Devah were gladdened ; let Varuna fix his dwelling here ; the waters have praised him as cows (low) meeting their calves

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸು<sub>॒</sub>ದೇ<sub>॒</sub>ವೋ<sub>॑</sub> ಅ<sub>॒</sub>ಸಿ ವರು<sub>॑</sub>ಣ ಯ<sub>॑</sub>ಸ್ಯ ತೇ ಸ<sub>॒</sub>ಪ್ತ ಸಿಂಧ<sub>॑</sub>ವಃ ।

ಅ<sub>॒</sub>ನು<sub>॒</sub>ಕ್ಷರಂ<sub>॑</sub>ತಿ ಕಾ<sub>॒</sub>ಕು<sub>॑</sub>ದಂ ಸೂ<sub>॑</sub>ಮ್ಯಂ ಸು<sub>॑</sub>ಷಿರಾ<sub>॑</sub>ಮಿ<sub>॑</sub>ನ ॥ ೧೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸು<sub>॒</sub>ದೇ<sub>॒</sub>ವಃ | ಅ<sub>॒</sub>ಸಿ | ವರು<sub>॑</sub>ಣ | ಯ<sub>॑</sub>ಸ್ಯ | ತೇ | ಸ<sub>॒</sub>ಪ್ತ | ಸಿಂಧ<sub>॑</sub>ವಃ |

ಅ<sub>॒</sub>ನು<sub>॒</sub>ಕ್ಷರಂ<sub>॑</sub>ತಿ | ಕಾ<sub>॒</sub>ಕು<sub>॑</sub>ದಂ | ಸೂ<sub>॑</sub>ಮ್ಯಂ | ಸು<sub>॑</sub>ಷಿರಾ<sub>॑</sub>ಮಿ<sub>॑</sub>ನ ॥ ೧೨ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ವರುಣ ಜಲಾಭಿಮಾನಿನೈವ ಸ್ವಂ ಸುದೇವೋಽಸಿ ಯಸ್ಯ ಸುದೇವಸ್ಯ ತೇ ತವ ಕಾಕುದಂ ತಾಲಂ ಸಮುದ್ರಾಖ್ಯಂ ಸಪ್ತ ಸಿಂಧವೋ ಗಂಗಾದ್ಯಾಃ ಸಪ್ತ ನದೋಽನುಕ್ಷರಂತಿ ಜಿಹ್ವಾಯಾಂ ಸರ್ವದಾ ಸ್ಪೃಶಂತಿ ॥

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣದೇವನೇ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಕಾಕುದಂ—ನಾಲಿಗೆಯ ತಳಭಾಗಕ್ಕೆ | ಸೂಮ್ಯಂ—ಪ್ರವಾಹವು | ಸುಷಿರಾಂಇವ—ಪಾತಾಳದಂತಿರುವ ಹಳ್ಳಕ್ಕೆ ಬಿಳುಪಂತೆ | ಸಪ್ತ ಸಿಂಧವಃ—ಗಂಗಾದಿ ಸಪ್ತನದಿಗಳೂ | ಅನುಕ್ಷರಂತಿ—ಪ್ರವಹಿಸುವುವೋ ಅಂತಹ ನೀನು | ಸುದೇವಃ ಅಸಿ—ಅತ್ಯುತ್ತಮನಾದ ದೇವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ವರುಣದೇವನೇ, ಯಾವ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ನಾಲಿಗೆಯ ತಳಭಾಗಕ್ಕೆ ಪ್ರವಾಹವು ಪಾತಾಳದಂತಿರುವ ಹಳ್ಳಕ್ಕೆ ಬಿಳುಪಂತೆ ಗಂಗಾದಿಸಪ್ತನದಿಗಳೂ ಸಹ ಪ್ರವಹಿಸುವುವೋ ಅಂತಹ ನೀನು ಅತ್ಯುತ್ತಮನಾದ ದೇವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

## English Translation

You are a glorious god, Varuna, across whose palate the seven rivers keep pouring as a fair-flowing (stream) into an abyss.

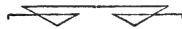
|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಕಾಕುದಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಸುದೇವಸ್ತ್ವಂ ಕಲ್ಯಾಣದೇವಃ ಕಮನೀಯದೇವೋ ವಾ ಭವಸಿ ವರುಣ ಯಸ್ಯ ತೇ ಸಪ್ತ  
ಸಿಂಧವಃ | ಸಿಂಧಾಃ ಸ್ವವಣಾತ್ ಯಸ್ಯ ತೇ ಸಪ್ತ ಸ್ತೋತಾಂಸಿ ತಾನಿ ತೇ ಕಾಕುದಮನುಷ್ಠ-  
ರಂತಿ ಸೂರ್ಮಿ ಕಲ್ಯಾಣೋರ್ಮಿ ಸ್ತೋತಃ ಸುಷಿರಮನು ಯಥಾ ||

(ನಿ ೫-೭೭)

ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ನೀನು ಸುದೇವ ಎಂದರೆ ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕನಾದ, ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಒಳ್ಳೆಯದನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಮಂಗಳಕಾರಕನಾದ ದೇವನು, ಅಥವಾ ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವ (ಮನೋಹರನಾದ) ದೇವನು ಇಂತಹ ನಿನ್ನ ನಾಲಗೆಯ ತಳಭಾಗಕ್ಕೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ (ಗಂಗೆಯೇ ಮೊದಲಾದ) ಏಳು ನದಿಗಳೂ ಪ್ರವಹಿಸಿ ಬೀಳುವವು ಹೇಗೆಂದರೆ ಹರಿಯುವ ನೀರು ಹಳ್ಳಕ್ಕೆ ಎಂದರೆ ತಗ್ಗಿದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಬೀಳುವಂತೆ ಏಳು ಪ್ರಸಿದ್ಧಗಾದ ನದಿಗಳೂ ನಿನ್ನ ನಾಲಗೆಯ ತಳಕ್ಕೆ (ಎಂದರೆ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ) ಹೋಗಿ ಬೀಳುವವು ಇಲ್ಲಿ ಸಿಂಧುರಬ್ಧಕ್ಕೆ ಹರಿಯುವ ನದಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಎಂದರೆ ಹರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದರಿಂದ ನದಿಗೆ ಸಿಂಧುನೆಂದೂ ಹೆಸರು. ಸೂರ್ಮಿ ಎಂದರೆ ಒಳ್ಳೆಯ ಅಲೆಗಳುಳ್ಳ ಎಂದರೆ ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ನೀರುಳ್ಳ ಪ್ರವಾದವು ತಗ್ಗಿದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ನುಗ್ಗುವಂತೆ ಎಂದು ಸೂರ್ಮಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ ||

ಯೋ ವ್ಯತ್ಯೇರಘಾಣಯತ್ಸುಯುಕ್ತೌ ಉಪ ದ್ವಾರುಷೇ |

ತಕ್ಶೋ ನೇತಾ ತದಿದ್ವಪುರುಪಮಾ ಯೋ ಅಮುಚ್ಯತ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ವ್ಯತ್ಯೇನ | ಅಘಾಣಯತ್ | ಸುಯುಕ್ತಾನ್ | ಉಪ | ದ್ವಾರುಷೇ |

ತಕ್ಶಃ | ನೇತಾ | ತತ್ | ಇತ್ | ವಪುಃ | ಉಪಮಾ | ಯಃ | ಅಮುಚ್ಯತ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಷೋಡಶಶ್ವೇ ಯೋ ವ್ಯತ್ಯೇನಿತಿ ತ್ವತೀಯ ಅನುಷ್ಟುಭಸ್ತುಚಃ | ಸೂತ್ರಿತು ಚ | ಯೋ ವ್ಯತ್ಯೇರಘಾಣಯದಿತಿ ತ್ವಚಾ ಅನುಷ್ಟುಭಾಃ | ಅ. ೬-೨ | ಇತಿ ||

ಯ ಇಂದ್ರೋ ವ್ಯತೀನ್ವಿವಿಧಗಮನಾನ್ ಸುಯುಕ್ತಾನ್ ಸುಷ್ಕ ರಥೇ ಸುಬದ್ಧಾನಶ್ವಾನ್-  
ಶುಷೇ ಹವಿರ್ದಾತ್ರೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಗಂತುಂ ಪ್ರಾಪ್ತುಮುಪಾಘಾಣಯತ್ ಉಪಗಮಯತಿ |  
ಘಾಣತಿರ್ಗತಿಕರ್ಮಾ | ಯದೈವಂ ಕರೋತಿ ತದಿತ್ತದಾನೀಮೇವ ತಕ್ಷಃ | ತಕತಿರ್ಗತಿಕರ್ಮಾ | ಯಜ್ಞ-  
ಗಮನಶೀಲೋ ನೇತೋದಕಸ್ಯ ಫಲಸ್ಯ ವಾ ನಾಯಕ ಇಂದ್ರೋ ವಪುರುದಕಮುತ್ಪಾದಯತೀತಿ ಶೇಷಃ |  
ಯ ಇಂದ್ರ ಉಪಮೋಪಮಾನಭೂತೋಽಯುಚ್ಯತೆ ಅನ್ಯೈರ್ವ್ಯಷ್ಟಿವಾರಕೈರಸುರಾದಿಭಿರ್ಮುಕ್ತೋ  
ಭವತಿ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ವ್ಯತೀನ್—ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವೂ | ಸುಯುಕ್ತಾನ್—  
ಆವನ ರಥಕ್ಕೆ ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಆದ ಆಶ್ವಗಳನ್ನು | ದಾಶುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿಗೆ  
ಬರಲು | ಉಪ ಅಘಾಣಯತ್—ಪ್ರೇರಿಸುವನೋ | ತದಿತ್—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ತಕ್ಷಃ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ  
ಬರಲಿಚ್ಛಿಸುವವನೂ | ನೇತಾ—ಫಲವನ್ನು ಹೊಂದಿಸುವವನೂ ಆದ ಆ ಇಂದ್ರನು | ವಪುಃ—ಉದಕವನ್ನು  
ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಉಪಮಾ—ತನಗೆ ತಾನೇ ಉಪಮಾನವಾಗಿರುತ್ತಾನೆಯೋ ಆ  
ಇಂದ್ರನು | ಅನುಚ್ಯತೆ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಮುಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವೂ, ಆವನ ರಥಕ್ಕೆ ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಆದ  
ಆಶ್ವಗಳನ್ನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲು ಪ್ರೇರಿಸುವನೋ ಆ ಒಡನೆಯೇ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ  
ಬರಲಿಚ್ಛಿಸುವವನೂ, ಫಲವನ್ನು ಹೊಂದಿಸುವವನೂ ಆದ ಆ ಇಂದ್ರನು ಉದಕವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾನೆ. ಯಾವ  
ಇಂದ್ರನು ತನಗೆ ತಾನೇ ಉಪಮಾನನಾಗಿರುತ್ತಾನೆಯೋ ಆ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಮುಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

He who directs towards the worshipper his well-yoked prancing  
steeds,—he, (Indra), the swift bearer of blessing, (produces) rain,—he,  
who being comparable only to himself is delivered (from all his enemies).

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ಮೋಡಶಿರಸ್ತಮಂತ್ರಪರನದಲ್ಲಿ ಯೋ ವ್ಯತೀನ್ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು  
ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಿಸಿನ ಮೂರನೆಯ ತೃತೀಯನಾಗಿ ಪರಿಸರ್ಜಿಕೆಂದು ಅದ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಯೋ ವ್ಯತೀ-  
ರಘಾಣಯದಿತಿ ತೃತೀ ಆನುಷ್ಟುಪ್ ಭಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅತೀದು ಶಕ್ರ ಓಹತ ಇಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಾ ಅತಿ ದ್ವಿಷಃ |

ಭಿನತ್ಕನೀನ ಓದನಂ ಪಚ್ಯಮಾನಂ ಪರೋ ಗಿರಾ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅತಿ | ಇತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಶಕ್ರಃ | ಓಹತೇ | ಇಂದ್ರಃ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷಃ |

ಭಿನತ್ | ಕನೀನಃ | ಓದನಂ | ಪಚ್ಯಮಾನಂ | ಪರಃ | ಗಿರಾ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಯಮಿಂದ್ರಃ ಶಕ್ರಃ ಶಕ್ತಃ ಸನ್ನತೀದೋಹತೇ | ಅತಿಕ್ರಮ್ಯ ಗಚ್ಛತ್ಯೇವ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ನಿರೋಧಕಃ ಇತ್ಯುಕ್ತಾನ್ | ತದೇವಾಹ | ಆಯಮಿಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಾ ದ್ವಿಷೋ ದ್ವೇಷ್ಞಃ ಇತ್ಯುಕ್ತಾನತ್ಯತಿಕ್ರಮ್ಯ ಗಚ್ಛತಿ | ಕನೀನಃ ಕಮನೀಯಃ ಪರೋ ಮೇಘಾನಾಂ ಪರಸ್ತಾದ್ವರ್ತಮಾನ ಇಂದ್ರ ಓದನಂ | ಮೇಘಾನಾಮೈತತ್ | ಮೇಘಂ ಭಿನತ್ | ಅಭಿನತ್ | ಭಿನತ್ತಿ ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥಂ | ಕೇದೃಶಂ | ಗಿರಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಯಾ ವಾಚಾ ಸ್ತನಿತಲಕ್ಷಣಯಾ ಪಚ್ಯಮಾನಂ | ವಜ್ರನಿರ್ಘೋಷೇಣ ತಾಡ್ಯಮಾನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಶಕ್ರಃ—ಸರ್ವಶಕ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಅತೀತ್—ಶತ್ರುಜನರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ | ಓಹತೇ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಇಂದ್ರಃ—ಆದೇ ಇಂದ್ರನು | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದ್ವಿಷಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ | ಅತಿ—ಮಾರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಕನೀನಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ಪರಃ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಗಿರಾ—ತನ್ನ ಗರ್ಜನ ಶಬ್ದದಿಂದ | ಪಚ್ಯಮಾನಂ—ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ | ಓದನಂ—ಮೇಘವನ್ನು | ಭಿನತ್—ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಸೀಳಿಹಾಕಿದ್ದಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸರ್ವಶಕ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಜನರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ ಆದೇ ಇಂದ್ರನು ಸಮಸ್ತವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಮಾರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಗರ್ಜನ ಶಬ್ದದಿಂದ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಮೇಘವನ್ನು ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಸೀಳಿಹಾಕಿದ್ದಾನೆ

### English Translation

Shakra verily overpowers, Indra, overpowers all his enemies; he, worthy of love, abiding beyond, cleaves the cloud smitten by his thunder-voice



■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅರ್ಭಕೋ ನ ಕುಮಾರಕೋಽಧಿ ತಿಷ್ಠನ್ನವಂ ರಥಂ |

ಸ ಪಕ್ಷನ್ಮಹಿಷಂ ವೃಗಂ ಪಿತ್ರೇ ಮಾತ್ರೇ ವಿಭುಕ್ರತುಂ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅರ್ಭಕಃ | ನ | ಕುಮಾರಕಃ | ಅಧಿ | ತಿಷ್ಠತ್ | ನವಂ | ರಥಂ |

ನ | ಪಕ್ಷತ್ | ಮಹಿಷಂ | ವೃಗಂ | ಪಿತ್ರೇ | ಮಾತ್ರೇ | ವಿಭುಕ್ರತುಂ || ೧೫ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಿಂದ್ರೋಽರ್ಭಕೋ ನಾಲ್ಪಶರೀರಃ ಕುಮಾರಕಃ ಕುಮಾರ ಇವ ನವಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ ರಥ-  
ನುಧಿ ತಿಷ್ಠತ್ | ಅಧಿತಿಷ್ಠತಿ | ಸ ಇಂದ್ರೋ ಮಹಿಷಂ ಮಹಾಂತಂ ವೃಗಂ ವೃಗವದಿತಸ್ತತೋ  
ಧಾನಂತಂ ಸರ್ವೈವೃಗೈಃ ವಾ ವಿಭುಕ್ರತುಂ ಬಹುಕರ್ಮಾಣಂ ಮೇಘಂ ಪಕ್ಷತ್ | ಪಚತಿ | ವೃಷ್ಟ್ಯಭಿ-  
ಮುಖಂ ಕರೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು) | ಅರ್ಭಕಃ—ಚಿಕ್ಕವಯಸ್ಸಿನ | ಕುಮಾರಕಃ ನ—ಎಳೆಯ ಕುಮಾರನಂತೆ |  
ನವಂ—ತನ್ನ ಸ್ತುತ್ಯವಾದ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಅಧಿ ತಿಷ್ಠತ್—ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ | ಸಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು |  
ಮಹಿಷಂ—ಮಹದ್ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು | ವೃಗಂ—ವೃಗದಂತೆ ಸಂಚಾರಶೀಲವಾದುದೂ | ವಿಭುಕ್ರತುಂ—  
ಅನೇಕ ಕರ್ಮವುಳ್ಳದ್ದು ಅದ ಮೇಘವನ್ನು | ಪಿತ್ರೇ ಮಾತ್ರೇ—ತನ್ನ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಿಗಾಗಿ | ಪಕ್ಷತ್—  
ವೃಷ್ಟಿಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

■ ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಚಿಕ್ಕವಯಸ್ಸಿನ ಎಳೆಯ ಕುಮಾರನಂತೆ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸ್ತುತ್ಯವಾದ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ.  
ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಮಹದ್ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು ವೃಗದಂತೆ ಸಂಚಾರಶೀಲವಾದುದೂ, ಅನೇಕ ಕರ್ಮವುಳ್ಳದ್ದು ಅದ  
ಮೇಘವನ್ನು ತನ್ನ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಸೌಕರ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

(Indra), like a young boy, has mounted his splendid chariot; he  
makes ready for his father and mother the great deer-like many-functioned  
cloud.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆ ತೂ ಸುಶಿಪ್ರ ದಂಪತೇ ರಥಂ ತಿಷ್ಠಾ ಹಿರಣ್ಮಯಂ |  
ಅಥ ದ್ಯುಕ್ಷಂ ಸಚೀವಹಿ ಸಹಸ್ರಪಾದಮರುಷಂ ಸ್ವಸ್ತಿಗಾಮ-  
ನೇಹಸಂ || ೧೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ತು | ಸುಶಿಪ್ರ | ದಂಪತೇ | ರಥಂ | ತಿಷ್ಠಾ | ಹಿರಣ್ಮಯಂ |

ಅಥ | ದ್ಯುಕ್ಷಂ | ಸಚೀವಹಿ | ಸಹಸ್ರಪಾದಂ | ಅರುಷಂ | ಸ್ವಸ್ತಿಗಾಂ | ಅನೇಹಸಂ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸುಶಿಪ್ರ ಸಹನೋ ಹೇ ದಂಪತೇ ಗೃಹಸ್ವಾಮಿನ್ | ಅತ್ರ ಗೃಹೋ ರಥಃ | ತಸ್ಯ ಸ್ವಾಮಿನ್  
ತು ತ್ವಂ ತಾವದ್ರಧಮಾ ತಿಷ್ಠ | ಹವಿಃ ಸ್ವೀಕರಣಾನಂತರಂ ಪಶ್ಚಾದಹಂ ರಥಮಾರೋಹಾಮೀತಿ ಭಾವಃ |  
ಕೀದೃಶಂ | ಹಿರಣ್ಮಯಂ ಹಿರಣ್ಮಯಂ | ಅಥ ತವಾರೋಹಣಾನಂತರಮಹಮಸ್ಮಾರುಹ್ಯೋಧೌ ಸಚೀ-  
ವಹಿ | ಸಂಗಚ್ಛೇವಹಿ | ಸಂಗತಾ ಭವೇವ | ಪುನಃ ಕೀದೃಶಂ | ದ್ಯುಕ್ಷಂ ದೀಪ್ತಂ ರಥಂ ಸಹಸ್ರಪಾದಂ  
ಬಹುಪಾದಮರುಷಮಾರೋಚನಾನಂ ಸ್ವಸ್ತಿಗಾಂ ಕುಶಲಗಮನಮನೇಹಸಮಸುಪಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ಸುಶಿಪ್ರ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನೂ, ದಂಪತೇ—ರಥವೆಂಬ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ  
ಇಂದ್ರನೇ | ತು—ನೀನಾದರೋ | ಹಿರಣ್ಮಯಂ—ಸುನರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ | ರಥಂ—ರಥದಲ್ಲಿ | ಅ ತಿಷ್ಠ—  
ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೋ | ಅಥ—ಆನಂತರ | ದ್ಯುಕ್ಷಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ | ಸಹಸ್ರಪಾದಂ—ಸಾವಿರ  
(ಸ್ರಂಭ) ಪಾದಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ | ಅರುಷಂ—ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ | ಸ್ವಸ್ತಿಗಾಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳದ್ದೂ |  
ಅನೇಹಸಂ—ಪಾಪರಹಿತವಾದುದೂ ಆದ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ | ಸಚೀವಹಿ—ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳೋಣ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಉತ್ತಮವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನೂ, ರಥವೆಂಬ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ,  
ಸುನರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾದ ರಥದಲ್ಲಿ ಒಡನೆಯೇ ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೋ. ಅನಂತರ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ, ಸಾವಿರ  
(ಸ್ರಂಭ) ಪಾದಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ, ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಪಾಪರಹಿತವಾದುದೂ ಆದ  
ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳೋಣ

English Translation

Handsome-jawed (Indra), householder, mount your golden chariot ;  
then let us meet mounted together on that bright thousand-footed brilliant  
auspiciously-moving sinless (car)

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತಂ ಘೇಮಿತ್ವಾ ನಮಸ್ವಿನ ಉಪ ಸ್ವರಾಜನಾಸತೇ ।

ಅರ್ಥಂ ಚಿದಸ್ಯ ಸುಧಿತಂ ಯದೇತವ ಆವರ್ತಯಂತಿ ದಾವನೇ ॥

॥ ಪದಸಾರಃ ॥

ತಂ | ಘ | ಈ | ಇತ್ವಾ | ನಮಸ್ವಿನಃ | ಉಪ | ಸ್ವರಾಜಃ | ಆಸತೇ |

ಅರ್ಥಂ | ಚಿತ್ | ಅಸ್ಯ | ಸುಧಿತಂ | ಯತ್ | ಏತನೇ | ಆವರ್ತಯಂತಿ | ದಾವನೇ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪೂರ್ವಾರ್ಥೇ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯೇ ತಂ ಘೇಮಿತ್ವೇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ತಂ ಘೇಮಿತ್ವಾ ನಮಸ್ವಿನ ಇತಿ ಪ್ರಾಗಾಧೀಂ ಪೂರ್ವಾರ್ಥೇ | ಅ. ೪-೭ | ಇತಿ ॥

ತಂ ಘ ತಂ ಖಲ್ವೀಮೇನಮಿಂದ್ರಮಿತ್ಥೇತ್ವಮನೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ನಮಸ್ವಿನೋಽನ್ನವಂತಃ ಸ್ತುತಿವಂತೋ ವಾಧ್ಯಯಾರ್ವಾದಯಃ ಸ್ವರಾಜಂ ಸ್ವಯಂ ರಾಜನಾನಂ ಪೋಷಾಸತೇ | ಸೇವಂತೇ | ತಥಾ ಕೃತ್ವಾರ್ಥಂ ಚಿದರಣೀಯಂ ಧನಂ ಸುಧಿತಂ ಸುಷ್ಕಂ ಸ್ಥಾಪಿತಮಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸುಬುಧಿನಂ ಪ್ರಾಪ್ತು-  
ವಂತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಕದೇತಿ ಅಹ | ಯದ್ಯಪ್ಯತವೇಽಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಗಮನಾಯ ಸ್ವಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತುಂ ವಾ ದಾವನೇ ಹವಿದರ್ಶನಾಯಾವರ್ತಯಂತಿ ಸ್ತುತಯಃ | ತದೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥವಾಶ್ವಾ ವಾವರ್ತಯಂತಿ ತದೇತ್ಯರ್ಥಃ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸ್ವರಾಜಂ—ಸ್ವಯಂಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಅದ | ಈ ಘ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ | ನಮಸ್ವಿನಃ—ಹವಿಯುಕ್ತರಾದ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳು | ಇತ್ವಾ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಉಪ ಆಸತೇ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ದಾವನೇ—ಹವಿದರ್ಶನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಏತನೇ—ಹೋಗಲು | ಆವರ್ತಯಂತಿ—ಈ ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುವೋ ಆಗ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೇರಿದುದೂ | ಸುಧಿತಂ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾದುದೂ ಅದ | ಅರ್ಥಂ ಚಿತ್—ಧನವನ್ನೇ ಅವರು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಸ್ವಯಂಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಅದ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಹವಿಯುಕ್ತವಾದ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳು ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ. ಹವಿದರ್ಶನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೋಗಲು ಯಾವಾಗ ಈ ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳು ಸಿದ್ಧವಾಗುವವೋ (ಅಥವಾ ಹವಿದರ್ಶನಾರ್ಥವಾಗಿ ಇವರ ಸ್ತುತಿಗಳು ಸಿದ್ಧವಾಗುವವೋ) ಆಗ ಈ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೇರಿದುದೂ ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾದುದೂ ಅದ ಧನವನ್ನೇ ಅವರು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

(The priests), presenting praise, thus worship that self-resplendent (Indra), they obtain his well-stored wealth, when (his horses) bring him on his way for the offering.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪೂರ್ವಾಹ್ನದಲ್ಲಿ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಪ್ರವರ್ಗೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ತಂಘೇಮಿತ್ಥಾ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಪರಿಸರ್ವಿಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತಂಘೇಮಿತ್ಥಾ ನಮಸ್ವಿನ ಇತಿ ಪ್ರಾಗಾಥೀಂ ಪೂರ್ವಾಹ್ನೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೮ ೪-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನು ಪ್ರತ್ನಸ್ಯಾಕಸಃ ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಸ ಏಷಾಂ |

ಪೂರ್ವಾನುನು ಪ್ರಯತಿಂ ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷೋ ಹಿತಪ್ರಯಸ ಆಶತ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅನು | ಪ್ರತ್ನಸ್ಯಾಕಸಃ | ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಸಃ | ಏಷಾಂ |

ಪೂರ್ವಾಂ | ಅನು | ಪ್ರಯತಿಂ | ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ | ಹಿತಪ್ರಯಸಃ | ಆಶತ || ೧೮ ||

|| ಸಂಯೋಜನಾಂ ||

ಅನಯಾ ಸ್ತುತಿಮುಪಸಂಹರತಿ | ಏಷಾಂ 'ದೇವಾನಾಮೀದಾ ದೇವಾಂ ಪ್ರತ್ನಸ್ಯ ಪುರಾಣ-  
ಸ್ಯಾಕಸಃ ಸ್ಥಾನಸ್ಯ ಪುರಾಣಂ ಸ್ಥಾನಂ ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಸಃ ಪ್ರಿಯಮೇಧಾ ಅನ್ಯಾಶತ | ಅನುಪ್ರಾಪ್ತಾಃ |  
ಕೇದ್ಯಶಾಃ ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಃ | ಪೂರ್ವಾಂ ಮುಖ್ಯಂ ಪ್ರಯತಿಂ ಪ್ರದಾನಮನು ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ ವೃಕ್ತ-  
ಬರ್ಹಿಷಃ ಸ್ತೀರ್ಣದರ್ಭಾ ಹಿತಪ್ರಯಸ ಆಸಾದಿತಸೋನಾದಿಹವಿಷ್ವಾಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪೂರ್ವಾಂ—ಆತಿ ಮುಖ್ಯವಾದ | ಪ್ರಯತಿಂ—ಪ್ರದಾನವನ್ನು | ಅನು—ಉದ್ದೇಶಿಸಿ (ಪ್ರದಾನವನ್ನು  
ಆರ್ಪಿಸಲು) | ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ—ದರ್ಭಾಸವನ್ನು ಹರಡಿರುವವರೂ | ಹಿತಪ್ರಯಸಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು  
ಹೊಂದಿದವರೂ ಆದ | ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಸಃ—ಪ್ರಿಯಮೇಧಸಂತಿಯವರು | ಏಷಾಂ—ಈ ಇಂದ್ರಾದಿವೇತಿಕಗಳ |  
ಪ್ರತ್ನಸ್ಯ—ಪುರಾತನವಾದ | ಸ್ಥಾನಸ್ಯ—ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಅನು ಆಶತ—ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅತಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ಪ್ರದಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು ಹರಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವವರೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿ ದವರೂ ಅದ ಪ್ರಿಯಮೇಧಸಂತತಿಯವರು ಈ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳ ಪುರಾತನವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆ.

### English Translation

The Priyamedhas have reached the ancient dwelling-place of these deities, having strewed the sacred grass and placed their oblations after the manner of a pre-eminent offering



### ಅಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಪ್ಪಮೇಽನುವಾಕ ಏಕಾದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ಯೋ ರಾಜೇತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚಂ ಪ್ರಧನಂ ಸೂಕ್ತಂ ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಯೋ ರಾಜಾ ಪಂಚೋನಾ ಪುರುಹನ್ತಾ ಬಾರ್ಹತಂ ತ್ರಿಪ್ರಗಾಥಾ- ದ್ಯುಷ್ಟಿಗನುಪ್ಪುಪ್ಪುರಲುಷ್ಟಿಗಂತಮಿತಿ | ಪುರುಹನ್ತಾ ಋಷಿಃ | ಸ ಚ ಕ್ವಚಿತ್ಪಂಚದವಿಶೇಷಿತಂ | ಅನು. ೨.೩ | ಇತಿ ಪರಿಭಾಷಯಾಂಗಿರಸಃ | ಅದ್ಯಾತ್ಯತೀಯಾಪಂಚಮೋ ಬೃಹತ್ಯಃ | ದ್ವಿತೀಯಾ ಚತುರ್ಥೀಷ್ಠ್ಯಃ | ಸತೋಬೃಹತ್ಯಃ | ಸಪ್ತಮ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪಙ್ಚಮ್ಯಾದ್ಯಾಃ | ತ್ರಯೋದಶ್ಯುಷ್ಟಿಕ್ | ಚತುರ್ದಶ್ಯುಷ್ಟುಕ್ | ಪಂಚದಶೀ ಪುರುಲುಷ್ಟಿಗಾದ್ಯದಶಕಾ ದ್ವೈಷ್ಟುಕಾ | ಅದ್ಯಶ್ಚೇತ್ಪುರುಲುಷ್ಟಿಕ್ | ಅನು. ೫-೨ ಇತಿ ಹಿ ತಲ್ಲಕ್ಷಣಂ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವಃ | ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲೈ ಬಾರ್ಹತತ್ಪಚಾಶೀತಾನಾದಿತ ಏಕಾದಶರ್ಚಃ | ತಥಾ ಚ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಯೋ ರಾಜಾ ಚರ್ಷಣೇನಾಮಿತ್ಯೇಕಾದಶ | ಐ. ಅ. ೫.೨-೩ || ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಎಂಟನೆಯ ಎಂಟಲದ ಎಂಟನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಯೋ ರಾಜಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯೋ ರಾಜಾ ಪಂಚೋನಾ ಪುರುಹನ್ತಾ ಬಾರ್ಹತಂ ತ್ರಿಪ್ರಗಾಥಾದ್ಯುಷ್ಟಿಗನು-ಪ್ಪುಪ್ಪುರಲುಷ್ಟಿಗಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪುರುಹನ್ತಾ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು; ಈ ಮುಷಿಯು ಆಂಗಿರಸಗೋತ್ರದವನೆಂದು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ (ಅನು. ೨.೩) ಹೇಳಲಾಗಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಒಂದು, ಮೂರು, ಐದನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತವು ಎರಡು, ನಾಲ್ಕು, ಆರನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು ಸತೋಬೃಹತೀ ಭಂದಸ್ತವು ಎಳನೆಯ ಮಕ್ಕಿನಿಂದ ಮುಂದಿನ ಆರು ಮಕ್ಕುಗಳು ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತವು. ಹದಿಮೂರನೆಯದು ಉಷ್ಟಿಕ್, ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯದು ಅನುಷ್ಟುಪ್, ಹದಿನೈದನೆಯದು ಪುರುಲುಷ್ಟಿಕ್ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ತನವು. ಒಂದು ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಪ್ರಥಮಪಾದದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ, ಉಳಿದ ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರ

ಗಳೂ ಇದ್ದರೆ ಆ ಛಂದಸ್ಸು ಪುರಲುಷ್ಠಿಕ್ ಎನಿಸುವುದು ಎಂದು ಇದರ ಲಕ್ಷಣವು. ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ಮಹಾ ವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವಾಗ ಬೃಹತೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಕ್ಕಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಹನ್ನೊಂದು ಮಕ್ಕಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—  
ಯೋ ರಾಜಾ ಚರ್ಷಣೇನಾಮಿತೈಕಾದಶ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಅ. ಚ. ೨. ೪) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು

### ಸೂಕ್ತ—೭೦

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ್—೮ || ಸೂಕ್ತ—೭೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೮, ೯, ೧೦ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ—೧೫ ||

ಮುಷ್ಠಿ—ಪುರುಷನ್ಮಾ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರ ||

೧-೫. ಪ್ರಾಗಾಥಂ (೪ಯುಜಃ ಬೃಹತ್ಯಃ ಯುಜಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯಃ) |

೭-೧೨ ಬೃಹತೀ | ೧೩. ಉಷ್ಠಿಕ್ | ೧೪ ಅನುಪ್ಪವ್ | ೧೫. ಪುರಲುಷ್ಠಿಕ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ರಾಜಾ ಚರ್ಷಣೇನಾಂ ಯಾತಾ ರಥೇಭಿರಧಿಗುಃ |

ವಿಶ್ವಾಸಾಂ ತರುತಾ ಪೃತನಾನಾಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠೋ ಯೋ ವೃತ್ತಹಾ  
ಗೃಣೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ರಾಜಾ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ | ಯಾತಾ | ರಥೇಭಿಃ | ಅಧಿಗುಃ |

ವಿಶ್ವಾಸಾಂ | ತರುತಾ | ಪೃತನಾನಾಂ | ಜ್ಯೇಷ್ಠಃ | ಯಃ | ವೃತ್ತಹಾ | ಗೃಣೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯ ಇಂದ್ರಶ್ಚರ್ಷಣೇನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ರಾಜಾ ಸ್ವಾಮಿ ರಥೈರ್ಯಾತಾ ಗಂತಾ ಚಾಧಿ-  
ಗುರಧ್ಯತಗಮನೋಽನ್ಯೈರ್ವಿಶ್ವಾಸಾಂ ಪೃತನಾನಾಂ ಸೇನಾನಾಂ ತರುತಾ ತಾರಕಃ | ಯಶ್ಚ ಜ್ಯೇಷ್ಠೋ  
ಗುಣೈರ್ಜಾಗ್ರಯಾನ್ | ಯಶ್ಚ ವೃತ್ತಹಾ ವೃತ್ತಂ ಹತಮಾನ್ | ತಂ ಮಹಾಭಾಗಮಿಂದ್ರಂ ಗೃಣೇ |  
ಸ್ತಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ—ಮಾನವರಿಗಿಲ್ಲಾ | ರಾಜಾ—ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿಯೂ |  
ಅಧಿಗುಃ—ಇತರರಿಂದ ತಡೆಯಲ್ಪಡದಿರುವ ಗಮನವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ರಥೇಭಿಃ—ರಥಗಳಿಂದ (ರಥಗಳಲ್ಲಿ) ಯಾತಾ—

ಸಂಚರಿಸುವವನಾಗಿಯೂ | ವಿಶ್ವಾಸಾಂ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಪೃತನಾನಾಂ—ಸೇನೆಗಳಿಗೂ | ತರುತಾ—  
ರಕ್ಷಕನಾಗಿಯೂ ಇರುವನೋ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಜ್ಯೇಷ್ಠಃ—ಗುಣಗಳಿಂದ ಅತ್ಯಧಿಕನಾಗಿಯೂ |  
ವೃತ್ರಹಾ—ವೃತ್ರಹಂತಕನಾಗಿಯೂ ಇರುವನೋ (ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನನ್ನು) | ಗೃಣೇ—ನಾನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಮಾನವರಿಗಲ್ಲಾ ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿಯೂ ಇತರಿಂದ ತಡೆಯಲ್ಪಡದಿರುವ ಗಮನವುಳ್ಳವನಾಗಿ  
ರಥಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನಾಗಿಯೂ ಸಮಸ್ತವಾದ ಸೇನೆಗಳಿಗೂ ರಕ್ಷಕನಾಗಿಯೂ ಇರುವನೋ ಮತ್ತು ಯಾವ  
ಇಂದ್ರನು ಗುಣಗಳಿಂದ ಅತ್ಯಧಿಕನಾಗಿಯೂ ವೃತ್ರಹಂತಕನಾಗಿಯೂ ಇರುವನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಾನು  
ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ

### English Translation

I praise that Indra who is the lord of men, who proceeds irresistible  
in his chariots, the breaker-through of all armies, the pre-eminent one, the  
slayer of Vritra.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಂ ತಂ ಶುಂಭ ಪುರುಹನ್ತನ್ಮನಸೇ ಯಸ್ಯ ದ್ವಿತಾ ವಿಧರ್ತರಿ |

ಹಸ್ತಾಯ ವಜ್ರಃ ಪ್ರತಿ ಧಾಯಿ ದರ್ಶತೋ ಮಹೋ ದಿನೇ ನ

ಸೂರ್ಯಃ || ೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಂ | ತಂ | ಶುಂಭ | ಪುರುಹನ್ತನ್ಮನಸೇ | ಯಸ್ಯ | ದ್ವಿತಾ | ವಿಧರ್ತರಿ |

ಹಸ್ತಾಯ | ವಜ್ರಃ | ಪ್ರತಿ | ಧಾಯಿ | ದರ್ಶತಃ | ಮಹಃ | ದಿನೇ | ನ | ಸೂರ್ಯಃ ||೨||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಪುರುಹನ್ತನ್ಮನಸೇ ತ್ವಂ ತಮಿಂದ್ರಂ ಶುಂಭ | ಹವಿಷ್ಯದಾನಾದಿನಾಲಂಕುರು | ಕಿಮರ್ಥಂ |  
ಅವಸೇ ರಕ್ಷಣಾಯ | ಏವಮಾತ್ಮಾ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಂ ಸಂಬೋಧ್ಯ ಬ್ರವೀತಿ | ಯಸ್ಯ ತವ ವಿಧರ್ತರಿ ವಿಧಾರಕ  
ಇಂದ್ರೇ ದ್ವಿತಾ ದ್ವಿತ್ಯನುಸೌಗ್ರ್ಯಮನಾಗ್ರ್ಯಂ | ತವ ಶತ್ರುಸ್ತಂತುಮನುಗ್ರ್ಯತ್ವಂ ತ್ವದನುಗ್ರಹಾ-  
ಯಾನಾಗ್ರ್ಯಂ ಚೇತಿ ದ್ವೈತಮಸ್ತಿ | ತಸ್ರಾಗ್ರ್ಯಚಿಹ್ನಂ ದರ್ಶಯತಿ | ಹಸ್ತಾಯ ಕರಾಯ ಹನನಾಯ  
ಶತ್ರುಣಾಂ ದರ್ಶತೋ ದರ್ಶನೀಯೋ ಮಹೋ ಮಹಾನ್ವಜ್ರಃ ಪ್ರತಿ ಧಾಯಿ ಪ್ರತಿನಿಹಿತೋ ಭವತಿ  
ದಿನೇ ಪ್ರಕಾಶಾಯ ದಿವಸಾಯ ನಾ ಅಥವಾ ದಿವಿ ದೃಶ್ಯಮಾನಃ ಸೂರ್ಯ ಇವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪುರುಹನ್ಮನ್—ಪುರುಹನ್ಮನ್ ಎಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಎಲೈ ಮುನಿಯೇ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ | ವಿಧರ್ತರಿ-  
ನಿನ್ನ ಧಾರಕನಾದ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ | ದ್ವಿತಾ—ನಿಗ್ರಹ ಮತ್ತು ಅನುಗ್ರಹ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧವಾದ  
ಉಪಕರಣಗಳಿರುವವೋ | ತಂ ಇಂದ್ರಂ—ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಶುಂಭ—  
ಹವಿಷ್ಯದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕರಿಸು | ದಿವೇ—ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕಾಗಿ | ಸೂರ್ಯಃ ನ—ಸೂರ್ಯನಿರುವಂತೆ |  
ಹಸ್ತಾಯ—ಶತ್ರುಹನನಕ್ಕಾಗಿ | ದರ್ಶತಃ—ರಮ್ಯವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ | ಮಾಹಃ—ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ  
ಆದ | ವಜ್ರಃ—ವಜ್ರಾಯುಧವು | ಪ್ರತಿಧಾಯಿ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪುರುಹನ್ಮನ್ ಎಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಎಲೈ ಮುನಿಯೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ಧಾರಕನಾದ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ನಿಗ್ರಹ ಮತ್ತು  
ಅನುಗ್ರಹ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಉಪಕರಣಗಳಿರುವವೋ ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ  
ಹವಿಷ್ಯದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕರಿಸು. ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕಾಗಿ ಸೂರ್ಯನಿರುವಂತೆ ರಮ್ಯವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ,  
ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಶತ್ರುವರ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

English Translation

Puruhanman, honour that Indra for your protection, for in your  
upholder there is a two-fold might ; he holds in his hand ( to smite his  
enemies) the glorious thunderbolt great as the sun in heaven

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಕಿಷ್ಕಂ ಕರ್ಮಣಾ ನಶದ್ಯಶ್ಚಕಾರ ಸದಾವೃಧಂ |

ಇಂದ್ರಂ ನ ಯಜ್ಞೈಃ ವಿಶ್ವಗೂರ್ತಮುಭ್ಯಸಮಧೃಷ್ಟಂ ದೃಷ್ಟೋ-  
ಜಸಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಕಿಃ | ತಂ | ಕರ್ಮಣಾ | ನಶತ್ | ಯಃ | ಚಕಾರ | ಸದಾವೃಧಂ |

ಇಂದ್ರಂ | ನ | ಯಜ್ಞೈಃ | ವಿಶ್ವಗೂರ್ತಂ | ಮುಭ್ಯಸಂ | ಅಧೃಷ್ಟಂ | ದೃಷ್ಟೋಜಸಂ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಸ್ಮಿನ್ನೇವ ಶಶ್ವೇ ನಕಿಷ್ಕಮಿತಿ ಪ್ರಗಾಢೋ ವೈಕಲ್ಪಿಕಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ನಕಿಷ್ಕಂ  
ಕರ್ಮಣಾ ನಶನ್ಮತ್ತ್ವಾ ಬೃಹಂತೋ ಅದ್ರಯಃ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ ||



ತಂ ಜನಮನ್ಯೋ ಮರ್ಷಕೋ ಜನಃ ಕರ್ಮಣಾ ಹನನಾದಿವ್ಯಾಪಾರೇಣ ನಕಿರ್ನಶತ್ | ನೈವ  
ನ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ಯ ಇಂದ್ರಂ ಚಕಾರ ಇಂದ್ರಮೇವಾನುಕೂಲಂ ಯಜ್ಞೈಃ ಸಾಧನೈಃ | ಕೀದೃಶಮಿಂದ್ರಂ |  
ಸದಾವೃಧಂ ಸದಾ ವರ್ಧಕಂ ವಿಶ್ವಗೂರ್ತಂ ಸರ್ವೈಃ ಸ್ತುತೃವೃಭೃಷಂ ಮಹಾಂತಮಧೃಷ್ಟಮನ್ಯೈ-  
ರ್ಧೃಷ್ಣೋಜಸಂ ಧರ್ಷಕಬಲಂ ||

• ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥ •

ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಸದಾವೃಧಂ—ಸರ್ವದಾ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ |  
ವಿಶ್ವಗೂರ್ತಂ—ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಸ್ತುತೃನೂ | ಋಭೃಷಂ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ಅಧೃಷ್ಟಂ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ  
ಅಪ್ರತಿಹತನೂ | ಧೃಷ್ಣೋಜಸಂ—ಧರ್ಷಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಂ ನ—ಇಂದ್ರನನ್ನೇ |  
ಯಜ್ಞೈಃ—ಯಜ್ಞ ಸಾಧನಗಳಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ | ಚಕಾರ—ಪೂಜಿಸುವನೋ | ತಂ—ಆ ಯಜಮಾನನನ್ನು |  
ಕರ್ಮಣಾ—ಹಿಂಸಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ನಕಿಃ ನಶತ್—ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಾರೂ ಹಿಂಸಿಸಲಾರರು.

• ಛಾಂದಾಭ •

ಸರ್ವದಾ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ, ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಸ್ತುತೃನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಂದ  
ಅಪ್ರತಿಹತನೂ, ಧರ್ಷಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಯಜ್ಞ ಸಾಧನಗಳಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಯಾರೂ  
ಪೂಜಿಸುವನೋ ಆ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಹಿಂಸಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಾರೂ ಹಿಂಸಿಸಲಾರರು.

### English Translation

None can touch him by his deeds, who has made Indra his friend by  
sacrifices,—(Indra) ever giving fresh strength, to be hymned by all, great,  
unconquered, of ever-daring might.

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ನಿಷ್ಠೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ನಕಿಷ್ಠಂ ಎಂಬ ಪ್ರಗಾಥವನ್ನು (೩-೪ ಮುಕ್ತಗಳನ್ನು) ವೈಕಲ್ಪಿಕಸೋತ್ರಿಯು  
ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಅರ್ಪಲಾಯನಶ್ರುತಿಸೂತ್ರದ—ನಕಿಷ್ಠಂ ಕರ್ಮಣಾ ನಶನ್ ತ್ವಾ ಬೃಹಂತೋ  
ಅದ್ರಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಷಾಱ್ವಮುಗ್ರಂ ಪೃತನಾಸು ಸಾಸಹಿಂ ಯಸ್ಮಿನ್ತಹೀರುರುಜ್ರಯಃ |

ಸಂ ಧೇನವೋ ಜಾಯಮಾನೇ ಅನೋನವೃದ್ಧಾಃ ಕ್ಷಾನೋ

ಅನೋನವೃಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಷ್ಠಾಲ್ಪಂ | ಉಗ್ರಂ | ಪೃತನಾಸು | ಸಸಹಿಂ | ಯಸ್ಮಿನ್ | ಮಹಿಃ | ಉರುಜ್ರಯಃ |  
ಸಂ | ಧೇನವಃ | ಜಾಯಮಾನೇ | ಅನೋನವುಃ | ದ್ಯಾವಃ | ಜ್ಞಾಮಃ | ಅನೋನವುಃ ||೪||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಷ್ಠಾಲ್ಪಮಸೋಧಮುಗ್ರಮುದ್ಗೂರ್ಣಬಲಂ ಪೃತನಾಸು ಶತ್ರುಸೇನಾಸು ಸಾಸಹಿಮಭಿಭವಿ-  
ತಾರಂ ಸ್ತಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಸ್ಮಿನ್ನಿಂದ್ರೇ ಜಾಯಮಾನೇ ಮಹೀರ್ಮಹತ್ಯ ಉರುಜ್ರಯೋ ಬಹುವೇಗಾ  
ಧೇನವೋ ಹವಿರಾದಿನಾ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಯುಃ ಪ್ರಜಾ ಗಾವ ಏವ ವಾ ಸಮನೋನವುಃ ಸಮಸ್ತುವನ್ | ನ  
ಕೇವಲಂ ಧೇನವ ಏವ ಅಪಿ ತು ದ್ಯಾವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾಃ ಕ್ಷಾಮಃ ಪೃಥಿವ್ಯಶ್ಚ ಸಮನೋನವುಃ |  
ತತ್ರತ್ಯಾಃ ಸರ್ವೇ ಪ್ರಾಣಿನೋ ನಮಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತ್ರಿವೃತೋ ಲೋಕಾ ಇತಿ ಶ್ರುತೇರ್ಬಹುವಚನಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಜಾಯಮಾನೇ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ | ಮಹಿಃ—  
ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವೂ | ಉರುಜ್ರಯಃ—ಬಹುವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳವೂ ಆದ | ಧೇನವಃ—ಧೇನುಗಳು |  
ಸಮನೋನವುಃ—ಸ್ತುತಿಸಿದವೋ (ಮತ್ತು) | ದ್ಯಾವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಗಳೂ | ಜ್ಞಾಮಃ—ಪೃಥ್ವಿಯೂ ಸೇರಿಕೊಂಡು |  
ಅನೋನವುಃ—ನಮಸ್ಕರಿಸಿದವೋ ಅಂತಹ | ಅಷ್ಠಾಲ್ಪಂ—ಅಪ್ರತಿಹತನೂ | ಉಗ್ರಂ—ಭಯಂಕರನೂ |  
ಪೃತನಾಸು—ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳ ನಡುವೆ | ಸಾಸಹಿಂ—ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು  
(ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ)

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವೂ, ಬಹುವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳವೂ ಆದ  
ಧೇನುಗಳು ಸ್ತುತಿಸಿದವೋ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕಗಳೂ ಪೃಥ್ವಿಯೂ ಸೇರಿಕೊಂಡು ನಮಸ್ಕರಿಸಿದವೋ ಅಂತಹ  
ಅಪ್ರತಿಹತನೂ ಭಯಂಕರನೂ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳ ನಡುವೆ ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು  
ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

(I laud) him who is not to be withstood, the mighty, the conqueror  
in hostile hosts; whom, when he was born, the strong rushing cows wel-  
comed and the heavens and the earths praised

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದ್ವಾನ್ ಇಂದ್ರ ತೇ ಶತಂ ಶತಂ ಭೂಮೀರುತ ಸ್ಯುಃ |

ನ ತ್ವಾ ವಜ್ರಿನ್ಸಹಸ್ರಂ ಸೂರ್ಯಾ ಅನು ನ ಜಾತಮಸ್ತು

ರೋದಸೀ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ದ್ಯಾವಃ | ಇಂದ್ರ | ತೇ | ಶತಂ | ಶತಂ | ಭೂಮೀಃ | ಉತ | ಸ್ಯುರಿತಿ ಸ್ಯುಃ |

ನ | ತ್ವಾ | ವಜ್ರಿನ್ | ಸಹಸ್ರಂ | ಸೂರ್ಯಾಃ | ಅನು | ನ | ಜಾತಂ | ಅಸ್ತು | ರೋದಸೀ

ಇತಿ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೃತೀಯೇಽಹನಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇ ವೈರೂಪಸಾನುಪಕ್ಷೇ ಯದ್ವಾನ್ ಇತಿ ಪ್ರಗಾಢಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಯದ್ವಾನ್ ಇಂದ್ರ ತೇ ಶತಂ ಯದಿಂದ್ರ ಯಾವತಸ್ತುಮಿತಿ ಪ್ರಗಾಢಾ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನು-  
ರೂಪಾ || ಅ. ೭-೧೦ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಪ್ರತಿಮಾನಾರ್ಥಂ ಯದ್ಯದಿ ದ್ಯಾವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾಃ ಸ್ಯುಃ ತಥಾಪಿ  
ನಾಶ್ನುಂತಿ | ಉತಾಪಿ ಚ ಭೂಮಿಾರ್ಥಮ್ನೇ ತವ ಮೂರ್ತಿಪ್ರತಿಬಿಂಬಾಯ ಶತಂ ಸ್ಯುಃ ತಥಾಪಿ  
ನಾಶ್ನುಂತಿ | ಹೇ ವಜ್ರಿನ್ ತೇ ತ್ವಾಂ ಸಹಸ್ರಂ ಸೂರ್ಯಾ ಅಗಣಿತಾ ಅಪಿ ಸೂರ್ಯಾ ನಾನುಭವಂತಿ |  
ನ ಪ್ರಕಾಶಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ನ ತತ್ರ ಸೂರ್ಯೋ ಭಾತಿ | ಕ ಉ. ೫-೧೫ | ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಕಿಂ ಬಹುನಾ |  
ಜಾತಂ ಪೂರ್ವಮುತ್ಪನ್ನಂ ಕಿಂಚನ ನಾಪ್ನು | ನಾಶ್ನುತೇ | ತಥಾ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ನಾಶ್ನು-  
ವಾತೇ | ಸರ್ವೇಭ್ಯೋಽತಿವಿಚ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಜ್ಯಾಯಾನ್ವೃಥಿವ್ಯಾ ಜ್ಯಾಯಾನುತರಿಷ್ಟಾಜ್ಜ್ವಾಯಾದ್ಧಿ-  
ವೋ ಜ್ಯಾಯಾನೇಭ್ಯೋ ಲೋಕೇಭ್ಯಃ | ಭಾಂ. ಉ. ೩-೧೪-೩ | ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ-ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ-ನಿನ್ನನ್ನು ಹೋಲಿಸಲು | ಯತ್-ಒಂದು ವೇಳೆ | ಶತಂ-  
ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾಗಿ | ದ್ಯಾವಃ-ದ್ಯುರೋಲಕಗಳು | ಸ್ಯುಃ-ಇದ್ದರೂ | ಉತ-ಮತ್ತು | ಶತಂ ಭೂಮೀಃ-  
ನೂರು ಸಂಖ್ಯೆಯಷ್ಟು ಪೃಥ್ವಿಯಿದ್ದರೂ (ಅವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸರಿತೂಗಿಸಲಾರವು) | ವಜ್ರಿನ್-ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ  
ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾ-ನಿನ್ನನ್ನು | ಸಹಸ್ರಂ-ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೆಯಷ್ಟು | ಸೂರ್ಯಾಃ-ಸೂರ್ಯರೂ ಸಹ | ನ ಅನು-

ನಿನ್ನ ಪ್ರಕಾರಕ್ಕೆ ಸಮನಾಗಲಾರರು | ಜಾತಂ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಯಾವ ವಸ್ತುವೂ | ನ ಅಷ್ಟ—ನಿನ್ನನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಲಾರವು | ರೋದಸೀ—ದ್ರಾವ್ಯಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಲಾರವು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಹೋಲಿಸಲು ಒಂದು ಬೇಳೆ ಮೃಲೋಕಗಳು ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾಗಿದ್ದರೂ, ನೂರು ಸಂಖ್ಯೆಯಷ್ಟು ಪೃಥ್ವಿಯಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸುತೂಗಿಸಲಾರವು. ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೆಯಷ್ಟು ಸೂರ್ಯರೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ಪ್ರಕಾರಕ್ಕೆ ಸಮನಾಗಲಾರರು | ನಿನ್ನಿಂದಲೇ ಅತಸ್ಥಿರರೂ ಪ್ರಕಾಶಿತರಾಗುತ್ತಾರೆ | ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಯಾವ ವಸ್ತುವಾಗಲಿ, ದ್ರಾವ್ಯಾಪೃಥಿವಿಗಳಾಗಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಲಾರವು.

### English Translation

Indra, were there one hundred heavens to compare with you, or were there one hundred earths,—O thunderer, not even a thousand suns would reveal you,—yes, no created thing would fill you, nor heaven and earth.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಯಾಗದ ಮೂರನೆಯ ದಿನನ ನಿತ್ಯೇವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿ ಸುತ್ರ ರಸವೂತುನಾಗ ವೈರೂಪನು ರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಯದ್ಯಾವಃ ಎಂಬ ಈ ಪ್ರಗಾಢವನ್ನು (೫-೬ ಶ್ಲೋಕಗಳನ್ನು) ಸ್ತೋತ್ರೀಯ ಪ್ರಗಾಢಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿಕೊಂಡು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಯದ್ಯಾವ ಇಂದ್ರ ತೇ ಶತಂ ಯದಿಂದ್ರ ಯಾವತತ್ತ್ವಮಿತಿ ಪ್ರಗಾಢಾ ಸ್ತೋತ್ರೀಯಾನುರೂಪಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೧೦) ವಿನೃತಮಾಗಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅ ಪಪ್ರಾಥ ಮಹಿನಾ ವೃಷ್ಟಾ ವೃಷ್ಣಿರಶ್ವ ಶವಿಷ್ಠ ಶವಸಾ |

ಅಸ್ಮಾ ಅವ ಮಘವನ್ನೋಮತಿ ವ್ರಜೀ ವಜ್ರಿಜ್ಜಾತ್ರಾಭಿರೂತಿಭಿಃ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅ | ಪಪ್ರಾಥ | ಮಹಿನಾ | ವೃಷ್ಟಾ | ವೃಷ್ಣ | ನಿಶ್ವ | ಶವಿಷ್ಠ | ಶವಸಾ |

ಅಸ್ಮಾನ್ | ಅವ | ಮಘವನ್ | ಗೋಮತಿ | ವ್ರಜೀ | ವಜ್ರಿನ್ | ಚಿತ್ರಾಭಿಃ |

ಉತ್ತಿರಾಭಿಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃಷಸ್ಥಭಿಮತವರ್ಷಕೇಂದ್ರ ತ್ವಮಾ ಪಸ್ರಾಥ | ಅಪೂರಯಸಿ | ನ್ಯಾಪ್ನೋಷಿ | ಕಾನಿ | ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ವೃಷ್ಣಾಃ ವರ್ಷಕಾಣಿ ಬಲಾನಿ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿನಿ | ಕೇನ ಸಾಧನೇನ | ಮಹಿನಾ ಮಹತಾ ಶವಸಾ ಬಲೇನ ಸ್ವೀಯೇನ | ಅಥವಾ ವೃಷ್ಟೈತ್ಯೇತಚ್ಛ್ರವೋವಿಶೇಷಣಂ | ತಥಾ ಸತ್ಯಭಿಮತ-ವರ್ಷಕೇಣ ಮಹತಾ ಬಲೇನಾಸ್ಮದೀಯಾನಿ ಬಲಾನಿ ಪೂರಯಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥ ತಥಾ ಕೃತ್ವಾಸ್ಮಾನ್ ಗೋಮತಿ ಬಹುಭಿರ್ಗೋಭೀರ್ಯುಕ್ತೇ ವ್ರಜೇ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿನಿ ನಿಮಿತ್ತೇ ಸತ್ಯಸ್ಮಾನವ ಹೇ ವಜ್ರ-ಸ್ಪ್ರಜಯುಕ್ತೇಂದ್ರ | ಕೈಃ ಸಾಧನೈಃ | ಚಿತ್ರಾಭಿರ್ನಾನಾವಿಧೈರೂತಿಭೀ ರಕ್ಷಣೈರಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಶವಿಷ್ಯ—ಆತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ | ವೃಷಸ್—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮಹಿನಾ—ಮಹತ್ವವುಳ್ಳ | ಶವಸಾ—ನಿನ್ನ ಒಲದಿಂದ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ವೃಷ್ಣಾಃ—ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಸೇನೆಯನ್ನು | ಅ ಪಸ್ರಾಥ—ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಆಕ್ರಮಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನೂ | ವಜ್ರನ್—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಗೋಮತಿ—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಭರಿತವಾದ | ವ್ರಜೇ—ಶತ್ರುಗಳ ಕೊಟ್ಟಿಗಳಲ್ಲಿ (ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ನಾವು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂದು ಹೋದಾಗ) | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಚಿತ್ರಾಭಿಃ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ | ಊತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣಿಗಳಿಂದ | ಅವ—ರಕ್ಷಿಸು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ಒಲದಿಂದ ಸಮಸ್ತವಾದ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಆಕ್ರಮಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಧನವಂತನೂ, ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ಗೋವುಗಳಿಂದ ಭರಿತವಾದ ಶತ್ರುಗಳ ಕೊಟ್ಟಿಗಳಲ್ಲಿ ನಾವು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂದು ಹೋದಾಗ ನಮ್ಮನ್ನು ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣಿಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸು.

### English Translation

Mightiest showerer (of blessings), you have filled all (our hosts) with your vast bountiful power; O Maghavan, thunderer, guard us with your manifold protections, (when we march) against the well-stocked cowpen of our enemies.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ಸೀಮದೇವ ಅಪದಿಷಂ ದೀರ್ಘಾಯೋ ಮರ್ತ್ಯಃ |

ಏತಗ್ವಾ ಚಿದ್ಯ ಏತಶಾ ಯುಯೋಜತೇ ಹರೀ ಇಂದ್ರೋ

ಯುಯೋಜತೇ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ಸೀಂ | ಅದೇವಃ | ಆಶತ್ | ಇಷಂ | ದೀರ್ಘಾಯೋ ಇತಿ | ದೀರ್ಘಾಯೋ |  
ಮರ್ತ್ಯಃ |  
ಏತಗ್ವಾ | ಚಿತ್ | ಯಃ | ಏತತಾ | ಯುಯೋಜತೇ | ಹರಿಃ | ಇಂದ್ರಃ |  
ಯುಯೋಜತೇ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೀರ್ಘಾಯೋ ನಿತ್ಯೇಂದ್ರ ಸೋದೇವ ಇಂದ್ರಾಹ್ಯದೇವರಹಿತೋ ಮರ್ತ್ಯೋ ಮರಣ-  
ಧರ್ಮಾ ಮನುಷ್ಯಃ ಸೀಂ ಸರ್ವಮಿಷಮನ್ತಂ ನಾಪತ್ | ನ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಯೋ ಮರ್ತ್ಯೋಽಸ್ಯೇಂದ್ರ-  
ಸ್ಯೈತಗ್ವಾ ಚಿತ್ | ಏತವರ್ಣಾನೇವಾಶ್ವಾ ಭವತೋಽಭಿಮತದೇಶಗಮನಾಯ | ಏತಶ್ಚೈತಶಾವಶ್ಯಾ  
ಯುಯೋಜತೇ ಯೋಜಯತಿ ರಥೇ ಯಜ್ಞಂ ಗಂತುಂ | ಯಶ್ಚೇಂದ್ರೋ ಹರಿಃ ಯುಯೋಜತೇ ತನ್ನ  
ಯಃ ಸ್ತಾತಿ | ಸ ನ ಪ್ರಾಪ್ನೋತೀತಿ ಸಮನ್ವಯಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೀರ್ಘಾಯೋ—ಶಾಶ್ವತವಾದ ಆಯುಸ್ಸುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು | ಏತಗ್ವಾ  
ಚಿತ್—ಬಹುವಿಧವಾದ ವರ್ಣವುಳ್ಳ | ಏತತಾ—ಶ್ವಗಳನ್ನು | ಯುಯೋಜತೇ—ನಿನ್ನ ರಥಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸುವೆಯೋ |  
(ಯಃ) ಇಂದ್ರಃ—ಈಶ್ವರನಾದ ಯಾವ ನೀನು | ಹರಿಃ—ಪುರುಷ್ಣ ಕವಾದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಯುಯೋಜತೇ—  
ರಥಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸುವೆಯೋ (ಅಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸದೇ) | ಅದೇವಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವನೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸದೇ ಇರುವ |  
ಮರ್ತ್ಯಃ—ಮಾನವನು | ಸೀಂ—ಖಂಡಿತ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ನ ಆಶತ್—ಹೊಂದುವುದೇ ಇಲ್ಲ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಾಶ್ವತವಾದ ಆಯುಸ್ಸುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ನೀನು ಬಹುವಿಧವಾದ ವರ್ಣವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ನಿನ್ನ  
ರಥಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸುವೆಯೋ, ಈಶ್ವರನಾದ ಯಾವ ನೀನು ಹರಿಪುರುಷ್ಣ ಕವಾದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ರಥಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸುವೆಯೋ ಅಂತಹ  
ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸದೇ ಮತ್ತು ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವನೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸದೇ ಇರುವ ಮಾನವನು ಖಂಡಿತ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ಅನ್ನವನ್ನು  
ಹೊಂದುವುದೇ ಇಲ್ಲ

English Translation

O long-lived Indra, the mortal who has not you as his deity  
obtains no food ; (he who praises not) that steed-borne India, who yokes  
to his car the two variegated, who yokes the two bay steeds.

|| ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರ ||

ತಂ ವೋ ಮಹೋ ಮಹಾಯ್ಯಮಿಂದ್ರಂ ದಾನಾಯ ಸಕ್ಷಣಂ ।

ಯೋ ಗಾಧೇಷು ಯ ಆರಣೇಷು ಹವ್ಯೋ ವಾಜೇಷ್ವಸ್ತಿ ಹವ್ಯಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ವಃ | ಮಹಃ | ಮಹಾಯ್ಯಂ | ಇಂದ್ರಂ | ದಾನಾಯ | ಸಕ್ಷಣಂ |

ಯಃ | ಗಾಧೇಷು | ಯಃ | ಆರಣೇಷು | ಹವ್ಯಃ | ವಾಜೇಷು | ಅಸ್ತಿ | ಹವ್ಯಃ || ಅ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಋಷಿಜಃ ಮಹೋ ಮಹಾಂತೋ ವೋ ಯೂಯಂ ತಂ ಮಹಾಯ್ಯಂ ಪೂಜ್ಯಮಿಂದ್ರಂ ದಾನಾಯ ಸಕ್ಷಣಂ ಸಚಮಾನಂ ಪರಿಚರತೇತಿ ಶೇಷಃ | ಯ ಇಂದ್ರೋ ಗಾಧೇಷೂದಕೇಷು ಹವ್ಯೋಽಸ್ತಿ ಆಹ್ವಾತವ್ಯೋ ಭವತಿ | ಯಶ್ಚಾರಣೇಷು ಗಂತವ್ಯೇಷು ನಿನ್ನೇಷೂದಕೇಷು ಸ್ಥಲೇಷು ವಾ ಹವ್ಯೋಽಸ್ತಿ ತಥಾ ವಾಜೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಜಯಾಯ ಹವ್ಯೋ ಹ್ವಾತವ್ಯೋಽಸ್ತಿ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಮುತ್ರಿಕೃಗಳೇ) ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಗಾಧೇಷು—ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ | ಹವ್ಯಃ—ಸಹಾಯಕೃಗಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನಾಗಿ | ಅಸ್ತಿ—ಆಗಿರುವನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ಆರಣೇಷು—ಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಕರಿನವಾದ ತಗ್ಗುಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ವಾಜೇಷು—ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಹವ್ಯಃ—ಕರೆಯಲ್ಪಡುವನೋ ಅಂತಹ | ತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ | ಮಹಾಯ್ಯಂ—ಪೂಜ್ಯನೂ | ದಾನಾಯ—ದಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸಕ್ಷಣಂ—ಒಟ್ಟಿಗಿರತಕ್ಕವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಮಹಃ—ಮಹದ್ಗುಣಗಳುಳ್ಳ | ವಃ—ನೀವು (ಪೂಜಿಸಿರಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮುತ್ರಿಕೃಗಳೇ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವನೋ, ಯಾರು ಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಕರಿನವಾದ ತಗ್ಗುಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವನೋ ಅಂತಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ ದಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಒಟ್ಟಿಗಿರತಕ್ಕವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಮಹದ್ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ನೀವು ಪೂಜಿಸಿರಿ.

### English Translation

Great (priests), worship that Indra who is propitiated by gifts; who is to be invoked in the shallows and in the depths, and who is to be invoked in battles

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದ್ರೂ ಷು ಕೋ ವಸೋ ಮಹೇ ವ್ಯಶಸ್ವ ಶೂರ ರಾಧಸೇ ।

ಉದ್ರೂ ಷು ಮಹ್ಯೈ ಮಘವನ್ಮಘತ್ತಯ ಉದ್ರೈ ಶ್ರವಸೇ  
ಮಹೇ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಸು | ನಃ | ವಸೋ ಇತಿ | ಮಹೇ | ವ್ಯಶಸ್ವ | ಶೂರ | ರಾಧಸೇ |

ಉತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಸು | ಮಹ್ಯೈ | ಮಘವನ್ | ಮಘತ್ತಯೇ | ಉತ್ | ಇಂದ್ರ |

ಶ್ರವಸೇ | ಮಹೇ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಸೋ ವಾಸಯಿತಃ ಶೂರೇಂದ್ರ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸು ಸುಷ್ಮಾದು ವ್ಯಶಸ್ವ | ಉನ್ಮು-  
ತಸ್ಯೈವ | ಉತ್ಕಾಪಯ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಮಹೇ ಮಹತೇ ರಾಧಸೇನ್ನಾಯ | ತಥಾ ಹೇ ಶೂರ ಮಘವ-  
ನ್ನಿಂದ್ರ ಉನ್ಮುತಸ್ಯ ಮಹ್ಯೈ ಮಹತೇ ಮಘತ್ತಯೇ ಧನದಾನಾಯ | ತಥೋನ್ಮುತಸ್ಯೇಂದ್ರ ಮಹೇ  
ಮಹತ್ಯೈ ಶ್ರವಸೇ ಕೀರ್ತೈ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಸೋ—ವಸತಿದಾಯಕನೂ | ಶೂರ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಅದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು |  
ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ರಾಧಸೇ—ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸು—ಉತ್ತಮರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಉದು ವ್ಯಶಸ್ವ—  
ಮೇಲಕ್ಕೇಳುವಂತೆ ಮಾಡು | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮಹ್ಯೈ—ಅತ್ಯಧೀನಾದ |  
ಮಘತ್ತಯೇ—ಧನದಾನಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಸು—ಉತ್ತಮವಾಗಿ | ಉದು—ಮೇಲಕ್ಕೇಳುವಂತೆ ಮಾಡು | ಇಂದ್ರ—  
ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮಹೇ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ಶ್ರವಸೇ—ಕೀರ್ತಿಗಾಗಿಯೂ | ಉತ್—ಮೇಲಕ್ಕೇಳುವಂತೆ ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ವಸತಿದಾಯಕನೂ ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಅದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಮಹತ್ತಾದ ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ  
ಉತ್ತಮರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಮೇಲಕ್ಕೇಳುವಂತೆ ಮಾಡು. ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನದಾನಕ್ಕಾಗಿಯೂ  
ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಮೇಲಕ್ಕೇಳುವಂತೆ ಮಾಡು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಕೀರ್ತಿಗಾಗಿಯೂ ಮೇಲಕ್ಕೇಳುವಂತೆ  
ಮಾಡು.



## English Translation

O hero, giver of dwellings, raise us up to enjoy abundant food ;  
raise us up, Maghavan, for abundant wealth ; raise us up, Indra, for  
abundant fame.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠ •

ತ್ವಂ ನ ಇಂದ್ರ ಋತಯುಸ್ತ್ವಾನಿದೋ ನಿ ತ್ವಂಸಸಿ ।

ಮಧ್ಯೇ ವಸಿಷ್ಠ ತುವಿನೃಮೋರ್ವೋನಿ ದಾಸಂ ಶಿಶ್ನಘೋ

ಹಘ್ನೈಃ ॥ ೧೦ ॥

॥ ಪದಕಾರಃ ॥

ತ್ವಂ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಋತಯುಃ | ತ್ವಾನಿದಃ | ನಿ | ತ್ವಂಸಸಿ |

ಮಧ್ಯೇ | ವಸಿಷ್ಠ | ತುವಿನೃಮ್ನ | ಊರ್ವೋನಿ | ನಿ | ದಾಸಂ | ಶಿಶ್ನಘಃ | ಹಘ್ನೈಃ ॥ ೧೦ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಋತಯುರ್ಯಜ್ಞಕಾಮಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಂಸ್ತ್ವಾನಿದಃ । ತ್ವಾಂ ಯೋ ನಂದತಿ  
ಸಃ । ಅಯಜನಮೇವ ನಿಂದಾ ತವ । ತಸ್ಮಾದಯಸ್ವುಃ ಸಕಾಶಾನ್ನಿ ನಿತರಾಂ ತ್ವಂಸಸಿ । ಪ್ರೀಣಯಸಿ ।  
ತಸ್ಯ ಧನಮಪಹೃತ್ಯೇತಿ ಭಾವಃ । ಏವಂ ಸಂತಪ್ಯ ಹೇ ತುವಿನೃಮ್ನ ಪ್ರಭೂತಧನ ಸ ತ್ವಂ ತಮೋರ್ವೋ-  
ಮಧ್ಯೇಽಸ್ಮಾನ್ವಸಿಷ್ಠ । ಊರುಭ್ಯಾಮಾಚ್ಛಾದಯ ರಕ್ಷಾರ್ಥಂ । ದಾಸಮುಪಕ್ಷಪಯಿತಾರಮಸ್ತದ್ವೇಷಿಣಂ  
ಪಾಪಂ ವಾ ಹಘ್ನೈರ್ಹನನ್ಯೇನಿ ಶಿಶ್ನಘಃ । ಮಾರಯಸಿ । ಅಥವಾ ತ್ವದ್ವಿರೋಧಿನಂ ದಾಸಮಸುರಂ ನಿ  
ಶಿಶ್ನಘೋ ಹನನ್ಯೈಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ । ಋತಯುಃ—ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸುವ । ತ್ವಂ—ನೀನು । ತ್ವಾನಿದಃ—  
ನಿನ್ನನ್ನು ದೂಷಿಸುವ ದುಷ್ಟನಿಂದ (ಧನವನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ) ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು । ನಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ । ತ್ವಂಸಸಿ—  
ತ್ವಪ್ಪಿಪಡಿಸುತ್ತೀಯೆ । ತುವಿನೃಮ್ನ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ । ಊರ್ವೋನಿ—ನಿನ್ನ ತೊಡೆಗಳೆ  
ಮಧ್ಯೇ—ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಮರಿಸಿ । ವಸಿಷ್ಠ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗೆ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಕೊಡು । ದಾಸಂ—ಹುಂಸಕನಾದ  
ಶತ್ರುವನ್ನು । ಹಘ್ನೈಃ—ಹನನಸಾಧನಗಳಿಂದ । ನಿ ಶಿಶ್ನಘಃ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡು.

ಃ ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನೀನು ನಿನ್ನನ್ನು ದೂಷಿಸುವ ದುಷ್ಟನಿಂದ ಧನವನ್ನು ಒಪಹರಿಸಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಆತ್ಮಧಿಕವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ತೊಡೆಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಮರೆಸಿ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗೆ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಕೊಡು ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು ಹನನಸಾಧನಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡು.

### English Translation

Indra, who delights in offerings, satisfy us abundantly with (the possessions of him) who despises you ; O you, possessed of vast wealth, shelter us between your thighs ; smite down the Dasa with your blows

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅನ್ಯವ್ರತಮನುಷ್ಯಮಯಜ್ಞಾನಮದೇವಯುಂ ।

ಅವ ಸ್ವಃ ಸಖಾ ದುಧುವೀತ ಪರ್ವತಃ ಸುಘ್ನಾಯ ದಸ್ಯಂ

ಪರ್ವತಃ ॥ ೧೧ ॥

ಃ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅನ್ಯವ್ರತಂ | ಅನುಮಾನುಷಂ | ಅಯಜ್ಞಾನಂ | ಅದೇವಯುಂ |

ಅವ | ಸ್ವಃ | ಸಖಾ | ದುಧುವೀತ | ಪರ್ವತಃ | ಸುಘ್ನಾಯ | ದಸ್ಯಂ | ಪರ್ವತಃ || ೧೧ ||

ಃ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅನ್ಯವ್ರತಂ ವ್ಯತಿರಿಕ್ತಕರ್ಮಾಣಂ ಅತಃ ಏವಾನುಮಾನುಷಂ ಮಾನುಷಾಣಾಮಿಂದ್ರ-  
ಯಾಜಿನಾಮಪ್ರಿಯಮಯಜ್ಞಾನಮಯಜ್ಞಾರಮದೇವಯುಮದೇವಕರ್ಮಿಣಂ ಪಾಪಿನಂ ಸ್ವಃ ಸ್ವರ್ಗ-  
ದವ ದುಧುವೀತ | ಅವಃಲಯೇದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಃ | ಸಖಾ ಪರ್ವತಸ್ತವ ಸಖಿಭೂತಃ ಪರ್ವತಃ ಋಷಿಃ |  
ಯದ್ಯಸ್ಯ ನಂ ದೇವಮಿಷ್ಟ್ವಾ ಸ್ವರ್ಗಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ಸಃ ತಥಾಪಿ ಪಾತಯತ್ಕೃಷಿಃ | ನ ಕೇವಲಂ ಧೂನ-  
ನಮಾತ್ರಂ ಅಸಿ ತು ಸುಘ್ನಾಯ ಸುಷಂ ಹಂತ್ರೇ ಮೃತ್ಯುನೇ ದಸ್ಯಮುಕ್ತಲಕ್ಷಣಂ ಪರ್ವತಃ ಪ್ರೇರ-  
ಯತೀತಿ ಶೇಷಃ ॥ ಅತಃ ಇಂದ್ರಮೇವಾನುಷಂ ಯಜಧ್ವಮಿತಿ ಶೇಷಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಸಖಾ—ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರನಾದ | ಪರ್ವತಃ—ಪರ್ವತನೆಂಬ ಬ.ಸಿಯು | ಅನ್ಯವ್ರತಂ—  
ವಿಧಿಗೆ ವಿರೋಧವಾಗಿ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ | ಅವಾನುಷಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಮಾನವರಿಗೆ ವಿರೋಧಿಯೂ |  
ಅಯಜ್ಞಾನಂ—ಯಜ್ಞ ಮಾಡದಿರುವವನೂ | ಅದೇವಯುಃ—ದೇವತೆಗಳ ಪೂಜೆಮಾಡದಿರುವವನೂ ಆದ  
ಪಾಪಿಸ್ತನನ್ನು | ಸ್ವೇ—ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ | ಆವ ದ್ಧವೀಶ—ಕೆಳಕ್ಕೆ ತಳ್ಳಬಿಡಲಿ | ಪರ್ವತಃ—ಅದೇ ಪರ್ವತನು  
ದಸ್ಯುಂ—ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು | ಸುಘ್ನಾಯ—ಹತ್ಯಾಕಾರಿಯಾದ ಮೃತ್ಯುವಿಗೆ ಈಡುಮಾಡಲಿ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರನಾದ ಪರ್ವತನೆಂಬ ಬ.ಸಿಯು ಶಾಸ್ತ್ರಕ್ಕೆ ವಿರೋಧವಾಗಿ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ,  
ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಮಾನವರಿಗೆ ವಿರೋಧಿಯೂ, ಯಜ್ಞ ಮಾಡದಿರುವವನೂ ಆದ ಪಾಪಿಸ್ತನನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಕೆಳಕ್ಕೆ  
ತಳ್ಳಬಿಡಲಿ. ಅದೇ ಪರ್ವತನು ಹಿಂಸಕನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು ಹತ್ಯಾಕಾರಿಯಾದ ಮೃತ್ಯುವಿಗೆ ಈಡುಮಾಡಲಿ

### English Translation

May your friend, Parvata, hurl down from heaven him who follows  
other rites, the enemy of men, him who offers not sacrifice and who  
worships not the gods; may Parvata hurl the Dasyu down to the stern  
smiter (death)

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತ್ವಂ ನ ಇಂದ್ರಾಸಾಂ ಹಸ್ತೇ ಶವಿಷ್ಯ ದಾವನೇ |

ಧಾನಾನಾಂ ನ ಸಂ ಗೃಭಾಯಾಸ್ತಯುದ್ವಿಃ ಸಂ ಗೃಭಾಯಾ-  
ಸ್ತಯುಃ || ೧೨ ||

• ಶಬ್ದಾರ್ಥಃ •

ತ್ವಂ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಅಸಾಂ | ಹಸ್ತೇ | ಶವಿಷ್ಯ | ದಾವನೇ |

ಧಾನಾನಾಂ | ನ | ಸಂ | ಗೃಭಾಯ | ಅಸ್ತಯುಃ | ದ್ವಿಃ | ಸಂ | ಗೃಭಾಯ | ಅಸ್ತಯುಃ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಶವಿಷ್ಯ ಬಲವನ್ನಿಂಪ್ರ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ತತ್ಯಂ ದಾವನೇ ಪ್ರಧಾನಾಯಾಸಾಂ ಗಣಂ || ಕರ್ಮಣಿ  
ಷ್ವಪ್ನಿ || ಏತಾ ಗಾ ಹಸ್ತೇ ಗೃಭಾಯ | ಗೃಭಾಣ | ಗ್ರಹಣೇ ವೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಧಾನಾನಾಂ ನ | ಧಾನಾ

ಭ್ರಷ್ಟಯವಾಃ || ಅತ್ರಾಪಿ ಕರ್ಮಣಿ ಷಷ್ಠೀ || ಧಾನಾ ಯಥಾ ಸಂಗೃಹ್ಯಾತಿ ತದ್ವದ್ವೃತ್ತಾಣ | ಕೀದೃಶಸ್ತ್ವಂ |  
ಅಸ್ತಯುರಸ್ಮಾನ್ಯಾಮಯಮಾನಃ | ಗೃಹೀತ್ವಾ ಚಾಸ್ತಯುಃ ಸರ್ವದ್ವಿಃ ಸಂ ಗೃಭಾಯ | ಪುನರ್ವಿಃ-  
ವಾರಂ ಸಂಗೃಹಾಣ ||

|| ಶ್ರುತಿಶರಾರ್ಥ ||

ಶವಿಷ್ಠ—ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಸ್ತಯುಃ—  
ನಮಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲಪೇಕ್ಷೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ದಾವನೇ—ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಧಾನಾನಾಂ ನ-  
ಧಾನ್ಯಗಳನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ | ಅಸಾಂ—ಈ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಹಸ್ತೇ—ಕೈಯಿನಲ್ಲಿ |  
ಸಂ ಗೃಭಾಯ—ಹಿಡಿದುಕೊ | ಅಸ್ತಯುಃ—ನಮಗೆ ಹಿತವನ್ನು ಮಾಡಲಪೇಕ್ಷೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ | ದ್ವಿಃ—ಎರಡು  
ಸಲ | ಸಂ ಗೃಭಾಯ—ಅವನ್ನು ಕೈಲಿತ್ತಿಹಿಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಮಗೆ ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಧಾನ್ಯಗಳನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ  
ಹಿಡಿದುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಈ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದುಕೊ ನಮಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಪೇಕ್ಷೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ  
ಎರಡು ಸಲ ಅವನನ್ನು ಕೈಲಿತ್ತಿಹಿಡಿ.

### English Translation

Most powerful Indra, in your favour towards us, take these cows in  
your hand, as fried grain, to give to us; yes, take them twice in your  
favour towards us.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಸಖಾಯಃ ಕ್ರತುಮಿಚ್ಛತ ಕಥಾ ರಾಧಾಮ ಶರಸ್ಯ |

ಉಪಸ್ತುತಿಂ ಭೋಜಃ ಸೂರಿಯೋ ಅಹ್ರಯಃ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಖಾಯಃ | ಕ್ರತುಂ | ಇಚ್ಛತ | ಕಥಾ | ರಾಧಾಮ | ಶರಸ್ಯ |

ಉಪಸ್ತುತಿಂ | ಭೋಜಃ | ಸೂರಿಃ | ಯಃ | ಅಹ್ರಯಃ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಖಾಯ ಮತ್ಪ್ರೀತೋಽಧ್ಯಯ್ವಾದಯಃ ಕ್ರತುಂ ಕರ್ಮೇಂದ್ರಸಂಬಂಧಿನಮಿಚ್ಛತ ಕರ್ತುಂ |  
ಹೇ ಸಖಾಯಃ ಶರಸ್ಯ || ಶ್ವಾ ಹಿಂಸಾಯಾಂ || ಹಿಂಸಕಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಕಥಾ ಕಥಂ ರಾಧಾಮ | ಸಾಧಯಾಮ |

ಕಿಂ | ಉಪಸ್ತುತಿಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ | ಯ ಇಂದ್ರೋ ಭೋಜಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಭೋಜಯಿತಾ ಸೂರಿಃ ಪ್ರೇರ-  
ಕೋಽದ್ರಯೋಽನವನತಃ ಶತ್ರುಣಾಮಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಶದಾರ್ಥ ||

ಸಖಾಯಃ—ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರಕ್ಕುಗಳೇ | ಕೃತುಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ  
ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು | ಇಚ್ಛತ—ನೆರವೇರಿಸಲಿಚ್ಛಿಸಿರಿ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಭೋಜಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ  
ದುಃಖಾನುಭವವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ | ಸೂರಿಃ—ಪ್ರೇರಕನೂ | ಅದ್ರಯಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಬಗ್ಗದಿರುವವನೂ  
ಆಗಿರುವನೋ ಅಂತಹ | ಶರಸ್ಯ—ಹಿಂಸಕನಾದ ಇಂದ್ರನ | ಉಪಸ್ತುತಿಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಕಥಾ—ಯಾವ  
ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ರಾಧಾಮ—ನೆರವೇರಿಸೋಣ ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರಕ್ಕುಗಳೇ, ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಲಿಚ್ಛಿಸಿರಿ.  
ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ದುಃಖಾನುಭವವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ, ಪ್ರೇರಕನೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಬಗ್ಗದಿರುವವನೂ  
ಆಗಿರುವನೋ ಅಂತಹ ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನಾದ ಇಂದ್ರನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸೋಣ ?

### English Translation

Associated priests, give good heed to the sacrifice, for how can we  
(worthily) perform the praise of (Indra) the destroyer, who is the  
recompenser of enemies, the sender of reward, the unvanquished ?

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಭೂರಿ<sup>೧</sup>ಭಿಃ ಸಮದ್ರ<sup>೨</sup> ಋಷಿ<sup>೩</sup>ಭಿರ್ಬಹಿಷ್ಠ<sup>೪</sup>ದ್ವಿಃ ಸ್ತವಿಷ್ಯ<sup>೫</sup>ಸೇ |

ಯದಿ<sup>೬</sup>ತ್ಥಮೇ<sup>೭</sup>ಕಮೇ<sup>೮</sup>ಕಮಿಚ್ಛ<sup>೯</sup>ರ ವತ್ಸಾ<sup>೧೦</sup>ನ್ವರಾದ<sup>೧೧</sup>ದಃ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭೂರಿ<sup>೧</sup>ಭಿಃ | ಸಮದ್ರ<sup>೨</sup> | ಋಷಿ<sup>೩</sup>ಭಿಃ | ಬಹಿಷ್ಠ<sup>೪</sup>ತ್ವಾ<sup>೫</sup>ಭಿಃ | ಸ್ತವಿಷ್ಯ<sup>೬</sup>ಸೇ |

ಯತ್ | ಇತ್ಥಂ | ಏಕಾಂಶಕಂ | ಇತ್ | ಶರ | ವತ್ಸಾನ್ | ಪರಾದ<sup>೧೧</sup>ದಃ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸಮದ್ರ ಸಮಾನಪೂಜ | ಸರ್ವೈಃ ಪೂಜ್ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಭೂರಿಭಿರ್ಬಹುಭಿರ್ಬಹಿಷಿ-  
ರಶೀಂದ್ರಿಯಜ್ಞೈರ್ಬಹಿಷ್ಠಿರ್ಬಹಿಷ್ಠದ್ವಿರ್ಯಾಗವದ್ವಿಃ ಸ್ತವಿಷ್ಯಸೇ | ಸ್ತವಯಸೇ | ಯದ್ಯ ಇಂದ್ರ

ಇತ್ಥಮೇಕಮೇಕಮಿದೇಕಮೇಕಮೇವ ಬಹುಸ್ವತ್ಸಾನ್ ಸೋತೃಭ್ಯಃ ಪರಾದದಃ ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ ಹೇ ಶರ  
ಹಿಂಸಕ ಶತ್ರೋಃ | ಅತ್ರ ವತ್ಸಶಬ್ದೋ ವತ್ಸಮಾತ್ಮಜಾಂ ಗಮಾಮುಪಲಕ್ಷಕಃ | ಗಾಃ ಪ್ರಯಚ್ಛಸೀತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿರ್ದಾರ್ಥ ||

ಶರ—ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಇತ್ಥಂ—ಈ ರೀತಿ |  
ಏಕಂ ಏಕಂ ಇತ್—ಇದೊಂದು, ಇನ್ನೊಂದು ಎಂದು ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ | ವತ್ಸಾನ್—ಗೋವುಗಳನ್ನು |  
ಪರಾದದಃ—ನೀನು ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ ಕೊಡುವಿಯೋ ಅದುದರಿಂದಲೇ | ಸಮಹ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಒಂದೇ  
ಸಮನಾಗಿ ಪೂಜಿತನಾಗುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಬರ್ಹಿಷ್ವದ್ಭಿಃ—ಯಾಗಯುಕ್ತರೂ | ಭೂರಿಭಿಃ—  
ಅನೇಕಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರೂ ಆದ | ಋಷಿಭಿಃ—ಋಷಿಗಳಿಂದ | ಸ್ತುನಿಷ್ಯಸೇ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಡುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ಇದೊಂದು, ಇನ್ನೊಂದು ಎಂದೂ  
ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು ನೀನು ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ ಕೊಡುವೆಯೋ ಅದುದರಿಂದಲೇ, ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ  
ಒಂದೇಸಮನಾಗಿ ಪೂಜಿತನಾಗುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾಗಯುಕ್ತರೂ, ಅನೇಕಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಋಷಿಗಳಿಂದ  
ನೀನು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಡುತ್ತೀಯೆ.

### English Translation

Indra, the common object of our worship, you are praised by many  
sacrificing Rishis; for it is you, destroyer of foes, who thus give calves  
in succession to your worshippers.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕರ್ಣಗೃಹ್ಯಾ ಮುಘನಾ ಶಾರದೇವ್ಯೋ ವತ್ಸಂ ನಸ್ತೃಭ್ಯಃ  
ಆನಯತ್ |

ಅಜಾಂ ಸೂರಿನ್ ಧಾತವೇ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕರ್ಣಗೃಹ್ಯಾ | ಮುಘನಾ | ಶಾರದೇವ್ಯಃ | ವತ್ಸಂ | ನಃ | ಸ್ತೃಭ್ಯಃ | ಆ | ಆನಯತ್ |  
ಅಜಾಂ | ಸೂರಿಃ | ನ | ಧಾತವೇ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಯಂ ಮಘವೇಂದ್ರ ಸ್ತ್ರಿಭ್ಯೋ ಹಿಂಸಕೇಭ್ಯಃ ಸಕಾಶಾಚ್ಛರಿದೇವ್ಯಃ | ದೀವ್ಯಂತಿ ಕ್ರೀಡಂತ  
ಇತಿ ದೇವಾ ಯೋದಧಾರಃ | ಶೂರಾಶ್ಚ ತೇ ದೇವಾಶ್ಚ ಶೂರದೇವಾಃ | ತೇಷಾಂ ಹಿತಂ ಶೂರದೇವಂ  
ಯುದ್ಧಂ | ತತ್ಸಂಬಂಧಿನೋ ಗಾಃ | ಯುದ್ಧೇ ಶತ್ರುನ್ದ್ರಾ ತತ್ಸಂಬಂಧಿನ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾ ವತ್ಸಂ ನ |  
ನೇತಿ ಚಾರ್ಥೇ | ವತ್ಸಸಹಿತಾ ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ಕರ್ಣಗೃಹ್ಯ ಕರ್ಣೇ ಗೃಹೀತ್ವಾನಯತ್ | ಆನಯತು| ಸೂರಿನ್  
ಪ್ರೇರಕಃ ಸ್ವಾಮೀವ ಧಾತವೇ ಪಾನಾಯಾಜಾಂ ಯಥಾ ಸ ಆನಯತಿ ಗೃಹೀತ್ವಾ ತದ್ವದಿತಿ ||

|| ಶ್ರುತೀದಾರ್ಥ ||

ಧಾತವೇ—ಪ್ರೇರಪಾನಕ್ಕಾಗಿ | ಅಜಾಂ--ಅಡನ್ನು | ಸೂರಿಃ ನ—ಅದರ ಯಜಮಾನನು ಕಿವಿಯನ್ನು  
ಹಿಡಿದು ಕರೆತರುವಂತೆ | ಮಘವಾ—ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಶೂರದೇವ್ಯಃ—ಶೂರರಿಂದ ತುಂಬಿದ ಯುದ್ಧ  
ರಂಗದಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿರುವ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ವತ್ಸಂ ನ—ಅವುಗಳ ಕರುಗಳೊಂದಿಗೆ | ಕರ್ಣಗೃಹ್ಯ—ಕಿವಿಯನ್ನು  
ಹಿಡಿದೆಳೆದುಕೊಂಡು | ತ್ರಿಭ್ಯಃ—ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಶತ್ರುಗಳಿಂದಲೂ ಆಪಹರಿಸಿ | ಆನಯತ್—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ  
ಕರೆತರಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರೇರಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಅಡನ್ನು ಅದರ ಯಜಮಾನನು ಕಿವಿಯನ್ನು ಹಿಡಿದು ಕರೆತರುವಂತೆ, ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನು  
ಶೂರರಿಂದ ತುಂಬಿದ ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿರುವ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅವುಗಳ ಕರುಗಳೊಂದಿಗೆ ಕಿವಿಯನ್ನು  
ಹಿಡಿದೆಳೆದುಕೊಂಡು ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಶತ್ರುಗಳಿಂದಲೂ ಆಪಹರಿಸಿ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆತರಲಿ.

### English Translation

May Maghavan, taking them by the ears, lead the cows with their  
calves from our three (destructive enemies), as the owner leads a goat to  
drink.



### ನಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣ ಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ವಂ ನೋ ಅಗ್ನಿ ಇತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸುದೀತಿಪುರುಮೀಳ್ವಾವೃಷೀ  
ತಯೋರನ್ಯತರೋ ವಾ | ಆದಾ ನವ ಗಾಯತ್ರೋ ದಶಮೀದ್ವಾದಶೀಚತುರ್ದಶೋ ಬೃಹತ್ಯ  
ಏಕಾದಶೀತ್ರಯೋದಶೀಪಂಚದಶ್ಯಃ ಸಶೋಬೃಹತ್ಯಃ | ಅಗ್ನಿದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ತ್ವಂ  
ನಃ ಸುದೀತಿಪುರುಮೀಳ್ವಾ ತಯೋರ್ವಾನ್ಯತರ ಅಗ್ನೀಯಂ ತು ತ್ರಿಪ್ರಗಾಥಾಂತಮಿತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕ-  
ಅಗ್ನೀಯೇ ಕ್ರತಾ ಗಾಯತ್ರೇ ಛಂದಸ್ಕಾಸ್ತಿಸಶಸ್ತ್ರ ಆದಿತೋ ನವರ್ಚಃ | ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ತ್ವಂ  
ನೋ ಅಗ್ನೇ ಪುಹೋಭಿರಿತಿ ನವ | ಆ ೪-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ತ್ವಂ ನೋ ಆಗ್ನೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎಂಟನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸುದೀತಿ ಮತ್ತು ಪುರುಮಿಳ್ಳ ಎಂಬಿಬ್ಬರು ಮುಷಿಗಳು. ಅಥವಾ ಬೇರೆ ಮತ್ಯಾರಾದರೂ ಮುಷಿಯಿರಬಹುದು. ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮೊದಲಿನ ಒಂಭತ್ತು ಮಕ್ಕಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತವು, ಹತ್ತು, ಹನ್ನೆರಡು, ಹನ್ನಾದಿಬ್ಬನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತವು ಹನ್ನೊಂದು, ಹದಿಮೂರು, ಹದಿನೈದನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಸತೋಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—  
ತ್ವಂ ನಃ ಸುದೀತಿಪುರುಮಿಳ್ಳಾ ತಯೋರ್ವಾನ್ಯತರ ಆಗ್ನೇಯಂ ತು ತ್ರಿಪ್ರಗಾಥಾಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರ ಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಗ್ನೇಯಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತಿನ ಮಕ್ಕಳಿಗಾಗಿಯೂ, ಆತ್ಮಿನಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಒಂಭತ್ತು ಮಕ್ಕಳ ವಿನ್ಯಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ—ತ್ವಂ ನೋ ಆಗ್ನೇ ಮಹೋಭಿರಿತಿ ನವ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೩) ವಿನ್ಯತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೭೧

ಮಂಡಲ—೮ | ಅನುವಾಕ—೮ | ಸೂಕ್ತ—೭೧ |

ಅಸ್ತಕ—೬ | ಅಧ್ಯಾಯ—೫ | ವರ್ಗ—೧೧, ೧೨, ೧೩ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ—೧೫ |

ಮುಷಿ—ಸುದೀತಿಪುರುಮಿಳ್ಳಾ ತಯೋರ್ವಾನ್ಯತರಃ |

ದೇವತಾ—ಆಗ್ನಿಃ |

ಭಂದಃ—೧-೯. ಗಾಯತ್ರೀ | ೧೦-೧೫. ಪ್ರಗಾಥಂ |

→ॐ॑ ॐ॑←

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತ್ವಂ ನೋ ಆಗ್ನೇ ಮಹೋಭಿಃ ಪಾಹಿ ವಿಶ್ವಸ್ಯಾ ಅರಾತೇಃ |

ಉತ ದ್ವಿಷ್ಟೋ ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ || ೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ತ್ವಂ | ನಃ | ಆಗ್ನೇ | ಮಹೋಭಿಃ | ಪಾಹಿ | ವಿಶ್ವಸ್ಯಾಃ | ಅರಾತೇಃ |

ಉತ | ದ್ವಿಷ್ಟಃ | ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಆಗ್ನೇ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮಹೋಭಿಃ ಪ್ರಾಜಾಭಿರ್ಮಹದ್ವಿಧೃನೈರ್ವಾ ಪಾಹಿ | ರಕ್ಷ | ವಿಶ್ವಸ್ಯಾ ಬಹುವಿಧಾದರಾತೇರದಾತುಃ ಸಕಾಶಾತ್ ಅದಾನಾವ್ವಾ ಪಾಹಿ | ತ್ವಮೇವ ಮಹದ್ಧನಂ ದತ್ತಾ-



ಭಾತುರದಾನಾದ್ವಾ ಸಕಾಶಾದ್ರಕ್ಷೇತ್ಪರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಮಹೋಭಿಯುಕ್ತಸ್ತ್ವಮಿತಿ ಯೋಜ್ಯಂ | ಉತಾಸಿ ಚ ದ್ವಿಷೋ ದ್ವೇಷ್ಯಮರ್ತೃಸ್ಯ ಮರ್ತ್ಯಾತ್ಸಕಾಶಾತ್ಪಾಹಿ | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ಬಲಂ ದತ್ತೇತಿ ಭಾವಃ | ಅಥವಾ ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ ದ್ವಿಷೋ ದ್ವೇಷಾದ್ರಕ್ಷೇತಿ ಸಂಬಂಧಃ | ಆರಾತೇರಿತ್ಯಸ್ಯಾದಾನಾದಿತಿ ಪಕ್ಷೇ ತತ್ರಾಸಿ ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯಾದಾನಾದಿತಿ ಸಂಬಂಧನೀಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಹೋಭಿಃ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಧನಪ್ರದಾನದಿಂದ | ಪಾಹಿ—ರಕ್ಷಿಸು | ವಿಶ್ವಸ್ಯಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಆರಾತೇಃ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನಲ್ಲದ ಕೃಪಣನಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸು | ಉತ—ಮತ್ತು | ದ್ವಿಷಃ—ಶತ್ರುವಾದ | ಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ—ಮಾನವನಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂಜ್ಯವಾದ ಧನಪ್ರದಾನದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸು. ಸಮಸ್ತವಾದ ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನಲ್ಲದ ಆಧವಾ ದಾನಮಾಡದಿರುವ ಕೃಪಣನಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸು. ಮತ್ತು ಶತ್ರುವಾದ ಮಾನವನಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸು.

English Translation

Agni, protect us by great wealth from every niggard and mortal foe.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಹಿ ಮನ್ಯುಃ ಪೌರುಷೇಯ ಈಶೇ ಹಿ ವಃ ಪ್ರಿಯಜಾತ |

ತ್ವಮಿದಸಿ ಕ್ಷಪಾನಾನ್ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಹಿ | ಮನ್ಯುಃ | ಪೌರುಷೇಯಃ | ಈಶೇ | ಹಿ | ವಃ | ಪ್ರಿಯಜಾತ |

ತ್ವಂ | ಇತ್ | ಅಸಿ | ಕ್ಷಪಾನ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪ್ರಿಯಜಾತಾಗ್ನೇ ವಸ್ತವ ಪೌರುಷೇಯಃ ಪುರುಷಸಂಬಂಧೀ ಮನ್ಯುಃ ಕ್ರೋಧೋ ನೇಶೇ ನೇಷ್ವೇ ಬಾಧಿತುಂ | ಅಸ್ತದಾದಿಭೀ ರಕ್ಷಿತತ್ವಾದಿತಿ ಭಾವಃ | ದಿನಾಚರಾಃ ಖಲು ಪುರುಷಾಃ ಆತೋ ದಿನಾ ತವ ಹಾನಿನಾಸ್ತೀತಿ ಭಾವಃ | ಅಥ ರಾತ್ರಿಂಚರಾ ರಕ್ಷಃಪ್ರಭೃತಯಃ | ತೇಭ್ಯೋಽಸಿ ಪೀಡಾ ನಾಸ್ತೀತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ತ್ವಮಿತ್ತ್ವಮೇವ ಖಲು ಕ್ಷಪಾನಾನ್ರಾತ್ರಮಾನಸಿ | ರಾತ್ರೌ ಹೃಗ್ನಿರ್ವಿಶೇಷೇಣ ತೇಜಸ್ವೀ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಿಯಜಾತ—ಪ್ರೀತ್ಯುತ್ಪಾದಕವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪೌರುಷೇಯಃ—ಪುರುಷನಿಂದ ಪ್ರಕಟವಾಗತಕ್ಕ | ಮನ್ಯುಃ—ಕ್ರೋಧವು | ವಃ—ನಿನ್ನನ್ನು | ನಹಿ ಈಶೇ ಹಿ—ಹಿಂಸಿಸಲು ಸಮರ್ಥವಾಗಲಾರದು | ತ್ವಮಿತ್—ನೀನೇ | ಕ್ಷಪಾವಾನ್—ರಾತ್ರಿಗೆಲ್ಲಾ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿ | ಅಸಿ—ಅಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರೀತ್ಯುತ್ಪಾದಕವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಮಾನವನಿಂದ ಪ್ರಕಟವಾದರೂ ಸಹ ಅಂತಹ ಕ್ರೋಧವು ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲು ಸಮರ್ಥವಾಗಲಾರದು ರಾತ್ರಿಗೆಲ್ಲಾ ನೀನೇ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿ ಅಗಿದ್ದೀಯೆ

English Translation

O you who were born loved, no human anger can harm you,—you only are the lord of night.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ನೋ ವಿಶ್ವೇಭಿರ್ದೇವೇಭಿರೂರ್ಜೋ ನಪಾದ್ಭದ್ರಶೋಚೇ |

ರಯಿಂ ದೇಹಿ ವಿಶ್ವವಾರಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ನಃ | ವಿಶ್ವೇಭಿಃ | ದೇವೇಭಿಃ | ಊರ್ಜಃ | ನಪಾತ್ | ಭದ್ರಶೋಚೇ |

ರಯಿಂ | ದೇಹಿ | ವಿಶ್ವವಾರಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸಃ ಸ್ತುತ್ಯಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ವಸ್ತೋ ವಸು ಧನಮುಪ ಮಾಸಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ | ಹೇ ಊರ್ಜೋ ನಪಾದ್ಭದ್ರಸ್ಯ ನಪ್ಪರ್ವ ಸಾತಯಿತರ್ವಾ ಹೇ ಭದ್ರಶೋಚೇ ಸ್ತುತ್ಯ-ಪ್ರಕಾಶನ | ದೇವಾದರಾರ್ಥಂ ಪುನರಾಹ | ರಯಿಂ ಧನಂ ವಿಶ್ವವಾರಂ ಸರ್ವೈರ್ವರಣೀಯಂ ಧನಂ ದೇಹಿ | ಅಥವಾ ಯದ್ವಸೂಪ ಮಾಸ್ಯಸ್ಮಭ್ಯಂ ದಾತುಂ ತದ್ಧನಂ ಗೃಹಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ತಚ್ಚ ರಯಿಂ ವಾನಾರ್ಥಂ ಗೋಹಿರಣ್ಯಾದಿಕಂ ಚ ದೇಹೀತ್ಯಪುನರುಕ್ತಿಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಶ್ವೇಭಿಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದೇವೇಭಿಃ—ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ | ಕೂಡಿರುವವನೂ | ಊರ್ಜೋ

ನಸಾತ್—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ | ಭದ್ರಶೋಚೇ—ಮಂಗಳಕರವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ! ನೆ—  
ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ವಿಶ್ವವಾರಂ—ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು |  
ದೇಹಿ—ಕೊಡು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಸಕಲವಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿರುವವನೂ, ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ, ಮಂಗಳಕರವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ ಆದ  
ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ನಮಗೆ ಸಕಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡು.

### English Translation

Son of strength, auspicious in brilliance, associated with all the  
gods, give us all desirable wealth.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನ ತಮಗ್ನೇ ಅರಾತಯೇ ಮರ್ತಂ ಯುವಂತ ರಾಯಃ |

ಯಂ ತ್ರಾಯಸೇ ದಾಶ್ವಾಂಸಂ || ೪ ||

|| ಪದರಾಶಃ ||

ನ | ತಂ | ಅಗ್ನೇ | ಅರಾತಯಃ | ಮರ್ತಂ | ಯುವಂತ | ರಾಯಃ |

ಯಂ | ತ್ರಾಯಸೇ | ದಾಶ್ವಾಂಸಂ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತಂ ಸ್ತೋತಾರಮರಾತಯೋಽದಾನಶೀಲಾ ದ್ವೇಷಿಣೋ ರಾಯೋ ರಯಿಮಂತೋ  
ನ ಯುವಂತ | ನ ಪೃಥಕ್ಯರ್ವಂತಿ | ರಾಯೋ ಧನಾಷ್ಟಾ ನ ಯುವಂತ | ಯಂ ದಾಶ್ವಾಂಸಂ  
ಹವಿರ್ಧಾತಾರಂ ತ್ರಾಯಸೇ ಪಾಲಯಸೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಂ—ಯಾವ | ದಾಶ್ವಾಂಸಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು |  
ತ್ರಾಯಸೇ—ನೀನು ರಕ್ಷಿಸುವೆಯೋ | ತಂ ಮರ್ತಂ—ಅಂತಹ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಅರಾತಯಃ—ಶತ್ರುಗಳು |  
ರಾಯಃ—ಅವನ ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ | ನ ಯುವಂತ—ಬೇರೆಮಾಡಲಾರರು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಹವಿರ್ಧಾತನಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ನೀನು ರಕ್ಷಿಸುವೆಯೋ ಅಂತಹ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಅವನ ಶತ್ರುಗಳು ಅವನ ಸಂಪತ್ತನ್ನ ಪಹರಿಸಿ ಅವನನ್ನು ರಿಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಾರರು

### English Translation

That sacrificing mortal whom you, Agni, protect, the niggardly cannot separate from wealth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಂ ತ್ವಂ ವಿಪ್ರ ಮೇಧಸಾತಾವಗ್ನೇ ಹಿನೋಷಿ ಧನಾಯ ।

ಸ ತವೋತೀ ಗೋಷು ಗಂತಾ ॥ ೫ ॥

• ಶಬ್ದಪಾಠಃ •

ಯಂ | ತ್ವಂ | ವಿಪ್ರ | ಮೇಧಸಾತಾ | ಅಗ್ನೇ | ಹಿನೋಷಿ | ಧನಾಯ |

ಸಃ | ತವ | ಊತೀ | ಗೋಷು | ಗಂತಾ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣ ಸಾಪ್ತಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಿಪ್ರ ತ್ವಂ ಯಂ ಮರ್ತ್ಯಂ ಮೇಧಸಾತಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಂಭಜನೇ ಹಿನೋಷಿ ಪ್ರೇರ-  
ಯಸಿ ಧನಾಯ ಗವಾದಿಧನಲಾಭಾಯ ಸ ಯಜಮಾನಸ್ತವೋತ್ಕೃತ್ಯಾ ರಕ್ಷಣೇನ ಯಾಗೇಷು ಗಂತಾ  
ಭವತಿ | ಗೋಮಾನ್ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವಿಪ್ರ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಯಂ—ಯಾವ  
ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಧನಾಯ—ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ | ಮೇಧಸಾತಾ—ಯಜ್ಞ ನಿರ್ವಹಣಾಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ | ಹಿನೋಷಿ—  
ಪ್ರೇರಿಸುವೆಯೋ | ಸಃ—ಅದೇ ಯಜಮಾನನು | ತವ—ನಿನ್ನ | ಊತೀ—ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ | ಗೋಷು—  
ಗೋವುಗಳಿಗಿಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಃ | ಗಂತಾ—ಅವುಗಳ ನಡುವೆ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಯಾವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞ ನಿರ್ವಹಣ  
ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರೇರಿಸುವೆಯೋ ಅದೇ ಯಜಮಾನನು ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ ಗೋವುಗಳಿಗಿಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿ ಅವುಗಳ ನಡುವೆ  
ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. (ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಗೋಸಂಪತ್ತನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ).

## English Translation

Wise (Agni), he whom in his performance of the sacrifice you incite to attain wealth, by your protection walks (lord) among crowds of cattle.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಂ ರಯಿಂ ಪುರುವೀರಮಗ್ನೇ ದಾಶುಷ್ಣೇ ಮರ್ತಾಯ ।

ಪ್ರಣೋ ನಯ ವಸ್ಯೋ ಅಚ್ಚ ॥ ೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಂ | ರಯಿಂ | ಪುರುವೀರಂ | ಅಗ್ನೇ | ದಾಶುಷ್ಣೇ | ಮರ್ತಾಯ |

ಪ್ರ | ನಃ | ನಯ | ವಸ್ಯಃ | ಅಚ್ಚ | ೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ದಾಶುಷ್ಣೇ ಹವಿರ್ದತ್ತವತೇ ಮರ್ತಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ರಯಿಂ ಧನಂ ಪುರುವೀರಂ ಬಹುಭೀರ್ವೀರ್ಯುಕ್ತಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ | ಆತೋ ನೋಽಸ್ತಾನಪಿ ವಸ್ಯೋ ವಸೀಯೋ ಧನಮುಚ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಪ್ತುಂ ಪ್ರಣಯ | ಪ್ರಾಪಯ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ದಾಶುಷ್ಣೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸತಕ್ಕ | ಮರ್ತಾಯ—ಮಾನವನಿಗೆ | ಪುರುವೀರಂ—ಏನೇಕ ವೀರಪುತ್ರರಿಂದ ಕೂಡಿದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು (ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ) | ನಃ—ನಮಗೂ ಸಹ | ವಸ್ಯಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವನ್ನು | ಅಚ್ಚ—ಸೇರುವಂತೆ | ಪ್ರ, ಣಯ—ಉತ್ತಮರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಒದಗಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಮಾನವನಿಗೆ ಅನೇಕ ವೀರಪುತ್ರರಿಂದ ಕೂಡಿದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ. ನಮಗೂ ಸಹ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವು ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡು

## English Translation

You, Agni, give to the offerer wealth comprehending many male descendants ; conduct us to affluence.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಉರುಷ್ಯಾ ಜೋ ಮಾ ಪರಾ ದಾ ಅಘಾಯತೇ ಜಾತನೇದಃ ।

ದುರಾಧ್ಯೇ ೩ ಮರ್ತಾಯ ॥ ೭ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಉರುಷ್ಯ | ನಃ | ಮಾ | ಪರಾ | ದಾಃ | ಅಘಾಯತೇ | ಜಾತನೇದಃ |

ದುರಾಧ್ಯೇ | ಮರ್ತಾಯ ॥ ೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಜಾತನೇದೋ ಜಾತವಿದ್ಯ ಜಾತಧನ ವಾಗ್ಗೇ ನೋಽಸ್ಮಾನುರುಷ್ಯ | ರಕ್ಷ | ಉರುಷ್ಯತೀ ರಕ್ಷಾಕರ್ನೇತಿ ಯಾಶ್ಚಃ | ನಿ. ೫-೨೩ | ಮಾ ಪರಾ ದಾಃ | ಮಾ ಪರಾದೇಹ್ಯಸ್ಮಾನ್ | ಕಸ್ಮಾ ಇತಿ ಸ ಉಚ್ಯತೇ | ಅಘಾಯತೇಽಘಂ ಪಾಪಮಿಚ್ಛತೇ ದುರಾಧ್ಯೇ ದುರಾಧ್ಯಾನಾಯ ದುರ್ವಿಚಿಂತಕಾಯ ಹಿಂಸಾಬುದ್ಧಯೇ ಮರ್ತಾಯ ಮನುಷ್ಯಾಯ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಜಾತನೇದಃ—ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಉರುಷ್ಯ—ರಕ್ಷಿಸು | ಅಘಾಯತೇ—ನಮಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ | ದುರಾಧ್ಯೇ—ನಮಗೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವವನೂ ಆದ | ಮರ್ತಾಯ—ಮಾನವನಿಗೆ | ಮಾ ಪರಾ ದಾಃ—ಬಿಟ್ಟುಕೊಡಬೇಡ

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ನಮಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ, ನಮಗೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವವನೂ ಆದ ಮಾನವನಿಗೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಕೊಡಬೇಡ

English Translation

Defend us, Jatavedas ; deliver us not over to the malevolent, to the man whose thoughts are evil

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಗ್ನೇ ಮಾಕಿಷ್ಟೇ ದೇವಸ್ಯ ರಾತಿಮದೇವೋ ಯುಯೇತ ।

ತ್ವಮೀಶಿಷ್ಠೇ ವಸೂನಾಂ ॥ ೮ ॥

॥ ಸದಪಾಠಃ ॥

ಅಗ್ನೇ | ಮಾಕಿಃ | ತೇ | ದೇವಸ್ಯ | ರಾತಿಂ | ಅದೇವಃ | ಯುಯೋತ |

ತ್ವಂ | ಈಶಿಷೇ | ವಸೂನಾಂ || ೮ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದೇವಸ್ಯ ದ್ಯೋತಮಾನಸ್ಯ ತೇ ತವ ರಾತಿಂ ದಾನಂ ದತ್ತಂ ಧನಂ ವಾ ಕಕ್ಷಿದದೇವೋ ಮರ್ತಾಃ ದಿರ್ಮಾಕಿಯುಯೋತ | ನೈವ ಪೃಥಕ್ ರೋತು | ತ್ವಮೇವೇಶಿಷೇ | ಕಸ್ಯ | ವಸೂನಾಂ ಧನಾನಾಮಿತ್ಯರೋ ಭವಸಿ ದಾತುಂ | ಅನೇನಾಮಿಶ್ರಣೀಯಾಯಾ ರಾತೇಃ ಸದ್ಭಾವ ಉಕ್ತೋ ಭವತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದೇವಸ್ಯ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾದ | ರಾತಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಅದೇವಃ—ದೈವಭಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದ | ಮಾಕಿಃ ಯುಯೋತ—ಯಾವನೂ ಕಿತ್ತುಕೊಳ್ಳದಿರಲಿ | ವಸೂನಾಂ—ಸಕಲ ಧನಗಳಿಗೂ | ತ್ವಂ—ನೀನೇ | ಈಶಿಷೇ—ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಧನವನ್ನು ದೈವಭಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದ ಯಾವನೂ ಕಿತ್ತುಕೊಳ್ಳದಿರಲಿ. ಸಕಲಧನಗಳಿಗೂ ನೀನೇ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

### English Translation

Agni, let not the godless take away the wealth which you, the divine have given, for you are the lord of treasures

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸ ನೋ ವಸ್ತು ಉಪ ಮಾಸ್ಮಾಚ್ಚೋ ನಪಾನ್ಮಾಹಿನಸ್ಯ |

ಸಖೇ ವಸೋ ಜರಿತ್ಯಭ್ಯಃ || ೯ ||

॥ ಸದಪಾಠಃ ॥

ಸಃ | ನಃ | ವಸ್ತುಃ | ಉಪ | ಮಾಸಿ | ಊರ್ಜಃ | ನಪಾತ್ | ಮಾಹಿನಸ್ಯ |

ಸಖೇ | ವಸೋ ಇತಿ | ಜರಿತ್ಯಭ್ಯಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಊರ್ಜೋ ನಸಾದ್ಬಲಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಪುತ್ರ | ಬಲೇನ ಮಧ್ಯಮಾನತ್ವಾದಾಜ್ಞಲಕ್ಷಣೇನ-  
ನ್ನೇನ ಪ್ರವರ್ಧನಾದೂರ್ಜೋನಸಾತ್ತ್ವಂ | ಹೇ ಸಖೇ ಸಖಿವದ್ವಿತಕಾರಿನ್ವಸೋ ವಾಸಕಾಗ್ನೇ ಸಸ್ತುತ್ಯತ್ವೇ-  
ನೈವ ಪ್ರಸಿದ್ಧಸ್ತ್ವಂ ಜರಿತ್ಯಭ್ಯಃ ಗರಿತ್ಯಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಮಾಹಿನಸ್ಯ ವಸ್ಯಃ |  
ಮಾಹಿನ ಇತಿ ಮಹನ್ನಾಮ | ಮಹದ್ಧನಮುಪ ಮಾಸಿ | ಸಮಾಪೇ ಮಾಸಿ | ನಿರ್ಮಾಸಿ |  
ಪ್ರಯಚ್ಛಸೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಶರ್ದಾರ್ಥ ||

ಊರ್ಜೋ ನಸಾತ್ — ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾ | ಸಖೇ — ಮಿತ್ರನಾ | ವಸೋ — ವಸತಿದಾಯಕನಾ ಆದ  
ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಃ — ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು | ಜರಿತ್ಯಭ್ಯಃ — ಸ್ತುತಿಶರ್ದಾರಾದ | ನಃ — ನಮಗೆ | ಮಾಹಿನಸ್ಯ —  
ಅತಿ ಮಹತ್ತಾದ | ವಸ್ಯಃ — ಧನವನ್ನು | ಉಪ ಮಾಸಿ — ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾ, ಮಿತ್ರನಾ, ನಮಗೆ ವಸತಿದಾಯಕನಾ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು  
ಸ್ತುತಿಶರ್ದಾರಾದ ನಮಗೆ ಅತಿ ಮಹತ್ವವುಳ್ಳ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

### English Translation

Son of strength, the friend, the giver of dwellings, you mete out  
abundant treasure to us your praisers

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಚ್ಛಾ ನಃ ಶೀರತೋಚಿಷಂ ಗಿರೋ ಯಂತು ದರ್ಶತಂ |

ಅಚ್ಛಾ ಯಜ್ಞಾಸೋ ನಮಸಾ ಪುರೂವಸುಂ ಪುರುಪ್ರಶಸ್ತ-  
ಮೂತಯೇ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಚ್ಛ | ನಃ | ಶೀರತೋಚಿಷಂ | ಗಿರಃ | ಯಂತು | ದರ್ಶತಂ |

ಅಚ್ಛ | ಯಜ್ಞಾಸಃ | ನಮಸಾ | ಪುರುವಸುಂ | ಪುರುಪ್ರಶಸ್ತಂ | ಊತಯೇ || ೧೦ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಾತರನುವಾಕೇ ಬಾರ್ಹತೇ ಛಂದಸ್ಯ ಚ್ಛಾ ನ ಇತ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪದ್ಯಚಿಃ | ತಥಾ ಚ ಸೂತ್ರೀತಂ | ಅಚ್ಛಾ ನಃ ಶೀರಶೋಚಿಷಮಿತಿ ಪಠಃ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ || ದಶಮೇಽಹನಿ ಪ್ರಾತಃ ಸವನೇಚ್ಛಾ ವೋ ಅಗ್ನಿಮಿತಿ ತೃಚಸ್ಯ ಸ್ಥಾನೇಚ್ಛಾ ನ ಇತಿ ತೃಚೋಚ್ಛಾವಾಕನಾದಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚಿ | ಅಚ್ಛಾ ನಃ ಶೀರಶೋಚಿಷಂ ಪ್ರತಿ ಶ್ರುತಾಯ ವೋ ಧೃಷದಿತಿ ತೃಚಾ | ಅ. ೪-೧೨ | ಇತಿ ||

ಅಚ್ಛಾಭಿಮುಖಂ ಯಂತು ಗಚ್ಛಂತು ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಯಃ | ಕಂ | ಶೀರಶೋಚಿಷ-  
ಮಶನಶೀರಜ್ವಲಂ ದರ್ಶತಂ ಸವೈರ್ವರ್ಧನೀಯಮಗ್ನಿಂ | ತಥಾ ಯಜ್ಞಾಸೋ ಯಜ್ಞಾಶ್ಚಾಸ್ತದೀಯಾ  
ನಮಸಾ ಹವಿಷ್ಯಾಜ್ಯಾದಿಲಕ್ಷಣೇನಾಚ್ಛಾಭಿಮುಖಂ ಯಂತು | ಗಚ್ಛಂತು | ಕೀದೃಶಂ | ಪುರುನಸಂ  
ಪ್ರಭೂತಧನಂ ಪುರುಪ್ರಶಸ್ತಂ ಬಹುಸ್ತುತಂ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಊತಯೇಽಸ್ಮಾಕಂ ರಕ್ಷಣಾಯ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಃ—ನಮ್ಮ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿಗಳು | ಶೀರಶೋಚಿಷಂ—ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವ ಜ್ವಾಲೆಯುಳ್ಳವನೂ |  
ದರ್ಶತಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಗೆ | ಅಚ್ಛ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಯಂತು—ಹೋಗಿ  
ಸೇರಲಿ | ಯಜ್ಞಾಸಃ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗಳೂ ಸಹ | ನಮಸಾ—ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದಿಂದ | ಪುರುನಸಂ—  
ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ | ಪುರುಪ್ರಶಸ್ತಂ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಊತಯೇ—  
ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅಚ್ಛ—ಅನುಗ್ರಹಿಸುತವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು, ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವ ಜ್ವಾಲೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಅದ  
ಅಗ್ನಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗಳೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದಿಂದ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ  
ಧನವುಳ್ಳವನೂ, ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸುತವಾಗಿ ಹೋಗಿ  
ಸೇರಲಿ

### English Translation

Let our voices come near the beautiful (Agni), him who bears devouring  
flames ; let our sacrifices with our oblations come near him, for our protec-  
tion, who is rich in wealth and rich in praise

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪರಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬೃಹತಿಛಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗಾಗಿ ಅಚ್ಛಾ ನಃ ಎಂದು  
ಮೊದಲಾಗುವ ಆರು ಮುಕ್ತುಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಮೂತ್ರದ—ಅಚ್ಛಾ ನಃ ಶೀರಶೋ-  
ಚಿಷಮಿತಿ ಪಠಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಯಾಗದ ಹತ್ತನೆಯ ದಿವಸ

ಪ್ರಾತಃಸಂಸಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಚಾ ವೋ ಅಗ್ನಿಂ ಎಂಬ ತೃಚಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಅಚ್ಚಾ ನಃ ಎಂಬ ತೃಚನನ್ನು ಅಚ್ಚಾವಾಕನೆಂಬ ಮತ್ತಿಜನು ಪತಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಅಚ್ಚಾ ನಃ ಶೀರಶೋಚಿಷಂ ಪ್ರತಿ ಶ್ರುತಾಯ ವೋ ಧೃಷದಿತಿ ತೃಚಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೮-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಂ ಸೂನುಂ ಸಹಸೋ ಜಾತವೇದಸಂ ದಾನಾಯ  
ವಾಯೋಣಾಂ ।

ದ್ವಿತಾ ಯೋ ಭೂದಮೃತೋ ಮರ್ತೇಷ್ವಾ ಹೋತಾ ಮಂದ್ರ-  
ತನೋ ವಿಶಿ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಂ | ಸೂನುಂ | ಸಹಸಃ | ಜಾತವೇದಸಂ | ದಾನಾಯ | ವಾಯೋಣಾಂ |

ದ್ವಿತಾ | ಯಃ | ಭೂತ್ | ಅಮೃತಃ | ಮರ್ತೇಷ್ವಾ | ಆ | ಹೋತಾ | ಮಂದ್ರತಮಃ |  
ವಿಶಿ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿಂ ಸಹಸಃ ಸೂನುಂ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರಂ ಜಾತವೇದಸಂ ಜಾತಧನಂ ವಾಯೋಣಾಂ ವರಣೇ-  
ಯಾನಾಂ ಗವಾದಿಧನಾನಾಂ ದಾನಾಯ ಗಿರೋಽಚ್ಚ ಯಂತ್ರಿತ್ಯನುವರ್ತತೇ | ಯೋಽಗ್ನಿರಮೃತೋಽ-  
ಮರಣಧರ್ಮಾ ದೇವೇಷು ಭವತಿ ಸ ಮರ್ತೇಷ್ವಾ | ಅಕಾರಶ್ಚಾರ್ಥೇ | ಮನುಷ್ಯೇಷು ಚಾಭೂತ್  
ಅಭವದಿತ್ಯೇವಂ ದ್ವಿತಾ ದ್ವೈಧಂ ಭವತಿ | ದೇವೇಷ್ವಮೃತತ್ವಮಸ್ಯ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ಮನುಷ್ಯೇಷು ಕೀದೃ-  
ಶೋಽಭೂದಿತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ವಿಶಿ ವಿಕ್ಷು ಯಜಮಾನರೂಪಾಸು ಪ್ರಜಾಸು ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕೋ  
ಮಂದ್ರತನೋ ಮಾದಯಿತ್ಯತಮಶ್ಚ ಭವತಿ | ಅಚ್ಚ ಯಂತ್ರಿತಿ ಸಮನ್ವಯಃ | ಅಥವಾ | ಯೋಽ-  
ಮೃತೋ ದ್ವಿತಾ ದ್ವಿತ್ವಂ ದ್ವೈಧಂ ದ್ವಿಪ್ರಕಾರೋಽಭೂತ್ | ಕಥಂ | ಮರ್ತೇಷ್ವಾ ಸಾಮಾನ್ಯೇನ ದಾಹ-  
ಪಾಕಾದಿಸಾಧನೋಽಭವದಿತ್ಯೇತತ್ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ವಿಶಿ ಯಜಮಾನರೂಪಾಯಾಂ ತು ಹೋತಾ ಮಂದ್ರ-  
ತನೋಽಭವದಿತ್ಯೇವಂ ದ್ವಿತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪವಾರ್ಥ ||

ಮಂದ್ರತಮಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕನಾದ | ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ವಿಶಿ—ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ  
ಮಾನವರಲ್ಲಿ | ಹೋತಾ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾಗಿಯೂ | ಮರ್ತೇಷ್ವಾ ಆ—ಉಳಿದ ಮಾನವರಲ್ಲಿ

ಪಾಕಸಾಧನನಾಗಿಯೂ | ದ್ವಿತಾ—ಎರಡು ವಿಧವಾದ | ಅಮೃತಃ—ಮರಣಧರ್ಮವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಅಥವಾ | ಭೂತ್—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಮರ್ತ್ಯನೂ ಮತ್ತು ಮಾನವರಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಾದಿಸಾಧಕನೂ ಆಗಿರುವನೋ ಅಂತಹ | ಸಹಸಃ ಸೂನುಂ—ಶಕ್ತಿ ಪುತ್ರನೂ | ಜಾತವೇದಸಂ—ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ವಾರ್ಯಾಣಾಂ—ಅಪೇಕ್ಷಿತಗಳಾದ ಧನಗಳ | ದಾನಾಯ—ದಾನಕ್ಕಾಗಿ (ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹರ್ಷಕಾರಕನಾದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರಲ್ಲಿ ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾಗಿಯೂ ಉಳಿದ ಮಾನವರಲ್ಲಿ ಪಾಕಸಾಧನನಾಗಿಯೂ ಹೀಗೆ ಎರಡು ವಿಧದಲ್ಲಿದ್ದು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಮರ್ತ್ಯನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಶಕ್ತಿ ಪುತ್ರನೂ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿತಗಳಾದ ಧನಗಳ ದಾನಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ

### English Translation

(Let them come near) Agni, Jatavedas, son of strength, for the giving of all desirable good things, who is doubly immortal as (perpetually burning) amongst mortals, and as the supremely exhilarating ministrant-priest amongst the sacrificers.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಂ ವೋ ದೇವಯಜ್ಯಯಾಗ್ನಿಂ ಪ್ರಯತ್ಯಧ್ವರೇ |

ಅಗ್ನಿಂ ಧೀಷು ಪ್ರಥಮಮಗ್ನಿಮರ್ವತ್ಯಗ್ನಿಂ ಜೈತ್ರಯ ಸಾಧಸೇ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಂ | ವಃ | ದೇವಯಜ್ಯಯಾ | ಅಗ್ನಿಂ | ಪ್ರಯತಿ | ಅಧ್ವರೇ |

ಅಗ್ನಿಂ | ಧೀಷು | ಪ್ರಥಮಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಅರ್ವತಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ಜೈತ್ರಯ | ಸಾಧಸೇ ||೧೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯಜಮಾಃ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ದೇವಯಜ್ಯಯಾ ದೇವಯಾಗೇನ ನಿಮಿತ್ತೇನ ದೇವಯಾಗಾರ್ಥಮಗ್ನಿಂ ಸ್ತಾಮೀತಿ ಶೇಷಃ | ತಥಾಗ್ನಿಮಧ್ವರೇ ಯಾಗೇ ಪ್ರಯತಿ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛತಿ ಪ್ರವೃತ್ತೇ ಸತಿ ಸ್ತಾಮಿ ಪ್ರಥಮಮಿತರದೇವೇಭ್ಯಃ | ತಥಾಗ್ನಿಮರ್ವತ್ಯಾಗತೇ ಭಾತ್ಯವೈ ಸ್ತಾಮಿ ಯಜ್ಞವಿಘ್ನಪರಿಹಾರಾರ್ಥಂ | ತಥಾ ಜೈತ್ರಯ ಜೈತ್ರಯ ಜೈತ್ರಸಂಬಂಧಿನೇ ಸಾಧಸೇ ಸಾಧನಾಯ ಜೈತ್ರ.

ಲಾಭಃಯ ಸ್ತೌಮಿ । ಯಶ್ಚಾಂತೇ ಕ್ಷೇತ್ರಲಾಭರೂಪಾಯ ಫಲಾಯ ಚ ಸ್ತೌಮಿ । ಏವಮಾದಾ  
ಮಧ್ಯಂತೇ ಚ ಸರ್ವದಾ ಸ್ತೌಮಾತ್ಯರ್ಥಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಯಜಮಾನರೇ) ವಃ—ನಿಮ್ಮ, ದೇವಯಜ್ಯಯಾ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ ಯಾಗಾರ್ಥವಾಗಿ ।  
ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ । ಅಧ್ವರೇ—ಯಾಗವು । ಪ್ರಯತಿ—ನಿರವೇರುತ್ತಿರುವಾಗ । ಅಗ್ನಿಂ—  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ । ಧೀಷು—ಪ್ರಜ್ಞಾ ವಂತರಾದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ । ಪ್ರಥಮಂ ಅಗ್ನಿಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ । ಅವತಿ—ಶತ್ರು ಏನ ಆಗಮನಕಾಲದಲ್ಲೂ । ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ ।  
ಕ್ಷೇತ್ರಾಯ—ಕ್ಷೇತ್ರಸಂಬಂಧಿಯಾದ । ಸಾಧಸೇ—ಲಾಭಸಾಧನೆಗಾಗಿ । ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಯಜಮಾನರೇ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿದ ನಿಮ್ಮ ಯಾಗದ ಆರಂಭಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು  
ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಯಾಗವು ನಿರವೇರುತ್ತಿರುವಾಗ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತರಾದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ  
ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಶತ್ರುವಿನ ಆಗಮನಕಾಲದಲ್ಲೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಕ್ಷೇತ್ರ  
ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಲಾಭಸಾಧನೆಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

I praise Agni, (O sacrificers), for the inauguration of your divine  
offering, (I praise him) when the sacrifice is proceeding : (I praise) Agni  
first of the gods, at our rites, (I praise) Agni when the enemy approaches ;  
(I praise) Agni for the attainment of land.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಗ್ನಿರಿಷಾಂ ಸಖ್ಯೇ ದದಾತು ನ ಈಶೇ ಯೋ ವಾರ್ಯಾಣಾಂ ।  
ಅಗ್ನಿಂ ತೋಕೇ ತನಯೇ ಶಶ್ವದೀಮಹೇ ವಸುಂ ಸಂತಂ  
ತನೂಪಾಂ ॥ ೧೩ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಗ್ನಿಃ । ಇಷಾಂ । ಸಖ್ಯೇ । ದದಾತು । ನಃ । ಈಶೇ । ಯಃ । ವಾರ್ಯಾಣಾಂ ।

ಅಗ್ನಿಂ । ತೋಕೇ । ತನಯೇ । ಶಶ್ವತ್ । ಈಮಹೇ । ವಸುಂ । ಸಂತಂ । ತನೂಪಾಂ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಗ್ನಿದೇವಃ ಸಖ್ಯೇ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಾಯ ನೋ ಮಹ್ಯಂ | ಸಖ್ಯಃ ಕರ್ಮ ಸಖ್ಯಂ | ತಸ್ಮಿನ್ನಾ |  
ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಮಿಷಾಮಿಷೋಽನ್ನಾನಿ ದದಾತು | ಯೋಗ್ನಿರ್ವಾರ್ಯಾಣಾಂ ಧನಾನಾಮಿಶೇ ಈಷ್ಯೇ ಸ  
ದದಾತ್ವಿತಿ | ತಮೇವಾಗ್ನಿಂ ತೋಕೇ ಪುತ್ರಾರ್ಥಂ ತನಯೇ ತತ್ಪುತ್ರಾರ್ಥಂ ಚ ಶಶ್ವದ್ವಹು ಧನಮನ್ನಂ  
ವೇಮಹೇ | ಯಾಚಾಮಹೇ | ವಾರ್ಯಾಣಾಮಿಶ ಇತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾದೇವಂ ಲಭ್ಯತೇ | ಕೀದೃಶಮಗ್ನಿಂ |  
ವಸುಂ ವಾಸಕಂ ಸಂತಂ ಸರ್ವದಾ ವರ್ತಮಾನಂ ತನೂಸಾನುಂಗಾನಾಂ ಪಾಲಯಿತಾರಂ ||

॥ ಶ್ರುತಿರ್ದರ್ಶಂ ॥

ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ವಾರ್ಯಾಣಾಂ—ಅವೇಕ್ಷಿತಗರ್ವದ ಸಕಲ ಧನಗಳಿಗೂ | ಈಶೇ—  
ಒಡೆಯನಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ ಅಂತಹ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಸಖ್ಯೇ—ನಮ್ಮ ಮಿತ್ರಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ | ನಃ—  
ನಮಗೆ | ಇಷಾಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ದದಾತು—ಕೊಡಲಿ | ವಸುಂ—ವಸತಿದಾಯಕನೂ | ಸಂತಂ—  
ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರುವವನೂ | ತನೂಸಾಂ—ಅಂಗರಕ್ಷಕನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ತೋಕೇ—  
ಪುತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ತನಯೇ—ಪುತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಶಶ್ವತ್—ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ | ಈಮಹೇ—  
ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಅವೇಕ್ಷಿತಗರ್ವದ ಸಕಲ ಧನಗಳಿಗೂ ಒಡೆಯನಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ  
ಮಿತ್ರಸಂಬಂಧವಿರುವುದರಿಂದ ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ. ವಸತಿದಾಯಕನೂ, ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರುವವನೂ,  
ಅಂಗರಕ್ಷಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪುತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಪುತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

May Agni in his friendship give us food, for he is the lord of all  
desirable things; we solicit abundance for our sons and grandsons from  
Agni, who is the giver of dwellings and the protector of our bodies.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಗ್ನಿಮಿಷ್ವಾನಸೇ ಗಾಥಾಭಿಃ ಶೀರಶೋಚಿಷಂ |

ಅಗ್ನಿಂ ರಾಯೇ ಪುರುಮಿಷ್ಟ ಶ್ರುತಂ ನರೋಽಗ್ನಿಂ ಸುದೀತಯೇ  
ಭರ್ದಿಃ || ೧೪ ||

|| ಸದಸಾರಃ ||

ಅಗ್ನಿಂ | ಈಲಿಷ್ಟ | ಅವಸೇ | ಗಾಥಾಭಿಃ | ಶೀರಶೋಚಿಷಂ |

ಅಗ್ನಿಂ | ರಾಯೇ | ಪುರುಮಾಲ್ಹ | ಶ್ರುತಂ | ನರಃ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸುದೀತಯೇ | ಛರ್ದಿಃ ||

\* ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ \*

ಹೇ ಪುರುಮಾಲ್ಹ ತ್ವಮಗ್ನಿಮವಸ ಅವಯೋ ರಕ್ಷಣಾಯೇಲಿಷ್ಟ | ಸ್ತುತಿ ಗಾಥಾಭಿಃ | ಗಾಥೇತಿ ವಾಚ್ಯಮ್ | ಮಂತ್ರರೂಪಾಭಿವಾಗ್ನಿಃ | ಕೀದೃಶಂ | ಶೀರಶೋಚಿಷಂ ಶಯನಸ್ವಭಾವರೋಚಿಷ್ಯಂ | ತಥಾ ರಾಯ ಈಲಿಷ್ಟ | ಶ್ರುತಮೇನಂ ನರೋ ಽನ್ಯೇಽಸಿ ಯಜಮಾನಾಃ ಸ್ತುವಂತಿ ಸ್ವಾರ್ಥಂ | ತಸ್ಮಾತ್ಸುದೀತಯೇ ಮಹ್ಯಮಗ್ನಿಂ ಛರ್ದಿರ್ಗೃಹಂ ಯಾಚಸ್ತೇತ್ಯೇವಂ ಸುದೀತಿಃ ಪುರುಮಾಲ್ಹಂ ಬ್ರೂತೇ ||

\* ಶ್ರುತಿ ಸಮಾರ್ಥಂ \*

ಪುರುಮಾಲ್ಹ—ಎಲೈ ಪುರುಮಾಲ್ಹನೆಂಬ ಋಷಿಯೇ | ಶೀರಶೋಚಿಷಂ—ಪ್ರಸರಿಸಿ ಹರಡಿರುವ ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಗಾಥಾಭಿಃ—ಮಂತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ | ಈಲಿಷ್ಟ—ಸ್ತುತಿಸು | ರಾಯೇ—ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಶ್ರುತಂ ಅಗ್ನಿಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ | ನರಃ—ಉಳಿದ ಮಾನವರೂ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ (ಆದುದರಿಂದ) | ಸುದೀತಯೇ—ಸುದೀತಿನಾಮಕನಾದ ನನಗಾಗಿ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ | ಛರ್ದಿಃ—ಗೃಹವನ್ನು ಯಾಚಿಸು

\* ಭಾವಾರ್ಥ \*

ಎಲೈ ಪುರುಮಾಲ್ಹನೆಂಬ ಋಷಿಯೇ, ಪ್ರಸರಿಸಿ ಹರಡಿರುವ ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಮಂತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸು ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಉಳಿದ ಮಾನವರೂ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ಸುದೀತಿನಾಮಕನಾದ ನನಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಗೃಹವನ್ನು ಯಾಚಿಸು.

## English Translation

Laud with your hymns for our protection Agni, whose splendours lie outspread ; laud Agni for wealth, O Purumilha, for other offerings are lauding that far-famed one on their own behalf, solicit of Agni a house for (me) Suditi.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಂ ದ್ವೇಷೋ ಯೋತವ್ಯ ನೋ ಗೃಣೇಮಸ್ತುಗ್ನಿಂ ಶಂ ಯೋಶ್ಚ  
ದಾತವೇ |

ವಿಶ್ವಾಸು ವಿಕ್ಷು ವಿತೇವ ಹವ್ಯೋ ಭುವದ್ವಸ್ತುರ್ಯುಷೂಣಾಂ ||

|| ೧೫ ||

|| ಪದವಾರಃ ||

ಅಗ್ನಿಂ | ದ್ವೇಷಃ | ಯೋತವ್ಯ | ನಃ | ಗೃಣೇಮುಸಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ಶಂ | ಯೋಃ | ಚ |

ದಾತನೇ |

ವಿಶ್ವಾಸು | ವಿಕ್ಷು | ಅವಿತಾತವ | ಹವ್ಯಃ | ಭುವತ್ | ವಸ್ತುಃ | ಯುಷೂಣಾಂ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿಂ ದ್ವೇಷೋ ದ್ವೇಷ್ಟ್ಯನ್ನೋತವ್ಯ ಪೃಥಕ್ಯರ್ತುಂ | ಗೃಣೇಮುಸಿ | ಗೃಣೇಮುಃ | ಸ್ತುಮುಃ | ತಥಾಗ್ನಿಂ ಶಂ ಸುಖಂ ಯೋಕ್ಷ ಭಯಾನಾಮಮಿಶ್ರಣಂ ಚ ದಾತನೇ ದಾತುಂ | ಅಥವಾ ಶಂ ಸುಖಸ್ಯ ಯೋರ್ವಿಶ್ರಾಂತಯ ಚ ಗೃಣೇಮುಸಿ | ಅಸ್ಮಿನ್ನಷ್ಟೇ ದ್ವೇಷೋ ಯೋತವಾ ಇತ್ಯನೇನ ಸಹ ಸಮುಚ್ಚ-  
ಯಾರ್ಥಶ್ಚ ತಬ್ಧಃ | ಸೋಽಗ್ನಿರ್ವಿಶ್ವಾಸು ಸರ್ವಾಸು ವಿಕ್ಷು ಪ್ರಜಾಸ್ವವಿತೇವ ರಕ್ಷಿತಾ ರಾಜೀವರ್ಷಾಣಾ-  
ಮೃಷೀಣಾಮಸ್ಮಾಕಂ ವಸ್ತುರ್ವಾಸಕೋ ದೇವೋ ಹವ್ಯೋ ಭುವತ್ | ಭವತು | ಅಥವಾ | ಸರ್ವಾಸು  
ವಿಕ್ಷು ಯಜಮಾನರೂಪಾಸು ಪ್ರಜಾಸು ಮಧ್ಯ ಋಷೂಣಾಮೃಷೀಣಾಂ ಸೂಕ್ತದೃಷ್ಟ್ಯಾಣಾಮಸ್ಮಾಕ-  
ಮೇವ ಹವ್ಯೋ ಭವತು ವಸ್ತುಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ವಾಸಕೋ ದೇವಃ ||

4 ಶ್ರುತಿರಾರ್ಥ ||

ನಃ—ನಮ್ಮ | ದ್ವೇಷಃ—ದ್ವೇಷಿಗಳನ್ನು | ಯೋತವ್ಯ—ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಲು | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು |  
ಗೃಣೇಮುಸಿ—ನಾವು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ | ಶಂ—ಸುಖವನ್ನೂ | ಯೋಃ ಚ—ಭಯನಿವಾರಣವನ್ನೂ | ದಾತನೇ—  
ಉಂಟುಮಾಡಲೆಂದೂ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ | (ಸಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು) | ವಿಶ್ವಾಸು—  
ಸಮಸ್ತವಾದ | ವಿಕ್ಷು—ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಅವಿತೇವ—ರಕ್ಷಕನಾದ ರಾಜನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ | ಯುಷೂಣಾಂ—  
ಋಷಿಗಳಾದ ನಮಗೆ | ವಸುಃ—ವಸತಿದಾಯಕನಾಗಿಯೂ | ಹವ್ಯಃ—ಪೂಜ್ಯನಾಗಿಯೂ | ಭುವತ್—ಅಗಿರಲಿ.

|| ಭಾರ್ವಾಹ ||

ನಮ್ಮ ದ್ವೇಷಿಗಳನ್ನು ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಲು ನಾವು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ. ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನೂ,  
ಭಯನಿವಾರಣವನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡಲೆಂದು ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ. ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಸ್ತವಾದ  
ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ರಕ್ಷಕನಾದ ರಾಜನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ಋಷಿಗಳಾದ ನಮಗೆ ವಸತಿದಾಯಕನಾಗಿಯೂ  
ಪೂಜ್ಯನಾಗಿಯೂ ಅಗಿರಲಿ

### English Translation

We praise Agni that he may keep off our enemies ; we praise Agni that he may give us joy and security ; he may well be worshipped as the giver of dwellings to the Rishis, he who is as it were the protector of men.



### ಎಪ್ಪತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹವಿಷ್ಯಣುಧ್ವಮಿತ್ಯಷ್ಟಾದಶರ್ಚಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಹವಿ-  
ದೂಷ್ಟ್ಯನಾ ಹರ್ಯತಃ ಪ್ರಾಗಾಥೋ ಹವಿಷಾಂ ಸ್ತುತಿರ್ವೇತಿ | ಪ್ರಗಾಥಪ್ರತೋ ಹರ್ಯತ ಮುಷಿಃ | ಪರಂ  
ಗಾಯತ್ರಂ ಪ್ರಾಗ್ವತ್ಸಪ್ರೇರಿತಿ ಪರಿಭಾಷಯಾ ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಃ | ಅಗ್ನೀಯಂ ತ್ರಿತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾದಗ್ನಿದೇ-  
ವತಾ ಯದ್ವಾ ಹವಿಷಾಂ ಸ್ತುತಿಯಮಾನತ್ವಾತ್ಪದ್ವೇವತಾಕಂ ವಾ || ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಹವಿಷ್ಯಣುಧ್ವಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎಂಟನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೆಂಟು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪ್ರಗಾಥಪ್ರತುನಾದ ಹರ್ಯತ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು :  
ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು. ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು, ಅಥವಾ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಸ್ತುತಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಆ ಸ್ತುತಿಯೇ ದೇವತೆಯು.  
ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಹವಿದೂಷ್ಟ್ಯನಾ ಹರ್ಯತಃ ಪ್ರಾಗಾಥೋ ಹವಿಷಾಂ ಸ್ತುತಿರ್ವಾ ಎಂದ. ಹೇಳಿರುವುದು-  
ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

### ಸೂಕ್ತ—೭೨

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೮ || ಸೂಕ್ತ—೭೨ ||

ಅಷ್ಟಕ—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೧೪, ೧೫, ೧೬, ೧೭ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ—೧೮ ||

ಮುಷಿಃ—ಹರ್ಯತಃ ಪ್ರಾಗಾಥಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿರ್ಹವೀಂಷಿ ವಾ |

ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹವಿಷ್ಯಣುಧ್ವಮಾ ಗಮದಧ್ವರ್ಯುರ್ವನತೇ ಪುನಃ |

ವಿದ್ವಾ ಅಸ್ಯ ಪ್ರಶಾಸನಂ || ೧ ||



॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಹವಿಃ | ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಆ | ಗಮತ್ | ಅಧ್ವಯುಃ | ವನತೇ | ಪುನರಿತಿ |

ವಿದ್ವಾನ್ | ಅಸ್ಯ | ಪ್ರಶಾಸನಂ || ೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಧ್ವಯುಸಂಬಂಧಿನೋ ಹವಿಷ್ಯತಾರಃ ಯೂಯಂ ಹವಿಃ ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಕುರುಧ್ವಂ ಶೀಘ್ರಂ | ಯತಃ ಆ ಗಮತ್ ಆಜಗಾಮಾಯಮಗ್ನಿಃ ಅತಃ ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಅಧ್ವಯುಃ ಪುನರ್ವನತೇ | ಸಂಭಜತೇ | ಕಿಂ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದಧ್ವರಮಿತಿ ಗಮ್ಯತೇ | ಕೇದ್ರೋಽಧ್ವಯುಃ | ಅಸ್ಯ ಹವಿಷಃ ಪ್ರಶಾಸನಂ ಪ್ರದಾನಂ ವಿದ್ವಾನ್ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಎಲೈ ಹವಿರ್ವಾತ್ಸ್ಯಗಳೇ) ಆ ಗಮತ್—ಅಗ್ನಿಯು ಇಲ್ಲಿ ಬಂದಿದ್ದಾನೆ | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಕೃಣುಧ್ವಂ—ಅವನಿಗರ್ಪಿಸಿರಿ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಹವಿಸ್ಸಿನ | ಪ್ರಶಾಸನಂ—ಅರ್ಪಣೆಯನ್ನು | ವಿದ್ವಾನ್—ಅರಿತಿರುವ | ಅಧ್ವರ್ಯುಃ—ಅಧ್ವರೃವು | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ವನತೇ—ಯಜ್ಞವನ್ನಾಚರಿಸುತ್ತಾನೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಹವಿರ್ವಾತ್ಸ್ಯಗಳೇ, ಅಗ್ನಿಯು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿದ್ದಾನೆ. ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅವನಿಗರ್ಪಿಸಿರಿ. ಈ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಯನ್ನು ಅರಿತಿರುವ ಅಧ್ವರೃವು ಪುನಃ ಯಜ್ಞವನ್ನಾಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

(Priests), present the oblation, for (Agni) has come; the Adhwaryu again offers (the sacrifice), well-skilled in its offerings.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ನಿ ತಿಗ್ಮಮುಭ್ಯಂ | ಶುಂ ಸೀದದ್ಧೋತಾ ಮನಾವಧಿ |

ಜುಷ್ಠಾಣೋ ಅಸ್ಯ ಸಖ್ಯಂ || ೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ನಿ | ತಿಗ್ಮಂ | ಅಭಿ | ಅಂಶುಂ | ಸೀದತ್ | ಹೋತಾ | ಮನಾ | ಅಧಿ |

ಜುಷ್ಠಾಣಃ | ಅಸ್ಯ | ಸಖ್ಯಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೋತರ್ವಿತ್ಯಾ ತಿಗ್ಗಂ ತೀಕ್ಷ್ಣಮಂಶುಂ ತಮಗ್ನಿಂ ನಿ ಷೀದತ್ | ನಿಷೀದತಿ | ಕೇದ್ಯರೋಃ  
ಹೋತಾ | ಅಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಸಖ್ಯಂ ಮನಾವಧಿ ಯಜಮಾನೇ ಜುಷಾಣಃ || ಅಧೀತಿ ಸಸ್ತನ್ಯರ್ಥಾನುನಾದೀ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮನಾವಧಿ—ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯ | ಸಖ್ಯಂ—ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು  
ಜುಷಾಣಃ—ಶ್ಲಾಘಿಸಿ ಸಂತೋಷಪಡುತ್ತಿರುವ | ಹೋತಾ—ಹೋತೃವು | ತಿಗ್ಗಂ—ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ | ಅಂಶುಂ  
ಅಭಿ—ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಯ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ | ನಿ ಷೀದತ್—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು ಶ್ಲಾಘಿಸಿ ಸಂತೋಷಪಡುತ್ತಿರುವ ಹೋತೃವು  
ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಯ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

The Hotri sits down by (Agni's) hot flame, rejoicing in his friendship  
towards the offerer

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಂತರಿಚ್ಯಂತಿ ತಂ ಜನೇ ರುದ್ರಂ ಪರೋ ಮನೀಷಯಾ |

ಗೃಭ್ಲಂತಿ ಜಿಹ್ವಯಾ ಸಸಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಂತಃ | ಇಚ್ಯಂತಿ | ತಂ | ಜನೇ | ರುದ್ರಂ | ಪರಃ | ಮನೀಷಯಾ |

ಗೃಭ್ಲಂತಿ | ಜಿಹ್ವಯಾ | ಸಸಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಂ ರುದ್ರಂ | ರುದ್ಧಾಃಖಂ | ತಸ್ಯ ದ್ರಾವಯಿತುಂ | ಅಥವಾ ರುತ್ ಸ್ತುತಿಃ | ತಯಾ  
ಗಂತವ್ಯಂ | ಸ್ತುತ್ಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದೃಶಮಗ್ನಿಂ ಜನೇ ಯಜಮಾನಾರ್ಥಂ ಮನೀಷಯಾ ಸ್ವಪ್ರಜ್ಞಾ-  
ನೇನ ಪರಃ ಪರಸ್ತಾತ್ಪರೋದೇಶ ಇಚ್ಯಂತಿ ಸ್ಥಾಪಯಿತುಂ | ತ ಏನ ಪಶ್ಚಾತ್ಸಸಂ ಸ್ವಪಂತಮಗ್ನಿಂ  
ಜಿಹ್ವಯಾ || ಜನೇ ಜನಕಶಬ್ದಃ || ಜಿಹ್ವಾಪ್ರಭವಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಗೃಭ್ಲಂತಿ | ಗೃಹ್ಣಂತ್ಯಂಗುಲಿಭಿಃ | ಅತ್ರ  
ಯಾಸ್ಯಃ | ಸ್ವಪ್ನಮೇತನ್ನದ್ಯಮಂ ಜ್ಯೋತಿರನಿತ್ಯದರ್ಶನಂ | ನಿ. ೫-೩ | ಇತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ರುದ್ರಂ—ದುಃಖನಿವಾರಕನಾದ | ತಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಜನೇ—ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ | ಮನೀಷಯಾ—  
ತಮ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ | ಅಂತಃಪರಃ—ಮುಂಭಾಗದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಇಚ್ಛಂತಿ—ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾರೆ | ಸಸಂ—  
ಸುಪ್ರಸನ್ನನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಜಿಹ್ವಯಾ—ಜಿಹ್ವೆಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸ್ತುತಿಯೊಡನೆ | ಗೃಭ್ಯಂತಿ—  
ಪರಿಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾರೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ದುಃಖನಿವಾರಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ತಮ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಮುಂಭಾಗದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ  
ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾರೆ. ಸುಪ್ರಸನ್ನನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಜಿಹ್ವೆಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸ್ತುತಿಯೊಡನೆ ಪರಿಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

For the sake of the offerer, they seek by their skill to place Rudra  
in the fore front ; they seize him, as he sleeps, with their tongue.

• ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ •

ಜಾನ್ಯುತೀತಪೇ ಧನುರ್ವಯೋಧಾ ಅರುಹದ್ವನಂ ।

ದ್ವಷದಂ ಜಿಹ್ವಯಾವಧೀತ್ ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಾರ್ಥ ॥

ಜಾಮಿ | ಅತೀತಪೇ | ಧನುಃ | ವಯೋಧಾಃ | ಅರುಹತ್ | ವನಂ |

ದ್ವಷದಂ | ಜಿಹ್ವಯಾ | ಅ | ಅವಧೀತ್ ॥ ೪ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವಯೋಧಾ ಅನ ಸ್ಯ ದಾತಾಗ್ನಿರ್ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನೋ ಜಾಮಿ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ ಸರ್ವಮತಿರಿಚ್ಯ ವರ್ತ-  
ಮಾನಂ | ಜಾನ್ಯುತೀರೇಕನಾಮೇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ನಿ. ೪-೨೯ | ಧನುರ್ಧನ್ವಾಂತರಿಕ್ಷಮತೀತಪೇ | ಅತಿತ-  
ಪತಿ | ಅಥವಾಗ್ನೇರ್ಜಾಮಿ ಗಮನತೀಲಂ ಧನುರತಿತಪತೇ ಸ್ಯವಿರೋಧಿನಂ | ಸ ಚ ವಯೋಧಾ ಅನ್ಯಸ್ಯ  
ದಾತಾಗ್ನಿರ್ವನಮುದಕಮುರುಹತ್ | ಆರೋಹತಿ ವಿಮೋಹಾಯ | ತದರ್ಥಂ ಜಿಹ್ವಯಾ ಜ್ವಾಲಯಾ  
ದ್ವಷದಂ ಮೇಘಮವಧೀತ್ | ಹಂತಿ | ದಾತಾಗ್ನಿಪಕ್ಷೇ ವನಂ ತರಾಸಮೂಹಂ ಹಂತಿ | ಜಿಹ್ವಯಾ  
ದ್ವಷದಂ ಕರಿನಮಪಿ ಸಾಷಾಣಂ ಭಿನತ್ತೀತಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವಯೋಧಾಃ—ಅನ್ನದಾತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಜಾಮಿ—ಪ್ರವೃದ್ಧವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ | ಧನುಃ—  
ಆಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು | ಅತೀತವೇ—ದಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ವನಂ—ಉದಕವನ್ನು | ಅರುಹತ್—ಹತ್ತಿದ್ದಾನೆ |  
ಜಿಹ್ವಯಾ—ತನ್ನ ನಾಲಿಗೆಯಿಂದ | ದೃಷದಂ—ಮೇಘವನ್ನು | ಆ ಅವಧೀತ್—ಸೀಳುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅನ್ನದಾತನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರವೃದ್ಧವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ಆಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ದಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.  
ಉದಕವನ್ನು ಹತ್ತಿದ್ದಾನೆ ತನ್ನ ನಾಲಿಗೆಯಿಂದ ಮೇಘವನ್ನು ಸೀಳುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

(Agni), the giver of food, scorches the vast bow (of the sky); he  
mounts the water; he smites the cloud with his tongue.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಚರ<sup>೧</sup>ಸ್ತ<sup>೨</sup>ತ್ಸೋ<sup>೩</sup> ರುಶ<sup>೪</sup>ನ್ನಿಹ<sup>೫</sup> ನಿ<sup>೬</sup>ದ್ರಾ<sup>೭</sup>ತಾರಂ<sup>೮</sup> ನ<sup>೯</sup> ವಿ<sup>೧೦</sup>ದತೇ |

ವೇ<sup>೧೧</sup>ತಿ<sup>೧೨</sup> ಸ್ತೋ<sup>೧೩</sup>ತವ<sup>೧೪</sup> ಅ<sup>೧೫</sup>ಂ<sup>೧೬</sup>ಬ್ಯಂ || ೫ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಚರ<sup>೧</sup>ನ್ | ವ<sup>೨</sup>ತ್ಸಃ | ರುಶ<sup>೪</sup>ನ್ | ಇಹ | ನಿ<sup>೬</sup>ದ್ರಾ<sup>೭</sup>ತಾರಂ | ನ | ವಿ<sup>೧೦</sup>ದತೇ |

ವೇ<sup>೧೧</sup>ತಿ | ಸ್ತೋ<sup>೧೩</sup>ತವೇ | ಅ<sup>೧೫</sup>ಂ<sup>೧೬</sup>ಬ್ಯಂ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವತ್ಸಃ | ವತ್ಸವಚ್ಛಾಪಲೇನ ಧಾವನಾದ್ವತ್ಸ ಇತ್ಯಪಚರ್ಯತೇ | ಅಥವಾ ವತ್ಸ ಇವ ಸಂಚರನ್ |  
ಇವಶಬ್ದೋ ಲುಪ್ಯತೇ | ರುಶಇತ್ಯೀತೋ ಭವನ್ನಿಹಾಸ್ಮಿಲ್ಲೋಕೇ ನಿದ್ರಾತಾರಂ ನಿರೋಧಕಂ ನ ವಿಂದ-  
ತೇ | ನ ಲಭತೇ | ಕಿಂತು ಸ್ತೋತವೇ ಸ್ತೋತುಮಂಭ್ಯಂ ಸ್ತೋತಾರಂ ಸ್ವಯಂ ವೇತಿ | ಕಾಮಯತೇ |  
ಅಥವಾತ್ರ ವೈದ್ಯತೋಗ್ನಿರುಚ್ಯತೇ | ವೈದ್ಯತೋಗ್ನಯಂ ರುಶಂಶ್ಚ ರಂಶ್ಚೇಹಾಂತರಿಕ್ಷೇ ವತ್ಸಃ ಸರ್ವದಾ  
ವಸನ್ ವತ್ಸಸ್ಥಾನೀಯೋ ವಾ ಸನ್ನಿಧಾತಾರಂ ನಿರೋಧಕಂ ನ ವಿಂದತೇ | ಕಿಂತು ಸ್ತೋತುಮಂಭ್ಯಂ  
ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಂ ವಾಚಂ ವೇತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವತ್ಸಃ (ಇವ) ಚರನ್—ಎಳೆಯ ಕರುವಿನಂತೆ ಸಂಚರಿಸುವನೂ | ರುಶನ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಇಹ—ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ನಿದಾತಾರಂ—ತನ್ನನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟುವವನನ್ನು | ನ ವಿಂಸತೇ—ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ | ಸ್ತೋತವೇ—ತನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಲು | ಅಮೃತ್ಯಂ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನನ್ನು ಹೊಂದಲು | ವೇತಿ—ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅಥವಾ ವತ್ಸಃ—ಸರ್ವದಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾ | ಚರನ್—ಸಂಚರಿಸುವನೂ | ರುಶನ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯು | ನಿದಾತಾರಂ—ತನ್ನನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟುವವನನ್ನು | ನ ವಿಂಸತೇ—ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ | ಸ್ತೋತವೇ—ತನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಲು | ಅಮೃತ್ಯಂ—ವಾಙ್ಮಯಿಕಾ ವಾಕ್ಯನ್ನು | ವೇತಿ—ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಳೆಯ ಕರುವಿನಂತೆ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ಸಂಚರಿಸುವನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ತನ್ನನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟುವವನನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ. ತನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನನ್ನು ಹೊಂದಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ

English Translation

Roaming like a calf and bright-shining, he finds here no hinderer ; he seeks a chanter to praise him

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತೋ ನೈಸ್ಯ ಯನ್ತಹದಶ್ವಾವದ್ಯೋಜನಂ ಬ್ರಹ್ಮತ್ |

ದಾಮಾ ರಥಸ್ಯ ದದೃಶೇ || ೬ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಉತೋ ಇತಿ | ನು | ನೈಸ್ಯ | ಯತ್ | ಮಹತ್ | ಅಶ್ವವತ್ | ಯೋಜನಂ | ಬ್ರಹ್ಮತ್ |

ದಾಮಾ | ರಥಸ್ಯ | ದದೃಶೇ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತೋ ಅಪಿ ಚ ನು ಋಪ್ರಮದ್ಯಾಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಯನ್ತಹದಾಹಾತ್ಯಯುಕ್ತಮಶ್ವಾವತ್ಸಂ-  
ವೃದ್ಧಾಶ್ವವದೃಶಹನ್ತಹದ್ದಾಹಂ ಯೋಜನಂ ದೃಶ್ಯತೇ | ತದೇನಾಹ | ರಥಸ್ಯ ದಾಮಾ ದದೃಶೇ  
ದೃಶ್ಯತೇ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ರಥೇಽಶ್ವಾನಿಯೋಜಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತದಾ ದುಹಂತೀತ್ಯುತ್ತರತ್ರ ಸಂಬಂಧಃ ||

॥ ಪ್ರತಿರವಾರ್ಧ ॥

ಉತೋ—ಮತ್ತು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಸ್ಯ—ಅದಿತ್ಯನ | ಮಹತ್—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ  
ಕೂಡಿದುದೂ | ಅಶ್ವಾವತ್—ಅಶ್ವಸಂಬಂಧವಾದುದೂ | ಬೃಹತ್—ಸ್ಥೂಲವಾದುದೂ ಆದ | ಯೋಜನಂ—  
ರಥದೊಡನೆ ಸೇರುವಿಕೆಯು ಉಂಟಾಗುವುದೋ | ನು—ಅ ಒಡನೆಯೇ | ರಥಸ್ಯ—ಅವನ ರಥದ | ದಾಮಾ—  
ಸಂಚಾರಸರಣಿಯು | ದದೃಶೇ—ಗೋಚರವಾಗುತ್ತದೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಾವಾಗ ಅದಿತ್ಯನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಅಶ್ವಸಂಬಂಧವಾದುದೂ ಸ್ಥೂಲವಾದುದೂ ಆದ  
ರಥದೊಡನೆ ಸೇರುವಿಕೆಯು ಉಂಟಾಗುವುದೋ ಅ ಒಡನೆಯೇ ಅವನ ರಥದ ಸಂಚಾರಸರಣಿಯು ಗೋಚರವಾಗುತ್ತದೆ.

### English Translation

As soon as the great stout harness of his horses is seen (in the sky),  
the traces of his chariot

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾರ್ | ॥

ದುಹಂತಿ ಸಪ್ತೈಕಾನುಪ ದ್ವಾ ಪಂಚ ಸೃಜತಃ |

ತೀರ್ಥೇ ಸಿಂಧೋರಧಿ ಸ್ತರೇ || ೭ ||

॥ ಪದಪುಟಃ ॥

ದುಹಂತಿ | ಸಪ್ತ | ಏಕಾಂ | ಉಪ | ದ್ವಾ | ಪಂಚ | ಸೃಜತಃ |

ತೀರ್ಥೇ | ಸಿಂಧೋಃ | ಅಧಿ | ಸ್ತರೇ || ೭ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಭಿಷ್ಠನೇ ಘರ್ಮದಾಹೇ ದುಹಂತಿ ಸಪ್ತೇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ದುಹಂತಿ ಸಪ್ತೈಕಾಂ  
ಸಮಿದ್ಲೋ ಅಗ್ನಿರಶ್ವಿನಾ | ಅ. ೪-೭ | ಇತಿ || ಗ್ರಾವಸ್ತೋತ್ರೇಽಪ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ದುಹಂತಿ  
ಸಪ್ತೈಕಾ-ಮಧುಕ್ಷತ್ವಿಪೃಷೀಮಿಷಂ | ಅ. ೫-೧೨ | ಇತಿ ||

ಸಪ್ತರ್ಷಿಜ ಏಕಾಂ ಘರ್ಮಂ ದುಹಂತಿ | ತೇಷಾಂ ಮಧ್ಯೇ ದ್ವಾ ದ್ವಾ ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತಾ-  
ರಾವಧ್ಯಯೋ ಪಂಚಾನ್ಯಾನುಪ ಸೃಜತಃ | ಪ್ರಯೋಜಯತಃ | ಕೇ ತೇ ಪಂಚ ತ ಉಚ್ಯಂತೇ | ಯಜ-  
ಮಾನಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ಹೋತಾರಮಾಗ್ನೀಧ್ರಂ ಪ್ರಸ್ತೋತಾರಮಿತಿ | ಕುತ್ರೇತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ಸಿಂಧೋಃ

ಕಸ್ಯಾಶ್ಚಿತ್ತರಸ್ವತ್ಯಾದಿಪ್ರಖ್ಯಾತಾಯಾ ನದ್ಯಾಸ್ತೀರ್ಥೇ | ಯತ್ರಾಯಮ್ನುಷಿಯಂಜತಿ ತತ್ರ | ಸ್ವರೇಂದ್ರಿ |  
ಸ್ವರತಿಃ ಶಬ್ದಕರ್ಮಾ | ಅಧೀತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥಾನುಮಾದೀ || ಸ್ವರೋಪೇತೇ ಶಬ್ದವತಿ | ಯತ್ತೀರ್ಥ-  
ಮ್ನುಷ್ತಿಜಾಂ ಹಿಂ ಶ್ರಾವಯೇತ್ಯಾದಿಶಬ್ದೈಃ ಶಬ್ದವದ್ಭವತಿ ತಸ್ಮಿನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಸಿಂಧೋಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ನದಿಯ | ಸ್ವರೇ ಅಧಿ—ಶಬ್ದಯುಕ್ತವಾದ | ತೀರ್ಥೇ—ನೀರಿನ ದಡದ  
ಮೇಲೆ | ಸಪ್ತ—ಏಳು ಜನಮುತ್ತಿಕೃಗಳೂ | ಏಕಾಂ—ಒಂದೇ ಅದ ಘರ್ಮವನ್ನು | ದುಹಂತಿ—ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ |  
ದ್ವಾ—ಅನರಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರು | ಸಂಚ—ಉಳಿದ ಐದು ಜನಕ್ಕೂ | ಉಪ ಸೃಜತಃ—ನಿರ್ದೇಶವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ |

ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ನದಿಯ ಶಬ್ದಯುಕ್ತವಾದ ನೀರಿನ ದಡದ ಮೇಲೆ ಏಳು ಜನ ಮುತ್ತಿಕೃಗಳೂ ಸಹ ಒಂದೇ  
ಅದ ಘರ್ಮವನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ | ಅನರಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ತಾಪಗಳಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಯಜಮಾನ, ಬ್ರಹ್ಮ, ಹೋತೃ,  
ಅಗ್ನೀಧ್ರ ಮತ್ತು ಪ್ರಸೋತಾ ಎಂಬ ಐದು ಜನಕ್ಕೂ ನಿರ್ದೇಶವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

Seven milk one (cow), the two direct the five, on the resounding  
shore of the river

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಭಿಷ್ಠನೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಘರ್ಮದಾಹದಲ್ಲಿ ದುಹಂತಿ ಸಪ್ತ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ  
ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ದುಹಂತಿ ಸಪ್ತೈಕಾಂ ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿರಶ್ವಿನಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪.೭)  
ವ್ಯತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಗ್ರಾವಸ್ತೋತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ  
ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ದುಹಂತಿ ಸಪ್ತೈಕಾನುಧಾತ್ವತ್ವಿಪ್ಯುಷೀಮಿಷಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ೫-೧೨)  
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ದಶಭಿರ್ವಿನಸ್ವತ ಇಂದ್ರಃ ಕೋಶಮಚುಚ್ಯವೀತ್ |

ಖೇದಯಾ ತ್ರಿವೃತಾ ದಿವಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ದಶಭಿಃ | ವಿನಸ್ವತಃ | | ಇಂದ್ರಃ | ಕೋಶಂ | ಅಚುಚ್ಯವೀತ್ |

ಖೇದಯಾ | ತ್ರಿವೃತಾ | ದಿವಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರವರ್ಗ್ಯೇಽಭಿಷ್ಠವೇ ಗ್ರಾವ್ಣೋಽಭಿಷ್ಠವೇ ವಾ ದಶಭಿರಿತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಆ ದಶಭಿರ್ವಿ-  
ವಸ್ತತೋ ದುಹಂತಿ ಸಪ್ತೈಕಾಂ | ಅ. ೪-೭ | ಅ. ೫-೧೨ | ಇತಿ ||

ವಿವಸ್ತತಃ ಪರಿಚರತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ದಶಭಿರಂಗುಲೀಭರ್ಯಾಚಿತಃ ಸನ್ನಿಂದ್ರಃ ಕೋಶಂ |  
ಮೇಘನಾಮೃತತ್ | ಉದಕಸೇಚಕಂ ಮೇಘಂ ದಿವೋಽಂತರಿಕ್ಷಸಂಬಂಧಿನಂ ತತ್ಸಕಾಶಾದ್ವಾಚುಚ್ಯ-  
ವೀತ್ | ವೃದಾರಯದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೇನ ಸಾಧನೇನೇತಿ ತದುಚ್ಯತೇ | ತ್ರಿವೃತಾ ತ್ರಿಪ್ರಕಾರವರ್ತನವತಾ  
ಖೇದಯಾ ರಶ್ಮಿನಾ | ಯದ್ವಾ | ಅತೇಂದ್ರಶಬ್ದೇನಾಗ್ನಿರಾದಿತ್ಯೋ ವಾ ಗೃಹ್ಯತೇ | ಖೇದಯಾ ತ್ರಿವೃ-  
ತೇತಿ ಲಿಂಗಾತ್ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿವಸ್ತತಃ—ಪೂಜಾನಿರತನಾದ ಯಜಮಾನನ | ದಶಭಿಃ—ಹತ್ತು ಅಂಗುಲಿಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾದ |  
ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಕೋಶಂ—ಮೇಘವನ್ನು | ತ್ರಿವೃತಾ—ಮೂರುವಿಧವಾದ | ಖೇದಯಾ—ರಶ್ಮಿರೂಪವಾದ  
ಸಾಧನಗಳಿಂದ | ದಿವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಚದುರುವಂತೆ | ಆ ಅಚುಚ್ಯವೀತ್—ಸೀಳಿಹಾಕಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪೂಜಾನಿರತನಾದ ಯಜಮಾನನ ಹತ್ತು ಅಂಗುಲಿಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಮೇಘವನ್ನು  
ಮೂರು ವಿಧವಾದ ರಶ್ಮಿರೂಪವಾದ ಸಾಧನದಿಂದಲೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಚದುರುವಂತೆ ಸೀಳಿಹಾಕಿದ್ದಾನೆ

English Translation

Invoked by the ten (fingers) of the worshipper, Indra has caused the  
cloud to fall from heaven by his three-fold ray.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರವರ್ಗ್ಯ ಮತ್ತು ಅಭಿಷ್ಠವೇಷ್ಠಿಗಳಲ್ಲಿ ಗ್ರಾವಾಭಿಷ್ಠವದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಆ ದಶಭಿಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು  
ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಆ ದಶಭಿರ್ವಿವಸ್ತತೋ ದುಹಂತಿ ಸಪ್ತೈಕಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ  
(ಅ. ೪-೭ ; ೫-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಪರಿ ತ್ರಿಧಾತುರಧ್ವರಂ ಜೂರ್ಣರೇತಿ ನವೀಯಸೀ |

ಮುಧ್ವಾ ಹೋತಾರೋ ಅಂಜತೇ || ೯ ||



• ಪದಪಾಠಃ •

ಪರಿ | ತ್ರಿಧಾತುಃ | ಅಧ್ವರಂ | ಜೂರ್ಣಃ | ಏತಿ | ನವೀಯಸೀ |

ಮಧ್ವಾ | ಹೋತಾರಃ | ಅಂಜತೇ || ೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಯಮಗ್ನಿಸ್ತ್ರಿಧಾತುರ್ಲೋಹಿತಶುಕ್ಲಕೃಷ್ಣಭೇದೇನ ತ್ರಿವರ್ಣೋ ಜೂರ್ಣರ್ಜಮೋ ವೇಗವಾನ್ಮ-  
ವೀಯಸೀ ನವೀಯಸ್ಯಾ ಚ್ವಾಲಯಾಧ್ವರಂ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಮೇತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಹೋತಾರೋ ಹೋಮ-  
ನಿಷ್ಪಾದಕಾ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಯೋ ಮಧ್ವಾಜ್ಯಾದಿನಾ ಪರ್ಯಂಜತೇ | ಅಥನಾಗ್ನೇಸ್ತ್ರಿಪ್ರಕಾರಾ ಕ್ಷಿಸ್ತಾ  
ಜವತರಾ ಜ್ವಾಲಾ ಪರ್ಯೇತಿ ಮಹಾವೀರಂ | ತಂ ಮಧ್ವಾಂಜತ ಇತಿ ||

• ಕೃತಿಕದಾರ್ಥಃ •

ತ್ರಿಧಾತುಃ—ಕೆಂಪು, ಬಿಳುಪು ಮತ್ತು ಕೃಷ್ಣವರ್ಣಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ | ಜೂರ್ಣಃ—ವೇಗಶಾಲಿಯಾದದ್ದೂ |  
ನವೀಯಸೀ—ನೂತನವಾದದ್ದೂ ಆದ ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದಕೂಡಿದ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಧ್ವರಂ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಏತಿ—  
ಬರುತ್ತಾನೆ | ಹೋತಾರಃ—ಹೋತೃಗಳು | ಮಧ್ವಾ—ಮಧುರವಾದ ಆಜ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ | ಪರಿ ಅಂಜತೇ—  
ಸುತ್ತಲೂ ಲೇಪಿಸಿ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾರೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಕೆಂಪು, ಬಿಳುಪು ಮತ್ತು ಕೃಷ್ಣವರ್ಣಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ, ವೇಗಶಾಲಿಯಾದದ್ದೂ, ನೂತನವಾದದ್ದೂ ಆದ  
ಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಾನೆ ಹೋತೃಗಳು ಮಧುರವಾದ ಆಜ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಸುತ್ತಲೂ  
ಲೇಪಿಸಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

The three-hued fresh impetuous (blaze) goes swiftly round the  
sacrifice ; the priests anoint it with butter

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸಿಂಚಂತಿ ನಮಸಾವತಮುಚ್ವಾಚಕ್ರಂ ಪರಿಜ್ವಾನಂ |

ನೀಚೀನಬಾರಮುಕ್ತತಂ || ೧೦ ||

|| ಪದಾರಾಃ ||

ಸಿಂಚಂತಿ | ನಮಸಾ | ಅವತಂ | ಉಚ್ಚಾಚಕ್ರಂ | ಪರಿಜ್ಞಾನಂ |

ನೀಚೇನ್ದವಾರಂ | ಅಕ್ಷಿತಂ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಮಸಾ ನಮನೇನಾವತಂ ಮಹಾವೀರಮುಚ್ಚಾಚಕ್ರಮುಪರಿಸ್ಥಿತಚಕ್ರಂ ಪರಿಜ್ಞಾನಂ ಪರಿಣ-  
ತ್ಯಾಭಂ ನೀಚೇನವಾರಂ ನೀಚೇನದ್ವಾರಮಕ್ಷಿತಮಕ್ಷೀಣಂ ಈದೃಶಂ ಕ್ಷೀರಾದ್ಯವಶೇಷಯುಕ್ತಮಾಹವ-  
ನೀಯಸ್ಯೋಪರಿ ನಮನೇನ ಸಿಂಚಂತಿ | ಜುಹ್ವತಿ | ಮಹಾವೀರೇಣ ಹ್ಯಾಹವನೀಯೇ ಹೂಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅವತಂ—ಮಹಾವೀರಸಂಜ್ಞಕನಾದುದೂ | ಉಚ್ಚಾಚಕ್ರಂ—ಮೇಲ್ಬಾಗದಲ್ಲಿ ಚಕ್ರಾಕಾರವುಳ್ಳದ್ದೂ |  
ಪರಿಜ್ಞಾನಂ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದುದೂ | ನೀಚೇನವಾರಂ—ಅದೋಭಾಗದಲ್ಲಿ ದ್ವಾರವುಳ್ಳದ್ದೂ | ಅಕ್ಷಿತಂ—  
ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದುದೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು (ಮಹಾವೀರಮುಕ್ತಿಯನ್ನು) | ನಮಸಾ—ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ  
ಸಿಂಚಂತಿ—ಆಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ಲೇಪಿಸಿ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾರೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಹಾವೀರಸಂಜ್ಞಕನಾದುದೂ, ಮೇಲ್ಬಾಗದಲ್ಲಿ ಚಕ್ರಾಕಾರವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದುದೂ,  
ಅದೋಭಾಗದಲ್ಲಿ ದ್ವಾರವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಕ್ಷಯರಹಿತವಾದುದೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ  
ಆಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ಲೇಪಿಸಿ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

They pour out with reverence the inexhaustible cauldron, as it goes round circular above and with an opening below.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭ್ಯಾರಮಿದದ್ರಯೋ ನಿಷ್ಠಿಕ್ತಂ ಪುಷ್ಕರೇ ಮಧು |

ಅವತಸ್ಯ ವಿಸರ್ಜನೇ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ೨೨ ಆರಂ | ಇತ್ | ಅದ್ರ೨ಯಃ | ನಿ೨ಸಿ೨ಕ್ತಂ | ಪುಷ್ಕ೨ರೇ | ಮಧು |

ಅವತ೨ಸ್ಯ | ವಿ೨ರ್ಜನೇ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅದ್ರಯ ಅದ್ರಿಯಮಾಣಾ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಯೋಽಭ್ಯಾಸಮಿದಭಿಗಮ್ಯವ ನಿಷಿಕ್ತಮತಿರಿಕ್ತಂ ಮಧು ಪುಷ್ಕರೇ ವಪುಷ್ಕರೇ ಪ್ರವೃದ್ಧ ಉಪಯಮನೀಪಾತ್ರೇ ಸಿಂಚಂತಿ | ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾರ್ಥಮವತಸ್ಯ ಮಹಾವೀರಸ್ಯ ವಿಸರ್ಜನೇ ವಿಸರ್ಜನಸಮಯೇ ಹೋಮಾನಂತರಂ ಖಲು ಮಹಾವೀರಮಾಸಂಧ್ಯಮಾಸಾದಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅವತಸ್ಯ—ಮಹಾವೀರಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಅಗ್ನಿಯ | ವಿಸರ್ಜನೇ—(ಆಹುತೃನಂತರದ) ವಿಸರ್ಜನದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅದ್ರಯಃ—ಪೂಜ್ಯಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಮುತ್ಪ್ರಿಕ್ಯಗಳು | ಅಭ್ಯಾಸಮಿತ್—ಸಮಾಪಿಸಿ | ನಿಷಿಕ್ತಂ—ಆಹುತೃನಂತರ ಉಳಿದಿರುವ | ಮಧು—ಮಧುರವಾದ ಅಜ್ಯವನ್ನು | ಪುಷ್ಕರೇ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಉಪಯಮನೀ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ (ಸುರಿಯುತ್ತಾರೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಹಾವೀರಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಆಹುತೃನಂತರ ವಿಸರ್ಜನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪೂಜ್ಯಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಮುತ್ಪ್ರಿಕ್ಯಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಆಹುತೃನಂತರ ಉಳಿದಿರುವ ಮಧುರವಾದ ಅಜ್ಯವನ್ನು ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಉಪಯಮನೀ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಸುರಿಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The reverent priests drawing near pour the superfluous butter into the large (spoon), when they set the cauldron down.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗಾವ ಉಪಾವತಾವತಂ ಮಹೀ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ರಪ್ಸದಾ |

ಉಭಾ ಕರ್ಣಾ ಹಿರಣ್ಯಯಾ || ೧೨ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಗಾ<sup>1</sup>ವಃ | ಉ<sup>1</sup>ಪ | ಅ<sup>1</sup>ವ<sup>1</sup>ತ | ಅ<sup>1</sup>ವ<sup>1</sup>ತಂ | ಮ<sup>1</sup>ಹೀ<sup>1</sup>ಇ<sup>1</sup>ತಿ | ಯ<sup>1</sup>ಜ್ಞಾ<sup>1</sup>ಸ್ಯ | ರ<sup>1</sup>ಪ್ಸ<sup>1</sup>ದಾ |

ಉ<sup>1</sup>ಭಾ | ಕ<sup>1</sup>ರ್ಣಾ | ಹಿ<sup>1</sup>ರ<sup>1</sup>ಣ್ಯ<sup>1</sup>ಯಾ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಗಾವೋ ಘರ್ವದುಘಾಃ ಯೂಯಮವತಂ ಮಹಾವೀರಂ ಪ್ರತ್ಯುಪಾವತ | ಉಪಾ-  
ಗಚ್ಛತ | ಯಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಘರ್ವಯಾಗಸ್ಯ ಸಾಧನಭೂತೇ ರಪ್ಸದಾ | ರಪ್ಸದಾರಪ್ಸದೇ ಆರಿಷ್ಟೇಃ  
ಫಲಪ್ರದೇ | ಲಿಪ್ಸ್ವೀರಪ್ಪಿನೋದಾತವ್ಯೇ ವಾ | ಯದ್ವಾ ರಪಣಂ ಶಬ್ದಂ | ರಪ್ ಮಂತ್ರಃ |  
ತೇನ ಸುಷ್ಮ ದಾತವ್ಯೇ | ಅಥವಾ ಷೂದ ಕ್ಷರಣೇ | ರಪಾ ಮಂತ್ರೇಣ ಕ್ಷಾರಣೇಯೇ ದೋಹನೀಯೇ |  
ಈದೃಶೇ ಗವಾಜಯೇಃ ವಯಸೀ ಮಹೀ ಮಹತೀ ಬಹುಲೇ ಅಪೇಕ್ಷಿತೇ ಅತ ಉಪಾವತಂ |  
ಗೌರಜಾಯಾ ಅಪ್ರೃಪಲಕ್ಷಕಃ ಅಜಾಪಯಸೋಽಪಿ ಮಹಾವೀರೇ ಸೇಚನೀಯತ್ವಾತ್ | ಅಪಿ ಚಾಸ್ಯ  
ಮಹಾವೀರಸ್ಯೋಭೋಭಾ ಕರ್ಣಾ ಕರ್ಣಸ್ಯಾನೀಯೌ ದ್ವೌ ರುಕ್ಮಾ ಹಿರಣ್ಯಯಾ ಹಿರಣ್ಮಯೌ ಸುವರ್ಣ-  
ರಜತಮಯಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗಾ<sup>1</sup>ವಃ—ಎಲೈ ಆಜ ಮತ್ತು ಗೋವುಗಳೇ | ಅ<sup>1</sup>ವ<sup>1</sup>ತಂ—ಮಹಾವೀರದ ಸಮಾಸಕ್ಕೆ | ಉ<sup>1</sup>ಪಾ<sup>1</sup>ವತ—  
ಬನ್ನಿರಿ (ನಿಮ್ಮ ಕ್ಷೇರಗಳು) | ಯ<sup>1</sup>ಜ್ಞಾ<sup>1</sup>ಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ | ರ<sup>1</sup>ಪ್ಸ<sup>1</sup>ದಾ—ಫಲಪ್ರದವಾಗಿಯೂ | ಮ<sup>1</sup>ಹೀ—  
ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವಾಗಿಯೂ ಇವೆ | (ಅ<sup>1</sup>ಸ್ಯ)—ಈ ಮಹಾವೀರಪಾತ್ರೆಯ | ಉ<sup>1</sup>ಭಾ ಕರ್ಣಾ—ಕಿವಿಯಂತಿರುವ  
ಎರಡು ಪಾರ್ಶ್ವದ ಹಿಡಿಗಳೂ | ಹಿ<sup>1</sup>ರ<sup>1</sup>ಣ್ಯ<sup>1</sup>ಯಾ—ಸುವರ್ಣ ಮತ್ತು ರಜತ (ಬೆಳ್ಳಿ) ಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಆಜ ಮತ್ತು ಗೋವುಗಳೇ, ಮಹಾವೀರದ ಸಮಾಸಕ್ಕೆ ಬನ್ನಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ಕ್ಷೇರಗಳು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ  
ಫಲಪ್ರದವಾಗಿಯೂ, ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವಾಗಿಯೂ ಇವೆ. ಈ ಮಹಾವೀರಪಾತ್ರೆಯ ಕಿವಿಯಂತಿರುವ ಎರಡು  
ಪಾರ್ಶ್ವಗಳ ಹಿಡಿಗಳೂ ಸುವರ್ಣ ಮತ್ತು ರಜತಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿವೆ

### English Translation

Draw nigh, you cows, to the cauldron, (the two kinds of milk) in the  
sacrifice are plentiful and fruit-giving; both ears (of the vessel) are golden.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಸು<sup>1</sup>ತೇ ಸಿಂಚ<sup>1</sup>ತ ತ್ರಿ<sup>1</sup>ಯಂ ರೋ<sup>1</sup>ದಸ್ಯೋ<sup>1</sup>ರಭಿ<sup>1</sup>ತ್ರಿ<sup>1</sup>ಯಂ |

ರ<sup>1</sup>ಸಾ ದ<sup>1</sup>ಧೀತ ವ್ಯ<sup>1</sup>ಷಭಂ || ೧೩ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಆ | ಸುತೇ | ಸಿಂಚತ | ಶ್ರಿಯಂ | ರೋದಸ್ಯೋಃ | ಅಭಿಶ್ರಿಯಂ |  
ರಸಾ | ದಧೀತ | ವೃಷಭಂ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರವರ್ಗ್ಯೇಜಾಯಸಿ ಮಹಾವೀರ ಆನೀಯಮಾನ ಆ ಸುತ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರಕಂ ಚ | ಆ ಸುತೇ ಸಿಂಚತ ಶ್ರಿಯಮಿತ್ಯಾಚೇ | ಅ. ೪-೭ || ಇತಿ |

ಸುತೇ ದುಗ್ಧೇ ಗೋಪಯಸಿ ಶ್ರಿಯಂ ಶ್ರಯಣಮಾಜಂ ಪಯ ಆ ಸಿಂಚತ | ಸಿಂಚತ ಹೇ ಅಧ್ಯರ್ಯವಃ | ಕೀದೃಶಮಾಜಂ | ರೋದಸ್ಯೋಃ || ಕರ್ಮಣಿ ಸ್ಪಷ್ಟೇಷಾ || ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಭಿಶ್ರಿಯಂ ಮಭಿಶ್ರಿಯಂತಂ | ಅಗ್ನಿಸಂಯೋಗಾತ್ಪ್ರವತ್ಸರ್ಯಂತಂ ಪ್ರವದ್ಧಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥವಾ ತತ್ಪ್ರವತ್ಸಿನೌ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಿತ್ಯೇಕೇ | ನಿ ೧೨-೧ | ಇತಿ ನಿರುಕ್ತತ್ವಾದಪ್ಪಿನೋರಭಿಶ್ರಿಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸೇಚನಾ-  
ನಂತರಂ ರಸಾ ರಸ ಆಜೇ ಪಯಸಿ ವೃಷಭಂ ವರ್ಷಕಮಗ್ನಿಂ ದಧೀತ | ಸ್ಥಾಪಯತ | ಆಜಾಯಾ ಆಗ್ನೇಯಾತ್ಪಾತ್ಪ್ತೀರಸ್ಯಾಪ್ಯಗ್ನಿಸಂಯೋಜನಮುಚಿತಂ | ಆಗ್ನೇಯಾ ವಾ ಏಷಾ ಯದಜೇತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ) ರೋದಸ್ಯೋಃ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರಲ್ಲೂ | ಅಭಿಶ್ರಿಯಂ—ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಹರಡತಕ್ಕದ್ದು | ಶ್ರಿಯಂ—ಶ್ರಯಣಸಾಧನವಾದುದು ಆದ ಅಡಿನ ಹಾಲನ್ನು | ಸುತೇ—ಕರೆದಿರುವ ಹೆಸುವಿನ ಹಾಲಿನೊಂದಿಗೆ | ಆ ಸಿಂಚತ—ಸುರಿದು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿರಿ | ವೃಷಭಂ—ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕನೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ರಸಾ—ಅಡಿನ ಹಾಲಿನಲ್ಲಿ | ದಧೀತ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳೇ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರಲ್ಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಹರಡತಕ್ಕದ್ದು, ಶ್ರಯಣಸಾಧನವಾದುದೂ ಆದ ಅಡಿನ ಹಾಲನ್ನು ಕರೆದಿರುವ ಹೆಸುವಿನ ಹಾಲಿನೊಂದಿಗೆ ಸುರಿದು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿರಿ. ವೃಷ್ಟಿಕಾರಕನೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಡಿನ ಹಾಲಿನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿರಿ.

### English Translation

Drop into the milked (stream) the admixture, which reaches, (as it boils), heaven and earth, set the bull in the liquor.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರವರ್ಗ್ಯೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಅಡಿನ ಹಾಲನ್ನು ಮಹಾವೀರಕ್ಕಾಗಿ ತಂದಾಗ ಆ ಸುತೇ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಆ ಸುತೇ ಸಿಂಚತ ಶ್ರಿಯಮಿತ್ಯಾಚೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೇ ಜಾನತ ಸ್ವನೋಕ್ಯಂ ಸಂ ವತ್ಸಾಸೋ ನ ಮಾತ್ಸಭಿಃ ।

ಮಿಥೋ ನಸಂತ ಜಾಮಿಭಿಃ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೇ | ಜಾನತ | ಸ್ವಂ | ಓಕ್ಯಂ | ಸಂ | ವತ್ಸಾಸಃ | ನ | ಮಾತ್ಸಭಿಃ |

ಮಿಥಃ | ನಸಂತ | ಜಾಮಿಭಿಃ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೇ ತಾ ಗಾವೋ ಜಾನತ | ಜ್ಞಾತವತ್ಯಃ | ಅಥವಾ ಸಾಮಾನ್ಯಾಕಾರೇಣ ತ ಇತಿ ವುನಿದೇಶಃ | ಕಂ | ಸ್ವಂ ಸ್ವಕೀಯಮೋಕ್ಯಂ ನಿವಾಸಂ ಮಹಾವೀರಂ | ತತ್ರ ದೋಗ್ಧಮಗಮನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತದೇವಾಹ | ವತ್ಸಾಸೋ ವತ್ಸಾ ಮಾತ್ಸಭರ್ನ ಜನನೀಭಿಃ ಸಹ ಯಥಾ ಸಂಗಚ್ಛಂತಿ ತದ್ವಜ್ಜಾಮಿಭಿರ್ಬಂಧುಭಿಃ ಸಹಿತಾ ಗಾವೋ ಮಿಥಃ ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ ಸಂ ನಸಂತ | ಸಂಗಚ್ಛಂತೇ ಮಹಾವೀರಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವತ್ಸಾಸಃ—ಕರುಗಳು | ಮಾತ್ಸಭಿಃ ನ—ತಮ್ಮ ತಾಯಿಯರೊಡನಿರುವಾಗ ತಮ್ಮ ಸ್ವಸ್ಥಾನವನ್ನು ಅರಿಯುವಂತೆ | ತೇ—ಮಹಾವೀರಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರೇರವನ್ನು ಕೊಡುವ ಗೋವುಗಳು | ಸ್ವಂ—ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ತಮಗೆ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ | ಓಕ್ಯಂ—ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಜಾನತ—ಅರಿತವೆ | ಜಾಮಿಭಿಃ—ತಮ್ಮ ಬಂಧುಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವ ಆ ಗೋವುಗಳು | ಮಿಥಃ—ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಬಂದು | ಸಂ ನಸಂತ—ಒಂದುಗೂಡುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಕರುಗಳು ತಮ್ಮ ತಾಯಿಯರೊಡನಿರುವಾಗ ತಮ್ಮ ಸ್ವಸ್ಥಾನವನ್ನು ಅರಿಯುವಂತೆ ಮಹಾವೀರಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರೇರವನ್ನು ಕೊಡುವ ಗೋವುಗಳು ಯಾಗಕ್ಕಾಗಿ ತಮಗೆ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಅರಿತವೆ. ತಮ್ಮ ಬಂಧುಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವ ಆ ಗೋವುಗಳು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಬಂದು ಒಂದುಗೂಡುತ್ತವೆ

### English Translation

They know their own abode, as calves with their mothers, so they severally assemble with their cows.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಉಪ ಸ್ತೃಕ್ವೇಷು ಬಸ್ವತಃ ಕೃಣ್ವತೇ ಧರುಣಂ ದಿವಿ ।

ಇಂದ್ರೇ ಅಗ್ನಾ ನಮಃ ಸ್ವಃ ॥ ೧೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಉಪ | ಸ್ತೃಕ್ವೇಷು | ಬಸ್ವತಃ | ಕೃಣ್ವತೇ | ಧರುಣಂ | ದಿವಿ |

ಇಂದ್ರೇ | ಅಗ್ನಾ | ನಮಃ | ಸ್ವ ರಿ ರಿತಿ ಸ್ವಃ ॥ ೧೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಮಹಾವೀರಸ್ಯ ಸ್ತೃಕ್ವೇಷು ಬಸ್ವತೋ ಜ್ವಾಲಯಾ ಭಕ್ಷಯತೋಽಗ್ನೇರನ್ನಂ ಧರುಣಮಿಂದ್ರೇ ಅಗ್ನೇತಿ ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣಾಂ ದ್ರಾಗ್ನೋರ್ಧಾರಕಮಾಜಂ ದಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷ ಉಪ ಕೃಣ್ವತೇ | ಉಪಕುರ್ವತೇ | ಯದಾಗ್ನಿರ್ವಹಾವೀರಂ ದಹತಿ ತದಾ ತಸ್ಯೋಪಯುರ್ಭಯವಿಧಂ ಕ್ಷೀರಮಾಸೇಚಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂ ಮಹಾವೀರ ಅಸಿಚ್ಛೇಂದ್ರೇಽಗ್ನಾಗ್ನಾ ಚ ಸ್ವಃ ಸರ್ವಂ ಗಮ್ಯಮಾಜಂ ಚ ನಮೋಽನ್ನಂ | ಅಥವಾ ಸ್ವರಂತರಿಕ್ಷೇ | ಯೋಜಯಂತೀತಿ ಶೇಷಃ ॥

॥ ಕೃತಿಕದಾರ್ಥಃ ॥

ಸ್ತೃಕ್ವೇಷು—ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ | ಬಸ್ವತಃ—ಭಕ್ಷಿಸುವ ಅಗ್ನಿಗೆ | ಧರುಣಂ—ಧಾರಕವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ದಿವಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಉಪ ಕೃಣ್ವತೇ—ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ (ಅನಂತರ) | ಸ್ವಃ—ಸಕಲವಾದ | ನಮಃ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಇಂದ್ರೇ—ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಯೂ | ಅಗ್ನಾ—ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೂ (ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ)

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಭಕ್ಷಿಸುವ ಅಗ್ನಿಗೆ ಧಾರಕವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅನಂತರ ಸಕಲವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

(The priests) minister in the sky the supporting (milk) to (Agni) who devours with his jaws ; they minister all the food to Indra and Agni.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಧುಕ್ರತ್ತಿಪೃಷ್ಠೀಮಿಷ್ವಮೂರ್ಜಂ ಸಪ್ತಪದೀಮರಿಃ ।

ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಪ್ತ ರಶ್ಮಿಭಿಃ ॥ ೧೬ ॥

|| ಪದಸಾಠಃ |

ಅಧುಕ್ಷತ್ | ಪಿಪ್ಪುಷೀಂ | ಇಷಂ | ಊರ್ಜಂ | ಸಪ್ತಪದೀಂ | ಅರಿಃ |

ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಸಪ್ತ | ರಶ್ಮಿಭಿಃ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರವರ್ಗೇ ಘರ್ನದುಹಿ ದುಗ್ಧಾಯಾನುಧುಕ್ಷದಿತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ದುಗ್ಧಾಯಾನು-  
ಧುಕ್ಷದಿತ್ಯುಷೀಂ | ಅ. ೪.೭ | ಇತಿ || ಗ್ರಾವಸ್ತೋತ್ರೇತ್ಯೇಷಾ | ಅಧುಕ್ಷದಿತ್ಯುಷೀಮಿಷಮಾ ಕಲಶೇಷು  
ಧಾವತಿ | ಅ. ೫.೧೨ | ಇತಿ ಸೂತ್ರತತ್ವಾತ್ ||

ಅರಿರರಣಶೀಲೋ ವಾಯುಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸಪ್ತ ರಶ್ಮಿಭಿಃ ಸಾಧನೈಃ ಪಿಪ್ಪುಷೀಮಾಪ್ತಾಯಯ-  
ವಿಷಮನ್ನಮೂರ್ಜಂ ರಸಂ ಚ ಸಪ್ತಪದೀಂ ಸರ್ಪಣಸ್ವಭಾವಸಾದಾಂ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಂ ನಾಚಂ ಘರ್ನ-  
ಧುಗ್ಧುಪೇಷಾವಸ್ಥಿತಾವಧುಕ್ಷತ್ | ದುಗ್ಧವಾನ್ | ಯದ್ಯಪ್ಯದ್ವಯುಃ ಸಾತ್ರೇಣ ಗಾಂ ದುಗ್ಧೀ  
ತಥಾಪ್ಯೇವಂ ಭಾವನಯಾ ಸಾಂಗಂ ಭವತಿ | ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಯಾ ನಾಚೋ ಮಧುಧುಕ್ತಂ  
ಹಿಂಕ್ಯಣ್ವತೀ ಗೌರಮೀನೇತ್ | ಋ. ೧.೧೬೪-೨೭,೨೮ | ಇತ್ಯಾದಿಷು ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅರಿಃ—ಸಂಚಾರಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ವಾಯುವು | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ಸಪ್ತ ರಶ್ಮಿಭಿಃ—ಸಪ್ತ ಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ  
ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದಲೂ | ಪಿಪ್ಪುಷೀಂ—ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವಾದ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಊರ್ಜಂ—ರಸವನ್ನೂ |  
ಸಪ್ತಪದೀಂ—ಸಪ್ತಪಾದರೂಪವುಳ್ಳ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾವಾಕ್ಯವನ್ನೂ | ಅಧುಕ್ಷತ್—ಕರೆದಿದ್ದಾನೆ.

|| ಛಾನಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚಾರಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ವಾಯುವು ಸೂರ್ಯನ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವಾದ  
ಅನ್ನವನ್ನೂ, ರಸವನ್ನೂ ಸಪ್ತಪಾದರೂಪವುಳ್ಳ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಕರೆದಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

The wind by means of the sun's seven rays milks the nourishing food  
and drink from the seven-stepped one.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರವರ್ಗೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಘರ್ನದೋಪಾಸಂತರ ಅಧುಕ್ಷತ್ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಪರಿಪರ್ವಿಕೆಂದು ಆಶ್ರಯ  
ಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ದುಗ್ಧಾಯಾನುಧುಕ್ಷದಿತ್ಯುಷೀಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೭) ನಿವೃತ್ತವಾಗಿರುವುದು.



ಗ್ರಾವಸ್ತುತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಈ ಋಕ್ಯನ್ನು ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಆಶ್ವರಿಯನಶ್ವಾತಸೂತ್ರದ—ಅಧುಕ್ಷತ್ವಿಪ್ರಸೀ  
ಮಿಷಮಾ ಕಲರೇಷು ಧಾವತಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (೮ ೫-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು)

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸೋಮಸ್ಯ ಮಿತ್ರಾವರುಣೋದಿತಾ ಸೂರೇ ಆ ದದೇ |

ತದಾತುರಸ್ಯ ಭೇಷಜಂ || ೧೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಸ್ಯ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ಉತ್ಥಿತಾ | ಸೂರೇ | ಆ | ದದೇ |

ತತ್ | ಅತುರಸ್ಯ | ಭೇಷಜಂ || ೧೭ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಸೂರೇ ಸೂರ್ಯ ಉದಿತೋದಿತೇ ಸೋಮಸ್ಯ ಸೋಮಮಾ ದದೇ |  
ಸ್ವೀಕರೋತಿ | ತತ್ರ ಹೇತುಮಾಹ | ತಸ್ತಿಸ್ವೀಕಾರರೂಪಂ ಕರ್ಮಾತುರಸ್ಯ ಸ್ಮದಾದೇರ್ಭೇಷಜವೋಷಧಂ |  
ಹಿತಕರಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣದೇವತೆಗಳೇ | ಸೂರೇ—ಸೂರ್ಯನು | ಉದಿತಾ—  
ಉದಯಿಸಿರುವಾಗ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮವನ್ನು | ಆ ದದೇ—ನಾನು ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತೇನೆ | ತತ್—ಅದು  
ಅತುರಸ್ಯ—ವ್ಯಾಧಿಸೀಡಿತನಿಗೆ | ಭೇಷಜಂ—ಔಷಧಿಯರೂಪವಾಗಿದೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣದೇವತೆಗಳೇ, ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿರುವಾಗ ನಾನು ಸೋಮವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತೇನೆ  
ಅದು ವ್ಯಾಧಿಸೀಡಿತನಾದವನಿಗೆ ಔಷಧಿಯ ರೂಪದಲ್ಲಿದೆ.

English Translation

Mitra and Varuna, I take the Soma when the sun is risen ; it is  
medicine to the sick ;

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಉತೋ॑ ವ್ಯಸ್ಯ॑ ಯತ್ಪದಂ॑ ಹರ್ಯತಸ್ಯ॑ ನಿಧಾನ್ಯಂ॑ ।

ಸರಿ॑ ದ್ಯಾಂ ಜಿಹ್ವ॑ಯಾತನತ್ ॥ ೧೮ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಉತೋ॑ ಇತಿ॑ | ನು॑ | ಅಸ್ಯ॑ | ಯತ್ | ಪದಂ॑ | ಹರ್ಯತಸ್ಯ॑ | ನಿಧಾನ್ಯಂ॑ ।

ಸರಿ॑ | ದ್ಯಾಂ॑ | ಜಿಹ್ವ॑ಯಾ॑ | ಅತನತ್ ॥ ೧೮॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪವನಾನೇ ಸೋಮ ಉತೋ ಅಪಿ ಚಾಸ್ಯ ಸೋಮದಾತುರ್ಹರ್ಯತಸ್ಯ ಪ್ರದಾನಂ ಕಾಮಯ-  
ಮಾನಸ್ಯ ಮನು ಯತ್ಪದಂ ನಿಧಾನ್ಯಂ ಹವಿಷ್ಯಂ ನಿಧಾನಾರ್ಹಮುತ್ತರವೇದಿಲಕ್ಷಣಂ ತತ್ರ ಸ್ಥಿತ್ವಾ-  
ಗ್ನಿದ್ಯಾಂ ಸರಿ ವರಿತೋ ಜಿಹ್ವಯಾ ಜ್ವಾಲಯಾತನತ್ | ವ್ಯಾವೃತ್ತೇತ್ ॥

॥ ಶ್ರುತಿವಾರ್ಥಃ ॥

ಉತೋ ನು—ಮತ್ತು | ಹರ್ಯತಸ್ಯ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸುವ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೆ |  
ಯತ್ಪದಂ—ಯಾವ ಸ್ಥಾನವು | ನಿಧಾನ್ಯಂ—(ಅಗ್ನಿಗೆ) ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾಗಿರುವುದೇ ಅಂತಹ  
ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ತಾಪಿತನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು | ದ್ಯಾಂ ಸರಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಸುತ್ತಲೂ | ಜಿಹ್ವಯಾ—ತನ್ನ  
ಜ್ವಾಲಾರೂಪದ ಜಿಹ್ವೆಯಿಂದ | ಅತನತ್—ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸುವ ಈ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅಗ್ನಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಲು ಯಾವ ಸ್ಥಾನವು  
ಯೋಗ್ಯವಾಗಿರುವುದೋ ಅಂತಹ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ತಾಪಿತನಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಸುತ್ತಲೂ ತನ್ನ  
ಜ್ವಾಲಾರೂಪದ ಜಿಹ್ವೆಯಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ

English Translation

Agni,—standing in the place which I, the eager offerer, choose as  
the spot for presenting the oblations,—fills the sky on every side with his  
blaze.



## ನಸ್ತತ್ರಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉದೀರಾಥಾಮಿತ್ಯಷ್ಟಾದಶರ್ಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಮಾಶ್ರೇಯಸ್ಕ ಗೋಪವನಸ್ಯ ಸಪ್ತವಧೀರ್-  
ವಾರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರಮಾಶ್ವಿನಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಉದೀರಾಥಾಂ ಗೋಪವನ ಆಶ್ರೇಯಃ  
ಸಪ್ತವಧಿವಾರ್ಷಿನಮಿತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಆಶ್ವಿನೇ ಕೃತಾ ಗಾಯತ್ರೇ ಛಂದಸ್ಕಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರೇ ಚೇದಂ  
ಸೂಕ್ತಂ | ಉದೀರಾಥಾನಾ ಮೇ ಹವಮಿತಿ ಗಾಯತ್ರಂ | ಆ ೪-೧೫ | ಇತಿ ಸೂಕ್ತಿತತ್ತ್ವಾತ್ ||

ಉದೀರಾಥಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎಂಟನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ  
ಪದಿನೆಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅತ್ರಿಗೋತ್ರೋದ್ಧವನಾದ ಗೋಪವನ ಅಥವಾ ಸಪ್ತವಧಿ ಎಂಬ  
ವನು ಮುಷಿಯು; ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು, ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಉದೀರಾಥಾಂ  
ಗೋಪವನ ಆಶ್ರೇಯಃ ಸಪ್ತವಧಿವಾರ್ಷಿನಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಸರನ  
ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಶ್ವಿನಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿಯೂ, ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ  
ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಉದೀರಾಥಾನಾ ಮೇ ಹವಮಿತಿ  
ಗಾಯತ್ರಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೪-೧೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

## ಸೂಕ್ತ—೭೩

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೮ || ಸೂಕ್ತ—೭೩ ||  
ಆಪ್ಯಕ—೬ || ಆಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೧೮, ೧೯, ೨೦ ||  
ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಚೈ—೧೮ ||  
ಮುಷಿ—ಗೋಪವನ ಆಶ್ರೇಯಃ ಸಪ್ತವಧಿವಾರ್ಷಿ ||  
ದೇವತಾ—ಅಶ್ವಿನೌ ||  
ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಹಿತಾಪಾರಃ ||

ಉದೀರಾಥಾನ್ವೃತಾಯತೇ ಯುಂಜಾಥಾಮಶ್ವಿನಾ ರಥಂ |

ಅಂತಿ ಷದ್ಭುತು ವಾಮನಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾರಃ ||

ಉತ್ | ಈರಾಥಾಂ | ಋತ್ರಯತೇ | ಯುಂಜಾಥಾಂ | ಅಶ್ವಿನಾ | ರಥಂ |

ಅಂತಿ | ಸರ್ವ | ಭೂತು | ವಾಂ | ಅವಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ಚತುರ್ಥಾಶ್ವಿನೀ ಯಜ್ಞಮಿಚ್ಛತೇ ಮಹ್ಯಂ ಮದರ್ಥಮುದೀರಾಥಾಂ |  
ಉದ್ಗಚ್ಛತಂ | ತದರ್ಥಂ ಹವಮಾಹ್ವಾನಂ ಯಜ್ಞಂ ವಾ ಪ್ರಾಪ್ತುಂ ಯುಂಜಾಥಾಂ | ಯೋಜಯತ-  
ಮಶ್ವೈ ರಥಂ | ವಾಂ ಯುವಯೋರವೋ ರಕ್ಷಣಮಂತ್ಯಸ್ಮದಂತಿಕೇ ಸದ್ವರ್ತಮಾನಂ ಭೂತು |  
ಭವತು ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಚತುರ್ಥಾಶ್ವಿನೀ—ಯಜ್ಞ ಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುವ ನನ್ನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲು |  
ಉದೀರಾಥಾಂ—ನನ್ನ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಲು ಎದ್ದು ಸಿದ್ಧರಾಗಿರಿ | ರಥಂ—ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು | ಯುಂಜಾಥಾಂ—  
ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಸಿರಿ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವು | ಅಂತಿಷತ್—ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಇರುವುದಾಗಿ |  
ಭೂತ್—ಆಗಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಜ್ಞ ಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುವ ನನ್ನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲು ನನ್ನ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಲು  
ಸಿದ್ಧರಾಗಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಸಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣವು ಯಾವಾಗಲೂ ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ  
ಇರುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿರಿ

### English Translation

Rise, Ashwins, on my behalf, as I prepare to sacrifice, yoke your  
car, let your protection abide near me

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನಿಮಿಷಶ್ಚಿಜ್ಜವೀಯಸಾ ರಥೇನಾ ಯಾತಮಶ್ವಿನಾ |

ಅಂತಿ ಸದ್ಯುತು ವಾಮವಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಿಮಿಷಃ | ಚಿತ್ | ಜವೀಯಸಾ | ರಥೇನ | ಅ | ಯಾತಂ | ಅಶ್ವಿನಾ |

ಅಂತಿ | ಸತ್ | ಭೂತು | ವಾಂ | ಅವಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಿಮಿಷಶ್ಚಿಜ್ಜವೀಯಸಾದಪಿ ಜವೀಯಸಾತಿಶಯೇ ಗೇನ ರಥೇನಾ ಯಾತಂ | ಅಗಚ್ಛತಮಸ್ಮ-  
ದ್ಯಜ್ಞಂ ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ | ಶಿಷ್ಯಮುಕ್ತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ನಿಮಿಷಶ್ಚಿತ್—ಕಣ್ಣು ರವೆಯನ್ನು ಹೊಡೆಯುವುದಕ್ಕಿಂತಲೂ | ಜವೀಯಸಾ—ಅಧಿಕವಾದ ವೇಗದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುವ | ರಥೇನ—ನಿಮ್ಮ ರಥದೊಡನೆ | ಆ ಯಾತಂ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಿರಿ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಅನೇ—ರಕ್ಷಣವು | ಅಂತಿ ಷತ್—ಯಾವಾಗಲೂ ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲೇ ಇರುವುದಾಗಿ | ಭೂತು—ಆಗಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಕಣ್ಣು ರವೆಯನ್ನು ಹೊಡೆಯುವುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ವೇಗದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುವ ನಿಮ್ಮ ರಥದೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಿರಿ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣವು ಯಾವಾಗಲೂ ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲೇ ಇರುವಂತೆ ಆನಗ್ರಹಿಸಿರಿ.

English Translation

Come, Ashwins, in your chariot which moves quicker than the twinkling of an eye; let your protection abide near me.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಪಸ್ತೃಣೀತಮತ್ರಯೇ ಹಿಮೇನ ಘರ್ಮಮಶ್ವಿನಾ |

ಅಂತಿ ಷದ್ಭೂತು ವಾಮವಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಪ | ಸ್ತೃಣೀತಂ | ಅತ್ರಯೇ | ಹಿಮೇನ | ಘರ್ಮಂ | ಅಶ್ವಿನಾ |

ಅಂತಿ | ಸತ್ | ಭೂತು | ವಾ | ಅನಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರಯೇ ನುಹರ್ಷಯೇತ್ಯಸುರೈರಗ್ನಾ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತಾಯ ತಸ್ಯ ಹಿತಾರ್ಥಂ ಘರ್ಮಮಗ್ನಿದಾಹಕಂ ಹಿಮೇನೋದಕೇನೋಪ ಸ್ತೃಣೀತಂ | ಉಪಸ್ತಿರ್ಣವಂತಾ | ಹಿಮೇನಾಗ್ನಿಂ ಘ್ರಂಸಮನಾರಯೇಥಾಂ | ಋ. ೧.೧೧೬-೮ | ಇತಿ ನಿಗಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಅತ್ರಯೇ—ಅಸುರರಿಂದ ಬೆಂಕಿಯಲ್ಲಿ ತಳ್ಳಲ್ಪಟ್ಟ ಅಶ್ವಿಮುಷಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲು | ಘರ್ಮಂ—ದುರಸುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಹಿಮೇನ—ಶೀತಳವಾದ ಉದಕದಿಂದ |

ಉಪ ಸ್ವರ್ಣೇತಂ—ಮರೆಸಿ ತಾಪವಿಲ್ಲದಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವು | ಅಂತಿ ಷತ್—ಯಾವಾಗಲೂ ನಮ್ಮ ಸಮಾಪದಲ್ಲೇ ಇರುವಂತೆ | ಭೂತು—ಆಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಅಸುರರಿಂದ ಬೆಂಕಿಯಲ್ಲಿ ತಳ್ಳಲ್ಪಟ್ಟ ಅತ್ರಿನುಷಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲು ದುಸಸನ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಶೀತಳವಾದ ಉದಕದಿಂದ ಮರೆಸಿ ತಾಪವಿಲ್ಲದಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣವು ಯಾವಾಗಲೂ ನಮ್ಮ ಸಮಾಪದಲ್ಲೇ ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

### English Translation

Aswins, you covered the hot (fire) with cold (water) for Atri; let your protection abide near me-

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಕುಹಃ ಸ್ಥಃ ಕುಹ ಜಗ್ಮಥುಃ ಕುಹ ಶ್ವೇನೇನ ವೇತಥುಃ |

ಅಂತಿ ಷದ್ಭೂತು ವಾನುನಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ಕುಹ | ಸ್ಥಃ | ಕುಹ | ಜಗ್ಮಥುಃ | ಕುಹ | ಶ್ವೇನಾ೨ವ | ವೇತಥುಃ |

ಅಂತಿ | ಷತ್ | ಭೂತು | ವಾಂ | ಅವಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಪ್ಪಿನಾ ಯುವಾಂ ಕುಹ ಕ್ವ ಸ್ಥಃ | ಭವಥಃ | ಇದಾನೀಂ ಕುಹ ಕ್ವ ಕುತ್ರ ಜಗ್ಮಥುಃ | ಗಚ್ಛತಃ ಸ್ವೇಚ್ಛಯಾ | ಕುಹ ಕ್ವ ವಾ ಶ್ವೇನೇನ ಶ್ವೇನಾವಿನ ಶೀಘ್ರಪತನಾ ಸಂತಾ ವೇತಥುಃ | ಪತಥಃ | ಏನಮಚಿಂತ್ಯಸ್ವಭಾವಾ ಕೃಪಯಾ ಸಂನಿಹಿತಾ ಭವತನುತಿ ಶೀಘ್ರಃ | ತಾದ್ಯಶಯೋರವೋ೨ಂತಿಕೇ ಭವತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಕುಹ—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಸ್ಥಃ—ಇದ್ದೀರಿ | ಕುಹ—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ | ಜಗ್ಮಥುಃ—ಹೋಗಿದ್ದಿರಿ | ಕುಹ—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ | ಶ್ವೇನೇನ—ಶ್ವೇನಸಪ್ತಿಯಂತೆ | ವೇತಥುಃ—ವೇಗವಾಗಿ ಹಾರುಹೋಗಿದ್ದಿರಿ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವು | ಅಂತಿಷತ್—ಯಾವಾಗಲೂ ನಮ್ಮ ಸಮಾಪದಲ್ಲೇ ಇರುವುದಾಗಿ | ಭೂತು—ಆಗಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಈಗ ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದೀರಿ? ಯಾವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗಿದ್ದೀರಿ? ಶೈನಸಪ್ತಿಯಂತೆ ವೇಗವಾಗಿ ಎಲ್ಲಿಗೆ ಹಾರಿಕೊಂಡಿದ್ದೀರಿ? ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣವು ಯಾವಾಗಲೂ ನಮ್ಮ ಸಮಾಪದಲ್ಲೇ ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Where are you? whither are you gone? whither have you flown like hawks? Let your protection abide near me.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯದ್ಯ ಕರ್ಹಿ ಕರ್ಹಿ ಚಿಚ್ಛಶ್ರೂಯಾತಮಿಮಂ ಹನಂ ।

ಅಂತಿ ಷದ್ಭೂತು ವಾನುನಃ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ಅದ್ಯ | ಕರ್ಹಿ | ಕರ್ಹಿ | ಚಿತ್ | ಶುಶ್ರೂಯಾತಂ | ಇಮಂ | ಹನಂ |

ಅಂತಿ | ಸತ್ | ಭೂತು | ವಾಂ | ಅನಃ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯದ್ಯಸ್ಮಾನ್ಮುನಿಧಾರ್ಯತೇಽತೋಽದ್ಯಾಸ್ತಿನ್ಯಾಲೇ ಕರ್ಹಿ ಕಸ್ತಿನೈವ ದೇಶೇ ಕರ್ಹಿ ಕಸ್ತಿನೈವ ಕಾಲ ಇಮಂ ಹನಮಸ್ಮದೀಯಮಾಹ್ವಾನಂ ಶುಶ್ರೂಯಾತಂ | ಶ್ವಾನುಯಾತಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಯತ್—ಒಂದು ವೇಳೆ | ಅದ್ಯ—ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಕರ್ಹಿ—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದರೂ | ಕರ್ಹಿ ಚಿತ್—ಯಾವ ಸಮಯದಲ್ಲಿದ್ದರೂ | ಇಮಂ ಹನಂ—ನನ್ನ ಈ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು | ಶುಶ್ರೂಯಾತಂ—ನೀವು ಕೇಳಿದ್ದೇ ಆದರೆ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಅನಃ—ರಕ್ಷಣವು | ಅಂತಿಷತ್—ನಮ್ಮ ಸಮಾಪದಲ್ಲೆಯೇ ಇರುವುದಾಗಿ | ಭೂತು—ಆಗಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಒಂದು ವೇಳೆ ಈ ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೀವು ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಯಾವ ಸಮಯದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ನನ್ನ ಈ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಕೇಳಿದ್ದೇ ಆದರೆ, ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣವು ನಮ್ಮ ಸಮಾಪದಲ್ಲೆಯೇ ಇರುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ.

## English Translation

If to-day, at some time, in some place, you would but hear my invocation,—let your protection abide near me.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಶ್ವಿನೌ ಯಾಮುಹೂತಮಾ ನೇದಿಷ್ಯಂ ಯಾಮ್ಯಾಪ್ಯಂ ।

ಅಂತಿ ಷಡ್ಭೂತು ವಾನುವಃ ॥ ೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಶ್ವಿನೌ | ಯಾಮುಹೂತಮಾ | ನೇದಿಷ್ಯಂ | ಯಾಮಿ | ಅಪ್ಯಂ |

ಅಂತಿ | ಸತ್ | ಭೂತು | ವಾಂ | ಅವಃ ॥ ೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯಾಮುಹೂತಮಾತಿಶಯೇನ ಕಾಲೇ ಹ್ವತವ್ಯಾವಶ್ಯಾನಾಶ್ವಿನೌ ಯಾಮಿ | ನೇದಿಷ್ಯ ನುಂತಿಕತಮು-  
ಮಾಪ್ಯಂ ಬಾಂಧವಂ ಚ ಯಾಮಿ ತಯೋಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅಶ್ವಿನೌ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು | ಯಾಮುಹೂತಮಾ—ಅಪತ್ಯಾಲದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾಗಿ  
ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕವರಾಗಿದ್ದಾರೆ | ನೇದಿಷ್ಯಂ—ಅತ್ಯಂತ ಸಮಾಸಪ್ತವಾದ | ಅಪ್ಯಂ—ಬಂಧುತ್ವವನ್ನು | ಯಾಮಿ—  
ಅವರಲ್ಲಿ ಸಂಪಾದಿಸುತ್ತೇನೆ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವು | ಅಂತಿ ಷತ್—ನನುಗೆ ಅತ್ಯಂತ  
ಸಮಾಸದಲ್ಲಿರುವುದಾಗಿ | ಭೂತು—ಆಗಲಿ

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಅಪತ್ಯಾಲದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾಗಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕವರಾಗಿದ್ದಾರೆ ಅತ್ಯಂತ  
ಸಮಾಸಪ್ತವಾದ ಬಂಧುತ್ವವನ್ನು ನಾನು ಅವರಲ್ಲಿ ಸಂಪಾದಿಸುತ್ತೇನೆ. ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ ರಕ್ಷಣವು ನನುಗೆ ಅತ್ಯಂತ  
ಸಮಾಸದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ.

## English Translation

The Ashwins are earnestly to be invoked in emergency ; I enter  
in to closest friendship with them , let your protection abide near me



॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅವಂತಮತ್ರಯೇ ಗೃಹಂ ಕೃಣುತಂ ಯುವನುತ್ಪಿನಾ ।

ಅಂತಿ ಷದ್ಭೂತು ವಾಮನಃ ॥ ೭ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅವಂತಂ | ಅತ್ರಯೇ | ಗೃಹಂ | ಕೃಣುತಂ | ಯುವಂ | ಅತ್ಪಿನಾ |

ಅಂತಿ | ಸತ್ | ಭೂತು | ವಾಂ | ಅನಃ || ೭ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅತ್ಪಿನಾ ಯುವಂ ಯುವಾನುತ್ರಯೇಽಗ್ನೌಗಾರೇ ದಹ್ಯಮಾನಾಯಾನಂತಂ ರಕ್ಷಂತಂ  
ಗೃಹಂ ಕೃಣುತಂ | ಕೃತವಂತಾ | ತಾದೃಶಯೋರ್ವಾಮನುಃ ಭವತು || ಅವಂತಮಿತಿ ವೃತ್ತಯೇನ  
ಪುಲ್ಲಿಂಗತಾ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅತ್ಪಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯುವಂ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ಅತ್ರಯೇ—ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ತಳ್ಳಲ್ಪಟ್ಟ  
ಅತ್ತಿಗಾಗಿ | ಅವಂತಂ—ರಕ್ಷಕವಾದ | ಗೃಹಂ—ಗೃಹವನ್ನು | ಕೃಣುತಂ—ನಿರ್ಮಿಸಿದಿರಿ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ |  
ಅನಃ—ರಕ್ಷಣವು | ಅಂತಿಷತ್—ನನುಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವುದಾಗಿ | ಭೂತು—ಆಗಿರಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಅತ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಅಸುರರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ತಳ್ಳಲ್ಪಟ್ಟ ಅತ್ತಿಗಾಗಿ ರಕ್ಷಕವಾದ  
ಗೃಹವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣವು ನನುಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿರಿ.

English Translation

Aswins, you made a sheltering house for Atri; let your protection  
abide near me.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವರೇಛೇ ಅಗ್ನಿಮಾತಪೋ ವದತೇ ವಲ್ಗ್ವತ್ರಯೇ ।

ಅಂತಿ ಷದ್ಭೂತು ವಾಮನಃ ॥ ೯ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವರೇಛೇ ಇತಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ಅತ್ರತಪಃ | ವದತೇ | ವಲ್ಲಂ | ಅತ್ರಯೇ |

ಅಂತಿ | ಸತ್ | ಭೂತು | ವಾಂ | ಅನಃ || ೮ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅತ್ರಿನಾ ವಲ್ಲಂ ಮನೋಹರಂ ವದತೇ ಸ್ತುವತೇತ್ಯಯ ಆತಪ ಆತಪಾದಾಷ್ಟ್ಯಾದಗ್ನಿಂ  
ವರೇಛೇ | ಆವಾರಯತಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಎಲೈ ಅತ್ರಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ವಲ್ಲಂ—ಮನೋಹರವಾಗಿ | ವದತೇ—ಸ್ತುತಿಸಿದ | ಅತ್ರಯೇ—  
ಅತ್ರಿಗಾಗಿ | ಆತಪಃ—ದಹಿಸುವ ತೀಕ್ಷ್ಣತೆಯಿಂದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ವರೇಛೇ—ತಡೆಗಟ್ಟಿದಿರಿ | ವಾಂ—  
ನಿಮ್ಮ | ಅನಃ—ರಕ್ಷಣವು | ಅಂತಿಸತ್—ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವುದಾಗಿ | ಭೂತು—ಆಗಲಿ.

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯಂ ॥

ಎಲೈ ಅತ್ರಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಮನೋಹರವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿದ ಅತ್ರಿಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅವನ ದಹಿಸುವ  
ತೀಕ್ಷ್ಣತೆಯಿಂದ ತಡೆಗಟ್ಟಿದಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣವು ನಮಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಆನುಗ್ರಹಿಸಿ

English Translation

You stayed the fire from its fierceness for Atri, while he praised you  
acceptably ; let your protection abide near me

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ ಸಪ್ತವಧಿರಾಶಸಾ ಧಾರಾಂನುಗ್ವೇರಶಾಯತ |

ಅಂತಿ ಷದ್ಭೂತು ವಾನುನಃ || ೯ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ | ಸಪ್ತವಧಿಃ | ಅಶಸಾ | ಧಾರಾಂ | ಅಗ್ನೇಃ | ಅಶಾಯತ |

ಅಂತಿ | ಸತ್ | ಭೂತು | ವಾಂ | ಅನಃ || ೯ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸಪ್ತವಧ್ರಿರ್ವರ್ಹರ್ಷಿರ್ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯುವಯೋರಾಶಸಾಶಂಸನೇನ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಮಂಜೂಷಾಯಾ ನಿರ್ಗತ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಧಾರಾಂ ತಸ್ಯಾಂ ಮಂಜೂಷಾಯಾಂ ಪ್ರಾರಾಂಯತ | ಆಶಾಯಯತ್ | ಸ್ವನಿರೋಧಿಕಾಂ ತಾಂ ದಗ್ದವಾನ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಪ್ತವಧ್ರೇಃ ಪೇಟಿಕಾಂತಃ ಪ್ರವೇಶೋಽಶ್ವಿನೋರನುಗ್ರಹಾನ್ನಿರ್ಗಮಶ್ಚ ವಿ ಜಿಹೀಷ್ವ ವನಸ್ವತೇ | ಋ, ೫-೭೮-೫ | ಇತ್ಯತ್ರ ಸ್ವಷ್ಟಮುಕ್ತಂ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಸಪ್ತವಧ್ರಿಃ—ಸಪ್ತವಧ್ರಿಯೆಂಬ ಋಷಿಯು | ಆಶಸಾ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ (ತನ್ನನ್ನು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ವೆಟ್ಟಿಗೆಯಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬಂದು) | ಅಗ್ನೇಃ—ಅಗ್ನಿಯ | ಧಾರಾಂ—ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು | ಪ್ರ ಆಶಾಯತ—ಆ ವೆಟ್ಟಿಗೆಯಲ್ಲಿಟ್ಟು ಅದನ್ನು ದಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವು | ಅಂತಿಷತ್—ನಮಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವುದಾಗಿ | ಭೂತು—ಆಗಲಿ.

॥ ಐವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಸಪ್ತವಧ್ರಿಯೆಂಬ ಋಷಿಯು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ತನ್ನನ್ನು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ವೆಟ್ಟಿಗೆಯಿಂದ ನಿಮ್ಮ ಸಹಾಯದ ಫಲವಾಗಿ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬಂದು ಆ ವೆಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ದಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ವನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣವು ಯಾವಾಗಲೂ ನಮಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವಂತೆಯೇ ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

### English Translation

Through his praise of you Saptavadhri let the fire's flame-point (to his basket); let your protection abide near me.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಹಾ ಗತಂ ವೃಷಣ್ಣಸೂ ಶೃಣುತಂ ಮ ಇಮಂ ಹವಂ |

ಅಂತಿ ಷದ್ಭೂತು ನಾಮನಃ || ೧೦ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಹ | ಅ | ಗತಂ | ವೃಷಣ್ಣಸೂ ಇತಿ ವೃಷಣ್ ಽವಸೂ | ಶೃಣುತಂ | ಮೇ | ಇಮಂ | ಹವಂ |

ಅಂತಿ | ಸತ್ | ಭೂತು | ನಾಂ | ಅವಃ || ೧೦ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ವ್ಯಷಣ್ಯಸೂ ವರ್ಷಣಧನಾವತ್ತಿನಾ ಇಹಾಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞ ಆ ಗತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ | ತದರ್ಥಂ ಮೇ  
ಮಮೇವಂ ಹವಂ ಶೃಣುತಂ ||

• ಶ್ರುತಿರ್ದಾರ್ಥ •

ವ್ಯಷಣ್ಯಸೂ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿಕೊಡುವ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಇಹ—ನಮ್ಮ  
ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಆ ಗತಃ—ಬನ್ನಿರಿ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಇಮಂ ಹವಂ—ಈ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು | ಶೃಣುತಂ—  
ಕೇಳಿರಿ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವು | ಅಂತಿಷತ್—ನಮಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲೇ ಇರುವುದಾಗಿ |  
ಭೂತು—ಆಗಲಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೆಲ್ಲ ನೆರವೇರಿಸಿಕೊಡುವ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬನ್ನಿರಿ.  
ನನ್ನ ಈ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಕೇಳಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣವು ನಮಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲೇ ಇರುವುದಾಗಿ ಆಗಲಿ.

English Translation

Come hither, lords of abundant wealth, hear this my invocation;  
let your protection abide near me

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠ •

ಕಿಮಿದಂ ನಾಂ ಪುರಾಣವಜ್ಜರತೋರಿವ ಶಸ್ಯತೇ |

ಅಂತಿಷದ್ಭೂತು ನಾನುವಃ || ೧೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಕಿಂ | ಇದಂ | ನಾಂ | ಪುರಾಣವತ್ | ಜರತೋಽವ | ರಸ್ಯತೇ |

ಅಂತಿ | ಸತ್ | ಭೂತು | ನಾಂ | ಅವಃ || ೧೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅತ್ತಿನಾ ನಾಂ ಯುವಯೋರರ್ಥಮಾಗಮನಾಯ ಪುರಾಣವತ್ ಪುರಾಣಯೋರತಿವೃದ್ಧ-  
ಯೋರಿವ | ತದೇವಾಹ | ಜರತೋರಿವ ಶಸ್ಯತೇ | ಪುನಃ ಪುನರಾಗಚ್ಛತಮಿತಿ ಶಸ್ಯತೇ | ಕಿಮಿದಂ | ಯಥಾ  
ಲೋಕೇ ವೃದ್ಧೋ ಜೀರ್ಣೋ ಬಹುವಾರಮಾಹೂತೋಽಪಿ ನಾಗಚ್ಛತಿ ತದ್ಭೂತಾನಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಏವಮಾಗಮಾವೃತ್ತಿವೀತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ದೈವಿಸಿದ ಈ ಸ್ತುತಿಯು | ಪುರಾಣವತ್—ಅತಂತ್ಯ ಹಿಂದಿನಕಾಲದಲ್ಲ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿ | ಜರತೋರಿನ—ವೃದ್ಧರಾದುದರಿಂದ ಕಿಮಯು ಕಿವುದಾಗಿ ಮತ್ತೆ ಮತ್ತೆ ಹೇಳ ಬೇಕಾಗುವಂತೆ | ತಸ್ಯ ತೇ—ಪುನಃಪುನಃ ಪಠಿತವಾಗುತ್ತಿದ್ದಂ. ಲ್ಲ | ಕಿಂ ಇದಂ—ಇದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವೇನು ? | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವು | ಅಂಽವತ್—ಅತ್ಯಂತ ಸಮಾಪದಲ್ಲರುವುದಾಗಿ | ಭೂತು—ಆಗಲಿ,

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಹಿಂದಿನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ದುಷ್ಟಿದ ವೃದ್ಧರಲ್ಲಿ ಅವರು ಕಿವುಡರಾಗಿದ್ದರ ಎಷ್ಟು ಸಲ ಹೇಳಿದರೂ ಅವರ ಕಿವಿಗೆ ಬೀಳದಿರುವಂತೆ, ನಾನೂ ಸಹ ನನ್ನ ಪ್ರಶಂಸಾಯುತವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಿಮಗೆ ಸದೇ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಿದ್ದೇನೆ ಆದರೂ ಸಹ ಅದು ನಿಮ್ಮ ಕಿವಿಗೆ ಬಿದ್ದಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಇದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವೇನು ? ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣವು ಸರ್ವದಾ ನಮ್ಮ ಸಮಾಪದಲ್ಲೆಯೇ ಇರುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ.

### English Translation

Why is this (repeated invocation) addressed to you as if you were decrepit like old men ? Let your protection abide near me

॥ ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರ ॥

ಸಮಾನಂ | ನಾಂ | ಸಜಾತ್ಯಂ | ಸಮಾನೋ | ಬಂಧುರತ್ತಿನಾ |

ಅಂತಿ | ಸದ್ಭೂತು | ವಾಮನಃ || ೧೨ ||

॥ ಪದಬೋಧೆ ॥

ಸಮಾನಂ | ನಾಂ | ಸಜಾತ್ಯಂ | ಸಮಾನಃ | ಬಂಧುಃ | ಅತ್ತಿನಾ |

ಅಂತಿ | ಸತ್ | ಭೂತು | ವಾಂ | ಅವಃ || ೧೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅತ್ತಿನಾಸ್ತಿನಾಂ ವಾಂ ಯುವಯೋಃ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಜಾತ್ಯಂ ಸಮಾನಜಾತಿತ್ವಂ ಸಮಾನಮೇಕ-  
ಮೇವ | ಉಭಯೋರಪ್ಯರ್ಥರೂಪಾಯಾ ಸೂರ್ಯಪತ್ನಾಃ ಉತ್ಪತ್ತೇಃ ಸಜಾತ್ಯಂ | ತಥಾ ಯುವ-  
ಯೋರ್ಬಂಧುಬಂಧಕಃ ಸ್ತ್ರವಃ ಸಮಾನ ಏಕ ಏವ | ಅಥವರ್ಷಿರಹಂ ಸಮಾನ ಏಕ ಏವ ಬಂಧುಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಬ್ಬರಿಗಿರತಕ್ಕ | ಸಜಾತ್ಯಂ—ವಂಶಸಂಬಂಧವು | ಸಮಾನಂ—ಒಂದೇ ಆಗಿದೆ | ಬಂಧುಃ—ಬಂಧುತ್ವವು ಸಹ | ಸಮಾನಃ—ಒಂದೇ ಆಗಿದೆ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವು | ಅಂತಿಷತ್—ನನಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಲುವದಲ್ಲಿ ಇರುವುದಾಗಿ | ಭೂತ್—ಆಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಬ್ಬರಿಗಿರತಕ್ಕ ವಂಶಸಂಬಂಧವು ಒಂದೇ ಆಗಿದೆ. ನಿಮ್ಮ ಬಂಧುತ್ವವೂ ಸಮಾನವಾಗಿದೆ. (ಆದುದರಿಂದ ನಾನು ನಿಮ್ಮಬ್ಬರಿಗೂ ಒಂದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನೇರಿದವನಾಗಿದ್ದೇನೆ) ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣವು ನನಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಆನುಗ್ರಹಿಸಿರಿ.

### English Translation

Aswins, your relationship is common and you have a common kinsman ; let your protection abide near me

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ನಾಂ ರಜಾಂಸ್ಯಶ್ವಿನಾ ರಥೋ ವಿಯಾತಿ ರೋದಸೀ |

ಅಂತಿಷ್ಠಾತು ನಾನುಃ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ನಾಂ | ರಜಾಂಸಿ | ಅಶ್ವಿನಾ | ರಥಃ | ವಿಯಾತಿ | ರೋದಸೀ ಇತಿ |

ಅಂತಿ | ಸತ್ | ಭೂತು | ನಾಂ | ಅವಃ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಾಂ ಯುವಯೋರ್ಯೋ ರಥೋಽಸ್ತಿ ಸ ರಥೋ ರಜಾಂಸಿ ಲೋಕಾನ್ನೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾ-  
ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಚ ವಿಯಾತಿ | ವಿಶೇಷೇಣ ಗಚ್ಛತಿ | ಅತಸ್ತೇನ ರಥೇನ ವೀಘ್ರಮಾಗಚ್ಛತಮಿತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಯಃ—ಯಾವ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ರಥಃ—  
ರಥವಿರುವುದೋ ಅದು | ರಜಾಂಸಿ—ಸಕಲ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ | ವಿಯಾತಿ—

ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸುತ್ತಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತದೆ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವು | ಅಂತಿಷತ್—ನಮತ ಅತ್ಯಂತ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಇರುವುದಾಗಿ | ಭೂತು—ಆಗಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ರಥವು ಸಕಲಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲೂ ಅತ್ಯತಿಶಯವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತದೆ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣವು ಯಾವಾಗಲೂ ನಮಗೆ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

### English Translation

Your chariot, Aswins, moves swiftly through the worlds, through heaven and earth ; let your protection abide near me

॥ ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ॥

ಆ ನೋ ಗವ್ಯೇಭಿರಶ್ವೈಃ ಸಹಸ್ಮೈರುಪ ಗಚ್ಛತಂ ।

ಅಂತಿ ಷದ್ಭೂತು ವಾಮುನಃ ॥ ೧೪ ॥

॥ ಪದಸಾರಃ ॥

ಆ | ನಃ | ಗವ್ಯೇಭಿಃ | ಅಶ್ವೈಃ | ಸಹಸ್ಮೈಃ | ಉಪ | ಗಚ್ಛತಂ |

ಅಂತಿ | ಸತ್ | ಭೂತು | ವಾಂ | ಅವಃ ॥ ೧೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸಹಸ್ಮೈರಪರಿಮಿತ್ಯೇಗವ್ಯೇಭಿರ್ಗೋಸಮೂಹೈರಶ್ವೈರಶ್ವ-ಸಮೂಹೈಶ್ಚೋಪ ಗಚ್ಛತಂ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ಸಹಸ್ಮೈಃ—ಅಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ | ಗವ್ಯೇಭಿಃ—ಗೋಸಮೂಹಗಳೊಡನೆಯೂ | ಅಶ್ವೈಃ—ಅಶ್ವಸಮೂಹಗಳೊಡನೆಯೂ | ಉಪ ಆ ಗಚ್ಛತಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವು | ಅಂತಿಷತ್—ಅತ್ಯಂತ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿರುವುದಾಗಿ | ಭೂತು—ಆಗಲಿ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಅಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಗೋಸಮೂಹಗಳೊಡನೆಯೂ ಅಶ್ವಸಮೂಹಗಳೊಡನೆಯೂ ದಯಮಾಡಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣವು ಯಾವಾಗಲೂ ನಮಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

## English Translation

Come to us with thousands of herds of cattle and horses; let your protection abide near me.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಮಾ ನೋ ಗವ್ಯೇಭಿರಶ್ವೈಃ ಸಹಸ್ರೇಭಿರತಿ ಖ್ಯತಂ ।

ಅಂತಿ ಷಡ್ಭೂತು ವಾಮವಃ ॥ ೧೫ ॥

॥ ಸದಸಾಃ ॥

ಮಾ | ನಃ | ಗವ್ಯೇಭಿಃ | ಅಶ್ವೈಃ | ಸಹಸ್ರೇಭಿಃ | ಅತಿ | ಖ್ಯತಂ |

ಅಂತಿ | ಸತ್ | ಭೂತು | ವಾಂ | ಅವಃ ॥ ೧೫ ॥

॥ ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಗವ್ಯೇಭಿರ್ಗೋಸಮೂಹೈರಶ್ವೈರಶ್ವಸಮೂಹೈಃ ಸಹಸ್ರೇಭಿಃ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾ-  
ಕೈರ್ನಾಸ್ಮಾನತಿ ಖ್ಯತಂ । ಅಂತಿ ಪ್ರತಿತ್ಯಸ್ತಿಸ್ತರ್ಥೇ । ಮಾ ನಿವಾರಯತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ನಲೈ ಅಪ್ಪಿನೀವೇವತೆಗಳೇ) ಸಹಸ್ರೇಭಿಃ—ಅಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ । ಗವ್ಯೇಭಿಃ—ಗೋಸಮೂಹಗಳೊಡನೆಯೂ  
ಅಶ್ವೈಃ—ಅಶ್ವಸಮೂಹಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿರುವ ನೀವು । ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು । ಮಾ ಅತಿ ಖ್ಯತಂ—ದಾಟಿ  
(ಅಲಕ್ಷಿತಿ) ಮುಂದೆ ಹೋಗಬೇಡಿರಿ । ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ । ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವು । ಅಂತಿಷತ್—ನನುಗೆ ಅತ್ಯಂತ  
ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವುದಾಗಿ । ಭೂತು—ಆಗಲಿ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ನಲೈ ಅಪ್ಪಿನೀವೇವತೆಗಳೇ, ಅಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಗೋಸಮೂಹಗಳೊಡನೆಯೂ ಮತ್ತು ಅಶ್ವ  
ಸಮೂಹಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವ ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸದೇ ನಮ್ಮನ್ನು ದಾಟಿ ಮುಂದೆ ಹೋಗಬೇಡಿರಿ.  
ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣವು ಯಾವಾಗಲೂ ನಮ್ಮ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವಂತಾಗಲಿ

## English Translation

Pass us not by with your thousands of herds of cattle and horses;  
let your protection abide near me.



॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅರುಣಪುರುಷಾ ಅಭೂದಕಜ್ಯೋತಿರ್ಯತಾವರೀ ।

ಅಂತಿಷದ್ಭೂತುನಾಮನಃ ॥ ೧೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅರುಣಪುಃ | ಉಷಾಃ | ಅಭೂತ್ | ಅಕಃ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಯತವರೀ |

ಅಂತಿ | ಸತ್ | ಭೂತು | ನಾಂ | ಅನಃ || ೧೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಉಷಾ ಅರುಣಪುಃ ಶುಭ್ರವರ್ಣಾಭೂತ್ | ಭವತಿ | ನ ಕೇವಲಂ ಸ್ವಯಂ ಜ್ಯೋತಿಶ್ತೇಜೋದಕಃ ಕರೋತ್ಯಂತಿ ಸರ್ವತಃ ಯತಾವರ್ಯತವತ್ಯುಷಾಃ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಅರುಣಪುಃ—ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳ, | ಉಷಾಃ—ಉಷೋದೇವಿಯು | ಅಭೂತ್—ಅವಿರ್ಭವಿಸಿದ್ದಾಳೆ | ಯತಾವರೀ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರಧಾನಳಾದ ಉಷಸ್ಸು | ಜ್ಯೋತಿಃ—ತನ್ನ ಪ್ರಭೆಯನ್ನು (ಸರ್ವತ್ರ) | ಅಕಃ—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾಳೆ (ಹೆರಡುತ್ತಾಳೆ) | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಅನಃ—ರಕ್ಷಣವು | ಅಂತಿಷತ್—ನಮಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವುದಾಗಿ | ಭೂತು—ಆಗಲಿ

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳ ಉಷೋದೇವಿಯು ಅವಿರ್ಭವಿಸಿದ್ದಾಳೆ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರಧಾನಳಾದ ಉಷಸ್ಸು ತನ್ನ ರೈಭೆಯನ್ನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಬೀರಿದ್ದಾಳೆ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣವು ನಮಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವುದಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ.

English Translation

The purple-tinted Dawn has appeared, the mistress of the sacrifice spreads her light ; let your protection abide near me.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಶ್ವಿನೌ ಸು ವಿಚಾಕಶದ್ಭೂತಂ ಪರಶುಮಾ ಇನ ।

ಅಂತಿಷದ್ಭೂತುನಾಮನಃ ॥ ೧೭ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅತ್ತಿನಾ | ಸು | ವಿಚಾರಕಶತ್ | ವೃಕ್ಷಂ | ಪರಶುಮಾನ್ ಇವ |

ಅಂತಿ | ಸತ್ | ಭೂತು | ನಾಂ | ಅನಃ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸು ವಿಚಾರಕಶತ್ಯಂತಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಸೂರ್ಯೋಽಗ್ನಿವಾ ವೃಕ್ಷಂ ಪರಶುಮಾನಿನ ಸ ಯಥಾ  
ಶಕಲಯತಿ ತದ್ವತ್ಸಮೋ ನಿಶಾರಯತೀತಿ ಶೇಷಃ | ದೃಷ್ಟಾಂತಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದೇವ ಲಭ್ಯತೇ | ಯಸ್ಮಾ-  
ದೇವಂ ತಸ್ಮಾದತ್ತಿನಾತ್ತಿನಾವಾಹ್ವಯ ಇತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಪರಶುಮಾನ್—ಕೊಡಲಿಯನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ಸೌದೆಕಡಿಯುವವನು |  
ವೃಕ್ಷಂ ಇವ—ವೃಕ್ಷವನ್ನು ತುಂಡುಮಾಡಿ ಸೀಳುವಂತೆ | ಸು ವಿಚಾರಕಶತ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸೂರ್ಯನು  
(ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯು) ತಮಸ್ಸನ್ನು ಚದುರಿಸುತ್ತಾನೆ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಅನಃ—ರಕ್ಷಣವು | ಅಂತಿ ಸತ್—  
ನಮಗೆ ಆತ್ಮಂತ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿ ಇರುವಂತೆ | ಭೂತು—ಆಗಲಿ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಕೊಡಲಿಯನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ಸೌದೆಕಡಿಯುವವನು ವೃಕ್ಷವನ್ನು ತುಂಡುಮಾಡಿ  
ಸೀಳುವಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸೂರ್ಯನು ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯು ತಮಸ್ಸನ್ನು (ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು) ಚದುರಿಸುತ್ತಾನೆ.  
ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣವು ಸರ್ವದಾ ನಮಗೆ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ.

## English Translation

Aswins, the splendidly-brilliant (sun cleaves the darkness) as the  
woodman with his axe a tree ; let your protection abide near me.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುರಂ ನ ದೃಷ್ಟವಾ ರುಜ ಕೃಷ್ಣಯಾ ಬಾಧಿತೋ ವಿಶಾ |

ಅಂತಿ ಸ್ವದ್ಯುತು ವಾಮನಃ || ೧೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪುರಂ | ನ | ದೃಷ್ಟೋ ಇತಿ | ಆ | ರುಜ | ಕೃಷ್ಣಯಾ | ಬಾಧಿತಃ | ವಿಶಾ |

ಅಂತಿ | ಸತ್ | ಭೂತು | ನಾಂ | ಅನಃ || ೧೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ದೃಷ್ಟೋ ಧರ್ಷಕ ಸಪ್ತವಧ್ರೇ ತ್ವಂ ಕೃಷ್ಣಯಾಕರ್ಷಯಾ ವಿಶಾ ಪ್ರವೇಶಯಂತ್ಯಾ  
ಪೇಟಿಕಯಾ ಬಾಧಿತಸ್ತ್ವಂ ತತೋ ನಿರ್ಗತ್ಯ ತಾಮೇವಾರುಜ | ಸೀಡಯಾಶ್ವಿನೋರನುಗ್ರಹಾತ್ | ಏವಂ  
ಸ್ವಯಂ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಂ ಪ್ರೇಷ್ಯತಿ | ಅಥನಾ ಗೋಪವನಃ ಸಪ್ತವಧ್ರಿಮೇವಂ ಬ್ರವೀತಿ | ನಾಂ ಯುವ-  
ಯೋರವೋ ರಕ್ಷಣಂ ಗಮನಂ ನಾ ಸಮಾಪೇ | ತತ್ರ ತ್ರಿಷು ವರ್ಗೇಷ್ವಂತಿ ಪದಿತ್ಯುತ್ತರೋಽರ್ಧ-  
ಚೋಽನ್ಯತಪದಾಧ್ಯಾಹಾರೇಣ ಯೋಜ್ಯಃ ||

|| ಶ್ರುತಿವಾರ್ತ ||

ದೃಷ್ಟೋ—ದೃಢವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸಪ್ತವಧ್ರಿಯೇ | ಕೃಷ್ಣಯಾ—ಬಂಧನಮಾಡುವ | ವಿಶಾ—  
ಪೆಟ್ಟಿಗೆಯಿಂದ | ಬಾಧಿತಃ—ಹಂಸಿತನಾದ ನೀನು | ಪುರಂ ನ—ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಸೀಳಿ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರುವಂತೆ |  
ಅ ರುಜ—ಆ ಪೆಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ಸೀಳಿ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬಾ (ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಅನಃ—  
ರಕ್ಷಣವು | ಅಂತಿಷತ್—ನಮಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಮಾಪವಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವುದಾಗಿ | ಭೂತು—ಆಗಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೃಢವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸಪ್ತವಧ್ರಿಯೇ, ಬಂಧನಮಾಡಿರುವ ಪೆಟ್ಟಿಗೆಯಿಂದ ಹಂಸಿತನಾದ ನೀನು  
ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣವನ್ನು ಸೀಳಿ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರುವಂತೆ ಆ ಪೆಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ಸೀಳಿ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬಾ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ,  
ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣವು ನಮಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಮಾಪವಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವುದಾಗಿ ಆಗಲಿ.

English Translation

O bold Saptavadhri, distressed by the entangling and detaining  
(basket), break through it as through a city ; let your protection ( Aswins )  
abide near me.



ಎಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶೋವಿಶೋ ವ ಇತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಶ್ರೀಯಮನುಕ್ರಮಣಿಕಾ |  
ವಿಶೋವಿಶೋ ವಃ ಪಂಚೋನಾಗ್ನೇಯಂ ತ್ವನುಷ್ಪಮ್ನುಪಾಸ್ತೃಜಾಶ್ಚತ್ವಾರೋಽನ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತೋಽ-  
ನುಷ್ಪಥ ಅರ್ಚಸ್ಯ ಶ್ರುತವರ್ಣೋ ದಾನಸ್ತುತಿರಿತಿ | ಅನುವೃತ್ತೇರ್ಗೋಪವನ ಯುಷಿಃ | ಅದಿತ್ಯಪ್ತು  
ತೃಚೇಷು ಸರ್ವಾಃ ಪ್ರಥಮಾ ಅನುಷ್ಪಷೋ ದ್ವಿತೀಯಾತೃತೀಯೇ ಪ್ರಾಗ್ವತ್ಸಪ್ರಪರಿಭಾಷಯಾ  
ಗಾಯತ್ರೌ ತ್ರಯೋದಶ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತೋಽನುಷ್ಪಃ | ಅಸ್ಯೋತ್ತರಸ್ಯ ಚಾಗ್ನಿದೇವತಾ | ಅನ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತಃ

ಶ್ರುತರ್ವನಾಮ್ನೋ ರಾಜ್ಞೋ ದಾನಸ್ತುತಿಃ || ವ್ಯೋನುವಿಶ್ವದೇವಸ್ತುತ್ವಂಚಶಾರದೀಯೇಷ್ವಿದಂ ಸೂಕ್ತ-  
ಮಾಜ್ಯಶಸ್ತ್ರಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ವಿಶೋವಿಶೋ ವೋ ಅತಿಥಿಮಿತ್ಯಾಜ್ಯಂ | ಆ ೯-೮ | ಇತಿ ||

ಆನುವಾದವು—ವಿಶೋವಿಶೋ ವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ವಿಶೋವಿಶೋ ವಃ ಪಂಚೋನಾಗ್ನೇಯಂ ತ್ವನುಷ್ಪಮ್ನುಪಾಸ್ತುಚಾಶ್ವತ್ವಾರೋಽನ್ತಾಸ್ತಿಸ್ತೋಽನುಷ್ಪಭ ಆರ್ಕ್ಷಸ್ಯ ಶ್ರುತರ್ವಣೋ ದಾನಸ್ತುತಿಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೋಪವನಃ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಮೂರು ತೃಚಗಳಲ್ಲಿ (ತೃಚವೆಂದರೆ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳು) ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕು ಅನುಷ್ಪವ್, ಎರಡು ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತವು. ಹದಿಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕಿನಿಂದ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ಪವ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಶ್ರುತರ್ವಾ ಎಂಬ ರಾಜನ ದಾನಸ್ತುತಿಯೇ ದೇವತೆಯು. ವ್ಯೋನು ವಿಶ್ವದೇವಸ್ತುತ್ವಂ ಪಂಚಶಾರದೀಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಆಜ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ವಿಶೋವಿಶೋ ವೋ ಅತಿಥಿಮಿತ್ಯಾಜ್ಯಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೯-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೭೪

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೮ || ಸೂಕ್ತ—೭೪ |

ಆಸ್ತಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೨೧, ೨೨, ೨೩ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ—೧೫ |

ಮುಷಿ—ಗೋಪವನ ಆತ್ರೇಯಃ |

ದೇವತಾ—೧-೧೨, ಅಗ್ನಿಃ | ೧೦-೧೫, ಶ್ರುತರ್ವಣ ಆರ್ಕ್ಷಸ್ಯ ದೇವತಾಃ |

ಭಂದಃ—೧, ೪, ೭, ೧೦, ೧೩-೧೫ ಅನುಷ್ಪವಃ | ೨, ೩, ೫, ೬, ೮, ೯, ೧೧, ೧೨

ಗಾಯತ್ರೀಃ |

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶೋವಿಶೋ ವೋ ಅತಿಥಿಂ ವಾಜಯಂತಃ ಪುರುಪ್ಪಿಯಂ |

ಅಗ್ನಿಂ ವೋ ದುರ್ಯಂ ವಚಃ ಸ್ತುಷೇ ಶೂಷಸ್ಯ ಮನ್ತೃಭಿಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವವಿಶಃ | ವಃ | ಅತಿಥಿಂ | ವಾಜಯಂತಃ | ಪುರುಪ್ಪಿಯಂ |

ಅಗ್ನಿಂ | ವಃ | ದುರ್ಯಂ | ವಚಃ | ಸ್ತುಷೇ | ಶೂಷಸ್ಯ | ಮನ್ತೃಭಿಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅನ್ಯ ಋತ್ವಿಜೋ ಯಜಮಾನ್ವಾಶ್ವ ವೋ ಯೂಯಂ ವಾಜಯಂತೋಽನ್ನಮಿಚ್ಛಂತೋ  
ವಿತೋ ವಿಶಃ ಸರ್ವಸ್ಯಾಃ ಪ್ರಜಾಯಾ ಅತಿಥಿಂ ಪೂಜ್ಯಂ ಪುರುಪ್ರಿಯಂ ಬಹುಪ್ರಿಯಮಗ್ನಿಂ ಸ್ತುತ್ಯಾ  
ಪರಿಚರತೇತಿ ಶೇಷಃ | ಅಹಂ ಚ ವೋ ಯುಷ್ಮದರ್ಥಂ ದುರ್ಯಂ ಗುಹಾ ಹಿತಂ ವಚೋ ನು ಸ್ತುಷೇ  
ಶೂಷಸ್ಯ ಸುಖಸ್ಯ ಲಾಭಾಯ | ಕೈಃ ಸಾಧನೈಃ | ಮನ್ಮಭಿರ್ಮನನೀಯೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ) ವಃ—ನೀವು | ವಾಜಯಂತಃ—ಅನ್ನವೇಕ್ಷಿಗಳಾದ | ವಿತೋವಿಶಃ—  
ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ಮಾನವಪ್ರಜೆಗೂ | ಅತಿಥಿಂ—ಪೂಜ್ಯನೂ | ಪುರುಪ್ರಿಯಂ—ಅನೇಕರಿಗೆ ಬೇಕಾದವನೂ ಆದ |  
ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉಪಚರಿಸಿ | ವಃ—ನಿಮಗೋಸ್ಕರ | ಶೂಷಸ್ಯ—ಸುಖಾರ್ಥವಾಗಿ | ಮನ್ಮಭಿಃ—  
ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ದುರ್ಯಂ—ಗೃಹಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ವಚಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಸ್ತುಷೇ—  
ಪುಸುತ್ರೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ, ನೀವು ಅನ್ನಾವೇಕ್ಷಿಗಳಾಗಿ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ಮಾನವಪ್ರಜೆಗೂ ಪೂಜ್ಯನೂ, ಅನೇಕರಿಗೆ  
ಬೇಕಾದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉಪಚರಿಸಿ. ನಿಮ್ಮ ಸುಖಾರ್ಥವಾಗಿ ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ  
ಗೃಹಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಪುಸುತ್ರೇನೆ.

English Translation

Food-desiring (priests, worship) Agni, who is the guest of all man  
kind, beloved of many; I address to him in your behalf a domestic homage  
with hymns, for the attainment of happiness;

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಂ ಜನಾಸೋ ಹವಿಷ್ಮಂತೋ ಮಿತ್ರಂ ನ ಸರ್ಪಿರಾಸುತಿಂ |

ಪ್ರಶಂಸಂತಿ ಪ್ರಶಸ್ತಿಭಿಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಂ | ಜನಾಸಃ | ಹವಿಷ್ಮಂತಃ | ಮಿತ್ರಂ | ನ | ಸರ್ಪಿರಾಸುತಿಂ |

ಪ್ರಶಂಸಂತಿ | ಪ್ರಶಸ್ತಿಭಿಃ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯಮಗ್ನಿಂ ಜನಾಸೋ ಜನಾ ಯಜಮಾನಾ ಹವಿಷ್ವಂತಃ ಸಂತೋ ಮಿತ್ರಂ ನ ಮಿತ್ರಮಿ-  
ವಾದಿತ್ಯಮಿವ ಸಖಾಯಮಿವ ವಾ ಸರ್ಪಿರಾಸುತಿಂ ಸರ್ಪಿರಾಸೂಯತೇ ಹೂಯತೇ ಯಸ್ಮಿನ್ ತಾದ್ವ್ಯಕಂ  
ಪ್ರಶಂಸಂತಿ ಸ್ತುವಂತಿ ಪ್ರಶಸ್ತಿಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸ್ತುವ ಇತಿ ಶೇಷಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಮಿತ್ರಂ ನ—ಮಿತ್ರನನ್ನು ಉಪಚರಿಸುವಂತೆ । ಹವಿಷ್ವಂತಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ । ಜನಾಸಃ—  
ಯಜಮಾನರು । ಸರ್ಪಿರಾಸುತಿಂ—ಸ್ತುತಿಗಳ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವ ಹವಿಸ್ಸಕ್ಕಳು । ಯಃ—ಯಾವ  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು । ಪ್ರಶಸ್ತಿಭಿಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ । ಪ್ರಶಂಸಂತಿ—ಸ್ತುತಿಸುವರೋ (ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ)

॥ ಭಾನಾರ್ಥ ॥

ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಯಜಮಾನರು ಸ್ತುತಿಗಳ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವ ಹವಿಸ್ಸಕ್ಕಳು ಯಾವ  
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಮಿತ್ರರನ್ನು ಉಪಚರಿಸುವಂತೆ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಆದರಿಸುವರೋ ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು  
ನಾನೂ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

(That Agni), to whom clarified butter is offered, whom men, bearing  
oblations, worship with praises as a friend ;

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ॒ನ್ಯಾಂಸಂ ಜಾತ॑ನೇದ॒ಸಂ ಯೋ ದೇ॒ವತಾ॑ತ್ಯದ್ಯತಾ ।

ಹ॒ನ್ಯಾನ್ಯೈರ॑ಯದ್ವಿ॒ವಿ ॥ ೩ ॥

॥ ಪದಕಾರಃ ॥

ಪ॒ನ್ಯಾಂಸಂ । ಜಾತ॑ನೇದ॒ಸಂ । ಯಃ । ದೇ॒ವತಾ॑ತಿ । ಉತ್ಪ॑ಯತಾ ।

ಹ॒ನ್ಯಾನ್ । ಐರ॑ಯತ್ । ದಿ॒ವಿ ॥ ೩ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪನ್ಯಾಂಸಮತಿಶಯೇನ ಸ್ತೋತಾರಂ ಸಾಧು ಕೃತಮಿತಿ ಯಜಮಾನಂ ಸ್ತುವಂತಂ ಜಾತನೇದಸಂ  
ಜಾತಧನಂ ಜಾತವಿದ್ಯಂ ವಾ ಸ್ತುವ ಇತಿ ಶೇಷಃ । ಯೋಽಗ್ನಿದೇವತಾತಿ ದೇವತಾತಾ ಯಜ್ಞ  
ಉದ್ಯತೋದ್ಯತಾನಿ ಹನ್ಯಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ದಿವ್ಯೈರಯತ್ ಪ್ರೇರಯತಿ ದಿವಿ ದೇವೇಭ್ಯಃ ॥

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವತಾತಿ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಉದ್ಯತಾ—  
ಅರ್ಪಿತವಾದ | ಹವ್ಯಾಸಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ದಿವಿ—ದೇವಲೋಕಕ್ಕೆ | ಐರಯತ್—ಪ್ರೇರಿಸಿ ಕಳುಹಿಸುವನೋ  
ಅಂತಹವನೂ | ಪನ್ನಾಂಸಂ—ತನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವವನೂ | ಜಾತವೇದಸಂ—  
ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವಲೋಕಕ್ಕೆ  
ಒಯ್ಯುವನೋ ಅಂತಹವನೂ, ತನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವವನೂ, ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ  
ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Jatavedas, the earnest praiser of his worshipper, who sends to  
Heaven the oblations presented in the sacrifice

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಆಗನ್ತ ವೃತ್ತಹಂತಮಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠಮಗ್ನಿಮಾನವಂ ।

ಯಸ್ಯ ಶ್ರುತರ್ವಾ ಬೃಹನ್ನಾಕ್ಷೋ ಅನೀಕ ಏಧತೇ ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಆ | ಆಗನ್ತ | ವೃತ್ತಹಂಽತಮಂ | ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಆನವಂ |

ಯಸ್ಯ | ಶ್ರುತರ್ವಾ | ಬೃಹನ್ | ಅಕ್ಷಃ | ಅನೀಕೇ | ಏಧತೇ ॥ ೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವೃತ್ತಹಂತಮಂ ಸಾಪಾನಾನುತಿಶಯೇನ ಹಂತಾರಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಪ್ರಶಸ್ತಮಾನವಂ ಮನುಷ್ಯ-  
ಸಂಬುಧಿನಂ ತೇಷಾಂ ಹಿತಕಾರಿಣಮಗ್ನಿಮಾಗನ್ತ | ಆಗತಾ ವಯಂ || ಪೂಜಾರ್ಥಂ ಬಹುವಚನಂ |  
ಯಸ್ಯಾಗ್ನೇರನೀಕೇ ಜ್ವಾಲಾಸಂಘೇ ಬೃಹನ್ನಾಕ್ಷೋ ಬೃಹತ್ಪುತ್ರಃ ಶ್ರುತರ್ವಾ ನಾಮ ರಾಜ್ಯಧತೇ |  
ವರ್ಧತೇ | ಕರ್ವಂ ಕರೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಮಗ್ನಿಮಾಗನ್ತೇತಿ ಸಮನ್ವಯಃ | ಏವಂ ಶ್ರುತರ್ವಾಣಂ ಭಿಕ್ಷ-  
ಯಾಗೇನೋ ಗೋಪವನೋಽಗ್ನಿಂ ಸ್ತುತಿ ||

॥ ಶ್ರುತಿರ್ದಾರ್ಥ ॥

ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ | ಅನೀಕೇ—ಜ್ವಲಾರೂಪದ ಸೇನೆಯ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಬೃಹನ್—  
ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ | ಆರ್ಕ್ಷಃ—ಮುಷ್ತಪುತ್ರನೂ | ಶ್ರುತರ್ವಾ—ಶ್ರುತರ್ವನೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳವನೂ ಆದ  
ರಾಜನು | ಏಧತೇ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನೋ ಅಂತಹ | ವೃತ್ರಹಂತಮಂ—ಪಾಪಿಗಳ ನಾಶಕನೂ |  
ಜೈಷ್ಠಂ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಶಸ್ತನೂ | ಆನವಂ—ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ |  
ಆ ಅಗನ್ತ—ನಾವು ಬಂದಿದ್ದೇವೆ.

॥ ಘನಾರ್ಥ ॥

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಲಾರೂಪದ ಸೇನೆಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ಮುಷ್ತ  
ಪುತ್ರನೂ, ಶ್ರುತರ್ವನೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳವನೂ ಆದ ರಾಜನು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನೋ ಅಂತಹ ಪಾಪಿಗಳ  
ನಾಶಕನೂ, ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಶಸ್ತನೂ ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ನಾವು ಬಂದಿದ್ದೇವೆ.

### English Translation

We have come to that most excellent Agni, mightiest destroyer of  
the wicked, the benefactor of men, in whose army (of rays) Srutarvan  
the mighty son of Riksha, waxes great.

॥ ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ॥

ಅನ್ಯತಂ ಜಾತವೇದಸಂ ತಿರಸ್ತಮಾಂಸಿ ದರ್ಶತಂ ।

ಘೃತಾಹವನಮಿಡ್ಯಂ ॥ ೫ ॥

॥ ಶಬ್ದಾರ್ಥ ॥

ಅನ್ಯತಂ | ಜಾತವೇದಸಂ | ತಿರಃ | ತಮಾಂಸಿ | ದರ್ಶತಂ |

ಘೃತಾಹವನಂ | ಈಡ್ಯಂ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸ ಏನಾಗತ್ಯ ಸ್ತೌತಿ | ಅನ್ಯತಮಮರಣಂ ಜಾತವೇದಸಂ ಜಾತತೇಜಃಪಲಕ್ಷಣಧನಂ  
ತಮಾಂಸಿ ತಿರೋ ದರ್ಶತಂ | ದರ್ಶಯಂತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಘೃತಾಹವನಂ | ಘೃತಮಾಹೂಯತೇ ಯತ್ರ  
ತಂ | ಈಡ್ಯಂ ಸ್ತುತೃಂ | ಈದೃಶಮಾಗನ್ನೇತಿ ಸಂಬಂಧಃ ॥



• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅನ್ಯತಂ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ | ಜಾತವೇದಸಂ—ಸಕಲವನ್ನೂ ಅರಿತವನೂ | ತಮಾಂಸಿ—  
ಕಗ್ಗತ್ತಲಿಗಳನ್ನು | ತಿರಃ ದರ್ಶತಂ—ನಾಶಪಡಿಸುವವನೂ | ಘೃತಾರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು  
ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಈಡ್ಯಂ—ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಾವು ಸಮಾಪಿಸಿದ್ದೇವೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ, ಸಕಲವನ್ನೂ ಅರಿತವನೂ, ಕಗ್ಗತ್ತಲಿಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವವನೂ, ಘೃತರೂಪವಾದ  
ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಪ್ರಶಸ್ತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಾವು ಸಮಾಪಿಸಿದ್ದೇವೆ.

### English Translation

(We have come) to the mortal Jatavedas, who shows light across the  
darkness, well worthy of praise, and receiving the offerings of ghi ;

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸ॒ಬಾ॒ಧೋ॑ ಯಂ ಜನಾ ಇ॒ಮೇ॒ಗ್ನಿಂ ಹ॒ವ್ಯೇ॒ಭಿರೀ॑ಳತೇ |

ಜುಹ್ವಾ॑ನಾಸೋ ಯತ॑ಸ್ತೃಚಃ || ೬ ||

• ಪದರಾಜಃ •

ಸ॒ಬಾ॒ಧಃ | ಯಂ | ಜನಾಃ | ಇ॒ಮೇ | ಅ॒ಗ್ನಿಂ | ಹ॒ವ್ಯೇ॒ಭಿಃ | ಈ॑ಳತೇ |

ಜುಹ್ವಾ॑ನಾಸಃ | ಯತ॑ಸ್ತೃಚಃ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಇಮೇ ಸಬಾಧೋ ಬಾಧಸಹಿತಾ ಅಧ್ಯಯಾನ್ವದಯೋ ಯಮಗ್ನಿಂ ಹವ್ಯೇಭಿರ್ಹವಿರ್ಭಿರೀಳತೇ  
ಸ್ತೃವಂತಿ | ಕೀದೃಶಾ ಜನಾಃ | ಜುಹ್ವನಾಸೋ ಯಾಗು ಕುರ್ವಾಣಾ ಯತಸ್ತೃಚಸ್ತದರ್ಥಂ ಧೃತಸ್ತೃ-  
ಗ್ಧಂಡಾಃ | ತಮಾಗನ್ಮೇತಿ ಸಮನ್ವಯಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಜುಹ್ವನಾಸಃ—ಯಜ್ಞಮಾಡತಕ್ಕವರೂ | ಯತಸ್ತೃಚಃ—ಘೃತಪೂರ್ಣವಾದ ಸ್ತುಕ್ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಎತ್ತಿ  
ಹಿಡಿದಿರುವವರೂ | ಸಬಾಧಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವರೂ ಆದ | ಇಮೇ ಜನಾಃ—ಈ ಅಧ್ಯರ್ಥಿಗಳು |  
ಯಂ ಅಗ್ನಿಂ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಹವ್ಯೇಭಿಃ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಈಳತೇ—ಸ್ತುತಿಸುವರೋ (ಅ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು  
ಸಮಾಪಿಸಿದ್ದೇವೆ).

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಜ್ಞ ಮಾಡತಕ್ಕವರೂ, ಫುತಪೂರ್ಣವಾದ ಸ್ತುತಾಪ್ರೀತಿಯನ್ನು ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿರುವವರೂ, ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವರೂ ಆದ ಈ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳು ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವರೋ ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಾವು ಸಮಾಪಿಸಿದ್ದೇವೆ

### English Translation

That Agni, whom these crowding worshippers honour with oblations offering to him with up-lifted ladles.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಯಂ ತೇ ನವ್ಯಸೀ ಮತಿರಗ್ನೇ ಅಧಾಯ್ಯಸ್ಯದಾ ।

ಮಂದ್ರ ಸುಜಾತ ಸುಕ್ರತೋಽಮೂರ ದಸ್ಮಾತಿಥೇ ॥ ೭ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಯಂ | ತೇ | ನವ್ಯಸೀ | ಮತಿಃ | ಅಗ್ನೇ | ಅಧಾಯಿ | ಅಶ್ಮತ್ | ಆ |

ಮಂದ್ರ | ಸುಜಾತ | ಸುಕ್ರತೋ ಇತಿ ಸುಕ್ರತೋಃ | ಅಮೂರ | ದಸ್ಮ | ಅತಿಥೇ ॥ ೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಇಯಮಿದಾನೀಂ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾ ನವ್ಯಸೀ ನವತತಾ ಸ್ತುತಿಶ್ಚೇ ತವ ಧೃಘತಾಸ್ಮ-  
ದಸ್ಮಾಸ್ವಧಾಯಿ | ಧೃತಾಭೂತ್ | ವಯಂ ತವ ಸ್ತುತಿ ಕುರ್ಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಮಂದ್ರ ಮೋದಮಾನ  
ಸುಜಾತ ಶೋಭನಜನನ ಸುಕ್ರತೋ ಶೋಭನಕರ್ಮನ್ನಮೂರಾಮೂಢ ದಸ್ಮ ದರ್ಶನೀಯಾತಿಥೇ-  
ತಿಥಿವತ್ಸೃಜ್ಯೇತ್ಯಗ್ನೇರ್ನಿಶೇಷಣಾನಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಮಂದ್ರ—ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ | ಸುಜಾತ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳವನೂ | ಸುಕ್ರತೋ—ಉತ್ತಮವಾದ  
ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ | ಅಮೂರ—ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ | ದಸ್ಮ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ಅತಿಥೇ—ಪೂಜ್ಯನೂ  
ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಽಯೈ ಅಗ್ನಯೇ | ತೇ—ನಿತ್ಯಸ್ತುಡ್ಧೇತಿಸಿದಮಾ | ನವ್ಯಸೀ—ಕಾತಕರಾಮನೂ ಆದ | ಇಯಂ  
ಮತಿಃ—ಈ ಸ್ತುತಿಯು | ಅಶ್ಮತ್—ನಮ್ಮಿಂದ | ಆ ಅಧಾಯಿ—ನಿನ್ನ ಪ್ರರಂಭಗಾಗಿ ಧೂಪವುಟ್ಟಿಸೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳವನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ, ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿದುದೂ, ನೂತನವಾದುದೂ ಆದ ಈ ಸ್ತುತಿಯು ನಮ್ಮಿಂದ ನಿನ್ನ ಪ್ರಶಂಸೆಗಾಗಿ ಧರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. (ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ)

### English Translation

This new hymn has been made by us for you, O joyful, well-born Agni, glorious in deeds, unbewildered, beautiful, the guest (of man);

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸಾ ತೇ ಅಗ್ನೇ ಶಂತಮಾ ಚನಿಷ್ಠಾ ಭವತು ಪ್ರಿಯಾ ।

ತಯಾ ವರ್ಧಸ್ತು ಸುಷ್ಪತಃ ॥ ೮ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸಾ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಶಂ॒ತಮಾ | ಚನಿ॑ಷ್ಠಾ | ಭ॒ವತು | ಪ್ರಿಯಾ |

ತಯಾ | ವರ್ಧ॑ಸ್ತು | ಸು॒ಷ್ಪತಃ ॥ ೮ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸಾಸ್ತಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾ ಸ್ತುತಿಃ ಶಂತಮಾತ್ಯಂತಂ ಸುಖಕರಾ ಚನಿಷ್ಠಾತಿಶಯೇ. ನಾನ್ನವತೀ ತೇ ತವ ಪ್ರಿಯಾ ಭವತು । ತಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸುಷ್ಪತಃ ಸುಷ್ಪ ಸ್ತುತಃ ಸನ್ ವರ್ಧಸ್ತು । ಪ್ರವೃದ್ಧೀ ಭವ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ । ಸಾ—ನಮ್ಮಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಯು । ಶಂತಮಾ—ಅತ್ಯಂತ ಸುಖಕಾರಕವಾಗಿಯೂ । ಚನಿಷ್ಠಾ—ಅತಿಶಯವಾದ ಅನ್ನಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ । ತೇ—ನಿನಗೆ । ಪ್ರಿಯಾ—ಪ್ರಿಯವನ್ನಂಟುಮಾಡುವುದಾಗಿಯೂ । ಭವತು—ಆಗಿರಲಿ । ತಯಾ—ಅದೇ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ । ಸುಷ್ಪತಃ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾದ ನೀನು । ವರ್ಧಸ್ತು—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಯು ಅತ್ಯಂತ ಸುಖಕಾರಕವಾಗಿಯೂ ಅತಿಶಯವಾದ ಅನ್ನಯುಕ್ತವಾಗಿಯೂ, ನಿನಗೆ ಪ್ರಿಯವನ್ನಂಟುಮಾಡುವುದಾಗಿಯೂ ಆಗಿರಲಿ ಅದೇ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾದ ನೀನು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದು

## English Translation

Agni, may it be dear to you, most pleasant and most agreeable—well praised by it, do you wax great

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸಾ ದ್ವೈಷ್ಟ್ಯದ್ವೈಷ್ಟ್ಯಮ್ನೀ ಬ್ರಹ್ಮದಪೋಃ ಶ್ರವಸಿ ಶ್ರವಃ ।

ದಧೀತ ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ ॥ ೯ ॥

॥ ೯ದಪಾಠಃ ॥

ಸಾ | ದ್ವೈಷ್ಟ್ಯಃ | ದ್ವೈಷ್ಟ್ಯಮ್ನೀ | ಬ್ರಹ್ಮತ್ | ಉಪ್ತಃ | ಶ್ರವಸಿ | ಶ್ರವಃ |

ದಧೀತ | ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ ॥ ೯ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸಾಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾ ಸ್ತುತಿರ್ದ್ವೈಷ್ಟ್ಯದ್ವೈಷ್ಟ್ಯದೋಷತಮಾನೈರನ್ನೈರಶ್ವಭೈಃ ಪ್ರದೇಯೈ-  
ದ್ವೈಷ್ಟ್ಯಮ್ನೀಶ್ವನತೀ ಶ್ರವಸಿ ಪೂರ್ವಸ್ಮಿದ್ವೈಷ್ಟ್ಯಮಾನೇನೈಶ್ವನೇ ಪುನರಸಿ ಬ್ರಹ್ಮಹವ್ಯಮೋಃ ಸ್ವಮುಪೋಪ  
ದಧೀತ | ಪುನರುಪರಿಧಾರಯತು | ಕುತ್ರೇತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ | ಶಕ್ತೋಃ  
ಸಂಬಂಧೀತಿ ಯಾವತ್ ॥

॥ ಕೃತಿಕಾರ್ಥಃ ॥

ಸಾ—ನಮ್ಮಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿ ಪಠಿತವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಯು | ದ್ವೈಷ್ಟ್ಯಃ—ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ  
ಅನ್ನಸಂಪತ್ತುಗಳೊಡನೆ | ದ್ವೈಷ್ಟ್ಯಮ್ನೀ—ಹೊಸ ಅನ್ನವನ್ನು ಯೇಜಿಸುವುದೂ | ಶ್ರವಸಿ—ಹಿಂದಿರತಕ್ಕ ನಮ್ಮ  
ಅನ್ನದೊಡನೆ | ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದುದೂ | ಬ್ರಹ್ಮತ್—ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ  
ಅದ | ಶ್ರವಃ—ಹೊಸ ಅನ್ನವನ್ನು | ಉಪೋಪ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ದಧೀತ—ಸೇರಿಸಿ ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲಿ

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ನಮ್ಮಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿ ಪಠಿತವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಯು ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ಅನ್ನಸಂಪತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಹೊಸ  
ಅನ್ನವನ್ನು ಯೇಜಿಸುವುದೂ, ಹಿಂದಿರತಕ್ಕ ನಮ್ಮ ಅನ್ನದೊಡನೆ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದುದೂ,  
ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ ಅದ ಹೊಸ ಅನ್ನವನ್ನು ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಸೇರಿಸಿ ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲಿ.

## English Translation

May this (hymn) the rich source of wealth, heap abundance o nour  
abundance (with stores won from our enemies) in battle

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಶ್ವಮಿದ್ಧಾಂ ರಥಪ್ರಾಂ ತ್ವೇಷಮಿಂದ್ರಂ ನ ಸತ್ಪತಿಂ ।

ಯಸ್ಯ ಶ್ರವಾಂಸಿ ತೂರ್ವಥ ಪನ್ಯಂ ಪನ್ಯಂ ಚ ಕೃಷ್ವಯಃ ॥ ೧೦ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಶ್ವಂ | ಇತ್ | ಗಾಂ | ರಥಪ್ರಾಂ | ತ್ವೇಷಂ | ಇಂದ್ರಂ | ನ | ಸತ್ಪತಿಂ |

ಯಸ್ಯ | ಶ್ರವಾಂಸಿ | ತೂರ್ವಥ | ಪನ್ಯಂ ಪನ್ಯಂ | ಚ | ಕೃಷ್ವಯಃ || ೧೦ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಗಾಂ ಗಂತಾರಮಶ್ವಮಿತ್ | ಇಚ್ಛಬ್ಬ ಇವಾರ್ಥೇ | ಅಶ್ವಮಿವ | ತಂ ಯಥಾ ಸ್ತುವಂತೇ  
ತಥೇತ್ಯರ್ಥಃ | ರಥಪ್ರಾಂ ರಥಾನಾಮಸ್ತದೀಯಾನಾಂ ಪೂರಯಿತಾರಂ ಧನೈಃ ತಥಾ ತ್ವೇಷಂ ದೀಪ್ತ-  
ಮಗ್ನಿಂ ಸತ್ಪತಿಂ ಸತಾಂ ಪಾಲಕಮಿಂದ್ರಂ ನೇಂದ್ರಮಿವೇಮಂ ಕೃಷ್ವಯೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಪರಿಚರತೇತಿ  
ಶೇಷಃ | ಯಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಬಲೇನ ಶ್ರವಾಂಸ್ಯನ್ನಾನಿ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧೀನಿ ತೂರ್ವಥ ತಥಾ ಪನ್ಯಂ ಪನ್ಯಂ ಚ  
ಯದ್ಯತ್ಸತ್ಯಂ ಧನಮಸ್ತಿ ತದಸಿ ತೂರ್ವಥ ಹಿಂಸ್ಯ ||

॥ ಶ್ರುತಿಸಾರಾಂಶಃ ॥

ಕೃಷ್ವಯಃ—ಎಲೈ ಮಾನವರೇ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ | ಶ್ರವಾಂಸಿ—  
ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ತೂರ್ವಥ—ಅಪಹರಿಸಿ ತುಂಬಿಕೊಳ್ಳುವಿರೋ | ಪನ್ಯಂ ಪನ್ಯಂ ಚ—  
ಬೆಲೆಬಾಳುವ ಧನಗಳನ್ನೂ ಅಪಹರಿಸಿ ತುಂಬಿಕೊಳ್ಳುವಿರೋ ಅಂತಹ | ಅಶ್ವಮಿತ್—ಅಶ್ವದಂತೆ | ಗಾಂ—  
ಸಂಚರಿತಕ್ಕವನೂ | ರಥಪ್ರಾಂ—ನಮ್ಮ ರಥಗಳನ್ನು ಶತ್ರುಧನಗಳಿಂದ ತುಂಬುವವನೂ | ತ್ವೇಷಂ—  
ಪ್ರಭಾಯುತನೂ | ಸತ್ಪತಿಂ—ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನೂ | ಇಂದ್ರಂ ನ—ಇಂದ್ರನಂತೆ ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು  
ಉಪಚರಿಸಿ

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಮಾನವರೇ, ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ  
ತುಂಬಿಕೊಳ್ಳುವಿರೋ, ಮತ್ತು ನನರ ಬೆಲೆಬಾಳುವ ಧನಗಳನ್ನೂ ಅಪಹರಿಸಿ ತುಂಬಿಕೊಳ್ಳುವಿರೋ ಅಂತಹ, ಅಶ್ವದಂತೆ

ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕವನೂ, ನಮ್ಮ ರಥಗಳನ್ನು ಶತ್ರುಧನಗಳಿಂದ ತುಂಬುವವನೂ, ಪ್ರಭಾಯುತನೂ, ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನೂ, ಇಂದ್ರನಂತೆ ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉಪಚರಿಸಿರಿ.

### English Translation

(Worship), you men, the bright (Agni), who goes like a horse and fills our chariots (with spoil), who protects the good like Indra, and by whose might you ravage the stores (of your enemies) and all their wonderful (wealth).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಂ ತ್ವಾ ಗೋಪವನೋ ಗಿರಾ ಚನಿಷ್ಠದಗ್ನೇ ಅಂಗಿರಃ ।

ಸ ಪಾವಕ ಶ್ರುಧೀ ಹವಂ ॥ ೧೧ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಂ । ತ್ವಾ । ಗೋಪವನಃ । ಗಿರಾ । ಚನಿಷ್ಠತ್ । ಅಗ್ನೇ । ಅಂಗಿರಃ ।

ಸಃ । ಪಾವಕಃ । ಶ್ರುಧಿ । ಹವಂ ॥ ೧೧ ।

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಗೋಪವನ ಯಸ್ಮಿಗಿರಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಚನಿಷ್ಠತ್ ಅತಿಶಯೋನಾನ್ಮ - ಪ್ರದಾತಾರಮಕರೋತ್ । ಸ ತಾದ್ಯಶಾಗ್ನೇಂದ್ರಂಗಿರಃ ಸರ್ವತ್ರ ಗತರಂಗಿರಸಾಂ ಮಧ್ಯ ಏಕ ವಾ ಪಾವಕ ಶೋಧಕ ಹವಂ ಗೋಪವನಸ್ಯ ಶ್ರುಧಿ । ಶೃಣು ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅಂಗಿರಃ—ಅಂಗಿರಾ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ । ಪಾವಕ—ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನೂ ಆದ । ಅಗ್ನೇ— ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ । ಯಂ—ಯಾವ । ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು । ಗೋಪವನಃ—ಗೋಪವನನೆಂಬ ಋಷಿಯು । ಗಿರಾ— ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ । ಚನಿಷ್ಠತ್—ಉತ್ತಮವಾದ ಅನ್ನಪ್ರದನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನೋ । ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು । ಹವಂ—ಆ ಗೋಪವನನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು । ಶ್ರುಧಿ—ಕೇಳು.

॥ ಛಾಂದಸ್ ॥

ಅಂಗಿರಾ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ, ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು ಗೋಪವನನೆಂಬ ಋಷಿಯು ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಉತ್ತಮವಾದ ಅನ್ನಪ್ರದನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನೋ ಅಂತಹ ನೀನು ಆ ಗೋಪವನನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳು.

## English Translation

Agni, Angiras, whom Gopavara by his praise has made the especial giver of food,—O purifier, hear his prayer

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಂ ತ್ವಾ ಜನಾಸ ಈಳತೇ ಸಬಾಧೋ ವಾಜಸಾತಯೇ ।

ಸ ಬೋಧಿ ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ ॥ ೧೨ ॥

॥ ಸದೇವಃ ॥

ಯಂ | ತ್ವಾ | ಜನಾಸಃ | ಈಳತೇ | ಸಬಾಧಃ | ವಾಜಸಾತಯೇ |

ಸಃ | ಬೋಧಿ | ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ ॥ ೧೨ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಜನಾಸೋ ಜನಾಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ವಾ ವಾಜಸಾತಯೇನ್ನಸ್ಯ ಲಾಭಾಯ ಸಬಾಧೋ ನಿರ್ಬಂಧರೂಪಬಾಧೋಪೇತಾಃ ಸಂತ ಈಳತೇ ಸ್ತುವಂತಿ ಸ ತ್ವಂ ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ ವೈರಿನಾಶನಾಯ ಪಾಪಕ್ಷಯಾಯ ವಾ ಬೋಧಿ | ಬುದ್ಧಸ್ಯ | ಅಥವಾ ವೃತ್ತಸ್ಯ ತೂರ್ಯೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಬೋಧಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಯಂ—ಯಾವ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಜನಾಸಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಲ್ಲಾ | ಸಬಾಧಃ—ಒಟ್ಟುಗೂಡಿಕೊಂಡು | ವಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ಈಳತೇ—ಸ್ತುತಿಸುವರೋ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಬೇಕು ಎಂಬುದನ್ನು | ಬೋಧಿ—ತಿಳಿ

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿಕೊಂಡು ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುವರೋ ಅಂತಹ ನೀನು ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಬೇಕೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿ.

## English Translation

O you whom the crowding worshippers praise for the obtainment of food, attend to them for the destruction of their enemies

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ ಹುವಾನ ಅರ್ಕ್ಷೇ ಶ್ರುತರ್ವಣಿ ಮದಚ್ಯುತಿ |

ಶರ್ಧಾಂಸೀವ ಸ್ತುತಾವಿನಾಂ ವ್ಯಕ್ತಾ ಶೀರ್ಷಾ ಚತುರ್ಣಾಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ಹುವಾನಃ | ಅರ್ಕ್ಷೇ | ಶ್ರುತರ್ವಣಿ | ಮದಚ್ಯುತಿ |

ಶರ್ಧಾಂಸೀವ | ಸ್ತುತಾವಿನಾಂ | ವ್ಯಕ್ತಾ | ಶೀರ್ಷಾ | ಚತುರ್ಣಾಂ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಹಮ್ನಾಪಿಹುವಾನೋ ಹೂಯಮಾನೋ ಯಜ್ಞಾದಿವ್ಯಕ್ತಾರ್ಥಂ ಶ್ರುತರ್ವಣೈತನ್ಮಾನ್ವಿ  
ರಾಜನಿ ಮದಚ್ಯುತಿ ಶತ್ರುಣಾಂ ಮದಸ್ಯ ಚ್ಯಾವಯಿತರಿ ಸ್ತುತಾವಿನಾಂ . ಸ್ತುತಾವಿನ ಉರ್ವಾಯವಃ |  
ಸುಕ್ತಃ ಕೇಶಸಂಘಾತಃ | ತದ್ವತಾಂ ಶರ್ಧಾಂಸೀವೋಚ್ಚ್ರಿತಾನಿ ಲೋಮಾನಿವ ತಾನಿ ಯಥಾ ಸ್ವರೂಪಿ  
ತದ್ವದ್ವ್ಯಕ್ತಾ ವ್ಯಕ್ತಾಣಿ ವ್ಯಕ್ತಂತಿ ಇತಿ ವ್ಯಕ್ತಾಃ ಕೇಶಾಃ | ತದ್ವಂತಿ ವ್ಯಕ್ತಾಣಿ ಶೀರ್ಷಾ ಶೀರ್ಷಾಣಿ ನಿರಾಸಿ |  
ಕೇಷಾಂ | ಚತುರ್ಣಾಂ ಶ್ರುತರ್ವಣಾ ಪ್ರದತ್ತಾನಾಮಶ್ವಾನಾಂ ನಿರಾಘ್ರಸ್ತೃಜಾವಿಮಿತಿ ಶೇಷಃ |  
ಅಧವಾ ವ್ಯಕ್ತಾ ವ್ಯಕ್ತೇಣ | ವ್ಯಕ್ತನಸಾಧನತ್ವಾದ್ವ್ಯಕ್ತೋ ಹಸ್ತಃ | ತೇನೋನ್ಮೃಜಾಮಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅರ್ಕ್ಷೇ—ಬುಕ್ಷಪುತ್ರನೂ | ಮದಚ್ಯುತಿ—ರತ್ನಗಳ ಗರ್ವವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವವನೂ ಆದ |  
ಶ್ರುತರ್ವಣಿ—ಶ್ರುತರ್ವರಾಜನಮುಂದೆ | ಹುವಾನಃ—ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಸ್ತುತಾವಿನಾಂ—  
ಪುಷ್ಕಳವಾಗಿ ಬೆಳೆದ ಕುರಿಗಳ | ಶರ್ಧಾಂಸೀವ—ಉಣ್ಣೆಯನ್ನು ಸವರುವಂತೆ | ಚತುರ್ಣಾಂ—ಶ್ರುತರ್ವನಿಂದ  
ನನಗೆ ದತ್ತವಾದ ನಾಲ್ಕು ಅಶ್ವಗಳ | ಶೀರ್ಷಾ—ತಲೆಗಳನ್ನು | ವ್ಯಕ್ತಾ—ನನ್ನ ಕೈಯಿಂದ ಸವರುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಬುಕ್ಷಪುತ್ರನೂ, ರತ್ನಗಳ ಗರ್ವವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವವನೂ ಆದ ಶ್ರುತರ್ವರಾಜನ ಮುಂದೆ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟ  
ನಾನು ಪುಷ್ಕಳವಾಗಿ ಬೆಳೆದ ಕುರಿಗಳ ಉಣ್ಣೆಯನ್ನು ಸವರುವಂತೆ ಶ್ರುತರ್ವನಿಂದ ನನಗೆ ದತ್ತವಾದ ನಾಲ್ಕು ಅಶ್ವಗಳ  
ತಲೆಗಳನ್ನು ನನ್ನ ಕೈಯಿಂದ ಸವರುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Summoned before Shrutarvan, the son of Riksha, the humbler of the



pride of his enemies, (I stroke) with my hand the heads of the four horses (which he has given me), as (men stroke) the long wool of rams.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಮಾಂ ಚತ್ವಾರೇ ಆಶವಃ ಶವಿಷ್ಯಸ್ಯ ದ್ರವಿತ್ಸವಃ ।

ಸುರಥಾಸೋ ಅಭಿ ಪ್ರಯೋ ವಕ್ಷಸ್ವಯೋ ನ ತುಗ್ರ್ಯಂ ॥ ೧೪ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಮಾಂ | ಚತ್ವಾರಃ | ಆಶವಃ | ಶವಿಷ್ಯಸ್ಯ | ದ್ರವಿತ್ಸವಃ |

ಸುರಥಾಸಃ | ಅಭಿ | ಪ್ರಯಃ | ವಕ್ಷಸ್ | ವಯಃ | ನ | ತುಗ್ರ್ಯಂ ॥ ೧೪ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಮಾಂ ಶವಿಷ್ಯಸ್ಯಾತಿಶಯೇನಾನ್ನವತಃ ಶ್ರುತವರ್ಣೋ ರಾಜ್ಞಃ ಸಂಬಂಧಿನಶ್ಚತ್ವಾರ ಆಶವೋಽಶ್ವಾ ದ್ರವಿತ್ಸವೋ ಗಮನಶೀಲಾಃ ಸುರಥಾಸಃ ಶೋಭನರಥಾ ಅಶ್ವಾಃ ಪ್ರಯೋಗ್ಯಂ ಶತ್ರುಕಾಂ ಪ್ರತ್ಯಭಿ ವಕ್ಷನ್ | ಅಭಿವಹಂತಿ | ವಯೋ ನ ತುಗ್ರ್ಯಂ ಭುಜ್ಯಂ ಯಥಾಶ್ವಿಭ್ಯಾಂ ಪ್ರೇರಿತಾಶ್ಚತಸೋ ನಾವಃ ಸ್ವಗೃಹಂ ಪಾಪಯನ್ ತದ್ವದಿತಿ ||

• ಪ್ರತಿರ್ದಾರ್ಥಃ •

ವಯಃ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಿಂದ ದತ್ತವಾದ ನಾಲ್ಕು ನಾವೆಗಳು | ತುಗ್ರ್ಯಂ ನ—ಭುಜ್ಯವನ್ನು ಹೊತ್ತುಕೊಂಡು ಮನೆಗೆ ತಲುಪಿಸಿದಂತೆ | ಶವಿಷ್ಯಸ್ಯ—ಅನ್ನಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ ಶ್ರುತವರ್ಣನಿಂದ ದತ್ತವಾದವೂ | ದ್ರವಿತ್ಸವಃ—ಗಮನಶೀಲವಾದವೂ | ಸುರಥಾಸಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿತವಾದವೂ ಆದ | ಚತ್ವಾರಃ ಆಶವಃ—ನಾಲ್ಕು ಅಶ್ವಗಳೂ | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು | ಪ್ರಯಃ ಅಭಿ—ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಸೇರಿದ ಅನ್ನಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ವಕ್ಷನ್—ವಹಿಸುತ್ತವೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಿಂದ ದತ್ತವಾದ ನಾಲ್ಕು ನಾವೆಗಳು ಭುಜ್ಯವನ್ನು ಹೊತ್ತುಕೊಂಡು ಮನೆಗೆ ತಲುಪಿಸಿದಂತೆ ಅನ್ನಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ ಶ್ರುತವರ್ಣನಿಂದ ದತ್ತವಾದವೂ, ಗಮನಶೀಲವಾದವೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿತವಾದವೂ ಆದ ನಾಲ್ಕು ಅಶ್ವಗಳೂ ಸಹ ನನ್ನನ್ನು ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಸೇರಿದ ಅನ್ನಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ವಹಿಸುತ್ತವೆ

### English Translation

Four swift horses of that most mighty king, yoked to a splendid car, bear me forth to seize the substance (of my enemies), as the ships bore home the son of Tugra.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ■

ಸತ್ಯಮಿತ್ತಾ ಮಹೇನದಿ ಪರುಷ್ಣ್ಯವ ದೇಶಂ ||

ನೇನಾಪೋ ಅಶ್ವದಾತರಃ ಶವಿಷ್ಯಾದಸ್ತಿ ಮರ್ತ್ಯಃ || ೧೫ ||

■ ಶಬ್ದಪಾಠಃ ■

ಸತ್ಯಂ | ಇತ್ | ತ್ವಾ | ಮಹೇನದಿ | ಪರುಷ್ಣಿ | ಅವ | ದೇಶಂ ||

ನ | ಈಂ | ಆಪಃ | ಅಶ್ವದಾತರಃ | ಶವಿಷ್ಯಾತ್ | ಅಸ್ತಿ | ಮರ್ತ್ಯಃ | ೧೫ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ಹೇ ಮಹೇನದಿ ಪರುಷ್ಣ್ಯತನ್ನಾಮಿಕೇ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಸತ್ಯಮಿತ್ ಸತ್ಯಮೇವಾದ ದೇಶಂ | ಅದಿಶಾಮಿ | ನದಾಮಿ | ನದ್ಯಾ ಕಾಲಾಣ ಸಂಚೋದ್ಯಾಪಃ ಸಂಚೋಧಯತಿ | ವೇ ಆಪಃ ಈಮಸ್ಮಾಚ್ಚ | ವಿಷ್ಣಾದ್ವಲವತ್ತಮಾಚ್ಚುರ್ವಣೋದಧಿಃ ಕಸ್ತಿದ್ವದಾತರೋಽಶ್ವಾನಾಂ ದಾತೃತಮೋ ಮರ್ತ್ಯೋ ನಾಸ್ತಿ | ಪರುಷ್ಣ್ಯಾಸ್ತೀರೇ ರಾಜೋದ್ಯಮೇಧವು ಪ್ರಗ್ರಹಾರ್ತು ಸಂಚೋದ್ಯ ಬ್ರೂತೇ ||

■ ಶ್ರುತಿಪಾಠಃ ■

ಪರುಷ್ಣಿ—ಪರುಷ್ಣೀಂ ಬ ಹೆಸರುಳ್ಳವಳು | ಮಹೇನದಿ—ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪಳು ಆದ ಎಲೈ ನದಿಯೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನ ಮುಂದೆ | ಸತ್ಯಮಿತ್—ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ | ಇತ್ ಗೇದಿಶಃ—ಘೋಷಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅವಃ—ಎಲೈ ನದ್ಯದವಳೇ | ಶವಿಷ್ಯಾತ್—ಅತ್ಯಂತ ಬಲವುಳ್ಳವಾದ | ಈಂ—ಈ ಶ್ರುತರ್ವನಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ | ಅಶ್ವದಾತರಃ—ಅಶ್ವದಾನಮಾಡತಕ್ಕ | ಮರ್ತ್ಯಃ—ಮಾನವನು | ನ ಅಸ್ತಿ—ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ

■ ಭಾವಾರ್ಥಃ ■

ಪರುಷ್ಣಿಯೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳವಳು, ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪಳು ಆದ ಎಲೈ ನದಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಮುಂದೆ ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ ಘೋಷಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ನದ್ಯದವಳೇ, ಅತ್ಯಂತ ಬಲವುಳ್ಳವೆಯಾದ ಈ ಶ್ರುತರ್ವರಾದನಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಅಶ್ವದಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಮಾನವನು ಯಾರೂ ಈ ಲೋಕದಲ್ಲೇ ಇಲ್ಲ

English Translation

Verily I address you, O great river Parushni; O waters, there is no mortal who gives horses more liberally than this most mighty (monarch)



### ನಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯುಕ್ಷಾ ಹೀತಿ ಷೋಡಶರ್ಚಂ ಷಷ್ಠಂ ಸೂಕ್ತಮಾಂಗಿರಸಸ್ಯ ವಿರೂಪಸ್ಯಾಷ್ಟಮಂ ಗಾಯತ್ರ-  
ಮಾಗ್ನೇಯಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಯುಕ್ಷಾ ಹಿ ಷೋಳಶ ವಿರೂಪ ಇತಿ || ದಶರಾತ್ರೇ ತೃತೀ-  
ಯೇಽಹನೀದಂ ಸೂಕ್ತಮಾಜ್ಯಶಸ್ತ್ರಂ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ತೃತೀಯೇ ಯುಕ್ಷಾ ಹೀತ್ಯಾಜ್ಯಂ | ಅ. ೭-೧೦ ||  
ಇತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕೇಽಸ್ಯಾಗ್ನೇಯೇ ಗಾಯತ್ರೇ ಛಂದಸ್ಯಾಸ್ತಿನಶಸ್ತ್ರೇ ಚೇದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರತಂ  
ಚ | ಯುಕ್ಷಾ ಹಿ ಪ್ರೇಷ್ಠಂ ವಃ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಯುಕ್ಷಾ ಹಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎಂಟನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
೭ದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿರೂಪ ಅಂಗಿರಸಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು, ಅಗ್ನಿಯು  
ದೇವತೆಯು, ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯುಕ್ಷಾ ಹಿ ಷೋಳಶ ವಿರೂಪಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರು-  
ವುದು ದಶರಾತ್ರನೆಂಬ ಯಾಗದ ಮೂರನೆಯ ದಿವಸ ಅಜ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ  
ವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತೃತೀಯೇ ಯುಕ್ಷಾ ಹೀತ್ಯಾಜ್ಯಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೧೦)  
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇಯಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ಗಾಯತ್ರೀ-  
ಛಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿಯೂ, ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು  
ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಯುಕ್ಷಾ ಹಿ ಪ್ರೇಷ್ಠಂ ವಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೭೫

ಮಂಡಲ—ಅ || ಅನುವಾಕ—ಅ || ಸೂಕ್ತ—೭೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೨೪, ೨೫, ೨೬ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೬ ||

ಋಷಿ—ವಿರೂಪಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯುಕ್ಷಾ ಹಿ ದೇವಹೂತಮ್ನಾ ಅಶ್ವಾ ಅಗ್ನೇ ರಥೀರಿವ |

ನಿ ಹೋತಾ ಪೂರ್ವ್ಯಃ ಸದಃ || ೧ ||

|| ಪದಸಾಠಃ ||

ಯುಕ್ಷಾ | ಹಿ | ದೇವಹೂತಮ್ನಾನ್ | ಅಶ್ವಾನ್ | ಅಗ್ನೇ | ರಥೀಃ | ಇವ |

ನಿ | ಹೋತಾ | ಪೂರ್ವ್ಯಃ | ಸದಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಾಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದೇವಹೂತಮಾನ್ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತ್ಯತಮಾನಶ್ಚಾನ್ಯುಷ್ವ | ಯೋಜಯ ರಥೇ |  
ರಥೀರಿವ ಯಥಾ ರಥೀ ಸ್ವಾಶ್ವಾನಿಷ್ಟದೇಶಗಮನಾಯ ಯೋಜಯತಿ ತದ್ವತ್ | ತಥಾ ಕೃತ್ವಾ ಹೋತಾ  
ತ್ವಂ ಪೂರ್ವೋ ಮುಖ್ಯಃ ಸನ್ನಿ ಪದಃ | ಉಪವಿತ ಚ ||

|| ಶ್ರುತಿಽದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ರಥೀರಿವ—ರಥದ ಸಾರಥಿಯು ತನ್ನ ರಥಕ್ಕೆ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಹೊಡುವಂತೆ |  
ದೇವಹೂತಮಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಶ್ರೇಷ್ಠರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಕರೆಯತಕ್ಕ | ಅಶ್ವಾನ್—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಯುಷ್ವ ಹಿ—  
ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸು | ಹೋತಾ—ಹೋತೃರೂಪನೂ | ಪೂರ್ವಃ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರಧಾನನೂ ಆದ ನೀನು |  
ನಿ ಪದಃ—ಆಸನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ರಥದ ಸಾರಥಿಯು ತನ್ನ ರಥಕ್ಕೆ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಹೊಡುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಶ್ರೇಷ್ಠರೀತಿಯಲ್ಲಿ  
ಕರೆದು ತರತಕ್ಕ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸು ಹೋತೃರೂಪನೂ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರಧಾನನೂ ಆದ ನೀನು ಆಸನದಲ್ಲಿ  
ಕುಳಿತುಕೊ.

### English Translation

Agni, like a charioteer yoke your good-invoking steeds ; seat your-  
self first, the invoker

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ನೋ ದೇವ ದೇವಾ ಅಚ್ಛಾ ವೋಚೋ ವಿದುಷ್ಟರಃ |

ಶ್ರುದ್ವಿಶ್ವಾ ನಾರ್ಯಾ ಕೃಧಿ || ೨ ||

|| ಸದಾಕರಃ ||

ಉತ | ನಃ | ದೇವ | ದೇವಾನ್ | ಅಚ್ಛ | ವೋಚಃ | ವಿದುಷ್ಟರಃ |

ಶ್ರುತ್ | ವಿಶ್ವಾ | ನಾರ್ಯಾ | ಕೃಧಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಾಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾಗ್ನೇ ಉತಾಪಿ ಚ ನೋಶ್ವಾನ್ ದೇವಾನಚ್ಛಾ ವೋಚಃ | ಅಭಿಬ್ರೂಯಾಃ | ಸನ್ಯುಗಮು-  
ಷ್ಠಿತನಂತ ಇತಿ | ತಥಾ ವಿದುಷ್ಟರೋ ವಿದ್ವತ್ತಮಾನ್ಪೋಚಃ | ತಥಾ ಕೃತ್ವಾ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ನಾರ್ಯಾ

ವರಣೀಯಾನಿ ಧನಾನಿ ದೇವಸಂಬಂಧಿನಿ ಶ್ರತ್ ಸತ್ಯಾನಿ ಕೃಧಿ | ಕುರ್ವಾಸ್ತುಕಂ | ಅಥವಾಸ್ತದೀಯಾನಿ  
ಸರ್ವಾಣಿ ವರಣೀಯಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ಶ್ರತ್ ಸತ್ಯಾನಿ ಕುರು | ದೇವಾನ್ ಪ್ರಾಪಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿರ್ದಾರ್ಥ ||

ದೇವ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಉತ—ಮತ್ತು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ದೇವಾನ್ ಅಜ್ಞ—  
ದೇವತೆಗಳ ಮುಂದೆ | ವಿದುಷ್ವರಃ—ಆತಿಶಯವಾದ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯುಳ್ಳವರೆಂದು | ವೋಚಃ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಹೇಳು |  
ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ವಾರ್ಯಾ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನಗಳನ್ನೂ | ಶ್ರತ್—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದನ್ನಾಗಿ | ಕೃಧಿ—  
ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಮುಂದೆ ಆತಿಶಯವಾದ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯುಳ್ಳವರೆಂದು  
ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಹೇಳು. ನಮಗೆ ಸಮಸ್ತವಾದ ಧನಗಳನ್ನೂ ನಮ್ಮ ಅಪೇಕ್ಷೆಯಂತೆ ನಮ್ಮ ಅನುಭವಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾಗುವಂತೆ  
ಮಾಡು.

### English Translation

Divine (Agni), proclaim us to the gods as profoundly skilled ;  
assure to us all desirable things ;

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತ್ವಂ ಹ ಯದ್ಯವಿಷ್ಠ್ಯ ಸಹಸಃ ಸೂನವಾಹುತ |

ಋತಾವಾ ಯಜ್ಞಯೋ ಭುವಃ || ೩ ||

|| ಐದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಹ | ಯತ್ | ಯವಿಷ್ಠ್ಯ | ಸಹಸಃ | ಸೂನೋ ಇತಿ | ಅತ್ರಹುತ |

ಋತ್ವಾವಾ | ಯಜ್ಞಯಃ | ಭುವಃ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯವಿಷ್ಠ್ಯ ಯುವತಮ ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರಾಹುತ ಸರ್ವತೋ ಹುತಾ-  
ಹುತ ವಾ ತ್ವಂ ಯದ್ಯದಾ ಹ ಖಲ್ವ್ಯತಾವಾ ಸತ್ಯವಾನ್ ಯಜ್ಞಯೋ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಕ್ಕೆ ಭುವಃ ಭವತಿ  
ತದಾ ನಾರ್ಯಾಣಿ ಶ್ರತ್ಯರ್ವತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಯುವಿಷ್ಣು—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನೂ | ಸಹಸಃ ಸೂನೋ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ | ಅಹುತ—ಸರ್ವತ್ರ  
ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ ಅದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಯದ್ಧ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ ಬುತಾವಾ—  
ಸತ್ಯವಂತನೂ | ಯಜ್ಞೀಯಃ—ಯಜ್ಞವಂತನೂ | ಭುವಃ—ಅಗಿರುವೆಯೋ (ಆ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ ನಮ್ಮ  
ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸು).

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನೂ, ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ, ಸರ್ವತ್ರ ಅಹ್ವಾನಿತನೂ ಅದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಯಾವ ನಿನ್ನ  
ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಸತ್ಯವಂತನೂ, ಯಜ್ಞವಂತನೂ ಅಗಿರುವೆಯೋ ಆ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು  
ನೆರವೇರಿಸು

### English Translation

Since you are truthful and worthy of sacrifice, O most youthful,  
son of strength and everywhere honoured with offerings.

॥ ಸಂಹಿತಾಕಾರಃ ॥

ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಸಹಸ್ರಿಣೋ ವಾಜಸ್ಯ ಶತಿನಸ್ಪತಿಃ |

ಮೂರ್ಧಾ ಕವೀ ರಯಿಣಾಂ || ೪ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಯಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಸಹಸ್ರಿಣಃ | ವಾಜಸ್ಯ | ಶತಿನಃ | ಪತಿಃ |

ಮೂರ್ಧಾ | ಕವಿಃ | ರಯಿಣಾಂ || ೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸಯೋರಾಗ್ನೇಯಸ್ಯಾಯಮಗ್ನಿರಿತಿ ವೈಕಲ್ಪಿಕೇ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ |  
ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಸಹಸ್ರಿಣ ಇತಿ ವೇದಂ ವಿಷ್ಣುರ್ವಿ ಚಕ್ರಮೇ | ಅ. ೧-೬ | ಇತಿ ||

ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಶತಿನಃ ಸಹಸ್ರಿಣಶ್ಚೋಕ್ತಸುಖ್ಯೋಪೇತಸ್ಯ ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಪತಿಃ ಸ್ವಾಮಿ  
ಮೂರ್ಧಾ ಶಿರೋನದನಂತಃ ಶ್ರೇಷ್ಠಃ ಕವಿರ್ಮೇಧಾವೀ ರಯಿಣಾಂ ಧನಾನಾಮಪಿ ಪತಿರಿತಿ ಶೇಷಃ |  
ತದ್ವಿಭಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅಯಂ ಅಗ್ನಿಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಶತಿನಃ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವೂ | ಸಹಸ್ರಿಣಃ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಆದ | ವಾಜಸ್ಯ—ಅನ್ನಕ್ಕೆ | ಪತಿಃ—ಒಡೆಯನಾಗಿಯೂ | ಮೂರ್ಧಾ-ಶ್ರೇಷ್ಠನಾಗಿಯೂ | ಕವಿಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾಗಿಯೂ | ರಯಿಣಾಂ—ಸಕಲಧನಗಳ ದಾತೃವಾಗಿಯೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವೂ, ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಆದ ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನಾಗಿಯೂ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾಗಿಯೂ, ಮೇಧಾವಿಯಾಗಿಯೂ, ಸಕಲಧನಗಳ ದಾತೃವಾಗಿಯೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

This Agni is the lord of hundredfold and thousandfold food; he is the head, the seer, (the lord) of wealth

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ಈ ಬುಕ್ಕನ್ನು ವೈಕಲ್ಪಿಕಯಾಜ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೀಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಸಹಸ್ರಿಣ ಇತಿ ನೇದಂ ವಿಸ್ತುರ್ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೧-೬) ವಿಸ್ತವಾಗುವುದು.

|| ಸೂಕ್ತಾಂಶೋಃ •

ತಂ ನೇಮಿಮ್ಯಭವೋ ಯಥಾ ನಮಸ್ತ ಸಹೂತಿಭಿಃ |

ನೇದೀಯೋ ಯಜ್ಞಮಂಗಿರಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ನೇಮಿಂ | ಯಭವಃ | ಯಥಾ | ಆ | ನಮಸ್ತ | ಸಹೂತಿಭಿಃ |

ನೇದೀಯಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಅಂಗಿರಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಂಗಿರಃ ತ್ವಂ ಸಹೂತಿಭಿಃ ಸಮಾನಾಹ್ವಾನೈರನ್ಯೈರ್ದೇವೈಃ ಸಹ ನೇದೀಯೋಽಂತಿಕತಮಂ ಯಜ್ಞಮಾ ನಮಸ್ತ | ಆನಮಯ | ಯಭವೋ ನೇಮಿಂ ರಥಮಿವ ||

• ಶ್ರುತಿರ್ದಾರ್ಥ •

ಅಂಗಿರಃ—ಅಂಗಿರಾರೂಪವಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ! ಮುಖ್ಯವಃ—ಮುಖ್ಯಗಳು | ನೇಮಿಂ ಯಥಾ—  
ರಥದ ಚಕ್ರದ ಹೆಳೆಯನ್ನು ಬಗ್ಗಿಸುವಂತೆ | ಸಹೂತಿಭಿಃ—ನಿನ್ನೊಡನೆ “ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಇತರ ದೇವತೆ  
ಗಳೊಡನೆ | ನೇದೀಯಃ—ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪವಾದ | ತಂ ಯಜ್ಞಂ—ಅದೇ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ |  
ಅ ನಮಸ್ತು—ಬಗ್ಗಿ ಬಾ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಂಗಿರಾರೂಪವಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮುಖ್ಯಗಳು ರಥದ ಚಕ್ರದ ಹೆಳೆಯನ್ನು ಬಗ್ಗಿಸುವಂತೆ ನಿನ್ನೊಡನೆ  
ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡಗೂಡಿ ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪವಾದ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಗ್ಗಿ ಬಾ

### English Translation

O Angiras, with the deities associated in the invocation, draw this  
offering near you as the Ribhus (bend) the circumference of a wheel

• ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರ •

ತಸ್ಮೈ ನೂನಮುಭಿದ್ಯವೇ ವಾಚಾ ವಿರೂಪ ನಿತ್ಯಯಾ |

ವೃಷ್ಟೇ ಚೋದಸ್ತು ಸುಸ್ಪೃತಿಂ || ೬ ||

|| ಸದೇವರಃ ||

ತಸ್ಮೈ | ನೂನಂ | ಅಭಿದ್ಯವೇ | ವಾಚಾ | ವಿರೂಪ | ನಿತ್ಯಯಾ |

ವೃಷ್ಟೇ | ಚೋದಸ್ತು | ಸುಸ್ಪೃತಿಂ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ವಿರೂಪ ನಾನಾರೂಪೈತನ್ನಾಮಕ ಮಹರ್ಷೇ ತ್ವಂ ತಸ್ಮೈ ಪ್ರಸಿದ್ಧಯಾಭಿಸ್ಯವೇದಭಿಗತ-  
ತ್ಯಪ್ತಯೇ ವೃಷ್ಟೇ ವರ್ಷಕಾಯಾಗ್ನಯೇ ನಿತ್ಯಯೇತ್ವತ್ತಿರಹಿತಯಾ ವಾಚಾ ಮಂತ್ರರೂಪಯಾ  
ಸುಸ್ಪೃತಿಂ ನೂನಮಿದಾನೀಂ ಚೋದಸ್ತು | ಸ್ತುತೀತ್ಯೇವಮೃಷಿಃ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಂ ಬ್ರವೀತಿ ಯಜಮಾನೋ  
ವಾ ಹೋತಾರಂ ವಿರೂಪಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿರೂಪ—ಎಲೈ ವಿರೂಪಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಮುನಿಯೇ | ತಸ್ಮೈ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ | ಅಭಿದ್ಯವೇ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ  
ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ | ವೃಷ್ಟೇ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ನಿತ್ಯಯಾ—ಉತ್ಪತ್ತಿ ರಹಿತವಾದದೂ |



ನಾಚಾ—ಮಂತ್ರರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ | ಸುಷ್ಪತಿಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ನೂನಂ—  
ಈಗ | ಚೋದಶ್ಯ—ಪರಿಶು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ವಿರೂಪಸಂಜ್ಞಾ ಕನಾದ ಎಲೈ ಮುಷಿಯೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ, ವಿಶ್ವತವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವನೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ  
ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ನಿತ್ಯವಾದುದೂ ಮಂತ್ರರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು  
ಈಗ ಪಠಿಸು.

### English Translation

Virupa, with constant voice address you praise to this well-pleased  
showerer (of blessings).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಕಮು ಸ್ವಿದಶ್ಯ ಸೇನಯಾಗ್ನೇರಸಾಕಚಕ್ಷಸಃ |

ಪಣಿಂ ಗೋಷು ಸ್ತರಾಮಹೇ || ೭ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಕಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಸ್ವಿತ್ | ಅನ್ಯ | ಸೇನಯಾ | ಅಗ್ನೇಃ | ಅಸಾಕಚಕ್ಷಸಃ |

ಪಣಿಂ | ಗೋಷು | ಸ್ತರಾಮಹೇ || ೭ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಸ್ಯಾಗ್ನೇರಸಾಕಚಕ್ಷಸೋಽನ್ಯಚಕ್ಷಸೋಽಗ್ನೇಃ ಸೇನಯಾ ಜ್ವಾಲಾರೂಪಯಾ ಗೋಷು  
ನಿಮಿತ್ತೇಷು ಕಮು ಸ್ವಿತ್ ಕಂ ಖಲು ಪಣಿಂ ಸ್ತರಾಮಹೇ | ಸ್ತರಣಂ ಹಿಂಸನಂ | ಇದಾನೀಂ ಬಲಿನ-  
ಮಭಿಭವೇಮೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅಸಾಕಚಕ್ಷಸಃ—ಅತಿಪ್ರವೃದ್ಧವಾದ ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳ | ಅಸ್ಯ ಅಗ್ನೇಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಸೇನಯಾ—  
ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಸೇನೆಯ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಗೋಷು—ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯಲು | ಕಮು ಸ್ವಿತ್ ಪಣಿಂ—  
ಪಣಿರೂಪವಾದ ಯಾವ ಶತ್ರುವನ್ನು ತಾನೇ | ಸ್ತರಾಮಹೇ—ನಾವು ಜಯಿಸಬೇಕು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಆತಿ ಪ್ರವೃದ್ಧವಾದ ಪ್ರಭೆಯುಳ್ಳ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ಸೇನೆಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಾವು ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸಲು ಸಮರ್ಥರಾಗುತ್ತೇವೆ. ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹೊಂದಲು ಯಾವ ಶತ್ರುವನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಸೋಲಿಸೋಣ? ಅಂತಹ ಪಣಿರೂಪವಾದ ಶತ್ರುವು ಯಾವನಿರುತ್ತಾನೆ ?

English Translation

What strong enemy shall we overthrow, to win cows by the help of the host of this Agni of unmeasured radiance ?

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಮಾ ನೋ ದೇವಾನಾಂ ವಿಶಃ ಪ್ರಸ್ನಾತೀರಿವೋಸ್ರಾಃ ।

ಕೃಶಂ ನ ಹಾಸುರಘ್ನಾಃ ॥ ೮ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಮಾ | ನಃ | ದೇವಾನಾಂ | ವಿಶಃ | ಪ್ರಸ್ನಾತೀರಿವ | ಉಸ್ರಾಃ |

ಕೃಶಂ | ನ | ಹಾಸುಃ | ಅಘ್ನಾಃ ॥ ೮ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದೇವಾನಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ವಿಶಃ ಪ್ರಹೀಘತಾನ್ವರಿಚಾರಕಾನೋಽಸ್ರಾಸ್ರಾ ಹಾಸೀತ್ | ಅಗ್ನಿರೂಪರಿತ್ಯಜಶು | ಪ್ರಸ್ನಾತೀರುಸ್ರಾ ಇವ ಪಯಃ ಪುರಂತೀರ್ಗಾವ ಇವ | ತಾ ಯಥಾ ನ ಮುಂಚಂತಿ | ಉಭಯಮಪಿ ನ ಪರಿತ್ಯಜತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಮಿವ | ಕೃಶಮಲ್ಪಂ ಸ್ವಪಕ್ಷಮಘ್ನಾಃ ಗಾಘೋ ಯಥಾ ನ ಹಾಸುಃ ನ ಪರಿತ್ಯಜಂತಿ ತದ್ವತ್ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಘ್ನಾಃ—ಗೋವುಗಳು | ಕೃಶಂ—ತಮ್ಮ ಎಳೆಯ ಕರುಗಳನ್ನು | (ಯಥಾ) ನ ಹಾಸುಃ—ಗಾವ ರೀತಿ ತ್ಯಾಗಗೊಡುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅದರಂತೆ | ದೇವಾನಾಂ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ | ವಿಶಃ—ಪ್ರಜಾರೂಪರಾದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪ್ರಸ್ನಾತೀಃ—ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕೊಡುವ | ಉಸ್ರಾಃ ಇವ—ಭೇನಗಳಂತೆ ಉಪಾರಿಯಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು | ಮಾ (ಹಾಸೀತ್)—ತ್ಯಜಿಸದಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಗೋವುಗಳು ತಮ್ಮ ಎಳೆಯ ಕರುಗಳನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ತ್ಯಜಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅದರಂತೆ, ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಪ್ರಜಾರೂಪವಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಪ್ಲೀರವನ್ನು ಕೊಡುವ ಭೇನುಗಳಂತೆ ಉಪಕಾರಿಯಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ತ್ಯಜಿಸದಿರಲಿ.

English Translation

May he not ( forsake ) us, the liegemen of the gods, as the milk-streaming cows (forsake not); the cows abandon not a little (calf).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾ ನಃ ಸಮಸ್ಯ ದೂಢ್ಯಂ ಪರಿದ್ವೇಷಸೋ ಅಂಹತಿಃ |

ಊರ್ಮಿರ್ನ ನಾವನಾ ವಧೀತ್ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾ | ನಃ | ಸಮಸ್ಯ | ದೂಢ್ಯಂ | ಪರಿದ್ವೇಷಸಃ | ಅಂಹತಿಃ |

ಊರ್ಮಿಃ | ನ | ನಾವಂ | ಅ | ವಧೀತ್ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಮಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪರಿದ್ವೇಷಸಃ ಪರಿತೋ ದ್ವಿಷತೋ ದೂಢ್ಯಃ ಪಾಪಬುದ್ಧೀರಂಹತಿರ್ಹನನಂ ಮಾ ವಧೀತ್ | ಮಾ ಹಿಂಸ್ಯಾತ್ | ನಾವನೂರ್ಮಿಃ ಸಮುದ್ರತರಂಗ ಇವ | ಸ ಯಥಾ ತಾಂ ಪೀಡಯತಿ ತದ್ವನ್ಮಾ ವಧೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತ್ರ ಮಾ ನಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ದುರ್ಧಿಯಃ | ನಿ. ೫.೨೩ | ಇತ್ಯಾದಿ ನಿರುಕ್ತಂ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಊರ್ಮಿಃ—ಸಮುದ್ರದ ಅಲೆಗಳು | ನಾವಂ ನ—ದೋಣಿಯಮೇಲೆ ಹೊಡೆದು ಅದನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವಂತೆ | ಸಮಸ್ಯ—ಸಕಲವಾದವರೂ | ಪರಿದ್ವೇಷಸಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದಿರುವವರೂ ಅದ ಶತ್ರುಗಳ | ದೂಢ್ಯಃ—ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ | ಅಂಹತಿಃ—ಹಿಂಸಾಪ್ರವೃತ್ತಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ಅ ವಧೀತ್—ನಾಶಪಡಿಸದಿರಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಮುದ್ರದ ಅಲೆಗಳು ದೋಣಿಯಮೇಲೆ ಹೊಡೆದು ಅದನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವಂತೆ ಸಕಲವಾದವರೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದಿರುವವರೂ ಅದ ಶತ್ರುಗಳ ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಹಿಂಸಾಪ್ರವೃತ್ತಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸದಿರಲಿ

## English Translation

Let not the onset of any evil-minded adversary harm us as the wave (overwhelms) a ship.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಸಮಸ್ಯೆ—ಈ ಶಬ್ದವು ಸರ್ವನಾಮವೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಸಮಂ ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತವು ಎಂದರ್ಥವು ಯಾಸ್ಕರು—

ಸಮಸ್ಯೆ | ಸಮಮಿತಿ ಪರಿಗ್ರಹಾರ್ಥೀಯಂ ಸರ್ವನಾಮಾನುದಾತ್ತಂ

(ನಿ. ೫-೨೭)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—ಎಂದರೆ ಸಮಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಪ್ರರಿಗ್ರಹಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಮತ್ತು ಇದು ಸರ್ವನಾಮವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು, ಇದರ ಸ್ವರವು ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತವು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಇದರ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಸನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಮಾ ನಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ದುರ್ಧಿಯಾಃ ಪಾಪಧಿಯಾಃ ಸರ್ವತೋ ದ್ವೇಷಸೋ ಅಂಹಾತಿರೂರ್ನಿರೀಶ  
ನಾನಮಾವಧೀತ್ | ಉರ್ಮಿರೂರ್ಣೋತೇನೌಃ ಪ್ರಣೋತ್ರವ್ಯಾ ಭವತಿ | ನಮತೇರ್ವಾ |  
ತತ್ಕಥಮನುದಾತ್ತಪ್ರಕೃತಿ ನಾಮ ಸ್ಯಾತ್ ದೃಷ್ಟವ್ಯಯಂ ತು ಭವತಿ ||

(ನಿ ೫-೨೭)

ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಟ್ಟಬುದ್ಧಿ ಎಂದರೆ ಪಾಪಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ವರ್ತಿಸತಕ್ಕ ಶತ್ರುಜನರ ದುಷ್ಟ್ರಸ್ತ್ರಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸೆಪಡಿಸದಿರಲಿ. ಹೇಗೆಂದರೆ, ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಇರುವ ದೋಣಿಯನ್ನು ನೀರಿನ ಅಲೆಗಳು ಮತ್ತೆಲೂ ಹೊಡೆದದ್ದೆಳಿಸುವಂತೆ ದುಷ್ಟಜನರ ಪಾಪಬುದ್ಧಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ ಎಂದು ನೀರಿನ ಅಲೆಗಳು ದುಷ್ಟಜನರ ಪಾಪಬುದ್ಧಿಗಳಿಗೂ ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ಉರ್ಮಿಶಬ್ದವು ಅಚ್ಚಾದಿವು ಎಂದರ್ಥವುಳ್ಳ ಉರ್ಣೋತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಅಲೆಗಳು ದಡವನ್ನು ಪಡೆದದೆ ಮುಚ್ಚುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಅಲೆಗಳಿಗೆ ಉರ್ಮಿ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ ನೌಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಎಳಿ ಅಥವಾ ತಳ್ಳು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ನಯುಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ ನೀರಿನಮೇಲೆ ಎಳೆಯಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಅಥವಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತದೆ. ಅದರಿಂದ ನೌಕೆಗೆ (ದೋಣಿಗೆ) ನೌಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಅಥವಾ ಈ ಶಬ್ದವು ಬಗ್ಗು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ನೌಧಾತುವಿನಿಂದ ದರೂ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಈಗ ಸಮಂ ಎಂಬ ಸರ್ವನಾಮಶಬ್ದವು ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತವೆಂದು ಹೇಳಿದಿರುವಕ್ಕೆ ಸಾರ್ವಜನಿಕ ಅಥವಾ ಸರ್ವನಾಮಪದಕ್ಕೆ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತಸಂಜ್ಞೆ ಇರುವುದು ವಿರುದ್ಧವಲ್ಲವೇ ಎಂದರೆ ಈ ಸಮಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸುಬಂತ್ವದದಂತೆ ಏಳು ವಿಭಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರತ್ಯಯಗಳೊಡನೆ ನಾನಾರೂಪಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಪ್ರಕೃತ ಶುಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ಯೆ ಎಂದು ಪುನಃ ಏಕವಚನದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ ಅದರಿಂದ ಉತ್ತರೋ ಸಮಸ್ಯೆವ್ಯಾಪ್ತೀತಿ ನೋ ವಸೋ ನಾಜೀ ಸುಕ್ತಿಶ್ಚ ಗೋಮತಿ (ಪು. ಸಂ. ೮-೧-೮) ಎಂಬ ಶುಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ಯೆ ಎಂಬ ಸಪ್ತಮ್ಯೇಕವಚನದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಮಸ್ತೇ ಅಗ್ನೇ ಓಜಸೇ ಗೃಣಂತಿ ದೇವ ಕೃಷ್ಣಯಃ |

ಅಮೈರಮಿತ್ರಮರ್ಧಯ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಮಃ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಓಜಸೇ | ಗೃಣಂತಿ | ದೇವ | ಕೃಷ್ಣಯಃ |

ಅಮೈಃ | ಅಮಿತ್ರಂ | ಅರ್ಧಯ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದೇವ ತುಭ್ಯಂ ನಮೋ ಗೃಣಂತಿ | ನಮಸ್ಕಾರಶಬ್ದಮುಚ್ಚಾರಯಂತಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಓಜಸೇ ಬಲಾಯ | ಕೇ | ಕೃಷ್ಣಯೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಯಜಮಾನಾಃ | ಅತೋಽಹಮಪಿ ಗೃಣಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾಮೈರಮಿತ್ರಂ ಶತ್ರುಮರ್ಧಯ | ನಾಶಯ ||

|| ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥಃ ||

ದೇವ—ವೇತಾತೃನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ | ಕೃಷ್ಣಯಃ—ಮಾನವರು | ಓಜಸೇ—ಶಕ್ತಿ ಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ | ನಮಃ—ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಗೃಣಂತಿ—ಪರಿಸುತಾರೆ | ಅಮೈಃ—ನಿನ್ನ ಬಲಗಳಿಂದ | ಅಮಿತ್ರಂ—ಶತ್ರುವನ್ನು | ಅರ್ಧಯ—ನಾಶಪಡಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತಾತೃನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮಾನವರೆಲ್ಲರೂ ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಶಕ್ತಿ ಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪರಿಸುತಾರೆ. (ಅದರಂತೆ ನಾನೂ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ) ನಿನ್ನ ಬಲಗಳಿಂದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು

### English Translation

Divine Agni, men utter your praises for the attainment of strength ; by strength destroy the enemy.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕುವಿತ್ಸು ನೋ ಗವಿಷ್ಟಯೇಗ್ನೇ ಸಂವೇಷಿಷೋ ರಯಿಂ |

ಉರುಕ್ಯದುರು ಣಿಷ್ಕೃಧಿ || ೧೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಕು<sub>೨</sub>ವಿತ್ | ಸು | ನಃ | ಗೋ<sub>೨</sub>ವ್ಯಾ<sub>೨</sub>ಯೇ | ಅ<sub>೨</sub>ಗ್ನೇ | ಸಂ<sub>೨</sub>ವೇ<sub>೨</sub>ಷಿಷಃ | ರಯಿಂ |

ಉ<sub>೨</sub>ರು<sub>೨</sub>ಕ್ಯತ್ | ಉರು | ನಃ | ಕೃ<sub>೨</sub>ಧಿ || ೧೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಗ್ರಾಮ್ಯೇಣಾಗ್ನಿನಾ ನೈತಾನಿಕಸ್ಯ ಸಂಸರ್ಗೇಗ್ನಯೇ ಸಂವರ್ಗಾಯೇಷ್ವಿಃ ಕಾರ್ಯಾ | ತತ್ರ ಕುವಿತ್ಸು ನ ಇತ್ಯನುವಾಕ್ಯಾ ಮಾ ನೋ ಅಸ್ತಿನಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಕುವಿತ್ಸು ನೋ ಗವಿಷ್ಟಯೇ ಮಾ ನೋ ಅಸ್ತಿನಿಹಾಧನೇ | ಅ. ೩-೧೩ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಗವಿಷ್ಟಯೇ ಗವಾಮೇಷ್ವಣಾಯ ಕುವಿದ್ವಹು ರಯಿಂ ಧನಂ ಸಂವೇಷಿಷಃ | ಸಂಪ್ರಾಪಯ | ಉರುಕ್ಯತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾನುರು ಕೃಧಿ | ಕುರು ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಗವಿಷ್ಟಯೇ—ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಕುವಿತ್—ಅತ್ಯಧಿಕ ವಾದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಸು ಸಂವೇಷಿಷಃ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ಉರುಕ್ಯತ್—ವೃದ್ಧಿ ಕಾರಕನಾದ ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಉರು—ಪ್ರವೃದ್ಧರನ್ನಾಗಿ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮಗೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹೊಂದಲು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡು. ವೃದ್ಧಿ ಕಾರಕನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರವೃದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

### English Translation

Agni, send us abundance of wealth to satisfy our desires, giver of free space, grant us abundant room.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಸಂವರ್ಗಾಯೇಷ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಕುವಿತ್ಸು ನಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಯನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ, ಇದರ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಯಾದ ಮಾ ನೋ ಅಸ್ತಿಸ್ ಎಂಬ ಋಕ್ಯನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿಯೂ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ-ಕುವಿತ್ಸು ನೋ ಗವಿಷ್ಟಯೇ ಮಾ ನೋ ಅಸ್ತಿನಿಹಾಧನೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೧೩) ನಿವೃತ್ತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಮಾ ನೋ ಅಸ್ತಿಸ್ತಹಾಧನೇ ಪರಾ ವಗಾಽರಭ್ಯದ್ಯಥಾ ।

ಸಂವರ್ಗಂ ಸಂ ರಯಿಂ ಜಯ ॥ ೧೨ ॥

॥ ಪದಕಾರಃ ॥

ಮಾ | ನಃ | ಅಸ್ತಿಸ್ | ಮಹಾಧನೇ | ಪರಾ | ವರ್ಗ | ಭಾರಭ್ಯತ್ | ಯಥಾ |

ಸಂವರ್ಗಂ | ಸಂ | ರಯಿಂ | ಜಯ ॥ ೧೨ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ನೋಽಸ್ಮಾನಸ್ತಿಸ್ತಹಾಧನೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಮಾ ಪರಾ ವರ್ಗ | ಮಾ ಪರಿತ್ಯಾಜ್ಯೇಃ | ಭಾರ-  
ಭ್ಯದ್ಯಥಾ | ಭಾರವಾಹೀ ಯಥಾ ಭಾರಮಂತೇ ಪರಿತ್ಯಜತಿ ತದ್ವತ್ | ಸಂವರ್ಗಂ ಶತ್ರುಭ್ಯಃ ಸಹಾಚ್ಛಿದ್ಯ-  
ಮಾನಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ಸಂ ಜಮಾಸ್ತದರ್ಥಂ |

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಭಾರಭ್ಯತ್—ಭಾರವನ್ನು ಹೊತ್ತುಕೊಂಡಿರುವವನು | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ ತನ್ನ  
ಭಾರವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸುವನೋ ಹಾಗೆ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಹಾಧನೇ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನಕ್ಕಾಗಿ ನಡೆಯುವ  
ಅಸ್ತಿಸ್—ಈ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ಮಾ ಪರಾ ವರ್ಗ—ತ್ಯಾಗಮಾಡಬೇಡ | ಸಂವರ್ಗಂ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ  
ಶೇಖರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಸಂ ಜಯ—ನಮಗೆ ಜಯಿಸಿಕೊಡು

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಭಾರವನ್ನು ಹೊತ್ತುಕೊಂಡಿರುವವನು ಯಾವ ರೀತಿ ತನ್ನ ಭಾರವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸುವನೋ  
ಹಾಗೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನಕ್ಕಾಗಿ ನಡೆಯುವ ಈ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ತ್ಯಜಿಸಬೇಡ. ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಶೇಖರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ  
ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಜಯಿಸಿಕೊಡು.

English Translation

Leave us not in this conflict as a bearer his burden ; win for us the  
plundered wealth of our foes.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅನ್ಯಮಸ್ಯದ್ವಿಯಾ ಇಯಮಗ್ನೇ ಸಿಷಕ್ತು ದುಚ್ಛುನಾ ।

ವರ್ಧಾ ನೋ ಅನುವಚ್ಯವಃ ॥ ೧೩ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ॒ನ್ಯಂ | ಅ॒ಶ್ವತ್ | ಭಿ॒ಯ್ | ಇ॒ಯಂ | ಅ॒ಗ್ನೇ | ಸಿ॒ಸಕ್ತು॑ | ದು॒ಚ್ಛು॑ನಾ |

ವ॒ರ್ಧ | ನಃ | ಅ॒ಮೃ॒ತತ್ | ಶ॒ವಃ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವದೀಯೇಯಂ ದುಚ್ಛುನಾ ಬಾಧಕಸಂಹತಿರಸ್ತದನ್ಯಮಸ್ತೋತಾರಂ ಭಿಯ್ಯ ಭಯಾಯ ಸಿಸಕ್ತು | ಸೇವತಾಂ | ತ್ವಂ ಚ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಮವದ್ಬಲೋಪೇತಂ ಶವೋ ವೇಗಂ ವರ್ಧ | ವರ್ಧಯ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ||

|| ಪ್ರತಿರ್ದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದುಚ್ಛುನಾ—ಕೇಡನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ | ಇಯಂ—ಈ ಶಕ್ತಿಯು | ಅಶ್ವತ್—ನಮಗಿಂತಲೂ | ಅನ್ಯಂ—ಬೇರೆಯಾದ ಶತ್ರುವಿನ | ಭಿಯ್—ಭಯಕಾರಕವಾಗಿ | ಸಿಸಕ್ತು—ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅಮೃತತ್—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ | ಶವಃ—ವೇಗವನ್ನು | ವರ್ಧ—ಬೆಳೆಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಕೇಡನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಈ ಶಕ್ತಿಯು ನಮಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ಶತ್ರುವಿಗೆ ಭಯ ವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡಲಿ. ನಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ವೇಗವನ್ನು ಬೆಳೆಸು.

English Translation

Agni, may your plagues pursue some other to terrify him ; increase our vigorous strength is battle.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯಾ॑ಜು॒ಷನ್ನ॑ಮ॒ಸ್ತಿನಃ॑ ಶ॒ಮೀಮ॑ದು॒ರ್ಮಖ॑ಸ್ಯ ವಾ |

ತಂ ಘೇ॑ದ॒ಗ್ನಿವ॒ಙ್ಮಧಾ॑ವ॒ತಿ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯ॒ಸ್ಯ | ಅ॒ಜು॒ಷತ್ | ನ॒ಮ॒ಸ್ತಿನಃ॑ | ಶ॒ಮೀ॑ | ಅ॒ದು॒ರ್ಮಖ॑ಸ್ಯ | ವಾ |

ತಂ | ಘ॒ | ಇತ್ | ಅ॒ಗ್ನಿಃ | ವೃ॒ಧಾ | ಅ॒ವ॒ತಿ || ೧೪ ||



॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯಸ್ಯ ನಮಸ್ವಿನೋ ನಮಸ್ಕಾರವತೋಽದುರ್ಮಖಸ್ಯ ವಾದುಷ್ಟಯಾಗಸ್ಯ ವಾ ಶಮೀಂ ಕರ್ಮಾಜುಷತ್ ಅಸೇವತ ತಂ ಘೇತ್ರಮೇವ ಯಜಮಾನಸಂ ಸಂಗ್ರಾಮೇಽಗ್ನಿವ್ಯಧಾಂತಿ ವಿಶೇಷೇಣ ಗಚ್ಛತಿ | ಅಪೋ ನಮೋಯುಕ್ತಾ ಅದುರ್ಮಖಾರ್ಜ್ಯ ಭವೇಮೇತಿ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ನಮಸ್ವಿನಃ—ನಮಸ್ಕಾರಯುತನಾದ | ವಾ—ಅಥವಾ | ಅದುರ್ಮಖಸ್ಯ—ಪಾಪರಹಿತನಾದ ಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡುವ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನ | ಶಮೀಂ—ಕರ್ಮವನ್ನು | ಅಜುಷತ್—ಅಗ್ನಿಯು ಸೇವಿಸುವನೋ | ತಂ ಘೇತ್—ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನನ್ನೇ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ವ್ಯಧಾ—ತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ಅವತಿ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ

॥ ಭಾರ್ತುರ್ಥಃ ॥

ನಮಸ್ಕಾರಯುತನಾದ ಅಥವಾ ಪಾಪರಹಿತನಾದ ಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡುವ ಯಾವ ಯಜಮಾನನ ಕರ್ಮವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಸೇವಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನನ್ನೇ ಅಗ್ನಿಯು ತತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ

English Translation

Agni especially protects (in battle) that praiser or zealous sacrificer whose offerings he has attended

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಃ ॥

ಪರಸ್ಯಾ ಅಥ ಸಂವರೋದಂತಂ ಅಭ್ಯಾ ತರ |

ಯತ್ರಾಹಮಸ್ತಿ ಈ ಅನಂ ರಿಃ |

॥ ಪದವಾಂಃ ॥

ಪರಸ್ಯಾಃ | ಅಥ | ಸಂವತಃ | ಅನಂ ರಿಃ | ಅ | ತರ |

ಯತ್ರ | ಅಹಂ | ಅಸ್ತಿ | ತಾನ್ | ಅನಂ || ರಿಃ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪರಸ್ಯಾ ಅನ್ಯಾಯಾಃ ಸಂವತಃ ಸೇನಾಯಾ ಅನರಾನನ್ಯಾನಸ್ತದೀಯಾನಭ್ಯಃ—ಮುಖವಾಗಿ ಸರ್ವತಸ್ತರ | ತಾರಯ | ವೈರಿಸೇನಾ ಅಸ್ತದ್ಭಟ್ಟಿಃ ಪರಾಭಾವಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯತ್ರ ಯೇಷ್ವಸ್ತದೀಯಪರಿಜನಮಧ್ಯೇಽಣಮಸ್ತಿ ಸ್ವಾಮೀ ತಾನನ | ರಕ್ಷ ||

|| ಶ್ರುತಿರ್ದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಯತ್ರ—ಯಾವ ಸೇನೆಗೆ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಅಸ್ಮಿ—ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೇನೆಯೋ ಅಂತಹ | ಅವರಾನ್—ನನ್ನನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವ ಸೇನಾಜನರನ್ನು | ಪರಸ್ಯಾಃ ಅಭಿ—ಶತ್ರುವಿಗೆ ಸೇರಿದ | ಸಂವತಃ—ಸೇನೆಯಿಂದ | ಅಭಿ ಆ ತರ—ಸುತ್ತಲೂ ಸಂರಕ್ಷಿಸು | ತಾನ್—ಅವರನ್ನು | ಅವ—ಕಾಪಾಡು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಸೇನೆಗೆ ನಾನು ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೇನೆಯೋ ಅಂತಹ ನನ್ನ ಆಶ್ರಿತರಾದ ಸೇನಾಜನರನ್ನು ಶತ್ರುವಿಗೆ ಸೇರಿದ ಸೇನೆಯಿಂದ ಸುತ್ತಲೂ ಸಂರಕ್ಷಿಸು. ಅವರನ್ನು ಕಾಪಾಡು.

### English Translation

Deliver us wholly from the hostile army, shield those among whom I am (lord).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿದ್ವಾ ಹಿ ತೇ ಪುರಾ ವಯಮಗ್ನೇ ಪಿತುರ್ಯಥಾವಸಃ |

ಅಥಾ ತೇ ಸುಮ್ಮಮಾಮಹೇ || ೧೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿದ್ವಾ | ಹಿ | ತೇ | ಪುರಾ | ವಯಂ | ಅಗ್ನೇ | ಪಿತುಃ | ಯಥಾ | ಅವಸಃ |

ಅಥಾ | ತೇ | ಸುಮ್ಮಂ | ಅಮಾಮಹೇ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪಿತುಃ ಪಾಲಕಸ್ಯ ತೇ ತನಾವಸೋಽವೋ ರಕ್ಷಣಂ ಪುರಾ ಯಥಾ ತಥೇದಾನೀಮಪೀತಿ ವಿದ್ವಾ | ಅಥ ತತ್ರೇ ತವ ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖಮಾಮಹೇ | ಯಾಚಾಮಹೇ | ಅಥನಾ ಪಿತುರ್ಯಥೇತಿ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಪಿತುಃ ಪಾಲನಂ ಪುತ್ರೋ ಯಥಾ ವೇತ್ತಿ ತಥೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿರ್ದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪಿತುಃ—ಪಾಲಕನಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಅವಸಃ—ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು | ವಯಂ—ನಾವು | ಪುರಾ ಯಥಾ—ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ತಿಳಿದಂತೆಯೇ | ವಿದ್ವಾ ಹಿ—ಈಗಲೂ ಅರಿತಿದ್ದೇವೆ | ಅಥ—ಆದುದರಿಂದ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ | ಸುಮ್ಮಂ—ಸುಖವನ್ನು | ಅಮಾಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪಾಲಕನಾದ ನಿನಗೆ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ಅರಿತಂತೆಯೇ ಈಗಲೂ ಅರಿತಿದ್ದೇವೆ. ಅದುದರಿಂದ ನಿನಿಂದ ಸುಖವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ

### English Translation

We know your protection, Agni, as of a father in former times, therefore we (again) desire of you that happiness.



### ಎಪ್ಪತ್ತರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಇವಂ ನು ಮಾಯಿನಮಿತಿ ದ್ವಾದಶಚಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕುರುಸುತಿನಾಮ ಕಾಣ್ಣು  
ಯುಷಿಃ | ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಃ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಇವಂ ನು ದ್ವಾದಶ  
ಕುರುಸುತಿಃ ಕಾಣ್ಣು ಇತಿ || ವ್ಯೂಛೇ ದಶರಾತ್ರೇ ಚತುರ್ಥೇಽಪಿ ಮರುತ್ಪತೀಯ ಅದ್ಯಸ್ತುಚಃ |  
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇವಂ ನು ಮಾಯಿನಂ ಹುವೇ ತ್ಯಮು ವಃ ಸತ್ಯಾಸಾಹಂ | ಅ. ಲ. ಅ. ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇವಂ ನು ಮಾಯಿನಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎಂಟನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ಣುಗೋತ್ರೋದ್ಧವನಾದ ಕುರುಸುತಿಃ  
ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು, ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇವಂ ನು  
ದ್ವಾದಶ ಕುರುಸುತಿಃ ಕಾಣ್ಣು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವ್ಯೂಛವೆಂಬ ದಶರಾತ್ರಯಾಗದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿವಸ  
ಮರುತ್ಪತೀಯಶಸ್ತ್ರಮುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಇವಂ ನು ಮಾಯಿನಂ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಮೂರು  
ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭದ ತೃಚನನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ ಇವಂ ನು ಮಾಯಿನಂ  
ಹುವೇ ತ್ಯಮು ವಃ ಸತ್ಯಾಸಾಹಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಲ-ಲ) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೭೬

ಮಂಡಲ—೮ | ಅನುವಾಕ—೮ | ಸೂಕ್ತ—೭೬ |

ಅಪ್ಪಕ—೬ | ಅಧ್ಯಾಯ—೫ | ವರ್ಗ—೨೬ | ಅ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ—೧ |

ಋಷಿ—ಕುರುತಿಃ ಕಾಣ್ಣು |

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರ |

ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ |

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇನುಂ ನು ಮಾಯಿನಂ ಹುವ ಇಂದ್ರವಿಾಶಾನಮೋಜಸಾ ।

ಮರುತ್ವಂತಂ ನ ವೃಂಜಸೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇನುಂ | ನು | ಮಾಯಿನಂ | ಹುವೇ | ಇಂದ್ರಂ | ಈಶಾನಂ | ಓಜಸಾ |

ಮರುತ್ವಂತಂ | ನ | ವೃಂಜಸೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇನುಂ ಮಾಯಿನಂ ಪ್ರಜಾವಂತಮೋಜಸಾ ಸ್ವಬಲೇನೇಶಾನಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸ್ವಾಮಿನಂ ಮರುತ್ವಂತಂ ನ | ನೇತಿ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ಮರುದ್ಭಿಃ ಸ್ವದ್ವಂತಮಿದಾನೀಮಿಂದ್ರಂ ವೃಂಜಸೇ ಶತ್ರುಣಾಂ ಭೇದನಾಯ ಹುವೇ | ಆತ್ಮಯಾಮಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮಾಯಿನಂ—ಪ್ರಜ್ಞಾಂತನೂ | ಓಜಸಾ ನು—ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ | ಈಶಾನಂ—ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವನೂ | ಮರುತ್ವಂತಂ—ಮರುತ್ತುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ | ಇನುಂ ಇಂದ್ರಂ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ನ—ಈಗ | ವೃಂಜಸೇ—ಶತ್ರುಗಳ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ | ಹುವೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಜ್ಞಾಂತನೂ, ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವನೂ ಮರುತ್ತುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಈಗ ಶತ್ರುಗಳ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ

English Translation

I invoke now for the destruction of my enemies the wise Indra attended by the Maruts, ruling all by his power

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಮಿಂದ್ರೋ ಮರುತ್ಸಖಾ ವಿ ವೃತ್ರಸ್ಯಾಭಿನಚ್ಛಿರಃ ।

ವಜ್ರೇಣ ಶತ್ಸರ್ವಣಾ || ೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಯಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಮರುತ್ಸಾಸಖಾ | ವಿ | ವೃತ್ರಸ್ಯ | ಅಭಿನತ್ | ಶಿರಃ |  
ವಜ್ರೇಣ | ಶತಪರ್ವಣಾ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಯಮಿಂದ್ರೋ ಮರುತ್ಸಖಾ ಮರುದ್ಯುಕ್ತೋ ವೃತ್ರಸ್ಯ ವ್ಯಭಿನತ್ ವ್ಯಚ್ಛಿನ್ನಚ್ಛಿರೋ ವಜ್ರೇಣ  
ಶತಪರ್ವಣಾ ಶತಸಂಧಿನಾ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಮರುತ್ಸಖಾ—ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೆ ಮಿತ್ರನಾದ | ಅಯಂ ಇಂದ್ರಃ—ಈ ಇಂದ್ರನು (ಮರುತ್ತುಗಳ  
ಸಹಾಯದಿಂದ) | ಶತಪರ್ವಣಾ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಸಂಧಿಬಂಧವುಳ್ಳ (ಅಲುಗುಗಳ್ಳು) | ವಜ್ರೇಣ—ವಜ್ರಾ  
ಯುಧದಿಂದ | ವೃತ್ರಸ್ಯ—ವೃತ್ರಾಸುರನ | ಶಿರಃ—ಶಿರಸ್ಸನ್ನು | ವ್ಯಭಿನತ್—ಸೀಳಿಹಾಕಿದ್ದಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೆ ಮಿತ್ರನಾದ ಈ ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಸಂಧಿಬಂಧವುಳ್ಳ  
(ಅಲುಗುಗಳ್ಳು) ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ವೃತ್ರಾಸುರನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

Indra, attended by the Maruts, has cleft the head of Vritra with  
his hundred-jointed thunderbolt.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವಾವೃಧಾನೋ ಮರುತ್ಸಖೀಂದ್ರೋ ವಿ ವೃತ್ರಮೈರಯತ್ |  
ಸೃಜನ್ತೈಸ್ಸಮುದ್ರಿಯಾ ಅಪಃ || ೩ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವವೃಧಾನಃ | ಮರುತ್ಸಾಸಖಾ | ಇಂದ್ರಃ | ವಿ | ವೃತ್ರಂ | ಐರಯತ್ |  
ಸೃಜನ್ | ಸಮುದ್ರಿಯಾಃ | ಅಪಃ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಯಮಿಂದ್ರೋ ವಾವೃಧಾನೋ ವರ್ಧಮಾನೋ ಮರುತ್ಸಖಾ ಮರುತ್ಸಹಾಯೋ ವೃತ್ರಂ  
ಮೇಘಂ ವೈರಯತ್ | ವಿದಾರಿತವಾನ್ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಸಮುದ್ರಿಯಾಃ | ಸಮುದ್ರಮಂತರಿಕ್ಷಂ |  
ತತ್ಸಂಬಂಧಿನ್ಯ ಅಪ ಅಸಸೃಜನ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಮರುತ್ಸಖಾ—ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಹಾಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ | ವಾವೃಧಾನಃ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು  
ಹೊಂದಿರುವವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಸಮುದ್ರಿಯಾಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಅಪಃ—  
ಉದಕವನ್ನು | ಸೃಜನ್—ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡುತ್ತಾ | ವೃತ್ರಂ—ಮೇಘವನ್ನು | ವೈರಯತ್—ಸೀಳಿಹಾಕಿದ್ದಾನೆ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಹಾಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ, ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದತಕ್ಕವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು  
ಅಂತರಿಕ್ಷಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಉದಕವನ್ನು ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡುತ್ತಾ ಮೇಘವನ್ನು ಸೀಳಿದ್ದಾನೆ

English Translation

Indra, increasing in might, attended by the Maruts, has torn Vritra  
asunder, letting loose the waters of the firmament

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಯಂ ಹ ಯೇನ ವಾ ಇದಂ ಸ್ವಮರುತ್ವತಾ ಜಿತಂ |

ಇಂದ್ರೇಣ ಸೋಮಸೀತಯೇ || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಯಂ | ಹ | ಯೇನ | ವೈ | ಇದಂ | ಸ್ವಃ | ಮರುತ್ವತಾ | ಜಿತಂ |

ಇಂದ್ರೇಣ | ಸೋಮಸೀತಯೇ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಷಷ್ಠೇಽಹನಿ ಮರುತ್ವತೀಯೇಽಯಂ ಹ ಯೇನೇತಿ ಮರುತ್ವನ್ನಿದ್ಧಾನೀಯಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ  
ಚ | ಅಯಂ ಹ ಯೇನ ವಾ ಇದಮುಪ ನೋ ಹರಿಭಿಃ ಸುತಂ | ಅ. ೬-೬ ಇತಿ ||

ಅಯಂ ಹ ಖಲ್ವಿದ್ರೋ ಯೇನ ವೈ ಯೇನ ಖಲು ಮರುತ್ವತಾ ಮರುದ್ಭಿಯುಕ್ತೇನೇಂದ್ರೇ-  
ಣೇದಂ ಸ್ವಃ ಸ್ವರ್ಗಾಖ್ಯಂ ಸ್ಥಾನಮಿದಂ ಸ್ವಃ ಸರ್ವಂ ಕರ್ಮ ವಾ ಯದ್ವೇದಂ ಸರ್ವಂ ಜಗಜ್ಜಿತಂ |  
ಕಿಮರ್ಥಂ | ಸೋಮಪೀತಯೇ ಸೋಮಪಾನಾಯ ||

|| ಶ್ರುತಿವಾರ್ತ ||

ಮರುತ್ವತಾ—ಮರುತ್ತುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಯೇನ—ಯಾವ | ಇಂದ್ರೇಣ ವೈ—ಇಂದ್ರನಿಂದಲೇ |  
ಸೋಮಪೀತಯೇ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಇದಂ ಸ್ವಃ—ಈ ಸ್ವರ್ಗವು | ಜಿತಂ—ಜಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ |  
ಅಯಂ ಹ—ಆ ಇಂದ್ರನೇ ಇವನು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಮರುತ್ತುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನಿಂದಲೇ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ಸ್ವರ್ಗವು ಜಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ  
ಆ ಇಂದ್ರನೇ ಇವನು

### English Translation

This is that Indra, by whom assisted by the Maruts, yonder heaven  
was conquered, to quaff the Soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮರುತ್ವಂತನ್ಯುಜೀಷಿಣಮೋಜಸ್ವಂತಂ ವಿರಪ್ಪಿನಂ |

ಇಂದ್ರಂ ಗೀರ್ಭಿರ್ಹವಾಮಹೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮರುತ್ವಂತಂ | ಉಜೀಷಿಣಂ | ಓಜಸ್ವಂತಂ | ವಿರಪ್ಪಿನಂ |

ಇಂದ್ರಂ | ಗೀರ್ಘಿಃ | ಹವಾಮಹೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮರುತ್ವಂತಂ ಮರುದ್ಭಿಸ್ತದ್ವಂತಮ್ನುಜೀಷಿಣಂ | ಅಭಿಷುತಶೇಷ ಉಜೀಷಃ | ಸ ಚ ತ್ವತೀಯ-  
ಸವನೇ ಪುನಃ ಸೂಯತೇ | ತದ್ವಂತಮೋಜಸ್ವಂತಂ | ಓಜೋ ನಾಮಾಷ್ಟಮಾ ದಶಾ | ತರೀರ-  
ವೈದ್ಯುತೇತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವಿರಪ್ಪಿನಂ | ಮಹನ್ನಾಮೈತತ್ | ಮಹಾಂತಂ ಏವಂನುಹಾನುಭಾವಮಿಂದ್ರಂ  
ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಹವಾಮಹೇ | ಆಹ್ವಯಾಮಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಮರುತ್ವಂತಂ—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿದವನೂ | ಋಜೀಷೀಣಂ—ಋಜೀಷಸಂಜ್ಞಾಕವಾದ ಸೋಮ  
ವುಳ್ಳವನೂ | ಓಜಸ್ವಂತಂ—ಶಕ್ತಿಯುತನೂ | ವಿರಹ್ನಿನಂ—ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—  
ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಗೀರ್ಭೀ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಹವಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿದವನೂ, ಋಜೀಷದಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ ಸೋಮವುಳ್ಳವನೂ, ಶಕ್ತಿಯುತನೂ,  
ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

### English Translation

We invoke with our praises the mighty Indra, accompanied by the Maruts, the vigorous acceptor of the residue of the oblation.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಂ ಪ್ರತ್ನೇನ ಮನ್ತನಾ ಮರುತ್ವಂತಂ ಹವಾಮಹೇ |

ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ || ೬ ||

॥ ಪದರಾಶಿಃ ॥

ಇಂದ್ರಂ | ಪ್ರತ್ನೇನ | ಮನ್ತನಾ | ಮರುತ್ವಂತಂ | ಹವಾಮಹೇ |

ಅಸ್ಯ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಪೀತಯೇ || ೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಮರುತ್ವಂತಮಿಂದ್ರಂ ಪ್ರತ್ನೇನ ಪುರಾಣೇನ ಮನ್ತನಾ ಮನಸೀಯೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಹವಾಮ-  
ಹೇಽಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ಪಾನಾಯ |

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಮರುತ್ವಂತಂ—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿದವನಾದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಪ್ರತ್ನೇನ—  
ಪುರಾತನವಾದುದೂ | ಮನ್ತನಾ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ—ಈ  
ಸೋಮದ | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹವಾಮಹೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.



॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪುರಾತನವಾದುದೂ, ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಈ ಸೋಮದ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

### English Translation

With an ancient hymn we invoke Indra with the Maruts, to drink this Soma.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಮರುತ್ವಾ<sup>೧</sup> ಇಂದ್ರ<sup>೨</sup> ಮಿಥ್ವಾ<sup>೩</sup> ಸಿಬಾ<sup>೪</sup> ಸೋಮಂ<sup>೫</sup> ಶತಕ್ರತೋ<sup>೬</sup> ।

ಅಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ<sup>೭</sup> ಪುರುಷ್ವತ<sup>೮</sup> ॥ ೭ ॥

॥ ಪದಕಾಠಃ ॥

ಮರುತ್ವಾನ್<sup>೧</sup> | ಇಂದ್ರ<sup>೨</sup> | ಮಿಥ್ವಾಃ<sup>೩</sup> | ಸಿಬ<sup>೪</sup> | ಸೋಮಂ<sup>೫</sup> | ಶತಕ್ರತೋ<sup>೬</sup> ಇತಿ ಶತಕ್ರತೋ<sup>೬</sup> |  
ಅಸ್ಮಿನ್<sup>೭</sup> | ಯಜ್ಞೇ<sup>೮</sup> | ಪುರುಷ್ವತ<sup>೯</sup> ॥ ೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪಂಚಮೇಽಹನಿ ಮರುತ್ವತೀಯೇ ಮರುತ್ವಾ ಇಂದ್ರ ಮಿಥ್ವಾ ಇತಿ ತೃಚೋ ನಿವಿದ್ಧಾನೀಯಃ । ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಮರುತ್ವಾ ಇಂದ್ರ ಮಿಥ್ವಾಸ್ತಮಿಂದ್ರಂ ವಾಜಯಾಮಸಿ | ಅ. ೮-೮ | ಇತಿ ॥

ಹೇ ಮಿಥ್ವಾಃ ಫಲಸ್ಯ ವೃಷ್ಟೇರ್ವಾ ಸೇಕ್ತಃ ಶತಕ್ರತೋ ಬಹುಕರ್ಮೇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಮರುತ್ವಾನ್ ಸೋಮಂ ಸಿಬಾಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ಹೇ ಪುರುಷ್ವತ ಬಹುಭಿರಾಹುತ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಪುರುಷ್ವತ—ಅನೇಕರ ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರನಾದವನೂ | ಮಿಥ್ವಾಃ—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ | ಶತಕ್ರತೋ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳ ಕರ್ತನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮರುತ್ವಾನ್—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿದ ನೀನು | ಅಸ್ಮಿನ್ ಯಜ್ಞೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಸಿಬ—ಪಾನಮಾಡು

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಅನೇಕರ ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರನಾದವನೂ, ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ, ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳ ಕರ್ತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿದ ನೀನು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

## English Translation

Indra, Satakratu, showerer (of blessings), drink the Soma at this offering, accompanied by the Maruts, O invoked of many.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಗದ ಐದನೆಯ ದಿನಸ ಮರುತ್ಪತೀಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಮರುತ್ಪಾ ಇಂದ್ರ ಮಿಾಥ್ಯಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಈ ತೃತೀಯನ್ನು ನಿವಿಧಾ ನೀಯಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಮರುತ್ಪಾ ಇಂದ್ರ ಮಿಾಥ್ಯಾಸ್ತಮಿಂದ್ರಂ ನಾಜಯಾಮಸಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತುಭ್ಯೇದಿ॑ಂದ್ರ ಮರು॑ತ್ಪತೇ ಸು॒ತಾಃ ಸೋಮಾ॑ಸೋ ಅದ್ರಿ॒ವಃ |

ಹೃ॒ದಾ ಹೂ॑ಯಂತ ಉ॒ಕ್ಥಿ॑ನಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತು॑ಭ್ಯ | ಇತ್ | ಇ॒ಂದ್ರ | ಮರು॑ತ್ಪತೇ | ಸು॒ತಾಃ | ಸೋಮಾ॑ಸಃ | ಅ॒ದ್ರಿ॒ವಃ |

ಹೃ॒ದಾ | ಹೂ॑ಯಂತೇ | ಉ॒ಕ್ಥಿ॑ನಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅದ್ರಿವೋ ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ಮರುತ್ಪತೇ ತುಭ್ಯೇತ್ವುಭ್ಯಮೇವ ಸೋಮಾಸಃ ಸುತಾಃ | ಅಭಿ-  
ಷುತಾಃ | ತೇ ಚೋಕ್ಥಿನಃ ಶಸ್ತ್ರವಂತೋ ಹೃದಾ ಮನಸಾ ಭಕ್ತಾ ಹೂಯಂತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅದ್ರಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮರುತ್ಪತೇ—  
ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿದ | ತುಭ್ಯೇತ್—ನಿನ್ನನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸೋಮಾಸಃ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ಸುತಾಃ—  
ಹಿಂಡಲ್ಲಟ್ಟಿನೆ | ಉಕ್ಥಿನಃ—ಉಕ್ಕ ರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ಹೃದಾ—  
ಭಕ್ತಿಯುತವಾದ ಹೃದಯದಿಂದ | ಹೂಯಂತೇ—ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತವೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿದ ನೀನನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಉಕ್ಕರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ಭಕ್ತಿಯುತವಾದ ಹೃದಯದಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತವೆ.

English Translation

Thunderer Indra, to you with the Maruts are these Soma-libations effused,—they are offered to you in faith, with recited hymns.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪಿಬೇದಿಂ ದ್ರ ಮರುತ್ಸಖಾ ಸುತಂ ಸೋಮಂ ದಿವಿಷ್ಟಿಷು |

ವಜ್ರಂ ಶಿಶಾನ ಓಜಸಾ || ೯ ||

|| ಪದಕಾರಃ ||

ಪಿಬ | ಇತ್ | ಇಂದ್ರ | ಮರುತ್ಸಖಾ | ಸುತಂ | ಸೋಮಂ | ದಿವಿಷ್ಟಿಷು |

ವಜ್ರಂ | ಶಿಶಾನಃ | ಓಜಸಾ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮರುತ್ಸಖಾ ತ್ವಂ ಸುತಮಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ | ಕಮರ್ಥಂ | ದಿವಿಷ್ಟಿಷು-  
ಸ್ತೂತಮುಹ್ಯಾಮಭಿಗಮನೇಷು ದಿವಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ವೈಷಣೇಷು ನಿಮಿತ್ತೇಷು | ಪೀತ್ವಾ ಚಾಜಸಾ ಬಲೇನ  
ಸೋಮಪಾನಜನಿತೇನ ವಜ್ರಂ ಶಿಶಾನಸ್ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕುರ್ವನ್ | ಶತ್ರುಗಳ್ಳು ಹೀತಿ ಭಾವಃ ||

|| ರೂಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮರುತ್ಸಖಾ—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿದ ನೀನು | ದಿವಿಷ್ಟಿಷು—ನಮ್ಮ  
ಯಾಗದಿನಗಳಲ್ಲಿ | ಸುತಂ—ಹಿಂಡಿರುವ | ಸೋಮಂ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು | ದಿವಃ—ಸ್ವರ್ಗನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ |  
ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು | ಓಜಸಾ—ನಿನ್ನ ಸೋಮಪಾನದ ಬಲದಿಂದ | ವಜ್ರಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ಶಿಶಾನಃ—  
ಹೆರತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಯಾಗದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಈ  
ಸೋಮವನ್ನು ಸ್ವರ್ಗನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡು. ನಿನ್ನ ಸೋಮಪಾನದ ಬಲದಿಂದ ವಜ್ರಾ ಯುಧವನ್ನು ಹೆರತವನ್ನಾಗಿ  
ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸು.

## English Translation

Drink, Indra, with your friends the Maruts, this Soma, effused on the recurring sacred days, and sharpen your thunderbolt with ( renewed ) vigour.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಉತ್ತಿಷ್ಠನ್ನೋಜಸಾ ಸಹ ಪೀತ್ವೀ ಶಿಪ್ರೇ ಅನೇಪಯಃ ।

ಸೋಮಮಿಂದ್ರ ಚಮೂ ಸುತಂ ॥ ೧೦ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಉತ್ಥತಿಷ್ಠನ್ | ಓಜಸಾ | ಸಹ | ಪೀತ್ವೀ | ಶಿಪ್ರೇ ಇತಿ | ಅನೇಪಯಃ |

ಸೋಮಂ | ಇಂದ್ರ | ಚಮೂ ಇತಿ | ಸುತಂ ॥ ೧೦ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಚತುರ್ವಿಂಶೇಽದನಿ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿತಸ್ಯ ಉತ್ತಿಷ್ಠನ್ನಿತಿ ತೃಚಃ ಪಳಹಸ್ತೋ-  
ತ್ರಿಯಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಉತ್ತಿಷ್ಠನ್ನೋಜಸಾ ಸಹ ಭಿಂಧಿ ವಿಶ್ವಾ ಅಪ ದ್ವಿಷಃ | ಅ. ೭.೨ | ಇತಿ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಪೀತ್ವೀ ಪೀತ್ವಾಜಸಾ ಬಲೇನ ಸಹೋತ್ತಿಷ್ಠಾಪ್ರೇ ಹನೂ ಅನೇಪಯಃ |  
ಅಕಂಪಯಃ | ನುದಾನೇಶಾದಿತಿ ಭಾವಃ | ಕಂ ಪೀತ್ವಾ | ಚಮೂ ಚನ್ನೋಪಧಿಷ್ಠನಣಫಲಕಯೋಃ ಸುತಂ  
ಸೋಮಂ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಚಮೂ—ಚಮೂಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ | ಸುತಂ—ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ |  
ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಪೀತ್ವೀ—ಪಾನಮಾಡಿ | ಓಜಸಾ ಸಹ—ಆ ಬಲದೊಡನೆ | ಉತ್ತಿಷ್ಠನ್—  
ಮೇಲಕ್ಕೆ ಏಳುತ್ತಾ | ಶಿಪ್ರೇ—ನಿನ್ನ ಕೆನ್ನೆಗಳನ್ನು | ಅನೇಪಯಃ—ನಡುಗಿಸಿದೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಚಮೂಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಆ ಬಲದೊಡನೆ  
ಮೇಲಕ್ಕೆ ಏಳುತ್ತಾ ನಿನ್ನ ಕೆನ್ನೆಗಳನ್ನು ನಡುಗಿಸಿದೆ.

## English Translation

Rising up in your strength, Indra, you shook your jaws, when you had quaffed the Soma pressed between the two boards.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಗದ ಚತುರ್ವಿಂಶವೆಂಬ ದಿನದ ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಮುತ್ರಿಜನು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಿಷ್ಠನ್ ಎಂಬ ತೃಚವನ್ನು ಸ್ವಹಸ್ತೋತ್ತಿಯತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಉತ್ತಿಷ್ಠನ್ನೋಜಸಾ ಸಹ ಭಿಂಧಿ ವಿಶ್ವಾ ಅಪ ದ್ವಿಷ ಇತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನು ತ್ವಾ ರೋದಸೀ ಉಭೇ ಕೃಕ್ಷಮಾಣನುಕೃಪೇತಾಂ ।

ಇಂದ್ರ ಯದ್ ದಸ್ಯಹಾಭವಃ ॥ ೧೧ ॥

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಅನು | ತ್ವಾ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಕೃಕ್ಷಮಾಣಂ | ಅಕೃಪೇತಾಂ |

ಇಂದ್ರ | ಯತ್ | ದಸ್ಯಹಾ | ಅಭವಃ ॥ ೧೧ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಕೃಕ್ಷಮಾಣಂ ಶತ್ರುನ್ವಿಲಿಖಂತಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮುಭೇ ರೋದಸೀ ಉಭೇ ಅಸಿ ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾವಸ್ತಕೃಪೇತಾಂ | ಅನುಕಲ್ಪಯೇತಾಂ | ಯದ್ಯದಾ ದಸ್ಯಹಾಭವಃ ಭವಸಿ ತದಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ದಸ್ಯಹಾ—ಶತ್ರುನಾಶಕನಾಗಿ | ಅಭವಃ—ನೀನು ಆಗುವೆಯೋ ಆಗ | ಕೃಕ್ಷಮಾಣಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕುವ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಉಭೇ ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ | ಅನು ಅಕೃಪೇತಾಂ—ಅನುಸರಿಸಲಿ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವಾಗ ನೀನು ಶತ್ರುನಾಶಕನಾಗಿ ಆಗುವೆಯೋ, ಆಗ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕುವ ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಅನುಸರಿಸಲಿ.

## English Translation

Let heaven and earth follow you Indra, as you smite; when you beat down the Dasyu.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಾಚಂ ಷ್ವಾಪದೀಮಹಂ ನವಸ್ರಕ್ತಿಮೃತಸ್ಪೃಶಂ ।

ಇಂದ್ರಾತ್ಪರಿತನ್ವಂ ಮಮೇ ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಾಚಂ | ಅಷ್ವಾಪದೀಂ | ಅಹಂ | ನವಸ್ರಕ್ತಿಂ | ಮೃತಸ್ಪೃಶಂ |

ಇಂದ್ರಾತ್ | ಪರಿ | ತನ್ವಂ | ಮಮೇ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಷ್ವಾಪದೀಂ | ಅಷ್ವಾಭಿರ್ದಿಗ್ವಿರ್ವಿದಿಗ್ವಿಃ ಸಾಷ್ವಾಪದೀ | ನವಸ್ರಕ್ತಿಮುಪರಿ ಸ್ಥಿತೇನಾದಿತ್ಯೇನ ನವಸ್ರಕ್ತಿಂ | ಅಸು ದಿಕ್ಷು ವ್ಯಾಪ್ತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಮೃತಸ್ಪೃಶಂ ಯಜ್ಞಸ್ಪೃಶಂ ವಾಚಂ ಸ್ತುತಿಮಹಂ ಪರಿಪೂರ್ಣಾದಿಂದ್ರಾತ್ಪನ್ವಂ ತನ್ವಂ ನ್ಯಾನಾಂ ಸತೀಂ ಪರಿ ಮಮೇ | ಅನ್ಯಾ ನೇಯತ್ತಾಂ ಕರೋಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಾತ್ಯೇನ ಸ್ವರೂಪಂ ಸ್ತುತ್ಯಾ ವಿಷಯೇಕಾರ್ತುಮಶಕ್ಯತ್ವಾದಿತಿ ಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಷ್ವಾಪದೀಂ—ಎಂಟು ದಿಕ್ಕು ಮತ್ತು ವಿದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿದುದೂ | ನವಸ್ರಕ್ತಿಂ—ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅದಿತ್ಯ ಮಂಡಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದರೂ ಸಹ | ಮೃತಸ್ಪೃಶಂ—ಯಜ್ಞ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ವಾಚಂ—ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಅಹಂ—ನಾನು | ಇಂದ್ರಾತ್—ಪರಿಪೂರ್ಣನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗಿಂತಲೂ | ತನ್ವಂ—ನ್ಯಾನವಾದುದನ್ನಾಗಿಯೇ | ಪರಿ ಮಮೇ—ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ನನ್ನ ಈ ಸ್ತುತಿಯು ಎಂಟು ದಿಕ್ಕು ಮತ್ತು ವಿದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದರೂ, ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅದಿತ್ಯ ಮಂಡಲವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ಪರಿಪೂರ್ಣನಾದ ಇಂದ್ರನ ಪೂರ್ಣವಾದ ಗುಣವನ್ನು ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲು ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದ್ದನ್ನಾಗಿಯೇ ನಾನು ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ.

## English Translation

I make this sacrificial hymn, reaching to the eight points (of the sky) and rising to a ninth (the sun in the zenith), though it is less than (the dimensions of) Indra

## ಎಪ್ಪತ್ತೆಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಜಜ್ಞಾನಇತ್ಯೇಕಾಪತರ್ಚನುಷ್ಪಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಾಣ್ವಸ್ಯ ಕುರುಸುತೇರಾಪ್ಸಂ | ಅದ್ಯಾ ನವ ಗಾಯತ್ರೋ ದಶಮಾ ಬೃಹತ್ಯೇಕಾದತೀ ಸತೋಬೃಹತೀ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನು-ಕ್ರಾಂತಂ | ಜಜ್ಞಾನ ಏಕಾದಶ ಪ್ರಗಾಥಾಂತಮಿತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇ ಜಜ್ಞಾನೋ ನು ಶತಕ್ರತುರಿತ್ಯೇಷಾ | ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಜಜ್ಞಾನೋ ನು ಶತಕ್ರತುರಿತ್ಯೇಕಾ | ಐ. ಅ. ೫-೨-೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಜಜ್ಞಾನಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎಂಟನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಬುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಿಗೋತ್ರಜನಾದ ಕುರುಸುತಿ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮೊದಲಿನ ಒಂಭತ್ತು ಬುಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸವು. ಹತ್ತನೆಯದು ಬೃಹತೀ, ಹನ್ನೊಂದನೆಯದು ಸತೋಬೃಹತೀಭಂದಸ್ಸವು. ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಜಜ್ಞಾನ ಏಕಾದಶ ಪ್ರಗಾಥಾಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವ ಹೃನ್ವತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪರನಮಾಡುವಾಗ ಜಜ್ಞಾನೋ ನು ಶತಕ್ರತುಃ ಎಂಬ ಈ ಬುಕ್ಕನ್ನು ಪರಿಸರೀಕೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ಜಜ್ಞಾನೋ ನು ಶತಕ್ರತುರಿತ್ಯೇಷಾ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಅ. ೫-೨-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೭೭

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೮ || ಸೂಕ್ತ—೭೭ ||

ಅಪ್ಪಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೨೯, ೩೦, ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಬುಕ್ಕುಂಪೈ—೧೧ ||

ಮುಷೀ—ಕುರುಸುತಿಃ ಕಾಣ್ವಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಭಂದಃ—೧-೯, ಗಾಯತ್ರೀ | ೧೦, ಬೃಹತೀ | ೧೧, ಸತೋಬೃಹತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ ||

ಜಜ್ಞಾನೋ ನು ಶತಕ್ರತುರ್ವಿ ಪೃಚ್ಛದಿತಿ ಮಾತರಂ |

ಕ ಉಗ್ರಾಃ ಕೇ ಹ ಶೃಣ್ವಿರೇ || ೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಜಜ್ಞಾ<sup>1</sup>ನಃ | ನು | ಶತ<sup>2</sup>ಕ್ರತುಃ | ವಿ | ಪೃ<sup>3</sup>ಚ್ಛತ್ | ಇತಿ | ಮಾತರಂ |  
ಕೇ | ಉಗ್ರಾಃ | ಕೇ | ಹ | ಶೃ<sup>4</sup>ಜ್ವಿರೇ || ೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಯಮಿಂದ್ರೋ ಜಜ್ಞಾನೋ ನು ಜಾಯಮಾನ ಏವ ಶತಕ್ರತುರ್ಬಹುಕರ್ಮೇತೀತ್ಯಂ ಮಾ-  
ತರಂ ಸ್ವಜನನೀಂ ವಿಪೃಚ್ಛತಿ | ಕಿಮಿತಿ | ಕೇ ಉಗ್ರಾ ಉದ್ಗೂರ್ಣಬಲಾ ಲೋಕೇ | ಕೇ ಹ ಶೃಜ್ವಿರೇ |  
ಶ್ರೂಯಂತೇ ಗುಣೈಃ | ಕೇ ವಿಪ್ರತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥ ॥

ಉಗ್ರಾಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರು | ಕೇ ಕೇ ಹ—ಯಾರು ಯಾರು | ಶೃಜ್ವಿರೇ—  
ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾಗಿದ್ದಾರೆ | ಇತಿ—ಎಂಬುದಾಗಿ | ಜಜ್ಞಾನೋ ನು—ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ | ಶತಕ್ರತುಃ—  
ಅನೇಕ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಮಾತರಂ—ತನ್ನ ಜನನಿಯನ್ನು | ವಿ ಪೃಚ್ಛತ್—ಕೇಳಿದನು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ ವೀರೈವಂತರು ಯಾರುಯಾರಿದ್ದಾರೆ ಮತ್ತು ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾಗಿದ್ದಾರೆ ಎಂಬುದಾಗಿ  
ಅನೇಕ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ತನ್ನ ಜನನಿಯನ್ನು ಕೇಳಿದನು.

English Translation

As soon as he was born Satakratu asked his mother—Who are the  
mighty, who are renowned ?

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಆದೀಂ ಶವಸ್ಯ<sup>1</sup>ಬ್ರವೀದಾರ್ಣವಾ<sup>2</sup>ಭಮಹೀ<sup>3</sup>ಶುವಂ |  
ತೇ ಪುತ್ರ ಸಂತು ನಿಷ್ಪರಃ || ೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಆತ್ | ಈಂ | ಶವಸೀ | ಅಬ್ರವೀತ್ | ಬ್ರೀರ್ಣವಾಭಂ | ಅಹೀಶುವಂ |  
ತೇ | ಪುತ್ರ | ಸಂತು | ನಿಃಪರಃ || ೨ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರೇಣ ಪೃಷ್ಠಾ ಶವಸೀ ಮಾತಾನಂತರಮೇವೈತಮಿಂದ್ರಮಬ್ರವೀತ್ | ಕಿಮಿತಿ ಉಚ್ಯತೇ |  
ಔರ್ಣವಾಭನುಹೀಶುವಮೇತನ್ನಾಮಾನಾವಸುರಾ ತಿಷ್ಠತಃ | ತಾವುಕ್ತಾವನ್ಯೇ ಚ ತಾದ್ಯಶಾ ಹೇ ಪುತ್ರ  
ತವ ನಿಷ್ಕುರೋ ನಿಸ್ತಾರಣೀಯಾಃ ಸಂತಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪುತ್ರ—ಎಲೈ ಮಗುನೇ | ಔರ್ಣವಾಭಂ—ಔರ್ಣವಾಭನೆಂಬವನೂ | ಅಹೀಶುವಂ—  
ಅಹೀಶುವನೆಂಬವನೂ ಆದ ಇಬ್ಬರೂ | ತೇ—ನಿನಗೆ (ನಿನ್ನಿಂದ) | ನಿಷ್ಕುರಃ—ಕರಿಣವಾಗಿ ಜಯಿಸಲ್ಪಡುವವರಾಗಿ  
ಸಂತು—ಅಗಿದ್ದಾರೆ ಎಂಬುದಾಗಿ | ಆತ್ ಈಂ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಕೇಳಲ್ಪಟ್ಟ ಕೂಡಲೇ | ಶವಸೀ—ಶಕ್ತಿಯುತಳಾದ  
ಇಂದ್ರಜನನಿಯು | ಅಬ್ರವೀತ್—ಮಗನಿಗೆ ಹೇಳಿದಳು.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಇಂದ್ರನಿಂದ ಕೇಳಲ್ಪಟ್ಟ ಕೂಡಲೇ ಶಕ್ತಿಯುತಳಾದ ಇಂದ್ರಜನನಿಯು ಎಲೈ ಮಗುನೇ, ಔರ್ಣವಾಭನೆಂಬ  
ವನೂ, ಅಹೀಶುವನೆಂಬವನೂ ಆದ ಇಬ್ಬರೂ ನಿನ್ನಿಂದ ಕರಿಣವಾಗಿ ಜಯಿಸಲ್ಪಡುವವರಾಗಿದ್ದಾರೆ ಎಂಬುದಾಗಿ  
ಮಗನಿಗೆ ಹೇಳಿದಳು.

### English Translation

His strong mother answered,—Aurnavabha and Ahishuva, be these  
my son, the foes whom you shall overcome.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಸಮಿತ್ತಾಸ್ವೈತ್ರಹಾಖಿದತ್ವೇ ಅರಾ ಇನ ಖೇದಯಾ |

ಪ್ರವೃದ್ಧೋ ದಸ್ಯುಹಾಭವತ್ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂ | ಇತ್ | ತಾನ್ | ವೃತ್ತೃಹಾ | ಅಖಿದತ್ | ಖೇ | ಅರಾನ್ | ಇನ | ಖೇದಯಾ |

ಪ್ರವೃದ್ಧಃ | ದಸ್ಯುಹಾ | ಅಭವತ್ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯಂ ॥

ತಾಂಜ್ಞಾನನೋಕ್ತಾನ್ ವೃತ್ರಬೇಂದ್ರಃ ಸಮಿಪ್ಸಹೈವಾಖಿದತ್ | ಖೇದನಂ ನಾನಾಕರ್ಷಣಂ |  
ಖೇ ರಥಚಕ್ರಸ್ಯ ನಾಭಾವರಾಂಕ್ಷಕ್ರಾಂಗಭೂತಾಂಜ್ಞಾನಕೂನ್ ಖೇದಯಾ ರಜ್ಜೈಸ್ತೇವ | ತಯಾ ತಾನ್ಯಥಾ  
ಸಂಖಿದಂತಿ ತದ್ವತ್ | ತಥಾ ಕೃತ್ವಾ ದಸ್ಯುತಾ ಶತ್ರುಘಾತೀಂದ್ರಃ ಪ್ರವೃದ್ಲೋಽಭವತ್ ||

॥ ಶ್ರುತಿರ್ದಾರ್ಥಃ ॥

ವೃತ್ರಹಾ—ವೃತ್ರನಾಶಕನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಸಮಿಪ್—ತಾಯಿಯಿಂದ ಹಾಗೆ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ ಒಡನೆಯೇ |  
ಖೇ—ರಥಚಕ್ರದ ಪಂಥಿಯಲ್ಲಿ | ಅರಾನ್—ಅರಕ್ಷಿಗಳನ್ನು | ಖೇದಯಾ ಇವ—ಹಗ್ಗದಿಂದ ಕಟ್ಟಿ ಎಳೆದುಕೊಂಡು  
ಹೋಗುವಂತಿ | ಕಾನ್—ಆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಖಿದತ್—ದರದರನೆ ಎಳೆದುಕೊಂಡು ಹೋದನು | ದಸ್ಯುತಾ—  
ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ಪ್ರವೃದ್ಲಃ—ಬೆಳೆಸಣಿಗೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆದನು

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ವೃತ್ರನಾಶಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ತಾಯಿಯಿಂದ ಹಾಗೆ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟ ಒಡನೆಯೇ ರಥಚಕ್ರದ ಪಂಥಿಯಲ್ಲಿ  
ಅರಕ್ಷಿಗಳನ್ನು ಹಗ್ಗದಿಂದ ಕಟ್ಟಿ ಎಳೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುವಂತೆ ಆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದರದರನೆ ಎಳೆದುಕೊಂಡು  
ಹೋದನು | ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ನಂತರ ಬೆಳೆಸಣಿಗೆಯುಳ್ಳವನಾದನು.

### English Translation

The slayer of Vritra dragged them along as spokes (are tied fast) with a rope in the nave of a chariot wheel. he swelled in vigour, the slayer of enemies

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಏಕಯಾ ಪ್ರತಿಧಾಪಿಬತ್ಸಾಕಂ ಸರಾಂಸಿ ತ್ರಿಂಶತಂ |

ಇಂದ್ರಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಕಾಣಿಕಾ || ೪ ||

॥ ಪದೇಶಃ ॥

ಏಕಯಾ | ಪ್ರತಿಧಾ | ಅಪಿಬತ್ | ಸಾಕಂ | ಸರಾಂಸಿ | ತ್ರಿಂಶತಂ |

ಇಂದ್ರಃ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಕಾಣಿಕಾ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಿಂದ್ರ ಏಕಯೈಕೇನ ಪ್ರತಿಧಾನೇನ ಸಾಕಮೇಕಭೈವ ತ್ರಿಂಶತಮಸಿ | ಉ-  
ಪಾತ್ರಾಣೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃಶಾನಿ | ಸರಾಂಸಿ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೂರ್ಣಾನಿ ಸೋಮರಸೇನ ಪೂರ್ಣಾನಿ  
ಕಾಣುಕಾ ಕಾಂತಾನಿ ಕ್ರಾಂತಾನಿ ವಾ ಸೋಮೇನ ಕೃತಾನಿ ವಾ ಸೋಮಪೂರ್ಣಾನ್ಯಪಿಬತ್ | ಪೀತ-  
ಜಾನ್ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ | ಯಾಜ್ಞಿಕಪ್ರಾಂತ್ಯವಂ | ನೈರುಕ್ತಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ತು ಕಾಲಾಭಿ-  
ಮಾನೀಂದ್ರಃ | ತ್ರಿಂಶದಪರಪಕ್ಷಸ್ಯಾಹೋರಾತ್ರಾಸ್ತ್ರಿಂಶತ್ಪೂರ್ವಪಕ್ಷಸ್ಯ ಚ ಸುತಿ | ತಾನೇಕರೂಪಮನು-  
ಭವತೀತಿ | ಏತತ್ಸರ್ವಮೇಕೇನ ಪ್ರತಿಧಾನೇನಾಪಿಬತ್ | ನಿ. ೫-೧೦ | ಇತ್ಯಾದಿ ನಿರುಕ್ತೇ ತದ್ವ್ಯಾ-  
ಖ್ಯಾನೇ ಚ ಸ್ಪಷ್ಟಮುಕ್ತಂ | ತದತ್ರ ದ್ರವ್ಯವ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿರ್ದಾರ್ಧ ||

ಸರಾಂಸಿ—ಸೋಮರದಂತಿರುವುವೂ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮದಿಂದ ಭರಿತವಾದವೂ | ಕಾಣುಕಾ—  
ಲಕರ್ಷಕವಾದವೂ ಆದ | ತ್ರಿಂಶತಂ—ಮೂವತ್ತು ಪಾತ್ರೆಗಳ ಸೋಮವನ್ನು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಏಕಯಾ  
ಪ್ರತಿಧಾ—ಒಂದೇ ಗುಟುಕಿನಿಂದ | ಸಾಕಂ—ಒಂದೇ ಸಮನೆ | ಅಪಿಬತ್—ಪಾನಮಾಡಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೋಮರದಂತಿರುವುವೂ, ಸೋಮದಿಂದ ಭರಿತವಾದವೂ, ಲಕರ್ಷಕವಾದವೂ ಆದ ಮೂವತ್ತು ಪಾತ್ರೆಗಳ  
ಸೋಮವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಒಂದೇ ಗುಟುಕಿನಿಂದ ಒಂದೇ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಾನಮಾಡಿದನು

### English Translation

At one draught Indra drank at once thirty lakes filled with Soma.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಕಾಣುಕಾ—ಈ ರಬ್ಬದ ಲಕರ್ಷವನ್ನು ವಿಸರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಋಕ್ವೆಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು  
ದೇಳಿದಾರೆ

ಏಕೇನ ಪ್ರತಿಧಾನೇನಾಪಿಬತ್ ಸಾಕಂ ಸರ್ವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಇಂದ್ರಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಕಾಣುಕಾ  
ಕಾಂತಕಾನೀತಿ ವಾ ಕ್ರಾಂತಕಾನೀತಿ ವಾ ಕೃತಕಾನೀತಿ ವಾ |

ಇಂದ್ರಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಕಾಂತ ಇತಿ ವಾ ಕಣಿಃ ಘಾತ ಇತಿ ವಾ ಕಣೇ ಹತಃ ಕಾಂತಿಹತಃ ||

ತತ್ತ್ವಿಕದಾ, ಜ್ಞಿಕಾ ವೇದಯಂತೇ | ತ್ರಿಂಶದುಕ್ಥಪಾತ್ರಾಣಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನ ಏಕದೇವತಾನಿ  
ತಾನ್ಯೇತಸ್ಮಿನ್ ಕಾಲ ಏಕೇನ ಪ್ರತಿಧಾನೇನ ಪಿಬಂತಿ ತಾನ್ಯತ್ರ ಸರಾಂಸ್ಯಚ್ಯಂತೇ ||

ತ್ರಿಂಶದಪರಪಕ್ಷಸ್ಯಾಹೋರಾತ್ರಾಸ್ತ್ರಿಂಶತ್ ಪೂರ್ವಪಕ್ಷಸ್ಯೇತಿ ನೈರುಕ್ತಃ | ತದ್ವಾ ಏತಾ-  
ಜಾಂದ್ರಮಸ್ಯ ಅಗಾಮಿಸ್ಯ ಅಪೋ ಭವಂತಿ ರಶ್ಮಯಸ್ತಾ ಅಪರಪಕ್ಷೇ ಪಿಬಂತಿ | ತಥಾಪಿ

ನಿಗಮೋ ಭವತಿ—ಯನುಕ್ತಿಸಮುಕ್ತವಯಃ ಪಿಬಂತಿ ಇತಿ | ತಂ ಪೂರ್ವಪಕ್ಷ ಆಪ್ಯಾಯಃ—  
ಯಂತಿ ತಥಾಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ—ಯಥಾ ದೇವಾ ಅಂಶುನಾಸ್ಯಾಯಮಂತಿ ಇತಿ ||

(ನಿ ೫-೧೧)

ಕಾಣುಕಾ—ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಿರುವವು. ಹೇಗೆಂದರೆ—ಕಾಂತಕಾನೀತಿ ವಾ ಪ್ರಿಯಾ-  
ಣೀತ್ಯರ್ಥಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದು ಅಥವಾ ಪ್ರಿಯಕರವಾದುದು ಅಥವಾ, ಕ್ರಾಂತಕಾನೀತಿ ವಾ ಸೋಮಸ್ಯ  
ಪೂರ್ಣಾನೀತ್ಯರ್ಥಃ—ತುಂಬಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು; ಎಂದರೆ ಸೋಮರಸದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದುದು, ಅಥವಾ ಕೃತಕಾನೀತಿ  
ವಾ | ಸಂಸ್ಕೃತಾನಿ ಯುಕ್ತಿಗ್ನಿಃ ಇಂದ್ರಾರ್ಥಮೇವ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಮತ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ  
ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು ಇನ್ನೆಲ್ಲವೂ  
ಸರಾಂಸಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವಾಗಿರುವವು ಎಂಬ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮಾಡಿರುವ ಅರ್ಥಗಳು ಮೂವತ್ತು ಸರೋವರಗಳ  
ತುಂಬಾ ಇರುವ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಒಂದೇ ಗುಟುಕಿನಿಂದ ಪಾನಮಾಡಿದನು  
ಎಂದರ್ಥವು ಸಾಕಂ ಎಂದರೆ ಸಹ, ಒಂದೇಸಲಕ್ಕೆ ಎಂದರ್ಥವು ಸ್ವಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪವಾಗಿ ಹೀರುತ್ತಾ ಕುಡಿಯಲಿಲ್ಲ.  
ಒಂದೇ ಸಲಕ್ಕೆ ಒಂದೇ ಗುಟುಕಿನಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಾನಮಾಡಿದನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಅಥವಾ ಕಾಣುಕಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷಣವೆಂದು ಭಾವಿಸುವುದಾದರೆ—ಇಂದ್ರಃ ಸೋಮಸ್ಯ  
ಕಾಂತ ಇತಿ ವಾ | ಇಂದ್ರನು ಸೋಮರಸದಲ್ಲಿ ಅಭಿರುಚಿಯುಳ್ಳವನು, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸುವವನು, ಅಥವಾ  
ಕಣೇ, ಘಾತ ಇತಿ ವಾ ಕಣೇ ಹತಃ ಕಾಂತಿಕತಃ | ಕಾಂತಿರಭಿಲಾಷ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಅಭಿಲಾಷೆಯು  
ಪೂರ್ತಿಯಾಗುವನೆಗೆ, ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡುವವನು ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ಸರಾಂಸಿ ತ್ರಿಂಶತಂ—ಇಲ್ಲಿ ಸರಾಂಸಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರೆಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಎರಡು  
ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದೆಂದು ಯಾಸ್ಮಕು ಹೇಳಿದಾರೆ ಯಾಜ್ಞಕಪಕ್ಷ ಎಂದರೆ ಯಾಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ  
ಪ್ರವೀಣರಾದವರು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುವರು—

ತ್ರಿಂಶದುಕ್ತಪಾತ್ರಾಣಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನ ಏಕದೇವತಾನಿ | ತತ್ರ ಹಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ  
ಉಕ್ತಪರ್ಯಾಯಾಃ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಯೋಽಪ್ಯೈಂದ್ರಾ ಏವ ಭವಂತಿ ತ್ರಿಸ್ವಸಿ ಚೈತೇಷು ದಶದಶ  
ಚನುಸಾಃ | ತದಭಿಪ್ರಾಯೇಣ ತ್ರಿಂಶತ್ಸರಾಂಸೀತ್ಯುಕ್ತಂ ಮಂತ್ರದ್ವಯಾ ||

(ನಿರು. ವ್ಯಾಖ್ಯಾ)

ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತಪಾತ್ರೆಗಳೆಂಬ ಮೂವತ್ತು ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನೂ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ  
(ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ) ಸಂಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಡುವವು. ಆ ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಸರಾಂಸಿ ಎಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ  
ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಮೂವತ್ತು ಪಾತ್ರೆಗಳ ತುಂಬ ಇರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಇಂದ್ರನು  
ಒಂದೇಗುಟುಕಿನಲ್ಲಿ ಪಾನಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ಇದು ಯಾಜ್ಞಕರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಇನ್ನು ಎರಡನೆಯ ಪಕ್ಷದವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ರೀತಿಯಾಗಿದೆ—ಒಂದು ತಿಂಗಳಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಪಕ್ಷ, ಅಪರಪಕ್ಷ  
ಎಂದು ಎರಡು ಪಕ್ಷಗಳಿರುವವು ಒಂದು ಪಕ್ಷವೆಂದರೆ ಹವಿನೈದು ಹಗಲು ಮತ್ತು ಹವಿನೈದು ರಾತ್ರಿಗಳು ಒಟ್ಟು

ಮೂವತ್ತಾಗುವವು. ಆಪರಪಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಮೂವತ್ತು ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿ ಚಂದ್ರನಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ರಶ್ಮಿಗಳು ಹೀರುವವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಯಥಾ ದೇವಾ ಅಂಶುಮಾಸ್ಯಾಯಯಂತಿ ಯಮಕ್ಷತಿಮಕ್ಷಿತಯಃ ಪಿಬಂತಿ |  
ತೇನ ಚೇಂದ್ರೋ ವರುಣೋ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತಿರಾಸ್ಯಾಯಯಂತು ಭುವನಸ್ಯ ಗೋಪಾಃ ||

ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದ ಸಮರ್ಥನೆಯೂ ಇರುವುದು. ಇದು ನಿರುಕ್ತ ಕಾರರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಅಭಿ ಗಂಧರ್ವಮುತ್ಪಣದಬುದ್ಧೇಷು ರಜಃಸ್ವಾ |

ಇಂದ್ರೋ ಬ್ರಹ್ಮಭ್ಯ ಇದ್ವೈಧೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ಗಂಧರ್ವಂ | ಅತ್ಪಣತ್ | ಅಬುದ್ಧೇಷು | ರಜಃಸ್ವಾ | ಅ |

ಇಂದ್ರಃ | ಬ್ರಹ್ಮಭ್ಯಃ | ಇತ್ | ಇದ್ವೈಧೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಿಂದ್ರೋ ಗಂಧರ್ವಂ | ಗಾಮುದಕಂ ಧಾರಯತೀತಿ ಗಂಧರ್ವೋ ಮೇಘಃ | ತಮು-  
ಚ್ಯಾತ್ಪಣತ್ | ಸರ್ವತೋ ಹಿಂಸಿತವಾನ್ | ಕುಪ್ರ | ಅಬುದ್ಧೇಷು ಪದನಿಧಾನಯೋಗ್ಯಸ್ಥಾನರಹಿತೇಷು  
ರಜಃ ಸು ಲೋಕೇಷು | ಅಂತರಿಕ್ಷಪ್ರದೇಶೇಷ್ವಿತ್ಕರ್ಥಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಬ್ರಹ್ಮಭ್ಯ ಇದ್ವೈಧೇಷು ಏವ  
ವೈಧೇ ವರ್ಧನಾಯ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಬುದ್ಧೇಷು—ಪಾದವನ್ನಿಡುವುದಕ್ಕೆ ಆಧಾರವೇ ಇಲ್ಲದಿರುವ | ರಜಃಸ್ವ—ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ |  
ಬ್ರಹ್ಮಭ್ಯ ಇತ್—ಕೇವಲ ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನಿಗಳ | ಇದ್ವೈಧೇ—ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿಯೇ (ವೈಷ್ಣವ್ಯರ್ಥವಾಗಿ) | ಇಂದ್ರಃ—  
ಇಂದ್ರನು | ಗಂಧರ್ವಂ—ಮೇಘವನ್ನು | ಅಭ್ಯಾತ್ಪಣತ್—ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು.

|| ಛಾಪಾರ್ಥಃ ||

ಪಾದವನ್ನಿಡುವುದಕ್ಕೆ ಆಧಾರವೇ ಇಲ್ಲದಿರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನಿಗಳ ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿಯೇ  
ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸಲು ಇಂದ್ರನು ಮೇಘವನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು.

## English Translation

In the realms (of the sky) where the foot finds no resting-place,  
Indra shattered the cloud to bring increase to the Brahmans.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನಿರಾವಿಧ್ಯದ್ಗಿರಿಭ್ಯ ಆ ಧಾರಯತ್ಪಕ್ಷಮೋದನಂ ।

ಇಂದ್ರೋ ಬುಂದಂ ಸ್ವಾತತಂ || ೬ ||

• ಸದಪಾಠಃ •

ನಿಃ | ಅವಿಧ್ಯತ್ | ಗಿರಿಭ್ಯಃ | ಆ | ಧಾರಯತ್ | ಪಕ್ಷಂ | ಓದನಂ |

ಇಂದ್ರಃ | ಬುಂದಂ | ಸ್ವಾತತಂ | ೬ ||

• ಸಾಯಣಾನ್ವೃತಃ •

ಅಯಮಿಂದ್ರೋ ಗಿರಿಭ್ಯೋ ಮೇಘೇಭ್ಯಃ ಸಕಾಶಾದವಕಂ ನಿರ್ಗಮಯಿತುಂ ನಿರಾವಿಧ್ಯತ್ | ಸಂಪ್ರಾಹರತ್ತಾನೇನ ಮೇಘಾನ್ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಪಕ್ಷಂ ಪರಿಪಕ್ವಮೋದನಂ ಕುರ್ವನ್ಮನುಷ್ಯಾಣಾ-  
ಮರ್ಥಾಯ | ಕೇನ ಸಾಧನೇನೇತಿ ತದ್-ಚ್ಛೇದಃ | ಬುಂದಮಿಷಂ ಸ್ವಾತತಂ ಸುಷ್ಕಂ ಸರ್ವತೋ ವಿಸ್ತೃ-  
ತಮಾದಾಯೇತಿ ಶೇಷಃ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಸ್ವಾತತಂ—ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವ | ಬುಂದಂ—ಬಾಣವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ  
ಗಿರಿಭ್ಯಃ—ಮೇಘಗಳಿಂದ | ನಿರಾವಿಧ್ಯತ್—(ಅವುಗಳನ್ನು ಸೀಳಿ) ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸಿದನು | ಪಕ್ಷಂ—  
ಪರಿಪಕ್ವವಾದ | ಓದನಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಆ ಧಾರಯತ್—ಮಾನಸರಿಗಾಗಿ ಧರಿಸಿದನು

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಇಂದ್ರನು ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವ ಬಾಣವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ಮೇಘಗಳಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು ಸೀಳಿ  
ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸಿದನು. ಪರಿಪಕ್ವವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಮಾನಸರಿಗಾಗಿ ಧರಿಸಿದನು. (ಒದಗಿಸಿದನು)

## English Translation

Indra smote (rain) from the clouds with his far-stretched arrow, he  
secured boiled rice (for men),

|| ವಿಶೇಷವಿಶಯಗಳು ||

ಬುಂದಂ-ಇಷುಂ | ಬಾಣವನ್ನು; ಬುಂದಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ರೀತಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಬುಂದಃ | ಬುಂದ ಇಷುರ್ಭವತಿ | ಬುಂದೋ ವಾ ಭಿಂದೋ ವಾ ಭಯದೋ ವಾ ಭಾಸಮಾನೋ  
ದ್ರವತೀತಿ ವಾ | ನಿರವಿಧ್ಯದ್ಗಿರಿಭ್ಯ ಆಧಾರಯತ್ವಕ್ಕೆಮೋದನಂ | ಇಂದ್ರೋ ಬುಂದಂ  
ಸ್ವಾತತಂ | ನಿರವಿಧ್ಯದ್ಗಿರಿಭ್ಯ ಆಧಾರಯತ್ವಕ್ಕೆಮೋದನಮುದಕದಾನಂ ಮೋಘಂ |  
ಇಂದ್ರೋ ಬುಂದಂ ಸ್ವಾತತಂ |

(ನಿ ೭-೩೪)

ಬುಂದ ಎಂದರೆ ಬಾಣವು ಬಾಣವು ಲಕ್ಷ್ಯವಸ್ತುವನ್ನು ಚುಚ್ಚುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ  
ಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಬಿಲ್ಲಿನಿಂದ ಹೊರಟಾಗ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದರಿಂದ ಬಾಣಕ್ಕೆ ಬುಂದವೆಂದು  
ಹೆಸರು ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವು ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿರುವುದು. ಇಂದ್ರನು ಸರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ ನಿಂತು ಅಲ್ಲಿಂದ ಬಿಲ್ಲಿನಲ್ಲಿ  
ಬಾಣವನ್ನು ಹೊಡೆದ ಅದನ್ನು ಆಕರ್ಷಣತನಾಗಿ ಎಳೆದು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾಗಿರುವ ಎಂದರೆ ಹೆಚ್ಚಾದ  
ನಿರನಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ಮೋಘವನ್ನು ಸೀಳಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸಿದನು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶತಬ್ರಧ್ನ ಇಷುಸ್ತವ ಸಹಸ್ರಪರ್ಣ ಏಕ ಇತ್ |

ಯಮಿಂದ್ರ ಚಕ್ರವೇ ಯುಜಂ || ೭ ||

| ಸದಬಾಧಃ |

ಶತಬ್ರಧ್ನಃ | ಇಷುಃ | ತವ | ಸಹಸ್ರಪರ್ಣಃ | ಏಕಃ | ಇತ್ |

ಯಂ | ಇಂದ್ರ | ಚಕ್ರವೇ | ಯುಜಂ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತವೇಷುಃ ಶತಬ್ರಧ್ನಃ ಶತಾಗ್ರಃ ಸಹಸ್ರಪರ್ಣಃ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕ್ಕೆ ಪತ್ಯೈಃ ಸಂವೃತಃ  
ಶ್ರೀಘ್ರಗಮನಾಯ | ಅಪರಿಮಿತಗಮನೋ ವಾ | ಸ ಚೈಕ ಇದೇಕ ಏವ | ಯಂ ಚೇಷುಂ ಯುಜಂ  
ಸಹಾಯಂ ಚಕ್ರವೇ ಕರೋಷಿ ಯುದ್ಧಾಯ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಂ—ಯಾವ ಬಾಣವನ್ನು | ಯುಜಂ—ನಿನ್ನ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಸಾಧಕವನ್ನಾಗಿ |  
ಚಕ್ರವೇ—ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವೆಯೋ | ಏಕ ಇತ್—ಅಂತಹ ಒಂದೇ ಆದ | ತವ ಇಷುಃ—ನಿನ್ನ ಬಾಣವು |

ಶತಬ್ರಹ್ಮಃ—ನೂರು ಮೊನಚಾದ ತುದಿಗಳುಳ್ಳದ್ದು | ಸಹಸ್ರಪರ್ಣಃ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಪತ್ರವುಳ್ಳದ್ದು (ರೆಕ್ಕೆಗಳುಳ್ಳದ್ದು) ಆಗಿರುತ್ತದೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಬಾಣವನ್ನು ನಿನ್ನ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಸಾಧನವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವೆಯೋ, ಅಂತಹ ಒಂದೇ ಆದ ನಿನ್ನ ಬಾಣವು ನೂರು ಮೊನಚಾದ ತುದಿಗಳುಳ್ಳದ್ದು ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಪತ್ರವುಳ್ಳದ್ದು ಆಗಿರುತ್ತದೆ.

### English Translation

That single shaft of yours, Indra, which you make your ally, is hundred-pointed, thousand-feathered

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತೇನ<sup>1</sup> ಸ್ತೋತೃ<sup>2</sup>ಭ್ಯ<sup>3</sup> ಆ ಭರ<sup>4</sup> ನೃ<sup>5</sup>ಭ್ಯೋ ನಾರಿ<sup>6</sup>ಭ್ಯೋ ಅತ್ತ<sup>7</sup>ವೇ |

ಸದ್ಯೋ ಜಾತ<sup>8</sup> ಋಭು<sup>9</sup>ಷ್ಮಿರ<sup>10</sup> || ೮ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತೇನ<sup>1</sup> | ಸ್ತೋತೃ<sup>2</sup>ಭ್ಯಃ | ಆ | ಭರ<sup>4</sup> | ನೃ<sup>5</sup>ಭ್ಯಃ | ನಾರಿ<sup>6</sup>ಭ್ಯಃ | ಅತ್ತ<sup>7</sup>ವೇ |

ಸದ್ಯಃ | ಜಾತಃ | ಋಭು<sup>9</sup>ಷ್ಮಿರ<sup>10</sup> || ೮ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ತೇನೇಷುಣಾ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ನೃಭ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯಃ | ಪುತ್ರೇಭ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ನಾರಿಭ್ಯಃ ಸ್ತ್ರೀಭ್ಯಶ್ಚಾತ್ರವೇಽದನಾಯ ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ಧನಮಾಭರ | ಅಹರ | ಸದ್ಯಸ್ತದಾನೀಮೇವ ಒತೋಽಸ್ಮಾಭಿದ್ವೇದನ ಸೋಮೇನ ಪ್ರಸ್ಪದ್ಧಃ ಸನ್ ಹೇ ಋಭುಷ್ಮಿರ | ಋಭುಃ ಪ್ರಭೂತಃ ಸ್ಥಿರಶ್ಚ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಹೇ ತಾದ್ಯಶೇಂದ್ರ ತ್ವಮಾ ಭರೇತಿ ಸಮಸ್ತಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಋಭುಷ್ಮಿರ—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾದುದೂ ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಆದ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸದ್ಯಃ—ನಾವು ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಒಡನೆಯೇ | ಜಾತಃ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನಾಗಿ | ತೇನ—ಅದೇ ಬಾಣದ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮಗೂ | ನೃಭ್ಯಃ—ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗೂ | ನಾರಿಭ್ಯಃ—ಹೆಂಗಸರಿಗೂ (ಪತ್ನಾದಿಗಳಿಗೂ) | ಅತ್ತವೇ—ಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಬೇರಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು | ಆ ಭರ—ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡು



• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾದುದೂ, ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಆದ ಸ್ಥಿತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾವು ಸೋಮವನ್ನು ಆರ್ಪಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ನೀನು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದವನಾಗಿ ಅದೇ ಬಾಣದ ಸಹಾಯದಿಂದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ನಮಗೂ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗೂ ಮತ್ತು ಪತ್ನಾದಿಗಳಿಗೂ ಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಬೇಕಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡು.

English Translation

Forthwith increased ( by our offerings ), you, mighty and firm, by that (weapon) bring (wealth) for sustenance to us your praisers, our children, and our wives.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಏತಾ ಚ್ಯೌತಾನಿ ತೇ ಕೃತಾ ವರ್ಷಿಷ್ಣಾನಿ ಪರೀಣಸಾ ।

ಹೃದಾ ವೀಡ್ಯಧಾರಯಃ ॥ ೯ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಏತಾ | ಚ್ಯೌತಾನಿ | ತೇ | ಕೃತಾ | ವರ್ಷಿಷ್ಣಾನಿ | ಪರೀಣಸಾ |

ಹೃದಾ | ವೀಳು | ಅಧಾರಯಃ | ೯ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ಸ್ವಯೇತ್ಯೇತಾನಿ ಪುರತಃ ಸರ್ವೈರ್ವ್ಯಕ್ತಮಾನಾನಿ ವರ್ಷಿಷ್ಣಾನ್ಮತೀರಯೇನ ಶ್ರವಣಾದ್ವಾನಿ ಪರೀಣಸಾ ಪರಿತೋ ನತಾನಿ ಅತಃ ಏವ ಚ್ಯೌತಾನೀತಿ ಭಾವಃ | ಭೂಮೇಃ ಕೀಲವದ್ಧಾರಣಾಯ ಕೃತಾ ಕೃತಾನಿ | ಪರ್ವತಾಸ್ತಯಾ ಕೃತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಾ ಯಾನಿ ಹೃದಾ ಬುದ್ಧಾಃ ವೀಳು ಸ್ಥಿರಾಣ್ಯಧಾರಯಃ | ಬುದ್ಧಾಃ ಕರ್ತವ್ಯಾನೀತಿ ಯಾನ್ಯಧಾರಯಃ ತಾನೀಮಾನೀತಿ ॥

• ಶ್ರುತಿಸಮಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಏತಾ—ಸರ್ವವಿದಿತವಾಗಿ ಕಾಣುತ್ತಿರುವುದೂ | ವರ್ಷಿಷ್ಣಾನಿ—ಅತಿಶ್ರವಣವಾದುದೂ | ಪರೀಣಸಾ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದೂ | ಚ್ಯೌತಾನಿ—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಸಕಲವೂ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದಲೇ | ಕೃತಾ—ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿವೆ (ಇವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸದ) | ಹೃದಾ—ನಿನ್ನ ಹೃದಯದಲ್ಲಿಯೇ | ವೀಳು—ಸ್ಥಿರವಾಗಿ | ಅಧಾರಯಃ—ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸರ್ವರಿಗೂ ತಿಳಿಯುವಂತಿರುವುದೂ, ಅತಿ ಪ್ರವೃದ್ಧವಾದುದೂ, ವಿಶ್ವತನಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದೂ ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಸಕಲವಸ್ತುಗಳೂ ನಿನ್ನಿಂದಲೇ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿವೆ. ಇವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನಿನ್ನ ಮನಃಸಂಕಲ್ಪದಿಂದಲೇ ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

These gignatic far reaching efforts were put forth by you ; you fixed them firm in your thought.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವಿಶ್ವೇತ್ತಾ ವಿಷ್ಣುರಾಭರದುರುಕ್ತಮಸ್ತೇಷಿತಃ ।

ಶತಂ ಮಹಿಷಾನ್ ಕ್ಷೀರಪಾಕಮೋದನಂ ವರಾಹಮಿಂದ್ರ ಎಮುಷಂ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವಿಶ್ವಾ | ಇತ್ | ತಾ | ವಿಷ್ಣುಃ | ಆ | ಅಭರತ್ | ಉರುಕ್ತಮಃ | ತ್ವೇಷಿತಃ |

ಶತಂ | ಮಹಿಷಾನ್ | ಕ್ಷೀರಪಾಕಂ | ಮೋದನಂ | ವರಾಹಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಎಮುಷಂ ||೧೦||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಸ್ಯ ಯಜೋ ನಿರುಕ್ತೈತಿಹಾಸಿಕಮತಃಛೇದೇನ ದ್ವಿನಾ ಯೋಜನಾ | ನೈರುಕ್ತಕೃತ್-  
ತಾವತ್ | ವೇ ಇಂದ್ರ ತಾ ತಾನಿ ಯಾನಿ ತ್ರಯಾ ಸೃಷ್ಟ್ಯನ್ಯಾದ್ಯಾನಿ ಗುತಿ ತಾನಿ ವಿಷ್ಣುರ್ನಾತ್ಮಸ್ಯ  
ಶೀಲ ಆದಿತ್ಯ ಅಭರತ್ | ಆ ಭರತಿ | ಲೋಕಾಯ ಪ್ರಯಜ್ಞತಿದೃಢಃ | ಕಿಮ್ವೇದೋ ವಿಸ್ವಃ  
ಉರುಕ್ತಮೋ ಬಹುಗತಿಃ | ಕಿಂ ಸ್ವರೋಧೇನೇತಿ ಆಹ | ತ್ವೇಷಿತತ್ವಯಾ ಸ್ತೋತಃ | ನ ಕೇವಲ-  
ಮುದಕಾನ್ಯೇವ ಅಸಿ ಚ ಶತಂ ಮಹಿಷಾಞ್ಚ ತಸ್ಮಾನ್ಮಾಕಾನ್ವಶೂನ | ಮಹಿಷರಜ್ಜೋ ಸಮಾಧೀರಪು-  
ಪಲಕ್ಷಕಃ | ಅಥವಾ ಶತಶಬ್ದೋಽಪರಿಮಿತವಚನೇ ಮಹಿಷ ಇತಿ ಮಹತ್ವಮ್ | ಅಸುಯ್ಯತಾನ್ವಶೂನಾ-  
ಯಜ್ಞಾನ್ಯಜಮಾನೇಭ್ಯ ಅಭರತ್ | ದದಾತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ಕ್ಷೀರಸಂ ಕ್ಷೀರವತ್ಕವೋದನಂ  
ಪಾಯಸಂ | ಏತಃ ಕ್ಷುರುಪುರೋಡಾಶಾದೇರುಪಲಕ್ಷಕಂ | ತದ್ವಜಮಾನೇಭ್ಯ ಅಭರತ್ | ಅಥವಾ  
ಸರ್ವಾರ್ಥಂ ವೃಷ್ಟಿಪದಾನದ್ವಾರೋದನಂ ಪ್ರಾಹರತ್ | ಕಿಂಚೇಂದ್ರೋ ವರಾಹಂ ಜಲಪೂರ್ಣಂ ಮೇಘಂ  
ಹಂತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಕೇದ್ಯರಂ ತಂ | ಎಮುಷಂ || ಆ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಸ್ಥಾನೇ ಛಾಂದಸ ಏಕಾಶಃ || ಅಮುಷ-

ಮು.ದಕಸ್ಯ ನೋಷಕನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ನಿರುಕ್ತಪಕ್ಷ ಏವಂ || ಐತಿಹಾಸಿಕಪಕ್ಷೇ ಚರಕಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಇತಿಹಾಸ  
ಆಮ್ನಾಯತೇ | ವಿಷ್ಣುರ್ಯಜ್ಞಃ | ಸ ದೇವೇಭ್ಯ ಆತ್ಮಾನಮಂತರಧಾತ್ | ತಮಸ್ಯದೇವತಾ ನಾವಿ-  
ದನ್ನಿಂದ್ರಸ್ತವೇತ್ | ಸ ಇಂದ್ರಮುಬ್ರವೀತ್ ಕೋ ಭವಾನಿತಿ | ತಮಿಂದ್ರಃ ಪ್ರತ್ಯಬ್ರವೀದಹಂ ದುರ್ಗಾ-  
ಣಾಮಸುರಾಣಾಂ ಚ ಹಂತಾ ಭವಾಂಸ್ತು ಕ ಇತಿ | ಸೋಲಬ್ರವೀದಹಂ ದುರ್ಗದಾಹರ್ತಾ ತ್ವಂ ತು  
ಯಾದಿ ದುರ್ಗಾಣಾಮಸುರಾಣಾಂ ಹಂತಾ ತತೋಲಯಂ ವಾರಾಹೋ ನಾಮಮುಷ ಏಕನಿಂಶತ್ಯಾಃ  
ಪುರಾಂ ಪಾರೇಶ್ವಮಯಾನಾಂ ವಸತಿ ತಸ್ಮಿನ್ನಸುರಾಣಾಂ ವಸು ನಾಮಮಸ್ತಿ ತಮಿನಂ ಜಹೀತಿ |  
ತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ತಾಃ ಪುರೋ ಭಿತ್ತಾ ಹೃದಯಮವಿದ್ಯತ್ | ಅಭಿ ತತ್ರ ಯದಾಸೀತ್ತದ್ವಿಷ್ಣುರಾಹರದಿತಿ  
ಸೋಲಯಮಿತಿಹಾಸೋಲಸ್ಯೇದು ಮಾತುಃ ಸವನೇಷು | ಋ. ೧-೬೧-೭ | ವಿಶ್ವೇತ್ತಾ ವಿಷ್ಣುರಿತ್ಯಾಭ್ಯಾಂ  
ಪ್ರತಿಪಾದಿತಃ | ತಯೋರ್ಮುಘೈಲಸ್ಯೇದು ಮಾತುರಿತ್ಯತ್ರ ವಿಷ್ಣುನಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ದುರ್ಗಾಣಾಂ  
ಹಂತೇತ್ಯಾತ್ಮಾನಂ ಕಥಯಸಿ ತರ್ಹಿ ವಾಮಮುಷಂ ವರಾಹಮಸುರಂ ಜಹೀತ್ಯುಕ್ತಾರ್ಥೋ ವಿಧ್ಯದ್ವ-  
ರಾಹನಿತಿ ಪಾದೇನ ಪ್ರತಿಪಾದಿತಃ | ಇಂದ್ರೇಣ ಚ ವಿಷ್ಣೋ ತ್ವಂ ದುರ್ಗಾದಾಹರ್ತೇತಿ ಬ್ರೂಷೇ  
ಮಯಾ ಪುರಾಣೆ ಜಿತಾನ್ಯಸುರಸ್ತ ಘಾತಿತಸ್ತಸ್ಯ ವಾಮಂ ವಸ್ವಾನಯೇತ್ಯುಕ್ತೋ ವಿಷ್ಣುಮೂರ್ತಿಸ್ತಸ್ಯ  
ವರಾಹಾಸುರಸ್ಯ ಧನಂ ಮುಘೋಷ | ಸೋಲಧೋ ಮುಷಾಯದ್ವಿಷ್ಣುಃ ಪಚತಮಿತಿ ಪಾದೇನ  
ಸೂಚಿತಃ | ಸ ಕಿಂ ಪುನರ್ಮುಷಿತವಾನಿತಿ ತದತ್ರೋಚ್ಯತೇ ವಿಶ್ವೇತ್ತೇತಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ರೇಷಿತಸ್ತ್ವಯಾ  
ಪ್ರೇರಿತೋ ವಿಷ್ಣುರ್ಯಜ್ಞರೂಪೀ ತ್ರೇಷಿತಸ್ತ್ವಂ ದುರ್ಗಾದಾಹರ್ತಾ ಕಿಲ ತರ್ಹಿ ತ್ವಂ ತಸ್ಯ ಧನಾನ್ಕಾ-  
ಹರೇತಿ ತ್ವಯಾ ಪ್ರೇರಿತಃ ಸನ್ನರುಕ್ರನೋ ಭೂತ್ವಾ ವಿಶ್ವೇತ್ತಾ ಯಾನಿ ತ್ವಯಾಹರ್ತವ್ಯಾ ನೀತ್ಯುಕ್ತಾನಿ  
ಯಾನಿ ಚ ತತ್ರ ಸ್ಥಿತಾನಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯಾಭರತ್ | ಅಭರತು | ಕಾನಿ ತಾನೀತಿ | ಶತಂ ಮಹಿಷಾನಪರಿಮಿತಾ-  
ಸ್ತರಕ್ಷಾನ್ತದಾರ್ಥಾನ್ ತೇಷಾಂ ವಾಹನರೂಪಾನ್ ಮಹಿಷಾನ್ಯಾ ಕ್ಷೀರಪಾಕಮೋದನಂ ಚ ಪಕ್ಷಮಾತ್ರ-  
ಮೇವೋದನಂ ಚಾಭರತ್ | ವಿಧ್ಯದ್ವರಾಹನಿತ್ಯುಕ್ತೋಕ್ತೋಲಧರಪಕ್ಷ ಚರಮುಷಾದೇನೋಚ್ಯತೇ |  
ಇಂದ್ರಸ್ತು ವರಾಹಂ ವರಾಹಾರಾ ಸ್ವೀಕೃತಾಸುರಸರ್ವಸ್ವಂ ವರಾಹರೂಪಿಣಾ ವೈಮುಷಮೇಮುಷಸಾ-  
ಮಾನ್ಮುಧವೈಮುಷಂ ಧನಾನಾಮಾನೋಷಕಂ ವರಾಹಮಸುರಂ ಹೃದಯೇಲವಿದ್ಯದಿತಿ ಶೇಷಃ |

|| ಶ್ರುತಿಪಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಉರುಕ್ರಮಃ—ವಿಶ್ವತವಾದ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವನೂ | ತ್ರೇಷಿತಃ—ನಿನ್ನಿಂದಲೇ  
ಪ್ರೇರಿತನೂ | ವಿಷ್ಣುಃ—ವ್ಯಾಪಕನೂ ಆದ ಅದಿತ್ಯನು | ತಾ ವಿಶ್ವಾ ಇತ್—ನಿನ್ನಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಸಕಲ  
ಉದಕಗಳನ್ನೂ | ಅ ಭರತ್—ಭರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಶತಂ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ | ಮಹಿಷಾನ್—ಪಶುಗಳನ್ನೂ |  
ಕ್ಷೀರಪಾಕಂ—ಕ್ಷೀರದಿಂದ ಪಕ್ಷಮಾಡಿದ | ಓದನಂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ ಅವನೇ ಭರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು |  
ಏಮುಷಂ—ಉದಕವನ್ನು ಧರಿಸಿ.ವ (ಅಪಹರಿಸುವ) | ವರಾಹಂ—ಮೇಘವನ್ನು ಸೀಳುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವಿಶ್ವತವಾದ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳವನೂ, ನಿನ್ನಿಂದಲೇ ಪ್ರೇರಿತನೂ, ವ್ಯಾಪಕನೂ ಆದ  
ಅದಿತ್ಯನು ನಿನ್ನಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಸಕಲ ಉದಕಗಳನ್ನೂ ಭರಿಸುತ್ತಾನೆ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಪಶುಗಳನ್ನೂ ಕ್ಷೀರದಿಂದ  
ಪಕ್ಷಮಾಡಿದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಅವನೇ ಭರಿಸುತ್ತಾನೆ ಇಂದ್ರನು ಉದಕಪೂರ್ಣವಾದ ಮೇಘವನ್ನು ಸೀಳುತ್ತಾನೆ

### English Translation

The wide-traversing Sun, depatched by you, brings (to the world) all these ( waters which you creat ); he brings hundreds of cattle and rice boiled in milk ; it is Indra who slays the water-stealing boar.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇದೆ ಒಂದು ನೈರುಕ್ತಪಕ್ಷವು, ಮತ್ತೊಂದು ಐತಿಹಾಸಿಕ ಪಕ್ಷವು. ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲದೆ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಮಕ್ಕಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ ಹೇಳಿದಾರೆ. ಇವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಇಲ್ಲಿ ಕ್ರಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು.

### ನೈರುಕ್ತಪಕ್ಷದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ

( ಹೇ ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ) | ಉರುಕ್ರಮಃ—ಬಹುವಿಧವಾದ ಗನನವುಳ್ಳ ಎಂದರೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಲೇ ಇರುವ | ವಿಷ್ಣುಃ—ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪನವಿರುವಾದ ಆದಿತ್ಯನು | ತ್ರೇಷಿತಃ—ನಿನ್ನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿ | ತಾ—ನಿನ್ನಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಆ ಭರತ್—ಲೋಕೋಪಕಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ | ( ಮತ್ತು ) ಶತಂ ಮಹಿಷಾನ್—ನೂರು ಪಶುಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಅನೇಕ ಪಶುಗಳನ್ನು | ( ಆ ಭರತ್ )—ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ ( ಮತ್ತು ) | ಫೇರಪಾಕಂ—ಹಾರಿನಿಂದ ಪಕ್ವವಾದ | ಓದನಂ. -ಪಾಯಸವನ್ನು ಎಂದರೆ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿರೂಪವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು | ( ಆ ಭರತ್ )—ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ | [ಅಥವಾ ಓದನಂ—ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವುದು ಮೂಲಕ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿ ಅದರಿಂದ ಅನ್ನಾದ್ಯುಪಾರಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣವಾಗಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕೊಡುವರು] | ( ಮತ್ತು ) ಇಂದ್ರೇ—ಇಂದ್ರನು | ಏಮುಷಂ—ಜಲವನ್ನು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಸುರಿಸದೆ ತಡೆವಿರತಕ್ಕ | ವರಾಹಂ—ಜಲಪೂರ್ಣವಾದ ಮೇಘವನ್ನು ಪ್ರಪಂಚಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸದಾಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಲೇ ಇರುವ ಆದಿತ್ಯನು ತನ್ನ ರೂಪಗಳ ಮೂಲಕ ಸಮುದ್ರಾದಿಜಲಾರಯಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕವನ್ನು ಹೀರಿ ಆ ಉದಕವು ಮೇಘಗಳಾಗಿ ಮಂಡಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಲೋಕೋಪಕಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವನು. ಆದಿತ್ಯನು ಮಾಡುವ ಈ ಕಾರ್ಯವು ನಿನ್ನಿಂದ ( ಇಂದ್ರನಿಂದ )ಲೇ ಪ್ರೇರಿತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನ ಅಜ್ಞೆಯಿಂದಲೇ ಆದಿತ್ಯನು ಲೋಕೋಪಕಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವನು. ಇದಲ್ಲದೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರ ಉಪಯೋಗಕ್ಕಾಗಿ ಅಸಂಖ್ಯತವಾದವೂ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾದವೂ ಆದ ಪಶುಗಳನ್ನೂ ಫೇರಪಕ್ವವಾದ ಫವಿರಾದಿಗಳನ್ನೂ ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಕೊಡುವನು. ಈ ಕಾರ್ಯಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಆದಿತ್ಯನು ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿಯೇ ಮಾಡುವನು. ಈ ಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಆದಿತ್ಯನಿಂದ ಮಾಡಿಸಿ ತಾನೂ ಉದಕಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳನ್ನು ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಬೀಳದಂತೆ ತಡೆದಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವನು ಇವೆಲ್ಲವೂ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಭಾವವೇ ಆಗಿದೆ.

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ವಿವರಣೆಯೆಲ್ಲವೂ ನಿರುಕ್ತಪಕ್ಷಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ್ದಾಗಿದೆ ಇನ್ನು ಐತಿಹಾಸಿಕಪಕ್ಷದ ವಿವರಣೆ ಯೇನೆಂದು ವಿಮರ್ಶಮಾಡೋಣ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಚರಕಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು-

ವಿಷ್ಣುರ್ಯಜ್ಞಃ | ಸ ದೇವೇಭ್ಯ ಆತ್ಮಾನಮಂತರಧಾತ್ | ತಮನ್ಯದೇವತಾ ನಾವಿಂದನ್ನಿಂದ್ರ-  
ಸ್ತ್ವನೇತ | ಸ ಇಂದ್ರನುಬ್ರವೀತ್ಯೋ ಭವಾನಿತಿ | ತಮಿಂದ್ರಃ ಪ್ರತ್ಯಬ್ರವೀದಹಂ  
ದುರ್ಗಾಣಾಮಸುರಾಣಾಂ ಚ ಹಂತಾ ಭವಾಂಸ್ತು ಕ ಇತಿ | ಸೋಬ್ರವೀದಹಂ ದುರ್ಗಾ-  
ದಾಹರ್ತಾ ತ್ವಂ ತು ಯದಿ ದುರ್ಗಾಣಾಮಸುರಾಣಾಂ ಹಂತಾ ತೋಽಯಂ ವರಾಹೋ  
ನಾಮನುಷಃ ನಿಕವಿಂಶತ್ಯಾಃ ಪುರಾಂ ಪಾರೇಶ್ವರ್ಮಯಾನಾಂ ವಸತಿ ತಸ್ಮಿನ್ನಸುರಾಣಾಂ ವಸು  
ನಾಮನುಸ್ತಿ ತಮಿಮುಂ ಜಹೀತಿ | ತಸ್ಮೇಂದ್ರಸ್ತಾಃ ಪುರೋ ಭಿತ್ತಸ್ವ ಹೃದಯಮವಿದ್ಯತ್ |  
ಅಧಿ ತತ್ರ ಯದಾಸೀತ್ತದ್ವಿಸ್ಸುರಾಹರದಿತಿ | ಸೋಽಯಮಿತಿಹಾಸಃ ||

ಇದರ ಮುಖ್ಯಭಿವ್ಯಾಯೇನಂದರೆ-ವಿಷ್ಣುವೇ ಯಜ್ಞವು ಆ ಯಜ್ಞರೂಪಿಯಾದ ವಿಷ್ಣುವು ಒಂದಾನೊಂದುಕಾಲದಲ್ಲಿ  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋಗಿ ಒಂದು ರಹಸ್ಯಸ್ಥಳದಲ್ಲಿದ್ದನು. ಇದು ಇತರದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಯಲಿಲ್ಲ ಇಂದ್ರನಿಗೆ  
ಮಾತ್ರ ತಿಳಿಯಿತು ಆಗ ಇಂದ್ರನು ವಿಷ್ಣುವಿದ್ದ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹೋದಾಗ ವಿಷ್ಣುವು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು ನೀನು ಯಾರೆಂದು  
ಅವನನ್ನು ಕೇಳಿದನು ವಿಷ್ಣುವಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ನಾನು ದುರ್ಗಗಳನ್ನೂ ಅಸುರರನ್ನೂ ಧ್ವಂಸ  
ಮಾಡುವವನು ಆದರೆ, ನೀನು ಯಾರು ಎಂದನು ವಿಷ್ಣುವು ನಾನು ದುರ್ಗಾದಿಗಳಿಂದ ಅಸುರರಿಗೆ ಸೇರಿದ  
ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಆಹರಿಸಿ ತರುತ್ತವನು ನೀನು ಯಾರು ? ನೀನು ಮಾತು ಕೆಲಸವೇನು ಎಂದು ಪುನಃ ಕೇಳಲು  
ಆದಕ್ಕಾಗಿ ವಿಷ್ಣುವು ಇಂತೆಂದನು-ನೀನು ಹೇಳಿದಂತೆ ದುರ್ಗಗಳ ಮುಕ್ತ ಅಸುರರ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡುವವ  
ನಾಗಿದ್ದಲ್ಲಿ, ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಆಹರಿಸಿ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟುಪಟ್ಟುಕೊಂಡು ವರಾಹನಂಬ ಅಸುರನು ಇಲ್ಲಿದೆ ಇಷ್ಟತ್ತಿಂದ  
ಪುರಗಳ (ಕಾಟಗಳ) ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಭದ್ರವಾಗಿ ಕಟ್ಟಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಕೋಟೆಯಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಿರುವನು  
ಅವನಲ್ಲಿ ಅಸುರರ ಬಹಳವಾದ ಧನವಿರುವುದು ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಅಸುರನನ್ನು ಸಹಿಸು ಎಂದನು ಅದನ್ನು  
ಕೇಳಿ ಇಂದ್ರನು ಅಸುರರ ಆ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡಿ ಪರಾಜಯವು ಎಂಬ ಅಸುರನ ಹೃದಯವನ್ನು ಇರಿದು  
ಕೊಂದನು ಆಗ ವಿಷ್ಣುವು ಅಸುರರನ್ನೆಲ್ಲ ಧನಸನ್ನೇಲಿಲ್ಲ ಆದ್ದರಿಂದ ತಂದನು ಇದೇ ಈ ಇತಿಹಾಸದ ಮುಖ್ಯಭಿ  
ವ್ಯಾಯವು ಈ ವಿಷಯವು ಈ ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲದೂ,

ಅಸ್ಯೇದು ಮಾತುಃ ಸವನೇಷು ಸದ್ಯೋ ಮಹಃ ಪಿತುಂ ಪಸಿವಾಂಶ್ಚಾರ್ವಣ್ಣಾ |

ಮುಷ್ಠಾಂಯದ್ವಿಷುಃ ಪಚತಂ ಸಹೀಯಾನ್ವಿಧ್ಯದ್ವರಾಹಂ ತಿರೋ ಅದ್ರಿಮಸ್ತಾ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೬೧-೭)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲದೂ ಹೇಳಿದೆಯೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿ ಪ್ರಕೃತಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಮತ್ತು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿ  
ರುವ ವಾಕ್ಯಗಳಿಗೂ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಇತಿಹಾಸಕ್ಕೂ ಹೊಂದಿಸಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು—

ಅಸ್ಯೇದು ಮಾತುಃ ಇತ್ಯತ್ರ ವಿಷ್ಣುನಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ದುರ್ಗಾಣಾಂ ಹಂತೇತ್ಯಾತ್ಮಾನಂ  
ಕಥಯಸಿ ತರ್ಹಿ ನಾಮನುಷಂ ಪರಾಹಮಸುರಂ ಜಹೀತ್ಯುಕ್ತಾಭೋ ವಿಧ್ಯದ್ವರಾಹಂ  
ಇತಿ ಸಾಧೇನ ಶ್ರತಿಸಾದಿತಃ |

ಮೇಲಿನ ಇತಿಹಾಸದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ—“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ದುರ್ಗಗಳ ಮತ್ತು ಅಪರರ ಸಂಹಾರಕನೆಂದು ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುವಿಯಷ್ಟೆ. ಹಾಗಾದರೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ವರಾಹನೆಂಬ ಅಪರರ ನನ್ನು ಸಂಹರಿಸು” ಎಂಬ ವಿಷ್ಣುವಿನ ವಾಕ್ಯಾರ್ಥವು—ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅಶ್ವೇದಿ ಮಾತು; ಎಂಬ ಉದಾಹರಣೆಯ ಮುಕ್ತಿಯ ವಿಧ್ಯದ್ವಾರಾಹಂ ತಿರೋ ಅದ್ವಿನುಸ್ತಾ ಎಂಬ ಕೊನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ಇಂದ್ರೇಣ ಚ ವಿಷ್ಣೋ ತ್ವಂ ದುರ್ಗಾದಾಹರ್ತೇತಿ ಬ್ರೂಷೇ ಮಯಾ ಪುರಾಣೆ ಚಿತಾನ್ಯಸುರಕ್ಷ  
ಘಾತಿತಸ್ತಸ್ಯ ನಾಮಂ ವಸ್ತಾನಯೇತ್ಯುಕ್ತೋ ವಿಷ್ಣುಮೂರ್ತಿಸ್ತಸ್ಯ ವರಾಹಾಸುರಸ್ಯ ಧನಂ  
ಮುನೋಷ | ಸೋಽರ್ಥಃ ಮುಷಾಯಾದ್ವಿಷ್ಣುಃ ಸಚತಂ ಸಹೀಯಾನ್ ಇತಿ ಪಾವೇನ  
ಸೂಚಿತಃ ||

ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನು ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ನೀನು ಅಪರರ ದುರ್ಗಗಳಿಂದ ಅವರ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ತರುವವನೆಂದು ಹೇಳಿಕೊಂಡಿದ್ದೀಯಷ್ಟೆ. ಈಗ ನಾನು ಅನೇಕ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಅಪರರನ್ನು ಕೊಂದಿರುವೆನು ಆ ಅಪರರನ್ನಿರುವ ಧನವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಬಾ ಎಂದು ಹೇಳಲು ವಿಷ್ಣುವು ಆದಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿ ಆ ವರಾಹಾಸುರನಲ್ಲಿದ್ದ ಧನವನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ತಂದನು. ಈ ವಿವರವು—ಮುಷಾಯಾದ್ವಿಷ್ಣುಃ ಸಚತಂ ಸಹೀಯಾನ್ ಎಂಬ ಉದಾಹರಣೆ ಮುಕ್ತಿಯ ಪಾದದಿಂದ ವ್ಯಕ್ತವಾದುವು.

ಸ ಕಿಂ ಪುನರ್ಮುಷಿತವಾನಿತಿ ತದಶೋಚ್ಯತೇ | ವಿಶ್ವೇತ್ತಾ ಇತಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶ್ವೇಷಿತಸ್ತಸ್ಯ ಯಾ  
ಪ್ರೇರಿತೋ ವಿಷ್ಣುರ್ಯಜ್ಞರೂಪಿಃ ಶ್ವೇಷಿತಸ್ತಸ್ಯ ದುರ್ಗಾದಾಹರ್ತಾ ಕಿಲ ತರ್ಹಿ ತ್ವಂ ತಸ್ಯ  
ಧನಾನ್ಯಾಹರೇತಿ ತ್ವಯಾ ಪ್ರೇರಿತಃ ಸನ್ನರುಕ್ರಮೋ ಭೂತ್ತಾ ವಿಶ್ವೇತ್ತಾ ಯಾನಿ ಚ ತತ್ರ  
ಸ್ಥಿತಾನಿ ತಾನಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯಾಭರತ | ಅಭರತು | ಕಾನಿ ತಾನೀತಿ | ಶತಂ ಮುಹಿಷಾನವರಮಿ-  
ತಾನ್ ಪ್ರತಸ್ತಾನ್ ಪದಾರ್ಥಾನ್ ತೇಷಾಂ ನಾಹನರೂಪಾನ್ ಮುಹಿಷಾನ್ಯಾ ಕ್ಷೀರಸಾಕ-  
ನೋದನಂ ಚ ಪಕ್ಷಮಾತ್ರಮೇವಾದನಂ ಚಾಭರತ ||

ಮತ್ತು ಆ ವಿಷ್ಣುವು ಪುನಃ ಇನ್ನೂ ಆಗೇಕ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ತಂದನು ಎಂದು ಹೇಳುವಿಯಷ್ಟೆ ಅವರ ವಿವರವನ್ನು ವಿಶ್ವೇತ್ತಾ ಎಂಬ ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ವಿವರವಾಗಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯಜ್ಞರೂಪಿಯಾದ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಕುರಿತು ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ನೀನು ಅಪರರ ದುರ್ಗಗಳಿಂದ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ತರುವವನೆಂದು ಹೇಳಿಕೊಂಡಿರುವೆಯಷ್ಟೆ. ಹಾಗಾದರೆ ಈ ವರಾಹಾಸುರನಲ್ಲಿರುವ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ಎಂಬುದಾಗಿ ನಿನಿಂದ (ಇಂದ್ರನಿಂದ) ಪ್ರೇರಿತನಾದ ಕೂಡಲೇ ವಿಷ್ಣುವು ಹಾಗೇ ಆಗಬೇಕೆಂಬ ಬೇಡಿಕೆಯನ್ನು ಅವರನು ಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ, ಅಪರರನ್ನಲ್ಲಿದ್ದ—ಎಂದರೆ ಯಾವ ಯಾವ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ತರಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದರೋ ಆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅಪಹರಿಸಿ ತಂದನು ವಿಷ್ಣುವು ತಂದ ಆ ವಸ್ತುಗಳಾವವು ಎಂದರೆ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದವು ಅಸಂಖ್ಯಾತವಾದವು ಆದ ಧನಾದಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಸ್ತುಗಳನ್ನು, ಅವುಗಳನ್ನು ಹೊತ್ತು ತರುವ ಮುಹಿಷಾದಿರೂಗಳನ್ನೂ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ ಪಕ್ಷಿಮಾದಿವು ಅನ್ನಾದಿಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದವನ್ನೂ ಇಂದ್ರನು ಹೇಳಿದಂತೆ ಅಪಹರಿಸಿ ತಂದನು ಎಂಬ ವಿವರವು ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ವಿವರವಾಗಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದು.

ವಿಧ್ಯದ್ವರಾಹಂ ಇತ್ಯತ್ರೋಕ್ತೋಽರ್ಥಶ್ಚ ಚರಮಸಾದೇನೋಚ್ಯತೇ | ಇಂದ್ರಸ್ತು ವರಾಹಾರಂ  
ಸ್ವೀಕೃತಾಸುರಸರ್ವಸ್ತಂ ವರಾಹರೂಪಿಣಂ ವೈಮುಷಮೇಮುಷನಾಮಾನಮುಥವೈಮುಷಂ  
ಧನಾನಾಮಾಮೋಷಕಂ ವರಾಹಮಸುರಂ ಹೃದಯೇಽವಿಧ್ಯದಿತಿ ಶೇಷಃ ||

ಇನ್ನು ವಿಧ್ಯದ್ವರಾಹಮಿಂದ್ರ ಏಮುಷಂ ಎಂಬ ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿನ ಕೊನೆಯ ಪಾದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು. ಈ  
ವರಾಹನೆಂಬ ಅಸುರನು ವರಾಹ (ಹಂದಿ) ರೂಪಿಯಾಗಿದ್ದು ಬಹಳ ಧನವನ್ನು ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪಹರಿಸಿಟ್ಟಿದ್ದನು.  
ಆದ್ದರಿಂದ ಇವನನ್ನು ಏಮುಷಂ ಎಂದರೆ ಧನಾನಾಮಾಮೋಷಕಂ ಧನವನ್ನು ಅಪಹರಿಸುವವನು ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ  
ಕರೆಯುವುದು ರೂಢಿಯು. ಇಂತಹ ವರಾಹರೂಪಿಯಾದ ಏಮುಷನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿ  
ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ ಅವನ ಎದೆಯನ್ನು ತಿವಿದು ಕೊಂದನು ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಪ್ರಕೃತಮುಕ್ತಿನ ಕೊನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ  
ವಿವೃತವಾಗಿದೆ

ಕೃಷ್ಣಯಜುರ್ವೇದದ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಈ ವಿಷಯದ ವಿವರಣೆಯು ಇದೇ ರೀತಿಯಾಗಿ  
ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ—

ಯಜ್ಞೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ನಿಲಾಯತ ವಿಷ್ಣುರೂಪಂ ಕೃತ್ವಾ ಸ ಪೃಥಿವೀಂ ಪ್ರಾವಿಕತ್ತಂ ದೇವಾ  
ಹಸ್ತಾನ್ವಗಂ ರಭ್ಯೈಶ್ಚೈವೈಂದ್ರ ಉಪಯುಪಯತ್ಯಕ್ವಾಮತ್ಸೋಽಬ್ರವೀತ್ಸೋ-  
ಮಾಯಮುಪಯುಪಯತ್ಯಕ್ರಸ್ಮಾದಿತ್ಯಹಂ ದುರ್ಗೇ ಹಂತೇತ್ಯಥ ಕಸ್ತಮಿತ್ಯಹಂ  
ದುರ್ಗಾದಾಹರ್ತೇತಿ ಸೋಽಬ್ರವೀದ್ಧುರ್ಗೇ ವೈ ಹಂತಾವೋಚಘಾವರಾಹೋಽಯಂ ನಾಮ-  
ನೋಷಃ ಸಪ್ತನಾಂ ಗಿರೀಣಾಂ ಪರಸ್ತಾದ್ವಿತ್ತಂ ವೇದ್ಯಮಸುರಾಣಾಂ ಬಿಭರ್ತಿ ತಂ ಜಹಿ  
ಯದಿ ದುರ್ಗೇ ಹಂತಾಸೀತಿ ಸದರ್ಭಪುಂಜೀಲಮುದ್ಗೃಹ್ಯ ಸ್ವಗಿರೀನ್ ಭಿತ್ವಾ  
ತಮಹನ್ನೋಽಬ್ರವಿದ್ಧುರ್ಗಾದ್ವಾ ಆಹರ್ತಾ ವೋಚಘಾ ಏತಮಾಹರೇತಿ ತಮೇಭ್ಯೋ  
ಯಜ್ಞ ಏವ ಯಜ್ಞಮಾಹರದ್ಯತ್ವದ್ವಿತ್ತಂ ವೇದ್ಯಮಸುರಾಣಾನುವಿಂದಂತ ತದೇಕಂ ವೇದ್ಯ  
ವೇದಿತ್ವಂ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೬.೩.೪-೨, ೩)

ಯಜ್ಞ ವೇದಿಗೆ ವೇದಿ ಎಂದು ಹೆಸರು ಹೇಗೆ ಬಂದಿತೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ  
ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ—

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ಯಜ್ಞವು ವಿಷ್ಣುರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು  
ಹೊರಟುಹೋಯಿತು. ಅನಂತರ ಯಜ್ಞರೂಪನಾದ ಆ ವಿಷ್ಣುವು ಭೂಮಿಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದಂತೆ  
ಅಡಗಿಕೊಂಡಿದ್ದನು. ದೇವತೆಗಳು ಅವನನ್ನು ಕಾಣದೆ ಒಬ್ಬರ ಕೈಯನ್ನೊಬ್ಬರು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ  
ಹುಡುಕುತ್ತಿದ್ದರು ಆದರೂ ಅವರಿಗೆ ವಿಷ್ಣುವಿರು ಸ್ಥಳವು ಸಿಕ್ಕಲಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಇಂದ್ರನು ವಿಷ್ಣುವು ಅಡಗಿಕೊಂಡಿದ್ದ  
ಪ್ರದೇಶದಮೇಲೆ ಹಾದುಹೋಗುವಾಗ, ಕೆಳಗಿದ್ದ ವಿಷ್ಣುವು-ಯಾರದು? ನಾನಿರುವ ಈ ಸ್ಥಳದ ಮೇಲೆ ಹಾದು  
ಹೋಗುವವರು? ಎನ್ನುಲು, ಅದನ್ನು ಕೇಳಿ ಇಂದ್ರನು—ನಾನು, ಅಸುರರ ದುರ್ಗಗಳನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ ಧ್ವಂಸಮಾಡುವ

ಶೂರನೇ ನಾನು. ಆದರೆ ನೀನು ಯಾರು ? ಎಂದು ಕೇಳಿದನು. ಆದಕ್ಕೆ ವಿಷ್ಣುವು—ಅಸುರರ ದುರ್ಗಾದಿಗಳ ಧ್ವಂಸವಾದಮೇಲೆ ಅಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ಧನಾದಿವಸ್ತುಗಳನ್ನು ತರುವವನೇ ನಾನು ಎಂದು ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವಿತ್ತನು. ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ—ಎಲೈ ಪುರುಷನೇ, ನೀನು ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡುವವನು ನೀನೇ ಆಗಿದ್ದರೆ ಇಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದೆ ಏಳು ಸರ್ವತಗಳ ಆತಿ ವರಾಹನೆಂಬ ಅಸುರನಿರುವನು ಅವನು ಅಸುರರ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ತನ್ನ ಬಲವಾದ ಕೋಟಿಯೊಳಗೆ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವನು ನೀನು ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ, ಅಸುರರ ದುರ್ಗಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿ ನಿನಗಿದ್ದರೆ ಆ ವರಾಹನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ ಧ್ವಂಸಮಾಡು. ಆಗಮಾತ್ರ ನನ್ನ ಶಕ್ತಿಯು ಗೊತ್ತಾಗುವುದು ಎಂದನು ಅದನ್ನು ಕೇಳಿ ಇಂದ್ರನು ಸಮಾಪದಲ್ಲಿದ್ದ ದರ್ಭೆಯ ಗೊಂಚಲಿಂದನನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅದನ್ನೇ ತನ್ನ ಆಯುಧವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಅಭೇದ್ಯವಾದ ಏಳು ಸರ್ವತಗಳನ್ನೂ ಚ್ಚಿದಿಸಿ ಆ ವರಹಾಸುರನನ್ನು ಹೊಡೆದು ಕೊಂದನು ಬಳಿಕ ವಿಷ್ಣುವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಎಲೈ ಪುರುಷನೇ, ನೀನು ಹೇಳಿದಂತೆ ಸ್ವಪರ್ವತಗಳನ್ನೂ ಸೀಳಿಹಾಕಿ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಅಸುರನನ್ನು ಕೊಂದಿರುವೆನು ಇದರಿಂದ ನನ್ನ ಶಕ್ತಿಸಾಧಾರಣ್ಯಗಳು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಯಿತಷ್ಟೆ ನೀನು ಒಂದೆ ಧ್ವಂಸವಾದ ಅಸುರರ ದುರ್ಗಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲ್ಲಿರುವ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ತರುವವನೇ ನಾನು ಎಂದು ಹೇಳಿಕೊಂಡೆಯಷ್ಟೆ. ಈಗ ನೀನು ಹೇಳಿಕೊಂಡಂತೆ ಅಲ್ಲಿರುವ ಧನಾದಿವಸ್ತುಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ಆಗ ನನ್ನ ಶಕ್ತಿಯು ವ್ಯಕ್ತವಾಗುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಲು ವಿಷ್ಣುವು ಹಾಗೇ ಆಗಲೆಂದು ಹೇಳಿ ಯಜ್ಞರೂಪದಿಂದಲೇ ಆ ಅಸುರನಲ್ಲಿದ್ದ ಧನಾದಿವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ಅಪಹರಿಸಿ ದೇವತೆಗಳ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ತಂದನು. ಈ ರೀತಿ ಯಜ್ಞದಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಅಸುರರ ಧನಗಳನ್ನು ಪಡೆದದ್ದರಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ವೇದಿ ಎಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿತು ಎಂದು ಈ ಇತಿಹಾಸದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ಯಾಸ್ಕರು ವರಾಹಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ವರಾಹಃ | ವರಾಹೋ ಮೇಘೋ ಭವತಿ ವರಾಹಾರ್ಃ | ವರಮಾಹಾರಮಾಹಾರ್ಷಿಃ ಇತಿ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ವಿಧ್ಯವ್ಯರಾಹಂ ತಿರೋ ಅದ್ರಿಮಸ್ತಾ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ | ಅಯಮಪಿ ವರಾಹಃ ತಿರೋ ವರಾಹಃ ಏತಸ್ಮಾದೇವ | ಬೃಹತಿ ಮೂಲಾನಿ ವರಂ ವರಂ ಮೂಲಂ ಬೃಹತೀತಿ ವಾ | ವರಾಹಮಿಂದ್ರ ಏನುಷಂ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ||

(ನಿ ೫-೪)

ವರಾಹವೆಂದರೆ ಮೇಘವು ಈ ಮೇಘವು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ ಉತ್ತಮವಾದ ಆಹಾರವನ್ನು ಒದಗಿಸುವುದರಿಂದ ಮೇಘಕ್ಕೆ ವರಾಹಾರ್ - ಧನವರಾಹ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಒಂದಿದೆ ವರಮಾಹಾರಮಾಹಾರ್ಷಿಃ ಎಂಬುದು ಈ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಸಮರ್ಥನೆಯನ್ನು ಮಾಡುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವು. ವಿಧ್ಯವ್ಯರಾಹಂ ತಿರೋ ಅದ್ರಿಮಸ್ತಾ ಎಂಬುದೂ ಇನ್ನೊಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದ ಉದಾಹರಣೆಯು. ಇದರಲ್ಲಿ-ಇಂದ್ರನು ದೂರದಿಂದಲೇ ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ಮೇಘವನ್ನು ಸೀಳಿದನು ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಮೇಲೆ ಈ ಉದಾಹರಣೆಯಲ್ಲಿ ವರಾಹಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘವೆಂಬ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ ಮರಾದರಬೃಹತ್ ದಿಂದೆಂಬ ಇನ್ನೊಂದು ಅರ್ಥವೂ ಇರುವುದು. ಈ ಶಬ್ದವೂ (ವರಾಹ ಶಬ್ದವೂ) ಇದೇ ಮೂಲಭೂತವಿನಿಂದ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಗಿಡಗಳ ಎಂದರ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳ ಬೇರುಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಕೋರೆದಾಡೆಗಳಿಂದ ಈಚೆಗೆ ಕಿತ್ತು ದೂಕುವುದು



ರಿಂದಲೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಆ ಗೆಡ್ಡೆಗೊಳಿಸುಗಳನ್ನು ಬುಡಸಹಿತ ಕಿತ್ತು ಧ್ವಂಸಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ ಸೂಕದ ಅಥವಾ ಹಂದಿಗೆ ವರಾಹ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ವರಾಹಮಿಂದ್ರ ಏಮುಷಂ-ಇಂದ್ರನು ಆಹಾರಧ್ವಂಸಕವಾದ ಹಂದಿಯನ್ನು (ಅಸುರನನ್ನು) ಸೀಳಿ ಕೊಂದನು-ಎಂಬ ಶ್ರುತಿಯಾಕೃತವು ಈ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥದ ಸಮರ್ಥನೆಗೆ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿದೆ ಇದೇ ನಿರುಕ್ತದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತು<sub>೧</sub>ವಿ<sub>೨</sub>ಕ್ಷಂ ತೇ ಸು<sub>೩</sub>ಕೃತಂ ಸು<sub>೪</sub>ನುಯಂ ಧ<sub>೫</sub>ನುಃ ಸಾ<sub>೬</sub>ಧುಬು<sub>೭</sub>ಂದೋ  
ಹಿ<sub>೮</sub>ರಣ್ಯಯಃ |

ಉ<sub>೧</sub>ಭಾ ತೇ ಬಾ<sub>೨</sub>ಹೂ ರಣ್ಯಾ ಸು<sub>೩</sub>ಸು<sub>೪</sub>ಸ್ಕೃತ ಋ<sub>೫</sub>ದೂಪೇ ಚಿ<sub>೬</sub>ದ್ವದೂ-  
ವ್ಯ<sub>೭</sub>ಧಾ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತು<sub>೧</sub>ವಿ<sub>೨</sub>ಕ್ಷಂ | ತೇ | ಸು<sub>೩</sub>ಕೃತಂ | ಸು<sub>೪</sub>ನುಯಂ | ಧ<sub>೫</sub>ನುಃ | ಸಾ<sub>೬</sub>ಧುಃ | ಬು<sub>೭</sub>ಂದಃ | ಹಿ<sub>೮</sub>ರಣ್ಯಯಃ |  
ಉ<sub>೧</sub>ಭಾ | ತೇ | ಬಾ<sub>೨</sub>ಹೂ ಇತಿ | ರಣ್ಯಾ | ಸು<sub>೩</sub>ಸು<sub>೪</sub>ಸ್ಕೃತಾ | ಋ<sub>೫</sub>ದೂಪೇ | ಚಿ<sub>೬</sub>ತ್ |  
ವ್ಯ<sub>೭</sub>ಧಾ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಷಾ ನಿರುಕ್ತ ಏಕಮುಪಿ ಪದಂ ವಿಹಾಯ ಯಾಸ್ಯೇನ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಾ | ತದೇನ ಲಿಖ್ಯತೇ ತುವಿಕ್ಷಂ ಬಹುವಿಕ್ಷೇಪಂ ಮಹಾವಿಕ್ಷೇಪಂ ನಾ ತೇ ಸುಕೃತಂ ಸುನುಯಂ ಸುಸುಖಂ ಧನುಃ ಸಾಧುಯಿತಾ ತೇ ಬುಂದೋ ಹಿರಣ್ಯಯಃ | ಉಭಾ ತೇ ಬಾಹೂ ರಣ್ಯಾ ರಮಣೀಯೌ ಸಂಗ್ರಾವ್ಯೌ ವರ್ದೂಪೇ ಅರ್ಧನಸಾತಿನೌ ಗಮನಸಾತಿನೌ ಮರ್ಮಣ್ಯಾರ್ಧನವೇಧಿನೌ ಗಮನವೇಧಿನೌ ನಾ || ನಿ. ೬-೩೩ | ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತೇ-ನಿನ್ನ | ಧನುಃ-ಧನುಸ್ಸು | ತುವಿಕ್ಷಂ-ಬಹುದೂರದ ಲಕ್ಷ್ಯವನ್ನು ಹೊಡೆಯತಕ್ಕದ್ದು | ಸುಕೃತಂ-ಉತ್ತಮವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದು | ಸುನುಯಂ-ಶೋಭನಯುಕ್ತವಾದುದು

ದಾಗಿಯೂ | ಸಾಧುಃ—ಉತ್ತಮವಾದ | ಬುಂದಃ—ಬಾಣವು | ಹಿರಣ್ಮಯಃ—ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾಗಿಯೂ ಇನೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಉಭಾ ಬಾಹೂ—ಎರಡು ತೋಳುಗಳೂ ಸಹ | ರಣ್ಯಾ—ರಮಣೀಯವಾಗಿಯೂ | ಸಂಸಂಸ್ಕೃತಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ನಿರ್ಮಾಣವುಳ್ಳವಾಗಿಯೂ | ಋದುಮೇ ಚಿತ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಉರುಳಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವಾಗಿಯೂ | ಋದುಮಧಾ—ಕೆಳಕ್ಕುರುಳಿಸಿ ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವಾಗಿಯೂ ಇನೆ

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯ ॥

ಅಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಧನುಸ್ಸು ಬಹುದೂರದ ಲಕ್ಷ್ಯವನ್ನು ಹೊಡೆಯತಕ್ಕದ್ದೂ, ಉತ್ತಮವಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ, ಶೋಭನಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಮತ್ತು ನಿನ್ನ ಬಾಣವು ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾಗಿಯೂ ಇನೆ. ನಿನ್ನ ಎರಡು ತೋಳುಗಳೂ ಸಹ ರಮಣೀಯವಾಗಿಯೂ ಉತ್ತಮವಾದ ನಿರ್ಮಾಣವುಳ್ಳವಾಗಿಯೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಉರುಳಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ನಾಶಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವಾಗಿಯೂ ಇನೆ.

### English Translation

Far-darting is your well-made auspicious bow, unfailing is your golden arrow; your two warlike arms are ready equipped, destructively overthrowing, destructively piercing.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಬುಂದ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡುವಾಗ ಯಾಸ್ವರು ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನಾಗಿ ತೆಗೆದು ಕೊಂಡು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಬುಂದಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ನಾವು ಯಾಸ್ವರು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೬ ನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ( page. 166 ) ಬುಂದವೆಂದರೆ ಬಾಣವು. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರ್ವಚನವು ಈರೀತಿ ಇದೆ—

ತವಿಕ್ಷಂ ಬಹುವಿಕ್ಷೇಪಂ ಮಹಾವಿಕ್ಷೇಪಂ ನಾ | ತೇ ಸುಕೃತಂ ಸೂಮಯಂ ಸುಸುಖಂ ಧನುಃ  
ಸಾಧಯಿತಾ | ತೇ ಬುಂದೋ ಹಿರಣ್ಮಯ ಉಭಾ ತೇ ಬಾಹೂ ರಣ್ಯಾ ರಮಣೀಯೌ  
ಸಾಂಗ್ರಾಮ್ಯೌ ನಾ | ಋದುಮೇ ಅರ್ದನಪಾತಿನೌ ಗಮನಪಾತಿನೌ ಶಬ್ದಪಾತಿನೌ ದೂರ-  
ಪಾತಿನೌ ನಾ | ಮರ್ಮಾಣ್ಯದನವೇಧಿನೌ ಗಮನವೇಧಿನೌ ಶಬ್ದವೇಧಿನೌ ದೂರವೇಧಿನೌ ನಾ ||

(ನಿ. ೬-೩೪)

ಅಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಬಾಣವು ಬಹಳ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ, ಬಹುದೂರದವರೆಗೂ ಹೋಗಲು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ ಅಥವಾ ಬಹಳ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟು ಹೋಗುವುದಾದೆ. ನಿನ್ನ ಧನುಸ್ಸಾದರೇ ಚೆನ್ನಾಗಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ, ಒಳ್ಳೆಯ ಆಕಾರವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಅಹ್ಲಾದನನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೂ ಆಗಿದೆ. ನಿನ್ನ ಬಾಣವು ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ ನಿನ್ನ ಎರಡು ತೋಳುಗಳೂ ಸುಂದರವಾಗಿಯೂ ಯುದ್ಧಮಾಡಲು ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ ಇನೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಉರೆಯೋಗಿಸಿರುವ ಋದುಮೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ (ಬಾಣವು) ತನ್ನ ವೇಗವಾದ ಗತಿಯಿಂದ 'ಲಕ್ಷ್ಯವಸ್ತುವನ್ನು ಹೊಡೆದು ಕೆಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಅಥವಾ ರೇಂಕಾರಶಬ್ದದಿಂದ ಕೆಡತಕ್ಕದ್ದೂ

ಆಧವಾ ವಸ್ತುವು ದೂರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅದನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಹೊಡೆದು ಕೆಡವತಕ್ಕದ್ದೂ ಆಧವಾ ಲಕ್ಷ್ಯವಸ್ತುವಿನ ಮರ್ಮ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು (Vital or valnerable parts) ತನ್ನ ವೇಗವಾದ ಗಮನದಿಂದಲೂ, ಮೊನಚಾದ ತುದಿಯಿಂದಲೂ ಸೀಳುವುದು ಅಥವಾ ತನ್ನ ಭಯಂಕರವಾದ ಶಬ್ದದಿಂದಲಾಗಲಿ ವೇಗಗಮನದಿಂದಾಗಲಿ ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ವಸ್ತುವನ್ನು ಚುಚ್ಚಿ ಸೀಳುವುದು ಎಂದು ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಯಾಸ್ಕರು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ.

### ಎಪ್ಪತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪುರೋಳಾಶಂ ನ ಇತಿ ದಶರ್ಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಾಣ್ವಸ್ಯ ಕುರುಸುತೇರಾರ್ಷಂ | ಆದ್ಯಾ ನವ ಗಾಯತ್ರೋಃ ದಶಮಾ ಬೃಹತೀ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪುರೋಳಾಶಂ ದಶ ಬೃಹತ್ಯಂತಮಿತಿ | ಸೂಕ್ತವಿನ್ವಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ || ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇ ಗಾಯತ್ರ-ತ್ವಚಾರೀತಾನಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತ ಯಚಃ | ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಪುರೋಳಾಶಂ ನೋ ಅಂಧಸ ಇತಿ ತಿಸ್ರಃ | ಐ. ಅ. ೫. ೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪುರೋಳಾಶಂ ನಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎಂಟನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ದತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕುರುಸುತಃ ಕಾಣ್ವಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು, ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತವು. ಹತ್ತನೆಯದು ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪುರೋಳಾಶಂ ದಶ ಬೃಹತ್ಯಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತ ವಿನ್ವಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳ ವಿನ್ವಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ಪುರೋಳಾಶಂ ನೋ ಅಂಧಸ ಇತಿ ತಿಸ್ರಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಅ. ೫-೨-೩) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೭೮

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೮ || ಸೂಕ್ತ—೭೮ ||

ಅಸ್ತಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೩೧, ೩೨ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖೈ—೧೦ ||

ಋಷಿ—ಕುರುಸುತಃ ಕಾಣ್ವಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಭಂದಃ—೧-೯. ಗಾಯತ್ರೀ | ೧೦. ಬೃಹತೀ ||

• ಸಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪುರೋಳಾಶಂ ನೋ ಅಂಧಸ ಇಂದ್ರ ಸಹಸ್ತಮಾ |

ಶತಾ ಚ ಶೂರ ಗೋನಾಂ || ೧ ||

॥ ಸದಸಾ ॥

ಪುರೋಳಾಶಂ | ನಃ | ಅಂಧಸಃ | ಇಂದ್ರ | ಸಹಸ್ರಂ | ಆ | ಭರ |

ಶತಾ | ಚ | ಶೂರ | ಗೋನಾಂ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಶೂರೇಂದ್ರ ಪುರೋಳಾಶಂ ಪುರೋ ದೀಯಮಾನಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಾಕಮಂಧಸೋಽನ್ಯಂ ಸ್ವೀಕೃತ್ಯ ಗೋನಾಂ ಗವಾಂ ಸಹಸ್ರಂ ಶತಾ ಶತಾನಿ ಚ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಮಾ ಭರ | ಅಹರ | ಅಥವಾ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪುರತೋ ದೀಯಮಾನಮಂಧಸೋಽಂಧೋ ವ್ಯಂಜನಂ ಸಹಸ್ರಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಂ ಗೋಸಹಸ್ರಂ ಚಾಹರೇತಿ ಯೋಜ್ಯಂ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ಶೂರ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪುರೋಳಾಶಂ—ಪುರೋಡಾಶಸಂಜ್ಞಾಕವಾದ | ಅಂಧಸಃ—ಅನ್ನವನ್ನು (ಸ್ವೀಕರಿಸಿ) | ನಃ—ನಮಗೆ | ಗೋನಾಂ—ಗೋವುಗಳ | ಸಹಸ್ರಂ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನೂ | ಶತಾ ಚ—ಶತಸಂಖ್ಯೆಯನ್ನೂ | ಆ ಭರ—ತಂದೊದಗಿಸು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪುರೋಡಾಶಸಂಜ್ಞಾಕವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ನಮಗೆ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಆದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ತಂದೊದಗಿಸು.

### English Translation

(Accepting) our offering of sacrificial viands, O hero Indra, bring us thousands and hundreds of cows.

॥ ಸಂಹಿತಾಸೂತ್ರಃ •

ಆ ನೋ ಭರ ವ್ಯಂಜನಂ ಗಾಮಶ್ವಮುಭ್ಯಂಜನಂ |

ಸಚಾ ಮನಾ ಹಿರಣ್ಯಯಾ || ೨ ||

॥ ಸದಸಾ ॥

ಆ | ನಃ | ಭರ | ವಿಽಅಂಜನಂ | ಗಾಂ | ಅಶ್ವಂ | ಅಽಽಽಅಂಜನಂ |

ಸಚಾ | ಮನಾ | ಹಿರಣ್ಯಯಾ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ವ್ಯಂಜನಂ ಗಾಮಶ್ವಮಭ್ಯಂಜನಂ ತೈಲಂ ಚಾ ಭರ । ಮನಾ,  
ಮನನೀಯಾನಿ ಹಿರಣ್ಯಾ ಹಿರಣ್ಮಯಾನ್ಸುಪಕರಣಾನಿ ಸಚಾ ಸಹಾಭರೇತಿ ॥

॥ ಧೃತಿರ್ದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ನಮಗೆ ವ್ಯಂಜನಂ—ವ್ಯಂಜನಸದಾರ್ಥಗಳನ್ನು । ಗಾಂ—ಗೋವುಗಳನ್ನು ।  
ಆಶ್ವಂ—ಆಶ್ವಗಳನ್ನು । ಅಭ್ಯಂಜನಂ—ತೈಲಾದಿಗಳನ್ನು । ಮನಾ—ಬೆಲೆಬಾಳುವ । ಹಿರಣ್ಯಾ—  
ಸುವರ್ಣಗಳನ್ನು । ಸಚಾ—ಒಟ್ಟಿಗೆ । ಆ ಭರ—ತಂದೊಡಗುವು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗೆ ವ್ಯಂಜನಸದಾರ್ಥಗಳನ್ನು, ಗೋವುಗಳನ್ನು, ಆಶ್ವಗಳನ್ನು, ತೈಲಾದಿಗಳನ್ನು  
ಬೆಲೆಬಾಳುವ ಸುವರ್ಣಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ತಂದೊಡಗುವು.

### English Translation

Bring us condiments, cows, horses, and oil, (bring us) with them  
precious golden (vessels).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಉತ ನಃ ಕರ್ಣಶೋಭನಾ ಪುರೂಣಿ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಭರ ।

ತ್ವಂ ಹಿ ಶೃಣ್ವಿಷೇ ವಸೋ ॥ ೩ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಉತ | ನಃ | ಕರ್ಣಶೋಭನಾ | ಪುರೂಣಿ | ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಇತಿ | ಆ | ಭರ |

ತ್ವಂ | ಹಿ | ಶೃಣ್ವಿಷೇ | ವಸೋ ಇತಿ ॥ ೩ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಉತಾಪಿ ಚ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಕರ್ಣಶೋಭನಾ ಕರ್ಣಾಭರಣಾನಿ ಪುರೂಣಿ ಬಹುನ್ಯಾಭರ । ಹೇ  
ದೃಷ್ಟ್ವೇ ಧರ್ಷಕೇಂದ್ರ ವಸೋ ವಾಸಯಿತರಿದ್ರ ತ್ವಂ ಹಿ ಖಲು ಶೃಣ್ವಿಷೇ | ಶ್ರೂಯಸೇ | ಕಿಮಿತಿ ।  
ಉದಾರೋಽಯಮಿಂದ್ರ ಇತಿ ॥

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಉತ—ಮತ್ತು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಕರ್ಣಶೋಭನಾ—ಕಿವಿಗೆ ಅಲಂಕಾರ ಪ್ರಾಯವಾಗಿರುವ | ಪುರೂಷಿ—ಅನೇಕ ಅಭರಣಗಳನ್ನು | ಆ ಭರ—ತಂದೊದಗಿಸು | ಧೃಷ್ಟೋ—ರತ್ನ ಧರ್ಮಕನೂ | ವಸೋ—ವಸತಿದಾಯಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ ಹಿ—ನೀನೇ | ಶೃಣ್ವಿಷೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

॥ ಏವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಕಿವಿಗೆ ಅಲಂಕಾರಪ್ರಾಯವಾಗಿರುವ ಅನೇಕ ಅಭರಣಗಳನ್ನು ತಂದೊದಗಿಸು. ರತ್ನಧರ್ಮಕನೂ ವಸತಿದಾಯಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

### English Translation

O resolute one, bring us many ear-ornaments; giver of dwellings, you are renowned

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ನಕೀಂ ವೃಧೀಕ ಇಂದ್ರ ತೇ ನ ಸುಷಾ ನ ಸುದಾ ಉತ |

ನಾನ್ಯಸ್ತ್ವಚ್ಛೂರ ವಾಘತಃ || ೪ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ನಕೀಂ | ವೃಧೀಕಃ | ಇಂದ್ರ | ತೇ | ನ | ಸುಷಾಃ | ನ | ಸುದಾಃ | ಉತ |

ನ | ಅನ್ಯಃ | ತ್ವತ್ | ಶೂರ | ವಾಘತಃ || ೪ ||

॥ ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವತ್ತೋನ್ಯಃ ಕಶ್ಚಿದ್ವೃಧೀಕೋ ವರ್ಧಯಿತಾ ನಕೀಂ ನೈವ | ತಥಾ ಸುಷಾಃ ಸುಷು ಸಂಭಕ್ತಾ ಸಂಗ್ರಾಮಾದೌ ತ್ವತ್ತೋನ್ಯೋ ನ | ಉತಾಸಿ ಚ ಸುದಾಃ ಸುದಾತಾ ನ | ತಥಾ ಹೇ ಶೂರ ತ್ವತ್ತ್ವತ್ತೋನ್ಯೋ ವಾಘತಃ | ಋತ್ವಿಗ್ನಾಮೃತತ್ | ಋತ್ವಿಜೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ತೇತಾ ನಾನ್ಯೋನ್ಯಸಿ ಶ್ವಾವೃತೇ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು | ವೃಧೀಕಃ—ವೃದ್ಧಿಕಾರಕನು | ನಕೀಂ—ಬೇರೆ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ | ಸುಷಾಃ—ಸಂಗ್ರಾಮಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ರತ್ನಧನವನ್ನು ಅಪಹರಿಸುವವರು | ನ—ನೀನಲ್ಲದೇ

ಬೇರಿಲ್ಲ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಸುದಾಃ—ನಿನ್ನಂತಹ ಉತ್ತಮನಾದ ದಾನಿಗಳು | ನ—ಬೇರೆ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ | ಶೂರ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವತ್—ನಿನಗಿಂತಲೂ ಉತ್ತಮರಾದ | ವಾಘತಃ—ಯಜ್ಞನೇತೃಗಳು (ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳು) | ನ ಅನ್ಯಃ—ಬೇರೆ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ವೃದ್ಧಿಕಾರಕನಾರೂ ಇಲ್ಲ. ಸಂಗ್ರಾಮಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಧನವನ್ನು ಆಪಹರಿಸುವವರು ನೀನಲ್ಲದೇ ಬೇರೊಬ್ಬರಿಲ್ಲ. ನಿನ್ನಂತಹ ಉತ್ತಮನಾದ ದಾನಿಗಳು ಬೇರೆ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ. ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗಿಂತಲೂ ಉತ್ತಮರಾದ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳೂ ಬೇರೆ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ.

### English Translation

There is no prosperer other than you, no divider of the spoil, no giver of boons ; O hero, there is no (leader) of the sacrificer other than you

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಕೀಮಿಂದ್ರೋ ನಿರ್ತವೇ ನ ಶಕ್ರಃ ಪರಿಶಕ್ತವೇ |

ವಿಶ್ವಂ ಶೃಣೋತಿ ಪಶ್ಯತಿ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಕೀಂ | ಇಂದ್ರಃ | ನಿರ್ತವೇ | ನ | ಶಕ್ರಃ | ಪರಿಶಕ್ತವೇ |

ವಿಶ್ವಂ | ಶೃಣೋತಿ | ಪಶ್ಯತಿ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಿಂದ್ರೋ ನಿರ್ತವೇ ನಿರ್ತುಂ ನಕೀಂ ನೈವ ಶಕ್ಯಃ | ತಥಾ ಶಕ್ರಃ ಶಕ್ತೋಽಯಂ ಪರಿಶಕ್ತವೇ ಪರಿಭಾವಾಯ ನ ಶಕ್ಯತ ಇತಿ | ಸ ತು ವಿಶ್ವಂ ಶೃಣೋತಿ ಪಶ್ಯತಿ ಚ ||

|| ಪ್ರತಿರ್ದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ನಿರ್ತವೇ—ಸ್ವಸ್ಥನದಿಂದ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಇಳಿಸಲು | ನಕೀಂ—ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ | ಶಕ್ರಃ—ಸರ್ವಶಕ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಪರಿಶಕ್ತವೇ—ಸೋಲಿಸಲ್ಪಡಲು | ನ—ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ (ಅದೇ ಇಂದ್ರನು) | ವಿಶ್ವಂ—ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ | ಶೃಣೋತಿ—ಕೇಳುತ್ತಾನೆ | ಪಶ್ಯತಿ—ನೋಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತಸ್ಯಾನದಿಂದ ಕೆಳಕ್ಕಿಳಿಸಲು ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಸರ್ವಶಕ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೋಲಿಸಲು ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಸಕಲವನ್ನೂ ಕೇಳುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ನೋಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Indra cannot be brought low, he cannot be overpowered—he hears, he sees all.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ವಾರ್ಥ ||

ಸ ಮನ್ಯಂ ಮರ್ತಾನ್ಯನಾಮದ್ಬ್ರೋ ನಿ ಚಿಕೀಷತೇ |

ಪುರಾ ನಿ ದತ್ತಿ ಕೀಷತೇ || ೬ ||

|| ಸದಶ್ವಾರ್ಥ ||

ಸಃ | ಮನ್ಯಂ | ಮರ್ತಾನ್ಯನಾಂ | ಅದ್ಬ್ರೋ | ನಿ | ಚಿಕೀಷತೇ |

ಪುರಾ | ನಿ ದಃ | ಚಿಕೀಷತೇ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಇಂದ್ರೋ ಮನ್ಯಂ ಕ್ರೋಧಂ | ಕೀಷಾಂ | ಮರ್ತಾನ್ಯನಾಂ | ಅದ್ಬ್ರೋಃ ನಾನಾಪ್ರಾಪ್ತಾಂಸಿತಃ ಸನ್ನಿ ಚಿಕೀಷತೇ | ನಿ ಕರೋತಿ | ಕಿಂ ಮನ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತೌವ ನೇತ್ಯಾದ | ನಿ ದೋ ನಿಂದಾಯಾಃ ಪುರಾ ಪೂರ್ವಮೇವ ಚಿಕೀಷತೇ | ಯದಾ ತಂ ನಿಂದಿತುಮಿಚ್ಛತಿ ಕಶ್ಚಿತ್ತತಃ ಪೂರ್ವಮೇವ ತಂ ನಿ ಕರೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಶ್ವಾರ್ಥ ||

ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಮರ್ತಾನ್ಯನಾಂ—ಮಾನವರ | ಮನ್ಯಂ—ಕ್ರೋಧವನ್ನು | ಅದ್ಬ್ರೋಃ—ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿತನಾಗದೇ | ನಿ ಚಿಕೀಷತೇ—ಕೆಳಗಿಳಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ನಿ ದಃ—ಅವನನ್ನು ನಿಂದಿಸುವುದಕ್ಕೆ | ಪುರಾ—ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ | ಚಿಕೀಷತೇ—ಅಂತಹವರನ್ನು ವಿನೀತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಇಂದ್ರನು, ಮಾನವರ ಕ್ರೋಧವನ್ನು ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿತನಾಗದೇ ಕೆಳಗಿಳಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಅವನನ್ನು ಯಾರಾದರೂ ನಿಂದಿಸಿರಬಹುದೆ ಅವಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ ಅಂತಹವರನ್ನು ವಿನೀತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.



## English Translation

Unharméd he brings low the wrath of mortals ; before any one can reproach him, he brings him low.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಕ್ರತ್ವ ಇತ್ಪೂರ್ಣಮುದರಂ ತುರಸ್ಯಾಸ್ತಿ ವಿಧತಃ ।

ವೃತ್ತಘ್ನಃ ಸೋಮಪಾನ್ವಃ ॥ ೭ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಕ್ರತ್ವಃ | ಇತ್ | ಪೂರ್ಣಂ | ಉದರಂ | ತುರಸ್ಯ | ಅಸ್ತಿ | ವಿಧತಃ |

ವೃತ್ತಘ್ನಃ | ಸೋಮಪಾನ್ವಃ ॥ ೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ತುರಸ್ಯ ತ್ವರಮಾಣಸ್ಯ ವೃತ್ತಘ್ನೋ ವೃತ್ತಂ ಹತವತಃ ಸೋಮಪಾನ್ವಃ ಸೋಮಪಾತುರುದರಂ ಕ್ರತ್ವ ಇತ್ ಕರ್ಮಣ್ಯವ ಪೂರ್ಣಮಸ್ತಿ | ಭವತಿ | ಕಸ್ಯ ಕರ್ಮಣೇತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ವಿಧತಃ ಪರಿಚರಿತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ | ಯತಃ ಪರಿಚರಣಾಭಾವೇ ತಸ್ಯ ಕುಪ್ತಿಪೂರ್ತೃಭಾವೋಽತಸ್ತತ್ಪೂರ್ತಯೇ ಪರಿಚರತೇತಿ ಶೇಷಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ತುರಸ್ಯ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ವೃತ್ತಘ್ನಃ—ವೃತ್ತನನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವವನೂ | ಸೋಮಪಾನ್ವಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ | ಉದರಂ—ಉದರವು | ವಿಧತಃ—ಅನ್ನವನ್ನು ಉಪಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನನ | ಕ್ರತ್ವ ಇತ್—ಹವಿಷ್ಪ್ರದಾನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೇ | ಪೂರ್ಣಂ—ತುಂಬಿದುದಾಗಿ | ಅಸ್ತಿ—ಆಗುತ್ತದೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ವೃತ್ತನನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವವನೂ, ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಉದರವು ಅವನನ್ನು ಉಪಚರಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಹವಿಷ್ಪ್ರದಾನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೇ ತುಂಬುತ್ತದೆ.

## English Translation

The belly of the Soma-drinker, the eager slayer of Vritra, is filled by the sacrificer's offering.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವೇ ವಸೂನಿ ಸಂಗತಾ ವಿಶ್ವಾ ಚ ಸೋಮ ಸೌಭಗಾ ।

ಸುದಾತ್ವಪರಿಹೃತಾ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವೇ ಇತಿ | ವಸೂನಿ | ಸಂಗತಾ | ವಿಶ್ವಾ | ಚ | ಸೋಮ | ಸೌಭಗಾ |

ಸುದಾತು | ಅಪರಿಹೃತಾ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವೇ ತ್ವಯಿ ವಸೂನಿ ಧನಾನ್ಯಸ್ತದಿಷ್ಟಾನಿ ಸಂಗತಾ ಸಂಗತಾನಿ | ತಥಾ ಹೇ ಸೋಮ ಸೋಮವನ್ನಿಂದ್ರ ತ್ವಯಿ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಸೌಭಗಾ ಸೌಭಾಗ್ಯಾನಿ ಸಂಗತಾನಿ | ತಥಾ ಸುದಾತು ಸುದಾನಾನ್ಯಪರಿಹೃತಾಕುಟಿಲಾನಿ | ಅತಸ್ತಾನಿ ಕುರ್ವಿತಿ ಭಾವಃ | ಯದ್ವಾ ಇಂದ್ರಃ ಸೋಮಂ ಪೀತ್ವಾ ಸೋಮ ಇತ್ಯಭಿಹಿತಃ ಸೋಮಶ್ರುತೇಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಸಾರ್ಥಃ ||

ಸೋಮ—ಸೋಮವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ | ವಸೂನಿ—ಸಕಲಧನಗಳೂ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಸೌಭಗಾ ಚ—ಮಂಗಳದ್ರವ್ಯಗಳೂ | ಅಪರಿಹೃತಾ—ದೋಷರಹಿತವಾದ | ಸುದಾತು—ಉತ್ತಮವಾದ ದಾನದ್ರವ್ಯಗಳೂ ಸಂಗತಾ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸೋಮವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಸಕಲಧನಗಳೂ, ಸಮಸ್ತವಾದ ಮಂಗಳದ್ರವ್ಯಗಳೂ, ದೋಷರಹಿತವಾದ ಉತ್ತಮ ದಾನದ್ರವ್ಯಗಳೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿವೆ.

English Translation

In you, O drinker of the Soma, are treasures stored, and all precious things and unblemished gifts,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಮಿದ್ಯವಯುರ್ಮಮ ಕಾನೋ ಗರ್ವ್ಯುರ್ಹರಣ್ಯಯುಃ ।

ತ್ವಾಮಶ್ವಯುರೇಷತೇ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಪ್ತಂ | ಇತ್ | ಯವ್ರಯಃ | ಮಮ | ಕಾಮಃ | ಗವ್ಯಃ | ಹಿರಣ್ಮಯಃ |  
ತಪ್ತಂ | ಅಶ್ವಯಃ | ಆ | ಈಷತೇ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಪ್ತಮಿತ್ಯಪ್ಪವೇವೇಷತೇ | ಕಂ | ಮಮ ಕಾಮಃ | ಸ ಕೇದ್ಯತಃ | ಯವಯುರ್ಯವೇಚ್ಛುಃ  
ಸನ್ನೇಷತೇ | ತಥಾ ಗವ್ಯಃ ಸನ್ನೇಷತೇ | ತಥಾ ಹಿರಣ್ಮಯುಶ್ಚ ಸನ್ನೇಷತೇ | ತಥಾಶ್ವಯುಶ್ಚ ಸನ್ನೇಷತೇ  
ತಂ ಕಾಮಮಾಪ್ತೇಚ್ಛಂ ಕುರ್ವಿತಿ ಭಾವಃ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯವಯುಃ—ಯವಧಾನ್ಯವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವುದೂ | ಗವ್ಯಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು  
ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವುದೂ | ಹಿರಣ್ಮಯಃ—ಸುವರ್ಣವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವುದೂ | ಅಶ್ವಯಃ—ಅಶ್ವಾಪೇಕ್ಷಿಯಾದುದೂ ಆದ |  
ಮಮ—ನನ್ನ | ಕಾಮಃ—ಅಭಿಲಾಷೆಯು | ತಪ್ತಂ ಇತ್—ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಈಷತೇ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯವಧಾನ್ಯವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವುದೂ, ಗೋವುಗಳನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸುವುದೂ, ಸುವರ್ಣವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವುದೂ,  
ಅಶ್ವಾಪೇಕ್ಷಿಯಾದುದೂ ಆದ ನನ್ನ ಅಭಿಲಾಷೆಯು ನಿನ್ನನ್ನೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ

### English Translation

To you my desire hastens, seeking barley, cows and gold-to you  
it hastens seeking horses

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತವೇದಿಂದ್ರಾಹಮಾಶಸಾ ಹಸ್ತೇ ದಾತ್ರಂ ಚನಾ ದದೇ |

ದಿನಸ್ಯ ವಾ ಮುಘವನ್ತಸ್ಯಂಭೃತಸ್ಯ ವಾ ಪೂರ್ಥಿ ಯವಸ್ಯ

ಕಾಶಿನಾ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತವ | ಇತ್ | ಇಂದ್ರ | ಅಶಂ | ಅಶಸಾ | ಹಸ್ತೇ | ದಾತ್ರಂ | ಚನ | ಆ | ದದೇ |

ದಿನಸ್ಯ | ವಾ | ಮುಘವನ್ತ | ಸಂಭೃತಸ್ಯ | ವಾ | ಪೂರ್ಥಿ | ಯವಸ್ಯ | ಕಾಶಿನಾ || ೧೦ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತವೇತ್ತವೈವಾಶಸಾಶಂಸನೇನ ತ್ವಮಸ್ತದೀಯಾಂ ಜ್ವೇತ್ತಂ ಯವಸಮೃದ್ಧಂ ಕರೋಷೀತ್ಯಾಶಂಸನೇನ ಹಸ್ತೇ ದಾತ್ರಂ ಚನ ಲವನಸಾಧನಂ ದಾತ್ರಮಪ್ಯಾ ದದೇ | ಸ್ವೀಕರೋಮಿ | ಕಿಮನೇನ ಪ್ರಯೋಸೇನ | ದಿನಸ್ಯ ವಾ ಪೂರ್ವಮೇವ ಚೈನ್ನಸ್ಯ ವಾ ಯವಸ್ಯ ಸಂಭೃತಸ್ಯ ವಾ ಪೂರ್ವ-ಮೇವ ಚೈತ್ಯಾ ನಿಷ್ಕೃತಸ್ಯ ರಾಶೀಕೃತಸ್ಯ ವಾ ಯವಸ್ಯ ಕಾಶಿನಾ ಮುಷ್ಟಿನಾ ಪೂರ್ಧಿ | ಪೂರಯ | ಅಶಂಸನಂ ದೇಹಿ ಚ ||

॥ ಶ್ರುತಿಕದಾರ್ಥ ॥

ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತವ ಅಶಸಾ ಇತ್—ನಿನ್ನ ಸಮಾಯದ ಭರವಸೆಯಿಂದಲೇ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಹಸ್ತೇ—ನನ್ನ ಕೈಯಿನಲ್ಲಿ | ದಾತ್ರಂ ಚನ—ಯವವನ್ನು ಕುಯ್ಯಲು ಸಾಧನವಾದ ಕುಡುಗೋಲನ್ನು | ಆ ದದೇ—ಕೈಯಲ್ಲಿ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ | ದಿನಸ್ಯ ವಾ—ನಾನು ಕೊಯ್ಯುವುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ ಕುಯ್ದಿದ್ದರೂ | ವಾ—ಅಥವಾ | ಸಂಭೃತಸ್ಯ—ಮೊದಲೇ ರಾಶಿಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರೂ ಅಂತಹ | ಯವಸ್ಯ—ಯವಧಾನ್ಯದಿಂದ ತುಂಬಿದ | ಕಾಶಿನಾ—ಮುಷ್ಟಿಯಿಂದ | ಪೂರ್ಧಿ-ನನ್ನ ಆಸೆಯನ್ನು ಪೂರ್ಣಮಾಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಸಮಾಯದ ಭರವಸೆಯಿಂದಲೇ, ನಾನು ನನ್ನ ಕೈಯಿನಲ್ಲಿ ಯವವನ್ನು ಕುಯ್ಯಲು ಸಾಧನವಾದ ಕುಡುಗೋಲನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ. ನಾನು ಕುಯ್ಯುವುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ ಕುಯ್ದಿದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ಮೊದಲೇ ರಾಶಿಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದರೂ ಅಂತಹ ಯವಧಾನ್ಯದಿಂದ ತುಂಬಿದ ಮುಷ್ಟಿಯಿಂದ ನನ್ನ ಆಸೆಯನ್ನು ಪೂರ್ಣಮಾಡು.

English Translation

I take my sickle also in hand, Indra, with a prayer to you; fill it, Maghavan, with a handful of barley already cut or piled.



ಎಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಯಂ ಕೃತ್ನುರಿತಿ ನವರ್ಚಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರೇಯಮಸುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಅಯಂ ಕೃತ್ನುರ್ನವ ಕೃತ್ನುರ್ಭಾರ್ಗವಃ ಸೌಮ್ಯಮಂತ್ಯಾನುಷ್ಠುಜಿತಿ | ಭಾರ್ಗವಃ ಕೃತ್ನುರ್ಯಷಿಃ | ನವಮ್—ನುಷ್ಠುಪ್ | ಅಷ್ಟೌ ಗಾಯತ್ರೈಃ | ಸೋಮೋ ದೇವತಾ || ವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಯಂ ಕೃತ್ನುಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎಂಟನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭಾರ್ಗವಃ ಕೃತ್ನುಃ ಎಂಬುವನು ಮುಷೀಯು ; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಅಯಂ ಕೃತ್ನುರ್ನವ ಕೃತ್ನುರ್ಭಾರ್ಗವಃ ಸಾಂಖ್ಯಮಂತ್ರಾನುಷ್ಠುಪ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೋಮನು ದೇವತೆಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಕ್ಕು ಅನುಷ್ಠುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತವು ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು

### ಸೂಕ್ತ—೭೯

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೮ || ಸೂಕ್ತ—೭೯ ||  
ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೩೩, ೩೪ ||  
ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ—೯ ||  
ಮುಷೀ—ಕೃತ್ನುರ್ಭಾರ್ಗವಃ ||  
ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||  
ಬಂದಾ—೧-೮ ಗಾಯತ್ರೀ | ೯, ಅನುಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ ಕೃತ್ನುರಗೃಭೀತೋ ವಿಶ್ವಜಿದುದ್ಧಿದಿತ್ಯೋನುಃ |

ಮುಷೀರ್ವಿಪ್ರಃ ಕಾವ್ಯೇನ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ಕೃತ್ನುಃ | ಅಗೃಭೀತಃ | ವಿಶ್ವಜಿತ್ | ಉತ್ಸೃಜಿತ್ | ಇತ್ | ಸೋಮಃ |

ಮುಷೀಃ | ವಿಪ್ರಃ | ಕಾವ್ಯೇನ || ೧ ||

|| ಸಾರಾಂಶಭಾಷ್ಯ ||

ಅಯಂ ಸೋಮಃ ಕೃತ್ನುಃ ಕರ್ತಾ ಸರ್ವಸ್ಯಾಗೃಭೀತೋಽನ್ಯೈರಗೃಹೀತೋ ವಿಶ್ವಜಿತ್ಸರ್ವಸ್ಯ ಜೀತೋದ್ಧಿತ್ವಲಸ್ಯೋದ್ಭೇದಕಃ | ಅಥವಾ ವಿಶ್ವಜಿಃ ಸೃಷ್ಟಿವಾ ಸೋಮಯಾಗೌ | ತಯೋರ್ನಿಷ್ಪಾದ-ಕತ್ವಾತ್ತದ್ರೂಪಃ | ಮುಷೀರ್ಜ್ಞಾನವಾನ್ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವೀ ವಿಪ್ರವತ್ತೂ ಜ್ಯೋ ವಿಶೇಷೇಣ ಪೂರಕೋ ವಾ | ಏವಂ ಮಹಾನುಭಾವಃ ಸೋಮಃ ಕಾವ್ಯೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಭವತೀತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕೃತ್ನುಃ—ಸಕಲ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ | ಅಗೃಭೀತಃ—ಇತರರ ಕಡೆಗೆ ಸಿಕ್ಕದವನೂ | ವಿಶ್ವಜಿತ್—ಸಕಲವನ್ನೂ ಜಯಿಸುವವನೂ | ಉದ್ಧಿತ್—ಫಲದ ಉತ್ಪಾದಕನೂ | ಮುಷೀಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನೂ | ವಿಪ್ರಃ—

ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ | ಅಯಂ ಸೋಮ ಇತ್—ಈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಕಾವ್ಯೇನ—ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದಲೇ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಸಕಲ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ, ಇತರರ ಕಡೆಗೆ ಸಿಕ್ಕದವನೂ, ಸಕಲವನ್ನೂ ಜಯಿಸುವವನೂ, ಫಲದ ಉತ್ಪಾದಕನೂ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ಈ ಸೋಮದೇವನೇ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದಲೇ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

This all-creating Soma, obstructed by none, the conqueror of all, the producer of fruit, the seer, the wise, (is to be praised) with a hymn

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಭ್ಯುರ್ಜೋತಿ ಯನ್ನಗ್ನಂ ಭಿಷಕ್ತಿ ವಿಶ್ವಂ ಯತ್ತುರಂ |

ಪ್ರೇಮಂಧಃ ಪ್ರ್ಯನ್ವಿಃ ಶ್ರೋಣೋ ಭೂತ್ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಭಿ | ಉರ್ಜೋತಿ | ಯತ್ | ನಗ್ನಂ | ಭಿಷಕ್ತಿ | ವಿಶ್ವಂ | ಯತ್ | ತುರಂ |  
ಪ್ರ | ಈಂ | ಅಂದಃ | ಪ್ರ್ಯತ್ | ನಿಃ | ಶ್ರೋಣಃ | ಭೂತ್ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಯಂ ಸೋಮೋ ಯನ್ನಗ್ನಮಸ್ತಿ ತದಭ್ಯುರ್ಜೋತಿ | ಅಚ್ಛಾದಯತಿ | ಯನ್ನಗ್ನಮಿವ ವಿಫಲಂ ವರ್ತತೇ ತದಾಚ್ಛಾದಯತಿ ಫಲೇನ | ಅಥವಾ ವಸ್ತ್ರಂ ಜನಯನ್ನಾಚ್ಛಾದಯತಿ | ತಥಾ ಯತ್ತುರನಾತುರಂ ರುಗ್ಧಂ ವಿಶ್ವಂ ತದ್ಭಿಷಕ್ತಿ | ಭಿಷಜ್ಯತಿ | ಯಜ್ಞದ್ವಾರಾ ಸ್ವರ್ಗಸಂಘನೇನಾಸಥ-ರೂಪೇಣ ಚ ರೀರಿಸಿದ್ವಿಸಾಧನಕ್ವ | ಅಂಧಃ ಸನ್ನದೋಽಸಿ ಪ್ರ್ಯನ್ವಿತ್ | ವಶ್ಯತಿ | ಶ್ರೋಣೋಽಸಿ ಪಂಗುರಸಿ ನಿರ್ಭೂತ್ | ನಿರ್ಭವತಿ | ನಿರ್ಗಚ್ಛತಿ |

• ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ •

ಯತ್—ಯಾವ ವಸ್ತ್ರವು | ನಗ್ನಂ—ಹೊದ್ದಿಕೆಯಿಲ್ಲದಿರುವುದೋ ಅದನ್ನು | (ಅಯಂ—ಈ ಸೋಮದೇವನು) | ಅಭ್ಯುರ್ಜೋತಿ—ಹೊದ್ದಿಕೆಯಿಂದ ಅಚ್ಛಾದಿಸುತ್ತಾನೆ | ಯತ್—ಯಾವುದು | ತುರಂ—ರೋಗಗ್ರಸ್ತನಾಗಿರುವುದೋ | ವಿಶ್ವಂ—ಆ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ | ಭಿಷಕ್ತಿ—ವೈಷಧಿಯಿಂದ ವಾಸಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅಂಧಃ ಸನ್—ಕುರುಡನಾದರೂ | ಪ್ರ್ಯನ್ವಿತ್—ವಿಶೇಷವಾಗಿ ನೋಡುತ್ತಾನೆ | ಶ್ರೋಣಃ—ಕುಂಟನಾದರೂ | ನಿಃ ಭೂತ್—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಯಾವ ವಸ್ತುವು ಹೊದಿಕೆಯಿಲ್ಲದಿರುವುದೋ ಅದನ್ನು ಈ ಸೋಮದೇವನು ಹೊದಿಕೆಯಿಂದ ಆಚ್ಛಾದಿಸುತ್ತಾನೆ. ಯಾವುದು ರೋಗಗ್ರಸ್ತವಾಗಿರುವುದೋ ಆ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಔಷಧಿಯಿಂದ ವಾಸಿಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಕುರುಡನಾದರೂ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ನೋಡುತ್ತಾನೆ. ಕುಂಟನಾದರೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

He covers what is naked, he heals all that is sick, the blind sees, the lame walks.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತ್ವಂ ಸೋಮ ತನೂಕೃಧ್ವ್ಯೋ ದ್ವೇಷೋಽಭ್ಯೋನ್ಯಕೃತೇಭ್ಯಃ ।

ಉರು ಯಂತಾಸಿ ವರೂಠಂ ॥ ೩ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ತ್ವಂ | ಸೋಮ | ತನೂಕೃತ್‌ಭ್ಯಃ | ದ್ವೇಷೋಽಭ್ಯಃ | ಅನ್ಯಕೃತೇಭ್ಯಃ |

ಉರು | ಯಂತಾ | ಅಸಿ | ವರೂಠಂ ॥ ೩ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ತನೂಕೃಧ್ವ್ಯಃ | ಕೃತೀಕುರ್ವಧ್ವ್ಯಃ | ಅಥವಾಂಗಾನಾಂ ವಿಚ್ಛೇದಕೇಭ್ಯೋ ದ್ವೇಷೋಽಭ್ಯಃ | ಶತ್ರುಕೃತೇಭ್ಯೋಽಪ್ರಿಯೇಭ್ಯಃ | ಕೃತ್ಯೇಭ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ವರೂಠಂ ವರಕಂ ರಕ್ಷಣಮುಪಯಂತಾಸಿ | ಭವಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ | ಅನ್ಯಕೃತಾನಿ ಹಿ ರಕ್ಷಾಂಸೀತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ತನೂಕೃಧ್ವ್ಯಃ—ನಮ್ಮ ದೇಹವನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ಕೃಶವಾಗಿ ಮಾಡುವವರೂ | ಅನ್ಯಕೃತೇಭ್ಯಃ—ರಾಕ್ಷಸಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ ಅದ | ದ್ವೇಷೋಽಭ್ಯಃ—ಶತ್ರುಗಳ ಹಿಂಸೆಯಿಂದ | ಉರು—ಅಧಿಕವಾಗಿ | ವರೂಠಂ—ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನೀಡುವವನಾಗಿ | ಯಂತಾಸಿ—ಆಗುತ್ತೀಯೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಮ್ಮ ದೇಹವನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ಕೃಶವಾಗಿ ಮಾಡುವವರೂ, ರಾಕ್ಷಸಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ ಅದ ಶತ್ರುಗಳ ಹಿಂಸೆಯಿಂದ ನನಗೆ ನೀನು ಅಧಿಕವಾಗಿ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನೀಡುತ್ತೀಯೆ.

## English Translation

Soma, you offer us a wide shelter from the wasting enmities wrought by our foes.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತ್ವಂ ಚಿತ್ತೀ ತವ ದಕ್ಷೈರ್ದಿವ ಆ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಋಜೀಷಿನ್ ।

ಯಾವೀರಘಸ್ಯ ಚಿದ್ವೇಷಃ ॥ ೪ ॥

• ಸದಸಾರಃ •

ತ್ವಂ | ಚಿತ್ತೀ | ತವ | ದಕ್ಷೈಃ | ದಿವಃ | ಆ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಋಜೀಷಿನ್ |

ಯಾವೀಃ | ಅಘಸ್ಯ | ಚಿತ್ | ದ್ವೇಷಃ ॥ ೪ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷಂ •

ಋಜೀಷಿನ್ ಪೃತೀಯಾಸವನಗತೇನರ್ಜೀಷೇಣ ತದ್ವನ್ ಸೋಮ ತ್ವಂ ತವ ಚಿತ್ತೀ ಚಿತ್ತಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ದಕ್ಷೈರ್ಬಲೈಶ್ಚ ದಿವ ಆ | ಆ ಇತಿ ಚಾರ್ಥೇ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಆ ಪೃಥಿವ್ಯಾಶ್ಚ ಸಕಾಶಾದಘಸ್ಯ ಚಿದಸ್ಮಾಕಮಾಹುತುರಪಿ ದ್ವೇಷಃ ಶತ್ರುಃ ಕೃತ್ಯಾಂ ಯಾವೀಃ | ಪೃಥಕ್ಯರು ||

• ಪ್ರತಿಪಾಠಃ •

ಋಜೀಷಿನ್—ಋಜೀಷಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಸೋಮವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ತವ—ನಿನ್ನ | ಚಿತ್ತೀ—ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದಲೂ | ದಕ್ಷೈಃ—ಬಲಗಳಿಂದಲೂ | ದಿವ ಆ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವವರೂ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿರುವವರೂ | ಅಘಸ್ಯ ಚಿತ್—ನನುಗೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವವರೂ ಆದ | ದ್ವೇಷಃ—ಶತ್ರುಗಳ ಪಾಪಕೃತ್ಯವನ್ನು | ಯಾವೀಃ—ನನುಗೆ ಅಂಟಿರುವಂತೆ ಮಾಡು.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಋಜೀಷಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಸೋಮವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಿನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದಲೂ, ಬಲಗಳಿಂದಲೂ ಸಹ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವವರೂ, ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿರುವವರೂ ಮತ್ತು ನನುಗೆ ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವವರೂ ಆದ ಶತ್ರುಗಳ ಪಾಪಕೃತ್ಯವನ್ನು ನನುಗೆ ಅಂಟಿರುವಂತೆ ಮಾಡು

## English Translation

O Rijishin, by your wisdom and might, drive away the enmity of our oppressor from the heaven and the earth.



॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅರ್ಥಿನೋ ಯಂತಿ ಚೇದರ್ಥಂ ಗಚ್ಛಾನಿದ್ದದುಷೋ ರಾತಿಂ ।

ವವೃಜ್ಯಸ್ತೃಷ್ಯತಃ ಕಾಮಂ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅರ್ಥಿನಃ | ಯಂತಿ | ಚ | ಇತ್ | ಅರ್ಥಂ | ಗಚ್ಛನ್ | ಇತ್ | ದದುಷಃ | ರಾತಿಂ |

ವವೃಜ್ಯಃ | ತೃಷ್ಯತಃ | ಕಾಮಂ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅರ್ಥಿನೋ ಧನಾನಿ ಕಾಮಯಮಾನಾ ಯಂತಿ ಚೇತ್ | ಯಂತಿ ಚಾರ್ಥಂ ಪ್ರತಿ | ಗತ್ವಾ ಚ ದದುಷೋ ದಾತೂ ರಾತಿಂ ದಾನಂ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಗಚ್ಛಂತಿ ಚ | ಗತೇಷು ಮಧ್ಯೇ ಯಂ ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಮನುಗೃಹ್ಯಾಸಿ ತಸ್ಯ ತೃಷ್ಯತೋ ಭಿಕ್ಷುಮಾಶ್ರಯ ಕಾಮಾ ವವೃಜ್ಯಃ | ಪುನಃ ಕಾಮಾನಾವರ್ಜಯಂತಿ | ತಾನವೃರ್ಪಯಂತಂ ಪೂರಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅರ್ಥಿನಃ—ಧನಾಪೇಕ್ಷಿಗಳು | ಅರ್ಥಂ ಚ ಇತ್—ಧನವನ್ನೇ ಅವೇಕ್ಷಿಸಿ | ಯಂತಿ—ಅದನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಾ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ | ದದುಷಃ—ದಾನವಂತನ | ರಾತಿಂ—ದಾನವನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸಿ | ಗಚ್ಛಂತಿ—ಹೋಗುತ್ತಾರೆ (ಎಲೈ ಸೋಮನೇ) | ತೃಷ್ಯತಃ—ಇವರುಗಳ ನಡುವೆ ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆದ ಯಾಚಕನ | ಕಾಮಂ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು | ವವೃಜ್ಯಃ—ತುಂಬಿಕೊಡುತ್ತಾರೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಧನಾಪೇಕ್ಷಿಗಳು ಧನವನ್ನೇ ಅವೇಕ್ಷಿಸಿ ಅದನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಾ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ. ದಾನವಂತನ ದಾನವನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಇವರುಗಳ ನಡುವೆ ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆದ ಯಾಚಕನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಡುತ್ತಾರೆ

English Translation

The petitioners seek for wealth, they attend the bounty of the liberal ; (by you) men pour out the desire of the thirsty

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿದದ್ಯತ್ಪೂರ್ವ್ಯಂ ನಷ್ಟಮುದೀಮೃತಾಯಾಮೀರಯತ್ |

ಪ್ರೇಮಾಯುಸ್ತಾರೀದತೀರ್ಣಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿದತ್ | ಯತ್ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ | ನಷ್ಟಂ | ಉತ್ | ಈಂ | ಋತೃಯುಂ | ಈರಯತ್ |

ಪ್ರ | ಈಂ | ಆಯುಃ | ತಾರೀತ್ | ಅತೀರ್ಣಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದ್ಯದಾ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಪುರಾಣಂ ನಷ್ಟಂ ಸ್ವಕೀಯಂ ಧನಂ ವಿದತ್ ಲಭತೇ ನಷ್ಟಧನ ಈಮೇನ-  
ಮೃತಾಯುಂ ನಷ್ಟಧನಲಾಭಾರ್ಥಂ ಯಜ್ಞಕಾಮುದೀರಯತ್ | ಪ್ರೇರಯತಿ | ಧನಂ ಸಾಧ-  
ಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ—ಪುರಾತನವಾದುದೂ | ನಷ್ಟಂ—ನಷ್ಟವಾದುದೂ ಅದ ಧನವನ್ನು |  
ವಿದತ್—ಹೊಂದಲು | ಋತಾಯುಂ—ಯಜ್ಞಕಾಮನಾದ | ಈಂ—ಯಜಮಾನನನ್ನು (ನೋಮನು) |  
ಉದೀರಯತ್—ಪ್ರೇರಿಸುವನೋ ಆಗ | ಅತೀರ್ಣಂ—ಯಜ್ಞನಿರತವಾದ | ಈಂ ಆಯುಃ—ಈ ಯಜ್ಞಕರ್ತನ  
ಆಯುಷ್ಯನ್ನು | ಪ್ರ ತಾರೀತ್—ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವಾಗ ಪುರಾತನವಾದುದೂ ನಷ್ಟವಾದುದೂ ಅದ ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಲು ಯಜ್ಞಕಾಮನಾದ  
ಯಜಮಾನನನ್ನು ಈ ಸೋಮನು ಪ್ರೇರಿಸುವನೋ ಆಗ ಯಜ್ಞನಿರತವಾದ ಈ ಯಜ್ಞಕರ್ತನ ಆಯುಷ್ಯನ್ನು  
ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

(Soma) urges him on when the sacrificer obtains ( by offerings ) his  
old lost wealth, he lengthens out his unending life.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸುಶೇವೋ ನೋ ಮೃಳಯಾಕುರದ್ವಪ್ರಕ್ರತುರವಾತಃ |

ಭವಾ ನಃ ಸೋಮ ಶಂ ಹೃದೇ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸುತಶೇವಃ | ನಃ | ವ್ಯುಳಯಾಕುಃ | ಅದೃಶ್ವತ್ಕೃತುಃ | ಅವಾತಃ |

ಭವ | ನಃ | ಸೋಮ | ಶಂ | ಹೃದ್ಯೇ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ಪೀತಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಹೃದೇ ಹೃದಯೇ ವರ್ತಮಾನಃ ಸುಶೇವಃ . . . |  
ಅಪರೋ ನ ಪೂರಣಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಹೃದೇ—ಹೃದಯದಲ್ಲಿ | ಸುಶೇವಃ—  
ಸುಖವಾಗಿರತಕ್ಕವನೂ | ವ್ಯುಳಯಾಕುಃ—ನಮಗೂ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ | ಅದೃಶ್ವತ್ಕೃತುಃ—  
ಪ್ರಮಾದರಹಿತವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ | ಅವಾತಃ—ಬೇರೆಕಡೆ ಹೋಗದಿರುವವನೂ ಆಗಿ | ನಃ—ನಮಗೆ |  
ಶಂ—ಮಂಗಳಕರನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಮ್ಮ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಸುಖವಾಗಿರತಕ್ಕವನೂ, ನಮಗೂ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು  
ವವನೂ, ಪ್ರಮಾದರಹಿತವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಬೇರೆಕಡೆ ಹೋಗದಿರುವವನೂ ಆಗಿ ನಮಗೆ ಮಂಗಳಕಾರಕನಾಗಿ  
ಆಗು.

English Translation

Most gracious and conferring joy, void of pride in your acts, and  
never failing, dwell, Soma, auspiciously in our hearts.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾ ನಃ ಸೋಮ ಸಂ ವೀವಿಚೋ ಮಾ ವಿಬೀಭಿಷಥಾ ರಾಜನ್ |

ಮಾ ನೋ ಹಾರ್ದಿ ತ್ವಿಷಾ ವಧೀಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾ | ನಃ | ಸೋಮ | ಸಂ | ವೀವಿಚಃ | ಮಾ | ವಿ | ಬೀಭಿಷಥಾಃ | ರಾಜನ್ |

ಮಾ | ನಃ | ಹಾರ್ದಿ | ತ್ವಿಷಾ | ವಧೀಃ || ೮ ||

|| ಸಂಹಾರೋದ್ಧವ ||

ಹೇ ಸೋಮು ಪೀತಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಂ ಪುನಃ ಪೀಡಿತುಃ | ಚೌತಾಂಗಾನ್ಮಾ ಕಾರ್ಷೀಃ | ಹೇ  
ರಾಜನ್ ಸೋಮು ಅಸ್ಮಾನ್ಮಾ ವಿ ಬೀಭಿಷಧಾ | ಪ್ರಭುವಾಃ ಸೋಮಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಹಾರ್ದಿ ಹೃದಯಂ  
ತ್ವಿಷಾ ದೀಪ್ತಾ ಮಾ ವಧೀಃ ||

|| ಸಂಹಾರೋದ್ಧವ ||

ಸೋಮು—ನಮ್ಮಿಂದ ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ಸಂ  
ವೀವಿಷಃ—ಕಂಪಿಸಿ ನಡಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ | ರಾಜನ್—ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಮಾ ವಿ  
ಬೀಭಿಷಥಾಃ—ಭಯಪಡಿಸಬೇಡ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಹಾರ್ದಿ—ಹೃದಯವನ್ನು | ತ್ವಿಷಾ—ನಿನ್ನ ಉಗ್ರವಾದ  
ಪ್ರಭೆಯಿಂದ | ಮಾ ವಧೀಃ—ದಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ.

|| ಸಂಹಾರೋದ್ಧವ ||

ನಮ್ಮಿಂದ ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಕಂಪಿಸಿ ನಡಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ.  
ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಭಯಪಡಿಸಬೇಡ. ನಮ್ಮ ಹೃದಯವನ್ನು ನಿನ್ನ ಉಗ್ರವಾದ ಪ್ರಭೆಯಿಂದ  
ದಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ

### English Translation

O Soma, cause us not to tremble | Fear not our hearts, O king, smite not  
our hearts with your brightness

|| ಸಂಹಾರೋದ್ಧವ ||

ಅವ ಯತ್ಸ್ಯೇ ಸಧಸ್ಥೇ ದೇವಾನಾಂ ಮರ್ಮಾಂ ಪೀಡೀಃ |

ರಾಜನ್ ಪ ದ್ವಿಷಃ ಸೇಧ ಮಿಾಧ್ವೇ ಅಪ ಸ್ತ್ರಿಧಿಃ ಸೇಧ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅವ | ಯತ್ | ಸ್ಯೇ | ಸಧಸ್ಥೇ | ದೇವಾನಾಂ | ಮರ್ಮಾಂ | ಪೀಡೀಃ |

ರಾಜನ್ | ಅವ | ದ್ವಿಷಃ | ಸೇಧ | ಮಿಾಧ್ವೇ | ಅಪ | ಸ್ತ್ರಿಧಿಃ | ಸೇಧ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ಯೇ ಸಧಸ್ಥೇ ಸ್ವಕೀಯೇ ಸದಸ್ಯಾನೇ ಗೃಹೇ ದೇವಾನಾಂ ಮರ್ಮಾಂತೀರ್ಮರ್ಮಪಯೋ ನ  
ಪ್ರವಿಶಂತಿತಿ | ಯದ್ಯದಾನೇಕ್ಷೇ ಅಪಂ ತ್ವಂ ನೇಕ್ಷಸೇ ತವಾ ಹೇ ರಾಜನ್ ದ್ವಿಷೋಽಪ್ಯಭ್ಯಾಸ್ತು ನವ  
ಸೇಧ | ಹೇ ಮಿಾಧ್ವಃ ಸೋಮರಸಸ್ಯ ಸೇತಃ ಸ್ತ್ರಿಧೋ ಹಿಂಸಕಾನವ ಸೇಧ | ಭಿಂದೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರಾಜನ್—ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಸ್ವೇ—ನನಗೆ ಸೇರಿದ | ಸದಸ್ಯೇ—ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ದುರ್ಮುತೀಃ—ಕೆಟ್ಟಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರು ಪ್ರವೇಶಿಸದಿರಲೆಂದು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅನೇಕ್ಷೇ—ನಾನು ಕಾಯುತ್ತಿರುವೆನೋ ಆಗ | ದ್ವಿಷಃ—ಅಂತಹ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಪ ಸೇಧ—ದೂರಕ್ಕೆ ಓದಿಸು | ಮಿಥ್ಯಾಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿಕೊಡುವ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಸ್ತಿದ್ಧಃ—ಅಂತಹ ಹಿಂಸಕರನ್ನು | ಅಪ ಸೇಧ—ದೂರಕ್ಕೆ ಓದಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅಲಕ್ಷಿಸುವ ಕೆಟ್ಟಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರು ಪ್ರವೇಶಿಸದಿರಲೆಂದು ನಾನು ಯಾವಾಗ ಕಾಯುತ್ತಿರುವೆನೋ ಆಗ ಅಂತಹ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದೂರಕ್ಕೆ ಓದಿಸು. ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿಕೊಡುವ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಅಂತಹ ಹಿಂಸಕರನ್ನು ದೂರಕ್ಕೆ ಓದಿಸು.

### English Translation

When in my house I watch against the enemies of the gods, then, O king drive away those who hate us,—O showerer of blessings, drive away those who would harm us.



### ಅಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಹ್ಯಸ್ಯಮಿತಿ ದರ್ಶನೋಪದೇಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರೇಯಮನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ನ ಹ್ಯಸ್ಯಂ ದಶೈಕದ್ಯುರ್ನಾಥಸೋ ಗಾಯತ್ರೇಽತ್ಯಾ ದೈವೀ ತ್ರಿಷ್ಟುಬಿತಿ | ಏಕದ್ಯುರ್ನಾಮಾ ನೋಧಸಃ ಪುತ್ರ ಋಷಿಃ | ಅಂತಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಸಾ ಚ ದೇವದೇವತ್ಯಾ ಶಿಷ್ಟಾ ಗಾಯತ್ರೈ ಐಂದ್ರಃ || ದ್ವಿತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ಮೃತ್ಯಾವರುಣರಪ್ತ ಆದಿತೋಽಪ್ತಚಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ನ ಹ್ಯಸ್ಯಂ ಬಳಾಕರಮಿತ್ಯಷ್ಟಾ | ಅ. ೬ ೪ | ಇತಿ || ಮದಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇ ಗಾಯತ್ರತ್ವಜಾಶೀತಾವಾದ್ಯಾ ವಿನಿಯುಕ್ತಾ | ತಥಾ ಚ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಶಾಂಕಕಃ | ನ ಹ್ಯಸ್ಯಂ ಬಳಾಕರಮಿತ್ಯೇತಾಂ ಪ್ರತ್ಯವದಧಾತಿ | ಐ ಅ. ೫-೨-೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ನಹ್ಯಸ್ಯಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎಂಬಿನೆಂದು ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಹೆನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಮುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ನಹ್ಯಸ್ಯಂ ದಶೈಕದ್ಯುರ್ನಾಥಸೋ ಗಾಯತ್ರೇಽತ್ಯಾ ದೈವೀ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ನೋಧಾಃ ಎಂಬ ಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಏಕದ್ಯುಃ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನವನು ಋಷಿಯು, ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ; ಹತ್ತನೆಯ ಮುಕ್ತಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು ;

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಮಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಟುಭಂದಸ್ತುವು ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತುವು. ದ್ವಿತೀಯ ಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣನೆಂಬ ಮತ್ವಿಜನು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಎಂಟು ಮಕ್ಕುಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ನಹ್ಯನ್ಯಂ ಬಳಾಕರಮಿತ್ಯಷ್ಟ್ವಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮಹಾವೃತ್ತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ವರಿಸುವಾಗ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತಿನ ಮಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಮಕ್ಕಿನ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ನಹ್ಯನ್ಯಂ ಬಳಾಕರಮಿತ್ಯೇತಾಂ ಪ್ರತ್ಯವದಧಾತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ ಅ. ೫-೨-೨) ಶೌನಕಮಹರ್ಷಿಯಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು

### ಸೂಕ್ತ—೮ಂ

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೮ || ಸೂಕ್ತ—೮ಂ ||  
ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೩೫, ೩೬, 11  
ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕು—೫—೧ಂ ||  
ಮುಷ್ಠಿ—ಏಕದ್ಯೂರ್ವಾಧಸಃ ||  
ದೇವತಾ—೧-೯ ಇಂದ್ರಃ | ೧೦, ದೇವಾಃ ||  
ಭಂದಃ—೧-೯, ಗಾಯತ್ರೀ | ೧೦, ತ್ರಿಷ್ಟುಭಂ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಹ್ಯನ್ಯಂ | ಬಳಾಕರಂ | ಮರ್ದಿತಾರಂ | ಶತಕ್ರತೋ |

ತ್ವಂ ನ ಇಂದ್ರ ಮೃಳಯ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಹಿ | ಅನ್ಯಂ | ಬಳಾ | ಅಕರಂ | ಮರ್ದಿತಾರಂ | ಶತಕ್ರತೋ ಇತಿ ಶತಕ್ರತೋ |

ತ್ವಂ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಮೃಳಯ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶತಕ್ರತೋ ತ್ವತ್ಕ್ರೋನ್ಯಂ ಮರ್ದಿತಾರಂ ಸುಖಯಿತಾರಂ ಬಳಾ ಬಟಿ . ತನ್ನಾ-  
ಕರಂ | ಕರೋಮಿ | ತಸ್ಮಾದ್ಧೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮೃಳಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶತಕ್ರತೋ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅನ್ಯಂ—ನಿನಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆ |  
ಮರ್ದಿತಾರಂ—ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನಂಟುಮಾಡತಕ್ಕವನನ್ನು | ಬಳಾ—ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ | ನ ಅಕರಂ—ನಾನು  
ನೋಡಲಾರೆನು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮೃಳಯ—ಸುಖಪಡಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅನೇಕ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆ ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕವನನ್ನು ನಾನು ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ ನೋಡಲಾರನು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸು.

English Translation

Other than you, Satakratu, I know no bestower of happiness;  
Indra, you make us happy

॥ ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ॥

ಯೋ ನಃ ಶತ್ವತ್ಪುರಾ ನಾಮೃಧ್ನೋ ವಾಜಸಾತಯೇ ।

ಸ ತ್ವಂ ನ ಇಂದ್ರ ಮೃಳಯ ॥ ೨ ॥

॥ ಪದಾರ್ಥ ॥

ಯಃ | ನಃ | ಶತ್ವತ್ | ಪುರಾ | ಅವಿಥ | ಅಮೃಧ್ನಃ | ವಾಜಸಾತಯೇ |

ಸಃ | ತ್ವಂ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಮೃಳಯ ॥ ೨ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯೋಽಮೃಧ್ನೋಽಪಿಂಸಕೋ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ವಾಜಸಾತಯೇ ಪುರಾ ಪೂರ್ವಮಾವಿಥ ರಕ್ಷಿತವಾನ್  
ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ವಾಶ್ವತ್ಪದಾ ಮೃಳಯ | ಸುಖಯ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅವಿಧ್ವಂಸಕನಾದ | ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು |  
ವಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನರಾಧಾರ್ಥವಾಗಿ | ಮೃಧ್ನಂ—ಹಿಂಜಿಲ್ಲಾ | ಅವಿಥ—ರಕ್ಷಿಸಿದೆಯೋ | ಸಃ—ಅಂತಹ |  
ತ್ವಂ—ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಶತ್ವತ್—ಯಾವಾಗಲೂ | ಮೃಳಯ—ಸುಖಪಡಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಪಿಂಸಕನಾದ ಯಾವಾಗಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಅನ್ನರಾಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಹಿಂಜಿಲ್ಲಾ ರಕ್ಷಿಸಿದೆಯೋ  
ಅಂತಹ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಸುಖಪಡಿಸು.

English Translation

O you, the invulnerable, who have always in former times protected  
us for the battle, you, Indra, make us happy.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಿಂನುಂಗ ರಥ್ರಚೋದನಃ ಸುನ್ವಾನಸ್ಯಾವಿತೇದಸಿ |

ಕುವಿತ್ಸಿಂದ್ರಣಃ ಶಕಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಿಂ | ಅಂಗ | ರಥ್ರಚೋದನಃ | ಸುನ್ವಾನಸ್ಯ | ಅವಿತಾ | ಇತ್ | ಅಸಿ |

ಕುವಿತ್ | ಸು | ಇಂದ್ರ | ನಃ | ಶಕಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ರಥ್ರಚೋದನಃ | ರಥ್ರಂ ರಾಧಕಂ ಚೋದಯತೀತಿ ರಥ್ರಚೋದನಃ | ತಾದ್ಯ-  
ಶಸ್ತ್ವಂ ಸುನ್ವಾನಸ್ಯಾವಿತೇದಸಿ | ರಕ್ಷಕ ಏವ ಭವಸಿ | ಅತೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಕುವಿದ್ವಹು ಸು ಸುಷು  
ಶಕಃ | ಅಶಕಃ | ಶಕ್ತೋ ಭವ | ಬಹು ಧನಂ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮಾನ್ವಾ ಬಹು ಕುರ್ವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ರಥ್ರಚೋದನಃ—ನಿನ್ನ ಆರಾಧಕನಿಗೆ ಉತ್ತೇಜಕನಾದ ನೀನು | ಸುನ್ವಾ  
ನಸ್ಯ—ನಿನಗೆ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವವನಿಗೆ | ಅಂಗ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ | ಅವಿತಾ ಇತ್ ಅಸಿ—  
ರಕ್ಷಕನೇ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಕುವಿತ್—ಅಧಿಕವಾಗಿಯೂ | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿಯೂ | ಶಕಃ—  
ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಸಹಾಯಕನಾಗು

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಆರಾಧನೆಗೆ ಉತ್ತೇಜಕನಾದ ನೀನು ನಿನಗೆ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವವನಿಗೆ  
ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ರಕ್ಷಕನೇ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ನಮಗೆ ಅಧಿಕವಾಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಅತಿಶಯವಾಗಿಯೂ ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ  
ಸಹಾಯಕನಾಗು.

English Translation

Director of the worshipper, you are the guardian of the offerer ; help  
us mightily.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ ಪ್ರಣೋ ರಥಮವ ಪಶ್ವಾಚ್ಚಿತ್ಸಂತಮದ್ರಿಃ |

ಪುರಸ್ತಾದೇನಂ ಮೇ ಕೃಧಿ || ೪ ||



|| ಪದಸಾರಃ ||

ಇಂದ್ರ | ಪ್ರ | ನಃ | ರಥಂ | ಅವ | ಪಶ್ವಾತ್ | ಚಿತ್ | ಸಂತಂ | ಅದ್ವಿತಮಃ |

ಪುರಸ್ವಾತ್ | ಏನಂ | ಮೇ | ಕೃಧಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನೋ ರಥಂ ಪ್ರಾವ | ಪ್ರರಕ್ಷ | ಕೀದೃಶಂ ರಥಂ | ಪಶ್ವಾಚ್ಚಿತ್ಸಂತಂ | ಚಿದಪ್ಯರ್ಥೇ | ಅಸ್ತತ್ಸಮಾನಸರಥಾನಾಂ ಪಶ್ವಾದ್ಭೂತಮಪ್ಯೇನಂ ಮೇ ರಥಂ ಹೇ ಅದ್ವಿವೋ ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ಪುರಸ್ವಾತ್-ದೃತ್ಸಮಾನಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿರ್ದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪಶ್ವಾಚ್ಚಿತ್ಸಂತಂ—ಬಹಳ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದಿದ್ದರೂ ಸಹ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಪ್ರ ಅವ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸು | ಅದ್ವಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಏನಂ—ಈ ರಥವನ್ನು | ಪುರಸ್ವಾತ್—ಉಳಿದ ರಥಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮುಂದಿರುವುದಾಗಿ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉಳಿದ ರಥಗಳಿಗಿಂತಲೂ ನಮ್ಮ ರಥವು ಬಹಳ ಹಿಂದೆ ಬಿದ್ದಿದ್ದರೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸು. ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನನ್ನ ಈ ರಥವನ್ನು ಉಳಿದ ರಥಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮುಂದಿರುವುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

### English Translation

Indra, protect our chariot; though now left behind, set it in the front, O thunderer.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಹಂತೋ ನು ಕಿಮಾಸಸೇ ಪ್ರಥಮಂ ನೋ ರಥಂ ಕೃಧಿ |

ಉಪಮಂ ವಾಜಯು ಶ್ರವಃ || ೫ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಹಂತೋ ಇತಿ | ನು | ಕಿಂ | ಅಸಸೇ | ಪ್ರಥಮಂ | ನಃ | ರಥಂ | ಕೃಧಿ |

ಉಪಮಂ | ವಾಜಯು | ಶ್ರವಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹಂತೇತ್ಯೇತದಾದಿ ಮುಖ್ಯಕೃದಾನಂತ್ರಿತೇನ ಸಮಾನಂ | ಹೇ ಹಂತೇಂದ್ರ ನ್ನಿದಾನೀಂ ಕಿಂ ತ್ವಂ  
ತೂಷ್ಣೀಮಾಸಸೇ | ತತ್ರ ಕಿಂ ಕರೋಮೀತಿ ಚೇತ್ ಉಚ್ಯತೇ | ನೋ ರಥಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ  
ಮುಖ್ಯಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು | ವಾಜಯ್ಯಸ್ತಾಕಮನ್ನಮಿಚ್ಛಿಚ್ಛ್ರವೋಽನ್ನಂ ಹರ್ವಿರ್ಹಣಮುಪಮಂ |  
ಅಂತಿಕನಾಮೃತತ್ | ತನಾಂತಿಕಭೂತಂ ವರ್ತತೇ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದ್ರಥಮಸ್ತದೀಯಂ  
ಪ್ರಥಮಂ ಕೃಧೀತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಹಂತೋ—ಹ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನು—ಈಗ | ಕಿಂ—ಏತಕ್ಕಾಗಿ | ಆಸಸೇ—ಸುಮ್ಮನಿದ್ದೀಯೆ ? |  
ನಃ—ನಮ್ಮ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಪ್ರಥಮಂ—ಉಳಿದ ರಥಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮುಖ್ಯವಾದುದನ್ನಾಗಿ | ಕೃಧಿ—  
ನೂಡು | ವಾಜಯಾ—ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ | ಶ್ರವಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಈ ಅನ್ನವು | ಉಪಮಂ—  
ನಿನ್ನ ಹತ್ತಿರದಲ್ಲೆಯೇ ಇದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಇನ್ನೂ ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಸುಮ್ಮನಿದ್ದೀಯೆ ? ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಉಳಿದೆಲ್ಲಾ  
ರಥಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದನ್ನಾಗಿ (ಮುಂದಾಗಿ) ಮಾಡು. ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ  
ಈ ಅನ್ನವು ನಿನ್ನ ಹತ್ತಿರದಲ್ಲೆಯೇ ಇದೆ.

### English Translation

Up, why do you sit still ? Make our chariot the first ; our food-  
seeking offering is near you

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ॒ವಾ ನೋ॑ ವಾ॒ಜಯಾಂ॑ ರ॒ಥಂ ಸು॒ಕರಂ॑ ತೇ॒ ಕಿಮಿ॑ತ್ಪರಿ॒ |

ಅ॒ಸ್ಮಾನ್ಮು॑ ಜಿ॒ಗೃಷ್ಣ॑ಸ್ಕೃ॒ಧಿ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ॒ವ | ನಃ | ವಾ॒ಜಯಾಂ॑ | ರ॒ಥಂ | ಸು॒ಕರಂ॑ | ತೇ॒ | ಕಿಂ | ಇತ್ | ಪರಿ॒ |

ಅ॒ಸ್ಮಾನ್ | ಸು | ಜಿ॒ಗೃಷ್ಣಃ | ಕೃ॒ಧಿ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನೋ ವಾಜಯುನುನ್ನೇಚ್ಛಂ ರಥಮವ | ರಕ್ತ ಸಂಗ್ರಾಮೇ | ತೇ ತವ ಕಿಮಿತ್ ಕಿಮಸಿ ಸರ್ವಕರ್ತವ್ಯಾತಂ ಪರಿ ಪರಿತಃ ಸುಕರಂ ಸುಖೇನ ಕರ್ತವ್ಯಂ | ತವ ಕರ್ತುಮಶಕ್ಯಂ ನ ಕಿಂಚಿದಸ್ತಿ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾತ್ಸು ಜಿಗೃಷಃ ಸುಷ್ಕಂ ಜೀತ್ಯಾನ್ ಕುರು ಸಂಗ್ರಾಮೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ನಃ—ನಮ್ಮ | ವಾಜಯುಂ—ಅನ್ನಾಪೇಕ್ಷಿಯಾದ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಅವ—ರಕ್ಷಿಸು | ಪರಿ—ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯೂ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಕಿಂ ಇತ್—ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಕಾರ್ಯವೂ | ಸುಕರಂ—ಸುಲಭವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತದೆ | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಜಿಗೃಷಃ—ಜಯಶಾಲಿಗಳಾಗುವಂತೆ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನ್ನಾಪೇಕ್ಷಿಯಾದ ನಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ನಿನಗೆ ಸಕಲ ಕಾರ್ಯಗಳೂ ಸಕಲ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸುಲಭವಾಗಿಯೇ ಇವೆ. ನಮ್ಮನ್ನು ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ಜಯಶಾಲಿಗಳಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

### English Translation

Protect our food-seeking chariot ; everything is easy for you to do ; make us completely victorious.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ ದೃಹ್ಯಸ್ವ ಪೂರಸಿ ಭದ್ರಾ ತ ಏತಿ ನಿಷ್ಕೃತಂ |

ಇಯಂ ಧೀರ್ಬುಧ್ವಿತ್ವಿಯಾವತಿ | ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ | ದೃಹ್ಯಸ್ವ | ಪೂಃ | ಅಸಿ | ಭದ್ರಾ | ತೇ | ಏತಿ | ನಿಃಕ್ರತಂ |

ಇಯಂ | ಧೀಃ | ಬುಧ್ವಿತ್ವಿಯಾವತಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ದೃಹ್ಯಸ್ಯ | ದೃಢೋ ಭವ ಸಂಗ್ರಾಮೇ | ತ್ವಂ ಪೂರಸಿ | ಪೂರಯಸಿ | ಯಥಾ ಪುರನು ವಿಜಲಿತಂ ತದ್ವತ್ತ್ವಮಸಿ | ಅಥವಾ | ಅಸ್ಮದೀಯೇ ಯಜ್ಞೇ ದೃಢೋ ಭವ | ತ್ವಂ ಪುನರಸ್ಯ-

ಯಜ್ಞಜಿಗಮಿಸುರ್ಮಾ ಭೂಃ | ತ್ವಂ ಪೂಃ ಪೂರಕಃ ಕಾಮಾನಾಮಸಿ | ಕಿಮತ್ರ ವಿದ್ಯತೇ ಇತಿ ಚೇತ್  
ಉಚ್ಯತೇ | ನಿಷ್ಕೃತಂ ನಿಷ್ಕರ್ತಾರಂ ತೇ ತ್ವಾಂ ಭದ್ರಾ ಕಲ್ಯಾಣೇಯಂ ಧೀಃ ಸ್ತುತಿಃ ಕ್ರಿಯಾ ಸರ್ವಾ-  
ಯಾವತೀ | ಯತುಶಬ್ದಃ ಕಾಲೋಪಲಕ್ಷಕಃ | ಸ್ವಕಾಲೋಪೇತಾ ಸತ್ಯೇತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಯದ್ವಾ | ತೇ  
ನಿಷ್ಕೃತಂ ಸ್ಥಾನಮೇತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ನಿಶ್ಚಯವು ಇಂದ್ರನೇ | ಪೂಃ—ಕೋಟಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪಟ್ಟಣದಂತೆ | ಅಃ—ನೀನು  
ದೃಢನಾದಿರು | ಭದ್ರಾ—ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಅಚಲನಾಗಿ ನಿಲ್ಲು | ನಿಷ್ಕೃತಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ವಿರಮಿಸಿ  
ಕಾಣುವ | ಯತು—ನಿನ್ನನ್ನು | ಯಾವತೀ—ಕಾಲೋಚಿತವಾಗಿ ಪರಿತಪಗತಕ್ಕದ್ದು | ಭದ್ರಾ—  
ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಈ ಸ್ತುತಿಯು | ಏತಿ—ಸಮಾಪಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಿಶ್ಚಯವು ಇಂದ್ರನೇ, ಕೋಟಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪಟ್ಟಣದಂತೆ ನೀನು ದೃಢನಾದಿರು ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ  
ಅಚಲನಾಗಿ ನಿಲ್ಲು. ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ವಿರಮಿಸಿ ಕಾಣುವ ನಿನ್ನನ್ನು ಕಾಲೋಚಿತವಾಗಿ ಪರಿತಪಗತಕ್ಕದ್ದು  
ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಈ ಸ್ತುತಿಯು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತದೆ.

### English Translation

Indra, be firm (in battle), you are (strong as) a city; to you, the  
repeller (of enemies), comes this auspicious sacrifice, offered in due season.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾ ಸೀಮುವದ್ಯ ಆ ಭಾಗುರ್ವೀ ಕಾಷ್ಠಾ ಹಿತಂ ಭವಂ |

ಅಶ್ವಾಶ್ವಾ ಅರತ್ನಯಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾ | ಸೀಮ | ಅಶ್ವದೇ | ಆ | ಭಾಗ್ | ಉರ್ವೀ | ಕಾಷ್ಠಾ | ಹಿತಂ | ಭವಂ |

ಅಶ್ವಾಶ್ವಾ | ಅರತ್ನಯಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಾಹುಸ್ ನಿಮಿತ್ತಕರೋದವದೇ ನಿಂದಾ ಭಾಗ್ | ಮಾಭಜತು | ಅಶ್ವಾಶ್ವಾ ನ ಕುತ್ಸೃತ್ |  
ಪಾಸರಹಿರಾಸ್ಥವಿಶ್ವಭೂ ಕುಚೋರ್ವೀ ಕಾಷ್ಠಾ ಬಹ್ವಂತರಾಲ ಆದ್ಯಂತಃ | ಅದ್ಯುಕೋದಸಿ ಕಾಷ್ಠೋ-

ಚ್ಯತೇ ಕ್ರಾಂತಾ ಸ್ಥಿತಾ ಭವತಿ | ನಿ. ೨-೧೫ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ತತ್ರ ಹಿತಂ ನಿಹಿತಂ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿ  
ಧನಮಸ್ಮಾಕಂ ಭವತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅರತ್ನಯೋರನುಮಾನಾಃ ಶತ್ರುವೋರಪಾವೃತ್ತಾಃ ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೀಂ—ಸರ್ವತ್ರ | ಅವದ್ಯಃ—ನಿಂದೆಯು | ಮಾ ಆ ಭಾಕ್—ನಮ್ಮನ್ನು ಸಮಾಪಿಸದಿರಲಿ | ಕಾಷ್ಠಾ—  
ಯುದ್ಧದ ಕೊನೆಯ ಗುರಿಯು | ಉರ್ವೀ—ಇನ್ನೂ ಬಹಳ ದೂರದಲ್ಲಿದೆ | ಹಿತಂ—ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿರತಕ್ಕ | ಧನಂ—  
ಧನವು ನಮಗೆ ಸೇರಲಿ | ಅರತ್ನಯಃ—ದುಃಖಕಾರಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳು | ಅಪಾವೃತ್ತಾಃ—ದೂರಸಮೀಪಗತಿ

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ನಮ್ಮನ್ನು ನಿಂದೆಯು ಯಾವಕಡೆಯಿಂದಲೂ ಸಮಾಪಿಸದಿರಲಿ. ಯುದ್ಧದ ಕೊನೆಯ ಗುರಿಯು ಇನ್ನೂ  
ನಮಗೆ ಬಹಳ ದೂರದಲ್ಲಿದೆ ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ಧನವು ನಮಗೆ ಸೇರಲಿ ದುಃಖಕಾರಕರಾದ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳು  
ದೂರಸಮೀಪಗತಿ

### English Translation

Let not reproach reach us ; far off is the goal ; there is the wealth  
stored ; may our enemies be excluded.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತುರೀಯಂ ನಾನು ಯಜ್ಞಿಯಂ ಯದಾ ಕರಸ್ತದಶ್ವಸಿ |

ಅದಿತ್ವರ್ತ ಓಹಸೇ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತುರೀಯಂ | ನಾನು | ಯಜ್ಞಿಯಂ | ಯದಾ | ಕರಃ | ತತ್ | ಉಶ್ವಸಿ |

ಅತ್ | ಇತ್ | ಪತಿಃ | ನಃ | ಓಹಸೇ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಯಜ್ಞಿಯಂ ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧಿ ತುರೀಯಂ ಚತುರ್ಥಂ ನಾನು ಯದಾ ಕರಃ  
ಕರೋಷಿ ತದಶ್ವಸಿ | ಕಾಮಯಾಮಾಹೇ | ಅದಿದನಂತರಮೇವ ನಾನುಕಾಮಾನಂತರಮೇವ ಪತಿಃ  
ಪಾಲಕಸ್ತನ್ಮಂ ನೋರಸ್ಮಾನೋಹಸೇ | ವಹಸಿ | ಪ್ರಾಪಯಸಿ | ನಕ್ಷತ್ರನಾಮ ಗುಹ್ಯಂ ನಾನು ಪ್ರಕಾಶಂ  
ನಾಮೇತಿ ತ್ರೀಣಿ ನಾಮಾನಿ ಸೋಮಯಾಜೀತಿ ತುರೀಯಂ ನಾನು ತಚ್ಚ ಯಜ್ಞಿಯಂ ||

## || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧಿಯಾದುದೂ | ತುರಿಯೇ—ಸೋಮಯಾಜಿಯೆಂಬ ನಾಲ್ಕನೆಯದೂ ಆದ | ನಾನು—ಹೆಸರನ್ನು | ಯದಾ—ಯಾವಾಗ | ಕರೆ—ನೀನು ಧರಿಸುವೆಯೋ | ತತ್—ಆಗ ಆದನ್ನು | ಉತ್ಪ್ರಸಿ—ನಾವು ಅವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ | ಆತ್ ಇತ್—ಆ ಅನಂತರವೇ | ನತಿ—ಪಾಲಕನಾದ ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಓಹಸೇ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಹೊಂದಲು ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತೀಯೆ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಜ್ಞ ಸಂಬಂಧಿಯಾದುದೂ, ನಕ್ಷತ್ರನಾಮ, ಗುಹ್ಯನಾಮ, ಪ್ರಕಾಶನಾಮ, ಸೋಮಯಾಜೀ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕು ನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಯಾಜಿಯೆಂಬ ನಾಲ್ಕನೆಯದೂ ಆದ ಹೆಸರನ್ನು ನೀನು ಯಾವಾಗ ಧರಿಸುವೆಯೋ ಅದನ್ನು ನಾವು ಅವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ. ಆ ಅನಂತರವೇ, ಪಾಲಕನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ನಮಗೆ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಹೊಂದಲು ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತೀಯೆ.

## English Translation

When you assume your sacrificial fourth name, we long for it ; then you forthwith carry us as a protector

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅವೀವೃಧದ್ವೋ ಅಮೃತಾ ಅಮಂದೀದೇಕದ್ಯುದೇವಾ ಉತ

ಯಾಶ್ಚ ದೇವೀಃ |

ತಸ್ಮಾಲು ರಾಧಃ ಕೃಣುತ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ಪ್ರಾತರ್ಮುಕ್ತಾ ಧಿಯಾ-

ವಸುರ್ಜಗನ್ಮೃತ || ೧೦ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಅವೀವೃಧತ್ | ನಃ | ಅಮೃತಾಃ | ಅಮಂದೀತ್ | ಏಕದ್ಯುಃ | ದೇವಾಃ | ಉತ |  
ಯಾಃ | ಚ | ದೇವೀಃ |

ತಸ್ಮೈ | ಉಂ ಇತಿ | ರಾಧಃ | ಕೃಣುತ | ಪ್ರಶಸ್ತಂ | ಪ್ರಾತಃ | ಮುಕ್ತಾ | ಧಿಯಾವಸುರ್ |  
ಜಗನ್ಮೃತ್ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಯಂ ವೈಶ್ವದೇವೀ | ಹೇ ದೇವಾ ಹೇ ಅಮೃತಾ ಅಮರಣಾ ವೈಶ್ವದೇವೀ | ಯಮುನೀ-  
ವೃಥಾ ವರ್ಧಯತಿ ಸ್ತುತ್ಯಾಮಂದೀತಾ ತರ್ಪಯತಿ ಸೋಮೋನ್ನೀವ್ಯಾಂ ಕುರು | ಉದಾಮಿ ಚ ವೇ  
ದೇವೀರ್ದೇವೋ ದೇವಪತ್ನೀಃ ಯಾಶ್ಚ ಯೂಯಂ ಸ್ತು ಯುಷ್ಮಾನ್ಯಮೀವ್ಯಧವಸುರ್ದೀಪ್ತ | ತಸ್ಯೈ  
ರಾಧೋ ಧನಂ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ ಕೃಣುತ | ಕುರುತ | ಉ ಇತಿ ಪ್ರಶಸ್ತಂ ಕುರುತಾರಾಧಾರ್ಥೇ ವಾ |  
ಪ್ರಾತಃ ಪ್ರಾತರೇವ ಮಹ್ನುಂ ಪ್ಲಿಪ್ತಂ ಧಿಯಾವಸುಃ ಕರ್ತುಮೇವ ಇಂದ್ರಾ | ಇಂದ್ರಾ | ಅಗಚ್ಛತು |  
ಇಂದ್ರಸ್ಯ ದೇವಸ್ವಾಮಿತ್ವಾದಾಧಿಕ್ಯದ್ಯೋತನಾಯ ಪುನರಭಿಧಾನಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಯಾ ಬ ದೇವಿ —ಯಾವ ದೇವ  
ಪತ್ನಿಯಿದ್ದೀರೋ ಅಂತಹ ದೇವಪತ್ನಿಯರೇ | ಅಮೃತಾಃ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸಕದ್ಯ ಮುನೀ  
ಏಕದ್ಯಾಃ—ಏಕದ್ಯ ಏಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಮುನಿಯು | ಅನೀವೃಥಾ—ವೃಥಾ ದೀಪ್ಯಮಾಡುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು  
ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ | ಅಮಂದೀತಾಃ—ಸೋಮಾದ್ಯಪೂಜಣಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತರಾಗುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಮಾಡಿದನು | ತಸ್ಯೈ  
ಅನೇಗ | ರಾಧಾ—ಧನವನ್ನು | ಪ್ರಶಸ್ತಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ | ಕುರುತ—ಕುರು | ಉದಾಮಿ—  
ವಸುಃ—ಕರ್ತುಮೇವ ಧನವಾಗಿ ಉಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು | ಮಹ್ನುಂ—ಶೇಷವಾಗಿ | ಪ್ಲಿಪ್ತಂ—ಪ್ರವೃದ್ಧವಾಗಿ |  
ಜಗಮ್ಯಾತ್—ಬರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ ಮತ್ತು ದೇವಪತ್ನಿಯರೇ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸಕದ್ಯ ಮುನೀ  
ಏಕದ್ಯಾಃ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ | ಸೋಮಾದ್ಯಪೂಜಣಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತರಾಗುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು  
ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ | ಅವನ ಧನವು ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿ | ಕರ್ತುಮೇವ ಧನವಾಗಿ ಉಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು  
ಶೇಷವಾದ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಬರಲಿ

### English Translation

O immortal gods and all you goddesses, Ekadyu has lauded you  
(with his praise) and rejoiced you (with his Soma-offerings), make his  
substance abundant, and may (Indra), who rewards pious acts with wealth,  
come speedily in the morning.



## ಎಂಭತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನವಮೇಽನುವಾಕೇ ತ್ರಯೋದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರಾ ತೋ ನ ಇಂದ್ರೇತಿ ನವಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಣ್ವಪುತ್ರಸ್ಯ ಕುಸೀದಿನ ಅರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರವೈಂದ್ರಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಆ ತೋ ನೋ ನವ ಕುಸೀದೀ ಕಾಣ್ವ ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇ ಗಾಯತ್ರತ್ವಚಾರೀತಾವೇತದಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ಸೂಕ್ತೇ | ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ ಶೌನಕೇನ | ಆ ತೋ ನ ಇಂದ್ರ ಪ್ಲಮಂತಮಿತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಸೂದದೋಹಾಃ | ಐ. ಅ. ೫-೨-೩ | ಇತಿ || ದ್ವಿತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ಮೈತ್ರಾವರುಣೇ ಶಸ್ತ್ರ ಆದ್ಯಸ್ತೃಚಃ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಆ ತೋ ನ ಇಂದ್ರ ಪ್ಲಮಂತಮಾ ಪ್ರ ದ್ರವ ಪರಾವತಃ | ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಆ ತೋ ನ ಇಂದ್ರ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಪುತ್ರನಾದ ಕುಸೀದೀ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಆ ತೋ ನೋ ನವ ಕುಸೀದೀ ಕಾಣ್ವ; ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪರನದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮತ್ತು ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ಶೌನಕಮಹರ್ಷಿಯಿಂದ—ಆ ತೋ ನ ಇಂದ್ರ ಪ್ಲಮಂತಮಿತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಸೂದದೋಹಾಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ.ಅ. ೫-೨-೩) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಎರಡನೇ ಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣನೆಂಬ ಮೃತ್ರಿಜನು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಿಯತ್ವಜವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ರಲಾಯನೌತ್ತರಸೂತ್ರದ—ಆ ತೋ ನ ಇಂದ್ರ ಪ್ಲಮಂತಮಾ ಪ್ರ ದ್ರವ ಪರಾವತಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿಸೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೮೧

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೮ || ಸೂಕ್ತ—೮೧ ||  
ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೩೬, ೩೮ ||  
ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೯ ||  
ಋಷಿಃ—ಕುಸೀದೀ ಕಾಣ್ವ ||  
ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||  
ಚಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ತೋ ನ ಇಂದ್ರ ಪ್ಲಮಂತಂ ಚಿತ್ರಂ ಗ್ರಾಭಂ ಸಂ ಗೃಭಾಯು |

ಮಹಾಹಸ್ತೀ ದಕ್ಷಿಣೇನ || ೧ ||



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ತು | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಪುನಂತಂ | ಚಿತ್ರಂ | ಗ್ರಾಭಂ | ಸಂ | ಗೃಭಾಯ |

ಮಹಾಪ್ರಸಾದೇ ದಕ್ಷಿಣೇನ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮಹಾಪ್ರಸಾದೇ ಮಹಾಪ್ರಸಾದವಾಂಸ್ತವ್ಯಂ ತು ತದಾನೀಮೇವಾಸ್ತುಭ್ಯಂ ದಾತುಂ ನೋಽಸ್ಮದರ್ಥಂ ಪುನಂತಂ ಶಬ್ದವಂತಂ | ಸ್ತುತ್ಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಚಿತ್ರಂ ಚಾಯನೀಯಂ ಗ್ರಾಭಂ ಗ್ರಾಹಕಂ ಗ್ರಹಣಾರ್ಥಂ ವಾ ಧನಂ ದಕ್ಷಿಣೇನ ಹಸ್ತೇನಾ ಸಂ ಗೃಭಾಯ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸಂಗೃಹಾಣ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮಹಾಪ್ರಸಾದೇ—ಮಹತ್ವವುಳ್ಳ (ದೊಡ್ಡ) ಹಸ್ತಯುತನಾದ ನೀನು | ತು—ಒಡನೆಯೇ | ನಃ—ನಮಗೆ ದಾನಮಾಡಲು | ಪುನಂತಂ—ಪುನಃಪ್ರವಾದುದೂ | ಚಿತ್ರಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದುದೂ | ಗ್ರಾಭಂ—ಗ್ರಹಣಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ ಅದ ಧನವನ್ನು | ದಕ್ಷಿಣೇನ—ಬಲಗೈಯಿನಿಂದ | ಆ ಸಂ ಗೃಭಾಯ—ಹಿಡಿದುಕೊ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಹತ್ವವುಳ್ಳ ಹಸ್ತಯುತನಾದ ನೀನು, ನಮಗೆ ಒಡನೆಯೇ ದಾನಮಾಡಲು ಪುನಃಪ್ರವಾದುದೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದುದೂ, ಗ್ರಹಣಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ ಅದ ಧನವನ್ನು ಬಲಗೈಯಿನಿಂದ ಹಿಡಿದುಕೊ.

### English Translation

Indra, lord of the mighty hand, seize for us with your right hand marvellous praise-exciting (riches), worthy to be seized.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿದ್ವಾ ಹಿ ತ್ವಾ ತುವಿಕರ್ಮಿಣಿ ತುವಿದೇಷ್ಟಂ ತುವೀಮುಘಂ |

ತುವಿನೂತ್ರಮವೋಭಿಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿದ್ವಾ | ಹಿ | ತ್ವಾ | ತುವಿಕರ್ಮಿಣಿ | ತುವಿದೇಷ್ಟಂ | ತುವೀಮುಘಂ |

ತುವಿನೂತ್ರಂ | ಅವೋಭಿಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ವಿದ್ವಹಿ | ಜಾನೀಮಾಃ ಖಲು | ಕೀದೃಶಮಿತಿ | ತುವಿಕೂರ್ಮಿಂ ಬಹು-  
ಕರ್ಮಾಣಂ ತುವಿದೇಷ್ಟಂ ಬಹುಪ್ರದೇಯಂ ತುವಿನುಘಂ ಬಹುಧನಂ ತುವಿನೂತ್ರಂ ಬಹುಪ್ರಮಾಣ-  
ಮವೋಭಿಯುಕ್ತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ತುವಿಕೂರ್ಮಿಂ—ಬಹುವಿಧವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೆಂದೂ |  
ತುವಿದೇಷ್ಟಂ—ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನೆಂದೂ | ತುವಿನುಘಂ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೆಂದೂ |  
ತುವಿನೂತ್ರಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಪ್ರಮಾಣವುಳ್ಳವನೆಂದೂ | ಅವೋಭಿಃ—ರಕ್ಷಣಾಯುತನೆಂದೂ | ವಿದ್ವಹಿ—  
ನಾವು ತಿಳಿದೇ ಇದ್ದೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೆಂದೂ, ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವನೆಂದೂ  
ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೆಂದೂ, ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಪ್ರಮಾಣವುಳ್ಳವನೆಂದೂ ರಕ್ಷಣಾಯುತನೆಂದೂ ನಾವು ತಿಳಿದೇ  
ಇದ್ದೇವೆ

English Translation

We know you the achiever of many great deeds, the bestower of many gifts, the lord of much wealth, vast in size, and full of protection (for your worshippers)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಹಿ ತ್ವಾ ಶೂರ ದೇವಾ ನ ಮರ್ತಾಸೋ ದಿತ್ಸಂತಂ |

ಭೀಮಂ ನ ಗಾಂ ವಾರಯಂತೇ || ೩ ||

|| ಪದಗಾರ್ಥ ||

ನಹಿ | ತ್ವಾ | ಶೂರ | ದೇವಾಃ | ನ | ಮರ್ತಾಸಃ | ದಿತ್ಸಂತಂ |

ಭೀಮಂ | ನ | ಗಾಂ | ವಾರಯಂತೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶೂರೇಂದ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ದಿತ್ಸಂತಂ ದಾತುಮಿಚ್ಛಂತಂ ದೇವಾ ನಹಿ ವಾರಯಂತೇ | ನ  
ನಿವಾರಯಂತಿ | ತಥಾ ಮರ್ತಾಸೋ ಮರ್ತ್ಯಾ ಅಪಿ ನ ವಾರಯಂತೇ | ಭೀಮಂ ನ ಗಾಂ ಭಯಜನಕಂ  
ವ್ಯಸಥಂ ಯನಸೇ ಪ್ರವೃತ್ತಮಿವ | ತಂ ಯಥಾ ವಾರಯತುಂ ನ ತಕ್ಕುನಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

॥ ಶ್ರುತಿಽದಾರ್ಥ ॥

ಶೂರ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಭೀಮಂ—ಭಯಂಕರವಾದ | ಗಾಂ ನ—ವೃಷಭವನ್ನು  
ತಡೆಯಲು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೋ ಹಾಗೆ | ದಿತ್ವಂತಂ—ದಾನಮಾಡಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ದೇವಾ—  
ದೇವತೆಗಳು | ನಹಿ ವಾರಯಂತೇ—ತಡೆಯಲಾರರು | ಮರ್ತಾಸಃ—ಮಾನವರೂ | ನ—ತಡೆಯಲಾರರು

॥ ಛಾವಾರ್ಥ ॥

ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಭಯಂಕರವಾದ ವೃಷಭವನ್ನು ತಡೆಯಲು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೋ ಹಾಗೆ  
ದಾನಮಾಡಲಿಚ್ಛೆಯುಳ್ಳ ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ತಡೆಯಲಾರರು ಮಾನವರೂ ತಡೆಯಲಾರರು.

### English Translation

Hero, when you desire to give, neither gods nor men can stay you,  
as (they cannot stay) a terrible bull.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಏತೋ ನ್ವಿಂದ್ರಂ ಸ್ತವಾಮೇಶಾನಂ ವಸ್ತಃ ಸ್ವರಾಜಂ ।

ನ ರಾಧಸಾ ಮರ್ಧಿಷತ್ ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಏತೋ ಇತಿ | ನು | ಇಂದ್ರಂ | ಸ್ತವಾಮು | ಈಶಾನಂ | ವಸ್ತಃ | ಸ್ವರಾಜಂ |

ನ | ರಾಧಸಾ | ಮರ್ಧಿಷತ್ | ನಃ ॥ ೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪ್ರಥಮೇ ಪರ್ಯಾಯೇಽಚ್ಛಾವಾಕಶಸ್ತೃ ಏತೋ ನ್ವಿಂದ್ರಮಿತಿ ತೃಚಃ | ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ರಿತಂ |  
ಏತೋ ನ್ವಿಂದ್ರಂ ಸ್ತವಾಮೇಶಾನಂ ನಾ ನೋ ಅಸ್ತಿಸ್ತಘವನ್ | ಅ. ೩-೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಸ್ಮದೀಯಾ ಜನಾಃ ಏತೋ | ಅಗಚ್ಛತೈವ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ | ಕಿಂ ಕರ್ತುಂ | ಸ್ತವಾಮೇಂದ್ರಂ |  
ಕುದ್ರಶಂ ತಂ | ನಸ್ತೋ ವಸುನೋ ಧನಸ್ಯೇಶಾನಂ ಸ್ವಾಮಿನಂ ಸ್ವರಾಜಂ ಸ್ವಯಮೇವ ರಾಜಮಾನಂ  
ಸ್ಯರ್ಗೇ ರಾಜಮಾನಂ ನಾ | ನೋಽಸ್ಮಾನ್ದ್ರೇಣಾನುಗೃಹೀತಾನ್ರಾಧಸಾ ಧನೇನಾನ್ಯೋ ಧನಿಃ ನ  
ಮರ್ಧಿಷತ್ | ನ ಬಾಧತಾಂ | ಅಥಾನಾಮಸ್ಮತ್ಸಮಾನಾನಾಮಸ್ಯಾಧ್ಯತ್ವಾಯ ಸ್ತವಾಮೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಜನರೇ) ವಸ್ತು—ಧನಕ್ಕೆಲ್ಲಾ | ಈಶಾನಂ—ಪ್ರಭುವಾದವನೂ | ಸ್ವರಾಜಂ—ಸ್ವಯಂ  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಸ್ತವಾಮು—ಸ್ತುತಿಸೋಣ | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಏತೋ—  
ದಯಮಾಡಿರಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ರಾಧಸಾ—ಧನಮದದಿಂದ | ನ ಮರ್ಥಿಷತ್—ಯಾರೂ ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಧನಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾದವನೂ, ಸ್ವಯಂಪ್ರಕಾಶಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸೋಣ  
ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ದಯಮಾಡಿರಿ. ನಮ್ಮನ್ನು ತಮ್ಮ ಧನಮದದಿಂದ ಯಾರೂ ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ

English Translation

Hasten hither, let us glorify Indra the lord of wealth, the self-  
resplendent, let none vex us by his wealth.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರಧನುಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಚಾವಾಕನೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಏತೋ ನ್ವಿಂದ್ರಂ  
ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಏತೋ ನ್ವಿಂದ್ರಂ  
ಸ್ತವಾಮೇಶಾನಂ ಮಾ ನೋ ಅಸ್ತಿನೈಘಾನ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಸ್ತೋಷದುಪ ಗಾಸಿಷಚ್ಛ್ರವತ್ಸಾಮ ಗೀಯಮಾನಂ |

ಅಭಿ ರಾಧಸಾ ಜುಗುರತ್ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಸ್ತೋಷತ್ | ಉಪ | ಗಾಸಿಷತ್ | ಶ್ರವತ್ | ಸಾಮ | ಗೀಯಮಾನಂ |

ಅಭಿ | ರಾಧಸಾ | ಜುಗುರತ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ವಮಂತ್ರೇ ಸ್ತವಾಮೇತೃಕಂ | ತದೇವ ಸ್ತೋತ್ರಮಿಂದ್ರಃ ಪ್ರ ಸ್ತೋಷತ್ | ಪ್ರಸ್ತುತ್ವಾ  
ಚ ಗಾಸಿಷತ್ ಉಪಗಾನಂ ಚ ಕರೋತು | ತದರ್ಥಂ ಗೀಯಮಾನಂ ಸಾಮ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಶ್ರವತ್ |  
ಶ್ರೋತು | ರಾಧಸಾ ಧನೇನ ಚ ಯುಕ್ತೋಽಸ್ಮಾನಭಿ ಜುಗುರತ್ ಅಭಿಗೃಣಾತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು) | ಪ್ರ ಸ್ತೋಷತ್—ಪ್ರಕರ್ಷವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲಿ | ಉಪ ಗಾಸಿಷತ್—ನಮ್ಮೊಡನೆ ಗಾನಮಾಡಲಿ | ಗೀಯಮಾನಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ಗಾನಮಾಡಲ್ಪಡುವ | ಸಾಮ—ಸಾಮರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಶ್ರವತ್—ಕೇಳಲಿ | ರಾಧಸಾ—ಧನದಿಂದ ಯುಕ್ತರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಭಿ ಜುಗುರತ್—ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ನಮ್ಮೊಡನೆ ಪ್ರಕರ್ಷವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲಿ. ನಮ್ಮೊಡನೆ ಗಾನಮಾಡಲಿ. ನಮ್ಮಿಂದ ಗಾನಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಸಾಮರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಕೇಳಲಿ. ಧನದಿಂದ ಯುಕ್ತರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ.

### English Translation

May (Indra) sing the prelude, may he sing the accompaniment, may he listen to our hymn as it is chanted; may he, endowed with wealth, accept us favourably.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನೋ ಭರ ದಕ್ಷಿಣೇನಾಭಿ ಸವ್ಯೇನ ಪ್ರ ಮೃಶ |

ಇಂದ್ರ ಮಾ ನೋ ವಸೋರ್ನಿರ್ಭಾರ್ಕ್ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ನಃ | ಭರ | ದಕ್ಷಿಣೇನ | ಅಭಿ | ಸವ್ಯೇನ | ಪ್ರ | ಮೃಶ |

ಇಂದ್ರ | ಮಾ | ನಃ | ವಸೋಃ | ನಿಃ | ಭಾರ್ಕ್ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಮಾ ಭರ | ಅಹುತ್ಯ ದಕ್ಷಿಣೇನ ಸವ್ಯೇನ ಚ ಹಸ್ತೇನೋಭಾಭ್ಯಾಂ ಹಸ್ತಾಭ್ಯಾಮುಭಿ ಪ್ರ ಮೃಶ | ಪ್ರಯಚ್ಛೇತ್ಯರ್ಥಃ | ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಸೋರ್ಧನಾನ್ಮಾ ನಿರ್ಭಾರ್ಕ್ | ಮಾ ನಿರ್ಭಾಕ್ಷೀಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ದಕ್ಷಿಣೇನ—ಬಲಗೈಯಿನಿಂದ | ಆ ಭರ—ಧನವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ಸವ್ಯೇನ—ಎಡಗೈಯಿನಿಂದ | ಅಭಿ ಪ್ರ ಮೃಶ—ನಮಗೆ ದಾನಮಾಡು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ವಸೋಃ—ಧನದಿಂದ | ಮಾ ನಿರ್ಭಾರ್ಕ್—ಬೇರೆಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗೆ ಬಲಗೈಯಿಂದ ಧನವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ಎದಗೈಯಿಂದ ನಮಗೆ ದಾನಮಾಡು. ನಮ್ಮನ್ನು ಧನದಿಂದ ಬೇರೆಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡ.

English Translation

Bring us (gifts) with your right hand, and with your left bestow them on us ; exclude us not, Indra, from wealth.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಉಪ ಕ್ರಮಸ್ವಾ ಭರ ಧೃಷ್ವತಾ ಧೃಷ್ಟೋ ಜನಾನಾಂ ।

ಅದಾಶೂಷ್ವರಸ್ಯ ವೇದಃ ॥ ೭ ॥

॥ ಪದಪಠಃ ॥

ಉಪ | ಕ್ರಮಸ್ವ | ಅ | ಭರ | ಧೃಷ್ವತಾ | ಧೃಷ್ಟೋ | ಇತಿ | ಜನಾನಾಂ |

ಅದಾಶೂಷ್ವರಸ್ಯ | ವೇದಃ | ೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದ್ವಿತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯೇಽಚ್ಛಾವಾಕಶಸ್ತ್ರ ಉಪ ಕ್ರಮಸ್ವೇತಿತ್ಯಚಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಉಪ ಕ್ರಮಸ್ವಾ ಭರ ಧೃಷ್ವತಾ ತದಸ್ಮೈ ನವ್ಯಂ | ಅ ೩-೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಮುಪ ಕ್ರಮಸ್ವ | ಧನಂ ಪ್ರತ್ಯುಪಗಚ್ಛ | ಪ್ರವೃತ್ತೋ ಭವ ವಾ ದಾತುಂ | ಹೇ ಧೃಷ್ಟೋ ಧರ್ಷಕ ಶತ್ರುಣಾಂ ಧೃಷ್ವತಾ ಧೃಷ್ಟೇನ ಚೇತಸಾ ಯುಕ್ತಃ ಸನ್ನಾ ಭರ | ಅಹರ ಚ | ಕಸ್ಯ ಧನಮಾಹರೇತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ಜನಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇಽದಾಶೂಷ್ವರಸ್ಯಾತ್ಯಂತಮದಾತ್ಯತಮಸ್ಯ ವೇದೋ ಧನಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಧೃಷ್ಟೋ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೆದಿಬಡಿಯುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಉಪ ಕ್ರಮಸ್ವ—ಶತ್ರುಧನವನ್ನು ಸಮಾಪಿಸು | ಜನಾನಾಂ—ಮಾನವರ ಮಧ್ಯೇ | ಅದಾಶೂಷ್ವರಸ್ಯ—ದಾನರಹಿತನಾದವನ | ವೇದಃ—ಧನವನ್ನು | ಧೃಷ್ವತಾ—ನಿನ್ನ ದೃಢವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಅ ಭರ—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೆದಿಬಡಿಯುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶತ್ರುಧನವನ್ನು ಸಮಾಪಿಸು. ಮಾನವರ ಮಧ್ಯೆ ದಾನರಹಿತನಾದವನ ಧನವನ್ನು ನಿನ್ನ ದೃಢವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ

## English Translation

Come hither, and bring us, daring one, with your resolute (mind), the wealth of him who is pre-eminent among men.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಎರಡನೆಯ ಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಚಾವಾಕನೆಂಬ ಮತ್ಸ್ಯಜನು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಉಪ ಕ್ರಮಸ್ಥ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ತಗಳನ್ನು ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಉಪ ಕ್ರಮಸ್ಥಾ ಭರ ದೃಷತಾ ತದಸ್ತೈ ನನ್ಯಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿದ್ಯತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ ಯ ಉ ನು ತೇ ಅಸ್ತಿ ನಾಜೋ ವಿಪ್ರೇಭಿಃ ಸನಿತ್ವಃ ।

ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಸು ತಂ ಸನುಹಿ ॥ ೮ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ | ಯಃ | ಉಂ ಇತಿ | ನು | ತೇ | ಅಸ್ತಿ | ನಾಜಃ | ವಿಪ್ರೇಭಿಃ | ಸನಿತ್ವಃ |

ಅಸ್ಮಾಭಿಃ | ಸು | ತಂ | ಸನುಹಿ ॥ ೮ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯೋ ನಾಜೋಽನ್ಯಂ ವಿಪ್ರೇಭಿರ್ಮೇಧಾವಿಭಿಃ ಸನಿತ್ವಃ ಸಂಭಜನೀಯಸ್ತೇ ತವಾಸ್ತಿ ತಂ ನಾಜಮಸ್ಮಾಭಿರ್ಯಾಚಿತಃ ಸರ್ವ ಅಸ್ಮಾಭ್ಯಂ ವಾ ಸು ಸುಷ್ಕ ಸನುಹಿ । ದೇಹಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ಯಃ ಉ—ಯಾವ | ನಾಜಃ—ಅನ್ನವು | ವಿಪ್ರೇಭಿಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಿಂದ | ಸನಿತ್ವಃ—ಆದರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ | ಅಸ್ತಿ—ಇದೆಯೋ | ತಂ—ಆ ಅನ್ನವನ್ನು | ಅಸ್ಮಾಭಿಃ—ನಮ್ಮಿಂದ | ಯಾಚಿತನಾದಾಗ | ಸು—ಆಶ್ರಯವಾಗಿ | ಸನುಹಿ—ಕೊಡು

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಯಾವ ಧನವನ್ನು ಮೇಧಾವಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಆದರಿಸುವರೋ ಆ ಧನವನ್ನು ನಮ್ಮಿಂದ | ಯಾಚಿತನಾದಾಗ ನಮಗೆ ಕೊಡು.

## English Translation

O Indra, give us abundantly that wealth which is yours, and which is to be obtained by the wise (worshippers).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸದ್ಯೋಜುವಸ್ತೇ ವಾಜಾ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ವಿಶ್ವಶ್ಚಂದ್ರಾಃ ।  
ವಶ್ಯಶ್ಚ ಮುಕ್ಷೂ ಜರಂತೇ ॥ ೯ ॥

॥ ಸದಾರಾಃ ॥

ಸದ್ಯೋಜುವಃ | ತೇ | ವಾಜಾಃ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ | ವಿಶ್ವಚಂದ್ರಾಃ |  
ವಶ್ಯಃ | ಚ | ಮುಕ್ಷು | ಜರಂತೇ ॥ ೯ |

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ವಾಜಾ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಸದ್ಯೋಜುವಃ ಶೀಘ್ರಂ ಗಂತಾರೋ ಭವಂತು | ಕೀದೃಶಾಸ್ತೇ | ವಿಶ್ವಚಂದ್ರಾಃ ಸರ್ವಹಿರಣ್ಯೋಪೇತಾ ಬಹುನಾಮಾಹ್ಲಾದಕಾ ವಾ | ಅಸ್ಮದೀಯಾಶ್ಚ ಜನಾ ವಶ್ಯಃ ಕಾಮೈರನೇಕೈರ್ಯುಕ್ತಾ ಮುಕ್ಷು ಶೀಘ್ರಂ ಜರಂತೇ | ಸ್ತುತಂತಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪವಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ವಶ್ಯಃ—ಕಾಮಪೂರಿತರಾದ ನಮ್ಮ ಜನರು | ಮುಕ್ಷು—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಜರಂತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ವಿಶ್ವಚಂದ್ರಾಃ—ಸಕಲರಿಗೂ ಅಹ್ಲಾದಕರನಾದ | ವಾಜಾಃ—ಅನ್ನಗಳು | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ಸದ್ಯೋಜುವಃ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಬರುವಂತೆ ಆಗಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನೇಕ ಕಾಮಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನಮ್ಮ ಜನರು ನಿನ್ನನ್ನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ಸಕಲರಿಗೂ ಅಹ್ಲಾದಕರನಾದ ನಿನ್ನ ಅನ್ನಗಳು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಬರುವಂತೆ ಆಗಲಿ.

## English Translation

May your all-rejoicing riches speedily come to us; full of desires, men immediately offer their praises.



ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತನೋ ಹಾದ್ರಂ ನಿವಾರಯನ್ ||

ಪುನುರ್ಭಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮುಚೇತ್ತರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕಶ್ರೀವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲ ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ-

ಧರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶ

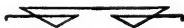
ಋಕ್ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ಷಷ್ಠಾಷ್ಟಕೇ ಪಂಚನೋಧ್ಯಾಯಃ ||

|| ಒಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ಆರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ

ಐದನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯದತ್ತರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಹೀನಂ ತು ಯದ್ಭವೇತ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಸ್ತುತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||





॥ ಶ್ರೀ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ |  
ಯಂ ನತ್ಯಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ತುತಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ |  
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಿಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಪ್ಯುಲಂ ಜಗತ್ |  
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ಪಂದೇ ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ |  
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |  
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ |

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತಾ



ಅಥ ಷಷ್ಠಾಷ್ಟಕೇ ಷಷ್ಠೋಽಧ್ಯಾಯಃ

ಆರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು



ಎಂಟನೆಯಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಎಂಭತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಆ ಪ್ರ ದ್ರವೇತಿ ನವಚರಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಆ ಪ್ರ ದ್ರವೇತಿ ಋಷಿ-  
ಶ್ಲಾಘ್ಯಸ್ಮಾದಿತಿ ಪರಿಭಾಷಯಾ ಕಾಣ್ವಃ ಕುಸೀದ್ಯುಷಿಃ | ಪ್ರಾಗ್ವತ್ಸಪ್ರೀಯಪರಿಭಾಷಯಾ ಗಾಯತ್ರೀ  
ಛಂದಃ | ಅನಾದೇಶಪರಿಭಾಷಯೇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ || ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗ

ಉಕ್ತಃ || ದ್ವಿತೀಯೇ ರಾತ್ರಿಪರ್ಯಾಯೇ ಮೈತ್ರಾವರೂರಶ್ಚ ಆ ಪ್ರ ದ್ರವೇತಿ ತೃತೀಯಾರೂರಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಆ ಪ್ರ ದ್ರವ ಪರಾವತೋ ನಹ್ಯನ್ಯಂ ಬಳಾಕರಮಿತ್ಯಷ್ಟಾ | ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಆ ಪ್ರ ದ್ರವ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಆ ಪ್ರ ದ್ರವ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಕುಸೀದೀ ಕಾಣ್ವಃ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು , ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು , ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ವ. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ನಿಶ್ಚೇವಲ್ಯ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಎರಡನೆಯ ರಾತ್ರಿಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾವರೂನೆಂಬ ಮುಕ್ತಜನು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಆ ಪ್ರ ದ್ರವ ಎಂದು ಮೊದಲಾದ ಈ ಸೂಕ್ತದ ನೊಂದಿನ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಅನುರೂಪತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಆ ಪ್ರ ದ್ರವ ಪರಾವತೋ ನಹ್ಯನ್ಯಂ ಬಳಾಕರಮಿತ್ಯಷ್ಟಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೪) ವಿಸ್ತರವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೮೨

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೮೨ ||

ಆಶ್ವಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧, ೨ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಂವೈ—೯ ||

ಮುಷಿ—ಕುಸೀದೀ ಕಾಣ್ವಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಪ್ರ ದ್ರವ ಪರಾವತೋರ್ವಾವತಶ್ಚ ವೃತ್ರಹನ್ ||

ಮಧ್ವಃ ಪ್ರತಿ ಪ್ರಭರ್ಮಣಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಪ್ರ | ದ್ರವ | ಪರಾವತಃ | ಅರ್ವಾವತಃ | ಚ | ವೃತ್ರಹನ್ ||

ಮಧ್ವಃ | ಪ್ರತಿ | ಪ್ರಭರ್ಮಣಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃತ್ರಹನ್ನಸಾಮಾವರಕಸ್ಯ ವೃತ್ರಾಸುರಸ್ಯ ಹಂತರ್ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪ್ರಭರ್ಮಣಿ | ಪ್ರಕೃಷ್ಟಾನಿ ಭರ್ಮಣಿ ಭರಣಾನಿ ಪಶುಗೃಹಾದಿಸಂಪಾದನಾನಿ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸ ಪ್ರಭರ್ಮಾ ಯಜ್ಞಃ | ಯದ್ವಾ |

ಪ್ರಕೃಷ್ಣಾಃ ಕರ್ಮಣಿ ಕುಶಲಾ ಭರ್ವಾಣೋ ದೇವಾನಾಂ ಹವಿಸ್ಪದಾನೇನ ಪೋಷಕಾ ಯತ್ಪಿಜೋ ಯಸ್ತಿನಿತಿ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಏತಾದೃಶೇ ಯಜ್ಞೇ ಮಧ್ಯೋ ಮದಕರಾನ್ಸೋಮಾನ್ವತಿ ಪರಾವತೋ ವಿಪ್ರಕೃಷ್ಣಾದ್ಧೂರಸ್ಥಾದ್ವೇಶಾದಪ್ಯರ್ವಾವತಶ್ಚ ಸಮಾಪಸ್ಥಾದ್ವೇಶಾದಸ್ಯಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರ ದ್ರವ | ತ್ವಂ ತ್ವರಯಾಗಚ್ಛ || ಮಧ್ಯ ಇತಿ ವಾ ಛಂದಸೀತಿ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘಾಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹೇ ವೃತ್ತೇಹ್—ವೃತ್ತಾಸುರಹಂತಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪ್ರಭರ್ವಣಿ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಮಧ್ಯಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪ್ರತಿ—ಲಕ್ಷಿಸಿ, ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಪರಾವತಃ—ನೀನು ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಅಲ್ಲಿಂದಾಗಲಿ | ಅರ್ವಾವತಶ್ಚ—ಸಮಾಪಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದರೆ ಅಲ್ಲಿಂದಾಗಲಿ | ಅ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪ್ರ ದ್ರವ—ತ್ವರಿತವಾಗಿ ಬಾ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಸುರಿಸದಂತೆ ತಡೆಗಟ್ಟುತ್ತಿದ್ದ ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನೀನು ದೂರ ದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದರೂ, ಸಮಾಪ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅಲ್ಲಿಂದ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬೇಗನೆ ಬಾ.

### English Translation

Hasten, slayer of Vritra, from afar or from nigh, to the exhilarating (Soma-libations) in the sacrifice.

|| ವಿಶೇಷವಿಶಯಗಳು ||

ಪ್ರಭರ್ವಣಿ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು ಪ್ರಕೃಷ್ಣಾನಿ ಭರ್ವಾಣಿ ಭರಣಾನಿ ಶಶುಗೃಹಾದಿಸಂಪಾದನಾನಿ ಯಸ್ತಿನಿ ಸ ಪ್ರಭರ್ವಾ ಯಜ್ಞಃ | ಯಾವ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಉತ್ಪತ್ಯವೂ ಪೋಷಕವೂ ಆದ ಪುನಃಪುನಃಯಜ್ಞದ ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪಡೆಯಬಹುದೋ ಅಂತಹ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಪ್ರಭರ್ವಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಅಥವಾ—ವ್ರಕೃಷ್ಣಾಃ ಕರ್ಮಣಿ ಕುಶಲಾ ಭರ್ವಾಣೋ ದೇವಾನಾಂ ಹವಿಸ್ಪದಾನೇನ ಪೋಷಕಾ ಯತ್ಪಿಜೋ ಯಸ್ತಿನಿತಿ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಅಥವಾ ಈ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕ್ರಿಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕುಶಲರಾದ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಹವಿಸ್ಪದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಸಿ ಅವರ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಧಾರಕರಾಗಿರುವರು ಎಂದರೆ ಪೋಷಕರಾಗಿರುವರು. ಅದ್ದರಿಂದ ಇಂತಹ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಯುಕ್ತವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರಭರ್ವಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.

|| ೭೦ ಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೀವ್ರಾಃ ಸೋಮಾಸ ಆ ಗಹಿ ಸುತಾಸೋ ಮಾದಯಿಷ್ವನಃ |  
ಪಿಬಾ ದಧ್ಯಗೃಧೋಚಿಷೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೀವ್ರಾಃ | ಸೋಮಾಸಃ | ಆ | ಗಹಿ | ಸುತಾಸಃ | ಮಾದಯಿಷ್ವನಃ ||  
ಪಿಬ | ದಧ್ಯಕ್ | ಯಥಾ | ಓಚಿಷೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೀವ್ರಾಸ್ತೀವ್ರಮದಾಃ | ಪ್ರಪಂ ಮದಕಾರಿಣ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮಾದಯಿಷ್ವನೋ  
ಮಾದನಶೀಲಾ ಮಾದನಕಾರಿಣೋ ವೇಮೇ ಸೋಮಾಸಃ ಸೋಮಾಸಃ ಸುತಾಸಸ್ತ್ವದರ್ಥಮಭಿಷುತಾಃ |  
ತಸ್ಮಾದಾ ಗಹಿ | ಅಸ್ತದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛ | ಆಗತ್ಯ ಚ ತಾನ್ ಪಿಬ | ಸೋಮಪಾನೇ  
ಕಾರಣಮಾಹ | ತ್ವಂ ಯಥಾ ದಧ್ಯಗೃಷ್ವಸ್ತತ್ತೀತಾ ಪ್ರಗಲ್ಬಃ ಸಂಸ್ತಾನೂಚಿಷೇ ಸಮವೈಷಿ ಸೇವಸೇ |  
ತತಸ್ತು ನೈಥಾಕಾಮಂ ಪಿಬೇತ್ಯರ್ಥಃ || ದಧ್ಯಗಿತಿ ಇಚ್ಛಾಪ್ರಾಪ್ತಾಪ್ತಗಲ್ಬಾ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಧೃತ್ವಿಗ್ಧೃಗಿತ್ಯಾದಿನಾ  
ಸ್ವಿಸ್ತತ್ಯಯಾಂತೋ ನಿಷಾತ್ಯತೇ | ಊಚಿಷೇ | ಉಚ ಸಮವಾಯೇ | ಛಾಂದಸೇ ಲೇಟಿ ರೂಪಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತೀವ್ರಾಃ—ಬೇಗನೆ ಮದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ | ಮಾದಯಿಷ್ವನಃ—ಅತ್ಯಂತ  
ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ | ಸೋಮಾಸಃ—ಸೋಮರಸಗಳು | ಸುತಾಸಃ—ನಿನಗಾಗಿ ಹಿಂದಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ |  
ಆ ಗಹಿ—ಆದ್ದರಿಂದ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಯಮಾಡು | ಯಥಾ—(ಬಂದನಂತರ) ಯಾವಪ್ರಕಾರವಾಗಿ |  
ಧ್ಯುಷ್ವಃ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಪ್ರೀತನಾದೆನೆಂದು | ಊಚಿಷೇ—ಹೇಳುವೆಯೋ ಹಾಗೆ ಎಂದರೆ ಯಥೇಷ್ಟವಾಗಿ |  
ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮದಕಾರಕವಾದುದೂ, ಹರ್ಷದಾಯಕವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು ನಿನಗಾಗಿ ಹಿಂದಿ  
ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬಂದು ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ನಿನಗೆ ತೃಪ್ತಿಯಾಗುವಂತೆ  
ಯಥೇಷ್ಟವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡು.

### English Translation

Come hither, the strong intoxicating Soma is effused: drink, since  
you are boldly devoted to it.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತೀವ್ರಾಃ—ಲತೆಗಳಿಂದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ತೆಗೆದಮೇಲೆ ಅವುಗಳನ್ನು ಬಟ್ಟೆ ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ ಶೋಧಿಸಿ ಮಂತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿ ಪಾನಮಾಡುವುದು ರೂಢಿಯು. ಈ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ರುಚಿಯುಂಟಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕೆಲವು ಅರಿಶಿನವುಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸುವರು. ಹಾಲನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿದ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಗವಾಶಿರವೆಂದೂ, ಮೊಸರನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿದ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ದಧ್ಯಾಶಿರವೆಂದೂ, ಯವಧಾನ್ಯದ ಹಿಟ್ಟನ್ನು ಬೆರೆಸಿದ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಯವಾಶಿರವೆಂದೂ ಹೇಳುವರು. ಏನನ್ನೂ ಬೆರೆಸದೆ ಲತೆಯಿಂದ ತೆಗೆದ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ತೀವ್ರ ಎಂದು ಹೇಳುವರು. ಏಕೆಂದರೆ ಇಂತಹ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಇತರ ಯಾವ ವಸ್ತುವೂ ಮಿಶ್ರವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಇದರಲ್ಲಿ ಮದ (ಮತ್ತು) ವನ್ನಂಟುಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯು ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವುದು. ಇಂತಹ ತೀವ್ರವಾದ ಸೋಮರಸದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷವಾದ ಅಭಿರುಚಿಯಿರುವುದೆಂದು ಅನೇಕಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಷಾ ಮಂದಸ್ವಾದು ತೇರಂ ವರಾಯ ಮನ್ಯವೇ |

ಭುವತ್ ಇಂದ್ರ ಶಂ ಹೃದೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಷಾ | ಮಂದಸ್ವ | ಆತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ತೇ | ಅರಂ | ವರಾಯ | ಮನ್ಯವೇ |

ಭುವತ್ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಶಂ | ಹೃದೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಇಷಾ ಸೋಮಲಕ್ಷಣೇನಾನ್ನೇನ ಮಂದಸ್ವ | ಮೋದಸ್ವ | ಹೃಷ್ಯೇ ಭವ | ಉ ಇತ್ಯನಧಾರಣೇ | ಆದನಂತರಮೇವ ತೇ ತವ ವರಾಯ ಶತ್ರುನಿವಾರಕಾಯ ಮನ್ಯವೇ ಕ್ರೋಧಾಯ ಸ ಸೋಮೋರಸಮಾಲಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತೋ ಭವತು | ಕ್ರೋಧಶಮನೇ ಸಮರ್ಥೋ ಭವತು | ಯದಾ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಿತದಾ ಮನ್ಯಂ ತೃಜತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂ ಚ ತೇ ತವ ಹೃದೇ ಹೃದಯೇ ಸ ಸೋಮಃ ಶಂ ಶಂಕರಃ ಸುಖಕರೋ ಭುವತ್ | ಭವತು ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ—ಎತ್ತಿ ಇಂದ್ರನೇ | ಇಷಾ. —ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ಎಂದರೆ ಸೋಮರಸಪಾನದಿಂದ | ಮಂದಸ್ವ ಉ—ಹೃಷ್ಯನಾಗು | ಆತ್—ಅನಂತರ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ವರಾಯ—ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಉಂಟಾದ |

ಮನ್ಮವೇ—ಕ್ರೋಧವನ್ನು (ಕೋಪವನ್ನು) | ಅರಂ—(ಆ ಸೋಮಪಾನವು) ಶಮನಮಾಡಲಿ (ಮತ್ತು) | ತೇ—  
ನಿನ್ನ | ಹೃದೇ—ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಆ ಸೋಮವು | ಶಂ—ಸುಖಕರವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಾಗಿ  
ಭುವತ್—ಅಗಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ಎಂದರೆ ಸೋಮರಸಪಾನದಿಂದ ಹೃಷ್ಯನಾಗು. ಶತ್ರು  
ಸಂಹಾರಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿನಗೆ ಉಂಟಾದ ಕೋಪವು ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಶಮನವಾಗಲಿ ಮತ್ತು ಆ ಸೋಮವು  
ನಿನ್ನ ಹೃದಯಕ್ಕೆ (ಮನಸ್ಸಿಗೆ) ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ.

### English Translation

Rejoice yourself with this food,—may it forthwith avail to (quench)  
your foe-restraining anger, may it produce happiness, Indra, in your heart.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸ ಸೋಮಃ ಕ್ರೋಧಶಮನೇ ಸಮರ್ಥೋ ಭವತು | ಯದಾ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಿ ತದಾ ಮನ್ಯಂ  
ತ್ಯಜತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದರೆ ಕೋಪವೆಲ್ಲವೂ ಶಮನವಾಗುವುದು. ಎಂದರೆ ಕೋಪಶಮನಮಾಡುವ  
ಶಕ್ತಿಯು ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಇದೆ. ಅದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದ ಕೂಡಲೇ ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕ್ಕಾಗಿ  
ಅನನ್ಯವಿದ್ದ ಕೋಪವೆಲ್ಲವೂ ಶಮನವಾಗಿ ಸಂತೋಷಚಿತ್ತನಾಗುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ ತ್ವಶತ್ರವಾ ಗಹಿ ನ್ಯುಕ್ತಾ ನಿ ಚ ಹೂಯಸೇ |

ಉಪಮೇ ರೋಚನೇ ದಿವಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ತು | ಅಶತ್ರೋ ಇತಿ | ಅ | ಗಹಿ | ನಿ | ಉಕ್ತಾ ನಿ | ಚ | ಹೂಯಸೇ |  
ಉಪಮೇ | ರೋಚನೇ | ದಿವಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ವತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯ ಅ ತ್ವಶತ್ರನಿತ್ಯನುರೂಪಸ್ತೃಚಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಅ ತ್ವೇತಾ ನಿ  
ವೀದತಾ ತ್ವಶತ್ರವಾ ಗಹಿ | ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಶತ್ರುೋ ಸಪತ್ನರಹಿತ | ಅಸ್ಯ ಬಹುವಿಧಬಲತ್ವಾದ್ವಕ್ಷಾಭಿಮುಖಂ ಗಂತಾರಃ ಶತ್ರುಣೋ  
ನ ಸಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದೃಶೇಂದ್ರ ತು ಕ್ಷಿಪ್ರಮಾ ಗಹಿ | ಆಯಾಹಿ | ಅಸ್ತದ್ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛ |  
ಯತೋ ದಿವಃ ಸ್ವತೇಜಸಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾದ್ಧ್ಯುಲೋಕಾತ್ | ತತ್ರಸ್ಥೈರ್ವೇವೈರಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ರೋಚನೇಗ್ನಿಭಿರ್ದೀಪ್ಯಮಾನೇ ಲೋಕೇ ಚೋಪಮೇ ಸಮೀಪೇ | ಸ್ತೋತಾರಃ ಸ್ತೋತ್ರಕಸ್ಯಾತ್ಮಕಂ  
ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಂತೈತ್ಯೇತದ್ವಾಚನೋ ಯಜ್ಞಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನಸ್ತದೀಯೇ ಯಜ್ಞೇ ಚೋಕ್ತಾನಿ ತ್ರಿವೃತ್ತೇಚ-  
ದಶಾದಿಲಕ್ಷಣಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಪ್ರತಿ ನಿ ಹೂಯಸೇ ತ್ವಂ ಸ್ತೋತವ್ಯತಯಾ ನಿತರಾಮಾಹೂಯಸೇ |  
ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದಾಗಚ್ಛತೇತಿ ಸಮನ್ವಯಃ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶತ್ರುೋ—ಶತ್ರುರಹಿತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತು—ಬೇಗನೆ | ಆ ಗಹಿ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ  
ದಯಮಾಡು | ದಿವಃ—ಧ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳಿಂದ | ರೋಚನೇ—  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಉಪಮೇ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಉಕ್ತಾನಿ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ | ನಿ ಹೂಯಸೇ—  
ನೀನು ಅಹ್ವಾನಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ ಅದರಿಂದ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈಗ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಿಂದ  
ದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ಕುಳಿತಿರುವರು. ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರು ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ನಿನ್ನನ್ನು ಅಹ್ವಾನಿಸುತ್ತಿರುವರು,  
ಅದರಿಂದ ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು.

### English Translation

O you who have no enemies, come hither ; you are summoned from  
the resplendent heaven to the hymns at this our rite near at hand in this  
world illumined (by the sacred fires )

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಶತ್ರುೋ—ಬಹುವಿಧಬಲತ್ವಾದ್ವಕ್ಷಾಭಿಮುಖಂ ಗಂತಾರಃ ಶತ್ರುಣೋ ನ ಸಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಯುದ್ಧಮಾಡುವ  
ಶತ್ರುಗಳು ಯಾರೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ ಅದರಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಶತ್ರುರಹಿತನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ.

ದಿವಃ—ಸ್ವತೇಜಸಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ ಧ್ಯುಲೋಕಾತ್ | ತತ್ರಸ್ಥೈರ್ವೇವೈರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ್ವರ್ಗ  
ಲೋಕವು ತನ್ನದೇ ಆದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದು ಇಂತಹ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳಿಂದ  
ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ರೋಚನೇ—ಅಗ್ನಿಭಿರ್ದೀಪ್ಯಮಾನೇ | ಆಹವನೀಯ, ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ, ದಕ್ಷಿಣಾಗ್ನಿ, ಎಂಬ ಅಗ್ನಿಗಳಿಂದ  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು ಈ ಶಬ್ದವು ಉಪಮೇ (ಯಜ್ಞ) ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣವು.



ಉಪನೇ—ಸಮಾನೇ | ಸ್ತೋತಾರಃ ಸ್ತೋತ್ರಶಸ್ತ್ರಾತ್ಮಕಂ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಂತ್ಯತೇತ್ಯುಪನೋಯಜ್ಞಃ | ಉಪನೇ ಎಂದರೆ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಎಂದು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ (ಅಗ್ನಿಯ) ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಮತ್ತು ಮುಪ್ಪಿಕ್ಕುಗಳು ಸ್ತೋತ್ರ ಮತ್ತು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಪರಿಸುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಉಪನೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞೇ-ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಎಂಬರ್ಥವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ಉಕ್ಥಾನಿ—ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ | ತ್ರಿವೃತ್ತಂಚದಶಾದಿಲಕ್ಷಣಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ | ಸ್ತೋತ್ರ ಅಥವಾ ಸ್ತೋಮಗಳಲ್ಲಿ ತ್ರಿವೃತ್, ಪಂಚದಶ, ಸಪ್ತದಶ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರಭೇದಗಳಿರುವವು ಅಂತಹ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಿ ಕರೆಯುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತುಭ್ಯಾಯಮದ್ರಿಭಿಃ ಸುತೋ ಗೋಭಿಃ ಶ್ರೀತೋ ಮದಾಯ  
ಕಂ |

ಪ್ರ ಸೋಮ ಇಂದ್ರ ಹೂಯತೇ || ೫ ||

|| ಪದರಾಃ ||

ತುಭ್ಯ | ಅಯಂ | ಅದ್ರಿಭಿಃ | ಸುತಃ | ಗೋಭಿಃ | ಶ್ರೀತಃ | ಮದಾಯ | ಕಂ |

ಪ್ರ | ಸೋಮಃ | ಇಂದ್ರ | ಹೂಯತೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅದ್ರಿಭಿರಭಿಷವಸಾಧನೈರ್ಗ್ರಾಹ್ಯವಿಧಿಯಂ ಸೋಮಸ್ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಸುತೋಽಭಿಷುತಃ | ತತೋ ದಶಾಪವಿತ್ರೇಣ ಪೂರ್ವಾ ಗೋಭಿರ್ಗೋವಿಕಾರ್ಯಃ ಕ್ಷೀರಾದಿಭಿಃ ಶ್ರೀತಃ ಸೋಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಪರಾವತ ಏವ ಸಂಸ್ಕೃತಃ ಸೋಮಸ್ತವ ಮದಾಯ ಮದಾರ್ಥಂ ಕಂ ಸುಖೇನ ಪ್ರ ಹೂಯತೇ | ಅಗ್ನಾ ಸ್ವಾಹಾ ಕ್ರಿಯತೇ | ತಸ್ಮಾದಾಗತ್ಯ ಸೋಮಂ ಪಿಬ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ—ನಲ್ಯೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅದ್ರಿಭಿಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ | ಅಯಂ ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮರಸವು | ತುಭ್ಯ ಸುತಃ—ನಿನಗಾಗಿ ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ | ಗೋಭಿಃ—ಗೋವಿಕಾರವಾದ ಹಾಲಿನಿಂದ | ಶ್ರೀತಃ—ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿದೆ | ಸೋಮಃ—ಇಂತಹ ಸೋಮರಸವು | ಮದಾಯ—ನಿನ್ನ ಹರ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ | ಕಂ—ಸುಖವಾಗಿ (ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ) ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ | ಪ್ರ ಹೂಯತೇ—ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹೋಮಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮಾಭಿಷವಣಸಾಧನಭೂತವಾದ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಈ ಸೋಮರಸವು ನಿನಗಾಗಿ ಹಿಂದಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ ಮತ್ತು ಹಾಲಿನಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ಸೋಮರಸವು ನಿನ್ನ ಹರ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ಆಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹೋಮಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

### English Translation

Indra, this Soma, effused for you by the stones and mixed with milk is offered auspiciously (in the fire) for your exhilaration

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರ ಶ್ರುಧಿ ಸು ಮೇ ಹವಮಸ್ತೇ ಸುತಸ್ಯ ಗೋಮತಃ ।

ವಿ ಪೀತಿಂ ತೃಪ್ತಿಮಶ್ನುಹಿ ॥ ೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರ | ಶ್ರುಧಿ | ಸು | ಮೇ | ಹವಂ | ಅಸ್ತೇ ಇತಿ | ಸುತಸ್ಯ | ಗೋಮತಃ |  
ವಿ | ಪೀತಿಂ | ತೃಪ್ತಿಂ | ಅಶ್ನುಹಿ ॥ ೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮೇ ಮದೀಯಂ ಹವಂ ತ್ವದ್ವಿಷಯಮಾಹ್ವಾನಂ ಸು ಸುಷು ಶ್ರುಧಿ | ಶೃಣು | ತಥಾಸ್ತೇ ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ ಗೋಮತೋ ಗವ್ಯಕ್ಷೀರವತಃ | ಕ್ಷೀರೇಣ ಮಿಶ್ರಿತಸ್ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದ್ಯಶಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಿಂ ಪಾನಂ ವ್ಯಶ್ನುಹಿ | ವಿವಿಧಂ ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ | ತತ್ಪಾನೇನ ವಿವಿಧಾಂ ತೃಪ್ತಿಂ ಚ ಗಚ್ಛ ॥ ಅಶೂ ವ್ಯಾಪ್ತಾ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ಪೃಪದಂ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಹವಂ—ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಆಧವಾ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು | ಸು—ಜಿನ್ನಾಗಿ (ಮನಸ್ಸಿಟ್ಟು) | ಶ್ರುಧಿ—ಕೇಳು | ಅಸ್ತೇ—ನಮ್ಮಿಂದ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟ | ಗೋಮತಃ—ಹಾಲಿನಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಸೋಮರಸದ | ಪೀತಿಂ—ಪಾನವನ್ನು (ಮಾಡಿ ಆದರಿದ) | ತೃಪ್ತಿಂ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು | ವಿ ಅಶ್ನುಹಿ—ಹೊಂದು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾನು ಮಾಡುವ ಈ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಅಥವಾ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಜಿನ್ನಾಗಿ ಕೇಳು. ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟ ಹಸುವಿನ ಹಾಲಿನಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಅದರಿಂದ ನಾನಾವಿಧ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು.

## English Translation

Indra, hear with favour my call ; be present at the drinking of this our libation mixed with milk, and be satisfied.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯ ಇಂದ್ರ ಚಮಸೇಷ್ವಾ ಸೋಮಶ್ಚಮೂಷು ತೇ ಸುತಃ ।

ಪಿಬೇದಸ್ಯ ತ್ವಮಾಶಿಷೇ ॥ ೭ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಃ | ಇಂದ್ರ | ಚಮಸೇಷು | ಅ | ಸೋಮಃ | ಚಮೂಷು | ತೇ | ಸುತಃ |

ಪಿಬ | ಇತ್ | ಅಸ್ಯ | ತ್ವಂ | ಈಶಿಷೇ ॥ ೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ತೃತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯ ಏವಾಚ್ಛಾನ್ಯಾಕಶಸ್ತ್ರೇ ಯ ಇಂದ್ರ ಚಮಸೇಷ್ವಿತಿ ತೃಚಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಯ ಇಂದ್ರ ಚಮಸೇಷ್ವಾ ಸೋಮಃ ಪ್ರ ವಃ ಸತಾಂ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಸುತೋಽಭಿಷುತೋ ಯಃ ಸೋಮಶ್ಚಮಸೇಷ್ವೇತನ್ನಾಮಕೇಷು ಪಾತ್ರೇಷು ತಥಾ ಚಮೂಷು | ಚಮಂತಿ ಯಜಂತ್ಯತ್ರೇತಿ ಚಮ್ನೋ ಗೃಹಾಃ | ತೇಷು ಚಾ ಸರ್ವ-ತೋಽಸ್ತಿ ಅಸ್ಯ ತಮೇತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬೇತ್ | ಇದವಧಾರಣೇ | ಪಿಬ್ಯವ | ಕಧಮಸ್ಯ ಸೋಮಪಾನ-ಯೋಗ್ಯತಾ ತತ್ರಾಹ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಮಾಶಿಷೇ | ತಸ್ಯ ತ್ವಮೇವೇಶ್ವರೋ ಭವಸಿ ಖಲು | ಯತ ಏವಂ ತತಃ ಪಿಬೇತಿ ಸಮನ್ವಯಃ || ಈಶ ಐಶ್ವರ್ಯೇ | ಲಟೀಶಃ ಸೇ | ಪಾ. ೭.೨-೭೭ || ಇತೀಡಾಗಮಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನಗಾಗಿ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಯಃ ಸೋಮಃ—ಯಾವ ಸೋಮವು | ಚಮಸೇಷು—ಚಮಸಪಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಚಮೂಷು—ಚಮೂ ಎಂಬ ಸೋಮಪಾನ ವಾಡುವ ಗೃಹಪಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಅ—ತುಂಬಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೋ | ಅಸ್ಯ—ಅಂತಹ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಿಬ ಇತ್—ಖಂಡಿತ ಪಾನಮಾಡು (ಎಕೆಂದರೆ) | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಈಶಿಷೇ—ಈ ಸೋಮಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯನಾಗದ್ದೀಯೆ.

॥ ಘನಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈಗತಾನೆ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಸೋಮರಸವು ಚಮಸಪಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಚಮೂ ಎಂಬ ಪಾನಪಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ತುಂಬಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಈ ಸೋಮಕ್ಕೆ ನೀನೇ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಖಂಡಿತ ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

Whatever Soma has been poured into the cups and the bowls for you drink it, Indra,—you are the sovereign.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮೂರನೆಯ ಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಆಚಾರ್ಯವಾಕ್ಯವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಯ ಇಂದ್ರ ಚಮಸೇಷು ಎಂದು ನೊದಲಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೭-೯ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ಪರಿಸರ್ವೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಯ ಇಂದ್ರ ಚಮಸೇಷ್ವಾ ಸೋಮಃ ಪ್ರ ವಃ ಸತಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ಅಪ್ಸು ಚಂದ್ರಮಾ ಇನ ಸೋಮಶ್ಚಮೂಷು ದದೃಶೇ |

ಪಿಬೇದಸ್ಯ ತ್ವಮಾಶಿಷೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಅಪ್ಸೌ ಸು | ಚಂದ್ರಮಾಃ ಇನ | ಸೋಮಃ | ಚಮೂಷು | ದದೃಶೇ |

ಪಿಬ | ಇತ್ | ಅಸ್ಯ | ತ್ವಂ | ಆಶಿಷೇ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯೋ ಗೃಹೀತಃ ಸೋಮಶ್ಚಮೂಷು ಗ್ರಹೇಷು ದದೃಶೇ ಅಂತದೃಶ್ಯತೇ | ತತ್ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಚಂದ್ರಮಾ ಇನ ಯಥಾ ಚಂದ್ರಮಾ ಅಪ್ಸಂತರಿಕ್ಷೇ ನಿರ್ಮಲತಯಾ ದೃಶ್ಯತೇ ತದ್ವತ್ | ಯದ್ವಾ | ಅಪ್ಸುದಕೇಷು ಚಂದ್ರಮಾಃ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿತಯಾ ನಾನಾವಿಧೋ ದೃಶ್ಯತೇ ತಥಾಪ್ಯಗ್ರಹೇಷ್ವನೇ. ಕರೂಃ ಸನ್ ದೃಶ್ಯತೇ | ತನೇತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ್ಯವ | ಯತಸ್ತನ್ಮೇವೇಶಿಷೇ ಖಲು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತ್ವಂ—ನೀನು | ಆಶಿಷೇ—ಪ್ರಭುವಾಗದ್ವೀಯೆ | ಅಪ್ಸು—ನಿರ್ಮಲವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಚಂದ್ರಮಾ ಇನ—ಚಂದ್ರನು ಯಾವರೀತಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ ಅದರಂತೆ ಸ್ವಚ್ಛವಾದ | [ಅಥವಾ ಅಪ್ಸು—ನೀರಿನಲ್ಲಿ | ಚಂದ್ರಮಾ ಇನ—ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿತನಾದ ಚಂದ್ರನು ಕಾಣಿಸುವಂತೆ] | ಚಮೂಷು—ಗ್ರಹ (ಪಾನ) ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿರುವ | ಯಃ ಸೋಮಃ—ಯಾವ ಸೋಮವು | ದದೃಶೇ—ಕಂಗೊಳಿಸುವುದೋ | ಅಸ್ಯ ಇತ್—ಅಂತಹ ಈ ಸೋಮವನ್ನೇ | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಸಮಸ್ತಕ್ಕೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನಿರ್ಮಲವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಚಂದ್ರನು ಯಾವಂತಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ ಅಥವಾ ಸ್ವಚ್ಛವಾದ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಚಂದ್ರನು ಯಾವಂತಿ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿತನಾಗುವನೋ ಅಂತಹ ಸ್ವಚ್ಛವಾದ ಸೋಮರಸವು ಚಮೂ ಎಂಬ ಪಾನಪಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿ ನಿನಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ಇಟ್ಟಿದೆ. ಆ ಸೋಮವನ್ನೇ ಪಾನಮಾಡು.

### English Translation

Whatever Soma, is seen in the vessels like the moon (reflected) in the waters, drink it,—you are the sovereign.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಂ ತೇ ಶ್ರೇಣಃ ಪದಾಭರತ್ತಿರೋ ರಜಾಂಸ್ಯಸ್ಪೃತಂ ।

ಪಿಬೇದಸ್ತು ತ್ವಮೀಶ್ವೇ ॥ ೯ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಂ | ತೇ | ಶ್ರೇಣಃ | ಪದಾ | ಅ | ಅಭರತ್ | ತಿರಃ | ರಜಾಂಸಿ | ಅಸ್ಪೃತಂ |

ಪಿಬ | ಇತ್ | ಅಸ್ತು | ತ್ವಂ | ಈಶಿವೇ ॥ ೯ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶ್ರೇಣಃ ಶಂಸನೀಯಃ ಪಕ್ಷೀ | ಪಕ್ಷಿರೂಪಧಾರಿಣೀ ಗಾಯತ್ರೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ಪಕ್ಷೀ ರಾಜಾಂಸ್ಯಂತರಿಕ್ಷಾದಿಲೋಕಸ್ಥಿತಾನ್ ಸೋಮಸಾಲಾನ್ ಗಂಧರ್ವಾಂಸ್ತಿರಸ್ತಿರಾಕುರ್ವನ್ನಸ್ಪೃತಂ ಶತ್ರುಭಿರಸ್ಪೃಷ್ಠಂ ಸಂತಂ ಯಂ ಸೋಮಂ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಪದಾ ಪದ್ವ್ಯಾ ಮಾಭರತ್ | ಪದೇತಿ ಸವನದ್ವಯಾಭಿಪ್ರಾಯಂ | ಸವನದ್ವಯ ಆಹೃತಂ ಸೋಮಂ ತ್ವಂ ಪಿಬ | ಗಾಯತ್ರೀ ಪಕ್ಷಿರೂಪಂ ಧಾರಯಿತ್ವಾ ಪದ್ವ್ಯಾಂ ಸೋಮಮಾಹರದಿತ್ಯತ್ರಾರ್ಥೇ ಯಜುರ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಪದ್ವ್ಯಾಂ ದ್ವೇ ಸವನೇ ಸಮಗೃಹ್ಣಾನ್ಮುಖೇನೈಕಂ ತಸ್ಮಾದ್ವೇ ಸವನೇ ಶುಕ್ರವತೀ ಪ್ರಾತಃಸವನಂ ಚ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ ಚ | ತೈ. ಸಂ ೬-೧-೬-೪ | ಇತಿ | ತಂ ಪಿಬ್ಯವ | ತ್ವನೇವ ತಸ್ಯೇಶ್ವರೋ ಭವಸಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಶ್ರೇಣಃ—ಶ್ರೇಣಪಕ್ಷಿಯು | ರಜಾಂಸಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷಾದಿಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ಕಾಯುತ್ತಿದ್ದ ಸೋಮಪಾಲಕರನ್ನೂ | ತಿರಃ—ತಿರಸ್ಕರಿಸಿ ಎಂದರೆ ಸೋಲಿಸಿ | ಅಸ್ಪೃತಂ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ

ಸ್ವರ್ಣಸಲ್ಲದದಿರುವ | ಯಂ—ಯಾವ ಸೋಮವನ್ನು | ತೇ—ನಿನಗರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಪದಾ—ತನ್ನ ಕಾಲುಗಳಿಂದ | ಅಭರತ್—ತಂದಿತೋ | ಅಸ್ಯ ಇತ್—ಅಂತಹ ಸೋಮರಸವನ್ನೇ ಪ್ರಾತಃಸವನಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಗಳಲ್ಲಿ | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಈಶಿಷೇ—ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶ್ರೇನಪಕ್ಷಿಯು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ನಿನಗರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ತರುವಾಗ ಅಂತರಿಕ್ಷಾದಿ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಅದರ ಕಾವಲಿಗಿದ್ದ ಗಂಧರ್ವಾದಿಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಸ್ವರ್ಗವಾಗದಂತೆ ತನ್ನ ಎರಡು ಕಾಲುಗಳಿಂದ ಹಿಡಿದು ತಂದಿತು. ಅಂತಹ ಸೋಮವನ್ನೇ ಈ ಯಜ್ಞದ ಪ್ರಾತಃಸವನಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಗಳಲ್ಲಿ ಪಾನಮಾಡು ನೀನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

### English Translation

Whatever Soma the hawk bore for you with its feet, having won it, till then inviolate, from the (guardians of the) upper worlds, drink it,—you are the sovereign

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಶ್ರೇನಪಕ್ಷಿಯು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ತರುವಾಗ ಅದರ ಪಾಲಕರಾಗಿದ್ದ ಗಂಧರ್ವರನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ಸೋಮಾಲತೆಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಎರಡು ಕಾಲುಗಳಿಂದಲೂ ಕೊಕ್ಕಿಸಿದಲೂ ಕಚ್ಚಿಕೊಂಡು ತಂದ ವಿಷಯದ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿದೆ. ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸೇ ಶ್ರೇನಪಕ್ಷಿಯ ರೂಪದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದ ಸೋಮವನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತಂದ ವಿಷಯವು ತ್ರೈತ್ತರೀಯಸಂಹಿತೆಯ ಪದ್ಯಾಂ ದ್ವೇ ಸವನೇ ಸಮಗೃಹ್ಣಾತ್ (ತ್ರಿ. ಸಂ. ೬.೧ ೬.೪) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಸೂಚಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆ ತ್ರೈತ್ತರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನೇ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ—

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸೋಮವು ದೇವಲೋಕದಲ್ಲಿ ಇದ್ದಿತಷ್ಟೆ. ಅದನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತರಬೇಕೆಂದು ದೇವತೆಗಳು ಯೋಚಿಸಿ ಅದನ್ನು ತರಲು ಶಕ್ತರಾರು ಎಂದು ಅಲೋಚಿಸಿದಾಗ ಗಾಯತ್ರಾದಿಭಂದಸ್ಸುಗಳೇ ಸೋಮವನ್ನು ತರಲು ಸಮರ್ಥವಾಗಿರುವವು ಎಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಲಾಯಿತು.

ಜಗತ್ಕುದಪತಚ್ಚ ತುರ್ದಶಾಕ್ಷರಾ ಸತೀ ಸ್ವಾಪ್ರಾಪ್ಯ ನೃನರ್ತತ ತಸ್ಯೈ ದ್ವೇ ಅಕ್ಷರೇ ಅಮಾಯೇ-  
ತಾಗ್ಂ ಸಾ ಪಶುಭಿಶ್ಚ ದೀಕ್ಷಯಾ ಚಾಗಚ್ಛತ್ಸ್ಮಾಜ್ಜಗತೀ ಭಂದಸಾಂ ಪಶವ್ಯತಮಾ ತಸ್ಮಾ-  
ತ್ಪಶುಮಂತಂ ದೀಕ್ಷಾಪನಮತಿ ತ್ರಿಷ್ವಗುದಪತತ್ರಯೋದಶಾಕ್ಷರಾ ಸತೀ ಸ್ವಾಪ್ರಾಪ್ಯ  
ನೃನರ್ತತ ತಸ್ಯೈ ದ್ವೇ ಅಕ್ಷರೇ ಅಮಾಯೇತಾಗ್ಂ ಸಾ ದಕ್ಷಿಣಾಭಿಶ್ಚ ತಪಸಾ ಜಾಗಚ್ಛತ್ಸ್ಮಾ-  
ತ್ಪ್ರಾಪ್ಯಭೋ ಲೋಕೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ದಕ್ಷಿಣಾ ನೀಯಂತ ಏತತ್ಪಲು ನಾವ ತಪ

ಇತ್ಯಾದಿಃ ಸ್ವಂ ದದಾತೀತಿ ಗಾಯತ್ರೃದಸತಚ್ಚತುರಕ್ಷರಾ ಸತ್ಯಜಯಾ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ತಮಸ್ಯಾ ಅಜಾಭ್ಯರುಂಧತ ತದಜಾಯಾ ಅಪತ್ಸಗ್ಂ ಸಾ ಸೋಮಂ ಚಾಹರಚ್ಚತ್ವಾರಿ ಚಾಕ್ಷರಾಣಿ ಸಾಷ್ಟಾಕ್ಷರಾ ಸಮಪದ್ಯತ ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿನೋ ವದಂತಿ ಕಸ್ಮಾತ್ಪತ್ಯಾದ್ಗಾಯತ್ರೀ ಕನಿಷ್ಠಾ ಛಂದಸಾಗ್ಂ ಸತೀ ಯಜ್ಞಮುಖಂ ಪರೀಯಾಯೀತಿ ಯದೇವಾದಃ ಸೋಮಮಾಹರತಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞಮುಖಂ ಪರ್ಯೈತ್ತಸ್ಮಾತ್ರೇಜಸ್ವಿನೀತಮಾ ಪದ್ಯಾಂ ದ್ವೇ ಸವನೇ ಸಮಗೃಹ್ಣಾನ್ಮುಖೇನೈಕಂ ಯನ್ಮುಖೇನ ಸಮಗೃಹ್ಣಾತ್ತದಧಯತ್ತಸ್ಮಾದ್ವೇಸವನೇ ಶುಕ್ರವತೀ ಪ್ರಾತಃಸವನಂ ಚ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ ಚ ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರತೀಯಸವನಮ್ನುಜೇಷ-ಮಭಿಷುಣಂತಿ ಧೀತಃಸಿಂಹಿ ಮನ್ಯಂತೇ ಅತಿರಮವನಯತಿ ಸಶುಕ್ರತ್ವಾಯಾಥೋ ಸಂಭರತ್ವೇವೈನತ್ |

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೧-೬-೨, ೩, ೪, ೫)

ಆಗ ಮೊದಲು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು ತಾನು ಸೋಮವನ್ನು ತರುತ್ತೇನೆಂದು ಹೊರಟು ಅಂತರಕ್ಷಕ್ಕೆ ನೆಗೆಯಿತು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಒಂದೊಂದು ಪಾದಕ್ಕೂ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳಿದ್ದವು. ಆದರೆ ಸೋಮವನ್ನು ತರಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗದೆ ಬಳಲಿ ಆಯಾಸದಿಂದ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬಂದಿತು. ಆಗ ಅದು ಹದಿನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡು ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡಿತು. ಆದರೆ ಬರುವಾಗ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಯಜ್ಞಪಶುಗಳನ್ನೂ ದೀಕ್ಷಾಕ್ರಮವನ್ನೂ (ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೀಕ್ಷೆವಹಿಸುವ ವಿಧಿ) ತನ್ನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ತಂದಿತು. ಅದುದರಿಂದ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು ಬಹುಪಶುಗಳನ್ನೂ ದೈಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಯಿತು. ಮತ್ತು ಪಶುಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ದೀಕ್ಷೆಯು ಅನುಸಂಸಿಯೇ ಇರುವುದು. ಅನಂತರ ತ್ರಿಷ್ಠಪ್ ಭಂದಸ್ಸು ತಾನು ಸೋಮವನ್ನು ತರುತ್ತೇನೆಂದು ಅಂತರಕ್ಷಕ್ಕೆ ನೆಗೆಯಿತು. ಆಗ ತ್ರಿಷ್ಠಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಒಂದೊಂದು ಪಾದಕ್ಕೂ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳಿದ್ದವು. ತ್ರಿಷ್ಠಪ್ ಭಂದಸ್ಸು ಸಹ ಸೋಮ ವನ್ನು ತರಲಾರದೆ ಬಳಲಿ ಬೆಂಡಾಗಿ ತನ್ನಲ್ಲಿದ್ದ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರದಲ್ಲಿ ಎರಡಕ್ಷರಗಳನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡು ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬಂದಿತು. ಬರುವಾಗ ಯಜ್ಞದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನೂ ತಪಸ್ಸನ್ನೂ ತನ್ನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ತಂದಿತು. ಅದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವಾಗ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ (ಋತ್ವಿಗ್ಗನಿಗೆ) ದಕ್ಷಿಣೆಗಳನ್ನು ತಂದುಕೊಡುವರು. ತನ್ನಲ್ಲಿರುವ ವಸ್ತುವನ್ನು ದಾನಮಾಡುವುದೇ ತಪಸ್ಸೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಅನಂತರ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು ತಾನು ಸೋಮವನ್ನು ತರುತ್ತೇನೆಂದು ಹೊರಟು ಅಂತರಕ್ಷಕ್ಕೆ ಶ್ರೇನಪಕ್ಷಿರೂಪದಿಂದ ಹಾರಿತು. ಆಗ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿಗೆ ಒಂದೊಂದು ಪಾದಕ್ಕೆ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳಿದ್ದವು ಹೊರಡುವಾಗ ಗಾಯತ್ರಿಯು ತನ್ನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶ ಮಾನವಾದ ಒಂದು ಹೆಣ್ಣು ಅಡನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಹೋಯಿತು. ಈ ಅಡು ಸೋಮವನ್ನು ತರುವಾಗ ಗಾಯತ್ರಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿತು ಅದುದರಿಂದ ಅಡಿಗೆ ಅಜಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು ಅನಂತರ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದ ಸೋಮವನ್ನೂ ಜಗತೀ ಮತ್ತು ತ್ರಿಷ್ಠಪ್ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಕಳೆದುಕೊಂಡಿದ್ದ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳನ್ನೂ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದಿತು. ತಾನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ತನಗೆ ಹಿಂದೆ ಇದ್ದ ನಾಲ್ಕು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಸೇರಿ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಪಾದಕ್ಕೂ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳಾದವು (ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿಗೆ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ತ್ರಿಷ್ಠಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿಗೆ ೧೧ ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಆದವು) ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿಗಳು ಹೇಳುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಂಕಯವು ತಲೆದೋರು ವುದು. ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು ಎಲ್ಲಾ ಭಂದಸ್ಸುಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಬಹಳ ಚಿಕ್ಕದಾಗಿದ್ದರೂ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆ

ಯನ್ನು ಪಡೆಯಿತು? ಎಂದರೆ, ಈ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಸೋಮವನ್ನು ತಂದಿತು ಅದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಗೆ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯತೆಯು ಉಂಟಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಇದು ಬಹಳ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದಲೂ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದು. ಈ ಗಾಯತ್ರಿಯು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ತರುವಾಗ ಶ್ರೇಣಪಕ್ಷಿಯ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ತನ್ನ ಎರಡು ಪಾದಗಳಿಂದ (ಗಾಯತ್ರಿಯ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳ ಮೂರು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡು ಕಾಲುಗಳೆಂದೂ ಮೂರನೆಯದು ಮುಖವೆಂದೂ ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು) ಪ್ರಾತಃಸವನ ಮತ್ತು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಸವನಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡೂ, ಮುಖದಿಂದ (ಕೊಕ್ಕಿನಿಂದ) ಮೂರನೆಯದಾದ ತೃತೀಯಸವನವನ್ನು ಕಚ್ಚಿಕೊಂಡೂ ತಂದಿತು. ಕಾಲುಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಿದ್ದ ಪ್ರಾತಃಸವನ ಮತ್ತು ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಗಳು ಏನೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಹೊಂದದೆ ಹಾಗೆಯೇ ಇದ್ದುದರಿಂದ ಆ ಎರಡು ಸವನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಮತ್ತು ಶುದ್ಧವಾದ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯುವರು. ಆದರೆ ಕೊಕ್ಕಿನಿಂದ ತೃತೀಯಸವನವನ್ನು ತರುವಾಗ ಆ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪಮಟ್ಟಿಗೆ ಕಚ್ಚಿ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಪಾನಮಾಡಿತೆಂದು ಭಾವಿಸುವುದರಿಂದ ತೃತೀಯಸವನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೊಸ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸದೆ ಪ್ರಾತಃಸವನ ಮತ್ತು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಗಳಲ್ಲಿ ರಸವನ್ನು ಒಂದಾವರ್ತಿ ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆದು ಉಳಿದ ಸಿಪ್ಪೆಯಂತಿರುವ (ಮಜೀಷ) ಜಜ್ಜಿದ ಲತೆಗಳಿಂದಲೇ ಅಳಿದುಳಿದಿರುವ ರಸವನ್ನು ಮತ್ತೊಂದಾವರ್ತಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯುವರು. ಹೀಗೆ ತೆಗೆಯುವ ರಸವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಇದರ ಜೊತೆಗೆ ಅತಿರ ದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು (ಹಾಲು, ಮೊಸರು, ಹಿಟ್ಟು) ಸೇರಿಸಿ ಪಾನಯೋಗ್ಯವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವರು

### ಎಂಭತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಂಋಷಾಃ ॥

ದೇವಾನಾಮಿತಿ ನವಚರ್ಘಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಾಣ್ಯಸ್ಯ ಕುಸೀದಿನ ಆರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರಂ ವೈಶ್ವದೇವಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ದೇವಾನಾಂ ವೈಶ್ವದೇವಮಿತಿ || ದಶರಾತ್ರೇಷ್ಟಮೇಹಸಿ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವದೇವನಿವಿದ್ಧಾನ | ಸೂಕ್ರಿತು ಚ | ದೇವಾನಾಮಿದವ ಇತಿ ವೈಶ್ವದೇವಂ | ಅ. ೮-೧೦ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ದೇವಾನಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಣ್ವಗೋತ್ರೋದ್ಭವನಾದ ಕುಸೀದೀ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ; ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು ; ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ದೇವಾನಾಂ ವೈಶ್ವ-ದೇವಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದ ಎಂಟನೇ ದಿನದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರವಂತ್ರಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ವೈಶ್ವದೇವನಿವಿದ್ಧಾನಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಸೇರಿಸಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಅಶ್ವಲಾಯನಶಾಸ್ತ್ರತಃಸೂತ್ರದ-ದೇವಾನಾಮಿದವ ಇತಿ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕದಿಂದ (ಅ. ೮-೧೦) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು



## ಸೂಕ್ತ—ಲಕ್ಷಿ

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—ಲಕ್ಷಿ ||

ಅಪ್ಪಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೩, ೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೯ ||

ಮುಷ್ಠಿ—ಕುಸಿದೀ ಕಾಣ್ಕಿ ||

ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ||

ಹಂದೇ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೇವಾನಾಮಿದಮೋ ಮಹತ್ತದಾ ವ್ಯಣೇಮಹೇ ವಯಂ |

ವೃಷ್ಣಾಮಸ್ಮಭ್ಯಮೂತಯೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೇವಾನಾಂ | ಇತ್ | ಅವಃ | ಮಹತ್ | ತತ್ | ಅ | ವ್ಯಣೇಮಹೇ | ವಯಂ |

ವೃಷ್ಣಾಂ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ | ಉತಯೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾಃ ದೇವಾನಾಂ | ಸ್ವತೇಜಸಾ ಸರ್ವತೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಾನಾಂ | ಇದೇವಾರ್ಥೇ | ಯುಷ್ಮಾಕಮೇವ ಮಹದ್ವ್ಯಾಪ್ತಂ ಮಹನೀಯಂ ನಾನಃ ಪಾಲನಂ ಯದ್ವಿದ್ಯತೇ ತದ್ವ್ಯುಷ್ಣಾಂ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತ್ಯಾಣಾಂ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸ್ವಭೂತಂ ತದ್ರಕ್ಷಣಂ ಯಜಮಾನಾ ವಯಮಾ ವ್ಯಣೇಮಹೇ | ಸಮತಾತ್ಸಂಭಜಾಮಹೇ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಮೂತಯೇ | ಪೂರ್ವಮಸ್ಮಭ್ಯಮಸ್ಮದರ್ಥಮಿತಿ ಸಾಧಾರಣ್ಯೇನೋಕ್ತಾ ತದ್ವಿಶಿನಷ್ಟಿ | ಉತಯ ಇತಿ | ಅಸ್ಮಾಕಂ ಪಾಲನಾಯೇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ) ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಾದ ನಿಮ್ಮ | ಮಹತ್—ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ (ನಮ್ಮ ವಿಷಯ ವಾದ) | ಅವಃ—ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆ ಇರುವುದೋ | ವೃಷ್ಣಾಂ—ಕಾಮಾರ್ಥಪ್ರದರಾದ ನಿಮ್ಮ | ತತ್—ಆ ರಕ್ಷಣೆ ಯನ್ನು | ವಯಂ—ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ—ನಮ್ಮ | ಉತಯೇ—ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ | ಆ ವ್ಯಣೇಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಕಾಮಾರ್ಥಪ್ರದರಾದ ನೀವು ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾವ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಕೊಡಲಿಚ್ಛಿಸು ವರೋ ಅಂತಹ ಮಹತ್ಪ್ರಸಾದವಾದ ಅಧವಾ ಸರ್ವವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಯಜಮಾನರಾದ ನಾವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

## English Translation

We solicit that mighty protection of the desire-raining deities in our own behalf, for our own help.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತೇ ನಃ ಸಂತು ಯುಜಃ ಸದಾ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾಃ

ವೃಧಾಸಶ್ಚ ಪ್ರಚೇತಸಃ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ತೇ | ನಃ | ಸಂತು | ಯುಜಃ | ಸದಾ | ವರುಣಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಅರ್ಯಮಾಃ |

ವೃಧಾಸಃ | ಚ | ಪ್ರಚೇತಸಃ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ತೇ ದೇವಾ ವರುಣಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ನಿವಾರಕೋ ಮಿತ್ರಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಮಿತ್ರಭೂತೋಽರ್ಯಮಾ ಸತತಂ ಗಚ್ಛಿನ್ ಏತನ್ನಾಮಕಾಶ್ವೇ ತ್ರಯೋ ದೇವಾಃ ಸದಾ ಸರ್ವದಾ ಸರ್ವೇಷ್ಟಜಃ ಸು ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಯುಜಃ ಸಹಾಯಾಃ ಸಂತು | ಭವಂತು | ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮಣೀಂದ್ರಾದಿದೇವಾಃ ಸಹಾಗಮನಾದಿ-ಯಜ್ಞಪರಿಸಮಾಪನಾಂತೇಷು ಸಾಹಾಯ್ಯಂ ಕುರ್ವಂತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತತಃ ಪ್ರಚೇತಸಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಜ್ಞಾನಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಚೇತಃ | ಸ್ತೋತ್ರಂ | ಶೋಭನಸ್ತುತಯಃ | ತೇ ದೇವಾ ವೃಧಾಸೋ ವರ್ಧಕಾಶ್ಚಾಸ್ಮಾಕಂ ಧನಾದಿದಾನೇನ ವರ್ಧಯಿತಾರಶ್ಚ ಸಂತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ತೇ—ಆ ದೇವತೆಗಳು ಎಂದರೆ | ವರುಣಃ—ಶತ್ರುನಿವಾರಕನಾದ ವರುಣನೂ | ಮಿತ್ರಃ—ಸರ್ವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾದ ಮಿತ್ರನೂ | ಅರ್ಯಮಾ—ಸದಾಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಗಮನವುಳ್ಳ ಅರ್ಯಮನೂ ಈ ಮೂವರು ದೇವತೆಗಳೂ | ಸದಾ—ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಯುಜಃ—ಸಹಾಯಕವಾಗಿ | ಸಂತು—ಇರಲಿ || ಪ್ರಚೇತಸಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ಆ ದೇವತೆಗಳು | ವೃಧಾಸಃ—ನಮಗೆ ಆಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನಂಟುಮಾಡುವವರಾಗಿರಲಿ | ಅಥವಾ [ಪ್ರಚೇತಸಃ—ನಾವು ಮಾಡುವ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳು | ವೃಧಾಸಃ ಚ—ನಮಗೆ ವೃದ್ಧಿಕಾರಕವಾಗಿರಲಿ].

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಆ ದೇವತೆಗಳು ಎಂದರೆ, ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ವರುಣ, ಸರ್ವರಿಗೂ ಸ್ನೇಹಿತನಾದ ಮಿತ್ರ, ಸದಾಗಮನವುಳ್ಳ ಆರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ಈ ಮೂವರು ದೇವತೆಗಳೂ ಸದಾ ನಮಗೆ ಸಹಾಯಕರಾಗಿರಲಿ. ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನಿಗಳಾದ ಆ ದೇವತೆಗಳು ನಮಗೆ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನಂಟುಮಾಡಲಿ.

English Translation

May those (deities) Varuna, Mitra, and Aryaman, be ever our allies and supremely wise helpers.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅತಿ ನೋ ವಿಷ್ವಿತಾ ಪುರು ನೌಭಿರಪೋ ನ ಪರ್ಷಧ ।

ಯೂಯಂವೃತಸ್ಯ ರಥ್ಯಃ ॥ ೩ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅತಿ | ನಃ | ವಿಷ್ವಿತಾ | ಪುರು | ನೌಭಿಃ | ಅಪಃ | ನ | ಪರ್ಷಧ |

ಯೂಯಂ | ಯತಸ್ಯ | ರಥ್ಯಃ ॥ ೩ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯತಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನಾ ದೇ ರಥ್ಯೋ ನೇತಾರೋ ದೇವಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಯತಸ್ಯೇತಿ ಸಂಬಂಧಿ ..... ತ್ವಾತ್ವರ್ತಾನ್ವಿಪ್ಯತೇ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಾಧಕಾ ಹೇ ರಥ್ಯೋ ರಥವಂತೋ ದೇವಾಃ ವಿಷ್ವಿತಾ ವಿಷ್ವಿತಾನಿ ವಿಪ್ರಾಸ್ತಾನಿ ವಿತತಾನಿ ಕುರು || ಸುಪೋ ಲುಕ್ || ಪುರೂಣಿ ಬಹೂನಿ ಶತ್ರುಬಲಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ನೋಽಸ್ಮಾನತಿ ಪರ್ಷಧ | ಪಾರಂ ಸಮಾಪ್ತಿಂ ರಕ್ಷಣೈರ್ಗಮಯತ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ನೌಭಿರಪೋ ನ | ಯಥಾ ನಾವಿಕೋಽಪ ಉದಕಾನಿ ನೌಭಿರ್ಜನಾಂಸ್ತೀರಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರಾಪಯತಿ ತದ್ವತ್ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಯತಸ್ಯ—ಸತ್ಯಕ್ಕೆ ಅಧವಾ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ರಥ್ಯಃ—ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | [ಅಥವಾ ಯತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಾಧನಭೂತರಾದ | ರಥ್ಯಃ—ರಥಸಂಚಾರಿಗಳಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ] | ಯೂಯಂ—ನೀವು | ಅಪಃ—ಅಳವಾದ ನೀರನ್ನು | ನೌಭಿಃ ನ—ನಾನೆಗಳಿಂದ ದಾಟುವಂತೆ | ವಿಷ್ವಿತಾ—ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡಿರುವ | ಪುರು—ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳ ಮಧ್ಯದಿಂದ ಅಥವಾ ದುಷ್ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅತಿ ಪರ್ಷಧ—ದಾಟಿಸಿ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕರೂ, ರಥಸಂಚಾರಿಗಳೂ ಆದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಅಳವಾದ ನೀರನ್ನು ನಾವೆಗಳಿಂದ ದಾಟುವಂತೆ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ದುಷ್ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ದಾಟಿಸಿರಿ.

### English Translation

Charioteers of the sacrifice, you conduct us through the many wide-spread (forces of our enemies) as in ships across the waters.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವಾಮಂ ನೋ ಅರ್ಯಮನ್ವಾಮಂ ವರುಣ ಶಂಸ್ಯಂ ।

ವಾಮಂ ಹ್ಯಾವ್ಯಣೇಮಹೇ ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವಾಮಂ | ನಃ | ಅಸ್ತು | ಅರ್ಯಮನ್ | ವಾಮಂ | ವರುಣ | ಶಂಸ್ಯಂ |

ವಾಮಂ | ಹಿ | ಆವ್ಯಣೇಮಹೇ ॥ ೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅರ್ಯಮನ್ ದೇವ ವಾಮಂ ವನನೀಯಂ ಸಂಭಜನೀಯಂ ಧನಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಸ್ತು । ಭವತು । ಹೇ ವರುಣ ಶಂಸ್ಯಂ ಸರ್ವಂ ಶಂಸನೀಯಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ ವಾಮಂ ಧನಮಸ್ಮಾಕಮಸ್ತು । ಕುತಃ । ಹಿಶಬ್ದೋ ದೇತಾ । ಯಸ್ಮಾತ್ಪಾಣಾದ್ವಯಂ ವಾಮಂ ಧನಂ ಯುಷ್ಮಾನಾವ್ಯಣೇಮಹೇ । ಯಾತಾಮಹ ಇತ್ಯರ್ಥಃ । ತಸ್ಮಾನ್ನೋಽಸ್ತಿಸ್ತುತ್ಯಾಶಾಸ್ತ್ರೇ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಹೇ ಅರ್ಯಮನ್—ಎಲೈ ಅರ್ಯಮದೇವನೇ । ವಾಮಂ—ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಆವೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವ ಧನವು । ನಃ—ನಮಗೆ । ಅಸ್ತು—ಇರಲಿ । ಹೇ ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣದೇವನೇ । ಶಂಸ್ಯಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಅಥವಾ ಸ್ತುತ್ಯವಾದ । ವಾಮಂ—ಧನವು ನಮಗೆ ಇರಲಿ । ಹಿ—ಏಕೆಂದರೆ (ನಾವು) । ವಾಮಂ—ಧನವನ್ನು । ಆವ್ಯಣೇಮಹೇ—ನಿಮ್ಮಿಂದ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅರ್ಯಮದೇವನೇ, ಸರ್ವರೂ ಆವೇಕ್ಷಿಸುವ ಧನವು ನಮಗಿರಲಿ. ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಧನವೂ ನಮಗಿರಲಿ. ಏಕೆಂದರೆ ನಾವು ಧನವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

## English Translation

Be wealth ours, Aryaman,—wealth worthy to be praised, Varuna ;  
it is wealth which we ask

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ವಾಮಸ್ಯ ಹಿ ಪ್ರಚೇತಸ ಈಶಾನಾಸೋ ರಿಶಾದಸಃ ।

ನೇ ಮಾದಿತ್ಯಾ ಅಘಸ್ಯ ಯತ್ ॥ ೫ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ವಾಮಸ್ಯ | ಹಿ | ಪ್ರಚೇತಸಃ | ಈಶಾನಾಸಃ | ರಿಶಾದಸಃ |

ನ | ಈಂ | ಆದಿತ್ಯಾಃ | ಅಘಸ್ಯ | ಯತ್ ॥ ೫ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಪ್ರಚೇತಸಃ ಪ್ರಕೃಪ್ತಜ್ಞಾನಾಃ ಶೋಭನಸ್ತುತಯೋ ವಾ ಹೇ ರಿಶಾದಸೋ ರಿಶತಾಂ  
ಹಿಂಸತಾಂ ಶತ್ರುಣಾಮಸಿತಾರಃ ಜ್ಞೇಸ್ತುರೋ ದೇವಾಃ ಯೂಯಂ ವಾಮಸ್ಯ ವನನೀಯಸ್ಯ ಧನಸ್ಯೇ-  
ಶಾನಾಸ ಈಶಾನಾಃ | ಹಿರನಧಾರಣೇ | ಈಶಾನಾ ಏವ ಸ್ತಾಮಿ ನ ಏವ ಭವಥ | ತಸ್ಮಾದ್ಯಷ್ಟಾನ್ಯಾ-  
ಬಾಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಈಶಾನಾಃ | ಈಶ ಐಶ್ವರ್ಯೇ | ಅನುದಾತ್ತೇತ್ | ತಾಸ್ಯನುದಾತ್ತೇದಿತಿ ಸ್ವರೇಣಾ-  
ದ್ಯುದಾತ್ತತಾ ಭವತಿ | ನ ಸಂಬುದ್ಧಿಃ || ತತೋ ಹೇ ಆದಿತ್ಯಾ ಅದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾ ದೇವಾಃ ಈಮೇನಂ  
ಯಾಚಮಾನಂ ವಗಂ ತದ್ಧನಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋತು ಯದ್ಧನಮಘಸ್ಯ ಪಾಪಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿ ವಿದ್ಯತೇ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಪ್ರಚೇತಸಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರೂ ಅಥವಾ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರರೂ | ರಿಶಾದಸಃ—  
ಶತ್ರುಹಿಂಸಕರೂ ಆದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ ನೀವು | ವಾಮಸ್ಯ—ಸರ್ವರೂ ಆವೇಕ್ಷಿಸುವ ಧನಕ್ಕೆ | ಈಶಾನಾಸಃ—  
ಒಡೆಯರಾಗಿಯೇ ಇದ್ದೀರಿ | ಆದಿತ್ಯಾಸಃ—ಆದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಈಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು  
ಯಾಚಿಸುತ್ತಿರುವ ನನ್ನನ್ನು | ಅಘಸ್ಯ—ಪಾಪಸಂಬಂಧವಾದ | ಯತ್—ಯಾವ ಧನವಿರುವುದೋ ಅದು | ನ—  
ನನಗೆ ಲಭಿಸದಿರಲಿ.

• ಛಾಂದಾಲ್ಪ •

ಉತ್ತಮ ಜ್ಞಾನಿಗಳೂ ಅಥವಾ ಉತ್ತಮಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರರೂ ಶತ್ರುಹಿಂಸಕರೂ ಆದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ,  
ಸರ್ವರೂ ಆವೇಕ್ಷಿಸುವ ಧನಕ್ಕೆ ನೀವೇ ಒಡೆಯರಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಎಲೈ ಆದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು  
ಯಾಚಿಸುತ್ತಿರುವ ನನಗೆ ಪಾಪಸಂಬಂಧವಾದ (ಅನ್ಯಾಯದಿಂದ ಲಭ್ಯವಾದ) ಯಾವ ಧನವೂ ಲಭಿಸದಿರಲಿ.

## English Translation

Mighty in wisdom, repellers of enemies, you are the lords of wealth ;  
be not mine the wealth, Adityas, which belongs to sin,

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ವಯಮಿದ್ವೈಃ ಸುದಾನವಃ ಪ್ರಿಯಂತೋ ಯಾಂತೋ ಅಧ್ವನ್ಮಾ ।

ದೇವಾ ವೃಧಾಯ ಹೂಮಹೇ ॥ ೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವಯಂ | ಇತ್ | ವಃ | ಸುದಾನವಃ | ಪ್ರಿಯಂತಃ | ಯಾಂತಃ | ಅಧ್ವನ್ಮಾ | ಅ |

ದೇವಾಃ | ವೃಧಾಯ | ಹೂಮಹೇ ॥ ೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸುದಾನವಃ ಶೋಭನದಾನಾ ಹೇ ದೇವಾಃ ಪ್ರಿಯಂತೋ ಗೃಹೇಷ್ವಗ್ನಿಹೋತ್ರಾರ್ಥಂ  
ನಿವಸಂತೋಽಧ್ವನ್ಮಾ ॥ ಸುಪ್ರೋ ಲುಕ್ ॥ ಅಧ್ವನಿ ಸಮಿದಾಹರಣಾರ್ಥಂ ಯಾಂತೋ ಗಚ್ಛಂತೋಽಪಿ  
ವಯಮಿದ್ವೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ನೇವ ವೃಧಾಯ ಹವಿರ್ಭಿರ್ವರ್ಧನಾಯ ಹೂಮಹೇ | ಆಹ್ವಯಾಮಃ |  
ಯದ್ವಾ | ವಯಂ ಗೃಹೇಷು ಗೃಹಾನ್ನಿರ್ಗಮನಕಾಲೇ ಮಾರ್ಗೇಷು ಚ ವೃಧಾಯಾಸ್ಮಾಕಂ ಧನಾದಿಭಿ-  
ರ್ವರ್ಧನಾಯಾಹ್ವಯಾಮಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಸುದಾನವಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ದಾನಿಗಳಾದ | ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ವಯಂ—ನಾವು |  
ಪ್ರಿಯಂತಃ—ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಕರ್ಮನಿರ್ವಹಣಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಮನೆಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದರೂ | ಅಧ್ವನ್ಮಾ—  
ಸಮಿದಾದಿಗಳನ್ನು ತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮಾರ್ಗಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಯಾಂತಃ—ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದರೂ | ವಃ ಇತ್—  
ನಿಮ್ಮನ್ನೇ | ವೃಧಾಯ—ದುರಾದಿಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವು-  
ದಕ್ಕಾಗಿ ಅಥವಾ ನಮ್ಮ ಧನಾಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ | ಹೂಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥನೆ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಉತ್ತಮವಾದ ದಾನಿಗಳಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಾವು ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ  
ಮನೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದರೂ ಅಥವಾ ಸಮಿದಾದಿಗಳನ್ನು ತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮಾರ್ಗಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದರೂ,  
ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ, ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಥವಾ ನಮ್ಮ ಧನಾಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

## English Translation

Bounteous deities, whether we dwell at home or go abroad on the road, we invoke you only to be nourished by our oblations,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ ನ ಇಂದ್ರೈಷಾಂ ವಿಷ್ಣೋ ಸಜಾತ್ಯಾನಾಂ ।  
ಇತಾ ಮರುತೋ ಅಶ್ವಿನಾ ॥ ೭ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಏಷಾಂ | ವಿಷ್ಣೋ ಇತಿ | ಸಜಾತ್ಯಾನಾಂ |  
ಇತ | ಮರುತಃ | ಅಶ್ವಿನಾ ॥ ೭ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಿಷ್ಣೋ ಮರುತೋ ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ಹೇ ಇಂದ್ರಾದಯೋ ದೇವಾಃ ಸಜಾತ್ಯಾ-  
ನಾಂ | ಸಮಾನಾಯಾಂ ಜಾತೌ ಭವಾಃ ಸಜಾತ್ಯಾ ಭ್ರಾತೃಮಿತ್ರಾದಯಃ | ತೇಷಾಂ ಮಧ್ಯೇ ನೋಽಸ್ಮಾನ-  
ಭೀತ | ಯೂಯಂ ಸ್ತುತೃತಯಾಧಿಗಚ್ಛತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಿಷ್ಣೋ—ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ | ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೇ  
ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ನೀವೆಲ್ಲರೂ | ಸಜಾತ್ಯಾನಾಂ ಏಷಾಂ—ಒಂದೇಕುಲದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ  
ಭ್ರಾತೃಮಿತ್ರಾದಿಬಂಧುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ | ಅಭಿ ಇತ—ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾಗಿ ದಯಮಾಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ, ವಿಷ್ಣು, ಮರುತ್ತುಗಳು, ಅಶ್ವಿನಾ ಎಂಬ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೇ, ಒಂದೇ ಕುಲದಲ್ಲಿ  
ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಬಂಧುಬಾಂಧವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ನಮ್ಮ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾಗಿ ದಯಮಾಡಿ.

## English Translation

Come to us, Indra, Vishnu, Maruts, and Adityas, from the midst of these your brethren

|| ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ ||

ಪ್ರ ಭ್ರಾತೃತ್ವಂ ಸುದಾನವೋಽಧ ದ್ವಿತಾ ಸಮಾನ್ಯಾ ।

ಮಾತುರ್ಗರ್ಭೇ ಭರಾಮಹೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ । ಭ್ರಾತೃತ್ವಂ । ಸುದಾನವಃ । ಅಧ । ದ್ವಿತಾ । ಸಮಾನ್ಯಾ ।

ಮಾತುಃ । ಗರ್ಭೇ । ಭರಾಮಹೇ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸುದಾನವಃ ಶೋಭನದಾನಾ ಆದಿತ್ಯಾಃ ಅಧಾಘಾಸ್ಯತ್ವತ್ಯಾಗಮನಾನಂತರಂ ವಯಂ ಸಮಾನ್ಯಾ ಸಮಾನ್ಯೇನ || ಸುಪೋ ಡ್ಯಾದೇಶಃ || ಪೂರ್ವಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಸಾಂಹತ್ಯೇನ ತತೋ ದ್ವಿತಾ ದ್ವಿಧಾ ದ್ವಿಪ್ರಕಾರೇಣ ಚ ಮಾತುರದಿತೇರ್ಗರ್ಭೇ ಸಂಜಾತಂ ಯದ್ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಭ್ರಾತೃತ್ವಂ ವಿದ್ಯತೇ ತದಿದಾನೀಂ ವಯಂ ಪ್ರ ಭರಾಮಹೇ | ಪ್ರಭರಣಮುಚ್ಚಾರಣಂ ಪ್ರಕಾಶನಂ ವಾ | ಉಚ್ಚಾರಯಾಮಃ ಪ್ರಕಾಶಯಾಮೋ ವಾ | ಸರ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ ದ್ವಂದ್ವಶೋ ಜನನಂ ತೃತ್ತೀಯಕೇ ಸ್ಪಷ್ಟಮಭಿ-  
ಹಿತಂ | ಅದಿತಿಃ ಪುತ್ರಕಾಮಾ ಸಾಧ್ಯೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಬ್ರಹ್ಮಾದನಮುಪಚಿದಿತ್ಯುಪಕ್ರಮ್ಯ ತಸ್ಯೈ ಪೂಷಾ ಚಾರ್ಯಮಾ ಚಾಜಾಯೇತಾಂ || ತೈ. ಸಂ. ೬.೫.೬ || ಇತ್ಯಾದಿನಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುದಾನವಃ—ಉತ್ತಮದಾನಿಗಳಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಅಧ—ನೀವು ನಮ್ಮ ಸಮಾಸಕ್ಕೆ ಬಂದನಂತರ (ನಾವು) ಸಮಾನ್ಯಾ—ಸಮಾನವಾದುದೂ | ದ್ವಿತಾ—ಎರಡು ಪ್ರಕಾರವಾದುದೂ ಆದ | ಮಾತುಃ ಗರ್ಭೇ—ದೇವಮಾತೃವಾದ ಅದಿತಿಯುಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಿಂದಂಟಾದ | ಭ್ರಾತೃತ್ವಂ—ಸಹೋದರಭಾವವನ್ನು ಪ್ರಭರಃಮಹೇ—(ತಿಳಿದವರಾಗಿ) ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮ ದಾನಿಗಳಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ನಮ್ಮ ಸಮಾಸಕ್ಕೆ ಬಂದಮೇಲೆ ದೇವಮಾತೆಯಾದ ಅದಿ ತಿಯ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ನೀವು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿಯೂ ಎರಡು ಪ್ರಕಾರವಾಗಿಯೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿ ಆದಿಂದ ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಉಂಟಾದ ಪರಸ್ಪರ ಭ್ರಾತೃತ್ವಸಂಬಂಧವನ್ನು ನಾವು ತಿಳಿದು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

Bounteous (deities), we forthwith proclaim aloud that brotherhood of yours in your mother's womb, (first) in common union, then as born in a diverse manner.



|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಅದಿತಿಯ ಪುತ್ರರಾಗಿ ಜನಿಸಿದಾಗ ಎಲ್ಲರಂತೆ ಸಾಮಾನ್ಯನಾದ ಉತ್ತತ್ತಿಯಿಂದಲೂ, ಎರಡು ಪ್ರಕಾರವಾದ (ಎಂದರೆ ಜತೆಜತೆಯಾಗಿ) ಉತ್ತತ್ತಿಯಿಂದಲೂ ಜನಿಸಿದರೆಂದು ಹೇಳಿ, ಆ ರೀತಿ ಇಬ್ಬಿಬ್ಬರು ಜತೆಯಾಗಿ ಜನಿಸಿದಾಗ ಆ ಇಬ್ಬರಿಗೆ ಇರುವ ಸಹೋದರಸಂಬಂಧವನ್ನು ನಾವು ತಿಳಿದಿದೇವೆ ಎಂದು ಮುಷಿಯು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ತ್ರೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತಾನಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆ ಗಾಗಿಯೂ ವಿಷಯಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿಯೂ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ-ಆದರೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳುವ ಅದಿತಿ: ಪುತ್ರಕಾಮಾ ಎಂಬ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ (ತೈ. ಸಂ. ೬-೫-೬) ಉದಾಹೃತವಿಷಯಗಳು ಒಂದು ಕ್ರಮದಲ್ಲಿಲ್ಲದೆ, ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಇದೇ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ (ಅದಿತಿ: ಪುತ್ರಕಾಮಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ) ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ತ್ರೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಕೈತಪ್ಪಿನಿಂದ ಸಂಹಿತಾನಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದಾರೆ ಸಂಹಿತಾನಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿನಯಿಸುವ ಅರ್ಥವು ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾಕ್ಯವನ್ನೇ ಉದಾಹರಿಸಬೇಕೆಂದು ಅವರ ಇಚ್ಛೆ ಇರಬಹುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಶ್ರುತಿನಾಕ್ಯವನ್ನು ಎಂದರೆ ಸಂಹಿತಾನಾಕ್ಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿನಯಿಸುವ ಅವಶ್ಯಕತೆಯು ತೋರುವುದಿಲ್ಲ. ಮತ್ತು ಅದಿತಿ: ಪುತ್ರಕಾಮಾ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ (ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೧-೯) ತ್ರೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ವಿಷಯದ ಪ್ರಸ್ತಾಪವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ವಿನಯಿಸಲಾಗಿದೆ—

ಅದಿತಿ: ಪುತ್ರಕಾಮಾ | ಸಾಧ್ಯೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಬ್ರಹ್ಮಾದನಮುಪಚತ್ | ತಸ್ಯಾ ಉಚ್ಛೇಷಣಮದದುಃ | ತತ್ಪ್ರಾಶ್ನಾತ್ | ಸಾರೇತೋಧತ್ತ | ತಸ್ಯೈ ಧಾತಾ ಚಾರ್ಯಮಾ ಚಾಜಾಯೇತಾಂ | ಸಾ ದ್ವಿತೀಯಮುಪಚತ್ | ತಸ್ಯಾ ಉಚ್ಛೇಷಣಮದದುಃ | ತತ್ಪ್ರಾಶ್ನಾತ್ | ಸಾ ರೇತೋಧತ್ತ | ತಸ್ಯೈ ಮಿತ್ರಶ್ಚ ವರುಣಶ್ಚಾಜಾಯೇತಾಂ | ಸಾ ತೃತೀಯಮುಪಚತ್ | ತಸ್ಯಾ ಉಚ್ಛೇಷಣಮದದುಃ | ತತ್ಪ್ರಾಶ್ನಾತ್ | ಸಾ ರೇತೋಧತ್ತ | ತಸ್ಯಾ ಅಗ್ನಿಶ್ಚ ಭಗಶ್ಚಾಜಾಯೇತಾಂ | ಸಾ ಚತುರ್ಥಮುಪಚತ್ | ತಸ್ಯಾ ಉಚ್ಛೇಷಣಮದದುಃ | ತತ್ಪ್ರಾಶ್ನಾತ್ | ಸಾ ರೇತೋಧತ್ತ | ತಸ್ಯಾ ಇಂದ್ರಶ್ಚ ವಿವಸ್ವಾಗ್ ಶ್ಚಾಜಾಯೇತಾಂ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೧-೯-೧, ೨, ೩)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ದೇವಮೂರ್ತಿಯಾದ ಅದಿತಿಯು ತನಗೆ ಪುತ್ರರಾಗಬೇಕೆಂದು ಬಯಸಿ ಸಾಧ್ಯ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಬ್ರಹ್ಮಾದನವೆಂಬ ವಿಶೇಷರೀತಿಯ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪಕ್ವಮಾಡಿ ಅವರಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದಳು. ಆ ದೇವತೆಗಳು ಅದನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಿ ಉಳಿದ ಶೇಷವನ್ನು ಅವಳಿಗೆ ಕೊಟ್ಟರು. ಅದಿತಿಯು ಅದನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಿ ಗರ್ಭವನ್ನು ಧರಿಸಿದಳು. ಆ ಗರ್ಭದಿಂದ ಅದಿತಿಗೆ ಧಾತಾ ಮತ್ತು ಅರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ಪುತ್ರರು ಜನಿಸಿದರು ಅನಂತರ ಅದಿತಿಯು ಇದೇ ರೀತಿಯಾಗಿ ಎರಡನೆ ಸಲ ಅನ್ನವನ್ನು ಪಕ್ವಮಾಡಿ ಅವರಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲು ಅವರು ಕೊಟ್ಟ ಶೇಷಭಕ್ಷಣದಿಂದ ಪುನಃ ಗರ್ಭವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ಪುತ್ರರನ್ನು ಹೆದಿದಳು ಅನಂತರ ಮೂರನೆಯಸಲವೂ

ಇದರಂತೆ ನಡೆಸಿ ಅಂಶ ಮತ್ತು ಭಗ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ಪುತ್ರರನ್ನು ಹಡೆದಳು. ನಾಲ್ಕನೆಯಸಲ ಅನ್ನವನ್ನು ಪಕ್ಷಮಾಡಿ ಅರ್ಪಿಸಿದಾಗ ಅವರು ಕೊಟ್ಟ ಶೇಷಭಕ್ಷಣದಿಂದ ಗರ್ಭವನ್ನು ಧರಿಸಲಾಗಿ ಅದಿತಿಗೆ ಆಗ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಸ್ವಾಮ್ ಎಂಬಿಬ್ಬರು ಪುತ್ರರು ಜನಿಸಿದರು ಎಂದು ಮೇಲಿನ ವಾಕ್ಯಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಇಲ್ಲಿ ಅದಿತಿಗೆ ಒಟ್ಟು ಎಂಟು ಮಂದಿ ಪುತ್ರರು ಜನಿಸಿದರೆಂದು ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಇದು ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸಾಮಾನ್ಯ ಜನನವು ಎಂದರೆ ಲೋಕಾಂತಿಯಾಗಿ ಮಾತೃವಿನ ಗರ್ಭದಿಂದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಈ ಎಂಟು ಮಂದಿದೇವತೆಗಳೂ ಪರಸ್ಪರ ಭ್ರಾತೃತ್ವ ಅಥವಾ ಸಹೋದರಸಂಬಂಧವುಳ್ಳವರೆಂದಾಯಿತು. ಇದನ್ನೇ ಪ್ರಕೃತ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸಮಾನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಮುಷಿಯು ವಿವರಿಸಿದಾನೆ. ಇನ್ನು ದ್ವಿತಾ ಎಂದರೆ ಏನೆಂದು ವಿಮರ್ಶಮಾಡಿದಲ್ಲಿ-ಅದಿತಿಗೆ ಪ್ರತಿ ಯೊಂದುಸಲ ಗರ್ಭವನ್ನು ಧರಿಸಿದಾಗಲೂ ಇಬ್ಬರು ಪುತ್ರರಂತೆಯೇ ಜನಿಸಿದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಧಾತಾ ಮತ್ತು ಅರ್ಯಮನೂ, ಎರಡನೆಯ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣನೂ, ಮೂರನೆಯ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಂಶ ಮತ್ತು ಭಗನೂ, ನಾಲ್ಕನೆಯ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಸ್ವಂತನೂ ಜನಿಸಿದಾರೆ ಒಂದೇ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬಿಬ್ಬ ರಂತೆ ಜನಿಸಿರುವುದನ್ನು ದ್ವಿತಾ ಎಂದು ಮುಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ. ಎಂಟು ಮಂದಿ ಸಹೋದರರಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ಸಾಮಾನ್ಯ ಭ್ರಾತೃತ್ವ ವಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಒಂದೇ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದ ಈರ್ವರಿಗೆ ದ್ವಿತಾ ಎಂದು ವಿಶೇಷರೀತಿಯ ಭ್ರಾತೃತ್ವವೂ ಉಂಟಾಗಿದೆ. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೇ ಮುಷಿಯು ದ್ವಿತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸೂಚಿಸಿರುವನು. ಈ ದ್ವಿತಾ ಎಂಬ ಸಂಬಂಧವು ಒಂದೇ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದ ಅದಿತಿಪುತ್ರರಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಅನ್ವಯಿಸುವುದು. ಪ್ರಥಮಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದ ಒಬ್ಬ ಪುತ್ರನೂ, ದ್ವಿತೀಯಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದ ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಪುತ್ರನೂ ದ್ವಿತಾ ಎಂಬ ಭ್ರಾತೃತ್ವಸಂಬಂಧವನ್ನು ಪಡೆಯಲಾರರು ಅವರದು ಸಾಮಾನ್ಯ ಭ್ರಾತೃತ್ವ. ಒಂದೇಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದ ಧಾತಾ ಮತ್ತು ಅರ್ಯಮನು ದ್ವಿತಾ ಭ್ರಾತೃತ್ವಸಂಬಂಧವುಳ್ಳವರು ಆದರಂತೆ ಮಿತ್ರಾ ವರುಣರೂ, ಅಂಶಭಗರೂ, ಇಂದ್ರವಿಸ್ವಂತರೂ ದ್ವಿತಾಭ್ರಾತೃತ್ವ ಸಂಬಂಧವುಳ್ಳವರೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಈ ಒಟ್ಟು ಎಂಟು ಮಂದಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವು ಸಾಮಾನ್ಯ ಭ್ರಾತೃತ್ವವು

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯೂಯಂ ಹಿ ಸ್ಥಾ ಸುದಾನವ ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾ ಅಭಿದ್ಯವಃ |

ಅಥಾ ಚಿದ್ವ ಉತ ಬ್ರುವೇ || ೯ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯೂಯಂ | ಹಿ | ಸ್ಥಾ | ಸುದಾನವಃ | ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾಃ | ಅಭಿದ್ಯವಃ |

ಅಥ | ಚಿತ್ | ವಃ | ಉತ | ಬ್ರುವೇ || ೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪೂರ್ವೋದರ್ಭರ್ಚಃ ಸಿದ್ಧಃ | ಹೇ ಸುದಾನವಃ ಶೋಭನದಾನಾ ದೇವಾ ಇಂದ್ರಜ್ಯೇಷ್ಠಾಃ | ಇಂದ್ರೋ ಜ್ಯೇಷ್ಠೋ ಮುಖ್ಯೋ ಯೇಷಾಂ ತೇ ತಥೋಕ್ತಾಃ | ಸರ್ವದೇವಾ ಇಂದ್ರನೇತೃಕಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |

ತಾದೃಶಾ ಅಭಿದ್ಯವೋಽಭಿಗತದೀಪ್ತಯೋ ಯೂಯಂ ಹಿ ಸ್ಥ | ಅಸ್ಮದ್ಭಜ್ಞೇ ಭವಥ ಖಲು | ಹಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ಅಥ ಚಿದಥಾನಂತರಮೇವ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನಹಂ ಬ್ರುವೇ | ಸ್ತಾಮಿ | ಉತಾಹಿ ಚ ಪುನಃ ಪುನಃ ಸ್ತಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹೇ ಸುದಾನವಃ—ಉತ್ತಮದಾನಪ್ರದರಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ ನೀವು! ಇಂದ್ರ ಜ್ಯೇಷ್ಠಾಃ—ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ನೇತೃವಾಗಿ ಉಳ್ಳವರು ಎಂದರೆ ನಿಮಗೆ ಇಂದ್ರನೇ ಮುಖಂಡನು | ಅಭಿದ್ಯವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಯೂಯಂ—ನೀವು | ಸ್ಥ ಹಿ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಇದ್ದೀರಲ್ಲವೇ | ಅಥ ಚಿತ್—ಅನಂತರದಲ್ಲೆಯೇ ಎಂದರೆ ನೀವು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದನಂತರ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಬ್ರುವೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಉತ—ಮತ್ತೆ ಮತ್ತೆ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮಗೆ ಇಂದ್ರನೇ ಮುಖಂಡನಾಗಿರುವನು ಎಂದರೆ ನೀವು ಇಂದ್ರನ ನೇತೃತ್ವದಲ್ಲಿರುವಿರಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಇರುವಿರಲ್ಲವೇ? ನೀವು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಬಂದನಂತರ ನಾನು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪುನಃಪುನಃ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Bounteous (deities) with Indra as your chief, be present here in your radiance ; again and again I praise you.



ಎಂಭತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರೇಷ್ಯಂ ವ ಇತಿ ನವಚರ್ಮ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕವೀಃ ಪುತ್ರಸ್ಯೋಶನಸ ಆರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರ-ಮಾಗ್ನೇಯಂ | ತಥಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಪ್ರೇಷ್ಯಮುಶನಾ ಕಾವ್ಯ ಆಗ್ನೇಯಮಿತಿ || ಪಾತರನುವಾಕ ಆಗ್ನೇಯೇ ಕ್ರತೌ ಗಾಯತ್ರೇ ಛಂದಸ್ಕಾಸ್ತಿನಶಸ್ತ್ರೇ ಚೇದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಯಷ್ಟ್ವಾ ಹಿ ಪ್ರೇಷ್ಯಂ ವಃ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ || ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇಷೂಕ್ತೇಷು ಮೈತ್ರಾವರುಣೇ ಪ್ರೇಷ್ಯಂ ವ ಇತಿ ತೃಚೋ ವೈಕಲ್ಪಿಕಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ ಸೂತ್ರಿಯಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರೇಷ್ಯಂ ವೋ ಅತಿಥಿಂ ಶ್ರೇಷ್ಯಂ ಯವಿಷ್ಯ ಭಾರತ | ಅ. ೭-೮ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರೇಷ್ಯಂ ವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕವಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಉಶನಾಃ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ;

ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು, ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ-ಪ್ರೇಷ್ಯಮುಶನಾ ಕಾವ್ಯ ಅಗ್ನೇಯಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇಯಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿಯೂ, ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಯುಜ್ವಾಹಿ ಪ್ರೇಷ್ಯಂ ವಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೪-೧೩) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. ಅಭಿಪ್ಲವ ಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ಲಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣನಿಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪ್ರೇಷ್ಯಂ ವಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ವೈಕಲ್ಪಿಕಸ್ತೋತ್ರಿಯತ್ಯಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರ್ಜಿಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಪ್ರೇಷ್ಯಂ ಪೋ ಅತಿಥಿಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಯವಿಸ್ಥ ಭಾರತ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೮) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೮೪

ಮಂಡಲ—೮ | ಅನುವಾಕ—೯ | ಸೂಕ್ತ—೮೪ |

ಆಪ್ತಕ—೬ | ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೫ | ೬ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ 'ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೯ |

ಋಷಿ—ಉಶನಾ ಕಾವ್ಯಃ |

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೇಷ್ಯಂ ವೋ ಅತಿಥಿಂ ಸ್ತುಷೇ ಮಿತ್ರಮಿವ ಪ್ರಿಯಂ |

ಅಗ್ನಿಂ ರಥಂ ನ ವೇದ್ಯಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೇಷ್ಯಂ | ವಃ | ಅತಿಥಿಂ | ಸ್ತುಷೇ | ಮಿತ್ರಂ೨೪ವ | ಪ್ರಿಯಂ |

ಅಗ್ನಿಂ | ರಥಂ | ನ | ವೇದ್ಯಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯಜಮಾನಾಃ ಪ್ರೇಷ್ಯಂ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಧನದಾನೇನ ಪ್ರಿಯತಮನುತಿಥಿಂ ಯುಷ್ಮಾಭಿ-  
ರತಿಥಿವತ್ಪುಜ್ಯಂ | ಯದ್ವಾ || ಅತ ಸಾತತ್ಯಗಮನೇ | ಋತನ್ಯಂಜೀತ್ಯಾದಿನಾತೇರಿಥಿನ್ || ಸತತಂ  
ದೇವಾನಾಂ ಹವಿಃ ಪ್ರದಾತುಂ ಗಚ್ಛಂತಂ | ಮಿತ್ರಮಿವ ಸಖಾಯಮಿವ ಪ್ರಿಯಂ ಸ್ತೋತುಃ ಪ್ರೀಣನಕರಂ  
ರಥಂ ನ ರಥಮಿವ ವೇದ್ಯಂ | ವೇದೋ ಧನಂ | ಧನಹಿತಂ ಲಾಭಹೇತುಂ | ಯಥಾ ರಥೀ ರಥೇನ ಧನಂ  
ಲಭತೇ ತದ್ವತ್ ಸ್ತೋತಾರೋಽನೇನ ಧನಂ ಲಭಂತೇ | ತಾದೃಶಂ ಧನಲಾಭಕಾರಣಮಗ್ನಿಂ ವೋ  
ಯುಷ್ಮತ್ಪುರ್ವಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಂ ಸ್ತುಷೇ | ಕಾವ್ಯ ಉಶನಾಃ ಸ್ತಾಮಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಯಜಮಾನರೇ) ಪ್ರೇಷ್ಯಂ—ನಿಮಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದವನೂ | ಅತಿಥಿಂ—ಅತಿಥಿಯಂತೆ ಪೂಜ್ಯನಾದವನೂ | ಮಿತ್ರಮಿವ—ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ | ಪ್ರಿಯಂ—ಹಿತಕಾರಿಯೂ | ರಥಂ ನ ವೇದ್ಯಂ—ರಥದ ತುಂಬಾ ಇರುವ ಧನದ ಪ್ರಾಪಕನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ಕರ್ಮಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ | ಸ್ತುಷೇ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಯಜಮಾನರೇ, ಅನೇಕರ ಪ್ರೀತಿಗೆ ಪಾತ್ರನಾದವನೂ, ಅತಿಥಿಯಂತೆ ಗೌರವಾನ್ವಿತನೂ, ಸ್ನೇಹಿತರಂತೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ ರಥದ ತುಂಬಾ ಇರುವ ಧನವನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಿಮ್ಮ ಕರ್ಮನಿರ್ವಹಣಕ್ಕಾಗಿ ಕವಿಪುತ್ರನಾದ ಉತ್ರನಾ ಎಂಬ ನಾನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ

English Translation

I praise Agni your most beloved guest, dear as a friend, who brings wealth as a chariot ;

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಕವಿಮಿವ ಪ್ರಚೇತಸಂ ಯಂ ದೇವಾಸೋ ಅಥ ದ್ವಿತಾ |

ನಿ ಮರ್ತ್ಯೇಷ್ವಾದಧುಃ || ೨ ||

॥ ಪದಸಾರಃ ॥

ಕವಿಂ<sup>೧</sup>ಮಿವ | ಪ್ರಚೇತಸಂ | ಯಂ | ದೇವಾಸಃ | ಅಥ | ದ್ವಿತಾ |

ನಿ | ಮರ್ತ್ಯೇಷು | ಅದಧುಃ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಧಾಪಿ ಚ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾ ಇಂದ್ರಾದಯೋ ಯಮಗ್ನಿಂ ಮರ್ತ್ಯೇಷು ಮನುಷ್ಯೇಷು ದ್ವಿತಾ ದ್ವಿಧಾ ನ್ಯಾದಧುಃ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಹವನೀಯಾತ್ಮಕತ್ವೇನ ದ್ವಿಧಾ ನಿಹಿತವಂತಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಕವಿಮಿವ ಪ್ರಚೇತಸಂ ಪ್ರಕೃತ್ವೃಜ್ಞಾನಂ ಕವಿಂ ಕ್ರಾಂತಕರ್ಮಾಣಾಂ ಪುರುಷಂ ಯಥಾ ದ್ವಿಧಾ ಕಾರ್ಯ-ದ್ವಯೇಽನ್ಯೋ ನಿಯೋಜಯತಿ ತದ್ವತ್ | ಯದ್ವಾ | ದಿವಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಚ ನಿಹಿತವಂತಃ | ಭೂವನೌ ತು ಹವಿರಾಹಣಾರ್ಥಂ ದಿವಿ ತು ಹವಿಪ್ರದಾನಾರ್ಥಮಿತಿ ದ್ವೈಧಂ ವಿಧಾನಂ ಕೃತವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಥ—ಮತ್ತು | ಕವಿಮಿವ ಪ್ರಚೀತಸಂ—ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ಪುರುಷನನ್ನು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವಂತೆ ಜನರು ನಿಯಮಿಸುವರೋ ಅದರಂತೆ | ದೇವಾಸಃ—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳು | ಯಂ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಮರ್ತ್ಯೇಷು—ಮಾನವರಲ್ಲಿ | ದ್ವಿತಾ—ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ ಮತ್ತು ಆಹವನೀಯ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧ ರೂಪಗಳಿಂದ | ನಿ ಆದಧುಃ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರೋ ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಮತ್ತು ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಜನರು ಉತ್ತಮವಾದ ಎರಡು ಕೆಲಸಗಳನ್ನೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆದ ಪುರುಷನನ್ನು ನೇಮಿಸುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳು ಮಾನವರಲ್ಲಿ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯ ಮತ್ತು ಆಹವನೀಯಗಳೆಂಬ ಎರಡು ವಿಧ ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರೋ ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಾನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ

English Translation

Whom the gods have set like a wise seer in a two-fold function among mortals

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ಯವಿಷ್ಠ ದಾಶುಷೋ ನೈಃ ಪಾಹಿ ಶೃಣುಧೀ ಗಿರಃ |

ರಕ್ಷಾ ತೋಕಮುತ ತ್ವನಾ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಯವಿಷ್ಠ | ದಾಶುಷಃ | ನೈಃ | ಪಾಹಿ | ಶೃಣುಧಿ | ಗಿರಃ |

ರಕ್ಷಾ | ತೋಕಂ | ಉತ | ತ್ವನಾ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯವಿಷ್ಠ ಯುವತವಮ | ಯದ್ವಾ || ಯೌತೇಶ್ವಜಂತಸ್ಯೇಷ್ಠನಿ ರೂಪಂ || ದೇವಾನಾಂ ಹವಿಷಾಂ ಮಿಶ್ರಯಿತ್ಯತಮಾಗ್ನೇ ತ್ವಂ ದಾಶುಷೋ ಹವಿದ್ರತವತೋ ನೈಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ನೇತ್ಯನ್ಯ-ಜಮಾನಾನ್ ಪಾಹಿ | ಧನಾದಿದಾನೇನ ರಕ್ಷಾ || ನೈಃ ಪಾಹೀತ್ಯತ್ರ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ನೈವೇ | ಪಾ. ೪-೩-೧೦ | ಇತಿ ನಕಾರಸ್ಯ ರುತ್ವಂ | ಅತ್ರಾನುನಾಸಿಕಃ | ಪಾ. ೪-೩-೨ | ಇತಿ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾನುನಾಸಿಕಃ ||

ಕಿಂಚ ಗಿರಸ್ವದ್ವಿಷಯಾಃ ಸ್ತುತೀಃ ಶೃಣುಧಿ | ಅನಹಿತಃ ಸ ಇಷ್ಟುಣು || ಶ್ರು ಶ್ರವಣೇ | ಶ್ರುಶೃಣುಷ್ಠಾ  
ಇತ್ಯಾದಿನಾ ಹೇರ್ಥ್ಯಾದೇಶಃ || ಉತಾಪಿ ಚ ತ್ಮನಾತ್ಮನೈವ ಸ್ವಯಮೇವ ತೋಕಮಸ್ತದೀಯಂ ತನಯಂ  
ಪುತ್ರಂ ರಕ್ಷ | ಸಾಲಯ | ಆತ್ಮನೇತಿ ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಬಂಧತೇ | ಆತ್ಮನಾ ಸ್ವಯಮೇವ ರಕ್ಷ | ತ್ವದನ್ಯಂ  
ಸಾಲಯಿತಾರಂ ನ ವಿಂದಾಮಃ | ತ್ವಮೇವಾಸ್ತದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಶೃಣು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯನಿಷ್ಠ—ಆತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನೈನ್—ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ  
ಯಜಮಾನರನ್ನು | ಸಾಹಿ—ಧನಾದಿದಾನದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸು | ಗಿರಃ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪರಿಸುವ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು |  
ಶೃಣುಧಿ—ಸಾವಧಾನದಿಂದ ಕೇಳು | ಉತ—ಮತ್ತು | ತ್ಮನಾ—ಸ್ವಯಂ ನೀನೇ | ತೋಕಂ—ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರನ್ನು |  
ರಕ್ಷ—ರಕ್ಷಿಸು.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಆತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನರನ್ನು  
ಧನಾದಿಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸು. ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪರಿಸುವ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಮನಸ್ಸಿಟ್ಟು ಸಾವಧಾನವಾಗಿ ಕೇಳು ಮತ್ತು  
ಸ್ವಯಂ ನೀನೇ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸು.

### English Translation

Ever-youthful (Agni) protect your offerers, hear our praises, and  
yourself guard our offspring.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಕಯಾ ತೇ ಅಗ್ನೇ ಅಂಗಿರ ಊರ್ಜೋ ನಪಾದುಪಸ್ತುತಿಂ |

ವರಾಯ ದೇವ ಮನ್ಯವೇ || ೪ ||

|| ಶ್ಲೋಕ ||

ಕಯಾ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಅಂಗಿರಃ | ಊರ್ಜಃ | ನಪಾತ್ | ಉಪಸ್ತುತಿಂ |

ವರಾಯ | ದೇವ | ಮನ್ಯವೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಂಗಿರೋಽಂಗಿರಸಾಂ ವರಿಷ್ಠ | ಯದ್ವಾ | ಅಂಗತಿ ಸರ್ವತ್ರ ಗಚ್ಛತೀತ್ಯಂಗಿರಾಃ | ತಾದೃಕ  
ಹೇ ಊರ್ಜೋ ನಪಾತ್ | ನಪಾದಿತ್ಯಪತ್ಯನಾಮ | ಅನ್ಯಸ್ಯ ಪುತ್ರ | ಹರ್ವಿರ್ಧರ್ವಧಮಾನತ್ವಾತ್ |

ಯದ್ವಾ | ನಸಾದಿತಿ ನಸ್ಮಾ | ಹವಿರ್ವಿಕ್ಷಣಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ನಪ್ತಃ | ಅಗ್ನೌ ಪ್ರಾಸ್ತಾಹುತಿಃ ಸಮ್ಯಗಾದಿತ್ಯ-  
ಮುಪತಿಷ್ಠತೇ | ಅದಿತ್ಯಾಜ್ವಾಯತೇ ವೃಷ್ಟಿರಿತಿ | ವೃಷ್ಟೇರೋಷಧಯ ಓಷಧೀಭ್ಯೋಽಗ್ನಿರಿತ್ಯನ್ನಸ್ಯ  
ನಸ್ಮಾ | ಹೇ ದೇವ ದ್ಯೋತಮಾನಾಗ್ನೇ ವರಾಯ ಸರ್ವೈರ್ವರಣೀಯಾಯ ಮನ್ಯವೇ ಶ್ರೂನತಿಮನ್ಯ-  
ಮಾನಾಯ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ಕಯಾ ಕೀದೃಶ್ಯಾ ವಾಚೋಽಪಸ್ತುತಿಮುಪಸ್ತೋತ್ರಮಹಂ ಭರೇಯಂ | ತ್ವಂ  
ಮಹಾನ್ ಖಲ್ವಹಮಲ್ಪಃ | ತದರ್ಥಂ ಸ್ತುತಿಂ ಕುರ್ಯಾಮಿತ್ಯುಪಿರಗ್ನಿಂ ಪ್ರತಿ ವದತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅಂಗಿರಃ—ಅಂಗಿರ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನೂ | ಊರ್ಜೋನಪಾತಂ—ಅನ್ನಕ್ಕೆ  
ಪುತ್ರನೆನಿಸುವವನೂ | ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವರಾಯ—ಸರ್ವರಿಂದಲೂ  
ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಮನ್ಯವೇ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿರಾಶ್ವಿಸುವವನೂ ಆದ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಕಯಾ—ಯಾವ  
ವಿಧವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ | ಉಪಸ್ತುತಿಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಬಲ್ಲೆನು ?

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಅಂಗಿರ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನೂ, ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಪುತ್ರನೆನಿಸುವವನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ  
ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ತಿರಸ್ಕಾರಭಾವದಿಂದ ನೋಡುವವನೂ ಆದ  
ನಿನಗೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಪರಿಸಬಲ್ಲೆನು ?

English Translation

Divine Agni Angiras, son of food, with what voice (shall I utter) my  
praise to you, most excellent scorner of enemies ?

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ಅಂಗಿರಃ—ಅಂಗತಿ ಸರ್ವತ್ರ ಗಚ್ಛತೀತ್ಯಂಗಿರಾಃ | ಸಮಸ್ತ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವುದರಿಂದ  
ಅಥವಾ ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚಾರವಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅಂಗಿರಾಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅಂಗಿರಾಃ  
ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬರಲು ಒಂದು ಐತಿಹಾಸಿಕವಿವರಣೆ ಇರುವುದು.

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಋಗ್ವೇದದ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ಇತರ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಂಗಿರಃ ಎಂಬ  
ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿದೆ. ಈ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ವಿವರಣೆಯು  
ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರುವುದು. ಯೇಽಜ್ಞಾರಾ ಅಸಂಸ್ತೇಽಜ್ಞಾರಸೋಽಭವನ್ (ಐ. ಬ್ರಾ ೩-೩೪) ಅಗ್ನಿ  
ಸಂಬಂಧವಾದ ಅಂಗಾರಗಳು (ಕೆಂಡಗಳು) ಅಂಗಿರಸರೆಂದು ಹೆಸರನ್ನು ಪಡೆದವು—ಎಂದು ಐತರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ  
ಪ್ರಜಾಪತಿದುಹಿತೃಧ್ಯಾನೋಪಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು (ಬ್ರಹ್ಮನು) ತನ್ನ ಮಗಳನ್ನು  
(ಉಪಸ್ತು ಅಥವಾ ದ್ವೈರೂಪ) ಕೆಟ್ಟಿಧಾನನೆಯಿಂದ (ಕಾಮಲಾಲಸೆಯಿಂದ) ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಿಸಿದನು. ಅದು  
ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಗೊತ್ತಾಗಿ ಈ ಕೆಟ್ಟಿಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡದಂತೆ ತಡೆಯಬೇಕೆಂದು ಯೋಚಿಸಿದರು. ಆದರೆ ಪ್ರಜಾಪತಿ



ಯನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸಿ ಈ ಕೆಲಸ ಮಾಡದಂತೆ ನಿರ್ಬಂಧಪಡಿಸಲು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಶಕ್ತಿಯಿರಲಿಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ಘೋರವಾದ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಒಂದುಗೂಡಿಸಿ ರುದ್ರನೆಂಬ ದೇವನನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿ, ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸೆಂದು ಹೇಳಿದರು. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಭೀತನಾಗಿ ವ್ಯಗರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ನೆಗೆದನು. ವ್ಯಗನಕ್ಷತ್ರವೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಇರುವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಈಗಲೂ ನೋಡಬಹುದು. ಆಗ ರುದ್ರನು ಅದ್ವಾರನಕ್ಷತ್ರರೂಪದಿಂದ ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನೇಲೆ ಬಾಣಪ್ರಯೋಗ ಮಾಡಿದನು. ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ವೀರೈಶ್ವರನಾಯಿತು. ಆ ವೀರೈಶ್ವರನು ಮರುತ್ಪತ್ತಿಗಳು ನಾನಾ ದೆಸೆಗೆ ಹರಡಿ ಭೃಷ್ಮಮಾಡಿದವು. ಅದರಿಂದ (ಆ ವೀರ್ಯಾದಿಂದ) ಮೊದಲು ಆದಿತ್ಯನೂ ಬಳಿಕ ಭೃಗುವಾರುಣಿಯೂ ಹುಟ್ಟಿದರು. ಉಳಿದ ಅಂಗರಗಳಿಂದ (ಕೆಂಡಗಳಿಂದ) ಅಂಗರಸರೆಂಬುವರ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಯಿತು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಂಗಿರಾಃ ಎಂಬ ಮುಷಿಯು ಬ್ರಹ್ಮನ ಮಾನಸಪುತ್ರರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ನೇದಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಅಂಗರನೆಂಬುವನು ಬಹುಮುಖ್ಯನಾದ ಒಬ್ಬ ಮುಷಿಯು ಮತ್ತು ಅನೇಕ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಮುಷಿಗಳಿಗೆ ಮೂಲಪುರುಷನು. ಮಹಾಭಾರತದ ವನಪರ್ವದಲ್ಲಿ ಮಾರ್ಕಂಡೇಯಯುಧಿಷ್ಠಿರಸಂವಾದದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವಿದೆ. ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಪ್ರಜ್ಞನ್ನವೇಷದಿಂದ ವನಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋದನು. ಆಗ ಅಂಗಿರಾ ಎಂಬ ಮುಷಿಯು ಅಗ್ನಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನು ಒಯ್ಯುತ್ತ ಅಗ್ನಿಯ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದನು. ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬಂದು ತನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು. ಅಗ್ನಿಯ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಈ ಅಂಗಿರಾಮುಷಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯ ಪುತ್ರನೆಂದೂ ಈ ಮುಷಿಯು ವಂತೀಕರಿಗ ಅಂಗರಸ್ಸುಗಳೆಂದೂ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು.

ಇಂತಹ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ಉಪಾಖ್ಯಾನಗಳು ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವವು. ಇವಲ್ಲದೆ ಮುಗ್ಧೇದ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೇ—

ತೇ ಅಂಗಿರಸಃ ಸೂನವಸ್ತೇ ಅಗ್ನೀಃ ಪರಿಜಜ್ಞಿರೇ |

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೬೨-೫)

ಎಂದರೆ ಅಂಗಿರಸ್ಸೆಂಬ ಮುಷಿಗಳು ಅಗ್ನಿಯ ಪುತ್ರರು ಎಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಏಕೆ ಉದಹರಿಸಲಿಲ್ಲವೋ ತಿಳಿಯುವುದಿಲ್ಲ.

ಈ ಅಂಗಿರಾ ಎಂಬ ಮುಷಿಯು ಬಹು ಪುರಾತನಕಾಲದವನೆಂದೂ ಮುಗ್ಧೇದದ ಅನೇಕ ಮುಷಿಗಳು ಈತನನ್ನು ತಮ್ಮ ವಂಶದ ಮೂಲಪುರುಷನೆಂದು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಹೇಳಿಕೊಂಡಿರುವುದೂ ಮುಗ್ಧೇದದ ಕೆಲವು ಮಕ್ಕಳಿಂದ ವ್ಯಕ್ತವಾಗುವುದು.

ನುಸುಷ್ವದಗ್ನೇ ಅಂಗಿರಸ್ವದಂಗಿರೋ ಯಯಾತಿವತ್ಸದನೇ ಪೂರ್ವವಚ್ಛೇಚೇ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೩೧-೧೭)

ಅಂಗಿರಸ್ಸನ್ನಹಿವ್ರತ ಪ್ರಸ್ಥಣ್ಣಸ್ಯ ಶ್ರುಧೀ ಹವಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೪೫-೩)

ದಧ್ಯಜ್ ಹ ಮೇ ಜನುಷಂ ಪೂರ್ವೋ ಅಂಗಿರಾಃ ಪ್ರಿಯಮೇಧಃ ಕಣ್ವೋ ಅತ್ರಿರ್ಮನುರ್ವಿ  
ದುಸ್ತೇ ಮೇ ಪೂರ್ವೇ ಮನುರ್ವಿದುಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೩೯-೯)

ಈ ಮಕ್ಕಳು ಅಂಗಿರಾಮುಷಿಯ ಅನೇಕ ಮುಷಿಗಳಿಗೆ ಪೂರ್ವಿಕನೆಂದು ತಿಳಿಸುವವು. ಈ ಅಂಗಿರಾಮುಷಿಯ ವಂಶದವರಲ್ಲಿ ಅಥರ್ವನ್ ಎಂಬುವನು ಮುಖ್ಯನಾದವನು. ಇವನಿಗೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿ, ಗೋತಮ, ವೃಷಣ ಎಂಬ ಮೂವರು ಪುತ್ರರು. ವೃಷಣನೆಂಬುವನು ಈ ಅಥರ್ವಣನಿಗೆ ಪಠ್ಯಾ ಎಂಬ ಪತ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಪುತ್ರನು. ಇವನ ವಿಚಾರವು ವೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕಕಡೆ ಸೂಚಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ವೃಷಣನ ಮಗನು ಸುಧನ್ವಾನ್ ಅಂಗಿರನೆಂಬುವನು. ಈ ಸುಧನ್ವನಿಗೆ ಮುಭು, ವಿಭ್ವನ್, ವಾಜ ಎಂಬ ಮೂವರು ಪುತ್ರರು. ಈ ಮೂವರೂ ಮುಭುಗಳೆಂದೇ ವೇದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವರು. ಇವರು ತ್ವಷ್ಟೃಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಶಿಷ್ಯರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಅಂಗಿರಾಮುಷಿಯ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಮುಷಿಗಳು ಮೂವರಿದ್ದರು. ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಮುಭುಗಳೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಭಾವಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಅವರ ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ಅನೇಕ ಮಕ್ಕಳು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿವೆ. ಈ ಮೂವರು ಬೃಹಸ್ಪತಿಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯವನು ವಸೇ ಎಂಬ ದಸ್ಯರಾಜನನ್ನು ಕೊಂದು ಅವನು ಅಪಹರಿಸಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದನೆಂದೂ, ಅಂಶುಮತೀ ಎಂಬ ನದಿಯ ದಡದಮೇಲೆ ರಾಜ್ಯವಾಳುತ್ತಿದ್ದ ದಾಸನೆಂಬ ಮತ್ತೊಬ್ಬ ದಸ್ಯಮುಖಂಡನನ್ನು ತನ್ನ ಹತ್ತಸಾವಿರ ಅನುಚರರೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಸೋಲಿಸಿದನೆಂದೂ ಇತಿಹಾಸವಿದೆ ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಮಗನಾದ ಭರದ್ವಾಜ ನೆಂಬ ಮುಷಿಯು ಶಂಬರನೆಂಬ ದೈತ್ಯನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದ ದಿವೋದಾಸನೆಂಬುವನಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು. ಅಂತೂ ಅಂಗಿರಾಮುಷಿಯ ವಂಶವು ಬಹು ದೊಡ್ಡದು. ಮತ್ತು ಅನೇಕ ಪ್ರಸಿದ್ಧಪುರುಷರು ಈ ವಂಶದವರಾಗಿದ್ದರು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕಕಡೆ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಶಬ್ದವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕಾದ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಂಗಿರ ಎಂಬ ರಬ್ಬದ ಪ್ರಯೋಗವು ಬಹಳವಾಗಿದೆ.

ಊರ್ಜೋನಸಾತ್—ಅನ್ನಸ್ಯ ಪುತ್ರ | ಅಗ್ನಿಯು ಅನ್ನದ ಪುತ್ರನು ಹೇಗೆ ಎಂಬ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ—  
ನಸಾದಿತ್ಯತತ್ತ್ವನಾಮ | ಹವಿರ್ಭಿರ್ವರ್ಧನಾನ್ತತ್ಯಾತ್ | ನಸಾತ್ ಎಂದರೆ ಅಪತ್ಯ ಅಥವಾ ಪುತ್ರನೆಂದು ಹೆಸರು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನಾಗುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನು ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅಥವಾ :ನ್ನದ ಪುತ್ರನೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು ಅಥವಾ ನಸಾದಿತಿ ನಸ್ತಾ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ನಸ್ತಃ | ಅಗ್ನಾ ಪ್ರಾಸ್ತಾಹುತಿಃ ಸಮ್ಯಗಾದಿತ್ಯಮುಪತಿಷ್ಯತೇ | ಅದಿತ್ಯಾಜ್ಞಾಯತೇ ವೃಷ್ಟಿಃ | ವೃಷ್ಣೇ-  
ರೋಷಧಯ ಓಷದೀಭ್ಯೋಽಗ್ನಿರಿತ್ಯನ್ನಸ್ಯ ನಸ್ತಾ || ಅಥವಾ ಊರ್ಜೋನಸಾತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ನದ ಮೊಮ್ಮಗನು (ಪುತ್ರನ ಪುತ್ರನು) ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಅಗ್ನಿಯು ಹೇಗೆ ಅನ್ನದ ಮೊಮ್ಮಗನು ಎಂದರೆ—ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿದ ಹವಿರಾದಿಗಳು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಅದಿತ್ಯನಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವವು. ಅದಿತ್ಯನಿಂದ ವೃಷ್ಟಿ (ಮಳೆ) ಯೂ ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳೂ, ಓಷಧಿಗಳಿಂದ (ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ ವೃಕ್ಷರೂಪವಾದ

ಅರಣಿಗಳಿಂದ) ಅಗ್ನಿಯೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸಿನ ಅಥವಾ ಅನ್ನದ ನಮ್ರಾ ಎಂದರೆ ಮೊವ್ವುಗನು ಎಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಾಶೇನು ಕಸ್ಯ ಮನಸಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಹಸೋ ಯಹೋಃ |

ಕದು ವೋಚೇ ಇದಂ ನಮಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದಾಶೇನು | ಕಸ್ಯ | ಮನಸಾ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಸಹಸಃ | ಯಹೋಃ | ಇತಿ |

ಕತ್ | ಉಂ | ಇತಿ | ವೋಚೇ | ಇದಂ | ನಮಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋಷಿರಗ್ನಿಂ ಪ್ರತಿ ಬ್ರೂತೇ | ಹೇ ಸಹಸೋ ಯಹೋಃ | ಯದುರಿತ್ಯಪತ್ಯನಾಮ | ಬಲೇನ ನಿಷ್ಪಾದ್ಯಮಾನತ್ವಾದ್ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಕಸ್ಯ ಕೀದೃಶಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯಜ್ಞವತೋ ಯಜನೀಯ- ದೇವನತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಮನಸಾ ಯುಕ್ತಾಃ ಸಂತೋ ಹವೀಂಷಿ ತುಭ್ಯಂ ವಯಂ ದಾಶೇನು | ಪ್ರಯಚ್ಛೇಮ || ಪೂಜಾಯಾಂ ಬಹುನಚನಂ || ಕಿಂಚ ತುಭ್ಯಮಿದಂ ನನೋ ಹವಿರ್ನಮಸ್ಕಾರಂ ವಾ ಕತ್ ಕದಾ ವೋಚೇ | ಅಹಂ ವದಾಮಿ | ಉ ಇತಿ ಪ್ರಶ್ನೇ | ಋಷಿಃ ಕದಾ ಯಜ್ಞಾಮಿ ಕದಾ ಸ್ತೋಷ್ಯಾ- ಮೀತ್ಯಗ್ನಿಂ ಪೃಚ್ಛತಿ || ವೋಚೇ | ವಚ್ಯಾದೇಶಸ್ಯ ಉಜ್ಯಾತ್ಮನೇಪದ ಉತ್ತಮೈಕವಚನೇ ರೂಪಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಹೇ ಸಹಸೋ ಯಹೋಃ—ಶಕ್ತಿ ಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಕಸ್ಯ—ಯಾವ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಯಜಮಾನನ | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಯುಕ್ತರಾದ ನಾವು ನಿನಗಾಗಿ | ದಾಶೇನು—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸೋಣ ? | ಇದಂ ನಮಃ—ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ನಮಸ್ಕಾರವನ್ನು | ಕತ್—ಯಾವಾಗ | ವೋಚೇ ಉ—ಅರ್ಪಿಸುವೆನು ಅಥವಾ ಹೇಳುವೆನು ?

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಶಕ್ತಿ ಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಜನಿಸುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಯಜ್ಞದ ಅಥವಾ ಯಜಮಾನನ ಇಷ್ಟಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸೋಣ ? ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಯಾವಾಗ ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವೆನು ?

## English Translation

Son of strength, what worshipper's (offerings) shall we present to you with devoted mind, and when shall I utter to you this praise ?

• ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ •

ಅಥಾ ತ್ವಂ ಹಿ ನ ಸ್ಯ ರೋ ವಿಶ್ವಾ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಸುತಕ್ಷಿತೀಃ |

ವಾಜದ್ರವಿಣಸೋ ಗಿರಃ || ೬ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅಥ | ತ್ವಂ | ಹಿ | ನಃ | ಕರಃ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ | ಸುತಕ್ಷಿತೀಃ |

ವಾಜದ್ರವಿಣಸಃ | ಗಿರಃ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅಧಾನಂತರಂ ತ್ವಂ | ಹಿರವಧಾರಣೇ | ತ್ವಮೇವಾಸ್ಮಭ್ಯಂ ಕರಃ | ಕುರು | ದೇಹೀ-  
ತ್ಯರ್ಥಃ || ಕರೋತೇರ್ಲೇಟ್ಯದಾಗಮಃ || ಕಿಮಿತ್ಯಪೇಕ್ಷಾಯಾಮಾಹ | ನೋಽಸ್ಮದೀಯಾ ಗಿರಸ್ತ್ವದ್ವಿ-  
ಷಯಾ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಸ್ತುತೀರೇವಂ ಕುರು ಯಥಾ ಸುಕ್ಷಿತೀಃ | ಸ್ತಿಯಂತಿ ನಿವಸಂತ್ಯತ್ರೇತಿ ಸ್ತುತಯೋ  
ಗೃಹಾಃ | ಶೋಭನನಿವಾಸಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ತುತಯೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ | ಕಲ್ಯಾಣಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಯುಕ್ತಾಃ |  
ತಥಾ ವಾಜದ್ರವಿಣಸೋಽನ್ಯಯುಕ್ತಧನವತೀಃ | ಅಥವಾ ವಾಜೋ ದೀಪ್ತಿಃ | ಸರ್ವತೋ ದೀಪ್ತ-  
ಧನಶ್ಚ ಕುರು | ತ್ವಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತುತಃ ಸನ್ ಗೃಹಪುತ್ರಾನ್ಯಧನಾದೀನಿ ದೇಹೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಅಥ—ಅನಂತರ | ತ್ವಂ ಹಿ—ನೀನೇ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ಕರಃ—ಧನಾದಿಗಳನ್ನು  
ಕೊಡು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿಯೊಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು | ಸುಕ್ಷಿತೀಃ—  
ವಾಸಯೋಗ್ಯವಾದ ಗೃಹಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿ ಸಂತತಿಯನ್ನು | ವಾಜದ್ರವಿಣಸಃ—ಅನ್ನ, ಧನ  
ಇವುಗಳಿಂದ ಸಮೃದ್ಧವಾಗಿರುವಂತೆ (ಕರಃ—ಮಾಡು).

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ನಾವು ಪರಿಶುದ್ಧ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ  
ನಮಗೆ ವಾಸಯೋಗ್ಯವಾದ ಗೃಹಗಳನ್ನೂ ಅಥವಾ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿ ಸಂತತಿಗಳನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟು ಆ ಗೃಹಾದಿಗಳು ಅನ್ನ  
ಧನ ಮೊದಲಾದ ಸಮೃದ್ಧವೃದ್ಧವಾಗಿರುವಂತೆ ಆಗಲಿ.

## English Translation

Cause all our praises to bring to us excellent dwellings and abundance of wealth in food.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ ॥

ಕಸ್ಯ ನೂನಂ ಪರೀಣಸೋ ಧಿಯೋ ಜಿನ್ವಸಿ ದಂಪತೇ ।

ಗೋಷಾತಾ ಯಸ್ಯ ತೇ ಗಿರಃ ॥ ೭ ॥

॥ ಪದಪರಃ ॥

ಕಸ್ಯ | ನೂನಂ | ಪರೀಣಸಃ | ಧಿಯಃ | ಜಿನ್ವಸಿ | ದಂಪತೇ |

ಗೋಷಾತಾ | ಯಸ್ಯ | ತೇ | ಗಿರಃ ॥ ೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ದಂಪತೇ | ಯದಾ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯೇ ವರ್ತಸೇ ತದಾ ಜಾಯಾಪತಿಸ್ವರೂಪೋಽಸಿ | ತಸ್ಮಾ-  
ದ್ಧಂಪತಿಶಬ್ದೇನಾಗ್ನಿರಭಿಧೀಯತೇ | ತಥಾವಿಧ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನೂನಮಿದಾನೀಂ ಕಸ್ಯ ಕೀದೃತಸ್ಯ ಜನಸ್ಯ  
ಪರೀಣಸೋ ಬಹುನಿ ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಜಿನ್ವಸಿ | ಪ್ರೀಣಯಸಿ ಯಸ್ಯ ತೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿನೋ ಗಿರಃ  
ಸ್ತುತಯೋ ಗೋಸಾತಾ ಗೋಸಾತೌ ಗವಾಂ ಲಾಭೇ ಭವಂತಿ ಖಲು | ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ಕುತ್ರ ತಿಷ್ಠಸಿ |  
ಅಸ್ಮಾಕಮಿದಾನೀಂ ಗವೇಚ್ಯಾ ಪ್ರವರ್ತತೇ | ಯದ್ವಾ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಿದಾನೀಂ ಕಸ್ಯ ಕರ್ಮಾಣಿ  
ಪ್ರೀಣಯಸಿ | ನ ಕಸ್ಯಾಪೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮಾಕಮೇವ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪ್ರೀಣಯೇತಿ ಭಾವಃ ॥

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ದಂಪತೇ—ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಗ್ನಿಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿರುವ ಜಾಯಾಪತಿಸ್ವರೂಪನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |  
ನೂನಂ—ಈಗ | ಕಸ್ಯ—ಯಾರ | ಪರೀಣಸಃ—ಬಹಳವಾದ | ಧಿಯಃ—ಕರ್ಮಗಳು | ಜಿನ್ವಸಿ—ನಿನ್ನನ್ನು  
ಪ್ರೀತಿಸೋತನೇ ? | ಯಸ್ಯ—ಯಾರ (ಯಾರಿಂದ ಪರಿತನಾದ) | ತೇ ಗಿರಃ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿದ ಸ್ತುತಿ  
ವಾಕ್ಯಗಳು | ಗೋಸಾತಾ—ಗೋವುಗಳ ಲಾಭವನ್ನು ದೊರಕಿಸಿಕೊಡಬಲ್ಲವು ?

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿರುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಈಗ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಯಾರ ಯಜ್ಞ  
ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಸಂತೋಷಪಡುವೆ ? ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಪರಿಸುವ ಯಾರ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಪ್ರೀತನಾಗಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು  
ಅನುಗ್ರಹಿಸುವೆ ?

## English Translation

Whose many offerings do you gladden, Agni,—you who are the lord of the house, and whose praises bring wealth of cows ?

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಂ ಮರ್ಜಯಂತ ಸುಕ್ರತುಂ ಪುರೋಯಾನಾನಮಾಜಿಷು ।

ಸ್ಯೇಷು ಹ್ವಯೇಷು ವಾಜಿನಂ ॥ ೮ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಮರ್ಜಯಂತ | ಸುಕ್ರತುಂ | ಪುರೋಯಾನಾನಂ | ಆಜಿಷು |

ಸ್ಯೇಷು | ಹ್ವಯೇಷು | ವಾಜಿನಂ ॥ ೮ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿಮಂಥನೇ ತಂ ಮರ್ಜಯಂತ ಸುಕ್ರತುಮಿತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತಂ ಮರ್ಜಯಂತ ಸುಕ್ರತುಂ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜ್ಞಮಯಜಂತ ದೇವಾಃ | ಅ. ೨.೧೬ | ಇತಿ ||

ಸುಕ್ರತಂ ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞಂ ಸುಕರ್ಮಾಣಂ ವಾಜಿಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಪುರೋಯಾನಾನಂ ಶತ್ರುಹನನಾರ್ಥಂ ಪುರತ ಏವ ಗಂತಾರಂ ವಾಜಿನಂ ಬಲವಂತಂ ತಾದೃತಮಗ್ನಿಂ ಯಜಮಾನಾಃ ಸ್ಯೇಷ್ವಾಶ್ವೀಯೇಷು ಹ್ವಯೇಷು ಗೃಹೇಷು ಮರ್ಜಯಂತ | ನಿರ್ಮಥಿತಮಗ್ನಿಮಲಂಕುರ್ಮಂತಿ | ಪರಿಚರಂತೀತಿ ಯಾವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸುಕ್ರತುಂ—ಒಳ್ಳೆಯ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹಕನೂ | ಆಜಿಷು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಪುರೋಯಾನಾನಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗುವವನೂ | ವಾಜಿನಂ—ಬಲಶಾಲಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜಮಾನನೂ | ಸ್ಯೇಷು ಹ್ವಯೇಷು—ತಮ್ಮ ಸ್ವಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ | ಮರ್ಜಯಂತ—ಅಲಂಕರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಒಳ್ಳೆಯ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹಕನೂ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗುವವನೂ ಅತ್ಯಂತ ಬಲಶಾಲಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಅಲಂಕರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ.

## English Translation

They keep him bright in their houses, (Agni,) famed for glorious deeds, the mighty one who presses forward in battles.

|| ವಿಶೇಷವಿಶಯಗಳು ||

ಅಗ್ನಿಮಧನವೆಂಬ ಯಜ್ಞಾಂಗಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ತಂ ಮರ್ಜಯಂತ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಪರಿಸರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ತಂ ಮರ್ಜಯಂತ ಸುಕ್ತತುಂ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜ್ಞಮಯಜಂತ ದೇವಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨.೧೬) ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಜ್ವೇತಿ ಜ್ವೇಮೇಭಿಃ ಸಾಧುಭಿರ್ನಕಿಯಂ ಘ್ನಂತಿ ಹಂತಿ ಯಃ |  
ಅಗ್ನೇ ಸುವೀರಃ ಏಧತೇ || ೯ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಜ್ವೇತಿ | ಜ್ವೇಮೇಭಿಃ | ಸಾಧುಭಿಃ | ನಕಿಃ | ಯಂ | ಘ್ನಂತಿ | ಹಂತಿ | ಯಃ |  
ಅಗ್ನೇ | ಸುವೀರಃ | ಏಧತೇ || ೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯೋ ಮನುಷ್ಯಃ ಸಾಧುಭಿಃ ಸಾಧಯದ್ಭಿಃ ಜ್ವೇಮೇಭಿಃ ಪಾಲನೈಃ ಸಹ ಜ್ವೇತಿ ಸ್ವಗೃಹೇ ನಿವಸತಿ | ತಥಾ ಯಂ ಜನಂ ನಕಿಃ ನ ಕೇಚನ ಘ್ನಂತಿ ನ ಹಿಂಸಂತಿ | ಯ ಏವ ಹಂತಿ ಶತ್ರುನ್ ಸ್ವಯಮೇವ ಹಂತಿ | ಸ ಮನುಷ್ಯಶ್ಚ ವ ಸ್ತೋತಾ ಬಲು | ಅನ್ಯಥಾ ತಸ್ಯೈತಾವನ್ನ ಘಟಿತೇ | ತತಃ ಸ ಸ್ತೋತಾ ಸುವೀರಃ ಶೋಭನಪುತ್ರಾದಿಯುಕ್ತಃ ಸನ್ನೇಧತೇ | ಅತ್ತೀಯಗೃಹೇಷು ಧನಾದಿ-ಭಿರ್ವರ್ಧತೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯೇ—ಯಾವ ಮನುಷ್ಯನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವನೋ ಆ ಮನುಷ್ಯನು | ಸಾಧುಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ | ಜ್ವೇಮೇಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿ | ಜ್ವೇತಿ—ತನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಯಂ—ಆ ಪುರುಷನನ್ನು | ನಕಿಃ ಘ್ನಂತಿ—ಯಾರೂ ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಯಃ—ಆ ಪುರುಷನು |

ಹಂತಿ—ತನ್ನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಸಮರ್ಥನಾಗುತ್ತಾನೆ! ಸುವೀರಃ—ವೀರರಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿ  
ವಿಧತೇ—ಧನಾದಿಗಳಿಂದ ತನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಅಭಿವೃದ್ಧಿ ಯನ್ನೈದುತ್ತಾನೆ.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಮಾನವನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವನೋ ಆ ಮಾನವನು ಯಾವ ಬಾಧೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ,  
ಉತ್ತಮ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿ ತನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಅವನನ್ನು ಯಾರೂ ಹಿಂಸಿಸಲಾರರು.  
ಅವನು ತನ್ನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಂಹರಿಸಲು ಶಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ವೀರರಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿ ಧನ  
ಸಮೃದ್ಧಿಯಿಂದ ತನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸುಖವಾಗಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

He who dwells at home with all-efficient protections, whom none can  
harm, but who himself harms (his enemies),—he Agni, (your worshipper),  
waxes strong with heroic offspring.



### ನಂಭತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಆ ಮೇ ಹವಮಿತಿ ನವರ್ಚಂ ಸಂಜಮಂ ಸೂಕ್ತಂ । ಕೃಷ್ಣೋ ನಾನಾಂಗಿರಃ ಯುಷಿಃ ।  
ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಃ । ಏತದಾದೀನಿ ತ್ರೀನಿ ಸೂಕ್ತಾನ್ಯಸ್ತಿದೇವತ್ಯಾನಿ । ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ । ಆ ಮೇ  
ಕೃಷ್ಣ ಅಶ್ವಿನಂ ಹೀತಿ ॥ ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಅಶ್ವಿನೇ ಕೃತೌ ಗಾಯತ್ರೇ ಭಂದಸ್ಯಾಶ್ವಿನ ಶಸ್ತ್ರೇ ಚೇದಂ  
ಸೂಕ್ತಂ । ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ । ಉದೀರಾಥಾಮಾ ಮೇ ಹವಂ । ಆ ೪-೧೫ । ಇತಿ ॥

ಅನುವಾದವು—ಆ ಮೇ ಹವಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಪುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಂಗಿರಸಃ ಕೃಷ್ಣಃ ಎಂಬುವನು ಮುಖಿಯು ;  
ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು. ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತಾಕವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆ  
ಯಲ್ಲಿ—ಆ ಮೇ ಕೃಷ್ಣ ಅಶ್ವಿನಂ ಹಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನಕೃತು  
ಸಂಭವವಾದ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ  
ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಉದೀರಾಥಾಮಾ ಮೇ ಹವಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ  
(ಆ ೪-೧೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು



## ಸೂಕ್ತ—೮೫

ದುಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೮೫ ||  
 ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೭, ೮, ||  
 ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೯ ||  
 ಮುಖಿ?—ಕೃಷ್ಣ ||  
 ದೇವತಾ—ಅಶ್ವಿನಾ ||  
 ಭಂದ?—ಗಾಯತ್ರಿ, ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಮೇ ಹವಂ ನಾಸತ್ಯಾಶ್ವಿನಾ ಗಚ್ಛತಂ ಯುವಂ ।

ಮಧ್ವಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಮೇ | ಹವಂ | ನಾಸತ್ಯಾ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಗಚ್ಛತಂ | ಯುವಂ |

ಮಧ್ವಃ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಪೀತಯೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾ | ಅಸತ್ಯಮನಯೋರ್ನಾಸ್ತೀತಿ ನಾಸತ್ಯಾ | ತಾದೃಶೌ ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನಾ ಯುವಂ  
 ಯುವಾಂ ಮೇ ಮದೀಯಂ ಹವಮಾಹ್ವಾನಂ ಶ್ರುತ್ವಾ | ಯದ್ವಾ | ಹವಂ | ಹೂಯತೇತ್ಯತ್ರೇತಿ ಹವೋ  
 ಯಜ್ಞಃ || ಕೇವಲಸ್ಯಾಧಿಕರಣೇತ್ಯಪ್ ಭಾಂದಸಃ || ಮದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿ ಮಧ್ವೋ ಮದಕರಸ್ಯ  
 ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ಪಾನಾಯ ತದರ್ಥಮಾ ಗಚ್ಛತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾ—ಅಸತ್ಯವನ್ನು ನುಡಿಯದಿರುವ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯುವಂ—  
 ನೀವು | ಮೇ—ನನ್ನ | ಹವಂ—ಅಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿ | ಮಧ್ವಃ—ಮದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ | ಸೋಮಸ್ಯ—  
 ಸೋಮರಸದ | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಆ ಗಚ್ಛತಂ—ದಯಮಾಡಿ.

|| ಛಾಂದಾ ರ್ಥಃ ||

ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ನನ್ನ ಅಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿ, ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ  
 ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿ.

## English Translation

Nasatyas, Aswins, come to my invocation, that you may drink the exhilarating Soma.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಮಂ ಮೇ ಸ್ತೋಮಮುತ್ಪನ್ನೇಮಂ ಮೇ ಶೃಣುತಂ ಹವಂ ।

ಮಧ್ವಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ॥ ೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಮಂ | ಮೇ | ಸ್ತೋಮಂ | ಅತ್ಪಿನಾ | ಇಮಂ | ಮೇ | ಶೃಣುತಂ | ಹವಂ |

ಮಧ್ವಃ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಪೀತಯೇ ॥ ೨ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅತ್ಪಿನಾತ್ಪಿನಾ ಮೇ ಮದೀಯಮಿಮಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕಿಂ ಚ ಮೇ ಮದೀಯಮಿಮಮಿದಮಾಗಮನವಿಷಯಂ ಹವಮಾಹ್ವಾನಂ ಚ ಶೃಣುತಂ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅತ್ಪಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಇಮಂ ಸ್ತೋಮಂ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ ಮತ್ತು | ಮೇ—ನನ್ನ | ಇಮಂ ಹವಂ—ಈ ಆಹ್ವಾನವನ್ನೂ | ಶೃಣುತಂ—ಕೇಳಿ | ಮಧ್ವಃ—ಮದಕರವಾದ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮರಸದ | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಅತ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು, ನಾನು ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯವಾಗಿ ಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ ಬರಬೇಕೆಂಬ ನನ್ನ ಆಹ್ವಾನವನ್ನೂ ಕೇಳಿ ಮದಕರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿ.

## English Translation

Ashwlns, hear this my hymn, this my invocation, that you may drink the exhilarating Soma,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ ವಾಂ ಕೃಷ್ಣೋ ಅಶ್ವಿನಾ ಹವತೇ ವಾಜಿನೀವಸೂ ।

ಮಧ್ವಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ವಾಂ | ಕೃಷ್ಣಃ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಹವತೇ | ವಾಜಿನೀವಸೂ ಇತಿ ವಾಜಿನೀವಸೂ ।

ಮಧ್ವಃ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಪೀತಯೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಾಜಿನೀವಸೂ ಅನ್ನಯುಕ್ತಧನಾ || ಅಶ್ವೇನಿರನುವಾದಾರ್ಥಃ || ಯದ್ವಾ | ವಾಜೋ  
ವಜನಂ ಕ್ರಿಯಾ | ತದ್ವತೀ ವಾಜಿನೀ | ತದ್ವಕ್ತಧನವಂತೌ ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ಅಯಂ ಕೃಷ್ಣೋ ನಾಮ  
ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟರ್ಷಿವಾಂ ಯುವಾಂ ಹವತೇ | ಸ್ತುತಿಭಿರಾಹ್ವಯತಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಮಧ್ವಃ ಸೋಮಸ್ಯ  
ಪೀತಯ ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಾಜಿನೀವಸೂ—ಅನ್ನಯುಕ್ತರಾದ ಅಧವಾ ಕರ್ಮವೇ ಧನವಾಗಿ ಉಳ್ಳ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ  
ದೇವತೆಗಳೇ | ಅಯಂ ಕೃಷ್ಣಃ—ಕೃಷ್ಣನೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ಮುಷಿಯು (ನಾನು) | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಮಧ್ವಃ—  
ಮದಕರವಾದ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮರಸದ | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹವತೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ  
ಕರಿಯುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅನ್ನಸಂಪದ್ಯುಕ್ತರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಕೃಷ್ಣನೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ಈ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಮುಷಿಯು  
ಮದಕರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರಿಯುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Krishna invoke you, Aswins rich in sacrifices, that you may drink  
the exhilarating Soma,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶೃಣುತಂ ಜರಿತುರ್ಹವಂ ಕೃಷ್ಣಸ್ಯ ಸ್ತವತೋ ನರಾ |  
ಮಧ್ವಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶೃಣುತಂ | ಜರಿತುಃ | ಹವಂ | ಕೃಷ್ಣಸ್ಯ | ಸ್ತವತಃ | ನರಾ |  
ಮಧ್ವಃ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಪೀತಯೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನರಾ ನರಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ನೇತಾರಾವತ್ತಿನಾ ಜರಿತುಃ || ತಚ್ಚೀಲಾರ್ಥೇ ತ್ವನ್ | ವೃತ್ಯ-  
ಯೇನಾಂತೋದಾತ್ತಂ || ಜರಿತುಃ ಸ್ತವನಶೀಲಸ್ಯ ಸ್ತವತಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವತಃ ಕೃಷ್ಣಸ್ಯೈತನ್ನಾಮು-  
ಕಸ್ಯರ್ಷೇಃ ಸಂಬಂಧಿ ಹವಂ ಯುಷ್ಮದ್ವಿಷಯಮಾಹ್ವಾನಂ ಶೃಣುತಂ | ಯದ್ವಾ | ಜರಿತುರನೃದೇವಾನಾಂ  
ಸ್ತೋತುಃ ಸ್ತವತ ಇದಾನೀಂ ಯುವಯೋಃ ಸ್ತೋತ್ರಕಾರಿಣಸ್ತಸ್ಯ ಹವಂ ಶೃಣುತಂ | ಶಿಷ್ಯಂ ಗತಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಹೇ ನರಾ—ಕರ್ಮನೇತ್ರಗಳಾದ ಅಥವಾ ಸರ್ವರಿಗೂ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕರಾದ ಎಲೈ ಆತ್ಮಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ||  
ಸ್ತವತಃ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ | ಜರಿತುಃ ಕೃಷ್ಣಸ್ಯ—ಕೃಷ್ಣನೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ಸ್ತೋತ್ರವಿನ | ಹವಂ—  
ಆಹ್ವಾನವನ್ನು | ಶೃಣುತಂ—ಕೇಳಿರಿ | ಅಥವಾ ಜರಿತುಃ—ಇತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವನಾದರೂ |  
ಸ್ತವತಃ—ಈಗ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವ | ಕೃಷ್ಣಸ್ಯ—ಕೃಷ್ಣನೆಂಬ ಮಂತ್ರದ್ರವ್ಯವಾದ ಋಷಿಯ | ಹವಂ—  
ಆಹ್ವಾನವನ್ನು | ಶೃಣುತಂ—ಕೇಳಿರಿ | ಮಧ್ವಃ—ಮದಕರವಾದ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮರಸದ | ಪೀತಯೇ—  
ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ದಯಮಾಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸಮಸ್ತರಿಗೂ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕರಾದ ಎಲೈ ಆತ್ಮಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೂ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ  
ಅದ ಕೃಷ್ಣನೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ಋಷಿಯ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳಿ ಮದಕರವಾದ ಸೋಮದ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ದಯಮಾಡಿ.

English Translation

\* Leaders (of all), hear the invocation of Krishna, the hymner, who  
praises you,—that you may drink the exhilarating Soma.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಛೇದಿರ್ಯಂತಮದಾಭ್ಯಂ ವಿಪ್ರಾಯ ಸ್ತವತೇ ನರಾ ।

ಮಧ್ವಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ॥ ೫ ॥

• ಪದಪಠಃ •

ಛೇದಿಃ | ಯಂತಂ | ಅದಾಭ್ಯಂ | ವಿಪ್ರಾಯ | ಸ್ತವತೇ | ನರಾ |

ಮಧ್ವಃ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಪೀತಯೇ |

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾವತ್ತಿನಾ ವಿಪ್ರಾಯ ಮೇಧಾವಿನೇ ಅತ ಏವ ಸ್ತವತೇ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವತೇ ಕೃಷ್ಣಾಯರ್ಷಯೇದ್ರದಾಭ್ಯಂ || ದಭೀಶ್ವೇತಿ ಜ್ಯಾತ್ವತ್ಯಯಃ || ಪರ್ಮರಹಿಸ್ಯಂ ಛೇದಿರ್ಗೃಹಂ ಯಂತಂ | ಪ್ರಯಚ್ಛತಂ | ಕಮರ್ಥಂ | ಸೋಮಪಾನಾಯ | ಸ್ತೋತ್ರೇ ಗೃಹೇ ದೀಯಮಾನೇ ಸತಿ ತದಾ ಸ ಸೋಮಂ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಹೇ ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ವಿಪ್ರಾಯ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ಸ್ತವತೇ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವವನೂ ಅದ ಕೃಷ್ಣನೆಂಬ ಋಷಿಗೆ | ಅದಾಭ್ಯಂ—ಬಂಧಾರಹಿತವಾದ | ಛೇದಿಃ—ಗೃಹವನ್ನು | ಯಂತಂ—ಕೊಡಿದಿ | ಮಧ್ವಃ—ಮದಕಾರಕವಾದ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮದ | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ದಯಮಾಡಿ.

• ಭಾಷಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೇತೃಗೂದ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ದಯಮಾಡಿ, ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವ ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಕೃಷ್ಣನೆಂಬ ಋಷಿಗೆ ಯಾವ ಬಾಧೆಯೂ ಇಲ್ಲದಿರುವ ಗೃಹವನ್ನು ಕೊಡಿದಿ

English Translation

Leaders, give to the sage who praises you an unassailable dwelling, that you may drink the exhilarating Soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗಚ್ಛತಂ ದಾಶುಷೋ ಗೃಹಮಿತ್ಥಾ ಸ್ತವತೋ ಅಶ್ವಿನಾ ।

ಮಧ್ವಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ॥ ೬ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗಚ್ಛತಂ | ದಾಶುಷಃ | ಗೃಹಂ | ಇತ್ಥಾ | ಸ್ತವತಃ | ಅಶ್ವಿನಾ |

ಮಧ್ವಃ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಪೀತಯೇ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ಇತ್ಥೇತ್ಥಮನೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಸ್ತವತೋ ಯುವಯೋಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವತೋ ದಾಶುಷೋ ಹವೀಂಷಿ ದತ್ತವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಗೃಹಂ ಪ್ರತಿ ಗಚ್ಛತಂ । ಯುವಾವಾ । ಗಚ್ಛತಂ । ಏಮರ್ಥಂ । ಮಧ್ವಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ । ಇತ್ಥಾ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ । ಸ್ತವತಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ । ದಾಶುಷಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನ । ಗೃಹಂ—ಗೃಹಕ್ಕೆ । ಮಧ್ವಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ । ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮದ । ಪೀತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ । ಗಚ್ಛತಂ—ದಯನಾಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಲೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಯಜ್ಞನಾಡುವ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಮದಕರವಾದ ಸೋಮರಸದ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ದಯನಾಡಿ.

### English Translation

Ashwins, come to the house of the offerer who thus praises you, that you may drink the exhilarating Soma

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯುಂಜಾಥಾಂ ರಾಸಭಂ ರಥೇ ವೀಡ್ವಂಗೆ ವೃಷಣ್ಣಸೂ ।

ಮಧ್ವಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ॥ ೭ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯುಂಜಾಥಾಂ | ರಾಸಭಂ | ರಥೇ | ವೀಳುತುಂಗೇ | ವೃಷಣ್ಣಸೂ ಇತಿ ವೃಷಣ್ಣವಸೂ  
ಮಧ್ವಃ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಪೀತಯೇ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃಷಣ್ಣಸೂ ವರ್ಷಣಶೀಲಧನವಂತಾವತ್ತಿನಾ ಯುವಾಂ ವೀಡ್ವಂಗೇ | ವೀಳುದ್ವೃಥಃ |  
ದೃಢಾಂಗೋಪೇತೇ ಸ್ವರಥೇ ರಾಸಭಂ ಶಬ್ದಾಯಮಾನಮೇತನ್ನಾಮಕಮಶ್ವಂ ಯುಂಜಾಥಾಂ |  
ಸಂಯೋಜಯತಂ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಮಧ್ವಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯ ಇತಿ | ರಾಸಭಾವತ್ತಿನೋರಿತಿ ರಾಸ-  
ಭಾವೇವಾಶ್ವಿನೋ ರಥಸ್ಯ ವಾಹನಾ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃಷಣ್ಣಸೂ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ನೀವು | ವೀಡ್ವಂಗೇ—ದೃಢವಾದ  
ನಾನಾಭಾಗಗಳುಳ್ಳ ನಿಮ್ಮ ರಥದಲ್ಲಿ | ರಾಸಭಂ—ನಿಮ್ಮ ವಾಹನವಾದ ರಾಸಭವನ್ನು (ಕತ್ತಿಯನ್ನು) | ಮಧ್ವಃ—  
ರುಚಿಕರವಾದ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮವನ್ನು | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಯುಂಜಾಥಾಂ—  
ಸೇರಿಸಿ ಕಟ್ಟಿರಿ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪದರಾದ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ರುಚಿಕರವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲು ಇಲ್ಲಿಗೆ  
ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದೃಢಾಂಗವುಳ್ಳ ನಿಮ್ಮ ರಥಕ್ಕೆ ನಿಮ್ಮ ವಾಹನವಾದ ರಾಸಭವನ್ನು (ಕತ್ತಿಯನ್ನು) ಸೇರಿಸಿ ಕಟ್ಟಿರಿ.

### English Translation

You who possess showering wealth, yoke the ass to your firmly-built  
chariot, that you may drink the exhilarating soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ರಿವಂಧುರೇಣ ತ್ರಿವೃತಾ ರಥೇನಾ ಯಾತಮುತ್ತಿನಾ |  
ಮಧ್ವಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ರಿವಂಧುರೇಣ | ತ್ರಿವೃತಾ | ರಥೇನ | ಅ | ಯಾತಂ | ಅತ್ತಿನಾ |  
ಮಧ್ವಃ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಪೀತಯೇ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ತ್ರಿವಂಧರೇಣ ತ್ರಿಫಲಕಾಸಂಘಟಿತೇನ ತ್ರಿವೃತಾ ತ್ರಿಕೋಣೇನ | ಯದ್ವಾ | ತ್ರಿವೃತಾ | ತ್ರಿಣಿ ಕವಚಾದಿಭಿರಾವರಣಾನಿ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ತೇನ ರಥೇನಾಸ್ಮದ್ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಾಯಾತಂ | ಯುವಾನಾಗಚ್ಯತಂ ಚ | ಶಿಷ್ಯಂ ಗತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಮೂರು ಹಲಗೆಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಕಟ್ಟಿರುವುದೂ | ತ್ರಿವೃತಾ—ತ್ರಿಕೋಣಾಕಾರವಾದುದೂ ಅಥವಾ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣಾ ಕವಚಾದಿಗಳಿಂದ ಆವೃತವಾದುದೂ ಆದ | ರಥೇನ—ರಥದಿಂದ | ಮಧ್ಯಃ—ಮದಕರವಾದ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮವನ್ನು | ಪೀತಯೇ—ಪಾನ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಆ ಯಾತಂ—ಬನ್ನಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಮೂರು ಹಲಗೆಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಕಟ್ಟಿದ ಮೂಕೇನುರವುಳ್ಳದ್ದೂ, ತ್ರಿಕೋಣಾಕಾರವಾದುದೂ ಅಥವಾ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣಾನರಣಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ನಿಮ್ಮ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಮದಕರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿ

English Translation

Aswins, come hither with your three seated triangular car, that you may drink the exhilarating soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೌ ಮೇ ಗಿರೋ ನಾಸತ್ಯಾಶ್ವಿನೌ ಪ್ರಾವೃತಂ ಯುವಂ |

ಮಧ್ಯಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನೌ | ಮೇ | ಗಿರಃ | ನಾಸತ್ಯಾ | ಅಶ್ವಿನೌ | ಪ್ರ | ಅವೃತಂ | ಯುವಂ |

ಮಧ್ಯಃ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಪೀತಯೇ || ೯ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾಸ್ಯೌಂಹೇ ಅತ್ತಿನಾತ್ತಿನೌ ಮೇ ಮದೀಯಾ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾ ವಾಚಃ ಪ್ರತಿ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಪ್ರಾವತಂ | ಪ್ರಕರ್ಷಣಾಗಚ್ಛತಂ | ಯದ್ವಾ | ಮೇ ಗಿರಃ ಪ್ರಾವತಂ | ಅತ್ತೀಯತಯಾ ಪ್ರರಕ್ಷತಂ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಮಧ್ಯೋ ಮದಕರಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ಪಾನಾಯ ತದರ್ಥಂ | ಸರ್ವೇ ದೇವಾಃ ಸ್ತುತಿಭಿರಾಹೂತಾಃ ಸಂತೋ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛಂತೀತಿ ಗಚ್ಛತಂ ರಕ್ಷತಂ ಚೇತಿ ಯುಕ್ತಂ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಾಸತ್ಯಾ—ಅಸತ್ಯವಾಕ್ಯಗಳನ್ನಾಡದ | ಅತ್ತಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ | ಯುವಂ—ನೀವು | ಮಧ್ಯಃ—ಮದಕರವಾದ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮದ | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ನು—ಬೇಗನೆ | ಪ್ರಾವತಂ—ಬನ್ನಿರಿ | ಅಥವಾ ಮೇ—ನನ್ನ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು | ಪ್ರಾವತಂ—ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಅಸತ್ಯವಾಕ್ಯಗಳನ್ನಾಡದ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನನ್ನ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ ನೀವು ಮದಕರವಾದ ಸೋಮದ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಬೇಗನೆ ಬನ್ನಿರಿ. ನನ್ನ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation

Nasatyas, Aswins, hasten quickly to my praise, that you may drink the exhilarating soma-



ಅಂಭತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಭಾ ಹಿ ದಸ್ರೇತಿ ಪಂಚಚರ್ಘಂ ಪಶ್ಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ವಿಶ್ವಕೋ ನಾಮ ಕೃಷ್ಣಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ ಕೃಷ್ಣ ಏವ ವರ್ಷಿಃ | ಜಗತೀ ಭಂದಃ | ಅತ್ತಿನೌ ದೇವತಾ | ತಥಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಉಭಾ ಹಿ ಪಂಚ ವಿಶ್ವಕೋ ವಾ ಕಾರ್ಷ್ಣಿಜಾರ್ಗತಮಿತಿ || ವಿನಿಯೋಗೋ ಲಿಂಗಾದವಗಂತವ್ಯಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಉಭಾ ಹಿ ದಸ್ರಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾದಕದಲ್ಲಿ ಅರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕೃಷ್ಣ ಮುಷಿದು ಪುತ್ರನಾದ್ದ ವಿಶ್ವಕನೆಂಬುವನು

ಮುಷಿಯು ಅಥವಾ ಕೃಷ್ಣನೇ ಮುಷಿಯು ; ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು , ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆ ಯಲ್ಲಿ-ಉಭಾ ಹಿ ಪಂಚ ವಿಶ್ವಕೋ ವಾ ಕಾಷ್ಠಿರ್ಜಾರ್ಗತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

### ಸೂಕ್ತ—೮೬

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೮೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೯ ||

ಸೂಕ್ತದ್ವಿರೂಪ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೫ ||

ಮುಷಿ—ಕೃಷ್ಣೋ ವಿಶ್ವಕೋ ವಾ ಕಾಷ್ಠಿಃ ||

ದೇವತಾ—ಅತ್ತಿನಾ ||

ಛಂದಃ—ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಭಾ | ಹಿ | ದಸ್ರಾ | ಭಿಷಜಾ | ಮಯೋಭುನೋಭಾ | ದಕ್ಷಸ್ಯ | ವಚಸೋ  
ಬಭೂವಥುಃ |

ತಾ | ನಾಂ | ವಿಶ್ವಕಃ | ಹವತೇ | ತನೂಕ್ತಥೇ | ಮಾ | ನೋ | ವಿ | ಯೌಷ್ಠಂ | ಸಖ್ಯಾ  
ಮುನೋಚತಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಭಾ | ಹಿ | ದಸ್ರಾ | ಭಿಷಜಾ | ಮಯೋಭುನಾ | ಉಭಾ | ದಕ್ಷಸ್ಯ | ವಚಸಃ | ಬಭೂವಥುಃ |

ತಾ | ನಾಂ | ವಿಶ್ವಕಃ | ಹವತೇ | ತನೂಕ್ತಥೇ | ಮಾ | ನಃ | ವಿ | ಯೌಷ್ಠಂ | ಸಖ್ಯಾ | ಮುನೋ-  
ಚತಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅತ್ತಿನಾ ದಸ್ರಾ ದರ್ಶನೀಯೌ | ಯದ್ವಾ || ದಸು ಉಪಶ್ವಯೇ || ಸರ್ವೇಷಾಂ ಶತ್ಕೂಟಾ-  
ಮುಪಶ್ವಪಯಿತಾರೌ | ಭಿಷಜಾ ದೇವಾನಾಂ ವೈದ್ಯಾ ಯದ್ವಾ ಭೀತೀನಾಂ ತ್ರಾಸಯಿತಾರೌ | ಯದಾ  
ನರೋತ್ತಿನಾ ಸ್ತುವಂತಿ ತದಾ ತೌ ತೇಷಾಂ ಭೀತಿಮಪನಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಪೃಷ್ಠೋದರಾದಿತ್ವಾ-  
ದ್ರೂಪಸಿದ್ಧಿಃ || ತಾದ್ಯಶ್ಚ ಅತಃ ಏವ ಮಯೋಭುನಾ ಮಯಸಃ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿತಾರಾವುಥಾ ಪರ-

ಸ್ವರಂ ದ್ವಿತ್ವಸಂಖ್ಯಾಪೂರಕಾವುಭೋಧಾ ದ್ವಾ ಯುವಾಂ ದಕ್ಷಸ್ಯೈತನ್ನಾಮಕಸ್ಯ ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ವಚಸಃ  
ಸ್ತುತೇಃ ಸಂಬಂಧಿನಾ ಬಭೂವಥುಃ | ಹಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ಪುರಾ ಯುವಾಂ ದಕ್ಷೇಣಾಸ್ತಾವಿಷೇಧಾಂ ಬಲು |  
ತಾ ತಾದೃಶಾ ಪ್ರಕಸ್ತಾ ನಾಂ ಯುವಾಂ ವಿಶ್ವಕ ವಿತನ್ನಾಮಕ ಋಷಿಸ್ತನ್ನೂಕ್ಯಥೇ | ತನೋತಿ ಕುಲಮಿತಿ  
ತನೂಃ ಪುತ್ರಃ | ತಸ್ಯ ವಿಷ್ಣುಶ್ಲೋಕ ನಿಮಿತ್ತಂ ಹವತೇ | ಸ್ತುತಿಭಿರಾಹ್ವಯತಿ | ತಸ್ಮಾನ್ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಖ್ಯಾ  
ಸಖ್ಯಾನ್ ಯುಷ್ಪಯುಷ್ಪವ್ಯತಯಾ ಜಾತಾನಿ ಸಖಿತ್ವಾನಿ ಮಾ ವಿ ಯೌಷ್ಪಂ | ಮಾ ಪೃಥಕ್ಕುರುತಂ ||  
ಯೌತೇರ್ಲುಞಾ ಸಿಚಿ ರೂಪಂ || ಕಿಂ ಚ ಯುವಾಂ ಮುನೋಚತಂ | ಅಸ್ಮಾನಾಗಂತಂ ರಥೇ ಸ್ಥಿತ್ವಾಶ್ವ-  
ಪ್ರಗ್ರಹಾನ್ಮಂಚ-ತಂ || ಮುಂಚತೇರ್ಲೋಟಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪಃ ಶ್ಲುಃ | ಅಡಾಗಮಃ || ಅಶ್ವ  
ವಿಷ್ಣುಪೂನಾಮಾನಂ ಪುತ್ರಮುದ್ಧಿಶ್ಯ ತಸ್ಯ ಪಿತಾ ವಿಶ್ವಕೋ ಯುವಾಮಾಹ್ವಯತೀತ್ಯಾತ್ಮಾನಮಾಹ |  
ಯದ್ವಾ | ವಿಶ್ವಕಸ್ಯ ಪಿತಾ ಕೃಷ್ಣೋ ನಾನುರ್ಷಿರ್ಮಮ ಪುತ್ರೋ ವಿಶ್ವಕಃ ಪುತ್ರಾರ್ಥಂ ಯುವಾಮಾ-  
ಹ್ವಯತೀತಿ ವದತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಸ್ರಾ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | \* ಭಿಷಜಾ—ದೇವತೆಗಳ ವೈದ್ಯರೂ | ಮಯೋಭುವಾ—  
ಸುಖವನ್ನಂಟುಮಾಡುವವರೂ | ಉಭಾ—ಪರಸ್ಪರ ಜತೆಯಲ್ಲಿರುವವರೂ ಇಬ್ಬರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ  
ನೀವು | ದಕ್ಷಸ್ಯ—ದಕ್ಷಪ್ರಜಾಪತಿಯ | ವಚಸಃ—ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿ | ಬಭೂವಥುಃ—ಆಗಿದ್ದೀರಿ | ಹಿ—ಈ  
ವಿಷಯವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ | ತಾ—ಆ ರೀತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ | ನಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ವಿಶ್ವಕಃ—ವಿಶ್ವಕಸಂಜ್ಞಕನಾದ  
ಋಷಿಯು | ತನೂಕ್ಯಥೇ—ತನ್ನ ಪುತ್ರನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಹವತೇ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ  
ಆದ್ದರಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿಮಗಿರುವ | ಸಖ್ಯಾ—ಸಖಿತ್ವವನ್ನು | ಮಾ ವಿ ಯೌಷ್ಪಂ—ಬಿಟ್ಟು  
ಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡಿ ಮತ್ತು | ಮುನೋಚತಂ—ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬಂದಿರುವ ನೀವು ನಿಮ್ಮ ರಥದ  
ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟಿಬಿಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪಸಂಪನ್ನರಾದವರೂ, ದೇವತೆಗಳ ವೈದ್ಯರೂ, ಸರ್ವರಿಗೂ ಸುಖವನ್ನಂಟುಮಾಡು  
ವವರೂ, ಇಬ್ಬರಾದರೂ ಯಾವಾಗಲೂ ಜತೆಯಲ್ಲಿರುವವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ದಕ್ಷ  
ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಈ ವಿಷಯವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ನಿಮ್ಮನ್ನು ವಿಶ್ವಕನೆಂಬ ಋಷಿಯು  
(ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯು) ತನ್ನ ಪುತ್ರನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ನನ  
ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿಮಗಿರುವ ಸ್ನೇಹಕ್ಕೆ ಚ್ಯುತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಬೇಡಿ ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬಂದಿರುವ ನಿಮ್ಮ ರಥದ  
ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿಯೇ ಬಿಟ್ಟಿಬಿಡಿ.

### English Translation

Dasras, physicians, sources of happiness, you both were (the objects)  
of Daksha's praise; Vishwaka now invokes you for the sake of his son; sever  
not our friendships, but fling loose (your reins and gallop hither).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ತದ್ರವ್ಯವಾದ ವಿಶ್ವಕನೆಂಬ ಮುಷಿಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರನಾದ ವಿಷ್ಣು ಪು ಎಂಬುವನ ಪರವಾಗಿ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದು ತನ್ನ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಮುಷಿಯು ಹೇಳಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ. ೬ ಸ್ವಾ ವಿಶ್ವಕಮುಷಿಯ ತಂದೆಯಾದ ಕೃಷ್ಣನೆಂಬ ಮುಷಿಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರನಾದ ವಿಶ್ವಕನು ತನ್ನ ಪುತ್ರನಾದ ವಿಷ್ಣು ಪು ಎಂಬುವನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ದಸ್ರಾ—ದರ್ಶನೀಯಾ | ಅಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರು. ಅಥವಾ ದಸು ಉಪಕ್ಷಯೇ | ಸರ್ವೇಷಾಂ ಶತ್ರುಣಾಮುಪಕ್ಷಯಕಾಶಾ | ದಸ್ರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು, ದಸು-ನಾಶಮಾಡು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದೆಂದು ಭಾವಿಸಿದರೆ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವರು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು.

ಭಿಷಣಾ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಅತ್ತಿನಾ ವೈ ದೇವಾನಾಂ ಭಿಷಣಾ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಂತೆ ಈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಗಳ ವೈದ್ಯರೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾಗಿರುವರು. ಅಥವಾ ಭೀತೀನಾಂ ಶ್ರಾಸಯಿತಾರಾ | ಯದಾ ಸರಾ ಅತ್ತಿನಾ ಸ್ತುಂತಿ ತದಾ ತಾ ತೇಷಾಂ ಭೀತಿಮುಪನಯಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಜನಗಳಿಗೆ ಉಂಟಾಗುವ ಭಯವನ್ನು ನಿವಾರಣೆಮಾಡುವವರು. ಎಂದರೆ ಜನಗಳು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾಗ ಈ ದೇವತೆಗಳು ಆ ಜನಗಳ ಭೀತಿಯನ್ನು ನಿವಾರಣೆಮಾಡುವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಭಯನಿವಾರಕರು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ತನೂಕೃಥೇ—ತನೋತಿ ಕುಲಮಿತಿ ತನೂಃ ಪುತ್ರಃ ತಸ್ಯ ನಿಮಿತ್ತಂ | ಕುಲವನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ಮಾರುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಸಂತತಿಯಿಂದ ವಂಶಾಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಪುತ್ರನಿಗೆ ತನೂಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಆ ಪುತ್ರನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಎಂದು ಶಬ್ದಾರ್ಥವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಥಾ ನೂನಂ ನಾಂ ವಿನುನಾ ಉಪ ಸ್ತವದ್ಭಾವಂ ಧಿಯಂ ದದಧ್ರುವಸ್ತು-  
ಇಷ್ಟಯೇ |

ತಾ ನಾಂ ವಿಶ್ವಕೋ ಹವತೇ ತನೂಕೃಥೇ ಮಾ ನೋ ವಿ ಯೌಷ್ಠಂ ಸಖ್ಯಾ  
ನುನೋಚೇತಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಥಾ | ನೂನಂ | ನಾಂ | ವಿನುನಾಃ | ಉಪ | ಸ್ತವತಃ | ಯೌವಂ | ಧಿಯಂ | ದದಧ್ವಃ | ವ್ಯಾ-  
ಇಷ್ಟಯೇ |

ತಾ | ವಾಂ | ವಿಶ್ವಕಃ | ಹವತೇ | ತನ್ನೂಕ್ತಫೇ | ಮಾ | ನಃ | ವಿ | ಆಪ್ತಂ | ಸಖ್ಯಾ | ಮುಮೋ-  
ಚತಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ವಿನುನಾ ಏತನ್ನಾಮಕ ಯುಷಿರ್ನೂನಂ ಪುರಾ ಕಥಾ ಯುನಾಮುಪ ಸ್ತವತ್ |  
ಕಥಮುಪಾಸ್ತುತ್ | ತೇನ ಸ್ತುತಾ ಯುವಂ ಯುನಾಂ ವಸ್ಯ ಇಷ್ಟಯೇ | ವಸ್ಯೋ ವಸೀಯಃ ಪ್ರಶಸ್ತಂ  
ಧನಂ | ತಸ್ಯಾಭಿಲಷಿತಸ್ಯೇಷ್ಟಯೇಽಭಿಗಮನಾಯ ಯದ್ವಾ ವಸಿಷ್ಠಧನಸ್ಯೇಷ್ಟಯೇ ಪ್ರಾಪ್ತಯೇ ಧಿಯಂ  
ಬುದ್ಧಿಂ ವಿಮಾನಸೇ ದದಥುಃ | ಅದಧಾಥಾಂ ಬಲಂ || ವಸ್ಯ ಇತಿ ವಸುಮಚ್ಛಬ್ಧಾದೀಯಸುನಿ ವಿಸ್ತ-  
ತೋರ್ಲೂಗಿತಿ ಲುಕ್ | ಈಯಸುನ ಈಕಾರಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ || ತಾದೃಶೌ ಯುನಾಂ ವಿಶ್ವಕೋ ಹವತ  
ಇತಿ ಗತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ವಿನುನಾ—ವಿನುನಾಃ ಎಂಬ ಮುಷಿಯು | ನೂನಂ—ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ |  
ಕಥಾ—ರೂಪ ರೀತಿಯಾಗಿ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಉಪ ಸ್ತವತ್ —ಸ್ತೋತ್ರಮಾದಿದನು | ಯುವಂ—ನೀವು  
(ಆವನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರೀತರಾಗಿ ಅವನಿಗೆ) ವಸ್ಯ ಇಷ್ಟಯೇ ಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಯ ಮಾರ್ಗವಾದ | ಧಿಯಂ—  
ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ದದಥುಃ—ಕೊಟ್ಟಿರಿ | ತಾ—ಆ ರೀತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ವಿಶ್ವಕಃ—ವಿಶ್ವಕ  
ಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಮುಷಿಯು | ತನ್ನೂಕ್ತಫೇ—ತನ್ನ ಪುತ್ರನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಹವತೇ—ಸ್ತುತಿಗೇಂದ ನಿಮ್ಮನ್ನು  
ಆಹ್ವಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಆದ್ದರಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮ ವಿಸಯದಲ್ಲಿ ನಿಮಗಿರುವ | ಸಖ್ಯಾ—ಸಖಿತ್ಯವನ್ನು | ಮಾ ವಿ  
ಯಾಪ್ತಂ—ಬಿಟ್ಟುಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡಿ ಮತ್ತು | ಮುಮೋಚತಂ—ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬಂದಿರುವ ನೀವು  
ನಿಮ್ಮ ರಥದ ಕುದುರೆಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಬಿಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ವಿನುನಾಃ ಎಂಬ ಮುಷಿಯು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ  
ಸ್ತುತಿಸಿದನು. ನೀವು ಅವನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರೀತರಾಗಿ ಅವನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುವ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ತಿಳಿವಳಿಕೆ  
ಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರಿ. ಇಂತಹ ನಿಮ್ಮನ್ನು ವಿಶ್ವಕನೆಂಬ ಮುಷಿಯು (ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮುಷಿಯು) ತನ್ನ ಪುತ್ರನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ  
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ನಮ್ಮ ವಿಸಯದಲ್ಲಿ ನಿಮಗಿರುವ ಸ್ನೇಹಕ್ಕೆ ಚ್ಯುತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡ  
ಬೇಡಿ. ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬಂದಿರುವ ನಿಮ್ಮ ರಥದ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿಯೇ ಬಿಟ್ಟುಬಿಡಿ.

English Translation

How Vimanas once praised you, and you gave him understanding  
for the attainment of excellent wealth ! Vishwaka now invokes you for the

sake of his son ; sever not our friendships, but fling loose ( your reins and gallop hither ).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯುನಂ ಹಿ ಸ್ವಾ ಪುರುಭುಜೇನುಮೇಧತುಂ ವಿಷ್ಣಾಪ್ತೇ ದದಧುರ್ವಸ್ಯ-  
ಇಷ್ಟಯೇ ।

ತಾ ವಾಂ ವಿಶ್ವಕೋ ಹವತೇ ತನೂಕ್ತಥೇ ಮಾ ನೋ ವಿ ಯೌಷ್ಠಂ ಸಖ್ಯಾ  
ಮುಮೋಚತಂ ॥ ೩ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯುನಂ | ಹಿ | ಸ್ವಾ | ಪುರುಭುಜಾ | ಇಮಂ | ಏಧತುಂ | ವಿಷ್ಣಾಪ್ತೇ | ದದಧುಃ | ವಸ್ಯಃ ಇಷ್ಟಯೇ  
ತಾ | ವಾಂ | ವಿಶ್ವಕಃ | ಹವತೇ | ತನೂಕ್ತಥೇ | ಮಾ | ನಃ | ವಿ | ಯೌಷ್ಠಂ | ಸಖ್ಯಾ | ಮುಮೋ-  
ಚತಂ ॥ ೩ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಪುರುಭುಜಾ ಪುರುಭುಜಾ ಪುರುಣಾಂ ಬಹುನಾಂ ಧನಾದಿನಾನೇನ ಭೋಜಯಿತಾರಾ ।  
ಯದ್ವಾ । ಬಹುನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಪಾಲಯಿತಾರಾವಶ್ಯೇನಾ ಯುನಂ । ಹಿ ವೈಷ್ಣವಧಾರಣೀ ।  
ಯುಮಾಮೇವೇನುಮೇಧತುಂ । ಏಧತೇತೇಧಿವಹ್ಯೋಕ್ತತಃ । ಉ. ೧. ೨೯ । ಇತಿ ಚತುಸ್ತುಪ್ತಯಾ ।  
ಚಿತ್ತಾಪದಂತೋದಾತ್ತಃ ॥ ಇಮಾ ಧನಾದಿವೃದ್ಧಿಂ ವಿಷ್ಣಾಪ್ತೇ । ವಿಷ್ಣೋಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾಣಾಂ  
ಸುಖ್ಯತ್ವಾತ್ ವದ್ಗ್ರಹಣೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಗೃಹೀತಾ ಭವಂತಿ । ವಿಷ್ಣಾದೀನ್ಯರ್ಪಣಾ ವ್ಯಾಗ್ನೀದೀನಿ  
ವಿಷ್ಣಾಪ್ರಾಃ ॥ ಪೃಷೋದರಾಧಿಃ ॥ ಯದ್ವಾ । ವಿಷ್ಣುಂ ಸರ್ವಗ್ರಹೇಷು ಪಾಪಂ ನೋಮಂ ಗೃಹಾಪ-  
ವಿಕ್ರೇಣ ಪುನಾತೀತಿ । ತಸ್ಯ ಚತುರ್ಥಿ ವಿಷ್ಣಾಪ್ತೇ ಇತಿ । ಏತನ್ನಾನುಕೇ ಮಮ ಪುತ್ರೇ ಪಾತ್ರೇ ನಾ ।  
ಪುತ್ರಾಯ ಪಾತ್ರಾಯ ನಾ । ಇಮಾ ಧನಾದಿವೃದ್ಧಿಂ ದದಧುಃ । ಆದತ್ತೂ । ಆರುಧಾಂ ವಸ್ಯ-  
ಇಷ್ಟಯೇ ವಸೀಯಸಃ ಪ್ರರಸ್ತಧನಸ್ಯೇಷ್ಟಯ ಇಚ್ಛಾಂ ಪುರಯಿತುಂ ॥ ತ್ರಿಯಾರ್ಥೋಪಪದಸ್ಯೆ ।  
ಪಾ. ೨-೩-೧೪ । ಇತಿ ಚತುರ್ಥಿಃ ॥ ತಾ ನಾಮಿತಿ ಪೂರ್ವವನ್ವಾಪ್ತೀಯಂ ।

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಪುರುಭುಜಾ—ಅನೇಕರ ಪಾಲಕರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ । ಯುನಂ—ನೀವು । ಇಮಾ  
ಏಧತುಂ—ಈ ಧನಾಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ । ವಿಷ್ಣಾಪ್ತೇ—ವಿಷ್ಣುವು ಎಂಬ ನನ್ನ ಪುತ್ರನಲ್ಲ ।

ವಸ್ಯ ಇಷ್ಟಯೇ—ಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಗೆ ಸಾಧನವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ದಧತುಃ—ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಟ್ಟಿರಿ | ತಾ—ಅರಿತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ವಿಶ್ವಕಃ—ವಿಶ್ವಕಸಂಜ್ಞ ಕನಾದ ಮುಷಿಯು | ತನೂಕ್ಯಥೇ—ತನ್ನ ಪುತ್ರನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಹವತೇ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಆದ್ದರಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿಮಗಿರುವ | ಸಖ್ಯಾ—ಸಖಿತವನ್ನು | ಮಾ ವಿ ಯಾತ್ಸವಂ—ಬಿಟ್ಟುಹೋಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಡಿ ಮತ್ತು | ಮುನೇ ೧೬ಚತಂ—ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬಂದಿರುವ ನೀವು ನಿಮ್ಮ ರಥದ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟಿಬಿಡಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರ ಪಾಲಕರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ವಿಷ್ಣುಪೂ ಎಂಬ ನನ್ನ ಪುತ್ರನಿಗೆ ಧನಾಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅವನಿಗೆ ಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಗೆ ಸಾಧನವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಟ್ಟಿರಿ. ಇಂತಹ ನಿಮ್ಮನ್ನು ವಿಶ್ವಕನೆಂಬ ಮುಷಿಯು (ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮುಷಿಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರನ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿಮಗಿರುವ ಸ್ನೇಹಕ್ಕೆ ಚ್ಯುತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಬೇಡಿ. ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬಂದಿರುವ ನಿಮ್ಮ ರಥದ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿಯೇ ಬಿಟ್ಟಿಬಿಡಿ.

### English Translation

Gladeners of many, you have given to Vishnapu this prosperity for the attainment of excellent wealth; Vishwaka now invokes you for the sake of his son, sever not our friendships, but fling loose (your reins and gallop hither).

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಪುರುಭುಜಾ—ಈ ಶಬ್ದವು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ವಿಶೇಷಣ ಪದವಾಗಿಯೇ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಪುರುಣಾಂ ಬಹುನಾಂ ಧನಾದಿದಾನೇನ ಭೋಜಯಿತಾರೌ | ಅನೇಕ ಜನರಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಪೋಷಿಸುವವರು ಅಥವಾ ಬಹುನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರ್ಪಣಾಂ ಪಾಲಯಿತಾರೌ | ಸ್ತೋತ್ರನಾಡುವ ಅನೇಕರನ್ನು ಪಾಲಿಸುವವರು ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ.

ವಿಷ್ಣುಪ್ತೇ—ಈ ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ವಿಶ್ವಕಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಿಗೆ ವಿಷ್ಣುಪೂ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅನುವಾರ್ಥವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿ. ವರು ವಿಷ್ಣೋಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಮುಖ್ಯ-ತ್ವಾತ್ ತದ್ಭ್ರೂಣೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಗೃಹಿತಾ ಭವಂತಿ | ವಿಷ್ಣ್ವಾದೀನ್ ಕರ್ಮಣಾ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿತಿ ವಿಷ್ಣುಪೂಃ | ವಿಷ್ಣುವು ಸರ್ವದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮುಖ್ಯನಾದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುಶಬ್ದದಿಂದ ಸರ್ವ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸೂಚಿಸಿದಂತಾಯಿತು ವಿಷ್ಣುವೇ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮದಿಂದ ಪ್ಯಾಪಿಸುವವನು ಎಂದರೆ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವನಾದ್ದರಿಂದ ವಿಷ್ಣುಪೂಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಇದು ಎಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು ಈ ಷಡ್ಧದಲ್ಲಿ ಅಪ್ಪ ವ್ಯಾಪ್ತ ಎಂಬ ಧಾತುನಿಂದ ಈ ಶಬ್ದದ ಉತ್ತರಾರ್ಥವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಅಥವಾ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇನ್ನೊಂದು

ವಿಧ ಅರ್ಧವೂ ಸಾಧ್ಯವಾಗಬಹುದು. ವಿಷ್ಣುಂ ಸರ್ವಗ್ರಹೇಷು ವ್ಯಾಪ್ತಂ ಸೋಮಂ ದಶಾಪವಿತ್ರೇಣಾ ಪುನಾತೀತಿ ವಿಷ್ಣಾಪೂಃ | ಸರ್ವದೇವತೆಗಳ ಗ್ರಹಪಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ವಿಷ್ಣುಗ್ರಹಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಶೋಧಿಸುವವನಾದ್ದರಿಂದ ವಿಷ್ಣಾಪೂ ಎಂಬ ಹೆಸರು. ಇಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದದ ಉತ್ತರಾರ್ಧವು ಆ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾದ ಪುನಾತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಭಾವಿಸಬೇಕು.

ವಸ್ಯ ಇಷ್ಟಯೇ—ವಸೀಯಸಃ ಪ್ರಶಸ್ತಧನಸ್ಯೇಷ್ಟಯ ಇಚ್ಛಾಂ ಪೂರಯಿತುಂ ಇನಾಂ ಧನಾದಿ-  
ವೃದ್ಧಿಂ ದದಥುಃ ಅದತ್ತಂ | ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಧನವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ ವಿಷ್ಣಾಪುವಿನ ಇಚ್ಛೆಯನ್ನು ಪೂರೈಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅವನಿಗೆ ಧನಾಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದಿರಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ತ್ಯಂ ವೀರಂ ಧೃಷಾಂ ಮೃಜೀಷೀಣಂ ದೂರೇ ಚಿತ್ಸಂತಮವಸೇ ಹವಾ-  
ಮಹೇ |

ಯಸ್ಯ ಸ್ಯಾದಿಷ್ಠಾ ಸುಮತಿಃ ಪಿತುರ್ಯಥಾ ಮಾ ನೋ ವಿ ಯಾಷ್ಟಂ  
ಸಖ್ಯಾ ಮುನೋಚಿತಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ತ್ಯಂ | ವೀರಂ | ಧೃಷಾಂ | ಮೃಜೀಷೀಣಂ | ದೂರೇ | ಚಿತ್ | ಸಂತಂ | ಅವಸೇ | ಹವಾಮಹೇ |  
ಯಸ್ಯ | ಸ್ಯಾದಿಷ್ಠಾ | ಸುಮತಿಃ | ಪಿತುಃ | ಯಥಾ | ಮಾ | ನಃ | ವಿ | ಯಾಷ್ಟಂ | ಸಖ್ಯಾ |  
ಮುನೋಚಿತಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಉತಾಪಿ ಚಿ ವೀರಂ ಕರ್ಮಣಿ ಸಮರ್ಥಂ ಧನಸಾಂ ಧನಾನಾಂ ಸಂಭಕ್ತಾರವ್ಯವೇ-  
ಷೀಣಂ | ಮೃಜೀಷ ಉಪಾರ್ಜಿತೋಽಭಿಷುತಃ ಸೋಮಃ | ತದ್ವಂತಂ ದೂರೇ ಚಿದ್ಧೂರ ಏವ ಸಂತಂ |  
ಭವಂತಂ ವಿನಷ್ಟಮಿವ ತ್ಯಂ ತಂ ವಿಷ್ಣಾಪ್ತಮವಸೇಽಸ್ಮಾಕಂ ರಕ್ಷಣಾಯಾ ಹವಾಮಹೇ | ಅಪ್ಯಯಾನುಃ  
ಪುತ್ರೋ ಹಿ ಪಿತರಂ ರಕ್ಷತೇ | ಕಿಂಚಿಯಸ್ಯ | ಪುತ್ರಸ್ಯ ಪೌತ್ರಸ್ಯ ವಾ ಸುಮತಿಃ ಶೋಭನಾ ಸ್ತುತಿಃ  
ಸ್ಯಾದುಷ್ಠಾ ಸ್ಯಾದವತಮಾ | ಅತಿಶಯೇನ ದೇವಾನಾಂ ಸ್ಯಾದುಕಾರಿಣೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |



ಪಿತುರ್ಯಥಾ ಪಿತುರ್ವಿಶ್ವಕಸ್ಯ ಸ್ತುತಿಯಥಾ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರೀತಿಕರೀ ತದ್ವತ್ | ತಸ್ಮಾತ್ತಮಾಹ್ವಯಾಮು  
ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಮೇತಿ ಗತಾರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ,) ಉತ—ಮತ್ತು | ವೀರಂ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮಕುಶಲನೂ | ಧನಸಾಂ—ಧನ  
ವನ್ನು ಹಂಚಿಕೊಡುವವನೂ | ಋಜೀಷಿಣಂ—ಋಜೀಷವೆಂಬ ಒಂದು ಸಲ ಹಿಂದಿದ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಪುನಃ  
ಹಿಂದಿ ತೆಗೆದ ಸೋಮವನ್ನು ಸಿದ್ಧಿಪಡಿಸಿರುವವನೂ | ದೂರೇ ಚಿತ್—ದೂರದಲ್ಲಿಯೇ | ಸಂತಂ—ಇರುವವನೂ  
ಅದ | ತ್ಯಂ—ಆ ವಿಷ್ಣುಪುನನ್ನು | ಅವಸೇ—ನಮ್ಮನ್ನು (ತಂದೆಯನ್ನು) ರಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಹವಾಮುಹೇ—  
ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ, ಇದಲ್ಲದೆ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಪುತ್ರನ ಅಥವಾ ಪೌತ್ರನ | ಸುಮತಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯು |  
ಪಿತುಃ ಯಥಾ—ತಂದೆಯಾದ ವಿಶ್ವಕ ಮುಸಿಯ ಸ್ತುತಿಯಂತೆ | ಸ್ವಾದಿಷ್ಣಾ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹಿತಕರವಾಗಿರು  
ವುದೋ ಅಂತಹ ವಿಷ್ಣುಪುನನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ | ನಃ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿಮಗಿ  
ರುವ | ಸಖ್ಯಾ—ಮಿತ್ರತ್ವಕ್ಕೆ | ಮಾ ವಿ ಯೌಪ್ಸಂ—ಚ್ಯುತಿಯುಂಟಾಗದಿರಲಿ | ಮುಮೋಚತಂ—ನಿಮ್ಮ ಅಶ್ವ  
ಗಳ ಹೆಗ್ಗವನ್ನು ಬಿಟ್ಟಿರಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಕುಶಲನೂ, ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸುವವನೂ ತೃತೀಯ  
ಸವನದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಋಜೀಷದಿಂದ ತೆಗೆದ ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವನೂ ತನ್ನ ತಂದೆಯಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ  
ಹಿತಕರವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸುವವನೂ, ದೂರದಲ್ಲಿರುವವನೂ ಅದ ವಿಷ್ಣುಪುನನ್ನು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರು  
ವಂತೆ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿಮಗಿರುವ ಮಿತ್ರತ್ವಕ್ಕೆ ಚ್ಯುತಿಯು ಬಾರ  
ದಿರಲಿ ನಿಮ್ಮ ಕುದುರೆಗಳ ಹೆಗ್ಗವನ್ನು ಇಲ್ಲಿಯೇ ಬಿಟ್ಟಿಹಾಕಿರಿ.

English Translation

We summon that hero to our protection, (the enjoyer) of wealth, the  
possessor of the Soma, who now dwells afar off and whose hymn is most  
pleasing (to the gods) like his father's ; sever not our friendships, but fling  
loose (your reins and gallop hither).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಋತೇನ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ಶಮಾಯತ ಋತಸ್ಯ ಶೃಂಗಮರ್ವಿಯಾ ವಿ  
ಸಪ್ರಥೇ |

ಯತಂ ಸಾಸಾಹ ಮಹಿ ಚಿತ್ವೃತನ್ಯತೋ ಮಾ ನೋ ವಿ ಯೌಷ್ಠಂ ಸಖ್ಯಾ

ಮುಮೋಚತಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತೇನ | ದೇವಃ | ಸವಿತಾ | ಶಂಽಆಯತೇ | ಯತಸ್ಯ | ಶೃಂಗಂ | ಉರ್ವಿಯಾ | ವಿ | ಪಪ್ರಥೇ |

ಯತಂ | ಸಸಾಹ | ಮಹಿ | ಚಿತ್ | ಪೃತನ್ಯತಃ | ಮಾ | ನಃ | ವಿ | ಯೌಷ್ಠಂ | ಸಖ್ಯಾ | ಮುಮೋ-

ಚತಂ || ೫ ||

• ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ •

ಯುಷಿಃ ಸತ್ಯಪ್ರಶಂಸಾಂ ಕರೋತಿ | ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನಃ ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸ್ವಸ್ಯಕರ್ಮಣಿ ಪ್ರೇರಕ ಏತನ್ನಾಮಕೋ ದೇವ ಯತೇನ ಸತ್ಯೇನ ಶಮಾಯತೇ | ಸಾಯಂಕಾಲೇ ಸ್ವಕಿರಣಸಮೂಹಂ ಶಮಯತಿ | ತತೋಽನಂತರಂ ಸ ಏವ ಸವಿತಾ ಯತಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯ ಶೃಂಗಮಗ್ರ-ಮುರ್ವಿಯೋರು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಪ್ರಾತಃಕಾಲೇ ವಿ ಪಪ್ರಥೇ | ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರಥಯತಿ | ಸರ್ವತೋ ವಿಸ್ತಾರಯತಿ | ಕಂಚ ಪೃತನ್ಯತಃ ಪೃತನಾಮಿಚ್ಛತಃ ಸಂಯುಯುತ್ಯೋಃ ಶತ್ನೋರ್ಮಹಿ ಚಿನ್ಮಹದಪಿ ಬಲಮೃತಂ ಸತ್ಯಂ ಸ್ವಯಮೇವಾಭಿಭವತಿ | ಇತ್ಯಮೃತಂ ಪ್ರಶಸ್ತಮಭೂತ್ | ತಸ್ಯಾದ್ಯ-ವಾಮುಪಿ ತೇನರ್ತೇನ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಖ್ಯಾನಿ ಮಾ ವಿ ಯೌಷ್ಠಂ | ಆಶ್ರಾಗಂತುಮಶ್ವರಶ್ವೀನ್ಮಂಚ-ತಮಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ) ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಸವಿತಾ—ಸರ್ವರನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸುವ ಸವಿತ್ಯದೇವನು | ಯತೇನ—ಸತ್ಯದ ಮಹತ್ವದಿಂದಲೇ | ಶಮಾಯತೇ—ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳನ್ನು ಶಮನಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ | ಯತಸ್ಯ—ಸತ್ಯದ | ಶೃಂಗಂ—ಮಹತ್ವವನ್ನು (ಪ್ರಕಟಿಸಲು) ಉರ್ವಿಯಾ—ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾದ ರಶ್ಮಿಸಮೂಹವನ್ನು | ವಿ ಪಪ್ರಥೇ—ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಹರಡುತ್ತಾನೆ ಇದಲ್ಲದೆ | ಪೃತನ್ಯತಃ—ಯುದ್ಧವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವ ಶತ್ರುವಿನ | ಮಹಿ ಚಿತ್—ಅಧಿಕವಾದ ಬಲವು | ಯತಂ—ಸತ್ಯದಿಂದಲೇ ನೋಲನ್ನುನುಭವಿಸುತ್ತದೆ | ನಃ ಸಖ್ಯಾ—ನಮಗೂ ನಿಮಗೂ ಇರುವ ಮಿತ್ರತ್ವಕ್ಕೆ | ಮಾ ವಿ ಯೌಷ್ಠಂ—ಚೈತಿಯುಂಟಾಗದಿರಲಿ | ಮುಮೋಚತಂ—ನಿಮ್ಮ ಕುದುರೆಗಳ ಹಗ್ಗವನ್ನು ಬಿಟ್ಟಿ ಇಲ್ಲಿಯೇ ನಿಲ್ಲಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಸತ್ಯದ ಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಸವಿತ್ಯದೇವನು (ಸೂರ್ಯನು) ಸತ್ಯದ ಮಹತ್ವದಿಂದಲೇ ಆಸ್ತಮಾನಕಾಲದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳನ್ನು

ಉಪಶಮನಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಪುನಃ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳನ್ನು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹರಡುವುದೂ ಸತ್ಯದ ಮಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದಲೇ ಆಗಿದೆ. ಯುದ್ಧಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಮುನ್ನುಗ್ಗುವ ಶತ್ರುವಿನ ಬಲವೂ ಸತ್ಯದ ಮಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದಲೇ ಕುಗ್ಗುವುದು. ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ನಮಗೂ ನಿಮಗೂ ಇರುವ ಸಖಿತತ್ವಕ್ಕೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಚ್ಯುತಿಯುಂಟಾಗದಿರಲಿ ನಿಮ್ಮ ಕುದುರೆಗಳ ಹೆಗ್ಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ನೀವು ಇಲ್ಲಿಯೇ ನಿಂತುಬಿಡಿ

### English Translation

The sun-god by truth extinguishes his beams (in the evening); he spreads abroad (in the morning) the horn of truth; truth verily overcomes the might of the eager assailant; therefore sever not our friendships, but fling loose (your reins and gallop hither).



### ಎಂಭತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದ್ಯುಮ್ನಾ ನಾಮಿತಿ ಘಡ್ಯಚಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಡಭಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ದ್ಯುಮ್ನಾ ಷಡ್ವಾ-  
ಸಿಷೋ ವಾ ದ್ಯುಮ್ನಾಕಃ ಪ್ರಿಯಮೇಧೋ ವಾ ಪ್ರಾಗಾಥಂ ಹೇತಿ | ವಸಿವೃತೋ ದ್ಯುಮ್ನಾಕಃ  
ಋಷಿರಾಂಗಿರಸಃ ಪ್ರಿಯಮೇಧೋ ವಾ | ಉಭಯತ್ರ ವಾ ಲಬ್ಧಾದ್ಯದೋಭಾವಸಿ ನ ಸ್ಯಾತಾಂ ತದಾ  
ಪ್ರಕೃತ ಅಂಗಿರಸಃ ಕೃಷ್ಣ ಏವ ಋಷಿಃ | ಅಯುಜೋ ಬೃಹದ್ರೋ ಯುಜಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯಃ | ಅಶ್ವಿನೌ  
ದೇವತಾ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಆಶ್ವಿನೇ ಕೃತಾ ಬಾರ್ಹತೇ ಛಂದಸ್ಸಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರೇ ಚೇದಂ ಸೂಕ್ತಂ |  
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ದ್ಯುಮ್ನಾ ನಾಂ ಯತ್ಸ್ಯ ಇತಿ ಬಾರ್ಹತಂ | ಅ. ೪-೧೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ದ್ಯುಮ್ನಾ ನಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ದ್ಯುಮ್ನಾ ಷಡ್ವಾಸಿಷೋ ವಾ ದ್ಯುಮ್ನಾಕಃ ಪ್ರಿಯಮೇಧೋ ವಾ ಪ್ರಾಗಾಥಂ ಹ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿವೃತನಾದ ದ್ಯುಮ್ನಾಕನು ಅಥವಾ ಪ್ರಿಯಮೇಧ ಅಂಗಿರಸಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಅಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಅಂಗಿರಸಃ ಕೃಷ್ಣಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಅಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಮುಕ್ತಗಳು ಬೃಹತೀಛಂದಸ್ಸವು, ಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಮುಕ್ತಗಳು ಸತೋಬೃಹತೀಛಂದಸ್ಸವು. ಆಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಗಳು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಶ್ವಿನ ಕೃತುಸಂಬಂಧವಾದ ಬೃಹತೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತಗಳಿಗಾಗಿಯೂ, ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವರಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ದ್ಯುಮ್ನಾ ನಾಂ ಯತ್ಸ್ಯ ಇತಿ ಬಾರ್ಹತಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೫) ವ್ಯವಹರಿಸುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೪೭

ಮಂದಲ ಉ || ಅಪ್ಪನಾ ಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೪೭ ||

ಅಪ್ಪಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ಸರ್ಗ—೧೦ ||

ಸೂಕ್ತದ್ವಯೋ ' ಮುಕ್ತರೋ' - ೬ ||

ಋಷಿ—ಕೃಷ್ಣೇ ದ್ವೈತ್ಯೋ ವಾ ವಾಸಿಷ್ಠಿ, ಪ್ರಿಯಸೋಮೋ ವಾ

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದಾ—ಕೃಗಾಪಃ (ಅಯುಷಿ ಬೃಹತ ಯುಷಿ ತೋಬೃಹತ್ಯುಷಿ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದ್ಯುಮಿಷ್ಠಾ ವಾಂ ಸ್ತೋಮೋ ಅಶ್ವಿನಾ ಕ್ರಿವಿರ್ನ ಸೇಕ ಆ ಗತಂ |

ಮಧ್ವಃ ಸುತಸ್ಯ ಸ ದಿವಿ ಪ್ರಿಯೋ ನರಾ ಪಾತಂ ಗೌರಾವಿವೇರಿಣೇ ||

|| ಪದಕಾರಃ ||

ದ್ಯುಮಿಷ್ಠಾ | ವಾಂ | ಸ್ತೋಮಃ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಕ್ರಿವಿಃ | ನ | ಸೇಕಃ | ಆ | ಗತಂ |

ಮಧ್ವಃ | ಸುತಸ್ಯ | ಸಃ | ದಿವಿ | ಪ್ರಿಯಃ | ನರಾ | ಪಾತಂ | ಗೌರಾವಿವೇರಿಣೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೋ ಅಯಮನುಪಕ್ಷೀಣಸ್ತೋತ್ರೋ ದ್ಯುಮಿಷ್ಠಾಕ ಏತನ್ನಾಮಕ ಋಷಿವರ್ಷಂ ಯುವಯೋಃ ಸ್ತೋಮಃ ಸ್ತೋತಾ ಭವತಿ | ಯುಷ್ಮತ್ಸ್ವತೌ ಕೃತಾಯಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ನಾಲ್ಪೀ-  
ಭವಂತಿ ಕಿಂತು ಪುನರ್ವರ್ಧಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಕ್ರಿವಿರ್ನ | ಕ್ರಿವಿರಿತಿ ಕೂಪನಾಮ |  
ಕೂಪೋ ಯಥಾ ಸೇಕ ಉದಕಸೇಚನೇ ವೃಷ್ಟೌ ಭವಂತ್ಯಾಂ ನಾಲ್ಪೋದಕೋ ಭವತಿ ತದ್ವತ್ |  
ಯದ್ವಾ | ವಾಂ ಯುವಯೋಃ ಸ್ತೋಮೋ ಯುಷ್ಮದ್ವಿಷಯಾ ಸ್ತುತಿರ್ದುಃಸ್ವನ್ನತೋ ಬಲು |  
ಸ್ತೋತ್ರೇ ಕೃತೇ ತಸ್ಮಾ ಅನ್ನಾದಿಕಂ ಪ್ರಯಜ್ಞಥ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಸ್ಮಾದ್ಯುನಾಮುಷ್ಮದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ  
ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛತಂ | ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಶ್ರೋತುಮಾಗಚ್ಛತಂ | ಹೇ ನರಾ ನರಾ ನೇತಾರಾವಶ್ವಿನೌ ಸೋತ್ರಯಂ  
ಸ್ತೋತಾ ದಿವಿ ದ್ಯೋತಮಾನೇಽಸ್ಮಿನ್ಮಜ್ಜೇ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ ಮಧ್ವೋ ಮದಕರಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ  
ಪ್ರಿಯಃ ಸ್ತೋತ್ರಕಾರಿತ್ವೇನ ಪ್ರಿಯತಮೋ ಭವತಿ | ತತಸ್ತೇನ ಸುತಂ ಸೋಮಂ ಪಾತಂ ಯುವಾಂ |  
ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಗೌರಾವಿವ ಯಥಾ ತೃಷಿತೌ ಗೌರಾವೇತನ್ನಾಮಕೌ ಮೃಗಾವಿರಿಣಿ ತಟಾಕಾದಿಷ್ಠಾ-  
ದಕಪಾನಾರ್ಥಂ ಶೀಘ್ರವಾಗಚ್ಛತಸ್ತದ್ವತ್ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | (ಆಯಂ—ಈ ಸೂಕ್ತದ್ರವ್ಯವಾದ ದ್ಯುಮ್ನೀಕಮುಷಿಯು) | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಸ್ತೋಮಃ—ಸ್ತೋತ್ರವಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಆ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಕ್ರಿವಿಃ ನ—ಮಳೆಗಾಲದಲ್ಲಿ ಭಾವಿಯ ನೀರು ಮೇಲಕ್ಕೇರುವಂತೆ | ದ್ಯುಮ್ನಾ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಆ ಗತಂ—ಕೇಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿ | ನರಾ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಸಃ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಆ ದ್ಯುಮ್ನೀಕಮುಷಿಯು | ದಿವಿ—ವೃಕಾಶಮಾನವಾದ (ಚಿನ್ನಾ ೯ ನೆರವೇರಿತು) ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ | ಮಧ್ವಃ—ಮದಕಾರಕವಾದ ಸೋಮರಸದ | ಪ್ರಿಯಃ—ಪ್ರಿಯತಮ ನಾಗಿರುವನು ಆದ್ದರಿಂದ | ಇರಿಣೇ—ತಟಾಕಾದಿಜಲಾರಯದ ಉದಕವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬರುವ | ಗೌರಾವಿನ—ಗೌರವ್ಯಗಳಂತೆ | ಪಾತಂ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಈ ಸೂಕ್ತದ್ರವ್ಯವಾದ ದ್ಯುಮ್ನೀಕಮುಷಿಯು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು, ಮಳೆಗಾಲದಲ್ಲಿ ಭಾವಿಯಲ್ಲಿ ನೀರು ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವಂತೆ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿವೆ. ಎಲೈ ನೇತೃಗಳಾದ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ, ಆ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಕೇಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿ. ಮತ್ತು ವೃಕಾಶಮಾನವಾದ ಎಂದರೆ ಚಿನ್ನಾಗಿ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದ್ಯುಮ್ನೀಕಮುಷಿಯು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ರುಚಿಕರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ತಟಾಕಾದಿಜಲಾರಯಗಳಲ್ಲಿ ಗೌರವ್ಯಗಳಾಗಿ ಉದಕವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ.

### English Translation

Aswins, your praise is filled with plenty as a well (with water) in time of rain; hasten hither; it is especially dear to the Soma when it is effused in the brilliant (offering), drink, leaders (of rites), as two Gauras (drink) at a pool.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪಿ॒ಬ॒ತಂ ಘ॒ರ್ಮಂ ಮ॒ಧು॒ಮಂ॒ತಮ॒ಶ್ವಿನಾ ಬ॒ರ್ಹಿಃ ಸೀ॒ದತಂ ನರಾ

ತಾ ಮ॒ಂದ॒ಸಾನಾ ಮ॒ನು॒ಷೋ ದು॒ರೋ॒ಣ ಆ ನಿ ಪಾ॒ತಂ ವೇ॒ದಸಾ ವ॒ಯಃ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪಿ॒ಬ॒ತಂ | ಘ॒ರ್ಮಂ | ಮ॒ಧು॒ಮಂ॒ತಂ | ಅ॒ಶ್ವಿನಾ | ಆ | ಬ॒ರ್ಹಿಃ | ಸೀ॒ದತಂ | ನರಾ |

ತಾ | ಮ॒ಂದ॒ಸಾನಾ | ಮ॒ನು॒ಷಃ | ದು॒ರೋ॒ಣೇ | ಆ | ನಿ | ಪಾ॒ತಂ | ವೇ॒ದಸಾ | ವ॒ಯಃ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ಮಧುಮಂತಂ ಮದವಂತಂ | ಮದಕಾರಿಣಿಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದೃಶಂ ರಸ-  
ವಂತಂ ವಾ ಘರ್ವಂ || ಘ್ನ ಕ್ಷರಣಿಣ್ಯೋಃ || ಪಾತ್ರೇಷು ಕ್ಷರಂತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಂ | ಯದ್ವಾ |  
ಮಧುಮಂತಂ | ಮಧುಮದಕರಃ ಸೋಮಃ | ತದ್ವಂತಂ ಘರ್ವಂ ಮಹಾವೀರಪಾತ್ರಗತಂ ಪ್ರೀರಂ |  
ಪಿಬತಂ ಸೋಮಂ ಚೇತಿ | ನ ತು ಸಾಹಚರ್ಯೇಣ ತದಸಂಭವಾತ್ | ಹೇ ನರಾ ನರೌ ನೇತಾರೌ  
ಸರ್ವಸ್ಯ ದೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಬರ್ಹಿಬರ್ಹಿಷಿ ಯಜ್ಞ ಆ ಸೀದತಂ | ಉಪವಿಶತಂ | ಯದ್ವಾ | ಪೂರ್ವಂ  
ದ್ವಿತೀಯಂ ಪಾದಂ ವಾ ಬಾ ಯ ಪ್ರಥಮಪಾದೋ ವ್ಯಾಖ್ಯೇಯಃ | ಉಪಸದನಾನಂತರಂ ಸೋಮಂ  
ಪಾನಂ ಯುಕ್ತಮಿತಿ | ಕಂಚ ಮನುಷ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ದುರೋಣೇ ಗೃಹಧೂತೇಽಸ್ತಿನೈವಯಜನೇ  
ಮದಸಾನಾ ಸೋಮಪಾನೇನ ಮೋದಮಾನೌ ತಾ ತೌ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಲಕ್ಷಣೌ ಯುವಾಂ ವೇದಸಾ  
ಪುರೋಡಾಕಃ ದಿಲಕ್ಷಣೇನ ಹವಿಷಾ ಸಹ ವಯಃ ಸೋಮರೂಪಮನ್ನಮಾಗತ್ಯ ನಿ ಪಾತಂ | ನಿ ಪಿಬತಂ |  
ಯದ್ವಾ | ವೇದಸಾ ಧನೇನ ಸಹ ವಯೋಽಸ್ಮಾಕಮಾಯುರ್ನಿ ಪಾತಂ | ನಿತರಾಂ ರಕ್ಷತಂ ||

• ಶ್ರುತಿಾರ್ಥಃ •

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ | ಮಧುಮಂತಂ—ಮದಕಾರಕವಾದ | ಘರ್ವಂ—ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ  
ತೊಟ್ಟಿಕ್ಕುತ್ತಿರುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಿಬತಂ—ಪಾನಮಾಡಿ | ಅಥವಾ ಮಧುಮಂತಂ—ಮದಕರವಾದ  
ಸೋಮರಸದಂತೆ ಇರುವ | ಘರ್ವಂ—ಮಹಾವೀರಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವ ಹಾಲನ್ನು | ಪಿಬತಂ—ಪಾನಮಾಡಿ |  
ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ | ಬರ್ಹಿಃ—ಈ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ | ಆ ಸೀದತಂ—  
ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ | ಮನುಷಃ—ಮಾನವನಾದ ಯಜಮಾನನ | ದುರೋಣೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಅ—ಬಂದು |  
ಮಂದಸಾನಾ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಸಂತುಷ್ಟರಾದ | ತಾ—ಆ ನೀವು | ವೇದಸಾ—ಪುರೋಡಾಕದಿಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣ  
ರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿ | ವಯಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ನಿ ಪಾತಂ—ಪಾನಮಾಡಿರಿ |  
[ಅಥವಾ ವೇದಸಾ—ಧನದಿಂದ ಸಹಿತವಾದ | ವಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನು ಅಥವಾ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ನಮಗೆ | ನಿ ಪಾತಂ—  
ಕೊಟ್ಟು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ]

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ ಮದಕರವಾದ ಸೋಮರಸವು ಜಜ್ಜಿದ ಲತೆಗಳಿಂದ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ತೊಟ್ಟಿಕ್ಕು-  
ತ್ತಿರುವುದು. ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಎಲೈ ನೇತೃಗಳೇ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ ಈ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದು  
ಕುಳಿತು, ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣರೂಪವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಸಂತುಷ್ಟರಾಗಿ ನಮಗೆ  
ಧನವನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation

Drink, Aswins, the exhilarating (Soma) as the drops (into the vessels)  
seat yourselves, leaders, on the sacrificial grass, rejoicing in the house of  
the worshipper, drink the sacred beverage with the oblation

• ಸಂಹಿತಾನಾರಃ •

ಆ ವಾಂ ನಿಶ್ವಾಭಿರೂತಿಭಿಃ ಪ್ರಿಯಮೇಧಾ ಅಹೂಷತ |

ತಾ ವರ್ತಿಯಾತಮುಪ ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷೋ ಜುಷ್ಯಂ ಯಜ್ಞಂ ದಿವಿಷ್ವಿಷು ||

|| ಸದವಾರಃ ||

ಆ | ವಾಂ | ನಿಶ್ವಾಭಿಃ | ಊತಿಭಿಃ | ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಃ | ಅಹೂಷತ |

ತಾ | ವರ್ತಿಃ | ಯಾತಂ | ಉಪ | ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ | ಜುಷ್ಯಂ | ಯಜ್ಞಂ | ದಿವಿಷ್ವಿಷು || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಃ | ಮೇಧೋ ಯಜ್ಞಃ | ಪ್ರಿಯತಮಯಜ್ಞಾ ಯಜಮಾನಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಪ್ರಿಯಮೇಧಾ ಏತನ್ನಾಮಕ ಋಷಿಃ || ಪೂಜಾಯಾಂ ಬಹುವಚಿನಂ || ಯಜ್ಞಾರ ಋಷಿರ್ವಾ ನಿಶ್ವಾಭಿರೂತಿಭಿಃ ಸರ್ವೈಃ ಪಾಲನೈಃ ಸಹ | ಅಥವಾವತಿ ಯಾಚ್ಛಾಕರ್ಮ | ಸರ್ವೈರಭಿಲಷಿತಯಾಚನೈಃ ಸಹಿತಾ ಅಹೂಷತ | ಆಹ್ವಾಸಿಷುಃ | ಆಹ್ವಾಸೀತ್ | ಆತ್ಮನಾ ಪಾಲನಯೇತುಕತ್ವೇನ | ಯದ್ವಾ-ಭಿಲಷಿತದಾನಾಯ ವಾನಾಹ್ವಯಂತಿ | ತತೋ ಯುವಾಂ ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷ ಆಪ್ತರಣಾರ್ಥಂ ಭಿನ್ನ-ಬರ್ಹಿಷೋ ಯಜ್ಞೈಃ ಸಂಬಂಧಿ ಜುಷ್ಯಂ ಸರ್ವದೇವೇಷು ಸೇವಿತಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ವಾ ಯಜ್ಞಂ ಯಜ-ನೀಯಂ ಹವಿಃ ಪ್ರತಿ ದಿವಿಷ್ವಿಷು ದಿವಸಾನಾಮಹ್ನಮಾಗಮನೇಷು ಪ್ರಾತಃಕಾಲೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ವಾ ವರ್ತಿಃ | ವರ್ತಂತೇತ್ಯೇತಿ ವರ್ತಿಗೃಹಂ | ತದುಸಾ ಯಾತಂ | ಹವಿಸ್ವೀಕರಣಾರ್ಥಂ ಯುವಾಮಾ-ಗಚ್ಛತಂ ||

• ಶ್ರುತೀದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಆಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಃ—ಪ್ರಿಯಮೇಧನೆಂಬ ಋಷಿಯು (ಅಥವಾ ಯಜಮಾನರು) | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ನಿಶ್ವಾಭಿಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಊತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ | ಅಹೂಷತ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ (ರೆ) | ತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು | ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದರ್ಭೆಗಳನ್ನು ಹರಡಿರುವ ಯಜಮಾನನ | ಜುಷ್ಯಂ—ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ | ದಿವಿಷ್ವಿಷು—ಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ವರ್ತಿಃ—ಗೃಹಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಉಪ ಆ ಯಾತಂ—ದಯಮಾಡಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಆಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪ್ರಿಯಮೇಧಾಋಷಿಯು ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸಮಸ್ತ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ನೀವು ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ ಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಅವನ ಗೃಹಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಯಮಾಡಿ.

## English Translation

The worshippers have invoked you with all your proteactions ; come in the early morning to the dwelling of him who has clipped the sacred grass, to the offering loved (by all the gods)

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪಿ|ಬ|ತಂ ಸೋಮಂ ಮಧುಮಂತಮತ್ತಿನಾ ಬರ್ಹಿಃ ಸೀದತಂ ಸುಮತ್ |  
ತಾ ವಾವೃಧಾನಾ ಉಪ ಸುಷ್ಪುತಿಂ ದಿವೋ ಗಂತಂ ಗೌರಾವಿವೇರಿಣಂ ||೪||

|| ೩ದಪಾರ ||

ಪಿ|ಬ|ತಂ | ಸೋಮಂ | ಮಧುಮಂತಂ | ಅತ್ತಿನಾ | ಅ | ಬರ್ಹಿಃ | ಸೀದತಂ | ಸುಮತ್ |  
ತಾ | ವಾವೃಧಾನಾ | ಉಪ | ಸುಷ್ಪುತಿಂ | ದಿವ | ಗಂತಂ | ಗೌರಾವಿವ | ಇರಿಣಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣೀಪಾಠಃ ||

ಹೇ ಅತ್ತಿನಾತ್ತಿನಾ ಮಧುಮಂತಂ ರಸವಂತಂ ಮದವಂತಂ ವಾ ಸೋಮಂ ಯುವಾಂ ಪಿಬತಂ | ತತೋ ಬರ್ಹಿಬರ್ಹಿಷಿ ಯಜ್ಞೇ ಸುಮಚ್ಛೋಭನಮಾ ಸೀದತಂ | ಪಶ್ವಾದ್ವಾವೃಧಾನಾ ಸೋಮಂ ಪಾನೇನ ವೃದ್ಧಾ ತಾ ತಾ ಯುವಾಂ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾತ್ಪುಷ್ಪತಿಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಂ ಸ್ತುತಿಮುಪಗಂತಂ | ಉಪಗಚ್ಛತಂ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಗೌರಾವಿನ ಯಥಾ ಗೌರವ್ಯಗಾನ್ಯಸ್ಮಾದ್ವೇಶಾದಿರಿಣಂ ತಟಾಕಾದಿಕಂ ಪ್ರತಿ ಜಲಪಾನಾರ್ಥಮಾಗಚ್ಛತಸ್ತದ್ವತ್ |

• ಪ್ರತಿಪಾಠಃ •

ಅತ್ತಿನಾ—ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಮಧುಮಂತಂ—ಮದಕರವಾದ ಅಧಮ ರಸವತ್ತಾದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಿಬತಂ—ಪಾನಮಾಡಿರಿ ಬಳಿಕ | ಬರ್ಹಿಃ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಅಸನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹರಡಿರುವ ದರ್ಭಿಗಳನ್ನೇಲಿ | ಸುಮತ್—ಸುಖವಾಗಿ | ಅ ಸೀದತಂ—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ ಅನಂತರ | ವಾವೃಧಾನಾ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧರಾದ | ತಾ—ಅ ನೀವು | ಸುಷ್ಪುತಿಂ—ನಾವು ಮಾಡುವ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ | ಗೌರಾವಿನ—ಗೌರವ್ಯಗಳನ್ನು ತಾವಿರುವ ಸ್ಥಳದಿಂದ | ಇರಿಣಂ—ನೀರನ್ನು ಕುಡಿಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತಟಾಕಾದಿಜಲಾರಯಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಂತೆ | ದಿವಃ—ನೀವಿರುವ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಿಂದ | ಉಪ ಗಂತಂ—ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬನ್ನಿರಿ



• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಯಜ್ಞ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಹಾಸಿರುವ ದರ್ಭಾಸನದಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿರಿ. ಮದಕರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ. ಗೌರಮ್ಮಗಳೂ ತಾವಿರುವ ಸ್ಥಳದಿಂದ ಜಲಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಜಲಾಶಯಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಂತೆ ನೀವು ನಾವು ಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಿಂದ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ ದಯಮಾಡಿ.

### English Translation

Aswins, drink the exhilarating Soma, sit down in your radiance on the sacrificial grass; waxing strong (through the libation), come from heaven to our praises, as two Gauras to a pool.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆ ನೂನಂ ಯಾತಮಶ್ವಿನಾಶ್ವೇಭಿಃ ಪುಷಿತಪ್ಸುಭಿಃ ।

ದಸ್ರಾ ಹಿರಣ್ಯವರ್ತನೀ ಶುಭಸ್ವತೀ ಪಾತಂ ಸೋಮಮೃತಾವೃಧಾ ।

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಆ | ನೂನಂ | ಯಾತಂ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಅಶ್ವೇಭಿಃ | ಪುಷಿತಪ್ಸುಭಿಃ |

ದಸ್ರಾ | ಹಿರಣ್ಯವರ್ತನೀ ಇತಿ ಹಿರಣ್ಯವರ್ತನೀ | ಶುಭಃ | ಪತೀ ಇತಿ | ಪಾತಂ | ಸೋಮಂ |  
ಮೃತವೃಧಾ || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ಯುವಾಂ ಪುಷಿತಪ್ಸುಭಿಃ || ಪ್ಸು ಇತಿ ರೂಪನಾಮು | ಪುಷ ಸ್ನೇಹನ-  
ಸೇಚನಪೂರಣೇಷು || ಸ್ನಿಗ್ಧರೂಪೈಃ | ದೀಪ್ತರೂಪೈರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದೃಶೈಃ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಭಿರಶ್ವೈಃ ಸಹ  
ನೂನಮಿದಾನೀಮಾ ಯಾತಂ | ಅಸ್ತದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛತಂ | ಹೇ ದಸ್ರಾ ದಸ್ರಾ ದರ್ಶನೀ-  
ಯಾವುಪಪ್ಸುಪಯಿತಾರೌ ವಾ ಹೇ ಹಿರಣ್ಯವರ್ತನೀ | ವರ್ತತೇತ್ಯಶ್ವೇತಿ ವರ್ತನೀ ರಥಃ | ಹಿರಣ್ಯಯರಥೌ  
ಹೇ ಶುಭಸ್ವತೀ ಉದಕಸ್ಯ ಕಲ್ಯಾಣಸ್ಯ ವಾ ಪಾಲಯಿತಾರೌ ಹೇ ಮೃತಾವೃಧಾ ಸತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವಾ  
ನರ್ಪಯಿತಾರೌ ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯುವಾಂ ಶೀಘ್ರಮಾಗತ್ಯ ಸೋಮಂ ಪಾತಂ | ಪಿಬತಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು | ಪುಷಿತಪ್ಸುಭಿಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ | ಅಶ್ವೈಃ—  
ನಿಮ್ಮ | ಅರ್ವಗಳಿಂದ ಸಹಿತರಾಗಿ | ನೂನಂ—ಈಗಲೇ | ಆ ಯಾತಂ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ದಯಮಾಡಿ

ದಸ್ರಾ—ಎಲೈ ಶತ್ರುನಾಶಕರಾದವರೂ | ಹಿರಣ್ಯವರ್ತನೀ—ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವವರೂ | ಶುಭವೃತ್ತಿ—ಉದಕಕ್ಕೆ ಪಾಲಕರೂ | ಬುತಾವೃಥಾ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ ನೀವು | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಾತಂ—ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ನಿಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಸಹಿತರಾಗಿ ಈಗಲೇ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖನಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ. ಶತ್ರುನಾಶಕರೂ, ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ರಥವುಳ್ಳವರೂ, ಉದಕಕ್ಕೆ ಪಾಲಕರೂ, ಯಜ್ಞಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹಕರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Come, Aswins, with your glossy steeds; Dasras, riding in golden chariots, lords of good fortune, upholders, of truth, drink the Soma.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ವಯಂ ಹಿ ವಾಂ ಹವಾಮುಹೇ ವಿಪನ್ಯವೋ ವಿಪ್ರಾಸೋ ವಾಜಸಾತಯೇ |  
ತಾ ನಲ್ಲೂ ದಸ್ರಾ ಪುರುದಂಸಸಾ ಧಿಯಾಶ್ವಿನಾ ಶ್ರುಷ್ವಾ ಗತಂ || ೬ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ವಯಂ | ಹಿ | ವಾಂ | ಹವಾಮುಹೇ | ವಿಪನ್ಯವಃ | ವಿಪ್ರಾಸಃ | ವಾಜಸಾತಯೇ |  
ತಾ | ನಲ್ಲೂ | ಇತಿ | ದಸ್ರಾ | ಪುರುದಂಸಸಾ | ಧಿಯಾ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಶ್ರುಷ್ವಾ | ಆ | ಗತಂ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ವಿಪನ್ಯವಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಅತ ಏವ ವಿಪ್ರಾಸೋ ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನೋ ವಯಂ ವಾಜಸಾತಯೇನ್ಯಕಾಮಾಯ ವಾಂ | ಹಿರವಧಾರಣೇ | ಯುವಾವೇವ ಹವಾಮುಹೇ | ಸ್ತುತಿಭಿ-  
ರಾಹ್ವಯಾಮುಃ | ತತೋ ಎಲ್ಲೂ | ನಲ್ಲಂ ಕುಶಲಗಮನಂ | ಕುಶಲಗಮನಃಲಾ ಪುರುದಂಸಸಾ ಬಹುಕರ್ಮಾಣಾ ತಾ ಯುವಾಂ ಧಿಯಾಶ್ವದೀಯಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾಹೂತಾ ಸಂತಾ ಶ್ರುಷ್ವಾ | ಶ್ರುಷ್ವೇತಿ ಪ್ರಪ್ರನಾಮ | ಪ್ರಪ್ರಮಸ್ಯಭ್ಯಂ ಧನಾದಿದಾನಾಯಾ ಗತಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೇ) ವಿಪನ್ಯವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರೂ | ವಿಪ್ರಾಸಃ - ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ | ವಯಂ—ನಾವು | ವಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ವಾಂ ಹಿ - ನಿಮ್ಮನ್ನೇ | ಹವಾಮುಹೇ—

ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೀವೆ ! ವಲ್ಲೂ—ಕುಲವಾದ ವಾದಗತಿಯುಳ್ಳವರೂ | ಪುರುಷಂಸಸಾ—ಅನೇಕ ಸುಂದರ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದವರೂ ಅವ ನೀವು | ಧಿಯಾ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾಗಿ | ಝಷ್ಟೀ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಆ ಗತಂ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರೂ, ವೇದಾವಿಗಳೂ ಅವ ನಾವು ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ ಕುಲಗುರುನವುಗಳವರೂ, ಅನೇಕ ಕರ್ಮಕರ್ತರೂ ಅವ ನೀವು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸುನಿಸಿ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಿ

### English Translation

We, your wise praisers, invoke you to the enjoyment of the sacrificial viands ; come quickly, Dasras, at the sound of our praise, Ashwins, graceful in your movements, abounding in mighty deeds.

### ಎಂಭತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ತಂ ವೋ ದಸ್ಯಮಿತಿ ವದ್ಯಚಮುಷ್ವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗೌತಮಸ್ಯ ನೋಧಸ ಅರ್ಷಂ | ತಥಾ ಬಾನು-  
ಕ್ರವ್ಯತೇ | ತಂ ವೋ ದಸ್ಯಂ ನೋಧಾ ಇತಿ | ಪ್ರಾಗಾಧಂ ಜೇಶ್ಯಕ್ತತ್ವಾದೇಕವಾದಿಸೂಕ್ತತ್ರಯಂ  
ಪ್ರಾಗಾಥಂ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ || ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲೈಃ ಬಾರ್ಹತತ್ವಚಾಶೀತಾವೇತತ್ಸೂಕ್ತಂ |  
ತಥಾ ಚ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ತಂ ವೋ ದಸ್ಯಮೃತೀಷಹಮಾ ನೋ ವಿಶ್ವಸು ಹವ್ಯಃ |  
ಐ. ಅ. ೫-೨-೪ ಇತಿ || ಅಗ್ನಿಷ್ವೋಮೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇಽಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಕಶಶ್ರೇ ತಂ ವೋ ದಸ್ಯಮಿತಿ  
ಪ್ರಗಾಥಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತಂ ವೋ ದಸ್ಯಮೃತೀಷಹಂ ತತ್ತ್ವಾ ಯಾಮಿ ಸುಪೀರ್ಯ-  
ಮಿತಿ ಪ್ರಗಾಥಾ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾ | ಅ ೫-೧೬ | ಇತಿ || ಚಾಕುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಽನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ  
ಸವನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನೋ ವೈಕಲ್ಪಿಕಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯೋಽಯಮೇವ ಪ್ರಗಾಥಃ | ಅ. ೭-೪ ||  
ವಿಸ್ತುನತ್ಯುಪಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಶಶ್ರೇ ತಂ ವೋ ದಸ್ಯಮೃತೀಷಹಮಿತಿ ನಾಧಸ್ಯ  
ಯೋನಿಃ ಶಂಸನೀಯಾ | ತಂ ವೋ ದಸ್ಯಮೃತೀಷಹಮುಭಿ ಪ್ರ ವಃ ಸುರಾಧಸಂ | ಅ. ೮-೬ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ತಂ ವೋ ದಸ್ಯಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎಂಭತ್ತೆನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗೌತಮಪುತ್ರನಾದ ನೋಧಾಃ ಎಂಬುವನು ಮುಖ್ಯರು, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ತಂ ವೋ ದಸ್ಯಂ ನೋಧಾಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೂ ಪ್ರಾಗಾಧಂ ಎಂಬ ಧಂದಸ್ಸು. ಇಂಪ್ರನು ದೇವತೆಯು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ

ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬೃಹತೀಥಂದಸ್ಸಿನ ಮಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿವಿಧೋಗವಿರುವುದೆಂದು  
ಐತರೇಯಾಣ್ಯಕದ ಸಂಚನಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ತಂ ವೋ ದಸ್ಮಮೃತೀಷಹಮಾ ನೋ ವಿಶ್ವಾಸು ಹವ್ಯಾ ಎಂಬ  
ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ ಅ. ೫-೨-೪) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು ಅಗ್ನಿಸ್ತೋನುಯಾಗದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸಕಾಲದಲ್ಲಿ  
ಅಚ್ಚಾವಾಕಸಂಬ ಮುತ್ರಿಜನು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ತಂ ವೋ ದಸ್ಮಂ ಎಂಬ ಪ್ರಗಾಧವನ್ನು (೨ ಮಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ)  
ಸ್ತೋತ್ರಿಯಪ್ರಗಾಧವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತವೂತ್ರದ—ತಂ ವೋ ದಸ್ಮಮೃತೀಷಹಂ ಪತ್ವಾ  
ಯಾಮಿ ಸುವೀಯಾ=ನುತಿ ಪ್ರಾಗಾಧೌ ಸ್ತೋತ್ರೀಯಾನುರೂಪೌ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧೬) ವಿಸ್ತೃತ  
ವಾಗಿರುವುದು. ಯಾಗದ ಚತುರ್ವಿಂಶಿಕೆಯ ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಾಚ್ಚಂಸಿಯೆಂಬ  
ಮುತ್ರಿಜನು ಈ ಪ್ರಗಾಧವನ್ನು ಪೈಕರ್ಚಿಸಿಸ್ತೋತ್ರಿಯಪ್ರಗಾಧವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು (ಅ. ೬-೧) ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ  
ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು ಏಷುತಾ ಎಂಬ ಶ್ವೇತ ಸಾಧಂದಿನಸಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಾಚ್ಚಂಸಿಯೆಂಬ ಮುತ್ರಿಜನು  
ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ—ತಂ ವೋ ದಸ್ಮಮೃತೀಷಹಂ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಿಂದ ನೌಧಾ ಜುಯಾ ಯಜ್ಞಾ  
ಸ್ತನನಸ್ತು ಪ್ರಗಂಸಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಗಾತ್ರದ—ತಂ ವೋ ದಸ್ಮಮೃತೀಷಹಮಾಭಿ ಪ್ರ ವಃ  
ಸುರಾಧಸಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೬) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು,

### ಸೂಕ್ತ—೮೮

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೮೮ ||

ಅಪ್ಪಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೧ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕುಂಜಿ—೬ ||

ಮುಕ್ತಿ—ನೋಧಾಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರ ||

ಭಂದಾ—ಪ್ರಾಗಾಧಂ (ಅಯುಜಃ ಭುತತ್ಯುಂ ೦೦ ಜಃ ಸತೋಬ್ರಹ್ಮಣಃ) ||

|| ಸಂಹಿಕಾಪಾರಃ ||

ತಂ ವೋ ದಸ್ಮಮೃತೀಷಹಂ ವಸೋರ್ನಂದಾನಮಂಧಸಃ |

ಅಭಿ ವತ್ಸಂ ನ ಸ್ವಸರೇಷು ಧೇನವ ಇಂದ್ರಂ ಗೀರ್ಭಿರ್ನವಾನುಯೇ ||

|| ಸದಾಹರಃ ||

ತಂ | ವಃ | ದಸ್ಮಂ | ಮುತ್ರಿಷಹಂ | ವಸೋಃ | ಮಂದಾನಂ | ಅಂಧಸಃ |

ಅಭಿ | ವತ್ಸಂ | ನ | ಸ್ವಸರೇಷು | ಧೇನವಃ | ಇಂದ್ರಂ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ನವಾನುಯೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಾಣಾಶ್ವಂ ||

ನೋಧಾ ಇಂದ್ರಂ ಸ್ತುತಿ ! ಹೇ ಮುತ್ರಿಗೈಜಮಾನಾಃ ದಸ್ಮಂ ದರ್ಶನೀಯಮೃತೀಷಹಂ |  
ಮತಯೋ ಬಾಧಕಾಃ ಶತ್ರುನಃ ! ತೇಷಾನ್ಮುಖಭವಿತಾಂ | ಪುನಃ ಕೀದೃಶಂ | ವಸೋರ್ನವಾಸಯಿ-

ತುಂದುಃಖಸ್ಯ ನಿವಾಸಯಿತುಃ | ಯದ್ವಾ | ವಸೋಃ ಪಾತ್ರೇ ನಿವಸತಃ | ತಾದ್ಯಶಸ್ಕಾಂಧಸಃ ಸೋಮ-  
ಲಕ್ಷಣಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಪಾನೇನ ಮಂದಾನಂ ಮಂದಮಾನಂ ಮೋದಮಾನಂ ಮೋ ಯಷ್ಟಯಷ್ಟವ್ಯತ್ಯೇನ  
ಯಷ್ಟತ್ಸಂಬಂಧಿನಂ ತಂ ತಾದ್ಯಶಮಿಂತ್ರಂ ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾಭಿರ್ವಾಗ್ನಿರಭಿ ನವಾನುಹೇ || ಸೂ  
ಸ್ತನೇನ ಸು ಶಬ್ದೇ || ಅಭಿಷ್ಠಾಮಃ | ಕುತ್ರೇತಿ | ಸ್ತಸರೇಷು | ಅತ್ರ ಯಾಸ್ಯಃ | ಸ್ತಸರಾಣ್ಯಹಾನಿ ಸ್ತಯಂ  
ಸಾರೀಣ್ಯಪಿ ನಾ ಸ್ತರಾದಿತ್ಯೇ ಭೃತಿ ನ ಏನಾನಿ ಸಾರಯತಿ | ನಿ. ಚ ೪ | ಇತಿ || ಸೂರ್ಯನೇತ್ಯ-  
ಕೇಷು ದಿವಸೇಷು ಮಂಮುಭಿಷ್ಠಾಮಃ | ಕೆತ್ತೃ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ವತ್ಸಂ ನ ಯಥಾ ಧೇನವೋ ನವಪ್ರ-  
ಸೂತಿಕಾ ಧೇನವಃ ಸ್ತಸರೇಷು | ಸುಸ್ಯಸ್ಯಾತೇ ಪ್ರೇಯಾಂತೇ ಗಾಘೋ ಯತ್ರೇತಿ ಸ್ತಸರಾಣಿ  
ಗೋಷ್ಯಾಂತಿ | ತೇಷು ವತ್ಸಮುಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಶಬ್ದಯಂತಿ ಶದ್ವತ್ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಮೃತ್ತಿಗೃಜಮಾನರೇ) ದಸ್ಮಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ಋತೀಷಹಂ—ರತ್ನಗಳನ್ನು  
ಸೋಲಿಸುವವನೂ | ವಸೋ—ದುಃಖನಿವಾರಕನೂ | ಅಂಧಸಃ—ಸೋಮವಾನದಿಂದ | ಮಂದಾನಂ—  
ಸಂತೋಷಪಡುವವನೂ | ವಃ—ಪೂಜ್ಯಪೂಜಕಭಾವದಿಂದ ನಿಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿಯೂ ಆದ | ತಂ ಇಂದ್ರಂ—ಆ  
ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಧೇನವಃ—ಹೊಸದಾಗಿ ಕರುಗಳನ್ನು ಹಾಕಿರುವ ಗೋವುಗಳು | ಸ್ತಸರೇಷು—ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗಳಲ್ಲಿ |  
ವತ್ಸಂ ನ—ತಮ್ಮ ಕರುಗಳ ಬಳಿಗೆ ಕೂಗುತ್ತಾ ಹೋಗುತ್ತಾ | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ | ಅಭಿ  
ನವಾನುಹೇ—ನಾವು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತೇವೆ.

|| ಧಾರ್ವಾ ||

ಎಲೈ ಮೃತ್ತಿಗೃಜಮಾನರೇ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ರತ್ನಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ, ದುಃಖ  
ನಿವಾರಕನೂ, ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡುವವನೂ, ಪೂಜ್ಯಪೂಜಕಭಾವದಿಂದ ನಿಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿಯೂ ಆದ  
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹೊಸದಾಗಿ ಕರುಹಾಕಿದ ಗೋವುಗಳು ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗಳಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಕರುಗಳನ್ನು ಅದರದಿಂದ ಕೂಗಿ  
ಸಮಾಪಿಸುವಂತೆ ನಾವು ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪ್ರತಿದಿವಸವೂ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತೇವೆ

### English Translation

We offer praise with our hymns, as cows (low) to their calf in the  
stalls, to that handsome Indra of yours, (O priests), the overcomer of  
enemies, who rejoices in the excellent beverage.

|| ವಿಶೇಷವಿರಯಗಳು ||

ವಸೋಃ—ವಾಸಯಿತುರ್ದುಃಖಸ್ಯ ನಿವಾಸಯಿತುಃ | ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರ ದುಃಖವನ್ನು  
ನಾಶಮಾಡುವವರು ಅಥವಾ ವಸೋಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ಅಂಧಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದೊಡನೆ ಸೇರಿಸಿ ಅರ್ಥ  
ಮಾಡಬಹುದು. ಆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ—ನೃಪ್ತೋಃ ಪಾತ್ರೇ ನಿವಸತಃ ತಾದ್ಯಶಸ್ಯ ಅಂಧಸಃ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ  
ಪಾನೇನ ಮಂದಾನಂ | ಸ್ತುತಿಯಲ್ಲಿ ಶ್ಲೋಕಿಟ್ಟುರುವ ಸ್ತೋತ್ರವಿವರಣೆಯಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರೀಪಡುವವನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ  
ಅರ್ಥವು

ಸ್ವಸರೇಷು—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಯಾಸ್ಕರು—ಸ್ವಸರಾಣ್ಯಹಾನಿ ಸ್ವಯಂಸಾರೀಣ್ಯವಿ ನಾ ಸ್ವರಾದಿತ್ಯೋ ಭವತಿ ಸ ಏನಾನಿ ಸಾರಯತಿ (ನಿ ೫-೪) ಸ್ವಸರಾಣಿ ಎಂದರೆ ಹಗಲು ದಿನಗಳು, ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ಕಾಲವು ತಾನಾಗಿಯೇ ಮುಂದುವರಿಯುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಸ್ವಃ ಎಂದರೆ ಅದಿತ್ಯನು. ಈ ಅದಿತ್ಯನು ಈ ಹಗಲುಗಳನ್ನು ನಡೆಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಿರುವನು ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದಲೇ ಹಗಲುಗಳು ನಡೆಯುತ್ತಿರುವವು ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಆ ಕಾಲವು ಹಗಲೇ ಅಲ್ಲ, ರಾತ್ರಿಯಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಹಗಲುಗಳು ಪ್ರವರ್ತಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯನೇ ಅಧಾರವು.

ಸ್ವಸರೇಷು—ಗೋಷ್ಯೇಷು | ಕೊಟ್ಟಿಗಳಲ್ಲಿ, ಸುಷ್ಪಾಸ್ಯಂತೇ ಪ್ರೇರ್ಯಂತೇ ಗಾವೋಃ ಅತ್ರೀತಿ ಸ್ವಸರಾಣಿ ಗೋಷ್ಯಾನಿ | ಗೋವುಗಳು ಇಲ್ಲಿ ಇರುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಲ್ಪಡುವವು ಎಂದರೆ ಈ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಮಾಂಸ ಕಟ್ಟಿಹಾಕಲ್ಪಡುವವು ಆದ್ದರಿಂದ ಸ್ವಸರೇಷು ಎಂದರೆ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥಗಳನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ದ್ವೈಕ್ಷಂ ಸುದಾನುಂ ತವಿಷೀಭಿರಾವೃತಂ ಗಿರಿಂ ನ ಪುರುಭೋಜಸಂ |

ಕ್ಷುಮಂತಂ ವಾಜಂ ಶತಿನಂ ಸಹಸ್ರಿಣಂ ಮುಕ್ಷೂ ಗೋಮಂತಮಾಮಹೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದ್ವೈಕ್ಷಂ | ಸುದಾನುಂ | ತವಿಷೀಭಿಃ | ಆವೃತಂ | ಗಿರಿಂ | ನ | ಪುರುಭೋಜಸಂ |

ಕ್ಷುಮಂತಂ | ವಾಜಂ | ಶತಿನಂ | ಸಹಸ್ರಿಣಂ | ಮುಕ್ಷು | ಗೋಮಂತಂ | ಅಮಹೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ವೈಕ್ಷಂ ದೀಪ್ತಿಸ್ತಾಂ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಂ | ಅತಿಶಯೋಽದೀಪ್ತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ ದ್ವೈಕ್ಷಂ ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಹ್ರಿಯಂತಂ ನಿವಸಂತಂ | ಸುದಾನಂ ಶೋಭನದಾನಂ ತವಿಷೀಭಿಃ ಪ್ರೇರಣಾಪ್ರಮಾಣಾ-  
ದಿತಂ | ಅವರಣೇ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಗಿರಿಂ ನ | ತವಿಷೀಭಿಃ ಫಲಯುಕ್ತೈರ್ಮೇಘೈರಾವೃತಂ ಶಿಲೋಜ್ಜಯ-  
ಮಿವ ಸ್ಥಿತಂ | ಪುನಃ ಕೀದೃಶಂ | ಪುರುಭೋಜಸಂ ಸೋಮಾದಿಹವಿಸ್ತದಾನೇನ ಬಹುಭಿರ್ಭೂತಾನ್ಯೈಃ  
ಭೋಜನಾಂತವ್ಯಂ ಯದ್ವಾ ಬಹುನಾಂ ಪಾಲಯಿತಾರಮಿದ್ರಂ ಕ್ಷುಮಂತಂ || ಟುಕ್ಸು ಶಬ್ದೇ ||  
ಶಬ್ದವಂತಂ | ಅನೇಕಪುತ್ರಾದಿಕಂ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಸ್ತೋತ್ರಾದಿನಿ ಸುರ್ವಾಣಾಂ ತತ್ಸತ್ ಸಹಸ್ರಿಣಂ ಕತಮು  
ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಥನಯುಕ್ತಂ ಗೋಮಂತಂ ಗವಾದಿಽಯುಕ್ತಂ ವಾಜಮನ್ಮಂ ಮುಕ್ಷು ಶೀಘ್ರಮಾಮಹೇ |  
ಯಾಚಾಮಹೇ | ಯದ್ವಾ | ಪೂರ್ವಾರ್ಥೋ ವಾಜವಿಶೇಷಣತೇನ ವಾ ಯೋಜನೀಯಃ | ಪದೇವಂ  
ಶೋಭನಯೋಗ್ಯಂ ಬಲಾದಿಯುಕ್ತಂ ಬಹುಭಿಃ ಪುತ್ರಮಿತ್ಯಾದಿಭಿರ್ಭೋಜ್ಯಂ ಶಬ್ದಾದಿಯುಕ್ತಮನ್ಮ-  
ಮಿದ್ರಂ ಯಾಚಾಮಹೇ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ದ್ವ್ಯಕ್ಷಂ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವವನೂ | ಸುಖಾನುಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ದಾನಿಯೂ | ತಪಿಸ್ಸಿ'ಭಿಃ—  
ತನ್ನ ಸ್ವಂತ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ | ಆವೃತಂ—ಯುಕ್ತವಾದವನೂ ಅಥವಾ | ಗಿರಿಂ ನ ತಪಿಸ್ವೀಭಿಃ—  
ಮೇಘಗಳಿಂದ ಆಚ್ಛಾದಿತವಾದ ಪರ್ವತದಂತೆ ಬಲಾಧ್ಯನಾದವನೂ | ಪುರುಗೋಜಸೌ—ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರಿಂದ  
ಬಹುವಿಧವಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನಿರ್ವಹಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಅಥವಾ ಬಯಜನರ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು (ಇಂದ್ರನಿಂದ) |  
ಕ್ಷುಮಂತಂ—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಿರುವ | ಶತಿನಂ—ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದದ್ದು | ಸ್ವಾಣಂ—ಗದಸ್ಯಸಂಖ್ಯಾಕವಾದದ್ದು  
ಆದ | ಗೋಮಂತಂ - ಗೋವುಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ | ವಾಜಂ—ಆನ್ನವನ್ನು | ಮಕ್ಷಾಣಿ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ |  
ಈನುಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ

॥ ಭಾಷಾರ್ಥ ॥

ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವವನೂ, ಮೇಘಗಳಿಂದ ಆಚ್ಛಾದಿತವಾದ ಪರ್ವತದಂತೆ ಆವೃತ  
ಬಲಶಾಲಿಯೂ, ಅನೇಕರ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನಿಂದ ನೂರಾರು ಮತ್ತು ಸಾವಿರಾರು ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಆನ್ನವನ್ನೂ  
ನಾನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ

### English Translation

We solicit the radiant bounteous (Indra), surrounded by powers as a  
mountain (by clouds), the supporter of many,—( we solicit him ) speedily  
for renowned food, rich in cattle, and multiplied an hundred and a thousand  
fold.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ನ ತ್ವಾ ಬೃಹಂತೋ ಅದ್ರಯೋ ವರಂತ ಇಂದ್ರ ವೀಳವಃ |

ಯದ್ವಿತ್ಸಸಿ ಸ್ತುವತೇ ಮಾನತೇ ನಸು ನಕಿಷ್ಟದಾ ಮಿನಾತಿ ತೇ || ೩ ||

॥ ಪದಪುಟಃ ॥

ನ | ತ್ವಾ | ಬೃಹಂತಃ | ಅದ್ರಯಃ | ವರಂತಃ | ಇಂದ್ರ | ವೀಳವಃ |

ಯತ್ | ದಿತ್ಸಸಿ | ಸ್ತುವತೇ | ಮಾನತೇ | ನಸು | ನಕಿಃ | ತತ್ | ಆ | ಮಿನಾತಿ | ತೇ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೀಽಹನಿ ಮಾಘ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನೋ ನ ತ್ವಾ ಬೃಹಂತ ಇತಿ  
ವೈಕಲ್ಪಿಕೋಽನುರೂಪಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ನ ತ್ವಾ ಬೃಹಂತೋ ಅದ್ರಯ ಉಭಯಂ ಶೃಣವಚ್ಛ ನಃ |  
ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಬೃಹಂತೋ ಬಲೇನ ಮಹಾಂತಃ ಅತ ಏನ ವೀಳಮಃ ಸರ್ವತೋ ದೃಢಾ  
ಅಪ್ಯದ್ರಯಃ ಪರ್ವತಾಸ್ತಾ ತ್ವಾಂ ನ ವರಂತೇ | ಬಲೇನ ನಿವಾರಯಂತಿ | ಅನಿವಾರಣಮೇವೋತ್ತ-  
ರಾರ್ಥೇನ ವಿನೃಣೋತಿ | ಸ್ತುವತೇ ತ್ವದ್ವಿಷಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರ್ವತೇ ಮಾವತೇ ಮತ್ಪ್ರದೃಶಾಯ  
ನಾದೃಶಾಯ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಯದ್ವಸು ಯದ್ವಸಂ ದಿಕ್ಷಸಿ ತ್ವಂ ದಾತುಮಿಚ್ಛಸಿ ತವ ದೇಯಂ ತದ್ವಸಂ  
ಸಕರ್ನ ಕಕ್ಷಿದಾ ಮಿನಾತಿ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಹಿನಸ್ತಿ || ಮಿಥಾ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಮಿಥಾನಾತೇರ್ನಿಗಮು  
ಇತಿ ಶ್ವಸ್ಯಃ | ಮಾವತೇ | ಯುಷ್ಮದಸ್ತದ್ಭಾಂ ಸಾದೃಶ್ಯ ಉಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ವತುಸ್ ||

|| ಶ್ರುತಿಸಂಹಾರ ||

ಇಂದ್ರ—ನಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಬೃಹಂತೇ—ಬಲವೆಂದ ಮೊತ್ತವಾದವೂ | ವೀಳಮಃ—ಸರ್ವಕ್ಕಾರದಿಂದಲೂ  
ದೃಢವಾದವೂ ಆದ | ಅದ್ರಯಃ—ವರ್ವತಗಳು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ನ ವರಂತೆ—ಬಲಶ್ರಯೋಗದಿಂದ ತಡೆಯ  
ಲಾರವು | ಸ್ತುವತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ | ಮಾವತೇ—ನನ್ನಂತಹ ಪುರುಷನಿಗೆ | ಯಾತ್ ವಸು-  
ಯಾಸ ಧನವನ್ನು | ದಿಕ್ಷಸಿ—ನೀನು ಕೊಡಲಿಚ್ಛಿಸುವಿಯೇ | ತತ್—ಆ ಧನವನ್ನೊಂದರೆ ಆ ಧನವಾನವನ್ನು |  
ಸಕೇ—ಯಾರೂ | ಆ ಮಿನಾತಿ—ಹಿಂಸಿಸಲಾರರು ಎಂದರೆ ತಡೆಗಟ್ಟಲಾರರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆಕಾರದಲ್ಲಿ ದೊಡ್ಡದಾಗಿರುವವೂ, ಅತ್ಯಂತ ದೃಢವಾದವೂ ಆದ ಸರ್ವತಕ್ಕೂ ಸಹ  
ನಿನ್ನನ್ನು ಬಲಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ತಡೆಯಲಾರವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನನ್ನಂತಹ ಪುರುಷನಿಗೆ ನೀನು  
ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಮನವನುಮಾಡುವ ಧನವಾನವನ್ನು ತಡೆಯಲು ಯಾರೂ ಮಾರ್ಪರಲ್ಲ

### English Translation

The vast firm mountains cannot stop you, Indra,—whatever wealth  
you would give to a worshipper such as I, none can hinder you therein.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕವೆಂಬ ದಿನದ ವಾಘ್ಯಂದಿಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನು  
ನ ತ್ವಾ ಬೃಹಂತಃ ಎಂಬ ಮುಕ್ತನು ವೈಕಲ್ಪಾನುರೂಪಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಆದ್ರಲಾಯನಶೌತಕೂತ್ರದ  
ನ ತ್ವಾ ಬೃಹಂತೋ ಆದ್ರಯ ಉಭಯಂ ಕೃಣವಚ್ಚ ನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೬-೪) ವಿಸ್ಮಯವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋದ್ಧಾಸಿ ಕೃತ್ವಾ ಶನಸೋತ ದಂಸನಾ ವಿಶ್ವಾ ಜಾತಾಭಿ ಮಜ್ಜನಾ |

ಆ ತ್ವಾಯಮುರ್ಕ ಊತಯೇ ವರ್ವತಿ ಯಂ ಗೋತಮಾ ಅಜೀಜನನ್ ||



|| ಪದಸಾರಃ ||

ಯೋದ್ಧಾ | ಅಸಿ | ಕೃತ್ವಾ | ಶವಸಾ | ಉತ | ದಂಸನಾ | ವಿಶ್ವಾ | ಜಾತಾ | ಅಭಿ | ಮುಜ್ಜನಾ |

ಅ | ತ್ವಾ | ಅಯಂ | ಅರ್ಕಃ | ಊತಯೇ | ವವರ್ತತಿ | ಯಂ | ಗೋತಮಾಃ | ಅಜೀಜನನ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಕೃತ್ವಾ ವೃತ್ತಹನನಾದಿಕರ್ಮಣಾಃ ನಾ ಪ್ರಜ್ಞಾನೇನ ಶವಸಾತ್ತೀಯೇನ ಬಲೇನ ಯೋದ್ಧಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಸಂಪ್ರಹಾರಕೋಽಸಿ | ಉತಾಪಿ ಚ ತ್ವಂ ದಂಸನಾ ಸ್ವಕೀಯೇನ ಕರ್ಮಣಾ ಮುಜ್ಜನಾ || ಮುಜ ಮುಜಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥಃ | ಮುಜಮುಜೀ ಚೇತಿ ಮುಜತಿಃ ಶಬ್ದಾರ್ಥಃ || ಶತ್ರುಣಾಮಾ- ಕೋರಕನಸಮರ್ಥೇನ ಬಲೇನ ವಿಶ್ವಾ ಜಾತಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಜಾತಾನ್ಯಭಿಭವಸಿ | ಉಕ್ತಾರ್ಥಸ್ಯ ವಿಶ್ವಾ ಜಾತಾನ್ಯಭ್ಯಸ್ತಿ ಮಹ್ನಾ | ಯು ಲ-೧೦೦-೪ | ಇತ್ಯಾದಿಸ್ಯಿಂದ್ರೇಣೈವೋಕ್ತತ್ವಾತ್ | ಏತಾದೃಶಂ ತಾ, ತ್ವಾಮರ್ಕಃ || ಅರ್ಚ ಪೂಜಾಯಾಂ || ಅರ್ಚನೀಯೋಽಯಂ ಮಂತ್ರಃ | ಯದ್ವಾ ಕೋಽ ದೇವಾನಾಮು- ಚರ್ಕಃ ಪೂಜಕೋಽಯಂ ಸ್ತೋತೋತಯೇ ಸ್ವರಕ್ಷಣಾಯಾ ವವರ್ತತಿ | ಅವರ್ತಯತಿ | ಆತ್ಮಾಭಿ- ಮುಖ್ಯೇ ಕರೋತಿತ್ಯರ್ಥಃ || ವರ್ತತೇರ್ಲೇಟಿ ಬದಲಂ ಶ್ಲೋಕಗಮಶ್ಚ || ಯಂ ತ್ವಾಂ ಗೋತಮಾ ಗೋತಮಪುತ್ರಾ ನೋಧಃಪ್ರಭೃತಯೋಽಜೀಜನನ್ ಸ್ವಯಂಜ್ಞೇ ಪ್ರಾದುರಬೀಭವನ್ | ತಂ ತ್ವಾಮಯಂ ಮಂತ್ರಃ ಸ್ತೋತಾ ವಾವರ್ತಯತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ನೀನು ಕೃತ್ವಾ—ವೃತ್ತಹನನಾದಿರೂಪವಾದ ನಿನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಆಧವಾ ಅತಿಶಯ ವಾದ ನಿನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞಾನದಿಂದಲೂ | ಶವಸಾ—ನಿನ್ನ ಸ್ವಕೀಯವಾದ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದಲೂ | ಯೋದ್ಧಾ— ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಹೋರಾಡುವ ಭಟನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಇಂದ್ರಿಯೆ | ಉತ—ಮತ್ತು ನೀನು | ದಂಸನಾ—ನಿನ್ನ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯದಿಂದಲೂ | ಮುಜ್ಜನಾ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದಂಡಿಸುವ ಬಲದಿಂದಲೂ | ವಿಶ್ವಾ ಜಾತಾ—ಸಮಸ್ತ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ (ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ) ಸೋಲಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಯಂ—ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು | ಗೋತಮಾಃ—ಗೋತಮೆ ಮುಷಿಯ ನೋಧನೇ ಮೊದಲಾದ ಪುತ್ರರು | ಅಜೀಜನನ್—ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರೋ | ತ್ವಾ—ಅಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು | ಅರ್ಕಃ—ಪೂಜಾರ್ಹವಾದ | ಅಯಂ—ಈ ಮಂತ್ರವು | ಊತಯೇ—ಸ್ವರಕ್ಷಣಾರ್ಥ ವಾಗಿ | ಅ ವವರ್ತತಿ—ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕರೆತರಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವೃತ್ತಹನನಾದಿರೂಪವಾದ ನಿನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಆಧವಾ ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದಲೂ, ನಿನ್ನ ಸ್ವಕೀಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ ನೀನು ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಹೋರಾಡುವ ಉತ್ತಮ ಭಟನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಮತ್ತು ನಿನ್ನ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವ ಮತ್ತು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದಂಡಿಸಲು ಸಮರ್ಥವಾದ

ಬಲದಿಂದ ನೀನು ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ ಸೋಲಿಸಲು ಶಕ್ತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಗೋತಮಪುಷಿಯ ಪುತ್ರರು ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷೀಕರಿಸಿದರೋ ಅಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಾರ್ಹವಾದ ಈ ಮಂತ್ರವು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆತರಲಿ

### English Translation

By your exploits and might you are a warrior ; you overpower all beings by your deeds and prowess ; this hymn which the Gotamas have made, causes you to turn hither for their protection.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ ಹಿ ರಿ॒ಕ್ಷೇ ಓ॒ಜಸಾ ದಿ॒ವೋ ಅಂ॑ತೇ॒ಭ್ಯಃ ಸ॒ರಿ ।

ನ ತ್ವಾ॑ ವಿ॒ನ್ಯಾಚ॑ ರಜಃ ಇಂದ್ರ॑ ಸಾರ್ಥಿ॒ವಮನು॑ ಸ್ತ॒ಧಾಂ ವ॑ವಕ್ರಿ॒ಥ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ | ಹಿ | ರಿ॒ಕ್ಷೇ | ಓ॒ಜಸಾ | ದಿ॒ವಃ | ಅಂ॑ತೇ॒ಭ್ಯಃ | ಸ॒ರಿ |

ನ | ತ್ವಾ॑ | ವಿ॒ನ್ಯಾಚ॑ | ರಜಃ | ಇಂದ್ರ॑ | ಸಾರ್ಥಿ॒ವಂ | ಅನು॑ | ಸ್ತ॒ಧಾಂ | ವ॑ವಕ್ರಿ॒ಥ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಪರ್ಯಂತೇಭ್ಯಃ ಓಜಸಾ | ಹಿರವಧಾರಣೇ | ಸ್ವಬಲೇನೈವ ಪ್ರ ರಿಕ್ಷೇ | ಪ್ರಕರ್ಷಣಾತಿರಿಕ್ತೋ ಭವಸಿ || ರಿಚೇರ್ಲೇಟಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶ್ಲೋಕಃ | ಪ್ರತ್ಯಯ- ಸ್ವರಃ || ಕಂ ಟೆ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸಾರ್ಥಿವಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಭವೋ ರಜೋ ಲೋಕಸ್ತಾ ತ್ವಾಂ ಮಹತಾ ಸ್ವಶರೀರೇಣ ನ ವಿನ್ಯಾಚ | ನ ನ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀಭ್ಯಾಮಪಿ ಸ್ತತಃ ಸ ತ್ವಂ ಬಲೇನ ಸಮರ್ಥೋ ಭವಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂಭೂತಃ ಸನ್ನಿಹಿತಂ ಸ್ತಧಾಮನ್ನಮುದಕಂ | ನಾನು ವವಕ್ರಿಥ ಅನುಪೋಥು- ಮಿಚ್ಛ || ವಹೇಃ ಸನಂತಸ್ಯ ಚ್ಯಾಂದಸೇ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಮಂತ್ರತ್ವಾದಾಮುಧಾವಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನೀನು) ದಿವಃ ಅಂತೇಭ್ಯಃ ಸರಿ-ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದ ಕೊನೆಯವರೆಗೂ | ಓಜಸಾ- ನಿನ್ನ ಸ್ವಬಲದಿಂದ | ಪ್ರ ರಿಕ್ಷೇ-ವಿಜಯವನ್ನೂ ನಿರಾಸಿದ್ದಿಯ | ಇಂದ್ರ-ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಾರ್ಥಿವಂ ರಜಃ- ಈ ಭೂಲೋಕವು (ತನ್ನ ದೊಡ್ಡ ಆಕಾರದಿಂದಲೂ) | ತ್ವಾ-ನಿನ್ನನ್ನು | ವಿನ್ಯಾಚ-ವ್ಯಾಪಿಸಲು ಸಮರ್ಥ ವಾಗಲಾರದು | ಸ್ತಧಾಂ-ಅನ್ನವನ್ನು ಅಥವಾ ಉಪಕವನ್ನು | ಅನು ವವಕ್ರಿಥ-ನನುಗೆ ವಹಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದ ಕಟ್ಟಕಡೆಯ ತುದಿಯವರೆಗೂ ನಿನ್ನ ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಮೀರಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ಭೂಲೋಕವು ತನ್ನ ದೊಡ್ಡ ಆಕಾರದಿಂದಲೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಲು ಸಮರ್ಥವಾಗಲಾರದು. ನೀನು ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಥವಾ ಉದಕವನ್ನೂ ಕೊಡಲು ಮನಸ್ಸುಮಾಡು.

English Translation

Indra, by your might you extend beyond the limits of heaven, the region of the earth cannot contain you ; deign to bring us food

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ನಕಿಃ ಪರಿಷ್ವಿನ್ಮುಘವನ್ಮುಘಸ್ಯ ತೇ ಯದ್ವಾ ಶುಷೇ ದಶಸ್ಯಸಿ ।

ಅಸ್ಮಾಕಂ ಬೋಧ್ಯುಚಫಸ್ಯ ಚೋದಿತಾ ಮಂಹಿಷ್ಯೋ ವಾಜಸಾತಯೇ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ನಕಿಃ | ಪರಿಷ್ವಿಃ | ಮುಘವನ್ | ಮುಘಸ್ಯ | ತೇ | ಯತ್ | ದಾಶುಷೇ | ದಶಸ್ಯಸಿ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಬೋಧಿ | ಉಚಫಸ್ಯ | ಚೋದಿತಾ | ಮಂಹಿಷ್ಯಃ | ವಾಜಸಾತಯೇ || ೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಮುಘವನ್ಮನವನ್ನಿಂದ್ರ ತೇ ತವ ಮುಘಸ್ಯ ಮಂಹನೀಯಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಪರಿಷ್ವಿಃ ಪರಿಬಾಧಕೋ ನಿರೋದ್ಧಾ ನಕರ್ನ ಕಶ್ಚಿದಸ್ತಿ | ಯದ್ಯದಾ ದಾಶುಷೇ ಹವಿದ್ಭತ್ತವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ದಶಸ್ಯಸಿ ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ ತದಾ ತಸ್ಯ ನಿರೋಧಕೋ ನಾಸ್ತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಸತಿ ಚೋದಿತಾ ಧನಾನಾಂ ಚೋದಯಿತಾ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ ಪ್ರೇರಯಿತಾ ಅತ ಏವ ಮಂಹಿಷ್ಯೋ ದಾತೃತನೋ ಮಂಹನೀಯೋ ವಾ ಸ ತ್ವಮಸ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧ್ಯುಚಫಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವಾಜಸಾತಯೇಽನ್ನಲಾಭಾಯ ತದರ್ಥಂ ಕ್ರಿಯಮಾಣ-ಮಿತಿ ಬೋಧಿ | ಬುಧ್ಯಸ್ಯ | ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಸ್ತುತಃ ಸನ್ನಸ್ತುಭ್ಯಮನ್ನಾದಿಕಂ ಪ್ರಯಚ್ಛೇತಿ ಶೇಷಃ || ಬೋಧಿ | ಬುಧ ಅವಬೋಧನೇ | ಛಾವಾದಿಕಃ | ಲೋಟಿ ಛಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಉಕ್ | ಧ್ಯಾದೇಕಃ ||

ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಮುಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ದಾಶುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ದಶಸ್ಯಸಿ—ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವೆಯೋ ಆಗ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮುಘಸ್ಯ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನದ

ದಾನವನ್ನು | ಪರಿಸ್ಥಿತಿ:—ತಡೆಗಟ್ಟುವವನು | ನಕೀ:—ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ | ಚೋದಿತಾ—ಸ್ತೋತ್ರಜನರನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವವನೂ | ಮಂಹಿಷ್ಯ:—ಧನವನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಕೊಡುವವನೂ ಆದ ನೀನು | ವಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ನಾವು ಪರಿಸುವ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ ಸಂಬಂಧವಾದ | ಉಚಫಸ್ಯ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಬೋಧಿ—ಕೇಳಿತಿಳಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸಿದಾಗ ಆ ಧನದಾನವನ್ನೂ ಕೊಡಬೇಡವೆಂದು ತಡೆಗಟ್ಟುವವರು ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ಯಾರೂ ಸಮರ್ಥರಲ್ಲ. ಸ್ತೋತ್ರಜನರನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವವನೂ ಅವನಿಗೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ ಆದ ನೀನು ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ನಾವು ಪರಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಕೇಳಿ ತಿಳಿ.

### English Translation

None can hinder your bounty, Maghavan, when you give wealth to your votary ; most liberal sender (of wealth), listen to our praise for the attainment of food.



### ಎಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಸಾಹ್ಯಂ ॥

ಬೃಹದಿಂದ್ರಾಯೇತಿ ಸಪ್ತಚ್ಛಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ನೈಮೇಧಪುರುಮೇಧಾವ್ಯಾಪ್ತೀ | ತೌ ಚಾಸುಕ್ತತ್ವಾದಾಗಿರಸೌ | ಆದಿತೋ ದ್ವೌ ಪ್ರಗಾಥೌ | ಪಂಚಮಾಷಷ್ಠ್ಯಾವನುಷ್ಪಭೌ ಸಪ್ತಮಾ ಬೃಹತೀ | ತಥಾ ಚಾಸುಕ್ತಸ್ಯತೇ | ಬೃಹದಿಂದ್ರಾಯ ಸಪ್ತ ನೈಮೇಧಪುರುಮೇಧೌ ದ್ವೌ ನುಷ್ಪಬೃಹ-ತ್ಯಂತಮಿತಿ || ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಹನಿ ಮರುತ್ಪತೀಯೇ ಪ್ರಾಕೃತಾದ್ವರುತ್ಪತೀಯಾತ್ಮಗಾಥಾದೂರ್ಧ್ವಂ ದ್ವೌ ಮರುತ್ಪತೀಯೌ ಪ್ರಗಾಥೌ ಶಂಕನೀಯೌ | ಬೃಹದಿಂದ್ರಾಯ ಗಾಯತೇತ್ಯಯನಾದ್ಯಃ ಪ್ರಗಾಥಃ ಪೃಷ್ಠ್ಯಾಭಿಪ್ಲವಷಡಹಯೋದ್ವೀತೀಯೇಽಹನಯಂ ಪ್ರಗಾಥಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಬೃಹದಿಂದ್ರಾಯ ಗಾಯತ ನಕೀ ಸುದಾಸೋ ರಥಮಿತಿ ಮರುತ್ಪತೀಯ ಉರ್ಧ್ವಂ ನಿತ್ಯಾತ್ | ಅ ೭-೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಬೃಹದಿಂದ್ರಾಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ನೈಮೇಧ ಮತ್ತು ಪುರುಮೇಧ ಎಂಬಿಬ್ಬರು ಪುಷ್ಕಿಗಳು. ಅವರು ಅಂಗರಸಗೋತ್ರೋದ್ಭವರು ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಒಂದನೆಯ ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ಯವು ; ಎರಡನೆಯ ಮತ್ತು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಸತೋಬೃಹತೀಭಂದಸ್ಯವು. ಐದನೆಯ ಮತ್ತು ಆರನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಅನುಷ್ಪವಭಂದಸ್ಯವು.

ಏಳನೆಯ ಮಕ್ಕು ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಬೃಹದಿಂದ್ರಾಯ ಸಪ್ತ ಸ್ತಮೇಧಪುರುಮೇಧಾ ದ್ವ್ಯನುಷ್ಠುಬ್ಬುಹತ್ಯಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕವೆಂಬ ದಿನದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಕೃತ ಮರುತ್ಯತೀಯತಸ್ತಮಂತ್ರಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮರುತ್ಯತೀಯಪ್ರಗಾಧಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಬೃಹದಿಂದ್ರಾಯ ಗಾಯತ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಈ ಪ್ರಗಾಧಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಮತ್ತು ಪೃಥ್ವಿ ಲಘ್ವಿವಪದಹಗಳೆಂಬ ಯಾಗಗಳ ಎರಡನೆಯ ದಿವಸವೂ ಈ ಪ್ರಗಾಧಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಬೃಹದಿಂದ್ರಾಯ ಗಾಯತ ನಕಃ ಸೌದಾಸೋ ರಥಮಿತಿ ಮರುತ್ಯತೀಯಾ ಊರ್ಧ್ವಂ ನಿತ್ಯಾತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೨) ನಿವೃತ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತಂ—೮೯

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುಪಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೮೯ ||

ಅಪ್ಪಿಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ಶರ್ಗ—೧೨ ||

ಸೂಕ್ತಗ್ರಂಥಮುಪ್ಪಾದ್ಯ—೬ ||

ಕುಷ್ಠಿ—ಪ್ರಸಂಗೇ ಅನುಪಾಕ ||

ದೇವತಾ—೧೦ ||

ಪಂಚ—೧೦ || ಪ್ರಗಾಧಂ ೧, ೨, ೩ ಅನುಪಾಕ ೧, ೨ ಬೃಹತೀ ||

|| ೧ || ಕುಷ್ಠಾಶಾಸ್ತ್ರ ||

ಬೃಹದಿಂದ್ರಾಯೇ ಗಾಯತ ಮರುತೋ ವೃತ್ತಪಂತಮಂ ।

ಯೇನ ದ್ಯೋತರಣೇನಂ ಸ್ವತಃ ಪ್ರಭೋ ದೇವಂ ದೇವಾಯ ಜಾಗೃವಿ ||೧||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ಬೃಹತ್ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಗಾಯತ | ಮರುತಃ | ಸ್ವತಃಪಂತಮಂ ।

ಯೇನ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಆಜನಯನ್ | ಋತೃವೃಥಃ | ದೇವಂ | ದೇವಾಯ | ಜಾಗೃವಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇ ಮರುತಃ || ರು ಶಬ್ದೇ || ಮಿತಂ ರುವಂತೀತಿ ಮರುತಃ | ಹೇ ಮಿತಭಾಷಿಣಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ವ್ರತ್ತಪಂತಮಂತಿಶಯೇನ ವಾಪವಿನಾಶನಂ ಬೃಹತ್ಸಾಮೇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಗಾಯತ | ಅಸ್ಮದೀಯಯಜ್ಞೇ ಗಾಧಂ ಕುರುತ | ಋತಾವೃಥಃ ಸತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನಾ ವರ್ಧಕಾ ವಿಶ್ವೇದೇವಾ ದೇವಾಯ ಜ್ಯೋತಮಾನಾಯೇಂದ್ರಾಯ ದೇವಂ ದೇವಸತೀಲಂ ಜಾಗೃವಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಜಾಗರಣತೀಲಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸೂರ್ಯಂ ಯೇನ ಸಾಮ್ನಾಜನಯನ್ ಇಂದ್ರಾರ್ಥಮುದಸಾದಯನ್ ತತ್ಸಾಮ ಗಾಯತೀತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳೇ ! ಋತಾವೃಧಃ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೂ | ದೇವಾಯ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ | ದೇವಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ! ಜಾಗೃವಿ—ನಿದ್ರಾರಹಿತನೂ ಆದ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಯೇನ—ಯಾವ ಸಾಮನುಂತ್ರದಿಂದ | ಅಜನಯನ್—ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದರೋ ಅಂತಹ | ವೃತ್ರಹಂತಮಂ—ಅತಿರಯವಾಗಿ ಪಾಪನಾಶಕನಾದ | ಬೃಹತ್—ಬೃಹತ್ಸಾಮನುಂತ್ರವನ್ನು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಗಾಯತ—ಪಠಿಸಿ ಗಾನಮಾಡಿ

• ಭಾಷಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳೇ, ಯಜ್ಞವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೂ ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಸದಾ ಜಾಗರೂಕನಾಗಿರುವ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಯಾವ ಸಾಮನುಂತ್ರದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದರೋ ಪಾಪಪರಿಹಾರಕನಾದ ಅಂತಹ ಬೃಹತ್ಸಾಮನುಂತ್ರವನ್ನು ಇಂದ್ರನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ವರಿಸಿ ಗಾನಮಾಡಿ.

### English Translation

Priests, sing to Indra the most sin-destroying Brihat-Saman, by which the upholders of truth produced the divine all-waking luminary for the god.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಸಾಧಮದಭಿಶ್ಶೀರಶಸ್ತಿಹಾಥೇಂದ್ರೋ ದ್ಯುಮ್ನಾಭವತ್ |

ದೇವಾಸ್ತ ಇಂದ್ರ ಸಖ್ಯಾಯ ಯೇಮಿರೇ ಬೃಹದ್ಭಾನೋ ಮರುದ್ಗಣ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಪ | ಅಧಮತ್ | ಅಭಿಶ್ಶೀಃ | ಅಶಸ್ತಿಹಾ | ಅಥ | ಇಂದ್ರಃ | ದ್ಯುಮ್ನಾ | ಅ | ಅಭವತ್ |

ದೇವಾಃ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಸಖ್ಯಾಯ | ಯೇಮಿರೇ | ಬೃಹದ್ಭಾನೋ | ಇತಿ | ಬೃಹತ್ಸಾಮನೋ |

ಮರುತ್ಸಗಣ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಶಸ್ತಿಹಾ ಸ್ತೋತ್ರಕಂಠನರಹಿತಾನಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತೇಂದ್ರೋಽಭಿಶ್ಶೀಃ || ಕಸು ಹಿಂಸಾ-ಯಾಂ || ಅಭಿತೋ ಹಿಂಸಾ ಯೇಷಾಂ ತೇ | ತಾದ್ಯಶಾನ್ | ಯದ್ವಾ | ಅಭಿಶ್ಶೀಃ ಕತ್ರಕೃತಾ ಹಿಂಸಾಃ |

ಅಸಾಧಮತ್ | ಅಸಾಗಮಯ್ | ಅಥ ಶತ್ರುಹನನಾನಂತರಮಿಂದ್ರೋ ದ್ಯುಮ್ನಾ ಸರ್ವತ್ರ ದ್ಯೋತ-  
ಮಾನಯಶೋಯುಕ್ತಃ | ಯದ್ವಾ | ತೇಷಾಂ ಧನಾಪಹರಣೇನ ಧನಾದಿಮಾನ್ | ಅಭವತ್ | ಸರ್ವತಃ  
ಪ್ರಸಿದ್ಧೋಽಭವತ್ | ಅಥೋತ್ತರೋಽರ್ಧಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ಹೇ ಬೃಹದ್ಭಾನೋ ಬೃಹಣಿಲತೇಜಸ್ಯ  
ಮಹಾದೀಪ್ತೇ ವಾ ಮರುದ್ಗಣ | ಮರುತಾಂ ಸಪ್ತ ಗಣಾ ಯಸ್ಯ ಸಂತಿ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ತಾದೃಶ ಹೇ  
ಇಂದ್ರ ದೇವಾ ದ್ಯೋತಮಾನಾಃ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಃ ಸಖ್ಯಾಯಾತ್ಮನಃ ಸಖಿಧಾವಾಯ ತೇ ತ್ವಾಂ  
ಯೇಮಿರೇ | ನಿಯಚ್ಛಂತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅಶಸ್ತಿಹಾ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡದಿರುವ ಶತ್ರುಜನರನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವ ಇಂದ್ರನು | ಅಭಿಶಸ್ತೀ—ಶತ್ರುಗಳು  
ಕೊಡುವ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು | ಅಸಾಧಮತ್—ನಿವಾರಿಸುವನು | ಅಥ—ಅನಂತರ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು |  
ದ್ಯುಮ್ನಾ—ಸರ್ವತ್ರ ಕೀರ್ತಿಯುಕ್ತನೆಂದು ಅಥವಾ ಧನವುಳ್ಳವನೆಂದು | ಅ ಅಭವತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದನು |  
ಬೃಹದ್ಭಾನೋ—ಅತಿಶಯವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ | ಮರುದ್ಗಣ—ಎಲೈ ಮರುತ್ಸಂಘವೇ | ಇಂದ್ರ—  
ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ದೇವಾಃ—ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳು | ಸಖ್ಯಾಯ—ಸ್ನೇಹಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ | ತೇ—ನಿನ್ನನ  
ಯೇಮಿರೇ—ಅವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡದಿರುವ ಶತ್ರುಜನರ ಸಂಹಾರಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳು ಕೊಡುವ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು  
ನಿವಾರಿಸುವನು ಅನಂತರ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಕೀರ್ತಿಶಾಲಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದನು ಅತಿಶಯವಾದ  
ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವ ಎಲೈ ಮರುದ್ಗಣವೇ ಮತ್ತು ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೂ ನಿನ್ನ ಸ್ನೇಹಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ  
ಅವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

Indra, the destroyer of those who offer not praise, has driven away  
the malevolent and has become glorious; O Indra of mighty splendour,  
lord of the troops of Maruts, the gods press you for your friendship

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪ್ರ ನ ಇಂದ್ರಾಯ ಬೃಹತೇ ಮರುತೋ ಬ್ರಹ್ಮಾರ್ಚತ |

ವೃತ್ರಂ ಹನತಿ ವೃತ್ರಹಾ ಶತ್ಕೃತುರ್ವಜ್ರೇಣ ಶತ್ಸರ್ವಣಾ || ೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪ್ರ | ನಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಬೃಹತೇ | ಮರುತಃ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಅರ್ಚತ |

ವೃತ್ರಂ | ಹನತಿ | ವೃತ್ರಹಾ | ಶತ್ಕೃತುಃ | ವಜ್ರೇಣ | ಶತ್ಸರ್ವಣಾ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೇ ಮರುತ್ಪತೀಯೇ ಪ್ರ ವ ಇಂದ್ರಾಯೇತ್ಯಯಂ ಮರುತ್ಪತೀಯಃ ಪ್ರಗಾಥಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಪ್ರ ವ ಇಂದ್ರಾಯ ಬೃಹತ ಇತಿ ಮರುತ್ಪತೀಯಃ ಪ್ರಗಾಥಃ || ಅ-೫-೧೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಮರುತೋ ಮಿತರಾವಿಣಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಬೃಹತೇ ಮಹತೇ ವಃ ಸ್ತುತ್ಯಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚ-  
ಲಕ್ಷಣೇನ ಸಂಬಂಧೇನ ಯುಷ್ಮದೀಯಾಯೇಂದ್ರಾಯ ಬೃಹ್ಮ ಸಾಮಲಕ್ಷಣಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಪ್ರಾರ್ಚಿತ |  
ಪೋಚ್ಚಾರಯತ | ತತೋ ವೃತ್ರಹಾ ವೃತ್ರಸ್ಯ ಪಾಪಸ್ಯ ನಾ ಹಂತಾ ಶತಕ್ರತುಃ ಶತವಿಧಕರ್ನಾ  
ಬಹುವಿಧಪ್ರಜ್ಞೋ ವೇಂದ್ರೋ ಶತಪರ್ವಣಾ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಧಾರೇಣ ವಜ್ರೇಣೈತನ್ನ ಮಹೇನಾಯುಧೇನ  
ವೃತ್ರಮಸಾನಾವರಕಂ ವೃತ್ರಾಖ್ಯಮಸುರಂ ಹನತಿ | ಯುಷ್ಮಾಭಿರಭಿಷ್ಪತಃ ಸನ್ ಹಂತು ||  
ಕಂತೇರ್ಲೇಟೈಡಾಗಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೇ | ಬೃಹತೇ—ಮಹಾಮಹಿಮನೂ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿಯೂ  
ಆದ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ | ಬೃಹ್ಮ—ಸಾಮಲಕ್ಷಣರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಪ್ರ ಅರ್ಚಿತ—  
ಪರಿಸಿರಿ (ಅನಂತರ) | ವೃತ್ರಹಾ—ವೃತ್ರಹಂತಕನಾದ | ಶತಕ್ರತುಃ—ಅನೇಕಸಾಹಸಕಾರ್ಯಕರ್ತನಾದ  
ಇಂದ್ರನು | ಶತಪರ್ವಣಾ—ನೂರಾರು ಅಲಗುಗಳುಳ್ಳ | ವಜ್ರೇಣ—ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ವೃತ್ರಂ—ವಷ್ಪ್ಯದಕ  
ಗಳನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟಿರುವ ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು | ಹನತಿ—ಸಂಹರಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೇ, ಮಹಾಮಹಿಮನೂ, ನಿಮ್ಮ (ರಾಜಪ್ರಜಾ) ಸಂಬಂಧಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರ  
ನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ಸಾಮಗಾನರೂಪವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸಿ ಅನಂತರ ವೃತ್ರ ಅಥವಾ ಪಾಪನಾಶಕನೂ, ಅನೇಕ  
ಸಾಹಸಕಾರ್ಯಕರ್ತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ನಿಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿ ನೂರಾರು ಅಲಗುಗಳುಳ್ಳ ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ  
ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು ತಡೆದಿರುವ ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹರಮಾಡಲಿ.

English Translation

Priests, utter forth the hymn to your great Indra; let Shatakratu,  
the slayer of Vritra, smite Vritra with his hundred-edged thunderbolt

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪರಿಸುವ ಮರುತ್ಪತೀಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರ ವ ಇಂದ್ರಾಯ ಎಂಬ ಈ  
ಪ್ರಗಾಥವನ್ನು (೩-೪ ಬುಕ್ಕುಗಳನ್ನು) ಮರುತ್ಪತೀಯಪ್ರಗಾಥವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ  
ಪ್ರ ವ ಇಂದ್ರಾಯ ಬೃಹತ ಇತಿ ಮರುತ್ಪತೀಯಃ ಪ್ರಗಾಥಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧೪) ವಿನೃತ  
ವಾಗಿರುವುದು.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ ಪ್ರ ಭರ ಧೃಷತಾ ಧೃಷನ್ಮನಃ ಶ್ರವ್ಣಿತ್ವೇ ಅಸದ್ವೃಹತ್ |

ಅರ್ಷಂತಾಪೋ ಜವಸಾ ವಿ ಮಾತರೋ ಹನೋ ವೃತ್ರಂ ಜಯಾ ಸ್ವಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ಪ್ರ | ಭರ | ಧೃಷತಾ | ಧೃಷತ್‌ಮನಃ | ಶ್ರವಃ | ಚಿತ್ | ತೇ | ಅಸತ್ | ಬೃಹತ್ |

ಅರ್ಷಂತು | ಅಪಃ | ಜವಸಾ | ವಿ | ಮಾತರಃ | ಹನಃ | ವೃತ್ರಂ | ಜಯ | ಸ್ವಗ್ರಿತಿ ಸ್ವಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಧೃಷನ್ಮನಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಧರ್ಷಣಶೀಲಮನಸ್ಯೇಂದ್ರ ತೇ ತಮೈವ ಬೃಹನ್ಮಹದತಿಪ್ರಭೂತಂ ಶ್ರವೋನ್ಮನುಸತ್ | ಅಸ್ತಿ | ತದನ್ತಂ ಧೃಷತಾ ಧೃಷ್ಣೇನ ಮನಸಾ ಯುಕ್ತಃ ಸನ್ನಸ್ಥಭ್ಯಮುಭಿ ಪ್ರ ಭರ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸಂಸಾದಯ | ದೇಹೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮಾತರೋನ್ಮಾತಮುಕ್ತಾದನರೇತುಕ್ತಾನ್ಮಾತೃಭೂತಾಃ | ಕಥಾಮಸಾಂ ಮಾತೃತ್ವಂ | ಅಧ್ಭ್ಯಃ ಪೃಥಿವೀ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಓಷಧಯ ಇತ್ಯಾದಿಪ್ರತೇಃ | ತಾದೃಶ್ಯ ಅಪೋ ಜವಸಾ ನೇಗೇನ ವೃಷಂತು | ವಿವಿಧಂ ಭೂಮಿಂ ಪ್ರತಿ ಗಚ್ಛಂತು | ಕಥಮಾಪೋ ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ಚೇತ್ ತದಾಹ | ವೃತ್ರಮಸಾನಾವರಿತಾರಂ ಶತ್ರುಂ ಮೇಘಂ ಹನಃ | ಜಹಿ | ತಾದಯ | ತತೋ ಮೇಘಭೇದನೇನೋದಕಾನಿ ವಿಗಚ್ಛಂತು | ಪುನರಪಿ ಸ್ವಃ ಸರ್ವಂ ಭೂತಜಾತಂ ಜಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಹೇ ಧೃಷನ್ಮನಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೆದಬಡಿಯುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಬೃಹತ್—ಬಹಳ ವಾದ | ಶ್ರವಃ ಚಿತ್—ಅನ್ಯವು | ಅಸತ್—ಇದೆಯಷ್ಟೆ ಆ ಅನ್ನವನ್ನು | ಧೃಷತಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ನಮ್ಮ | ಅಭಿ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪ್ರ ಭರ—ತಂದೊದಗಿಸು. (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಮಾತರಃ—ಮಾತೃವಿನಂತೆ ಪೋಷಕವಾದ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳು | ಜವಸಾ—ವೇಗವಾಗಿ | ವಿ ಅರ್ಷಂತು—ನಾನಾವಿಧರೀತಿಯಿಂದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಆವರಿಸಲಿ | ವೃತ್ರಂ—ಉದಕವನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟಿರುವ ಶತ್ರುವಾದ ವೃತ್ರನನ್ನು ಅಥವಾ ಮೇಘವನ್ನು | ಹನಃ—ಪ್ರಹರಿಸು (ಮತ್ತು) | ಸ್ವಃ—ಸಮಸ್ತಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು | ಜಯ—ಜಯಿಸು ಎಂದರೆ ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸು.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೆದಬಡಿಯುವ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಬಹಳವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಉತ್ತಮವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ತಂದೊದಗಿಸು. ಮಾತೃವಿನಂತೆ ಪೋಷಕವಾದ ಉದಕಗಳು ವೃಷ್ಟಿರೂಪ

ದಿಂದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಲಿ. ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸದಿರುವ ಮೇಘವನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸು.

### English Translation

Daring-souled (Indra), there is abundance of food with you,—boldly bring it to us; let our mothers (the waters) impetuously spread over the earth; smite Vritra, and conquer all.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯಜ್ಞಾಯಥಾ ಅಪೂರ್ವ್ಯ ಮಘವಸ್ವತ್ರಹತ್ಯಾಯ ।

ತತ್ಪ್ರಥಿವೀಮಪ್ರಥಯಸ್ತದ್ವತ್ಸ ಭ್ನಾ ಉತ ದ್ಯಾಂ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯತ್ | ಜಾಯಥಾಃ | ಅಪೂರ್ವ್ಯ | ಮಘವನ್ | ವೃತ್ರಹತ್ಯಾಯ |

ತತ್ | ಪ್ರಥಿವೀಂ | ಅಪ್ರಥಯಃ | ತತ್ | ಅಸ್ತಭ್ನಾಃ | ಉತ | ದ್ಯಾಂ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪ್ರಥಮೇ ಸ್ವರಸಾಮ್ನಿ ನಿಷ್ಕೇವಲೈಃ ಯಜ್ಞಾಯಥಾ ಅಪೂರ್ವ್ಯೇತಿ ಸ್ತೋತ್ರೀಯಃ | ತಥಾ ಸೂತ್ರೈತೇ | ತೇಷಾಂ ಸ್ತೋತ್ರೀಯಾ ಯಜ್ಞಾಯಥಾ ಅಪೂರ್ವ್ಯ | ಅ ಉ-೫ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಪೂರ್ವ್ಯ ಸ್ವತೋ ವ್ಯತಿರಿಕ್ತೇನ ಪೂರ್ವ್ಯೇಣ ವರ್ಜಿತ ಹೇ ಮಘವನ್ ಮಂಹನೀಯಥ-ನವನ್ನಿಂದ್ರ ವೃತ್ರಹತ್ಯಾಯ ವೃತ್ರಸುರಹನನಾಯ ಯದ್ಯದಾ ತ್ವಂ ಜಾಯಥಾಃ ಉತ್ಪನ್ನಃ ಸ್ವಾದು-ಭೂತೋಽಸಿ ತತ್ತದಾನೀನೇವ ಪ್ರಥಿವೀಂ ಪ್ರಥಮಾನಾಮಪ್ರಥಯಃ | ಪ್ರಸಿದ್ಧಾಂ ದೃಢಾಮಕರೋಃ | ಉತಾಸಿ ಚ ತತ್ತದಾನೀನೇವ ದ್ಯಾಂ ದ್ಯುಲೋಕಮಂತರಿಕ್ಷೇಣಾಸ್ತಭ್ನಾಃ | ನಿರುದ್ಧಾಮಕಾರ್ಷೀಃ | ಏತಾದೃಶಂ ವೀರ್ಯಂ ತ್ವದನ್ಯಸ್ಯ ನ ಸಂಭವತೀತ್ಯರ್ಥಂ ದ್ಯೋತಯತುಮಪೂರ್ವ್ಯೇತಿ ಪದಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಹೇ ಅಪೂರ್ವ್ಯ—ನಿನಗಿಂತಲೂ ಪುರಾತನದೇವತೆಗಳಿಲ್ಲದ ಅಥವಾ ನಿನಗಿಂತಲೂ ಶ್ರೇಷ್ಠರಿಲ್ಲದ | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವೃತ್ರಹತ್ಯಾಯ—ವೃತ್ರಸುರನ ವಧಾರ್ಥವಾಗಿ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಜಾಯಥಾಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದೆಯೋ | ತತ್—ಆಗ | ಪ್ರಥಿವೀಂ—ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನು | ಅಪ್ರಥಯಃ—ದೃಢವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿರುತ್ತೀಯೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ತತ್—ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ | ದ್ಯಾಂ—ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು (ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ) | ಅಸ್ತಭ್ನಾಃ—ಬೀಳದಂತೆ ದೃಢವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿರುವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ನಿನಗಿಂತಲೂ ಶ್ರೇಷ್ಠರು ಆಧವಾ ಪುರಾತನರಿಲ್ಲದ ಮತ್ತು ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವೃತ್ರಾಸುರ ವಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾವಾಗ ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೆಯೋ ಆಗ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನು ದೃಢವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿರುವೆ ಮತ್ತು ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳದಂತೆಯೂ ದೃಢವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿರುವೆ.

English Translation

Maghavan, who had none before you, when you were born for the slaying of Vritra, then you did spread abroad the earth, then you did prop up the heavens.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಪ್ರಥಮಸ್ವರಸಾಮುದ್ದಿ ನಿಷ್ಕೇವ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುನಾಗ ಯಜ್ಞಾಯಥಾ ಅಪೂರ್ವ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಬ್ರಹ್ಮನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಿಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ತೇಷಾಂ ಸ್ತೋತ್ರೀಯಾ ಯಜ್ಞಾಯಥಾ ಅವೂರ್ವ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೮-೫) ನಿವೃತ್ತವಾಗಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತತ್ರೇ ಯಜ್ಞೇ ಅಜಾಯತ ತದರ್ಕ ಉತ ಹಸ್ಯತಿಃ ।

ತದ್ವಿತ್ವಮುಭಿಭೂರಸಿ ಯಜ್ಞತಂ ಯಜ್ಞಂ ಜಂತ್ವಂ ॥ ೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತತ್ | ತೇ | ಯಜ್ಞಃ | ಅಜಾಯತ | ತತ್ | ಅರ್ಕಃ | ಉತ | ಹಸ್ಯತಿಃ |

ತತ್ | ವಿತ್ವಂ | ಅಭಿಭೂಃ | ಅಸಿ | ಯತ್ | ಜಾತಂ | ಯತ್ | ಚ | ಜಂತ್ವಂ ॥ ೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯದ್ಯದಾ ತ್ವಮಜಾಯಥಾಃ ತತ್ತದಾನೀಂ ತೇ ತ್ವದರ್ಥೋ ಯಜ್ಞೇಽಗ್ನಿಷ್ವೋ-  
ಮಾದಿರಜಾಯತಃ । ಸೋಮಸಾನಾರ್ಥಮುಭೂತಃ । ಉತಾಸಿ ಚ ತದಾನೀಂ ಹಸ್ಯತಿಃ ॥ ಹಸೇ  
ಹಸನೇ ॥ ಹಾಸಕಾರೀ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥಂ ಕ್ರಿಯಮಾಗಾಣೀ ಹರ್ಷಸ್ಯ ಸೂಚಕೋಽರ್ಕೋಽರ್ಚನೀಯೋ  
ಮಂತ್ರೋಽಪ್ಯಜಾಯತಃ । ಕಿಂಚಿ ತದಾ ಯಜ್ಞತಂ ಭೂತಜಾತಂ ಯಜ್ಞಂ ಜಂತ್ವಂ ॥ ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ  
ತ್ವನ್ವತ್ಯಯಃ ॥ ಜನಿತವ್ಯಂ ಯದ್ವಿತ್ವಮಸ್ತಿ ತತ್ಸರ್ವಮುಭಿಭೂರಸಿ । ಸ್ವಮುಹನ್ನಾಭಿಭೂತವಾನಸಿ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನೀನು ಯಾವಾಗ ಉತ್ಪನ್ನನಾದೆಯೋ) ತತ್—ಆಗ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿಯೇ | ಯಜ್ಞಃ—ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಾದಿ ಯಜ್ಞವು | ಅಜಾಯತ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಂಟಾಯಿತು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಹಸ್ಯುತಿಃ—ಹರ್ಷಸೂಚಕವಾದ | ಅರ್ಕಃ—ಪೂಜಾಯೋಗ್ಯವಾದ ಮಂತ್ರವೂ ಸಹ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು (ಆಗ) | ಯಜ್ಞಾತಂ—ಹಿಂದೆ (ಇದುವರೆಗೆ) ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ | ಯಜ್ಞ ಜಂತ್ವಂ—ಮುಂದೆ ಹುಟ್ಟುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಯಾವವಿರುವವೋ | ವಿಶ್ವಂ ತತ್—ಆ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ | ಅಭಿಭೂರಸಿ—ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದಲೇ ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದಾಗ ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿಯೇ ಎಂದರೆ ನಿನ್ನ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿಯೇ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಾದಿಯಾಗಗಳೂ ಅವುಗಳನ್ನು ಅನುಷ್ಠಾನಮಾಡುವ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು. ಮತ್ತು ಆಗ ಹಿಂದೆ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಮತ್ತು ಮುಂದೆ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಸಕಲ ಜೀವಜಂತುಗಳನ್ನೂ ನೀನು ನಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದಲೇ ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Then was the sacrifice produced for you, then too the joyous hymn ;  
then you surpass all, whatever has been or will be born.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆಮಾಸು ಪಕ್ವವೈರಯ ಆ ಸೂರ್ಯಂ ರೋಹಯೋ ದಿವಿ |

ಘರ್ಮಂ ನ ಸಾಮನ್ತಪತಾ ಸುವೃಕ್ತಿಭಿರ್ಜುಷ್ವಂ ಗಿರ್ವಣಸೇ ಬೃಹತ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆಮಾಸು | ಪಕ್ವಂ | ಐರಯಃ | ಆ | ಸೂರ್ಯಂ | ರೋಹಯಃ | ದಿವಿ |

ಘರ್ಮಂ | ನ | ಸಾಮನ್ | ತಪತ | ಸುವೃಕ್ತಿಭಿಃ | ಜುಷ್ವಂ | ಗಿರ್ವಣಸೇ | ಬೃಹತ್ || ೭ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಆಮಾಸ್ಯಪಕ್ವಸು ಗೋಷು ಪಕ್ವಂ ಪಯ ಐರಯಃ | ವೈರಯಶ್ಚ | ತಥಾ ಮಂತ್ರಃ | ಆಮಾಸು ಚಿದ್ವಧಿಸೇ ಪಕ್ವಮಂತಃ | ಋ. ೧-೬೨-೯ | ಇತಿ | ಕುಚ ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಸೂರ್ಯನಾ ರೋಹಯಶ್ಚ | ಪೂರ್ವಂ ಪಣಯೋ ನಾಮಾಸುರಾ ಅಂಗಿರಸು ಗಾ ಅಪಹೃತ್ಯಾಂಧ-

ಕಾರಾವೃತೇ ಕಸ್ಮಿಂದ್ವಿತ್ಸರ್ವತೇ ತಾಃ ಸ್ಥಾಪಿತವಂತಃ | ತತೋಽಂಗಿರಸ ಇಂದ್ರಂ ಸ್ತುತ್ವಾ ಗಾಃ ಪುನಃ  
ರಸ್ತುಭ್ಯಮಾಹರೇತಿ ತೈರುಕ್ತ ಇಂದ್ರೋ ಗಮಾಂ ಸ್ಥಾನಂ ತಮಸಾವೃತಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ತತ್ರ ಗೋದರ್ಶನಾಯ  
ದ್ಯುಲೋಕೇ ಸರ್ವಪ್ರಕಾಶಕಂ ಸೂರ್ಯಮಾರೋಹಿತವಾನ್ ಸ್ಥಾಪಿತವಾನಸಿ || ಚಂದ್ರಿಣೋಪೇ  
ವಿಭಾಷೇತಿ ಪೂರ್ವಸ್ಯೈರಯಂ ಇತ್ಯಸ್ಯ ನ ನಿಘಾತಃ || ಅಥ ಪರೋಕ್ಷಕೃತೋಽರ್ಥಾರ್ಜಃ | ಹೇ ಸ್ತೋತಾರಃ  
ಸುವೃಕ್ತಿಭಿಃ ಶೋಭನಾಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಸ್ತಪತ | ಇಂದ್ರಂ ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕುರುತ | ಇಂದ್ರಂ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಪ್ರವರ್ಧ-  
ಯತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಘರ್ಮಂ ನ ಯಥಾ ಘರ್ಮಂ ದೀಪನಶೀಲಂ ಪ್ರವರ್ಧ್ಯಂ  
ಸಾಮನ್ || ಸುಷಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತೃತೀಯಾಯಾ ಲುಕ್ || ಸಾಮಭಿಯಥಾ ತಪಂತಿ ತದ್ವತ್ |  
ತತೋ ಗರ್ವಣಸೇ ಗೀರ್ಭರ್ವನನೀಯಾಯೇಂದ್ರಾಯ ಜುಷ್ಠಂ ಪ್ರೀತಿಕರಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ನಾ  
ಬೃಹತ್ಸಾಮ ಗಾಯತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಅಮಾಸು—ಅಗತಾನೆ ಕರುವನ್ನು ಹಾಕಿದ ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿ | ಪಕ್ಷಂ—ಸಿದ್ಧವಾದ  
ಹಾಲನ್ನು | ಐರಯಃ—ತುಂಬಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೀಯೆ | ದಿವಿ—ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ |  
ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಅ ರೋಹಯಃ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ, ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ | ಸುವೃಕ್ತಿಭಿಃ—  
ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ | ತಪತ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಿರಿ | ಘರ್ಮಂ ನ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ  
ಘರ್ಮ ಅಥವಾ ಪ್ರಸಂಗೇಷ್ಟಿಯನ್ನು | ಸಾಮನ್—ಸಾಮಗಾನಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುವಂತೆ | ಗರ್ವಣಸೇ—  
ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಒಲಿಯುವ ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಜುಷ್ಠಂ—ಪ್ರಿಯಕರವಾದ | ಬೃಹತ್—ಬೃಹತ್ಸಾಮವೆಂಬ  
ಮಂತ್ರವನ್ನು ವರಿಸಿ ಗಾನಮಾಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಇದುವರೆವಿಗೂ ಹಾಲನ್ನು ಕೊಡದಿರುವುದೂ, ಈಗತಾನೇ ಕರುವನ್ನು ಹಾಕಿರುವುದೂ  
ಆದ ಗೋವಿನ ಕೆಚ್ಚಲುಗಳಲ್ಲಿ ಹಾಲು ತುಂಬಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ. ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿ  
ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ. ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಜನರೇ, ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಮತ್ತು  
ಘರ್ವೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಸಾಮಗಾನದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವಂತೆ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಮೆಚ್ಚಿ ಒಲಿಯುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅವನಿಗೆ  
ಹಿತಕರವಾದ ಬೃಹತ್ಸಾಮವೆಂಬ ಸಾಮಮಂತ್ರದಿಂದ ಗಾನಮಾಡಿ ಸ್ತುತಿಸಿರಿ

### English Translation

In the immature (cows) you produced the mature (milk), you caused the sun to arise in heaven (Priests), excite (Indra) with your praises as men heat the Gharma with Saman-hymns; (sing) the acceptable Brihat-Saman to him who is to be honoured by song.



## ತೋಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅ ನೋ ವಿಶ್ವಾಸ್ತಿ ಷಡ್ವಚಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ನೈಮೇಧಪುರುಮೇಧಾವ್ಯಷೀ | ವಿಷಮ-  
ಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಬೃಹತ್ಯಃ ಸಮಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯಃ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ |  
ಅ ನೋ ವಿಶ್ವಾಸು ಷಡಿತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇ ಬಾರ್ಹತೃಚಾರೀತಾನೇತತ್ಸೂಕ್ತಂ |  
ಸೂಕ್ತ್ರತೇ ಹಿ ಪಂಚನಾರಣ್ಯಕೇ | ಅ ನೋ ವಿಶ್ವಾಸು ಹವ್ಯೋ ಯಾ ಇಂದ್ರ ಭುಜ ಅಭರಃ |  
ಐ ಅ. ೫-೨ ೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅ ನೋ ವಿಶ್ವಾಸು ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ನೈಮೇಧ ಮತ್ತು ಪುರುಮೇಧ ಎಂಬಿಬ್ಬರೂ  
ಮುಷಿಗಳು ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತವು, ಸಮ  
ಸಂಖ್ಯೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು ಸತೋಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅ ನೋ ವಿಶ್ವಾಸು ಷಟ್ ಎಂದು  
ಹೇಳಿರುವುದು ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯರಸ್ತ ಮಂತ್ರಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತಿನ ಮಕ್ಕುಗಳಾಗಾಗಿ  
ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚನಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ಅ ನೋ ವಿಶ್ವಾಸು ಹವ್ಯೋ  
ಯಾ ಇಂದ್ರ ಭುಜ ಅಭರಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ ಅ. ೫-೨-೪) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು

## ಸೂಕ್ತ—೯೦

ಮಂಡಲ—೮ | ಅನುವಾಕ—೧ | ಸೂಕ್ತ—೯೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ | ಅಧ್ಯಾಯ—೬ | ಪರ್ಗ—೧೩ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೬ ||

ಮುಷಿ—ನೈಮೇಧಪುರುಮೇಧಾ ||

ದೈವತಾ—ಇಂದ್ರ ||

ಭಂದಃ—೩೨ ಗಾಢಂ (ಅಯುಜಃ ಬೃಹತ್ಯಃ ಯುಜಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯಃ) ||

|| ಸಂಹಿತಾಪರಃ ||

ಅ ನೋ ವಿಶ್ವಾಸು ಹವ್ಯ ಇಂದ್ರಃ ಸಮತ್ಸು ಭೂಷತು |

ಉಪ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಸವನಾನಿ ವೃತ್ತಹಾ ಪರಮಂಜಾ ಮುಚೀಷಮಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾರಃ ||

ಅ | ನಃ | ವಿಶ್ವಾಸು | ಹವ್ಯಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಸಮತ್ಸು ಭೂಷತು |

ಉಪ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ | ಸವನಾನಿ | ವೃತ್ತಹಾ | ಪರಮಂಜಾಃ | ಮುಚೀಷಮಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬುಧಿರನಯೇಂದ್ರ ಏವಂ ಕರೋತಿತ್ಯಾಶಾಸ್ತ್ರೇ | ವಿಶ್ವಾಸು ಸರ್ವಾಸು ಸಮತ್ವಸುರ-  
ಯುದ್ಧೇಷು ಹವ್ಯಃ | ಸರ್ವೈರ್ದೇವೈರಾತ್ಮರಕ್ಷಣಾರ್ಥಮಾಹ್ವಾತವ್ಯಃ ಏತಾದೃಶ ಇಂದ್ರೋ ನೋಽ-  
ಸ್ಮಾಕಂ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಹವೀರೂಪಾಣ್ಯಾನಾನಿ ವೋಸಾ ಭೂಷತು | ಉದಕಮನುಭಾವ-  
ಯತು | ಸೇವತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಏತಾನ್ಯಲಂಕರೋತು | ತದಾಗಮನೇನ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ  
ಹವೀಂಷಿ ನಾಲಂಕೃತಾನಿ ಭವಂತಿ | ತಥಾ ಸವನಾನಿ ಪ್ರಾತಃಸವನಾದೀನಿ ತ್ರೀಣಿ ಸವನಾನಿ ಚ  
ಭೂಷತು | ಕೇದೃಶ ಇಂದ್ರಃ | ವೃತ್ರಹಾ ವೃತ್ರಸ್ವಾಸುರಸ್ಯ ಸಾಪಸ್ಯ ವಾ ಹಂತಾ ಪರಮಜ್ಯಾಃ |  
ಯುದ್ಧೇಷು ಶತ್ರುಹನನಾರ್ಥಂ ಪರಮಾವಿನಶ್ವರೇ ಜ್ಯಾ ಮಾರ್ವೀ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಯದ್ವಾ |  
ಪರಮಾನ್ವಲೇನ ಪ್ರಕೃಷ್ಣಾಞ್ ತೂಞ್ವಾನಾತಿ ಹಿನಸ್ತೀತಿ ಪರಮಜ್ಯಾಃ | ಋಚೀಷಮಃ ಸ್ತುತ್ಯಾ  
ಸಮಃ ಸ್ತುತಿಭಿರಭಿಮುಖಿಃ ಕರಣೀಯಃ | ಏತಾದೃಗಿಂದ್ರಃ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಭೂಷತ್ವಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಶ್ವಾಸು—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಸಮತ್ವ—ಅಸುರರೊಡನೆ ಮಾಡುವ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಹವ್ಯಃ—  
ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ | ವೃತ್ರಹಾ—ವೃತ್ರಹಂತಕನೂ ಅಥವಾ ಪಾಪಪರಿಹಾರಕನೂ |  
ಪರಮಜ್ಯಾಃ—ನಾಶರಹಿತವಾದ ಧನುಸ್ಸಿನ ಹೆದೆಯುಳ್ಳವನೂ | ಋಚೀಷಮಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಅಭಿಮುಖನಾಗ  
ತಕ್ಕವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಹೆದಿಸ್ಸಿನರೂಪ  
ವಾದ ಅನ್ಗಳನ್ನು | ಉಪ ಆ ಭೂಷತು—ಸೇವಿಸಲಿ (ಅಥವಾ ಅಲಂಕರಿಸಲಿ) | ಸವನಾನಿ—ಪ್ರಾತಃಸವನಾದಿ  
ಸವನತ್ರಯಗಳನ್ನೂ ಸೇವಿಸಲಿ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಅಸುರರೊಡನೆ ನಡೆಯುವ ಸಮಸ್ತ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿಯೂ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ  
ವೃತ್ರಾಸುರಹಂತಕನೂ, ನಾಶರಹಿತವಾದ ಧನುಸ್ಸಿನ ಹೆದೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗತಕ್ಕವನೂ ಆದ  
ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು, ಸವನತ್ರಯಗಳನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸಲಿ ಎಂದರಿ ಸೇವಿಸಲಿ.

English Translation

May Indra, who is to be invoked in all battles, regard our hymns  
and our libations,—he, the slayer of Vritra, who crushes the mightiest  
(foes), who is worthy of his praise.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಉಪ ಆ ಭೂಷತು—ಏತಾನ್ಯಲಂಕರೋತು | ತದಾಗಮನೇನ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಹವೀಂಷಿ  
ನಾಲಂಕೃತಾನಿ ಭವಂತಿ | ಸೇವತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಇಂದ್ರನು ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಬಂದಾಗ  
ಅವನ ಸನ್ನಿಧಿಯಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು, ಹವಿಸ್ಸುಗಳು ಸವನತ್ರಯಗಳೂ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಾಂಗಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲಕ್ಕೂ



ಒಂದುವಿಧವಾದ ಕಳೆಯು ಉಂಟಾಗಿ ಅಲಂಕರಿಸಿದಂತೆ ಕಾಣುವವು. ಎಂದರೆ ಅವುಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಆದರದಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸಿಲಿ ಎಂಬ ಆಶಂಸೆಯನ್ನು ಋಷಿಯು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದಾನೆ

ಪರಮೃತ್ಯುಃ—ಯುದ್ಧೇಷು ಶತ್ರುಹನನಾರ್ಥಂ ಪರಮವಿನಶ್ವರೀ ಜ್ಯಾ ಮೌರ್ವೀ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ ಯದ್ವಾ ಪರಮಾನ್ ಬಲೇನ ಪ್ರಕೃಷ್ಣಾನ್ ಶತ್ರುನ್ ಜಿನಾತಿ ಹಿ ನ ಸ್ತೀತಿ ಪರಮಜ್ಯಾಃ | ಈ ರಬ್ಧಕ್ಕೆ ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುವಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಇಂದ್ರನ ಧನುಸ್ಸಿನ ಹೆದೆಯು (ಹಗ್ಗವು) ನಾಶವಿಲ್ಲದ್ದು ಎಂದರೆ ಕಿತ್ತುಹೋಗದೆ ಬಹಳಕಾಲ ಬಾಳಿಕೆಬರುವುದಾಗಿರುವುದು. ಇಂತಹ ಹೆದೆಯನ್ನುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನೆಂದು ಒಂದುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು, ಅಥವಾ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಬಲದಿಂದ ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವನು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು

ಬುರ್ಜೀಷಮಃ—ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸಮಃ ಸ್ತುತಿಭಿರಭಿಮುಖೀರಣೀಯಃ | ಇಂದ್ರನು ರ್ವಸನ್ನನಾಗ ಬೇಕಾದರೆ ಅವನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿದರೆ ಮಾತ್ರ ಅವನು ಸ್ತೋತ್ಯಜನರ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗುವನು ಇಂತಹ ಇಂದ್ರನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

|| ಸಂ. ೬. ಸಾ. ೨೦ ರಃ ||

ತ್ವಂ ದಾತಾ ಪ್ರಥಮೋ ರಾಧಸಾಮಸ್ಯಸಿ ಸತ್ಯ ಈಶಾನಕೃತ್ |

ತುವಿದ್ಯುನ್ಮಸ್ಯ ಯುಜ್ಯಾ ವ್ಯಣೀಮಹೇ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಶವಸೋ ಮಹಃ || ೨ ||

|| ಪದಮಾಃ ೪ ||

ತ್ವಂ | ದಾತಾ | ಪ್ರಥಮ | ರಾಧಸಾಂ | ಅಸಿ | ಅಸಿ | ಸತ್ಯಃ | ಈಶಾನಕೃತ್ |

ತುವಿದ್ಯುನ್ಮಸ್ಯ | ಯುಜ್ಯಾ | ಅ | ವ್ಯಣೀಮಹೇ | ಪುತ್ರಸ್ಯ | ಶವಸಃ | ಮಹಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪ್ರಥಮಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಮುಖ್ಯಸ್ತ್ವಂ ರಾಧಸಾಂ ಧನಾನಾಂ ದಾತಾಸಿ | ಯದ್ವಾ | ಧನದಾತ್ಯಾಕಾಂ ಮಧ್ಯೇ ತ್ವಂ ಪ್ರಥಮ ಅದಿನೋ ಭವಸಿ | ತಥೇಶಾನಕೃತ್ತವ ಸ್ತೋತ್ಯನೀಶಾನಾ. ನೈಶ್ವರ್ಯಯುಕ್ತಾನ್ | ಕುರ್ವಂಸ್ತ್ವಂ ಸತ್ಯಃ ಸತ್ಯಕರ್ಮಾಸಿ | ಯಥಾರ್ಥಕರ್ಮಾ ಭವಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದ್ಧಯಂ ತುವಿದ್ಯುನ್ಮಸ್ಯ ಬಹುಧನವತೋ ಬಹುನ್ನಸ್ಯ ನಾ ಶವಸೋ ಬಲಕ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಶತ್ರುವಧಾರ್ಥಂ ಬಲಕಾರಣತ್ವೇನೋತ್ಪನ್ನತ್ವಾಶ್ಚತ್ವತ್ಯಸ್ಯ ಅತ ಏವ ಮಹೋ ಮಹತಸ್ತವ ಯುಜ್ಯಾ ಯೋಗ್ಯಾನಿ ಧನಾನ್ಯಾ ವ್ಯಣೀಮಹೇ | ಸಂಭಜಾಮಹೇ ||

## • ಶ್ರುತಿಕಥಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಪ್ರಥಮಃ—ಸರ್ವರಿಗೂ ಮುಖ್ಯನಾದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ರಾಧಸಾಂ—ಧನಗಳನ್ನು | ದಾತಾ ಅಸಿ—ಕೊಡುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ ಅಥವಾ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ರಾಧಸಾಂ—ಧನದಾತೃಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಪಥಮಃ ದಾತಾ ಅಸಿ—ಉತ್ತಮದಾನಪ್ರದನಾಗಿದ್ದೀಯೆ ಹಾಗೆಯೇ | ಈಶಾನಕೃತ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡುವ ಜನರನ್ನು ಐಶ್ವರ್ಯಯುಕ್ತರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವ ನೀನು | ಸತ್ಯಃ ಅಸಿ—ಸತ್ಯಕರ್ಮಗಳ ಕರ್ತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ (ಆದ್ದರಿಂದ ನಾವು) | ತುವಿದ್ಯುಮ್ನಸ್ಯ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ | ಶನಸಃ ಪುತ್ರಸ್ಯ—ಶತ್ರುವಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವ | ಮಹಃ—ಮಹತ್ತ್ವರೂಪನಾದ ನಿನ್ನ ಅಧವಾ ನಿನ್ನಿಂದ | ಯುಜ್ಯಾ—ಯೋಗ್ಯವಾದ ಧನಗಳನ್ನು | ಆ ವೃಣಿಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೀನೆ.

## • ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಧನದಾತೃಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ದಾನಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಜನರಿಗೆ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಸಲಹುವ ನೀನು ಸತ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನೇ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ನಾವು ಬಹುಧನವುಳ್ಳವನೂ ಶತ್ರುವಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ ಮಹತ್ತ್ವರೂಪನೂ ಆದ ನಿನ್ನಿಂದ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಎಂದರೆ ಅನುಭವಯೋಗ್ಯವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೀನೆ.

## English Translation

You are the chief giver of wealth, you are truthful and make your worshippers rulers ; we solicit (blessings) worthy of you, lord of vast riches, mighty son of strength

## • ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಬ್ರಹ್ಮಾ ತ ಇಂದ್ರ ಗಿರ್ವಣಃ ಕ್ರಿಯಂತೇ ಅನತಿದ್ಭುತಾ |

ಇಮಾ ಜುಷಸ್ವ ಹರ್ಯಶ್ಚ ಯೋಜನೇಂದ್ರ ಯಾ ತೇ ಅನುಂತಹಿ || ೩ ||

## • ಪದಪಾಠಃ •

ಬ್ರಹ್ಮ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಗಿರ್ವಣಃ | ಕ್ರಿಯಂತೇ | ಅನತಿದ್ಭುತಾ |

ಇಮಾ | ಜುಷಸ್ವ | ಹರ್ಯಶ್ಚ | ಯೋಜನಾ | ಇಂದ್ರ | ಯಾ | ತೇ | ಅನುಂತಹಿ || ೩ ||

## • ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಗಿರ್ವಣೋ ಗೀರ್ಭಿರ್ವನನೀಯೇಂದ್ರ ಅನತಿದ್ಭುತಾ | ಸರ್ವಾನತಿಕ್ರಮ್ಯ ನ ಭವಂತಿ | ಇಂದ್ರ ಗುಣವ್ಯಾಪಕಾನಿ | ಯಥಾರ್ಥಭೂತಾನೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದೃಶಾನಿ ಯಾನಿ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ

ತೇ ತ್ವದರ್ಥಮಸ್ತಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಂತೇ ಹೇ ಹರ್ಯಶ್ಚ ಹರಿತಾಶ್ಚವನ್ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯೋಜನಾನಿ ತವ ಸಮ್ಯಗ್ಯೋಜನಶೀಲಾನಿ ತಾನೀಮೇಮಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಜುಷಸ್ವ | ಸೇವಸ್ವ | ಕಂಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಯಾ ಯಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣ್ಯಮನ್ಮಹಿ ವಯಮುಚ್ಚರಾಮಃ ತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಸೇವಸ್ವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹೇ ಗಿರ್ವಣಃ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅನತಿದ್ವಿತಾ—ಇಂದ್ರನ ಗುಣಗಳನ್ನೇ ವರ್ಣಿಸುವ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ | ಕ್ರಿಯಂತೇ—ನಮ್ಮಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತವೆ | ಹರ್ಯಶ್ಚ—ಹರಿನಾಮಕ ಅಶ್ವಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯೋಜನಾ—ನಿನಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ | ಯಾ—ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ತೇ—ನಿನಗಾಗಿ | ಅಮನ್ಮಹಿ—ನಾವು ಪರಿಸುವೆವೋ | ಇಮಾ—ಅಂತಹ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಗುಣಗಳನ್ನೇ ವರ್ಣಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ನಮ್ಮಿಂದ ನಿರ್ಮಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. ಹರಿನಾಮಕ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ನಿನ್ನ ಘನತೆಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ನಾವು ಪರಿಸುವೆವೋ ಅಂತಹ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸು

### English Translation

Indra, who are the object of hymns, unexaggerated praises are offered by us ; lord of bay steeds, accept these fitting hymns, which we have meditated for you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ಹಿ ಸತ್ಯೋ ಮಘವನ್ನನತೋ ವೃತ್ರಾ ಭೂರಿ ನೈಋಜಸೇ |

ಸ ತ್ವಂ ಶವಿಷ್ಠ ವಜ್ರಹಸ್ತ ದಾಶುಷೇರ್ವಾಂಚಂ ರಯಿಮಾ ಕೃಧಿ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಹಿ | ಸತ್ಯಃ | ಮಘವನ್ | ಅನತಃ | ವೃತ್ರಾ | ಭೂರಿ | ನೈಋಜಸೇ |

ಸಃ | ತ್ವಂ | ಶವಿಷ್ಠ | ವಜ್ರಹಸ್ತ | ದಾಶುಷೇ | ಆರ್ವಾಂಚಂ | ರಯಿಂ | ಆ | ಕೃಧಿ || ೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಮಘವನ್ ಧನವನ್ನಿಂದ್ರ ಸತ್ಯಃ ಸತ್ಯಕರ್ಮಾ ತ್ವಮೇವಾನಾನತಃ ಕೇಷಾಮಪ್ಯು-  
ಪ್ಪದ್ವಃ ಸನ್ ಭೂರಿ ಭೂರಿಣಿ ವೃತ್ತಾಣಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ನೈಂಜಸೇ | ತಾನಿ ಪ್ರಹ್ಲೇಭಾವಯಸಿ | ಸ್ಯಕ್ಕರೋ-  
ಷೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಹಿರವಧಾರಣೇ | ಹೇ ಶವಿಷ್ಠ ಬಲೇನ ವೃದ್ಧತಮ ಹೇ ವಜ್ರಹಸ್ತ | ವಜ್ರೋ ಹಸ್ತೇ  
ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸ ತಾದೃಶಸ್ತ್ವಂ ದಾಶುಷೇ ತುಭ್ಯಂ ಹವಿದ್ವತ್ವತೇ ಯಜಮಾ-  
ನಾಯ ರಯಿಂ ಧನಾದಿಕಮರ್ವಾಂಚಮರ್ವಾಚೀನಮಭಿಮುಖಂ ಯಥಾ ಗಚ್ಛತಿ ತಥಾ ತಮಾ ಕೃಧಿ |  
ಸಮಂತಾತ್ಪುರು ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಹೇ ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸತ್ಯಃ—ಸತ್ಯಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ | ತ್ವಂ—ನೀನು |  
ಅನಾನತಃ—ಯಾರಿಂದಲೂ ಬಗ್ಗಿಸಲ್ಪಡದೆ ಎಂದರೆ ಸೋಲಿಸಲ್ಪಡದೆ ಇದ್ದರೂ | ಭೂರಿ ವೃತ್ತಾಣಿ—ಅನೇಕ  
ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ನೈಂಜಸೇ—ನಿನ್ನ ಪಾದಾಕ್ರಾಂತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ | ಹೇ ಶವಿಷ್ಠ—ಆತ್ಯಂತ ಬಲಶಾಲಿಯೂ |  
ವಜ್ರಹಸ್ತ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಃ ತ್ವಂ—ಅಂತಹ ನೀನು | ದಾಶುಷೇ—  
ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ರಯಿಂ—ಧನಾದಿಗಳು | ಅರ್ವಾಂಚಂ—ಅವನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ  
ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವಂತೆ | ಆ ಕೃಧಿ—ಮಾಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸತ್ಯಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ನೀನು ಯಾರಿಂದಲೂ ತಗ್ಗಿಸಲ್ಪಡದಿದ್ದರೂ ನೀನು  
ಮಾತ್ರ ಅನೇಕ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಿನಗೆ ತಗ್ಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ. ಆತ್ಯಂತ ಬಲಶಾಲಿಯೂ, ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ  
ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಇಂತಹ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ನೀನು ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ  
ಧನಾದಿಗಳು ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡು.

### English Translation

You are truthful, Maghavan; unhumbled yourself, you humble  
many enemies; most mighty thunderer, cause wealth to meet your  
worshipper

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಮಿಂದ್ರ ಯಶಾ ಅಸ್ಯಜೀಷೀ ಶವಸ್ಪತೇ |

ತ್ವಂ ವೃತ್ತಾಣಿ ಹಂಸ್ಯಪ್ರತೀನ್ಯೇಕ ಇದನುತಾ ಚರ್ಷಣೇಧೃತಾ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಇಂದ್ರ | ಯಶಾಃ | ಅಸಿ | ಋಜೀಷೀ | ಶವಸಃ | ಪ್ರತೇ |

ತ್ವಂ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಹಂಸಿ | ಅಪ್ರತೀನಿ | ಏಕಃ | ಇತ್ | ಅನುಶ್ವಾ | ಚರ್ಷಣೀಧೃತಾ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಹನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿತಶ್ವೇ ತ್ವಮಿಂದ್ರ ಯಶಾ ಅಸೀತಿ ಪ್ರಗಾಢೋ ವೈಕಲ್ಪಿಕೋಽನುರೂಪಃ | ಸೂತ್ರೈಃ ಹಿ | ತ್ವಮಿಂದ್ರ ಯಶಾ ಅಸೀಂದ್ರ ಕೃತುಂ ನ ಆ ಭರ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಶವಸಸ್ವತೇ ಬಲಸ್ಯ ಪಾಲಯಿತರ್ಹೇ ಇಂದ್ರ ಋಜೀಷೀ | ಋಜೀಷ ಉಪಾರ್ಜಿತೋಽಭಿಷುತಃ ಸೋಮಃ | ತದ್ವಾಂಸ್ತ್ವಂ ಯಶಾ ಯಶಸ್ಯಸಿ | ಕಥಮಸ್ಯ ಯಶಸ್ವಿತ್ವಂ ತದಾಹ | ಅಪ್ರತೀನಿ ಬಲಿಭಿರಪ್ಯಪ್ರತಿಗತಾನಿ ಅತ ಏವಾನುಶ್ವಾನ್ಯೈನೋರ್ಗತುಮಶಕ್ಯಾನಿ ವೃತ್ರಾಣಿ ರಜ್ಜಾಂಸಿ ತ್ವಮೇಕ ಇದಶಹಾಯ ಏವ ಚರ್ಷಣೀಧೃತಾಸುರಾದಿಹನನದ್ವಾರೇಣ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಧಾರಕೇಣ ವಜ್ರೇಣ ಹಂಸಿ | ಸಂಪ್ರಹರಸಿ | ಅತ ಏವಾಸ್ಯ ಯಶಸ್ವಿತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶವಸಸ್ವತೇ—ಶಕ್ತಿಗೆ ಪಾಲಕನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಋಜೀಷೀ—ಋಜೀಷವೆಂಬ ಒಂದಾವರ್ತಿ ಅಭಿಷುತವಾದ ಲತೆಗಳಿಂದ ಮತ್ತೆ ತೆಗೆದ ಸೋಮವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಯಶಾಃ ಅಸಿ—ಕೀರ್ತಿಶಾಲಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಅಪ್ರತೀನಿ—ಅಪ್ರತಿಹತಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ | ಅನುಶ್ವಾ—ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಇತರರಿಂದ ಸೋಲಿಸಲು ಅಶಕ್ಯರೂ ಆದ | ವೃತ್ರಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳಾದ ರಾಕ್ಷಸರುಗಳನ್ನು | ತ್ವಂ ಏಕ ಇತ್—ನೀನೊಬ್ಬನೇ ಯಾರ ಸಹಾಯವೂ ಇಲ್ಲದೆ | ಚರ್ಷಣೀಧೃತಾ—ಅಸುರವಧಾದಿಗಳಿಂದ ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಧರಿಸಿ ಕಾಪಾಡುವ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ಹಂಸಿ—ಸಂಹರಿಸುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನಾಗಿರುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಋಜೀಷವೆಂಬ ಒಂದಾವರ್ತಿ ಒಂಡಿದ ಸೋಮಲತೆಗಳಿಂದ ಮತ್ತೆ ತೆಗೆದ ಸೋಮರಸದಲ್ಲಿ ಅಭಿರುಚಿಯುಳ್ಳ ನೀನು ಕೀರ್ತಿಯುತನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಏಕೆಂದರೆ, ಅಪ್ರತಿಹತಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ ಇತರರಿಂದ ನಿಗ್ರಹಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದವರೂ ಆದ ಶತ್ರುಗಳಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಯಾರ ಸಹಾಯವೂ ಇಲ್ಲದೆ ನೀನೊಬ್ಬನೇ ಶತ್ರುವಧದಿಂದ ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಕಾಪಾಡುವ ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಸಂಹಾರ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ. ಇದೇ ನಿನ್ನ ಕೀರ್ತಿಗೆ ಕಾರಣವು.

English Translation

You, Indra, lord of strength, are the glorious possessor of the offered

Soma ; alone with (your thunderbolt), that protector of men, you smite the enemies that none else could oppose or drive away.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತಮು ತ್ವಾ ನೂನಮಸುರ ಪ್ರಚೇತಸಂ ರಾಧೋ ಭಾಗಮಿವೇಮಹೇ ।

ಮಹೀವ ಕೃತ್ತಿಃ ಶರಣಾ ತ ಇಂದ್ರ ಪ್ರ ತೇ ಸುಮ್ನಾ ನೋ ಅಶ್ವನನ್ ॥೬॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತಂ । ಉಂ ಇತಿ । ತ್ವಾ । ನೂನಂ । ಅಸುರ । ಪ್ರಚೇತಸಂ । ರಾಧಃ । ಭಾಗಂ ಇವ । ಈಮಹೇ ।

ಮಹೀವ ಇವ । ಕೃತ್ತಿಃ । ಶರಣಾ । ತೇ । ಇಂದ್ರ । ಪ್ರ । ತೇ । ಸುಮ್ನಾ । ನಃ । ಅಶ್ವನನ್ ॥ ೬ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅಸುರ ಬಲವನ್ ಪ್ರಾಣವನ್ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯ ಉಕ್ತಗುಣೋಽಸ್ಮಿ ತಂ ಪ್ರಚೇತಸಂ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಜ್ಞಾನಂ ತ್ವಾ । ಉ ಇತ್ಯವಧಾರಣೇ । ಸಿತ್ಯವತ್ಪ್ರೋಷಕಂ ತ್ವಾಮೇವ ರಾಧೋ ಧರ್ಮಾದಿ-  
ಸಾಧನಂ ಧನಂ ನೂನಮಿದಾನೀಮೀಮಹೇ । ವಯಂ ಯಾಚಾಮಹೇ । ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ ।  
ಭಾಗಮಿವ । ಯಥಾ ಕೃತ್ವಿತ್ತಿಭಾಗಭೂತಂ ಧನಂ ಯಾಚತೇ ತದ್ವದಿಂದ್ರೋ ಯಜಮಾ-  
ನೇಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚ ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತೇವ । ತಸ್ಮಾದ್ಭಾಗಭೂತಂ ಧನಂ ಯಷ್ಟಾರೋ ವಯಂ  
ಯಾಚಾಮಹೇ । ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮಹೀವ ಕೃತ್ತಿಃ । ಕೃತ್ತಿಯಲೋ ವಾನ್ಮಂ ವಾ ॥ ಕೃತೀ ಛೇದನೇ ।  
ಶರಣೇ ಕ್ವಿನ್ । ಕೃಂತತ್ಯನೇನೇತಿ ॥ ಈದೃಶೀ ಕೃತ್ತಿರಿವ ತೇ ತವ ಶರಣಾ ಶರಣಂ ಗೃಹಮಂತರಿಕ್ಷೇ  
ದ್ಯುಲೋಕೇ ಮಹದ್ವರ್ತತೇ । ಅತ್ರ ಯಾಸ್ಯಃ । ಕೃತ್ತಿಃ ಕೃಂತತೇಯಲೋ ವಾನ್ಮಂ ವಾ ಮಹೀವ  
ಕೃತ್ತಿಃ ಶರಣಾ ತ ಇಂದ್ರ ಸುಮಹತ್ತ ಇಂದ್ರ ಶರಣಮಂತರಿಕ್ಷೇ ಕೃತ್ತಿರಿವೇತಿ । ನಿ. ೫.೨೨ । ಕಿಂ ಚ ತೇ  
ತವ ಸ್ವಭೂತಾನಿ ಸುಮ್ನಾ ಸುಮ್ನಾನಿ ಪುತ್ರಾದಿವಿಷಯಸುಪಾನಿ ಚಿ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮಾಶ್ವನನ್ । ಪ್ರಕರ್ಷೇ-  
ಣಾಶ್ವನಂತಾಂ । ವ್ಯಾಪ್ತುನಂತು ॥ ಅಶ್ವೋತೇರ್ಲೀಟ್ಯಿಡಾಗಮಃ ॥

• ಕೃತಿರಾರ್ಥಃ •

ಅಸುರ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ । ಭಾಗಮಿವ—ಪುತ್ರನಾದವನು ತನ್ನ ತಂದೆಯಿಂದ ತನ್ನ  
ಪಾಲನೆ ಆಸ್ತಿಯನ್ನು ಯಾಚಿಸುವಂತೆ । ತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಮತ್ತು । ಪ್ರಚೇತಸಂ—ಆತ್ಮವ್ರತ ಜ್ಞಾನಿಯಾದ ।  
ತ್ವಾ ಉ—ನಿನ್ನನ್ನೇ । ರಾಧಃ—ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ । ನೂನಂ—ಈಗ । ಈ ಮಹೇ—ನಾವು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ ।  
ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ । ಮಹೀವ ಕೃತ್ತಿಃ—ಯುರಸ್ಸಿನಂತೆ ಅಥವಾ ಅನ್ಯದಂತೆ ಮಹತ್ತರದ । ತೇ—ನಿನ್ನೆ ।

ಶರಣಾ—ಗೃಹವು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿರುವುದು | ತೇ-ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದ | ಸುಮ್ಮನು—ಪುತ್ರವಿಷಯಾದಿಸುಖಗಳು |  
ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪ್ರ ಅಶ್ವವತ್—ಬಂದು ಸೇರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನಿಯಾದ ನಿನ್ನನ್ನೇ ನಾನು ಈಗ, ಪುತ್ರನಾದವನು ತಂದೆಯಿಂದ ತನ್ನ ಭಾಗವಾದ ಧನವನ್ನು ಯಾಚಿಸುವಂತೆ ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಶಸ್ಸಿನಂತೆ ವ.ಹತ್ತಾದ ನಿನ್ನ ಗೃಹವು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿದೆ ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದ ಪುತ್ರಾದಿ ವಿಷಯಸುಖಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಬಂದು ಸೇರಲಿ.

### English Translation

Living one, who possess supreme knowledge, we verily ask you for wealth as though it were an inheritance ; your abode (in heaven), Indra, is vast like your glory ; may your blessings fill us.



### ತೊಂಬತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕನ್ಯಾ ವಾರಿತಿ ಸಪ್ತರ್ಷಿಮೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರೇಃ ಪುತ್ರೈಃ ಪಾಲಾಽಖ್ಯಾ ತ್ವಗ್ನೋಷಪರಿ-  
ದಾರಾಯಾನೇನ ಸೂಕ್ತೇನೇಂದ್ರಂ ಸ್ತುತವತಿ | ಅತಃ ಸೈವಾರ್ಷಿಃ | ಪ್ರಥಮಾದ್ವಿತೀಯೇ ಪಂಕ್ತೀ  
ವಿಷ್ಣುಃ ಮಂಜಾನುಷ್ಠುಭಃ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ಯಾಂತಂ | ಕನ್ಯಾ ನಾಃ ಸಮ್ರಾತೇಯ್ಯ-  
ದಾತೇತಿಹಾಸ ದಂದ್ರ ಆನುಷ್ಠುಭಂ ದ್ವಿಸುಕ್ತ್ಯಾದೀತಿ | ವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ || ಅತ್ರೇತಿಹಾಸ-  
ನೂಚಕ್ಷತೇ | ಪುರಾ ಲಿಲಾತ್ರಿ ಸುತಾಸಾಲಾ ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿನೀ ಕೇನಚಿತ್ಕಾರಣೇನ ತ್ವಗ್ನೋಷಮುಷ್ಣಾ  
ಸತ್ಯತ ಏನ ದುರ್ಭಗೇತಿ ಭರ್ತ್ವಾ ಪರಿತ್ಯಕ್ತಾ ಸಿತುರಾಶ್ರಮೇ ತ್ವಗ್ನೋಷಪರಿಹಾರಾಯ ಚಿರಕಾಲಮಿಂದ್ರ-  
ಮಧಿವೃತ್ಯ ತಪಸ್ತೇವೇ | ಸಾ ಕದಾಚಿದಿಂದ್ರಸ್ಯ ಸೋಮಃ ಪ್ರಿಯಕರೋ ಭವತಿ ತಮಿಂದ್ರಾಯ ದಾಸ್ಯಾ-  
ಮಾತಿ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ನದೀತಿರಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಮುತ್ | ಸಾ ತತ್ರ ಸ್ವಾತ್ಮಾ ಪಥಿ ಸೋಮಮುಷ್ಯಲಭತ | ತಮಾ-  
ದಾಯ ಗೃಹಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛಂತೀ ಮಾರ್ಗ ಏನ ತಂ ಚಬಾದ | ತದ್ಭಕ್ಷಣಕಾಲೇ ದಂತಘರ್ಷಣಜಾತಂ  
ಲಬ್ಧಂ ಗ್ರಾನ್ಥಾಂ ಸೋಮನಾಭಿಷವದ್ವಿನಿಮಿತಿ ಮತ್ಯಾ ತದಾನಿಮೇವೇಂದ್ರಃ ಸಮಾಗಮುತ್ | ಆಗತ್ಯ  
ತಾಮುನಾಚ | ಕಿಮುತ್ರ ಗ್ರಾನ್ಥಾಣೋಽಭಿಷುಂಜಂತೀತಿ | ಸಾ ಪ್ರತ್ಯೂಚೇ | ಅತ್ರ ಕನ್ಯಾ ಸ್ವಾನಾರ್ಥ-  
ವಾಗತ್ಯ ಸೋಮಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ತಂ ಭಕ್ಷಯತಿ ತದ್ಭಕ್ಷಣಜೋ ಝನಿರೇವ ನ ತು ಗ್ರಾನ್ಥಾಂ ಸೋಮನಾಭಿ-  
ಷವದ್ವಿನಿಮಿತಿ | ತಥಾ ಪ್ರತ್ಯುಕ್ತ ಇಂದ್ರಃ ಪರಾಜಾನರ್ವತ | ಗಚ್ಛಂತಮಿಂದ್ರಂ ಸಾ ಪುನರಪ್ರವೀತ್ |  
ಕಿಮುರ್ಥಂ ನಿರ್ವರ್ತಸೇ ತ್ವಂ ತು ಸೋಮಸಾನಾಯ ಗೃಹಂ ಗೃಹಂ ಪ್ರತಿಗಚ್ಛಸಿ | ಇದಾನಿಮತ್ರಾಪಿ

ಮನು ದಂಷ್ಟಾಭ್ರಾವುಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ ಧಾನಾದೀಂಶ್ಚ ಭಕ್ಷಯೇತಿ | ಸೈವೇಂದ್ರಮನಾದ್ರಿ-  
ಯಮಾಣಾ ಸತೀ ಪುನರಸ್ಯಾಹ | ಆತ್ಮಗತಂ ತ್ವಾಮಿಂದ್ರ ಇತಿ ನ ಜಾನಾಮಿ ತ್ವಯಿ ಗೃಹಮಾಗತೇ  
ಬಹುಮಾನಂ ಕರಿಷ್ಯಾಮೀತೀಂದ್ರಮುಕ್ತಾತ್ರ ಸಮಾಗತ ಇಂದ್ರ ಏವ ನಾನ್ಯ ಇತಿ ನಿಶ್ಚಿತ್ಯ ಸ್ವಾಸ್ಯೇ  
ನಿಹಿತಂ ಸೋಮಮಾಹ | ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಮಾಗತಾಯೇಂದ್ರಾಯ ಪೂರ್ವಂ ಶನ್ನೈಸ್ತತಃ ಶನಕೈಃ ಪ್ರಪಂ  
ಪರಿಸ್ರವೇತಿ | ತತ ಇಂದ್ರಸ್ತಂ ಕಾಮಯಿತ್ಯಾ ತಸ್ಯಾ ಆಸ್ಯ ಏವ ದಂಷ್ಟಾಭ್ರಾವುತಂ ಸೋಮಮಪಾತ |  
ತತ ಇಂದ್ರೇಣ ಸೋಮೇ ಪೀತೇ ಸತಿ ತ್ವಗ್ಗೋಷಾದಹಂ ಭರ್ತ್ವಾ ಪರಿತ್ಯಕ್ತಾ ಸತೀದಾನೀಮಿಂದ್ರೇಣ  
ಸಂಗತೇತ್ಯಪಾಲಾಯಾಮುಕ್ತಾಯಾಮಿಂದ್ರಸ್ತಂ ವ್ಯಾಜಹಾರ | ಕಿಂ ಕಾಮಯಸೇ ತದಹಂ ಕರಿಷ್ಯಾ-  
ಮಿಾತ್ಯುಕ್ತೇ ಸಾ ವರನುಚೀಕನುತ | ಮನು ಪಿತುಃ ಶಿರೋ ರೋಮವರ್ಚಿತಂ ತಸ್ಯೋಷರಂ ಜ್ವೇತ್ರಂ  
ಫಲಾದಿರಿಹಿತಂ ಮನು ಗುಹ್ಯಸ್ಯಾನಮಸ್ಯ ರೋಮಶಮೇತಾನಿ ರೋಮಫಲಾದಿಯುಕ್ತಂ ಕುರ್ವಿತ್ಯು-  
ಕ್ತಾಯಾಂ ತತ್ತಿತ್ಯಶಿಃಸ್ಮಿತಂ ಖಲತಿಮಪಹಾಯ ಜ್ವೇತ್ರಂ ಚ ಫಲಾದಿಯುಕ್ತಂ ಕೃತ್ವೇತಸ್ಯಾಸ್ತಗ್ಗೋ-  
ಷಪರಿಹಾರಾಯ ಸ್ವಕೀಯರಥಚ್ಚಿದ್ರೇ ಶಕಟಸ್ಯ ಯುಗಸ್ಯ ಚ ಚಿದ್ರ ಏತಾಂ ತ್ರಿವಾರಂ ನಿಶ್ಚರ್ಷ |  
ತಸ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವಾಪದತಾ ಯಾ ತ್ವಕ್ ಶಲ್ಯಕೋ ದ್ವಿತೀಯಾ ಗೋಧಾ ತೃತೀಯಾ ಕೃಕಲಾಸೋಽ-  
ಭೂತ್ | ತತ ಇಂದ್ರಸ್ತಾನುಪ್ಯಸಾಲಾಂ ಸೂರ್ಯಸದೃಶತ್ವಚನುಕರೋದಿತ್ಯತಿಹಾಸೀಃ ಕಥಾ | ಏತೇಷ್ವ  
ಶಾಟ್ಕಾಯನಬ್ರಾಹ್ಮಣೇ ಸ್ಪಷ್ಟಮುಕ್ತಂ | ತದ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ತತ್ತದ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣ್ಯಾನ್ಯಾನಸಮಯೇ ದರ್ಶಯಿಷ್ಯತೇ |  
ವಿಷೋಽರ್ಥಃ ಕನ್ಯಾ ವಾರಿತ್ಯಾದಿಸ್ಪೃಷ್ಣು ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ ||

ಅನುವಾದವು—ಕನ್ಯಾ ವಾಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಆತ್ರಿಮುಷಿಯ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಆಪಾಲಾ ಎಂಬುವಳು ತನ್ನ ಚರ್ಮ  
ರೋಗ ಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನೋತ್ರಮಾಡಿದಳು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಆತ್ರಿ  
ಪುತ್ರಿಯಾದ ಆಪಾಲಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯೇ ಮುಷಿಯು. ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಎರಡು  
ಮಕ್ಕಳು ಪಂಕ್ತಿಶ್ವಂದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಐದು ಮಕ್ಕಳು ಅನುಷ್ಠುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—  
ಕನ್ಯಾ ವಾಃ ಸಪ್ತಾಶ್ರೇಯುಪಾಲೇತಿಹಾಸ ಐಂದ್ರ ಅನುಷ್ಠುಭಂ ದ್ವಿಪಂಕ್ತ್ಯಾದಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು  
ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸವಿರುವುದು—ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಆತ್ರಿಮುಷಿಯ ಪುತ್ರಿಯು  
ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನಿಯೂ ಆದ ಆಪಾಲಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ಚರ್ಮರೋಗ (ತೊನ್ನು) ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿ ಆದ್ದರಿಂದ  
ನರಳುತ್ತಿದ್ದಳು. ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಇವಳು ಪತಿಯ ಇವಳನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿದ್ದಳು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಆಪಾಲಾ ಎಂಬುವಳು  
ತನ್ನ ತಂದೆಯಾದ ಆತ್ರಿಮುಷಿಯ ಆಶ್ರಮಕ್ಕೆ ಬಂದು ತನಗುಂಟಾದ ಚರ್ಮರೋಗಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು  
ಕುರಿತು ತಪಸ್ಸುಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಳು. ಆ ಸ್ತ್ರೀಯು ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಹೀಗೆ ಯೋಚಿಸಿದಳು—ಸೋಮರಸವು  
ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಬಹಳ ಪ್ರಿಯವಾದುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತಂದು ಅರ್ಪಿಸುವೆನು ಎಂದು ಯೋಚಿಸಿ  
ಅಲ್ಲಿದ್ದ ನವೀತರಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸ್ನಾನಮಾಡಿ ಬರುವಾಗ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಬೆಳೆದಿದ್ದ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಕಂಡು ಅವುಗಳನ್ನು  
ಕಿತ್ತು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಮನೆಗೆ ಬರುತ್ತಿರುವಾಗ ಆ ಲತೆಯನ್ನು ಹಲ್ಲಿನಿಂದ (ಕಬ್ಬನ್ನು ಸಿಗಿಯುವಂತೆ) ಅಗಿಯುತ್ತಾ  
ಬರುತ್ತಿದ್ದಳು. ಆಗ ಹಲ್ಲಿನಿಂದ ಅಗಿಯುತ್ತಿರುವ ಒಬ್ಬವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಕೇಳಿತು—ಇಲ್ಲಿ ಯಾರೋ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ



ನನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ರಸವನ್ನು ತೆಗೆಯುತ್ತಿರುವರು. ಆ ಕಲ್ಲುಗಳ ಶಬ್ದವೇ ಇದೆಂದು ಇಂದ್ರನು ತಿಳಿದು ತಾನೇ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯ ಬಳಿಗೆ ಬಂದು ಇಂತೆಂದನು—ಇದೇನು, ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುತ್ತಿರುವ ಶಬ್ದಗಳು ಕೇಳಿಬರುತ್ತಿರುವುದಲ್ಲಾ ಎನಲು, ಆ ಸ್ತ್ರೀಯು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಇದು ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಕುಟ್ಟುವ ಶಬ್ದವಲ್ಲ. ಓರ್ವ ಕನ್ಯೆಯು ಸ್ನಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ನದಿಗೆ ಹೋಗಿ ಬರುವಾಗ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿದ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಅಗಿದು ತಿನ್ನುತ್ತಾ ಇರುವುದರಿಂದ ಅದರಿಂದ ಹೊರಟ ಶಬ್ದವೇ ಇದು. ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜುವ ಧ್ವನಿಯಲ್ಲ ಎಂದಳು. ಇದನ್ನು ಕೇಳಿ ಇಂದ್ರನು ಹಿಂತಿರುಗಿಹೋಗಲುಸಕ್ರಮಿಸಲು ಆ ಸ್ತ್ರೀಯು ಕರೆದು ಮುತ್ತಿಂತೆಂದಳು—ಎಲೈ ಪುರುಷನೇ, ಏತಕ್ಕೆ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗುವೆ? ನೀನು ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಮನೆಮನೆಗೂ ಹೋಗುವಿಯಲ್ಲವೇ? ಈಗ ನಾನು ಹಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಸಿಗಿದ ಜಗಿಯುತ್ತಿರುವ ಲತೆಗಳಿಂದ ಸೋಮರಸವು ಜನುಗುತ್ತಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈಗ ನೀನು ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನೇ ಪಾನಮಾಡಿ ನಾನು ಕೊಡುವ ಧಾನ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸು ಎಂದು ಹೇಳಿ, ಈ ಪುರುಷನು ಇಂದ್ರನೇ ಹೌದೋ ಅಲ್ಲವೋ ಎಂಬ ಶಂಕೆಯಿಂದ ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು ಮತ್ತೆ—ಎಲೈ ಪುರುಷನೇ, ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿರುವ ನೀನು ಇಂದ್ರನೇ ಎಂದು ನನಗೆ ತಿಳಿಯದು. ಆದರೂ ನೀನು ನಮ್ಮ ಮನೆಗೆ ಬಂದರೆ ಬಹುಮಾನವನ್ನು ಕೊಡುವೆನು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿರುವ ಈ ಪುರುಷನು ಇಂದ್ರನೇ ಹೊರತು ಬೇರೆಯಾರೂ ಅಲ್ಲ ಎಂದು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ ತನ್ನ ಬಾಯಿಯಲ್ಲಿದ್ದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಕುರಿತು ಇಂತೆಂದಳು—ಎಲೈ ಸೋಮರಸವೇ, ನೀನು ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಮೊದಲು ಸ್ವಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪವಾಗಿಯೂ ಆಮೇಲೆ ಹೆಚ್ಚಾಗಿಯೂ ಜಿನುಗಿ ತೊಟ್ಟಿಕ್ಕು ಎಂದಳು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಅವಳನ್ನು ಮೋಹಿಸಿ, ಅವಳು ತನ್ನ ದೃಷ್ಟಿಗಳಿಂದ ಅಗಿದು ಬಾಯಿಯಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಕೊಂಡಿದ್ದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದನು. ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದ ನಂತರ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು—ಚರ್ಮರೋಗದಿಂದ ಪೀಡಿತಳಾಗಿರುವ ನನ್ನನ್ನು ನನ್ನ ಪತಿಯು ಬಿಟ್ಟುಬಿಟ್ಟಿರುವನು, ಈಗ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸಮಾಗಮವುಂಟಾಗಿರುವುದು ಎನಲು ಅವಳನ್ನು ಕುರಿತು ಇಂದ್ರನು—ಎಲೌ ಸ್ತ್ರೀಯೇ, ನಿನ್ನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವೇನು? ಅದನ್ನು ಹೇಳು—ಎಂದನ್ನು ನಾನು ನಡೆಸಿಕೊಡುವೆನು ಎಂದನು. ಆ ಸ್ತ್ರೀಯು—ಹಾಗಾದರೆ ನೀನು ನನಗೆ ಪರವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕು; ನನ್ನ ತಂದೆಯ ತಲೆಯ ಕೂದಲುಗಳೆಲ್ಲಾ ಉದುರಿಹೋಗಿ ತಲೆಯು ನುಣ್ಣಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಅವನು ವ್ಯವಸಾಯ ಮಾಡುವ ಹೊಲವೂ ಕರಲುಭೂಮಿಯಾಗಿ ಅವದಲ್ಲಿ ಈಗ ಏನೂ ಬೆಳೆಯುವುದಿಲ್ಲ, ಮತ್ತು ನನ್ನ ಗುಹ್ಯಸ್ವಾನವು (ಸುರ್ವಸ್ವಾನವು) ರೋಮರಹಿತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಗುದ್ಯಸ್ವಾನದಲ್ಲಿ ಕೂದಲುಗಳು ಬೆಳೆಯುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈಗ ನೀನು ನನ್ನ ತಂದೆಯ ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಕೂದಲು ಬೆಳೆಯುವಂತೆಯೂ, ಅವನ ಹೊಲದಲ್ಲಿ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳು ಬೆಳೆದು ಫಲಭರಿತವಾಗುವಂತೆಯೂ, ನನ್ನ ಗುದ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಕೂದಲು ಬೆಳೆಯುವಂತೆಯೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಎಂದಳು. ಇದನ್ನು ಕೇಳಿ ಇಂದ್ರನು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು ಅವಳ ತಂದೆಯ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ರೋಗಪರಿಹಾರದಿಂದ ರೋಗಯುಕ್ತವಾದ್ದನ್ನಾಗಿಯೂ, ಅವನ ಹೊಲವನ್ನು ಫಲಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡಿ ಅನಂತರ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯು ಚರ್ಮರೋಗದ ಮುಪ್ಪಾರ್ಥವಾಗಿ ತನ್ನ ರಥದ ಭಿದ್ರದಲ್ಲಿಯೂ, ಗಾಡಿಯ ಭಿದ್ರದಲ್ಲಿಯೂ, ನೊಗದ ಭಿದ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಮೂರು ಭಿದ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಮೂರಾವರ್ತಿ ನುಗ್ಗಿದನು. ಆದರಿಂದ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯು ಚರ್ಮವು ರೋಗರಹಿತವಾಗಿ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಭೆಯಂತೆ ಕಾಂತಿಯುತವಾಗಿ ಆಯಿತು ಎಂಬ ಪೂರ್ವೀಕಿತಾಪವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶಾಬ್ದಿಕವೆಂಬುದರಲ್ಲಿ ಈ ವೃತ್ತಾಂತವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆಯೆಂದು ಸಂದರ್ಭ ಬರುವಾಗ ಆಯಾ ಬುಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಲಾಗುವುದೆಂದೂ ಹೇಳಿದಾರೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೯೧

ಮಂಡಲ—೮ : ಅನುವಾಕ್—೯ : ಸೂಕ್ತ—೯೧ :

ಅಪ್ಪಕ—೬ : ಅಧ್ಯಾಯ—೬ : ವರ್ಗ—೧೪ :

ಸೂಕ್ತದ್ವಿರುವು ಬುಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೬ :

ಮುಷಿ—ಅಪಾಲಾತ್ರೀಯಾ :

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರ :

ಭಂದಾ—೧-೨, ೩ಂಕ್ತಿ : ೩-೨, ಅನುಷ್ಠುಪ್ :

|| ಸಂಹಿತಾಪಾರ : ||

ಕನ್ಯಾ | ವಾರವಾಯತೀ ಸೋಮಮುಪಿ ಸ್ತುತಾವಿದತ್ |

ಅಸ್ತಂ ಭರಂತೈಬ್ರವೀದಿಂದ್ರಾಯ ಸುನವೈ ತ್ವಾ ಶಕ್ರಾಯ ಸುನವೈ ತ್ವಾ ||

|| ಪದಪುರ : ||

ಕನ್ಯಾ | ನಾ : | ಅವ್ರಯತೀ | ಸೋಮಂ | ಅಪಿ | ಸ್ತುತಾ | ಅವಿದತ್ |

ಅಸ್ತಂ | ಭರಂತೀ | ಬ್ರವೀತ್ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸುನವೈ | ತ್ವಾ | ಶಕ್ರಾಯ | ಸುನವೈ | ತ್ವಾ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಾರುಡಕು ಪ್ರತ್ಯನಾಯತೀ ಸ್ನಾನಾರ್ಥಮುಪ್ಯವಗಚ್ಛಂತೀ ಕನ್ಯಾಸಾಲಾ ನಾನು ಪ್ರೀ ಸ್ತುತಾ ಸ್ತುತಾ ಮಾರ್ಗೇ ಸೋಮಮುಪ್ಯವಿದತ್ | ಅಲಭತ || ವಿದ್ವ್ಯ ಲಾಭೇ | ಲಬ್ಧ ರೂಪಂ || ತಂ ಸೋಮ-ಮಸ್ತಂ ಗೃಹಂಪ್ರತಿ ಭರಂತೈಬ್ರವೀದಿ ಸಾ ಸೋಮಮುಪ್ರವೀತ್ | ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಿಂದ್ರಾಯ ಸುನವೈ | ಮನು ದುಕ್ತೈರೇವಾಭಿಷುಣವೈ | ಪುನರ್ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಶಕ್ರಾಯ ಸಮರ್ಥಾ-ಯೇಂದ್ರಾಯ ಸುನವೈ | ಇಮಾನೀಮೇವಾಭಿಷುಣಂ ಕರವೈ | ಸೋಮಭಕ್ಷಣಕಾಲೇ ದುತಸ್ವನಿಂ ಗ್ರಾಮ-ಧ್ವನಿಮಿತಿ ಮತ್ತೇಂದ್ರಸ್ತಾನುಗಮತ್ | ಏಷೋಽರ್ಥಃ ಶಾಖ್ಯಾಯನಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಸ್ಪಷ್ಟಮುಭಿಹತಃ | ಸಾ ತೀರ್ಥಮುಪ್ಯವಯತೀ ಸೋಮಸಾಂಕುಮವಿದತ್ತಂ ಸಮಾಬದತ್ತಸ್ಯೈ ಹ ಗ್ರಾನಾಣ ಇವ ದಂತಾ ಲೂಮಃ | ಸ ಇಂದ್ರ ಅವ್ರವತ್ ಗ್ರಾನಾಣೋ ವೈ ವಮತೀತಿ | ಸಾ ತನುಭಿನ್ಯಾಜಹಾರ ಕನ್ಯಾ ವಾರ-ವಾಯತೀ ಸೋಮಮುಪಿ ಸ್ತುತಾವಿದತ್ತಸ್ಯೈ ತ ಇದಂ ಗ್ರಾನಾಣ ಇವ ದಂತಾ ವಮತೀತಿ ವಿದಿತ್ವೇಂದ್ರಃ ಪರಾಜಾವರ್ತತೇ | ತಮುಬ್ರವೀದಸೌ ಯ ಏಷಿ ವೀರಕ ಇತ್ಯಾದಿನೇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಾಃ—ನದಿಯ ನೀರಿನ ಬಳಿಗೆ | ಅವಾಯತೀ—ಸ್ನಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಿರುವ | ಕನ್ಯಾ—ಅಪಾಲಾ-ಯ ಪ್ರೀಯಾ | ಸ್ತುತಾ—ರಾಗಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಸೋಮಂ ಅಪಿ—ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು | ಅವಿದತ್—ಕಂಡಕು

(ಅವಳಿಗೆ ಸೋಮಲತೆಯು ಸಿಕ್ಕಿತು) ಅನಂತರ | ಅಸ್ತಂ—ತನ್ನ ಗೃಹಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುವಾಗ | ಭರಂತೀ—  
ಆ ಸೋಮವನ್ನು ತರುತ್ತಾ | ಅಬ್ರವೀತ್—ಇಂತೆಂದಳು (ಎಲೈ ಸೋಮವೇ) | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಇಂದ್ರಾಯ—  
ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಸುನವೈ—ನನ್ನ ಹೆಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಸಿಗಿಯುತ್ತೇನೆ (ಎಲೈ)  
ಸೋಮವೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಶಕ್ರಾಯ—ಸಮರ್ಥನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ | ಸುನವೈ—ಹಲ್ಲಿನಿಂದ ಸಿಗಿದು  
ರಸವನ್ನು ಹೊರಹೊರಡುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನದಿಯ ನೀರಿನ ಬಳಿಗೆ ಸ್ನಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದ ಅಪಾಲಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಸ್ನಾನಾನಂತರ ಮನೆಗೆ  
ಬರುವಾಗ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿದ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಕಂಡು ಎಲೈ ಸೋಮವೇ, ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ  
ನಿನ್ನನ್ನು ನನ್ನ ಹೆಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಸಿಗಿದು ರಸವನ್ನು ಹೊರಡಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ಸೋಮವೇ, ಶಕ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿಯೇ  
ನಿನ್ನಿಂದ ರಸವನ್ನು ಹೆಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಸಿಗಿದು ತೆಗೆಯುತ್ತೇನೆ ಎಂದಳು.

### English Translation

A young woman going to the water found Soma in the path, as she  
carried it home she said, I will press you for Indra, I will press you for  
Shakra.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರಕೃತಕುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಉಕ್ತಳಾದ ಅಪಾಲಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ನದಿಯಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರುತ್ತಿರುವಾಗ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ  
ಸಿಕ್ಕಿದ ಸೋಮವನ್ನು ತನ್ನ ಹೆಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಸಿಗಿಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಆ ಧ್ವನಿಯು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಕೇಳಿಸಿತು ಆಗ ಇಂದ್ರನು  
ಇಲ್ಲಿ ಗ್ರಾವ (ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ) ಸೋಮವನ್ನು ಕುಟ್ಟುವ ಶಬ್ದವು ಕೇಳಿಸುತ್ತಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುವೆನು  
ಎಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದನು—ಈ ವಿವರವು ಶಾಖ್ಯಾಯನಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು  
ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ—

ಸಾ ತೀರ್ಥಮುಚ್ಯವಯಂತೀ ಸೋಮಾಂಶುನುಮಿಂದತ್ತಂ ಸಮುಖಾದತ್ತಸ್ಯೈ ಹ ಗ್ರಾನಾಣ ಇವ  
ದಂತಾ ಊದುಃ | ಸ ಇಂದ್ರ ಅದ್ರವತ್ ಗ್ರಾನಾಣೋ ವೈ ವದಂತೀತಿ | ಸಾ ತಮುಭಿವ್ಯಾ-  
ಜಹಾರ ಕನ್ಯಾ ವಾರವಾಯಂತೀ ಸೋಮಮುಪಿ ಸ್ತುತಾವಿದದಿತ್ಯಸ್ಯೈ ತ ಇದಂ ಗ್ರಾನಾಣ  
ಇವ ದಂತಾ ವದಂತೀತಿ ವಿದಿತ್ವೇಂದ್ರಃ ಪರಾಜಾವರ್ತತ | ತಮುಬ್ರವೀದಸೌ ಯ ಏಷಿ ವೀರಕ  
ಇತ್ಯಾದಿನಾ ||

(ಶಾ. ಬ್ರಾ.)

ಅಪಾಲಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ನದಿಯಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರುವಾಗ ಅವಳಿಗೆ ಅಲ್ಲಿ ಬೆಳೆದಿದ್ದ ಸೋಮಲತೆಯು  
ಸಿಕ್ಕಿತು ಅದನ್ನು ಕಿತ್ತು ಹಲ್ಲಿನಿಂದ ಸಿಗಿದು ತಿನ್ನುತ್ತಾ ಬರುತ್ತಿರುವಾಗ ಹಲ್ಲಿನಿಂದ ಸಿಗಿಯುವ ಶಬ್ದವು ಸೋಮಲತೆ  
ಗಳನ್ನು ಕಲ್ಲಿನಿಂದ ಕುಟ್ಟುವ ಶಬ್ದದಂತೆ ಕೇಳಿಸುತ್ತಿತ್ತು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದವು ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಕಲ್ಲಿನಿಂದ

ಕುಟ್ಟುವ ಶಬ್ದವೇ ಇರಬಹುದೆಂದು ಇಂದ್ರನು ತಿಳಿದು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬೇಗ ಬಂದನು. ಆಗ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು ಎಷ್ಟು ಪುರಾಸನೇ, ನೀನು ಈ ಶಬ್ದವನ್ನು ಕೇಳಿ ಓಡಿಬಂದೆಯಷ್ಟೆ. ಇದು ನನ್ನ ಹೆಬ್ಬಿನಿಂದ ಹೊರಡುವ ಶಬ್ದ ಮಾತ್ರ. ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಕುಟ್ಟುವ ಶಬ್ದವಲ್ಲ ಎನಲು ಇಂದ್ರನು ಬಿನ್ನಮಾನಸನಾಗಿ ಹಿಂತಿರುಗಿಹೋಗಿ ಲನುನಾದನು. ಅದನ್ನು ಕಂಡು ಆ ಸ್ತ್ರೀಯು ಅಸೌ ಯ ಏಷಿ ಎಂಬ ಮುಂದಿನ ಪುಕ್ಕಿನಿಂದ ಇಂದ್ರನನು ಪ್ರಶ್ನಿಸುವಳು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸೌ ಯ ಏಷಿ ವೀರಕೋ ಗೃಹಂ ಗೃಹಂ ವಿಚಾಕಶತ್ |

ಇಮಂ ಜಂಭಸುತಂ ಪಿಬ ಧಾನಾನಂತಂ ಕರಂಭಿಣಮಪೂಪವಂತ-

ಮುಕ್ಥಿನಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸೌ | ಯಃ | ಏಷಿ | ವೀರಕಃ ಗೃಹಂ ಗೃಹಂ | ವಿಚಾಕಶತ್ |

ಇಮಂ | ಜಂಭಸುತಂ | ಪಿಬ | ಧಾನಾನಂತಂ | ಕರಂಭಿಣಂ | ಅಪೂಪವಂತಂ | ಮುಕ್ಥಿನಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಾ ಶಕ್ರಮೃವೀತ್ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ವೀರಕೋ ವೀರಃ ಸಮರ್ಥಸ್ತ್ವಂ ಯೋಽಪಿ ತ್ವಂ ವಿಚಾಕಶತ್ || ಕಾವ್ಯ ದೀಪ್ತಾಃ || ಯಜುರಾತಿ ಶತರಿ ರೂಪಂ | ಧಾತೋಹಸ್ವಾತ್ಯಾದೃಷಃ || ಅತ್ಯರ್ಥಂ ದೀಪ್ಯಮಾಸಃ ಸನ್ ಗೃಹಂ ಗೃಹಂ ಯಜಮಾನ್ಗೃಹಂ ಪ್ರತಿ ಸೋಮಪಾನಾಂಯು ತ್ಯಮೇಷಿ | ಗಚ್ಛಸಿ | ಅತಸ್ತೃಮಾತ್ರಾಪಿ ಜಂಭಸುತಂ ಮಮ ದಂಢೈರಭಿಸುತಮಿನುಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ | ಕೇದ್ಯರಂ | ಧಾನಾನಂತಂ | ಧಾನಾ ಬ್ರಹ್ಮಯವಾಃ | ತದ್ವಂಶಂ ಕರಂಭಿಣಂ ಸಕ್ತುಮಂತಮಪೂಪವಂತಂ ಪುರಾಣದ ರೂಪಿ ಸಹಿತಮುಕ್ಥಿನಂ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಯುಕ್ತಮೇತಾದೃಶಂ ಸೋಮಮತ್ರಿಪ ಪಿಬೇತಿ | ಸಾ ಸೋಮೇನ ಸಸ್ಯ ಧಾನಾದೀನಾವೇದಯತ್ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಚಾಕಾರ್ಷೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ |

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಷ್ಟೆ ಇಂದ್ರನೇ) ವೀರಕಃ—ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ | ಅಸೌ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ | ಯಃ ತ್ವಂ—(ಯಾವ) ನೀನು | ವಿಚಾಕಶತ್—ನಿನ್ನ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾ | ಗೃಹಂ ಗೃಹಂ—ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರ ಗೃಹಕ್ಕೆ | ಏಷಿ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತೀಯೆ ಅದರಿಂದ ನೀನು | ಜಂಭಸುತಂ—ನನ್ನ ಹೆಬ್ಬುಗಳಿಂದ ಆಗಿದು ಅದರಿಂದ ತೊಟ್ಟುಕುತ್ತಿರುವುದೂ | ಧಾನಾನಂತಂ—ಧಾನ್ಯಮಿತ್ರವಾದುದೂ | ಕರಂಭಿಣಂ—ಹಿಟ್ಟು

ಮಿಶ್ರಿತವಾದುದೂ | ಅಪೂರ್ವವಂತಂ—ಪುರೋಡಾಶಾದಿಸಹಿತವಾದುದೂ | ಉತ್ಥಾನಂ—ಮಂತ್ರಪಠನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ  
ಅರ್ಪಿತವಾಗುವುದೂ ಅದ | ಇಮಂ—ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪಂಕ್ತಮಶಾಲಿಯಾದ ನೀನು ನಿನ್ನ ಮಹತ್ವೈರೂಪದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಪ್ರತಿ ಯಜಮಾನರ  
ಗೃಹಕ್ಕೂ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತೀಯೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ನೀನು, ಈಗ ನಾನು ನನ್ನ ಹೆಲ್ಲುಗಳಿಂದ  
ಆಗಿಯುತ್ತಿರುವ ಸೋಮಲತೆಗಳಿಂದ ತೊಟ್ಟಿಕ್ಕುತ್ತಿರುವುದೂ ಧಾನ್ಯ ಹಿಟ್ಟು ಮತ್ತು ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳಿಂದ  
ಮಿಶ್ರಿತವಾದುದೂ ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವುದೂ ಅದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

### English Translation

You, who goes from house to house, a hero bright in your splendour,  
drink this Soma pressed by my teeth, together with fried grains of barley,  
the karambha, cakes and hymns

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆ ಚನ ತ್ವಾ ಚಿಕಿತ್ಸಾಮೋಽಧಿ ಚ ನ ತ್ವಾ ನೇಮುಸಿ |

ಶನ್ಯೇರಿವ ಶನಕ್ಶೇರಿವೇಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ ಸ್ತವ || ೩ ||

• ಪದಗುರುಃ •

ಆ | ಚನ | ತ್ವಾ | ಚಿಕಿತ್ಸಾಮುಃ | ಅಧಿ | ಚನ | ತ್ವಾ | ನ | ಇಮುಸಿ |

ಶನ್ಯೇಽರಿವ | ಶನಕ್ಶೇಽರಿವ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಇಂದೋ ಇತಿ | ಪರಿ | ಸ್ತವ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪುನರಪಿ ಸಾ ತಮನಾದೃತ್ಯಾಹ | ಜೇ ಇಂದ್ರ | ಚನೇತಿ ನಿಸಾತಸಮುದಾಯೋಽವಧಾರ-  
ಣಾರ್ಥೇ | ತ್ವಾ ತ್ವಾನಾ ಚಿಕಿತ್ಸಾಮುಃ | ಜ್ಞಾತುಮಿಚ್ಛಾಮು ಏವ | ಇಹ ಮಾರ್ಗ ಏವಾಗತಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ  
ನಾಧೀಮುಸಿ | ನಾಧಿಗಚ್ಛಾಮುಃ | ಅತ್ರಾಪಿ ಚನೇತ್ಯವಧಾರಣೇ | ಮನು ಗೃಹಮಾಗಚ್ಛಂತಂ ತ್ವಾಮಿಂದ್ರ  
ಇತಿ ನ ಜಾನೀನು ಏನೇತ್ಯಪಾಲಾ ತಮಿಂದ್ರಮುಕ್ತಾ ಸ್ವಾಸ್ತೇ ಸ್ಥಿತಂ ಸೋಮಂ ದ್ರತ್ಯಾಹ | ಜೇ  
ಇಂದೋ ಕ್ಷರಣಶೀಲ ಸೋಮು ಅತ್ರಾ ಆಗತಾಯೇಂದ್ರಾಯ ಶನರ್ಥಂ ಪೂರ್ವಂ ಶನ್ಯೇಮಾಂಡು ಮಂಡು  
ತತಃ ಶನಕ್ಶೇರಿವ || ಕುಶ್ವಿತಾರ್ಥೇಽಕಚಃ || ಕುಶ್ವಿತಂ ಶನ್ಯೇಃ ರಕನ್ಯೇಃ | ಕ್ಷಿಪ್ರಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕ್ಷಿಪ್ರಮೇವ ತ್ವಂ

ಪರಿ ಸ್ರವ | ಮದೀಯದಂಷ್ಟ್ರಾಭಿರಭಿಷೂಯನಾಣಃ ಸನ್ ಪರಿತಃ ಪ್ಲರೇತಿ | ತಥಾ ಯಜ್ಞೇಷ್ಟಪಿ  
ಗ್ರಾವಭಿರಭಿಷೂಯನಾಣಃ ಸೋಮಃ ಪ್ರಥಮಂ ಶನ್ಯಃ ಪರಿಸ್ರವತಿ ತತಃ ಶನಕೈಃ ಕ್ಷಿಪ್ರಮಿತಿ ತದಭಿಪ್ರಾ-  
ಯೇಣೋಕ್ತಂ | ತತ ಇಂದ್ರ ಏತದ್ವಾಕ್ಯಂ ತು ತ್ವಾ ತದಾನೀಮೇವಮಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯಾನೀ-  
ಯಾದಸಾಲಾಮುಖಾದೇವಾಧಾಸೀತ್ | ಉಕ್ತಾರ್ಥಃ ಶಾಟ್ವಾಯನಕಬ್ರಾಹ್ಮಣೇ ಸ್ವಸ್ತಮಭ್ಯಧಾಯಿ |  
ಅನಾದ್ರಿಯನಾಣೈವ ತಮಬ್ರವೀದಾ ಚನ ತ್ವಾ ಚಿಕಿತ್ಸಾನೋಽಧಿ ಚನ ತ್ವಾ ನೇಮಸೀತಿ | ಪುರಾ ಮಾಂ  
ಸರ್ವಯರ್ಚಾಪಾಲಾ ಸ್ತೌತೀತ್ಯಪಸರ್ಯಾವರ್ತತ ಶನ್ಯೇರಿವ ಶನಕೈರಿವೇಂದ್ರಾಯೇಂದೋ ಪರಿ  
ಸ್ರವೇತಿ ಹ ವಾ ಅಸ್ಯೈ ಮುಖಾಶ್ಲೋಮಂ ನಿರಧಯತ್ಸೋಮಪೀಥ ಇಹ ವಾ ಅಸ್ಯ ಭವತಿ ಯ ಏವಂ  
ವಿದ್ವಾನ್ ಸ್ತ್ರೀನುಪಜಿಘ್ರತೀತಿ ||

|| ಕೃತೀದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತ್ವಾ ಚನ—ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಆ ಚಿಕಿತ್ಸಾಮಃ—ತಿಳಿಯಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇವೆ | ತ್ವಾ—  
ಈ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಹೋಗುತ್ತಿರುವ ನಿನ್ನನ್ನು | ನ—ಈಗ | ಅಧಿ ಇಮಸಿ ಚನ—ತಿಳಿಯಲಾರರಾಗಿದ್ದೇವೆ |  
ಇಂದೋ—(ನನ್ನ ಬಾಯಿನಿಂದ) ತೊಟ್ಟುಕುತ್ತಿರುವ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ |  
ಶನ್ಯಃ—(ಮೊದಲು) ಸ್ವಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪವಾಗಿಯೂ (ಅನಂತರ) | ಶನಕೈಃ—ಬೇಗಬೇಗನೆ | ಪರಿ ಸ್ರವ—ಜಿನುಗುತ್ತಾ  
ಪ್ರವಹಿಸು.

|| ಛಾಂದಾ ರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾವು ನಿನ್ನ ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯಲಾರವು ಆದರೂ ತಿಳಿಯಬೇಕೆಂದು  
ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇವೆ. ನನ್ನ ಬಾಯಿನಿಂದ ತೊಟ್ಟುಕುತ್ತಿರುವ ಎಲೈ ಸೋಮರಸವೇ, ಇಂದ್ರನ ವಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಮೊದಲು  
ಸ್ವಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪವಾಗಿ ಜಿನುಗುತ್ತಿದ್ದರೂ ಕ್ರಮೇಣ ಬೇಗಬೇಗನೆ ಜಿನುಗಿ ಹರಿದುಬಾ

### English Translation

We wish to know you, but here we know you not, O Soma, flow  
forth for Indra first slowly, then quickly.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕು<sub>೧</sub>ವಿಚ್ಛೈ<sub>೨</sub>ಕ<sub>೩</sub>ತು<sub>೪</sub> ವಿ<sub>೫</sub>ತ್ಕರ<sub>೬</sub>ತ್ಕು<sub>೭</sub>ವಿ<sub>೮</sub>ನ್ನೋ<sub>೯</sub> ವ<sub>೧೦</sub>ಸ್ಯ<sub>೧೧</sub>ಸ<sub>೧೨</sub>ಕೃ<sub>೧೩</sub>ರ<sub>೧೪</sub>ತ್ |

ಕು<sub>೧</sub>ವಿ<sub>೨</sub>ತ್ಪ<sub>೩</sub>ತ್ವಿ<sub>೪</sub>ದ್ವಿ<sub>೫</sub>ಷೋ<sub>೬</sub> ಯ<sub>೭</sub>ತೀ<sub>೮</sub>ರಿಂ<sub>೯</sub>ದ್ರೇ<sub>೧೦</sub>ಣ<sub>೧೧</sub> ಸಂ<sub>೧೨</sub>ಗ<sub>೧೩</sub>ಮಾ<sub>೧೪</sub>ಮಹೈ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕು<sub>೧</sub>ವಿ<sub>೨</sub>ತ್ | ಶ<sub>೩</sub>ಕ<sub>೪</sub>ತ್ | ಕು<sub>೫</sub>ವಿ<sub>೬</sub>ತ್ | ಕ<sub>೭</sub>ರ<sub>೮</sub>ತ್ | ಕು<sub>೯</sub>ವಿ<sub>೧೦</sub>ತ್ | ನಃ | ವ<sub>೧೧</sub>ಸ್ಯ<sub>೧೨</sub>ಸಃ | ಕ<sub>೧೩</sub>ರ<sub>೧೪</sub>ತ್ |

ಕು<sub>೧</sub>ವಿ<sub>೨</sub>ತ್ | ಪ<sub>೩</sub>ತ್ವಿ<sub>೪</sub>ದ್ವಿ<sub>೫</sub>ಷಃ | ಯ<sub>೬</sub>ತೀಃ | ಇಂ<sub>೭</sub>ದ್ರೇ<sub>೮</sub>ಣ | ಸಂ<sub>೯</sub>ಗ<sub>೧೦</sub>ಮಾ<sub>೧೧</sub>ಮಹೈ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೋಮಂ ಪಿಶವಾನಿಂದ್ರೋಽಸ್ಮಾನೇವಂ ಕರೋತಿತ್ಯಾಹ | ಸ ಇಂದ್ರಃ ಕುವಿದ್ವಹುವಾರ-  
ಮಸ್ಮಾಂಚ್ಯುತತ್ | ಶಕ್ತಾನ್ ಸಮರ್ಥಾನ್ ಕರೋತು | ಕಿಂಚ ಕುವಿದ್ವಹು ಚಾಸ್ಮಭ್ಯಂ ಕರತ್ |  
ಕರೋತು | ಕಿಂಚ ಸ ಏವೇಂದ್ರೋ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಕುವಿದ್ವಹುಕೃತ್ಯೋ ವಸ್ಯಸೋ ವಸೀಯಸೋಽತಿಶ-  
ಯೇನ ವಸುಮತಃ ಕರೋತು || ಕರೋತೇಃ ಶಕ್ನೋತೇಶ್ಚ ಲೇಟೈಡಾಗಮಃ || ಇದಾನೀನಾತ್ರೇಯ್ಯು-  
ಹನೇವಂ ಕರಿಷ್ಯಾಮಿತಿ ವದತಿ | ಪೂರ್ವಂ ಕುವಿದ್ವಹುಪತಿದ್ವಿಷಸ್ತ್ವಗ್ಗೋಷಾತ್ಪತಿಭಿರ್ಭರ್ತ್ಯಭಿರ್ಬಹು-  
ವಾರಂ ದ್ವಿಷ್ಟಾ ಅತಃ ಏವ ಯತೀಃ ಪತಿಭ್ಯಃ ಸಕಾಶಾದಿಶೋ ಗಚ್ಛಂತ್ಯೋ ವಯಂ ಕೈಶ್ಚಿದಪ್ಯನೂಹ್ಯ-  
ಮಾನಾಃ ಸತ್ಯಃ ಸಂಪ್ರತೀಂದ್ರೇಣ ಸಹ ಸಂಗಮಾಮಹೈ | ಸಂಗಾಚ್ಛಮಹೈ | ಸರ್ವತ್ರ ಪೂಜಾರ್ಥೇ  
ಬಹುನಚನಂ | ಸಂಗಮಶಬ್ದೇನೇಂದ್ರೋಽಸಾಲಾಮುಚಕಮತೇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಆ ಇಂದ್ರನು) ಕುವಿತ್—ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ | ಶಕ್ತತ್—ನಮ್ಮನ್ನು ಶಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ | ಕುವಿತ್—  
ಬಹಳವಾಗಿ | ಕರತ್—ನಮಗೆ ಕೊಡಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಕುವಿತ್—ಬಹುವಿಧವಾಗಿ | ವಸ್ಯಸಃ—  
ಧನಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ | ಕರತ್—ಮಾಡಲಿ | ಕುವಿತ್—ಬಹಳವಾಗಿ | ಪತಿದ್ವಿಷಃ—ನನ್ನ ತ್ವಗ್ಗೋಷನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ  
ಪತಿಯಿಂದ ದ್ವೇಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟ | ಯತೀಃ—ಪತಿಯ ಸಮೀಪದಿಂದ ಹೊರಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ನಾವು (ನಾನು) ಈಗ |  
ಇಂದ್ರೇಣ—ಇಂದ್ರನೊಡನೆ | ಸಂಗಮಾಮಹೈ—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವಂತಾಗಲಿ

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಶಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ನಮಗೆ ಬಹುವಿಧವಾದ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿ.  
ನನ್ನ ತ್ವಗ್ಗೋಷನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಪತಿಯ ಗೃಹದಿಂದ ಹೊರಡೂಡಲ್ಪಟ್ಟ ನಾನು ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

May (Indra) repeatedly make us powerful, may he do abundantly  
for us, may he repeatedly make us very rich, often hated by our husband  
and forced to leave him, may we be united to Indra.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಾನಿ ತ್ರಿಣಿ ವಿಷ್ವತಾ ತಾನೀಂದ್ರ ವಿ ರೋಹಯ |

ಶಿರಸ್ತತಸ್ಯೋರ್ವರಾಮಾದಿದಂ ನು ಉಪೋದರೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇನಾನಿ | ತ್ರೀಣಿ | ವಿಷ್ವಪಾನಿ | ತಾನಿ | ಇಂದ್ರ | ವಿ | ರೋಹಯ |

ಶಿರಃ | ತತಸ್ಯ | ಉರ್ವರಾಂ | ಆತ್ | ಇದಂ | ಮೇ | ಉಪ | ಉದರೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರೇಣ ಕಿಂ ಕಾಮಯಸೇ ತದ್ವಾಸ್ಯಾಮಿತುಕ್ತಾ ಸಾ ವರಮನಯಾ ಪ್ರಾರ್ಥಯತೇ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಇನಾನಿ ತ್ರೀಣಿ ವಿಷ್ವಪಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ಸಂತಿ | ತಾನಿ ತ್ರೀಣಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ವಿ ರೋಹಯ | ಉತ್ಪಾದಯ | ಕಾನಿ ತಾನಿ | ತತಸ್ಯ ಮನು ಪಿತೂ ರೋಮನವರ್ಜಿತಂ ಶಿರಃ | ಖಲತಿಮಿತುಕ್ತಃ | ತಚ್ಚಾಪಗಮಯ | ರೋಮನಂ ಕುರ್ವಿತುಕ್ತಃ | ಉರ್ವರಾಂ ತಸ್ಯೋಷರಂ ಜ್ವೇತಂ ಸರ್ವಸಸ್ಯಾಥ್ಯಂ ಕುರು | ಅದನಂತರಂ ಮೇ ಮಮೋಪೇದರ ಉಪೇದರಸ್ಯ ಸಮಾಪೇ ಯದಿದಂ ಸ್ಥಾನಂ | ಗುಹ್ಯಮಿತುಕ್ತಃ | ತಚ್ಚ ತ್ವಗ್ಗೋಷೇ ಸತ್ಯಸಂಜಾತರೋಮಕಂ | ತದಪಿ ತ್ವಗ್ಗೋಷಪರಿಹಾರೇಣ ರೋಮಯುಕ್ತಂ ಕುರು | ಏತಾನಿ ತ್ರೀಣಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ | ಏನೋಽರ್ಥಃ ಶಾಖ್ಯಾಯ ನಕೇ ಪ್ರಸುಚೇನೋಕ್ತಃ | ತಾಮಬ್ರವೀದಪಾಲೇ ಕಿಂ ಕಾಮಯಸೀತಿ | ಸಾಬ್ರವೀದಿನಾನಿ ತ್ರೀಣಿ ವಿಷ್ವಪೇತಿ ಖಲತಿಹಾರ್ವಸ್ಯಾ ಪಿತಾ ಸ ತಂ ಹಾಖಲತಿ ಚಕಾರೋರ್ವರಾ ಹಾಸ್ಯ ನ ಜಜ್ಞೇ ಸೋ ಜಜ್ಞ | ಉಪಸ್ಥೇ ಹಾಸ್ಯೇ ರೋಮಾಣಿ ನಾಸುಸ್ತಸ್ಯ ಹ ಜಜ್ಞಿರ ಇತ್ಯಸೋತ್ತರಾ ಭೂಯಸೇ ನಿವರ್ತನಾಯಾಸಾ ಚ ಯಾ ನ ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಇನಾನಿ ತ್ರೀಣಿ ವಿಷ್ವಪಾನಿ—ಈ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಿರುವವು | ತಾನಿ—ಅವುಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ | ವಿ ರೋಹಯ—ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು | ತತಸ್ಯ ಶಿರಃ—ನನ್ನ ತಂದೆಯ ರೋಮನವರ್ಜಿತವಾದ ಬೋಳುತಲೆಯನ್ನು ರೋಮಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು | ಉರ್ವರಾಂ—ತನ್ನ ತಂದೆಯ ಕರಲು ಭೂಮಿಯನ್ನು ಸಸ್ಯಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು | ಆತ್—ಅನಂತರ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಉಪ ಉದರೇ—ಕಿಬ್ಬೊಟ್ಟೆಯ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿರುವ | ಇದಂ—ಈ ಗುಹ್ಯಪ್ರದೇಶವನ್ನು ರೋಮಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

|| ಪಾಠಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈಗ ನೀನು ಸಂಪದಿಸಬೇಕಾದ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಿರುವವು. ನನ್ನ ತಂದೆಯ ಕೂದಲಿಲ್ಲದ ಬೋಳುತಲೆಯಲ್ಲಿ ಪುನಃ ಕೂದಲುಗಳು ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡು. ಮತ್ತು ಅವನ ಬಂಜರು ಭೂಮಿಯಾದ ಹೊಲದಲ್ಲಿ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳು ಬೆಳೆದು ಫಲವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು ಮತ್ತು ಚರ್ಮರೋಗದ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ನನ್ನ ಕಿಬ್ಬೊಟ್ಟೆಯ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಗುಹ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಕೂದಲು ಬೆಳೆಯದೇ ಇರುವುದನ್ನು ಸಂಪದಿಸಿ ಮತ್ತೆ ಕೂದಲು ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡು.



## English Translation

These three places,—you cause them all to grow,—my father's (bald) head, his (barren) field, and my body

॥ ಸಂಹಿತಾವಾರಃ ॥

ಅಸೌ ಚ ಯಾ ನ ಉರ್ವರಾದಿನಾಂ ತನ್ವಂ ನುಮು ।

ಅಥೋ ತತಸ್ಯ ಯಚ್ಛಿರಃ ಸರ್ವಾ ತಾ ರೋಮಶಾ ಕೃಧಿ ॥ ೬ ॥

॥ ಪದವಾರಃ ॥

ಅಸೌ | ಚ | ಯಾ | ನಃ | ಉರ್ವರಾ | ಅತ್ | ಇನಾಂ | ತನ್ವಂ | ನುಮು |

ಅಥೋ ಇತಿ | ತತಸ್ಯ | ಯತ್ | ಶಿರಃ | ಸರ್ವಾ | ತಾ | ರೋಮಶಾ | ಕೃಧಿ ॥ ೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಉಕ್ತಮೇವಾರ್ಥಮನಯಾ ವಿವೃಣೋತಿ । ನೋಽಸ್ಯಾಕಂ ಪಿತುರ್ಯಾಸಾ ಉರ್ವರಾ ಯಾದಿದಮೂಷರಂ ಜ್ಞೇತ್ವಮಸ್ತಿ । ಅದನಂತರಂ ನುಮೇಮಾಂ ತನ್ವಮಿದಂ ತ್ವಗೋಷದುವ್ಯಂ ಗುಹ್ಯ-ಸ್ಥಾನಂ । ಅಥೋ ಅಥಾಪಿ ಚ ತತಸ್ಯ ತಾತಸ್ಯ ಯಚ್ಛಿರೋ ರೋಮವರ್ಜಿತಮಸ್ತಿ । ಏತಾನಿ ಸರ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ತಾನೀನಾನಿ ತ್ರೀಣಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ರೋಮಶಾ ರೋಮಶಾನಿ ಕೃಧಿ । ಕುರು ॥

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ನಃ—ನಮ್ಮ (ತಂದೆಯ) ಉರ್ವರಾ—ಬಂಜರುಭೂಮಿಯಾದ । ಯಾ ಅಸೌ—ಯಾವ ಹೊಲವಿದೆಯೋ ಅದನ್ನೂ । ಅತ್—ಅನಂತರ । ನುಮು—ನನ್ನ । ಇನಾಂ ತನ್ವಂ—ಚರ್ಮರೋಗದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಶರೀರವನ್ನೂ ಎಂದರೆ ಗುಹ್ಯಪ್ರದೇಶವನ್ನೂ । ಅಥೋ—ಅನಂತರ 'ತತಸ್ಯ—ನನ್ನ ತಂದೆಯ । ಯತ್ ಶಿರಃ—ರೋಮವರ್ಜಿತವಾದ ಬೋಳುತಲೆಯು ಯಾವುದಿದೆಯೋ ಅದನ್ನೂ । ಸರ್ವಾ—ಈ ಮೂರು ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ । ರೋಮಶಾ—ರೋಮಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಎಂದರೆ ಜೆನ್ನಾಗಿ ಕೂದಲು ಬೆಳೆಯುವಂತೆ । ಕೃಧಿ—ಮಾಡು

॥ ಛಾಪಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನನ್ನ ತಂದೆಯ ಬಂಜರುಭೂಮಿಯಾದ ಹೊಲದಲ್ಲಿ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳು ಬೆಳೆಯುವಂತೆಯೂ, ಚರ್ಮರೋಗದಿಂದ ನನ್ನ ಗುಹ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಕೂದಲು ಬೆಳೆಯದಿರುವುದರಿಂದ ಅಲ್ಲಿ ವುನಃ ಕೂದಲು ಬೆಳೆಯುವಂತೆಯೂ, ಮತ್ತು ನನ್ನ ತಂದೆಯ ಬೋಳು ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಮುಂಚಿನಂತೆ ಕೂದಲು ಬೆಳೆಯುವಂತೆಯೂ ಮಾಡು.

## English Translation

This field which is our (father's), and this my body and the head of my father,—you make all these bear a crop.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಖೇ | ರಥಸ್ಯ | ಖೇ | ಅನಸಃ | ಖೇ | ಯುಗಸ್ಯ | ಶತಕ್ರತೋಃ |

ಅಪಾಲಾಮಿಂದ್ರ | ತ್ರಿಷ್ಟುತ್ವೈ ಕೃಣೋಃ | ಸೂರ್ಯತ್ವಚಂ || ೭ ||

• ಪದಪಾಠಃ ||

ಖೇ | ರಥಸ್ಯ | ಖೇ | ಅನಸಃ | ಖೇ | ಯುಗಸ್ಯ | ಶತಕ್ರತೋಃ ಇತಿ ಶತಕ್ರತೋಃ |

ಅಪಾಲಾಂ | ಇಂದ್ರ | ತ್ರಿಃ | ಪೂತ್ತೀ | ಅಕೃಣೋಃ | ಸೂರ್ಯತ್ವಚಂ || ೭ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅನಯಾಪಾಲಾಂ ಸೂರ್ಯಸದೃಶಪ್ರಭಾಸುಕರೋದಿತಾಹ | ಹೇ ಶತಕ್ರತೋಃ ಹೇ ಶತ-  
ಸಂಖ್ಯಾಕಯಂಜ್ಞ ಬಹುವಿಧಪ್ರಜ್ಞ ನಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ರಥಸ್ಯ ಸ್ವತೀಯಸ್ಯ ಖೇ ಪೃಥುತರೇ ಛಿತ್ರೇ ತಥಾನಸಃ  
ಶಕಟಸ್ಯ ಖೇ ತದಪೇಕ್ಷಯಾಲ್ಪೇ ಛಿತ್ರೇ ಯುಗಸ್ಯ ಖೇ ಚಾಲ್ಪತರೇ ಸೂಕ್ಷ್ಮೇ ಛಿತ್ರೇ ರಥಶಕಟಯುಗಾ-  
ನಾಂ ಛಿತ್ರೇಷು ತ್ವಗ್ಗೋಷಪರಿಹಾರಾಯ ತ್ರಿಪ್ರಿವಂ ರಾ ನಿಷ್ಕರ್ಷಣೇನ ಪೂತ್ತೀ ರೋಧಯಿತ್ವಾ ತತೋಽ-  
ಪಾಲಾಮೇತನ್ನಾಮಿಕಾಮುತ್ರಿಸುತಾಂ ಬ್ರಹ್ಮನಾದಿನೀಂ ಸೂರ್ಯತ್ವಚಂ ಸೂರ್ಯಸಮಾನತ್ವಚ-  
ಮಕೃಣೋಃ | ಅಕರೋಃ | ಕಲ್ಯಾಣತನುರೂಪಭಾಜಮಕರೋರಿತ್ಯರ್ಥಃ ಶಾಖ್ಯಾಯನಕಬ್ರಾಹ್ಮಣೇ  
ಸ್ವಪ್ನಮುಭಿಹತಃ | ತಾಂ ಖೇ ರಥಸ್ಯಾತ್ಮಬೃಹತ್ವಾ ಗೋಧಾಫನತ್ವಾಂ ಖೇನಸೋಽತ್ಮಬೃಹತ್ವಾ ಸಂಕ್ಲಿ-  
ಷ್ಟಕಾಫನತ್ತದೇಷಾಭ್ಯಸೂಚ್ಯತೇ ಖೇ ರಥಸ್ಯ ಖೇ ಅನಸಃ ಇತಿ | ತಸ್ಯೈವ ಯತ್ಕಲ್ಯಾಣತನುಂ ರಾಸಾ-  
ಣಾಂ ತದ್ರೂಪಮಾಸೇತಿ ತ್ವಗ್ಗೋಷಾಪನಯಾನಯಾಪ್ತಾದಿದ್ವಾರೇತ್ಯತಿರ್ಕರ್ಷಣಮಿತಿ | ಯಸ್ತೃಗ್ಗೋಷ-  
ದೂಷಿತಃ ಸನ್ನೇತತೂಕ್ತಂ ವರತಿ ತಸ್ಯ ತ್ವಗ್ಗೋಷಮವಗಮಯ್ಯ ಸೂರ್ಯಸದೃಶಕಾಂತಿಮಿಂದ್ರಃ  
ಕರೋತಿತಿ ಸೂಕ್ತಂ ಪ್ರಶಸ್ತೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಶತಕ್ರತೋಃ—ಬಹು ಕರ್ಮಯುಕ್ತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ರಥಸ್ಯ—ನಿನ್ನ ರಥದ | ಖೇ—  
ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ದೊಡ್ಡ ಛಿತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ, ಹಾಗೆಯೇ 'ಅನಸಃ'—ಗಾಡಿಯ (ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ) | ಖೇ—ಸಾಧಾರಣವಾದ  
ಛಿತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ | ಯುಗಸ್ಯ—ಗಾಡಿಯ ನೊಗದ | ಖೇ—ಸಣ್ಣದಾದ ಛಿತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ | ತ್ರಿಃ—ಮೂರಾರ್ತ  
ನುಗ್ಗಿಸಿ | ಪೂತ್ತೀ—ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿ | ಅಪಾಲಾಂ—ಅಪಾಲ ಎಂಬ ಅತ್ರಿಪುತ್ರಿಯನ್ನಾ | ಸೂರ್ಯತ್ವಚಂ—  
ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಚರ್ಮವುಳ್ಳವಳನ್ನಾಗಿ | ಅಕೃಣೋಃ—ಮಾಡಿರುವೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಬಹು ಸಾಹಸಕರ್ಮಗಳನ್ನೆಸಗುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನೀನು ನಿನ್ನ ರಥದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಭಿದದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಬೊಡ್ಡ ಕಂಡಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಅನಂತರ ಗಾಡಿಯ ಕಂಡಿಯಲ್ಲಿಯೂ, ಅನಂತರ ನೊಗದ ಸಣ್ಣ ರಂಧ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ಅಪಾಲಿ ಎಂಬ ಆತ್ರಿಪುತ್ರಿಯನ್ನು ಮೂರಾವರ್ತಿ ನುಗ್ಗಿಸಿ ಅವಳನ್ನು ಚರ್ಮರೋಗರಹಿತಳನ್ನಾಗಿಯೂ, ಶುದ್ಧಳನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡಿ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯು ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಶರೀರಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರುತ್ತೀಯೆ.

### English Translation

Thrice, Shatakratu, you purify Apala, in the hole of the chariot, in the hole of the cart, and in the hole of the yoke, and you made her with a skin resplendent like the sun

॥ ವಿಶೇಷಾರ್ಥಗಳು ॥

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿರುವ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಕ್ರೋಢೀಕರಿಸಿ ಅರ್ಥಯುಕ್ತವಾದ ಇತಿಹಾಸವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರುವ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿಯೇ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅದನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಓದಿದರೆ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕುಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಮುಂದೆಬ್ಬುವುದು.

### ತೊಂಭತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸಾಂತಮಾ ವ ಇತಿ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶದ್ವಚಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಮಾಂಗಿರಸಸ್ಯ ಶ್ರುತಕಕ್ಷಸ್ಯ ಸುಕಕ್ಷಸ್ಯ ನಾರ್ಷಮೃದ್ರಂ | ಅದ್ಯಾಸುಷ್ಪಪ್ ಗಾಂಯತ್ಯಃ | ತಥಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಸಾಂತಂ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶಚ್ಚ್ರುತಕಕ್ಷಃ ಸುಕಕ್ಷೋ ವಾದ್ಯಾನುಷ್ಪಬಿತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇ ಗಾಯತ್ರೈಚಾರೀತಾ ಪ್ರಥಮಾವರ್ಷಮಿದಂ ಸೂಕ್ತಮುತ್ತರಂ ಚ | ಪುಂಚನಾರ್ಯಾಕೇ ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಪುರುಕೂತಂ ಪುರುಷ್ಪತಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಐ ಅ. ೫. ೨ & | ಇತಿ || ಪ್ರಥಮೇ ರಾತ್ರಿಪರ್ಯಾಯೇ ಹೋಮಃ ಶಸ್ತ್ರ ಆದ್ಯಾ ತೃತೀಯೋತ್ಥಿಯಾನುರೂಪಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಸಾಂತಮಾ ವೋ ಅಧಸೋಽಪಾದು ಶಿಶ್ರ್ಯಂಧಸಃ | ಅ ೬. ೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಸಾಂತಮಾ ವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಶ್ರುತಕಕ್ಷ ಅಥವಾ ಸುಕಕ್ಷ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು, ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಋಕ್ಕು ಅನುಷ್ಠುಪ್‌ಭಂದಸ್ಯವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಯವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸಾಂತಂ ತ್ರಯಸ್ತ್ರಿಂಶಚ್ಚ್ರುತಕಕ್ಷಃ ಸುಕಕ್ಷೋ ವಾದ್ಯಾನುಷ್ಪಪ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಗಾಯತ್ರೀ

ಭಂದಸ್ತಿನ ಮಕ್ಕುಗಳಾಗಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಬೋಧನೆಯ ಮಕ್ಕನನ್ನು ಬಟ್ಟೆ ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳ ಮತ್ತು ಮುಂದಿನಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಸಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ಪುರುಷೂತಂ ಪುರು-  
ಷ್ವತಮಿತಿ ಶೇಷಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಆ ೫-೨೩) ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಪ್ರಥಮರಾತ್ರಿ  
ಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಹೋಗಿತ್ತು ಪರಿಸುತ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಎರಡು ತೃಚಗಳನ್ನು (ಆರು ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು)  
ಸ್ತೋತ್ರಿಯ ಮತ್ತು ಅನುರೂಪತೃಚಗಳನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಪಾಂತಮಾ ವೋ  
ಅಂಧಸೋಽಸಾದು ಶಿಪ್ಯಂಧಸಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

### ಸೂಕ್ತ—೯೨

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ್—೯ || ಸೂಕ್ತ—೯೨ ||

ಆಪ್ಯಕ್—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೫, ೧೬, ೧೭, ೧೮, ೧೯, ೨೦ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕುಂಖ್ಯ—೩೩ ||

ಯುಷ್—ಶ್ಲೋಕ ೨೦ ಕ್ಕೋ ವಾ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರ ||

ಭಂದ—೧ ಅನುಪ್ಪಕ್ ೧-೩೩ ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪರ ||

ಪಾಂತಮಾ ವೋ ಅಂಧಸ ಇಂದ್ರಮುಭಿ ಪ್ರ ಗಾಯತ |

ವಿಶ್ವಸಾಹಂ ಶತಕ್ರತುಂ ಮಂಹಿಷಂ ಚರ್ಷಣೇನಾಂ || ೧ ||

|| ೯೨ ||

ಪಾಂತಂ | ಅ ವಃ | ಅಂಧಸಃ | ಇಂದ್ರಂ | ಅಭಿ | ಪ್ರ | ಗಾಯತ |

ವಿಶ್ವಸಹಂ | ಶತಕ್ರತುಂ | ಮಂಹಿಷಂ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯುಕ್ತೀಜಃ ವೋ ಯುಷ್ಮದೀಯಮಂ ಸಃ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮಗ್ನಮಾ ಪಾಂತಮಾಭಿ-  
ಮುಖ್ಯೇನ ಪಿಬಂತಂ || ಪಾ ಪಾನೇ | ಭಂದಸಃ ಶಸ್ತ್ರೇ ಲುಕ್ || ಸರ್ವೇ ವಿಧಯಶ್ಚಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪಂತ  
ಇತಿ ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಸ್ವೀಕೃತೀಧಾಭಾವ | ತತೋಽಂಧಃ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ತೃಕರ್ಮಣೋರಿತಿ  
ಷ್ವೀ || ಸೋಮನಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪಿಬಂತಮೇತಾ ರ್ವಮಿಸುಂ ಪ್ರ ಗಾಯತ | ಪ್ರಕರ್ಷಣಾಭಿಷ್ಠತ |  
ಈದೃಶಂ | ವಿಶ್ವಸಹಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಶತಕ್ರತುಮುಭಿವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಭೂತಜಾತಾನಾಂ ವಾ ಅತ  
ವಿನ ಶತಕ್ರತುಂ ಬಹುವಿಧಪ್ರಜ್ಞಾಸಂ ಬಹುವಿಧಕರ್ಮಣಾಂ ವಾ ಚರ್ಷಣೇನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ  
ಮಂಹಿಷಂ ಧನಸ್ಯ ದಾತೃತಮಂ | ಯದ್ವಾ | ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಯುಷ್ಮವ್ಯತ್ನೇನ ಪೂಜನೀಯ  
ಮಿಂಪ್ರಂ ಗಾಯತೇತಿ ಸಮನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಮುಕ್ತಿಗ್ಧನರೇ) ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಅಂಧಸಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಆ ಪಾತಂ—  
ಅಭಿಲಕ್ಷಿಸಿ ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನೂ | ವಿಶ್ವಸಹಂ—ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಸೋಲಿಸುವವನೂ | ಶತಕ್ರತುಂ—  
ಅನೇಕ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ—ತನ್ನನ್ನು ಭಜಿಸುವ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ | ಮಂಹಿಷ್ಯಂ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ  
ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ | ಪ್ರ ಗಾಯತ—ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ  
ಗಾನಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮುಕ್ತಿಗ್ಧನರೇ, ನೀವು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನೂ, ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ  
ಸೋಲಿಸುವವನೂ, ಅನೇಕ ಸಾದಕ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ, ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ  
ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಗಾನಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Sing, priests, that Indra, who drinks your offered beverage,—the  
fore-subduing Shatakratu, most liberal of men.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುರುಹೂತಂ ಪುರುಷ್ಪುತಂ ಗಾಥಾನ್ಯಂ | ಸನಶ್ರುತಂ |

ಇಂದ್ರ ಇತಿ ಬ್ರವೀತನ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪುರುಹೂತಂ | ಪುರುಷ್ಪುತಂ | ಗಾಥಾನ್ಯಂ | ಸನಶ್ರುತಂ |

ಇಂದ್ರಃ | ಇತಿ | ಬ್ರವೀತನ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮುಕ್ತಿಗ್ಧಮಾನಾಃ ಪುರುಹೂತಂ ಯಜ್ಞೇಷು ಬಹುಭಿರಾಹೂತಂ ಪುರುಷ್ಪುತಂ ಬಹುಭಿಃ  
ಸ್ವೋತ್ತರಸ್ಮಾದಿಭಿಃ ಸ್ತುತಂ ಅತ ಏವ ಗಾಥಾನ್ಯಂ ಗಾಥಾಯೋಗ್ಯಂ ಗಾತವ್ಯಂ ಸನಶ್ರುತಂ ಸನಾತನ-  
ಪುರಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ಏವಂವಿಧಂ ದೇವಮಿಂದ್ರ ಇತಿ ಸ್ತುತಿಯುಂ ಬ್ರವೀತನ | ಬ್ರೂಯಾತ || ಬ್ರೂಯಾ-  
ವ್ಯಕ್ತಾಯಾಂ ವಾಚೀತ್ಯಸ್ಯ ಲೋಟಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಧ್ವನುಸ್ತನಬಾದೇತಃ | ಅತ ಏವ ಗುಣಃ ||

॥ ಶ್ರುತಿರ್ದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಮುತ್ಸಿಗ್ಯಜಮಾನರೇ) ಪುರುಹೂತಂ—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕರಿಂದ ಅಹ್ವಾನಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಪುರುಷ್ಪತಂ—ಅನೇಕ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಗಾಘಾನ್ಯಂ—ಅದ್ದರಿಂದಲೇ ಗಾನದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಸನಶ್ರುತಂ—ಪುರಾತನನೂ ಅದ ದೇವನನ್ನು (ನೀವು) | ಇಂದ್ರ ಇತಿ—ಇಂದ್ರನೆಂದು | ಬ್ರವೀತನ—ಹೇಳಿರಿ.

॥ ಛಾಂವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಮುತ್ಸಿಗ್ಯಜಮಾನರೇ, ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ, ಅನೇಕ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಗಾನಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಪುರಾತನನಾದವನೂ ಅದ ಯಾವ ದೇವನುಂಟೋ ಅವನನ್ನೇ ಇಂದ್ರನೆಂದು ತಿಳಿದು ಹೇಳಿರಿ

### English Translation

Proclaim that deity as Indra, who is invoked by many, who is praised by many, who is worthy of songs and renowned as eternal.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರ ಇನ್ನೋ ಮಹಾನಾಂ ದಾತಾ ವಾಚಾನಾಂ ನೃತುಃ |

ಮಹಾ ಅಭಿಜ್ಞಾ ಯಮುತ್ ॥ ೩ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಃ | ಇತ್ | ನಃ | ಮಹಾನಾಂ | ದಾತಾ | ವಾಚಾನಾಂ | ನೃತುಃ |

ಮಹಾನ್ | ಅಭಿಜ್ಞ | ಆ | ಯಮುತ್ ॥ ೩ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಇಂದ್ರ ಇತ್ಯುಪೋಕ್ತ ಲಕ್ಷಣ ಇಂದ್ರ ಏವ ನೋಸ್ಯಭ್ಯಂ ಮಹಾನಾಂ ಮಹತಾಂ ವಾಚಾನಾ-  
ಮನ್ನಾನಾಂ | ಯದ್ವಾ | ಮಹಾನಾಂ ವರ್ಣವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಮಹಾನಾಂ ಧನಾನಾಂ ವಾಚಾನಾಮನ್ನಾನಾ-  
ಚ | ದಾತಾ ಭವತು | ಕೀದೃಶಃ | ನೃತುಃ || ನೃತಿಶೃಙ್ಗೋಃ ಕೂಃ | ಉ. ೧-೯೩ | ಇತಿ ಕೂಪ್ರತ್ಯಯಃ  
ಹ್ರಸ್ವಶ್ಚಂದಸಃ || ಸರ್ವಸ್ಯ ಸರ್ತಯಿತಾ | ಯದ್ವಾ || ಸ್ವ ನಯೇ | ಔಣಾದಿಕಸ್ತುಪ್ರತ್ಯಯಃ |  
ಧಾತೋಹ್ರಸ್ವಶ್ಚಂದಸಃ || ಸ್ತೋತ್ರೈಭ್ಯೋ ಗವಾದಿನೇತಾ | ಅತ ಏವ ಮಹಾನ್ ಸ ಇಂದ್ರೋಽಭಿ-  
ಜ್ಞಾಭಿಗತಜನುಕಮಸ್ತುಭ್ಯಮಾ ಯಮುತ್ | ಆಯಚ್ಚತು | ದದಾತು | ಯದ್ವಾ | ಸ ಇಂದ್ರೋಽಭಿ-  
ಜ್ಞಾಸ್ಮದಭಿಮುಖಮಾಗಚ್ಛದ್ಧನಂ ಸ್ವಶಸ್ತಯೋಃ ಪರಿಗೃಹ್ಯಾಸ್ಮಾನ್ನಯತು | ಧನಂ ಯತ್ಪಾಸ್ತುಭ್ಯಂ  
ದದಾತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

## ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ

ನೇ—ನಮಗೆ (ಇಂದ್ರನು) | ಮಹಾನಾಂ—ಶ್ರೀಷ್ಠವಾದ (ಆಧವಾ ಬಹಳವಾದ) | ಮಂಜಾನಾಂ—  
ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಧನಗಳನ್ನು | ದಾತಾ—ಕೊಡುವವನಾಗಲಿ | ನೃತಾಃ—ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಗೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು  
ತಂದುಕೊಡುವವನೂ | ಮಹಾನ್—ಮಹತ್ತ್ವರೂಪನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ ಇತ್—ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಆ ಇಂದ್ರನೇ |  
ಅಬಿಜ್ಞ—ಮೋಣಕಾಲೂರಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಿರುವ ನಮ್ಮಗಳಿಗೆ | ಆ ಯಮಃ—ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಗೆ ಗವಾದಿಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವವನೂ ಮಹತ್ತ್ವರೂಪನೂ ಆದ ಆ ಇಂದ್ರನೇ,  
ಮೋಣಕಾಲನ್ನೂರಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಿರುವ ನಮಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿ ಮತ್ತು ಶ್ರೀಷ್ಠವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನೂ ಕೊಡಲಿ.

## English Translation

May Indra who causes all to rejoice, be the giver of plenteous food  
to us; may he, the mighty, bring us (riches) we are praying on our knees.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸಾ॑ದು ಶಿ॒ಪ್ರ್ಯಂ॑ಧ॒ಸಃ ಸು॒ದಕ್ಷ॑ಸ್ಯ ಪ್ರ॒ಹೋ॒ಷಿಣಃ॑ |

ಇಂ॒ದ್ರೋ॒ರಿಂದ್ರೋ॒ ಯವಾ॑ಶಿರಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸಾ॑ತ್ | ಉಂ॒ ಇತಿ॑ | ಶಿ॒ಪ್ರೀ | ಅಂ॑ಧ॒ಸಃ | ಸು॒ದಕ್ಷ॑ಸ್ಯ | ಪ್ರ॒ಹೋ॒ಷಿಣಃ॑ |

ಇಂ॒ದ್ರೋಃ॑ | ಇಂ॒ದ್ರಃ॑ | ಯವಾ॑ಶಿರಃ || ೪ ||

|| ಸಾರಾಂಶಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶಿಪ್ರೀ | ಶಿಪ್ರೇ ಹನೂ ನಾಸಿಕೇ ವಾ | ಶೋಭನಹನುಃ | ಯದ್ವಾ ! ಶಿಪ್ರಾಃ ಶೀರ್ಷಣ್ಯಾಃ  
ಸುಶಿರಸ್ತ್ರಾಣಃ | ಸ ಇಂದ್ರ ಏವ ಪ್ರಹೋಷಿಣಃ ಪ್ರಕರ್ಷಣ ದೇವಾನ್ ಹವಿರ್ಭಿಜುಹ್ಯತಃ ಸುದಕ್ಷಸ್ಯ-  
ತನ್ನಾ ಮಕಸ್ಯರ್ಷೇಃ ಸಂಬಂಧಿ ಯವಾಶಿರಃ || ಶ್ರೀರ್ ಪಾಕೇ ಶ್ರೀರ್ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಪಸ್ವ್ಯಧೇಧಾನಾ-  
ನ್ಯಚುರಿತ್ಯಾದಿನಾ ಧಾತೋಃ ಶಿರಾದೇಶಃ || ಯನ್ಯೈರಾಮಿಶ್ರಿತಂ ಯನ್ಯೈಃ ಸಹ ಪಕ್ತಮಿಂದ್ರೋಃ ಸರ್ವತಃ  
ಪಾತ್ರೇಷು ಹೃದಂಧಸಃ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮನ್ನಮಸಾತ್ | ಅಸಿಬಿತ್ | ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ  
ಭಾಗಮಿಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಪರಿಕಲ್ಪಿತಂ ಸೋಮಾಂಕಮಸಿಬತ್ | ಉ ಇತ್ಯವಧಾರಣೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶಿಪ್ರೀ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಕೆನ್ನೆ ಅಥವಾ ನುಸಿಕವಳ್ಳ ಅಥವಾ ಬೆರಸ್ತಾಣವುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರೇ—ಇಂದ್ರನು | ಪ್ರಹೋಷಿಣೀ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುತ್ತಿರುವ | ಸುದಕ್ಷಸ್ಯ—ಸುದಕ್ಷನೆಂಬ ಮುಷಿದನು ಅರ್ಪಿಸಿದ | ಯನಾಶಿರಃ—ಯವಧಾನ್ಯದ ಹಿಟ್ಟಿನಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ | ಇಂದೋಃ—ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿರುವ , ಅಂಧಸಃ—ಸೋಮರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಆಸಾತ್—ವಾನಮಾಡಿದನು | ಉ—ನಿರ್ದಯವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಕೆನ್ನೆ ಅಥವಾ ಬೆರಸ್ತಾಣವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಸುದಕ್ಷನೆಂಬ ಮುಷಿಯು ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಯವಧಾನ್ಯಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ವಾನಮಾಡಿದನು, ಇದು ಸತ್ಯವು

### English Translation

India, the handsome-jawed, has drunk of the dropping Soma-beverage mixed with barley, (the offering) of Sudaksha assiduous in sacrifice

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ತಮ್ವುಭಿ ಪ್ರಾರ್ಚತೇಂದ್ರಂ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ |

ತದಿಧ್ಯಸ್ಯ ವರ್ಧನಂ || ೫ ||

|| ಪದಪರಾ ||

ತಂ | ಉಂ | ಇತಿ | ಅಭಿ | ಪ್ರ | ಅರ್ಚತ | ಇಂದ್ರಂ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಪೀತಯೇ |

ತತ್ | ಇತ್ | ಹಿ | ಅಸ್ಯ | ವರ್ಧನಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಋತ್ವಿಜಃ ತಮು ತನೇನೇಂದ್ರಮಭ್ಯಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಾರ್ಚತ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸ್ತುತ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇತ್ಯತ್ರಾತ್ಮ್ಯ ಸೋಮಪಾನಾಯ | ಕಿಮರ್ಥಂ ಸೋಮಪಾನಾಯೇತಿ ವಿಶೇಷ್ಯತೇ ತದಾಹ | ತದಿತ್ತತ್ಸೋಮಪಾನನೇನಾಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ವರ್ಧನಂ ವರ್ಧಕಂ ಭವತಿ ಖಿಲು | ತಸ್ಮಾತ್ಸೋಮಪಾನಜಹರ್ವಾಯ ಪ್ರಾರ್ಚತ ||



॥ ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜ್ಯಗಳೇ) ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮರಸದ | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ತಮಃ  
ಇಂದ್ರಂ—ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ | ಅಭಿ—ಅಭಿಮುಖ್ಯವಾಗಿ | ಪ್ರಾರ್ಚಿತ—ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿ | ತದಿತ್—ಆ  
ಸೋಮಪಾನವೇ | ಅಸ್ಯ—ಆ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ವರ್ಧನಂ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು (ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟು) ಮಾಡುವುದು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜ್ಯಗಳೇ, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸಿ. ಏಕೆಂದರೆ  
ಆ ಸೋಮಪಾನವೇ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹರ್ಷದಾಯಕವಾಗಿರುವುದು

English Translation

Loudly praise that Indra that he may drink the Soma,—it is this  
which gives him strength.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಸ್ಯ ಪೀತ್ವಾ ಮದಾನಾಂ ದೇವೋ ದೇವಸ್ಯೈಜಸಾ ।

ವಿಶ್ವಾಭಿ ಭುವನಾ ಭುವತ್ ॥ ೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಸ್ಯ | ಪೀತ್ವಾ | ಮದಾನಾಂ | ದೇವಃ | ದೇವಸ್ಯ | ಓಜಸಾ |

ವಿಶ್ವಾ | ಅಭಿ | ಭುವನಾ | ಭುವತ್ ॥ ೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನ ಇಂದ್ರೋಽಸ್ಯಾಸ್ಮಾಭಿದೀಯಮಾನಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಮದಾನಾಂ  
ಮದಕರಾನ್ರಸಾನ್ ಪೀತ್ವಾ ಪಾನಂ ಕೃತ್ವಾ | ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಯೈತಂ ಸೋಮಂ ಪೀತ್ವಾ ತಥಾ ಮದಾನಾಂ  
ಮದಸಾಧನಾದೀನಿ ಭಕ್ಷಯಿತ್ವಾ | ದೇವಸ್ಯ ಗೃಹೇಷು ಶೋಭಮಾನಸ್ಯ ಯದ್ವಾ ದೇವನಶೀಲಸ್ಯ ದೇವೈಃ  
ಕಾಮ್ಯಮಾನಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾನಜಾತೇನೌಜಸಾ ಬಲೇನ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಭುವನಾನಿ ಭೂತ-  
ಜಾತಾನ್ಯಾಭಿ ಭುವತ್ | ಅಭಿಭವತಿ | ಸೋಮಸ್ಯ ತಾ ಮದ ಇಂದ್ರಕ್ಕೆಕಾರ | ಋ ೨.೧೫.೨ | ಇತ್ಯಾ-  
ದಿಷು ಸೋಮಪಾನಮದೇ ಸರ್ವಾಣಿ ವೃತ್ರಹನನಾದಿಕರ್ಮಾಣಿ ಚಕಾರೇತ್ಯೇವಮತ್ರಾಪಿ ಸರ್ವಾಣಿ  
ಭೂತಾನಿ ಭುವನಾದೀನಿ ಕರ್ಮಾಣ್ಯುಕ್ತಾಽಸೀದಿತಿ ॥

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶನಾನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಅಸ್ಯ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮರಸದ | ಮದಾನಾಂ—  
ಮದಕರವಾದ ರಸಗಳನ್ನು | ಸೀತಸ್ವ—ಪಾನನಾದಿ | ದೇವಸ್ಯ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ  
ಲಬ್ಧವಾದ | ಓಜಸಾ—ಬಲದಿಂದ | ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾ—ಸಮಸ್ತ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನು | ಅಭಿ ಭುವತ್—  
ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸುವಕರವಾದ ಸೋಮನನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಅದರಿಂದ  
ಲಬ್ಧವಾದ ಬಲದಿಂದ ಸಮಸ್ತವ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ

English Translation

The god, having quaffed its exhilarations, by the strength of the  
divine (Soma) has conquered all worlds

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೈಮು ನಃ ಸತ್ರಾಸಾಹಂ ವಿಶ್ವಸು ಗೀರ್ಷ್ವಾಯುತಂ |

ಆ ಚ್ಯಾವಯಸ್ಕೂತಯೇ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೈ | ಊ | ಇತಿ | ನಃ | ಸತ್ರಾಸಾಹಂ | ವಿಶ್ವಸು | ಗೀರ್ಷ್ವ | ಆಯುತಂ |

ಆ | ಚ್ಯಾವಯಸಿ | ಊತಯೇ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಥಮೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ಹೋತುಃ ಶಸ್ತ್ರೇ ತೈಮು ನಃ ಸತ್ರಾಸಾಹಮಿತ್ಯಾದಿಸೂಕ್ತಲೇಖಃ |  
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತೈಮು ನಃ ಸತ್ರಾಸಾಹಮಿತಿ ಸೂಕ್ತಲೇಖೋಽಭಿ ತೈಮು ನಃ | ಅ. ೬. ೪ | ಇತಿ ||  
ಅಪ್ಪೋರ್ಯಾನೋಽಪ್ಯಾವಾಕಾತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತೈಃ ತೈಮು ನಃ ಸತ್ರಾಸಾಹಮಿತಿ ತೈಚೋ ವೈಕಲ್ಪಿಕಃ  
ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತೈಮು ನಃ ಸತ್ರಾಸಾಹಂ ಸತ್ರಾಣೇ ಅನು ಕೃಷ್ಣಯ ಇತಿ ನಾ  
ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾ | ಅ. ೯-೧೧ | ಇತಿ || ವ್ರಾಜ್ಯಸ್ಯ ದರಾತ್ರಸ್ಯ ಚತುರ್ಥೇಽಹುಃ ನಿಷ್ಕೋವಲ್ಯ  
ಏಷ ಏವ ತೈಚೋ ನಿವಿಧ್ವಾನೀಯಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಇಮಂ ನು ಮಾಯಿನಂ ಹುವಃ ತೈಮು ನಃ  
ಸತ್ರಾಸಾಹಂ | ಅ. ೮-೮ | ಇತಿ ||

ಯಜಮಾನಃ ಸ್ತೋತಾರಂ ಸಂಭೋಧ್ಯಾಹ | ಹೇ ಸ್ತೋತಃ ಸತ್ತಾಸಾಹಂ | ಸತ್ತಾಶಬ್ದೋ  
ಬಹುವಚೀ | ಬಹುವಾಚಮಭಿವಿಹಾರಂ | ಯದ್ವಾ | ಶಕ್ನುನ್ ಸ್ತಬಲೇನ ಸಂಗತ್ಯ ಜೀತಾರಂ | ವೋ  
ಯುಷ್ಮದೀಯೇಷು ವಿಶ್ವಾಸು ಗೀರ್ವಾ ಸರ್ವೇಷು ಸ್ತೋತ್ರೇಷ್ವಾಯತಂ ವಿಸ್ತೃತಂ | ಸರ್ವತ್ರೇಂದ್ರ  
ವಿವ ಸ್ತೂಯತೇ | ತಸ್ಮಾತ್ತೇಷು ವಿತತಂ ತ್ಯಂ | ಉ ಇತ್ಯವಧಾರಣೇ | ತಮೇವೇಂದ್ರಮೂತಯೇಽಸ್ಮ-  
ದ್ರಕ್ಷಣಾಯಾ ಚ್ಯಾವಯಸಿ | ಚ್ಯುರ್ಭ ಪ್ಲುರ್ಭ ಗತಾ || ತ್ವದೀಯೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಾಭಿ-  
ಮುಖ್ಯೇನಾಗಮಯ ||

|| ಶ್ರುತಿಕರಾರ್ಥ ||

(ಹೇ ಸ್ತೋತಃ—ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ) | ಸತ್ತಾಸಾಹಂ—ಅನೇಕ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ |  
ನಃ—ನಿಮ್ಮ | ವಿಶ್ವಾಸು—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಗೀರ್ವಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪದ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ | ಆಯತಂ—ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ  
ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ತ್ಯಂ ಉ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ | ಉತಯೇ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ |  
ಆ ಚ್ಯಾವಯಸಿ—ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ, ಅನೇಕ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಸೋಲಿಸುವವನೂ, ನಿಮ್ಮ ಸಮಸ್ತ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಲ್ಲೂ  
ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುವಂತೆ  
ಆಹ್ವಾನಿಸು.

### English Translation

Bring hither for our protection Indra the conquer of many, who  
pervades all your praises,

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರಧಮಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ತ್ಯಮು ವಃ ಸತ್ತಾಸಾಹಂ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿ  
ನಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಕೊನೆಯವರೆಗೂ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ—ತ್ಯಮು ವಃ ಸತ್ತಾಸಾ-  
ಹಮಿತಿ ಸೂಕ್ತಶೇಷೋಽಭಿ ತ್ಯಂ ಮೇವಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು ಆಪ್ತೋ  
ರ್ಯಾಮವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಮುತ್ವಿಜನು ಪರಿಸುವ ಅತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ತ್ಯಮು ವಃ  
ಸತ್ತಾಸಾಹಂ ಎಂಬ ತೃತೀಯವು (ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು) ವೈಕಲ್ಪಿಕಸ್ತೋತ್ರೀಯತೃತೀಯವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು  
ಆಶ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ—ತ್ಯಮು ವಃ ಸತ್ತಾಸಾಹಂ ಸತ್ತಾ ತೇ ಅನು ಕೃಷ್ಣಯ ಇತಿ ವಾ ಸ್ತೋತ್ರಿ-  
ಯಾನುರೂಪಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೯-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು ವ್ಯುಲ್ಬಂವೆಂಬ ದಶರಾತ್ರಯಾಗದ  
ನಾಲ್ಕನೆಯ ದಿನದ ನಿಹಿಂವಲ್ಯರಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ತೃತೀಯವು ನಿವಿಧಾನೀಯತೃತೀಯವನ್ನಾಗಿ ಸೇರಿಸಿ ಪರಿಸ  
ಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ—ಇಮಂ ನು ಮಾಯಿನಂ ಹುವೇ ತ್ಯಮು ವಃ ಸತ್ತಾಸಾಹಂ ಎಂಬ  
ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೮-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

॥ ಸಂಹಿತಾಸು ೧ ॥

ಯುಧಂ ಸಂತಮನವಾಣಿಂ ಸೋಮಪಾನನಸಚ್ಯುತಂ ।

ನರಮವಾಯಕ್ರತುಂ ॥ ೮ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯುಧಂ । ಸಂತಂ । ಅನವಾಣಿಂ । ಸೋಮಪಾನಂ । ಅನಸಚ್ಯುತಂ ।

ನರಂ । ಅವಾಯಕ್ರತುಂ ॥ ೮ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಏವಂ ಗುಣೋಪೇತಮಿಂದ್ರನಾಗಮಯೇತ್ಯಾಹ । ಯುಧಂ ರತ್ನೋಣಂ ಪಂಪ್ರಹ ರಕಂ ಸಂತಂ  
ಅತಃ ಏವಾನವಾಣಿಮಸ್ಯೈರಪ್ರತ್ಯುತಮನಭಿಗತಂ ತಸ್ಮಾದನಸಚ್ಯುತಂ ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಶತ್ರುಭಿ-  
ಹಂಸಿತಂ ಸೋಮಪಾಂ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತಾರಮಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಮದೇ ಸತ್ಯವಾಯಕ್ರತುಂ ಭೈರ-  
ನಿವಾರಣೇಯಕರ್ಮಾಣಾ ನರಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ನೇತಾರಂ । ಏತಾವ್ಯಗುಣೋಪೇತಮಿಂದ್ರನಾಗಮಯೇತಿ  
ಪೂರ್ವೇಣ ಸಹ ಸಂಬಂಧಃ ॥

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಯುಧಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸಂಹಾರಮಾಡುವವನೂ । ಸಂತಂ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಹೆದರದೆ  
ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವವನೂ । ಅನವಾಣಿಂ—ಇತರರಿಂದ ಎದುರಿಸಲು ಅಶಕ್ಯನಾದವನೂ । ಅನಸಚ್ಯುತಂ—  
ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದವನೂ । ಸೋಮಪಾಂ—ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನೂ ।  
ಅವಾಯಕ್ರತುಂ—ಭಯಿಂದ ತಡೆಯಲು ಅಶಕ್ಯನಾದವನೂ । ನರಂ—ಸುಪ್ರಸಂಗ ನಾಯಕನಾದವನೂ ಆದ  
ಇಂದ್ರನನ್ನು (ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಿಸು).

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವವನೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಹೆದರಿ ಓಡಿಹೋಗದೆ  
ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವವನೂ, ಇತರರಿಂದ ಎದುರಿಸಲು ಅಶಕ್ಯನಾದವನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ, ಸೋಮ  
ಪಾನಮಾಡುವವನೂ, ಭಯಿಂದ ತಡೆಯಲು ಅಶಕ್ಯನಾದವನೂ, ಸುಪ್ರಸಂಗ ನಾಯಕನಾದವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರ  
ನನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸು.

English Translation

The warrior, whom none oppose and none can harm, the quaffer of  
the Soma, the leader whose deeds cannot be hindered.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಶಿಕ್ಷಾ ಇ ಇಂದ್ರ ರಾಯ ಆ ಪುರು ವಿದ್ವಾನ್ ಯುಚೀಷಮು ।

ಅವಾ ನಃ ಪಾರ್ಯೇ ಧನೇ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶಿಕ್ಷಾ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ರಾಯಃ | ಆ | ಪುರು | ವಿದ್ವಾನ್ | ಯುಚೀಷಮು |

ಅವ | ನಃ | ಪಾರ್ಯೇ | ಧನೇ || ೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಯುಚೀಷಮು—ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸಮು | ಯದ್ವಾ || ಈಷ ಗತಿಹಿಂಸಾದರ್ಶನೇಷು | ಅಸ್ಮಾದಮು—  
ಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಸನ್ನೈರ್ಗಂಧನ್ಯ ದರ್ಶನೀಯಾ ನಾ | ಉಕ್ತಗುಣೋಪೇತ ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಿದ್ವಾನ್ ಸರ್ವ-  
ವಿಷಯಜ್ಞಾನನಾಂಸ್ತಂ ಶತ್ರುಭ್ಯ ಆಹುತ್ಯ ರಾಯೋ ಧನಾನಿ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪುರು ಬಹುವಾರಂ ಶಿಕ್ಷಾ |  
ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಯದ್ವಾ | ಪುರ್ವಿತಿ ರಾಯೋ ವಿಶೇಷಣಂ | ಬಹುವಾ ಧನಾನಿ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಕಿಂಚಿ ಪಾರ್ಯೇ |  
ಪಾರಾಃ ಶತ್ರುನಃ | ತತ್ರ ಭವೇ ಧನ ಆಜಿಹಿಷೀತೇ ಶತ್ರುಧನೇ ನೋಽಸ್ಮಾನವ | ರಕ್ಷ | ಶತ್ರುನ್ ಹತ್ವಾ  
ತದ್ಧನೇನಾಸ್ಮಾನ್ ಪಾಲಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಹೇ ಯುಚೀಷಮು—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ಯನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಿದ್ವಾನ್—ಸರ್ವ  
ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಳ್ಳ ನೀನು | ರಾಯಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ತಂದ ಧನವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ |  
ಪುರು—ಬಹಳವಾಗಿ | ಶಿಕ್ಷಾ—ಕೊಡು | ಪಾರ್ಯೇ—ಶತ್ರುಸಂಬಂಧವಾದ ಎಂದರೆ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾದ |  
ಧನೇ—ಧನದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅವ—ರಕ್ಷಿಸು.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಸ್ತುತಿಪ್ರಿಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸರ್ವವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಳ್ಳ ನೀನು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ತಂದ  
ಧನವನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ನಮಗೆ ಕೊಡು. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿ ತಂದ ಆ ಧನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ನಮ್ಮನ್ನು  
ರಕ್ಷಿಸು.

English Translation

O you worthy of our praise, you who know all things, repeatedly  
give us riches, protect us by the wealth of our enemies.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅ<sup>1</sup>ತ್ಯೈದಿ<sup>1</sup>ದ್ರ ಇ<sup>1</sup> ಉಸಾ<sup>1</sup> ಯಾ<sup>1</sup>ಹಿ ಶ<sup>1</sup>ತನಾ<sup>1</sup>ಜಯಾ<sup>1</sup> ।

ಇ<sup>1</sup>ಷಾ<sup>1</sup> ಸ<sup>1</sup>ಹಸ್ರ<sup>1</sup>ನಾಜಯಾ<sup>1</sup> ॥ ೧೦ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅ<sup>1</sup>ತ್ಯೈ<sup>1</sup> | ಚಿ<sup>1</sup>ತ್ | ಇ<sup>1</sup>ದ್ರ | ನಃ | ಉ<sup>1</sup>ಪ | ಆ | ಯಾ<sup>1</sup>ಹಿ | ಶ<sup>1</sup>ತನಾ<sup>1</sup>ಜಯಾ<sup>1</sup> ।

ಇ<sup>1</sup>ಷಾ<sup>1</sup> | ಸ<sup>1</sup>ಹಸ್ರ<sup>1</sup>ನಾಜಯಾ<sup>1</sup> ॥ ೧೦ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅತ್ಯೈದಸ್ಯಾದ್ವೈಲೋಕಾದೇವ ಯದ್ವಾಸ್ವಾಚೈತ್ತುಸ್ಥಾನಾತ್ ಶತನಾಜಯಾ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಬಲಯುಕ್ತೇನ ತಥಾ ಸಹಸ್ರನಾಜಯಾ | ವಾಜೋಽನ್ಯಂ | ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾನ್ಯವತಾ ಬಹು-  
ಬಲಾನ್ನೇನೇಷಾನ್ವ ರಸೇನ ಯುಕ್ತಃ ಸನ್ನೋಽಸ್ತಾನುಸಾ ಯಾಹಿ | ಅಧಿಕಮಾಭಿಮುಖ್ಯೇನಾಗಚ್ಛ ॥

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅತ್ಯೈತ್—ದ್ವೈಲೋಕದಿಂದ | ಶತನಾಜಯಾ—ಬಹಳಬಲಯುಕ್ತವಾದ |  
ಸಹಸ್ರನಾಜಯಾ—ಅಪರಿಮಿತವಾದ | ಇಷಾ—ಅನ್ನದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ | ಉಸಾ  
ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದ್ವೈಲೋಕದಿಂದ ಅಥವಾ ಶತ್ರುಜನರನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ಆ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯಿಂದ ಬಹಳ  
ಬಲಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ಅಪರಿಮಿತವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿ ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು.

### English Translation

Come to us, Indra, from thence with food of a hundred-fold strength, of a thousand-fold strength.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅ<sup>1</sup>ಯಾನು<sup>1</sup> ಧೀ<sup>1</sup>ವತೋ<sup>1</sup> ಧಿಯೋ<sup>1</sup>ರ್ವ<sup>1</sup>ದ್ಧಿಃ ಶ<sup>1</sup>ಕ್ರ ಗೋ<sup>1</sup>ದರೇ ।

ಜ<sup>1</sup>ಯೇನು<sup>1</sup> ಪೃ<sup>1</sup>ತ್ಸು<sup>1</sup> ವ<sup>1</sup>ಜ್ರಿ<sup>1</sup>ವಃ ॥ ೧೧ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಾಮ | ಧೀವತಃ | ಧಿಯಃ | ಅವರ್ತೃಭಿಃ | ಶಕ್ತ | ಗೋದರೇ |

ಜಯೇನು | ಪೃತ್ಯಸು | ವಪ್ರೈವಃ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶಕ್ತ ಸಮರ್ಥೇಂದ್ರ ಧೀವತಃ || ಛಂದಸೀರ ಇತಿ ಮತುಷೋ ವತ್ಸಂ || ಕರ್ಮಕರಣಾ-  
ತ್ಯುರ್ಮವಂತೋ ವಯಂ ಧಿಯೋ ಯುದ್ಧಜಯಾರ್ಥಂ ಕರ್ಮಾಣ್ಯಯಾಮು | ಗಚ್ಛಾಮು | ತತೋ  
ಗೋದರೇ || ದ್ವೌ ವಿವಾರಣೀ | ಅಚ ಇರಿತೀಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಗವಾಂ ಸರ್ವತಾನಾಂ ದಾರಯಿತರ್ಥೇ  
ವಜ್ರಿವೋ ವಜ್ರವನ್ | ಯದ್ವಾ | ವಜನಂ ಗಮನಂ ವಜ್ರಃ | ತದ್ವಾನ್ ಕುಲಿಶಃ | ತದ್ವನ್ನಿಂದ್ರ ಪೃತ್ಯು-  
ಸಂಗ್ರಾಮೇಷ್ಟರ್ವದ್ಭಿಃ ಸರ್ವತೋ ಗಂತ್ವಭಿಸ್ತಸ್ಯಾ ದತ್ತೈರಶ್ವೈರ್ಜಯೇನು | ವಯಂ ತನಾದಾತ್ಮಾ-  
ಇಷ್ಟೇಷ್ಯಾಮಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಶಕ್ತ—ಸಮರ್ಥನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ (ನಾವು) | ಧೀವತಃ—ಯುದ್ಧಜಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಮಾಡುವ  
ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಅಯಾಮ—ನೆರವೇರಿಸೋಣ | ಗೋದರೇ—ಸರ್ವತಗಳನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕುವವನೂ |  
ವಜ್ರಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪೃತ್ಯು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಅವರ್ತೃಃ—ಸರ್ವತ್ರ  
ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲ ಅರ್ವಗಳಿಂದ | ಜಯೇನು—ನಾವು ರತ್ನಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಸರ್ವಸಮರ್ಥನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂಬ ಅಪೇಕ್ಷೆಯಿಂದ ನಾವು  
ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸೋಣ ಸರ್ವತವನ್ನು ಸೀಳುವವನೂ, ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ  
ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾವು ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲ ಅರ್ವಗಳಿಂದ ಸಹಿತರಾಗಿ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ರತ್ನಗಳನ್ನು  
ಜಯಿಸೋಣ.

English Translation

Shakra. let us go, proved in deeds, to deeds: thunderer, cleaver of  
mountains, let us conquer in battles by your steeds

|| ಾಪಾಠಃ ||

ನಯಮುತ್ವಾ ಶತಕ್ರತೋ ಗಾವೋ ನ ಮನಸೇಷ್ವಾ |

ಉಕ್ಲೇಷು ರಣಯಾಮಸಿ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಯಂ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ವಾ | ಶತಕ್ರತೋ ಇತಿ ಶತಕ್ರತೋ | ಗಾವಃ | ನ | ಯವಸೇಷು |  
ಆ |

ಉಕ್ಥೇಷು | ರಣಯಾನುಸಿ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶತಕ್ರತೋ ಬಹುಪ್ರಜ್ಞಾನ ಬಹುಕರ್ಮನೈಂದ್ರ ತ್ವಾ ಸರ್ವತಃ | ಉ ಇತ್ಯವಧಾರಣೇ |  
ತ್ವಾಮೇವೋಕ್ಥೇಷು ಸ್ತೋತ್ರಶಸ್ತ್ರಾದಿಕೇಷು ವಯಂ ರಣಯಾನುಸಿ || ಇದಂತೋ ಮುಖಃ || ಆರಾ-  
ಯಾನುಃ | ಶಬ್ದಯಾನುಃ | ರಮಯಾನು ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಗಾವೋಃ ನ ಯಥಾ  
ಗೋಪಾಲೋ ಯವಸೇಷು ತೃಣವಿಶೇಷೇಷುಗಾವೋಃ ಗಾಃ ಪಶೂನಾ ಸಮಂತಾದ್ರಮಯತಿ ತದ್ವತ್ ||  
ಗಾವ ಇತಿ ಸರ್ವನಿಧೀನಾಂ ಛಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದ್ವತ್ತ್ವಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶತಕ್ರತೋ—ಬಹು ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಅಥವಾ ಬಹು ಜ್ಞಾನಸಂಪನ್ನನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |  
ಯವಸೇಷು—ಹುಲ್ಲುಗಾವಳುಗಳಲ್ಲಿ ಗೋಪಾಲಕನು | ಗಾವೋ ನ—ತನ್ನ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಆ—ಚಿನ್ನಾದ  
ಮೇಯಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವಂತೆ | ತ್ವಾ ಉ—ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಉಕ್ಥೇಷು—ಸ್ತೋತ್ರಶಸ್ತ್ರಾದಿಮಂತ್ರಗಳಿಂದ |  
ರಣಯಾನುಸಿ—ಸ್ತುತಿಸಿ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಬಹುಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ಗೋಪಾಲಕನು ತನ್ನ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಲ್ಲುಗಾವಲುಗಳಲ್ಲಿ  
ಮೇಯಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವಂತೆ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನೇ ಉಕ್ತಶಸ್ತ್ರಾದಿಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತೇವೆ

English Translation

We refresh you Shatakratu, with our praises, as (the herdsman) the  
cattle with (different kinds of) pasture-

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಾ ಹಿ ಮರ್ತ್ಯತ್ವನಾನುಕಾಮಾ ಶತಕ್ರತೋ |

ಅಗನ್ತ ವಜ್ರಿನ್ವಾಶಸಃ || ೧೩ ||



|| ರದಸಾರಃ ||

ವಿಶ್ವಾ | ಹಿ | ಮತ್ಯತ್ಯತ್ವನಾ | ಅನುಕಾಮಾ | ಶತಕ್ರತೋ ಇತಿ ಶತಕ್ರತೋ |

ಅಗನ್ಮ | ವಜ್ರಿನ್ | ಆಶಸಃ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶತಕ್ರತೋ ಬಹುಪ್ರಜ್ಞೇಂದ್ರ ಮರ್ತ್ಯತ್ವನಾ ಮರ್ತ್ಯತ್ವಾನಿ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇ. ರಾಜಾದೇಶಃ | ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತಪೂರ್ವಕಸ್ಯ ವಿಧೇರನಿತ್ಯತ್ವಾದ್ವೀರ್ಛಾರ್ಥವಾಃ || ವಿಶ್ವಾ ಹಿ ವಿಶ್ವಾನ್ಯೇವ ಮರ್ತ್ಯತ್ವಾನ್ಯನುಕಾಮಾ ಕಾಮಾನಭಿಲಾಷನಸುಗತಾನಿ ಕಾಮೋಪೇತಾನೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಮನುಷ್ಯಾಶ್ಚೈತಾನಿ ಕಾಮಯಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಸತಿ ಹೇ ವಜ್ರಿನ್ ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ವಯಮುಪ್ಯಾಶಸ ಅಶಂಸನಾನಿ ಧನಾದಿಕಾಮಾನಗನ್ಮ | ಅವಗಚ್ಛಾಮಃ || ಗಮೇರ್ಲೇಟಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಮೋಕ್ಷೇತಿ ಮಕರಾಸ್ಯ ನಕಾರಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶತಕ್ರತೋ—ಬಹುಪ್ರಜ್ಞಾಸಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ (ನಾವು) | ಮತ್ಯತ್ವನಾ—ಮಾನವರಿಗೆ ಸಹಜವಾದ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಅನುಕಾಮಾ—ಅಭಿಲಾಷೆಗಳನ್ನುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದೇವೆ ಆದ್ದರಿಂದ | ಹೇ ವಜ್ರಿನ್—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಆಶಸಃ—ನಮ್ಮ ಆ ಧನಾದಿ ಅಭಿಲಾಷೆಗಳನ್ನೂ | ಅಗನ್ಮ—ನಾವು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭ.ವಾರ್ಥ ||

ಬಹುಪ್ರಜ್ಞಾಸಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಾನವರಿಗೆ ಸಹಜವಾದ ಸಮಸ್ತ ಅಭಿಲಾಷೆಗಳು ನಮಗೂ ಇವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಆ ಧನಾದಿ ಅಭಿಲಾಷೆಗಳನ್ನೂ ನಾವು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ

### English Translation

All mortal natures, Shatakratu, are moved by desire; let our wishes, be granted O thnnderer.

|| ಸಂ. ಹಿತ ಮಾ ||

ತ್ವೇ ಸು ಪುತ್ರ ಶವಸೋಽಪೃತ್ರನ್ನಾಮಕಾತಯಃ |

ನ ತ್ವಾಮಿಂದ್ರಾತಿ ರಿಚ್ಯತೇ || ೧೪ ||

|| ಸದಪಾರ್ಥ ||

ತೇ ಇತಿ | ಸು | ಪುತ್ರ | ಶವಸಃ | ಆವೃತ್ತನ್ | ಕಾಮಕಾತಯಃ |

ನ | ತ್ವಾಂ | ಇಂದ್ರ | ಅತಿ | ರಿಚ್ಯತೇ || ೧೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಶವಸಸ್ಪುತ್ರ ಬಲನಿಮಿತ್ತಮುತ್ಪನ್ನ ತ್ವಾದ್ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರೇಂದ್ರ ಕಾಮಕಾತಯಃ | ಕೈ ಗೈ ರೈ ಶಬ್ದೇ || ಕಾಮಕರಾಃ ಕಾತಯಃ ಶಬ್ದಾ ಯೇಷಾಂ ಭವಂತಿ ತೇ ತಥೋಕ್ತಾಃ | ತಾದೃಶಾ ಮನುಷ್ಯಾಸ್ತೇ ತ್ವಯಿ ಸ್ಪವೃತ್ತನ್ | ಸ್ಪೃಶ್ಯಕಾಮಾಭಿಪೂರಣಾರ್ಥಂ ಸುಷ್ಯ ವರ್ತಂತೇ | ತಸ್ಮಾನ್ನೃತ್ಯ ತ್ವಾನಿ ಕಾಮೋಪೇತಾನೀತೃತ್ಯನ್ನಂ || ವೃತು ವರ್ತನೇ | ಲಜಾ ಚ್ಛಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ರುಡಾಗಮಃ || ಯತ ಏವಂ ತತೋ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಂ ಕಕ್ಷಿದಪಿ ದೇವೋ ನಾತಿ ರಿಚ್ಯತೇ | ಬಲೇನ ಧನೇನ ವಾತಿರಿಕ್ತಃ ಸಮರ್ಥೋ ನಾಸ್ತಿ ||

• ಶ್ರುತಿರ್ದಾರ್ಥ •

ಶವಸಃ ಪುತ್ರ—ಬಲನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಕಾಮಕಾತಯಃ - ಮನುಷ್ಯರು | ಬಯಸುವ ಸ್ವರೂಪ ವಸ್ತುಗಳೂ | ತೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ಸು—ಆತಿಶಯವಾಗಿ | ಅವೃತ್ತನ್—ಇರುವವು ಆದ್ದರಿಂದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ನ ಅತಿ ರಿಚ್ಯತೇ—ಧನದಿಂದಾಗಲಿ ಬಲದಿಂದಾಗಲಿ ಯಾರೂ ಮೀರಿಸಲಾರರು

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಬಲಪ್ರದರ್ಶನಾರ್ಥವಾಗಿಯೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮನುಷ್ಯರು ಅವೇಕ್ಷಿಸುವ ವಸ್ತುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಆತಿಶಯವಾಗಿ ನಿನ್ನಲ್ಲಿರುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಧನದಿಂದಾಗಲಿ, ಬಲದಿಂದಾಗಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಮೀರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯು ಯಾರಿಗೂ ಇಲ್ಲ.

### English Translation

O son of strength, men, uttering their desires, abide happily in you ; none, Indra, surpass you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ನೋ ವೃಷನ್ ಸಿಷ್ಯಃ ಸಂ ಘೋರಯಾ ದ್ರವಿತ್ವಾ |

ಧಿಯಾವಿಡ್ಧಿ ಪುರಂಧ್ಯಾ || ೧೫ ||

ಸಃ | ನಃ | ವೃಷನ್ | ಸನಿಷ್ಠಯಾ | ಸಂ | ಘೋರಯಾ | ದ್ರವಿತ್ವಾ |

ಧಿಯಾ | ಅವಿಧ್ವಿ | ಪುರಂಧ್ಯಾ | ೧೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ವೃಷನ್ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತರಿಂದ್ರ ಸ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಲಕ್ಷಣಸ್ತ್ವಂ ಸನಿಷ್ಠಯಾ || ಪಣಾ  
ದಾನೇ || ಧನಾದೇರ್ವಾತ್ಯತಮಯಾ ಘೋರಯಾ ಸಪತ್ನಾನಾಂ ಭಯಕಾರಿಣ್ಯಾ ಆತ ಏನ ದ್ರವಿತ್ವಾ  
ದ್ರಾವಯಿತ್ಯಾ ಶತ್ರುಣಾಂ ಪಲಾಯಿತ್ಯಾ || ದ್ರವತೇರಿತ್ನಚ್ಚಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಪುರಂಧ್ಯಾ ಬಹೂನಾಂ  
ಧಾರಯಿತ್ಯಾ ಧಿಯಾ ತಾದೃಶೇನ ಕರ್ಮಣಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸಮವಿಧ್ವಿ | ಸಮಂತಾತ್ಪಾಲಯ ||  
ಅವತೇಲೋಟಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಬಹುಲವದನಾಪ್ತಿಪ ಇಡಾಗಮಃ || ಅಸ್ಮಾನ್ದನ-  
ದಾನಾದಿನಾ ರಕ್ಷೇತ್ಕರ್ಮಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃಷನ್—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಃ—ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ನೀನು |  
ಘೋರಯಾ—ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರವಾದುದೂ ಆದ್ದರಿಂದಲೇ | ದ್ರವಿತ್ವಾ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಓಡಿಸುವ  
ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ | ಪುರಂಧ್ಯಾ—ಅನೇಕರನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ಧಿಯಾ—ನಿನ  
ಸಾಹಸಕರ್ಮದಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸಂ ಅವಿಧ್ವಿ—ಜಿನ್ನಾಗಿ ಪಾಲನೆಮಾಡು.

|| ಛಾಂದಾರ್ಥ ||

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ನೀನು ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರ  
ವಾದುದೂ ಅವರನ್ನು ಓಡಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಅನೇಕರನ್ನು ಪೋಷಿಸುವುದೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಸಾಹಸಯುಕ್ತವಾದ  
ಕರ್ಮದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪಾಲನೆಮಾಡು

English Translation

Showrer (of blessings), protect us by your action, which is most  
bounteous yet awful, foe-terrifying yet many-cherishing.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಸ್ತೇ ನೂನಂ ಶತಕ್ರತವಿಂದ್ರ ದ್ವ್ಯವ್ನಿತಮೋ ಮದಃ |

ತೇನ ನೂನಂ ಮದಃ ಮದಃ || ೧೬ ||

॥ ಸದದಾರು ॥

ಯಃ | ತೇ | ನೂನಂ | ಶತಕ್ರತೋ ಇತಿ ಶತಕ್ರತೋ | ಇಂದ್ರ | ದ್ಯುಮ್ನಿತಮಃ | ಮದಃ |

ತೇನ | ನೂನಂ | ಮದೇ | ಮದೇರಿತಿ ಮದೇಃ || ೧೬ ||

• ಸಾಮಾನ್ಯಾಂ •

ಅತ್ರ ಸೋಮಃ ಸ್ತೂಯತೇ | ಹೇ ಶತಕ್ರತೋ ಶತವಿಧಪ್ರಜ್ಞಾನ ಹೇ ಇಂದ್ರ ದ್ಯುಮ್ನಿತಮೋ ಯಶಸ್ವಿತಮೋ ಯೋ ಮದಃ | ಮಾದ್ಯಂತ್ಯನೇನೇತಿ ಮದಃ ಸೋಮಃ | ಯಃ ಸೋಮೋ ನೂನಂ ಪುರಾ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಮಸ್ತಾಭಿರಭಿಸುತೋಽಸ್ಮಿ ತೇನಾಸ್ತಾಭಿಃ ಪ್ರದೀಯಮಾನೇನ ಸೋಮೇನ ನೂನ-  
ಮಿದಾನೀಂ ಮದೇ ತತ್ಪಾನೇನ ಮದೇ ತವ ಸೌಜಾತೇ ಸತ್ಯಸ್ಮಾನಸಿ ಮದೇಃ | ಧನಾದಿದಾನೇನ ತ್ವಂ ಮಾದಯ || ಮದೀ ಹರ್ಷೇ || ಅತ್ರಾಂತರ್ಜೀತೇರ್ಯಥಃ | ಬಹುಲಮಿತಿ ಶಪ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಶತಕ್ರತೋ—ಬಹುವಿಧಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ದ್ಯುಮ್ನಿತಮಃ—ಕೀರ್ತಿಯುತ ವಾದುದೂ | ಯಃ ಮದಃ—ಮದಕಾರಕವಾದುದೂ ಅದ ಯಾವ ಸೋಮವು | ನೂನಂ—ಪುರ್ವದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮಿಂದ | ತೇ—ನಿನಗಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟತೋ | ತೇನ—ಅಂತಹ ಸೋಮರಸದಿಂದ | ನೂನಂ—ಈಗ | ಮದೇ—ನಿನಗೆ ಸಂತೋಷವುಂಟಾಗಿರುವುದರಿಂದ | ಮದೇಃ—ನಮ್ಮನ್ನೂ ಧನಾದಿದಾನದಿಂದ ಸಂತೋಷಪಡಿಸು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಬಹುವಿಧಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕೀರ್ತಿಯುತವಾದುದೂ ಮದಕಾರಕವಾದುದೂ ಅದ ಯಾವ ಸೋಮರಸವು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮಿಂದ ನಿನಗಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟತೋ ಅಂತಹ ಸೋಮರಸದಿಂದ ಹರ್ಷಗೊಂಡಾಗ ನಮ್ಮನ್ನೂ ಧನಾದಿದಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಗೊಳಿಸು

### English Translation

Rejoice us, Indra, Satakratu, as you rejoice in that most glorious exhilaration of the Soma

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯಸ್ತೇ ಚಿತ್ರಶ್ರವಸ್ತಮೋ ಯ ಇಂದ್ರ ವೃತ್ತ್ರಹಂತಮಃ |

ಯ ಓಜೋದಾತನೋ ಮದಃ || ೧೭ ||

|| ಪದೇಶಃ ||

ಯಃ | ತೇ | ಚಿತ್ರಶ್ರವಃತಮಃ | ಯಃ | ಇಂದ್ರ | ವೃತ್ತಹನಃತಮಃ |

ಯಃ | ಓಜಃದಾತಮಃ | ಮದಃ || ೧೭ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಚಿತ್ರಶ್ರವಃತಮೋತಿಶಯೇನ ನಾನಾವಿಧಕೀರ್ತಿಯೋ ಮದಃ ಸೋಮಸ್ಯೇತ್ಯದರ್ಥಮಸ್ಯಾಭಿರಭಿಸುತಃ | ಯಃ ಸೋಮೋ ವೃತ್ತಹಂತಮೋತಿಶಯೇನ ಪಾಪಾನಾಂ ಹಂತಾ | ಕೀಚ ಯಃ ಸೋಮ ಓಜೋದಾತಮೋತಿಶಯೇನ ಬಲಸ್ಯ ದಾತಾ | ಕೇನಾಸ್ಮಾಭಿರ್ದೀಯಮಾನೇನ ಸೋಮೇನ ತ್ವಂ ಮಾದ್ಯೇರಿತಿ ಪೂರ್ವೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಚಿತ್ರಶ್ರವಃತಮಃ—ನಾನಾವಿಧ ಕೀರ್ತಿಯುತವಾದ | ಯಃ ಮದಃ—ಯಾವ ಸೋಮವು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ | ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮವು | ವೃತ್ತಹಂತಮಃ—ಪಾಪಪರಿಹಾರಕವಾಗಿರುವುದೋ | ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮವು | ಓಜೋದಾತಮಃ—ಬಲಪ್ರದವಾಗಿರುವುದೋ ಅಂತಹ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಿತನಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನೂ ಧನಾದಿದಾನಗಳಿಂದ ಸಂತೋಷಪಡಿಸು.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾನಾವಿಧಕೀರ್ತಿಯುತವಾದ ಯಾವ ಸೋಮರಸವು ನಿನಗಾಗಿ ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ ಯಾವ ಸೋಮವು ಪಾಪಪರಿಹಾರಕವಾಗಿರುವುದೋ ಯಾವ ಸೋಮವು ಬಲಪ್ರದವಾಗಿರುವುದೋ ಅಂತಹ ಸೋಮ ಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನೂ ಧನದಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸು.

### English Translation

That Soma of yours, Indra, which is most widely renowned, most destructive of your enemies and most renovating to your strength.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ವಿದ್ವಾ ಹಿ ಯಸ್ಯೇ ಆದ್ರಿವಸ್ತಾದತ್ತಃ ಸತ್ಯ ಸೋಮಪಾಃ |

ವಿಶ್ವಾಸು ದಸ್ಮ ಕೃಷ್ಣಿಷು || ೧೮ ||

॥ ಸದಸ್ಯರಾ ॥

ವಿದ್ವಾಂಸಃ | ಹಿ | ಯಃ | ತೇ | ಅದ್ವಿತೀಯಃ | ತ್ವದ್ವತ್ಯುತಃ | ಸತ್ಯಃ | ಸೋಮಪಾಃ |

ವಿಶ್ವಾಸುಃ | ದ್ರಷ್ಟುಃ | ಕೃಷ್ಣಿಷುಃ || ೧೮ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅದ್ವಿತೀಯಃ | ಅದ್ವಿತೀಯಃ | ತದ್ವತ್ಯುತಃ | ಹೇ ಸತ್ಯಃ | ಯಥಾರ್ಥಕರ್ಮಣಃ | ಸೋಮಪಾಃ | ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತರ್ಥಸ್ಯ ದಶಃ ನೀಯಂ | ಯದ್ವಾ | ಶತ್ರುಣಾಮುಪಕ್ಷಪಯಿತರಿಂದ್ರ | ವಿಶ್ವಾಸುಃ | ಕೃಷ್ಣಿಷುಃ | ಸರ್ವೇಷು | ಸೋಮಸ್ಯ ದಾತೃಷುಃ | ಯಜಮಾನೇಷು | ತ್ವಾದತ್ತತ್ವಯಾ | ದತ್ತೇ ತ್ವದೀಯೋ | ಯೋ ರಯಿರಸ್ತಿ | ತಂ ವಿದ್ವಾಂಸಃ | ಯಜ್ಞಾಂತೋ ವಯಮಸಿ ಜಾನೀಮಃ | ಏವ | ಯದ್ವಾ | ಹೇ ಇಂದ್ರ | ಸರ್ವೇಷು | ಯಜ್ಞಾಂಸುಃ | ಮಧ್ಯೇ | ವಯಂ | ತೇ | ತ್ವದೀಯಮೇವ | ನಾನ್ಯದೀಯಮಿತಿ | ತಂ | ಸೋಮಂ | ಜಾನೀಮಃ | ಏವ | ಯಃ | ಸೋಮಸ್ತ್ವಾದತ್ತೋಽಸ್ಮಾಭಿತ್ವದರ್ಥಂ | ದೀಯತೇ | ಅತ್ರ | ತ್ವಾದೇಶಶ್ಚಂದಸಃ ||

॥ ಶ್ರುತಿಶ್ಲೋಕಃ ॥

ಅದ್ವಿತೀಯಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ | ಸತ್ಯಃ—ನ್ಯಾಯವಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನೇ ಮಾಡುವವನೂ | ಸೋಮಪಾಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನೂ | ದ್ರಷ್ಟುಃ—ಅಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಅಥವಾ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಿಶ್ವಾಸುಃ—ಸಮಸ್ತರಾದ | ಕೃಷ್ಣಿಷುಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ | ತ್ವದ್ವತ್ಯುತಃ—ನಿನ್ನಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟದ್ದೂ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದುದೂ ಆದ | ಯಃ—ಯಾವ ಧನವಿದಿಯೋ ಆದನ್ನು | ವಿದ್ವಾಂಸಃ—ನಾವು ತಿಳಿದೇ ಇದ್ದೇವೆ |

॥ ಭಾಷಾರ್ಥಃ ॥

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ, ನ್ಯಾಯವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೇ ಮಾಡುವವನೂ ಅಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಸಮಸ್ತ ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿಯೂ ನಿನ್ನಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟ ಯಾವ ದ್ರವ್ಯವಿರುವುದೋ ಅದು ನಿನ್ನದೇ ಅಗಿರುವುದೆಂದು ಎಂದರೆ ನೀನೇ ಇವರಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನಾಡಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಧನವೆಂದು ನಾವು ತಿಳಿದೇ ಇದ್ದೇವೆ.

### English Translation

Thunderer, smiter of enemies, truthful drinker of the Soma, we know (the wealth) which is given by you to all your votaries

॥ ಸಂಹಿತಾಸಂಹಿತಾ ॥

ಇಂದ್ರಾಯ ಮದ್ವತ್ಯುತಃ ಸುತಂ ಪರಿ ಸ್ವೋಭಂತು ನೋ ಗಿರಃ |

ಅರ್ಕಮರ್ಚಂತು ಕಾರವಃ || ೧೯ ||

• ಸದಪಾಠಃ •

ಇಂದ್ರಾಯ | ಮದ್ವನೇ | ಸುತಂ | ಪರಿ | ಸ್ತೋಭಂತು | ನಃ | ಗಿರಃ |

ಅರ್ಕಂ | ಅರ್ಚಂತು | ಕಾರವಃ || ೧೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪ್ರಥಮೇ ಪರ್ಯಾಯೇಽಚ್ಛಾಪಾಕಸ್ಯೇಂದ್ರಾಯ ಮದ್ವನೇ ಸುತಮಿತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಇಂದ್ರಾಯ ಮದ್ವನೇ ಸುತಮಿಂದ್ರಮಿದ್ಗಾಢಿನೋ ಬೃಹತ್ | ಆ. ೬-೪ | ಇತಿ ||

ಮದ್ವನೇ || ಮಾದ್ಯತೇಃ ಕ್ವನಿಪ್ || ಮದನಶೀಲಾಯೇಂದ್ರಾಯ ತದರ್ಥಂ ಸುತಮುಭುಷಂತಂ ಸೋಮಂ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಾ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾ ವಾಚಃ ಪರಿ ಸ್ತೋಭಂತು | ಸ್ತೋಭತಿಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಾಃ | ಪರಿತಃ ಸೋಮಂ ಸ್ತುತಂತು | ತತಃ ಕಾರವಃ ಸ್ತುತಿಕಾರಿಣಃ ಸ್ತೋತಾರಶ್ಚಾರ್ಕಂ ಸವ್ಯರಚ್ಛೇದನೀಯಂ ಸೋಮಮುಚ್ಯಂತು | ಪೂಜಯಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮದ್ವನೇ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಮತ್ತನಾಗುವ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ | ಸುತಂ—ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ ಸೋಮವನ್ನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು | ಪರಿ ಸ್ತೋಭಂತು—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲಿ | ಕಾರವಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು | ಅರ್ಕಂ—ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ಅರ್ಚಂತು—ಪೂಜಿಸಲಿ.

• ಛಾಪಾರ್ಥ •

ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ ಸೋಮವನ್ನು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲಿ. ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಜನರು ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಪೂಜಾರ್ಹವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿ.

### English Translation

Let our voices praise on every side the (Soma) effused to the exhilarated Indra ; let the priests do honour to the (Soma) honoured of all.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರಥಮಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾಪಾಕನೆಂಬ ಋಷಿಜನು ಇಂದ್ರಾಯ ಮದ್ವನೇ ಸುತಂ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರೀಯತ್ವಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಇಂದ್ರಾಯ ಮದ್ವನೇ ಸುತಮಿಂದ್ರಮಿದ್ಗಾಢಿನೋ ಬೃಹತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೬-೪) ವಿವೃತನಾಗಿರುವುದು.

೧೨. ೬. ೮. ೬. ವ. ೧೨

ಯಸ್ಮಿನ್ನಿಶ್ವಾ ಅಧಿ ಶ್ರಿಯೋ ರಣಂತಿ ಸಪ್ತ ಸಂಸದಃ |

ಇಂದ್ರಂ ಸುತೇ ಹವಾಮಹೇ || ೨೦ ||

|| ಸದಸಃ ||

ಯಸ್ಮಿನ್ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಅಧಿ | ಶ್ರಿಯಃ | ರಣಂತಿ | ಸಪ್ತ | ಸಂಸದಃ |

ಇಂದ್ರಂ | ಸುತೇ | ಹವಾಮಹೇ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಸ್ಮಿನ್ನಿದ್ರೇ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಶ್ರಿಯಃ ಕಾಂತಯೋಽಧ್ಯಧಿಕಂ ಭವಂತಿ | ಅತಿಶಯೇನ ತೇಜಸ್ವೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂ ಚ ಸಪ್ತ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಸಂಸದಃ | ಸನ್ಯಗೃಜ್ಜೇಷು ಕರ್ಮಕರಣಾರ್ಥಂ ಸೀದಂತಿ ಸಂಸದೋ ಹೋತ್ರಕಾಃ | ಯಸ್ಮಿನ್ನಣಂತಿ ಸೋಮಪ್ರದಾನಾರ್ಥಂ ರಮಂತೇ | ಯದ್ವಾ | ಯಂ ಜಬ್ಧಯಂತಿ ಸ್ತುವಂತಿ | ತಂ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಲಕ್ಷಣಮಿಂದ್ರಂ ಸುತೇ ಸೋಮೋಽಭಿಷುತೇ ಸತಿ ಹವಾಮಹೇ | ನಯಂ ಸೋಮಪ್ರದಾನಾರ್ಥಯಾಮುಃ ||

|| ಶ್ರುತಿರ್ದಾರ್ಪ ||

ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಶ್ರಿಯಃ—ಕಾಂತಿಗಳು | ಅಧಿ—ಅಧಿಕವಾಗಿರುವವೋ ಮತ್ತು | ಸಪ್ತ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕರಾದ | ಸಂಸದಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುವ ಹೋತ್ರಾದಿ ಪುತ್ರಿಕೃಗಳು | ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ರಣಂತಿ—ಸ್ತುತಿಸುವರೋ | ಇಂದ್ರಂ—ಅಂತಹ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಸುತೇ—ಸೋಮವು ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟು ಸಿದ್ಧವಾದಾಗ | ಹವಾಮಹೇ—ಸೋಮ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾದ ಕಾಂತಿಗಳಿರುವವೋ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುವ ಹೋತ್ರಾದಿ ಏಳು ಮಂದಿ ಪುತ್ರಿಕೃಗಳು ಯಾವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವರೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ

English Translation

We invoke, now that the Soma is effused, that Indra in whom all graces are at their height, and in whom the seven associated priests rejoice,



|| ಸಂಹಿತಾಗಾರಃ ||

ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷು ಚೇತನಂ ದೇವಾಸೋ ಯಜ್ಞಮುತ್ಪತ್ತಿಃ |

ತಮಿದ್ವರ್ಧಂತು ನೋ ಗಿರಃ || ೨೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷು | ಚೇತನಂ | ದೇವಾಸಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಅತ್ಪತ್ತಿಃ |

ತಂ | ಇತ್ | ವರ್ಧಂತು | ನಃ | ಗಿರಃ || ೨೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾಃ ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷ್ವಾಭಿಪ್ಲವಿಕೇಷ್ಟಹಃಸು | ಜ್ಯೋತಿರ್ಗೌರಾಯುರಿತಿ ತ್ರಿಕದ್ರುಕಾಃ | ತೇಷು ಚೇತನಂ || ಚಿತಿ ಸಂಜ್ಞಾನೇ || ಚೇತಂತಿ ಜಾನಂತ್ಯನೇನ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಕಮಿತಿ ಚೇತನಃ | ಜ್ಞಾನಸಾಧನಂ ಯಜ್ಞಮುತ್ಪತ್ತಿಃ | ಅತಸ್ತತ್ | ಸ್ವೈಃ ಸ್ವೈಃ ಕರ್ಮಭಿಃ ಪಾಲನೈಶ್ಚ ವಿಸ್ತಾರಿತ-  
ವಂತಃ || ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ | ಲಜಾ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ತನಿಪತ್ಯೋಕ್ತೃಂದಸೀತ್ಯು-  
ಪಧಾಲೋಪಃ || ತಮಿದ್ವಮೇವಾಸ್ತದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾ ವಾಚೋ-  
ವರ್ಧಂತು | ವರ್ಧಯಂತು ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ದೇವಾಸಃ—ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು | ತ್ರಿಕದ್ರುಕೇಷು—ಅಭಿಪ್ಲವಯಾಗದ ಮೊದಲ ಮೂರು ದಿನಗಳಲ್ಲಿ |  
ಚೇತನಂ—ಸ್ವರ್ಗಾದಿಗಳಿಗೆ ಸಾಧನಭೂತವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು |  
ಅತ್ಪತ್ತಿಃ—ಅನುಷ್ಠಾನಮಾಡಿದರು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು | ತಮಿತ್—ಅಂತಹ  
ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನೇ | ವರ್ಧಂತು—ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ಅಭಿಪ್ಲವಯಾಗದ ಜ್ಯೋತಿಃ, ಗೌಃ, ಆಯುಃ ಎಂಬ ಮೊದಲ ಮೂರು ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪ್ತಿಗೆ ಸಾಧನವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅನುಷ್ಠಾನಮಾಡಿ ನೆರವೇರಿಸಿದರು. ಅಂತಹ ಆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಲಿ.

English Translation

The gods extended the heaven-revealing sacrifice in the Trikadruka days,—may our praises prosper it.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ತ್ವಾ ವಿಶಂತ್ವಿಂಧವಃ ಸಮುದ್ರಮಿವ ಸಿಂಧವಃ |

ನ ತ್ವಾಮಿಂದ್ರಾತಿ ರಿಚ್ಯತೇ || ೨೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ತ್ವಾ | ವಿಶಂತ್ವು | ಇಂಧವಃ | ಸಮುದ್ರಂಧವಃ | ಸಿಂಧವಃ |

ನ | ತ್ವಾಂ | ಇಂದ್ರ | ಅತಿ | ರಿಚ್ಯತೇ || ೨೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಇಂದವಃ ಸಮುದ್ರೇ ಸ್ವಾಭಿವೀಯಮಾನಃ ಸೋಮಾಸ್ತಾ ತ್ವಾಮಾ ವಿಶಂತು | ಸರ್ವತಃ ಪ್ರವಿಶಂತು | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಂತಃ | ಸಮುದ್ರಮಿವ ಸಿಂಧವಃ ಸ್ಯಂದಮಾನಾ ನದ್ಯೋ ಯಥಾ ಸಮುದ್ರಂ ಜಲಾಶಯಂ ಸರ್ವತಃ ಪ್ರವಿಶಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಯತಃ ಏವಂ ಪಸ್ತಾತ್ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಂ ಶಕ್ತಿದಸಿ ದೇವೋ ಬಲೇನ ಧನೇನ ವಾ ನಾತಿ ರಿಚ್ಯತೇ | ನಾತಿರಿಕ್ತೋಽಸ್ಮಿ | ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಾಪ್ತೃ-ತ್ವೋಽಧಿಕೋ ನಾಸ್ತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿವಾರ್ತಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಸಿಂಧವಃ—ನದಿಗಳು ಎಲ್ಲಾ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ | ಸಮುದ್ರಮಿವ—ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವಂತೆ | ಇಂದವಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂಚಲ್ಪಟ್ಟು ಜನಗುತ್ತಿರುವ ಸೋಮರಸಗಳು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಆ ವಿಶಂತು—ಜಿನ್ನಾಗಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು (ದೇವನಾಗಲಿ, ಮನುಷ್ಯನಾಗಲಿ ಯಾರೂ) | ನ ಅತಿ ರಿಚ್ಯತೇ—ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಮಾರಿಸಲಾರರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನದಿಗಳು ಸಮುದ್ರವನ್ನು ನಾನಾದಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಬಂದು ಸೇರುವಂತೆ ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂಚಲ್ಪಟ್ಟು ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಜಿನ್ನಾಗಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದೇವನಾಗಲಿ ಮನುಷ್ಯನಾಗಲಿ ಯಾರೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಮಾರಿಸಲಾರರು.

English Translation

Let Soma-drops enter you as the rivers the sea; none, Indra, surpasses you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿ॒ವ್ಯಕ್ತ್ಯ ಮು॒ಹಿನಾ ವೃ॒ಷಸ್ಪ॒ಶ್ಚಕ್ಷಂ ಸೋ॒ಮಸ್ಯ ಜಾಗೃ॒ವೇ |

ಯ ಇ॒ಂದ್ರ ಜ॒ತರೇ॒ಷು ತೇ || ೨೩ ||

|| ಪದಪುಟ ||

ವಿ॒ವ್ಯಕ್ತ್ಯ | ಮು॒ಹಿನಾ | ವೃ॒ಷಸ್ | ಚಕ್ಷಂ | ಸೋ॒ಮಸ್ಯ | ಜಾಗೃ॒ವೇ |

ಯಃ | ಇ॒ಂದ್ರ | ಜ॒ತರೇ॒ಷು | ತೇ || ೨೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃಷಸ್ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತರ್ಹೇ ಜಾಗೃವೇ ಜಾಗರಣೀಲೀಂದ್ರ ಕ್ಷೌ ತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಭಕ್ಷ್ಯಂ ಪಾನಂ ಪ್ರತಿ ಮುಹಿನಾ ಸ್ವಮುಹಿಮ್ನಾ ವಿವ್ಯಕ್ತ್ಯ | ಸರ್ವತೋ ವ್ಯಾಪ್ತವಾನಸಿ || ವ್ಯಚೇರ್ಲಿಟಿ ಫಲೃಭ್ಯಾಸಸ್ಯೋಭಯೇಷಾಂ | ಪಾ ೬-೧-೧೨ | ಇತಿ ಸುಪ್ರಸಾರಣಂ || ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಃ ಸೋಮಸ್ತೇ ಜತರೇಷುದರೇಷು ಪ್ರವಿಶತಿ ತಸ್ಯ ಪಾನಂ ವ್ಯಾಪ್ತವಾನಸೀತಿ ತೇಷಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪರವಾರ್ಥ ||

ವೃಷಸ್—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ | ಜಾಗೃವೇ ಇಂದ್ರ—ಸದಾ ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದಿರುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮವು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಜತರೇಷು—ಉದರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಮಾಡುವುದೋ ಅಂತಹ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮರಸದ | ಭಕ್ಷ್ಯಂ—ಪಾನವನ್ನು | ಮುಹಿನಾ—ನಿನ್ನ ಸ್ವಮುಹಿಮೆಯಿಂದ | ವಿವ್ಯಕ್ತ್ಯ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ, ಯಾವಾಗಲೂ ಜಾಗರಣಕನುಗಿರುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ಯಾವ ಸೋಮವು ನಿನ್ನ ಜತರವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದೋ ಆ ಸೋಮವು ನಿನ್ನ ಸರ್ವಾಂಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಮದಕಾರಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ. ಇದು ನಿನ್ನ ಮುಹಿಮೆಯು.

English Translation

Indra, showerer (of blessings), wakeful one, you have attained by your might the drinking of the Soma which enters into your belly

|| ಸಂಹಿತಾ ||

ಆರಂ ತ ಇಂದ್ರ ಕುಕ್ಷಯೇ ಸೋಮೋ ಭವತು ವೃತ್ರಹನ್ |

ಆರಂ ಧಾಮುಭ್ಯ ಇಂದವಃ || ೨೪ ||

|| ಸದಪಾರ ||

ಆರಂ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಕುಕ್ಷಯೇ | ಸೋಮ | ಭವತು | ವೃತ್ರಹನ್ |

ಆರಂ | ಧಾಮುಭ್ಯಃ | ಇಂದವಃ || ೨೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃತ್ರಹನ್ ವೃತ್ರಸ್ಯಾಪಾನಾರಕಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ಪಾಪಸ್ಯ ವಾ ಪಂತರ್ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸೋಮೋಽಸ್ಮಾಭಿದೀಯಮಾನಸ್ತೇ ತವ ಕುಕ್ಷಯೇರಮುಲಂ ಪರ್ಯಾಪ್ನೋ ಭವತು | ಕುಚೇಂದವಃ ಸರ್ವತಃ ಕ್ಷುರಣೀಲಾಃ ಸೋಮಾಪ್ತವ ಧಾಮುಭ್ಯೋ ನಾನಾವಿಧೇಭ್ಯಃ ಶರೀರೇಭ್ಯಸ್ತವ ತೇಜೋಭ್ಯೋ ವಾರಮುಲಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಾ ಭವಂತು | ಅನೇನ ತೇಜಸಾ ಹವಿರ್ಭಾಕ್ತೃಮಸ್ತೀತಿ ಸೂಚಿತಂ | ಅಸ್ತದೀಯಾಃ ಸೋಮಾ ಏವ ತವ ಕುಕ್ಷಯೇ ದೇಹೇಽಧ್ಯೋಗಸಿ ಪರ್ಯಾಪ್ತಾ ಭವಂತು ನಾನ್ಯದೀಯಾ ಇತಿ ಭಾವಃ ||

|| ಶ್ರುತಪಾರ್ಥ ||

ವೃತ್ರಹನ್—ವೃತ್ರಾಸುರಹಂತಕನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸೋಮಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಸೋಮವು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಕುಕ್ಷಯೇ—ಉದರಕ್ಕೆ | ಆರಂ ಭವತು—ಸಾರಾಗುವಂತಾಗಲಿ | ಇಂದವಃ—ಹರಡುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಸೋಮರಸಗಳು | ಧಾಮುಭ್ಯಃ—ನಿನ್ನ ಅನುವನಗಳೆಲ್ಲೆಲ್ಲ | ಆರಂ—ವ್ಯಾಪಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೃತ್ರಾಸುರಹಂತಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಸೋಮವು ನಿನ್ನ ಉದರವನ್ನು ತುಂಬುವುದಕ್ಕೆ ಸಾರಾಗುವಂತಾಗಲಿ. ಹರಡುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಆ ಸೋಮರಸಗಳು ನಿನ್ನ ಅಂಗಾಂಗಗಳೆಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಲಿ.

### English Translation

Indra, slayer of Vritra, may the Soma be enough for your belly, may the drops be enough for your (various) bodies.

॥ ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ ॥

ಅರಮಶ್ವಾಯು ಗಾಯತಿ ಶ್ರುತಕಕ್ಷೋ ಅರಂ ಗವೇ ।

ಅರಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಧಾನ್ವೇ ॥ ೨೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅರಂ । ಅಶ್ವಾಯು । ಗಾಯತಿ । ಶ್ರುತಕಕ್ಷಃ । ಅರಂ । ಗವೇ ।

ಅರಂ । ಇಂದ್ರಸ್ಯ । ಧಾನ್ವೇ ॥ ೨೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಶ್ರುತಕಕ್ಷೋ ನಾಮರ್ಷಿರ್ಗವಾಶ್ವಾದಿಂದ್ರಂ ಸ್ತುತಿ । ಅಯಂ ಶ್ರುತಕಕ್ಷಃ ಏತನ್ನಾಮರ ಯಷಿ-  
ರಶ್ವಾಯೇಂದ್ರೇಣ ದೀಯಮಾನಾಶ್ವಾಶ್ವಯೈತದರ್ಥಮರಮಲಂ ಗಾಯತಿ । ಇಂದ್ರವಿಷಯಂ  
ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕರೋತಿ । ತಥಾ ಗವೇರಮಲಂ ಗಾಯತಿ । ಇಂದ್ರಸ್ಯೇಂದ್ರಕರ್ತೃಕಾಯಾ ಧಾನ್ವೇ  
ಗೃಹಾಯ ತದರ್ಥಂ ಚಾರಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ಸ್ತುತಿ । ಯದಶ್ವಾದಿಕಮಿಂದ್ರಃ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ತಸ್ಯೈ ಗಾಯ-  
ತಿತಿ । ಯದ್ವಾ ॥ ಇಂದ್ರಸ್ಯೇತಿ ಕರ್ಮಣಿ ವ್ಯಾಪ್ತೇ ॥ ಗವಾದಿಲಾಭಾರ್ಥಮಿಂದ್ರಂ ಸ್ತುತಿ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಶ್ರುತಕಕ್ಷಃ—ಶ್ರುತಕಕ್ಷನೆಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಋಷಿಯು । ಅಶ್ವಾಯು—ಅಶ್ವಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ । ಅರಂ  
ಗಾಯತಿ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ ಹಾಗೆಯೇ । ಗವೇ—ಗೋವುಗಳಿಗಾಗಿಯೂ । ಅರಂ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ ।  
ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನು ಕೊಡಬೇಕಾದ । ಧಾನ್ವೇ—ಗೃಹಕ್ಕಾಗಿಯೂ । ಅರಂ—ಸ್ತುತಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಳಾಪಾರ್ಥಃ •

ಶ್ರುತಕಕ್ಷನೆಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಋಷಿಯು ಅಶ್ವಗಳಿಗಾಗಿಯೂ, ಗೋವುಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ವಾಸಮಾಡುವ  
ಗೃಹಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ

English Translation

Srutakaksha sings enough for a horse, enough for a cow, enough  
for a house of Indra's.

॥ ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ ॥

ಅರಂ ಹಿ ಸ್ಮಾ ಸುತೇಷು ಣಃ ಸೋಮೇಷ್ಟಿಂದ್ರ ಭೂಪಸಿ ।

ಅರಂ ತೇ ಶತ್ರು ದಾವನಃ ॥ ೨೬ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅರಂ | ಹಿ | ಸ್ತು | ಸುತೇಷು | ನಃ | ಸೋಮೇಷು | ಇಂದ್ರ | ಭೂಷಸಿ |

ಅರಂ | ತೇ | ಶಕ್ರ | ದಾವನೇ || ೨೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸುತೇಷ್ವಭಿಷುತೇಷು ನೋಽಸ್ಮದೀಯೇಷು ಸೋಮೇಷು | ಹಿ ಸ್ತೋತ್ರೈವಧಾರಣೇ | ತ್ವಮೇವ ತೇಷಾಂ ಸಾನೇಽಲಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತೇ ಭೂಷಸಿ | ಭವಸಿ | ಯದ್ವಾ | ಸೋಮೇಷ್ವಭಿಷು-ತೇಷು ಸತ್ಸು ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ಧನಂ ಭೂಷಸಿ || ಭೂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ || ತ್ವಂ ಪ್ರಾಪಯ | ತಥಾ ಭವತಿ ಹೇ ಶಕ್ರ ಸಮರ್ಥೇಂದ್ರ ದಾವನೇ ಧನಾದಿಕೃತ್ಯ ದಾತ್ರೇ ತೇ ತುಭ್ಯಮಸ್ಮಾಭಿದೀಯಮಾನಾಃ ಸೋಮಾ ಅರನ.ಲಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಾ ಭವಂತು ||

• ಶ್ರುತಿರ್ದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ ಸಂಬಂಧವಾದ | ಸುತೇಷು—ಪಿಂಡಬ್ಬಟ್ಟ | ಸೋಮೇಷು—ಸೋಮರಸಗಳ ಪಾನದಲ್ಲಿ | ಅರಂ ಹಿ ಸ್ತು ಭೂಷಸಿ—ಜೆನ್ನಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು | ಶಕ್ರ—ಸಮರ್ಥನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ದಾವನೇ—ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ | ತೇ—ನಿನಗೆ ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಸೋಮರಸಗಳು | ಅರಂ—ಸಾಕಾಗುವಷ್ಟಾಗಲಿ.

• ಭಾಷಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾವು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಡಿಸಿರುವ ಸೋಮರಸಗಳ ಪಾನದಲ್ಲಿ ನಿನಗೆ ತೃಪ್ತಿಯುಂಟಾಗಲಿ. ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ ನಿನಗೆ ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಸೋಮರಸಗಳು ಸಾಕಾಗುವಂತಿರಲಿ

### English Translation

When our Soma-libations are effused, you are abundantly able (to drink them),—may they be enough for you, the bounteous

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪರಾಕಾಂತಾ ಚ್ಚಿದದ್ರಿವಸ್ತ್ವಾಂ ನಕ್ಷಂತ ನೋ ಗಿರಃ |

ಅರಂ ಗಮಾನು ತೇ ವಯಂ || ೨೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪರಾಕಾಂತಾ | ಚಿತ್ | ಅದ್ರಿವಃ | ತ್ವಾಂ | ನಕ್ಷಂತ | ನಃ | ಗಿರಃ |

ಅರಂ | ಗಮಾನು | ತೇ | ವಯಂ || ೨೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅದ್ವಿವೋ ವಜ್ರವಸ್ತಿದ್ರೋ ನೋತ್ಯಸ್ಯದೀಯಾ ಗಿರ ಇತೋ ನಿರ್ಗತಾಃ ಸ್ತುತಯಃ ಪರಾಕಾ-  
ತ್ತಾತ್ | ಚಿದಪ್ಯರ್ಥಃ | ಅತಿರೂರಾದಪಿ ತ್ವಾಂ ನಕ್ಷಂತ | ನ್ಯಾಪ್ತುಮಂತು | ಕಿಮುತ ಸಮಾಪಾತ್ತಾ-  
ಮಶ್ನುಮಂತಾಮಿತಿ || ನಕ್ಷತೇರ್ವಾಪ್ತಿಕರ್ಮಣೋ ನಕತೇರ್ವಾ ಲೇಟಿ ಸಿಪಿ ರೂಪಂ || ಏವಂ ಸತಿ  
ಸ್ತೋತಾರೋ ವಯಂ ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ಧನಮರಮಲಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ಗಮಾಮ | ತ್ವತ್ತೋ ಗಚ್ಛಾಮ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅದ್ವಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ  
ವಾಕ್ಯಗಳು | ಪರಾಕಾತ್ತಾತ್—ಅತಿ ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದಲೂ ಸಹ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ನಕ್ಷಂತ—ನ್ಯಾಪಿಸಲಿ |  
ವಯಂ—ನಾವು | ತೇ—ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದ ಧನವನ್ನು | ಅರಂ—ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ | ಗಮಾಮ—ನಿನ್ನಿಂದ  
ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಅತಿ ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದಲೂ ಸಹ ನಿನ್ನ  
ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬಂದು ಸೇರಲಿ. ನೀನು ನಮಗೆ ಕೊಡಬೇಕೆಂದಿರುವ ಧನವನ್ನು ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

May our praises reach you, thunderer, even from afar ; may we  
obtain your (wealth) abundantly.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಏವಾ ಹ್ಯಸಿ ವೀರಯುರೇವಾ ಶೂರ ಉತ ಸ್ಥಿರಃ |

ಏವಾ ತೇ ರಾಧ್ಯಂ ಮನಃ || ೨೮ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಏವ | ಹಿ | ಅಸಿ | ವೀರಯುಃ | ಏವ | ಶೂರಃ | ಉತ | ಸ್ಥಿರಃ |

ಏವ | ತೇ | ರಾಧ್ಯಂ | ಮನಃ || ೨೮ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇಷಾಕ್ಯೇಷು ತ್ವತೀಯಸವನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನ ಏವಾ ಹ್ಯಸಿ ವೀರಯುರಿತಿ  
ವೈಕಲ್ಪಿಕಃ ಸ್ತೋತ್ರೀಯಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಏವಾ ಹ್ಯಸಿ ವೀರಯುರೇವಾ ಕ್ಯಸ್ಯ ಸೂನ್ಯತಾ | ಅ. ೭-೮  
ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ವೀರಯುರ್ವೀರಾನ್ಮದ್ಧಕರ್ಮಣಿ ಸಮರ್ಥಾಸ್ ಹಂತುಂ ಕಾಮಾಯಮಾನ  
 ಏನಾಸಿ | ಭವಸಿ ಖಲು | ಹಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ಅತಃ ಏವ ತ್ವಂ ಶೂರಃ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಾನೇವ ಭವಸಿ |  
 ಉತಾಹಿ ಚ ಸ್ಥಿರಃ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಧೈರ್ಯವಾನ್ ಭವಸಿ | ಏಕತ್ರ ಸ್ಥಿತ್ವೈವ ಶತ್ರುನ್ ಸಂಪ್ರಹರಸೀ-  
 ತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂ ಸತಿ ತೇ ತವ ಮನೋ ರಾಧ್ಯಂ ಸ್ತುತಿಭಿರಾರಾಧನೀಯಮೇವ ಯತೋಽನೇನ ಮನಸಾ  
 ತ್ವಂ ಶತ್ರುವಧಂ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಧೈರ್ಯಾದಿಕಂ ಚ ಕರೋಷೀತಿ | ತವ ಮನಃ ಏವ ಸರ್ವೈಃ ಸ್ತುತ್ಯ-  
 ಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನೀನು) ವೀರಯುಃ ಏವ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುವೀರರುಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವ  
 ನಾಗಿಯೇ | ಅಸಿ—ಇದ್ದೀಯೆ | ಹಿ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವು | ಏವ ತ್ವಂ—ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ನೀನು | ಶೂರಃ—ಶಕ್ತಿ  
 ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಉತ—ಇದಲ್ಲದೆ | ಸ್ಥಿರಃ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಹೆದರಿ ಓಡಿಹೋಗದೆ  
 ಧೈರ್ಯವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವೆ. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮನಃ—ಮನಸ್ಸು | ರಾಧ್ಯಂ ಏವ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ  
 ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡಲು ಅರ್ಹನಾಗಿದೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನೀನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುವೀರರನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೇ ಇದ್ದೀಯೆ ಇದು  
 ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿಯೇ ಇದೆ ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ನೀನು ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಮತ್ತು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ  
 ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಹೆದರಿ ಓಡಿಹೋಗದೆ ಧೈರ್ಯವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವೆ ಈ ಕಾರಣಗಳಿಂದ ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸೆಯಾವು ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡಲು  
 ಅರ್ಹನಾಗಿದೆ

### English Translation

You verily love to smite the mighty, you are a hero and firm (in  
 battle), your mind is to be propitiated (by praise).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಭಿಪ್ಲವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ತಿಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ತೃತೀಯವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬುದ್ಧವಿಜ್ಞಾನಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನು  
 ಪರಿಸರೇಶಾದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಏನಾ ಹ್ಯಸಿ ವೀರಯುಃ ಎಂದು ಮೊದಲುಗೂ ಮೂರು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ನೈಕಲ್ಪಿಕ  
 ಸ್ತೋತ್ರಿಯು ತೃಚನನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೇಶೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಏನಾ ಹ್ಯಸಿ ವೀರಯುರೇವಾ ಹ್ಯಸ್ಯ  
 ಛೋತಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೮) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏನಾ ರಾತಿಸ್ತು ವೀರಮಘಾ ವಿಶ್ವೇಭಿರ್ಧಾರಯಿ ಧಾತೃಭಿಃ |

ಅಥಾ ಚಿದಿಂದ್ರ ಮೇ ಸಚಾ || ೨೯ ||



॥ ಸರ್ವಕಾರ್ತ ॥

ಏನ | ರಾತಿಃ | ತುವಿಮಘಃ | ವಿಶ್ವೇಭಿಃ | ದಾಯಿ | ಧಾತ್ವೇಭಿಃ |

ಅಥ | ಚಿತ್ | ಇಂದ್ರ | ಮೇ | ಸಚಾ || ೨೯ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದೇ ತುವಿಮಘಃ | ತುವಿರಿತಿ ಬಹುನಾಮ | ಬಹುಧನವನ್ನಿಂದ್ರ ವಿಶ್ವೇಭಿರ್ವಿಶ್ವೈರ್ಧಾರ್ತೃಭಿಃ ಕರ್ಮಾರ್ಥಕೃಃ | ಯದ್ವಾ | ದೇವಾನಾಂ ಹವಿರ್ವಾನೇನ ಪೋಷಯಿತ್ವಭಿಃ ಸರ್ವೈರ್ಯಜಮಾನ್ಯೈಸ್ತವ ರಾತಿರ್ಗಣಾಶ್ವಧನಾದಿದಾನಂ ಧಾಯಿ | ತೈರ್ಧಾರ್ತಯತ ಏವ || ದಧಾತೇರ್ಲೂಞಃ ಕರ್ಮಣಿ ರೂಪಂ || ಚಿದೇವಾರ್ಥೇ | ಅಧಾತ ಏವ ಹೇ ಇಂದ್ರೈವಾವಿಧ ತ್ವಂ ಮೇ ಯಷ್ಟುರ್ಮಮಾಸಿ ಸಚಾ ಧನಾದಿ-  
ವಾನೇನ ಕರ್ಮಸಹಾಯೋ ಭವ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ತುವೀಮಘಃ—ಬಹು ಧನೋಪೇತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಿಶ್ವೇಭಿಃ—ಸಮಸ್ತರಾದ | ಧಾತ್ವಭಿಃ—  
ಕರ್ಮಾರ್ಥಾರಕರಾದ ಯಜಮಾನರಿಂದ | ರಾತಿ—ಗವಾಶ್ವಾದಿಗಳ ದಾನವು | ಧಾಯಿ ಏವ—ನಿರವೇರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ |  
ಅಥ ಚಿತ್—ಆದ್ದರಿಂದಲೇ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನೀನು | ಮೇ—ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ನನಗೆ | ಸಚಾ—  
ಧನಾದಿದಾನದಿಂದ ಕರ್ಮಸಹಾಯಕನಾಗಿರು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಬಹುಧನೋಪೇತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಮಾಡುವ ಸಮಸ್ತ ಯಜಮಾನರಿಂದ  
ಗವಾಶ್ವಾದಿಗಳ ದಾನವು ನಿರವೇರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ, ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನೀನು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ನನಗೆ  
ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಕರ್ಮಸಹಾಯಕನಾಗಿರು.

English Translation

Lord of great wealth, your bounty is possessed by all your worship-  
pers ; therefore, Indra, be also my ally.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಮೇ ಷು ಬ್ರಹ್ಮೇವ ತಂದ್ರಯುರ್ಭವೋ ವಾಜಾನಾಂ ಪತೇ |

ಮತ್ಸ್ಯಾ ಸುತಸ್ಯ ಗೋಮತ || ೩೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನೋ ಇತಿ | ಸು | ಬ್ರಹ್ಮಾಜನ | ತಂದ್ರಯುಃ | ಭುವಃ | ವಾಜಾನಾಂ | ಪತೇ |

ಮತ್ಸ್ಯ | ಸುತಸ್ಯ | ಗೋಮತಃ || ೩೦ ||

|| ಸಾಯಣ ಏಕಾಂಶಃ ||

ಹೇ ವಾಜಾನಾಂ ಪತೇನ್ನಾನಾಂ ಪತೇ ಬಲಾನಾಂ ವಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತುದ್ರಯುರ್ನಿಷ್ಕಾರಣಾ ನಿವೃತ್ತಕರ್ಮವತ್ತ್ವಾದಾಲಸ್ಯಯುಕ್ತೋ ಬ್ರಹ್ಮೇವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಇವ | ಅಥಾಪಿ ತದ್ವದರ್ಥೇ ಭಾಷ್ಯತೇ | ನಿ. ೬-೩೧ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯೋಕ್ತಮನುಸೃತ್ಯ ತಂದ್ರಯುಕ್ತ ಇತ್ಯುಕ್ತಂ | ಅಥವಾ ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಪರಿತ್ಯಾಗೇನಾಲಸ್ಯಮಿಚ್ಛನ್ನಾಸ್ತಿ ಕೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಇವ ತ್ವಂ ನೋ ಷು ಭುವಃ | ಸುಷ್ಪ ಮಾ ಭವಃ | ಸರ್ವದಾಸ್ಮತ್ಕರ್ಮಾನ್ವಿತೋ ಭವೇತ್ಯಾಶಾಸನಂ | ಪದೇನಾಹ | ಸುತಸ್ಯಾಭಿಸುತಸ್ಯ ತತೋ ಗೋಮತೋಃ ಗಮ್ಯೇನ ಕ್ಷೇರೇಣ ದಧ್ನಾ ವಾ ಮಿಶ್ರಣವತಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾನೇನ ಮತ್ಸ್ಯ | ಮಾದ್ಯ | ಹೃಷ್ಯೋ ಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಾಜಾನಾಂ—ಅನ್ನಗಳಿಗೆ ಅಥವಾ ಬಲಗಳಿಗೆ | ಪತೇ—ಒಡೆಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತಂದ್ರಯುಃ—ಸೋಮಾರಿಯಾದ | ಬ್ರಹ್ಮೇವ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಂತೆ (ನೀನು) | ನೋ ಷು ಭುವಃ—ಆಗರಬೇಡ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ | ಗೋಮತಃ—ಹಾಲಿನಿಂದ ಅಥವಾ ಮೊಸರಿನಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ | ಮತ್ಸ್ಯ—ಹರ್ಷಿತನಾಗು

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಅನ್ನಗಳಿಗೆ ಅಥವಾ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡದೆ ಅಲಸನಾಗಿ ಸೋಮಾರಿಯಾದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಂತೆ ಇರಬೇಡ. ನೀನಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಗೋವಿಕಾರವಾದ ಹಾಲು, ಅಥವಾ ಮೊಸರಿನಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಹರ್ಷಿತನಾಗು.

### English Translation

Be not like a lazy Brahman, O lord of food; rejoice yourself by drinking the effused Soma mixed with milk.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾ ನ ಇಂದ್ರಾಭ್ಯಾಶ್ಚಿದಿಶಃ ಸೂರೋ ಅಕ್ತುಷ್ಪಾ ಯಮನ್ |

ತ್ವಾ ಯುಜಾ ವನೇಮ ತತ್ || ೩೧ ||

॥ ಸದವಾರಃ ॥

ನಾ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಅಭಿ | ಆದಿಶಃ | ಸೂರಃ | ಅಕ್ತುಷ್ಠ | ಆ | ಯಮನ್ |  
ತ್ವಾ | ಯುಜಾ | ವನೇಮ | ತತ್ ॥ ೩೧ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಆದಿಶ ಆದೇಷ್ಟಾರಃ ಸಮಂತಾದಾಯುಧಾನ್ಯತಿವಿಸೃಜಂತಃ ಸೂರಃ || ಸೃಗತಾ ||  
ಸರ್ವತ್ರ ಸರಣೀಲಾ ರಾಕ್ಷಸಾ ಅಕ್ತುಷ್ಠ ರಾತ್ರಿಷು ದಿವಾಸಿ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಮಾಭ್ಯಾ ಯಮನ್ | ಅಭಿ-  
ಮುಖ್ಯೇನ ಮಾ ನಿಯಂತಾರೋ ಭವಂತು | ಯದ್ಯಾಗತಾಶ್ಚೇತ್ ತದ್ಗತದ್ರಕ್ಷಾಕುಲಂ ತ್ವಾ ತ್ವಯಾ  
ಯುಜಾ ಸಹಾಯೇನ ವಯಂ ವನೇಮ | ಹಿಂಸಾಮ || ಶ್ಲಥ ಕ್ಷಥ ಕ್ರಥ ಕ್ಲಥ ಹಿಂಸಾರ್ಥಾ ವನು  
ಚೇತ್ಯತ್ರ ಪರಿತತ್ವಾದ್ಧಿಂಸಾರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಆದಿಶ—ಆಯುಧಕ್ಷೇಪಣಕುಶಲರೂ | ಸೂರಃ—ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುವವರೂ  
ಆದ ರಾಕ್ಷಸರು | ಅಕ್ತುಷ್ಠ—ರಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿ (ಹಗಲಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ) | ನಃ—ನಮಗೆ | ನಾ ಅಭಿ ಆ ಯಮನ್—  
ನಿಯಂತ್ರಗಳಾಗದಿರಲಿ | ತತ್—ಆ ರಾಕ್ಷಸಸಮೂಹವನ್ನು | ತ್ವಾ ಯುಜಾ—ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ | ವನೇಮ—  
ನಾವು ಹಿಂಸಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಅತಿ ಕುಶಲರೂ ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುವವರೂ  
ಆದ ರಾಕ್ಷಸರು ರಾತ್ರಿಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ (ಮತ್ತು ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ) ನಮ್ಮ ನಿಯಂತ್ರಗಳಾಗದಿರಲಿ ಎಂದರೆ ನಾವು ಅವರ ಅಧೀನಕ್ಕೆ  
ಬಳಗಾಗದಿರಲಿ. ಆ ರಾಕ್ಷಸಸಮೂಹವನ್ನು ನಾವು ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಸಂಹರಿಸುವಂತಾಗಲಿ

### English Translation

Indra, let not the threatening prowling (demons) obstruct us at night ; let us smite them with you as our helper.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಯೇದಿಂದ್ರ ಯುಜಾ ವಯಂ ಪ್ರತಿ ಬ್ರುವೀಮಹಿ ಸ್ವಧಃ |  
ತ್ವನುಸ್ಮಾಕಂ ತವ ಸ್ತುತಿ || ೩೨ ||

॥ ಸದಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಯಾ | ಇತ್ | ಇಂದ್ರ | ಯುಜಾ | ವಯಂ | ಪ್ರತಿ | ಬ್ರುವೀಮಹಿ | ಸ್ವಧಃ |  
ತ್ವಂ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ತವ | ಸ್ತುತಿ || ೩೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಯೇತ್ | ಇದವಧಾರಣೇ | ತ್ವಯೈವ ಯುಜಾ ಸಹಾಯೇನ ಸ್ಪೃಧಃ ಸ್ಪರ್ಧ-  
ಮಾನಾಂಜ್ಞಾತೃನ್ಯಯಂ ಪ್ರತಿ ಬ್ರುವೀಮಹಿ | ನಿರಾಕುರ್ವಿಮಹಿ | ಪ್ರತಿವಚನಂ ನಿರಾಕರಣಂ |  
ಉತ್ತರಾರ್ಥೇನೇಂದ್ರಸಾಹಾಯ್ಯಮೇವ ಪ್ರತಿಪಾದಯತಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಮಸ್ಮಾಕಂ ಭವಸಿ | ಸ್ತುತ-  
ಸ್ತೋತ್ರಯಷ್ಟೈಷ್ಯವ್ಯತಯಾ ತ್ವಮಸ್ಮಾಕಂ ಭವಸಿ ವಯಂ ತವ ಸ್ತುತಿ | ಭವಾಮಃ | ತಥಾರಣ್ಯಕಂ |  
ತ್ವಮಿದಂ ಸರ್ವಂ ಭವಸಿ ತವ ವಯಂ ಸ್ತುತಿ | ತ್ವಮಸ್ಮಾಕಮಸೀತಿ ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಯಾ ಸಹಾಯೇನ  
ಕತ್ರೋಹನ್ಯಮೇತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಯಾ ಇತ್ ಯುಜಾ—ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ | ಸ್ಪೃಧಃ—  
ನನ್ನೊಡನೆ ಹೋರಾಡುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ವಯಂ—ನಾವು | ಪ್ರತಿ ಬ್ರುವೀಮಹಿ—ನಿರಾಕರಿಸುವಂತಾಗಲಿ  
(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮಗೆ ಸೇರಿದವನಾಗದೀಯೆ (ನಾವೂ ಸಹ) | ತವ ಸ್ತುತಿ—  
ನಿನ್ನವರಾಗಿಯೇ ಇದ್ದೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನೊಡನಿರುವ ನಾವು ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ನನ್ನೊಡನೆ ಹೋರಾಡುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು  
ನಾವು ನಿರಾಕರಿಸುವಂತಾಗಲಿ. ನೀನು ನಮ್ಮವನಾಗದೀಯೆ ನಾವೂ ಸಹ ನಿನ್ನವರಾಗಿಯೇ ಇದ್ದೇವೆ.

### English Translation

With you, Indra, as our helper, let us answer our enemies ; you are  
ours, we are yours

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ॒ವ್ಯಾ॒ಮಿ॒ದ್ಧಿ ತ್ವಾ॒ಯೈವೋ॑ನು॒ನೋನು॑ವ॒ತಶ್ಚ॑ರಾನ್ |

ಸ॒ಖಾ॒ಯಃ ಇ॒ಂದ್ರ ಕಾ॒ರವಃ॑ || ೩೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ॒ವ್ಯಂ | ಇ॒ತ್ | ಹಿ | ತ್ವಾ॒ಯವಃ॑ | ಅ॒ನು॒ನೋನು॑ವತಃ | ಚ॒ರಾನ್ |

ಸ॒ಖಾ॒ಯಃ | ಇ॒ಂದ್ರ | ಕಾ॒ರವಃ॑ || ೩೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಕರ್ನೋಪದ್ರವಪರಿಹಾರಾದನಂತರಂ ತ್ವಾಯವಸ್ತುಂ ಧನಾದಿದಾನಾರ್ಥಂ  
ಕಾಮಯಮಾನಾಃ ಆತ ಏವಾನುನೋನುವತಃ || ನೌತೇರ್ಯಜ್ಞಲುಜಂತಸ್ಯ ಶತರಿ ರೂಪಂ | ಅನು-

ಕ್ರಮೇಣ ಪುನಃಪುನಃ ಸ್ತುತಿಂ ಕುರ್ವಂತಃ ತಸ್ಯಾತ್ರವ ಸಖಾಯಃ ಸಖಿಭೂತಾಃ ಕಾರವಃ ಸ್ತೋತಾರ-  
ಸ್ತಾಮಿತ್ | ಇದವಧಾರಣೇ | ತ್ವಾಮೇವ ಚರಾನ್ | ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಪರಿಚರಂತು ಖಲು || ಹೀತಿ ಪ್ರಸಿ-  
ದ್ಧೃರ್ಥಃ | ಚರತೇರ್ಲೇಟ್ಯಥಾಗಮಃ | ಹಿಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾಯವಃ—ಧನಾದಿದಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವವರೂ |  
ಆನುನೋನುವತಃ—ಮತ್ತೆ ಮತ್ತೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವವರೂ | ಸಖಾಯಃ—ನಿನಗೆ ಸ್ನೇಹಿತ  
ರಾದವರೂ ಆದ | ಕಾರವಃ—ಸ್ತೋತ್ರಜನಗಳು | ತ್ವಾಮಿತ್—ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಚರಾನ್—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ  
ಉಸಚರಿಸಲಿ | ಹಿ—ವ್ರಸಿದ್ಧವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಧನಾದಿದಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವವರೂ ಮತ್ತೆ ಮತ್ತೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರ  
ಮಾಡುತ್ತಿರುವವರೂ ನಿನಗೆ ಸ್ನೇಹಿತರಾದವರೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ನಿನ್ನನ್ನೇ ಸ್ತುತಿವಂತ್ರಗಳಿಂದ ಉಸಚರಿಸಲಿ.

### English Translation

Indra, may your friends, the chanters, worship you devoted to  
your service aud again and again reciting your praise,



### ತೊಂಭತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉದ್ಭೇತಿ ಚತುಸ್ತ್ರಿಂಶದ್ವಚಂ ತ್ರಯೋದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಸುತಕ್ಷಸ್ಯಾಪ್ತಂ ಗಾಯತ್ರಮ್ಬಂದಂ |  
ಅಂತ್ಯಾ ತ್ವಿಂದ್ರಭೂದೇವತಾಕಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಉದ್ಭ. ಚತುಸ್ತ್ರಿಂಶತ್ಸುಕಕ್ಷೋಂತ್ಯೈಂದ್ರಾ-  
ಭವೀತಿ || ದ್ವಿತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ಹೋತುಃ ಶಸ್ತ್ರ ಉತ್ತಮಾವರ್ಜಮೇತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ  
ಚ | ಉದ್ಭೇದಭೇತ್ಯುತ್ತಮಾನುದ್ಧರೇತ್ | ಅ. ೬. ೪ | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇಽಪ್ಯಸ್ಯ ವಿನಿಯೋಗಃ  
ಪೂರ್ವಸೂಕ್ತೇನ ಸಹೋಕ್ತಃ || ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಶಸ್ತ್ರ ಆದ್ಯಸ್ತೃಚಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ  
ಚ | ಉದ್ಭೇದಭೇತಿ ತಿಸ್ರ ಇಂದ್ರ ಕೃತುವಿದಂ ಸುತಮಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಅ. ೫-೧೦ | ಇತಿ || ತಥಾಪೂರ್ವ-  
ರ್ಯಾಮೇ ಮೃತ್ನಾವರುಣಾತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತೈಽಯಂ ತೃತೀಯನುರೂಪಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಯದದ್ಯ ಕಚ್ಚ  
ವೃತ್ರಹನ್ನದ್ಭೇದಭಿ ಶ್ರುತಾನುಘಮಾ ನೋ ವಿಶ್ವಾಭಿಃ | ಅ. ೯ ೧೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಉದ್ಭ. ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸುಕಕ್ಷನೇಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ;  
ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು. ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ತಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಮತ್ತು ಮುಖಗಳು ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—

ಉದ್ಭವಚತುಸ್ತ್ರಯಶತಸ್ತುಕೋನೈಃ ಸ್ವಾದ್ರಾಭವೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ದ್ವಿತೀಯಸರ್ಯಾದದಲ್ಲಿ ಹೋತ್ವವು ಪರಿಸರ್ವೇಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಮಕ್ಕನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳುಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ-ಉದ್ಭವದಭೀತ್ಯುತ್ಪನ್ನಮಾದ್ಯರೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮಹಾವೃತ್ತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತ ಮತ್ತು ಹಿಂದಿನಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗದಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಯಂಸಿಯೆಂಬ ಮುತ್ತಿಜನು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಮೂರು ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ-ಉದ್ಭವದಭೀತಿ ತಿಸ್ರ ಇಂದ್ರ ಕೃತವಿದಂ ಸುತಮಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧೦) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಅಸ್ತೋ ಯಾಗಮವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ವೈತ್ರಾವರಣನೆಂಬ ಮುತ್ತಿಜನು ಪರಿಸುವ ಅತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ತೃತೀಯವನ್ನು ಅನುರೂಪ ತೃತೀಯನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ-ಯದದ್ಯಾ ಕಚ್ಚ ವೃತ್ಯ-ಹನ್ನು ದ್ವೇದಭಿ ಶ್ರುತಾಮುಘಮಾ ನೋ ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೯-೧೧) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ-೯೩

ಮಂಡಲ-೮ || ಅನುಸಾಕ-೯ || ಸೂಕ್ತ-೯೩ ||

ಅಶ್ವಕ-೬ || ಅಘ್ನಾಯ-೬ || ವರ್ಗ-೨೧, ೨೨, ೨೩, ೨೪, ೨೫, ೨೬, ೨೭ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳೆ-೨೪ ||

ಮಕ್ಕ-ಸುತಕಃ ||

ದೇವತಾ-೧-೩೩. ಇಂದ್ರ || ೩೪ ಇಂದ್ರ ಮುಖನಶ್ಚ ||

ಭಂದಾ-ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದ್ಭವದಭಿ ಶ್ರುತಾಮುಘಂ ವೃಷಭಂ ನರ್ಯಾಪಸಂ |

ಅಸ್ತಾರಮೇಷಿ ಸೂರ್ಯ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ಘ | ಇತ್ | ಅಭಿ | ಶ್ರುತಮುಘಂ | ವೃಷಭಂ | ನರ್ಯಾಪಸಂ |

ಅಸ್ತಾರಂ | ಎಷಿ | ಸೂರ್ಯ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುತಕಃ ಇಂದ್ರಗುಣಾನಾಹ | ಹೇ ಸೂರ್ಯ | ದ್ವಾದಶಸು ಭಾನುಷ್ಠಿಂ ದ್ರೋಣಿ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನಾ ಪಠಿತಃ | ತಸ್ಮಾತ್ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕ ಸುವೀರ್ಯ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶ್ರುತಮುಘಂ ಸರ್ವದಾ ದೇಯತ್ವೇನ ವಿಖ್ಯಾತ-

ದನಂ ಅತಃ ಏವ ವೃಷಭಂ ಯಾಚಮಾನಾನಾಂ ಧನಸ್ಯ ವರ್ಷಿತಾರಂ ನರ್ಯಾಪಸಂ | ನರಹಿತಂ ನರ್ಯಾಂ |  
ನರಹಿತಕರ್ಮಾಣುಸ್ತಾರಂ ದಾನಶೌಂಡಮೌದಾರ್ಯವಂತಂ ಏತಾದ್ಯುರಾನುಭಾವಮುಭಿತ ಉದೇಷಿ |  
ಇದವಧಾರಣೇ | ತ್ವಮೇವ ತಸ್ಯ ಾಂಜ್ಞೇ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನೋದ್ಗತೋಽಸಿ | ಘೇತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೂರ್ಯ—ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶ್ರುತಮುಘಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ |  
ವೃಷಭಂ—ಯಾಚಿಸುವವರಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಿಕೊಡುವವನೂ | ನರ್ಯಾಪಸಂ—ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದ  
ಕರ್ಮಗಳನ್ನೇ ಮಾಡುವವನೂ | ಅಸ್ತಾರಂ—ಔದಾರ್ಯವಿಲ್ಲವೂ ಅದ ಸೂರ್ಯರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಉತ್ ಏಷಿ  
ಇತ್—ಉದಯಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಘ—ಇದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವು.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ, ತನ್ನನ್ನು ಯಾಚಿಸುವವರಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ  
ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದ ಕೆಲಸಗಳನ್ನೇ ಮಾಡುವವನೂ, ಅತ್ಯಂತ ಔದಾರ್ಯಯುತನೂ ಅದ ನೀನು ಸೂರ್ಯ  
ರೂಪದಿಂದ ಉದಯಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಇದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವು.

English Translation

You rise, O sun, on (the sacrifice of Indra) the showerer (of blessings),  
the bountiful giver, famed for his wealth, the benefactor of men,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನವ ಯೋ ನವತಿಂ ಪುರೋ ಬಿಭೇದ ಬ್ರಾಹ್ಮೋಜಸಾ |

ಅಹಿಂ ಚ ವೃತ್ತಹಾವೇಧಿತ್ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನವ | ಯಃ | ನವತಿಂ | ಪುರಃ | ಬಿಭೇದ | ಬ್ರಾಹ್ಮೋಜಸಾ |

ಅಹಿಂ | ಚ | ವೃತ್ತಹಾ | ಅವೇಧಿತ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯ ಇಂದ್ರೋ ನವ ನವತಿಂ ನವನವತಿಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಏಕೋನತತಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಶಂಬರಸ್ಯ ಪುರಃ  
ಪುರೀಬ್ರಾಹ್ಮೋಜಸಾ ಸ್ವಬ್ರಾಹ್ಮಬಲೇನೈವ ಬಿಭೇದ | ದಿವೋದಾಸಾಯ ಏನತ್ತಿ ಸ್ತು | ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರಃ |

ದಿವೋದಾಸಾಯ ನವತಿಂ ಚ ನವೇಂದ್ರಃ ಪುರೋ ವೈರಚ್ಛಂಬರಸ್ಯ | ಋ. ೨.೧೯-೬ | ಇತಿ | ಸ  
ವೃತ್ರಹಾ ವೃತ್ರಸುರಸ್ಯ ಹಂತಾ ಸ ಇಂದ್ರೋಽಹಿಂ ಚ ಕೇನಾಪ್ಯಹಂತವ್ಯಂ ಮೇಘಮಪಾಮಾವರಕಂ  
ವೃತ್ರಂ ನಾವಧೀತ್ | ಸ ಇಂದ್ರೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಧನಂ ದದಾತ್ವಿತ್ಯುತ್ತರೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ನವ ನವತಿಂ—ತೊಂಬತ್ತೊಂಭತ್ತು ಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ | ಪುರಃ—ಶಂಬರಾಸುರನ  
ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು | ಬಾಹ್ಯೋಜಸ್ವಾ—ನನ್ನ ಬಾಹುಬಲದಿಂದಲೇ | ಬಿಭೇದ—ಧ್ವಂಸಮಾಡಿದನೋ | ಸಃ—ಆ  
ಇಂದ್ರನು | ವೃತ್ರಹಾ—ವೃತ್ರಸುರನ ಹಂತಕನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಅಹಿಂ ಚ—ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಂಹರಿಸಲು  
ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದಿದ್ದ ವೃತ್ರನನ್ನು ಅಥವಾ ಉದಕನಿರೋಧವಾದ ಮೇಘವನ್ನು | ಅವಧೀತ್—ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಶಂಬರಾಸುರನ ತೊಂಬತ್ತೊಂಭತ್ತು ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಬಾಹುಬಲದಿಂದಲೇ ಸೀಳಿ  
ಹಾಕಿದನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನು ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಂಹರಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದಿದ್ದ ವೃತ್ರಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿ  
ಉದಕನಿರೋಧಕವಾದ ಮೇಘವನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Who cleft the ninety-nine cities by the strength of his arm, and,  
slayer of Vritra, smote Ahi.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ನ ಇಂದ್ರಃ ಶಿವಃ ಸಖಾರ್ವಾವದ್ಗೋವುದ್ಯವಮುತ್ |

ಉರುಧಾರೇವ ದೋಹತೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ನಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಶಿವಃ | ಸಖಾ | ಆರ್ವಾವತ್ | ಗೋವಮುತ್ | ಯವಮುತ್ |

ಉರುಧಾರಾವ | ದೋಹತೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಲಕ್ಷಣಃ ಶಿವಃ ಕಲ್ಯಾಣತಮಃ ಸಖಾ ಯಷ್ಟಯಷ್ಟವ್ಯಸ್ತೋತ್ಪಸ್ತುತ್ಕಲಕ್ಷ-  
ಣೇನ ಸಂಬಂಧೇನಾಸ್ಮಾಕಂ ಮಿತ್ರಭೂತಃ ಏತಾವೃತ ಇಂದ್ರೋಽಶ್ವನದಶ್ಚಯುಕ್ತಂ ಗೋವಮುತ್



ಸೌಖ್ಯಾದಿಸಹಿತಂ ಯವಮುತ್ || ಅಯವಾದಿಭ್ಯಃ | ಸಾ. ೮-೨-೯ | ಇತಿ ವಪ್ರತಿಷೇಧಾನ್ಮತುಪೋ ವತ್ಪಾ-  
ಭಾವಃ || ಯವ ಇತಿ ಧಾನ್ಯವಿಶೇಷಃ | ಧಾನ್ಯಯುಕ್ತಂ ಧನಂ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ದೋಹತೇ |  
ದೋಗ್ಧ | ದದಾತು | ತತ್ರ ವ್ಯಷ್ಟಾಂತಃ | ಉರುಧಾರೇವ ಪ್ರಭೂತಪಯೋಧಾರಾ ಯದ್ವಾ ಬಹೂನಾಂ  
ಪೋಷಯಿತ್ರೀ ಗೌರ್ಯಥಾ ವತ್ಸಸ್ಯ ಪಯೋ ದೋಗ್ಧಿ ತಥಾ ಪ್ರಭೂತಂ ಧನಮಸ್ಮಾಕಂ ದೋಗ್ಧು |  
ದದಾತು || ದುರ್ಜೇರ್ಲೇಟ್ಯಿಡಾಗಮಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸಃ—ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದವನೂ | ಶಿವಃ—ಮಂಗಳಕರನೂ | ಸಖಾ—ನಮಗೆ ಮಿತ್ರಭೂತನೂ  
ಆವ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಶ್ವನುತ್—ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದುದೂ | ಗೋಮುತ್—ಗೋವುಗಳಿಂದ  
ಸೂತವಾದುದೂ | ಯವಮುತ್—ಯವಧಾನ್ಯಸಹಿತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಉರುಧಾರೇವ—  
ಹಾಲನ್ನು ಕರೆಯುವ ಗೋವು ಬಹಳವಾಗಿ ಹಾಲನ್ನು ಧಾರಾರೂಪವಾಗಿ ಸುರಿಸುವಂತೆ | ದೋಹತೇ—ಬದಗಿಸಿ  
ಕೊಡಲಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನೂ, ಮಂಗಳಕರನೂ, ನಮಗೆ ಸ್ನೇಹಿತನೂ ಆಗಿರುವ ಇಂದ್ರನು, ಹಾಲನ್ನು  
ಕರೆಯುವ ಗೋವು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹಾಲನ್ನು ಬದಗಿಸಿಕೊಡುವಂತೆ ನಮಗೆ ಅಶ್ವಗಳು, ಗೋವುಗಳು, ಯವಾದಿಧಾನ್ಯಗಳು  
ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ಯಥೇಷ್ಟವಾಗಿ ಬದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ

English Translation

May Indra, our auspicious friend, milk for us, like a richly-streaming  
(cow), wealth of horses, cows, and barley.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯದದ್ಯ ಕಚ್ಚ ವೃತ್ರಹನ್ತದಗಾ ಅಭಿ ಸೂರ್ಯ |

ಸರ್ವಂ ತದಿಂದ್ರ ತೇ ವಶೇ || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯತ್ | ಅದ್ಯ | ಕತ್ | ಚ | ವೃತ್ತ್ರಹನ್ | ಉತ್-ಅಗಾಃ | ಅಭಿ | ಸೂರ್ಯ |

ಸರ್ವಂ | ತತ್ | ಇಂದ್ರ | ತೇ | ವಶೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪ್ಪೋರ್ಯಾಮೇ ವೈತ್ರಾಪರಾಣಾತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತೇ ಯದದ್ಯೇತಿ ತೃಚಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾಃ | ಸೂತ್ರಂ ತು ಪ್ರಾರ್ವಣ ತೃಚೇನ ಸಮೋದಾಹೃತಂ ||

ಹೇ ವೈತ್ರಹನ್ ವೈತ್ರಸ್ಯಸಾಮಾನವರಕಸ್ಯ ಮೇಘಸ್ಯ ದುತರ್ಹೇ ಸೂರ್ಯ ಸೂರ್ಯಾ-  
ತ್ಮಕೇಂದ್ರ ಅದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ಥಿನೀ ಯತ್ಕಚ್ಚ ಯತ್ಕಿಂಚಿತ್ಪದಾರ್ಥಜಾತಮುಚ್ಯಮುಖೀಕೃತ್ಯೋದಗಾಃ || ಇಹಾ  
ಗತಾ | ಉತ್ಪನ್ನಾಃ | ತಸ್ಯ ಲುಜು ಗಾದೇಶಃ || ಸ್ವಕೇಜಸೋದಗತಃ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತೋಽಸಿ ತದಾ  
ತತ್ಸರ್ವಂ ಸ್ವಾವರಜಂಗಮಾತ್ಮಕಂ ಜಗತ್ತೇ ತವ ವರೇ ಭವತಿ | ತ್ವದಧೀನಂ ಭವತಿ | ಉದಿತೇ ಸೂರ್ಯೇ  
ತ್ವದರ್ಥಂ ಪ್ರಾಕೃರ್ನು ಕುರ್ವಂತಿ ಜುಹ್ವತಿ ಚ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೈತ್ರಹನ್—ಉದಕವನ್ನು ಮಳೆಗರೆಯದೆ ತದೆದಿರುವ ಮೇಘವನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸುವ | ಸೂರ್ಯ—  
ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅದ್ಯ—ಈ ದಿನ | ಯತ್ ಕೇಚ್ಚ—ಯಾರ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟ  
ಪದಾರ್ಥವನ್ನು | ಅಭಿ—ಅಭಿಲಕ್ಷಿಸಿ | ಉವಗಾಃ—ಉಮಯಿಸುತ್ತೀಯೋ | ತತ್—ಅಗ | ಸರ್ವಂ—ಸ್ವಾವರ  
ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಜಗತ್ತು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ವರೇ—ಅಧೀನದಲ್ಲಿರುವುದು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉದಕನಿರೋಧಿಯಾದ ಮೇಘವನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವನೂ, ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕನೂ ಆದ  
ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ದಿನ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಈ ಪ್ರಪಂಚವನ್ನು ಅಭಿಲಕ್ಷಿಸಿ ಯಾವಾಗ ಉದಯಿಸುವೆಯೋ ಅಗ ಸ್ವಾವರ  
ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತು ನಿನ್ನ ಅಧೀನದಲ್ಲಿರುವುದು.

### English Translation

Whatsoever, O sun, slayer of Vritra, you have risen upon to-day, —  
it is all, Indra, under your power.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದ್ವಾ ಪ್ರವೃದ್ಧ ಸತ್ಪತೇ ನ ಮುರಾ ಇತಿ ಮನ್ಯಸೇ |

ಉತೋ ತತ್ಸತ್ಯಮಿತ್ತವ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ನಾ | ಪ್ರವೃದ್ಧ | ಸತ್ಪತತೇ | ನ | ಮುರೈ | ಇತಿ | ಮನ್ಯಸೇ |

ಉತೋ | ಇತಿ | ತತ್ | ಸತ್ಯಂ | ಇತ್ | ತವ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಾಕಬ್ಧಃ ಸಮುಚ್ಚಯೇ | ಅಪಿ ಚ ಹೇ ಪ್ರವೃದ್ಧ ಸ್ವಬಲೇನ ಪ್ರವರ್ಧಮಾನ ಸತ್ತತೇ ಸತಾಂ ಪತೇ ಸ್ವಪ್ರಕಾಢ್ಯಕೇನ ಸತಾಂ ನಸ್ತತ್ರಾಣಾಂ ಪತೇ ಹೇ ಇಂದ್ರ ನ ಮರಾ ಇತಿ ಮನುಷ್ಯವದ್ವಾರ್ಧಕ್ಕೇ-  
ನಾಹಂ ನ ಪ್ರಿಯ ಇತಿ ಯದ್ಯದಿ ಮನ್ಯಸೇ ಬುಧ್ಯಸೇ || ಮೃಜ್ ಪ್ರಾಣತ್ಯಾಗೇ | ಲೇಟೈಡಾಗಮಃ |  
ವೈತೋಽನ್ಯತ್ರೇತ್ಯೈಕಾರಃ || ಉತೋ ಅಪಿ ಚ ತವ ತನ್ನ ಪ್ರಿಯ ಇತಿ ಮನನಂ ಸತ್ಯಮಿದ್ಯಥಾರ್ಥ-  
ಮೇವ | ಇಂದ್ರೋ ನ ಪ್ರಿಯತ ಇತ್ಯರ್ಥೇ ವಂತ್ರಾಂತರಂ | ನಹ್ಯಸ್ಯಾ ಅಪರಂ ಚನ ಜರಸಾ ಮರತೇ  
ಪತಿಃ | ಋ. ೧೦-೮೬-೧೧ | ಇತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವಾ—ಮತ್ತು | ಪ್ರವೃದ್ಧ—ಸ್ವಬಲದಿಂದ ಪ್ರವರ್ಧಮಾನನೂ | ಸತ್ತತೇ—ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನೂ (ಅಥವಾ  
ನಕ್ಷತ್ರಗಳ ಪಾಲಕನೂ) ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನ ಮರೈ ಇತಿ—ಮನುಷ್ಯರಂತೆ ನಾನು ಮೃತನಾಗುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು |  
ಯತ್ ಮನ್ಯಸೇ—ನೀನು ಒಂದು ವೇಳೆ ತಿಳಿದಿದ್ದರೆ | ಉತೋ—ಮತ್ತು | ತವ ತತ್—ಮೃತನಾಗುವುದಿಲ್ಲವೆಂಬ  
ನಿನ್ನ ಆ ತಿಳುವಳಿಕೆಯು | ಸತ್ಯಂ ಇತ್—ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿಯೇ ಇದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮತ್ತು ಸ್ವಬಲದಿಂದ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರವರ್ಧಮಾನನೂ, ಸಜ್ಜನರ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ,  
“ಮನುಷ್ಯರಂತೆ ವಯಸ್ಸಾಗಿ ನಾನು ಮೃತನಾಗುವುದಿಲ್ಲ” ಎಂದು ನೀನು ತಿಳಿದಿದ್ದರೆ ಆ ನಿನ್ನ ತಿಳುವಳಿಕೆಯು  
ಯಥಾರ್ಥವೇ ಆಗಿದೆ

### English Translation

When, swelling in your might, lord of the good, you think “ I shall  
not die,” that thought of yours is indeed true

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಜರಾಮರಣಗಳಿಲ್ಲ ಎಂಬ ವಿಷಯದಷ್ಟೆ—ನ ಹ್ಯಸ್ಯಾ ಅಪರಂ ಚನ ಜರಸಾ ಮರತೇ ಪತಿಃ  
(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೬-೧೧) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಹೇಳಿದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಯೇ ಸೋಮಾಸಃ ಪರಾವತಿ ಯೇ ಅರ್ವಾವತಿ ಸುನ್ತಿರೇ |

ಸರ್ವಾಂಸ್ತಾ ಇಂದ್ರ ಗಚ್ಛಸಿ || ೬ ||

॥ ಪರಾವತಿ ॥

ಯೇ | ಸೋಮಾಸಃ | ಪರಾವತಿ | ಯೇ | ಅರ್ವಾವತಿ | ಸುನ್ವಿರೇ |

ಸರ್ವಾನ್ | ತಾನ್ | ಇಂದ್ರ | ಗಚ್ಛಸಿ || ೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯೇ ಇಂದ್ರ ಯೇ ಸೋಮಾಸಃ ಸೋಮಾಃ ಪರಾವತಿ ವಿಪ್ರಕೃಷ್ಣೇತಿದೂರದೇಶೇ ಯೇ ಸೋಮಾ ಅರ್ವಾವತ್ಯಂತಿಕತಮೇ ದೇಶೇ ಚ ಸುನ್ವಿರೇ || ಭಾದಸಿ ದ್ವಿರ್ವಚನಸ್ಯ ವಿಶ್ವತಿತ್ವಾದತ್ಯ ದ್ವಿರ್ವಚನಾಭಾವಃ || ಯೇ ಸೋಮಾ ಶುಶ್ವಿಗ್ವಿರಭಿಷೂಯಂತೀ ಸರ್ವಾನ್ ದೂರೇ ಸಮೀಪೇ ಚಾಭಿಷೂಯಮಾಣಾಃ ಸರ್ವಾನ್ ಸೋಮಾನ್ ಗಚ್ಛಸಿ | ತತ್ಪ್ರಾಣಾರ್ಥಂ ಯುಗವತ್ಪ್ರಾಣೀಷಿ | ಅನೇನೇವೈಸ್ಯ ಸರ್ವಗತತ್ವಂ ಸೂಚಿತಂ ಚ ||

ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥ

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪರಾವತಿ—ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಯೇ ಸೋಮಾಸಃ—ಯಾವ ಸೋಮ ರಸಗಳು | ಸುನ್ವಿರೇ—ಶುಶ್ವಿಗ್ವಿರರಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವವೋ | ಅರ್ವಾವತಿ—ಸಮೀಪವನ್ನೇರದಲ್ಲಿ | ಯೇ ಸೋಮಾಃ—ಯಾವ ಸೋಮರಸಗಳು ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವವೋ | ಸರ್ವಾನ್ ತಾನ್—ಆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಗಚ್ಛಸಿ—ನೀನು ಹೋಗುತ್ತೀಯೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ಶುಶ್ವಿಗ್ವಿರಮಾನರು ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಿದರೂ ಸಮೀಪವನ್ನೇರದಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಿದರೂ ಎಲ್ಲೇ ಹಿಂಡಲಿ ಆ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನೀನು ಅಲ್ಲಿಗೆಲ್ಲಾ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೋಗುತ್ತೀಯೆ

English Translation

You go at once, Indra, to all those Soma-libations which are effused afar or effused near.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತಮಿಂದ್ರಂ ನಾಜಯಾನುಸಿ ಮಹೇ ವೃತ್ರಾಯ ಹಂತವೇ |

ಸ ವೃಷಾ ವೃಷಭೋ ಭುವತ್ || ೭ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತಂ | ಇಂದ್ರಂ | ವಾಜಯಾಮಸಿ | ಮಹೇ | ವೃತ್ರಾಯ | ಹಂತನೇ |

ಸಃ | ವೃಷಾ | ವೃಷಭಃ | ಭುವತ್ || ೭ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಪೋರ್ಯಾನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನೋಽತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತೈಃ ತಮಿಂದ್ರಂ ವಾಜಯಾಮಸೀತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಸ್ತೃಚಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ತಮಿಂದ್ರಂ ವಾಜಯಾಮಸಿ ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಜಸಾ | ಅ. ೯-೧೧ | ಇತಿ || ವ್ಯೂಳ್ಲಸ್ಯ ದಶರಾತ್ರಸ್ಯ ಪಂಚಮೇಽಹನಿ ನಿಷ್ಕೇನಲ್ಯೇಽಯಮೇನ ತೃಚೋ ನಿವಿ-  
ದ್ವಾನೀಯಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ ವ್ಯೂಳ್ಲಶ್ಲೋದಿತಿ ಖಂಡೇ | ಮರುತ್ಯಾ ಇಂದ್ರ ಮಿಾಧ್ವಸ್ತಮಿಂದ್ರಂ ವಾಜ-  
ಯಾಮಸಿ | ಅ. ೮.೭ ಇತಿ ||

ಯಜಮಾನಾ ಆಹುಃ | ತಂ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಲಕ್ಷಣಮಿಂದ್ರಂ ವಾಜಯಾಮಸಿ | ವಾಜಯಾಮಃ | ಸೋಮೇನ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ವಾಜವಂತಂ ಬಲವಂತಂ ಕುರ್ಮಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಮಹೇ ಮಹತೇ ವೃತ್ರಾಯಾ-  
ಪಾಮಾನರಕಂ ವೃತ್ರಾಸುರಂ ಹಂತನೇ ಹಂತುಂ | ಸೋಮಪಾನೇನ ಮತ್ತಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ವಾ ಸ್ತುತಃ ಸನ್ ವೃಷಾ ಧನಾನಾಂ ಸೇಕ್ತಾ ದಾತಾ ಸ ಇಂದ್ರೋ ವೃಷಭೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ತೋತ್ಯಾಣಾಂ ಸೋಮಸ್ಯ ದಾತ್ಯಾಣಾಂ ಧನಾದಿಸೇಚಕೋ ದಾತಾ ಭುವತ್ | ಭವತು ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಮಹೇ—ಬಲಶಾಲಿಯಾದ | ವೃತ್ರಾಯ—ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು | ಹಂತನೇ—ಸಂಹಾರಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ |  
ತಂ ಇಂದ್ರಂ—ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ವಾಜಯಾಮಸಿ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಶಕ್ತಿಯುತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ |  
ವೃಷಾ—ಕುಮನರ್ಪಕನಾದ | ಸಃ—ಆ ಇಂದ್ರನು | ವೃಷಭಃ—ನಮಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನಾಗಿ |  
ಭುವತ್—ಆಗಲಿ

॥ ಭಾಷಾರ್ಥಃ ॥

ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಲು ಇಂದ್ರನು ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗುವಂತೆ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ ಕಾಮನರ್ಪಕನೂ, ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ ಆ ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವಂತಾಗಲಿ.

### English Translation

We invigorate that (great) Indra for the slaying of mighty Vritra ;  
may he be a bounteous showerer (of wealth).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಪ್ಪೋರ್ಯಾನುವೇಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿ ಎಂಬ ಮುತ್ರಿಜನು ಪರಿಸರ್ವೇಕಾದ ಅತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ತಮಿಂದ್ರಂ ನಾಜ ಯಾನುಸಿ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ತಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಿಯ ತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರ್ವೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ—ತಮಿಂದ್ರಂ ನಾಜಯಾನುಸಿ ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಜಸಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೯-೧೧) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು ವ್ಯುತ್ಕ್ರಮೇಂಬ ದಶರೂಪಯಾಗದ ಐದನೆಯ ದಿವಸ ನಿಷ್ಕೇತಲ್ಯ ರಸ್ತಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ತೃಚವನ್ನು ನಿವಿಧಾನೀಯತೃಚನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ—ಮರುತ್ವಾ ಇಂದ್ರ ಮೀಧಸ್ವಮಿಂದ್ರಂ ನಾಜಯಾನುಸಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೮-೮) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ ಸ ದಾಮನೇ ಕೃತ ಓಜಿಷ್ಠಃ ಸ ಮದೇ ಹಿತಃ ।  
ದ್ಯುಮಿನ್ ಶ್ಲೋಕೀ ಸ ಸೋಮ್ಯಃ ॥ ೮ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ । ಸಃ । ದಾಮನೇ । ಕೃತಃ । ಓಜಿಷ್ಠಃ । ಸಃ । ಮದೇ । ಹಿತಃ ।  
ದ್ಯುಮಿನ್ । ಶ್ಲೋಕೀ । ಸಃ । ಸೋಮ್ಯಃ ॥ ೮ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಇಂದ್ರೋ ದಾಮನೇ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋ ಧನಾದಿದಾನಾಯೈವ ಕೃತಃ । ಪ್ರಜಾಪತಿನಾ ಸೃಷ್ಟಃ । ಕಿಂ ಚೌಜಿಷ್ಠ ಓಜಿಸ್ತುತಮಃ ಸ ಏವೇಂದ್ರಃ ಮದೇ । ಮಾದ್ಯಂತ್ಯನೇನೇತಿ ಮದಃ ಸೋಮಃ । ತಸ್ಮಿಂಶ್ಚ ಪ್ರಜಾಪತಿನಾ ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲೇ ಹಿತಃ । ಸೋಮಾಪಾನಾರ್ಥಂ ಚ ವಿಹಿತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ । ದ್ಯುಮಿನ್ । ದ್ಯುಮ್ನಂ ದ್ಯೋತತೇರ್ಯಶೋ ವಾನ್ಮಂ ವೇತಿ । ಯಶಸ್ತ್ಯನ್ನವಾನ್ಮಾತ ಏವ ಶ್ಲೋಕೀ । ಶ್ಲೋಕಃ ಸ್ತುತಿಃ । ತದ್ವಾನ್ ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸೋಮ್ಯಃ ಸೋಮಾರ್ಹೋ ಭವತಿ ॥

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಃ ಇಂದ್ರಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು । ದಾಮನೇ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಜನರಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ । ಕೃತಃ—ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ । ಓಜಿಷ್ಠಃ—ಬಲಶಾಲಿಯಾದ । ಸಃ—ಆ ಇಂದ್ರನು । ಮದೇ—ಸೋಮಾಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ । ಹಿತಃ—ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗಿದ್ದಾನೆ । ದ್ಯುಮಿನ್—ಯಶೋವಂತನೂ ಅಥವಾ ಅನ್ನವಂತನೂ । ಶ್ಲೋಕೀ—ಸ್ತುತಾರ್ಥನೂ ಆದ । ಸಃ—ಆ ಇಂದ್ರನು । ಸೋಮ್ಯಃ—ಸೋಮಾಪಾನ ಮಾಡಲು ಅರ್ಹನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಜನರಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟದ್ದಾನೆ ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಆ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮವಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಆದ್ದರಿಂದ ಯಶೋವಂತನೂ, ಅನ್ನವಂತನೂ, ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನೂ ಆದ ಆ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮವಾನಮಾಡಲು ಅರ್ಹನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

### English Translation

Indra was created for giving, he, the most mighty, was set over the exhilarating Soma, he the glorious one, the lord of praise, is worthy of he Soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗಿರಾ ವಜ್ರೋ ನ ಸಂಭೃತಃ ಸಬಲೋ ಅನಸಚ್ಯುತಃ |

ವವಕ್ಷೇ ಯುಷ್ಮೋ ಅಸ್ತೃತಃ || ೯ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಗಿರಾ | ವಜ್ರಃ | ನ | ಸಂಭೃತಃ | ಸಬಲಃ | ಅನಸಚ್ಯುತಃ |

ವವಕ್ಷೇ | ಯುಷ್ಮಃ | ಅಸ್ತೃತಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯ ||

ಗಿರಾ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಯಾ ವಾಚಾ ಸ್ತೋತ್ರಭಿಃ ಸಂಭೃತ ಉತ್ಪಾದಿತಸ್ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕೃತಃ | ತಪ್ರ ವೃಷ್ಣಾಂತಃ | ವಜ್ರೋ ನ | ವಜ್ರ ಆಯುಧಂ | ತತ್ಕರ್ತೃಭಿರ್ವಿಶತಧಾರೋ ಯಥಾ ಭವತಿ ತೀಕ್ಷ್ಣೀ-  
ಕ್ರಿಯತೇ ತದ್ವತ್ ಸ್ತೋತ್ರಭಿಃ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸಂಭೃತಃ ಅತಃ ಏವ ಸಬಲೋ ಬಲಸಹಿತಃ ತಸ್ಮಾದನಸಚ್ಯುತಃ  
ಪರೈರಪ್ರಚ್ಯುತಃ | ಅನಭಿಗತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾವೃಶ ಯುಷ್ಮೋ ಮಹಾನ್ ದೀಪ್ಯಮಾನೋ ವಾಸ್ತೃತೋ  
ಯುದ್ಧೇ ಶತ್ರುಭಿರಹಿಂಸಿತ ಇಂದ್ರೋ ವವಕ್ಷೇ | ಸ್ತೋತ್ರಭಿರ್ಗೋ ಧನಾದಿಕಂ ವೋಧುಮಿಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಜ್ರೋ ನ—ಆಯುಧವು ಹರಿತಮಾಡಲ್ಪಡುವಂತೆ | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯದಿಂದ |  
ಸಂಭೃತಃ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿತನಾದವನೂ | ಸಬಲಃ—ಬಲಸಹಿತನಾದವನೂ | ಅನಸಚ್ಯುತಃ—  
ಇತರಿಂದ ಅಬಾಧಿತನಾದವನೂ | ಯುಷ್ಮಃ—ಮಹತ್ತ್ವದವುಳ್ಳವನೂ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದವನೂ |  
ಅಸ್ತೃತಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಹಿಂಸಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದವನೂ ಆದ ಆ ಇಂದ್ರನು | ವವಕ್ಷೇ—ಸ್ತೋತ್ರ  
ಜನರಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ನುಹಿಸಿ ತಂದುಕೊಡುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಯುಧವನ್ನು ಉಜ್ಜಿ ಹರಿತಮಾಡುವಂತೆ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಪೂಜಾರ್ಹನಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಡುವವನೂ ಆತ್ಮಂತ ಬಲಶಾಲಿಯೂ ಇತರರಿಂದ ಅಹಿಂಸಿತನೂ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ರತ್ನಗಳ ಹಿಂಸೆಗೆ ಬಗ್ಗದಿರುವವನೂ ಆದ ಆ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ತಂದು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

The mighty (Indra), unassailed by his foes, hastens to confer wealth on his worshippers,—rendered keen by their praises, as a weapon, full of strength and invincible.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ದುರ್ಗೇ ಚಿನ್ಮಃ ಸುಗಂ ಕೃಧಿ ಗೃಣಾನ ಇಂದ್ರ ಗಿರ್ವಣಃ |

ತ್ವಂ ಚ ಮಘವನ್ವಶಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದುಃಕ್ರಗೇ | ಚಿತ್ | ನಃ | ಸುಗಂ | ಕೃಧಿ | ಗೃಣಾನಃ | ಇಂದ್ರ | ಗಿರ್ವಣಃ |

ತ್ವಂ | ಚ | ಮಘವನ್ | ವಶಃ | || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಗಿರ್ವಣೋ ಗೀರ್ಘರ್ವನನೀಯೇಂದ್ರ ಗೃಣಾನಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಸ್ತ್ವಂ ನೋಽ-  
ಸ್ತಾಕಂ ದುರ್ಗೇ ಚಿದ್ಧುರ್ಗಮೇಽಪಿ ಮಾರ್ಗೇ ಸುಗಂ ಸುಗಮಂ ಪಂಥಾನಂ ಕೃಧಿ | ತಥಾ ಕುರು | ಹೇ  
ಮಘವನ್ವಶವನ್ನಿಂದ್ರ ತ್ವಂ | ಚಶಬ್ದಶ್ಚೇದರ್ಥೇ | ಯದಿ ವಶಃ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಂ ತತ್ಪ್ರದಾತ್ಯ-  
ನಸ್ಮಾನ್ಯಾಮಯೇಥಾಃ ತದಾ ಪಂಥಾನಂ ಶೋಭನಗಮನಂ ಕುರುವ್ಯ || ವಶ್ವೇರ್ಲೇಟೈಡಾಗಮಃ |  
ಚಶಬ್ದಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಗಿರ್ವಣಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಲಬ್ಧನಾಗುವ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಗೃಣಾನಃ—ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಂದ  
ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವ ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ದುರ್ಗೇ ಚಿತ್—ಆತ್ಮಂತ ದುರ್ಗಮವಾದ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ |  
ಸುಗಂ—ಸುಖಕರವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು | ಕೃಧಿ—ಮಾಡಿಕೊಡು | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |  
ತ್ವಂ ಚಿ—ನೀನು | ವಶಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಆರಿಸುವ ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರಲು ಇಚ್ಛಿಸುವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವ ನೀನು ನಮಗೆ ಅತ್ಯಂತ ದುರ್ಗಮ  
ವಾದ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸುಖವಾಗಿ ಹೋಗುವಂತೆ ಅನುಕೂಲವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಡು. ಧನವಂತನಾದ



ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಇಂದೇ ಸೋಮವನ್ನು ಆರ್ಪಿಸಲು ಸಿದ್ಧರಾಗಿರುವ ನಮ್ಮ ಸಮಿಪಕ್ಕೆ ಸೋಮಪುನಾರ್ಥವಾಗಿ ಬರಲು ನೀನು ಇಚ್ಛಿಸತಕ್ಕವನೇ ಆಗಿರುವೆ.

### English Translation

Indra, worthy of our praise, hymned by us, make our path plain even in the midst of difficulties, (hear us), Maghavan, if you love us ;

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಯಸ್ಯ ತೇ ನೂ ಚಿದಾದಿತಂ ನ ಮಿನಂತಿ ಸ್ವರಾಜ್ಯಂ ।

ನ ದೇವೋ ನಾಧಿಗುರ್ಜನಃ ॥ ೧೧ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯ | ತೇ | ನು | ಚಿತ್ | ಆದಿ೦ | ನ | ಮಿನಂತಿ | ಸ್ವರಾಜ್ಯಂ |

ನ | ದೇವಃ | ನ | ಅಧಿಗುಃ | ಜನಃ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಸ್ಯ ತೇ ತವಾದಿತಂ । ಅದಿತತಿ ನಯತಿ ಸರ್ವತ್ರಾಯತೀತ್ಯಾದಿಗ್ವಲಂ ॥ ಔಷಾದಿಕಃ ಕರಣೇ ಪ್ರತ್ಯಯಃ ॥ ಯದ್ವಾ । ಅದೇಶ ಏವಾದಿಗಾಜ್ಞಾ ॥ ಭಾವೇ ಕ್ರಿಪ್ ॥ ತ್ವದೀಯಾ-  
ನೂಜ್ಞಾಂ ನೂ ಚಿದಾದಿನೀಂ ಪುರಾ ಚ ನ ಮಿನಂತಿ ಕೇಚಿದಪಿ ನ ಹಿಂಸಂತಿ | ಕಿಂ ಚ ಸ್ವರಾಜ್ಯಂ ತವ  
ಸ್ವಭೂತಂ ರಾಜ್ಯಂ ಚ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ವತಃಪ್ರೀತ ಸ್ವಗೌರ್ವಭಿಧೀಯತೇ | ಸ್ವರ್ಗಸ್ವಾಮಿತ್ವಂ ಚ | ನಾ  
ಹಿಂಸಂತಿ | ಹಿಂಸಕಾನಾಹ | ನ ದೇವೋ ತ್ವದನ್ಯೋ ದೇವೋಽಪಿ ಚ ತಥಾಪ್ಯಧಿಗುರಧ್ಯತಗಮನಃ  
ಸಂಗ್ರಾಮೇ ತ್ವರಮಾಣೋ ವೀರೋಽಪಿ ನ ಚ ಜನಃ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತೋ ಮನುಷ್ಯೋಽಪಿ | ಏತೇ ನ  
ಮಿನಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ॥

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯಸ್ಯ ತೇ—ಯಾವ ನಿನ್ನ | ಅದಿತಂ—ಆಜ್ಞೆಯನ್ನು | ನೂ ಚಿತ್—ಹಿಂದೆ  
ಆಥವಾ ಈಗ ಎಂದರೆ ಯಾವಾಗಲೂ | ನ ಮಿನಂತಿ—ಯಾರೂ ಮೀರಲಾರರು | ಸ್ವರಾಜ್ಯಂ—ನಿನ್ನ ಸ್ವರ್ಗಾಧಿ-  
ಪತ್ಯವನ್ನು ಯಾರೂ ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ನ ದೇವಃ—ನೀನಲ್ಲದೆ ಇತರ ಯಾವ ದೇವನೂ | ಅಧಿಗುಃ—ವೇಗಗಮನ  
ವುಳ್ಳ ಯಾವ ವೀರನೂ | ಜನಃ—ಇದುವರೆಗೆ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವ ಯಾವ ಮಾನವನೂ ಸಹ | ನ ಚ—ನಿನ್ನನ್ನೂ  
ಹಿಂಸಿಸಲಾರರು ಆಥವಾ ನಿನ್ನ ಆಜ್ಞೆಯನ್ನು ಮೀರಲಾರರು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅಜ್ಞೆಯನ್ನು ಅಥವಾ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಯಾರೂ ಯಾವಾಗಲೂ ಎದುರಿಸಲು ಸಮರ್ಥರಲ್ಲ. ನಿನ್ನ ಸ್ವರ್ಗಾಧಿಪತ್ಯವನ್ನು ಯಾರೂ ಪ್ರಶ್ನಿಸುವಂತಿಲ್ಲ. ನೀನಲ್ಲದೆ ಇತರ ಯಾವ ದೇವನೂ, ವೀರನೂ ಮಾನವನೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲಾರರು ಅಥವಾ ನಿನ್ನ ಅಜ್ಞೆಯನ್ನು ಮಾರಲಾರರು.

English Translation

You whose command and rightful empire neither god nor irresistible hero can harm.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಥಾ ತೇ ಅಪ್ರತಿಷ್ಠುತಂ ದೇವೀ ಶುಷ್ಕಂ ಸಪರ್ಯತಃ ।

ಉಭೇ ಸುಶಿಪ್ರ ರೋದಸೀ ॥ ೧೨ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಥ | ತೇ | ಅಪ್ರತಿಷ್ಠುತಂ | ದೇವೀ ಇತಿ | ಶುಷ್ಕಂ | ಸಪರ್ಯತಃ |

ಉಭೇ ಇತಿ | ಸುಶಿಪ್ರ | ರೋದಸೀ ಇತಿ ॥ ೧೨ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸುಶಿಪ್ರ ಸುಹನೋ ಶೋಭನಶಿರಸ್ತ್ರಾಣೇಂದ್ರ ಅಥಾಪಿ ಚ ದೇವೀ ದೇವ್ಯಾ ಸ್ವತೇಜಸಾ ದೀಪ್ಯಮಾನೇ ಉಭೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಪ್ರತಿಷ್ಠುತಂ || ಸ್ಕು ಇತಿ ಸೌತ್ರೋ ಧಾತುಃ ಸ್ತಂಭನೇ ವರ್ತತೇ || ಶತ್ರುಭಿರಪ್ರತಿರೋಧನೀಯಂ ಶುಷ್ಕಂ ಪರಬಲಶೋಷಕಂ ಬಲಂ ಸಪರ್ಯತಃ | ಪೂಜಯತಃ | ತ್ವದಧೀನೇ ಏವ ಭವತಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸುಶಿಪ್ರ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳ ಅಥವಾ ಶಿರಸ್ತ್ರಾಣವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಥ—ಮತ್ತು | ದೇವೀ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ (ಅಥವಾ ದೇವತಾತ್ಮರಾದ) | ಉಭೇ ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಅಪ್ರತಿಷ್ಠುತಂ—ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಎಂದರೆ ಯಾರಿಂದಲೂ ಎದುರಿಸಲು ಅಸಾಧ್ಯವಾದ | ತೇ ಶುಷ್ಕಂ—ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು | ಸಪರ್ಯತಃ—ಗೌರವಿಸುತ್ತವೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಎಂದರೆ ಭೂಮಿ ಮತ್ತು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಗಳು ಯಾರಿಂದಲೂ ಎದುರಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗದ ನಿನ್ನ ಮಹಾ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಗೌರವಿಸುತ್ತವೆ.

## English Translation

Yes, deity of the handsome jaw, the two goddesses, heaven and earth both worship your resistless consuming might.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತ್ವನೇತದಧಾರಯಃ ಕೃಷ್ಣಾ ಸು ರೋಹಿಣೀಷು ಚ |

ಪರುಷ್ಣೀಷು ರುಶತ್ || ೧೩ ||

|| ಪದ೦ರಃ ||

ತ್ವಂ | ಏತತ್ | ಅಧಾರಯಃ | ಕೃಷ್ಣಾ ಸು | ರೋಹಿಣೀಷು | ಚ |

ಪರುಷ್ಣೀಷು | ರುಶತ್ | ಪಯಃ || ೧೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಸ್ಯ ಸಾನುರ್ಥ್ಯಮೇವೋಪಪಾದಯತಿ | ದೇ ಇಂದ್ರ ಕೃಷ್ಣಾ ಸು ಕೃಷ್ಣವರ್ಣಾಸು ಗೋಷು ತಥಾ ರೋಹಿಣೀಷು || ವರ್ಣಾದನುದಾತ್ತಾತ್ತೋಪಧಾತ್ತೋ ನಃ | ಪಾ. ೪.೧-೩೯ | ಇತಿ ಜಾಣ್ವ || ರೋಹಿತವರ್ಣಾಸು ಚ ಗೋಷು ರುಶತ್ || ರೋಚತೇರ್ದಿ೯ಪ್ತಿ ಕರ್ಮಣಃ || ದೀಪ್ಯಮಾನಂ ಶ್ವೇತಮೇತತ್ಸು ರಿದ್ಯತೃನಾನಂ ಪಯಃ ಸ್ವೀರಂ ತ್ವಮಧಾರಯಃ | ಧಾರಯಸಿ | ತಸ್ಮಾತ್ತದ್ವಲಂ ಪೂಜಯತ ಇತಿ ಸಮನ್ವಯಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತ್ವಂ—ನೀನು | ಕೃಷ್ಣಾ ಸು—ಕಪ್ಪುವರ್ಣವುಳ್ಳ ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ರೋಹಿಣೀಷು—ಕೆಂಪುವರ್ಣವುಳ್ಳ ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಪರುಷ್ಣೀಷು ಚ—ಮಿಶ್ರಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ರುಶತ್—ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿ ಬೆಳ್ಳಗಿರುವ | ಪಯಃ—ಹಾಲನ್ನು | ಅಧಾರಯಃ—ತುಂಬುತ್ತೀಯೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಕಪ್ಪುಬಣ್ಣದ ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಕೆಂಪುಬಣ್ಣದ ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಕಪ್ಪು ಬಿಳುಪು ಅಥವಾ ಕೆಂಪುಬಿಳುಪು ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿ ಬೆಳ್ಳಗಿರುವ ಹಾಲನ್ನು ತುಂಬುತ್ತೀಯೆ.

## English Translation

It is you that keep this bright milk in the black, red, and spotted cows.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಬಿಳಿಬಣ್ಣದ ಹಸುವು ಬೆಳ್ಳಗಿರುವ ಹಾಲನ್ನು ಕೊಡುವುದು ಸಹಜವಾಗಿರುವುದು. ಆದರೆ ಹಸುವು ಬೆಳ್ಳಗಿರಲಿ, ಕಪ್ಪಗಿರಲಿ, ಕೆಂಪಗಿರಲಿ ಅಥವಾ ಮಿಶ್ರಬಣ್ಣದ್ದಾಗಿರಲಿ ಈ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧಪಾದ ಹಸುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದೊರಕುವ ಹಾಲು ಬೆಳ್ಳಗೆ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿರುವುದು. ಇದು ನಿನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು ಎಂದು ಇಂದ್ರನ ವಹತ್ವವನ್ನು ಮೂಡುವ ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ

॥ ಸಂಹಿತಾಪಠಃ ॥

ವಿ ಯದಹೇರಥ ತ್ವಿಷ್ಠೋ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸೋ ಅಕ್ರಮುಃ ।

ವಿದನ್ತುಗಸ್ಯ ತಾ ಅಮುಃ ॥ ೧೪ ॥

॥ ಪದಪಠಃ ॥

ವಿ | ಯತ್ | ಅಹೇಃ | ಅಥ | ತ್ವಿಷ್ಠ | ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಸಃ | ಅಕ್ರಮುಃ |

ವಿದತ್ | ಮೃಗಸ್ಯ | ತಾನ್ | ಅಮುಃ ॥ ೧೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಥಾಸಿ ಚಾಹೇರಹಂತವ್ಯಸ್ಯ ವೃತ್ರಾಸುರಸ್ಯ ತ್ವಿಷ್ಠೇಜೋರೂಪಾದುಚ್ಛಾಸಾದ್ವೀತಾಃ ಯದ್ವಾ ತಸ್ಯ ಪ್ರಥಾನೇನ ಪರಿಗಮಿತಾ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾ ಯದ್ಯದಾ ವ್ಯಕ್ರಮುಃ ವಿವಿಧಂ ಪಾದವಿಹರಣಮಕುರ್ವನ್ | ಸ್ವಸ್ಥಾನಂ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯಾನ್ಯಂ ದೇಶಮಗಚ್ಛನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತದಾನೀಂ ಮೃಗಸ್ಯ | ಏವಂ ತಾನ್ ಭೇಷಯಿತುಂ ವೃತ್ರೋ ಮೃಗರೂಪೋಽಭವತ್ | ತದ್ರೂಪಸ್ಯ ಸಂಬಂಧ್ಯಮುಃ ಸರ್ವತೋ ಗಮನಶೀಲಂ ಬಲಂ ತಜ್ಞಾತಂ ಭಯಂ ನಾ ತಾನ್ ಸರ್ವಾನ್ದೇವಾನ್ವಿದತ್ | ಅವಿದತ್ | ಪ್ರಾಪ್ನೋದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯೇಂದ್ರೋ ನಿವಾರಕೋ ಹಂತಾಭವದಿತ್ಯುತ್ತರೇಣ ಸಂಬಂಧಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅಥ—ಇದಲ್ಲದೆ | ಅಹೇಃ—ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ವೃತ್ರಾಸುರನ | ತ್ವಿಷ್ಠಃ—ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಉಚ್ಛಾಸದಿಂದ ಹೆದರಿದ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ | ವಿ ಅಕ್ರಮುಃ—ನಾನಾದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಓಡಿಹೋದರು ( ಆಗ ) | ಮೃಗಸ್ಯ—ಮೃಗರೂಪಧಾರಿಯಾದ | ಅಮುಃ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಆ ವೃತ್ತನ ಬಲವು (ಅಥವಾ) ಭಯವು | ತಾನ್—ಆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ವಿದತ್—ವ್ಯಾಪಿಸಿತು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಇದಲ್ಲದೆ ಯಾರಿಂದಲೂ ಕೊಲ್ಲಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ಆ ವೃತ್ರಾಸುರ ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಉಚ್ಛಾಸನಿಶ್ಚಾಸಗಳನ್ನು ಕಂಡು ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಹೆದರಿ ನಾನಾದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಓಡಿಹೋದರು. ಮೃಗ (ಜಂಕೆ) ರೂಪಧಾರಿಯಾದ ಆ ವೃತ್ತನ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಬಲವು ಅಥವಾ ಭಯವು ಆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆವರಿಸಿತು.

## English Translation

When all the gods fled in various directions from the splendour of the demon Ahi, and when fear of the deer seized them.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆದು ಮೇ ನಿವರೋ ಭುವದ್ವೃತ್ತಹಾದಿಷ್ಟ ಪೌಂಸ್ಯಂ ।

ಅಜಾತಶತ್ರುರಸ್ತೃತಃ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆತ್ | ಉಂ ಇತಿ | ಮೇ | ನಿವರಃ | ಭುವತ್ | ವೃತ್ತಹಾ | ಅದಿಷ್ಟ | ಪೌಂಸ್ಯಂ |

ಅಜಾತಶತ್ರುಃ | ಅಸ್ತೃತಃ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆತ್ | ಉ ಇತ್ಯವಧಾರಣೇ | ದೇವಾನಾಂ ಭೀತ್ಯಾ ಸರ್ವತೋ ಗಮನಾನಂತರಮೇವ ಮೇ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ತುತ್ಯಲಕ್ಷಣೇನ ಸಂಬಂಧೇನ ಮನು ಸಂಬಂಧ್ಯಯಮಿಂದ್ರೋ ನಿವರೋ ವೃತ್ತಾಸುರಸ್ಯ ನಿವಾರಯತಾ ಹಂತಾ ಭುವತ್ | ಅಭವತ್ | ತತೋ ವೃತ್ತಹಾ ವೃತ್ತಸ್ಯ ಹಂತೇಂದ್ರಃ ಪೌಂಸ್ಯಂ || ಪುಂಸಃ ಕರ್ಮ ಪೌಂಸ್ಯಂ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ತ್ರೀಪುಂಸಾಭ್ಯಾಂ | ಪಾ. ೪-೧-೮೭ | ಇತಿ ಭವಾರ್ತೇ ಸ್ವರ್ಜ್ | ನಕಾರಸ್ಯ ಯಕಾರೋ ವರ್ಣವ್ಯತ್ಯಯೇನ | ಪುಂಸೀಂದ್ರೇ ಭವಂ || ಯದ್ವಾ | ಬಲನಾಮೃತತ್ | ಸ್ವಬಲಂ ಅದಿಷ್ಟ | ತಸ್ಯ ರಾಜ್ಯೇ ದಿಶತಿ | ನಿಧಧಾತಿ | ತದ್ರಾಜ್ಯಂ ಸ್ವನಶಮಕರೋದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತತಃ ಪ್ರಭೃತೀಂದ್ರೋಽಜಾತ-ಶತ್ರುರನುತ್ಪನ್ನಶತ್ರುರಸ್ತೃತಃ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಪರೈರಹಿಂಸಿತಶ್ಚಾ ಭವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಆತ್ ಉ—ಅನಂತರ | ಮೇ—ನನ್ನ (ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನು) | ನಿವರಃ—ವೃತ್ತಾಸುರನ ಸಂಹಾರಕನಾಗಿ | ಭುವತ್—ಅಗಿದ್ದಾನೆ | ವೃತ್ತಹಾ—ವೃತ್ತಹಂತಕನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಪೌಂಸ್ಯಂ—ತನ್ನ ಸ್ವಬಲವನ್ನು | ಅದಿಷ್ಟ—ತನ್ನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು (ಅನಂತರ ಆ ಇಂದ್ರನು) | ಅಜಾತಶತ್ರುಃ—ತನಗೆ ಶತ್ರುಗಳೇ ಹುಟ್ಟಿದಂತೆಯೂ | ಅಸ್ತೃತಃ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಹಿಂಸಿತನಾಗಿಯೂ ಆದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅನಂತರ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಆ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತಾಸುರನ ಸಂಹಾರಕನಾಗಿ ತನ್ನ ಸ್ವಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಪ್ರಭುತ್ವದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು. ಅನಂತರ ಆ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಯಾರೂ ಶತ್ರುಗಳೇ ಇಲ್ಲದಂತಾಯಿತು. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿಯೂ ಅವನನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಹಿಂಸಿಸುವವನೇ ಇಲ್ಲದಂತಾಯಿತು.

## English Translation

Then was my Indra the repeller ; then did the smiter of Vritra put forth his might, he who has no existent enemies, the invincible,

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಶ್ರುತಂ ವೋ ವೃತ್ರಹಂತಮಂ ಪ್ರ ಶರ್ಧಂ ಚರ್ಷಣೇನಾಂ ।

ಆ ಶುಷೇ ರಾಧಸೇ ಮಹೇ ॥ ೧೬ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಶ್ರುತಂ | ವಃ | ವೃತ್ರಹಂತಮಂ | ಪ್ರ | ಶರ್ಧಂ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ |

ಆ | ಶುಷೇ | ರಾಧಸೇ | ಮಹೇ ॥ ೧೬ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಋತ್ವಿಗ್ಯಷ್ಟಾರಃ ಶ್ರುತಂ ಬಲವತ್ತಯಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ಆತ ಏನ ವೃತ್ರಹಂತಮನುತಿಶಯೇನ ವೃತ್ರಹಂತಾರಂ ಶರ್ಧಂ ಬಲಭೂತಂ ನೇಗವಂತಂ ವಾ ಏತಾದೃಶಮಿಂದ್ರಂ ಚರ್ಷಣೇನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಮಾಶುಷೇ ॥ ಆಶ್ನೋತೇರ್ಲೇಟ್ಯಿತ್ತಮ ಇಟಿ ಸಿಹ್ | ವೃತ್ಯಯೋನೋಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತ್ಯಡಾಗಮಃ ॥ ತಮಿಂದ್ರಂ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸ್ತೀಣಯಿತ್ವಾ ಯುಷ್ಮಭ್ಯಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾಶ್ಚವೈ | ಪ್ರಯಚ್ಛಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಮರ್ಧಂ | ಮಹೇ ಮಹತೇ ರಾಧಸೇ ಧನಾಯ ಧನಂ ಯುಷ್ಮಭ್ಯಂ ದಾತುಂ ॥

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರೇ) ಶ್ರುತಂ—ಬಲಶಾಲಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ | ವೃತ್ರಹಂತಮಂ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದವನೂ | ಶರ್ಧಂ—ಅತ್ಯಂತ ಬಲಶಾಲಿಯೂ ಅಥವಾ ತ್ವರಿತಗಮನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ—ಮಾನವರಾದ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ವಹೇ—ಪ್ರಭುತನಾದ ! ರಾಧಸೇ—ಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ | ಅಶಿಷೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೀನೆ

• ಪಾಪಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರೇ, ಬಲಶಾಲಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ, ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದವನೂ ಅತ್ಯಂತ ತ್ವರಿತಗಮನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಮಾನವರಾದ ನಿಮಗೆ ಬಹಳವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೀನೆ.

## English Translation

(Priests), I bring to you men, for great wealth, that renowned and mighty one who utterly destroyed Vritra.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾರ ||

ಅಯಾ ಧಿಯಾ ಚ ಗನ್ವಯಾ ಪುರುಣಾಮನ್ವರುಷ್ವತ |

ಯತ್ಸೋಮೋಮೋಮ ಅಭವಃ || ೧೭ ||

|| ಸದಸಾಶಃ ||

ಅಯಾ | ಧಿಯಾ | ಚ | ಗನ್ವಯಾ | ಪುರುಣಾಮನ್ | ಪುರುಷತ |

ಯತ್ | ಸೋಮೋಮೋಮೋಮ | ಅ | ಅಭವಃ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೇ ಪುರುಣಾಮನ್ ಬಹುವಿಧಶಕ್ತ್ಯವೃತ್ತಹಾದಿನಾಮೋಪೇತ | ಯದ್ವಾ | ಬಹುಸ್ತುತಿಮನ್ | ನಾಮಯಂತಿ ಸ್ತುತ್ಯಂ ದೇವಂ ವಶಂ ನಯಂತೀತಿ ನಾಮ ಸ್ತೋತ್ರಂ | ಅತಃ ಏನ ಪುರುಷ್ವತ ಬಹು-ಭಿರಭಿಷ್ಠತೇಂದ್ರ ಸೋಮೋ ಸೋಮೋಽಸ್ಮದೀಯೇಷು ಸೋಮೋಷು ತ್ವಂ ಯದಾಭವಃ ತೇಷಾಂ ಪಾನಾರ್ಥಂ ಸಮಂತಾದಭವಃ | ತದಾ ವಯಮಯಾನಯಾ | ಕೇದ್ಯಶ್ಯಾ | ಗನ್ವಯಾ ಗಾ ಆತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತ್ಯಾ ಧಿಯಾನಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಯುಕ್ತಾ ಭವೇಮು | ಸೋಮಂ ಪೀತವತಿ ತ್ವಯಿ ವಯಂ ಗವಾದಿ-ಯುಕ್ತಾ ಭವೇಮೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಪುರುಣಾಮನ್—ಶಕ್ತ್ಯ ವೃತ್ತಹಾ ಎಂಬಿವೇ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ಹೆಸರುಗಳುಳ್ಳವನೂ ಏಧವಾ ಬಹುವಿಧ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಪುರುಷ್ವತ—ಆನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸೋಮೋ ಸೋಮೋ—ನಾವು ನೆರವೇರಿಸುವ ದ್ರವಿ ಸೋಮಾಭಿಷವದಲ್ಲಿಯೂ | ಅ ಅಭವಃ—ನೀನು ಸೋಮ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಬರುವಾಗ (ನಾವು) | ಅಯಾ—ಈ | ಗನ್ವಯಾ—ಗೋವುಗಳನ್ನು ಆವೇಷ್ಟಿಸುವ | ಧಿಯಾ—ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಯುಕ್ತರಾಗಿರುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಕ್ತ್ಯ ವೃತ್ತಹಾ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆನೇಕರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾವು ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಪ್ರತಿ ಸೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ನೀನು ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಮೃದ್ಧಿಗೆ ಬರುವಾಗ ನಾವು ನಿನ್ನಿಂದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಸಡೆಯಬೇಕೆಂಬ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿರುತ್ತೇವೆ.

## English Translation

O you bearing many names and praised by many, when you are present at our various Soma-libations, may we be endowed with a cows-desiring mind.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಬೋಧಿನ್ಮನಾ ಇದಸ್ತು ನೋ ವೃತ್ರಹಾ ಭೂರ್ಯಾಸುತಿಃ ।

ಶೃಣೋತು ಶಕ್ರ ಆಶಿಷಂ ॥ ೧೮ ॥

॥ ಸದಪಾಠಃ ॥

ಬೋಧಿತ್ವಮನಾಃ | ಇತ್ | ಅಸ್ತು | ನಃ | ವೃತ್ತಹಾ | ಭೂರ್ಯಾಸುತಿಃ |

ಶೃಣೋತು | ಶಕ್ರಃ | ಆಶಿಷಂ ॥ ೧೮ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಯಂ ಪರೋಕ್ಷಕೃತಃ | ವೃತ್ರಹಾ ವೃತ್ರಹಂತಾ ಭೂರ್ಯಾಸುತಿಃ | ಬಹುಷು ದೇಶೇ-  
ಷ್ವಿಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಸೋಮ ಆಸೂಯತೇಽಭಿಷೂಯತ ಇತಿ ತಾದೃಶಃ ಯದ್ವಾ | ಬಹೂನಿ ಸೋಮಾದಿಹ-  
ವೀಂಷೀಂದ್ರಾರ್ಥಮಾಸೂಯಂತೇ ಹೂಯಂತ ಇತಿ ತಾದೃಶಃ | ಬೋಧಿನ್ಮನಾಃ || ಬುದ್ಧ ಅನಗಮನೇ |  
ಔಪಾಸಿಕ ಇತಿಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಯಸ್ಯ ಮನಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಜಾನುಭವತುಂ ಬುದ್ಧತೇ ಜಾನಾತೀತಿ ತಥೋ-  
ಕ್ತಃ | ಇದವಧಾರಣೇ | ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಬೋಧಿನ್ಮನಾ ಏವಾಸ್ತು | ಸರ್ವದಾಸ್ತದಭೀಪ್ಸಿತಾನಿ ಜಾನಾತ್ವೇ-  
ವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಏತಾದೃಶ ಇಂದ್ರೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಯಜ್ಞೇ ಭವತ್ವಿತಿ | ತತಃ ಶಕ್ರಃ  
ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಶತ್ರುಹನನಸಮರ್ಥ ಇಂದ್ರ ಆಶಿಷಮಸ್ತದೀಯಾಂ ಸ್ತುತಿನಾಶಾಸನಂ ವಾ ಶೃಣೋತು ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ವೃತ್ರಹಾ—ವೃತ್ರಾಸುರಹಂತಕನೂ | ಭೂರ್ಯಾಸುತಿಃ—ಅನೇಕರ ಅಧವಾ ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ  
ಸೋಮಾಭಿಷವಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದವನೂ | ಬೋಧಿನ್ಮನಃ—ಸ್ತೋತ್ರಜನರ ಮನೋಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಯುವವನೂ  
ಆದ ಇಂದ್ರನು | ನಃ—ನಮ್ಮ ರುಜ್ಜದಲ್ಲಿ | ಅಸ್ತು ಇತ್—ಯಾವಾಗಲೂ ಇರಲಿ | ಶಕ್ರಃ—ಸರ್ವಸಮರ್ಥನಾದ  
ಆ ಇಂದ್ರನು | ಆಶಿಷಂ—ನಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು | ಶೃಣೋತು—ಕೇಳಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ನೃತ್ರಾಸುರಹಂತಕನೂ, ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅಧವಾ ಅನೇಕರ ಸೋಮಾಭಿಷವಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದವನೂ  
ಆದ ಇಂದ್ರನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನಮ್ಮ ಮನೋಗತವನ್ನು ತಿಳಿದವನಾಗಿ ನಮ್ಮ ರುಜ್ಜದಲ್ಲಿ ಬಂದಿರಲಿ. ಮತ್ತು



ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಂಹರಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾದ ಆ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮ ಅಭೀಷ್ಟವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಅದರದಿಂದ ಕೇಳಲಿ.

### English Translation

May the slayer of Vritra, to whom many libations are offered, know our desires,—may Sakra hear our praises.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಕಯಾ ತ್ವಂ ನ ಊತ್ಯಾಭಿ ಪ್ರ ಮಂದಸೇ ವೃಷನ್ ।

ಕಯಾ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯ ಆ ಭರ ॥ ೧೯ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಕಯಾ | ತ್ವಂ | ನಃ | ಊತ್ಯಾ | ಅಭಿ | ಪ್ರ | ಮಂದಸೇ | ವೃಷನ್ |

ಕಯಾ | ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ | ಆ | ಭರ ॥ ೧೯ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಜ್ಯೋತಿಷ್ಯೋಮೇ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಹನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಮೃತ್ಯಾವರುಣಸ್ಯ ಕಯಾ ತ್ವಂ ನ ಊತ್ಯೇತಿ ತೃಚೋಽನುರೂಪಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ದೋತ್ರಕಾಣಾಂ ಕಯಾ ನಶ್ವಿತ್ರ ಆ ಭುವತ್ ಕಯಾ ತ್ವಂ ನ ಊತ್ಯಾ ಅ. ೭.೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ವೃಷನ್ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತರಿಂದ್ರ ಕಯಾ ಕೇನೋತ್ಯಾ || ಅವ ರಕ್ಷಣಾದಿಸು ಗತ್ಯರ್ಥೇ | ಊತಿಯೂತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಪಾತಿತಃ || ಕೇನಾಭಿಗಮನೇನ ನೋಽಸ್ಮಾನಭ್ಯಭಿತಃ ಪ್ರ ಮಂದಸೇ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಮಾದಯಸಿ | ಅಸ್ತದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಮಾಗಮನೇನ ವಾ ತ್ವದೀಯಸ್ತುತಿಶ್ರವಣಾರ್ಥಮಾಗಮನೇನ ವಾ ಕದಾಸ್ಯಾನ್ ಪ್ರಮಾದಯಸೀತಿ | ಕಿಂಚಿ ಕಯಾ ಕೇನಾಭಿಗಮನೇನ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಧನಮಾ ಭರಾಬಿಭರ್ಷೀತೀಂದ್ರಂ ಸ್ತೋತಾ ಪೃಚ್ಛತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವೃಷನ್—ಅಭಿಮತವರ್ಷಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಕಯಾ ಊತ್ಯಾ—ಯಾವ ವಿಧವಾದ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಭಿ—ಸರ್ವವಿಧದಲ್ಲಿಯೂ | ಪ್ರ ಮಂದಸೇ—ಸಂತೋಷ ಪಡಿಸುತ್ತೀಯೆ ? | ಕಯಾ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಅಗಮನದಿಂದ | ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನಮಗೆ | ಆ ಭರ—ಧನವನ್ನು ತಂದು ಒದಗಿಸುತ್ತೀಯೆ ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕಾಮನರ್ಪಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯಾವ ವಿಧವಾದ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆ ಅಥವಾ ಗಮನದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುತ್ತಿ ? ಯಾವ ನಿನ್ನ ಆಗಮನದಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ತಂದು ಒದಗಿಸುತ್ತಿ ?

English Translation

Showerer, (of blessings), with what coming of yours do you gladden us, with what coming you bring (wealth) to your worshippers ?

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕವೆಂಬ ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ವೈತ್ರಾಪರುಣನೆಂಬ ಬುತ್ತಿಜನು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಕಯಾ ತ್ವಂ ನ ಊತ್ಯಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಬುಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಆನುರೂಪತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಹೋತ್ರಕಾಣಾಂ ಕಯಾ ನಶ್ಚಿತ್ರ ಆ ಭುವರ್ತ ಕಯಾ ತ್ವಂ ನ ಊತ್ಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಸ್ಯ ವೃಷಾ ಸುತೇ ಸಚಾ ನಿಯುತ್ವಾನ್ವೃಷಭೋ ರಣತ್ |

ವೃತ್ರಹಾ ಸೋಮುಪೀತಯೇ | ೨೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಸ್ಯ | ವೃಷಾ | ಸುತೇ | ಸಚಾ | ನಿಯುತ್ವಾನ್ | ವೃಷಭಃ | ರಣತ್ |

ವೃತ್ರಹಾ | ಸೋಮುಪೀತಯೇ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಷೇಂದ್ರಃ ಕಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸಚಾ ಸುತ ಬುಗ್ಗಿಃ ಸಹಾಭಿಷುತೇ ಸೋಮೇ | ಅನೇನ ತದ್ವಾನ್ಯಜ್ಞೋ ಲಕ್ಷ್ಮತೇ | ಕಸ್ಯ ಯಜ್ಞೇ ಸೋಮುಪೀತಯೇ ಸೋಮಪಾನಾಯ ತದರ್ಥಂ ರಣತ್ | ರಮತೇ | ಕೀದೃಶಃ | ನಿಯುತ್ವಾನ್ | ನಿತರಾಂ ಯುವಂತಿ ಮಿಶ್ರಯಂತಿ ಸ್ವಬಲೇನ ಶಕ್ರಾನಿತಿ ನಿಯುತೋ ಮರುತಃ | ತದ್ವಾನ್ | ಯದ್ವಾ | ನಿಯುತ ಇತಿ ವಾಯೋರ್ವಾಹನಾಶ್ಚಾಃ | ಸ ವಾಯುಃ ಕದಾಚಿತ್ಸಂಗ್ರಾಮ ಇಂದ್ರಾಯ ಸ್ವಾಶ್ಚಾನದಾತ್ | ತದ್ವಾನ್ | ವೃಷಭೋ ಧನಾನಾಮುಪಾಂ ವಾ ವರ್ಷಕೋ ವೃತ್ರಹಾ ವೃತ್ರಸ್ಯ ಹಂತೇಂದ್ರಃ ಕಸ್ಯ ಯಜ್ಞೇ ರಮತೇ | ಇದಾನೀಂ ನೋದ್ಯಸ್ಯದೀಯಂ ಯಾಗಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛತು | ಯದ್ವಾ | ಕಸ್ಯಾಧ್ವರೇ ರಮತೇ | ನ ಕುತ್ರಾಪಿ | ಕಿಂತ್ವಸ್ಯದ್ಯಜ್ಞ ಏವ- ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಂ ಸಂಕ್ರೀಡತೇ ||

॥ ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ನಿಯುತ್ನಾನ್—ತನ್ನ ಬಲವಿಂದ ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಹೋರಾಡುವವನೂ ಅಥವಾ ನಿಯುತ್ ಎಂಬ ವಾಯುವಿನ ಅಶ್ವದಿಂದ ಸಹಿತನಾದವನೂ | ವೃಷಭಃ—ಧನಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಉದಕಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ | ವೃತ್ರಹಾ—ವೃತ್ರಾಸುರಹಂತಕನೂ | ವೃಷಾ—ಕಾಮನರ್ಷಕನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನು | ಕಸ್ಯ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನ | ಸುತೇ ಸರ್ಜಾ—ಮುಕ್ತಿಗ್ಗನಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಸೋಮಾಭಿಷವದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಯಾವ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸೋಮಪೀತಯೇ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ರಣಾತ್—ಸಂತೋಷಪಡುತ್ತಿರುವನು?

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುವಿನೊಡನೆ ಹೋರಾಡುವವನೂ ಅಥವಾ ವಾಯುದೇವನ ಅಶ್ವವೃಳವನೂ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವವನೂ, ವೃತ್ರಾಸುರಹಂತಕನೂ ಕಾಮನರ್ಷಕನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನು ಮುಕ್ತಿಗ್ಗನಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿ ಸೋಮಾಭಿಷವಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಾವ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಸಂತೋಷಪಡುತ್ತಿರುವನು ?

### English Translation

At whose hymn-accompanied libations does the showerer, the lord of the Niyuts, the slayer of Vritra, rejoice to drink the Soma ?

॥ ಸಂಹಿತಾವಾಚ ॥

ಅಭಿ ಷು ಣಸ್ತ್ವಂ ರಯಿಂ ಮಂದಸಾನಃ ಸಹಸ್ರಿಣಂ ।

ಪ್ರಯಂತಾ ಬೋಧಿ ದಾಶುಷೇ ॥ ೨೧ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಭಿ | ಸು | ನಃ | ತ್ವಂ | ರಯಿಂ | ಮಂದಸಾನಃ | ಸಹಸ್ರಿಣಂ |

ಪ್ರಯಂತಾ | ಬೋಧಿ | ದಾಶುಷೇ ॥ ೨೧ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಮಂದಸಾನೋಽಸ್ಮಾಭಿದ್ವೇನ ಸೋಮೇನ ಮೋದಮಾನಃ ಸನ್ ಸಹಸ್ರಿಣಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಂ ಧನಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಸು ಸುಷ್ವಾಭ್ಯಾಭರ | ತದೇವಾಹ | ತ್ವಂ ದಾಶುಷೇ ಹವಿರ್ಷತ್ಸವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಪ್ರಯಂತಾ ಧನಾದೇಃ ಪ್ರದಾತಾ ಕರ್ಮಣೋ ನಿಯಂತಾ ನಾ ಭವಾನೀತಿ ಬೋಧಿ | ಬುದ್ಧಸ್ವ || ಬುದ್ಧ ಆವಗಮನೇ | ಭಾವಾದಿಕಃ | ಲೋಟಿ ಚ್ಛಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ಹೇರ್ಥಿಃ | ಧಿತ್ವೇ ಧಕಾರಲೋಪಶಬ್ದಾಂದಸಃ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಶ್ವಂ—ನೀನು / ಮಂದಸಾನು—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವಾನಂದ ಸಂತೋಷಗೊಂಡು / ಸಹಸ್ರಿಣಂ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಅಧವಾ ಅಪರಿಮಿತವಾದ / ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು / ನಃ—ನನಗೆ / ಸು ಅಭಿ—ವಿಶೇಷವಾಗಿ ತಂದೊದಗಿಸು / ದಾಶುಷೇ—ದೇವಸ್ವನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ / ಪ್ರಯಂತಾ—ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ನೀನು ಕೊಡಬೇಕಾಗಿರುವುದೆಂದು / ಬೋಧಿ—ತಿಳಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಸೋಮವಾನಂದ ತೃಪ್ತನಾಗಿ ನನಗೆ ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಎಂದರೆ ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ನನಗೆ ತಂದೊದಗಿಸು. ದೇವಸ್ವನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನೀನೇ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿ.

English Translation

Rejoicing (in our oblations), bring us wealth a thousandfold; remember that you are the giver of your votary

॥ ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ॥

ಪತ್ನೀವಂತಃ ಸುತಾ ಇಮ ಉಶಂತೋ ಯಂತಿ ವೀತಯೇ ।

ಅಪಾಂ ಜಗ್ಮಿರ್ನಿಚುಂಪುಣಃ ॥ ೨೨ ॥

॥ ಸದಸಾರಃ ॥

ಪತ್ನೀವಂತಃ | ಸುತಾಃ | ಇಮೇ | ಉಶಂತಃ | ಯಂತಿ | ವೀತಯೇ |

ಅಪಾಂ | ಜಗ್ಮಿಃ | ನಿಚುಂಪುಣಃ || ೨೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪತ್ನೀವಂತಃ | ಸೋಮನೇತಾರ್ಥೇ ಪತ್ನೀಃ ಪಾಲಯಿತ್ವಾ ಆಪ್ತೇ ವಸುಮಯಂ ಬಲಧನಾನ್ | ಪದ್ವಂತಃ ಸುತಾ | ಅಸ್ತಾಭಿರಭಿಷುತಾ ಇಮೇ ಗೃಹಸ್ಥಾಶ್ಚಮಸಸ್ಥಾಶ್ಚ ಸೋಮಾ ಉಶಂತ ಆಪ್ತನಃ ಪಾನಂ ಕಾಮಯಮಾನಾಃ ಸಂತೋ ಯಂತಿ | ಇವಂ ಗೇಽಂತಿ | ಮರ್ಥಂ | ವೀತಯೇ ಆಪ್ತನಃ ಪಾನಾಯ | ನಿಚಿ ನಿಚುಂಪುಣಃ | ನಿಚಾಂತಪುಣಃ | ನಿ. ೫. ೧೨ | ಇತಿ ಯಾಶ್ಚಃ | ಚಮು ಆಪ್ತನೇ | ನಿಚಾಂತೋ ಭಕ್ತಃ ಪುಣಃ ಪ್ರೀತಯಿಶಾ ಯದ್ವಾ | ನಿಚಮನೇನ ಪ್ರೀತಾಂತೀ | ಇಕ್ಷಣೇನ ತಮಾ | ತೀತಿ ನಿಚುಂಪುಣಃ | ಅಭಿಷುತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯಾಪ್ತುಃ ಸ್ತುತೇಪಾಕಂಭವಾಕ್ತಾನುಧ್ಯಾಹೃಜೀವರೂಪಃ

ಸೋಮೋ ಗೃಹ್ಯತೇ | ತಾದೃಶಃ ಸೋಮೋಽಪಾಂ ಜಗ್ಮಿಃ || ಅಪಾಮಿತಿ ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಸಷ್ಠೀ-  
ಪ್ರತಿಷೇಧಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಅಪ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಪಾಂ ಮಧ್ಯಂ ವಾಪಃ ಪ್ರತಿ ವಾ ಜಗ್ಮಿರ್ಗ-  
ಮನಶೀಲಃ ಸಾಧುಗಂಠಾ ವಾ | ಸೋಮಂಜೇಂದ್ರಂ ಗಚ್ಛತಿ | ಸ ಹ್ಯವಭೃಥಕಾಲ ಋಜೀಷಮಪ್ಸು  
ಪ್ರಾಸ್ಯಂತೀತಿ ವಚನಾದಪ್ಸುಜೀಷರೂಪಃ ಪ್ರಪ್ತಿಸ್ಯತೇ | ತದಾಹಾಪಾಂ ಜಗ್ಮಿರಿತಿ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪತ್ನೀವಂತಃ—ವಸತೀವರೇ ಮತ್ತು ಏಕಧನಾ ಎಂಬ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ಜಲದಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ |  
ಸುತಾಃ—ಈಗತಾನೆ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ | ಇಮೇ—ಗ್ರಹ ಮತ್ತು ಚಮಸಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿರುವ ಈ ಸೋಮ  
ರಸಗಳು | ಉಶಂತ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪಾನವನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ | ವೀತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಯಂತಿ—  
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೇರುತ್ತವೆ | ನಿಚುಂಪುಣಃ—ಭಕ್ಷಣದಿಂದ ಎಂದರೆ ಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು |  
ಅಪಾಂ ಜಗ್ಮಿಃ—ನೀರಿನಲ್ಲಿ ನೆನೆಯಿಸಿರುವ ಋಜೀಷದಿಂದ ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆದಿರುವುದೂ ಆದ ಸೋಮರಸವು ಇಂದ್ರನ  
ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಅವನಲ್ಲಿಗೇ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತದೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ವಸತೀವರೇ ಮತ್ತು ಏಕಧನಾ ಎಂಬ ಕಲಶಕ್ಕೆ ಜಲಮಿಶ್ರಿತವಾದುದೂ ಈಗತಾನೆ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೂ  
ಆದ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿಯೇ ಸಿದ್ಧವಾಗಿ ಅವನನ್ನೇ ಸೇರುತ್ತವೆ. ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನು ಆ  
ಸೋಮವನ್ನೇ ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಪಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೂ ನೀರಿನಲ್ಲಿ  
ನೆನೆಯಿಸಿದ ಋಜೀಷ ಎಂಬ ಹಿಂಡಿದ ಸೋಮಲತೆಗಳಿಂದ ಮತ್ತೆ ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆದ ಸೋಮರಸವೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನಿಗೆ  
ಆರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ

### English Translation

These Soma-libations with their wives proceed (to Indra) longing to be drunk ; the stale Soma, pleasing to the taste, goes to the waters

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ನಿಚುಂಪುಣಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿ  
ಯಾಸ್ಕರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ನಿಚುಂಪುಣಃ | ನಿಚುಂಪುಣಃ ಸೋಮೋ ನಿಚಾಂತವೃಣೋ ನಿಚಮನೇನ ಪ್ರೀಣಾತಿ |  
ಪತ್ನೀವಂತಃ ಸುತಾ ಇಮ ಉಶಂತೋ ಯಂತಿ ವೀತಯೇ | ಅಪಾಂ ಜಗ್ಮಿರ್ಗಮನಶೀಲಃ |  
ಪತ್ನೀವಂತಃ ಸುತಾ ಇಮೇಽದ್ಭಿಃ ಸೋಮಾಃ ಕಾನುಯಮಾನಾ ಯಂತಿ ವೀತಯೇ |  
ಪಾನಾಯಾಪಾಂ ಗಂತಾ ನಿಚುಂಪುಣಃ ||

(ನಿ. ೫-೯೮)

ನಿಚುಂಪುಣ ಎಂದರೆ ಸೋಮವು, ಮದಕಾರಕವಾದ ಅಹಾರವು ಏಕೆಂದರೆ ಇದನ್ನು (ಸೋಮವನ್ನು) ನೀರಿನೊಡನೆ ಬೆರೆಸಿ ಪಾನಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಮದ ಅಥವಾ ದರ್ಶನವುಂಟಾಗುವುದು. ಅದರಿಂದ ಸೋಮಕ್ಕೆ ನಿಚುಂಪುಣ

ವೆಂದು ಹೆಸರು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ತಮ್ಮ ಸಹಾಯಕವಾದ ನೀರಿನೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡುವವರ ಬಳಿಗೆ ಆದರದಿಂದ ಸಮಾಪಿಸಿ ಹೋಗುವವು. ಎಂದರೆ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವರು ಉದಕ (ವಸತೀವರೇ ಎಂಬ ಕಲಶದ ನೀರಿನಿಂದ) ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಆದರದಿಂದ ಪಾನಮಾಡುವರು. ಇಲ್ಲಿ ಪತ್ನೀವಂತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪತ್ನೀಭಿಃ ಅದ್ವಿಃ ತದ್ವಂತಃ ನೀರಿನಿಂದ ಮಿಶ್ರವಾದ ಎಂದರ್ಥವು. ಆದ್ದರಿಂದ ನೀರಿನಿಂದ ಮಿಶ್ರವಾದ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ನಿಚುಂಪುಣವೆಂದು ಹೆಸರು.

ಸಮುದ್ರೋಽಪಿ ನಿಚುಂಪುಣ ಉಚ್ಯತೇ | ನಿಚಮನೇನ ಪೂರ್ಯತೇ ||

ನಿಚುಂಪುಣವೆಂದರೆ ಸಮುದ್ರವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಾಗುವುದು ಏಕೆಂದರೆ ಉದಕದಿಂದ ತುಂಬಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಸಮುದ್ರವನ್ನೂ ನಿಚುಂಪುಣವೆಂದು ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

ಅವಭೃಥೋಽಪಿ ನಿಚುಂಪುಣ ಉಚ್ಯತೇ ನೀಚೈರಸ್ಮಿನ್ ಕೃಣಂತಿ ನೀಚೈರ್ದಧತೀತಿ ವಾ |  
ಅವಭೃಥ ನಿಚುಂಪುಣ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗನೋ ಭವತಿ | ನಿಚುಂಪುಣ ನಿಚುಂಕುಣೇತಿ ||

(ನಿ ೫-೧೮)

ಯಜ್ಞದ ಕೊನೆಯ ದಿನಸದ ಕರ್ಮವಾದ ಅವಭೃಥಕ್ಕೂ ನಿಚುಂಪುಣವೆಂದು ಹೆಸರು ಏಕೆಂದರೆ ಆದಿನಸದ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ನೀಚೈರಸ್ಮಿನ್ ಕೃಣಂತಿ ಬಹಳ ಮೆತ್ತಗೆ, ಮೆಲ್ಲಿನೆ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಪಠಿಸುವರು ಅಥವಾ ಆದಿನಸದಲ್ಲಿ ನೀಚೈರ್ದಧತೀತಿ ವಾ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಪಾತ್ರಿಗಳನ್ನು ನೀಚರಾದವರು ಎಂದರೆ ಸೇವಕರು, ಪರಿಚಾರಕರೇ ಮೊದಲಾದವರು ಕೊಂಡೊಯ್ಯುವರು ಆದ್ದರಿಂದ ಅವಭೃಥಕ್ಕೆ ನಿಚುಂಪುಣವೆಂದು ಹೆಸರು ಕೆಲವುಕಡೆ ನಿಚುಂಕುಣವೆಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ಇದೇ ಅರ್ಥವು ಎಂದರೆ ನಿಚುಂಪುಣ ಮತ್ತು ನಿಚುಂಕುಣ ಎಂಬ ಈ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಸಮಾನಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಪರ್ಯಾಯಪದಗಳು. ಅವಭೃಥ ನಿಚುಂಪುಣ ನಿಚೇರುಶಃ ನಿಚುಂಕುಣ ಎಂಬುದು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದ ಉದಾಹರಣೆಯು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಷ್ಟಾ ಹೋತ್ರಾ ಅಸೃಕ್ಷತೇಂದ್ರಂ ವೃಧಾಸೋ ಅಧ್ವರೇ |

ಅಚ್ಛವಭೃಥಮೋಜಸಾ || ೨೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಷ್ಟಾಃ | ಹೋತ್ರಾಃ | ಅಸೃಕ್ಷತಃ | ಇಂದ್ರಂ | ವೃಧಾಸಃ | ಅಧ್ವರೇ |

ಅಚ್ಛ | ಅವಭೃಥಂ | ಓಜಸಾ || ೨೩ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪಾಂ ಜಗ್ಮಿರಿತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದವಭೃಥದಿನ ಏವ ರ ವಿ ಜಃ ಕುರ್ವಂತೀತ್ಯುಕ್ತಂ | ತತ್ಪ್ರಸಂಗಾದಾಹ | ಅಧ್ವರೇಽಸ್ಮದೀಯೇ ಯಜ್ಞೇ ವೃಧಾಸೋ ಹವಿರ್ವಿರಿಂದ್ರಂ ವರ್ಧಯಂತೆ ಇಷ್ಟಾ ಇಷ್ಟವಂತೋ ಯಾಗಂ ಕೃತವಂತಃ ಸವ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಹೋತ್ರಾ ಹೋತ್ರಕಾ ಅವಭೃಥಮಂತ್ಯದಿವಸ-  
ಮಚ್ಛಾ ಪ್ರತ್ಯೋಜಸಾ ಸ್ವತೇಜಸಾ ಸಹಿತಾ ಇಂದ್ರಮಸೃಕ್ಷತ | ವಿಸೃಜಂತಿ | ಯಾವದವಭೃಥಂ ಸವ್ರ-  
ಹೋತ್ರಕಾ ಯಜಂತೀತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಅಧ್ವರೇ—ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ವೃಧಾಸಃ—ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸುವವರೂ | ಇಷ್ಟಾಃ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಿರುವವರೂ ಆದ | ಹೋತ್ರಾಃ—ಹೋತ್ರವರ್ಗದ ಏಳು ಜನ ಮುತ್ತಿಕೃಗಳು | ಅವಭೃಥಂ—ಯಜ್ಞದ ಕೊನೆಯದಿನದಲ್ಲಿ ಮಾಡಬೇಕಾದ ಅವಭೃಥಕರ್ಮವನ್ನು | ಅಚ್ಛ—ಅಭಿಲಕ್ಷಿಸಿ | ಓಜಸಾ—ತಮ್ಮ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಹಿತರಾಗಿ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅಸೃಕ್ಷತ—ಸ್ವಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಹೋಗಲು ಬೀಳ್ಕೊಟ್ಟರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವವರೂ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುವವರೂ ಆದ ಹೋತ್ರವರ್ಗದ ಏಳು ಮಂದಿ ಮುತ್ತಿಕೃಗಳು ತಮ್ಮ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಹಿತರಾಗಿ ಯಜ್ಞದ ಕೊನೆಯ ದಿನವನ್ನಾಚೆ ಅವಭೃತಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವು ಸಮಾಪ್ತಿಯಾದಾಗ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅವನ ಸ್ವಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಬೀಳ್ಕೊಟ್ಟರು

English Translation

The sacrificing priests, invigorating (Indra) by their offerings at the sacrifice, have by their might dismissed him at the Avabritha

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಹ ತ್ಯಾ ಸಧ್ರನಾದ್ಯಾ ಹರೀ ಹಿರಣ್ಯಕೇಶ್ಯಾ |

ವೋಽಘ್ನಾನುಭಿ ಪ್ರಯೋ ಹಿತಂ || ೨೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಹ | ತ್ಯಾ | ಸಧ್ರನಾದ್ಯಾ | ಹರೀ ಇತಿ | ಹಿರಣ್ಯಕೇಶ್ಯಾ |

ವೋಽಘ್ನಂ | ಅಭಿ | ಪ್ರಯಃ | ಹಿತಂ || ೨೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬಿಷ್ಣು ನಾಖ್ಯಾತಾ | ಋ ೮-೩೨-೨೯ | ಅತ್ರಾಪಿ ವಾಕ್ಯಾರ್ಥೋ ವಿಧೀಯತೇ | ಸಧಮಾ-  
ದ್ವೇಂದ್ರೇಣ ಸಹ ಹವಿರ್ಭಿಸ್ತರ್ಪಯಿತನ್ಯಾ ಯದ್ವಾ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಸಹ ಮಾದ್ಯಂತಾ ಹಿರಣ್ಯಕೇಶಾ  
ಹಿರಣ್ಯಯಶ್ಯಂಧಗತಕೇಶವಂತಾ ತ್ಯಾ ತಾ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ಹರೀ ಹರಿತವರ್ಣಾನೇತನ್ನಾಮಕಾವಶ್ಯಾವಿಹಾಸ್ತಿ-  
ಸ್ಯಜ್ಞೇ ಹಿತಂ . . . . . ವಾದಿಷು ನಿಹಿತಂ ಹಿತಕರಂ ವಾ ಪ್ರಯೋ ಹವೀರೂಪಮನ್ನಮಭಿಲಕ್ಷ್ಯ  
ವೋಲ್ದಾಂ | ಇಂದ್ರಂ ವಹತಾಂ | ಪ್ರಾಪಯತಾಮಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ತ್ಯಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ | ಸಧಮಾದ್ಯಾ—ಯಾವಾಗಲೂ ಜತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಸಂತೋಷದಿಂದಿರುವವೂ |  
ಹಿರಣ್ಯಕೇಶಾ—ಕತ್ತಿನಮೇಲೆ ಸುವರ್ಣದಂತೆ ಧಳಧಳಿಸುವ ಕೇಶವಂತ್ತಿಯುಳ್ಳವೂ ಆದ | ಹರೀ-ಹರಿಸಂಜ್ಞಕವಾದ  
ಇಂದ್ರನ ಅವ್ಯಗಳು | ಹಿತಂ—ಹಿತಕರವಾದ | ಪ್ರಯಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಅಭಿ—ಅಭಿಲಕ್ಷಿಸಿ |  
ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ವೋಲ್ದಾಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಮುಸಿ ಕರೆತರಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ ಯಾವಾಗಲೂ ಜತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರುತ್ತಾ ಸಂತೋಷಪಡುತ್ತಿರುವವೂ,  
ಕತ್ತಿನಮೇಲೆ ಸುವರ್ಣದಂತೆ ಧಳಧಳಿಸುವ ಕೇಶವಂತ್ತಿಯಿಂದ ಶೋಭಿಸುವವೂ ಆದ ಹರೀ ಎಂಬ ಇಂದ್ರನ ಎರಡು  
ಕುದುರೆಗಳು ಹಿತಕರವಾದ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಎಂದರೆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಮಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ  
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಮುಸಿ ಕರೆತರಲಿ.

English Translation

May those two golden-maned steeds together exulting bring him to  
our wholesome offering

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತುಭ್ಯಂ ಸೋಮಾಃ ಸುತಾ ಇಮೇ ಸ್ತ್ರೀರ್ಣಂ ಬರ್ಹಿವಿ ಭಾವಸೋ |

ಸ್ತ್ರೋತ್ಯುಭ್ಯ ಇಂದ್ರನಾ ವಹ || ೨೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತುಭ್ಯಂ | ಸೋಮಾಃ | ಸುತಾಃ | ಇಮೇ | ಸ್ತ್ರೀರ್ಣಂ | ಬರ್ಹಿಃ | ವಿಭಾವಸೋ ಇತಿ  
ವಿಭಾವಸೋ |

ಸ್ತ್ರೋತ್ಯುಭ್ಯಃ | ಇಂದ್ರಂ | ಅ | ವಹ || ೨೫ ||



ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಿಭಾವಸೋ ವಿಶೇಷೇಣ ಭಾಸಮಾನವಸುಮನ್ | ಯದ್ವಾ | ವಿಶಿಷ್ಟಾ ಭಾ ವಿಭಾಃ  
ಪ್ರಕೃಷ್ಟದೀಪ್ತಯಃ | ನಿವಸತ್ಯತ್ರೇತಿ ವಿಭಾವಸುರಗ್ನಿಃ | ಹೇ ತಾದೃಶಾಗ್ನೇ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಮಿಮೇ  
ಸೋಮಾಃ ಸುತಾ ಅಭಿಷುತಾಃ | ತಥಾ ಬರ್ಹಿಃ ಸ್ತ್ರೀಣಾಂ | ತಸ್ಮಾತ್ ಸ್ತ್ರೋತೃಭ್ಯೋಽಸ್ಮಭ್ಯಮಸ್ಮ-  
ದರ್ಥಮಿಂದ್ರಂ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಮಾ ವಹ | ಆಹ್ವಯ | ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರಾಪಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಭಾವಸೋ—ತೇಜಸ್ವೇ ಧನವಾಗವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಇಮೇ  
ಸೋಮಾಃ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ಸುತಾಃ—ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ (ಮತ್ತು) | ಬರ್ಹಿಃ—ಕತ್ತರಿಸಿದ ದರ್ಭೆಯು |  
ಸ್ತ್ರೀಣಾಂ—ಆಸನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹರಡಲಾಗಿದೆ (ಅದ್ದರಿಂದ) | ಸ್ತ್ರೋತೃಭ್ಯಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವ ನಮಗಾಗಿ |  
ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಆ ವಹ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತೇಜಸ್ವೇ ಧನವಾಗವುಳ್ಳ ಎಂದರೆ ಆತ್ಯಂತ ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನಗಾಗಿಯೇ ಈ ಸೋಮ  
ರಸಗಳು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ ಆಸನಾರ್ಥವಾಗಿ ಕತ್ತರಿಸಿದ ದರ್ಭೆಗಳನ್ನು ಹರಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅದ್ದರಿಂದ  
ಈಗ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವ ನಮಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ

English Translation

Resplendent (Agni), these Soma-libations are effused for you, and  
the clipped grass is spread, bring Indra hither for his worshippers.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ತೇ ದಕ್ಷಂ ವಿ ರೋಚನಾ ದಧದ್ರತ್ನಾ ವಿ ದಾಶುಷೇ |

ಸ್ತ್ರೋತೃಭ್ಯ ಇಂದ್ರಮರ್ಚತ || ೨೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ತೇ | ದಕ್ಷಂ | ವಿ | ರೋಚನಾ | ದಧತ್ | ರತ್ನಾ | ವಿ | ದಾಶುಷೇ |

ಸ್ತ್ರೋತೃಭ್ಯಃ | ಇಂದ್ರಂ | ಅರ್ಚತ || ೨೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಷ್ಠಿರ್ಯತ್ಪಿಗೃಜಮಾನಾನ್ ಪ್ರತ್ಯಾಹ | ಹೇ ಯಷ್ಟಃ ದಾಶುಷ ಇಂದ್ರಾಯ ಹವಿರ್ದತ್ತನತೇ  
ಭ್ಯಂ ರೋಚನಾ ರೋಚನಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಂ ದಕ್ಷಂ ಬಲಮಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ವಿ ದಧತ್ | ಇಂದ್ರೋ

ವಿದಧಾತು | ಯದ್ವಾ | ರೋಚನಮಿತಿ ಸ್ವರ್ಗಃ | ದೇವತೇಜಸಾ ದೀಪ್ತಂ ರೋಚನನಾಮಾನಂ ಲೋಕಾ  
ವಿದಧಾತು | ತಥಾ ರತ್ನಾ ರತ್ನಾನಿ ಚ ತುಭ್ಯಂ ಕರೋತು || ಡು ಧಾರ್ಢಾ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ | ಲೇಟಿ  
ಘೋರ್ಲೋಪೋ ಲೇಟಿ ವಾ | ಪಾ ೭.೩-೭೦ | ಇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ | ಅಡಾಗಮಃ || ಹೇ ಸ್ತೋತಾರಃ  
ಸ್ತೋತೃಭ್ಯ ಇಂದ್ರವಿಷಯಸ್ತೋತ್ರಕಾರಿಭ್ಯೋ ಯುಷ್ಮತ್ಯಭ್ಯಂ ಚ ಬಲರತ್ನಾದಿಕಮಿಂದ್ರಃ ಕುರುತಾಂ |  
ತಸ್ಮಾತ್ತಮಿಂದ್ರಂ ಯೂಯಮರ್ಚತ | ಹವಿರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಶ್ಚ ಪೂಜಯತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಯಷ್ಟೃವೇ) ದಾತುಷೇ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಿರುವ | ತೇ—ನಿನಗಾಗಿ | ರೋಚನಾ—  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ದಕ್ಷಂ—ಬಲವನ್ನು | ಆ—ಆತಿಶಯವಾಗಿ | ವಿ ದಧತ್—ಇಂದ್ರನು ಕೊಡಲಿ | [ಅಥವಾ  
ರೋಚನಾ ವಿ ದಧತ್—ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಕೊಡಲಿ] | ರತ್ನಾ—ರಮಣೀಯವಾದ ರತ್ನಗಳನ್ನು ನಿನಗೆ  
ಕೊಡಲಿ (ಎಲೈ ಸ್ತೋತೃಜನರೇ) | ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವ ನಿನಗೆ ರತ್ನಾದಿಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು  
ಕೊಡಲಿ (ಆದ್ದರಿಂದ ನೀವು) | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅರ್ಚತ—ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಆರ್ಚಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಯಷ್ಟೃವೇ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತಿರುವ ನಿನಗೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಬಲವನ್ನು ಅಥವಾ  
ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಕೊಡಲಿ. ಹಾಗೆಯೇ ರತ್ನಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿ. ಎಲೈ ಸ್ತೋತೃಜನರೇ, ಇಂದ್ರನನ್ನು  
ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವ ನಿನಗೂ ಇಂದ್ರನು ರತ್ನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಿ. ಆದ್ದರಿಂದ ನೀವು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ  
ಆರ್ಚಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿ

English Translation

May he give strength and his brilliant heaven and precious things  
to you his worshipper, and to his praising priests; worship Indra.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ತೇ ದಧಾಮಿ॑ಂದ್ರಿಯಮು॒ಕ್ತಾ ವಿಶ್ವಾ॑ ಶತ॒ಕ್ರತೋ॑ |

ಸ್ತೋತೃ॑ಭ್ಯ ಇಂದ್ರ ಮೃ॒ಳಯ॑ || ೨೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ತೇ | ದಧಾಮಿ | ಇಂದ್ರಿಯಂ | ಉಕ್ತಾ | ವಿಶ್ವಾ | ಶತಕ್ರತೋ ಇತಿ ಶತಕ್ರತೋ |

ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ | ಇಂದ್ರ | ಮೃಳಯ || ೨೭ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೀ ಶತಕ್ರತೋ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವೇಂದ್ರಿಯಂ ವೀರ್ಯವಂತಂ ಸೋಮಂ ವಿಶ್ವೋಕ್ತಾ ಸರ್ವಾಣಿ  
ಸೋತ್ರಾಣ್ಯಾ ದಧಾಮಿ | ಸುಸಾದಯಾಮಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಸೋತ್ರೈಶ್ಚೈವೈವ್ಯಯ | ಸುಖಯ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಶತಕ್ರತೋ—ಅನೇಕ ಸಾದಸಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನಗಾಗಿ | ಇಂದ್ರಿಯಂ—  
ಮದಜನಕವಾದ ಸೋಮವನ್ನೂ | ವಿಶ್ವಾ ಉಕ್ತಾ ನಿ—ಸಮಸ್ತ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ | ಆ ದಧಾಮಿ—ನಿರ್ಮಿಸಿ  
ಆರಿಸುತ್ತೇನೆ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನೀನು | ಸೋತ್ರೈಶ್ಚೈವೈವ್ಯಯ—ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರನ್ನು | ಮೃಳಯ—  
ಸುಖವಡಿಸು

॥ ಛಾಂದಸ್ ॥

ಅನೇಕ ಸಾದಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮದಕರವಾದ ಸೋಮವನ್ನೂ  
ಅನೇಕ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಿ ಆರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸು.

English Translation

I prepare, Satakratu, your strong (Soma) and all your praises;  
be gracious, Indra, to your hymnners

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಭದ್ರಂ ಭದ್ರಂ ನ ಆ ಭರೇಷ್ವಮೂರ್ಜಂ ಶತಕ್ರತೋ |

ಯದಿಂದ್ರ ಮೃಳಯಾಸಿ ನಃ || ೨೮ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಭದ್ರಂ ಭದ್ರಂ | ನಃ | ಆ | ಭರ | ಇಷಂ | ಉರ್ಜಂ | ಶತಕ್ರತೋ ಇತಿ ಶತಕ್ರತೋ |

ಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ಮೃಳಯಾಸಿ | ನಃ || ೨೮ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೀ ಶತಕ್ರತೋ ಶತವಿಧಕರ್ಮಣ್ ಶತಪ್ರಜ್ಞ ವೇಂದ್ರ ಭದ್ರಂ ಭದ್ರಂ ಕಲ್ಯಾಣತಮಮುಖೈ  
ಸುಖೋತ್ಪಾದಕಂ ವಾ ಧನಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಮಾ ಭರ | ಆಸಂಸಾದಯ | ದೇಹಿ | ತಥೇಷಮನ್ನಮೂರ್ಜ-  
ಮನ್ನರಸಂ ಯದ್ವಾ ಬಲವದನ್ನಂ ಚ ದೇಹಿ | ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಯದ್ರಿದಿ ಮೃಳಯಾಸಿ ಸುಖಯಸಿ ತರ್ಹಿ  
ತದ್ವನಾದಿಕಂ ದೇಹೀತಿ || ಮೃಡ ಸುಖನೇ | ಜ್ಯಾತಸ್ಯ ಲೇಟ್ಕಿಡಾಗಮಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಶತಕ್ರತೋ—ಅನೇಕ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಅಥವಾ ಬಹುವಿಧ ಜ್ಞಾನೋಪೇತನಾದ ! ಇಂದ್ರ—  
ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ! ಯತ್—ಒಂದುವೇಳೆ ! ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮೃಳಯಾಸಿ—ಸುಖಪಡಿಸುವಿಯಾದರೆ | ಭದ್ರಂ  
ಭದ್ರಂ—ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವೂ ಸುಖಕರವೂ ಆದ ಧನವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಆ ಭರ—ತಂದೊಡಗಿಸು  
(ಹಾಗೆಯೇ) | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಊರ್ಜಂ—ರಸವನ್ನೂ ಅಥವಾ ಪುಷ್ಟಿಕರನಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಕೊಡು

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಬಹುಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಅಥವಾ ಬಹುವಿಧ ಪ್ರಜ್ಞೋಪೇತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಒಂದುವೇಳೆ ನಮಗೆ  
ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯು ನಿನಗಿದ್ದಲ್ಲಿ ಮಂಗಳಕರವೂ ಸುಖಕರವೂ ಆದ ಧನವನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ  
ರಸವನ್ನೂ ನಮಗೆ ತಂದೊಡಗಿಸು.

English Translation

Bring us what is most auspicious, Satakratu, (bring us) food and  
strength, if you have favour to us, Indra

॥ ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ॥

ಸ ನೋ ವಿಶ್ವಾನ್ಯಾ ಭರ ಸುಖತಾನಿ ಶತಕ್ರತೋ |

ಯದಿಂದ್ರ ಮೃಳಯಾಸಿ ನಃ || ೨೯ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸಃ | ನಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಆ | ಭರ | ಸುಖತಾನಿ | ಶತಕ್ರತೋ ಇತಿ ಶತಕ್ರತೋ |

ಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ಮೃಳಯಾಸಿ | ನಃ || ೨೯ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಶತಕ್ರತೋ ಇಂದ್ರ ಸ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಲಕ್ಷಣಸ್ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಸುಖತಾನಿ ಸುಷ್ಪಿಣೀ-  
ಯತೇ ಪ್ರಾಪ್ಯತೇ ಯೇಷ್ವಿತಿ ಸುಖತಾನಿ ಮಂಗಲಾನಿ || ಸುಪೂರ್ವಾದೇತೇಃ ಕ್ವೇ ಪ್ರತ್ಯಯ ಉಪಜಾ-  
ದೇಕಃ || ಸರ್ವಾನಭ್ಯುದಯಾನ್ಯೋಽಸ್ಮಭ್ಯಮಾಹರ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯದಿ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸುಖಯಸಿ  
ತರ್ಹಿ ಧನಾದಿಸಹಿತಾನಭ್ಯುದಯಾನ್ದೇಹೀತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಶತಕ್ರತೋ ಇಂದ್ರ—ಬಹುವಿಧಪ್ರಜ್ಞೋತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಒಂದುವೇಳೆ | ನಃ—  
ನಮ್ಮನ್ನು | ಮೃಳಯಾಸಿ—ಸುಖಪಡಿಸುವ ಇಚ್ಛೆಯು ನಿನಗಿದ್ದಲ್ಲಿ | ಸಃ—ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣವಿಶ್ವನಾದ ನೀನು |

ವಿಶ್ವಾಸಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಸುವಿತಾಸಿ—ಮಂಗಳಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಆ ಭರ—  
ಉಂಟುಮಾಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಬಹುವಿಧಪ್ರಜ್ಞೋಪೇತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನಂಟುಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಅಪೇಕ್ಷೆಯು  
ನಿನ್ನದ್ದಲ್ಲಿ ನೀನು ನಮಗೆ ಸಮಸ್ತವಾದ ಶ್ರೇಯಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡು.

### English Translation

Bring us all blessings, Satakratu, if you have favour to us, Indra.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಾಮಿದ್ವೈತ್ರಹಂತಮ ಸುತಾವಂತೋ ಹವಾಮಹೇ |

ಯದಿಂದ್ರ ವ್ಯಳಯಾಸಿ ನಃ || ೩೦ ||

॥ ಸದಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಾಂ | ಇತ್ | ವೈತ್ರಹನ್ತಮ | ಸುತವಂತಃ | ಹವಾಮಹೇ |

ಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ವ್ಯಳಯಾಸಿ | ನಃ || ೩೦ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ವೈತ್ರಹಂತಮಾತಿಶಯೇನ ವೈತ್ರಸ್ಯಾಪಾನಾವರಕಸ್ಯ ಹಂತರಿಂದ್ರ ಸುತವಂತೋಽಭಿಷುತ-  
ಸೋಮವಂತೋ ವಯಂ | ಇದವಧಾರಣೇ | ತ್ವಾಮಿತ್ವಾಮೇವ ಹವಾಮಹೇ | ಅಸ್ಯದ್ಯಜ್ಞಮಾಗತ್ಯ  
ಸೋಮಪಾನಾಯಾಹ್ವಯಾಮಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಯದಿ ಸುಖಯಸಿ ತಹ್ಯಾಹ್ವಯಾಮ ಇತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವೈತ್ರಹಂತಮ—ವೈತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಒಂದುವೇಳೆ |  
ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ವ್ಯಳಯಾಸಿ—ಸುಖಪಡಿಸುವಿಯಾದರೆ | ಸುತವಂತಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ  
ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ ನಾವು | ತ್ವಾಮಿತ್—ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಹವಾಮಹೇ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ  
ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ವೈತ್ರಾಸುರಹಂತಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯು ನಿನ್ನದ್ದರೆ  
ಆಗ ನೀನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ ನಾವು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮ  
ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

Bearing the effused libation, we invoke you, mighty slayer of Vritra if you have favour to us, Indra.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ಉಪ ನೋ ಹರಿಭಿಃ ಸುತಂ ಯಾಹಿ ಮದಾನಾಂ ಪತೇ |

ಉಪ ನೋ ಹರಿಭಿಃ ಸುತಂ || ೩೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಪ | ನಃ | ಹರಿಭಿಃ | ಸುತಂ | ಯಾಹಿ | ಮದಾನಾಂ | ಪತೇ |

ಉಪ | ನಃ | ಹರಿಭಿಃ | ಸುತಂ || ೩೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವ್ಯೂಳ್ವಸ್ಯ ದಶರಾತ್ರಸ್ಯ ಪಷ್ಠೇಹನಿ ನಿಷ್ಫೇವಲ್ಯ ಉಪ ನೋ ಹರಿಭಿರಿತಿ ತೃಚೋ ನಿವಿದ್ಧಾ-  
ನೀಯಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಯಂ ಹ ಯೇನ ವಾ ಇದಮುಪ ನೋ ಹರಿಭಿಃ ಸುತಂ |  
ಅ. ೪-೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಮದಾನಾಂ ಪತೇ | ಮಾದ್ಯಂತೇನೇನೇತಿ ಮದಾಃ ಸೋಮಾಃ || ಮನೋಽನುಪಸರ್ಗ  
ಇತಿ ಕರಣೇಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಸೋಮಾನಾಂ ಸ್ವಾಮಿನ್ನಿಂದ್ರ ಹರಿಭಿರಾ ಶತೇನ ಹರಿಭಿಃ | ಋ. ೨-೧೮-೬ |  
ಇತ್ಯಾದಿಷು ಬಹುನಾಮಶ್ವಾನಾಂ ಶ್ರುತೇತತ್ಪ್ರಾಪಿ ಶತಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕೈರಶ್ವೈಃ ಸಹ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ  
ಯಜ್ಞೇ ಸುತಮುಭಿಷುತಂ ಸೋಮಮುಪ ಯಾಹಿ | ತತ್ಪಾನಾರ್ಥಂ ತೀರ್ಘ್ನಮಾಯಾಹಿ | ಪುನರುಪ  
ನ ಇತ್ಯಾದರಾರ್ಥಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮದಾನಾಂ ಪತೇ—ಮದಕಾರಕವಾದ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಹರಿಭಿಃ—  
ಅನೇಕ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸುತಂ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಅಭಿಲಕ್ಷಿಸಿ |  
ಉಪ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಸುತಂ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಸೋಮರಸದ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹರಿಭಿಃ—ನಿನ್ನ  
ಕುದುರೆಗಳೊಡನೆ | ನಃ ಉಪ—ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ದಯಮಾಡು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಮದಕಾರಕವಾದ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿ  
ಸ್ಥವಾಗಿರುವ ಸೋಮರಸದ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ನಿನ್ನ ಅನೇಕ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ದಯಮಾಡು.

## English Translation

Come with your steeds to our effused libation, lord of the Soma,—  
come with your steeds to our effused libation

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ವ್ಯೂಲ್ಕವೆಂಬ ದಶರಾತ್ರಯಾಗದ ಆರನೆಯ ದಿನಸ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಉಪ ನೋ ಹರಿಭಿಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಚುಕ್ಕುಗಳನ್ನು ನಿವಿಧಾನೀಯತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಸೇರಿಸಿ ಪರಿಸರ್ಜಿಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಅಯಂ ಹ ಯೇನ ನಾ ಇದಮುಪ ನೋ ಹರಿಭಿಃ ಸುತಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ( ಅ. ಲ. ೮ ) ನಿವೃತ್ತವಾಗಿರುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾಶಾಖಾಃ •

ದ್ವಿತಾ ಯೋ ವೃತ್ರಹಂತಮೋ ವಿದ ಇಂದ್ರಃ ಶತಕ್ರತುಃ ।

ಉಪ ನೋ ಹರಿಭಿಃ ಸುತಂ ॥ ೩೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ।

ದ್ವಿತಾ । ಯಃ । ವೃತ್ರಹನ್ತಮಃ । ವಿದೇ । ಇಂದ್ರಃ । ಶತಕ್ರತುಃ ।

ಉಪ । ನಃ । ಹರಿಭಿಃ । ಸುತಂ ॥ ೩೨ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವೃತ್ರಹಂತಮೋಽತಿಶಯೇನ ವೃತ್ರಸ್ಯ ಹಂತಾ ಶತಕ್ರತುರ್ನಾನಾವಿಧಕರ್ಮಾ ಯ ಇಂದ್ರೋ ದ್ವಿತಾ ದ್ವಿಧಾ ವಿದೇ ವೃತ್ರವಧಾದಾವುಗ್ರಕರ್ಮಾ ಜಗದ್ರಕ್ಷಣಕಾಲೇ ಶಾಂತಕರ್ಮೇತಿ ದ್ವಿಪ್ರಕಾರೇಣ ಸರ್ವೈರ್ಜ್ಞಾಯತೇ॥ ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ । ಕರ್ಮಣಿ ವಿಹಿತಸ್ಯ ತಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಲೋಪಸ್ಯ ಅತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟಿತಿ ತಲೋಪಃ ॥ ಸ ತ್ವಂ ಹರಿಭಿಃ ಸಹ ಸುತಂ ಸೋಮಮುಪಯಾಹಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ವೃತ್ರಹಂತಮಃ—ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದವನೂ । ಶತಕ್ರತುಃ—ಅನೇಕ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯ ಕರ್ತನೂ ಆದ । ಯಃ ಇಂದ್ರಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು । ದ್ವಿತಾ—ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಎಂದರೆ ವೃತ್ರವಧಾದಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಗ್ರಕರ್ಮವನ್ನೂ ಜಗದ್ರಕ್ಷಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶಾಂತಕರ್ಮವನ್ನೂ ಎಂಬ ಎರಡುವಿಧ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ । ವಿದೇ—ತಿಳಿದಿರುವನೋ (ಆಂತಹ ಇಂದ್ರನು) । ನಃ—ನಮ್ಮ ಸಂಬಂಧವಾದ । ಸುತಂ—ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ । ಹರಿಭಿಃ—ತನ್ನ ಕುದುರೆಗಳೊಡನೆ । ಉಪ--ದಯಮಾಡಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದವನೂ ಬಹುವಿಧ ಸಾಹಸಕರ್ಮಕರ್ತನೂ ಆದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರವಧಾದಿ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕ್ರೂರವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನೂ ಜಗದ್ರಕ್ಷಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶಾಂತಕರ್ಮವನ್ನೂ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿದಿರುವನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನು ನಾವು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ತನ್ನ ಕುದುರೆಗಳೊಡನೆ ದಯಮಾಡಲಿ

English Translation

Indra, Satakratu, mighty slayer of Vritra, you whose power is known in a two-fold way, come with your steeds to our effused libation.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಂ ಹಿ ವೃತ್ರಹನ್ನೇಷಾಂ ಪಾತಾ ಸೋಮಾನಾಮಸಿ ।

ಉಪ ನೋ ಹರಿಭಿಃ ಸುತಂ ॥ ೩೩ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಂ | ಹಿ | ವೃತ್ರಹನ್ | ಏಷಾಂ | ಪಾತಾ | ಸೋಮಾನಾಂ | ಅಸಿ |

ಉಪ | ನಃ | ಹರಿಭಿಃ | ಸುತಂ ॥ ೩೩ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ವೃತ್ರಹನ್ ವೃತ್ರಸ್ಯ ಪಾಪಸ್ಯ ನಾ ಹಂತರಿದ್ರ | ಹಿಶಬ್ದೋ ಹೇತ್ವರ್ಥೇ | ಯಸ್ಮಾತ್ತ್ವಮೇಷಾಮಸ್ಮದೀಯಾನಾಂ ಸೋಮಾನಾಂ ಪಾತಾ ಪಾನಕರ್ತಾಸಿ ಭವಸಿ || ಏಷಾಮಿತೀದಮೋಽನ್ಯಾದೇಶೇಶಾದೇಶೋಽನುದಾತ್ತತ್ವ || ಅತಸ್ತಮುಚ್ಯೈಃ ಸಹ ಸೋಮಂ ಪಾತುಮುಪಯಾಹಿ | ಅಗಚ್ಛ ||

॥ ಶ್ರುತಪದಾರ್ಥಃ ॥

ವೃತ್ರಹನ್—ವೃತ್ರಾಸುರಹಂತಕನಾದ ಅಥವಾ ಪಾಪಪರಿಹಾರಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಹಿ—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಏಷಾಂ—ನಾವು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ | ಸೋಮಾನಾಂ—ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು | ಪಾತಾ—ಪಾನಮಾಡುವವನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೋ ಆ ಕಾರಣದಿಂದ | ನಃ ಸುತಂ—ನಮ್ಮ ಸೋಮವನ್ನು ಅಭಿಲಕ್ಷಿಸಿ | ಹರಿಭಿಃ—ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಉಪ—ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ದಯಮಾಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ವೃತ್ರಾಸುರನ ಹಂತಕನಾದ ಅಥವಾ ಪಾಪಪರಿಹಾರಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು, ನಾವು ನಿನಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ನಮ್ಮ ಸೋಮರಸದ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿನ್ನ ಕುದುರೆಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ದಯಮಾಡು.



## English Translation

Slayer of Vritra, you are the drinker of these Soma juices, come with your steeds to our effused libation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ ಇಷೇ ದದಾತು ನ ಋಭುಕ್ಷಣಮ್ನುಭುಂ ರಯಿಂ |

ನಾಜೀ ದದಾತು ನಾಜಿನಂ || ೩೪ ||

|| ಪದಸಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಇಷೇ | ದದಾತು | ನಃ | ಋಭುಕ್ಷಣಂ | ಋಭುಂ | ರಯಿಂ |

ನಾಜೀ | ದದಾತು | ನಾಜಿನಂ || ೩೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವ್ಯೂಳ್ವಸ್ಯ ದಶರಾತ್ರಸ್ಯ ನವಮೇದಹನಿ ವೈಶ್ವದೇವೇದಭಿಶ್ಚವತ್ಯಚಿಸ್ವೇಂದ್ರ ಇಷೇ ದದಾತು ನಸ್ತೇ ನೋ ರತ್ನಾನಿ ಧತ್ತನೇತಿ ದ್ವೇ ಋಚಾವಾರ್ಭವ್ಯಾಃ ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಇಂದ್ರ ಇಷೇ ದದಾತು ನಸ್ತೇ ನೋ ರತ್ನಾನಿ ಧತ್ತನೇತ್ಯೇಕಾ ದ್ವೇ ಚ | ಅ ಲ-೧೧ | ಇತಿ ||

ಇಂದ್ರ ಏವಾಸ್ಮಾಭಿಃ ಸ್ತುತ ಇಷ್ಟಃ ಸನ್ನುಭುಕ್ಷಣಂ || ನಾ ಪಶೂರ್ವಸ್ಯೇತಿ ದೀರ್ಘಾರ್ಥಾನಃ || ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಕರಣೇನ ಮಹಾಂತಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಭ್ರಾತೃಣಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ನಾ | ಅಥನಾ ತೃತೀಯ-ಸವನೇ ಪ್ರಜಾಪತಿಪವಿತ್ರೋರ್ಮುಧೈಃ ಸೋಮಸಾತ್ಯತ್ವಾನ್ಮಹಾಂತಂ | ರಯಿಂ ದಾತಾರಮ್ನುಭುಂ ಸೋಮಸಾನೇನಾಮರ್ತೃತ್ವಂ ಪ್ರಾಪ್ತಂ ತಾದೃಶಮೇತನ್ನಾಮಕಂ ದೇವಂ ನೋದಸ್ಯಭ್ಯಮಿಷೇದನ್ನಾರ್ಥಂ ದದಾತು | ಪ್ರಯಚ್ಛತು | ತಥಾ ನಾಜೀ ಬಲವಾನಿಂದ್ರೋ ನಾಜಿನಂ ಬಲವಂತಮನ್ನವಂತಂ ನಾ ನಾಜನಾಮಾನಂ ಕನೀಯಾಂಸಂ ಭ್ರಾತರಂ ಚಾಸ್ಮಾಕಮನ್ನಲಾಭಾಯ ದದಾತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಈ ರೀತಿ ಸ್ತುತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಋಭುಕ್ಷಣಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಎಂದರೆ ಋಭು, ವಿಭು, ವಾಜ ಎಂಬ ಮೂರು ಮಂದಿ ಸಹೋದರರಲ್ಲಿ ಹಿರಿಯನಾದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವ | ಋಭುಂ—ಋಭುವೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ದೇವನನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಇಷೇ—ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ದದಾತು—ಕರತರಲಿ (ಹಾಗೆಯೇ) | ನಾಜೀ—ಬಲವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು | ನಾಜಿನಂ—ಅನ್ನವುಳ್ಳ ವಾಜನೆಂಬ ಕನಿಷ್ಠ ಸಹೋದರನನ್ನೂ ಅನ್ನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ | ದದಾತು—ಕರೆತಂದು ಕೊಡಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಈ ರೀತಿ ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಋಭುಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಋಭು, ವಿಭು, ವಾಜ ಎಂಬ ಮೂರುವಂದಿ ಸಹೋದರರಲ್ಲಿ ಧನದಾತೃವಾದ ಋಭುವೆಂಬ ಜ್ಯೇಷ್ಠಸಹೋದರನನ್ನು ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡಲಿ. ಹಾಗೆಯೇ ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮ ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಕನಿಷ್ಠ ಸಹೋದರನಾದ ವಾಜನೆಂಬವನನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡಲಿ.

### English Translation

May Indra bring to us the bounteous Ribhu Ribhukshana to partake of our sacrificial viands; may he, the mighty, bring the mighty (Vaja)

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಪೃಥ್ವಿವೆಂಬ ದರಶಾತ್ರಯಾಗದ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ದಿವಸ ಪೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರನುಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವಾಗ ಅಭಿ ಪ್ತಸತ್ವಚದ್ವಿ ಇಂದ್ರ ಇಷೇ ದದಾತು ನಃ ಮತ್ತು ತೇ ನೋ ರತ್ನಾನಿ ಧತ್ತನೇನಿ ಏಂಬ ಎರಡು ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಋಭುದೇವತಾಕ ಮಕ್ಕಳನ್ನಾಗಿ ಸೇರಿಸಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆದ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೋತಸೂತ್ರದ-ಇಂದ್ರ ಇಷೇ ದದಾತು ನಸ್ತೇನೋ ರತ್ನಾನಿ ಧತ್ತನೇತ್ಯೇಕಾ ದ್ವೇ ಚ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಋಭುಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಸಂದರ್ಭಬಂದಾಗ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಕಲವು ವಿವರಣೆಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದೆವೆ. ಆದರೂ ಅವರ ವಿಷಯಕವಾದ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ವಿವರಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಕೊಡುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ.

**ಋಭುಗಳ ಕಲಾಕೌಶಲ್ಯದ ವಿವರಣೆ.**

ತ್ವಷ್ಟೃನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದಾಗ ಒಂದೇ ಆಗಿ ಇದ್ದ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ನಾಲ್ಕುರಷ್ಟರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದಿರಿ ಎಂದು ಋಭುಗಳ ಕಲಾಕೌಶಲ್ಯವನ್ನು ಶ್ಲಾಘಿಸಿದೆ

ಉತ ತ್ವಂ ಚಮಸಂ ನವಂ ತ್ವಷ್ಟುರ್ದೇವಸ್ಯ ನಿಷ್ಕೃತಂ |

ಅಕರ್ತ ಚತುರಃ ಪುನಃ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೨೦-೬)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆಯೂ ಮತ್ತು ಇದೇ ವಿವರವನ್ನು ಮುಂದೆಯೂ

ಜ್ಯೇಷ್ಠ ಆಹ ಚಮಸಾ ದ್ವಾ ಕರೇತಿ ಕನೀಯಾನ್ತ್ರಿಷ್ಟೃಣಾಮೇತ್ಯಾಹ |

ಕನಿಷ್ಠ ಆಹ ಚತುರಸ್ಯರೇತಿ ತ್ವಷ್ಟುರ್ಮುಭವಸ್ತತ್ಪನಯದ್ವಚೋ ವಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೪-೨೩-೫)

ಇತ್ಯಾದಿ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಹೇಳುವಂತೆಯೂ ಸಹ ಒಂದಾದ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ತಮ್ಮ ಕಲಾಕೌಶಲ್ಯದಿಂದ ನಾಲ್ಕುನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ ವಿಷಯವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಈ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲೂ ಸಹ ತ್ವಷ್ಟೃನಿನ ಶಿಕ್ಷಣದಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಈ ಶಕ್ತಿಯು ಬಂದಿ ಲೆಂದೂ, ಇವರು ತ್ವಷ್ಟೃನಿನ ಶಿಷ್ಯರಾಗಿದ್ದರೆಂಬುದೂ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸುಧನ್ವನ ಅಂಗಿರಸಸ್ಯಾಸನ್ನಪ್ರಾಪ್ತಯಃ ಪುರಾ |  
 ಋಭಿರ್ವಿಭಾ ಚ ವಾಜಸ್ಥಿ ಶಿಷ್ಯಾಸ್ತುಷ್ಪಶ್ಚ ತೇಽಭವನ್ ||  
 ಶಿಕ್ಷಯಾನಾಸ ತಾಂಸ್ತುಷ್ಯಾ ಕ್ಷಾಪ್ತಂ ಯತ್ಕರ್ಮ ಕಂಚನ |  
 ಪರಿನಿಷ್ಠಿತಕರ್ಮಾಣೋ ವಿಶ್ವೇದೇವಾ ಉಪಾಹ್ವಯನ್ ||  
 ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಕೇ ತತಶ್ಚ ಕೃರ್ವಾಹನಾನ್ಯಾಯಃ ಧಾನಿ ತು |  
 ಧೇನುಂ ಸಬರ್ಮುಘಾಂ ಚಕ್ರರಮೃತಂ ಸಬರುಚ್ಯತೇ ||  
 ಬೃಹಸ್ಪತೇರಥಾಪ್ತಿಭ್ಯಾಂ ರಥಂ ದಿವ್ಯಂ ತ್ರಿವಂಧುರಂ |  
 ಇಂದ್ರಾಯ ಚ ಹರಿಃ ದೇವಪ್ರಹಿತೇನಾಗ್ನಿನಾಪಿ ಯತ್ ||  
 ಏಕಂ ಚಮಸಮಿತ್ಕುಕ್ತೇ ಜ್ಯೇಷ್ಠ ಆಹೇತ್ಯಥೋ ದಿವಿ |  
 ಉಕ್ತ್ವಾ ತತಶ್ಚುಕ್ತಮಸಾನ್ ಯಥೋಕ್ತಂ ತೇನ ಹರ್ಷಿತಾಃ ||  
 ತ್ವಷ್ಟಾ ಚ ಸವಿತಾ ಚೈವ ದೇವದೇವಾಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ||  
 ಸರ್ವಾನ್ದೇವಾನ್ ಸಮಾಮಂತ್ರ್ಯ ಅಮೃತತ್ವಂ ದದುಕ್ಷ ತೇ ||  
 ತೇಷಾಮಾದ್ಯಾಂತ್ಯಂಘೋರ್ನಾಮ್ನಾ ದೃಶ್ಯತೇ ಬಹುಮತ್ ಸ್ತವಃ |  
 ತ್ವತೀಯಸವನೇ ತೇಷಾಂ ತೈಸ್ತು ಭಾಗಃ ಪ್ರಕಲ್ಪಿತಃ ||  
 ಅಪಿಬಕ್ಲೋಮಮಿಂದ್ರಕ್ಷ ತೈಸ್ತತ್ರ ಸವನೇ ಸಹ |

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೮೨ರಿಂದ ೮೯)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸುಧನ್ವಪುತ್ರರಾದ ಋಭು, ವಿಭ್ವ, ವಾಜ ಎಂಬ ಮೂವರೂ ಸಹ ತ್ವಷ್ಟುವಿನ ಶಿಷ್ಯರಾದರು. ಸಕಲಕಲಾಕುರುಲಿನಾದ ತ್ವಷ್ಟುವು ಅವರಿಗೂ ಸಹ ಎಲ್ಲಾ ಕಲೆಗಳನ್ನೂ ಕಲಿಸಿದನು. ಆಗ ಕಲೆಗಳೆಲ್ಲ ನಿಪುಣರಾದ ವಿಶ್ವೇದೇವರು ಅವರನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟನಾದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಎದುರಿಸಿದರು. ಆಗ ಇವರು ಸಕಲದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಹ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ವಾಹನಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿಕೊಟ್ಟರು. ಅನಂತರ ಅಮೃತದಾಯಿಯಾದ ಧೇನುವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದರು. ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೆ, ಆಸನತ್ರಯಗಳನ್ನು ರಥಗಳನ್ನೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಆವೃಗಳನ್ನೂ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ದೂತನಾಗಿ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟ ಅಗ್ನಿಗೆ ಯಥೋಕ್ತವಾದುದನ್ನೂ ಎಂದರೆ,

ಕಿಮು ಶ್ರೇಷ್ಠಃ ಕಿಂ ಯವಿಷ್ಠೋ ನ ಅಜಗನ್ವಿಮಾಯತೇ ದೂತ್ಯಂ ಗ ಕದ್ಯದೂಚಿಮು |  
 ನ ನಿಂದಿಮು ಚಮಸಂ ಯೋ ಮಹಾಕುಲೋಽಗ್ನೇ ಭ್ರಾತರ್ದ್ರಾಣ ಇದೃಶಿಮೂದಿಮು ||  
 ಏಕಂ ಚಮಸಂ ಚತುರಃ ಕೃಣೋತನ ತದ್ವೋ ದೇವಾ ಅಬ್ರವನ್ನದ್ಯ ಆಗಮಂ |  
 ಸುಧನ್ವನಾ ಯದ್ಯೇವಾ ಕರಿಷ್ಯಥ ಸಾಕಂ ದೇವೈರ್ಯಜ್ಞಿಯಾಸೋ ಭವಿಷ್ಯಥ ||  
 ಅಗ್ನಿಂ ದೂತಂ ಪ್ರತಿ ಯದಬ್ರವೀತನಾಪ್ತಃ ಕತೋಽಸ್ಯ ರಥಃ ಉತೇಹ ಕರ್ತವ್ಯಃ |  
 ಧೇನುಃ ಕರ್ತಾ ಯುವಶಾ ಕರ್ತಾ ದ್ಯಾ ತಾನಿ ಭ್ರಾತರನು ವಃ ಕೃತ್ಯೇಮುಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೬೧-೧ ರಿಂದ ೩)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ವರ್ಡೆಸಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವದಾತನಾಗಿ ಸುಧನ್ವಪುತ್ರರಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಒಂದೇ ಆಗಿರುವ ಚಮುಕ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ನಾಲ್ಕನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದರೆ ಆಗ ಅವರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸ ಪಾನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು ಅವರು ಪಡೆಯುವರೆಂದು ಹೇಳಿದಾಗ ಅವರು ನಮಗೆ ಇದೊಂದು ಕೆಲಸಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ ಅಶ್ವನಿರ್ಮಾಣವಾಗಲಿ, ರಥನಿರ್ಮಾಣವಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಧೇನುನಿರ್ಮಾಣವಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ವೃದ್ಧರಾದ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳನ್ನು ಯುನಕರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದಾಗಲಿ ಇವೆಲ್ಲಾ ನಮ್ಮಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಾಗಿದ್ದು, ಅದರಂತೆಯೇ ಈಗಲೂ ಸಹ ನಮಗೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದನ್ನೆಲ್ಲಾ ಮಾಡಿಕೊಡುವೆವು ಎಂದು ಅದನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಟ್ಟರು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸಿದೆಯಾದ್ದರಿಂದ ಅಂತಹ ಕುಶಲಕಾರ್ಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡಿದರು ಆಗ ತೃಪ್ತವೂ ಸವಿತ್ರವೂ, ದೇವದೇವನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೂ ಸಕಲದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಕರೆದು ಮುಖಗಳಿಗೆ ಅಮೃತತ್ವವು ಲಭಿಸುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು. ಆಗ (ಅವರನ್ನು ಮೊದಲು ತಿರಸ್ಕರಿಸಿದ್ದ) ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ಅವರೊಂದಿಗೆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದನು ಎಂಬ ಕಥೆಯು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಸಾಯಣ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಒಂದು ಕಥೆಯು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ. ಪುರಾಣಕಸ್ಯ ಚಿದ್ರೋಧೇನುರ್ಮುತಾ | ಸ ಯುಷ್ಕ ಸ್ತಸ್ಯ ಧೇನೋರ್ವತ್ಸಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಯುಭುಂ ತುಷ್ಟ್ವಾ ನ | ಯುಭವಸ್ತತ್ಸದ್ವಿಶೇಷಮನ್ಯಾಂ ಧೇನುಂ ಕೃತ್ವಾ ತದಿಯೇನ ಚರ್ಮಣಾ ಸುವೀಯ ತೇನ ವತ್ಸೇನ ಸಮಯೋಜಯನ್ನಿತಿ | ಒಂದೆ ಒಬ್ಬ ಮುಷಿಯ ಧೇನುವು ಮೃತವಾದಾಗ ಅದರ ಸಣ್ಣ ಕರುವಿನ ಮೇಲಿನ ಕನಿಕರದಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಮುಖಗಳನ್ನು ಕುರಿತು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು. ಆಗ ಮುಖಗಳು ಬೇರೆ ಹಸುವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ ಸತ್ತ ಹಸುವಿನ ಚರ್ಮವನ್ನು ಹೊದಿಸಿ ಆ ಕರುವಿನೊಂದಿಗೆ ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ಇದು ಇವರ ಮಹಿಮೆ ಸ್ತಂಧಸ್ತುಮಿಗಳ ವಿವರಣೆಯಂತೆ.

ಅತ್ರೀತಿಹಾಸನಾಚಕ್ಷತೇ | ಯುಷೇಃ ಕಸ್ಯಚಿದ್ಗ್ನಿಹೋತ್ರಧೇನುಸ್ತುರಾಣವತ್ಸಾ ಮಮಾರ | ತಸ್ಯಾಂ ವಿಕರ್ತೃತಾಯಾಂ ಆರುದತಾ ವತ್ಸೇನ ಉದ್ವೇಜಿತಃ ಯುಭೂನ್ ಸ್ತುತಿತೌ ವೃದ್ಧಾ ಪುನರ್ಯುನಾನ್ ಕುರ್ವತೋ ದದರ್ಶ | ತಾನುವಾಚ | ಮನಾಸ್ಯಗ್ನಿಹೋತ್ರಧೇನುಂ ಮೃತಾಂ ಪುನರ್ಜೀವಯಂತೇತಿ | ತಸ್ಯ ಸ್ತಮಾಹಾತ್ಮ್ಯೇನ ತಸ್ಮಾಚ್ಚರ್ಮಣಃ ತಾಮೇವ ಗಾಂ ಅಶೇಷಾನಯವೋಪೇತಾಂ ಚಕ್ರಃ ಇತಿ | ತದೇತದಿಹೋಚ್ಯತೇ ನಿತ್ಯಮರ್ಣ ಇತಿ ||

ಒಬ್ಬ ಮುಷಿಯ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಧೇನುವು ತನ್ನ ಎಳೆಯ ಕರುವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಸತ್ತುಹೋಯಿತು ಅದನ್ನು ಕುಯ್ಯುವಾಗ ಆ ಎಳೆಯ ಕರುವಿನ ಅರ್ತನಾದವನ್ನು ಕೇಳಿ ಕನಿಕರದಿಂದ ಮುಷಿಯು ಮುಖಗಳನ್ನು ಜ್ಞಾಪಿಸಿಕೊಂಡನು ಅವರು ತಮ್ಮ ವೃದ್ಧರಾದ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳನ್ನು ಪುನಃ ವಯಸ್ಕರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು ಅವರ ಆ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ನೋಡಿ ಮೃತವಾದ ತನ್ನ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಧೇನುವನ್ನೂ ಬದುಕಿಸಬೇಕೆಂದು ಕೇಳಿಕೊಂಡನು. ಅವರು ಸತ್ತುಹೋಗಿದ್ದ ಆ ಹಸುವನ್ನು ಅದೇ ವಿಕರ್ತೃತವಾದ ಚರ್ಮದ ಹೊದಿಕೆಯಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ಅಮಯನಗಳುಳ್ಳದ್ದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಆ ಹಸುವನ್ನು ಬದುಕಿಸಿದರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

**ಮುಖಗಳು ಸವಿತ್ರವಿನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಆತಿಥ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದ ವಿಚಾರ**

ಈ ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ಸ್ತಂಧಸ್ತುಮಿಗಳು ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ, ಸಾಯಣರು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ವಿಸರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ.

ಶ್ರೇಷ್ಠಾಪಮಾಚಕ್ಷತೇ | ಋಭವೋ ಯಜ್ಞಿಯತ್ವಂ ಪ್ರಾರ್ಥಯಮಾನಾಃ ಪ್ರಜಾಪತೇಃ  
ಸಕಾಲಮಗಮನ್ | ಅಥ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಸವಿತಾರಮಾಹೂಯಾವೋಚತ್ | ಏತೇಽಸಿ ಯಜ್ಞಿ-  
ಯಾ ಭವಂತಿತಿ | ತದೇತಿ ಸವಿತಾ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತಾನ್ ಸ್ವಗೃಹಂ ನೀತ್ವಾ ದ್ವಾದಶ ದಿನಾನ್ಯಾ  
ತಿಥ್ಯಮೇಷಾಮಶಾಸೀದಿತಿ | ತದೇತದ್ವಾಮದೇವೋ ವಕ್ಷ್ಯತಿ |

ಮುಖಗಳು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸಿ ಪ್ರಜಾ  
ಪತಿಯ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋದರು. ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸವಿತೃವನ್ನು ಕರೆದು ಇವರೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾಗಲಿ  
(ಅದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡು) ಎಂದು ಹೇಳಿದನಂತರ ಸವಿತೃವು ಹಾಗೇ ಆಗಲೆಂದು ಒಪ್ಪಿಕೊಂಡು ತನ್ನ ಮನೆಗೆ  
ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಹನ್ನೆರಡು ದಿನಗಳು ಅವರಿಗೆ ಅತಿಥಿಸತ್ಕಾರವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದನು ಎಂದು ಸ್ತಂಧಸ್ವಾಮಿಗಳು  
ಕಥೆಯನ್ನು ಸಂಕ್ಷೇಪವಾಗಿ ಹೇಳಿ, ಈ ಕಥಾ ಸಂದರ್ಭವನ್ನು ಸೂಚಿಸತಕ್ಕ,

ದ್ವಾದಶ ದ್ಯೌನ್ಯದಗೋಹ್ಯಸ್ಯಾತಿಥ್ಯೇ ರಣನ್ಯಾಭವಃ ಸಸಂತಃ |

ಸುರ್ಜೇತ್ರಾ ಕೃಣ್ಣನ್ವನಯಂತ ಸಿಂಧೂನ್ದನ್ವಾತಿಷ್ಯನ್ನೋಷಧೀರ್ನಿಮ್ನಮಾಪಃ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೪-೩೩-೭)

ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದೇ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಋಭುಗಳು ಸವಿತೃವಿನ ಮನೆಗೆ ಹೋಗಲು  
ಒದಗಿದ ಕಾರಣವನ್ನು ತಿಳಿಸತಕ್ಕ ಅಂಶವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದಾಶುಷಃ ಪ್ರಾತಃಸವನಾದಿವ್ಯಗ್ನ್ಯಾದಿಭಿರಪಸಾರಿತೇಭ್ಯ ಋಭುಭ್ಯಃ ಸೋಮಪಾನಂ ದತ್ತವತಃ  
ಸವಿತುಃ ಗೃಹಂ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಂ ತೃತೀಯಸವನಾಖ್ಯಮಾಗಚ್ಛತ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ |

ಪ್ರಾತಃಸವನಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಆಗ್ನ್ಯಾದಿದೇವತೆಗಳಿಂದ ತಿರಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಹೊರಕ್ಕೆ ಕಳುಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಋಭುಗಳಾದ ನಿನಗೆ  
ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಸವಿತೃವಿನ ತೃತೀಯಸವನರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದಿರಿ ಎಂದು  
ಆಗ್ನ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಸಂಭವಿಸಿದ ತಿರಸ್ಕಾರದ ವಿಷಯವನ್ನೂ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ ಈ ವಿಷಯವು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ  
ವಿಶದವಾಗಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಋಭವೋ ವೈ ದೇವೇಷು ತಪಸಾ ಸೋಮಾಪೀಥಮಾಭ್ಯಜಯಂತೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ವಾಚಿ  
ಕಲ್ಪಯಿಷಂಸ್ತಾನಗ್ನಿರ್ಮಸುಭಿಃ ಪ್ರಾತಃಸವನಾದನುದತ ತೇಭ್ಯೋ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ  
ವಾಚಿ ಕಲ್ಪಯಿಷಂಸ್ತಾನಂದ್ರೋ ರುದ್ರೈರ್ಮಾಧ್ಯಂದಿನಾತ್ಸವನಾದನುದತ ತೇಭ್ಯಸ್ತೃತೀಯ-  
ಸವನೇ ವಾಚಿ ಕಲ್ಪಯಿಷಂಸ್ತಾನಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅನೋನುದ್ಯಂತ ನೇಹ ಪಾಶ್ಯಂತಿ ನೇಹೇತಿ ಸ  
ಪ್ರಜಾಪತಿರಬ್ಬವೀತ್ಸವಿತಾರಂ ತವ ವಾ ಇಮೇಽಂತೇವಾಸ್ತಾನೇವೈಭಿಃ ಸಂಹಿಬಸ್ತೇತಿ ಸ  
ತಥೇತ್ಯಬ್ಬವೀತ್ಸವಿತಾ ತಾನ್ವೈಃ ತ್ವಮುಭಯತಃ ಪರಿಹಿಬೇತಿ ತಾನ್ವಜಾಪತಿರುಭಯತಃ  
ಪರೈಹಿಬತ್ | ಇತಿ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೩.೨)

ಮುಖಗಳು ತಮ್ಮ ತಪಃಸಾಧನೆಯಿಂದಲೂ ಉತ್ಕಟವಾದ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದಲೂ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಸೋಮ  
ಪಾನವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿದರು. ನೊಂದಲು ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ಹೊಂದಲು ಇಚ್ಛಿಸಿದಾಗ ಆಗ್ನಿಯು ವಸುಗ

ಗಳೊಂದಿಗೆ, ಸೇರಿಕೊಂಡು ಅವರನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಿ ಅಟ್ಟಿಬಿಟ್ಟನು ಆಗ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನದಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸಿದಾಗ ಇಂದ್ರನು ರುದ್ರರೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಅವರನ್ನು ಅಟ್ಟಿಬಿಟ್ಟನು ಪುನಃ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸಿದಾಗ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ' ನೀವು ಇಲ್ಲಿ ಖಂಡಿತ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಲಾರ್ಹರಲ್ಲ, ನೀವು ಮಾಡಕೂಡದು ' ಎಂದು ಕಠಿಣವಾದ ಮಾತಿನಿಂದ ಅಲ್ಲಿಯೂ ತಿರಸ್ಕರಿಸಿದರು. ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸವಿತೃವನ್ನು ಕುರಿತು ' ಈ ಮುಳುಗಳು ನಿನ್ನ ಶಿಷ್ಯರು. ನೀನು ಇವರೊಂದಿಗೆ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡು ' ಎಂದನು. ಅನಂತರ ಸವಿತೃವು ಒಪ್ಪಿಕೊಂಡನು. ಪ್ರಜಾಪತಿಯೂ ಸಹ ಅವರ ಅಕ್ಕಪಕ್ಕದಲ್ಲೇ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದನು, ಎಂಬುದಾಗಿ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ಸಾಯಣರು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಮುಳುಗಳು ಯಾರು ?

ಮುಳುಗಳೆಂಬವರು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ನುನುಷ್ಯರಾಗಿದ್ದು ತಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ ನಡವಳಿಕೆಗಳಿಂದಲೂ ಸತ್ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನದಿಂದಲೂ ದೇವತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದರೆಂದು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಆನೇಕಕಡೆ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅಂಗಿರಾಮುಷಿಗೆ ನೀತಿಮಂಜರಿ ಎಂಬ ಓರ್ವ ಪುತ್ರನಿದ್ದನು ಇವನ ವಂಶದಲ್ಲಿ ಸುಧನ್ವಾ ಎಂಬ ಮುಷಿಗೆ ಮುಳು, ವಿಳು, ವಾಡ ಎಂಬ ಮೂವರು ಪುತ್ರರಿದ್ದರು. ಇವರು ಸತ್ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವುದು ಮೊದಲಾದ ಒಳ್ಳೆಯ ಕೆಲಸಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳ ಜನ್ಮವನ್ನು ಪಡೆದರು ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳಾದರು ಎಂದು ಪ್ರತೀತಿ ಇದೆ. ಈ ಮುಳು ಮೊದಲಾದ ಸುಧನ್ವನ ಮೂವರು ಪುತ್ರರಿಗೂ ಮುಳುಗಳೆಂದು ಠೇಳುವ ರೂಢಿಇದೆ. ಹಿರಿಯವನ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೇ ಈ ಮೂವರು ಪುತ್ರರೂ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವರು ಇವರು ತೃಪ್ತೃವಿನ ಶಿಷ್ಯರಾದುದರಿಂದ ಇವರನ್ನು ದೇವತೆಗಳೆಂದೂ ಹೇಳುವರು. ಇವರು ಇಂದ್ರನೇ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಬೇಕಾದ ಸಲಕರಣೆಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನ ರಥವನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಯನ್ನೂ ಮಾಡಿಕೊಟ್ಟರೆಂದು ಅಲ್ಲಿಲ್ಲ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇವರು ಮಾಡಿದ ಕೆಲವು ಕೆಲಸಗಳ ವಿವರಣೆ ಇರುವುದು. ಇವರಿಗೆ ಅದ್ಭುತವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿರುವುದರಿಂದ ಇವರು ಎಂತಹ ಕೆಲಸಗಳನ್ನಾದರೂ ಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥರೆಂದೂ ಅಲ್ಲಿಲ್ಲ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ. ದೇವತೆಗಳಿರುವ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳೇ ಇವರಿಗೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಇವರನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿಸಬೇಕೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಮುಳುಗಳು ಇವರನ್ನೂ ಇವರು ಮಾಡಿರುವ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ವಿಧವಿಧವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವರು. ಇವರು ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ವಾಸವಾಗಿದ್ದು ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳ ಮೂಲಕ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವರೆಂದು ಪ್ರತೀತಿ ಇರುವುದು



ತೊಂಭತ್ತನಾಲ ನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದಶಮೇನುವಾಕೇ ದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ಗೌರ್ಧಯತೀತಿ ದ್ವಾದಶರ್ಚಮಾಧ್ಯಂ ಸೂಕ್ತ-  
ಮಾಂಗಿರಸಸ್ಯ ಬಿಂದುನಾವ್ನಃ ಪೂತದಕ್ಷನಾವ್ನೋ ವಾರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರಂ ಮರುದ್ದೇವತಾಕಂ | ತಥಾ

ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಗೌರ್ಧಯತಿ ದ್ವಾದಶ ಬಿಂದುಃ ಪೂತದಕ್ಷೋ ವಾ ಮಾರುತಮಿತಿ || ಸೂಕ್ತವಿನ್ದಿ-  
ಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ || ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ಸೋಮಾತಿರಿಕ್ತ ಏಕಂ ಶಸ್ತ್ರಮುಪಜಾಯತೇ | ತತ್ಪ್ರಾದ್ಯ-  
ಸ್ತೃಚೋನುರೂಪಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಸ್ತಿ ಸೋಮೋ ಅಯಂ ಸುತೋ ಗೌರ್ಧಯತಿ ಮರುತಾಮಿತಿ  
ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪೌ | ಅ. ೬-೭ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯ ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದ ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಸೂಕ್ತ  
ಗಳಿರುವವು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಗೌರ್ಧಯತಿ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಮುಕ್ತಗಳಿರುವವು  
ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಆಂಗಿರಸ ಪುತ್ರನಾದ ಬಿಂದುಃ ಎಂಬುವನು ಅಥವಾ ಪೂತದಕ್ಷನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು, ಮರುತ್ತುಗಳು  
ದೇವತೆಯು ; ಗಾಯತ್ರೀಭದ್ರಸ್ವ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಗೌರ್ಧಯತಿ ದ್ವಾದಶ ಬಿಂದುಃ ಪೂತದಕ್ಷೋ  
ವಾ ಮಾರುತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನ್ದಿಯೇಗವು ಲೈಂಗಿಕವು. ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮದೇವತೆ  
ಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಪರಿಸುವ ಅತಿರಿಕ್ತಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರವನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕು. ಆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಈ  
ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಮೂರು ಮುಕ್ತಗಳನ್ನು ಅನುರೂಪತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-  
ಅಸ್ತಿ ಸೋಮೋ ಅಯಂ ಸುತೋ ಗೌರ್ಧಯತಿ ಮರುತಾಮಿತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪೌ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ  
ದಿಂದ (ಅ. ೬-೭) ವಿನ್ಯತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೯೪

ಮಂಡಲ—೮ : ಅನುವಾಕ—೧೦ : ಸೂಕ್ತ—೯೪ |

ಅಸ್ತೃಕ್—೬ : ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೨೪, ೨೯ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೨ |

ಮುಷಿ—ಬಿಂದುಃ ಪೂತದಕ್ಷೋ ವಾ |

ದೇವತಾ—ಮರುತಃ |

ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ |

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗೌರ್ಧಯತಿ ಮರುತಾಂ ಶ್ರವಸ್ಯುರ್ಮಾತಾ ಮುಘೋನಾಂ |

ಯುಕ್ತಾ ವಹ್ನೀ ರಥಾನಾಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗಾಃ | ಧಯತಿ | ಮರುತಾಂ | ಶ್ರವಸ್ಯುಃ | ಮಾತಾ | ಮುಘೋನಾಂ |

ಯುಕ್ತಾ | ವಹ್ನೀಃ | ರಥಾನಾಂ || ೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಮಘೋನಾಂ ಧನವತಾಂ ಮರುತಾಂ ಮಾತಾ ನಿರ್ಮಾತ್ರೀ ಗೌಃ ಪೃಶ್ನಿರೂಪಾ | ಪೃಶ್ನಿಯೈ ವೈ ಪಯಸೋ ಮರುತೋ ಜಾತಾ ಇತಿ ಶ್ರುತೀಃ | ಯದ್ವಾ | ಗೌರ್ಮಾಧ್ಯಮಿಕೇ ವಾಕ್ | ತತ್ಪ್ರವ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನೇ ಮರುತಾಮಸಿ ವರ್ತನಾಪ್ರೇಷಾಂ ತತ್ಪುತ್ರತ್ವಮುಪಚರ್ಯತೇ | ಧಯತಿ | ಸೋಮಂ ಪಿಬತಿ ಪಾಪಯತಿ ನಾ ಸ್ವಪುತ್ರಾನ್ಮರುತಃ | ಕಮಿಚ್ಛಂತೀ | ಶ್ರವಸ್ಯುರನ್ನಂ ಕಾಮಯಮಾನಾ | ಈದೃಶೀ | ರಥಾನಾಂ ಮಾರುತಾನಾಂ ವಹ್ನೀಃ ಪೃಷ್ಠನೀಭರ್ವದಮಾಭಿವೋಧೀ ಸಂಯೋಜಯಿತ್ರೀ ಸಾ ಯುಕ್ತಾ ಸರ್ವತ್ರ ಸಮಂತಾತ್ಮನ್ಯಚ್ಛೇನತಿ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪರಾರ್ಥಃ ॥

ಮಘೋನಾಂ—ಧನವಂತರಾದ | ಮರುತಾಂ—ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಮಾತಾ—ತಾಯಿಯಾದ | ಗೌಃ—ಪೃಶ್ನಿಯೆಂಬ ಗೋವು ಅಥವಾ ಮೃಗಧ್ಯಮಿಕ-ವಾಕ್ | ಧಯತಿ—ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತದೆ ಅಥವಾ ತನ್ನ ಪುತ್ರರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೆ ಸೋಮವನ್ನನುಸೂದಿಸುತ್ತಾಳೆ | ಶ್ರವಸ್ಯು—ಅನ್ನವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವವಳೂ | ರಥಾನಾಂ—ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ರಥಗಳಿಗೆ | ವಹ್ನೀಃ—ಸ್ಪೃಷ್ಠತೀ ಎಂಬ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಯುಕ್ತಾ—ಹೊಡೆಸುವಳೂ ಆದ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ಮಾತೆಯು ಸರ್ವತ್ರ ಸೂಚ್ಯಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಧನವಂತರಾದ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮಾತೆಯಾದ ಪೃಶ್ನಿಯು ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾಳೆ ಅಥವಾ ತನ್ನ ಪುತ್ರರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೆ ಪಾನಮಾಡಿಸುತ್ತಾಳೆ ಅನ್ನವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವವಳೂ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ರಥಗಳಿಗೆ ಅವರ ಅಶ್ವಗಳಾದ ಪೃಷ್ಠತೀ ಎಂಬ ವಾದನಗಳನ್ನು ಯೋಜಿಸುವವಳೂ ಆದ ಪೃಶ್ನಿಯೆಂಬ ಗೋರೂಪಳಾದ ಮರುನ್ಮಾತೆಯು ಎಲ್ಲೆಂದೆಲ್ಲೂ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾಳೆ

### English Translation

The cow (Prishni), the food-desiring mother of the wealthy Maruts, drinks the (Soma), she is worthy of all honour who yokes (the mares) to their chariots.

॥ ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ ॥

ಯಸ್ಯಾ ದೇವಾ ಉಪಸ್ಥೇ ವ್ರತಾ ವಿಶ್ವೇ ಧಾರಯಂತೇ |

ಸೂರ್ಯಾಮಾಸಾ ದ್ವಶೇ ಕಂ || ೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಸ್ಯಾಃ | ದೇವಾಃ | ಉಪಸ್ಥೇ | ವ್ರತಾ | ವಿಶ್ವೇ | ಧಾರಯಂತೇ |

ಸೂರ್ಯಾಮಾಸಾ | ದ್ವಶೇ | ಕಂ || ೨ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗೌಃ ಸರ್ವದೇವಮಯಾತ್ಮಾಹ | ಯಸ್ಯಾ ಮರುತಾಂ ಮಾತುರ್ಗೋರುಪಸ್ಥೇ ವರ್ತಮಾನಾ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ವ್ರತಾ ವ್ರತಃನಿ ಸ್ವಸ್ತಕರ್ಮಾಣಿ ಧಾರಯಂತೇ ಬಿಭ್ರತಿ | ಇಯಮೇವಾಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ವವಯೋಮಿತಿತ್ವಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ದಾತ್ರೀತಿ ಸರ್ವೇ ತತ್ಸಮಾಪೇ ತಿಷ್ಠಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ ಸೂರ್ಯಾ-  
ಮಾಸಾ || ಮಾತಿ ಸ್ವಕಲಾಭಿಸ್ತೀರ್ಣಿತಿ ಮಾಶ್ವಂದ್ರಮಾಃ | ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವೇ ಚೇತ್ಯುಭಯಪದಪ್ರಕೃತಿ-  
ಸ್ವರತ್ವಂ || ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸೌ ದೃಶೇ ದರ್ಶನಾಯ ಸರ್ವಲೋಕಪ್ರಕಾಶನಾಯ ಚ ಯಸ್ಯಾ ಗೋಃ  
ಸಮಾಪೇ ಕಂ ಸುಖೇನ ವರ್ತಮಾನೌ ಭವತಃ | ಸೇಯಂ ಗೌಃ ಸೋಮಂ ಧಯತೀತಿ ಪೂರ್ವೇಣ  
ಸಮನ್ವಯಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಯಸ್ಯಾಃ—ಗೋರುಪಳಾದ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಮಾತೆಯ | ಉಪಸ್ಥೇ—ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವೇ  
ದೇವಾಃ—ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ | ವ್ರತಾ—ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಧಾರಯಂತೇ—ಧರಿಸುತ್ತಾರೆ  
ಎಂದರೆ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿ ಗೋಮಾತೆಯ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುತ್ತಾರೆ | ಸೂರ್ಯಾಮಾಸಾ—  
ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರರು | ದೃಶೇ—ಜನರಿಗೆ ಗೋಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಕಂ—ಆ ಗೋವಿನ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿಯೇ ಸುಖವಾಗಿ  
ನೆಲೆಸಿರುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಮಾತೆಯಾದ ಪೃಥ್ವಿಯೆಂಬ ಗೋಮಾತೆಯ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೂ ತಮ್ಮ  
ತಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿ ನೆಲೆಸಿರುತ್ತಾರೆ ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರರೂ ಸಹ ಅದೇರಿತೆ ಆ ಗೋಮಾತೆಯ  
ಸಮಾಪದಲ್ಲಿಯೇ ಲೋಕದ ಜನರಿಗೆ ಗೋಚರಿಸುತ್ತಾ ಸುಖವಾಗಿ ನೆಲೆಸಿರುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

She, in whose presence all the gods observe their functions, and the sun and moon move in peace to enlighten the world.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತತ್ಸು ನೋ ವಿಶ್ವೇ ಅರ್ಯ ಆ ಸದಾ ಗೃಣಂತಿ ಕಾರವಃ |

ಮರುತಃ ಸೋಮುಪೀತಯೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಠಃ ||

ತತ್ | ಸು | ನಃ | ವಿಶ್ವೇ | ಅರ್ಯಃ | ಆ | ಸದಾ | ಗೃಣಂತಿ | ಕಾರವಃ |

ಮರುತಃ | ಸೋಮುಪೀತಯೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅರ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರಕರಣಾರ್ಥಮಿತಸ್ತತೋ ಗಂತಾರೋ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಾ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವಾ ಕಾರವಃ ಸ್ತೋತಾರಸ್ತಸ್ಮರುತಾಂ ಬಲಂ ಸದಾ ಸರ್ವದಾ ಗೃಣಂತಿ | ಆಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸ್ತುವಂತಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಸೋಮಪೀತಯೇಽಸ್ಮಾಭಿದೀಯಮಾನಂ ಸೋಮಂ ಪಾತುಂ | ಮರುತ ಏತನ್ನಾನುಕಾ ದೇನಾ ಅಸ್ಮಾಭಿರಾಹ್ವಾತವ್ಯಾಃ ಖಲು | ತತಃ ಪುರಸ್ತಾದ್ವಲಂ ಸ್ತುವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅರ್ಯಃ—ಗಮನಶೀಲರಾದವರೂ | ನಃ—ನಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದವರೂ ಆದ | ವಿಶ್ವೇ ಕಾರವಃ—ಸಮಸ್ತ ಸ್ತೋತ್ರಜನರೂ | ತತ್—ಆ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ಬಲವನ್ನು (ಮಹತ್ವವನ್ನು) | ಸದಾ—ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ | ಸೌ ಆ ಗೃಣಂತಿ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ | ಸೋಮಪೀತಯೇ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಮರುತಃ—ಆ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ನಮ್ಮಿಂದ ಆಹ್ವಾನಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾರೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿಂದಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತಿರುವವರೂ, ನಮಗೆ ಸೇರಿದವರೂ ಆದ ಎಲ್ಲಾ ಸ್ತೋತ್ರಜನರೂ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

Therefore all our priests in their worship always sing the Maruts that they may drink the Soma

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ತೌ ಸೋಮೋ ಅಯಂ ಸುತಃ ಪಿಬಂತ್ಯಸ್ಯ ಮರುತಃ |

ಉತ ಸ್ವರಾಜೋ ಅಶ್ವಿನಾ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ತೌ | ಸೋಮಃ | ಅಯಂ | ಸುತಃ | ಪಿಬಂತಿ | ಅಸ್ಯ | ಮರುತಃ |

ಉತ | ಸ್ವರಾಜಃ | ಅಶ್ವಿನಾ || ೪ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ಪೂರ್ವತ್ರಾಭಿಹಿತ ಏವ ಶತ್ವೇಸ್ತಿ ಸೋಮ ಇತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಸ್ತ್ವಚಿಃ | ಸೂತ್ರಂ ತು ಪೂರ್ವೇಣ ಸಹೋದಾಹೃತಂ ||

ಅಯಂ ಪುರೋವರ್ತಿ ಸೋಮಃ ಸುತೋ ಮರುದರ್ಥಮಸ್ತಾಭಿರಭಿಸುತೋಽಸ್ತಿ | ವಿದ್ಯತೇ | ತಸ್ಮಾದಸ್ಯ | ಅನ್ವಾದೇಶೇ | ಏನಂ ಸುತಂ ಸೋಮಂ ಸ್ವರಾಜಃ ಸ್ವಯಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ | ಸ್ವತೇಜಸಾ ನಾನ್ಯದೀಯೇನೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದೃಶಾ ಮರುತಃ ಪಿಬಂತಿ | ಉತಾಪಿ ಚಾಪ್ಪಿನಾಪ್ತಿನೌ ಚ ಸೋಮಂ ಪಿಬತಃ ||

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ■

ಅಯಂ ಸೋಮಃ—ನಮ್ಮ ಮುಂದಿರುವ ಈ ಸೋಮವು | ಸುತಃ ಅಸ್ತಿ—ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ (ಆದ್ದರಿಂದ) | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು | ಸ್ವರಾಜಃ—ಸ್ವಪ್ರಭೆಯಿಂದ ಬೆಳಗುವ | ಮರುತಃ—ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು | ಪಿಬಂತಿ—ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಅಪ್ಪಿನಾ—ಅಪ್ಪಿನೀ ದೇವತೆಗಳೂ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ

■ ಭಾವಾರ್ಥಃ ■

ನಮ್ಮ ಮುಂದೆ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಈ ಸೋಮರಸವು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಸ್ವಪ್ರಭೆಯಿಂದ ಬೆಳಗುವ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೂ ಮತ್ತು ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೂ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

This soma is effused (by us); the self-resplendent Maruts drink of it and the Aswins.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ■

ಪಿಬಂತಿ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ ತನಾ ಪೂತಸ್ಯ ವರುಣಃ |

ತ್ರಿಷಫಸ್ಯ ಜಾವತಃ || ೫ ||

■ ಪದಪಾಠಃ ■

ಪಿಬಂತಿ | ಮಿತ್ರಃ | ಅರ್ಯಮಾ | ತನಾ | ಪೂತಸ್ಯ | ವರುಣಃ |

ತ್ರಿಷಫಸ್ಯ | ಜಾವತಃ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ನೆ ಕೇವಲಂ ಮರುತ ಏವ ಸೋಮಪಾತಾರಃ ಸ್ವಿಂತ್ಯೇತೇಽಪೀತ್ಯಾದ | ಮಿತ್ರಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸ್ವಸ್ತ-  
ಕರ್ಮಣಿ ಪ್ರವರ್ತಕತ್ವಾತ್ಸಂಭೂತೋಽಯಮನಾ ಚ ವರುಣೋ ದುಃಪಾದೀನಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ನಾ  
ವರಿತಾ ನಿವಾರಕಃ | ಏತನ್ಮಾಮಕಾಸ್ತ್ರಯೋ ದೇವಾಸ್ತನಾ | ತತಮೂರ್ಣಾಸ್ತುಕೇನೇತಿ ತನಂ ದಶಾಪ-  
ವಿತ್ರಂ || ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತ್ವತೀಯಾಯಾ ಅಲಾದೇಶಃ | ತನಾದ್ಯದಾತ್ರಃ || ತನಾ ಪೂತಸ್ಯ  
ಶೋಧಿತಂ ತ್ರಿಸದಸ್ಯ ಸಹ ತಿಷ್ಠಂತ್ಯತೇತಿ ಸದಸ್ಯಂ ಸ್ಥಾನಂ | ದ್ರೋಣಕಲಶಾಧವನೀಯಪೂತ-  
ಭೃದಾಕ್ತಾನಿ ತ್ರೀಣಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ಯಸ್ಯ ತತ್ಪ್ರಥೋಕ್ತಂ ತಾದೃಶಂ ಜಾನತಃ ಸ್ತುತೃಜನವಂತಮಿಮಂ  
ಸೋಮಂ ಪಿಬಂತಿ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠ್ಯಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಮಿ.ತ್ರಃ—ಸರ್ವರಿಗೂ ಸ್ನೇಹಿತನಂತಿರುವ ಮಿತ್ರನೆಂಬ ದೇವನೂ | ಅರ್ಯಮನಾ—ಅರ್ಯಮದೇವನೂ |  
ವರುಣಃ—ಸರ್ವರ ದುಃಖವನ್ನು ನಿವಾರಿಸುವ ವರುಣದೇವನೂ ಈ ಮೂರುವುಂದಿ ದೇವತೆಗಳೂ | ತನಾ—  
ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ | ಪೂತಸ್ಯ—ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೂ | ತ್ರಿಸದಸ್ಯ—ದ್ರೋಣಕಲಶ, ಆಧವನೀಯ ಮತ್ತು  
ಪೂತಭೃತ್ ಎಂಬ ಮೂರು ವಿಧ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಟ್ಟಿರುವ | ಜಾನತಃ—ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಂದ ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ  
ಆರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವ ಸೋಮವನ್ನು | ಪಿಬಂತಿ—ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸರ್ವರಿಗೂ ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ಹಿತಕರನಾದ ಮಿತ್ರನೂ, ಅರ್ಯಮನೂ, ದುಃಖನಿವಾರಕನಾದ ವರುಣನೂ ಈ  
ಮೂರುವುಂದಿ ದೇವತೆಗಳೂ ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ದ್ರೋಣಕಲಶ, ಆಧವನೀಯ ಪೂತಭೃತ್ ಎಂಬ  
ಮೂರುವಿಧ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿ ಮುತ್ತಪುರಸ್ಕರವಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಂದ ಆರ್ಪಿತವಾಗುವ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು  
ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ

English Translation

Mitra, Aryaman, and Varuna drink (the Soma), purified by the  
straining cloth, abiding in three places, and granting posterity.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಉತೋ<sup>1</sup> ಸ್ವಸ್ತ<sup>2</sup> ಜೋಷಮ್ನಾ<sup>3</sup> ಇಂದ್ರಃ<sup>4</sup> ಸುತಸ್ಯ<sup>5</sup> ಗೋಮತಃ<sup>6</sup> |

ಪ್ರಾತರ್ಹೋತೇನ<sup>7</sup> ಮತ್ಸತಿ<sup>8</sup> || ೬ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಉತೋ | ಇತಿ | ನು | ಅಸ್ಯ | ಜೋಷಂ | ಆ | ಇಂದ್ರಃ | ಸುತಸ್ಯ | ಗೋಮತಃ |

ಪ್ರಾತಃ | ಹೋತಾಽಇವ | ಮತ್ಸತಿ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಉತೋ ಅಸಿ ಚೇಂದ್ರಃ ಸುತಸ್ಯಾಸ್ಮಾಭಿರಭಿಷುತಸ್ಯ ಗೋಮತೋಗಮೈರ್ಮಿತ್ರಣವತೋಽಸ್ಯ | ಅನ್ಯಾದೇತಃ | ಪೂರ್ವವದ್ವಶಾಪವಿತ್ರೇಣ ಪೂತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಜೋಷಂ ಪಾನರೂಪಾಂ ಸೇವಾಂ ಪ್ರಾತಃ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಮಾ ಮತ್ಸತಿ || ಮದಿ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಷು || ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸ್ತುತಿ | ಯದ್ವಾ | ಸೋಮನೇನಾಕಾಮಯತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಹೋತೇವ ಯಥಾ ಹೋತಾ ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ದೇವಾನಭಿಷ್ವತಿ ದೇವಾನ್ ಸ್ತೋತುಂ ನಾಭಿವಾಂಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉತೋ—ಇದಲ್ಲದೆ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಸುತಸ್ಯ—ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂಟಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ | ಗೋಮತಃ—ಗೋವಿಕಾರವಾದ ಹುಲು ಅಥವಾ ಮೊಸರಿನಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ | ಅಸ್ಯ—ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಶೋಧಿತವಾದ ಈ ಸೋಮರಸದ | ಜೋಷಂ—ಪಾನರೂಪವಾದ ಸೇವನೆಯನ್ನು | ಹೋತೇವ—ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೋತೃನೆಂಬ ಮತ್ತಿಜನು ಯಾವಂತಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಗುವನೋ ಅಂತಿ | ಪ್ರಾತಃ—ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ | ನು—ಬೇಗನೆ | ಅ ಮತ್ಸತಿ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಇದಲ್ಲದೆ ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂಟಲ್ಪಟ್ಟ ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಶೋಧಿತವಾಗಿ ಹುಲು ಅಥವಾ ಮೊಸರಿನಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಸೋಮರಸದ ಸೇವನೆಯನ್ನು ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಂತೆ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Indra also is eager in the morning to drink this effused (Soma) mixed with milk, as a priest (to praise the gods).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಕದತ್ವಿಷಂತ ಸೂರಯಸ್ತೀರ ಆಪ ಇವ ಸ್ಪಿಧೇ |

ಅರ್ಷಂತಿ ಪೂತದಕ್ಷಸಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕರ್ತ | ಅತ್ವಿಷಂತ | ಸೂರಯಃ | ತಿರಃ | ಅಪಃ೨ಇವ | ಸ್ಪಿಧಃ |

ಅರ್ಷಂತಿ | ಪೂತದಕ್ಷಸಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋಷಿರ್ಮರುತೋ ಬಹುವಾರಂ ಸ್ತುತ್ವೇದಾನೀಮಾತ್ಮಾನಂ ನಿತರ್ಕಯತಿ | ಸೂರಯಃ ಪ್ರಾಜ್ಞಾ ಅಪ ಇವೋದಕಾನೀವ ತಿರೋ ಯಥೋದಕಾನಿ ತೀರ್ಯಗ್ಗಚ್ಛಂತಿ ತದ್ವತ್ತಿರಶ್ವಿನಗತಯಃ ಸಂತಃ ಕತ್ಯದಾತ್ವಿಷಂತ || ತ್ವಿಷ ದೀಪ್ತಾ || ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಕದಾ ದೀಪ್ಯಂತೇ | ಕಿಂಚಿ ಸ್ಪಿಧಃ ಶತ್ರುಣಾಂ-ಶೋಷಕಾ ಹಂತಾರಸ್ತ ಇಮೇ ಮರುತಃ ಪೂತದಕ್ಷಸಃ ಶುದ್ಧಬಲಾಃ ಸಂತಃ ಕದಾ ವಾರ್ಷಂತಿ | ಅಸ್ತ ದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೂರಯಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರು (ಮರುತ್ತುಗಳು) | ಅಪ ಇವ ತಿರಃ—ನೀರು ತಗ್ಗಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹರಿದು ಹೋಗುವಂತೆ ಆರ್ಭೋದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಕರ್ತ—ಯಾವಾಗ | ಅತ್ವಿಷಂತ—ವಿತ್ತರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಬಗ್ಗಿನೋಡುತ್ತಾರೆ | ಸ್ಪಿಗ್ಧಃ—ಶತ್ರುಶೋಷಕರಾದ ಈ ಮರುತ್ತುಗಳು | ಪೂತದಕ್ಷಸಃ—ಶುದ್ಧಬಲವುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಅರ್ಷಂತಿ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಯಾವಾಗ ಬರುತ್ತಾರೆ ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪರಿಯುವ ನೀರು ತಗ್ಗಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಕೆಳಮುಖವಾಗಿ ಹರಿದುಹೋಗುವಂತೆ ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು ಆರ್ಭೋದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಶತ್ರುಶೋಷಕರೂ, ಶುದ್ಧ ಬಲವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ತಾವು ಇರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಕೆಳಮುಖವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಯಾವಾಗ ಬರುತ್ತಾರೆ ?

### English Translation

When do the sages flash like waters across (the sky)? when do the Maruts, pure in vigour, destroyers of enemies, come to our offering ?

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕದ್ವೋ ಅದ್ಯ ಮಹಾನಾಂ ದೇನಾನಾಮವೋ ವೃಣೇ |

ತ್ವನಾ ಚ ದಸ್ಯವರ್ಚಸಾಂ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕ<sup>೧</sup>ತ್ | ವಃ | ಅ<sup>೨</sup>ದ್ಯ | ಮ<sup>೩</sup>ಹಾನಾಂ | ದೇ<sup>೪</sup>ವಾನಾಂ | ಅ<sup>೫</sup>ವಃ | ವೃ<sup>೬</sup>ಣೇ |

ತ್ಮ<sup>೭</sup>ನಾ | ಚ | ದ<sup>೮</sup>ಸ್ಮ<sup>೯</sup>ವರ್ಚಸಾಂ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮರುತಃ ಮಹಾನಾಂ ಮಂದನೀಯಾಂ ಮಹತಾಂ ವಾ ತ್ಮನಾ ಚಾತ್ಮನೈವಾಲಂಕರಣೈರ್ನಿ-  
ನಾಸಿ ದಸ್ಮವರ್ಚಸಾಂ ದರ್ಶನೀಯತೇಜಸ್ವಾನಾಂ ಅತಃ ಏವ ದೇವಾನಾಂ ದ್ಯೋತಮಾನಾನಾಂ ಮೋ-  
ಯುಷ್ಮಾಕಮವಃ ಪಾಲನಂ ಕತ್ ಕದಾಹಂ ವೃಣೇ | ಸಂಭಜೇ || ವೃಜ್ ಸಂಭಕ್ತಾ | ಕ್ರಿಯಾದಿಕಃ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

(ಎಲೈ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೇ) ಮಹಾನಾಂ—ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ ಅಥವಾ ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದವರೂ |  
ತ್ಮನಾ ಚ—ಯಾವ ಅಲಂಕಾರಾದಿಗಳ ಸಹಾಯವೂ ಇಲ್ಲದೆ ತಾವಾಗಿಯೇ | ದಸ್ಮವರ್ಚಸಾಂ—ಆತ್ಮಂತ  
ತಜಸ್ವಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವವರೂ | ದೇವಾನಾಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ ಆದ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು |  
ಕತ್—ಯಾವಾಗ | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ವೃಣೇ—ನಾನು ಹೊಂದುವೆನು ?

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ ||

ಎಲೈ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೇ, ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ ಅಲಂಕಾರಾದಿ ಯಾವ ಸಹಾಯವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಕೇವಲ  
ಸ್ವಪ್ರಭೆಯಿಂದಲೇ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವರೂ ದೇವತಾತ್ಮರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ನಾನು  
ಯಾವಾಗ ಹೊಂದುವೆನು ?

English Translation

O shall I to-day possess your protection, mighty deities, beautifully  
bright in yourselves (though unadorned) ?

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ ಯೇ ವಿಶ್ವಾ ಪಾರ್ಥಿವಾನಿ ಪ್ರಪ್ರಥಮೋಚನಾ ದಿವಃ |

ಮರುತಃ ಸೋಮಪೀತಯೇ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಯೇ | ವಿಶ್ವಾ | ಪಾರ್ಥಿವಾನಿ | ಪ್ರಪ್ರಥಮ್ | ಲೋಚನಾ | ದಿವಃ |

ಮರುತಃ | ಸೋಮಪೀತಯೇ || ೯ ||

॥ ನಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯೇ ಮರುತಃ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಪಾರ್ಥಿವಾನಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಭವಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋ-  
ಕಸ್ಯ ರೋಚನಾ ರೋಚಮಾನಾನಿ ಜ್ಯೋತಿಃಂಷಿ ಚಾ ಸಪ್ರಥನ್ ಸರ್ವತ್ರ ವಿಸ್ತಾರಿತಾನ್ಯಕಾಪುಃ ॥ ಪಥ  
ಪ್ರಖ್ಯಾನೇ | ಣ್ಯಂತಸ್ಯ ಚಿಜ್ಯತ್ಸ್ಯ ದ್ವಾತ್ವರಪ್ರಥಮದಸ್ತ್ವಾಸ್ತಶಾಂ | ಪಾ ೭-೪-೯೫ | ಇತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯಾ-  
ದಾದೇಶಃ | ಚಿಜ್ಯನ್ಯತರಸ್ಯಾಮಿತಿ ಸ್ವರೇಣ ಮಧ್ಯೋದಾತ್ತಃ ॥ ತಾದೃಶಾನ್ಮರುತೋ ದೇವಾನ್  
ಸೋಮಪೀತಯೇ ಸೋಮಪಾನಾಯಾಹಮಾಹ್ಯಯಾಮಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಯೇ ಮರುತಃ—ಯಾನ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಪಾರ್ಥಿವಾನಿ—ಪೃಥಿವಿ  
ಸಂಬಂಧವಾದ ಎಂದರೆ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಸಮೂಹವನ್ನು | ದಿವಃ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದ | ರೋಚನಾ—  
ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ನಕ್ಷತ್ರಗಳಿಂದ | ಆ ಸಪ್ರಥನ್—ವ್ಯಾಪಿಸಿ ತುಂಬುವಂತೆ ಮಾಡಿದರೋ |  
ಮರುತಃ—ಅಂತಹ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳನ್ನು | ಸೋಮಪೀತಯೇ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ  
ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಾನ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ಈ ಭೂಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಅಥವಾ ಸ್ವರ್ಗದ  
ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರೋ ಅಂತಹ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ  
ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

(We invoke) those Maruts to drink our Soma, who have spread out  
all the things of earth and the luminaries of heaven.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತ್ಯಾನ್ಮ ಪೂತದಕ್ಷಸೋ ದಿವೋ ವೋ ಮರುತೋ ಹುವೇ |

ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ॥ ೧೦ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತ್ಯಾನ್ | ನು | ಪೂತದಕ್ಷಸಃ | ದಿವಃ | ವಃ | ಮರುತಃ | ಹುವೇ |

ಅಸ್ಯ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಪೀತಯೇ ॥ ೧೦ ॥



• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಮರುತೋ ಮಿತರಾವಿಣ ಏತನ್ನಾಮಿಕಾ ದೇವಾಃ ಪೂತದಕ್ಷಸಃ ಪರಿಶುದ್ಧಬಲಾನ್ ದಿವಃ  
ಸ್ವತೇಜಸಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾನ್ | ಯದ್ವಾ | ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥಿತಾನ್ ತ್ಯಾಂಸ್ತಾನ್ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾನ್ನೋ  
ಯುಷ್ಮಾನ್ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಹುನೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಿ | ಕಮರ್ಥಂ | ಅಸ್ಯಾಸ್ಮದೀಯಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ  
ಸಾನಾಯ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ಮರುತಃ—ಎಲೈ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೇ | ಪೂತದಕ್ಷಸಃ—ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರೂ | ದಿವಃ—  
ಸ್ವಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುವವರೂ ಅಥವಾ | ದಿವಃ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ | ತ್ಯಾನ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ | ನಃ—  
ನಿಮ್ಮನ್ನು | ನು—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ |  
ಹುನೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೇ, ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರೂ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವರೂ ಸ್ವರ್ಗ  
ಲೋಕವಾಸಿಗಳೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧರೂ ಆದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

O Maruts, I invoke you, resplendent of pure vigour, to drink this  
Soma.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತ್ಯಾನ್ಮ ಯೇ ವಿ ರೋದಸೀ ತಸ್ತಭುರ್ಮರುತೋ ಹುನೇ |

ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ || ೧೧ ||

• ಪದಕಾರಃ •

ತ್ಯಾನ್ | ನು | ಯೇ | ವಿ | ರೋದಸೀ | ಇತಿ | ತಸ್ತಭುಃ | ಮರುತಃ | ಹುನೇ |

ಅಸ್ಯ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಪೀತಯೇ || ೧೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯೇ ಮರುತೋ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಿ ತಸ್ತಭುಃ ಸ್ವಬಲೇನೈವಾತ್ಮರ್ಥಂ ಸ್ತಬ್ಧೇ  
ಚಕ್ರಃ | ತೇ ರೋದಸೀ ಸ್ವಾಧೀನೇ ಅಕಾರ್ಷಾರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತ್ಯಾಂಸ್ತಾನ್ ಸರ್ವತಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾನ್ನು ಕ್ಷಿಪ್ರ-  
ಮಹಂ ಹುನೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಿ | ಕಮರ್ಥಂ | ಅಸ್ಯೇತ್ಯಾದಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯೇ ಮರುತಃ—ಯಾವ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ವಿ ತಸ್ತಭಾಃ—ತಮ್ಮ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಸ್ತಂಭನಮಾಡಿದರೋ ಎಂದರೆ ತಮ್ಮ ಅಧೀನವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರೋ | ತ್ಯಾನ್—ಅಂತಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳನ್ನು | ನು—ಬೇಗನೆ | ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಹುನೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು ಭೂಮ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳನ್ನು ತಮ್ಮ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಂಡು ತಮ್ಮ ಅಧೀನದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವರೋ ಅಂತಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಈ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳನ್ನು ನಾನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲು ಬೇಗನೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I invoke those Maruts to drink this Soma, who have established heaven and earth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ಯಂ ನು ಮಾರುತಂ ಗಣಂ ಗಿರಿಷ್ಠಾಂ ವೃಷಣಂ ಹುನೇ |

ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ಯಂ | ನು | ಮಾರುತಂ | ಗಣಂ | ಗಿರಿಷ್ಠಾಂ | ವೃಷಣಂ | ಹುನೇ |

ಅಸ್ಯ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಪೀತಯೇ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ಯಂ ತಂ ಸರ್ವತ್ರ ವಿಸ್ತೃತಂ ಗಿರಿಷ್ಠಾಂ ಗಿರಿಷು ಮೇಘೇಷು ಪರ್ವತೇಷು ವಾ ತಿಸ್ತಂ ತಂ ವೃಷಣ-ಮುದಕಾನಾಂ ಕಾಮಾನಾಂ ವಾ ವರ್ಷಿತಾರಂ ಮಾರುತಂ ಮರುತ್ಸಂಬುಧಿನಿ ಗಣಂ ಸುಘಂ ಹುನೇ | ಬಿಂದುರಹಮಾಹ್ವಯಾಮಿ | ಕಂ ಪ್ರಯೋಜನಂ | ಅಸ್ಯಾಸ್ಯದೀಯಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ಪಾನಾಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತ್ಯಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ | ಗಿರಿಷ್ಠಾಂ—ಪರ್ವತಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಮೇಘಸಮೂಹಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವುದೂ | ವೃಷಣಂ—ಕಾಮ ಅಥವಾ ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುವುದೂ ಆದ | ಮಾರುತಂ ಗಣಂ—ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ ಗುಂಪನ್ನು | ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ—ನಾನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಈ ಸೋಮದ | ಪೀತಯೇ—

ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ನು—ಬೇಗನೆ | ಹುನೇ—ಈ ಸೂಕ್ತದ್ರವ್ಯವೂ ಬಿಂದುನಾನುಕನೂ ಆದ ನಾನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದದೂ ಪರ್ವತಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಮೇಘಗಳ ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿ ಬೀಸುತ್ತಿರುವುದೂ, ಕಾನು ಅಥವಾ ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುವುದೂ ಆದ ಮರುದೈವತಗಳ ಗುಂಪನ್ನು ನಾನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಈ ಸೋಮರಸದ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ್ರವ್ಯವೂ ಬಿಂದು ಎಂಬ ಹೆಸರಿನವನೂ ಆದ ನಾನು ಬೇಗನೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

I invoke that band of the Maruts, abiding in the clouds, the showerers, to drink this Soma.



### ತೊಂಭತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅ ತ್ವೇತಿ ನವಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಮಾನುಷ್ಪಭವ್ಯಂದ್ರಂ | ತಿರಶ್ವೀರ್ನಾಮಾಂಗಿರಸ ಮುಷಿಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಅ ತ್ವಾ ನವ ತಿರಶ್ವೀರಾನುಷ್ಪಭಮಿತಿ || ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇಷೂಕ್ಲೇಷು ತ್ವತೀಯಸವನೇಚ್ಛಾ ವಾಕಸ್ಯಾ ತ್ವಾ ಗಿರ ಇತಿ ತ್ವಚೋ ವೈಕಲ್ಪಿಕೋಽನುರೂಪಃ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಗಾಯಂತಿ ತ್ವಾ ಗಾಯತ್ರೀಣ ಅ ತ್ವಾ ಗಿರೋ ರಥೀರಿವ | ಅ. ೭-೮ | ಇತಿ .

ಅನುವಾದವು—ಅ ತ್ವಾ ಗಿರಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಪುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಂಗಿರಸಪುತ್ರನಾದ ತಿರಶ್ವೀಃ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ; ಅನುಪ್ಪುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅ ತ್ವಾ ನವ ತಿರಶ್ವೀರಾನುಷ್ಪಭಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಭಿಪ್ಲವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ತ್ಯಯಾಗಗ- ತ್ವತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಮತ್ತಿಜನು ಅ ತ್ವಾ ಗಿರಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಪುಕ್ಕುಗಳನ್ನು ವೈಕಲ್ಪಿಕಾನುರೂಪತತ್ವಜನನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸ ಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಗಾಯಂತಿ ತ್ವಾ ಗಾಯತ್ರೀಣ ಅ ತ್ವಾ ಗಿರೋ ರಥೀರಿವ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ ದಿಂದ (ಅ ೭.೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೯೫

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೧೦ || ಸೂಕ್ತ—೯೫ ||

ಅಪ್ಪಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೨೦, ೨೧ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುಕ್ಕು—೫ ||

ಮುಷಿಃ—ತಿರಶ್ವೀಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಭಂದಃ—ಅನುಪ್ಪುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಫಃ ||

ಆ ತ್ವಾ ಗಿರೋ ರಥೀರಿನಾಸ್ಥಃ ಸುತೇಷು ಗಿರ್ವಣಃ ।

ಅಭಿ ತ್ವಾ ಸಮನೂಷತೇಂದ್ರ ವತ್ಸಂ ನ ಮಾತರಃ || ೧ ||

|| ಪದಮಾಃ ||

ಆ | ತ್ವಾ | ಗಿರಃ | ರಥೀಃ | ಇವ | ಅಸ್ಥಃ | ಸುತೇಷು | ಗಿರ್ವಣಃ |

ಅಭಿ | ತ್ವಾ | ಸಂ | ಅನೂಷತ | ಇಂದ್ರ | ವತ್ಸಂ | ನ | ಮಾತರಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಗಿರ್ವಣೋ ಗೀರ್ಘರ್ವನನೀಯೇಂದ್ರ ಸುತೇಷು ಸೋಮೇಷ್ಟಭಿಷುತೇಷು ಸತ್ಸು ಗಿರೋಽ-  
ಸ್ಥಾಕಂ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾ ನಾಚಿಸ್ತಾ ತ್ವಾನಾಸ್ಥಃ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇ ನ ತೀಘ್ರಂ ತಿಷ್ಠಂತಿ | ತತ್ರ  
ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ರಥೀರಿನ ಯಥಾರಥವಾನ್ಯಥೇನ ಗಚ್ಛನ್ನೀರಃ ಪ್ರಾಪ್ಯಂ ದೇಶಂ ಪ್ರಪಂ ಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವ-  
ದಸ್ಮಾಭಿರಭಿಗಂತವ್ಯಂ ತ್ವಾಂ ಸ್ತುತಯೋಽಭಿಗಚ್ಛಂತಿ | ಕಿಂ ಚ ಹೇ ಇದ್ರ ಅಸ್ಮದೀಯಾ ಗಿರಸ್ತಾ  
ತ್ವಾನುಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಸಮನೂಷತ | ಸಮ್ಯಕ್ ಶಬ್ದಾಯಂತೇ | ಸ್ತುವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ನೂ ಸ್ತವನೇ |  
ಕುಟೀದಿಃ | ತಸ್ಯ ಲುಜಾ ರೂಪಂ || ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ವತ್ಸಂ ನ ಮಾತರಃ | ಯಥಾ ಮಾತರೋ  
ಗಾಮೋ ವತ್ಸಮುಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಹಂಭಾರವಾದಿಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಗಿರ್ವಣಃ—ಸ್ತುತಿಪ್ರಿಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ರಥೀರಿನ—ರಥದ ಯಜಮಾನನು ತನ್ನಿಷ್ಟಬಂದ  
ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಂತೆ | ಸುತೇಷು—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿರುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಗಿರಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು |  
ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ | ಅ ಅಸ್ಥಃ—ತೀಘ್ರವಾಗಿ ಬಂದು ಸೇರುತ್ತವೆ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮಾತರಃ—  
ತಾಯಿಯರಾದ ಗೋವುಗಳು | ವತ್ಸಂ ನ—ತಮ್ಮ ಕರುಗಳನ್ನು ಕರೆಯುವಾಗ ಆದರದಿಂದ ಕೂಗಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ |  
ತ್ವಾ ಅಭಿ—ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸಮನೂಷತ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸ್ತುತಿಪ್ರಿಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ರಥದ ಯಜಮಾನನು ತನ್ನಿಷ್ಟಬಂದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಂತೆ,  
ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿರುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ ತೀಘ್ರವಾಗಿ ಬಂದು ಸೇರುತ್ತವೆ. ಎಲೈ  
ಇಂದ್ರನೇ, ತಾಯಿಯಾದ ಗೋವುಗಳು ತಮ್ಮ ಕರುಗಳನ್ನು ಕರೆಯುವಾಗ ಆದರದಿಂದ ಕೂಗಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ  
ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತವೆ.

## English Translation

O India worthy of praise, when the Soma is effused, our songs hasten to you as a charioteer (to his goal); they low towards you as cows towards their calves

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅ ತ್ವಾ ಶುಕ್ರಾ ಅಚುಚ್ಯವುಃ ಸುತಾಸ ಇಂದ್ರ ಗಿರ್ವಣಃ ।

ಪಿಬಾ ತ್ವಗಿಸ್ಯಾಂಧಸ ಇಂದ್ರ ವಿಶ್ವಾಸು ತೇ ಹಿತಂ ॥ ೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅ | ತ್ವಾ | ಶುಕ್ರಾಃ | ಅಚುಚ್ಯವುಃ | ಸುತಾಸಃ | ಇಂದ್ರ | ಗಿರ್ವಣಃ |

ಪಿಬ | ತು | ಅಸ್ಯ | ಅಂಧಸಃ | ಇಂದ್ರ | ವಿಶ್ವಾಸು | ತೇ | ಹಿತಂ ॥ ೨ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಗಿರ್ವಣೋ ಗೀರ್ಭವನನೀಯ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶುಕ್ರಾ ಗ್ರಹೇಷು ಪಾತ್ರೇಷು ಚ ದೀಪ್ಯ-  
ಮಾನಾಃ ಸುತಾಸೋಽಸ್ಮಾಭಿರಭಿಸುತಾಃ ಸೋಮಾಸ್ತ್ವಾ ತ್ವಾನಾಚುಚ್ಯವುಃ | ಅಗಚ್ಛಂತು || ಚ್ಯುರ್ಜಿ-  
ಪ್ತುರ್ಜಿ ಗತೌ | ಲುಜಾ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಶಪಃ ಶ್ಲಃ || ತತಸ್ತ್ವಮಸ್ಮಾಭಿದೀಯಮಾನಾಸ್ಯಾಂಧಸಃ  
ಸೋಮಸ್ಯ ಭವದೀಯಂ ಭಾಗಂ ತು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಪಿಬ | ತದೇವೋಪಪಾದಯತಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಿಶ್ವಾಸು  
ಸರ್ವಾಸು ದಿಕ್ಷು ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಸೋಮಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವಿರ್ಹಿತಂ ಭವತಿ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಗಿರ್ವಣಃ—ಸ್ತುತಿಪ್ರಿಯನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶುಕ್ರಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ |  
ಸುತಾಸಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅ ಅಚುಚ್ಯವುಃ—ಬಂದು  
ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ | ಅಸ್ಯ ಅಂಧಸಃ—ಈ ಸೋಮರಸದ ನಿನ್ನ ಭಾಗವನ್ನು | ತು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಪಿಬ—  
ಪಾನಮಾಡು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಿಶ್ವಾಸು—ಸಮಸ್ತ ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ |  
ಹಿತಂ—ಸೋಮಾದಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳು ಅರ್ಪಿತವಾಗಿವೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಸ್ತುತಿಪ್ರಿಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ, ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಆದ ಸೋಮ  
ರಸಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಬಂದು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ ಈ ಸೋಮರಸದ ನಿನ್ನ ಭಾಗವನ್ನು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡು ಎಲೈ  
ಇಂದ್ರನೇ, ಸಮಸ್ತ ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸೋಮಾದಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳು ಅರ್ಪಿತವಾಗಿವೆ.

English Translation

Indra worthy of praise, let the bright Soma-libations come to you ;  
drink your portion of the beveragr ; Indra, in all places it is fit for you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪಿಬಾ ಸೋಮಂ ಮದಾಯ ಕಮಿಂದ್ರ ಶ್ವೇನಾಭ್ಯತಂ ಸುತಂ ।

ತ್ವಂ ಹಿ ಶಶ್ವತೀನಾಂ ಪತಿಃ ರಾಜಾ ವಿರಾಂಸಿ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪಿಬ | ಸೋಮಂ | ಮದಾಯ | ಕಂ | ಇಂದ್ರ | ಶ್ವೇನಾಭ್ಯತಂ | ಸುತಂ |

ತ್ವಂ | ಹಿ | ಶಶ್ವತೀನಾಂ | ಪತಿಃ | ರಾಜಾ | ವಿರಾಂ | ಆಸಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಶ್ವೇನಾಭ್ಯತಂ || ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭರ್ದಂದಸೀತಿ ಹಕಾರಸ್ಯ ಭಕಾರಃ || ದ್ಯುಲೋಕಾಂಜ್ಯೇನರೂಪಯಾ ಗಾಯತ್ರಾಹೃತಂ ಸುತಮಭಿಸುತಂ ಸೋಮಂ ಮದಾಯ ದರ್ಷಾಯ ಪಿಬ | ಕಮಿತಿ ಪೂರಣಃ ಸುಖಾಘೋಷಾಃ | ಸುಖೇನ ಸೋಮಂ ಪಿಬ | ಹಿ ಶಶ್ವತೀ ಹೇತಾ | ಹಿ ಯಸ್ಯಾತ್ಮ್ಯಂ ಶಶ್ವತೀನಾಂ ಬಹ್ವೀನಾಂ ವಿರಾಂ ಮರುದ್ಗಣಾನಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ದೇವಗಣಾನಾಂ ಚ ಪತಿ ಪಾಲಯಿತಾ ಸ್ವಾನ್ಯುಸಿ ಭವಸಿ ತಥಾ ರಾಜಾ ಸ್ವತೀವಸಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಶ್ಚಾಸಿ | ಅತತ್ತ್ವಂ ಪೂರ್ವಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶ್ವೇನಾಭ್ಯತಂ—ಶ್ವೇನರೂಪವಾದ ಗಾಯತ್ರಿಯಿಂದ ತರಲ್ಪಟ್ಟದೂ | ಸುತಂ—ಹಿಂಡಿರುವುದೂ ಆದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಮದಾಯ—ನಿನ್ನ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು | ಹಿ—ಏತಕ್ಕೇಂದರೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಶಶ್ವತೀನಾಂ—ಅನೇಕ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ | ವಿರಾಂ—ದೇವಮಾನವಾದಿ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ | ಪತಿಃ—ಪಾಲಕನಾಗಿ | ಆಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ರಾಜಾ—ಸ್ವಯಂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಇದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಅನೇಕವಾದ ದೇವಮಾನವಾದಿ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುಪೂ ಪಾಲಕನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ ಸ್ವಯಂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಆದುದರಿಂದ, ಶ್ವೇನರೂಪವಾದ ಗಾಯತ್ರಿಯಿಂದ ತರಲ್ಪಟ್ಟದೂ, ಇಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಿರುವುದೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ನಿನ್ನ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ ಪಾನಮಾಡು.

## English Translation

Drink to your fill, Indra, the effused Soma brought by the hawk,  
you are the lord of all the divine hosts, you are the self-resplendent.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ರುಧೀ ಹವಂ ತಿರಶ್ವಾ ಇಂದ್ರ ಯಸ್ವಾ ಸಪರ್ಯತಿ |

ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ ಗೋಮತೋ ರಾಯಸ್ಪೂರ್ಧಿ ಮಹಾ ಅಸಿ | ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರುಧಿ | ಹವಂ | ತಿರಶ್ವಾಃ | ಇಂದ್ರ | ಯಃ | ತ್ವಾ | ಸಪರ್ಯತಿ |

ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ | ಗೋಮತಃ | ರಾಯಃ | ಪೂರ್ಧಿ | ಮಹಾನ್ | ಅಸಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭಿಷ್ಠವಿಕೇಷೂಕ್ಯೇಷು ತೃತೀಯಸವನೇಚ್ಛಾವಾಕಸ್ಯ ಶ್ರುಧೀ ಹವಂ ತಿರಶ್ವಾ ಇತಿ  
ವೈಕಲ್ಪಿಕಃ ಸ್ತೋತ್ರೀಯಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಶ್ರುಧೀ ಹವಂ ತಿರಶ್ವಾ ಅಶ್ರುತ್ಕರ್ಣ ಶ್ರುಧೀ ಹವಂ |  
ಅ. ೭-೮ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಸ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಸಪರ್ಯತಿ || ಸಪರಶಬ್ದಃ ಕಂಡ್ವಾದಿಃ || ಹವಿರ್ಭಿಃ ಪರಿಚರತಿ  
ತಾದೃಶಸ್ಯ ತಿರಶ್ವಾ ಏತನ್ನಾಮಕಸ್ಯರ್ಷೇರ್ಮಮ ಹವಂ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸ್ತುತಿಯಮಾಹ್ವಾನಂ ಶ್ರುಧಿ |  
ಶ್ರುಣು | ಶ್ರುತ್ವಾ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ ಶೋಭನವೀರ್ಯೋಪೇತಸ್ಯ | ಯದ್ವಾ | ವೀರೇ  
ಪುತ್ರೇ ಭವಂ ವೀರ್ಯಂ | ಸುಪುತ್ರಸ್ಯ | ಗೋಮತೋ ಗವಾದಿಪಶುಮತೋ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ದಾನೇನ  
ಪೂರ್ಧಿ | ಅಸ್ತಾನ್ದ್ರಾಯ | ಏತತ್ಪ್ರಮಥ್ಯಂ ಕುತ ಇತ್ಯತ ಅಹ | ತ್ವಂ ಮಹಾನ್ ಗುಣಾಧಿಕೋ  
ದೇವಾನಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಶ್ಚಾಸಿ | ಭವಸಿ ಖಲು ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಃ—ಯಾರು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಸಪರ್ಯತಿ—ಪೂಜಿಸುವನೋ ಅಂತಹ |  
ತಿರಶ್ವಾಃ—ತಿರಸ್ತು ಸಂಜ್ಞ ಕನಾದ ಮುಷಿಯ | ಹವಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಶ್ರುಧಿ—ಕೇಳು | ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ—ವೀರ  
ಪುತ್ರನೆಂದೊಡಗೂಡಿದುದೂ | ಗೋಮತಃ—ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಅದ | ರಾಯಃ—ಧನದ ದಾನದಿಂದ |  
ಪೂರ್ಧಿ. —ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸು | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ಮಹಾನ್—ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ |

೩—ಆಗದ್ದೀಯ,

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾರು ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ತಿರಸ್ತಿಸಂಜ್ಞ ಕನಾದ ಮುಷಿಯ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳು. ನೀರ ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿದುದೂ, ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಧನದ ದಾನದಿಂದ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸು. ನೀನು ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Hear, Indra, the prayer of Tirashchi who worships you, and satisfy him with wealth bringing gallant offspring and cattle,—for you are mighty.

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ಅಭಿಪ್ಲವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ತಿಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ತೃತೀಯವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಷ್ಟಾವಾಕನೆಂಬ ಮುಷಿಜನು ಶ್ರುಧೀ ಹವಂ ತಿರಶ್ಚಾಃ ಎಂದು ನೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ತಗಳನ್ನು ಪೈಕಲ್ಪಿಕಸ್ತೋತ್ರಿಯತ್ಯಚನನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಶ್ರುಧೀ ಹವಂ ತಿರಶ್ಚಾಃ ಆಶ್ರುತ್ಯರ್ಣ ಶ್ರುಧೀ ಹವಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ನಿ. ೬-೮) ವಿವೃತವಾಗುವುದು.

• ಸಂಹಿತಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರ ಯಸ್ಮೇ ನವೀಯಸೀಂ ಗಿರಂ ಮಂದ್ರಾಮಜೀಜನತ್ |

ಚಿಕಿತ್ವಿನ್ಮನಸಂ ಧಿಯಂ ಪ್ರತ್ನಾಂವೃತಸ್ಯ ಪಿಪ್ಲುಷೀಂ || ೫ ||

• ಶಬ್ದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರ | ಯಃ | ತೇ | ನವೀಯಸೀಂ | ಗಿರಂ | ಮಂದ್ರಾಂ | ಅಜೀಜನತ್ |

ಚಿಕಿತ್ವಿನ್ಮನಸಂ | ಧಿಯಂ | ಪ್ರತ್ನಾಂ | ವೃತಸ್ಯ | ಪಿಪ್ಲುಷೀಂ || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯೋ ಯಜಮಾನೋ ನವೀಯಸೀಂ ನವತರಾಂ ಪುನಃಪುನಃಕ್ರಿಯಮಾಣತಯಾ ಮಂದ್ರಾಂ ಮದಕರೀಂ ಗಿರಂ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾಂ ನಾಚಂ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಮಜೀಜನತ್ ಉದಪೀಪದತ್ | ಅಕಾರ್ಷಿದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಸ್ಮೈ ಸ್ತೋತ್ರೇ ತ್ವಂ ಪ್ರತ್ನಾಂ ಪುರಾತನಮೃತಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿ | ಯದ್ವಾ | ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ಷಷ್ಠೀ | ಸತ್ಯೇನ ಪಿಪ್ಲುಷೀಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ || ಲಿಡ್ಯಜಿರೀಶ್ವೇತಿ ಪ್ರಾಯತೇಃ ಪೀಥಾವಃ || ತಾದೃಶಂ ಚಿಕಿತ್ವಿನ್ಮನಸಂ || ಕಿತ ಜ್ಞಾನೇ | ಕ್ಷಸಾ ರೂಪಂ | ಅಕಾರಸ್ಯೇಕಾರಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಚಿಕಿತ್ವಾಂಸಿ



ಜ್ಞಾತಾನಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಹೃದಯಾನಿ ಯಯೇತಿ || ಅಮಾಯಯಾ ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ ಯತ್ತವ ರಕ್ಷಣಂ  
ಸರ್ವೇಷಾಂ ಹೃದಯಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಯತೀತಿ ತದತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥದರ್ಶಕಂ ಧಿಯಂ ರಕ್ಷಣಾಖ್ಯಂ ತಸ್ಯೈ  
ಕುರು ||

• ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, | ಯೇ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ನವೀಯಸೀಂ—ನೂತನವಾದುದೂ |  
ಮಂದ್ರಾಂ—ಹರ್ಷಜನಕವಾದುದೂ ಆದ | ಗಿರಂ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯನ್ನು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ |  
ಅಜೀಜನತ್—ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದಾನೆಯೋ ಆ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗಾಗಿ | ಪ್ರತ್ಯಾಂ—ಪುರಾತನವಾದುದೂ | ಯತಸ್ಯ—  
ತನ್ನ ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪದಿಂದ | ಪಿಪ್ಪುಷೀಂ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರವೃದ್ಧವಾದುದೂ | ಚಿಕಿತ್ಸಿನ್ಮನಸಂ—ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ  
ಸಕಲರ ಮನಸ್ಸನ್ನೂ ತಿಳಿಯತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ | ಧಿಯಂ—ರಕ್ಷಣಾರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ನೂತನವಾದುದೂ, ಹರ್ಷಜನಕವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ  
ವಾಕ್ಯನ್ನು ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ, ಆ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗಾಗಿ ಪುರಾತನವಾದುದೂ, ತನ್ನ  
ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪದಿಂದ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರವೃದ್ಧವಾದುದೂ ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಸಕಲರ ಮನಸ್ಸನ್ನೂ ತಿಳಿಯತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ  
ರಕ್ಷಣಾರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸು

English Translation

To him who has made for you this newest joy-giving hymn, Indra,  
(extend), your ancient truthful providence to which all hearts are  
known.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತಮು॑ ಪ್ಪವಾ॒ನು ಯಂ॑ ಗಿ॒ರ ಇಂದ್ರ॑ನು॒ಕ್ಕಾ॒ನಿ ವಾ॒ವೃ॒ಧುಃ॑ ।

ಪು॒ರೂ॑ಣ್ಯಸ್ಯ ಪೌಂ॒ಸ್ಯಾ ಸಿ॒ಸಾಸಂ॑ತೋ॒ ವನಾ॑ನು॒ಹೇ ॥ ೬ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ತಂ । ಉಂ ಇತಿ । ಸ್ತವಾ॒ನು । ಯಂ । ಗಿ॒ರಃ । ಇಂದ್ರಂ । ಉ॒ಕ್ಕಾ॒ನಿ । ವ॒ವೃ॒ಧುಃ ।

ಪು॒ರೂ॑ಣಿ । ಅ॒ಸ್ಯ । ಪೌಂ॒ಸ್ಯಾ । ಸಿ॒ಸಾಸಂ॑ತಃ । ವ॒ನಾ॑ನು॒ಹೇ ॥ ೬ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯುಷಯಃ ಪರಸ್ಪರಮಾಹುಃ | ತಂ ಪ್ರೋವೋಕ್ತೃಲಕ್ಷಣಂ | ಉ ಇತ್ಯವಧಾರಣೇ ತಮೇವೇಂದ್ರಂ  
ನಾಮ | ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸ್ತುತವಃ | ಯಮಿಂದ್ರಂ ಗಿರೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ತುತಯ ಉಕ್ಕಾನಿ ಶಸ್ತ್ರಾಣಿ ಚ

ವಾನ್ಯಧುಃ ಸ್ತಾನರ್ಧಯನ್ ತಂ ಸ್ತುಮಃ | ತತೋ ವಯಮಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪುರಾಣಿ ಬಹೂನಿ ಪೌಂಸ್ತ್ಯಾ  
ವೀರ್ಯಾಣಿ ಸಿಸಾಸಂತಃ || ಪೂಜಾ ಸಂಭಕ್ತಾ | ಸನೀಡಧಾವಪಜ್ಜೆ ಆತ್ಮೇ ಕೃತೇ ಸನೋತೇರನ ಇತಿ  
ಸಾಂಹಿತಿಕಂ ಪತ್ವಂ || ತಾನಿ ವೀರ್ಯಾಣಿ ಸಂಭಕ್ತಮಿಚ್ಛಂತೋ ವನಾನುಹೇ | ತಮಿಂದ್ರಂ ಸ್ತುತಿಭಿಃ  
ಸಂಭಜಾನುಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಂ ಇಂದ್ರಂ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಗಿರಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳೂ | ಉಕ್ತಾನಿ—ನಮ್ಮ ಶಸ್ತ್ರ  
ಮಂತ್ರಗಳೂ | ವಾನ್ಯಧುಃ—ಪುಷ್ಪನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದವೋ | ತಮು—ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ | ಸ್ತವಾಮು—ನಾವು  
ಸ್ತುತಿಸೋಣ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ಪುರಾಣಿ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ | ಪೌಂಸ್ತ್ಯಾ—ವೀರ್ಯಮಗಳನ್ನು |  
ಸಿಷಾಸಂತಃ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಲಿಚ್ಛಿಸಿ | ವನಾನುಹೇ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಾವು ಗೌರವಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳೂ ಪುಷ್ಪನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದವೋ, ಆ ಇಂದ್ರ  
ನನ್ನೇ ನಾವು ಸ್ತುತಿಸೋಣ ಈ ಇಂದ್ರನ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ವೀರ್ಯಮಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಲಿಚ್ಛಿಸಿ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು  
ನಾವು ಗೌರವಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

Let us praise that Indra whom our chants and hymns have magni-  
fied ; we worship him, desirous to honour his many deeds of might,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತೋ ನ್ವಿಂದ್ರಂ ಸ್ತವಾಮು ಶುದ್ಧಂ ಶುದ್ಧೇನ ಸಾಮ್ನಾ |

ಶುದ್ಧೈರುಕ್ಥೈರ್ವಾವೃಥ್ವಾಂಸಂ ಶುದ್ಧ ಆಶೀರ್ವಾನ್ಮನುತ್ತು ||೨||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏತೋ ಇತಿ | ನು | ಇಂದ್ರಂ | ಸ್ತವಾಮು | ಶುದ್ಧಂ | ಶುದ್ಧೇನ | ಸಾಮ್ನಾ |

ಶುದ್ಧೈಃ | ಉಕ್ಥೈಃ | ವಾವೃಥ್ವಾಂಸಂ | ಶುದ್ಧಃ | ಆಶೀರ್ವಾನ್ | ಮನುತ್ತು || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಶ್ರೇಷ್ಠಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ | ಪುರಾ ಕಿಲೇಂದ್ರೋ ವೃತ್ತಾದಿಕಾನಸುರಾನ್ ಹತ್ವಾ ಬ್ರಹ್ಮ-  
ಹತ್ಯಾದಿದೋಷೇಣಾತ್ಮಾನಮಪರಿಶುದ್ಧಮಿತ್ಯಮನ್ಯತ | ತತಸ್ತದ್ದೋಷಪರಿಹಾರಾಯೇಂದ್ರ ಬುಷೀನ-  
ವೋಚತ್ | ಅಪೂತಂ ಮಾಂ ಯುಷ್ಮದೀಯೇನ ಸಾಮ್ನಾ ಶುದ್ಧಂ ಕುರುತೇತಿ | ತತಸ್ತೇ ಚ ಶುದ್ಧೈಃ-

ತ್ವಾದಕೇನ ಸಾಮ್ನಾ ಶಸ್ತ್ರೈಶ್ಚ ಪರಿಶುದ್ಧಮಾಕಾಷ್ಠಃ | ಪಶ್ಚಾತ್ಪೂತಾಯೇಂದ್ರಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಾಣಿ  
ಸೋಮಾದೀನಿ ಹವೀಂಷಿ ಪ್ರಾದುರಿತಿ | ಏಷೋರ್ಥಃ ಶಾಖ್ಯಾಯನಕಬ್ರಾಹ್ಮಣೇ ಪ್ರತಿಪಾದಿತಃ |  
ಇಂದ್ರೋ ನಾಸುರಾನ್ದತ್ವಪೂತ ಇನಾಮೇಘೋಽಮನೃತ | ಸೋಽಕಾಮಯತ ಶುದ್ಧಮೇವ ನಾ  
ಸಂತಂ ಶುದ್ಧೇನ ಸಾಮ್ನಾ ಸ್ತುಯುರಿತಿ | ಸ ಯುಷೀನಬ್ರವೀತ್ ಸ್ತುತ ಮೇತಿ | ತತ ಯುಷಯಃ  
ಸಾಮಾಪಶ್ಯನ್ | ತೇನಾಸ್ತು ವನ್ನೇತೋ ನ್ನಿಂದ್ರಮಿತಿ | ತತೋ ವಾ ಇಂದ್ರಃ ಪೂತಃ ಶುದ್ಧೋ  
ಮೇಘೋಽಭವದಿತಿ || ತಥಾ ಚಾಸ್ಯಾ ಯುಚೋಽಯಮರ್ಥಃ | ಯುಷಯಃ ಪರಸ್ಪರಂ ಬ್ರುವಂತಿ | ನು  
ಕ್ಷಿಪ್ರಮೇತೋ | ಗಚ್ಛತ್ವೇನ | ಆಗತ್ಯ ಚ ಶುದ್ಧೇನ ಶುದ್ಧೌತ್ವಾದಕೇನ ಸಾಮ್ನಾ ತಥಾ ಶುದ್ಧೈಃ ಶುದ್ಧಿ-  
ಹೇತುಭಿರುಕ್ತ್ಯೈಃ ಶಸ್ತ್ರೈಶ್ಚೇಂದ್ರಂ ಶುದ್ಧಮಪಾಸಿತಂ ಕೃತ್ವಾ ಸ್ತನಾಮ | ಸ್ತುಯಾಮ | ತತಃ ಸಾಮ-  
ಶಸ್ತ್ರೈಶ್ಚ ನಾವೃಥ್ಯಾಂಸು ಪಾಪರಾಹಿತ್ಯೇನ ವರ್ಧಮಾನಂ ತಮಿಮಾಮಿಂದ್ರಂ ಶುದ್ಧೋ ದಶಾಪವಿಶ್ರೇ-  
ಣಾರೀರ್ವಾನಾಶ್ರಯಣವಾನ್ ಗಮ್ಯದಿಭಿಃ || ಛಂದಸೀರ ಇತಿ ಮತುಪೋ ವತ್ಸಂ || ತಾದೃಶಃ ಸೋಮೋ  
ನುಮತು | ಇಂದ್ರಂ ಮಾದಯತು || ಮಾದಯತೇಶ್ಚಾಂದಸಃ ಶ್ಲೋ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಬುಷಿಗೇ) ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಏತೋ—ಒಟ್ಟುಗೂಡಿ ಬನ್ನಿರಿ | ಶುದ್ಧೇನ—ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕವಾದ |  
ಸಾಮ್ನಾ—ಸಾಮದಿಂದಲೂ | ಶುದ್ಧೈಃ—ಶುದ್ಧಿ ಸಾಧನಗಳಾದ | ಉಕ್ತ್ಯೈಃ—ಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ | ಇಂದ್ರಂ—  
ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಶುದ್ಧಂ—ದೋಷರಹಿತನಾಗುವಂತೆ | ಸ್ತನಾಮ—ಸ್ತುತಿಸೋಣ (ಅನಂತರ) | ಶುದ್ಧಃ—ದಶಾ  
ಪವಿತ್ರದಿಂದ ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆದದೂ | ಆಶೀರ್ವಾನ್—ಕ್ಷೀರಾದ್ಯಾಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ  
ಸೋಮವು | ನಾವೃಥ್ಯಾಂಸು—ಮೋಷಮುಕ್ತವಿರುವ ಪುಷ್ಪನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ನುಮತು—ಹರ್ಷಗೊಳಿಸಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಬುಷಿಗೇ, ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿ ಬನ್ನಿರಿ. ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕವಾದ ಸಾಮದಿಂದಲೂ, ಶುದ್ಧಿ ಸಾಧನಗಳಾದ  
ಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೋಷರಹಿತನಾಗುವಂತೆ ಸ್ತುತಿಸೋಣ. ಅನಂತರ, ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಶುದ್ಧಿ  
ಯನ್ನು ಪಡೆದುದೂ, ಕ್ಷೀರಾದ್ಯಾಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಸೋಮವುಕ್ಷೀರಾಹಿತವಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು  
ಹರ್ಷಗೊಳಿಸಲಿ.

English Translation

Come, let us praise the purified Indra with a pure Saman and with  
pure recited hymns; let the pure (Soma) mixed with milk gladden him  
waxing strong.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಬುಕ್ಕಿನ ಮತ್ತು ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಬುಕ್ಕುಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಒಂದು ಪೂರ್ವೋಕ್ತಿಹಾಸವನ್ನು  
ಹೇಳಿರುವರು—

ಅಶ್ರೇಣಿಹಾಸಮಾಣಿಷ್ಟತೇ | ಪುರಾ ಲೀಲೇಂದ್ರೋ ವೃತಾದಿಕಾಸಸುರಾನ್ ದತ್ವಾ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾ-  
ದಿದೋಷೇಣಾತ್ಮಾನಮಪರಿಶುದ್ಧಮಿತ್ಯಮನೃತ | ತತಸ್ತದ್ದೋಷಪರಿಹಾರಾಯೇಂದ್ರ ಯುಷೀ-

ನವೋಚತ | ಅಪೂತಂ ನಾಂ ಯುಷ್ಮದೀಯೇನ ಸಾಮ್ನಾ ಶುದ್ಧಂ ಕುರುತೇತಿ | ತತಸ್ತೇ  
ಚ ಶುದ್ಧ್ಯತ್ಯಾದಿಕೇನ ಸಾಮ್ನಾ ಶಸ್ತ್ರೈಶ್ಚ ಪರಿಶುದ್ಧಮಕಾಸುಃ | ಪಶ್ಚಾತ್ಪೂತಾಯೀಂ-  
ದ್ರಾಯ ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಾಣಿ ಸೋಮಾದೀನಿ ಹವೀಂಸಿ ಪ್ರಾದುರಿತಿ |

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರನೇ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ಅಸುರರನ್ನು ಕೊಂದದ್ದರಿಂದ ತನಗೆ ಬ್ರಹ್ಮದತ್ತ-  
ದೋಷವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಯಿತೆಂದು ತಿಳಿದು ಆ ದೋಷಪರಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಮುಷಿಗಳನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ಮುಷಿಗಳೇ,  
ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದೋಷದಿಂದ ಅಶುದ್ಧನಾದ ನನ್ನನ್ನು ಪರಿಶುದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕು ಇದಕ್ಕಾಗಿ ನೀವು ಸಂದರ್ಭೋ-  
ಚಿತವಾದ ಸಾಮಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಶುದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಎಂದನು ಅನಂತರ ಆ ಮುಷಿಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು  
ಶುದ್ಧಿಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅದಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಸಾಮಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ, ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಪಠಿಸಿ ಇಂದ್ರನನ್ನ-  
ಪೂರ್ವದಂತೆ ಪರಿಶುದ್ಧನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು. ಅನಂತರ ಶುದ್ಧನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನದ್ದೇತಿಸಿ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿ  
ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿ, ಸೋಮ, ಹವಿಸ್ಸು ಮೊದಲಾದವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದರು ಎಂದು ಈ ಇತಿಹಾಸದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.  
ಈ ವಿಷಯವು (ಸಾಮವೇದದ) ಶಾಖ್ಯಾಯನಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆಯೆಂದು ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು.

ಇಂದ್ರೋ ವಾಸುರಾನ್ ಹತ್ಯಾಪೂತ ಇವಾಮೇಥ್ಯೋಽನುಸ್ಯತ | ಸೋಽಕಾಸುಯತ ಶುದ್ಧ-  
ಮೇವ ಮಾ ಸಂತಂ ಶುದ್ಧೇನ ಸಾಮ್ನಾ ಸ್ತುಯುರಿತಿ | ಸ ಯುಷೀನಬ್ರವೀತ್ ಸ್ತುತ ಮೇತಿ |  
ತತ ಯುಷಯಃ ಸಾಮಾಪತ್ಯನ್ | ತೇನಾಸ್ತವನ್ನೇತೋ ನ್ವಿಂದ್ರಮಿತಿ | ತತೋ ವಾ ಇಂದ್ರಃ  
ಪೂತಃ ಶುದ್ಧೋ ಮೇಥ್ಯೋಽಭವತ್ ||

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅರ್ಥವೇ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಮುಷಿಗಳು ಇಂದ್ರನ ಅಜ್ಞೆಯಂತೆ ಏತೋನ್ವಿಂದ್ರಃ  
(ಸಾಮವೇದ. ೩೫೦, ೧೪೦೨) ಇಂದ್ರ ಶುದ್ಧೋ ನ ಆಗಹಿ (ಸಾಮ. ೧೪೦೩) ಇಂದ್ರ ಶುದ್ಧೋ ಹಿ ನೋ  
ರಯಿಂ (ಸಾಮ. ೧೪೦೪) ಎಂಬ ಮೂರು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ತಮ್ಮ ದಿವ್ಯದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಅರಿತು ಇಂದ್ರನನ್ನು  
ಸ್ತುತಿಸಿದರು. ಅದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಶುದ್ಧನಾದನು. ಈ ವಿಷಯವೇ ಈ ಮುಕ್ತಕಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆಯೆಂದು ಈ ಮುಕ್ತಕಗಳ  
ಅರ್ಥವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮೇಲಿನ ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ಸೀರಿಕಾರೂಪವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವರು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ ಶುದ್ಧೋ ನ ಆ ಗಹಿ ಶುದ್ಧಃ ಶುದ್ಧಾಭಿರೂತಿಭಿಃ |

ಶುದ್ಧೋ ರಯಿಂ ನಿ ಧಾರಯ ಶುದ್ಧೋ ಮನುದ್ಧಿ ಸೋಮ್ಯಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ | ಶುದ್ಧಃ | ನಃ | ಆ | ಗಹಿ | ಶುದ್ಧಃ | ಶುದ್ಧಾಭಿಃ | ಉತಿಭಿಃ |

ಶುದ್ಧಃ | ರಯಿಂ | ನಿ | ಧಾರಯ | ಶುದ್ಧಃ | ಮನುದ್ಧಿ | ಸೋಮ್ಯಃ || ೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶುದ್ಧೋತ್ಸದೀಯೈಃ ಸಾಮಭಿಃ ಶಸ್ತ್ರೈಶ್ಚ ಪರಿಶುದ್ಧಸ್ತ್ವಂ ನೋತ್ಸಾನ್ನಾ ಗಹಿ |  
ಅಗಚ್ಛ | ಶುದ್ಧಾಭಿರೂತಿಭಿಃ | ಊತಯೋ ಮರುತಃ | ಅವಂತಿ ಸರ್ವತ್ರ ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ವಾ | ತೇಽಪಿ  
ಸಾಮಭಿಃ ಶಸ್ತ್ರೈಃ ಪರಿಪೂತಾಃ | ತೈರ್ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಹ ಶುದ್ಧಃ ಪಾಪರಹಿತಸ್ತ್ವಮಾ ಗಹಿ | ಅಗತ್ಯ ಚ  
ಶುದ್ಧಸ್ತ್ವಂ ರಯಿಂ ಧನಮಸ್ತಾಸು ನಿ ಧಾರಯ | ನಿತರಾಂ ಸ್ಥಾಪಯ | ಕಿಂಚ ಶುದ್ಧಸ್ತ್ವಂ ಚ  
ಸೋಮ್ಯಃ ಸೋಮಾರ್ಹೋ ಭೂತ್ವಾ ಮನುದ್ಧಿ | ಸೋಮೇನ ಮಾದ್ಯ || ಮದೀ ಹರ್ಷೇ | ಲೋಟಿ  
ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪಃ ಶ್ಲಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶುದ್ಧಃ—ನಮ್ಮ ಶಸ್ತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಪರಿಶುದ್ಧನಾದ ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ |  
ಅ ಗಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಶುದ್ಧಾಭಿಃ—ಪರಿಶುದ್ಧರಾದವರೂ | ಊತಿಭಿಃ—ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಕರೂ ಆದ ಮರುತ್ತು  
ಗಳೊಂದಿಗೆ | ಶುದ್ಧಃ—ದೋಷರಹಿತನಾದ ನೀನು ದಯಮಾಡು | ಶುದ್ಧಃ—ಕಳಂಕರಹಿತನಾದ ನೀನು | ರಯಿಂ—  
ಧನವನ್ನು | ನಿ ಧಾರಯ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿಡು | ಶುದ್ಧಃ—ಪರಿಶುದ್ಧನಾದ ನೀನು | ಸೋಮ್ಯಃ—ಸೋಮ  
ಪಾನದ ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿ | ಮನುದ್ಧಿ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಶಸ್ತ್ರಾದಿಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪರಿಶುದ್ಧನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡು. ಪರಿಶುದ್ಧ  
ರಾದವರೂ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಕರೂ ಆದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಂದಿಗೆ ದೋಷರಹಿತನಾದ ನೀನು ದಯಮಾಡು. ಕಳಂಕರಹಿತನಾದ  
ನೀನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಧನವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿಡು. ಪರಿಶುದ್ಧನಾದ ನೀನು ಸೋಮಪಾನದ ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಸೋಮ  
ಪಾನದಿಂದ ಲಭಿಸುವ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದು.

### English Translation

Come to us, Indra, purified, purified with your pure protecting  
hosts; purified, establish wealth in us; purified and now worthy of the  
Soma, rejoice.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇಂದ್ರ ಶುದ್ಧೋ ಹಿ ನೋ ರಯಿಂ ಶುದ್ಧೋ ರತ್ನಾನಿ ದಾಶುಷೇ |

ಶುದ್ಧೋ ವೃತ್ರಾಣಿ ಜಿಘ್ರಸೇ ಶುದ್ಧೋ ವಾಜಂ ಸಿಷಾಸಸಿ || ೯ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಇಂದ್ರ | ಶುದ್ಧಃ | ಹಿ | ನಃ | ರಯಿಂ | ಶುದ್ಧಃ | ರತ್ನಾನಿ | ದಾಶುಷೇ |

ಶುದ್ಧಃ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಜಿಘ್ರಸೇ | ಶುದ್ಧಃ | ವಾಜಂ | ಸಿಷಾಸಸಿ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶುದ್ಧಃ | ಹಿರವಧಾರಣೇ | ಶುದ್ಧ ಏವ ತ್ವಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ತಥಾ ಶುದ್ಧಸ್ತ್ವಂ ದಾಶುಷೇ ಹವಿದ್ವತ್ಪ್ರವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ರತ್ನಾನಿ ರಮಣೀಯಾನಿ ಧನಾದೀನಿ ಚ ದೇಹಿ | ತತಃ ಶುದ್ಧಃ ಪಾಪರಹಿತಸ್ತ್ವಂ ವೃತ್ರಾಣ್ಯಪಾಮಾವರಕಾನ್ ಕರ್ಮವಿಘ್ನಕಾರಿಣಃ ಶತ್ರುನ್ ಪಾಪಾನಿ ನಾ ಜಿಘ್ರಸೇ | ಹಂಸಿ | ತತಃ ಶುದ್ಧಃ ಶತ್ರುಹನನದೋಷಪರಿಹಾರಾಯಾಸ್ತದೀಯೈಃ ಸಾಮುಭಿಃ ಶಸ್ತ್ರೈಃ ಪರಿಶುದ್ಧಸ್ತ್ವಂ ನಾಜಮನ್ನಮಸ್ತುಭ್ಯಂ ಸಿಸಾಸಸಿ | ಪ್ರದಾತುಮಿಚ್ಛಸಿ | ಯದಾ ಯದಾ ಶತ್ರುನಹಂ ಹನ್ಯಾಂ ತದಾ ತದಾ ಶುದ್ಧ್ಯತ್ವಾದಕೈಃ ಸಾಮುಭಿಃ ಶಸ್ತ್ರೈಶ್ಚ ಯೂಯಂ ಮಾಂ ಪರಿಶುದ್ಧಂ ಕುರುತೇತ್ಯಸ್ತುಭ್ಯಮನ್ಯಂ ದಾತುಮಿಚ್ಛಸೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶುದ್ಧಃ—ಪರಿಶುದ್ಧನಾದ ನೀನು | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ ಕೊಡು | ಶುದ್ಧಃ—ಕಳಂಕರಹಿತನಾದ ನೀನು | ದಾಶುಷೇ—ಹವಿದ್ವತ್ಪ್ರವಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ರತ್ನಾನಿ—ರಮಣೀಯವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡು | ಶುದ್ಧಃ—ಪಾಪರಹಿತನಾದ ನೀನು | ವೃತ್ರಾಣಿ—ವಿಘ್ನಕಾರಿಗಳಾದ ಅಸುರ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು | ಜಿಘ್ರಸೇ—ನಾಶಮಾಡು | ಶುದ್ಧಃ—ಪಾಪರಹಿತನಾದ ನೀನು | ನಾಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಸಿಸಾಸಸಿ—ನಮಗೆ ಕೊಡಲಿಚ್ಛಿಸು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪರಿಶುದ್ಧನಾದ ನೀನು ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡು ಕಳಂಕರಹಿತನಾದ ನೀನು ಹವಿದ್ವತ್ಪ್ರವಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ರಮಣೀಯವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡು ಪಾಪರಹಿತನಾದ ನೀನು ವಿಘ್ನಕಾರಿಗಳಾದ ಅಸುರಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡು ಪಾಪರಹಿತನಾದ ನೀನು ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡಲು ಇಚ್ಛಿಸು

English Translation

Purified, Indra, give us wealth, purified, give to your worshipper preceious things; purified, you smite your enemies; purified, you desire to give us food



ತೋಂಭತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಮಾ ಇತ್ಯೇಕವಿಂಶತ್ಯಂಶಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಅಸ್ಮೈ ಸೈಕಾ ದ್ಯುತಾನೋ ನಾ ಮಾರುತಸ್ತ್ರೈಸ್ಪೃಭಂ ಚತುರ್ಥಿ ವಿರಾಳಿಷ್ಯಾಮಾತಿ ಮಾರುತಃ ಪಾದಃ ಪರೈಂದ್ರಾ-

ಬಾರ್ಹಸ್ಪತೈತಿ | ದ್ಯುತಾನಾಬ್ಯೋ ಮರುತಾಂ ಪುತ್ರ ಮುಷ್ಠಿಸ್ತಿರಶ್ವೀರ್ನಾಮಾಂಗಿರಸೋ ವಾ | ಚತುರ್ಥೀ  
ವಿರಾಟಾ | ಶಿಷ್ಣಾಸ್ತಿಸ್ಪುಭೇ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ಇಷ್ಯಾಮಿ ವೋ ಮರುತ ಇತಿ ಪಾದೋ  
ಮರುದ್ದೇವತಃ | ಅಥ ದ್ರಪ್ತ ಇತ್ಯೇಷಾ ತ್ವಿಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಸ್ತತೀದೇವತಾಕಾ || ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗೋ  
ಲಿಂಗಾದವಗಂತವ್ಯಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಸ್ಮೈ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ  
ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಸ್ಮೈ ಸೈಕಾ ದ್ಯುತಾನೋ ವಾ ಮಾರುತಸ್ಯೈ-  
ಸ್ಪುಭಂ ಚತುರ್ಥೀ ವಿರಾಳಿಷ್ಯಾಮಿತಿ ಮಾರುತಃ ಪಾದಃ ಪರೈಂದ್ರಾಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.  
ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಪುತ್ರನಾದ ದ್ಯುತಾನ ಎಂಬುವನು ಅಥವಾ ತಿರಶ್ವೀಃ ಅಂಗಿರಸಃ ಎಂಬುವನು  
ಏ ಪಿಯು ; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ವಿರಾಟ್ ಭಂದಸ್ತವು ; ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳು  
ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಇಷ್ಯಾಮಿ ವಃ ಎಂಬ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಕ್ಕಿನ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದವು ಮರುದ್ದೇವತಾಕವು ;  
ಅಥ ದ್ರಪ್ತಃ ಎಂಬ ಹದಿನೈದನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಸ್ತತೀದೇವತಾಕವು ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

### ಸೂಕ್ತ—೯೬

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೧೦ || ಸೂಕ್ತ—೯೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೩೨, ೩೩, ೩೪, ೩೫ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ—೨೧ ||

ಮುಷಿಃ—ತಿರಶ್ವೀರ್ದ್ಯುತಾನೋ ವಾ ಮಾರುತಃ ||

ದೇವತಾ—೧-೧೩ ೧೪ ರಲ್ಲಿ ೩ನೇ ಪಾದ ೧೬-೨೧. ಇಂದ್ರಃ 1೧೪ ರಲ್ಲಿ ೪ನೇ ಪಾದ  
ಮರುತಃ 1 ೧೫. ಇಂದ್ರಾಬ್ರಹ್ಮಸ್ತತೀ ||

ಭಂದಃ—೧-೩, ೫-೨೧. ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ 1 ೪. ವಿರಾಟ್ 1

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಾ ಉಷಾಸ ಆತಿರಂತ ಯಾಮುಂದ್ರಾಯ ನಕ್ತಮೂರ್ಮಾಃ ಸು-  
ವಾಚಃ |

ಅಸ್ಮಾ ಆಪೋ ಮಾತರಃ ಸಪ್ತ ತಸ್ತುರ್ನೃಭೃಸ್ತರಾಯ ಸಿಂಧವಃ ಸು-  
ಪಾರಾಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮೈ | ಉಷಸಃ | ಆ | ಆತಿರಂತ | ಯಾಮಂ | ಇಂದ್ರಾಯ | ನಕ್ತಂ | ಉರ್ಮಾಃ | ಸುತವಾಚಃ |

ಅಸ್ಮೈ | ಆಪಃ | ಮಾತರಃ | ಸಪ್ತ | ತಸ್ತುಃ | ನೃಭೃಃ | ತರಾಯ | ಸಿಂಧವಃ | ಸುತಪಾರಾಃ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಇಂದ್ರಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದ್ವೀತಾ ಉಷಸ ಉಷಃಕಾಲಾ ಅಸ್ತೌ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣೋಪೇತಾಯೇಂ-  
ದ್ರಾಯ ಯಾಮುಂ ಸ್ವಸ್ತಗಮನಮಾತಿರಂತ | ತಿರತಿರ್ವರ್ಧನಕರ್ಮಾ | ಸಮಂತಾದವರ್ಧಯಂತ |  
ಯಥಾ ಪೂರ್ವಮುದ್ಯಂತಿ ತಥೇದಾನೀನುಷ್ಯಸ್ಮಾ ಉದ್ಗತಾ ಅಭವನ್ | ತಥೋಮ್ಯಾಃ || ರಾತ್ರಿನಾಮೈ-  
ತತ್ | ಯು ಗತಿಪ್ರಾಪಣಯೋಃ | ಅರ್ತೇರೂ ಚ | ಉ. ೪. ೪೪ | ಇತಿ ಮಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಭವೇ ಭಂದಸೀತಿ  
ಯತ್ || ಸರ್ವೈರಭಿಗಂತವ್ಯಾಃ | ರಾತ್ರೌ ಹಿ ಸರ್ವೇ ಸ್ವನಿವಾಸಂ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಸ್ವನಿಲಯಪ್ರಾಪ್ತಿರ್ಹೇತುಃ-  
ಭೂತಾ ರಾತ್ರಯಃ | ನಕ್ರಮಪರರಾತ್ರಿಕಾಲೇ ಸುವಾಚಃ ಶೋಭನವಾಚೋ ಭವಂತಿ | ತಸ್ಮಿನ್ ಕಾಲೇ  
ಹಿ ಸರ್ವೇ ವೇದಾದ್ಯಯನಾದೀನಿ ಕುರ್ವಂತಿ | ತಸ್ಮಾತ್ಕಲ್ಯಾಣವಾಚೋಭವನ್ | ಇಂದ್ರೇನುಪಾಸತಿ  
ವೇದಾದ್ಯನುಮಾನೇ ನಿರತಾ ಅಭವನ್ | ತಥಾಪಃ || ಅಪ್ಸೌ ವ್ಯಾಪ್ತಾ || ಸರ್ವತೋ ವ್ಯಾಪ್ತಾ ಮಾತರೋ  
ಜಗತಾಂ ನಿರ್ಮಾತ್ಮ್ಯಃ ಸಪ್ತ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಸಿಂಧವಃ ಸ್ಯಂದಮಾನಾ ಗಂಗಾದ್ಯಾ ನದ್ಯಃ | ಯದ್ವಾ |  
ಸರ್ಪಣೀಲಾಃ ಸಿಂಧವಃ ಸರಿತಃ | ತಾಸಾಮಾನರಕಸ್ಯಾಹೇರ್ಹಸನ್ನೋತ್ಪಾದಿತ್ವಾದಿಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ  
ನೈಭ್ಯಸ್ತರಾಯ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಸುಖೇನ ತರಣಾರ್ಥಂ ಸುಪಾರಾಃ ಶೋಭನಪಾರಾಃ ಸುಖೇನ ತರ್ತುಂ  
ಯೋಗ್ಯಾ ಅಭವನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ತೌ—ಹಿಂದೆ ವರ್ಣಿತವಾದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ | ಉಷಸಃ—ಉಷಃಕಾಲಗಳು |  
ಯಾಮುಂ—ತಮ್ಮ ಉದಯರೂಪವಾದ ಅಗಮನವನ್ನು | ಅತಿರಂತ—ಬೆಳಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗುತ್ತವೆ |  
ಊರ್ವಾಃ—ರಾತ್ರಿಕಾಲಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ | ನಕ್ರಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕೊನೆಯ ಯಾಮುವು | ಸುವಾಚಃ—  
ವೇದಘೋಷರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ ಕೂಡಿರುತ್ತದೆ | ಮಾತರಃ—ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾತ್ರಿಯರು | ಸಪ್ತ—ಸಪ್ತ  
ಸಂಖ್ಯಾಕರೂ ಆದ | ಸಿಂಧವಃ—ಗಂಗಾದಿ ನದಿಗಳೂ | ಅಪಃ—ಅಬ್ಜೀವತೆಗಳೂ | ಅಸ್ತೌ—ಈ ಇಂದ್ರನ  
ತ್ಯಪ್ತಿಗಾಗಿಯೇ | ನೈಭ್ಯಃ ತರಾಯ—ಮಾನವರಿಗೆ ಸುಖವಾಗಿ ದಾಟಲು ಯೋಗ್ಯವಾಗುವಂತೆ | ಸುಪಾರಾಃ—  
ಉತ್ತಮವಾದ ದಡಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದಾಗಿ | ತಸ್ಯುಃ—ಇರುತ್ತವೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಉಷಃಕಾಲಗಳು ತಮ್ಮ ಉದಯರೂಪವಾದ ಅಗಮನವನ್ನು ಬೆಳಸಿಕೊಂಡು  
ಹೋಗುತ್ತವೆ. ರಾತ್ರಿಕಾಲಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಉತ್ತಮವಾದ ಕೊನೆಯ ಯಾಮುವು ವೇದಘೋಷರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಿನಿಂದ  
ಕೂಡಿರುತ್ತದೆ. ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾತ್ರಿಯರು ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕರೂ ಆದ ಗಂಗಾದಿ ನದಿಗಳೂ ಅಬ್ಜೀವತೆಗಳೂ ಈ ಇಂದ್ರನ  
ತ್ಯಪ್ತಿಗಾಗಿಯೇ ಮಾನವರಿಗೆ ಸುಖವಾಗಿ ದಾಟಲು ಯೋಗ್ಯವಾಗಿರುವಂತೆ ಉತ್ತಮವಾದ ದಡಗಳನ್ನು  
ಹೊಂದಿರುವುದಾಗಿ ಇರುತ್ತವೆ.

### English Translation

For him the dawns prolonged their rising; for Indra the nights  
uttered auspicious voices by night, for him the waters, the mothers, the  
seven rivers, stood, offering an easy passage for men to cross over.



॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅತಿವಿದ್ಧಾ ವಿಧುರೇಣಾ ಚಿದಸ್ಮಾ ತ್ರಿಃ ಸಪ್ತ ಸಾನು ಸಂಹಿತಾ ಗಿರೀಣಾಂ ।

ನ ತದ್ವೇವೋ ನ ಮರ್ತ್ಯಸ್ಮತುರ್ಯಾದ್ಯಾನಿ ಪ್ರವೃದ್ಧೋ ವೃಷಭಶ್ಚಕಾರಃ ॥

॥ ಪದಸಾರಃ ॥

ಅತಿವಿದ್ಧಾ | ವಿಧುರೇಣ | ಚಿತ್ | ಅಸ್ಮಾ | ತ್ರಿಃ | ಸಪ್ತ | ಸಾನು | ಸಂಹಿತಾ | ಗಿರೀಣಾಂ |

ನ | ತತ್ | ದೇವಃ | ನ | ಮರ್ತ್ಯಃ | ತುತುರ್ಯಾತ್ | ಯಾನಿ | ಪ್ರವೃದ್ಧಃ | ವೃಷಭಃ | ಚಕಾರಃ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವಿಧುರೇಣ ॥ ವರ್ಣವ್ಯತ್ಯಯಃ ॥ ಚಿದವ್ಯರ್ಥೇ | ವಿಧುರೇಣಾಸಹಾಯೇನಾಸ್ಮಾಸ್ಮಾ ॥ ಅಸು  
ಪ್ರೇಪಣೇ | ತಾಚ್ಛೇಲಿಕಸ್ತುನ್ | ಶತ್ರುಪ್ರೇಪಣೀಲೇನೇಂದ್ರೇಣ | ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಮಾಶ್ಚೇಣ ವಜ್ರೇಣ | ತ್ರಿಃ  
ಸಮೈಕನಿಂಶತಿಸಂಖ್ಯಾನಿ ಸಂಹಿತಾ ಸಂಹಿತಾನ್ಯೇಕತ್ರ ಸುಖೀಭೂತಾನಿ ಗಿರೀಣಾಂ ಸಪ್ತಾನಾಂ ಪರ್ವತಾ-  
ನಾಂ ಸಾನು ಸೂನೂನ್ಯತಿವಿದ್ಧಾನಿ | ಅತೀತ್ಯ ತಾಡಿತಾನಿ | ತೇನ ಮುಕ್ತೋ ವಜ್ರಪಾತಸ್ಮಾನಿ  
ಭಿತ್ವಾಸಗಮದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತ್ರ ಪ್ರತಿರೀಯಕಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ದರ್ಭಸಿಂಜೂಲಮುದ್ಯತ್ಯ ಸಪ್ತ ಗಿರೀನ್  
ಭಿತ್ವಾ ತಮಹನ್ನಿತ್ಯಾದಿ | ತೈ. ಸಂ. ೬-೨-೪-೩ | ತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ತತ್ವಾನಿ ಸಾನುಭೇದನಾದೀನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ  
ದೇವ ಇಂದ್ರಾದ್ಯತಿರಿಕ್ತೋ ದೇವೋ ಮರ್ತ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೋ ವಾ ನ ತುತುರ್ಯಾತ್ | ನ ತರೇತ್ |  
ತಥಾ ಕರ್ತುಂ ನ ಶಕ್ನೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ ॥ ತ್ವ ಪ್ಲವನತರಣಯೋಃ | ಲಿಜಿ ಚ್ಯಾಂದಸಃ ಶಪಃ ಶ್ಲಃ |  
ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯುತ್ಪಂ | ಯದ್ವಾ | ತುರತ್ಪರಣೇ | ಚಾಹೋಕ್ತಾದಿಕಃ ॥ ಪ್ರವೃದ್ಧಃ ಸೋಮಪಾ-  
ನೇನ ಬಲೇನ ವಾ ಪ್ರವೃದ್ಧೋ ವೃಷಭಃ ಕಾಮಾನಾಮುದಕಾನಾಂ ವಾ ವರ್ಷಕ ಇಂದ್ರೋ ಯಾನಿ  
ಕರ್ಮಾಣಿ ಚಕಾರ ಕೃತವಾನ್ ತಾನಿ ದೇವೋ ಮನುಷ್ಯೋ ವಾ ನ ತಥಾ ಕರ್ತುಂ ಶಕ್ನೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ವಿಧುರೇಣ ಚಿತ್—ಇತರರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಸಹ | ಅಸ್ಮಾ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಉರುಳಿಸುವ  
ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ತ್ರಿಃ ಸಪ್ತ—ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ | ಸಂಹಿತಾ—ದೃಢವಾಗಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡವೂ  
ಆದ | ಗಿರೀಣಾಂ—ಪರ್ವತಗಳ | ಸಾನು—ಪ್ರಸೃಭೂಮಿಗಳು | ಅತಿವಿದ್ಧಾ—(ಇಂದ್ರನಿಂದ) ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟವೆ |  
ಪ್ರವೃದ್ಧಃ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಪುಷ್ಪನಾದವನೂ | ವೃಷಭಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಯಾನಿ—  
ಯಾವ ವೀರೈಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಚಕಾರ—ನೇರವೇರಿಸಿದನೋ | ತತ್—ಏಂತಹ ವೀರೈಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ದೇವಃ—  
ಇತರ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರೇ ಆಗಲಿ | ಮರ್ತ್ಯಃ—ಯಾವ ಮಾನವನಾಗಲಿ | ನ ತುತುರ್ಯಾತ್—ಮಾಡಲು  
ಶಕ್ತನಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

॥ ಕಾವಾರ್ಥ ॥

ಇತರರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಸಹ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಉರುಳಿಸುವ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಇನ್ನತ್ತೊಂದು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ, ದೃಢವಾಗಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡವೂ ಆದ ಪರ್ವತಗಳ ಪ್ರಸ್ಥಭೂಮಿಗಳು ಇಂದ್ರನಿಂದ ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಸೋಮಮನದಿಂದ ಪುಷ್ಪನಾದನನೂ, ಕಾಮನರ್ಷಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಯಾವ ವರ್ಯ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದನೋ ಅಂತಹ ವೀರೈಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಇತರ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರೇ ಆಗಲಿ ಅಥವಾ ಯಾವ ಮಾನವನಾಗಲಿ ಮಾಡಲು ಶಕ್ತನಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

### English Translation

By him the thrower, unaided, were pierced asunder the thrice seven table-lands of the mountains heaped together; neither god nor mortal could do what he, the showerer, in his full-grown strength has done.

॥ ವಿಶೇಷವಿಸಯಗಳು ॥

ಗಿರೀಣಾಂ ಸಾನು ಅತಿವಿದ್ವಾ ಶ್ರೀಃ ಸಪ್ತ ಸಂಹಿತಾ ವಿಧಾರೇಣ ಅಸ್ಮಾ ಚಿತ್—

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ರತ್ನಧರ್ಷಕವಾದ ತ್ರಿಶೂಲಾಯುಧದಿಂದ ಗುರು ಗುರುರಂತ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವ ಏಳು ಪರ್ವತಗಳ ಗುಂಪನ್ನು ಹೊಡೆದು ಧ್ವಂಸಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಈ ವಿಸಯವು ಯಜುರ್ವೇದದ ತ್ರೈತಿ ರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪವ್ಯತ್ಯಾಸದೊಡನೆ ಈ ರೀತಿ ವಿನಿರಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ—

ಯಜ್ಞೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ನಿಲಾಯತ ವಿಷ್ಣೂರೂಪಂ ಕೃತ್ವಾ ಸ ವೃಧಿರೀವ ಪ್ರಾವಿರತ್ತಂ ದೇವಾ ಹಸ್ತಾನ್ಮಗಂ ರಭ್ಯೈಶ್ಚೈವ ಸಮಿದ್ರ ಉಪರ್ಯುಪರ್ಯತ್ಯಕ್ರಾಮಾತ್ಸೋಽಬ್ರವೀತ್ಯೋ-  
ನಾಯನುಪರ್ಯುಪರ್ಯತ್ಯಕ್ರಮಾದಿತ್ಯಹಂ ದುರ್ಗೇ ಹಂತೇತ್ಯಥ ಕಸ್ತ್ವಮಿತ್ಯಹಂ  
ದುರ್ಗಾದಾಹತೇತಿ ಸೋಽಬ್ರವೀದ್ಧುರ್ಗೇ ವೈ ಹಂತಾಮೋಚಧಾವರಾಹೋಽಯಂ ನಾಮ-  
ಮೋಷಃ ಸಪ್ತಾನಾಂ ಗಿರೀಣಾಂ ಪರಸ್ತಾದ್ವಿತ್ತಂ ವೇದ್ಯಮಸುರಾಣಾಂ ಬಿಭರ್ತಿ ತಂ ಜಹಿ  
ಯದಿ ದುರ್ಗೇ ಹಂತಾಸೀತಿ ಸ ದರ್ಭಪುಂಜೀಲನುದ್ಧೂಹ್ಯ ಸಪ್ತಗಿರೀನ್ ಭಿತ್ತಾ  
ತಮಹನ್ನೋಽಬ್ರವಿದ್ಧುರ್ಗಾದ್ವಾ ಆಹರ್ತಾ ಮೋಚಥಾ ಏತಮಾಹರೇತಿ ತಮೇಭ್ಯೋ  
ಯಜ್ಞ ಏವ ಯಜ್ಞಮಾಹರದ್ಯತ್ತದ್ವಿತ್ತಂ ವೇದ್ಯಮಸುರಾಣಾಮವಿದಂತ ತದೇಕಂ ವೇದ್ಯ  
ವೇದಿತ್ವಂ ॥

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೨-೪.೨, ೩)

ಯಜ್ಞವೇದಿಗೆ ವೇದಿ ಎಂದು ಹೆಸರು ಹೇಗೆ ಬಂದಿತೆಂಬ ವಿಸಯವನ್ನು ವಿನಿರಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ—

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ಯಜ್ಞವು ವಿಷ್ಣುರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋಯಿತು. ಅನಂತರ ಯಜ್ಞರೂಪನಾದ ಆ ವಿಷ್ಣುವು ಭೂಮಿಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದಂತೆ

ಆಡಗಿಕೊಂಡಿದ್ದನು ದೇವತೆಗಳು ಅವನನ್ನು ಕಾಣದೆ ಒಬ್ಬರ ಕೈಯನ್ನೊಬ್ಬರು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ಹುಡುಕುತ್ತಿದ್ದರು ಅದರೂ ಅವರಿಗೆ ವಿಷ್ಣುವಿರುವ ಸ್ಥಳವು ಸಿಕ್ಕಲಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಇಂದ್ರನು ವಿಷ್ಣುವು ಆಡಗಿಕೊಂಡಿದ್ದ ಪ್ರದೇಶದಮೇಲೆ ಹಾದುಹೋಗುವಾಗ, ಕೆಳಗಿದ್ದ ವಿಷ್ಣುವು-ಯಾರದು ? ನಾನಿರುವ ಈ ಸ್ಥಳದ ಮೇಲೆ ಹಾದು ಹೋಗುವವರು ? ಎನ್ನಲು, ಅದನ್ನು ಕೇಳಿ ಇಂದ್ರನು-ನಾನು, ಅಸುರರ ದುರ್ಗಗಳನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ ಧ್ವಂಸಮಾಡುವ ಶೂರನೇ ನಾನು. ಆದರೆ ನೀನು ಯಾರು ? ಎಂದು ಕೇಳಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ವಿಷ್ಣುವು-ಅಸುರರ ದುರ್ಗಾದಿಗಳು ಧ್ವಂಸವಾದಮೇಲೆ ಅಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ಧನಾದಿವಸ್ತುಗಳನ್ನು ತರುವವನೇ ನಾನು ಎಂದು ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವಿತ್ತನು. ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ-ಎಲೈ ಪುರುಷನೇ, ನೀನು ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡುವವನು ನೀನೇ ಆಗಿದ್ದರೆ ಇಲ್ಲದ ಮುಂದೆ ಏಳು ಪರ್ವತಗಳ ಆಚೆ ವರಾಹನೆಂಬ ಅಸುರನಿರುವನು. ಅವನು ಅಸುರ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ತನ್ನ ಬಲವಾದ ಕೋಟಿಯೊಳಗೆ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವನು ನೀನು ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಅಸುರರ ದುರ್ಗಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ರಕ್ತಿ ನಿನಗಿದ್ದರೆ ಆ ವರಾಹನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ ಧ್ವಂಸಮಾಡು ಆಗಮಾತ್ರ ನಿನಗೆ ರಕ್ತಿಯು ಗೊತ್ತಾಗುವುದು ಎಂದನು ಅದನ್ನು ಕೇಳಿ ಇಂದ್ರನು ಸಮಾಪದಲ್ಲಿದ್ದ ದರ್ಭೆಯ ಗೊಂಚಲೊಂದನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅದನ್ನೇ ತನ್ನ ಆಯುಧವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಅಭೇದ್ಯವಾದ ಏಳು ಪರ್ವತಗಳನ್ನೂ ಜೈದಿಸಿ ಆ ಪರಮಾಸುರನನ್ನು ಹೊಡೆದು ಕೊಂದನು. ಬಳಿಕ ವಿಷ್ಣುವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಎಲೈ ಪುರುಷನೇ, ನೀನು ಹೇಳಿದಂತೆ ಸತ್ಪರ್ವತಗಳನ್ನೂ ಸೀಳಿಹಾಕಿ ಅಲ್ಲವು ಅಸುರನನ್ನು ಕೊಂದಿರುವೆನು. ಇದರಿಂದ ನನ್ನ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಯಿತೆನ್ನೆ ನೀನು ಒಂದೆ ಧ್ವಂಸವಾದ ಅಸುರರ ದುರ್ಗಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲ್ಲಿರುವ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ತರುವವನೇ ನಾನು ಎಂದು ಹೇಳಿಕೊಂಡೆವೆನ್ನೆ ಈಗ ನೀನು ಹೇಳಿಕೊಂಡಂತೆ ಅಲ್ಲಿರುವ ಧನಾದಿವಸ್ತುಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ಆಗ ನಿನಗೆ ರಕ್ತಿಯು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಲು ವಿಷ್ಣುವು ಹಾಗೇ ಆಗಲೆಂದು ಹೇಳಿ ಯಜ್ಞರೂಪದಿಂದಲೇ ಆ ಅಸುರನಲ್ಲಿದ್ದ ಧನಾದಿವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ಅಪಹರಿಸಿ ದೇವತೆಗಳ ಸಮಾಸಕ್ಕೆ ತಂದನು. ಈ ರೀತಿ ಯಜ್ಞದಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಅಸುರರ ಧನಗಳನ್ನು ಪಡೆದದ್ದರಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ವೇದಿ ಎಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿತು ಎಂದು ಈ ಇತಿಹಾಸದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ವಜ್ರ ಆಯಸೋ ನಿಮಿಶ್ಚ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಬಾಹ್ನೋಭರ್ಯಾಃ-  
ಮೋಜಃ |

ಶೀರ್ಷನ್ನಿಂದ್ರಸ್ಯ ಕ್ರತವೋ ನಿರೀಕ ಆಸನ್ನೇಷಂತ ಶ್ರುತ್ಯಾ ಉಪಾಕೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ವಜ್ರಃ | ಆಯಸಃ | ನಿಮಿಶ್ಚಃ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಬಾಹ್ನೋಃ | ಭರ್ಯಾಃ | ಮೋಜಃ |

ಶೀರ್ಷನ್ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಕ್ರತವಃ | ನಿರೀಕೇ | ಆಸನ್ | ಆ | ಈಷಂತ | ಶ್ರುತ್ಯಾ | ಉಪಾಕೇ || ೩ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ■

ಉಕ್ತಗುಣಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ವಜ್ರ ಆಯಸೋಽಯಸಾ ನಿರ್ಮಿತಃ | ಅಯೋಮಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ವಜ್ರ ಇಂದ್ರೇಣ ಸ್ವಹಸ್ತೇ ನಿಮಿತ್ತಃ ಸಂಮಿಶ್ರೋಽತ್ಯಂತಂ ಸಂಬದ್ಧಃ ಕೃತಃ | ಅತ ಏನೇಂದ್ರಸ್ಯ ಬಾಹ್ಯೋರ್ಭುಜಯೋರ್ಭೂಯಿಷ್ಠಂ ಬಹುತಮನೋಜೋ ವೀರ್ಯಮನ್ವಿ || ತಥಾ ನಿರೇಕೇ || ನಿ-  
ಪೂರ್ವಾದ್ವಿಚ್ಯತೇರ್ವಾ ನಿಷ್ಪೂರ್ವಾದೇತೇರ್ವೇತಿ ಸಂದೇಹಾದನವಗ್ರಹಃ || ನಿರ್ಗಮನೇ ಯದಾ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಮಿಂದ್ರೋ ನಿರ್ಗಚ್ಛತಿ ತದಾನೀಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಶೀರ್ಷಣ್ಣಾಃ ಕೃತವಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಶಿರಸ್ತ್ರಾಣ-  
ನಿಧಾನಾದೀನಿ | ಯದ್ವಾ | ಶಿರ ಇತಿ ಗಲಪ್ರಭೃತ್ಯುರ್ಧ್ವಮುಗಮುಚ್ಯತೇ | ತತ್ರತ್ಯಾಭ್ಯಾಮುಚ್ಯಭ್ಯಾಂ ದರ್ಶನಪ್ರೇರಣಾದೀನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಭವಂತಿ | ತಥಾಸನ್ || ಆಸ್ಯಸ್ಯಾಸನ್ನಾದೇಶಃ || ಆಸ್ಯೇ ಚ ಯಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ ವಾಜಿನೋ ಗಜಾನ್ ಸಂನಾಹಯತೇತ್ಯಾದೀನಿ ಭವಂತಿ | ಕಂಚ ಶ್ರುತ್ಯೈ ಸಂಗ್ರಾಮಾಯ ನಿರ್ಗಚ್ಛತೋಽನುಶಾಸತ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ವಾಕ್ಯಕ್ರವಣಾರ್ಥಂ ಸರ್ವ ಉಪಜೀವಿನೋ ಭೃತ್ಯಾ ಉಪಾಕೇಽಂತಿಕ ಏಷಂತ | ಆಯಮಿಂದ್ರೋಽಸ್ಮಾನ್ ಕುತ್ರ ಕುತ್ರ ಕಾರ್ಯೇ ನಿಯೋಜ್ಯತೀತ್ಯೇತೇನ ಮನಸಾ ತದಂತಿಕೇ ಸಮಂತಾದಾಗಚ್ಛಂತಿ || ಈಷ ಗತಿಹಿಂಸಾದರ್ಶನೇಷು ಭಾವಾದಿಕಃ ||

■ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ■

ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಆಯಸಃ—ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ | ವಜ್ರಃ—ವಜ್ರಾಯುಧವು | ನಿಮಿತ್ತಃ—ಭದ್ರವಾಗಿ ಅವನಿಂದ ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಬಾಹ್ಯೋಃ—ಭುಜಗಳಲ್ಲಿ | ಭೂಯಿಷ್ಠಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ಓಜಃ—ವೀರ್ಯವಿರುತ್ತದೆ | ನಿರೇಕೇ—ಇಂದ್ರನು ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೊರಬಾಗ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಶೀರ್ಷಣ್—ತಲೆಯಲ್ಲಿ | ಕೃತವಃ—ಶಿರಸ್ತ್ರಾಣಾದ್ಯುಪಕಾರಗಳೂ | ಆಸನ್—ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬಾಯಿನಲ್ಲಿ ಮಾಡತಕ್ಕ ಆದೇಶವಾದ ಕರ್ಮಗಳೂ (ತುಂಬಿರುತ್ತವೆ) | ಶ್ರುತ್ಯೈ—ಇಂದ್ರನ ಆದೇಶಗಳನ್ನು ಪರಿಪಾಲಿಸಲು | ಉಪಾಕೇ—ಇವನ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿಯೇ | ಏಷಂತ—ಇವನ ಭೃತ್ಯಾದಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವರು

■ ಭಾಷಾರ್ಥಃ ■

ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಇಂದ್ರನಿಂದ ಭದ್ರವಾಗಿ ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಅವನ ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ವೀರ್ಯವಿರುತ್ತದೆ. ಇಂದ್ರನು ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೊರಬಾಗ ಇಂದ್ರನ ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಶಿರಸ್ತ್ರಾಣಾದ್ಯುಪಕಾರಗಳೂ, ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬಾಯಿನಲ್ಲಿ ಮಾಡತಕ್ಕ ಆದೇಶಾದಿಕರ್ಮಗಳೂ ತುಂಬಿರುತ್ತವೆ. ಇಂದ್ರನ ಆದೇಶಗಳನ್ನು ಪರಿಪಾಲಿಸಲು ಇವನ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿಯೇ, ಇವನ ಭೃತ್ಯಾದಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವರು.

English Translation

Indra's iron thunderbolt is grasped firmly in his hand ; enormous strength resides in his arms ; when he goes forth (to battle), there is ample employment for his head and his mouth, and (his followers) rush near him to hear his commands.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಮನ್ಯೇ ತ್ವಾ ಯಜ್ಞಿಯಂ ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಂ ಮನ್ಯೇ ತ್ವಾ ಚ್ಯವನಮಚ್ಯು-  
ತಾನಾಂ |

ಮನ್ಯೇ ತ್ವಾ ಸತ್ವನಾಮಿಂದ್ರ ಕೇತುಂ ಮನ್ಯೇ ತ್ವಾ ವೃಷಭಂ ಚರ್ಷ-  
ಣೇನಾಂ || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ |

ಮನ್ಯೇ | ತ್ವಾ | ಯಜ್ಞಿಯಂ | ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಂ | ಮನ್ಯೇ | ತ್ವಾ | ಚ್ಯವನಂ | ಅಚ್ಯುತಾನಾಂ |

ಮನ್ಯೇ | ತ್ವಾ | ಸತ್ವನಾಂ | ಇಂದ್ರ | ಕೇತುಂ | ಮನ್ಯೇ | ತ್ವಾ | ವೃಷಭಂ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವಿತದಾದಯಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಾಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾಣಾಂ  
ದೇವಾನಾಮಸಿ ಯಜ್ಞಿಯಂ ಪುರಸ್ತದೇವ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಮಿತಿ ಮನ್ಯೇ | ಅನಬುದ್ಧೇ | ತಥಾ ತ್ವಾ  
ತ್ವಾಮಚ್ಯುತಾನಾಂ ಚ್ಯುತಿರಹಿತಾನಾಮಸಿ ಸರ್ವತಾನಾಂ ಚ್ಯವನಂ ಚ್ಯಾವಯಿತಾರಂ ವಜ್ರೇಣ ವಿಭೇದ-  
ಕಮಿತಿ ಮನ್ಯೇ | ಚಾನಾಮಿ | ಯದ್ವಾ | ಅಚ್ಯುತಾನಾಂ ಬಲೇನ ಚ್ಯಾವಯಿತುಮಶಕ್ಯಾನಾಂ ಬಲಿನಾಂ  
ವೀರಾಣಾಮಸಿ ಸ್ವಬಲೇನ ವಿದ್ರಾವಯಿತಾರಮಿತಿ ಜಾನೇ | ಕಿಂಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸತ್ವನಾಂ || ಪಣ  
ಸಂಭಕ್ತಾ | ಕ್ವನಿಷ್ಠ || ಸಂಭಜಮಾನಾನಾಂ ಭಟಾನಾಂ ಕೇತುಮುಚ್ಛ್ರಿತಮಿತಿ ಮನ್ಯೇ | ಯದ್ವಾ |  
ಸತ್ವನಾಂ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ವವಿರ್ಭಿರ್ವಾ ಸಂಭಕ್ತ್ವಾಣಾಂ ಯನ್ಮೃಣಾಂ ಕೇತುಮಾತ್ಮನಃ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಂ ತೇಷಾಂ  
ಪೂಜನೀಯಮಿತಿ ವಾ ಮನ್ಯೇ | ತಥಾ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಚರ್ಷಣೇನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ವೃಷಭಮುಭಿಮತ-  
ಫಲವರ್ಷಕಮಿತಿ ಮನ್ಯೇ | ಚಾನಾಮಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಂ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ |  
ಯಜ್ಞಿಯಂ—ಅತ್ಯುತ್ತಮನಾದ ಯಜ್ಞಭಾಗಿಯೆಂದು | ಮನ್ಯೇ—ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು |  
ಅಚ್ಯುತಾನಾಂ—ಸ್ಥಿರವಾದ ಸರ್ವತಗಳ | ಚ್ಯವನಂ—ಭೇದಕನೆಂದು | ಮನ್ಯೇ—ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ | ಇಂದ್ರ—  
ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸತ್ವನಾಂ—ವೀರೈವಂತರಾದ ಯೋಧರಿಗೆಲ್ಲಾ | ಕೇತುಂ—ಧ್ವಜದಂತೆ ಉನ್ನತಸ್ಥಾನ  
ದಲ್ಲಿರುವವನೆಂದು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಮನ್ಯೇ—ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ—ಮಾನಸರಿ  
ಗೆಲ್ಲಾ | ವೃಷಭಂ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೆಂದೂ | ಮನ್ಯೇ—ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ನೀನೇ ಅತ್ಯುತ್ತಮನಾದ ಯಜ್ಞಭಾಗಿಯೆಂದೂ  
ನೀನೇ ಅಜಲವಾದ ಸರ್ವತಗಳ ಭೇದಕನೆಂದೂ ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ವೀರೈವಂತರಾದ ಯೋಧರಿಗೆಲ್ಲಾ

ಅತ್ಯುನ್ನತವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ ನೀನೇ ಅವರ ನಡುವೆ ಧ್ವಜಪ್ರಾಯನೆಂದೂ, ನೀನೇ ಮಾನವರಿಗಲ್ಲಾ ಇಷ್ಟಾರ್ಥ ಪ್ರದನೆಂದೂ ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ.

### English Translation

I think you the most worthy among those worthy of sacrifice; I think you the overthrower of the imperishable (mountains); I think you, Indra, the banner of warriors; I think you the showerer (of blessings) to men.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಆ ಯದ್ವಜ್ರಂ ಬ್ರಾಹ್ಮೋರಿಂದ್ರ ಧತ್ವೇ ಮದಚ್ಯುತಮಹಯೇ ಹಂತನಾ  
ಉ ।

ಪ್ರ ಪರ್ವತಾ ಅನಂತ ಪ್ರ ಗಾವಃ ಪ್ರ ಬ್ರಹ್ಮಾಣೋ ಅಭಿನಕ್ಷಂತ  
ಇಂದ್ರಂ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದಕಾರಃ ॥

ಆ | ಯತ್ | ವಜ್ರಂ | ಬ್ರಾಹ್ಮೋಃ | ಇಂದ್ರ | ಧತ್ವೇ | ಮದಚ್ಯುತಂ | ಅಹಯೇ | ಹಂತನ್ಯೇ |  
ಉಂ ಇತಿ |

ಪ್ರ | ಪರ್ವತಾಃ | ಅನಂತ | ಪ್ರ | ಗಾವಃ | ಪ್ರ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಃ | ಅಭಿನಕ್ಷಂತಃ | ಇಂದ್ರಂ ॥ ೫ ॥

॥ ಕಾಯಕಥಾಪಠಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಬ್ರಾಹ್ಮೋರ್ವಜ್ರಮಾಯುಧಂ | ಕೀದೃಶಂ | ಮದಚ್ಯುತಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಮದಸ್ಯ  
ಚ್ಯಾವಯಿತಾರಂ ಯದ್ಯದಾ ಧತ್ವೇ ಆದಧಾಸಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಅಹಯೇಽಹಿನಾಮಾನಮಸುರಂ ಮೇಘಂ  
ವಾ ಹಂತನ್ಯೇ | ಉ ಇತ್ಯನಧಾರಣೇ | ಹಂತುಮೇವ | ಕಿಂಚ ಯದಾ ವೇಂದ್ರೇಣಾಹಿನಾಮುಕ್ತೇಽಸುರೇ  
ಹತೇ ಸತಿ ಪರ್ವತಾ ಜಗದಾಪೂರಕಾ ಮೇಘಾಃ ಪ್ರಾನವಂತ ॥ ನು ಶಬ್ದೇ ॥ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾಶಬ್ದಯನ್ |  
ಯದಾ ವಾ ಗಾವಸ್ತತ್ಸನ್ನಿನ್ಯದಕಾನಿ ಚ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಧ್ವನಿಮಕುರ್ವನ್ | ಉದಕಾನ್ಯಧ್ವನಯನ್ನಿತ್ಯತ್ರ  
ಯಾಜುಷೋ ನಿಗಮಃ | ಯದದಃ ಸಂಪ್ರಯತೀರಹಾವನದತಾ ಹತೇ ತಸ್ಮಾದಾ ನದ್ಯೋ ನಾಮ ಸ್ಥ |  
ಅಥ. ೩.೧೩.೧, ತೈ. ಸಂ. ೫.೬.೧.೨ | ಇತಿ | ತುರೀಯಃ ಪಾದಃ ಸರೋಕ್ಷಃ | ತದಾನೀನಾಭಿನಕ್ಷಂತ  
ಅಭಿತ ಇಂದ್ರಂ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಹವಿರ್ಭಿರ್ಗಜೈಂತೋ ಬ್ರಹ್ಮಾಣೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ ಇಂದ್ರಂ ಪರ್ಯಚರನ್ |  
ಯದ್ವಾ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಃ ॥ ಬೃಹ ವೃದ್ಧಾ ॥ ಪ್ರವೃದ್ಧಾಃ ಪರ್ವತಾದಯ ಇಂದ್ರಮಸ್ತುವನ್ನಿತಿ ॥

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಮದಚ್ಛ್ಯತಂ—ಶತ್ರುಗಳ ಗರ್ವವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವ | ವಜ್ರಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ಅಹಯೇ—ಅಹಿನಾಮಕನಾದ ಅಸುರನನ್ನು | ಹಂತವೈ—ನಾಶಪಡಿಸಲು | ಬಾಹ್ಯೋಃ—ನಿನ್ನ ತೋಳುಗಳಿಂದ | ಆ ಧತ್ತೇ—ಧರಿಸುವೆಯೋ (ಯಾವಾಗ) | ಪರ್ವತಾಃ—ಮೇಘಗಳು | ಪ್ರ ಅನಂತ—ನಿನಗೆ ಬೆದರಿ ಶಬ್ದಮಾಡುವುದೋ (ಯಾವಾಗ) | ಗಾವಃ ಪ್ರ—ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ಉದಕಗಳೂ ಶಬ್ದಮಾಡುವುದೋ ಆಗ | ಅಭಿನವಂತಃ—ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಸುತ್ತುವುದು ಸೇರುವ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು | ಇಂದ್ರಂ ಪ್ರ—ಈಶ್ವರನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಉಪಚರಿಸುವರು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶತ್ರುಗಳ ಮದವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ನೀನು ಯಾವಾಗ ಅಹಿಯನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿಯುವೆಯೋ, ಯಾವಾಗ ನಿನಗೆ ಬೆದರಿ ಮೇಘಗಳೂ ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ಉದಕಗಳೂ ಶಬ್ದಮಾಡಿ ನಿನ್ನ ಮುಂದೆ ಬಾಗುವುವೋ ಆಗ ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಸುತ್ತುವುದು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಈಶ್ವರನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಉಪಚರಿಸುವರು.

English Translation

When, Indra, you grasp in your arms your pride humbling thunderbolt to smite Ahi, when the mountain-clouds loudly roar and the cows loudly bellow, then the Brahmans offer their worship to Indra.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತಮುಃ ಸ್ವನಾಮು ಯ ಇನೂ ಜಜಾನ ವಿಶ್ವಾ ಜಾತಾನ್ಯವರಾಣ್ಯಸ್ಮಾತ್ |

ಇಂದ್ರೇಣ ಮಿತ್ರಂ ದಿಧಿಷೇಮು ಗೀರ್ಭಿರುಪೋ ನಮೋಭಿವ್ಯಷಭಂ

ವಿಶೇಮು || ೬ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತಂ | ಊಂ ಇತಿ | ಸ್ವನಾಮು | ಯಃ | ಇನೂ | ಜಜಾನ | ವಿಶ್ವಾ | ಜಾತಾನಿ | ಅವರಾಣಿ | ಅಸ್ಮಾತ್ |

ಇಂದ್ರೇಣ | ಮಿತ್ರಂ | ದಿಧಿಷೇಮು | ಗೀರ್ಭಿಃ | ಉಪೋಇತಿ | ನಮಃ | ವ್ಯಷಭಂ | ವಿಶೇಮು || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪರಸ್ಪರಂ ಸ್ತೋತಾರ ಅಹುಃ | ತಮು ತಮೇವೇಂದ್ರಂ ನಯಂ ಸಂಹತ್ಯ ಸ್ತನಾಮು | ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕರನಾಮು | ಯ ಇಂದ್ರ ಇಮೇನಾನಿ ಭೂತಾನಿ ಜಜಾನ ಜನಯಾಮಾಸ | ತಸ್ಮಾದಸ್ಮಾದಿಂದ್ರಾದೇವ

ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾಢಿ ಸರ್ವಾಣಿ ವಸ್ತುಜಾತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಜಗಂತಿ ವಾವರಾಣ್ಯವರಕಾಲೀನಾಢಿ ಪಶ್ಚಾದ್ಧನಾಢಿ  
ಭವಂತಿ | ತೇನಾನೇನೇಂದ್ರೇಣ ವಯಂ ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಫಿರ್ವಿತ್ರಂ | ಲುಪ್ತಧಾವಪ್ರತ್ಯಯೇನ ನಿರ್ದೇಶಃ |  
ಮೈತ್ರೀಂ ದಿಧಿಷೇಮು || ಫಿಷ ಧಾರಣ ಇತಿ ಧಾತುಂ ಕೇಚಿದ್ವದಂತಿ || ಯದ್ವಾ | ಮಿತ್ರಂ || ಛಾಂದಸ-  
ಮೇಕವಚನಂ | ವಯಮಿಂದ್ರೇಣ ಸಹ ಮಿತ್ರಾಣಿ ಸುಹೃದೋ ಭವೇಮೇತಿ ಗೀರ್ಭಿರಿಂದ್ರಂ ಶಬ್ದಯೇಮು ||  
ಫಿಷ ಶಬ್ದೇ | ಜಾಹೋತ್ಯಾದಿಕಃ | ಅತ್ರ ವ್ಯಕ್ತಯೇನ ದ್ವಿವಿಕರಣತಾ ಶ್ಲುಕ್ತ ಶಕ್ತ || ತತೋ ನಮೋಛಿಃ  
ಪ್ರಿಯಮಾಣೈರ್ನಮಸ್ಕಾರೈರ್ದೀಯಮಾಣೈರರ್ವಿರ್ಭಿರ್ವಾ ವ್ಯಷಭಂ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕನಿಂದ್ರಮುಪೋ  
ವಿಶೇಮು | ಅಸ್ತದಭಿಮುಖಮೇವ ಕುರ್ಯಾಮು ||

|| ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾನ ಇಂದ್ರನು | ಇಮಾ—ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ | ಜಜಾನ್—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದನೋ |  
ತಮು—ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಸ್ತವಾಮು—ಸ್ತುತಿಸೋಣ | ಅಸ್ಮಾತ್—ಈ ಇಂದ್ರನಿಂದಲೇ | ವಿಶ್ವಾ ಜಾತಾನಿ—  
ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ವಿಶ್ವವೂ | ಅವರಾಣಿ—ಅರ್ವಾಚೀನವಾಗಿವೆ (ಅನನೃಪ ಸವಾತನಸಬ್ಬ) | ಗೀರ್ಭಿಃ—  
ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಇಂದ್ರೇಣ—ಇಂದ್ರನೊಡನೆ | ಮಿತ್ರಂ—ಕುಚಿತ್ತವನ್ನು | ದಿಧಿಷೇಮು—ಸಂಪಾದಿಸೋಣ |  
ವ್ಯಷಭಂ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ನಮೋಛಿಃ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ಉಪೋಃ ವಿಶೇಮು—  
ಸಮಾಪಿಸೋಣ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾನ ಇಂದ್ರನು ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದನೋ, ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸೋಣ ಈ  
ಇಂದ್ರನಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ವಿಶ್ವವೂ ಅವನಿಗಿಂತಲೂ ಈಚಿನದಾಗಿದೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ  
ಸುಚಿತ್ತವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸೋಣ. ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಸಮಾಪಿಸೋಣ

### English Translation

Let us praise that Indra who produced all these things, to him all  
beings are subsequent; may we maintain friendship with Indra by our  
hymns, let us bring the showerer (of blessings) near us by our praises.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೃತ್ರಸ್ಯ ತ್ವಾ ಶ್ವಸಥಾದೀಷನಾಣಾ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅಜಹುರ್ಯೇ  
ಸಖಾಯಃ |

ಮರುದ್ಧಿರಿಂದ್ರ ಸಖ್ಯಂ ತೇ ಅಸ್ತೃಘ್ನೇನಾ ವಿಶ್ವಾಃ ಸೃತವಾ ಜಯಾಸಿ || ೭ ||



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೃತ್ರಸ್ಯ | ತ್ವಾ | ಶ್ವಸಥಾತ್ | ಈಷಮಾಣಾಃ | ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಃ | ಅಜಹುಃ | ಯೇ | ಸಖಾಯಃ |  
ಮರುತ್ಸಭಃ | ಇಂದ್ರ | ಸಖ್ಯಂ | ತೇ | ಅಸ್ತು | ಅಥ | ಇಮಾಃ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಪೃತನಾಃ | ಜಯಾಸಿ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತವ ಯೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ಸ್ವಾಹ ಸಖಾಯಃ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಸಖಿತ್ವಂ ಕುರ್ಯಾ-  
ಮೇತಿ ಮಿತ್ರಾಣ್ಯಭವನ್ ತೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ವೃತ್ರಸ್ಯ ವೃತ್ರಾಸುರಸ್ಯ ಶ್ವಸಥಾತ್ || ಶ್ವಸೇರಾ-  
ಣಾದಿಕೋದ್ರಥಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಸರ್ವಾನಾಗಚ್ಛತೋ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ತೇಷಾಂ ಭೀತ್ಯುತ್ಪಾದನಾಯ ವೃತ್ರಾಸುರಃ  
ಶ್ವಾಸಮುಕಾರ್ಷೀತ್ | ಶ್ವಾಸಾಧ್ವೀತಾಃ ಸಂತಃ ಅತ ಏವೇಷಮಾಣಾಃ ಸರ್ವತಃ ಪಲಾಯಮಾನಾಸ್ತಾ-  
ತ್ಪಾಮಜಹುಃ | ಸಂಗ್ರಾಮೇ ತ್ಯಕ್ತವಂತಃ | ಏವಂ ಸತಿ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮರುದ್ವಿಃ ಸಹ ಸಖ್ಯಂ ಸಖಿಭಾವಸ್ಯೇ  
ತಸಾಸ್ತು | ಯೇ ಮರುತಸ್ತಾಂ ನ ಪರಿತ್ಯಜಂತಿ ತೈಃ ಸಹೇತಿ | ಅಥಾನಂತರಮಿಮಾ ವಿಶ್ವಾಃ ಪೃತನಾಃ  
ಶತ್ರುಸೇನಾ ಜಯಾಸಿ | ಸ್ಯಬಲೇನಾಭಿಭವಸಿ | ಅನೇನ ವೃತ್ರಘ್ನಂ ತವಿಂದ್ರಮಾಹ | ಅತ್ರೇಂದ್ರೋ ವೈ  
ವೃತ್ರಂ ಹನಿಸ್ಯನ್ನಿತಾ ದಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಮನುಸಂಧೇಯಂ || ಐ-ಬ್ರಾ.೩-೨೦ ||

|| ಶ್ರುತಿಶಬ್ದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ—ಯಾವ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ | ಸಖಾಯಃ—ಹಿಂದೆ ನಿನ್ನ  
ಮಿತ್ರರಾಗಿದ್ದರೋ ಅವರೆಲ್ಲರೂ | ವೃತ್ರಸ್ಯ—ವೃತ್ರಾಸುರನ | ಶ್ವಸಥಾತ್—ನೀಶ್ವಾಸರೂಪದ ಶಬ್ದದಿಂದ  
ಬೆದರಿದವನಾಗಿ | ಈಷಮಾಣಾಃ—ಪಲಾಯನಮಾಡುತ್ತಾ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಜಹುಃ—ತ್ಯಾಗಮಾಡಿದರು |  
ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮರುದ್ವಿಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಮಾತ್ರ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸಖ್ಯಂ—ಮಿತ್ರತ್ವವು |  
ಅಸ್ತು—ಸ್ಥಿರವಾಗಿರಲಿ | ಅಥ—ಆ ಮಿತ್ರತ್ವವಿದ್ದರೆ | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತನಾದ | ಇಮಾಃ ಪೃತನಾಃ—ಈ ಶತ್ರು  
ಸೈನ್ಯಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಜಯಾಸಿ—ಜಯಿಸಬಲ್ಲೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ಮಿತ್ರರಾಗಿದ್ದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ವೃತ್ರಾಸುರನ ನೀಶ್ವಾಸ  
ರೂಪವಾದ ಶಬ್ದದಿಂದ ಬೆದರಿದವನಾಗಿ ದಿಕ್ಕುತೋಚದೇ ಪಲಾಯನಮಾಡುತ್ತಾ ನಿನ್ನನ್ನು ತ್ಯಾಗಮಾಡಿದರು. ನೀನು  
ಮಾತ್ರ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಸ್ಥಿರವಾದ ಸಖಿತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿರು. ಆ ಮಿತ್ರಸಹಾಯದಿಂದ ಬಂಡಿತ ಸಕಲ ಶತ್ರು  
ಸೈನ್ಯಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸಬಲ್ಲೆ.

English Translation

All the gods who were your friends forsook you, flying away at the  
snorting of Vritra; O Indra, let there be friendship to you with the  
Maruts; then you conquer all these hostile armies

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರಾಸುರನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಜತೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ದೇವತೆಗಳು ವೃತ್ರಾಸುರನ ಭಯಂಕರವಾದ ನೀಶ್ವಾಸಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹೆದರಿ ಓಡಿಹೋದರು. ಇಂದ್ರನಿಗೆ ದೇವತೆಗಳ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲವಾಯಿತು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಮಾತ್ರ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಅಗಲದೆ ಇಂದ್ರನ ಸಮಾಸದಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದು ಅವನಿಗೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಈ ರೀತಿ ಕಷ್ಟಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಮಾಡಿದ್ದರಿಂದ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ದೃಢವಾದ ಸ್ನೇಹವುಂಟಾಯಿತು ಎಂಬ ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸದ ವಿವರಣೆಯು ಈ ಋಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದ ವಿವರಣೆಯು ಐತರೇಯಬ್ರಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಇದೆ

ಇಂದ್ರೋ ವೈ ವೃತ್ರಂ ಹನಿಷ್ಯನ್ನರ್ವಾ ದೇವತಾ ಅಬ್ರವೀದನು ನೋಪತಿಷ್ಠಧ್ವಮುಪ ಮಾ ಹ್ವಯದ್ವಮಿತಿ ತಥೇತಿ ತಂ ಹನಿಷ್ಯಂತ ಅದ್ರವನ್ನೋಽನೇನ್ತಾಂ ವೈ ಹನಿಷ್ಯಂತ ಅದ್ರವಂತಿ ಹಸ್ತೇನಾಸ್ತೀಷಯಾ ಇತಿ ತಾನಭಿಪ್ರಾಶ್ವಸೀತ್ತಸ್ಯ ಶ್ವಸಥಾದೀಷಮಾಣಾ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅದ್ರವನ್ನರುತೋ ಹೈನಂ ನಾಜಹುಃ ಪ್ರಹರ ಭಗವೋ ಜಹಿ ವೀರಯಸ್ವೇತ್ಯೇವೈನಮೇತಾಂ ನಾಚಂ ನದಂತ ಉಪಾತಿಷ್ಠಂತ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೨-೨೦)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಲು ಪ್ರಯತ್ನಮಾಡಿ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ತನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಕರೆದು—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಈಗ ನಾನು ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಲು ಉದ್ಯುಕ್ತನಾಗಿರುವೆನು. ನೀವೆಲ್ಲರೂ ನನ್ನೊಡನಿದ್ದು ನನಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಬೇಕು ಎನ್ನಲು ದೇವತೆಗಳು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲಿಂದೊಮ್ಮೆ ಇಂದ್ರನ ಜತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಬಂದರು. ವೃತ್ರನು ದೇವತೆಗಳು ಬರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ, ಈ ದೇವತೆಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಬರುತ್ತಿರುವರು. ಇದಕ್ಕೆ ಒಂದು ಉಪಾಯವನ್ನು ಮಾಡುವೆನು. ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ದೊಡ್ಡದಾಗಿ ಬೆಳೆಸಿ ಇವರನ್ನು ಹೆದರಿಸುವೆನು ಎಂದು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಯೋಚಿಸಿದನು. ಅದರಂತೆ ತನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಅತ್ಯಂತ ದೊಡ್ಡದಾಗಿ ಆಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. (ಹಿಂದೆ ವೃತ್ರನು ಬೆಳೆಯುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಬಿಲ್ಲಿನಿಂದ ಹೊಡೆದ ಬಾಣವು ಎಷ್ಟುದೂರ ಹೋಗುವುದೋ ಅಷ್ಟು ಪ್ರಮಾಣ ಪರ್ಯಂತರ ಬೆಳೆಯುತ್ತಿದ್ದನೆಂದು—ಸ ಇಷುಮಾತ್ರ ಮಿಷುಮಾತ್ರಂ ವಿಷ್ವಜ್ಞವರ್ಧತ ಸ ಇನಾಂ— ಲೋಕಾಸವೃಣೋದ್ಯದಿನಾಂನೋಕಾಸವೃಣೋತ್ತದ್ವೃತ್ರಸ್ಯ ವೃತ್ರತ್ವಂ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಎಂದರೆ ಈ ಅಸುರನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಬಿಲ್ಲಿನಿಂದ ಹೊರಟ ಬಾಣವು ಹೋಗುವ ಪ್ರಮಾಣಪರ್ಯಂತರ ಬೆಳೆಯುತ್ತಾ ಈ ಲೋಕವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆವರಿಸಿದನು. ಈ ರೀತಿ ಲೋಕವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆವರಿಸಿದ್ದರಿಂದ ಈ ಅಸುರನಿಗೆ ವೃತ್ರಾಸುರನೆಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿತು ಎಂದು ಹಿಂದೆ ಒಂದು ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಬಳಿಕ ವೃತ್ರನು ತನ್ನ ಅತಿ ದೊಡ್ಡದಾದ ಶರೀರವನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿ ಭಯಂಕರವಾದ ತನ್ನ ನೀಶ್ವಾಸದಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದನು. ದೇವತೆಗಳು ಈ ಅಸುರನ ಬೃಹದಾಕಾರವನ್ನೂ, ಕಂಡವನ್ನು ಗುಳುನಂತಿರುವ ಇವನ ಭಯಂಕರವಾದ ನೀಶ್ವಾಸವನ್ನೂ ಕಂಡು ಭೀತರಾಗಿ ನಾನಾ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಓಡಿಹೋದರು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ವೃತ್ರಾಸುರನ ನೀಶ್ವಾಸರೂಪವಾದ ವಾಯುವು ಸಕಲವನ್ನೂ ಸುಡುತ್ತಿರುವ ಪ್ರಲಯಕಾಲದ ವಾಯುವಿನಂತೆ ಅತಿ ಭಯಂಕರವಾಗಿದ್ದಿತು. ಈ ವಾಯುವಿನ ಮುಂದೆ ದೇವತೆಗಳು ಕೇವಲ ಪರಮಾಣುಗಳಂತೆ ಕಾಣುತ್ತಿದ್ದರು ಈ ರೀತಿ ದೇವತೆಗಳು ಹೆದರಿ ಓಡಿಹೋದರೂ ಇಂದ್ರನೊಡನಿದ್ದ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಮಾತ್ರ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಗಲದೆ—ಎಲೈ ಭಗವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ಹೆದರಬೇಡ, ನನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ

ಈ ಅಸುರನನ್ನು ಹೊಡೆದು ಕೊಲ್ಲು ಮತ್ತು ನಿನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಜನರಿಗೆ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಪ್ರಕಟಿಸು ಎಂದು ನಾನಾ ವಿಧವಾಗಿ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರು

ತದೇತದೃಷಿಃ ಪಶ್ಯನ್ನಭ್ಯನೂನಾಚಿ ವೃತ್ರಸ್ಯ ತ್ವಾ ಶ್ವಪಥಾದೀಷಮಾಣಾ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಲಜ-  
ಹುರ್ಯೇ ಸಖಾಯಃ | ಮರುದ್ಧಿರಿಂದ್ರ ಸಖ್ಯಂತೇ ಅಸ್ತ್ವರ್ಥೇನಾ ವಿಶ್ವಾಃ ಪೃತನಾ  
ಜಯಾಸೀತಿ ||  
(ಐ. ಬ್ರಾ ೧೨-೨೦)

ಈ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಋಷಿಯು ತನ್ನ ದಿವ್ಯದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ತಿಳಿದು ಅದನ್ನೇ ಈ ಪ್ರಕೃತಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವನು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವೃತ್ರಾಸುರನ ಸಹಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿನಗೊಡನಿದ್ದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ವೃತ್ರನ ನೀಶ್ವರವನ್ನು ಕಂಡು ಹೆದರಿ ಓಡಿಹೋದರು. ಆದರೆ ನಿನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು ಮಾತ್ರ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಹೋಗಲಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳೊಡನೆ ನಿನ್ನ ಸ್ನೇಹವು ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರಲಿ ನೀನು ಇವರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅನೇಕ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಲು ಶಕ್ತನಾಗುವೆ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು.

ಸೋಽವೇದಿನೋ ವೈ ಕಿಲ ಮೇ ಸಚಿವಾ ಇಮೇ ಮಾಕಾಮಯಂತ ಹಂತೇಮಾನಸ್ಮಿನ್ನುಕ್ಥ  
ಅಭಜಾ ಇತಿ ತಾನೇತಸ್ಮಿನ್ನುಕ್ಥ ಅಭಜದಥದೈತೇ ತಹ್ಯುರ್ಭೇ ಏವ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇ ಉಕ್ಥೇ  
ಅಸತುಃ | ಮರುತ್ವತೀಯಂ ಗೃಹಂ ಗೃಹ್ಣಾತಿ ಮರುತ್ವತೀಯಂ ಪ್ರಗಾಘಂ ಶಂಸತಿ ಮರು-  
ತ್ವತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಶಂಸತಿ ಮರುತ್ವತೀಯಾಂ ನಿವಿದಂ ದಧಾತಿ ಮರುತಾಂ ಸಾ ಭುಃ ||  
(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೨-೨೦)

ಅಂತರ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಯೋಚಿಸಿದನು.—ಈ ಮರುತ್ತುಗಳು ಯುಕ್ತಕಾಲದಲ್ಲಿ ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಹೋದ ನನ್ನ ಜಿತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದು ನನಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿರುವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇವರು ನನಗೆ ಹಿತಚಿಂತಕರಾದ ಸ್ನೇಹಿತರು ಇವರಿಗೆ ಏನಾದರೊಂದು ಉಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು ಎಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳಿಗೆ ಭಾಗವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿದನು ಹಿಂದೆ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಭಾಗವಿದ್ದಿತು. ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಾವ ಭಾಗವೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಈಗ ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೂ, ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳಿಗೂ ಭಾಗವು ಕಲ್ಪಿತವಾಯಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರ್ಯುವು ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮರುತ್ವತೀಯ ಗೃಹಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವನು (ಕಲ್ಪಿಸುವನು) ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಗಾಘವನ್ನು ಗಾನಮಾಡುವನು. ಅವರನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಪಠಿಸುವನು. ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಮರುದ್ವೇವತಾಕವಾದ ನಿವಿದ್ವುನೀಯಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸುವನು. ಇವೆಲ್ಲವೂ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತರಾದ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕಲ್ಪಿಸಿದ ಭಾಗವು.

|| ಸಹಿತಾಪಾಠ ||

ತ್ರಿಃ ಷಷ್ಠಿಸ್ತಾ ಮರುತೋ ವಾನ್ಯಧಾನಾ ಉಸ್ರಾ ಇವ ರಾಶಯೋ  
ಯಜ್ಞಯಾಸಃ |

ಉಪ ತ್ವೇಮಃ ಕೃಧಿ ನೋ ಭಾಗಧೇಯಂ ಶುಷ್ಕಂ ತ ಏನಾ ಹವಿಷಾ  
ವಿಧೇಮು || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರೀ | ಪಷ್ಠಿಃ | ತ್ವಾ | ಮರುತಃ | ವನ್ವಧಾನಾಃ | ಉಸ್ರಾಃ ಇವ | ರಾಶಯಃ | ಯಜ್ಞಿಯಾಸಃ |

ಉಪ | ತ್ವಾ | ಅ | ಇನುಃ | ಕೃಧಿ | ನಃ | ಭಾಗಧೇಯಂ | ಶುಷ್ಕಂ | ತೇ | ಏನಾ | ಹವಿಷಾ |  
ವಿಧೇಮು || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಸಂಗಾದೇತಾನಂತೋ ಮರುತಃ ಸಹಾಯಾ ಅಭವನ್ನಿತ್ಯಾಹ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶ್ರಿಸ್ತಯಃ ||  
ಇಸಃ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸುಃ || ಪಷ್ಠಿಶ್ಚುತ್ವರಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಮರುತಃ | ತೇ ಚ ಶೈತ್ರಿರೇಯುಕ  
ಈದೃಜ್ಜನ್ಯಾದೃಜ್ಜೀತ್ಯಾದಿನಾ | ಶೈ. ಸಂ. ೪.೬.೫.೫ | ನವಸು ಗಣೇಷು ಸಪ್ತ ಸಪ್ತ ನಿಪಾದಿತಾಃ |  
ತತ್ರಾದಿಶಃ ಪಂಚ ಗಣಾಃ ಸಂಹಿತಾಯಾಮಾನ್ಯಾಯಂತೇ | ಸ್ವತವಾಂಶ್ಚ ಪ್ರಭಾಸೀ ಚ ಸಾಂತವನಶ್ಚ  
ಗೃಹಮೇಧೀ ಚ ಕ್ರೀದೀ ಚ ಶಾಕೀ ಚೋಜ್ಜೀಷೀ | ವಾ.ಸ. ೧೭-೮೫ | ಇತಿ ಶೈಲಿಕಃ ಪಷ್ಠೋ ಗಣಃ |  
ತತೋ ಧುನಿಶ್ಚ ಧ್ವಾಂತಶ್ಚೇತ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತ್ರಯೋಽರಣ್ಯೋನುನಾಕ್ಯಾಃ | ಶೈ. ಅ. ೪-೨೪ | ಇತ್ಯಂ ತ್ರಯಃ  
ಪಷ್ಠಿಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಉಸ್ರಾ ಇವ ರಾಶಯೋ ಗಾವ ಇವ ಸಂಘೇಭೂತಾಸ್ತೇ ತ್ವಾಂ ವಾನ್ವಧಾನಾಃ ಸ್ವಬಲೇನ  
ವರ್ಧಿತವಂತಃ | ತೇ ಮರುತೋ ಯಜ್ಞಿಯಾಸೋ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾ ಅಭವನ್ | ತಂ ಮರುತ್ಸಹಾಯ.  
ಮಿಂದ್ರಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ವಯಮೇಮುಃ | ಉಪಗಚ್ಛಾಮುಃ | ತತಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ತಭ್ಯಂ ಭಾಗಧೇಯಂ  
ಭಜನೀಯಂ ಧನಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು! ಪಶ್ಯಾದ್ವಯಮಪ್ಯೇನೈನೇನ ಸೋಮಲಕ್ಷಣೇನ ಹವಿಷಾ ತೇ ತುಭ್ಯಂ  
ಶುಷ್ಕಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಶೋಷಕಂ ಬಲಂ ವಿಧೇಮು || ವಿಧ ವಿಧಾನೇ || ವಿಧಧ್ಯಃ | ಕುರ್ಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಶ್ರೀ ಪಷ್ಠಿಃ—ಅರವತ್ತುಮೂರು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ | ಮರುತಃ—ಮರುತ್ತುಗಳು |  
ರಾಶಯಃ ಉಸ್ರಾ ಇವ—ಗುಂಪುಕಟ್ಟಿಕೊಂಡಿರುವ ಗೋಸಂಘಗಳಂತೆ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದು |  
ವಾನ್ವಧಾನಾಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾ | ಯಜ್ಞಿಯಾಸಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದರು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು |  
ಉಪೇಮುಃ—ನಾವೂ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತೇವೆ | ನಃ—ನಮಗಾಗಿ | ಭಾಗಧೇಯಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಧನವನ್ನು | ಕೃಧಿ—  
ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡು | ಏನಾ ಹವಿಷಾ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಈ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಶುಷ್ಕಂ—ಬಲವನ್ನು |  
ವಿಧೇಮು—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅರವತ್ತುಮೂರು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಮರುತ್ತುಗಳು ಗುಂಪುಕಟ್ಟಿಕೊಂಡಿರುವ ಗೋಸಂಘಗಳಂತೆ  
ನಿನ್ನನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದು ನಿನ್ನನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾ ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದರು. ನಿನ್ನನ್ನು ನಾವೂ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತೇವೆ.  
ನಮಗಾಗಿ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಧನವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡು. ಸೋಮರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ನಿನಗೆ ಬಲವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ  
ಮಾಡುತ್ತೇವೆ.

## English Translation

These sixty-three Maruts were worthy of sacrifice, nourishing your vigour like cows gathered together; we come to you grant us our portion; so will we produce strength in you by this offering.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ತ್ರಿಃ ಷಷ್ಠಿಃ—ಅರವತ್ತಮೂರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಇತರ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಗಣಾ ವೈ ಮರುತಃ ಎಂದು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಏಳು ಗುಂಪುಗಳಿರುವುದೆಂದೂ ಪ್ರತಿ ಯೊಂದು ಗುಂಪಿನಲ್ಲಿಯೂ ಏಳೇಳು ಮರುತ್ತುಗಳು ಇರುವರೆಂದೂ ಇವರ ಒಟ್ಟು ಸಂಖ್ಯೆಯು  $2 \times 2 = 4$  ನಲವತ್ತೊಂಭತ್ತೆಂದೂ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಪ್ರಕೃತಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಗಣಗಳು ಒಟ್ಟು ಒಂಭತ್ತೆಂದೂ ಪ್ರತಿ ಗಣದಲ್ಲಿಯೂ ಏಳು ಏಳರಂತೆ ಇವರ ಸಂಖ್ಯೆಯು ೬೩ ಎಂದೂ ಹೇಳಿರುವುದಕ್ಕೆ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದ ಸಮರ್ಥನೆಯನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಈದ್ಯಂಚಾನಾದ್ಯಂಚ ( ತ್ರೈ. ಸಂ. ೪.೬.೫.೫ ) ತ್ರೈತ್ತೀಯ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯದಲ್ಲ ಮರುತ್ತುಗಳು ೬೩ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಮತ್ತು ವಾಜಸನೇಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಗುಂಪುಗಳ ಹೆಸರನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ. ಸ್ವತನಾನ್, ಪ್ರಘಾಸೀ, ಸಾಂಪತನಃ, ಗುಹಮೇಧೀ, ಕ್ರೀಡೀ, ಶಾಕೀ, ಉಚ್ಚೇಷೀ ಎಂದು ಏಳುಗಣಗಳ ಹೆಸರನ್ನೂ ಹೇಳಿದೆ. ತ್ರೈತ್ತೀಯ ಅರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ಧುನಿಃ, ಧ್ವಾಂತಃ ಎಂದು ಇನ್ನೆರಡು ಗಣಗಳ ಹೆಸರುಗಳು ಪರಿತವಾಗಿವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಒಟ್ಟು ೯ ಗಣಗಳಲ್ಲಿ ಏಳೇಳರಂತೆ  $9 \times 7 = 63$  ಒಟ್ಟು ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ೬೩ ಎಂದು ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮುಷಿಯು ಹೇಳಿದಾನೆ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತಿಗ್ಮನಾಯುಧಂ ಮರುತಾಮನೀಕಂ ಕಸ್ತು ಇಂದ್ರ ಪ್ರತಿ ವಜ್ರಂ ದಧರ್ಷ |

ಅನಾಯುಧಾಸೋ ಅಸುರಾ ಅದೇನಾಶ್ವಕ್ರೇಣ ತಾ ಅಪ ವಸ ಮುಜೀಷಿನ್ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ತಿಗ್ಮಂ | ಅಯುಧಂ | ಮರುತಾಂ | ಅನೀಕಂ | ಕಃ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರತಿ | ವಜ್ರಂ | ದಧರ್ಷ |

ಅನಾಯುಧಾಃ | ಅಸುರಾಃ | ಅದೇನಾಃ | ಚಕ್ರೇಣ | ತಾನ್ | ಅಪ | ವಸ | ಮುಜೀಷಿನ್ || ೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಸ್ವಭೂತಂ ತಿಗ್ಮಂ ಶೀಘ್ರೇಣ ನಾಯುಧಂ | ಅಯುಧ್ಯತೇಽನೇನೇತ್ಯಾಯುಧಂ ಧನುಃ | ತತ್ರ ಮರುತಾಂ ತ್ರಯಃಷಷ್ಠಿಸಂಖ್ಯಾನಾಂ ತ್ವತ್ಸಹಾಯಾನಾಮನೀಕಂ ಸಂಘಂ ತೇ ತ್ವದೇಯಂ

ವಜ್ರಂ ಚ ಕಃ ಕೋ ನಾ ದೇವೋ ಮನುಷ್ಯೋ ನಾ ಪ್ರತಿ ದಧರ್ಷ | ಪ್ರತಿ ಕೂಲಮುಭಿಭವತಿ | ಅಭಿಧಾ-  
ವುಕೋ ನಾಸ್ತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಧೃಷ ಪ್ರಸಹನೇ | ಅ ಧೃಷಾದ್ವಾ | ಧಾ. ೩೪ | ಇತಿ ವಿಭಾಷಿತಚ್ಚ |  
ತದಭಾವೇ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ || ಅತ ಏನಾನಾಯುಧಾಸೋ ಧನುರಾದ್ಯಾಯುಧವರ್ಜಿತಾ ಅದೇನಾ  
ದೇವವರ್ಜಿತಾ ದೇವದ್ವಿಷೋ ಯೇಸುರಾಃ ಸಂತಿ ಹೇ ಋಜೀಷಿನ್ | ಅಸಾರ್ಜಿತೋಽಭಿಷುತ್ಯಃ  
ಸೋಮ ಋಜೀಷಂ | ತದ್ವನ್ನಿಂದ್ರ ತಾನಸುರಾಂಶ್ಚ ಕ್ರೇಣ ಚಕ್ರಸಮಾನವೀರ್ಯೇಣ ಚಕ್ರರೂಪೇಣ  
ವಜ್ರೇಣ ನಾಪ ವಪ | ಅಪಗತಾನ್ ಕುರು | ಅಪನುದೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಋಜೀಷಿನ್—ಋಜೀಷಸಂಜ್ಞ ಕವಾದ ಸೋಮವುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ |  
ತಿಗ್ಧಂ—ತಿಕ್ಷ್ಣವಾದ | ಆಯುಧಂ—ಧನುಸ್ಸನ್ನೂ | ಮರುತಾಂ—ನಿನ್ನ ಸಹಾಯಕರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳ |  
ಅನೀಕಂ—ಸಮುದಾಯವನ್ನೂ | ವಜ್ರಂ—ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನೂ | ಕಃ—ಯಾರುತಾನೇ | ಪ್ರತಿ ದಧರ್ಷ-  
ಪ್ರತಿಭಟಿಸಬಲ್ಲನು ? | ಅನಾಯುಧಾಸಃ—ಆಯುಧರಹಿತರೂ | ಅದೇನಾಃ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ವರ್ಜಿತರೂ ಆದ |  
ಅಸುರಾಃ—ಯಾವ ಅಸುರರಿರುವರೋ | ತಾನ್—ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಚಕ್ರೇಣ—ಚಕ್ರರೂಪವಾದ ನಿನ್ನ  
ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ಅಪ ವಪ—ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸು

ಃ ಭಾವಾರ್ಥ :

ಋಜೀಷಸಂಜ್ಞ ಕವಾದ ಸೋಮಪ್ರಿಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಧನುಸ್ಸನ್ನೂ ನಿನಗೆ  
ಸಹಾಯಕರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಮುದಾಯವನ್ನೂ, ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನೂ ಯಾರು ತಾನೇ ಪ್ರತಿಭಟಿಸಬಲ್ಲರು ?  
ಆಯುಧರಹಿತರೂ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ವರ್ಜಿತರೂ ಆದ ಯಾವ ಅಸುರರಿರುವರೋ ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಚಕ್ರರೂಪವಾದ ನಿನ್ನ  
ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸು.

English Translation

Your sharp bow, the host of Maruts, and your thunderbolt who,  
Indra, has ever withstood ? The Asuras are weaponless and abandoned by  
the gods, drive them away by your discus, O Rijishin,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಹ ಉಗ್ರಾಯ ತವಸೇ ಸುವೃಕ್ತಿಂ ಪ್ರೇರಯ ಶಿತನಾಯ ಪಶ್ಚಃ |

ಗಿರ್ವಾಹಸೇ ಗಿರ ಇಂದ್ರಾಯ ಪೂರ್ವಾರ್ಧೇಹಿ ತನ್ವೇ ಕುವಿದಂಗ

ನೇದತ್ || ೧೦ ||

|| ಸದಸಾರಃ ||

ಮಹೇ | ಉಗ್ರಾಯ | ತವಸೇ | ಸುವೃತ್ತಿಂ | ಪ್ರ | ಈರಯ | ಶಿವ್ರತಮಾಯ | ಪಶ್ವಃ |

ಗಿರ್ವಾಹಸೇ | ಗಿರಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಪೂರ್ವೀಃ | ಧೇಹಿ | ತನ್ವೇ | ಕುವಿತ್ | ಅಂಗ | ವೇದತ್ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ತೋತಃ ಮಹೇ ಮಹತೇ ಗುಣೈರುಗ್ರಾಯ ಬಲೇನೋದ್ಗುಣಾಯ ತವಸೇ || ತು ಇತಿ ಧಾತುರ್ವ್ಯದ್ಯರ್ಥಃ || ಪ್ರವೃದ್ಧಾಯ ಶಿವ್ರತಮಾಯ ಕಲ್ಯಾಣತಮಾಯೇಂದ್ರಾಯ ಸುವೃತ್ತಿಂ ಶೋಭನಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಪ್ರೇರಯ | ಚೋದಯ | ಕುರು | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಪಶ್ವಃ ಪಶೋಃ | ದ್ವಿಪಾಚ್ಚತುಷ್ಪಾಚ್ಚ | ಪಶೋರ್ಮಮಾಸ್ತದೀಯಾಯ ಗವೇ | ನಾ | ಯದ್ವಾ ಪಶೋರತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥಂ ದ್ರಷ್ಟುರ್ಮಮ ಧನಾದಿಕಂ ದಾತುಂ ಗವೇ ಸುಖಾದಿಕಂ ಪ್ರದಾತುಮಿಂದ್ರಾಯ ಸ್ತುತಿಂ ಪ್ರೇರಯ | ಏತದೇವಾಹ | ಹೇ ಸ್ತೋತಃ | ಗಿರ್ವಾಹಸೇ | ಗೀರ್ಭಃ ಸ್ತುತಿಭಿರುಹ್ಯಮಾನಾಯೇಂದ್ರಾಯ ಪೂರ್ವೀರ್ಬಹ್ವೀರ್ಗಿರಃ ಸ್ತುತೀ- ಧೇಹಿ | ಕುರು | ತತಃ ಸ ಇಂದ್ರಸ್ತನ್ವೇ | ತನೋತಿ ಕುಲಮಿತಿ ತನುಸ್ತನಯಃ | ತಸ್ಮೈ ಪುತ್ರಾಯ ಸ್ವತರೀರಾಯಾತ್ಮನೇ ನಾ ಕುವಿತ್ | ಬಹುನಾಮೈತತ್ | ಬಹುಧನಮಂಗ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ವೇದತ್ | ಲಂಭಯತು | ದದಾತು || ವಿದ್ಯು ಲಾಭೇ | ಲೇಟ್ಕಿಡಾಗಮಃ | ಕುವಿಚ್ಛಬ್ಧಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ) ಮಹೇ—ಮಹದ್ಗುಣಯುಕ್ತನೂ | ಉಗ್ರಾಯ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ | ತವಸೇ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರವೃದ್ಧನೂ | ಶಿವ್ರತಮಾಯ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ | ಪಶ್ವಃ—ಪಶುದಾನಕ್ಕೆ ಅವನು ಸಂಕಲ್ಪಿಸುವಂತೆ | ಸುವೃತ್ತಿಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಪ್ರೇರಯ—ನಿರ್ಮಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸು | ಗಿರ್ವಾಹಸೇ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಮಹಿಸಲ್ಪಡುವ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಪೂರ್ವೀಃ—ಅನೇಕವಾದ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಧೇಹಿ—ನಿರ್ಮಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸು | ತನ್ವೇ—ನನಗೆ | ಕುವಿತ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವನ್ನು | ಅಂಗ—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ವೇದತ್—ಆ ಇಂದ್ರನು ನನಗೆ ಕೊಡಲಿ

|| ಛಾಪಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ, ಮಹದ್ಗುಣಯುಕ್ತನೂ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ, ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರವೃದ್ಧನೂ, ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ನನಗೆ ಪಶುದಾನವನ್ನು ಮಾಡಲು ಅವನು ಸಂಕಲ್ಪಿಸುವಂತೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸು. ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಮಹಿಸಲ್ಪಡುವ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅನೇಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸು. ಇಂದ್ರನು ತಕ್ಷಲವಾಗಿ ನನಗೆ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವನ್ನು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಕೊಡಲಿ.

### English Translation

Send forth an excellent hymn to great (Indra), the strong, mighty, and most fortunate, (that he may prosper) my cattle ; utter many praises to Indra who is borne by praise, may he speedily give much wealth to me-

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಕ್ಥವಾಹಸೇ ವಿಭ್ವೇ ಮನೀಷಾಂ ದ್ರುಣಾ ನ ಪಾರಮೀರಯಾ ನದೀನಾಂ ||

ನಿ ಸ್ವೌಶ ಧಿಯಾ ತನ್ನಿ ಶ್ರುತಸ್ಯ ಜುಷ್ಯತರಸ್ಯ ಕುವಿದಂ ಗ ವೇದತ್ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಕ್ಥವಾಹಸೇ | ವಿಭ್ವೇ | ಮನೀಷಾಂ | ದ್ರುಣಾ | ನ | ಪಾರಂ | ಈರಯ | ನದೀನಾಂ ||

ನಿ | ಸ್ವೌಶ | ಧಿಯಾ | ತನ್ನಿ | ಶ್ರುತಸ್ಯ | ಜುಷ್ಯತರಸ್ಯ | ಕುವಿತ್ | ಅಂಗ | ವೇದತ್ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ತೋತಃ ಉಕ್ಥವಾಹಸ ಉಕ್ಥೈಃ ಸ್ತೋತ್ರಶ್ಚಾಭಿರುಹ್ಯಮಾನಾಯ ಅತ ಏವ ವಿಭ್ವೇ ಮಹತೇ ಯದ್ವಾ ಶತ್ರುಣಾಮಭಿಭವಿತ್ರ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಮನೀಷಾಂ ಮನಸ ಈಶಾಂ ಸ್ತುತಿ-ಮೀರಯ | ಪ್ರೇರಯ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ದ್ರುಣಾ ನ ಯಥಾ ನಾವಿಕೋ ನದೀನಾಂ ನದಮಾನಾನಾಂ ಸರಿತಾಂ ಪಾರಂ ತೀರಂ ಪ್ರತಿ ಪಥಿಕಂ ದ್ರುಣಾ ನಾವಾ ಸ್ತಾಪಯತಿ ತದ್ವದಿಂದ್ರಂ ಪ್ರತಿ ಸ್ತುತಿಂ ಗಮಯೇತಿ | ಕಿಂಚ ನಿ ಸ್ವೌಶ ನಿತರಾ ಧನಂ ಸ್ವರ್ತಯ ಗಮಯ ತನ್ವಾತ್ಮನಿ ಪುತ್ರೇ ವಾ | ಕೇವಶಂ | ಶ್ರುತಸ್ಯ ಸರ್ವತ್ರ ವಿಶ್ರುತಸ್ಯ ಪ್ರಸಿದ್ಧಸ್ಯ ಜುಷ್ಯತರಸ್ಯಾತ್ಮಾರ್ಥಂ ಪ್ರೀಣಿಯತುರಿದ್ರಸ್ಯ ಸ್ತುಭೂತಂ | ಧನಂ ಧಿಯಾ ತ್ವದೀಯಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಕರ್ಮಣಾ ವಾತ್ಮಾನಂ ಗಮಯ | ತತಸ್ತ್ವಯಾಭಿಷ್ಠತ ಇಂದ್ರಃ ಕುವಿದ್ವಹು ಧನಂ ಕ್ಷಿಸ್ತಂ ವೇದತ್ | ಲಂಭಯತು | ದದಾತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ) ದ್ರುಣಾ—ನಾವಿಕರು ತನ್ನ ದೋಣಿಯಿಂದ | ನದೀನಾಂ—ನದಿಗಳ | ಪಾರಂ ನ—ದಡವನ್ನು ಪ್ರಯಾಣಿಕನು ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಉಕ್ಥವಾಹಸೇ—ಶಸ್ತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ವಿಭ್ವೇ—ಮಹತ್ವೈರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಮನೀಷಾಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಈರಯ—ಪ್ರೇರಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸು | ಶ್ರುತಸ್ಯ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ | ಜುಷ್ಯತರಸ್ಯ—ಪ್ರಿಯಕಾರಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೇರಿದ ಧನವನ್ನು | ತನ್ನೇ—ನನಗೆ | ನಿ ಸ್ವೌಶ—ಬಂದುಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡು | ಧಿಯಾ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರೀತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಕುವಿತ್—ಆತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವನ್ನು | ಅಂಗ—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ವೇದತ್—ನನಗೆ ಒದಗಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ, ನಾವಿಕನು ತನ್ನ ದೋಣಿಯಿಂದ ನದಿಗಳ ದಡವನ್ನು ಪಥಿಕರು ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಶಸ್ತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಮಹತ್ವೈರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ



ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸು. ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ, ಪ್ರಿಯಕಾರಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೇರಿದ ಧನವನ್ನು ನನಗೆ ಬಂದು ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡು ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರೀತನಾದ ಇಂದ್ರನು ನನಗೆ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಲಿ.

### English Translation

Send forth your praise to mighty Indra who is borne by hymns, as (a sailor sends a traveller) in a ship across the rivers; bring to me by your rites that wealth which belongs to him renowned and beneficent; may he speedily give much wealth.

॥ ಸಂಹಿತಾಕಾರಃ ॥

ತದ್ವಿವಿಧ್ವಿ ಯತ್ತ ಇಂದ್ರೋ ಜುಜೋಷತ್ಸುಹಿ ಸುಸ್ಪೃತಿಂ ನಮಸಾ  
ವಿನಾಸ |

ಉಪ ಭೂಷ ಜರಿತರ್ಮಾ ರುವಣ್ಯಃ ಶ್ರಾವಯಾ ವಾಚಂ ಕುವಿದಂಗ  
ವೇದತ್ || ೧೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತತ್ | ವಿವಿಧ್ವಿ | ಯತ್ | ತೇ | ಇಂದ್ರಃ | ಜುಜೋಷತ್ | ಸುಹಿ | ಸುಸ್ಪೃತಿಂ | ನಮಸಾ | ಅ | ವಿನಾಸ |  
ಉಪ | ಭೂಷ | ಜರಿತಃ | ಮಾ | ರುವಣ್ಯಃ | ಶ್ರಾವಯ | ವಾಚಂ | ಕುವಿದಂ | ಅಂಗ | ವೇದತ್ || ೧೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಋತ್ವಿಕ್ ತತ್ ಸೋಮಾದಿಹವಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ನಾ ವಿವಿಧಿ | ವ್ಯಾಪಯ | ತಾನೀಂದ್ರಾರ್ಥಂ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇ ತವ ಸ್ವಭೂತಂ ಯದ್ಧವಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ವೇಂದ್ರೋ ಜುಜೋಷತ್ ಸ್ವೀಕುರ್ಯಾತ್ ತತ್ಕುರು || ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ | ಲೇಟಿ ಶಪಃ ಶ್ಲಾಃ | ಅಡಾಗಮಃ | ಛಾಂದಸತ್ಯಾನ್ನಾಭ್ಯಸ್ತಸ್ಯೇತಿ ಗುಣಪ್ರತಿಷೇಧಾಧಾವಃ || ಹೇ ಸ್ತೋತಃ ಸುಷ್ಪೃತಿಂ ಸುಸ್ಪೃತಿಂ | ಶೋಭಮಾನಾ ಸ್ತುತಿಯಸ್ತ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ತಾದೃಶಮಿಂದ್ರಂ ಸುಹಿ | ತಥಾ ನಮಸಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಹವಿಷಾ ನಾ ಅ ವಿನಾಸ | ಇಂದ್ರಮಾಧಿಮುಖ್ಯೇನ ಪರಿಚರ || ವಿನಾಸತಿಃ ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಾ | ಲೋಟಿ ರೂಪಂ || ಹೇ ಜರಿತಃ ಸ್ತೋತಃ ಉಪ ಭೂಷ || ಭೂಷ ಅಲಂಕಾರೇ || ಅಲಂಕೃತೋ ಭವ | ಮಾ ರುವಣ್ಯಃ | ಧನಾಭಾವಾನ್ನಾ ಧ್ವನಯಃ | ಮಾ ರೋದೀರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಧನಾಗಮನೇ ಕಾರಣಮಾಹ | ಹೇ ಸ್ತೋತಃ ವಾಚಂ ಸ್ತುತಿ-ಮಿಂದ್ರಂ ಶ್ರಾವಯ | ಜ್ಞಾಪಯ | ತತ್ಸ್ವಯಾ ಸ್ತುತ ಇಂದ್ರಸ್ತುಭ್ಯಂ ಕುವಿದ್ವಹು ಧನಂ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತ ||

## ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

(ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ) ಯಾತ್—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಜುಜೋಷತ್—ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಸೇವಿಸುವನೋ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ | ತತ್—ಆ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ವಿವಿಧಿ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸು | ಸುಷ್ಪುತಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಸ್ತುಹಿ—ಪ್ರಶಂಸಿಸು | ನಮಸಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿ | ಆ ವಿವಾಸ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉಪಚರಿಸು | ಜರಿತಃ—ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ | ಉಪ ಭೂಷ—ಇಂದ್ರನನ್ನಲಂಕರಿಸು | ಮಾ ರುವಾಣಿ—ಧನಾಭಾವದಿಂದ ದುಃಖಿಸಬೇಡ | ವಾಚಂ—ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಶ್ರಾವಯ—ಇಂದ್ರನ ಕಿವಿಗೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡು | ಅಂಗ ಕುರಿತಾ—ಆ ಇಂದ್ರನು ನಿನಗೆ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವನ್ನು | ವೇದತಾ—ಕೊಡಲಿ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಸೇವಿಸುವನೋ, ನಿನ್ನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಆ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸು. ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸು. ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉಪಚರಿಸು. ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ, ಇಂದ್ರನನ್ನಲಂಕರಿಸು ಧನಾಭಾವದಿಂದ ದುಃಖಿಸಬೇಡ. ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಇಂದ್ರನ ಕಿವಿಗೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡು. ಆ ಇಂದ್ರನು ನಿನಗೆ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ.

## English Translation

Perform those rites of yours that Indra may accept them ; praise him to whom praise belongs, worship him with your service ; O priest, adorn yourself, grieve not (for poverty) ; let Indra hear your praise, may he speedily give much wealth.

## || ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅವ ಧ್ರಪ್ನೋ ಅಂಶುನುತೀನುತಿಷ್ಠದಿಯಾನಃ ಕೃಷ್ಣೋ ದಶಭಿಃ ಸಹಸ್ರೈಃ |

ಆವತ್ತಮಿಂದ್ರಃ ಶಚ್ಯಾ ಧಮಂತಮಪ ಸ್ನೇಹಿತೀನೃಮಣಾ ಅಧತ್ತ ||೧೩||

## || ಪದಪಾಠಃ ||

ಅವ | ಧ್ರಪ್ನಃ | ಅಂಶುನುತೀಂ | ಅತಿಷ್ಠತ್ | ಇಯಾನಃ | ಕೃಷ್ಣಃ | ದಶಭಿಃ | ಸಹಸ್ರೈಃ ||

ಆವತ್ | ತಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಶಚ್ಯಾ | ಧಮಂತಂ | ಅಪ | ಸ್ನೇಹಿತೀಃ | ಸ್ತುತಮನಾಃ | ಅಧತ್ತ || ೧೩ ||

## || ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರವೃಷ್ಟಪದಹಗತೇಷೂಕ್ಯೈಷು ತೃತೀಯಸವನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿತಸ್ರೋವ ದ್ರವ್ಯ ಇತಿ ತೃಚಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅವ ಧ್ರಪ್ನೋ ಅಂಶುನುತೀನುತಿಷ್ಠದಿತಿ ತ್ರಿಸ್ತೋತ್ರಚ್ಛಾ ಮ ಇಂದ್ರಮಿತಿ ನಿತ್ಯಮೃಕಾಹಿಕಂ | ಅ. ೪-೩ | ಇತಿ ||

ಅತ್ರೇತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ ಕಿಲ | ಕೃಷ್ಣೋ ನಾಮಾಸುರೋ ದಶಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೈರಸುರೈಃ ಪರಿವೃತಃ ಸನ್ನಂಶುಮತೀನಃಮಥೇಯಾಯಾ ನದ್ಯಾಸ್ತೀರೇಽತಿಷ್ಠತ್ | ತತ್ರಂ ತಂ ಕೃಷ್ಣಮುದಕಮದ್ಯೇ ಸ್ಥಿತಮಿಂದ್ರೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿನಾ ಸಹಾಗಚ್ಛತ್ | ಅಗತ್ಯ ತಂ ಕೃಷ್ಣಂ ತಸ್ಯಾನುಚರಾಂಶ್ಚ ಬೃಹಸ್ಪತಿ- ಸಹಾಯೋ ಜಘಾನೇತಿ || ಕೇಚಿದನ್ಯಥಾ ವದಂತಿ | ತೇಷಾಂ ಕಥಾ ಜೇತುಃ | ದ್ರಪ್ತ ಇತ್ಯದಕಕಣೋಽ- ಭಿಧೀಯತೇ ಸ ತು ಸೋಮೋ ದ್ರಪ್ತಶ್ಚ ಸ್ಯಂದ | ಋ. ೧೦.೧೭.೧೧ | ಇತ್ಯಾದಿಷು ಸೋಮಪರತ್ವೇನೋ- ಕ್ತತ್ಯಾತ್ | ಏತತ್ಪದಮಾಶ್ರಿತ್ಯಾಹುಃ || ಅಪಕ್ರಮ್ಯ ತು ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸೋಮೋ ವೃತ್ರಭಯಾದ್ವಿತೀಃ | ನದೀಮಂಶುಮತೀಂ ನಾಮಾಚ್ಛತಿಸ್ಯತ್ಪುರುಷ್ಯತಿ || ತಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿನೈಕೇನ ಸೋಽಭ್ಯಯಾದ್ವೈತ್ರಹಾ ಸಹ | ಯೋತ್ಸ್ಯಮಾನಂ ಸುಸಂಹೃಷ್ಟೈರ್ಮರುದ್ಧಿರ್ವಿವಿಧಾಯುಧೈಃ || ದೃಷ್ಟ್ವಾ ತಾನಾಯತಃ ಸೋಮಃ ಸ್ವಬಲೇನ ವ್ಯವಸ್ಥಿತಃ | ಮನ್ವಾಸೋ ವೃತ್ರಮಾಯಾಂತಂ ಜಿಘಾಂಸುಮರಿಸೇನಯಾ || ವ್ಯವಸ್ಥಿತಂ ಧನುಷ್ಮಂತಂ ತಮುನಾಚ ಬೃಹಸ್ಪತಃ | ಮರುತ್ಪತಿಯಂ ಸೋಮ ಪ್ರೇಹ ದೇವಾನುನ್ನವಿಭೋ | ಸೋಽಬ್ರವೀನ್ನೇತಿ ತಂ ಶಕ್ರ ಓಜಸೈನ ಬಲಾದ್ಬಲೇ | ಇಯಾಯ ದೇವಾನಾದಾಯ ತಂ ಪಶುವಿಧಿವ- ತ್ಪರಾಃ || ಜಘ್ನುಃ ಪೀತ್ಯಾ ಚ ದೈತ್ಯಾನಾಂ ಸಮರೇ ನವತೀರ್ನವ | ತದವ ದ್ರಪ್ತ ಇತ್ಯಸ್ಮಿನ್ ದ್ವೃಚೇ ಸರ್ವಂ ನಿಗದ್ಯತೇ | ಬೃ. ೬.೧೦೮ ರಿಂದ೯೦೫ || ಏತದನಾರ್ಷತ್ವೇ ನಾದರಣೀಯಂ ಭವತಿ || ಏಷೋಽರ್ಥಃ ಕ್ರಮೇಣಾರ್ಜುನ ವಕ್ಷ್ಯತೇ | ತಥಾ ಚಾಸ್ಯಾ ಯಜೋಽಯಮರ್ಥಃ | ದ್ರವ್ಯಃ | ದ್ರುತಂ ಸರತಿ ಗಚ್ಛತೀತಿ ದ್ರವ್ಯಃ || ಪೃಷೋದರಾಡಿಃ || ದ್ರುತಂ ಗಚ್ಛನ್ ದಶಭಿಃ ಸಹಸ್ರೈರ್ದಶಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೈರಸುರೈರಿಯಾನಃ ಕೃಷ್ಣ ಏತನ್ನಾಮಕೋಽಸುರೋಽಂಶುಮತೀಂ ನಾಮ ನದೀಮವಾತಿವೃತ್ | ಅವತಿಷ್ಠತೇ | ಕತಃ ಶಚ್ಯಾ ಕರ್ಮಣಾ ಪ್ರಜ್ಞಾ ನೇನ ನಾ ಧಮಂತಮುದಸ್ಯಾಂತರುಚ್ಛಸ್ತಂತಂ ಯದ್ವಾ ಜಗದ್ವೀತಿಕರಂ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಂತಂ ತಂ ಕೃಷ್ಣಮಸುರಮಿಂದ್ರೋ ಮರುದ್ಧಿಃ ಸಹಾವತ್ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತ್ | ಪಶ್ಚಾತ್ತಂ ಕೃಷ್ಣಮಸುರಂ ತಸ್ಯಾನುಚರಾಂಶ್ಚ ಹತವಾನಿತಿ ವದತಿ | ನೃಮಣಾ ನೃಷು ಮನೋ ಯಸ್ಯ ಸಃ | ಯದ್ವಾ | ಕರ್ಮ ನೇತ್ಯಪ್ಪುತ್ತ್ವಿಷ್ಟೇಕವಿಧಂ ಮನೋ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ತಾದೃಶಃ ಸನ್ ಸ್ನೇಹಿತೀಃ | ಸ್ನೇಹಿತೀರ್ವರ್ಧಕರ್ಮಸು ಪರಿತಃ | ಸರ್ವಸ್ಯ ಹಿಂಸಿತ್ರೀಶ್ಚ ಸೇನಾ ಅಪಾಧತ್ತ | ಅಪಧಾನಂ ಹನನಂ | ಅವಧೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪ ಸ್ನೇಹಿತಂ ನೃಮಣಾ ಅಧದ್ರಾ ಇತಿ ಭಂದೋಗಾಃ ಪಠಂತಿ | ಸಾ.ಸಂ. ೧.೪.೧. ೪.೧ | ತಸ್ಯಾನುಚರಾನ್ ಹತ್ವಾ ತಂ ದ್ರುತಂ ಗಚ್ಛತಮಸುರಮುಪಾಧತ್ತ | ಹತವಾನ್ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ದ್ರವ್ಯಃ—ವೇಗಗಾಮಿಯೋ | ದಶಭಿಃ ಸಹಸ್ರೈಃ—ಹತ್ತುಸಾವಿರ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಅಸುರರೊಡನೆ | ಇಯಾನಃ—ಕೂಡಿಕೊಂಡಿರುವವನೂ ಆದ | ಕೃಷ್ಣಃ—ಕೃಷ್ಣನೆಂಬ ಅಸುರನು | ಅಂಶುಮತೀಂ—ಅಂಶುಮತಿ ಯೆಂಬ ನದಿಯಲ್ಲಿ | ಅನಾತಿಷ್ಠತ್—ದೀರ್ಘವಾಗಿ ಮಲಗಿದ್ದನು | ಧಮಂತಂ—ಜಗದ್ವೀತಿಕರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ | ತಂ—ಅ ಅಸುರನನ್ನು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಶಚ್ಯಾ—ತನ್ನ ಕುಶಲತೆಯಿಂದಲೂ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದಲೂ | ಅಪತ್—ಸಮಾಪಿಸಿದನು | ನೃಮಣಾ—ಮಾನವನಿಗೆ ಹಿತವನ್ನಂಟುಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು | ಸ್ನೇಹಿತೀಃ—ಹಿಂಸಕರಾದ ಅವನ ಸೇನೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಅಪಾಧತ್ತ—ನಾಶಮಾಡಿದನು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ವೇಗಗಾಮಿಯೂ, ಮತ್ತು ಸಾವಿರಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಅಸುರರೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ಕೃಷ್ಣನೆಂಬ ಅಸುರನು ಅಂರುಮತಿಯೆಂಬ ನದಿಯಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘವಾಗಿ ಮಲಗಿದ್ದನು ಜಗದ್ವೀತಿಕರವಾದ ರಬ್ಬವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಆ ಅಸುರನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಕುಶಲತೆಯಿಂದಲೂ, ಮರುತ್ಪುಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದಲೂ ಸಮಾಪಿಸಿದನು. ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತವನ್ನಂಟು ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ಜಗತ್ತಿಗೆ ಹಿಂಸಕವಾದ ಅವನ ಸೇನೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಾಶಪಡಿಸಿದನು

English Translation

The swift-moving Krishna with ten thousand (demons) stood on the Amshumati; by his might Indra caught him snorting (in the water); he, benevolent to man, smote his malicious (bands).

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಕೃಷ್ಣಪಡಹಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉಕ್ಕಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ತೃತೀಯ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಮತ್ತಿ ಜನು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅವ ದ್ರಷ್ಟಃ ಎಂಬ ತೃತೀಯವನ್ನು (ಮೂರು ಮಕ್ಕಗಳನ್ನು) ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ರಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಅವ ದ್ರಷ್ಟೇ ಅಂಶಮತೀಮತಿಷ್ಠದಿತಿ ತಿಸ್ತೋಽಚ್ಛಾ ಮ ಇಂದ್ರಮಿತಿ ನಿತ್ಯಮೈಕಾಹಿಕಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೮.೩) ಏವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಮಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನು ಕೃಷ್ಣನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರ ಮಾಡಿದ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸವಿದೆ—

ಅಶ್ರೇತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ | ಕೃಷ್ಣೋ ನಾಮಾಸುರೋ ದಶಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೈರಸುರೈಃ ಪರಿವೃತಃ  
ಸಸ್ತಂಶಮತೀನಾಮಧೇಯಾಯಾ ನದ್ಯಾಸ್ತೀರೇಽತಿಷ್ಠತ್ | ತತ್ರ ತಂ ಕೃಷ್ಣಮುದಕಮಧ್ಯೇ  
ಸ್ಥಿತಮಿಂದ್ರೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿನಾ ಸಹಾಗಚ್ಛತ್ | ಆಗತ್ಯ ತಂ ಕೃಷ್ಣಂ ತಸ್ಯಾನುಚರಾಂಶ್ಚ  
ಬೃಹಸ್ಪತಿಸಹಾಯೋ ಜಘಾನೇತಿ |

ಕೃಷ್ಣನೆಂಬ ಅಸುರನು ಹತ್ತುಸಹಸ್ರಸೈನಿಕರೊಡನೆ ಅಂಶಮತೀ ಎಂಬ ನದಿಯ ತೀರದಲ್ಲಿ ಬೀಡುಬಿಟ್ಟಿದ್ದನು. ಸುತ್ತಲೂ ನದಿಯುನೀರಿನಿಂದ ಆವೃತವಾಗಿ ನೀರಿನ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಜೇಯನಾಗಿದ್ದ ಅಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಲು ಇಂದ್ರನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೊಡನೆ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ಆ ಕೃಷ್ಣಾಸುರನನ್ನೂ ಅವನ ಹತ್ತು ಸಾವಿರ ಯುದ್ಧಭಟರನ್ನೂ ಸಂಹರಿಸಿದನು ಎಂಬ ವೃತ್ತಾಂತವು ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಕೆಲವರು ಮತ್ತೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಹೇಳುವರು—

ಕೇಚಿದನ್ಯಥಾ ವದಂತಿ | ತೇಷಾಂ ಕಥಾ ಹೇತುಃ | ದ್ರಷ್ಟ ಇತ್ಯುದಕಕಣೋಽಭಿಧೇಯತೇ  
ಸ ತು ಸೋಮೋ ದ್ರಷ್ಟಕ್ಷಸ್ಥಂ (ಋ ಸಂ. ೧-೧೭-೧೧) ಇತ್ಯಾದಿಷು ಸೋಮಪರತ್ವೇನೋ-  
ಕ್ತತ್ವತ್ | ಏತತ್ಪದಮಾಶ್ರಿತ್ಯಾಹುಃ—

ಅಪಕ್ರಮ್ಯ ತು ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸೋಮೋ ವೃತ್ರಭಯಾದ್ವಿತಃ |  
 ನದೀಮಂತುಮತೀಂ ನಾಮಾಭ್ಯತಿಷ್ಠತ್ ಕುರುನ್ ಪ್ರತಿ ||  
 ತಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಸೈಕೇನ ಸೋಮೋಽಭ್ಯಯಾದ್ವೃತ್ರಹಾ ಸಹ |  
 ಯೋತ್ಸ್ಯ ಮಾನಃ ಸುಸಂಹೃಷ್ಟೈರ್ಮರುದ್ಧಿರ್ವಿಧಾಯುಧೈಃ ||  
 ದೃಷ್ಟ್ವಾ ತಾನಾಯತಃ ಸೋಮಃ ಸ್ವಬಲೇನ ವ್ಯವಸ್ಥಿತಃ |  
 ಮನ್ವಾ ನೋ ವೃತ್ರಮಾಯಾಂತಂ ಜಿಘಾಂಸುಮರಿಸೇನಯಾ ||  
 ವ್ಯವಸ್ಥಿತಂ ಧನುಷ್ಮಂತಂ ತಮುನಾಚಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ |  
 ಮರುತ್ಪತಿರಯಂ ಸೋಮು ಪ್ರೇಹಿ ದೇವಾನ್ ಪುನರ್ವಿಭೋ ||  
 ಸೋಮಬ್ರವೀನ್ನೇತಿ ತಂ ಶಕ್ರಃ ಸ್ವರ್ಗ ಏವ ಬಲಾದ್ಬಲೀ |  
 ಇಯಾಯ ದೇವಾನಾದಾಯ ತಂ ಪಶುವರ್ಧಿವತ್ಸರಾಃ ||  
 ಜಘ್ನುಃ ಪೀತ್ವಾ ಚ ದೈತ್ಯಾನಾಂ ಸಮರೇ ನವತೀರ್ನವ |  
 ತದವ ದ್ರಪ್ತ ಇತ್ಯಸ್ಮಿನ್ ತೃಚೇ ಸರ್ವಂ ನಿಗದ್ಯತೇ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೬-೧೦೯ ರಿಂದ ೧೧೫)

ಕೆಲವರು ಈ ಋಕ್ಕುಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ವಿಧವಾದ ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ಹೇಳುವರು ಅವರ ಕಥಾಸರಣಿಯು ಈ ರೀತಿ ಇದೆ—ದ್ರಪ್ತ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕಕಣ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು ಮತ್ತು ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ನುಸರಿಸಿ ದ್ರಪ್ತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೋಮ ವೆಂದೂ ಅನೇಕರೂ ಅರ್ಥಮಾಡಲಾಗಿದೆ ದ್ರಪ್ತಶಬ್ದದ (ಮ. ಸಂ. ೧೦-೧೭-೧೧) ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ದ್ರಪ್ತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೋಮವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ ಆದ್ದರಿಂದ ದ್ರಪ್ತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೋಮವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿ ಈ ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತಾಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ—ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ವೃತ್ರಾಸುರನ ಭಯದಿಂದ ಸೋಮವು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋಗಿ ಕುರುದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ಅಂಶುಮತೀ ಎಂಬ ನದಿಯ ತೀರದಲ್ಲಿದ್ದಿತು. ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ ನಂತರ ಇಂದ್ರನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೊಡನೆ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ನಾನಾವಿಧ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಸುಸಜ್ಜಿತರಾದ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೂ ಇದ್ದರು ಆಗ ಸೋಮದೇವತೆಯು ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಅವನ ಜತೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ಆಯುಧಗಳನ್ನೂ ಮರುತ್ಸುಗಳನ್ನೂ ದೂರದಿಂದ ನೋಡಿ—ನನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕಾಗಿ ವೃತ್ರಾಸುರನು ತನ್ನ ಸೇನೆಯೊಡನೆ ಬರುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ತಿಳಿದು ಅವನನ್ನೂ ಅವನ ಸೇನೆಯನ್ನೂ ಎದುರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ಧನುಸ್ಸನ್ನು ಸಜ್ಜುಗೊಳಿಸಿ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧನಾದನು. ಯುದ್ಧಮಾಡಲು ಸಿದ್ಧನಾದ ಸೋಮ ನನ್ನು ನೋಡಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನಮ್ಮೊಡನಿರುವವನು ವೃತ್ರನಲ್ಲ, ಇವನು ಮರುತ್ಸುಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನಾದ ಇಂದ್ರನು. ಆದ್ದರಿಂದ ನೀನು ಹೆದರಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ. ದೇವತೆಗಳಾದ ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಮತ್ತೆ ಬಾ ಎಂದನು. ಅದರೂ ಸೋಮನಿಗೆ ಸಂಶಯವು ಪರಿಹಾರವಾಗಲಿಲ್ಲ. ನಾನು ಬರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಂದು ಇಂದ್ರನೂ ದೇವತೆಗಳೂ ಎಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ವಿಧಿವತ್ತಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಬಲಾತ್ಕಾರದಿಂದ ಪಾನಮಾಡಿದರು. ಅನಂತರ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ಮಂದಿ ಬಲಿಷ್ಠರಾದ ದೈತ್ಯರನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದರು ಈ ವಿಷಯವೇ ಅವದ್ರಪ್ತ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ಎಂದು ಈ ಇತಿಹಾಸದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಅಷ್ಟುಸಮಂಜಸವಾಗಿಲ್ಲವೆಂದು ಪೂರ್ವದ

ಮುಖಗಳ ಮತನಾಗಿದೆ. ನೊಡಲು ಹೇಳಿದ ಕೃಷ್ಣಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದನೆಂದು ವಿವರಿಸಿರುವ ಪಕ್ಷವೇ ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿ ಅದರಂತೆ ಈ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಅರ್ಥ ವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದ್ರಷ್ಟವುಪಶ್ಯಂ ವಿಷುಣೇ ಚರಂತಮುಪಹ್ವರೇ ನದ್ಯೋ ಅಂಶುಮತ್ಯಾಃ |

ನಭೋ ನ ಕೃಷ್ಣಮವತಸ್ತಿನಾಂಸಮಿಷ್ಯಾಮಿ ವೋ ವೃಷಣೋ ಯುಧ್ಯತಾಜೌ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದ್ರಷ್ಟಂ | ಅಪಶ್ಯಂ | ವಿಷುಣೇ | ಚರಂತಂ | ಉಪಹ್ವರೇ | ನದ್ಯಾಃ | ಅಂಶುಮತ್ಯಾಃ ||

ನಭಃ | ನ | ಕೃಷ್ಣಂ | ಅವತಸ್ತಿನಾಂಸಂ | ಇಷ್ಯಾಮಿ | ವಃ | ವೃಷಣಃ | ಯುಧ್ಯತ | ಅಜೌ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತುರೀಯಸಾದೋ ಮಾರುತಃ | ಮಾರುತಃ ಪ್ರತಿ ಯದ್ವಾಕ್ಯಮಿಂದ್ರ ಉನಾಚ ತದತ್ರ ಕೀರ್ತ್ಯತೇ | ಹೇ ಮಾರುತಃ ದ್ರಷ್ಟಂ ದ್ರುತಗಾಮಿನಂ ಕೃಷ್ಣಮಹಮುಪಶ್ಯಂ | ಅದರ್ಶಂ | ಕುತ್ರ ವರ್ತಮಾನಂ | ವಿಷುಣೇ ವಿಷ್ಣುಗಂಚನೇ ಸರ್ವತೋ ವಿಶ್ವತೇ ದೇಶೇ | ಯದ್ವಾ | ವಿಷುಣೋ ವಿಷಮಃ | ವಿಷಮೇ ಪರೈರದ್ವರೈ ಗುಹಾರೂಪೇ ದೇಶೇ | ಚರಂತಂ ಪರಿತೋ ಗಚ್ಛಂತಂ | ಕುಂಚಾಂಶುಮತ್ಯಾ ಏತನ್ನಾಮಿಕಾಯಾ ನದ್ಯೋ ನದ್ಯಾ ಉಪಹ್ವರೇತ್ಯಂತಂ ಗೂಢಸ್ಥಾನೇ ನಭೋ ನ ನಭಸಿ ಯಥಾ-ದಿತ್ಯೋ ದೀಪ್ಯತೇ ತದ್ವತ್ಪ್ರ ದೀಪ್ಯಮಾನಮವತಸ್ತಿನಾಂಸಮುದಕಸ್ಯಾಂತರವಸ್ತಿತಂ ಕೃಷ್ಣಮೇತನ್ನಾಮಕಮಸುರಮುಪಶ್ಯಂ | ತಸ್ತಿಸ್ತೃಷ್ಣೇ ಸತಿ ಹೇ ವೃಷಣಃ ಕಾಮಾನಾಮುದಕಾನಾಂ ವಾ ಸೇಕ್ವಾರೋ ಮರುತಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಮಿಷ್ಯಾಮಿ | ಅಹಮಿಚ್ಛಾಮಿ | ತತೋ ಯೂಯಂ ತಮಿನುಂ ಕೃಷ್ಣಮಾಜೌ | ಅಜಂತಿ ಗಚ್ಛಂತೃತ್ರ ಯೋದ್ಧಾರ ಆಯುಧಾನಿ ಪ್ರಕ್ಷೇಪಯಂತೀತಿ ವಾಜೀ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ತಸ್ತಿಸ್ತೃಧ್ಯತ | ಸಂಹರತ | ನಾಕೃಭೇದಾದನಿಘಾತಃ | ಕೇಚಿದಿಷ್ಯಾಮಿ ವೋ ಮರುತ ಇತಿ ಪಠಂತಿ | ತತ್ರ ಹೇ ಮರುತಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನಿಚ್ಛಾಮಿಾತ್ಯರ್ಥೋ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವೃಷಣಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದರಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ | ವಿಷುಣೇ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಗುಹೆಯ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಚರಂತಂ—ಮುಕ್ತುತ್ತಿರುವವನೂ | ದ್ರಷ್ಟಂ—ವೇಗಗಾಮಿಯೂ | ನಭೋ ನ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ | ಅಂಶುಮತ್ಯಾಃ—ಅಂಶುಮತಿಯೆಂಬ | ನದ್ಯಾಃ—ನದಿಯ | ಅಪಹ್ವರೇ—ಗೂಢವಾದ

ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಅವತಸ್ಥಿ ನಾಂ ಸಂ—ಉದಕದ ಮಧ್ಯೇ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ ಆದ | ಕೃಷ್ಣಂ—  
ಕೃಷ್ಣನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು | ಅಪಶ್ಯಂ—ನಾನು ನೋಡಿದೆನು | (ವೃಷಣಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದರಾದ ಎಲೈ  
ಮರುತ್ತುಗಳೇ) | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ಸಹಾಯವನ್ನು | ಇಷ್ಟಾಮಿ—ನಾನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅಜಾ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ |  
ಯುದ್ಧತ—ಅವನೊಡನೆ ಹೋರಾಡಿ ನಾಶಪಡಿಸಿರಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದರಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಗುಹೆಯ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಸುತ್ತುತ್ತಿರುವವನೂ,  
ವೇಗಗಾಮಿಯೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಅಶುಮತಿಯೆಂಬ ನದಿಯ ಗೂಢವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ  
ಉದಕದ ಮಧ್ಯೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ ಆದ ಕೃಷ್ಣನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ನಾನು ನೋಡಿದೆನು. ಇಷ್ಟಾರ್ಥ  
ಪ್ರದರಾದ ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಸಹಾಯವನ್ನು ನಾನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಅವನೊಡನೆ  
ಹೋರಾಡಿ ಅವನನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿರಿ.

English Translation

“I have seen the swift-moving (demon) lurking in an inaccessible  
place, in the depths of the river Amshumati, (I have seen) Krishna stand-  
ing there as (the sun) in a cloud ; I appeal to you, showerers ; conquer him  
in battle.”

• ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ •

ಅಥ ದ್ರಪ್ತೋ ಅಶುಮತಾ ಉಪಸ್ಥೇಧಾರಯತ್ತನ್ವಂ ತಿತ್ತಿಷ್ಠಾಣಃ |

ವಿಶೋ ಅದೇವೀರಭ್ಯಾ ಚರಂತೀರ್ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತಿನಾ ಯುಜೇಂದ್ರಃ ಸಸಹೇ ||

• ಪದವಾಕ್ಯ •

ಅಥ | ದ್ರಪ್ತಃ | ಅಶುಮತಾಃ | ಉಪಸ್ಥೇ | ಅಧಾರಯತ್ | ತನ್ವಂ | ತಿತ್ತಿಷ್ಠಾಣಃ ||

ವಿಶಃ | ಅದೇವೀಃ | ಅಭಿ | ಆಚರಂತೀಃ | ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತಿನಾ | ಯುಜಾ | ಇಂದ್ರಃ | ಸಸಹೇ || ೧೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಥಾಥ ದ್ರಪ್ತೋ ದ್ರುತಗಾಮಿ ಕೃಷ್ಣೋಽಶುಮತಾ ನದ್ಯಾ ಉಪಸ್ಥೇ ಸಮೀಪೇ ತಿತ್ತಿ-  
ಷ್ಠಾಣೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಸಂಸ್ತನ್ತಮಾತ್ಮೀಯಂ ಶರೀರಮಧಾರಯತ್ | ಪರೈರಹಿಂಸ್ಯತ್ಯೇನ ಬಿಭರ್ತಿ |  
ಯದ್ವಾ | ಬಲಪ್ರಾಪ್ತಾರ್ಥಂ ಸ್ವಶರೀರಮಾಹಾರಾದಿಭಿರಪ್ರೇಷಯತ್ | ತತ್ರೇಂದ್ರೋ ಗತ್ವಾ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತ-  
ನೈತನ್ನಾಮಕೇನ ದೇವೇನ ಯುಜಾ ಸಹಾಯೇನಾದೇವೀರಮ್ಲೋತಮಾನಾಃ | ಕೃಷ್ಣ ರೂಪಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |

ಯದ್ವಾ | ಸಾಪಯುಕ್ತತ್ವಾದಸ್ತತ್ತ್ವಾಃ | ಅಚರಂತೀರಾಗಚ್ಛಂತೀರ್ವಿಶೋಽಸುರಸೇನಾ ಅಭಿ ಸಸಹೇ |  
ಜಘಾನ | ತಮವಧೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ ಪ್ರಸಂಗಾದವಗಮ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಅಧ—ಅನಂತರ | ದ್ರಪ್ತಃ—ವೇಗಗಾಮಿಯಾದ ಕೃಷ್ಣಾಸುರನು | ಅಂಶುಮತ್ಯಾಃ—ಅಂಶುಮತೀ  
ನದಿಯ | ಉಪಸ್ಥೇ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ | ತಿಪ್ತಿಷಾಣಃ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ | ತನ್ವಂ—ತನ್ನ ರೇರವನ್ನು | ಅಧಾರ-  
ಯತ್—ಪೋಷಿಸುತ್ತಿದ್ದನು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಬೃಹಸ್ಪತಿನಾ—ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವನೊಡನೆ | ಯುಜಾ—  
ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಅದೇವೀಃ—ಪ್ರಕಾರರಹಿತರಾದವರೂ | ಅಚರಂತೀಃ—ಎದುರುಬಿದ್ದವರೂ ಆದ | ವಿಶಃ—  
ಆ ಅಸುರಸೇನೆಗಳನ್ನು | ಅಭಿ ಸಸಹೇ—ನಾಶಪಡಿಸಿದರು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೇಗಗಾಮಿಯಾದ ಕೃಷ್ಣಾಸುರನು ಅಂಶುಮತೀನದಿಯ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ತನ್ನ ರೇರವನ್ನು  
ಪೋಷಿಸುತ್ತಿದ್ದನು ಇಂದ್ರನು ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವನೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಪ್ರಕಾರರಹಿತರಾದವರೂ, ಎದುರುಬಿದ್ದವರೂ  
ಆದ ಅಸುರಸೇನೆಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿದರು.

### English Translation

Then the swift-moving one shining forth assumed his own body by  
the Amshumati, and Indra with Brihaspati as his ally smote the godless  
hosts as they drew near.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ಹ ತ್ವತ್ಪ್ರಭ್ಯೋ ಜಾಯಮಾನೋಽಶತ್ರುಭ್ಯೋ ಅಭವಃ ಶತ್ರುರಿಂದ್ರ |

ಗೌಞ್ವೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಅನ್ವವಿಂದೋ ವಿಭುಮದ್ಭ್ಯೋ ಭುವನೇಭ್ಯೋ

ರಣಂ ಧಾಃ || ೧೬ ||

|| ಪದವಾರಃ ||

ತ್ವಂ | ಹ | ತ್ಯತ್ | ಸಪ್ತಃ | ಜಾಯಮಾನಃ | ಅಶತ್ರುಃ | ಅಭವಃ | ಶತ್ರುಃ | ಇಂದ್ರ |

ಗೌಞ್ವೇ | ಇತಿ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ | ಇತಿ | ಅನು | ಅವಿಂಃ | ವಿಭುಮತ್ಯಃ | ಭುವನೇಭ್ಯಃ |

ರಣಂ | ಧಾಃ || ೧೬ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಖಲು ತ್ವತ್ತತ್ಪರ್ಮ ಕೃತವಾನಸಿ | ಕಿಂ ತತ್ ಉಚ್ಯತೇ | ಜಾಯಮಾನಸ್ತ್ವಂ ಪ್ರಾದುರ್ಭವನ್ನೇವಾಶತ್ರುಭ್ಯಃ ಶತ್ಪುರಹಿತೇಭ್ಯಃ ಸಪ್ತಭ್ಯಃ ಕೃಷ್ಣವೃತ್ರನಮುಚಿತಂಬರಾದಿಸಪ್ತಭ್ಯೋಃ ಬಲವದ್ಭ್ಯಃ ಶತ್ರುಭ್ಯಃ ತದರ್ಥಂ ಶತ್ಪುರಭವಃ | ಯದ್ವಾ | ಸಪ್ತಭ್ಯಃ | ಸಪ್ತೈವಾಂಗಿರಸಃ | ಸಪ್ತಭ್ಯೋ-  
ಽಂಗಿರೋಭ್ಯೋ ಗವಾನಯನಃರ್ಥಂ ಪ್ರಾದುರ್ಭವನ್ನೇವಾಶತ್ರುಭ್ಯೋ ಬಲವದ್ಭ್ಯಃ ಸಪ್ತಭ್ಯಃ ಶತ್ಪುರ-  
ಭವಃ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಗೂರ್ವೇ ತಮಸಾ ಗೂರ್ವೇ ಸಂವೃತೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ  
ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನಾ ತೇ ಪ್ರಕಾಶ್ಯಾಸುಕ್ರಮೇಣಾವಿರದಃ | ಅಲಭಥಾಃ | ತಥಾ ವಿಭುಮದ್ಭ್ಯೋ ಮಹತ್ತ್ರ-  
ಯುಕ್ತೇಭ್ಯೋ ಭುವನೇಭ್ಯೋ ಲೋಕೇಭ್ಯೋ ರಣಂ ರಮಣಂ ಧಾಃ | ಧಾರಯಸಿ | ವಿದಧಾಸೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನೇ | ತ್ವತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೆ  
(ಆದೇನೆಂದರೆ) | ಜಾಯಮಾನಃ—ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ | ಅಶತ್ರುಭ್ಯಃ—ಅಪ್ರತಿಹತರಾದ |  
ಸಪ್ತಭ್ಯಃ—ಕೃಷ್ಣವೃತ್ರಾದಿ ಏಳು ಅಸುರರಿಗೂ | ಶುಕ್ರುಃ ಅಭವಃ—ನಾಶಕನಾದ ಶತ್ರುವಾದೆ | ಗೂರ್ವೇ—  
ಗರ್ಭಿರವಾದ ಅಂಧಕಾರದಲ್ಲಿ ಆಡಗಿದ್ದ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಅನು ಅವಿರದಃ—ಸೂರ್ಯ  
ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ | ವಿಭುಮದ್ಭ್ಯಃ—ಮಹತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿದೆ | ಭುವ-  
ನೇಭ್ಯಃ—ಲೋಕಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ | ರಣಂ—ಸಂತೋಷವನ್ನು | ಧಾಃ—ಉಂಟುಮಾಡಿ ಬದಗಿಸಿದ್ದೀಯೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ನೀನೊಬ್ಬನೇ ಮಾತ್ರ ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೆ. ಆದೇನೆಂದರೆ, ನೀನು  
ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ಅಪ್ರತಿಹತರಾದ ಕೃಷ್ಣವೃತ್ರಾದಿ ಏಳು ಮಂದಿ ಅಸುರರಿಗೂ ನಾಶಕನಾದ ಶತ್ರುವಾದೆ. ಗರ್ಭಿರ  
ವಾದ ಅಂಧಕಾರದಲ್ಲಿ ಆಡಗಿದ್ದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಸೂರ್ಯಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ.  
ಮಹತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿದೆ ಲೋಕಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದೆ.

English Translation

As soon as you were born, Indra, you were an enemy to those seven  
who had no enemy ; you recovered the heavens and earth when concealed  
(in darkness) ; you cause joy to the mighty worlds.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ವಾರಃ ||

ತ್ವಂ ಹ ತ್ವದಪ್ರತಿಮಾನಮೋಚೋ ವಜ್ರೇಣ ವಜ್ರಿನ್ಮುಷಿತೋ ಜಘಂಥ |

ತ್ವಂ ಶುಷ್ಕಸ್ಯಾಂತಿರೋ ವಧತ್ತ್ರುಸ್ತಂ ಗಾ ಇಂದ್ರ ಶಚ್ಯೇದವಿಂದಃ ||೧೭||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಹ | ತ್ಯತ್ | ಅಪ್ರತಿಮಾನಂ | ಓಜಃ | ವಜ್ರೇಣ | ವಜ್ರಿನ್ | ಧೃಷಿತಃ | ಜಘಂಧ |

ತ್ವಂ | ಶುಷ್ಕಸ್ಯ | ಅವ | ಅತಿರಃ | ವಧತ್ರೈಃ | ತ್ವಂ | ಗಾಃ | ಇಂದ್ರ | ಶಚ್ಯಾ | ಇತ್ | ಅವಿಂದಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಹ ತ್ವಂ ಬಿಲು ತ್ಯದೇತತ್ಕರ್ಮಾಕಾಷೀಃ | ಕಿಂ ತತ್ ಅಭಿಧೀಯತೇ | ಹೇ ವಜ್ರಿನ್ ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ಧೃಷಿತೋ ಧೃಷ್ಠಃ ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಶತ್ರುಹನನೇ ಕುಶಲಃ ಸನ್ | ಯದ್ವಾ | ಧೃಷ್ಣೋ ಧೀರಃ ಸನ್ನಪ್ರತಿಮಾನಂ | ಪ್ರತಿಮಾನಮುಪಮಾ | ನಿರುಪಮಂ | ಅಸ್ಯ ಸದೃಶಮನ್ಯದೀಯಂ ವೀರ್ಯಂ ನಾಸ್ತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದೃಶಂ ಶುಷ್ಕಸ್ಯಾಜೋ ಬಲಂ ವಜ್ರೇಣಾಯುಧೇನ ಜಘಂಥ | ಹತವಾನಸಿ || ಅಭ್ಯಾಸಾಚ್ಛೇತಿ ಹಂತೇರ್ಘ್ಯತ್ವಂ || ಪೂರ್ವಂ ಶುಷ್ಕಸ್ಯ ಬಲಂ ವಿನಾಶ್ಯೇದಾನೀಂ ಶುಷ್ಕಮಪಿ ಹತವಾನಿತಾಹ | ತ್ವಂ ವಧತ್ರೈರ್ಹನನಸಾಧನೈರಾಯುಧೈಃ ಶುಷ್ಕಸ್ಯ | ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಸಂಪ್ರದಾನಸಂಜ್ಞಾ | ಚತುರ್ಥ್ಯರ್ಥೇ ಬಹುಲಮಿತಿ ಸ್ಪಷ್ಟೀ || ಶುಷ್ಕಮವಾತಿರಃ | ಕುತ್ಸಾಯ ರಾಜರ್ಷಯೇನಾಜ್ಞುಖಂ ಕೃತ್ವಾವಧೀಃ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಃ | ಕುತ್ಸಾಯ ಶುಷ್ಕಮಶುಷ್ಕಂ ನಿ ಬರ್ಣೇಃ | ಋ. ೪-೧೬-೧೨ | ಇತಿ | ತಥಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಶಚ್ಯಾ ಸ್ತಕೀಯಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ಕರ್ಮಣಾ ವಾ ಗಾಃ ಶತ್ವೋ ಹತ್ವಾ ತೇಷಾಂ ಗಾ ಅವಿಂದಃ | ಅಲಭಥಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಂಗಿರಸಾಂ ಗಾಃ ಪಣೀನ್ ಸಂಪ್ರಹೃತ್ಯ ಲಬ್ಧವಾನಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತ್ವಂ ಹ—ನೀನೊಬ್ಬನೇ | ತ್ಯತ್—ಪ್ರಖ್ಯಾತಿಯನ್ನು ಕೊಡುವ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡಿದೀಯೆ | ವಜ್ರಿನ್—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಧೃಷಿತಃ—ಧೀರನಾದ ನೀನು | ಶುಷ್ಕಸ್ಯ—ಶುಷ್ಕನ | ಅಪ್ರತಿಮಾನಂ—ಅಸಾಧಾರಣವಾದ | ಓಜಃ—ಬಲವನ್ನು | ವಜ್ರೇಣ—ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ಜಘಂಥ—ನಾಶಮಾಡಿದೀಯೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವಧತ್ರೈಃ—ವಧಸಾಧನಗಳಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ | ಶುಷ್ಕಸ್ಯ—ಶುಷ್ಕನನ್ನು | ಅವಾತಿರಃ—ಕೊಂದಿರುವೆ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಶಚ್ಯಾ ಇತ್—ನಿನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದಲೇ | ಗಾಃ—ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ ನಿಕ್ಷಿಪ್ತವಾಗಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಅವಿಂದಃ—ಪಡೆದಿರುವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಖ್ಯಾತಿದಾಯಕವಾದ ಕೆಲಸವನ್ನು ನೀನೊಬ್ಬನೇ ಮಾಡಿರುವೆ ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಧೀರನಾದ ನೀನು ಶುಷ್ಕನ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಬಲವನ್ನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ನಾಶಮಾಡಿದೀಯೆ. ವಧಸಾಧನಗಳಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಶುಷ್ಕನನ್ನು ಕೊಂದಿರುವೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೇ ನೀನು ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ ನಿಕ್ಷಿಪ್ತವಾಗಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪಡೆದಿರುವೆ.

## English Translation

Thunderer, you, the resolute one, smtote that unrivalled might with your [bolt; you destroyed Sushna with your weapons, you recovered the cows, Indra, by your wisdom.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ಹ ತ್ವದ್ವೃಷಭ ಚರ್ಷಣೀನಾಂ ಘನೋ ವೃತ್ರಾಣಾಂ ತವಿಷೋ  
ಬಭೂಥ |

ತ್ವಂ ಸಿಂಧೂರಸೃಜಸ್ತೃಭಾನಾನ್ ತ್ವಮಪೋ ಅಜಯೋ ದಾಸಪತ್ನೀಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಹ | ತ್ವತ್ | ವೃಷಭ | ಚರ್ಷಣೀನಾಂ | ಘನಃ | ವೃತ್ರಾಣಾಂ | ತವಿಷಃ | ಬಭೂಥ |

ತ್ವಂ | ಸಿಂಧೂನ್ | ಅಸ್ತೃಜಃ | ತಸ್ತೃಭಾನಾನ್ | ತ್ವಂ | ಅಪಃ | ಅಜಯಃ | ದಾಸಪತ್ನೀಃ || ೧೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ವಂ ಖಲು ಶತ್ಕರ್ಮ ಕೃತವಾನಸಿ | ಕಿಂ ತತ್ | ಹೇ ವೃಷಭ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತರಿದ್ರ  
ಚರ್ಷಣೀನಾಂ ಯಸ್ವೃಣಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಭಾವಿತಾನಾಂ ವೃತ್ರಾಣಾಮುಪದ್ರವಾಣಾಂ ಘನೋ  
ಹಂತಾ || ಅಮೂರ್ತ್ಯರ್ಥೇಽಪಿ ಚೈಂದೋವಿಷಯತ್ವಾನ್ನಿಸಾತನಂ || ತಾದೃಶಸ್ತ್ವಂ ತವಿಷಃ ಪ್ರವೃದ್ಧೋ  
ಬಲನಾನ್ವಾ ಬಭೂಥ | ಬಭೂವಿಥ || ಬಭೂಥಾ ತತಂಧೀತೀಡಭಾವೋ ನಿಸಾತ್ಯತೇ || ತತಸ್ತ್ವಂ  
ತಸ್ತೃಭಾನಾನಸುರೈರ್ವಿರುದ್ಧಮಾನಾಃ ಸಿಂಧೂನ್ ಗಂಗಾದ್ಯಾಃ ಸಪ್ತ ನದೀಃ ಸರಣಾಯಾಸೃಜಃ |  
ಸಶ್ಚಾತ್ಮಂ ದಾಸಪತ್ನೀಃ | ದಾಸಾ ಉಪಕ್ಷಪಯಿತಾರಃ ಶತ್ರುವಃ | ತೇ ಸತಯಃ ಸ್ವಾಮಿನೋ ಯಾಸಾಂ  
ತಾಃ || ನಿತ್ಯಂ ಸಪತ್ನಾಧಿಷು | ಸಾ. ೪.೧.೩೫ | ಇತ್ಯತ್ರ ದಾಸಾಚ್ಛೇತ್ಯಪಸಂಖ್ಯಾನ್ದಾಂ ಜೀಷ್ ||  
ಅಸುರಸ್ವಾಮಿಕಾ ಅಪೋಽಜಯಃ | ಜಿತವಾನಸಿ | ತಾನಸುರಾಚ್ಛೇತ್ಯೋದಕಾನಿ ಚ ಸ್ವಾಸೃಜ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃಷಭ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, | ತ್ವಂ ಹ—ನೀನೊಬ್ಬನೇ | ತ್ವತ್—ಅ ಕಾರ್ಯವನ್ನು  
ನಿರ್ವಹಿಸಬಲ್ಲ | ಚರ್ಷಣೀನಾಂ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರಿಗೆ | ವೃತ್ರಾಣಾಂ—ಪ್ರತಿಬಂಧಕಗಳಾದ ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ |  
ಘನಃ—ನಾಶಕನಾದ ನೀನು | ತವಿಷಃ—ಅದಕ್ಕೆ ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗಿ | ಬಭೂಥ—ಅಗದ್ದಿಯೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು |  
ತಸ್ತೃಭಾನಾನ್—ಅಸುರಿಂದ ಪ್ರತಿಬದ್ಧವಾದ | ಸಿಂಧೂನ್—ಗಂಗಾದಿ ನದಿಗಳನ್ನು | ಅಸ್ತೃಜಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ

ಮಾಡಿದೆ (ಬಿಡಿಸಿದೆ) | ತ್ವಂ—ನೀನು | ದಾಸಪತ್ನೀಃ—ಅಸುರರ ಪ್ರಭುತ್ವಕ್ಕೆ ಒಳಗಾದ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು |  
ಅಜಯಃ—ಸ್ವಾಧೀನಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿರುವೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನೊಬ್ಬನೇ ಇಂತಹ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಬಲ್ಲೆ. ಅದೇನೆಂದರೆ .  
ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಮಾನವರಿಗೆ ಪ್ರತಿಬಂಧಕಗಳಾದ ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ನಾಶಕನಾದ ನೀನು ತದ್ರೋಗ್ಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು  
ಬೆಳೆಸಿರುವೆ. ಅಸುರರಿಂದ ಪ್ರತಿಬದ್ಧವಾದ ಗಂಗಾದಿನದಿಗಳನ್ನು ನೀನೇ ಬಿಡಿಸಿ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿರುವೆ.  
ಅಸುರರ ಪ್ರಭುತ್ವಕ್ಕೆ ಒಳಗಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ನಿನ್ನ ಸ್ವಾಧೀನಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿರುವೆ.

### English Translation

You, showerer, were the mighty destroyer of the hindrances of your  
worshippers; you set free the obstructed rivers, you won the waters  
which the Dasas had mastered.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಸ ಸುಕ್ರತೂ ರಣಿತಾ ಯಃ ಸುತೇಷ್ವನುತ್ರಮನ್ಯುರ್ಯೋ ಅಹೇವ ರೇವಾನ್ |  
ಯ ಏಕ ಇನ್ನರ್ಯಪಾಂಸಿ ಕರ್ತಾ ಸ ವೃತ್ತಹಾ ಪ್ರತೀದನ್ಯಮಾಹುಃ ||೧೯||

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಸಃ | ಸುಕ್ರತಃ | ರಣಿತಾ | ಯಃ | ಸುತೇಷು | ಅನುತ್ರಮನ್ಯುಃ | ಯಃ | ಅಹಾ ಇವ | ರೇವಾನ್ |  
ಯಃ | ಏಕಃ | ಇತ್ | ನರಿ | ಅಪಾಂಸಿ | ಕರ್ತಾ | ಸಃ | ವೃತ್ತಹಾ | ಪ್ರತಿ | ಇತ್ | ಅನ್ಯಂ | ಅಹುಃ ||

। ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ।

ಅಥ ಪರೋಚ್ಚಕ್ತಾಃ | ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸುಕ್ರತುಃ ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞಃ ಶೋಭನಕರ್ಮಾ ಭವತಿ ಯಃ  
ಸುತೇಷ್ವಭಿಷುತೇಷು ಸೋಮೇಷು ರಣಿತಾ ತಪ್ತನಾರ್ಥಂ ರಮಣೀಲಃ ಕಂಚಾನುತ್ರಮನ್ಯುಃ ಪರೈರ-  
ನುನ್ನ ಕ್ರೋಧಃ ಶತ್ರುಭಿನೋತ್ತಮಶಕ್ಯಃ ತಾದೃಶೋ ಯ ಇಂದ್ರೋ ರೇವಾನೃನವಾನ್ | ತತ್ರ  
ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಹೇವ ಯಥಾಹಾಹಾನಿ ದಿವಸಾ ಧನವಂತಃ | ದಿವಸೇಷು ಹಿ ಧನಾನಿ ಪ್ರಾಧುರ್ಭವಂತಿ  
ನ ರಾತ್ರಿಷು | ತದ್ವತ್ | ತಥಾ ಯ ಇಂದ್ರ ಏಕ ಇದಸಹಾಯ ಏವ ನರಿ ಕರ್ಮನೇತರಿ ಮನುಷ್ಯೇ-  
ಪಾಂಸಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಕರ್ತಾ ಕರ್ತುಂಶೀಲೋ ಭವತಿ || ತಾಚ್ಛೀಲಕಸ್ತುನ್ | ಅತ ಏನ ಸ್ಪೀಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||  
ಸ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣೋಪೇತ ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ತಹಾ | ಅಪಾಮಾವರಕಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯೋಪದ್ರವಸ್ಯ ನಾ  
ಹಂತೃತ್ವಾದ್ವೃತ್ತಹೇತಿ ಸರ್ವೈಃ ಶ್ಲೂಯತೇ | ತಮೇವೇಂದ್ರಮನ್ಯಂ ಪ್ರತಿ | ಇದವಧಾರಣೇ | ಅನ್ಯಂ  
ಪ್ರತ್ಯೇವಾಹುಃ | ಇಂದ್ರಃ ಸರ್ವಮನ್ಯಂ ಶತ್ರುಸಂಘಂ ಪ್ರತಿ ಭವತಿ | ಅಭಿಭವತ್ಯೇನೇತಿ ವದಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಸುಕ್ರತಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಸುತೇಷು—ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಿದಾಗ | ರಣಿತಾ—ಹರ್ಷಪೂರಿತನಾಗಿಯೂ | ಅನುತ್ಪಮನ್ಯಃ—ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಕ್ರೋಧಯುಕ್ತನಾಗಿಯೂ ಇರುವನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ಅಹೇವ—ದಿವಸಗಳಂತೆ | ರೇವಾನ್—ಧನಯುಕ್ತನಾಗಿರುವನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ಏಕ ಇತ್—ನಿಷ್ಪ್ರಹಾರ್ಯಕನಾಗಿ (ಅದ್ವಿತೀಯನಾಗಿ) ನರಿ—ಮಾನವರಲ್ಲಿ ವಿಹಿತವಾದ | ಅಪಾಂಸಿ—ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಕರ್ತಾಃ—ಮಾಡಬಲ್ಲನೋ | ಸಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ವೃತ್ರಹಾ—ವೃತ್ರಹಂತಕನೆಂದೂ | ಅನ್ಯಂ ಪ್ರತಿ ಇತ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಜಯಿಸುವವನೆಂದೂ | ಆಹುಃ—ತಿಳಿದವರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಿದಾಗ ಹರ್ಷಪೂರಿತನಾಗಿಯೂ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಕ್ರೋಧಯುಕ್ತನಾಗಿಯೂ ಇರುವನೋ, ಯಾರು ದಿವಸಗಳಂತೆ ಧನಯುಕ್ತನಾಗಿರುವನೋ, ಯಾರು ಅದ್ವಿತೀಯನಾಗಿ ಮಾನವರಲ್ಲಿ ವಿಹಿತವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಬಲ್ಲನೋ, ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರಹಂತಕನೆಂದೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸುವವನೆಂದೂ ತಿಳಿದವರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

He who noble in his exploits rejoices in the Soma-libations, he whose wrath cannot be repelled and who is wealthy as the days, he who alone performs the rites for his worshipper,—he, the slayer of Vritra, men say, is a match for all others.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ವೃತ್ರಹೇಂದ್ರಶ್ಚರ್ಷಣೀಧೃತಂ ಸುಷ್ಪತ್ಯಾ ಹವ್ಯಂ ಹುವೇಮು |

ಸ ಪ್ರಾವಿತಾ ಮಘನಾ ನೋಽಧಿವಕ್ತಾ ಸ ವಾಜಸ್ಯ ಶ್ರವಸ್ಯ ದಾತಾ || ೨೦ ||

|| ಶಬ್ದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ವೃತ್ರಹಾ | ಇಂದ್ರಃ | ಚರ್ಷಣೀಧೃತ | ತಂ | ಸುಷ್ಪತ್ಯಾ | ಹವ್ಯಂ | ಹುವೇಮು |

ಸಃ | ಪ್ರಾವಿತಾ | ಮಘನಾ | ನಃ | ಅಧಿವಕ್ತಾ | ಸಃ | ವಾಜಸ್ಯ | ಶ್ರವಸ್ಯ | ದಾತಾ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ವೃತ್ರಹಾ ವೃತ್ರಸ್ಯ ಹಂತಾ ಸ ಇಂದ್ರಶ್ಚರ್ಷಣೀಧೃತನುಷ್ಠಾಣಾಂ ಧನಾದಿದಾನೇನ ಪೋಷಕೋ ಭವತಿ | ತಮಿಂದ್ರಂ ವಯಂ ಸುಷ್ಪತ್ಯಾ ಶೋಭನಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಹುವೇಮು | ಅಸ್ಮದ್ಭಿಷ್ಟೇಷ್ವಾಹ್ವ-

ಯಾಮುಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ ಯೂಯಮಾಹ್ವಯಥೇತಿ ಚೇತ್ ಕಾರಣಂ ಬ್ರೂಮುಃ | ಸ ಇಂದ್ರ ಪ್ತವಿಶಾ  
ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾಸ್ತಾಕಂ ರಕ್ಷಿತಾ ಭವತಿ | ಕಿಂ ಚ ಮರ್ಥವಾ ಧನವಾನಿಂದ್ರೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಧಿವಕ್ತೃಧಿಕಂ  
ವಕ್ತಾ ಬಹುಮಾನೇನ ವಕ್ತಾ ಭವತಿ | ಯದ್ವಾ | ಧನದಾನೇನಾಸ್ತಾನಧಿಕಂ ವಕ್ತೃಮರ್ಹತಿ || ಅರ್ಹೇ  
ಕೃತ್ಯಚಕ್ಷ | ಪಾ. ೩-೩-೧೬೯ | ಇತಿ ಪೃಚ್ಛ || ಕಿಂಚ ಸ ಏವೇಂದ್ರಃ ಶ್ರವಸ್ಯಸ್ಯ ಶ್ರವಸಃ ಕೀರ್ತೇರ್ನಿ-  
ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ | ಯದ್ವಾ | ಶ್ರವಸೋಽನ್ನಸ್ಯ ಹಿತಾಯ ವಾಜಸ್ಯ ಬಲಸ್ಯ | ದಾತಾ ಭವತಿ  
ಖಲು | ತಸ್ಮಾದೇವಂಗುಣಮಿಂದ್ರಂ ವಯಮಾಹ್ವಯಾಮುಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃತ್ರಹಾ—ವೃತ್ರಹಂತಕನಾದ | ಸಃ ಇಂದ್ರಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ಚರ್ಷಣೇಧೃತ್—ಮಾನವರ ?  
ಧನಾದಿದಾನಗಳಿಂದ ಧಾರಕನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಹವ್ಯಂ—ಪೂಜ್ಯನಾದ | ತಂ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಸುಷ್ಪತ್ಯಾ—  
ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಹುವೇಮು—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯೋಣ | ಸಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ಪ್ರಾವಿತಾ—  
ಉತ್ತಮವಾದ ರಕ್ಷಕನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಮಘವಾ—ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ನಮಃ—ನಮಗೆ | ಅಧಿವಕ್ತಾ—  
ಉತ್ತೇಜಕವಾದ ಮಾತುಗಳನ್ನಾಡುವವನು | ಸಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ಶ್ರವಸ್ಯಸ್ಯ—ಕೀರ್ತಿಗೂ | ವಾಜಸ್ಯ—  
ಅನ್ನಕ್ಕೂ | ದಾತಾ—ಪ್ರದಾತೃವಾಗಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೃತ್ರಹಂತಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ಧನಾದಿದಾನಗಳಿಂದ ಮಾನವರಿಗೆ ಪೋಷಕನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅದೇ  
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯೋಣ. ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ರಕ್ಷಕ  
ನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ಉತ್ತೇಜಕವಾದ ಮಾತುಗಳನ್ನಾಡುತ್ತಾನೆ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು  
ನಮಗೆ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ದಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Indra is the slayer of Vritra, the cherisher of men ; let us invoke  
him, worthy of invocation, with an excellent hymn ; he is Maghavan, our  
protector, our encourager, he is the bestower of food that brings fame.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ವೃತ್ರಹೇಂದ್ರ ಯುಭುಕ್ತಾಃ ಸದ್ಯೋ ಜಜ್ಞಾನೋ ಹವ್ಯೋ ಬಭೂವ |

ಕೃಣ್ಣನ್ನಪಾಂಸಿ ನರ್ಯಾ ಪುರಾಣಿ ಸೋಮೋ ನ ಪೀತೋ ಹವ್ಯಃ

ಸಖಿಭ್ಯಃ || ೨೧ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಸಃ | ವೃತ್ತೃಹಾ | ಇಂದ್ರಃ | ಬುಭುಕ್ಷಾಃ | ಸದ್ಯಃ | ಜಜ್ಞಾನಃ | ಹವ್ಯಃ | ಬಭೂವ |

ಕೃಣ್ಣನ್ | ಅಸಾಂಸಿ | ನರ್ಯಾ | ಪುರೂಣಿ | ಸೋಮಃ | ನ | ಪೀತಃ | ಹವ್ಯಃ | ಸಖಿಭ್ಯಃ || ೨೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯುಭುಕ್ಷಾಃ ಸ ಮಹಾನ್ | ಯದ್ವಾ | ಬುಭುಕಜ್ಜೀನಭರ್ವಾದಯಸ್ತ್ರಯೋ ಗೃಹ್ಯಂತೇ | ಯುಭುಭಿಃ ಸಹ ಪ್ರಿಯತಿ ನಿವಸತೀತಿ ತಾದೃಶಃ | ವೃತ್ತೃಹಾ ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸದ್ಯಸ್ತದಾನೀಮೇವ ಜಜ್ಞಾನಃ ಸ್ವಾದುರ್ಭವನ್ದವ್ಯಃ ಸರ್ವೈಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿರ್ಯಜ್ಞಾಭಿರಾಹ್ವಾತವ್ಯೋ ಬಭೂವ | ಕಂಚಿ ನರ್ಯಾ ನರ್ಯಾಣಿ | ನರಾ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಕರ್ಮನೇತಾರಃ | ಶ್ರೇಭ್ಯೋ ಹಿತಾನಿ ಪುರೂಣಿ ಬಹುನ್ಯಾಸಾಂಸಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಕೃಣ್ಣನ್ ಕುರ್ವನ್ ಸಖಿಭ್ಯೋ ಹವಿಸ್ಪದಾನೇನೋಪಕಾರತ್ವಾನ್ನಿಶ್ರೇಭ್ಯ ಯತ್ತಿಗ್ಬ್ಯೋ ಹವ್ಯ ಅಹ್ವಾತವ್ಯೋ ಹವನಯೋಗ್ಯೋ ವಾಭೂತ್ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸೋಮೋ ನ ಯಥಾ ಪೀತಃ ಸೋಮೋ ಯಜ್ಞಾಭ್ಯಃ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಫಲಾನಿ ಕುರ್ವನ್ನೇವೈರಾಹ್ವಾತವ್ಯೋ ಭವತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬುಭುಕ್ಷಾಃ—ಬುಭುಗಳೊಂದಿಗೆ ವಾಸಿಸುವನೂ | ವೃತ್ತೃಹಾ—ವೃತ್ತಹಂತಕನೂ ಆದ | ಸಃ ಇಂದ್ರಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ಜಜ್ಞಾನಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ | ಸದ್ಯಃ—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಹವ್ಯಃ—ಸಕಲರ ಸ್ತುತಿಗೂ ಪಾತ್ರನಾಗಿ | ಬಭೂವ—ಆದನು | ಪೀತಃ—ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ | ಸೋಮೋ ನ—ಸೋಮವು ಅವರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾಗುವಂತೆ | ನರ್ಯಾ—ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕರವೂ | ಪುರೂಣಿ—ಅನೇಕವಿಧವಾದವೂ ಆದ | ಅಸಾಂಸಿ—ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಕೃಣ್ಣನ್—ಮಾಡುತ್ತಾ | ಸಖಿಭ್ಯಃ—ತನ್ನ ಮಿತ್ರರಾದ ಬುತ್ರಿಕೃಗಳಿಗೆ | ಹವ್ಯಃ—ಆಹ್ವಾನಪಾತ್ರನಾದನು.

|| ಏವಾರ್ಥ ||

ಬುಭುಗಳೊಂದಿಗೆ ವಾಸಿಸುವನೂ, ವೃತ್ತಹಂತಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು, ತಾನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ಸಕಲರ ಸ್ತುತಿಗೂ ಪಾತ್ರನಾದನು. ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಸೋಮವು ಅವರ ಆದರದ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾಗುವಂತೆ, ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ಅನೇಕವಿಧವಾದವೂ ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದವೂ ಆದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ತನ್ನ ಮಿತ್ರರಾದ ಬುತ್ರಿಕೃಗಳ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾಗಿ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

### English Translation

As soon as he was born, he, Indra, the slayer of Vritra, the chief of the Ribhus, was worthy to be invoked, he, performing many sacred acts for men, is worthy to be invoked for his friends like the quaffed Soma juice-

## ತೊಂಭತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಾ ಇಂದ್ರೇತಿ ಪಂಚದಶರ್ಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಾಶ್ಯಪಸ್ಯ ರೇಭಸ್ಯಾರ್ಷಮೈಂದ್ರಂ | ದಶಮ್ಯತಿಜಗತೀ ದ್ವಾಪಂಚಾಶದಕ್ಷರಾ | ಏಕಾದಶೀದ್ವಾದಶ್ಯಾನ್ತುಪರಿಷ್ವಾದ್ವ್ಯುಹತ್ಯಾ ತ್ರ್ಯಷ್ಟಕಾಂತದ್ವಾ-  
ದಶಕವತ್ಯಾ | ತ್ರಯೋದಶ್ಯತಿಜಗತೀ | ಚತುರ್ದಶೀ ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ | ಪಂಚದಶೀ ಜಗತೀ | ಶಿಷ್ಯಾ ಬೃಹತ್ಯಾ |  
ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಯಾ ಇಂದ್ರ ಪಂಚೋನಾ ರೇಭಃ ಕಾಶ್ಯಪೋ ಬಾರ್ಹತಮುತಿಜಗತ್ಯುಪರಿಷ್ವಾ-  
ದ್ವ್ಯುಹತ್ಯಾವತಿಜಗತೀ ತ್ರಿಷ್ಠುಬ್ಜಗತೀತ್ಯಂತತ ಇತಿ || ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ || ಮಹಾವ್ರತೇ  
ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇ ಬಾರ್ಹತತ್ವಚಾರೀತಾ ಯಾ ಇಂದ್ರೇತ್ಯಾದಿ ನವರ್ಚಃ | ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ  
ಸೂತ್ರತೇ | ಯಾ ಇಂದ್ರ ಭುಜ ಅಭರ ಇತಿ ನವ ಸೂದಮೋಹಾಃ | ಐ. ಅ. ೫-೨-೪ | ಇತಿ || ಚಾತು-  
ರ್ವಿಂಶಿಕೇಽದನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನೋ ವೈಕಲ್ಪಿಕಾನುರೂಪತ್ವಚಸ್ಯ ಯಾ  
ಇಂದ್ರೇತ್ಯಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ದ್ವಿತೀಯಾತ್ಯತೀಯೇ | ಸೂತ್ರತೇ ಚ | ತಮಿಂದ್ರಂ ಜೋಹವೀಮಿ ಯಾ  
ಇಂದ್ರ ಭುಜ ಅಭರ ಇತ್ಯೇಕಾ ದ್ವೇ ವಾ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಯಾ ಇಂದ್ರ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ—ರೇಭಃ ಕಾಶ್ಯಪಃ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ; ಇಂದ್ರನು  
ದೇವತೆಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹತ್ತನೆಯ ಮಕ್ಕು ಐವತ್ತೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳ ಅತಿಜಗತೀ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ತಿನದು ; ಹನ್ನೊಂದು  
ಮತ್ತು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು ಉಪರಿಷ್ವಾದ್ವ್ಯುಹತೀ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ತವು. ಈ ಭಂದಸ್ತಿನಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿದ್ದು  
ಮೊದಲಿನ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿಗೆ ಎಂಟೆಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ, ಕೊನೆಯ ಪಾದಕ್ಕೆ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇರುವವು ;  
ಹದಿಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕು ಅತಿಜಗತೀಭಂದಸ್ತವು ; ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯದು ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು , ಹದಿನೈದನೆಯದು  
ಜಗತೀಭಂದಸ್ತವು ; ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳು ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯಾ ಇಂದ್ರ ಪಂಚೋನಾ  
ರೇಭಃ ಕಾಶ್ಯಪೋ ಬಾರ್ಹತಮುತಿಜಗತ್ಯುಪರಿಷ್ವಾದ್ವ್ಯುಹತ್ಯಾವತಿಜಗತೀ ತ್ರಿಷ್ಠುಬ್ಜಗತೀತ್ಯಂತತಃ ಎಂದು  
ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನ್ಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರ ಮಂತ್ರಪರನಮಾಡು  
ವಾಗ ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತಿನ ಮಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಯಾ ಇಂದ್ರ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಒಂಭತ್ತು ಮಕ್ಕುಗಳ  
ವಿನ್ಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ಯಾ ಇಂದ್ರ ಭುಜ ಅಭರ ಇತಿ ನವ  
ಸೂದಮೋಹಾಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಅ. ೫-೨-೪) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕ  
ವೆಂಬ ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಮುತ್ರಿಜನು ಪರಿಸುವ ಅನುರೂಪತ್ವಚದಲ್ಲಿ  
ಯಾ ಇಂದ್ರ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ತೃಚದ ಎರಡು ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನಾಗಿ  
ಪರಿಸದೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ—ತಮಿಂದ್ರಂ ಜೋಹವೀಮಿ ಯಾ ಇಂದ್ರ ಭುಜ ಅಭರ  
ಇತ್ಯೇಕಾ ದ್ವೇ ಚ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.



## ಸೂಕ್ತ—೯೭

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ್—೧೦ || ಸೂಕ್ತ—೯೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೩೬, ೩೭, ೩೮ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೫ ||

ಮುಷೀ—ರೇಭಃ ಕಾಶ್ಯಪಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರ ||

ಭಂದ್—೧-೯ ಬೃಹತೀ | ೧ ೧೩. ಅತಿಚಗತೀ | ೧೧, ೧೨ ಉಪರಿಷ್ಠಾಪ್ತವತೀ |

೧೪. ತ್ರಿಸೃಷ್ಠಾ | ೧೫. ಚಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ ||

ಯಾ ಇಂದ್ರ ಭುಜ ಆಭರಃ ಸ್ವರ್ವಾ ಅಸುರೇಭ್ಯಃ |

ಸ್ತೋತಾರಮಿನ್ಮಘವನ್ಮಸ್ಯ ವರ್ಧಯ ಯೇ ಚ ತ್ವೇ ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ || ೧ ||

|| ಪದಸಾತಃ ||

ಯಾಃ | ಇಂದ್ರ | ಭುಜಃ | ಅ | ಆಭರಃ | ಸ್ವರ್ವಾನ್ | ಅಸುರೇಭ್ಯಃ |

ಸ್ತೋತಾರಂ | ಇತ್ | ಮಘವನ್ | ಅಸ್ಯ | ವರ್ಧಯ | ಯೇ | ಚ | ತ್ವೇ ಇತಿ | ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮುಷೀರಿಂದ್ರಂ ಪ್ರಾರ್ಥಯತೀ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸ್ವರ್ವಾನ್ ಸುಖವಾನ್ ಸ್ವರ್ಗವಾನ್ಯಾ | ಅಥವಾ ಸ್ವಃಶಬ್ದಃ ಸರ್ವಪರ್ಯಾಯಃ | ಸರ್ವಂ ಭೂತಜಾತಂ | ಆತ್ಮನ ಏವೋತ್ಪನ್ನತ್ವಾದ್ವಾನ್ | ಏವಂ-ಗುಣಸ್ತ್ವಂ ಯಾ ಯಾನಿ ಭುಜೋ ಭೋಕ್ತವ್ಯಾನಿ ಧನಾನ್ಯಸುರೇಭ್ಯೋ ಬಲವದ್ಭ್ಯೋ ರಾಕ್ಷಸೇಭ್ಯ ಆಭರಃ ಅಹರಃ ತಾನ್ ಹತ್ವಾಹೃತಮಾನಸಿ || ಹೃಗ್ರಹೋರಿತಿ ಭಕಾರಾದೇಶಃ || ಅತ ಏವ ಹೇ ಮಘವನ್ ಧನವನ್ನಿಂದ್ರ ಅಸ್ಯ || ಅನ್ಯಾದೇಶೇಶಾದೇಶಃ || ಏತಸ್ಯಾಹೃತಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ದಾನೇನ ಸ್ತೋತಾರಮಿತ್ರವ ಸ್ತೋತ್ರಕಾರಿಣಮೇವ ವರ್ಧಯ | ವೃದ್ಧಿಮಂತಂ ಕುರು | ಯೇ ಚಾನೈ ಯಷ್ಟಾರಸ್ತದರ್ಥಂ ವ್ಯಕ್ತ-ಬರ್ಹಿಷಃ ಸ್ತೀರ್ಣಬರ್ಹಿಷೋ ಭವಂತಿ ಅತಸ್ತಾಂತ್ಯ ಧನೇನ ವರ್ಧಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸ್ವರ್ವಾನ್—ಸಕಲಭೂತಗಳನ್ನೂ ಒಳಗೊಂಡ ನೀನು | ಯಾಃ—ಯಾವ | ಭುಜಃ—ಭೋಗಸಾಧನಗಳಾದ ಧನಗಳನ್ನು | ಅಸುರೇಭ್ಯಃ—ಅಸುರಿಂದ | ಆಭರಃ—ಅಪಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದಿರುವೆಯೋ | ಅಸ್ಯ—ಅದೇ ಧನದ ಪ್ರದಾನದಿಂದ | ಸ್ತೋತಾರಂ ಇತ್—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರನ್ನೇ | ವರ್ಧಯ—ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸು | ಯೇ—ಯಾವ | ಅನೈ ಚ—ಇತರ ಯಜ್ಞಕರ್ತರೂ ಸಹ | ತ್ವೇ—ನಿನಗಾಗಿ | ವೃಕ್ತಬರ್ಹಿಷಃ—ದರ್ಭಾಸನಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವರೋ ಅವರನ್ನೂ ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ಒಳಗೊಂಡ ನೀನು ಆಸುರರಿಂದ ಯಾವ ಭೋಗ ಸಾಧನಗಳಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದಿರುವೆಯೋ, ಅದೇ ಧನದ ಪ್ರಧಾನದಿಂದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣನಾಗು. ನನ್ನ ಪೂಜೆಗಾಗಿ ದರ್ಭಾಸನವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ ಸಿದ್ಧಗೊಳಿಸಿರುವ ಇತರ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೂ ವೃದ್ಧಿಕಾರಕನಾಗು.

English Translation

Indra, lord of heaven, with those good things which you have carried off from the Asuras you prosper, O Maghavan, your praiser and those who have spread for you the clipped grass.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಮಿಂದ್ರ ದಧಿಷೇ ತ್ವಮಶ್ವಂ ಗಾಂ ಭಾಗಮವ್ಯಯಂ ।

ಯಜಮಾನೇ ಸುಸ್ವತಿ ದಕ್ಷಿಣಾವತಿ ತಸ್ಮಿನ್ ತಂ ಧೇಹಿ ಮಾ ಪಣೌ ॥ ೨ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಂ | ಇಂದ್ರ | ದಧಿಷೇ | ತ್ವಂ | ಅಶ್ವಂ | ಗಾಂ | ಭಾಗಂ | ಅವ್ಯಯಂ |

ಯಜಮಾನೇ | ಸುಸ್ವತಿ | ದಕ್ಷಿಣಾವತಿ | ತಸ್ಮಿನ್ | ತಂ | ಧೇಹಿ | ಮಾ | ಪಣೌ | ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಯಮಶ್ವಂ ಗಮನಸಾಧನಾನ್ ಹರೀನ್ ಗಾಮಗ್ನಿಹೋತ್ರಕರ್ಮಣಿ ಪಯಃ-  
ಪ್ರದಾನೇನೋಪಕಾರಿಕಾ ಗಾ ಅವ್ಯಯಂ ವ್ಯಯರಹಿತಮವಿನಶ್ವರಂ ಭಾಗಂ ಭಜನೀಯಂ ಧನಂ ।  
ಸರ್ವಶ್ರೈಕತ್ವಮದಿವಕ್ಷಿತಂ । ಏತಾಞ್ಯಾತುಭ್ಯ ಅಹೃತ್ಯ ದಧಿಷೇ ಬಿಭರ್ಷಿ ತಂ ಸರ್ವಂ ಸುಸ್ವತಿ ಸೋಮಾ-  
ಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತಿ ದಕ್ಷಿಣಾವತಿ ಯಜ್ಞ ಋತ್ವಿಗೈರ್ಭ್ಯಾ ದಕ್ಷಿಣಾದೇಯಶ್ವೇನ ತದ್ವೃತಿ ಯಜಮಾನೇ  
ಯಾಗಂ ಕುರ್ವಾಣೇ ತಸ್ಮಿಂಸ್ತ್ವಂ ಧೇಹಿ । ಸರ್ವತ್ರ ಧನಾದಿದಾಸಂ ಮಾ ಕುರ್ವಿತ್ಯಾಹ । ಮಾ ಪಣೌ ॥  
ಪಣ ವ್ಯವಹಾರೇ || ದ್ರವ್ಯವ್ಯವಹಾರಾದಯಷ್ಟಾ ಜನಃ ಪಣಿಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನೇತತ್ಸರ್ವಂ ಮಾ ದೇಹಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ-ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ-ನೀನು | ಯಂ-ಯಾವ | ಅಶ್ವಂ-ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ | ಗಾಂ-  
ಗೋವುಗಳನ್ನೂ | ಅವ್ಯಯಂ-ನಾರರುತವು | ಭಾಗಂ-ಪೂಜ್ಯವೂ ಆದ ಧನವನ್ನೂ | ದಧಿಷೇ-ಆಸುರರಿಂದ  
ಅಪಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದಿರುವೆಯೋ | ತಂ-ಅವೆಲ್ಲವನ್ನೂ | ಸುಸ್ವತಿ-ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂತಿ ಆರ್ಪಿಸುವವನೂ |

ದಕ್ಷಿಣಾವತಿ—ಮುತ್ತಿ ಕೃಗಳಿಗೆ ಉದಾರವಾಗಿ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ ಆದ | ತಸ್ಮಿನ್ ಯಜಮಾನೇ—  
ಅದೇ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಲ್ಲಿಯೇ | ಧೇಹಿ—ತುಂಬಿದು | ಪಣಾ—ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟನಾದ ಲೋಭಿಗೆ | ಮಾ—ಕೊಡಬೇಡ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ, ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ನಾಶರಹಿತವೂ ಪೂಜ್ಯವೂ ಆದ  
ಧನಗಳನ್ನೂ ಅಸುರರಿಂದ ಅಪಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದಿರುವೆಯೋ ಅವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸಹ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸು  
ವವನೂ, ಮುತ್ತಿ ಕೃಗಳಿಗೆ ಉದಾರವಾಗಿ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ ಆದ ಅದೇ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಲ್ಲಿಯೇ ತುಂಬಿದು.  
ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟನಾದ ಲೋಭಿಗೆ ಕೊಡಬೇಡ

### English Translation

Those horses, those cows, that imperishable wealth which you have  
seized (from your enemies),—bestow them on the sacrificer who offers the  
Soma and is liberal to the priests,—not on the niggard.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯ ಇಂದ್ರ ಸಸ್ತೃವ್ರತೋನುಷ್ಠಾಪನುದೇವಯುಃ |

ಸ್ವೈಷ ವನೈರ್ಮುಮುರತ್ಪ್ರೇಷ್ಯಂ ರಯಿಂ ಸನುತರ್ಥೇಹಿ ತಂ ತತಃ ||೩||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಇಂದ್ರ | ಸಸ್ತೃ | ಅವ್ರತಃ | ಅನುತಸ್ತಾಪಂ | ಅದೇವಯುಃ |

ಸ್ವೈಷ | ಸಃ | ವನೈಃ | ಮುಮುರತ್ | ಪ್ರೇಷ್ಯಂ | ರಯಿಂ | ಸನುತಃ | ಧೇಹಿ | ತಂ | ತತಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅದೇವಯುದೇವನಾನ್ ಯುಷ್ಮಾನಕಾಮಯಮಾನೋವ್ರತೋ ವ್ರತರಹಿತಃ  
ಕರ್ಮರಹಿತೋ ಭೂತ್ವಾನುಸ್ಥಾನುವೃತ್ತಸ್ತಪ್ತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಯಃ ಸಸ್ತಿ ಸ್ವಹಿತಿ | ಷಸ  
ಸ್ತಾಪೇ | ಅದಾದಿಕಃ || ಸ ಜನಃ ಸ್ವೈರಾತ್ಮೀಯೈರೇವೈರ್ಗಮನೈರೇವ ಪ್ರೇಷ್ಯಂ ಪ್ರೇಷಣೀಯಂ ರಯಿಂ  
ಸ್ವೀಯಂ ಧನಂ ಮುಮುರತ್ | ಮಾರಯತು | ವಿನಾಶಯತು | ಅನಾಗ್ರೈರ್ದ್ಯೂತಾದಿಭಿಸ್ತಸ್ಯ ಧನಂ  
ನಶ್ಯತು ನ ತು ದೇವಾನಾಂ ಹವಿಷ್ಯದಾನೇನೇತಿ | ತತಸ್ತುಂ ತಮಯಿಷ್ವಾರಂ ಜನಂ | ಸನುತರಿತ್ಯಂತ-  
ರ್ಹಿತನಾಮ | ಸನುತರಂತರ್ಹಿತೇ ಕರ್ಮರಹಿತೇ ಕಸ್ಮಿಂಶ್ಚಿದ್ವೇಶೇ ಧೇಹಿ | ಸ್ಥಾಪಯ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅದೇವಯುಃ—ದೇವಪೂಜೆಯಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದವನೂ | ಅವುತಃ—ಕರ್ಮರಹಿತನೂ ಆಗಿ | ಯಃ—ಯಾವ ನಾಸ್ತಿಕನು | ಅನುಸ್ಥಾಪಂ—ಯಾವಾಗಲೂ ಅಲಸನಾಗಿ | ಸಸ್ತಿ—ಮೈಮರಿತು ಮಲಗಿರುವನೋ | ಸಃ—ಅವನು | ಸ್ವೈಃ—ತನ್ನ | ಏವೈಃ—ದುಷ್ಟವ್ಯವಹಾರಗಳ ಫಲವಾಗಿ | ಪೋಷ್ಯಂ—ತನ್ನಿಂದ ಪೋಷಿತವಾಗುವ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಮುಮುರತ್—ಕಳೆದುಕೊಳ್ಳಲಿ | ತತಃ—ಆ ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟತ್ವದ ಫಲವಾಗಿ | ತಂ—ಆ ನಾಸ್ತಿಕನನ್ನು | ಸನುತಃ—ಗರ್ಭೀರವಾದ ಅಂಧಕಾರದಲ್ಲಿ | ಭೇಹಿ—ತಳ್ಳಿಬಿಡು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದೇವಪೂಜೆಯಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದವನೂ, ಕರ್ಮರಹಿತನೂ ಆಗಿ ಯಾವ ನಾಸ್ತಿಕನು ಯಾವಾಗಲೂ ಅಲಸನಾಗಿ ಮೈಮರಿತು ಮಲಗಿರುವನೋ ಅವನು ತನ್ನ ದುಷ್ಟವ್ಯವಹಾರಗಳ ಫಲವಾಗಿ ತನ್ನಿಂದ ಪೋಷಿತವಾಗುವ ಸಕಲ ಧನಗಳನ್ನೂ ಕಳೆದುಕೊಳ್ಳಲಿ. ಆ ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟತ್ವದ ಫಲವಾಗಿ ಆ ನಾಸ್ತಿಕನನ್ನು ಗರ್ಭೀರವಾದ ಅಂಧಕಾರದಲ್ಲಿ ತಳ್ಳಿಬಿಡು.

English Translation

Let him, Indra, who sleeps away careless of the gods and offering no sacrifices,—let him lose his precious wealth by his own evil courses, and then you stow him away in some hidden place.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಚ್ಚಕ್ರಾಸಿ ಪರಾವತಿ ಯದರ್ವಾವತಿ ವೃತ್ರಹನ್ |

ಅತಸ್ತಾ ಗೀರ್ಭಿದ್ಯುಗದಿಂದ್ರ ಕೇಶಿಭಿಃ ಸುತಾನಾ ಆ ವಿನಾಸತಿ || ೪ ||

|| ಪದಮಾರ್ಥ ||

ಯತ್ | ಶಕ್ರ | ಅಸಿ | ಪರಾವತಿ | ಯತ್ | ಅರ್ವಾವತಿ | ವೃತ್ರಹನ್ |

ಅತಃ | ತ್ವಾ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ದ್ಯುಗತ್ | ಇಂದ್ರ | ಕೇಶಿಭಿಃ | ಸುತನಾನ್ | ಆ | ವಿನಾಸತಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶಕ್ರ ಶತ್ರುಹನನಸಮರ್ಥೇಂದ್ರ ಯದ್ಯದಾ ಪರಾವತಿ ವಿಶ್ವಕ್ಸುಷ್ಮೇಂದ್ರಾದೋ ದ್ಯುಲೋಕೇ ದೇಶೇಽಸಿ ವಿದ್ಯಸೇ ಹೇ ವೃತ್ರಹನ್ ವೃತ್ರಸ್ಯ ಹುತರಿದ್ರ ಯದ್ಯದ್ಯರ್ವಾವತೃತ್ಯನಾರ್ಜುನೇ ತಸ್ಮಾದಪ ಸ್ತಾಸ್ಥಿತೇ ತದಸೇಕ್ಷಯಾ ಸಮಾಪೇ ದೇಶೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ಭವಸಿ ತಸ್ಮಾದಸಿ ಅತೋಽಸ್ತಾದ್ಯುಲೋಕೇ—

ಕಾದ್ವಾ ದ್ಯುಗತಃ || ಗನ್ಯುಃ ಗತಃ | ಕ್ಲಿಪಿ ಗಮಃ ಕ್ವಾವಿತ್ಯಸುನಾಸಿಕಲೋಪಃ | ತುಕ್ | ಸುವಾಂ  
ಸುಲುಗಿತಿ ಲುಕ್ || ದ್ಯುಲೋಕಂ ಭೃತಿ ಗಚ್ಛದ್ಭಿಃ ಸ್ವಭಾಸಾ ಸರ್ವಲೋಃ ಗಚ್ಛದ್ಭಿಃ ಕೇರಿಭಿಃ  
ಕೇಶವದ್ಭಿರ್ಹರಿಭಿವ ಸ್ಥಿತಾಭಿರ್ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಸ್ತ್ವಾ ಶ್ವಾಂ ಸುತವಾನಭಿಷುತಸೋಮಪಾನ್ಯಜಮಾನ  
ಆ ವಿನಾಸತಿ | ಅತ್ತೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಮಯತಿ ತ್ವಾನೋತ್ಯೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಪರಿಚರತೀತಿ ವಾ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶಕ್ರ—ಶತ್ರುನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಸಮರ್ಥನೂ | ವೃತ್ರಹನ್—ವೃತ್ರಹಂತಕನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ  
ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಒಂದುವೇಳೆ | ಪರಾವತಿ—ಅತಿ ದೂರವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಅಸಿ—ನೀನಿದ್ದರೂ |  
ಯತ್—ಆಧವಾ ಒಂದು ವೇಳೆ | ಅರ್ನಾವತಿ—ಅದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಕೆಳಪ್ರದೇಶವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿದ್ದರೂ |  
ಅತಃ—ಅಲ್ಲಿಂದಲೇ | ದ್ಯುಗತಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷಗಾಮಿಯೂ | ಕೇರಿಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕೇಶಗಳುಳ್ಳವೂ ಆದ  
ಅಶ್ವಗಳಂತಿರುವ | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಸುತವಾನ್—ಯಜಮಾನನು |  
ಆ ವಿನಾಸತಿ—ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಸಮರ್ಥನೂ, ವೃತ್ರಹಂತಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಒಂದು ವೇಳೆ ಅತಿದೂರವಾದ  
ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ಒಂದು ವೇಳೆ ಅದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಕೆಳಗಿನ ಪ್ರದೇಶವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅಲ್ಲಿಂದಲೇ  
ಅಂತರಿಕ್ಷಗಾಮಿಯಾದವೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಕೇಶಗಳುಳ್ಳವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳಂತಿರುವ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು  
ಯಜಮಾನನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Whether, Shakra, you are in the far-distant region, or whether,  
slayer of Vritra, you are in the lower,—the sacrificer longs to bring you,  
Indra, from thence by his hymns as by heaven-going steeds ;

• ಸಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯದ್ವಾ<sup>೧</sup> ಸಿ ರೋಚನೇ<sup>೨</sup> ದಿವಃ ಸಮುದ್ರಸ್ಯಾಧಿ<sup>೩</sup> ವಿಷ್ವ<sup>೪</sup>ಸಿ |

ಯತ್ಪಾರ್ಥಿವೇ<sup>೫</sup> ಸದನೇ<sup>೬</sup> ವೃತ್ರಹಂತಮ<sup>೭</sup> ಯದಂತರಿಕ್ಷ<sup>೮</sup> ಆ ಗಹಿ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ವಾ | ಅಸಿ | ರೋಚನೇ | ದಿವಃ | ಸಮುದ್ರಸ್ಯ | ಅಧಿ | ವಿಷ್ವಸಿ |

ಯತ್ | ಪಾರ್ಥಿವೇ | ಸದನೇ | ವೃತ್ರಹನ್ತಮ | ಯತ್ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ | ಆ | ಗಹಿ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯದ್ವಾ ಯದಿ ವಾ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ರೋಚನೇ ದೀಪನೀಲೇ ಸ್ಥಾನೇ ಭವಸಿ | ಯದ್ವಾ ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ಮಧ್ಯೆಧ್ಯಧಿಗತೇ ವಿಷ್ಠಪಿ ವಿಷ್ಠಪೇ ತಸ್ತಂಬದ್ಧೇ ಕಸ್ತಿರ್ದಿತ್ಯಾ ಸ್ಥಾನೇ ಭವಸಿ | ಹೇ ವೃತ್ರಹಂತಮಾತಿರಯೇನ ವೃತ್ರಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ಪಾಪಸ್ಯ ನಾ ಹಂತರಿದ್ರ ಯದ್ಯದಿ ವಾ ಸಾರ್ಥಿವೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಭವೇ ಸದನೇ ಸ್ಥಾನೇ ವಿದ್ಯಸೇ | ಯದಿ ನಾಂತರಿಕ್ಷೇ ತಸ್ಮಿಲ್ಲೋಕೇ ವರ್ತಸೇ | ಯಶ್ಚಕುತ್ರ ಭವಸಿ ತಥಾಪ್ಯಸ್ಮದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಾ ಗಮಿ | ಆಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃತ್ರಹಂತಮ—ಅತಿ ಸುಲಭವಾಗಿ ವೃತ್ರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯದ್ವಾ—ಒಂದುವೇಳೆ | ದಿನಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ | ರೋಚನೇ ಅಸಿ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅಥವಾ | ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ಅಧಿ—ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ | ವಿಷ್ಠಪಿ—ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದರೂ | ಯತ್—ಅಥವಾ ಒಂದುವೇಳೆ | ಸಾರ್ಥಿವೇ—ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ | ಸದನೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾದರೂ ಇದ್ದರೂ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ—ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅಲ್ಲಿಂದೆಲ್ಲಾ | ಆ ಗಮಿ—ದಯಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತಿ ಸುಲಭವಾಗಿ ವೃತ್ರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ಒಂದುವೇಳೆ ನೀನು ದ್ಯುಲೋಕದ ಪ್ರಕಾಶ ವಾಗನವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ಒಂದು ವೇಳೆ ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾದರೂ ಇದ್ದರೂ ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅಲ್ಲಿಂದೆಲ್ಲಾ ದಯಮಾಡು.

### English Translation

Or whether you are in the brightness of heaven, or whether in some region in the midst of the sea, or whether, mightiest slayer of Vritra, in some abode in the earth, or whether in the firmament,—come to us.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ನಃ ಸೋಮೇಷು ಸೋಮಪಾಃ ಸುತೇಷು ಶವಸಸ್ವತೇ |

ಮಾದಯಸ್ವ ರಾಧಸಾ ಸೂನೃತಾವತೇಂ ದ್ರ ರಾಯಾ ಪರೀಣಸಾ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ನಃ | ಸೋಮೇಷು | ಸೋಮಪಾಃ | ಸುತೇಷು | ಶವಸಃ | ಪತೇ |

ಮಾದಯಸ್ವ | ರಾಧಸಾ | ಸೂನೃತಾವತಾ | ಇಂದ್ರ | ರಾಯಾ | ಪರೀಣಸಾ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ಹೇ ಸೋಮಪಾಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತಃ ಹೇ ಶವಸಸ್ತತೇ ಬಲಸ್ಯ ಪಾಲಯಿತರಿದ್ರ ಸ ಪೂರ್ವೋ-  
ಕ್ತಲಕ್ಷಣಸ್ತಂ ಸುತೇಪ್ರಸ್ತಾಭಿರಭಿಷುತೇಷು ಸೋಮೇಷು ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಾಧಸಾ ಬಲಸಾಧನೇನಾನ್ನೇನ  
ಸೂನ್ಯತಾವತಾಸ್ಯತರಹಿತತ್ವೋಪೇತೇನ | ಯದ್ವಾ | ಸೂನ್ಯತೇತಿ ವಾಚ್ಛಾಮ | ಶೋಭನವಾಕ್ಯಯುಕ್ತೇನ |  
ಅನೇನ ಪುತ್ರಾದಿಕಂ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಪುತ್ರೋಪೇತೇನಾನ್ನೇನ | ಪರೀಣಸಾ | ಬಹುನಾಮೃತತ್ | ಬಹುನಾ  
ರಾಯಾ ಧನೇನ ಚ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಾದಯಸ್ವ | ಮೋದಯ | ಸೋಮಸ್ಯ ಪ್ರದಾತ್ಯಭ್ಯೋಽಸ್ಯ ಭ್ಯಮನ್ನ-  
ಪುತ್ರಧನಾದಿಕಂ ದೇಹೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮಪಾಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕವನೂ | ಶವಸಸ್ತತೇ—ಶಕ್ತಿಪಾಲಕನೂ ಆದ |  
ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು | ಸುತೇಷು—ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಸೋಮೇಷು—  
ಸೋಮರಸಗಳು ನೀನಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವಾಗ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ರಾಧಸಾ—ಶಕ್ತಿಸಾಧಕವಾದ ಅನ್ನದಿಂದಲೂ |  
ಸೂನ್ಯತಾವತಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಉತ್ತೇಜಕವಾಕ್ಯಳ್ಳದ್ದೂ | ಪರೀಣಸಾ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ ಆದ | ರಾಯಾ—  
ಧನದಾನದಿಂದಲೂ | ಮಾದಯಸ್ವ—ನಮ್ಮನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕವನೂ, ಶಕ್ತಿಪಾಲಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು  
ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮರಸಗಳು ನೀನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವಾಗ ನಮ್ಮನ್ನು ಶಕ್ತಿಸಾಧಕವಾದ  
ಅನ್ನದಿಂದಲೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಉತ್ತೇಜಕವಾಕ್ಯಳ್ಳದ್ದೂ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದೂ ಆದ ಧನದಾನದಿಂದಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು  
ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸು.

### English Translation

Indra, drinker of the Soma, lord of strength, now that our Soma-  
libations have been effused, gladden us with wholesome food and  
ample wealth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾ ನ ಇಂದ್ರ ಪರಾ ವೃಣಾನ್ ನಃ ಸಧಮಾದ್ಯಃ |

ತ್ವಂ ನ ಊತೀ ತ್ವಮಿನ್ನ ಆಸ್ಯಂ ಮಾ ನ ಇಂದ್ರ ಪರಾ ವೃಣಾನ್ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಪರಾ | ವೃಣಾನ್ | ಭವ | ನಃ | ಸಧಮಾದ್ಯಃ |

ತ್ವಂ | ನಃ | ಊತೀ | ತ್ವಂ | ಇತ್ | ನಃ | ಆಸ್ಯಂ | ಮಾ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಪರಾ | ವೃಣಾನ್ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನೋ ಹವಿಷಾಂ ಪ್ರದಾತ್ಯುನಸ್ಮಾನ್ಮಾ ಪರಾ ವೃಣಕ್ | ಮಾ ಪರಿತ್ಯಾಕ್ಷೀಃ || ವೃಜೀ  
ವರ್ಜನೇ | ರಾಧಾದಿಕಃ | ಲಜಾ ರೂಪಂ || ತದೇವಾಹ | ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸೋಮೇನ ಸಧಮಾದ್ಯುಃ  
ಸಧಮಾದನರೀಲೋ ಭವ | ಕಿಂಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ನೋಽಸ್ಮಾಕ್ಸ್ವಮೇವೋತ್ಕೂತ್ಯಾಂ ಸ್ವಾಪಯ |  
ಯದ್ವಾ | ಊತೀ || ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಕರ್ತರಿ ಕ್ರಿಚಿ ವಾ ನಿಪಾತಿತಃ || ತ್ವಮೇವಾಸ್ಮಾಕಂ ರಕ್ಷಿತಾ ಬಿಲು |  
ತಥಾ ತ್ವಮಿತ್ | ಇದವಧಾರಣೇ | ತ್ವಮೇವಾಸ್ಮಾಕಮಾಸ್ಯಂ ಜ್ಞಾತೇಯಂ | ತ್ವಮೇವ ಬಂಧುರಿತ್ಯರ್ಥಃ |  
ಅತ ಏವ ಮಾ ನ ಇಂದ್ರ ಪರಾವೃಣಗಿತ್ಯೇವ ಗತಾರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ಪರಾ ವೃಣಕ್—ತ್ಯಾಗ  
ಮಾಡಬೇಡ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಸಧಮಾದ್ಯುಃ—ಹರ್ಷಗಳನ್ನು ನಮ್ಮೊಡನೆ ಸೇರಿ ಅನುಭವಿಸುವವನಾಗಿ | ಭವ—  
ಆಗಿರು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಊತೀ—ರಕ್ಷಣೆಯೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿರು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |  
ತ್ವಮಿತ್—ನೀನೊಬ್ಬನೇ | ಆಮ್ಯಂ—ನನಗೆ ಬಂಧುವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ಪರಾ ವೃಣಕ್—ಬಿಂಡಿತ  
ತ್ಯಾಗಮಾಡಬೇಡ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ನಮ್ಮನ್ನು ತ್ಯಾಗಮಾಡಬೇಡ. ನಮ್ಮೊಡನೆ ಸೇರಿ ನಮ್ಮ ಹರ್ಷಗಳನ್ನು  
ನೀನೂ ಅನುಭವಿಸು. ನಮ್ಮನ್ನು ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯೊಡನೆ ಸೇರಿಸು ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನೊಬ್ಬನೇ ನಮಗೆ  
ಬಂಧುವು. ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಂಡಿತ ತ್ಯಾಗಮಾಡಬೇಡ.

### English Translation

Leave us not, Indra, but share our joy ; you are our protection, you  
are our kindred ; Indra, leave us not.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮೇ ಇಂದ್ರ ಸಚಾ ಸುತೇ ನಿ ಷದಾ ಪೀತಯೇ ಮಧು |

ಕೃಧೀ ಜರಿತ್ರೇ ಮುಘವನ್ನವೋ ಮಹದಸ್ಮೇ ಇಂದ್ರ ಸಚಾ ಸುತೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಇಂದ್ರ | ಸಚಾ | ಸುತೇ | ನಿ | ಸದ | ಪೀತಯೇ | ಮಧು |

ಕೃಧಿ | ಜರಿತ್ರೇ | ಮುಘವನ್ | ಅವಃ | ಮಹತ್ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಇಂದ್ರ | ಸಚಾ | ಸುತೇ || ೮ ||



॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ತಾಭಿಃ ಸಚಾ ಸಹ ಸುತೇಭ್ಯಃ ಸುತೇ ಸೋಮೇ ನಿ ಷದ | ಅಸ್ಮದ್ಗೋಮೇ ಯಜ್ಞೇ ನಿಷೀದ | ಕಿಮರ್ಧಂ | ಮಧು ಪೀತಯೇ ಮಧುನಃ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಜಸೋ ಲುಕ್ || ಮದಕರಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ಪಾನಾರ್ಥಂ | ಕಿಂಚ ಹೇ ಮಘವನ್ ಧನವನ್ನಿದ್ರ ಮಹದವೋ ರಕ್ಷಣಂ ಜರಿತ್ರೇ ಕೃಧಿ | ಕುರು | ಕಸ್ಮಿನ್ ಸತಿ | ಅಸ್ಮೇ ಇಂದ್ರ ಸಚಾ ಸುತ ಇತಿ ನ್ಯಾಖ್ಯಾತಃ ಪಾದಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮೊಡನೆ | ಸಚಾ—ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಸುತೇ—ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮವು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವಾಗ | ಮಧು—ಮಧುರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಮಾಡಲು | ನಿ ಷದ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊ | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸುತೇ—ಸೋಮವು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವಾಗ | ಅಸ್ಮೇ ಸಚಾ—ನಮ್ಮೊಡಗೂಡಿ | ಜರಿತ್ರೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ | ಮಹತ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣವನ್ನು | ಕೃಧಿ—ಉಂಟುಮಾಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮವು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವಾಗ ಮಧುರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲು ನಮ್ಮೊಡನೆ ಕೂಡಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊ. ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮವು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವಾಗ, ನಮ್ಮೊಡಗೂಡಿ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡು

### English Translation

Sit with us, Indra, at the oblation to drink the Soma ; Maghavan, perform a mighty protection for your worshipper, (seated) with us at the oblation.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ನ ತ್ವಾ ದೇವಾಸ ಆಶತ ನ ಮರ್ತ್ಯಾಸೋ ಅದ್ರಿವಃ |

ವಿಶ್ವಾ ಜಾತಾನಿ ಶವಸಾಭಿಭೂರಸಿ ನ ತ್ವಾ ದೇವಾಸ ಆಶತ || ೯ ||

॥ ಶಬ್ದಪಾಠಃ ॥

ನ | ತ್ವಾ | ದೇವಾಸಃ | ಆಶತ | ನ | ಮರ್ತ್ಯಾಸಃ | ಅದ್ರಿವಃ ||

ವಿಶ್ವಾ | ಜಾತಾನಿ | ಶವಸಾ | ಅಭಿಭೂಃ | ಅಸಿ | ನ | ತ್ವಾ | ದೇವಾಸಃ | ಆಶತ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅದ್ರಿವೋ ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ದೇವಾಸ್ತದನ್ಯೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ನಾಶತ | ಸ್ವಕರ್ಮಣಾ ಸ್ವಬಲೇನ ವಾ ನ ವ್ಯಾಪ್ನುನಂತಿ | ನ ಮರ್ತ್ಯಾಸೋ ಮರ್ತ್ಯಾ ಮನುಷ್ಯಾಶ್ಚ ನ ವ್ಯಾಪ್ನು-  
ನಂತಿ | ಕುತ ಏನ ತದವಸೀಯತೇ | ತದಾಹ | ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಜಾತಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ  
ಶವಸಾ ಸ್ವಬಲೇನೈವಾಭಿಭೂರಸಿ | ಅಭಿಭಾವುಕೋಽಸಿ ಭವಸಿ | ತಸ್ಮಾನ್ನ ತ್ವಾ ದೇವಾಸ ಆಶತೇತಿ  
ಗತಾರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅದ್ರಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳಾರೂ |  
ನ ಆಶತ—ಮಾರಿಸಲಾರರು | ನ ಮರ್ತ್ಯಾಸಃ—ಮಾನವರಲ್ಲಾರೂ ನಿನಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕರಾಗಿರಲಾರರು |  
ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಜಾತಾನಿ—ಉತ್ಪನ್ನ ವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ | ಶವಸಾ—ನಿನ್ನ ಸ್ವಬಲದಿಂದ | ಅಭಿಭೂಃ ಅಸಿ-  
ನೀನೇ ಮಾರಿ ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಾರೂ | ತ್ವಾ—ನಿನಗಿಂತಲೂ |  
ನ ಆಶತ—ಅಧಿಕರಾಗಿರಲಾರರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಮಾನವರಲ್ಲಾಗಲಿ ನಿನ್ನ ಸಮಾನ  
ರಾಗಲಿ ಅಥವಾ ನಿನಗೆ ಮಾರಿದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಲಿ ಇಲ್ಲ. ಸಕಲ ಭೂತತತ್ತ್ವಗಳನ್ನೂ ನೀನೊಬ್ಬನೇ ನಿನ್ನ  
ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಮಾರಿ ನಿಂತಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

Thunderer, neither gods nor mortals equal you by their acts; you  
surpass all beings by your might, the gods equal you not.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಾಃ ಪೃತನಾ ಅಭಿಭೂತರಂ ನರಂ ಸಜೂಸ್ತತಕ್ಷುರಿಂದ್ರಂ ಜಜನುಶ್ಚ  
ರಾಜಸೇ |

ಕ್ರತ್ವಾ ವರಿಷ್ಠಂ ವರ ಆಮುರಿಮುತೋಗ್ರಮೋಜಿಷ್ಠಂ ತವಸಂ ತರಸ್ವಿನಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಾಃ | ಪೃತನಾಃ | ಅಭಿಭೂತರಂ | ನರಂ | ಸಜೂಃ | ತತಕ್ಷುಃ | ಇಂದ್ರಂ | ಜಜನುಃ | ಚ |  
ರಾಜಸೇ |

ಕ್ರತ್ವಾ | ವರಿಷ್ಠಂ | ವರ | ಆಮುರಿಂ | ಉತ | ಉಗ್ರಂ | ಓಜಿಷ್ಠಂ | ತವಸಂ | ತರಸ್ವಿನಂ || ೧೦ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽದನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನೋ ವಿಶ್ವಾಃ ಪೃತನಾ ಇತಿ ವೈಕಲ್ಪಿಕಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ವಿಶ್ವಾಃ ಪೃತನಾ ಅಭಿಭೂತರಂ ನರಂ ತಮಿಂದ್ರಂ ಜೋಹ-  
ವೀಮಿ || ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ |

ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಃ ವ್ಯಾಪ್ತಾ ವಾ ಪೃತನಾಃ || ಪೃಜ್ಞಾ ವ್ಯಾಯಾಮೇ || ವ್ಯಾಪ್ತಿಯಂತ ಇತಿ ಪೃತನಾಃ ಸೇನಾಃ | ಸಜೂಃ ಪರಸ್ಪರಂ ಸಂಗತಾಃ ಸತ್ಯೋಽಭಿಭೂತರಂ ಶತ್ರುಣಾಮತೃರ್ಥಮಭಿಭವಿ-  
ತಾರಂ ನರಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ನೇತಾರಮಿಂದ್ರಂ ತತಕ್ಷುಃ | ಆಯುಧಾದಿಭಿಸ್ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕುರ್ವಂತಿ | ಆಯುಧವಂ-  
ತಮುತ್ಸವಂತಂ ಚ ಚಕ್ರಾದಿವೃರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಪೃತನಾ ಇತಿ ಸಂಗ್ರಾಮಾಃ | ವ್ಯಾಪ್ತಿಯಂತೇಽಪ್ರೇತಿ ಪೃತನಾಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾಃ | ಸರ್ವಾನೇವ ಸಂಗ್ರಾಮಾನಭಿಭಾವುಕಮಿಂದ್ರಂ ಸ್ತೋತಾರೋಽನ್ಯೋನ್ಯಂ ಸಂಗತಾಃ ಸ್ತುತಿಭಿಸ್ತೀಕ್ಷ್ಣವುಕುರ್ವನ್ | ಸುತೇ ಸತಿ ಬಲವಾನ್ಯವತೀತಿ | ಯದ್ವಾ | ಯಷ್ಟಾರೋಹವಿಷ್ಣುವಾನೇನ ವೀರ್ಯವಂತಂ ಕುರ್ವಂತೀತಿ | ಕಂಚ ಸ್ತೋತಾರೋ ರಾಜಸೇ || ರಾಜತೇಸ್ತುಮರ್ಥೇಽ-  
ಸೇಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಆತ್ಮನೋ ವಿರಾಜನಾರ್ಥಂ ಪ್ರಕಾಶನಾರ್ಥಂ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಾನಮಿಂದ್ರಂ ಜಜನುಃ | ಜನಯಾಮಾಸುಃ | ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಜ್ಞೇ ಸ್ರಾದ್ಧರಭಾವಯನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಉತಾಸಿ ಚ ಕೃತ್ವಾ ಸ್ವೇಯವೃತ್ರವಧಾಧಿಕರ್ಮಣೈವ ವರಿಸ್ತಮುರುತಮಮಾಮುರಿಂ ಶತ್ರುಣಾಮಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಮಾರ-  
ಯಿತಾರಮಿಂದ್ರಂ ವರೇ ವರಜೇಯೇ ಧನೇ ಸ್ತೋತಾರಶ್ಚಕ್ರುಃ | ಆತ್ಮನಾಂ ಧನಪ್ರಾಧಾನ್ಯಂ ಸ್ತುವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃಶಂ | ಉಗ್ರಮುದ್ಗೂರ್ಣಬಲಂ ಅತ ಏವಾಜಿಷ್ಠಮೋಜಸ್ವಿತಮಂ ತವಸಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ ತರಸ್ವಿನಂ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಶತ್ರುವಧಾರ್ಥಂ ವೇಗವಂತಮಿಂದ್ರಂ ಧನಾರ್ಥಂ ಸ್ತುವಂತಿ ||

॥ ಪ್ರತೀಕದಾರ್ಥಃ ॥

ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಪೃತನಾಃ—ಬುಟ್ಟಿಗಾದಿಗಳೂ | ಸಜೂಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು | ಅಭಿ-  
ಭೂತರಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ | ನರಂ—ನೇತೃವೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ತತಕ್ಷುಃ—  
(ಪವಿಷ್ಟ್ರದಾನಾದಿಗಳಿಂದ) ವೀರೈವಂತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು | ರಾಜಸೇ—ಸ್ವಪ್ರಕಾರಾರ್ಥವಾಗಿ | ಜಜನುಃ—  
ಅವನನ್ನು ಆವಿರ್ಭೂತನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಕೃತ್ವಾ—ತಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮ-  
ಗಳಿಂದ | ವರಿಸ್ತಂ—ಅತ್ಯುತ್ತಮನೂ | ಅಮುರಿಂ—ಶತ್ರುಗಳ ಲೇಲಿ ಬಿದ್ದು ನಾಶಮಾಡುವವನೂ | ಉಗ್ರಂ—  
ಅತ್ಯಧಿಕವಾದಬಲವುಳ್ಳವನೂ | ಓಜಿಸ್ತಂ—ಅತಿರಯವಾದ ವೀರೈವುಳ್ಳವನೂ | ತವಸಂ—ಶಕ್ತಿಯುತನೂ |  
ತರಸ್ವಿನಂ—ವೇಗಗಾಮಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ವರೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಪಾತ್ರನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು.

॥ ಛಾಂದಾಸ್ ॥

ಸಮಸ್ತವಾದ ಬುಟ್ಟಿಗಾದಿಗಳೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ, ನೇತೃವೂ ಆದ  
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪವಿಷ್ಟ್ರದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ವೀರೈವಂತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು. ಸ್ವಪ್ರಕಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಅವನನ್ನು  
ಆವಿರ್ಭೂತನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ತಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಅತ್ಯುತ್ತಮನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಭಟಿಸಿ

ನಾಶಮಾಡುವವನೂ, ಆತ್ಮಧಿಕವಾದ ವೀರೈವಂತನೂ, ಓಜಸ್ವಿಯೂ, ವೇಗಗಾಮಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಪಾತ್ರನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ

### English Translation

The assembled (priests) have roused Indra, the leader, the conqueror in all battles; they have created him ( by their hymns ) to shine,—him the mightiest in his acts, the smiter of enemies for spoil, the terrible, the most powerful, the stalwart, the furious.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಕಿಕವೆಂಬ ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಮತ್ತಿಜನು ವಿಶ್ವಾಃ ಪೃತನಾಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮಕ್ಕಳನ್ನು ವೈಕಲ್ಪಿಕಸ್ತೋತ್ರಿಯತ್ಯಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸ ಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ವಿಶ್ವಾಃ ಪೃತನಾ ಅಭಿಭೂತರಂ ನರಂ ತಮಿಂದ್ರಂ ಜೋಹವೀಮಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿದ್ಯತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮಿಾಂ ರೇಭಾಸೋ ಅಸ್ತರನ್ನಿಂದ್ರಂ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ |

ಸ್ವರ್ಪತಿಂ ಯದೀಂ ವೃಥೇ ಧೃತವ್ರತೋ ಹ್ಯೋಜಸಾ ಸಮೂತಿಭಿಃ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂ | ಈಂ | ರೇಭಾಸಃ | ಅಸ್ತರನ್ | ಇಂದ್ರಂ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಪೀತಯೇ |

ಸ್ವರ್ಪತಿಂ | ಯತ್ | ಈಂ | ವೃಥೇ | ಧೃತವ್ರತಃ | ಹಿ | ಓಜಸಾ | ಸಂ | ಊತಿಭಿಃ || ೧೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರೇಭಾಸಃ || ರೇಭ್ಯ ಶಬ್ದೇ || ಶಬ್ದಯಿತಾರಃ ಸ್ತೋತಾರಃ | ಯದ್ವಾ | ರೇಭಾಸಃ ಕತ್ಯಪುತ್ರಾ ರೇಭಾಸ ಏತನ್ನಾಮಕಾ ಯುಷಯಃ | ಈಮೇನಮಿಂದ್ರಂ ಸಮಸ್ತರನ್ | ಸಮ್ಯಗಶಬ್ದಯನ್ | ಸಮಸ್ತವನ್ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ಸೋಮಪಾನಾಯ | ಕಿಂಚಿ ಸ್ವರ್ಪತಿಂ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಪಾಲಯಿತಾರಂ ಧನಸ್ಯ ಸ್ವಾಮಿನಂ ವೇಮೇನಮಿಂದ್ರಂ ಯದ್ಯದಾ ವೃಥೇ ಹವಿರ್ಭಿರ್ವರ್ಧನಾಯ ಸಂಸ್ತುನಂತಿ ತದಾ ಧೃತವ್ರತೋ ಧೃತಕರ್ಮೇಂದ್ರ ಓಜಸಾ ಬಲೇನ ಸ್ತೋತೃಭಿರೂತಿಭಿರ್ಮರುದ್ಭಿಃ ಫಾಲನೈಶ್ಚ ಸಹ ಸಂಗಚ್ಯತೇ | ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಬಲಂ ಮರುದ್ಭಿಃ ಪಾಲನಂ ಚೇಂದ್ರಸ್ಯ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರೇಭಾಸಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು | ಈಂ ಇಂದ್ರಂ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮರಸದ |  
ಪೀತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸಮಸ್ವರನ್—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಸ್ತುತಿಸಿದರು | ಸ್ವರ್ಗಪಾಲಕನಾದ |  
ಈಂ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ವೃಧೇ—ಅವನ ಪುಷ್ಟಿಗಾಗಿ ಸ್ತುತಿಗುವರೋ ಆಗ | ಧೃತವೃತಃ—  
ನಿಯಮಧಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು | ಓಜಸಾ—ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯೊಡನೆಯೂ | ಊತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಕವಾದ ಮರುತ್ತು  
ಗಳೊಡನೆಯೂ | ಸಂ—ಕೂಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು (ಅಥವಾ ರೇಭರಿಂಬ ಮುನಿಗಳು) ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೋಮರಸದ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ  
ಸೇರಿಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸ್ವರ್ಗಪಾಲಕನಾದ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯಾವಾಗ ಅವನ ದೃಷ್ಟಿಗಾಗಿ ಸ್ತುತಿಗುವರೋ ಆಗ ನಿಯಮ  
ಧಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯೊಡನೆಯೂ ರಕ್ಷಕವಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The Rebhas have together praised Indra that he may drink the  
Soma ; when (they praise) the lord of heaven that he may wax strong (by  
the oblations), then he, observant of pious rites, is united to his strength  
and his protecting guards,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೇಮಿಂ ನಮಂತಿ ಚಕ್ಷಸಾ ಮೇಷಂ ವಿಪ್ರಾ ಅಭಿಸ್ವರಾ |

ಸುದೀತಯೋ ವೋ ಅದ್ರುಹೋಽಪಿ ಕರ್ಣೇ ತರಸ್ವಿನಃ ಸನ್ಯುಕ್ತಭಿಃ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನೇಮಿಂ | ನಮಂತಿ | ಚಕ್ಷಸಾ | ಮೇಷಂ | ವಿಪ್ರಾಃ | ಅಭಿಸ್ವರಾ |

ಸುದೀತಯಃ | ವಃ | ಅದ್ರುಹಃ | ಅಪಿ | ಕರ್ಣೇ | ತರಸ್ವಿನಃ | ಸಂ | ಸನ್ಯುಕ್ತಭಿಃ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೇಮಿಂ | ಅರಾನ್ಯಥಾ ನೇಮಿವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ ತದ್ವತ್ಸರ್ವಂ ನ್ಯಾಪ್ನುತೇ | ತಾದೃಶಂ ನಮನ-  
ವೀಲಮಿಂದ್ರಂ ಚಕ್ಷಸಾ ದರ್ಶನಮಾಶ್ರೀಣೈವ ನಮಂತಿ | ಕಾಶ್ಯಸಾ ರೇಭಾಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ವಾ  
ನಮಸ್ಯುನ್ವಂತಿ | ತತೋ ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನೋ ಮೇಷಂ | ಇಂದ್ರೋ ಮೇಷೋ ಭೂತ್ವಾ ಮೇಧಾತಿಥಿಂ  
ಸ್ವರ್ಗಮನಂತ | ತಸ್ಮಾನ್ಮೇಧಾತಿಥೇರ್ಮೇಷಭೂತಮಿಂದ್ರಮಭಿಸ್ವರಾಭಿಸ್ವರೇಣ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಪ್ರಣ-

ಮಂತಿ | ಇದಾನೀಂ ಯಜಮಾನಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಸ್ತಾನಾಹ | ಅಪಿ ಚ ಸುದೀತಯಃ ಶೋಭನದೀಪ್ತಯೋಽ-  
ದ್ಭುತಃ ಕಸ್ಯಾಪ್ಯದ್ರೋಗಾಧರೋ ವೋ ಯೋಯಂ || ಛಾಂವಸೋ ವಸಾಬೇಶಃ || ತರಸ್ವಿನಃ ಕರ್ಮಸು  
ಸ್ತೋತ್ರೇಷು ನಾ ತ್ವರಾಯುಕ್ತಾಃ ಸಂತ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಕರ್ಣೇ ಶ್ರೋತ್ರಸಮಾಸಃ ಋತ್ವಭಿರರ್ಚನಾಯು-  
ಕ್ತೈರ್ಮುಪುತ್ರೈಃ | ಯದ್ವಾ | ಋಚೋ ಬಹ್ಯೋ ಯೇಷು ಸಂತಿ ತೈಃ ಶಸ್ತ್ರಾದಿಭಿಃ | ಸಂಸ್ತುತ | ಇಂದ್ರೋ  
ಯಥಾ ಯುಷ್ಮದೀಯಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಶಸ್ತ್ರಾದಿನಿ ಶ್ವಣೋತಿ ತಥಾ ಸಮ್ಯಗಭಿಷ್ಠತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ನೇಮಿಂ—ಚಕ್ರದ ಅರಗಳನ್ನು ಹೊರವಲಯವು ಸುತ್ತುವರಿಯುವಂತೆ ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ಒಳಗೊಂಡಿರುವ  
ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಚಕ್ಷುಸಾ—ದರ್ಶನಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ | ನಮಂತಿ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು (ಅಥವಾ ರೇಭರು) ನಮಸ್ಕರಿಸು-  
ತ್ತಾರೆ | ವಿಸ್ರಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು | ಮೇಷಂ—ಮೇಷರೂಪಿಯಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅಭಿಷ್ಠರಾ—  
ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಅಪಿ—ಮತ್ತು | ಸುದೀತಯಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕಾಂತಿಯುಕ್ತರೂ |  
ಅದ್ಭುತಃ—ದ್ರೋಹರಹಿತರೂ ಆದ ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೇ | ವಃ—ನೀವು | ತರಸ್ವಿನಃ—ಕರ್ಮಕುಶಲರಾಗಿ |  
ಕರ್ಣೇ—ಇಂದ್ರನ ಕಿವಿಯ ಹತ್ತಿರ | ಋತ್ವಭಿಃ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ | ಸಂ—ಸ್ತುತಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಚಕ್ರದ ಹೊರವಲಯವು ಚಕ್ರದ ಅರಗಳನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿಯುವಂತೆ ಸಕಲಭೂತಗಳನ್ನೂ ಆವರಿಸಿ  
ಒಳಗೊಂಡಿರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ದರ್ಶನಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮೇಷರೂಪಿಯಾದ  
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಕಾಂತಿಯುಕ್ತರೂ, ದ್ರೋಹರಹಿತರೂ ಆದ  
ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೇ, ನೀವು ಕರ್ಮಕುಶಲರಾಗಿ ಇಂದ್ರನ ಕಿವಿಯ ಹತ್ತಿರ ಪೂಜ್ಯವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿರಿ.

### English Translation

At the first sight (the Rebhas) bow to him who is the circumference  
of the wheel, the priests (worship) with their praise (Indra) the ram ;  
radiant and unharmed, you also, full of earnestness, sing in his ear  
with your hymns.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ತಮಿಂದ್ರಂ ಜೋಹವೀಮಿ ಮುಘವಾನಮುಗ್ರಂ ಸತ್ರಾ ದಧಾನಮಪ್ರತಿ-

ಷ್ಕುತಂ ಶವಾಂಸಿ |

ಮಂಹಿಸ್ತೋ ಗೀರ್ಭಿರಾ ಚ ಯಜ್ಞಯೋ ವವರ್ತದ್ರಾಯೇ ನೋ ವಿಶ್ವಾ

ಸುಪಥಾ ಕೃಣೋತು ವಜ್ರೇ || ೧೩ ||

|| ಪದರಾಶಃ ||

ತಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಜೋಹವೀಮಿ | ಮುಘನಾನಂ | ಉಗ್ರಂ | ಸತ್ರಾ | ಧಧಾನಂ | ಅಪ್ರತಿಷ್ಠುತಂ |

ಶವಾಂಸಿ ||

ಮಂಹಿಷಃ | ಗೀಽಽಭಿಃ | ಅ | ಚ | ಯಜ್ಞೀಯಃ | ವವರ್ತತ್ | ರಾಯೇ | ನಃ | ವಿಶ್ವಾ | ಸುಪಥಾ |  
ಕೃಣೋತು | ವಜ್ರೀ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಏವ ಶಶ್ರೀ ವೈಕಲ್ಪಿಕಸ್ಯಾನುರೂಪತ್ವಚ್ಛೇದಮಿಂದ್ರಮಿತ್ಯಾಧ್ಯಾಃ | ಸೂತ್ರಮು-  
ದಾಹೃತಂ ||

ತಂ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣೋಪೇತಮಿಂದ್ರಂ ಜೋಹವೀಮಿ | ಯಷ್ಟಾಹಂ ಪುನರಾಹ್ವಯಾಮಿ ||  
ಹೃಯತೇರಭ್ಯಸ್ತಸ್ಯ ಚೇತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಕೀದೃಶಂ | ಮುಘನಾನಂ ಮಂದಹನೀಯಧನವಂತಮುಗ್ರ-  
ಮುದ್ಗೂರ್ಣಬಲಂ ಸತ್ರಾ ಸತ್ಯಂ ಯಥಾರ್ಥಮೇವ ಶವಾಂಸಿ ಬಲಾನಿ ದಧಾನಂ ಅತ ಏವಾಪ್ರತಿಷ್ಠುತಂ  
ಶತ್ರುಭಿರಪ್ರತಿರೋಧನೀಯಮಾಹ್ವಯಾಮಿ | ಕಂಚ ಮಂಹಿಷಃ ಪೂಜ್ಯತನೋ ದಾತೃತನೋ ವಾ  
ಯಜ್ಞೀಯೋ ಯಜ್ಞಾರ್ಹ ಇಂದ್ರೋ ಗೀರ್ಭಿಸ್ತದೀಯಾಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರಾ ವವರ್ತಚ್ಛೇ | ಯಜ್ಞೇಷ್ಟಾಭಿ-  
ಮುಖ್ಯೇನ ವರ್ತತಾಂ ಚ || ವರ್ತತೇರ್ಣ್ಯಂತಸ್ಯ ಚಜಾ ರೂಪಂ | ಚವಾಯೋಗೇ ಪ್ರಥಮೇತಿ ನ  
ನಿಘಾತಃ | ಚಿಜ್ಯನ್ಯತರಸ್ಯಾಮಿತಿ ಸ್ವರಃ || ತತೋ ವಜ್ರೀ ವಜ್ರವಾನಿಂದ್ರೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ರಾಯೇ  
ಧನಾಯ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯೇವ ಸುಪಥಾ ಸುಮಾರ್ಗಾಣಿ ಕೃಣೋತು ಚ | ಕರೋತು | ಧನಂ  
ಸರ್ವದಿಕ್ಷ್ಣುಮಸ್ಮಾನ್ ಪ್ರಾಪ್ನೋತ್ಪಿತೃರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮುಘನಾನಂ—ಧನವಂತನೂ | ಉಗ್ರಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ | ಸತ್ರಾ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ |  
ಶವಾಂಸಿ—ಬಲಗಳನ್ನು | ದಧಾನಂ—ಹೊಂದಿರುವವನೂ | ಅಪ್ರತಿಷ್ಠುತಂ—ಅಪ್ರತಿಹತನೂ ಆದ | ತಂ  
ಇಂದ್ರಂ—ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ | ಜೋಹವೀಮಿ—ಪದೇ ಪದೇ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ಮಂಹಿಷಃ—ಅತ್ಯಂತ  
ಪೂಜ್ಯನೂ | ಯಜ್ಞೀಯಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರೀತನಾಗಿ | ಅ  
ವವರ್ತತ್ ಚ—ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖನಾಗಿ ಬರಲಿ | ವಜ್ರೀ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು | ನಃ—ನಮಗೆ |  
ರಾಯೇ—ಧನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಸುಪಥಾ—ಸನ್ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನೂ | ಕೃಣೋತು—  
ನಿರ್ಮಿಸಲಿ.

|| ಛಾನಾರ್ಥಃ ||

ಧನವಂತನೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಬಲಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ, ಅಪ್ರತಿ  
ಹತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಪದೇ ಪದೇ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನೂ, ಯಜ್ಞಾರ್ಹನೂ ಆದ  
ಇಂದ್ರನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರೀತನಾಗಿ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖನಾಗಿ ಬರಲಿ. ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ  
ಧನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಮಸ್ತ ಸನ್ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಲಿ.

|| ಭ.ವಂಧಃ ||

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧೦ ನೇ ಮಕ್ಕು) ವೈಕುಂಠನುರೂಪತೃಪವನ್ನು ಪರಿಸುನಾಗಿ ತಮಿಂದ್ರಂ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು ತೃಪದ ಮಾಡಲನೆಯ ಮಕ್ಕನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರ್ವಕಂದು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿಯೇ ಉದಾಹರಿಸಲಾಗಿದೆ

## English Translation

Again and again I invoke the strong Indra, Maghavan, who alone really possess might, the irresistible; may he draw nigh through our song, most bounteous and worthy of sacrifice; may he, the thunderer, make all things prosperous for our wealth.

\* ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ \*

ತ್ವಂ ಪುರ ಇಂದ್ರ ಚಿಕಿಡೇನಾ ವ್ಯೋಜಸಾ ಶ್ಯವಿಸ್ತ ಶಕ್ರ ನಾಶಯಥ್ಯೈ ।

ತ್ವದ್ವಿಶ್ವಾನಿ ಭುವನಾನಿ ವಜ್ರಿನ್ದ್ರಾನಾ ರೇಜೇತೇ ಪೃಥಿವೀ ಚ ಭೀಷಾ ||೧೪||

\* ಪದಪಾಠಃ \*

ತ್ವಂ | ಪುರಃ | ಇಂದ್ರ | ಚಿಕಿತ್ | ಏನಾಃ | ವಿ | ಓಜಸಾ | ಶವಿಸ್ತ | ಶಕ್ರ | ನಾಶಯಥ್ಯೈ |

ತ್ವತ್ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಭುವನಾನಿ | ವಜ್ರಿನ್ | ದ್ರಾನಾ | ರೇಜೇತೇ | ಇತಿ | ಪೃಥಿವೀ | ಇತಿ | ಚ | ಭೀಷಾ ||

\* ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ \*

ಹೇ ಶವಿಸ್ತ ಬಲವತ್ತನು ಆತ ಏನ ಹೇ ಶಕ್ರ ಶಕ್ತುಹನನಸಮರ್ಥ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವನೇನಾಃ || ಅನ್ವಾದೇಶಃ || ಏತಾನಿ ಪುರಃ ಶಂಬರಸ್ಯ ಪುರಾಣ್ಯೋಜಸಾ ಸ್ವೀಯೇನೈವ ತೇಜಸಾ ವಿ ನಾಶಯಥ್ಯೈ ವಿನಾಶಯತುಂ ಚಿಕಿತ್ಸಾಂತಾ ಭವಸಿ || ನಶೇಣ್ಯಂತಾಚ್ಯಥ್ಯೈಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಪುನರಸಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ಪ್ರಕಂಶತಿ | ಹೇ ವಜ್ರಿನ್ ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭುವನಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ತ್ವತ್ತ್ವತ್ತೋ ಭೀತ್ಯಾ ಕಂಪಂತೇ | ತಥಾ ದ್ರಾನಾಪೃಥಿವೀ || ದಿವೋ ದ್ಯಾವೇತಿ ದ್ಯಾವಾದೇಶಃ | ಅದ್ಯುದಾತ್ತಶ್ಚ | ಪೃಥಿವೀ ಜಾಞಂತತ್ತ್ವೇನಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ದೇನತಾದ್ವಂದ್ಯೇಚೇತ್ಯುಭಯಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ವಿಪ್ರ-ಕರ್ಷಸ್ತು ಜ್ಞಾನದಸಃ || ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಚ ಭೀಷಾ ತ್ವತ್ತೋ ಭೀತ್ಯಾ ರೇಜೇತೇ | ಕಂಪೇತೇ | ಅರೇಜೇತಾಂ ರೋದಸೀ | ಋ. ೧-೨೧-೨ | ಇತಿ ನಿಗಮಃ | ಸರ್ವೇ ತ್ವದಧೀನಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||



॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಶವಿಷ್ಯ—ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಶಕ್ರ—ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ. - ನೀನು | ವಿನಾಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಪುರಃ—ಶಂಬರನ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು | ಓಜಸಾ—ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ವಿ ನಾಶಯದ್ವೈ—ನಾಶಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ | ಚಿಕಿತ್—ಯುಕ್ತಿಯನ್ನು ತಿಳಿದಿದ್ದೀಯೆ | ವಜ್ರಿನ್—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನಾನಿ—ಭೂತಜಾತಗಳೂ | ತ್ವತ್—ನಿನಗಾಗಿ (ಬೆದರುತ್ತವೆ) | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಚ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಸಹ | ಭೀಷಾ—ನಿನ್ನ ಬೆದರಿಕೆಯಿಂದಲೇ | ರೇಜೇತೇ—ನಡಗುತ್ತವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಶಂಬರನ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ನಾಶಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಯುಕ್ತಿಯನ್ನು ತಿಳಿದಿದ್ದೀಯೆ ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಮಸ್ತವಾದ ಭೂತಜಾತಗಳೂ ನಿನಗಾಗಿ ಬೆದರುತ್ತವೆ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ನಿನ್ನ ಬೆದರಿಕೆಯಿಂದಲೇ ನಡಗುತ್ತವೆ.

English Translation

Indra, mighty Sakra, you know how to destroy those cities (of (Sambhara) by your strength at you all worlds tremble, thunderer,—heaven and earth (tremble) with fear.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತನ್ಮ ಋತಮಿಂದ್ರ ಶೂರ ಚಿತ್ರ ಪಾತ್ವಪೋ ನ ವಜ್ರಿನ್ದರಿತಾತಿ ಪರ್ಷಿ  
ಭೂರಿ |

ಕದಾ ನ ಇಂದ್ರ ರಾಯ ಆ ದಶಸ್ಯೇರ್ವಿಶ್ವಸ್ತೈಸ್ತು ಸ್ತುಹಯಾಯೈಸ್ತು  
ರಾಜನ್ || ೧೫ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತತ್ | ನಾ | ಋತಂ | ಇಂದ್ರ | ಶೂರ | ಚಿತ್ರ | ಪಾತು | ಅಪಃ | ನ | ವಜ್ರಿನ್ | ದುಃಸ್ವಾತಾ | ಅತಿ |  
ಪರ್ಷಿ | ಭೂರಿ |

ಕದಾ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ರಾಯಃ | ಆ | ದಶಸ್ಯೇಃ | ವಿಶ್ವಸ್ತೈಸ್ತು | ಸ್ತುಹಯಾಯೈಸ್ತು | ರಾಜನ್ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಶೂರ ಬಲವಂಶ್ಚಿತ್ರ ಜಾಯನೀಯ ವಿವಿಧರೂಪ ವಾ | ಇಂದ್ರೋ ಮಾಯಾಭಿಃ ಪುರು-  
ರೂಪ ಈಯತೇ | ಋ. ೬.೪೭.೧೮ | ಇತ್ಯಾದಿಷು ದೃಷ್ಟತ್ವಾತ್ | ಚಹುವಿಧತೂಪ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತತ್

ಪ್ರಶಸ್ತಂ ತ್ವದೀಯವ್ಯುತಂ ಸತ್ಯಂ ಮಾ ಮಾಂ ಪಾತು | ಸರ್ವತೋ ರಕ್ಷತು | ಕಂಚ ಹೇ ವಜ್ರಿನ್  
ವಜ್ರವನ್ನಿದ್ರ ಭೂರಿ || ಸುಪೋ ಲುಕ್ || ಭೂರೀಣಿ ಬಹೂನಿ ದುರಿತಾ ದುರಿತಾನಿ ಪಾಪಾನ್ಯತಿ ಪರ್ಷಿ |  
ಅತೀತ್ಯ ಪಾರಯ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ || ಅಪೋ ನ ಯಥಾ ನಾವಿಕ ಉದಕಾನಿ ಮನುಷ್ಯಾನ್ಪಾರಯತಿ  
ತದ್ವದಸ್ಮಾನ್ಪಾಪಾನಿ ಪಾರಯ | ಹೇ ರಾಜನ್ ದೀಪ್ಯಮಾನ ಹೇ ಇಂದ್ರ ವಿಶ್ವಪ್ಸ್ಯಸ್ಯ || ಪ್ಷ ಇತಿ  
ರೂಪನಾಮ | ರೂಪೇ ಸಾಧು ಪ್ಸ್ಯಂ | ನಕಾರೋಪಜನಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಬಹುರೂಪಂ ತತ್ ಸ್ವರೂಪಾ-  
ಯಸ್ಯ ಸರ್ವೇಃ ಸ್ವರೂಪೀಯಂ ರಾಯಃ || ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಮಿತಿ ಸಂಪ್ರದಾನಕಂಜ್ಞ | ಚತುರ್ಥ್ಯರ್ಥೇ  
ಬಹುಲಮಿತಿ ಪಷ್ಠೀ || ತದ್ಧನಂ ನೋಽಸ್ತೃಭ್ಯಮಾ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಕದಾ ದಶಸ್ಯೇಃ | ಕಸ್ಮಿನ್ಯಾಲೇ  
ಪ್ರಯಚ್ಛೀಃ | ತದಾ ತವ ಸ್ವಭೂತಂ ಸತ್ಯಂ ಮಾ ರಕ್ಷತು | ಮಹ್ಯಂ ಧನಂ ದತ್ತಾ ಕರ್ಮಾಣಿ ಚ  
ಮಯಾನುಷ್ಠಾಪ್ಯ ಮಾಂ ಪಾಪರಹಿತಂ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶೂರ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೋ | ಚಿತ್ರ—ಅಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |  
ತತ್—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ | ಋತಂ—ನಿನ್ನ ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪವು | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಪಾತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ವಜ್ರಿನ್—  
ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಪೋ ನ—ನಾವಿಕನು ಉದಕಗಳನ್ನು ದಾಟಿಸಿ ದಡವನ್ನು  
ಸೇರಿಸುವಂತೆ | ಭೂರಿ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ದುರಿತಾ—ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನೂ | ಅತಿ ಪರ್ಷಿ—ದಾಟಿಸಿ ಕರೆಯನ್ನು  
ಸೇರಿಸು | ರಾಜನ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಿಶ್ವಪ್ಸ್ಯಸ್ಯ—ಅನೇಕರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ |  
ಸ್ವರೂಪಾಯಸ್ಯ—ಅತ್ಯಾಕರ್ಷಕವಾದುದೂ ಆದ | ರಾಯಃ—ಧನವನ್ನು | ನಃ ಅ—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ |  
ಕದಾ—ಯಾವಾಗ | ದಶಸ್ಯೇಃ—ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡುವೆ ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪರಾಕ್ರಮಿಯೋ, ಅಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ನಿನ್ನ ಸತ್ಯ  
ಸ್ವರೂಪವು ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾವಿಕನು ಉದಕಗಳನ್ನು ದಾಟಿಸಿ  
ದಡವನ್ನು ಸೇರಿಸುವಂತೆ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು ದಾಟಿಸಿ ದಡವನ್ನು ಸೇರಿಸು. ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ  
ಇಂದ್ರನೇ, ಅನೇಕರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಅತ್ಯಾಕರ್ಷಕವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಯಾವಾಗ  
ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡುವೆ ?

English Translation

Indra, hero assuming many forms, may that truthfulness of yours  
protect me ; bear us, thunderer, over our many sins as over waters ; when,  
radiant Indra, will you give us some wealth, desirable to all, manifold in  
its kinds ?



ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತನೋ ಹಾದ್ರಂ ನಿವಾರಯನ್ ||

ಪುನುರ್ಭಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

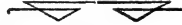
ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕಶ್ರೀವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ-  
ಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶ  
ಯುಕ್ತಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ಷಷ್ಠಾಷ್ಟಕೇ ಷಷ್ಠೋಧ್ಯಾಯಃ ||

|| ಓಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ

ಮಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯ ಆರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ

ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.



ಯದಪ್ಪರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ಭವೇತ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ಪ್ಲವ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತು ತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ವಂಗಕಂ ||





॥ ಶ್ರೀ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ |  
ಯಂ ನತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಯುಸ್ತಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ ||  
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಿಸ್ತುತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಖಿಲಂ ಜಗತ್ |  
ನಿರ್ಮಮೇ ತನುಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮುಪೇಶ್ವರಂ ||  
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |  
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಂ

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ



ಅಥ ಷಷ್ಠ್ಯ ಸಪ್ತನೋಽಧ್ಯಾಯಃ

ಆರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು



ಎಂಟನೆಯಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ತೊಂಭತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಥ ಷಷ್ಠ್ಯ ಸಪ್ತನೋಽಧ್ಯಾಯ ಆರಭ್ಯತೇ | ತತ್ರೇಂದ್ರಾಯೇತಿ ದ್ವಾದಶರ್ಚಂ ಪಂಚಮಂ  
ಸೂಕ್ತಮಾಂಗಿರಸಸ್ಯ ನೈವೇಧಸ್ಯಾರ್ಷಮೈಂದ್ರಂ | ಸಪ್ತಮಾ ದಶಮೈಕಾದಶ್ಯಾ ಚ ತಿಸ್ರಃ ಕಕುಭೋ  
ಮಧ್ಯಮಸಾದಸ್ಯ ದಾದಶಾಕ್ಷರಶ್ವಾತ್ | ಮಧ್ಯಮಶ್ವೇತ್ಯಕುಪ್ | ಅನು ೫.೩ | ಇತಿ ಹಿ ತಲ್ಲಕ್ಷಣಂ |  
ನವಮಾದ್ವಾದಶ್ಯ ಪುರುಉಷ್ಣಿಹಾ | ಪ್ರಥಮಸಾದಸ್ಯ ದ್ವಾದಶಾಕ್ಷರಶ್ವಾತ್ | ಆದ್ಯಶ್ವೇತ್ಪುರ ಉಷ್ಣಿಕ್ |

ಅನು. ೫.೨ | ಇತಿ ಹಿ ತಲ್ಲಕ್ಷಣಂ | ಶಿಷ್ಟಾ ಉಷ್ಣಿದಃ | ತಥಾ ಬಾಸುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಇಂದ್ರಾಯ ಬ್ಯಾಧರ  
 ನೈಮೇಧ ಔಷ್ಣಿಕಂ ಸಪ್ತಮ್ಯುಪಾಂತೇ ಚ ಕಕುಭೋಽನ್ಯಾನವಮೌ ಪುರಲುಷ್ಣಿದಾವಿತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇ  
 ಔಷ್ಣಿಕತ್ವಚಾರೀತಾವಿದಂ ಸೂತ್ರಂ | ರಭೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂತ್ರಿತಂ | ಇಂದ್ರಾಯ ಸಾಮಗಾಯತ  
 ಸಖಾಯ ಆ ಶಿಷಾಮಹಿ | ಐ. ೮. ೫.೨ | ಇತಿ || ಅಭಿಷ್ಠವಿಕೇಷೂಕ್ಯೇಷು ತೃತೀಯಕವನೇ  
 ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನ ಇಂದ್ರಾಯ ಸಾಮ ಗಾಯತೇತಿ ವೈಕಲ್ಪಿಕಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಸ್ತೃಚಃ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ |  
 ಇಂದ್ರಾಯ ಸಾಮ ಗಾಯತ ಸಖಾಯ ಆ ಶಿಷಾಮಹಿ ! ೮. ೭. ೮ | ಇತಿ || ಪೂರ್ವೋಕ್ತಸ್ಯೈವ  
 ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನ ಅಭಿಷ್ಠವಿಕೇಷೂಕ್ಯೇಷ್ವೇಂದ್ರ ನೋ ಗಧೀತಿ ವೈಕಲ್ಪಿತಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ | ಸೂತ್ರಿತಂ  
 ಚ | ಏಂದ್ರ ನೋ ಗಧೇದಮ ಮಧ್ಯೋ ಮದಂತರಂ || ೮. ೭. ೮ | ಇತಿ || ಉಕ್ತೇ ತೃತೀಯ-  
 ಸವನೇಽಪ್ಯಾ ವಾಕಸ್ಯಾಧಾ ಹೀಂದ್ರೇತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಸ್ತೃಚಃ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಅಥಾ ಹೀಂದ್ರ ಗರ್ವಣ  
 ಇಯಂ ತ ಇಂದ್ರ ಗರ್ವಣಃ | ೮. ೭. ೧ | ಇತಿ || ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಏವ ಶಸ್ತ್ರೇ ತ್ವಂ ನ ಇಂದ್ರಾ ಭರೇತಿ  
 ತೃಚೋ ವೈಕಲ್ಪಿಕಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ತ್ವಂ ನ ಇಂದ್ರಾ ಭರ ವಯಮು ತ್ವಾನುಪ್ರೇವ್ಯಾ  
 ಯೋ ನ ಇದಮಿದಂ ಪುರಾ || ೮. ೭. ೮ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಈಗ ಅರನೆಯ ಅಪ್ಪಕದ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದ ವಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಲಾಗುವುದು.  
 ಈ ಅಧ್ಯಾಯದ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾಯ ಸಾಮ ಗಾಯತ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವಿರುವುದು ಇದು ಎಂಟನೆಯ  
 ಮಂಡಲದ ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ  
 ನೈಮೇಧ ಅಂಗಿರಸಃ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಏಳು ಹತ್ತು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ  
 ಮಕ್ಕುಗಳ ಮಧ್ಯಮಪಾದವು ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳೂ ಕಕುಪ್ ಭಂದ  
 ಸ್ವವು. ಮಧ್ಯಮಶ್ಲೇಷಕುಪ್ ಎಂದು (ಅನು. ೫.೨) ಇದರ ಲಕ್ಷಣವಿರುವುದು. ಒಂಭತ್ತು ಮತ್ತು ಹನ್ನೆರಡ  
 ನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು ಪುರಲುಷ್ಣಿಕ ಭಂದಸ್ವವು. ಈ ಮಕ್ಕುಗಳ ಪ್ರಥಮ ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳಿರುವುದ  
 ರಿಂದ ಅದ್ಯಶ್ಲೇಷ ಪುರಲುಷ್ಣಿಕ ಎಂಬ ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯು (ಅನು. ೫-೨) ವಾಕ್ಯಾನುಸಾರವಾಗಿ ಈ ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ  
 ಪುರಲುಷ್ಣಿಕ ಭಂದಸ್ವೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳು ಉಷ್ಣಿಕ ಭಂದಸ್ವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆ  
 ಯಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರಾಯ ದ್ವಾದಶ ನೈಮೇಧ ಔಷ್ಣಿಕಂ ಸಪ್ತಮ್ಯುಪಾಂತೇ ಚ ಕಕುಭೋಽನ್ಯಾನವಮೌ ಪುರಲುಷ್ಣಿದಾವಿತಿ  
 ಪುರಲುಷ್ಣಿದೌ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಉಷ್ಣಿಕ ಭಂದಸ್ವಿನ ಮಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ  
 ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರಾಯ ಸಾಮಗಾಯತ ಸಖಾಯ  
 ಆ ಶಿಷಾಮಹಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ೮. ೫-೨) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು. ಅಭಿಷ್ಠವ ಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ತ  
 ಯಾಗಳಲ್ಲಿ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಮುತ್ಸಿಜನು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾಯ  
 ಸಾಮ ಗಾಯತ ಎಂಬ ತೃಚವನ್ನು ವೈಕಲ್ಪಿಕಸ್ತೋತ್ರಿಯ ತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸವೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತ  
 ಸೂತ್ರದ—ಇಂದ್ರಾಯ ಸಾಮಗಾಯತ ಸಖಾಯ ಆ ಶಿಷಾಮಹಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ( ೮. ೭. ೮ ) ವಿನೃತ  
 ವಾಗಿರುವುದು. ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಅಭಿಷ್ಠವ ಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ತಿಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಮುತ್ಸಿ  
 ಜನು ಏಂದ್ರ ನೋ ಗಧಿ ಎಂದು ಈ ಸೂಕ್ತದ ೪-೬ ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ವೈಕಲ್ಪಿಕಸ್ತೋತ್ರಿಯ ತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸ  
 ವೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ—ಏಂದ್ರ ನೋ ಗಧೇದಮ ಮಧ್ಯೋ ಮದಂತರಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ

ದಿಂದ (ಆ- ೭-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಉಕ್ಥ್ಯಯಾಗದ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಛಾವಾಕನೆಂಬ ಮುಕ್ತಿ  
ಜನು—ಅಥಾ ಹೀಂದ್ರ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೭-೯ ಮುಕ್ತಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರೀಯತೃತೀಯನಾಗಿ  
ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಅಥಾ ಹೀಂದ್ರ ಗರ್ವಣ ಇಯಂ ತ ಇಂದ್ರ ಗರ್ವಣಃ ಎಂಬ  
ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೭-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ರಸ್ತೆ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೇ ತ್ವಂ ನ ಇಂದ್ರಾ ಭರ  
ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧೦-೧೨ ಮುಕ್ತಗಳನ್ನು ಪೈಕಲ್ಪಿಕಸ್ತೋತ್ರೀಯತೃತೀಯನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು  
ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ತ್ವಂ ನ ಇಂದ್ರಾ ಭರ ನಯನು ತ್ವಾನುಪೂರ್ವ್ಯ ಯೋ ನ ಇದಮಿದು ಪುರಾ  
ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

### ಸೂಕ್ತ—೯೮

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೧೦ || ಸೂಕ್ತ—೯೮ ||

ಅಸ್ತಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ಪರ್ಗ—೧, ೨ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಗಳ ಸಂಖ್ಯೆ—೧೨ ||

ಮುಕ್ತಿ—ನೈವೇಧ್ಯಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಛಂದಃ—೧-೬, ೮. ಉಷ್ಣಿಕ್ || ೭, ೧೦, ೧೧. ಕಕುಬ್ || ೯, ೧೨. ಪುರಉಷ್ಣಿಕ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಯ ಸಾನು ಗಾಯತ ವಿಸ್ತ್ರಾಯ ಬೃಹತೇ ಬೃಹತ್ |

ಧರ್ಮಕೃತೇ ವಿಸ್ತೃತೇ ಪನಸ್ಯನೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಾಯ | ಸಾನು | ಗಾಯತ | ವಿಸ್ತ್ರಾಯ | ಬೃಹತೇ | ಬೃಹತ್ |

ಧರ್ಮಕೃತೇ | ವಿಸ್ತೃತೇ | ಪನಸ್ಯನೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಉದ್ಗಾತಾರಃ ವಿಸ್ತ್ರಾಯ ಮೇಧಾವಿನೇ ಬೃಹತೇ ಮಹತೇ ಧರ್ಮಕೃತೇ ಕರ್ಮಣಃ  
ಕರ್ತೃಣಾ ವಿಸ್ತೃತೇ ವಿದುಷೇ ಪನಸ್ಯನೇ ಸ್ತುತಿಮಿಚ್ಛತ ಇಂದ್ರಾಯ ಬೃಹದ್ಬೃಹನ್ನಾಮಕಂ ಸಾನು  
ಗಾಯತ || ಪಠತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಷ್ಟೆ ಉದ್ಗಾತೃಗಳೇ) ವಿಸ್ತ್ರಾಯ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ಬೃಹತೇ—ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪನೂ | ಧರ್ಮ  
ಕೃತೇ—ಅನುಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತೃನೂ | ವಿಸ್ತೃತೇ—ಪ್ರಚ್ಛನ್ನನೂ | ಪನಸ್ಯನೇ—ಸ್ತುತಿಪ್ರಿಯನೂ ಆದ |

ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ದೈವಿಸಿ | ಬೃಹತ್—ಬೃಹತ್ಸಂಜ್ಞ ಕವಾದ | ಸಾಮ—ಸಾಮವನ್ನು | ಗಾಯತ—  
ಗಾನರೂಪದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಉದ್ಗಾತೃಗಳೇ, ವೇದಾವಿಯೂ, ಮಹತ್ವೈರೂಪನೂ, ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ, ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ, ಸ್ತುತಿಪ್ರಿಯನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಬೃಹತ್ಸಾಮವನ್ನು ಗಾನರೂಪದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಿರಿ.

### English Translation

Sing a Saman to Indra, a Brihat to the mighty sage, to the performer of religious rites, the all-knowing one who longs for praise.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ ||

ತ್ವಮಿಂದ್ರಾಭಿಭೂರಸಿ ತ್ವಂ ಸೂರ್ಯಮರೋಚಯಃ |

ವಿಶ್ವಕರ್ಮಾ ವಿಶ್ವದೇವೋ ಮಹಾ ಅಸಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಇಂದ್ರ | ಅಭಿಭೂಃ | ಅಸಿ | ತ್ವಂ | ಸೂರ್ಯಂ | ಅರೋಚಯಃ |

ವಿಶ್ವಕರ್ಮಾ | ವಿಶ್ವದೇವಃ | ಮಹಾನ್ | ಅಸಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಮಭಿಭೂಃ ಶತ್ರುಣಾಮಭಿಭವಿತಾಸಿ | ಭವಸಿ | ಕಿಂಚ ತ್ವಂ ಸೂರ್ಯಮಾದಿತ್ಯ-  
ಮರೋಚಯಃ | ತೇಜೋಭಿರದೀಪಯಃ | ಕಿಂಚ ವಿಶ್ವಕರ್ಮಾ ವಿಸ್ವಸ್ಯ ಕರ್ತಾಸಿ ವಿಶ್ವದೇವಃ  
ಸರ್ವದೇವಶ್ಚಾಸಿ | ತಥಾ ಚ ಯಜುರ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಅಗ್ನಿಂ ನಾ ಅನ್ವನ್ಯಾ ದೇವತಾ ಇಂದ್ರಮನ್ವನ್ಯಾ  
ಇತಿ | ಅತೋ ಮಹಾನ್ ಸರ್ವಾಧಿಕೋಽಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಭಿಭೂಃ—ಶತ್ರುಧರ್ಮಕನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಅಗದ್ವೀಯೆ |  
ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಅರೋಚಯಃ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ | ವಿಶ್ವಕರ್ಮಾ—  
ಸಕಲ ಲೋಕಗಳ ನಿರ್ಮಾಪಕನೂ | ಅಸಿ—ಅಗದ್ವೀಯೆ | ವಿಶ್ವದೇವಃ—ಸಕಲದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪನೂ |  
ಮಹಾನ್—ಮಹಾತ್ಮನೂ ಅಗದ್ವೀಯೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸೆದೆಬಿಡಿದು ಸೋಲಿಸುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನೀನೇ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ. ಸಕಲ ಲೋಕಗಳ ನಿರ್ಮಾಪಕನೂ ನೀನೇ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ನೀನೇ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪನೂ ಮಹಾತ್ಮನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ

English Translation

You are the conqueror, Indra ; you have lighted up the sun ; you are the maker of all, the lord of all the gods, the mighty.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವಿಭ್ರಾಜನ್ಮಾ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಸ್ವರ್ಗಚ್ಛೋ ರೋಚನಂ ದಿವಃ ।

ದೇವಾಸ್ತ ಇಂದ್ರ ಸಖ್ಯಾಯ ಯೇಮಿರೇ ॥ ೩ ॥

॥ ಶ್ಲೋಕಪಾಠಃ ॥

ವಿಭ್ರಾಜನ್ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ | ಸ್ವಃ | ಅಗಚ್ಛಃ | ರೋಚನಂ | ದಿವಃ |

ದೇವಾಃ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಸಖ್ಯಾಯ | ಯೇಮಿರೇ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ತೇಜಸಾ ದಿವ ಆದಿತ್ಯಸ್ಯ ರೋಚನಂ ಪ್ರಕಾಶಕಮಧಿಕರಣತ್ವೇನ ಸ್ಯಃ ಸ್ವರ್ಗಂ ವಿಭ್ರಾಜನ್ ಪ್ರಕಾಶಯನ್ನಗಚ್ಛಃ ಪ್ರಾಪ್ನೋಃ | ಕಿಂಚ ದೇವಾಃ ಸರ್ವೇ ತೇ ತವ ಸಖ್ಯಾಯ ಮಿತ್ರತ್ವಾಯ ಯೇಮಿರೇ | ಸ್ವಂ ಸ್ವನೂತಾನಂ ನಿಯಮಿತವಂತಃ | ಆಸ್ತಾಕಮಿಂದ್ರಃ ಸಹಾ ಯಥಾ ಸ್ಯಾದಿತಿ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಯತ್ನಮಾಕಾಂಕ್ಷಾರಿತ್ಯರ್ಥಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ—ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ದಿವಃ—ಆದಿತ್ಯನ | ರೋಚನಂ—ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ ಅಧಾರವಾದ | ಸ್ವಃ—ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು | ವಿಭ್ರಾಜನ್—ಬೆಳಗುತ್ತಾ | ಅಗಚ್ಛಃ—ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತೀಯೆ | ದೇವಾಃ—ಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ | ತೇ—ನಿನ್ನೊಂದಿಗೆ | ಸಖ್ಯಾಯ—ಮಿತ್ರತ್ವಕ್ಕಾಗಿ ಸಂಪಾದಿಸಲು | ಯೇಮಿರೇ—ವಿನಯದಿಂದ ಪ್ರಯತ್ನಿಸುತ್ತಾರ.



॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ನೀನು ಅದಿತ್ಯನ ಶ್ವಕಾಶಕ್ಕೆ ಅಧಾರವಾದ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಬೆಳಗಿಸುತ್ತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಸಕಲದೇವತೆಗಳೂ ನಿನ್ನೊಂದಿಗೆ ಮಿತ್ರತ್ವವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಲು ವಿನಯದಿಂದ ಪ್ರಯತ್ನಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

You have pervaded the light of the sky, illumining heaven by your splendour ; the gods, Indra, submissively solicit your friendship.

॥ ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿ ॥

ಎಂದ್ರ ನೋ ಗಧಿ ಪ್ರಿಯಃ ಸತ್ವಾಜಿದಗೋಹ್ಯಃ ।

ಗಿರಿರ್ನ ವಿಶ್ವತಸ್ಪೃಥುಃ ಪತಿರ್ದಿವಃ ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅ | ಇಂದ್ರ | ನಃ | ಗಧಿ | ಪ್ರಿಯಃ | ಸತ್ವಾಜಿತ್ | ಅಗೋಹ್ಯಃ |

ಗಿರಿಃ | ನ | ವಿಶ್ವತಃ | ಸ್ಪೃಥುಃ | ಪತಿಃ | ದಿವಃ ॥ ೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪ್ರಿಯಃ ಪ್ರಿಯತಮಃ ಸತ್ವಾಜಿನ್ಯಹತಾಂ ಜೇತಾಗೋಹ್ಯಃ ಕೇನಾಪಿ ಗೌಹಿತುಮು-  
ತಕ್ಯೋ ಗಿರಿರ್ನ ಪರ್ವತ ಇವ ವಿಶ್ವತಃ ಸರ್ವತಃ ಸ್ಪೃಥುಃ ಸ್ಪೃಥುತಮೋ ದಿವಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಪತಿರೀಶ್ವರಸ್ತ್ವಂ  
ನೋಽಸ್ಮಾನಾ ಗಧಿ | ಅಗಚ್ಛ ॥

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪ್ರಿಯಃ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಬೇಕಾದವನೂ | ಸತ್ವಾಜಿತ್—ಶಕ್ತಿಯುತರನ್ನು  
ಸೋಲಿಸುವವನೂ | ಅಗೋಹ್ಯಃ—ಯಾರಿಂದಲೂ ಮುಚ್ಚಲು ಸಾಧ್ಯವಲ್ಲದವನೂ | ಗಿರಿರ್ನ- ಪರ್ವತದಂತೆ |  
ವಿಶ್ವತಃ—ಸರ್ವತ್ರ | ಸ್ಪೃಥುಃ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ | ದಿವಃ—ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ | ಪತಿಃ—ಒಡೆಯನೂ  
ಆದ ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅ ಗಧಿ—ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ ಬಾ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಬೇಕಾದವನೂ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುತರನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ,  
ಯಾರಿಂದಲೂ ಮುಚ್ಚಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದವನೂ, ಪರ್ವತದಂತೆ ಸರ್ವತ್ರ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಇರುವವನೂ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ  
ಒಡೆಯನೂ ಆದ ನೀನು ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ ಬಾ.

## English Translation

Come to us Indra, beloved one, triumphant, and whom none can conceal—lord of heaven, vast on all sides as a mountain.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಭಿ ಹಿ ಸತ್ಯ ಸೋಮಪಾ ಉಭೇ ಬಭೂಥ ರೋದಸೀ ।

ಇಂದ್ರಾಸಿ ಸುನ್ವತೋ ವೃಧಃ ಪತಿರ್ದಿವಃ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದಕಾರಃ ॥

ಅಭಿ | ಹಿ | ಸತ್ಯ | ಸೋಮಪಾಃ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಬಭೂಥ | ರೋದಸೀ ಇತಿ |

ಇಂದ್ರ | ಅಸಿ | ಸುನ್ವತಃ | ವೃಧಃ | ಪತಿಃ | ದಿವಃ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸತ್ಯ ಸೋಮಪಾಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಸಾತರಿಂದ್ರ ಯಸ್ತ್ವಮುಭೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ-  
ವಭಿ ಬಭೂಥ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೇನಾಭಿಭವಸಿ ಸ ತ್ವಂ ಸುನ್ವತಃ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೋ ಯಜಮಾನಸ  
ವೃಧೋ ವರ್ಧಕೋಽಸಿ | ದಿವಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯಾಪಿ ಪತಿರೀತ್ವರೋಽಸಿ ॥

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಸತ್ಯ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನೂ | ಸೋಮಪಾಃ—ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ  
ಇಂದ್ರನೇ | ಉಭೇ ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಅಭಿ ಬಭೂಥ ಹಿ—ನೀನು ಆಕ್ರಮಿಸಿ  
ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ಸುನ್ವತಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ವೃಧಃ—ವೃದ್ಧಿಕಾರಕ  
ನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ದಿವಃ—ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೂ | ಪತಿಃ ಅಸಿ—ಈಶ್ವರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

॥ ಛಾಂದಾಳಃ ॥

ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನೂ, ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡುವವನೂ, ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿ  
ಗಳೆರಡನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಆಕ್ರಮಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ವೃದ್ಧಿಕಾರಕನಾಗಿದ್ದೀಯೆ  
ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೂ ಈಶ್ವರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

## English Translation

Truthful drinker of the Soma, you surpass heaven and earth; O  
Indra, you are the fosterer of him who prepares the libation, you are the  
lord of heaven.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ಹಿ ಶತ್ವತೀನಾಮಿಂದ್ರ ದರ್ತಾ ಪುರಾನ್ವಸಿ ।

ಹಂತಾ ದಸ್ಯೋರ್ಮನೋವೃಧಃ ಪತಿರ್ದಿವಃ || ೬ ||

|| ಸದಾಪಃ ||

ಸ್ವಂ | ಹಿ | ಶತ್ವತೀನಾಂ | ಇಂದ್ರ | ದರ್ತಾ | ಪುರಾಂ | ಅಸಿ |

ಹಂತಾ | ದಸ್ಯೋಃ | ಮನೋಃ | ವೃಧಃ | ಪತಿಃ | ದಿವಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶತ್ವತೀನಾಂ ಬಹ್ವೀನಾಂ ಪುರಾಂ ಶತ್ರುನಗರೀಣಾಂ ದರ್ತಾಸಿ | ದಾರಯಿತಾ ಭವಸಿ |  
ಕಾಚಿ ದಸ್ಯೋರುಪಕ್ಷಪಯಿತುರಸುರಸ್ಯ ಹಂತಾಸಿ | ಘಾತಕೋ ಭವಸಿ | ಮನೋರ್ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ  
ಯಾಗಾದಿಕಂ ಕುರ್ವತೋ ವೃಧೋ ವರ್ಧಕಶ್ಚಾಸಿ | ದಿವಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಥಾಸಿ ಪತಿರೀಶ್ವರೋಽಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ ಹಿ—ನೀನು ಒಬ್ಬನೇ | ಶತ್ವತೀನಾಂ—ಅನೇಕವಾದ | ಪುರಾಂ—  
ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳಿಗೆ | ದರ್ತಾ—ಸೀಳಿ ನಾಶಪಡಿಸುವವನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಅಗದ್ವೀಯೆ | ದಸ್ಯೋಃ—ಹಿಂಸಿತನಾದ  
ಅಸುರನಿಗೆ | ಹಂತಾ—ನಾಶಕನೂ ಅಗದ್ವೀಯೆ | ಮನೋಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಮಾನವನಿಗೆ | ವೃಧಃ—ವೃದ್ಧಿ  
ಕಾರಕನೂ ಅಗದ್ವೀಯೆ | ದಿವಃ—ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ | ಪತಿಃ—ಈಶ್ವರನೂ ಅಗದ್ವೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನೊಬ್ಬನೇ ಅನೇಕವಾದ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಸೀಳಿ ನಾಶಪಡಿಸುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.  
ಹಿಂಸಿತನಾದ ಅಸುರನಿಗೆ ನಾಶಕನೂ ಅಗದ್ವೀಯೆ. ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಮಾನವನಿಗೆ ವೃದ್ಧಿಕಾರಕನೂ, ಸರ್ಗಕ್ಕೆ  
ಈಶ್ವರನೂ ಅಗದ್ವೀಯೆ.

English Translation

You, Indra, are the stormer of many hostile cities, the slayer of the  
Dasyu, the fosterer of man, the lord of heaven.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಥಾ ಹೀಂದ್ರ ಗಿರ್ವಣ ಉಪ ತ್ವಾ ಕಾಮಾನೃಹಃ ಸಸೃಜ್ಮಹೇ |

ಉದೇವ ಯಂತ ಉದಭಿಃ || ೭ ||

॥ ಪದಸಾರಃ ॥

ಅಥ | ಹಿ | ಇಂದ್ರ | ಗಿರ್ವಣಃ | ಉಪ | ತ್ವಾ | ಕಾಮಾನಾನ್ | ಮಹಃ | ಸಸ್ಯಜ್ಮಹೇ |

ಉದಾಽಇವ | ಯಂತಃ | ಉದಽಭಿಃ || ೭ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಗಿರ್ವಣೋ ಗೀರ್ಭರ್ವನನೀಯೇಂದ್ರ ಅಥಾ ಹಿ ಸಂಪ್ರತಿ ಹಿ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಮಹೋ ಮಹತಃ ಕಾಮಾನ್ಯಮನೀಯಾನ್ ಸ್ತೋಮಾನುಸು ಸಸ್ಯಜ್ಮಹೇ | ಉಪಸ್ಯಜಾಮುಃ | ಪ್ರಾಪಯಾಮಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಮಾಹ | ಉದೇವ ಯಥೋದಕೇನ ಯಂತೋ ಗಚ್ಛಂತ ಉದಭಿರಂಜಲಿನೋತ್ಪ್ರೀತ್ಯೈವ ದಕೈಃ ಸಮಾಸಸ್ಥಾನ್ವರುಷಾನ್ ಕ್ರೀಡಾರ್ಥಂ ಸಂಸೃಜಂತಿ ತದ್ವದಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ॥

ಗಿರ್ವಣಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಉದೇವ—ನೀರಿನಲ್ಲಿ | ಯಂತಃ—ಸಂಚರಿಸುವ (ಕ್ರೀಡಿಸುವ) ಪುರುಷರು | ಉದಭಿಃ—ಅಂಜಲಿಯಿಂದ ತೆಗೆದ ಉದಕಗಳಿಂದ ತಮ್ಮ ಮಿತ್ರರ ಮೇಲೆ ಕ್ರೀಡಾರ್ಥವಾಗಿ ಎರಚುವಂತೆ | ಅಥಾ ಹಿ—ಈಗಲೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಮಹಃ—ಮಹತ್ತಾದವು | ಕಾಮಾನಾನ್—ಆಕರ್ಷಕವಾದವೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಉಪ ಸಸ್ಯಜ್ಮಹೇ—ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಕ್ರೀಡಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಪುರುಷರು ತಮ್ಮ ಅಂಜಲಿಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ ತೆಗೆದ ನೀರನ್ನು ತಮ್ಮ ಮಿತ್ರರ ಮೇಲೆ ಕ್ರೀಡಾರ್ಥವಾಗಿ ಎರಚುವಂತೆ, ಈಗಲೇ ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಹತ್ತಾದವೂ ಆಕರ್ಷಕವಾದವೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Indra, worthy of hymns, we send our earnest praises to you as men going by water (splash their friends) with handfuls

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ನಾರ್ಣ ತ್ವಾ ಯನ್ಯಾಭಿರ್ವರ್ಧಂತಿ ಶೂರ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ |

ನಾವೃಥ್ವಾಂಸಂ ಚಿದದ್ರಿವೋ ದಿವೇದಿವೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಾಃ | ನ | ತ್ವಾ | ಯನ್ಯಾಭಿಃ | ವರ್ಧಂತಿ | ಶೂರ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ |

ವವೃಧ್ವಾಂಸಂ | ಚಿತ್ | ಅದ್ವಿತ್ವಃ | ದಿವೇದಿವೇ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೆ ಅದ್ವಿವೋ ವವ್ರಿ ಇನ್ಯಾರೇಂದ್ರ ವಾರ್ಣ ಯಥೋದಕಮುದಕಸ್ಯಾನಂ ಯನ್ಯಾಭಿರ್ನದೀಭಿಃ | ಅವನಯೋ ಯನ್ಯಾ ಇತಿ ನದೀಸಾನುಸು ಪಾರಾತ್ | ವರ್ಧಂತಿ ವರ್ಧಯಂತಿ ತಥಾ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ವವೃಧ್ವಾಂಸಂ ಚಿತ್ ಯಥಾ ನಿರುದಕಂ ದೇರಂ ನದೀಭಿಸ್ತಥಾ ನ ಕಿಂತು ಪ್ರವೃದ್ಧಮೇವ ತ್ವಾಂ ದಿವೇದಿವೇದಸ್ವಹಂ ವರ್ಧಯಂತಿ | ನೋತಾರೋ ವರ್ಧಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅದ್ವಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ | ಶೂರ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯನ್ಯಾಭಿಃ—ನದಿಗಳಿಂದ | ವಾರ್ಣ—ಸಮುದ್ರವು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ | ದಿವೇದಿವೇ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ವವೃಧ್ವಾಂಸಂ ಚಿತ್—ಸ್ವಭಾವವಾಗಲೇ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ನಿನ್ನನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ—ಸ್ತುತಿಗಳು | ವರ್ಧಂತಿ—ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ.

|| ಛಾಂಸಾರ್ಥಃ ||

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿಯೇ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮುದ್ರವು ನದಿಗಳಿಂದ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ.

### English Translation

As the lake (swells) with the rivers, so our praises, O hero, O thunderer, augment you as you grow more and more day by day.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯುಂಜಂತಿ ಹರೀ ಇಷ್ಠಿರಸ್ಯ ಗಾಢಯೋರೌ ರಥ ಉರುಯುಗೇ |

ಇಂದ್ರವಾಹಾ ವಚೋಯುಜಾ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯುಂಜಂತಿ | ಹರೀ ಇತಿ | ಇಷ್ಠಿರಸ್ಯ | ಗಾಢಯಾ | ಉರೌ | ರಥೇ | ಉರುಯುಗೇ |

ಇಂದ್ರವಾಹಾ | ವಚೋಯುಜಾ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಷಿರಸ್ಯ ಗಮನಶೀಲಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯೋರುಯುಗೇ ಮಹಾಯುಗ ಉರೌ ಮಹತಿ ರಥ ಇಂದ್ರವಾ-  
ಹೇಂದ್ರಸ್ಯ ವಾಹನಭೂತೌ ವಚೋಯುಜಾ ವಚನಮಾಶ್ರೇಣೈವ ಯುಜ್ಯಮಾನೌ ಹರಿಃ ಅಶ್ವಾ  
ಗಾಥಯಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಸ್ತೋತಾರೋ ಯುಂಜಂತಿ | ಯೋಜಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಷಿರಸ್ಯ—ಸಂಚಾರಶೀಲನಾದ ಇಂದ್ರನ | ಉರುಯುಗೇ—ದೀರ್ಘವಾದ ನೊಗವುಳ್ಳದ್ದು | ಉರೌ—  
ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಆದ | ರಥೇ—ರಥಕ್ಕೆ | ಇಂದ್ರವಾಹಾ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ವಹಿಸಲು ಯೋಗ್ಯನಾದವೂ | ವಚೋ-  
ಯುಜಾ—ವಾಙ್ಮುತ್ರದಿಂದಲೇ ಯೋಜಿಸಲ್ಪಡುವವೂ ಆದ | ಹರಿಃ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಗಾಥಯಾ—ಸ್ತುತಿ  
ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ಯುಂಜಂತಿ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಸೇರಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಂಚಾರಶೀಲನಾದ ಇಂದ್ರನ ದೀರ್ಘವಾದ ನೊಗವುಳ್ಳದ್ದು, ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಆದ ರಥಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು  
ವಹಿಸಲು ಯೋಗ್ಯನಾದವೂ ವಾಙ್ಮುತ್ರದಿಂದಲೇ ಯೋಜಿಸಲ್ಪಡುವವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ  
ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಸೇರಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

(The priests) by their hymn yoke in the swift deity's huge broad-  
yoked chariot the two Indra-bearing steeds yoked at a word

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ನ ಇಂದ್ರಾ ಭರೇ ಓಜೋ ನೃವ್ಣಂ ಶತಕ್ರತೋ ವಿಚರ್ಷಣೇ |

ಅ ವೀರಂ ಪೃತನಾಷಹಂ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಅ | ಭರ | ಓಜಃ | ನೃವ್ಣಂ | ಶತಕ್ರತೋ | ಇತಿ | ಶತಕ್ರತೋ | ವಿಚರ್ಷಣೇ |

ಅ | ವೀರಂ | ಪೃತನಾಷಹಂ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶತಕ್ರತೋ ಬಹುಕರ್ಮಣ್ ವಿಚರ್ಷಣೇ ವಿದ್ರಷ್ಟರಿಂದ್ರ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯನೋಜೋ ಬಲಂ  
ನೃವ್ಣಂ ಧನಂ | ಗಯೋ ನೃವ್ಣಮಿತಿ ಧನನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಅ ಭರ | ಆಹರ | ವೀರಂ  
ವೀರ್ಯೋಪೇತಂ ಪೃತನಾಷಹಂ ಸೇನಾಸಹಂ ಸೇನಾಮುಭಿವಿಹಾರೌ ತ್ವಾನಾ ಯಾಚಾಮಹ ಇತಿ  
ಶೇಷಃ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವಿಚರ್ಷಣೇ—ವಿವೇಕದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡತಕ್ಕ ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ | ಶತಕ್ರತೋ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಓಜಃ—ಬಲವನ್ನೂ | ಸ್ವಮ್ಮಂ—ಧನವನ್ನೂ | ಆ ಭರ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ವೀರಂ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ | ಪೃತನಾಷಹಂ—ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ ಆದ ನನ್ನನ್ನು | ಆ (ಯಾಚಾನುಹೇ)—ಬೇಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ.

॥ ಏವಾರ್ಥ ॥

ವಿವೇಕದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಸಕಲವನ್ನೂ ನೋಡತಕ್ಕ ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ, ಅನೇಕ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಮಗೆ ಧನವನ್ನೂ ಬಲವನ್ನೂ ಕೊಡು ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ, ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ ಆದ ನನ್ನನ್ನು ಬೇಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

Indra, all-beholding Maghavan, bring us strength and wealth ; (we solicit you) the host—overpowering champion.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಂ ಹಿ ನಃ ಪಿತಾ ವಸೋ ತ್ವಂ ಮಾತಾ ಶತಕ್ರತೋ ಬಭೂವಿಥ |

ಅಥಾ ತೇ ಸುಮ್ಮಮಾನುಹೇ || ೧೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಂ | ಹಿ | ನಃ | ಪಿತಾ | ವಸೋ ಇತಿ | ತ್ವಂ | ಮಾತಾ | ಶತಕ್ರತೋ ಇತಿ ಶತಕ್ರತೋ | ಬಭೂವಿಥ |

ಅಥ | ತೇ | ಸುಮ್ಮಂ | ಈಮುಹೇ || ೧೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ವಸೋ ವಾಸಯಿತಃ ಶತಕ್ರತೋ ಬಹುಕರ್ಮನ್ನಿಂದ್ರ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪಿತಾ ಸಿತ್ಯವತ್ಪಾಲಕೋ ಬಭೂವಿಥ | ಭವ | ತ್ವಂ ಮಾತಾ ಮಾತೃವದ್ಧಾರಕಶ್ಚ ಬಭೂವಿಥ | ಅಥಾಥ ಚ ವಯಂ ತೇ ತವ ಸ್ವಭೂತಂ ಸುಮ್ಮಂ ಸುಖಮೀಮುಹೇ | ಯಾಚಾನುಹೇ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವಸೋ—ವಸತಿದಾಯಕನೂ | ಶತಕ್ರತೋ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ ಹಿ—ನೀನೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪಿತಾ—ಪಾಲಕನಾದ ಸಿತ್ಯರೂಪನೂ | ಬಭೂವಿಥ—ಅಗದ್ವೀಯ | ತ್ವಂ—

ನೀನೇ | ಮಾತಾ—ಮಾತೃರೂಪನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ಅಧ—ಅದುದರಿಂದಲೇ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ ಒದಗುವ |  
ಸುಮ್ಮಂ—ಸುಖವನ್ನು | ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ವಸತಿದಾಯಕನೂ, ಅನೇಕ ಕರ್ಮಕರ್ತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗೆ ಪಾಲಕನಾದ ಪಿತೃವೂ ನೀನೇ,  
ಧಾರಕಳಾದ ಮಾತೃವೂ ನೀನೇ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ಅದುದರಿಂದಲೇ ನಿನ್ನಿಂದ ಲಬ್ಧವಾಗುವ ಸುಖವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ

### English Translation

You have been our father, O giver of dwellings, you our mother O  
Shatakratu ; we pray for that happiness which is yours.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಾಂ ಶುಷ್ಕಿನ್ವುರುಹೂತ ವಾಜಯಂತಮುಪ ಬ್ರುವೇ ಶತಕ್ರತೋ |

ಸ ನೋ ರಾಸ್ತ ಸುವೀರ್ಯಂ || ೧೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಾಂ | ಶುಷ್ಕಿನ್ | ಪುರುಹೂತ | ವಾಜಯಂತಂ | ಉಪ | ಬ್ರುವೇ | ಶತಕ್ರತೋ ಇತಿ ಶತಕ್ರತೋ |

ಸಃ | ನಃ | ರಾಸ್ತ | ಸುವೀರ್ಯಂ || ೧೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಶುಷ್ಕಿನ್ವಲವನ್ ಪುರುಹೂತ ಬಹುಭಿಯಂಜನಾನೈರಾಹೂತ ಶತಕ್ರತೋ ಬಹುಕರ್ಮ-  
ನ್ನಿಂದ್ರ ವಾಜಯಂತಂ ಬಲಮಿಚ್ಛಂತಂ ತ್ವಾಮುಪ ಬ್ರುವೇ | ಉಪಸ್ತಮಿ | ಸ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ  
ಸುವೀರ್ಯಂ ಧನಂ ರಾಸ್ತ | ದೇಹಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಶುಷ್ಕಿನ್—ಶಕ್ತಿಯುತನೂ | ಪುರುಹೂತ—ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನೂ | ಶತಕ್ರತೋ—  
ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಕರ್ತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಾಜಯಂತಂ—ಬಲವನ್ನೇ ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವ | ತ್ವಾಂ—  
ನಿನ್ನನ್ನು | ಉಪ ಬ್ರುವೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸುವೀರ್ಯಂ—  
ಉತ್ತಮವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಧನವನ್ನು | ರಾಸ್ತ—ಕೊಡು.

• ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಶಕ್ತಿಯುತನೂ, ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನೂ, ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಕರ್ತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ,



ಬಲವನ್ನೇ ಅವೇಕ್ಷಿಸುವ ನಿಷ್ಠೆನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ನಮಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡು.

### English Translation

Mighty Shatakratu, invoked by many, I praise you desirous of offerings ; you give us wealth



### ತೋಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ವಾಮಿದಾ ಹ್ಯ ಇತ್ಯಷ್ಟರ್ಚಂ ಪಷಂ ಸೂಕ್ತಂ ನೈವೇಧಸ್ಯಾರ್ಪಣಂ | ಅಯುಜೋ ಬೃಹತ್ಯೋ ಯುಜಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ತ್ವಾಮಿದಾಷ್ಟಾ ಪ್ರಗಾಥಮಿತಿ || ಚಾತುರ್ವಿಂಶತಿಃ ಪದಾನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇಚ್ಚಾಪಾರ್ವಣ್ಯ ತ್ವಾಮಿದಾ ಹ್ಯಃ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇಷು ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇ ಬಾರ್ಹತತ್ಪಚಾರೀತಾವಯಂ ಪ್ರಗಾಥಃ | ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ತ್ವಾಮಿದಾ ಹ್ಯೋ ನರ ಇತ್ಯೇತಂ ಪ್ರಗಾಥಂ ಪ್ರತ್ಯವದಧಾತಿ | ಐ. ಅ. ೫.೨-೪ | ಇತಿ || ಚಾತುರ್ವಿಂಶತೀಹನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನಃ ಶ್ರಾಯಂತ ಇವೇತಿ ವೈಕಲ್ಪಿಕಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ ಪ್ರಗಾಥಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಶ್ರಾಯಂತ ಇವ ಸೂರ್ಯಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ ಅಸಿ ಸೂರ್ಯ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ || ಚಾತುರ್ವಿಂಶತೀಹನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ತ್ವಮಿಂದ್ರ ಪ್ರತೂರ್ತಿಷು ತ್ವಮಿಂದ್ರ ಯಶಾ ಅಸಿ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ || ತಸ್ಮಿನ್ನೇವಾಹನಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯೇ ವೈರಾಜಯೋನಿಭೂತೋಽಯಂ ಪ್ರಗಾಥಃ ಶಂಸನೀಯಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತಯೋರಕ್ರಿಯಮಾಣಸ್ಯ ಯೋನಿಂ ಶಂಸೇದ್ವೈರೂಪವೈರಾಜಶಾಕ್ವರರೈವತಾಸಾಂ ಚ | ಅ. ೭-೩ | ಇತಿ ||

ಅನುನಾದವು—ತ್ವಾಮಿದಾ ಹ್ಯಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಹದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ನೈವೇಧನು ಮುಷಿಯು ; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಸಮ ಸಂಖ್ಯೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತವು ; ಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು ಸತೋಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ತ್ವಾಮಿದಾಷ್ಟಾ ಪ್ರಗಾಥಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶತಿಕವೆಂಬ ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚಾರ್ಯನಾಕನಿಂಬ ಮುತ್ವಿಜನು ತ್ವಾಮಿದಾ ಹ್ಯಃ ಎಂಬ ಪ್ರಗಾಥವನ್ನು (ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು) ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ (ಅ. ೭-೪) ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿಯೂ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪರನಮಾಡುನಾಗ ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತಿನ ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಪ್ರಗಾಥವನ್ನು ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರ್ಗ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ತ್ವಾಮಿದಾ ಹ್ಯೋ ನರ ಇತ್ಯೇತಂ ಪ್ರಗಾಥಂ ಪ್ರತ್ಯವದಧಾತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಅ. ೫.೨-೪) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು. ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶತಿಕವೆಂಬ ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಮುತ್ವಿಜನು ಶ್ರಾಯಂತಇವ ಎಂಬ ಪ್ರಗಾಥವನ್ನು (೨-೪ ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು) ವೈಕಲ್ಪಿಕಸ್ತೋತ್ರಿಯಪ್ರಗಾಥವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ—ಶ್ರಾಯಂತ ಇವ

ಸೂರ್ಯಂ ಬಣ್ಣಹಾ ಅಸಿ ಸೂರ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ( ೮. ೭-೪ ) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕವೆಂಬ ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛೇದಿಯೆಂಬ ಮುತ್ತಿಜನು ತ್ವಮಿಂದ್ರ ಪ್ರತೂರ್ತಿಷು ಎಂಬ ಪ್ರಗಾಥವನ್ನು ( ೫-೬ನೇ ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ) ಪರಿಸರೀಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದ— ತ್ವಮಿಂದ್ರ ಪ್ರತೂರ್ತಿಷು ತ್ವಮಿಂದ್ರ ಯಶಾ ಅಸಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ( ೮ ೭-೪ ) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಯಾಗದ ಅದೇ ದಿನಸ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುಮಾಗ ವೈರಾಜಯೋನಿಭೂತವಾದ ಇದೇ ಪ್ರಗಾಥವನ್ನು ಪರಿಸರೀಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದ—ತಯೋರಕ್ರಿಯಮಾಣಸ್ಯ ಯೋನಿಂ ಶಂಸೇದ್ವೈರೂಪವೈರಾ- ಜಶಾಕ್ತರೈವತಾನಾಂ ಚ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ( ೮ ೭-೩ ) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೯೯

ಮಂಡಲ-೮ || ಅನುವಾಕ—೧೦ || ಸೂಕ್ತ—೯೯ ||

ಅಪ್ಯಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೩ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಂ ಚೈ-೮ ||

ಯುಷಿ—ಸ್ಮರೇಥಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಬಂದಿ—ಪ್ರಾಗಾಥಂ | ( ಆಯುಷಃ ಬೃಹತ್ಯಃ | ಯುಷಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯಃ )

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಮಿದಾ ಹ್ಯೋ ನರೋಸೀಷ್ಯನ್ವಜ್ರಿನ್ಭರ್ಣಯಃ |

ಸ ಇಂದ್ರ ಸ್ತೋಮವಾಹಸಾಮಿಹ ಶ್ರುಧ್ಯುಪ ಸ್ವಸರನಾ ಗಹಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಂ | ಇದಾ | ಹ್ಯಃ | ನರಃ | ಅಸೀಷ್ಯನ್ | ವಜ್ರಿನ್ | ಭರ್ಣಯಃ |

ಸಃ | ಇಂದ್ರ | ಸ್ತೋಮವಾಹಸಾಂ | ಇಹ | ಶ್ರುಧಿ | ಉಪ | ಸ್ವಸರಂ | ಆ | ಗಹಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಜ್ರಿನ್ ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ಯಂ ತ್ವಾಂ ಭರ್ಣಯೋ ಹವಿರ್ಭಿರ್ಭರಣಶೀಲಾ ನರಃ ಕರ್ಮಾಣಾಂ ನೇತಾರೋ ಯಜಮಾನಾ ಇದಾದ್ಯ ಹ್ಯಶ್ವಾಪೀಷ್ಯನ್ ಸೋಮಮಪಾಯಯನ್ ಸ ತ್ವಂ ಸ್ತೋಮವಾಹಸಾಂ ಸ್ತೋತ್ರವಾಹಕಾನಾಮಸ್ಯಾಕಂ ಸ್ತೋತ್ರಮಿಹ ಯಜ್ಞೇ ಶ್ರುಧಿ | ಶ್ರೇಣಿ | ಸ್ವಸರಂ ಚ ಗೃಹಂ ಚ | ದುರ್ಯಾಃ ಸ್ವಸರಾಣೇತಿ ಗೃಹನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಉಪಾ ಗಹಿ | ಉಪಾಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಿನ್—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾ—ನಿನಗೆ | ಭರ್ಣಯಃ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದ ಪಾತ್ರೆಗಳುಳ್ಳ | ನರಃ—ಯಜಮಾನರು | ಇದಾ—ಈಗಲೂ | ಕ್ಯಃ—ನನ್ನೆಯೂ

ಅಸೀಪ್ಯನ್—ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಸಃ—ಅಂತಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು | ಸ್ತೋಮವಾಹಸಾಂ—  
ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ವಹಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಶ್ರುಥಿ—ಕೇಳು | ಸ್ವಸರಂ—  
ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೂ ಸಹ | ಉಪ ಆ ಗಹಿ—ದಯಮಾಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದ ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ  
ಯಜಮಾನರು ನಿನಗೆ ಈಗಲೂ ಮತ್ತು ನೆನ್ನೆಯೂ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಂತಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ  
ನೀನು ನನ್ನ ಪ್ರಸಂಸೆಗಳನ್ನು ವಹಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕೇಳು. ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ  
ಗೃಹಕ್ಕೂ ದಯಮಾಡು.

English Translation

Thunderer, your worshippers, ready with their oblations, have to day  
and yesterday made you drink (the Soma); listen, Indra, here to us who  
offer you praise and come to our dwelling.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಮತ್ಸ್ಯಾ ಸುತಿಪ್ರ ಹರಿವಸ್ತದೀಮಹೇ ತ್ವೇ ಆ ಭೂಷಂತಿ ವೇಧಸಃ |

ತವ ಶ್ರವಾಂಸ್ಯಪಮಾನ್ಯುಕ್ತ್ಯಾ ಸುತೇಷ್ಟಿಂ ದ್ರ ಗಿರ್ವಣಃ || ೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಮತ್ಸ್ಯಾ | ಸುತಿಪ್ರ | ಹರಿವಸ್ತ | ತತ್ | ಈಮಹೇ | ತ್ವೇ ಇತಿ | ಆ | ಭೂಷಂತಿ | ವೇಧಸಃ |

ತವ | ಶ್ರವಾಂಸಿ | ಉಪಮಾನ್ಯು | ಸುತೇಷ್ಟು | ಇಂದ್ರ | ಗಿರ್ವಣಃ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸುತಿಪ್ರ ಶೋಭನಹನೋ ಶೋಭನೋಷ್ಣೀಷಿನ್ವಾ ಹರಿವೋತ್ಸವನ್ ಗಿರ್ವಣೋ  
ಗೀರ್ಭಿರ್ವನನೀಯೇಂದ್ರ ತ್ವೇ ತ್ವಯಿ ವೇಧಸಃ ಪರಿಚಾರಕಾ ಆ ಭೂಷಂತಿ | ಆಭವಂತಿ | ಮತ್ಸ್ಯಾ  
ಸೋಮೇನ ಮಾದಯಾತ್ಮಾನಂ | ಕಂಚಿ ತತ್ತಾಂ ವಯಮೀಮಹೇ | ಯಾಚಾಮಹೇ | ಕಂ ಯಾಚ್ಯ-  
ಮಿತ್ಯತ್ರಾಹ | ಸುತೇಷು ಸೋಮೇಷ್ಟಭಿಷುತೇಷು ಸತ್ಸ ತವ ಶ್ರವಾಂಸ್ಯನ್ನಾನ್ಯಪಮಾನ್ಯಪಮಾನಭೂ-  
ತಾನ್ಯುಕ್ತ್ಯಾ ಪ್ರಸಂಸಾನ್ಯಿ ಚಿ ಸಂತಿತಿ ||

॥ ಶ್ರುತಿವಾರ್ತಃ ॥

ಸುತಿಪ್ರ—ಉತ್ತಮನಾದ ಕೆನ್ನೆಯನ್ನವಧಂ | ಹರಿವಃ—ಅಶ್ವೀರ್ವೇತನೂ | ಗಿರ್ವಣಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ  
ಪೂಜಿತನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವೇ—ನಿನ್ನ ಸುತ್ತಲೂ | ವೇಧಸಃ—ಪರಿಚಾರಕರು | ಆ

ಭೂಷಂತಿ—ಸುತ್ತುವರಿದು ನಿಂತಿದ್ದಾರೆ | ಮತ್ಸ್ಯ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದಸಂತೃಪ್ತನಾಗುವೆಂದು! ತತ್—ನಿನ್ನನ್ನು! ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ | ಸುತೇಷು—ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಿದ ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ತವ—ನಿನ್ನ | ಶ್ರವಾಂಸಿ—ಅನ್ನಗಳು (ಹವಿಸ್ಸುಗಳು) ಉಪಮಾನಿ—ಮಾದರಿಯಾಗಿಯೂ | ಉಕ್ತ್ವಾ—ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾಗಿಯೂ ಆಗಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಅಶ್ವೀವೇತನೂ, ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಸುತ್ತಲೂ ಪರಿಚಾರಕರು ಸುತ್ತುವರಿದು ನಿಂತಿದ್ದಾರೆ. “ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಸಂತೃಪ್ತನಾಗು” ಎಂದು ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಅನ್ನಗಳು ಮಾದರಿಯಾಗಿಯೂ ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾಗಿಯೂ ಇರಲಿ .

### English Translation

Handsome-jawed lord of steeds, rejoice (in the libation) ; we pray to you, your votaries come to you ; Indra, worthy of praise, may your food be a pattern and excellent.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ರಾಯಂತ ಇವ ಸೂರ್ಯಂ ವಿಶ್ವೇದಿಂದ್ರಸ್ಯ ಭಕ್ಷತ ||

ವಸೂನಿ ಜಾತೇ ಜನಮಾನೇ ಒಜಸಾ ಪ್ರತಿ ಭಾಗಂ ನ ದೀಧಿಮು || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರಾಯಂತಃ ಇವ | ಸೂರ್ಯಂ | ವಿಶ್ವಾ | ಇತ್ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಭಕ್ಷತ |

ವಸೂನಿ | ಜಾತೇ | ಜನಮಾನೇ | ಒಜಸಾ | ಪ್ರತಿ | ಭಾಗಂ | ನ | ದೀಧಿಮು || ೩ ||

|| ವಾಯುಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಸ್ಮದೀಯಾ ಜನಾಃ ಶ್ರಾಯಂತ ಇವ ಸೂರ್ಯಂ ಯಥಾ ಸಮಾಶ್ರಿತಾ ರಶ್ಮಯಃ ಸೂರ್ಯಂ ಭಜಂತೇ ತಥೇಂದ್ರಸ್ಯ ವಿಶ್ವೇದ್ವಿಶ್ವಾನೇನ ಧನಾನಿ ಭಕ್ಷತ | ಭಜತ | ಸ ಚ ಯಾನಿ ವಸೂನಿ ಧನಾನಿ ಜಾತ ಉತ್ಪನ್ನೇ ಜನಮಾನೇ ಜನಿಷ್ಯಮಾಣೇ ಚಾಜಸಾ ಬಲೇನ ಕರೋತಿ ಭಾಗಂ ನ ಪಿತ್ರಂ ಭಾಗಮಿವ ತಾನಿ ಧನಾನಿ ಪ್ರತಿ ದೀಧಿಮು | ಪ್ರತಿಧಾರಯಾಮೋತಿ ಯದ್ವಾ | ಶ್ರಾಯಂತ ಇವ ಸೂರ್ಯಂ ಯಥಾ ಸಮಾಶ್ರಿತಾ ರಶ್ಮಯಃ ಸೂರ್ಯಮುಪಶಿಷ್ಯಂತೇ ತಥೇಂದ್ರಸ್ಯ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ವಿಭಕ್ತುಮಿಚ್ಛಂತಃ ಸಮಾಶ್ರಿತಾ ಮರುತ ಇಂದ್ರಮುಪಶಿಷ್ಯಂತ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಉಪಸ್ಥಾಯ ಚ ಮರುತೋ ವಸೂನ್ಯುದಕ-

ಲಕ್ಷಣಾನಿ ಧನಾನಿ ಜಾತೇ ಜಾತಾಯ ಜನಮಾನೇ ಜನಿಷ್ಯಮಾಣಾಯ ಚ ಮನುಷ್ಯಾಯ ಜೌಜಸಾ ಬಲೇನ ಭಕ್ಷತ | ವಿಭಜಂತೇ | ತತ್ರ ಚಾಸ್ತಾಕಂ ಯೋ ಭಾಗಸ್ತಂ ಭಾಗಂ | ನೇತಿ ಸುಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ಪ್ರತೀತ್ಯೇಷೋಽಸ್ತಿತ್ಯೇತಸ್ಯ ಸ್ಥಾನೇ | ಅನು ದೀಧಿಮು | ವಯಮನುಧ್ಯಾಯಾಮು | ತಥಾ ೩ ಯಾಸ್ತುಃ | ಸಮಾತ್ರತಾಃ ಸೂರ್ಯಮುಪತಿಷ್ಯಂತೇ | ಅಪಿ ವೋಪಮಾರ್ಥೇ ಸ್ಯಾತ್ಸೂರ್ಯಮಿವೇಂದ್ರಮುಪತಿಷ್ಯಂತ ಇತಿ | ಸರ್ವಾಣೀಂದ್ರಸ್ಯ ಧನಾನಿ ವಿಭಕ್ತ್ಯಮಾಣಾಃ | ಸ ಯಥಾ ಧನಾನಿ ವಿಭಜತಿ ಜಾತೇ ಚ ಜನಿಷ್ಯ- ಮಾಣೇ ಚ ತಂ ವಯಂ ಭಾಗಮನುಧ್ಯಾಯಾಮು | ನಿ. ೬. ೮ | ಇತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಶ್ರಾಯಂತ ಇವ—ಅಶ್ರಯಿಸಿರುವ ರಶ್ಮಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸೂರ್ಯನನ್ನೇ ಸೇವಿಸುವಂತೆ | ವಿಶ್ವೇತ್—ಸಕಲ ಧನಗಳೂ ಸಹ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನನ್ನೇ | ಭಕ್ಷತ—ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ | (ಸಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು) | ವಸೂನಿ—ಅ ಧನಗಳನ್ನು | ಜಾತೇ—ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವವು | ಜನಮಾನೇ—ಮುಂದಕ್ಕೆ ಹುಟ್ಟತಕ್ಕವು ಆದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ | ಓಜಸಾ—ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಹೆಚ್ಚುತ್ತಾನೆ | ಭಾಗಂ ನ—ಪಿತ್ತಾರ್ಜಿತವಾದ ಆಸ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಪುತ್ರರು ಭಾಗವನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸುವಂತೆ | ಪ್ರತಿ ದೀಧಿಮು—ಇಂದ್ರನ ಧನದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಭಾಗವನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸಿ ಧ್ಯಾನ ಮಾಡೋಣ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅಶ್ರಯಿಸಿರುವ ರಶ್ಮಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸೂರ್ಯನನ್ನೇ ಸೇವಿಸುವಂತೆ ಸಕಲಧನಗಳೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ. ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಆ ಧನಗಳನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವವು ಮುಂದಕ್ಕೆ ಹುಟ್ಟತಕ್ಕವು ಆದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಹೆಚ್ಚುತ್ತಾನೆ. ಪಿತ್ತಾರ್ಜಿತವಾದ ಆಸ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಪುತ್ರರು ಭಾಗವನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸುವಂತೆ ಇಂದ್ರನ ಧನದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಭಾಗವನ್ನೂ ನಿರೀಕ್ಷಿಸಿ ಧ್ಯಾನಿಸೋಣ

### English Translation

As the gathering (rays) proceed to the sun, so ( the Maruts proceed ) to Indra, and by their power divide all his treasures among those who have been or will be born ; may we meditate on our share.

|| ವಿಶ್ವೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿಶ್ವೇತ್ ಭಕ್ಷತ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಸಕಲ ಮರುತ್ತುಗಳೂ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಆ ಮರುತ್ತುಗಳೇ ಇಂದ್ರನ ಧನವನ್ನು ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಹಂಚುತ್ತವೆ ಎಂದು ಮುಂದಿನ ವಾಕ್ಯದ ತಾತ್ಪರ್ಯ. ಶ್ರಾಯಂತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಧವಿವರಣೆಮಾಡುವಾಗ ಈ ಮಂತ್ರಕ್ಕೆ ನಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಈರಿತಿ ವಿವರಣೆಯಿರುತ್ತದೆ —

ಶ್ರಾಯಂತಃ | ಶ್ರಾಯಂತ ಇವ ಸೂರ್ಯಂ ವಿಶ್ವೇದಿಂದ್ರಿಸ್ಯ ಭಕ್ಷತ | ವಸೂನಿ ಜಾತೇ ಜನಮಾನ ಓಜಸಾ ಪ್ರತಿ ಭಾಗಂ ನ ದೀಧಿಮು || ಸಮಾತ್ರತಾಃ ಸೂರ್ಯಮುಪತಿಷ್ಯಂತೇ | ಅಪಿ ವೋಪ- ಮಾರ್ಥೇ ಸ್ಯಾತ್ | ಸೂರ್ಯಮಿವೇಂದ್ರಮುಪತಿಷ್ಯಂತ ಇತಿ | ಸರ್ವಾಣೀಂದ್ರಸ್ಯ ಧನಾನಿ

ವಿಭಜ್ಯಮಾಣಾಃ | ಸ ಯಥಾ ಧನಾನಿ ವಿಭಜತಿ ಜಾತೇ ಚ ಜನಿಷ್ಯಮಾಣೇ ಚ | ತಂ ನಯಂ  
ಭಾಗಮನುಧ್ಯಾಯಾಮೌಜಸಾ ಬಲೀನ | ಓಜ ಓಜತೇವೋಬ್ಜತೇವಾ ||

( ನಿ ೬-೮ )

ಇಲ್ಲಿ ಶ್ರಾಯಂತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು. ಶ್ರಾಯಂತ ಇವ ಸೂರ್ಯಂ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವಂತೆ ಎಂದರ್ಥವು ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಸೂರ್ಯನನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸುತ್ತಾ ಅವನನ್ನು ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಒಂದೊಂದಾದ ಅರ್ಥವು ಅಥವಾ ಈ ವಾಕ್ಯ ವಸ್ತು ಉಪಸಾರವಾಕ್ಯವನ್ನಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳಬಹುದು ಸೂರ್ಯನನ್ನು (ರಸು) ಆಶ್ರಯಿಸುವಂತೆ ನಿಶ್ಚೇದಿ- ದ್ರ್ಯಸ್ಯ ಸಮಸ್ತ ಧನಗಳೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುತ್ತವೆ ಎಂದರೆ, ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಅಂದೆ ಸಮಸ್ತ ಧನಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಈಗ ಹುಟ್ಟಿರುವ ಮತ್ತು ಮುಂದೆ ಹುಟ್ಟುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ (ಜನರಿಗೆ) ವಿತರಿಸಿಡು ತ್ತಾನೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳ ಉಪಯೋಗವನ್ನು ಈಗ ಹುಟ್ಟಿರುವ ಮತ್ತು ಮುಂದೆ ಹುಟ್ಟುವ ಸಕಲ ಜೀವಜಂತುಗಳೂ ನುಭವಿಸುವಂತೆ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಧನವೂ ಈಗ ಹುಟ್ಟಿರುವ ಮತ್ತು ಮುಂದೆ ಹುಟ್ಟುವ ಸಕಲ ಜನರಿಗೂ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಹಂಚಲ್ಪಡುವುದೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ವಿತರಿಸಿಡುವ ಸಮಸ್ತ ಭಾಗದ ಧನವನ್ನು ನಾವು ಸಮಸ್ತ ಸ್ವರಕ್ತಿಯಿಂದ ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವುದೆಂದೆಂದೆ ಹೊಂದಿಗೋ. ಅಥವಾ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸ್ವರಕ್ತಿಯಿಂದ ತನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಧನದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಭಾಗವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡುವಂತೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸೋಣ ಶಕ್ತಿ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಓಜಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವೈದಿಯಾಗು, ಬಲವಾಗಿರು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಓಜ ಧಾತುವಿ ನಿಂದಾಗಲಿ, ನಿಯಂತ್ರಣಮಾಡು, ಹತೋಪಯೋಗವು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಉಜ್ಜ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಬಹುದು, ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಃ ||

ಅನರ್ಶರಾತಿಂ ವಸುದಾಮುಪ ಸ್ತುಹಿ ಭದ್ರಾ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ರಾತಯಃ |

ಸೋ ಅಸ್ಯ ಕಾಮಂ ವಿಧತೇ ನ ರೋಷತಿ ಮನೋ ದಾನಾಯ ಚೋದ-

ಯನ್ || ೪ ||

|| ಸದವಾಃ ||

ಅನರ್ಶರಾತಿಂ | ವಸುಧಾಂ | ಉಪ | ಸ್ತುಹಿ | ಭದ್ರಾಃ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ರಾತಯಃ |

ಸಃ | ಅಸ್ಯ | ಕಾಮಂ | ವಿಧತಃ | ನ | ರೋಷತಿ | ಮನಃ | ದಾನಾಯ | ಚೋದಯನ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ತೋತಾರಃ ಅನರ್ಶರಾತಿಮಪಾಪಕದಾನಂ | ಅಸಾಹಿಸ್ಯಸ್ಯ ದಾತಾರಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ಅನರ್ಶರಾತಿಮನಲ್ಲಿಲದಾನಮಲ್ಲಿಲಂ ಪಾಪಕಂ | ನಿ. ೬-೨೩ | ಇತಿ | ವಸುದಾಮ ಧನಸ್ಯ

ದಾತಾರಮಿಂವ್ರಮುಪ ಸ್ತುಹಿ | ಯತ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ರಾತಯೋ ದಾನಾನಿ ಭದ್ರಾಃ ಕಲ್ಯಾಣಾನಿ |  
ಮಹದೈಶ್ವರ್ಯಕಾರೀಣೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯತಶ್ಚ ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸ್ವಕೀಯಂ ಮನೋ ದಾನಾಯಾಭೀಷ್ಟಪ್ರದಾ-  
ನಾಯ ಚೋದಯನ್ ಪ್ರೇರಯನ್ ವಿಧತಃ ಪರಿಚರತೋಽಸ್ಯ ಸ್ತೋತುಃ ಕಾಮುಮೀಶ್ವಾಂ ನ ರೋಷತಿ  
ನ ಹಿಸಸ್ತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ) ಅನರ್ಚರಾತಿಂ—ಪಾಪರಹಿತವೂ ಶುದ್ಧವೂ ಆದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡುವವನೂ  
ವಸುಧಾಂ—ಧನಪ್ರದನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಉಪ ಸ್ತುಹಿ—ಪ್ರರಂಸಿಸು | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ರಾತಯಃ—  
ದಾನಗಳು | ಭದ್ರಾಃ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾಗಿವೆ | ಸಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ಮನಃ—ತನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು |  
ದಾನಾಯ—ದಾನಕ್ಕಾಗಿ | ಚೋದಯನ್—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾ | ವಿಧತಃ—ತನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುವ | ಅಸ್ಯ—ಈ  
ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ | ಕಾಮಂ—ಇಚ್ಛೆಯನ್ನು | ನ ರೋಷತಿ—ಭಂಗಪಡಿಸುವುದಿಲ್ಲ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ, ಪಾಪರಹಿತವೂ, ಶುದ್ಧವೂ ಆದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡುವವನೂ, ಧನಪ್ರದನೂ  
ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರರಂಸಿಸು. ಇಂದ್ರನ ದಾನಗಳು ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾಗಿವೆ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನು  
ದಾನಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾ ತನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸುವ ಈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ಇಚ್ಛೆಯನ್ನು ಭಂಗಪಡಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

### English Translation

Praise him the bestower of wealth, whose gifts are never evil;  
Indra's gifts are fortunate; he directs his mind to the gift and mars not the  
desire of his worshipper

|| ವಿಶೇಷವಿಸಯಗಳು ||

ಅನರ್ಚರಾತಿಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ತುರು ಈ ರೀತಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರ—

ಅನರ್ಚರಾತಿಂ | ಅನರ್ಚರಾತಿಮನಶ್ಚೇಲದಾನಮಶ್ಚೇಲಂ ಪಾಪಕಮಶ್ರಿಮದ್ವಿಷಮಂ | ಅನರ್ಚ-  
ರಾತಿಂ ವಸುಧಾಮುಪಸ್ತುಹಿ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ||

(ನಿ ೬-೨೩)

ಅರ್ಚ ಎಂದರೆ ಅಶ್ಲೀಲ, ಪಾಪಕರ; ಅನರ್ಚವೆಂದರೆ ಅಶ್ಲೀಲವಲ್ಲದ್ದು, ಪಾಪಕರವಲ್ಲದ್ದು, ಉತ್ತಮವಾದ್ದು; ರಾತಿಂ  
ಎಂದರೆ ದಾನ, ಕೊಡುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅನರ್ಚರಾತಿಂ ಎಂದರೆ ಅಶ್ಲೀಲವಲ್ಲದ ಅಥವಾ ಪಾಪಕರವಲ್ಲದ ಅಥವಾ  
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ದಾನವು ಎಂದರ್ಥವು. ಇಂದ್ರನು ಭಕ್ತರಿಗೆ ಕೊಡುವ ಧನಾದಿದಾನವು ಪಾಪಕರವಲ್ಲದ್ದು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದು  
ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ವಸುಧೆ ಎಂಬುದು ಈ ಪುಕ್ಕೇ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿದೆ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಮಿಂದ್ರ ಪ್ರತೂರ್ತಿಷ್ಠಾಭಿ ವಿಶ್ವಾ ಅಸಿ ಸ್ಪೃಧಃ |

ಅಶಸ್ತಿಹಾ ಜನಿತಾ ವಿಶ್ವತೂರಸಿ ತ್ವಂ ತೂರ್ಯ ತರುಷ್ಯತಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರತೂರ್ತಿಷ್ಠಾ | ಅಭಿ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಅಸಿ | ಸ್ಪೃಧಃ |

ಅಶಸ್ತಿಹಾ | ಜನಿತಾ | ವಿಶ್ವತೂರಃ | ಅಸಿ | ತ್ವಂ | ತೂರ್ಯ | ತರುಷ್ಯತಃ | ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಪ್ರತೂರ್ತಿಷ್ಠಾ ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಸ್ಪೃಧೋ ಯುದ್ಧಕಾರಿಣೀಃ ಶತ್ರುಸೇನಾ ಅಭ್ಯಸಿ | ಅಭಿಭವಸಿ | ಏಂಚ ಹೇ ತೂರ್ಯ ಶತ್ರುಣಾಂ ಬಾಧಕೇಂದ್ರ ತ್ವಮಶಸ್ತಿಹಾ ದೈನ್ಯಾನಾಮಶಸ್ತೀನಾಂ ಹಂತಾಸಿ | ಜನಿತಾಸುರೇಭ್ಯೋಽಶಸ್ತೀನಾಂ ಜನಯಿತಾ ಚಾಸಿ | ವಿಶ್ವತೂಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಶತ್ರುವರ್ಗಸ್ಯ ಹಿಂಸಿತಾ ಚಾಸಿ | ತರುಷ್ಯತೋ ಬಾಧಕಾಂಶ್ಚ ಬಾಧಮಾನೋಽಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಪ್ರತೂರ್ತಿಷ್ಠಾ—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಸ್ಪೃಧಃ—ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನೂ | ಅಭ್ಯಸಿ—ಸೋಲಿಸುವೆ | ತೂರ್ಯ—ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಶಸ್ತಿಹಾ—ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವ ಅಸುರರ ಹಂತಕನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ಜನಿತಾ—ಅಸುರರಿಗೆ ಅಮಂಗಳವನ್ನಂಟುಮಾಡುವವನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ವಿಶ್ವತೂಃ—ಸಕಲ ಶತ್ರುವರ್ಗಕ್ಕೂ ಹಿಂಸಕನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ತರುಷ್ಯತಃ—ನನ್ನ ಭಕ್ತರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವರಿಗೆ ನೀನು ಹಿಂಸಕನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವ ಸಕಲ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನೂ ಸೋಲಿಸುವೆ ಶತ್ರು ಹಿಂಸಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಕೇಡನ್ನು ಬಯಸುವ ಅಸುರರಿಗೆ ಹಂತಕನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಅಸುರರಿಗೆ ಅಮಂಗಳವನ್ನಂಟು ಮಾಡುವವನೂ, ಹಿಂಸಕರಾದ ಸಕಲ ಶತ್ರುವರ್ಗಕ್ಕೂ ಹಿಂಸಕನಾಗಿಯೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ

### English Translation

Indra, you conquer in battles all opposing hosts ; O opposer who beat down those who would oppose, you are the smiter of the wicked, the bringer (of evil to your enemies), and the destroyer of all.



• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅನು ತೇ ಶುಷ್ಕಂ ತುರಯಂತಮಾಯತುಃ ಕ್ಷೋಣೇ ಶಿಶುಂ ನ ಮಾತರಾ |  
ವಿಶ್ವಾಸ್ತೇ ಸ್ವಧಃ ಶ್ವಫಯಂತ ಮನ್ಯವೇ ವೃತ್ರಂ ಯದಿಂದ್ರ ತೂರ್ವಸಿ || ೬ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅನು | ತೇ | ಶುಷ್ಕಂ | ತುರಯಂತಂ | ಈಯತುಃ | ಕ್ಷೋಣೇ ಇತಿ | ಶಿಶುಂ | ನ | ಮಾತರಾ |  
ವಿಶ್ವಾಃ | ತೇ | ಸ್ವಧಃ | ಶ್ವಫಯಂತ | ಮನ್ಯವೇ | ವೃತ್ರಂ | ಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ತೂರ್ವಸಿ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಶುಷ್ಕಂ ಬಲಂ ತುರಯಂತಂ ಹಿಂಸಂತಂ ಶತ್ರುಂ ಕ್ಷೋಣೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಮಾತರಾ ಮಾತರಾ ಶಿಶುಂ ನ ಶಿಶುಮಿಮಾನ್ವೀಯತುಃ | ಅನುಗಚ್ಛತಃ | ಗಮನಮಾತ್ರೇ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಕಿಂಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಯದ್ಯಸ್ಮಾದ್ವೃತ್ರಂ ಶತ್ರುಂ ತೂರ್ವಸಿ ಹಂಸಿ ಅತಸ್ತೇ ತವ ಮನ್ಯವೇ ಕ್ರೋಧಾಯ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಸ್ವಧಃ ಸಂಗ್ರಾಮಕಾರಿಣ್ಯಃ ಸೇನಾಃ ಶ್ವಫಯಂತ | ಶ್ರಥಿತಾಃ ಪಿನ್ನಾ ಭವಂತಿ |

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಮಾತರಾ—ಮಾತೃಗಳು | ಶಿಶುಂ ನ—ಮಗುವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗುವಂತೆ | ಕ್ಷೋಣೇ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ತುರಯಂತಂ—ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ | ಶುಷ್ಕಂ—ಬಲವನ್ನು | ಅನು ಈಯತುಃ—ಅನುಸರಿಸುತ್ತವೆ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಯಾವ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ | ವೃತ್ರಂ—ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು | ತೂರ್ವಸಿ—ಕೊಂದಿದ್ದೀಯೋ (ಆದುದರಿಂದಲೇ) | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮನ್ಯವೇ—ಕ್ರೋಧಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಃ ಸ್ವಧಃ—ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವ ಸೈನ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ | ಶ್ವಫಯಂತ—ಭೀತಿಗೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ತಾಯಿಯರು ಮಗುವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗುವಂತೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ನಿನ್ನ ಶತ್ರು ನಾಶಕವಾದ ಬಲವನ್ನು ಅನುಸರಿಸುತ್ತವೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ನೀನು ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಕೊಂದಿದ್ದೀಯೋ ಆ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ ನಿನ್ನ ಕ್ರೋಧಕ್ಕೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸುವ ಸಕಲ ಸೈನ್ಯಗಳೂ ಭೀತಿಗೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

English Translation

Heaven and earth follow your destructive energy as mothers their child ; since you smite Vritra, all the hostile hosts, Indra, faint at your wrath.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇತ ಉತೀ ವೋ ಅಜರಂ ಪ್ರಹೇತಾರಮಪ್ರಹಿತಂ ।

ಅಶುಂ ಜೇತಾರಂ ಹೇತಾರಂ ರಥೀತನುಮತೂರ್ಥಂ ತುಗ್ರ್ಯವೃಧಂ ||೭||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇತಃ | ಉತೀ | ವಃ | ಅಜರಂ | ಪ್ರಹೇತಾರಂ | ಅಪ್ರಹಿತಂ |

ಅಶುಂ | ಜೇತಾರಂ | ಹೇತಾರಂ | ರಥೀತನುಂ | ಅತೂರ್ಥಂ | ತುಗ್ರ್ಯವೃಧಂ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಸ್ಮದೀಯಜನಾಃ ವೋ ಯೂಯಮಜರಂ ಜರಾರಹಿತಂ ಪ್ರಹೇತಾರಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಪ್ರೇರಕಮಪ್ರಹಿತಂ ಕೇನಾಪ್ಯಪ್ರೇಷಿತಮಾಶುಂ ನೇಗನಂತಂ ಜೇತಾರಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹೇತಾರಂ ಗಂತಾರಂ ರಥೀತನುಂ ರಥಿನಾಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಮತೂರ್ಥಂ ಕೇನಾಪ್ಯಹಿಂಸಿತಂ ತುಗ್ರ್ಯವೃಧಮುದಕಸ್ಯ ವರ್ಧಯಿತಾರವಿಂದ್ರನೂತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಣ ರಕ್ಷಣಾಯೇತಃ ಕುರುತ | ಪುರಸ್ಕುರುತ ಇತಿ ಯಾವತ್ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೇ) ವಃ—ನೀವು | ಅಜರಂ—ಕ್ಷಯರಹಿತನೂ | ಪ್ರಹೇತಾರಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಓಡಿಸುವವನೂ | ಅಪ್ರಹಿತಂ—ಅಪ್ರಹಿತನೂ | ಅಶುಂ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯೂ | ಜೇತಾರಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವವನೂ | ಹೇತಾರಂ—ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಎದುರುಬೀಳುವವನೂ | ರಥೀತನುಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ರಥವುಳ್ಳವನೂ | ಅತೂರ್ಥಂ—ಯಾರಿಂದಲೂ ಅಹಿಂಸಿತನೂ | ತುಗ್ರ್ಯವೃಧಂ—ಉದಕವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವವನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಉತೀ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಇತಃ—ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ಬರಮಾಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೇ, ಕ್ಷಯರಹಿತನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಓಡಿಸುವವನೂ, ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಎದುರುಬೀಳುವವನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ರಥವುಳ್ಳವನೂ ಯಾರಿಂದಲೂ ಅಹಿಂಸಿತನೂ ಉದಕವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವವನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ಬರಮಾಡಿ.

### English Translation

(Worshippers), summon hither for protection him who never grows old, the repeller (of enemies), himself never repelled, the swift conquerer, the driver, the best of charioteers, unharmed of any. the augementer of water.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇಷ್ಟರ್ತಾರಮನಿಷ್ಕೃತಂ ಸಹಸ್ಯತಂ ಶತಮೂತಿಂ ಶತಕ್ರತುಂ ।

ಸಮಾನಮಿಂದ್ರಮವಸೇ ಹವಾಮಹೇ ವಸವಾನಂ ವಸೂಜುವಂ ॥ ೮ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಷ್ಟರ್ತಾರಂ । ಅನೀಕೃತಂ । ಸಹಸ್ರಕೃತಂ । ಶತಮೂತಿಂ । ಶತಕ್ರತುಂ ।

ಸಮಾನಂ । ಇಂದ್ರಂ । ಅವಸೇ । ಹವಾಮಹೇ । ವಸವಾನಂ । ವಸೂಜುವಂ ॥ ೮ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಇಷ್ಟರ್ತಾರಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಸಂಸ್ಕರ್ತಾರಮನಿಷ್ಕೃತಂ ಸ್ವಯಮನ್ವೈರಸಂಸ್ಕೃತಂ ಸಹಸ್ಯತಂ ಬಲೇನ ಕೃತಂ ಶತಮೂತಿಂ ಬಹುರಕ್ಷಣಂ ಶತಕ್ರತುಂ ಬಹುಪ್ರಜ್ಞಂ ಬಹುಕರ್ಮಾಣಂ ವಾ ಸಮಾನಂ ಬಹುನಾಂ ಸಾಧಾರಣಂ ವಸವಾನಂ ಧನಾನ್ಯಾಚ್ಛಾದಯಂತಂ ವಸೂಜುವಂ ಯಜಮಾನೇಭ್ಯೋ ವಸೂನಾಂ ಪ್ರೇರಯಿತಾರಮಿಂದ್ರಮವಸೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ವಯಂ ಹವಾಮಹೇ । ಹ್ರಿಯಾಮಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಇಷ್ಟರ್ತಾರಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊನೆಗಾಣಿಸುವವನೂ । ಅನಿಷ್ಕೃತಂ—ಶತ್ರುಗಳ ಹಿಂಸೆಗೆ ಸಿಲುಕದವನೂ । ಸಹಸ್ಯತಂ—ಶಕ್ತಿಯುತನೂ । ಶತಮೂತಿಂ—ನಾನಾವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯುಳ್ಳವನೂ । ಶತಕ್ರತುಂ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಕರ್ಮ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ । ಸಮಾನಂ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸಾಧಾರಣನೂ । ವಸವಾನಂ—ಧನರೂಪವಾದ ಹೊದಿಕೆಯನ್ನು ಹೊದಿಸುವವನೂ । ವಸೂಜುವಂ—ಧನಪ್ರದನೂ ಆದ । ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು । ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ । ಹವಾಮಹೇ—ನಾವು ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊನೆಗಾಣಿಸುವವನೂ, ಶತ್ರುಗಳ ಹಿಂಸೆಗೆ ಸಿಲುಕದವನೂ, ಶಕ್ತಿಯುತನೂ, ನಾನಾವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಕರ್ಮ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸಾಧಾರಣನೂ ಧನರೂಪವಾದ ಹೊದಿಕೆಯನ್ನು ಹೊದಿಸುವವನೂ ಧನಪ್ರದನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ನಾವು ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

We solicit for our protection Indra, the consecrator of others but himself consecrated by none, produced by strength, possessing a hundred-fold protection, prossessing hundredfold knowledge, a common deity to many, hiding treasures in his store house and sending wealth (to his votaries)

## ನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಯಂ ತ ಇತಿ ದ್ವಾದಶಚರ್ಚಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭೃಗುಗೋತ್ರಸ್ಯ ನೇಮಸ್ಯಾರ್ಪಣಂ |  
 ಅಯಮಸ್ಮಿ ಜರಿತರಿತಿ ದ್ವೃಚೇನೇಂದ್ರೋ ನೇಮಸಮಾಪಮೇತ್ಯ ಸ್ತಕೀಯಂ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಮವೋಚತ್  
 ಅತಸ್ತಸ್ಯ ದ್ವೃಚಸ್ಯ ಸ ಏವರ್ಷಿಃ | ಯಸ್ಯ ವಾಕ್ಯಂ ಸ ಏವರ್ಷಿಃ | ಅನು. ೨-೪ | ಇತಿ ನ್ಯಾಯಾತ್ |  
 ಷಷ್ಠೀಜಗತೀ | ಸಪ್ತಮ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ತೋನುಷ್ಪಭಃ | ಶಿಷ್ವಾಸ್ತಿಸ್ಪಭಃ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ |  
 ಯದ್ವಾಗ್ವದಂತೀ ದೇವೀಂ ವಾಚಮಿತ್ಯೇತೇ ವಾಗ್ಗೇವತೈ ಶಿಷ್ವಾ ಏಂದ್ರ್ಯಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ |  
 ಅಯಂ ದ್ವಾದಶ ನೇಮೋ ಭಾರ್ಗವಸ್ರೃಷ್ಟಭಂ ಷಷ್ಠೀ ಜಗತೀ ಪರಾಸ್ತಿ ಸ್ತೋನುಷ್ಪಭೋಽಯಮಿತಿ  
 ದ್ವೃಚೇನೇಂದ್ರ ಆತ್ಮಾನಮಸ್ತಾದುಪಾಂತೈ ವಾಚ್ಯಾವಿತಿ || ವಾಗ್ಗೇವತೈ ಪಶು ಯದ್ವಾಗ್ವದಂತೀತಿ  
 ವಸಾಯಾ ಅನುನಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಯದ್ವಾಗ್ವದಂತ್ಯವಿಚೇತನಾನಿ ಪತಂಗೋ ವಾಚಂ ಮನಸಾ  
 ಬಿಭರ್ತಿ | ಅ. ೨-೮ | ಇತಿ || ಪೂರ್ವೋಕ್ತ ಏವ ಪಶು ದೇವೀಂ ವಾಚಮಿತಿ ಹವಿಷೋ ಯಾಜ್ಞಾ |  
 ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ದೇವೀಂ ವಾಚಮಜನಯಂತ ದೇವಾ ಜನೀಯಂತೋ ನೈವ ಇತಿ ತಿತ್ರಃ | ಅ. ೩-೮ |  
 ಇತಿ || ಪ್ರಯಾಣಸಮಯೇ ವಯಸಾಮನುನೋಜ್ಞಾ ವಾಚಃ ಶ್ರುತ್ವೈತಾಂ ಜಪೇತ್ |  
 ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಕನಿಕ್ರದಜ್ಜನುಷಂ ಪ್ರಬ್ರುವಾಣ ಇತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಜಪೇದ್ದೇವೀಂ ವಾಚಮಜನಯಂತ ದೇವಾ  
 ಇತಿ ಚ | ಅ. ಗೃ ೩-೧೦-೯ || ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಯಂ ತೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
 ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭೃಗುಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನನಾದ ನೇಮನೆಂಬುವನು ಏಷಿಯು ,  
 ಅಯಮಸ್ಮಿ ಜರಿತಃ ಎಂಬ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ (೪, ೫ನೇ ಮಕ್ಕುಗಳು) ಇಂದ್ರನು ನೇಮ ಏಷಿಯ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ  
 ಹೋಗಿ ತನ್ನಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಅವನಿಗೆ ಹೇಳಿದನು ಎಂಬ ವಿಷಯವಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನೇ  
 ದೇವತೆಯು : ಯಸ್ಯ ವಾಕ್ಯಂ ಸ ಯರ್ಷಿಃ (ಅನು. ೨-೪) ಎಂಬ ನ್ಯಾಯಾನುಸಾರವಾಗಿ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿರುವ ವಿಷಯ  
 ವನ್ನು ಯಾರು ಹೇಳಿರುವರೋ ಆ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಅವರೇ ಮರ್ಷಿಗಳು ಎಂದು ನ್ಯಾಯವಿರುವುದು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಆರನೆಯ  
 ಮಕ್ಕು ಜಗತೀ ಛಂದಸ್ಸವು. ಏಳರಿಂದ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳು (೭-೯) ಅನುಷ್ಪಪ್ ಛಂದಸ್ಸವು, ಉಳಿದ  
 ಮಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಛಂದಸ್ಸವು. ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ; ಆದರೆ ಯದ್ವಾಗ್ವದಂತೀ ಎಂಬ ಹತ್ತನೆಯ ಮಕ್ಕೂ  
 ದೇವೀಂ ವಾಚಂ ಎಂಬ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಮಕ್ಕೂ ವಾಗ್ಗೇವತಾಕವು-ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳು ಇಂದ್ರದೇವತಾಕವು  
 ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಯಂ ತೇ ದ್ವಾದಶ ನೇಮೋ ಭಾರ್ಗವಸ್ರೃಷ್ಟಭಂ ಷಷ್ಠೀ ಜಗತೀ ಪರಾಸ್ತಿ-  
 ಸ್ತೋನುಷ್ಪಭೋಽಯಮಿತಿ ದ್ವೃಚೇನೇಂದ್ರ ಆತ್ಮಾನಮಸ್ತಾದುಪಾಂತೈ ವಾಚ್ಯಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು  
 ಯದ್ವಾಗ್ವದಂತೀ ಎಂಬ ೧೦ನೇಯ ಮಕ್ಕನ್ನು ವಾಗ್ಗೇವತಾಕವಾದ ಪಶುಹೋಮದಲ್ಲಿ ವಪಾಹೋಮಮಾಡುವಾಗ  
 ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಕೌತ ಸೂತ್ರದ—ಯದ್ವಾಗ್ವದಂತ್ಯವಿಚೇತನಾನಿ  
 ಪತಂಗೋ ವಾಚಂ ಮನಸಾ ಬಿಭರ್ತಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೩-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು ಅದೇ ಪಶುಯಾಗ  
 ದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ದೇವೀಂ ವಾಚಂ ಎಂಬ ೧೧ನೆಯ ಮಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸ

ಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ-ದೇವೀಂ ವಾಚನುಜನಯಂತ ದೇವಾ ಜನೀಯಂತೋ ನೈಗ್ರವ ಇತಿ ತಿಸ್ರಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೩-೮) ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು. ಪ್ರಯಾಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಯಸ್ಸಾದ ಹಿರಿಯರು ಅಹಿತವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನಾಡಿದಲ್ಲಿ ಆಗ ದೇವೀಂ ವಾಚಂ ಎಂಬ ೧೧ನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನು ಪರಿಸರಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ-ಕನಿಕ್ರದಜ್ಜ ನುಷಂ ಪ್ರಬ್ರುವಾಣ ಇತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಜಪೇದ್ದೇವೀಂ ವಾಚನುಜನಯಂತ ದೇವಾ ಇತಿ ಚಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ಗೃ. ೩-೧೦-೯) ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೧೦೦

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ್—೧೦ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೦ ||

ಅಪ್ಯಕ್—೩ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೪, ೫ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೨ ||

ಮುಷೀ—೧-೩, ೩-೧೨. ನೇಮೋ ಭಾರ್ಗವಃ | ೪-೫. ಇಂದ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—೧-೯, ೧೨. ಇಂದ್ರಃ | ೧೦, ೧೧. ವಾಕ್ ||

ಧಂದಃ—೧-೫, ೧೦-೧೨, ತ್ರಿಸ್ಪದಃ | ೩. ಜಗತಿಃ | ೭-೯. ಅನುಷ್ಪದಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಅಯಂ ತ ಏಮಿ ತನ್ನಾ ಪುರಸ್ತಾದ್ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅಭಿ ನೂ ಯಂತಿ  
ಪಶ್ಚಾತ್ ||

ಯದಾ ಮಹ್ಯಂ ದೀಧರೋ ಭಾಗಮಿಂದ್ರಾದಿನ್ಮಯಾ ಕೃಣವೋ ವೀ-  
ರ್ಯಾಣಿ || ೧ ||

|| ಪದವಾಚಃ ||

ಅಯಂ | ತೇ | ಏಮಿ | ತನ್ನಾ | ಪುರಸ್ತಾತ್ | ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಃ | ಅಭಿ | ನೂ | ಯಂತಿ | ಪಶ್ಚಾತ್ |  
ಯದಾ | ಮಹ್ಯಂ | ದೀಧರಃ | ಭಾಗಂ | ಇಂದ್ರ | ಆತ್ | ಇತ್ | ಮಯಾ | ಕೃಣವಃ | ವೀರ್ಯಾಣಿ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಪುರಸ್ತಾದಗ್ರತಸ್ತನ್ನಾ ಪುತ್ರೇಣ ಸಹಾಯಮಹಮೇಮಿ | ಶತ್ರುನಭಿಭೇ-  
ವಿತುಂ ಗಚ್ಛಾಮಿ | ತವಾಗ್ರತೋ ಗಚ್ಛಂತಂ ನಾಂ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸ್ತ್ವಯಾ ಸಹ ಪಶ್ಚಾದಭಿ ಯಂತಿ |  
ಅಭಿಗಚ್ಛಂತಿ | ಯದ್ವಾ ತ್ವಂ ಮಹ್ಯಂ ಭಾರ್ಗವಾಯ ನೇಮಾಯ ಭಾಗಂ ಶತ್ರುಷು ಸ್ಥಿತಂ ಭಾಗಂ  
ದೀಧರಃ ಭಾರಯಸಿ ಅದಿದನಂತರಮೇವ ನುಯಾ ಸಹ ಮಚ್ಛತ್ನಾ ಇಷ್ಟೀತುಂ ವೀರ್ಯಾಣಿ ಪೌರುಷಾಣಿ  
ಕೃಣವಃ | ಕುರು | ಯದಿ ಶತ್ರುಷು ಸ್ಥಿತಂ ಧನಂ ಮಹ್ಯಂ ದಿಶ್ವಸಿ ತರ್ಹಿ ಶತ್ರುಜಯಾರ್ಥಂ ಗಚ್ಛತಃ  
ಸಪುತ್ರಸ್ಯ ನಮು ಸಾಹಾಯ್ಯಂ ಕುರ್ವಿತಿ ಭಾವಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ! ತೇ—ನಿನ್ನ | ಪುರಸ್ತಾತ್—ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ | ತನ್ವಾ—ಪುತ್ರನೊಡಗೂಡಿ |  
ಅಯಂ—ನಾನು | ಏಮಿ—ಶತ್ರುಜಯಕ್ಕಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತಿದ್ದೇನೆ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ |  
ಪಶ್ಚಾತ್—ತದನಂತರ | ಮಾ ಅಭಿ ಯಂತಿ—ನನ್ನ ಸಹಾಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಬರುತ್ತಾರೆ | ಯದಾ—ಒಂದುವೇಳೆ |  
ಮಹ್ಯಂ—ನನಗೆ | ಭಾಗಂ—ಶತ್ರುಧನದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು | ದೀಧರಃ—ನೀನು ಧರಿಸಿದ್ದೇ ಆದರೆ ! ಅದಿತ್—  
ಒಡನೆಯೇ | ನುಯಾ—ನನ್ನೊಡನೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲು | ವೀರಾಣಿ—ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು |  
ಕೃಣವಃ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಪುತ್ರನೊಡಗೂಡಿ ನಾನು ಶತ್ರುಜಯಕ್ಕಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತಿದ್ದೇನೆ  
ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ನನ್ನ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಹಿಂದೆ ಬರುತ್ತಿದ್ದಾರೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶತ್ರುಧನದಲ್ಲಿ ನನಗೂ ಒಂದು  
ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಡಿಸಬೇಕೆಂದು ನೀನು ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದೇ ಆದರೆ, ಆಗ ಶತ್ರುಜಯಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು  
ನನ್ನಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡು.

English Translation

I here go before you with my son, the Vishve Devas follow after  
me ; if Indra you keep wealth for me then put forth your strength on my  
side

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಧಾಮಿ ತೇ ಮಧುನೋ ಭಕ್ತಮಗ್ರೇ ಹಿತಸ್ತೇ ಭಾಗಃ ಸುತೋ ಅಸ್ತು  
ಸೋಮಃ |

ಅಸತ್ತ್ವ ತ್ವಂ ದಕ್ಷಿಣತಃ ಸಖಾ ಮೇಽಧಾ ವೃತ್ರಾಣಿ ಜಂಘನಾವ ಭೂರಿ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ದಧಾಮಿ | ತೇ | ಮಧುನಃ | ಭಕ್ತಂ | ಅಗ್ರೇ | ಹಿತಃ | ತೇ | ಭಾಗಃ | ಸುತಃ | ಅಸ್ತು | ಸೋಮಃ |

ಅಸಃ | ಚ | ತ್ವಂ | ದಕ್ಷಿಣತಃ | ಸಖಾ | ಮೇ | ಅಧಃ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಜಂಘನಾವ | ಭೂರಿ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ಮಧುನೋ ಮದಕರಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಭಕ್ತಮಗ್ರೇ ಪ್ರಥಮಂ ದಧಾಮಿ |  
ಧಾರಯಾಮಿ | ಸುತೋಽಭಿಷುತೋ ಭಾಗೋ ಭಜನೀಯಃ ಸೋಮಸ್ತೇ ಶವ ಹೃದಯೇ ಹಿತೋ

ನಿಹಿತೋಸ್ತು | ಭವತು | ಅಪಿ ಚ ತ್ವಂ ನೇ ಮಮ ದಕ್ಷಿಣತೋ ದಕ್ಷಿಣಪಾರ್ಶ್ವೇ ಸಖಾ ಸನ್ನಸಃ | ಸ್ಥಿತೋ ಭವ | ಅಥಾಹ ಭೂರಿ ಬಹೂನಿ ವ್ಯಕ್ರಾಣ್ಯಸ್ಮದೀಯಾಣ್ಯುತ್ಪ್ರಾಂಭಾನಾವ | ತ್ವಮಹಂ ಚೋಭಾವಾವಾಂ ಹನ್ಯಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ | ಮಧುನಃ—ಮಧುರವಾದ ಸೋಮದ | ಭಕ್ಷಂ—ಭಕ್ಷಣಾರ್ಹವಾದ ಭಾಗವನ್ನು | ಆಗ್ರೇ—ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ಅರ್ಪಿಸಲು | ದಧಾಮಿ—ಹಿಡಿದಿದ್ದೇನೆ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಿರುವುದೂ | ಭಾಗಃ—ಭೋಗಾರ್ಹವಾದುದೂ ಆದ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮವು | ತೇ—ನಿನ್ನ ಜರದದಲ್ಲಿ | ಹಿತಃ ಅಸ್ತು—ತುಂಬಿಡಲ್ಪಡಲಿ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಮೇ—ನನಗೆ | ದಕ್ಷಿಣತಃ—ಬಲಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಸಖಾ—ಮಿತ್ರನಂತೆ | ಅಸಃ—ಇರು | ಅಧ—ಅನಂತರ | ಭೂರಿ—ಅನೇಕವಾದ | ವ್ಯಕ್ರಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಜಂಘಾನಾವ—ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಸೇರಿ ನಾಶಮಾಡೋಣ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಧುರವಾದ ಸೋಮದ ಭಕ್ಷಣಾರ್ಹವಾದ ಭಾಗವನ್ನು ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ಅರ್ಪಿಸಲು ಹಿಡಿದಿದ್ದೇನೆ. ಹಿಂಡಿರುವುದೂ ಭೋಗಾರ್ಹವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವು ನಿನ್ನ ಜರದದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಡಲ್ಪಡಲಿ. ನೀನು ನನಗೆ ಬಲಭಾಗದಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಮಿತ್ರನಾಗಿರು. ಅನಂತರ ಅನೇಕವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಸೇರಿ ನಾಶಮಾಡೋಣ.

English Translation

I offer the beverage of the exhilarating drink first to you, let the effused enjoyable Soma be placed within you ; be a friend on my right hand, then will we two smite our many enemies.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪ್ರ ಸು ಸ್ತೋಮಂ ಭರತ ವಾಜಯಂತ ಇಂದ್ರಾಯ ಸತ್ಯಂ ಯದಿ  
ಸತ್ಯಮಸ್ತಿ |

ನೇಂದ್ರೋ ಅಸ್ತೀತಿ ನೇನು ಉ ತ್ವ ಆಹ ಕ ಈಂ ದದರ್ಶ ಕಮಭಿ  
ಷ್ವವಾಮು || ೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪ್ರ | ಸು | ಸ್ತೋಮಂ | ಭರತ | ವಾಜಯಂತಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸತ್ಯಂ | ಯದಿ | ಸತ್ಯಂ | ಅಸ್ತಿ |  
ನ | ಇಂದ್ರಃ | ಅಸ್ತಿ | ಇತಿ | ನೇಮಃ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ವಃ | ಅಹ | ಕಃ | ಈಂ | ದದರ್ಶ | ಕಂ | ಅಭಿ |  
ಸ್ತವಾಮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಜನಾಃ ವಾಜಯಂತಃ ಸಂಗ್ರಾಮಮಿಚ್ಛಂತೋ ಯೂಯಂ | ಪೌಂಸ್ಯೇ ವಾಜ ಇತಿ ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಇಂದ್ರಾಯ ಸತ್ಯಂ ಸುತ್ಯಭೂತಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸು ಸುಷ್ಮ ಪ್ರ ಭರತ | ಇಂದ್ರೋಽಸ್ತೀತ್ಯೇತದ್ಯದಿ ಸತ್ಯಮಸ್ತಿ ಭವತಿ | ಇಂದ್ರಾಸ್ತೀತ್ಯೇ ಕಃ ಸಂದೇಹಃ | ತತ್ರಾಹ | ನೇಮ ಉ ಭಾರ್ಗವೋ ನೇಮ ಏನೇಂದ್ರೋ ನಾಮ ತ್ವಃ ಕಶ್ಚಿನ್ನಾಸ್ತೀತ್ಯಾಹ | ತತ್ರ ಕಾರಣಂ ದರ್ಶಯತಿ | ಕ ಈಮೇನಮಿಂದ್ರಂ ದದರ್ಶ | ಅದ್ರಾಕ್ಷೀತ್ | ನ ಕೋಽಪ್ಯಪಶ್ಯತ್ | ಅತಃ ಕಂ ಪಯಮಭಿ ಸ್ತವಾಮ | ಅಭಿಷ್ಟಮಃ | ತಸ್ಮಾದಿಂದ್ರೋ ನಾಮ ಕಶ್ಚಿದ್ವಿದ್ಯತ ಇತಿ ವಾದಮಾತ್ರಂ ನ ತು ತತ್ಸತ್ಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಶ್ರುತಿವಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಮಿತ್ರರೇ) ವಾಜಯಂತಃ—ಸಂಗ್ರಾಮಾಪೇಕ್ಷಿಗಳಾದ ನೀವು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸತ್ಯಂ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ | ಸ್ತೋಮಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಪ್ರ ಭರತ—ಅರ್ಪಿಸಿ | ಯದಿ—ಒಂದು ನೇಳೆ | ಸತ್ಯಂ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ | ಅಸ್ತಿ—ಇಂದ್ರನು ಇದ್ದದ್ದೇ ಆದರೆ ಆಗ ಅರ್ಪಿಸಿ | ನೇಮ ಉ—ಭೃಗುವುತ್ರನಾದ ನೇಮನು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ | ತ್ವಃ—ಯಾರೂ | ನ—ಇಲ್ಲವು ಎಂದು | ಅಹ—ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ | ಕಃ—ಯಾರು | ಈಂ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ದದರ್ಶ—ನೋಡಿದ್ದಾರೆ ? | ಕಂ—ಯಾರನ್ನು ತಾನೇ | ಅಭಿ ಸ್ತವಾಮ—ನಾವು ಸ್ತುತಿಸೋಣ ?

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಮಿತ್ರರೇ, ಸಂಗ್ರಾಮಾಪೇಕ್ಷಿಗಳಾದ ನೀವು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಸ್ತೋಮ ವನ್ನರ್ಪಿಸಿ. ಒಂದು ನೇಳೆ ಇಂದ್ರನೆಂಬುವನು ಇದ್ದದ್ದೇ ಆದರೆ ಆಗ ಅರ್ಪಿಸಿ. ಭೃಗುವುತ್ರನಾದ ನೇಮನು “ಇಂದ್ರನೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ” ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನೋಡಿರುವರು ತಾನೇ ಯಾರು ? ಯಾರನ್ನು ತಾನೇ ನಾವು ಸ್ತುತಿಸೋಣ ?

### English Translation

Offer fervently, my war-loving companions, true praise to Indra, if he truly exists; Nema says “verily there is no Indra,” who has ever seen him ? whom shall we praise ?



|| ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿ ||

ಅಯಮಸ್ಮಿ ಜರಿತಃ ಪಶ್ಯ ಮೇಹ ವಿಶ್ವಾ ಚಾತಾನ್ಯಭ್ಯಸ್ತಿ ಮಹ್ನಾ ।

ಯತಸ್ಯ ನಾ ಪ್ರದಿಶೋ ವರ್ಧಯಂತ್ಯಾದರ್ಧಿರೋ ಭುವನಾ ದರ್ಧರೀಮಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ಅಸ್ಮಿ | ಜರಿತಃ | ಪಶ್ಯ | ಮಾ | ಇಹ | ವಿಶ್ವಾ | ಚಾತಾನಿ | ಅಭಿ | ಅಸ್ಮಿ | ಮಹ್ನಾ |

ಯತಸ್ಯ | ಮಾ | ಪ್ರದಿಶಃ | ವರ್ಧಯಂತಿ | ಅದರ್ಧಿರಃ | ಭುವನಾ | ದರ್ಧರೀಮಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏವಂ ನೇಮಸ್ಯರ್ಥೇರ್ವಚನಮಾಕರ್ಷ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಮಾಪಮಾಜಗಾಮು | ಅಗತ್ಯ ಚಾತ್ಮಾನ-  
ಮನೇನ ದ್ವ್ಯಚೇನ ಸ್ತಾತಿ | ಹೇ ಜರಿತಃ ಸ್ತೋತಃ ಅಯಮಹಮಸ್ಮಿ | ಇಹ ತವ ಸಮಾಪೇ ಸ್ಥಿತಂ ನಾ  
ಮಾಂ ಪಶ್ಯ | ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಚಾತಾನಿ ಭುವನಾನಿ ಮಹ್ನಾ ಮಹತ್ತ್ವೇನಾಭ್ಯಸ್ತಿ | ಅಹಮಭಿಭವಾಮಿ |  
ಕಂಚಿ ಮಾವೃತಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನಾ ಪ್ರದಿಶಃ ಪ್ರದೇಷ್ವಾರೋ ವಿಧ್ವಾಂಸಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ವರ್ಧಯಂತಿ |  
ಅಸಿ ಚಾದರ್ಧಿರ ಅದರಣೀಲೋಕಂ ಭುವನಾ ಭುವನಾನಿ ತತ್ಪ್ರಭೂತಾನಿ ದರ್ಧರೀಮಿ | ಭೃತಂ  
ವಿದಾರಯಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಜರಿತಃ—ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ | ಅಯಂ—ಇಂದ್ರನಾದ ನಾನು | ಅಸ್ಮಿ—ಇಲ್ಲಿದ್ದೇನೆ | ಇಹ—ನಿನ್ನ  
ಸಮಾಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವ | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಪಶ್ಯ—ನೋಡು | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಚಾತಾನಿ—  
ಭುವನಗಳನ್ನೂ | ಮಹ್ನಾ—ನನ್ನ ಮಹತ್ವದಿಂದ | ಅಭ್ಯಸ್ತಿ—ವ್ಯಾಪಿಸಿ ನಿಂತಿದ್ದೇನೆ | ಯತಸ್ಯ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ  
ಯಜ್ಞದ | ಪ್ರದಿಶಃ—ನೇತೃಗಳಾದ ಪ್ರಾಜ್ಞರು | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ವರ್ಧಯಂತಿ—ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ  
ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ | ಅದರ್ಧಿರಃ—ನಾಶಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ನಾನು | ಭುವನಾ—ಶತ್ರು  
ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ದರ್ಧರೀಮಿ—ಸೀಳಿಹಾಕುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ, ಇಗೋ ಇಂದ್ರನಾದ ನಾನು ಇಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದೇನೆ. ನಿನ್ನ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವ  
ನನ್ನನ್ನು ನೋಡು. ಸಮಸ್ತವಾದ ಭುವನಗಳನ್ನೂ ನನ್ನ ಮಹತ್ವದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ನಿಂತಿದ್ದೇನೆ. ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ  
ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳಾದ ಪ್ರಾಜ್ಞರು ನನ್ನನ್ನು ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ನಾಶಮಾಡುವ  
ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ನಾನು ಶತ್ರು ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸೀಳಿಹಾಕುತ್ತೇನೆ.

## English Translation

(Indra speaks) "Here I am, worshipper, behold me here ; I overpower all beings by my might ; the offerers of sacrifice magnify me by their praises, I, the shatterer, shatter the worlds.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರನೆಂಬುವನು ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ. ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನೋಡಿರುವವರು ತಾನೇ ಯಾರು ? ಯಾರನ್ನು ನಾವು ಸ್ತುತಿಸೋಣ ? ಎಂದು ಋಷಿಯು ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂಶಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತ ಪಡಿಸಿದ್ದನ್ನು ಕೇಳಿ ಇಂದ್ರನು ಋಷಿಯ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ತನ್ನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಮಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನೂ ಅವನಿಗೆ ತಿಳಿಯಪಡಿಸಿದನೆಂದು ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಆ ಯನ್ಮಾ ನೇನಾ ಅರುಹನ್ತೃತ್ಯಸ್ಯ ಏಕಮಾಸೀನಂ ಹರ್ಯತಸ್ಯ ಪೃಷ್ಠೇ ।

ಮನಶ್ಚಿನ್ನೇ ಹೃದ ಆ ಪ್ರತ್ಯವೋಚದಚಿಕ್ರದ್ಜಾಕುಮಂತಃ ಸಖಾಯಃ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಆ | ಯತ್ | ಮಾ | ನೇನಾಃ | ಅರುಹನ್ | ಋತಸ್ಯ | ಏಕಂ | ಆಸೀನಂ | ಹರ್ಯತಸ್ಯ | ಪೃಷ್ಠೇ |

ಮನಃ | ಚಿತ್ | ಮೇ | ಹೃದೇ | ಆ | ಪ್ರತಿ | ಅನೋಚತ್ | ಅಚಿಕ್ರದನ್ | ಶಿಶುಮಂತಃ |

ಸಖಾಯಃ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯದ್ಯದಾ ಯ ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯಜ್ಞಂ ॥ ಕರ್ಮಣಿ ಪಷ್ಠೇ ॥ ನೇನಾಃ ಕಾಮಯಮಾನಾ ಹರ್ಯತಸ್ಯ ಕಾಂತಸ್ಯಾಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ಪೃಷ್ಠ ಆಸೀನಮುಪವಿಷ್ಯಮೇಕಂ ಮಾ ಮಾಮಾರುಹನ್ ತದಾನೀಂ ತೇಷಾಂ ಭವತಾಮಾರೋಹಂ ಮನಶ್ಚಿನ್ನನ ಏವ ಮೇ ಮಮ ಹೃದೇ ಹೃದಯಾಯ ಪ್ರತ್ಯವೋಚತ್ । ಅಬ್ರವೀತ್ । ಅಜ್ಞಾಸೀನಂ ಚ ತದಾಹ್ವಾನಂ ಶಿಶುಮಂತಃ ಪುತ್ರಯುಕ್ತಾಃ ಸಖಾಯಃ ಪ್ರಿಯಾ ಅವಿಾ ಅಚಿಕ್ರದನ್ ಮಾಂ ಕ್ರಂದಂತೀತಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ನೇನಾಃ—ಆದರಿಸುವವರಿಲ್ಲರೂ | ಹರ್ಯತಸ್ಯ—ನ.ನೋಹರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದ | ಪೃಷ್ಠೇ—ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಆಸೀನಂ—ಕುಳಿತಿದ್ದವನೂ | ಏಕಂ—

ಅದ್ವಿತೀಯನೂ ಆದ | ಮಾ—ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ | ಅ ಅರುಹನ್—ಹತ್ತಿಬಂದರೋ (ಅಗ) | ಮನಶ್ಚಿತ್—ನನ್ನ ಮನಸ್ಸಾದರೋ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಶ್ಯದೇ—ಹೃದಯಕ್ಕೆ ಹೊಕ್ಕು | ಪ್ರತ್ಯವೋಚಿತ್—ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿತು | ಶಿಶುಮಂತೇ—ಪುತ್ರಯುಕ್ತರಾದವರೂ | ಸಖಾಯೀ—ನನ್ನ ವಿತ್ರರೂ | ಅಚಿಕ್ರದನ್—ನನಗಾಗಿ ಕೂಗಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮನೋದರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿದ್ದವನೂ ಅದ್ವಿತೀಯನೂ ಆದ ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಯಾವಾಗ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಆದರಿಸುವವರೆಲ್ಲರೂ ಹತ್ತಿಬಂದರೋ ಅಗ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸು ನನ್ನ ಹೃದಯಮೊಳಕ್ಕೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ “ ಪುತ್ರ ಯುಕ್ತರಾದವರೂ ನನ್ನ ವಿತ್ರರೂ ನನಗಾಗಿ ಕೂಗಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದಾರೆ” ಎಂದು ತಿಳಿಸಿತು.

### English Translation

“When the lovers of sacrifice ascended to me sitting alone on the back of my well-loved (firmament), then my mind verily proclaimed to my heart, ‘my friends with their children are crying to me’.”

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವೇತ್ತಾ ತೇ ಸವನೇಷು ಪ್ರನಾಚ್ಯಾ ಯಾ ಚಕರ್ಥ ಮಘವನ್ನಿಂದ್ರ  
ಸುನ್ವತೇ |

ಪಾರಾವತಂ ಯತ್ಪುರುಸಂಭೃತಂ ವಸ್ತಪಾವೃಣೋಃ ಶರಭಾಯ ಋಷಿ-  
ಬಂಧನೇ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಾ | ಇತ್ | ತಾ | ತೇ | ಸವನೇಷು | ಪ್ರನಾಚ್ಯಾ | ಯಾ | ಚಕರ್ಥ | ಮಘವನ್ | ಇಂದ್ರ |  
ಸುನ್ವತೇ |

ಪಾರಾವತಂ | ಯತ್ | ಪುರುಸಂಭೃತಂ | ವಸ್ತು | ಅಸ್ತಪಾವೃಣೋಃ | ಶರಭಾಯ | ಋಷಿಬಂಧನೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ವಸಮೀಪಮಾಗತಮಿಂದ್ರಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಸಂತುಷ್ಟ ಋಷಿರಿಂದ್ರಸ್ಯ ವಿವಿಧಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ದಾನಂ ಚ ವಿಶ್ವೇತ್ತಾ ತ ಇತ್ಯನೇನ ದ್ವೈಚೇನ ಸ್ತೂತಿ | ಹೇ ಮಘವನ್ನಿಂದ್ರ ತ್ವಂ ಸವನೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಸುನ್ವತೇ ಸೋಮಾಭಿವಂ ಕುರ್ವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಯಾ ಯಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಚಕರೋ ತೇ ತವ ತಾ ಯಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪ್ರನಾಚ್ಯಾ ಪ್ರವಕ್ತವ್ಯಾನಿ ವಿಶ್ವೇದನಂತಾನ್ಯೇವ | ಕಿಂಚಿ ತ್ವಂ ಪಾರಾವತಂ

ಪರಾವನ್ನಾಮಕಸ್ಯ ಕಸ್ಯಚಿಚ್ಛತೋಃ ಸ್ವಭೂತಂ ಯದ್ಧನಮಸ್ತಿ ತದ್ವಿಷಿಬಂಧವೇ ಶರಭಾಯ ಶರಭನಾಮ  
ಋಷಯೇಷಾವ್ಯಗೋಃ | ಅಪವೃತವಾನಸಿ | ಪುರುಸಂಭೃತಂ ಯಥಾ ಬಹುಸಂಭೃತಂ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸವನೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಸುಸ್ತೇ—  
ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಯಾ—ಯಾವ ಸಹಾಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಚಿಕರ್ಥ—  
ಮಾಡಿದೆಯೋ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ವಿಶ್ವೇತ್—ಸಮಸ್ತವಾದ | ತಾ—ಆ ಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲವೂ | ಪ್ರವಾಚ್ಯಾ—  
ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹವೇ ಆಗಿವೆ | ಪಾರಾವತಂ—ಪರಾವನ್ನಾಮಕನಾದ ಶತ್ರುವಿಗೆ ಸೇರಿದುದೂ | ಪುರುಸಂಭೃತಂ—  
ಬಹುಕಾಲ ಶೇಖರಿಸಲ್ಪಟ್ಟದೂ ಆದ | ಯತ್ ವಸು—ಯಾವ ಧನವಿದೆಯೋ ಅದನ್ನು | ಋಷಿಬಂಧವೇ—  
ಋಷಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಆಪ್ತನಾದ | ಶರಭಾಯ—ಶರಭನೆಂಬ ಋಷಿಗೆ | ಅವ್ಯಾಗೋಃ—ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಾವ  
ಸಹಾಯ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದೆಯೋ ನಿನ್ನ ಸಮಸ್ತವಾದ ಆ ಕರ್ಮಗಳೆಲ್ಲವೂ ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹವೇ ಆಗಿವೆ.  
ಪರಾವನ್ನಾಮಕನಾದ ಶತ್ರುವಿಗೆ ಸೇರಿದುದೂ, ಬಹುಕಾಲ ಶೇಖರಿಸಲ್ಪಟ್ಟದೂ ಆದ ಯಾವ ಧನವಿದೆಯೋ ಅದನ್ನು  
ಋಷಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಆಪ್ತನಾದ ಶರಭನೆಂಬ ಋಷಿಗೆ ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ.

### English Translation

Verily all those deeds of yours Maghavan, are to be proclaimed, which  
you have achieved for him who offers libations in the sacrifices; that  
wealth of Paravat, collected by many, you have opened to Sharabha, the  
kinsman of the Rishi.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ನೂನಂ ಧಾವತಾ ಪೃಥ್ವೀಹ ಯೋ ವೋ ಅನಾವರೀತ್ |

ನ ಸೀಂ ವೃತ್ರಸ್ಯ ಮರ್ಮಣಿ ವಜ್ರಮಿಂದ್ರೋ ಅಸೀಪತತ್ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ನೂನಂ | ಧಾವತ | ಪೃಥ್ವೀ | ಹ | ಯೋ | ವೋ | ಅನಾವರೀತ್ |

ನ | ಸೀಂ | ವೃತ್ರಸ್ಯ | ಮರ್ಮಣಿ | ವಜ್ರಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಅಸೀಪತತ್ || ೭ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯಃ ಶತ್ರುರ್ನೂನಮಿದಾನೀಂ ಪ್ರ ಧಾವತ ಪ್ರಧಾವತಿ | ಪೃಥಗಿಹ ಪೃಥಜ್ಞಿ ತಿಷ್ಠತಿ ಚ ವೋ  
ಯುಷ್ಮನ್ನಾನಾರೀತ್ ನ ವಿನಾರಯತಿ ಚ ತಸ್ಯ ವೃತ್ರಸ್ಯ ಶತ್ರೋರ್ಮರ್ಮಣಿ ಮರ್ಮಸ್ಥಾನ ಇಂದ್ರೋ  
ವಜ್ರಂ ಕುಲಿಶಂ ನೈಪೀಪತತ್ | ನಿತರಾಮಸಾತಯತ್ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಯಃ—ಯಾವ ಶತ್ರುವು | ನೂನಂ—ಈಗ | ಪ್ರ ಧಾವತ—ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಿದ್ದಾನೆಯೋ | ಪೃಥಕ್—  
ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ | ಇಹ—ಇಲ್ಲಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ನ ಅನಾರೀತ್—ತಡೆಗಟ್ಟುವುದಿಲ್ಲವೋ | ವೃತ್ರಸ್ಯ—  
ಅಂತಹ ಶತ್ರುವಿನ | ಮರ್ಮಣಿ—ಮರ್ಮಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ವಜ್ರಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು |  
ಸೀಂ—ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ | ನಿ ಅಪೀಪತತ್—ಪ್ರವೇಶಿಸುವಂತೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದ್ದಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಾವ ಶತ್ರುವು ಈಗ ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಿದ್ದಾನೆಯೋ, ಮತ್ತು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ನಿಂತು ನಿಮ್ಮನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟು  
ವುದಿಲ್ಲವೋ ಅಂತಹ ಶತ್ರುವಿನ ಮರ್ಮಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವಂತೆ ಪ್ರಯೋಗ  
ಿಸಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

Haste now severally forward ; he is not here who stopped your way,-  
has not Indra let fall his thunderbolt in the very vitals of that enemy ?

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಮನೋಜವಾ ಅಯಮಾನ ಆಯಸೀಮತರತ್ಪುರಂ ।

ದಿವಂ ಸುಪರ್ಣೋ ಗತ್ವಾಯ ಸೋಮಂ ವಜ್ರಿಣ ಆಭರತ್ ॥ ೮ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಮನೋಜವಾಃ | ಅಯಮಾನಃ | ಆಯಸೀಂ | ಅತರತ್ | ಪುರಂ |

ದಿವಂ | ಸುಪರ್ಣಃ | ಗತ್ವಾಯ | ಸೋಮಂ | ವಜ್ರಿಣೇ | ಅ | ಆಭರತ್ ॥ ೮ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸುಪರ್ಣೋ ಗರುತ್ಮಾನ್ ಮನೋಜವಾ ಮನೋವೇಗೋಽಯಮಾನೋ ಗಚ್ಛನ್ನಾಯಸೀಂ  
ಹಿರಣ್ಮಯಾಂ ಪುರಂ ನಗರೀಮತರತ್ | ಅತಾರೀತ್ | ತತೋ ದಿವಂ ಸ್ವರ್ಗಂ ಗತ್ವಾಯ ಗತ್ವಾ ವಜ್ರಿಣ  
ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಮಾಭರತ್ | ಅಪರಃ ॥

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುಪರ್ಣಾ—ಗುರುತ್ವಂತನು | ಮನೋಜನಾ—ಮನೋವೇಗದಿಂದ ಕೂಡಿ | ಅಯಮಾನಾ—  
ಹಾರುತ್ತಾ | ಅಯಸೀಂ—ಚಿನ್ನದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ | ಪುರಂ—ಪಟ್ಟಣವನ್ನು | ಅತರತ್—ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು |  
ದಿವಂ—ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ | ಗತ್ವಾಯ—ಹೋಗಿ | ವಜ್ರಿಣೇ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಸೋಮಂ—  
ಸೋಮವನ್ನು ಆಭರತ್—ತಂದೊದಗಿಸಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಗುರುತ್ವಂತನು (ಸುಪರ್ಣನು) ಮನೋವೇಗದಿಂದ ಕೂಡಿ ಹಾರುತ್ತಾ ಚಿನ್ನದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಪಟ್ಟಣ  
ವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು. ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೋಮವನ್ನು ತಂದೊದಗಿಸಿದನು.

### English Translation

Suparna, rushing swift as thought, passed through the iron city ; then  
having gone to heaven he brought the Soma to the thunderer.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮುದ್ರೇ ಅಂತಃ ಶಯತ ಉದ್ವಾ ವಜ್ರೀ ಅಭಿವೃತಃ |

ಭರಂತ್ಯಸ್ಮೈ ಸಂಯತಃ ಪುರಃ ಪ್ರಸ್ತನಣಾ ಬಲಿಂ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಮುದ್ರೇ | ಅಂತರಿತಿ | ಶಯತೇ | ಉದ್ವಾ | ವಜ್ರಃ | ಅಭಿವೃತಃ |

ಭರಂತಿ | ಅಸ್ಮೈ | ಸಂಯತಃ | ಪುರಃ ಪ್ರಸ್ತನಣಾಃ | ಬಲಿಂ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ವಜ್ರಃ ಸಮುದ್ರೇಂತಃ ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ ಶಯತೇ ತೇತೇ ಯಶ್ಚೋದ್ವೇದೋದಕೇ-  
ನಾಭಿವೃತೋದಸ್ಮೈ ವಜ್ರಾಯ ಸಂಯತಃ ಸಂಗ್ರಾಮಸ್ಯ | ಸಗ್ಧನ್ ಸಂಯತ ಇತಿ ಸಂಗ್ರಾಮಾನಾಮಸು  
ಪಾರಾತ್ || ಪುರಃಪ್ರಸ್ತನಣಾಃ ಪುರಸ್ತದ್ಗಚ್ಛಂತಃ ತತ್ರಪೋ ಬಲಿಮುಪಹಾರಂ ಭರಂತಿ | ಧಾರಯಂತಿ |  
ತಸ್ಯ ಚೈದ್ವಾ ಭವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಜ್ರಃ—ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧವು | ಸಮುದ್ರೇ—ಸಮುದ್ರದ | ಅಂತಃ—ಮಧ್ಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿ  
ಶಯತೇ—ಬಿದ್ದಿರುತ್ತದೆ | ಉದ್ವಾ—ಜಲದಿಂದ | ಅಭಿವೃತಃ—ಸ್ತುತುವರಿಯಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ವಜ್ರಾ |

ಯುಧಕ್ಕೆ | ಸಂಯತೇ—ಯುದ್ಧದ | ಪುರಃಪ್ರಸ್ರವಣಾಃ—ಮುಂದುಗಡೆಯಲ್ಲಿ ಓಡಾಡುವ ಶತ್ರುಗಳು | ಬಲಿಂ—  
ಬಲಿಯನ್ನು | ಭರಂತಿ—ಧರಿಸುತ್ತಾರೆ (ಅನರೇಲ್ಲರೂ ಈ ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ ಬಲಿಯಾಗುತ್ತಾರೆ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಸಮುದ್ರದ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿರುತ್ತದೆ ಜಲದಿಂದ ಸುತ್ತವರಿಯಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.  
ಈ ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ ಯುದ್ಧದ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಓಡಾಡುವ ಶತ್ರುಗಳೆಲ್ಲರೂ ಬಲಿಯಾಗುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

The thunderbolt lies in the midst of the sea, covered with the waters; (the foes) flying in front of the battle bring offerings of submission to it.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದ್ವಾಗ್ವದಂತ್ಯವಿಚೇತನಾನಿ ರಾಷ್ಟ್ರೀ ದೇವಾನಾಂ ನಿಷಸಾದ ಮಂದ್ರಾ |

ಚತಸ್ತ ಉರ್ಜಂ ದುದುಹೇ ಪಯಾಂಸಿ ಕ್ವ ಸ್ವಿದಸ್ಯಾಃ ಪರಮಂ

ಜಗಾಮ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ವಾಕ್ | ವದಂತೀ | ಅನ್ವಿಚೇತನಾನಿ | ರಾಷ್ಟ್ರೀ | ದೇವಾನಾಂ | ನಿಷಸಾದ | ಮಂದ್ರಾ |

ಚತಸ್ತಃ | ಉರ್ಜಂ | ದುದುಹೇ | ಪಯಾಂಸಿ | ಕ್ವ | ಸ್ವಿತ್ | ಅಸ್ಯಾಃ | ಪರಮಂ | ಜಗಾಮ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರಾಷ್ಟ್ರೀ ರಾಜನಶೀಲಾ ದೇವಾನಾಂ ಮಂದ್ರಾ ಮಾದಯಿತ್ರೀ ವಾ ಯದ್ಯದಾ ವಾಗವಿಚೇತನಾನಿ  
ವಿಜ್ಞಾನರಹಿತಾನಪ್ರಜ್ಞಾತಾನರ್ಥಾನ್ವದಂತೀ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಯಂತೀ ನಿಷಸಾದ ಯಜ್ಞೇ ನಿಷೀದತಿ ತದಾ  
ಚತಸ್ತೋ ದಿಶಃ ಪ್ರತ್ಯೂರ್ಜಮನ್ತಂ ಪಯಾಂಸಿ ತತ್ಪಾರಣಭೂತಾನ್ಯದಕಾನಿ ದುದುಹೇ | ಅಸ್ಯಾ  
ವಾಧ್ಯಮಿಕಾಯಾ ವಾಚಃ ಸ್ವಭೂತಂ ಯತ್ಪರಮಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ತತ್ ಕ್ವ ಜಗಾಮ | ಕ್ವ ಗಚ್ಛತೀತಿ ನ  
ದೃಶ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ಯದ್ವಾಗ್ವದಂತ್ಯವಿಚೇತನಾನ್ಯವಿಜ್ಞಾತಾನಿ ರಾಷ್ಟ್ರೀಃ  
ದೇವಾನಾಂ ನಿಷಸಾದ ಮಂದ್ರಾ ಮದನಾ ಚತಸ್ತೋನು ದಿಶಃ ಉರ್ಜಂ ದುದುಹೇ ಪಯಾಂಸಿ ಕ್ವ  
ಸ್ವಿದಸ್ಯಾಃ ಪರಮಂ ಜಗಾಮೇತಿ ಯತ್ಪ್ರಥಿವೀಂ ಗಚ್ಛತೀತಿ ವಾ ಯದಾದಿತ್ಯರತ್ನಯೋಃ ಪರಂತೀತಿ ವಾ |  
ನಿ. ೧೧-೨೮ | ಇತಿ ||

## • ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ರಾಷ್ಟ್ರೀ—ಪ್ರಭುತ್ವದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವಳೂ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಮಂದ್ರಾ—ಸಂತೋಷ ಕಾರಕಳೂ ಆದ | ವಾಕ್—ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಗ್ದೇವಿಯು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅವಿಚೇತನಾನಿ—ಮಾನಸರ ಪ್ರಜ್ಞೆಗೆ ಅರ್ಥವಾಗದಂತಹ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ವದಂತೀ—ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತಾ | ನಿಷಸಾದ—ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಳೋ (ಆಗ) | ಚತಸ್ರೇ—ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಊರ್ಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಪಯಾಂಸಿ—ಉದಕಗಳನ್ನೂ | ದುದುಹೇ—ಕರೆದಳು | ಅಸ್ಯಾ—ಈ ವಾಗ್ದೇವಿಯು | ಪರಮಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮೂಲತತ್ವವು | ಕ್ವ ಸ್ವಿತ್—ಎಲ್ಲಿಗೆ ತಾನೇ | ಜಗಾಮ—ಹೋಯಿತು (ಎಂಬುದು ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದು).

## • ಭಾವಾರ್ಥ •

ಸ್ವಪ್ರಭುತ್ವದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವಳೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಂತೋಷಕಾರಕಳೂ ಆದ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾವಾಗ್ದೇವಿಯು ಯಾವಾಗ ಮಾನಸರ ಪ್ರಜ್ಞೆಗೆ ಅರ್ಥವಾಗದಂತಹ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತಾ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಳೋ ಆಗ ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಉದಕವನ್ನೂ ಕರೆದಳು. ಈ ವಾಗ್ದೇವಿಯು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮೂಲತತ್ವವು ಎಲ್ಲಿಗೆ ತಾನೇ ಹೋಯಿತು ಎಂಬುದು ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದು.

## English Translation

When Vach, the queen, the gladdener of the gods, sits down ( in the sacrifice) uttering things not to be understood, she milks water and food for the four quarters (of the earth), whither now is her best portion gone ?

## • ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ಈ ಋಕ್ವಿಗೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ವಿಗೂ ಯಾಸ್ಕರು ವಾಗ್ದೇವತೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—

ಯದ್ವಾಗ್ದದಂತ್ಯವಿಚೇತನಾನ್ಯವಿಜ್ಞತಾನಿ ರಾಷ್ಟ್ರೀ ದೇವಾನಾಂ ನಿಷಸಾದ ಮಂದ್ರಾ ಮದನಾ ಚತಸ್ರೋನು ದಿಶ ಊರ್ಜಂ ದುದುಹೇ ಪಯಾಂಸಿ ಕ್ವ ಸ್ವಿದಸ್ಯಾಂ ಪರಮಂ ಜಗಾಮೇತಿ ಯತ್ಪ್ರಥಿವೀಂ ಗಚ್ಛತೀತಿ ವಾ ಯದಾದಿತ್ಯರಶ್ಮಯೋ ಹರಂತೀತಿ ವಾ ||

( ನಿ. ೧೧—೨೮ )

ಯಾವಾಗ ವಾಗ್ದೇವತೆಯು (ಅಥವಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾವಾಕ್—ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ತವಾದ ವೇದಘರ್ಜನೆ) ದೇವತೆಗಳ ಮಾಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಹರ್ಷಕಾರಕಳಾಗಿ ರಾಣಿಯಂತೆ ಕುಳಿತು ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದ ಎಂದರೆ ಶಬ್ದಮಾತ್ರವಿದ್ದು ಅರ್ಥವು ತಿಳಿಯದಿರುವಂತೆ ಇರುವ ಮಾತುಗಳನ್ನಾಡುವಳೋ ಆಗ ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳೂ ಹಾಲನ್ನೂ ಆಹಾರವನ್ನೂ ಉದಕವನ್ನೂ ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಕರೆಯುವವು, ಆದರೆ, ಆ ದೇವತೆಯು ಉತ್ತಮವಾದ ಭಾಗವು ಎಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುವುದು ? ಆ ಶ್ರೇಷ್ಠ ಭಾಗವು ಭೂಮಿಗೆ ಹೋಗುವುದೇ ಅಥವಾ ಅದನ್ನು ಆದಿತ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳು ಕೊಂಡೊಯ್ಯುವವೇ ? (ಇದು ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದು)



ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಾಗ್ದೇವತೆಯೆಂದರೆ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಲ್ಲಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ಮೇಘಗರ್ಜನೆ ಎಂದರೆ ಸಿಡಿಲು ಎಂದು ಹೇಳುವ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೇಘಗಳು ಅವರಿಸಿರುವಾಗ ಅವುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ದೇವೀಪ್ರಮಾನವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಮಿಂಚನ್ನೇ ಈ ವಾಗ್ದೇವತೆಯು ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಕುಳಿತಿರುವ ರಾಣಿಯೆಂದೂ, ಮೇಘ ಮಂಡಲದಿಂದ ಹೊರಡುವ ಶಿಡಿಲು ಗರ್ಜನೆಯೇ ವಾಗ್ದೇವತೆಯ ಅಸ್ಪೃಶ್ಯವಾದ ಎಂದರೆ ಧ್ವನಿಯುಕ್ತವಾಗಿದ್ದರೂ ಅರ್ಥವಾಗದಂತಿರುವ ಮಾತುಗಳೆಂದೂ, ಈ ಜನಪ್ರಿಯವಾದ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ವಾಗ್ದೇವತೆಯು ಮಾಡಿದಾಗ ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಧಾರಕಾರವಾಗಿ ಬೀಳುವ ಮಳೆಯನ್ನೇ ಹಾಲೆಂದೂ, ಉದಕವೆಂದೂ, ಅಹಾರವೆಂದೂ ಋಷಿಯು ಪ್ರಕಾರಾಂತರವಾಗಿ ನರ್ಹಿಸಿದಾನೆ. ಆದರೆ ಈ ದೇವತೆಯ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೂಪವು ಯಾವುದೆಂದು ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದು. ಅದು ಭೂಮಿಗೆ ಪುನಃ ಬರುವುದೇ ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾಗಿ ಅದಿತ್ಯನ (ಸೃಗಧ) ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುವುದೇ, ಯಾವುದೂ ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದು ಎಂದು ವಾಗ್ದೇವತೆಯ ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಮಾನವರ ಅಲ್ಪತ್ವವನ್ನೂ ಋಷಿಯು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದಾನೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಹ ||

ದೇವೀಂ ವಾಚಮುಜನಯಂತ ದೇವಾಸ್ತಾಂ ವಿಶ್ವರೂಪಾಃ ಪಶವೋ  
ವದಂತಿ |

ಸಾ ನೋ ಮಂದ್ರೇಷಮೂರ್ಜಂ ದುಹಾನಾ ಧೇನುರ್ವಾಗ್ನ್ಯಾನುಪ  
ಸುಷ್ಪತ್ಯತು || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೇವೀಂ | ವಾಚಂ | ಅಜನಯಂತ | | ದೇವಾಃ | ತಾಂ | ವಿಶ್ವರೂಪಾಃ | ಪಶವಃ | ವದಂತಿ |

ಸಾ | ನಃ | ಮಂದ್ರಾ | ಇಷಂ | ಊರ್ಜಂ | ದುಹಾನಾ | ಧೇನುಃ | ವಾಗ್ | ಅಸ್ತ್ಯಾನ್ | ಉಪ |

ಸುಸ್ಪತ್ಯತು | ಅ | ವಿಶ್ವ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಷಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ ಸರ್ವಶ್ರಾಣ್ಯಂತರ್ಗತಾ ಧರ್ಮಾಭಿನಾದಿನೀ ಭವತೀತಿ ವಿಭೂತಿ-  
ಮುಪದರ್ಶಯತಿ | ಯಾಂ ದೇವೀಂ ದ್ಯೋತಮಾನಾಂ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಂ ವಾಚಂ ದೇವಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ  
ಅಜನಯಂತ ಜನಯಂತಿ ತಾಂ ವಾಚಂ ವಿಶ್ವರೂಪಾಃ ಸರ್ವರೂಪಾ ವ್ಯಕ್ತವಾಚೋವ್ಯಕ್ತವಾಚಶ್ಚ  
ಪಶವೋ ವದಂತಿ | ತತ್ಪೂರ್ವಗತಾದ್ರಾಕ್ತವೃತ್ತೇಃ | ಸಾ ವಾಗ್ದೇವೀ ಮಂದ್ರಾ ಮದನಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ  
ಹರ್ಷಯತ್ರೀ ವಾ ನೃಷ್ಠಿಪ್ರದಾನೇನಾಸ್ತುಭ್ಯಮಿಷಮನ್ನಮೂರ್ಜಂ ಪಂಚೋಘೃತಾದಿರೂಪಂ ರಸಂ ಚ  
ದುಹಾನಾ ಹರಂತೀ ಧೇನುರ್ಧೇನುಭೂತಾ ಸುಷ್ಪತ್ಯತಾಸ್ತಾಭಿಃ ಸ್ತುತಾಸ್ತಾನ್ನೇಮಾನುಷ್ಠೇತು|ಉಪಗಚ್ಛತು|

ವರ್ಷಣಾಯೋದ್ಯುಕ್ತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ದೇವೀಂ ವಾಚಮಜನಯಂತ ದೇವಾಸ್ತಾಂ  
ವಿಶ್ವರೂಪಾಃ ಪಶವೋ ವದಂತಿ ವ್ಯಕ್ತವಾಚಶ್ಚ ವ್ಯಕ್ತವಾಚಶ್ಚ ಸಾ ನೋ ಮದನಾನ್ಮಂ ಚ ರಸಂ ಚ  
ದುಹಾನಾ ಭೇನುವಾಗಸ್ಮಾನುಪೈತು ಸುಷ್ಪತಾ | ನಿ. ೧೧-೨೯ | ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವೀಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನಳಾದ | ವಾಚಂ—ವಾಗ್ಧೇವಿಯನ್ನು | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಅಜನ-  
ಯಂತ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದರು | ತಾಂ—ಅದೇ ವಾಗ್ಧೇವಿಯನ್ನು | ವಿಶ್ವರೂಪಾಃ—ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ |  
ಪಶವಃ—ಪಶುಗಳು | ವದಂತಿ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ | ಸಾ ವಾಚ್—ಅದೇ ವಾಗ್ಧೇವಿಯು | ನಃ—ನಮಗೆ |  
ಮಂದ್ರಾ—ಹರ್ಷಕಾರಕಳಾಗಿಯೂ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಉರ್ಜಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿ ರಸಗಳನ್ನು | ದುಹಾನಾ—  
ಕರೆಯುತ್ತಲೂ | ಭೇನುಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಕ್ಷೀರವುಳ್ಳ ಭೇನುರೂಪವನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿ | ಸುಷ್ಪತಾ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ  
ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾ | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ಉಪ ವಿತು—ದಯಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನಳಾದ ವಾಗ್ಧೇವಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದರು. ಅದೇ ವಾಗ್ಧೇವಿಯನ್ನು ನಾನಾ  
ವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಪಶುಗಳು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ. ಅದೇ ವಾಗ್ಧೇವಿಯು ನಮಗೆ ಹರ್ಷಕಾರಕಳಾಗಿಯೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ  
ಕ್ಷೀರಾದಿ ರಸಗಳನ್ನೂ ಕರೆಯುತ್ತಲೂ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಕ್ಷೀರವುಳ್ಳ ಭೇನುರೂಪವನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡಲಿ.

English Translation

The gods produced the goddess Vach; animals of every kind utter  
her; may she, Vach, the all-gladdening cow, yielding meat and drink,  
come to us, worthily praised

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮುಕ್ತನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಯರ ನಿರುಕ್ತವು ಕುರಿತು ಇದೆ—

ದೇವೀಂ ವಾಚಮಜನಯಂತ ದೇವಾಸ್ತಾಂ ಸರ್ವರೂಪಾಃ ಪಶವೋ ವದಂತಿ ವ್ಯಕ್ತವಾಚಶ್ಚ-  
ವ್ಯಕ್ತವಾಚಶ್ಚ ಸಾ ನೋ ಮದನಾನ್ಮಂ ಚ ರಸಂ ಚ ದುಹಾನಾ ಭೇನುವಾಗಸ್ಮಾನುಪೈತು  
ಸುಷ್ಪತಾ ||

( ನಿ ೧೧-೨೯ )

ದೇವತೆಗಳು ವಾಗ್ಧೇವತೆಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದರು. ಈ ವಾಗ್ಧೇವತಾರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯನ್ನು (ಅಥವಾ ಮಾತು  
ಗಳನ್ನು, ಭಾಷೆಯನ್ನು) ನಾನಾರೂಪಗಳುಳ್ಳ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಬಳಸುವವು ಎಂದರೆ ವ್ಯಕ್ತಶಬ್ದಗಳಿಂದಲೂ  
ಅರ್ಥದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಮನುಷ್ಯಾದಿಗಳು ಮಾತನಾಡುವರು ಅವ್ಯಕ್ತವೂ ಅವ್ಯಕ್ತವೂ  
ವರ್ಣಾತ್ಮಕವಲ್ಲದ್ದೂ ಆದ ಶಬ್ದಾದಿಗಳನ್ನು ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳು ಮಾಡುವವು ಇವು ಅವ್ಯಕ್ತವಾಕ್ಯಗಳೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡು

ವನು ಎಂದರೆಕೆ ಅವ್ಯಕ್ತಶಬ್ದಗಳ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ತಿಳಿಯುವುದಿಲ್ಲ. ಇಂತಹ ವ್ಯಕ್ತಾವ್ಯಕ್ತಶಬ್ದಸ್ವರೂಪಳಾದ ವಾಗ್ಧೇವತೆಯು ನಮಗೆ ಹಾಲನ್ನು ಕರೆಯುವ ಧೇನುವಿನಂತೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರಳಾಗಿ ಹಿತಕರವಾದ ಅನ್ನಾದಿಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಹಾಲು, ಫುತ ಮೊದಲಾದವನ್ನೂ, ರಸಾದಿಗಳನ್ನೂ ಎಂದರೆ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಪುಷ್ಟಿಕರವಾದ ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನೂ ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತಾ ಎಂದರೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾ ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರಲಿ ಮತ್ತು ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡಲಿ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಖೇ ವಿಷ್ಣೋ ವಿತರಂ ವಿ ಕ್ರಮಸ್ತ ದ್ಯೌರ್ದೇಹಿ ಲೋಕಂ ವಜ್ರಾಯ  
ವಿಷ್ಣುಭೇ |

ಹನಾವ ವೃತ್ರಂ ರಿಣಚಾವ ಸಿಂಧೂನಿಂದ್ರಸ್ಯ ಯಂತು ಪ್ರಸವೇ ವಿಸ್ತೃಷ್ಟಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಖೇ | ವಿಷ್ಣೋ ಇತಿ | ವಿತರಂ | ವಿ | ಕ್ರಮಸ್ತ | ದ್ಯೌಃ | ದೇಹಿ | ಲೋಕಂ | ವಜ್ರಾಯ | ವಿಸ್ತೃಷ್ಟೇ |  
ಹನಾವ | ವೃತ್ರಂ | ರಿಣಚಾವ | ಸಿಂಧೂನ್ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಯಂತು | ಪ್ರಸವೇ | ವಿಸ್ತೃಷ್ಟಾಃ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಖೇ ವಿಷ್ಣೋ ತ್ವಂ ವಿತರಮತ್ಯಂತಂ ವಿ ಕ್ರಮಸ್ತ | ವಿಕ್ರಮಂ ಕುರು | ಹೇ ದ್ಯೌಃ ತ್ವಂ ವಜ್ರಾಯ ವಜ್ರಸ್ಯ ವಿಷ್ಣುಭೇ ವಿಸ್ತುಂಭನಾಯ ಲೋಕಮನಕಾಶಂ ದೇಹಿ || ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಹೇ ವಿಷ್ಣೋ ತ್ವಂ ಜಾಹಂ ಚೋಭಾನಾವಾಂ ವೃತ್ರಮಸುರಂ ಹನಾವ | ಹನ್ತಃ | ಸಿಂಧೂನ್ ವೃತ್ರಾವಷ್ಟಬ್ಧಾ ನದೀಶ್ವ ರಿಣಚಾವ | ನಯಾವಃ | ತೇರಮೀ ವಿಸ್ತೃಷ್ಟಾಃ ಸಿಂಧವ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಸವೇ ಯಂತು | ಪ್ರೇರಣೇ ಗಚ್ಛಂತು | ತಮಿಮಮರ್ಥಂ ಸಂಗೃಹ್ಯ ಶ್ಲೋಕೈಃ ಶಾನಕೋದರ್ಶಯತಿ | ತ್ರೀಲೋಕಾನಭಿವೃತ್ತೈ- ತಾನ್ವೃತ್ತಸ್ತಸ್ಯ ಸ್ವಯಾ ತ್ವಿಷಾ | ತಂ ನಾಶಕದ್ಧಂತುಮಿಂದ್ರೋ ವಿಷ್ಣುಮಭ್ಯೇತ್ಯ ಸೋಽಬ್ರವೀತ್ || ವೃತ್ರಂ ಹನಿಷ್ಯೇ ಶಿಷ್ಯಸ್ತ ವಿಕ್ರಮ್ಯಾದ್ಯ ಮನಾಂತಿಕೇ | ಉದ್ಯತಸ್ಯ ತು ವಜ್ರಸ್ಯ ದ್ಯೌರ್ದದಾತು ಮನಾಂತರಂ || ತಥೇತಿ ವಿಷ್ಣುಸ್ತಚ್ಛಕ್ರೇ ದ್ಯೌಶ್ಚಾಸ್ಯ ವಿನರಂ ದದಾ || ತದೇತದಖಿಲಂ ಪ್ರೋಕ್ತಂ ಸಖೇ ವಿಷ್ಣೋ ಇತಿ ತ್ವೃಚಾ | ಬೃ. ೬.೯೩೧-೯೩೩ | ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಖೇ—ಮಿತ್ರಭೂತನಾದ | ವಿಷ್ಣೋ—ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ | ವಿತರಂ—ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತನಾಗಿ | ವಿ ಕ್ರಮಸ್ತ—ಲೋಕಗಳನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸು | ದ್ಯೌಃ—ಎಲೈ ದ್ಯುಲೋಕಾಧಿದೇವತೆಯೇ | ವಜ್ರಾಯ—ವಜ್ರಾಯುಧದ | ವಿಷ್ಣುಭೇ—ಪ್ರಸರಣಕ್ಕಾಗಿ | ಲೋಕಂ—ಅನಕಾಶವನ್ನು | ದೇಹಿ—ಕೊಡು (ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ) |

ವೃತ್ರಂ—ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು | ಹನಾವ—ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಕೊಲ್ಲೋಣ | ಸಿಂಧೂನ್—ನದಿಗಳನ್ನು | ರಿಣಬಾವ—  
ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡೋಣ | ವಿಸೃಷ್ಟಾಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಬಿಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ನದಿಗಳು | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಪ್ರಸವೇ—  
ಆಜ್ಞಾವರ್ತಿಯಾಗಿ | ಯಂತು—ಪ್ರವಹಿಸಲಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಮಿತ್ರಭೂತನಾದ ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ಆತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತನಾಗಿ ನೀನು ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆಕ್ರಮಿಸು ಎಲೈ  
ದ್ಯುಲೋಕಾಧಿಪತಿಯೇ, ವಜ್ರಾಯುಧದ ಪ್ರಸರಣಕ್ಕಾಗಿ ಅವಕಾಶವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಡು. ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ,  
ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಕೊಲ್ಲೋಣ. ನದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡೋಣ ನಮ್ಮಿಂದ ಬಿಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ  
ನದಿಗಳು ಇಂದ್ರನ ಆಜ್ಞಾವರ್ತಿಯಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸಲಿ.

### English Translation

O Vishnu my friend, stride forth lustily ; O heaven, give room to  
contain the thunderbolt ; let us smite Vritra, let us open the rivers ; let  
them flow, set free, at the command of Indra.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವೃತ್ರವಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ತನಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಬೇಕೆಂದು ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರು  
ವುದನ್ನು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಶೌನಕಮಹರ್ಷಿಯಿಂದ ಈರೀತಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ

ಶ್ರೀನೋಕಾನಭಿವೃತ್ತೈತಾನ್ ವೃತ್ರಸ್ತಸ್ಮಾ ಸ್ವಯಾ ತ್ವಿಷಾ | ತಂ ನಾರಕದ್ಧಂತಮಿಂದ್ರೋ  
ವಿಷ್ಣುಮಭ್ಯೇತ್ಯ ಸೋಽಬ್ರವೀತ್ | ವೃತ್ರಂ ಹನಿಷ್ಯೇ ತಿಸ್ಯಸ್ತ ವಿಕ್ರಮಾದ್ಯ ಮಮಾಂತಿಕೇ ||  
ಉದ್ಯತಸ್ಯ ತು ವಜ್ರಸ್ಯ ದ್ಯೌರ್ದದಾತು ಮಮಾಂತರಂ | ತಥೇತಿ ವಿಷ್ಣುಸ್ತಚ್ಚಕ್ರೇ ದ್ಯೌಶ್ಚಾಸ್ಯ  
ವಿವರಂ ದದೌ | ತದೇತದಖಿಲಂ ಪೋಕ್ತಂ ಸಖೇ ವಿಷ್ಣೋ ಇತಿ ತ್ವೃಚಾ ||

(ಬೃ. ದೇ ೬-೧೩೧ ರಿಂದ ೧೪೨)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ವೃತ್ರಾಸುರನು ಅತಿ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾಗಿ ಬೆಳೆದು ತನ್ನ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪ್ತಿ  
ನಿಂತಿದ್ದನು. ಅಂತಹ ಬೃಹತ್ಕರೇವುಳ್ಳ ವೃತ್ರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಾಧ್ಯವಾಗಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಆಗ ಇಂದ್ರನು  
ವಿಷ್ಣುವಿನ ಸಮಾಸಕ್ತೆಹೋಗಿ, ಎಲೈ ಮಿತ್ರನಾದ ವಿಷ್ಣುವೇ, ಈಗ ನಾನು ವೃತ್ರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಉದ್ಯುಕ್ತನಾಗಿರುವೆನು  
ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನೀನು ನನಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಬೇಕು ನಿನ್ನ ಆತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಪಾದವಿಶ್ಲೇಷದಿಂದ (ವಿಕ್ರಮದಿಂದ)  
ನನ್ನ ಬಳಿ ಇದ್ದು ನನಗೆ ಸಹಾಯಕನಾಗಿರು. ನನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಎತ್ತಿ ಹೊಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದ್ಯುಲೋಕವು  
ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವು ನನಗೆ ಅವಕಾಶವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಲಿ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು. ಆದಕೆ ವಿಷ್ಣುವು ಒಪ್ಪಿ ಹಾಗೆಯೇ  
ಮಾಡಿದನು. ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ ಸ್ಥಳಾವಕಾಶವನ್ನೂ ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಟ್ಟಿತು. | ಈ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸಖೇ ವಿಷ್ಣೋ  
ಎಲೈ ಸ್ನೇಹಿತನಾದ ವಿಷ್ಣುವೇ, ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ ಎಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತಾಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತ  
ವಾಗಿರುವುದು.

## ನೂರೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯಧಗತಿ ಷೋಡಶರ್ಚಾಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಯಧರ್ಕ್ ಷೋಡಶ ಜಮದಗ್ನಿ-  
ಭಾರ್ಗವೋ ಮೃತಾನರುಣಂ ಪ್ರಾಗಾಥಂ ತ್ರಿತ್ರಿಷ್ಟಬಂತಂ ತೃತೀಯಾದಿ ಗಾಯತ್ರೀ ಸತೋಬೃಹತೀ  
ಸ್ತೋತ್ರಂ ರಾಜಸ್ವೈಶ್ವಸಃದಾದಿತ್ಯಾಸ್ತಿನ್ಯಾ ವಾಯವ್ಯೇ ಸಾಯರ್ಯಾ ಬೃಹತ್ಯುಷಸ್ಯಾ ಸೂರ್ಯಪ್ರಭಾಸ್ತುತಿ-  
ರ್ನಾ ಪಾವಮಾನೀ ಗವೇ ಇತಿ ಭೃಗುಗೋತ್ರೋ ಜಮದಗ್ನಿರ್ಯುಷಿಃ | ಚತುರ್ದಶ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿ ಸ್ತುತಿಃ |  
ತೃತೀಯಾದಿ ಬೃಹತೀ ಶಿಷ್ಯಾನಾಮಯುಜೋ ಬೃಹತ್ಯೋ ಯುಜಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯೇ | ತೃತೀಯಾ  
ಗಾಯತ್ರೀ | ಸ್ತೋತ್ರಂ ರಾಜಸು ಗಾಯತೇತಿ ಪಾದೇನ ಸಹಿತಾ ತೇ ಹಿನ್ವಿರ ಇತ್ಯಾದಿತ್ಯದೇವತಾಕಾ |  
ಆ ಮೇ ವಚಾಂಸೀತಿ ದ್ವೇ ಅಶ್ವಿದೇವತಾಕೇ | ಆ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ದಿವಿಷ್ಟುಶಮಿತಿ ದ್ವೇ ವಾಯುದೇವತೈಃ |  
ಬಾಣ್ಹಾ ಅಸಿ ಸೂರ್ಯೇತಿ ದ್ವೇ ಸೂರ್ಯದೇವತೈಃ | ಇಯಂ ಯಾ ನೀಚೇತ್ಯೇಷೋಷೋದೇವತಾಃ |  
ಯದ್ವಾ | ಸೂರ್ಯಪ್ರಭಾನಯಾ ಸ್ತೂಯತೇ | ಅಶಃ ಸೈವ ದೇವತಾ | ಪ್ರಜಾ ಹ ಶಿಸ್ತ ಇತ್ಯೇಷಾ  
ದವಮಾನದೇವತಾಕಾ | ಮಾತಾ ರುದ್ರಾಣಾಮಿತಿ ದ್ವೇ ಗೋದೇವತೈಃ | ಶಿಷ್ಯಾಃ ಸಂಚರ್ಚೋ  
ಮೃತಾನರುಣಃ || ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ || ಸಂಗ್ರಾಮಾರ್ಥಂ ರಾಜ್ಞಃ ಸಂಸಹನೇ  
ಪ್ರ ಯೋ ವಾಂ ಮಿತ್ರಾನರುಣೇತಿ ದ್ವೇ ರಾಜಾನಂ ವಾಚಯೇತ್ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಅಭೀವರ್ತಂ  
ವಾಚಯತಿ ಪ್ರ ಯೋ ವಾಂ ಮಿತ್ರಾನರುಣೇತಿ ಚ ದ್ವೇ || ಅ. ಗೃ. ೩-೧೨.೧೨ | ಇತಿ || ಪೃಷ್ಠ್ಯಸ್ಯ  
ಯಜೇತೇತನಿ ಪ್ರಬುಗೇ ವಾಯುತ್ಯಚಸ್ಯಾ ನೋ ಯಜ್ಞಮಿತ್ಯಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ಋಚಾವಾದ್ಯೇ ಸೂತ್ರೀತಂ  
ಚ | ಆ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ದಿವಿಷ್ಟುಶಮಿತಿ ದ್ವೇ ಆ ನೋ ವಾಯೋ ಮಹೇ ತನ ಇತ್ಯೇಕಾ | ಅ. ೭-೧೨ |  
ಇತಿ || ಅಶ್ವಿನಂ ಶಂಸಿಷ್ಯನ್ ಹೋತಾ ಬಣ್ಹಾ ಅಸಿ ಸೂರ್ಯೇತಿ ದ್ವಾಭ್ಯಾಮುಗ್ನಿಂ ಜುಹುಯಾತ್ |  
ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಬಣ್ಹಾ ಅಸಿ ಸೂರ್ಯೇತಿ ದ್ವಾಭ್ಯಾಮಿಂದ್ರಂ ಪೋ ವಿರೃತಸ್ತರೀತಿ ಚ | ಅ. ೩ ಚ | ಇತಿ ||  
ಮಾಧ್ಯಂದಿಸವನೇ ಸೋಮಾಶೀರೇಕ ಏಕಂ ರಸ್ತಮುಪಜಾಯತೇ | ರಸ್ತ ಬಣ್ಹಾ ಅಸೀತಿ ಪ್ರಗಾಥಃ  
ಸ್ತೋತ್ರೀಯಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಬಣ್ಹಾ ಅಸಿ ಸೂರ್ಯೇತುತ್ಯದ್ವರತಂ ವಪುರಿತಿ ಪ್ರಗಾಥಾ ಸ್ತೋತ್ರೀ-  
ಯಾಸುರೂಪಾ | ಅ. ೭-೭ || ಇತಿ | ಅಯಮೇವ ಪ್ರಗಾಥಶ್ಚಾರ್ವಿಂಶಿಕೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿಸೋ  
ಬಾಹ್ಯಾಣಾಂ ಸಿನೋ ವೈಕಲ್ಪಿಕೋಽಸುರೂಪಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಶ್ರಾಯಂತ ಇನ ಸೂರ್ಯಂ ಬಣ್ಹಾ  
ಅಸಿ ಸೂರ್ಯ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ || ಮಧುಸರ್ಕೇ ಗಾಮುತ್ಸೃಜ್ಯ ಮಾತಾ ರುದ್ರಾಣಾಮಿತಿ ಜಪೇತ್ |  
ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಮಾತಾ ರುದ್ರಾಣಾಂ ದುಹಿತಾ ವಸೂನಾಮಿತಿ ಜಪಿತ್ಯೋಮುತ್ಸೃಜತೇತ್ಯಸ್ತುತ್ಯುಕ್ತಂ |  
ಅ. ಗೃ. ೧೨೪.೨೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಯಧರ್ಕ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಎಂಬಿನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ  
ಹದಿನಾರು ಮುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯಧರ್ಕ್ ಷೋಡಶ ಜಮದಗ್ನಿಭಾರ್ಗವೋ ಮೃತಾ  
ನರುಣಂ ಪ್ರಾಗಾಥಂ ತ್ರಿತ್ರಿಷ್ಟಬಂತಂ ತೃತೀಯಾದಿ ಗಾಯತ್ರೀ ಸತೋಬೃಹತೀ ಸ್ತೋತ್ರಂ ರಾಜಸ್ವೈಶ್ವ-  
ಸಾದಾದಿತ್ಯಾಸ್ತಿನ್ಯಾ ವಾಯವ್ಯೇ ಸಾಯರ್ಯಾ ಬೃಹತ್ಯುಷಸ್ಯಾ ಸೂರ್ಯಪ್ರಭಾಸ್ತುತಿರ್ನಾ ಪಾವಮಾನೀ

ಗನ್ನೇ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭೃಗುಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನನಾದ ಬ್ರಹ್ಮಗೌರು ಮುಖ್ಯರು. ಈ ಸೂಕ್ತದ್ವಾರಾ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಕ್ಕಳಿಂದ ಮೂಡಿಸಿದ ಮೂರು ಮಕ್ಕಳು (೧೪-೧೬) ತ್ರಿವಿಧೋದಪ್ಪವು ಹದಿನಾರನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಬೃಹತೀಭಂದಪ್ಪವು ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲ ಅಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಬೃಹತೀಭಂದಪ್ಪವು ಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಸತೀಬೃಹತೀಭಂದಪ್ಪವು. ಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಗಾತ್ರೋದಪ್ಪವು. ಸ್ತೋತ್ರಂ ರಾಜಸು ಗಾಯತ ಎಂಬ ಐದನೆಯ ಮಕ್ಕಳ ನಾಲ್ಕನೆಯ ವಾದವೂ, ಅರಸೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಅದಿತ್ಯದೇವತಾಕವು. ಆ ಮೇ ವಜಾಂಸಿ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ೭, ೮ನೆಯ ಎರಡು ಮಕ್ಕಳು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತಾಕವು. ಆ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ದಿವಿಸ್ಪ್ರಕಂ ಎಂಬ ಎರಡು ಮಕ್ಕಳು (೯-೧೦ ಮಕ್ಕಳು) ವಾಯುದೇವತಾಕವು. ಬಣ್ಣಹಾ ಅಸಿ ಸೂರ್ಯ ಎಂಬ ಎರಡು ಮಕ್ಕಳು (೧೧-೧೨ ಮಕ್ಕಳು) ಸೂರ್ಯದೇವತಾಕವು. ಇಯಂ ಯೋ ನೀಚೇ ಎಂಬ ಮಕ್ಕಳು ಲೋಕದೇವತಾಕವು ಅಥವಾ ಈ ಮಕ್ಕಳಿನಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಪ್ರಭೆಯ ಸ್ತುತಿಯೂ ಇರುವುದು. ಅದರಿಂದ ಈ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಸೂರ್ಯಪ್ರಭೆಯ ಸ್ತುತಿಯೇ ದೇವತೆಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಪ್ರಜಾ ಹಿ ತಿಸ್ಯಾ ಎಂಬ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಪವನಾದೇವತಾಕವು ಮಾತಾ ರುದ್ರಾಣಾಂ ಎಂಬ ಎರಡು ಮಕ್ಕಳು (೧೫-೧೬ ಮಕ್ಕಳು) ಗೋದೇವತಾಕವು. ಉಳಿದ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಐದು ಮಕ್ಕಳು ಮಿತ್ರಾವರುಣದೇವತಾಕವು. ಸೂಕ್ತ ಏನೋಗವು ಲೋಕವು ಯದ್ವಾರ್ಧವಾಗಿ ಸನ್ನದನಾಗಿ ಹೊರಟಿರುವ ರಾಜನಿಂದ ಜಯವನ್ನು ಗಳಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಪ್ರಯೋಗವಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಎಂಬ ಎರಡು ಮಕ್ಕಳನ್ನು (೨-೪ ಮಕ್ಕಳನ್ನು) ಹೇಳುವುದು. ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಅಭೀವರ್ತಂ ವಾಚಯತಿ ಪ್ರಯೋ ವಾಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣೇತಿ ಚ ಧೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೧೧-೨-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು ಪೃಥ್ವಿಯಾಗದ ಇದನಯ ದಿವಸ ಪುನುಗವತ್ತ ಮೂರನೆಯವರ ಮುನುಪ್ಪತ್ಯಚಿದ ಮೊದಲನೆಯವರು ಮಕ್ಕಳುಗಳಾಗಿ ಆ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಎಂಬ ಎರಡು ಮಕ್ಕಳು (೧-೨ ಮಕ್ಕಳು) ಸೂರ್ಯದಿಂದ ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಆ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ದಿವಿಸ್ಪ್ರಕಮಿತಿ ಧೇ ಆ ನೋ ವಾಯೋ ಮಹೇ ತನ ಇತ್ಯೇಕಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೧-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರಗಳನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿ ಹೇಳುವುದು ಬಣ್ಣಹಾ ಅಸಿ ಸೂರ್ಯ ಎಂಬ ಎರಡು ಮಕ್ಕಳನ್ನು (೧-೨ ಮಕ್ಕಳು) ಸೂರ್ಯ ಯಜ್ಞ ಹೋಮವಾದುದು. ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಬಣ್ಣಹಾ ಅಸಿ ಸೂರ್ಯೇತಿ ದ್ವಾಭ್ಯಾ ಮಿಂದ್ರಂ ಪ್ರೋ ವಿಶ್ವತಸ್ಪ್ರೀತಿ ಚ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮೂಢ್ಯಂದಿಸವನಕಾಲದ್ದು ಸೋಮಾತಿರೇಕದ್ದು ಎಂದು ಶ್ವತುತನನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುವುದು. ಅಗ ಬಣ್ಣಹಾ ಅಸಿ ಎಂಬ ಪ್ರಗಾಥವನ್ನು (೧-೨ ಮಕ್ಕಳನ್ನು) ಸೂರ್ಯಪ್ರಭೆಯನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುವುದು. ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ ಬಣ್ಣಹಾ ಅಸಿ ಸೂರ್ಯೋದು ತ್ಯದ್ವರ್ತಂ ಪವುತಿ ಪ್ರಗಾಥಾ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಪ್ರಗಾಥವನ್ನು (೧-೨ ಮಕ್ಕಳನ್ನು) ಯಗು ಚಾತುರ್ವರಿಕವು ದಿವಸ ಮೂಢ್ಯಂದಿಸವನಕಾಲದ್ದು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚಾರ್ಯನಿಂದ ಮುನೀನ ಮಕ್ಕಳುಗಳಾಗಿ ಪ್ರಗಾಥವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುವುದು. ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಶ್ರಾಯಂತ ಇವ ಸೂರ್ಯಂ ಬಣ್ಣಹಾ ಅಸಿ ಸೂರ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮಧುರೇಕವೆಂಬ ಗೃಹ್ಯಕರ್ಮದ ಮಾತಾ ರುದ್ರಾಣಾಂ ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕಳು (೧೫ನೇ ಮಕ್ಕಳು) ಸೂರ್ಯ ಗೋವನ್ನು ಉಪ್ಪಿಜನಮಾದುದು. ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಮಾತಾ ರುದ್ರಾಣಾಂ ದುಹಿತಾ ಪಸೂನಾಮಿತಿ ಜಪಿತ್ವೋಮುಕ್ತೈಃ ಪಿತೃಶ್ಚೈಶ್ಚೈಶ್ಚ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೧೧-೨-೨೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೧೦೧

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೧೦ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೬, ೭, ೮ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋತ್ವಂಶೈ—೧೬ ||

ಋಷಿ—ಜಮದಗ್ನಿ ಛಾರ್ಗವಃ ||

ದೇವತಾ—೧-೪, ೫ರಲ್ಲಿ ಮೂರುಸಾಧಗಣು. ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ | ೫ರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ

ಪಾದ, ೬. ಅದಿತ್ಯಾಃ | ೭-೮. ಅಶ್ವಿನೌ | ೯-೧೦. ವಾಯುಃ |

೧೧-೧೨. ಸೂರ್ಯಃ | ೧೦. ಉಷಾಃ ಸೂರ್ಯಪ್ರಭಾ ವಾ | ೧೪. ಪವ-

ಮಾನಃ | ೧೫-೧೬. ಗೌಃ ||

ಛಂದಃ—೧, ೫, ೭, ೯, ೧೧, ೧೩. ಬೃಹತಿಃ | ೨, ೪, ೬, ೮, ೧೦, ೧೨. ತತೋ-

ಬೃಹತಿಃ | ೩. ಗಾಯತ್ರೀ | ೧೪-೧೬. ತ್ರಿಷ್ಟುಪಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಋ॒ಥಗಿ॒ತ್ವಾ ಸ॒ ಮ॒ತ್ಯಃ॑ ಶ॒ತಮೇ॑ ದೇ॒ವತಾ॑ತಯೇ |

ಯೋ॒ ನೂ॒ನಂ ಮಿ॒ತ್ರಾವರು॑ಣಾವ॒ಭಿಷ್ಟ॑ಯ ಆಚಿ॒ಕ್ರೇ ಹ॒ವ್ಯದಾ॑ತಯೇ ||೧||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಋ॒ಥಕ್ | ಇ॒ತ್ವಾ | ಸಃ | ಮ॒ತ್ಯಃ॑ | ಶ॒ತಮೇ॑ | ದೇ॒ವತಾ॑ತಯೇ |

ಯಃ | ನೂ॒ನಂ | ಮಿ॒ತ್ರಾವರು॑ಣಾ | ಅ॒ಭಿಷ್ಟ॑ಯೇ | ಆ॒ಚಿ॒ಕ್ರೇ | ಹ॒ವ್ಯದಾ॑ತಯೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ಮನುಷ್ಯೋ ನೂನಂ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಹವ್ಯದಾತಯೇ ಹವಿಷಾಂ ಪ್ರದಾತ್ರೇ ಯಜಮಾನಾಯಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾವಭಿಷ್ಠಯೀತ್ಯಭಿಮತಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಮಾಚಿಕ್ರೇತ್ಯಭಿಮುಖೌ ಕರೋತಿ ಸ ಮರ್ತೋ ಮನುಷ್ಯ ಋಥಕ್ ಸತ್ಯಮಿತ್ಥೇತ್ಥಂ ದೇವತಾತಯೇ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಶತಮೇ | ಹವಿಃ ಸಂಸ್ಕರೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಮಾನವನು | ನೂನಂ—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಹವ್ಯದಾತಯೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿಗೆ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ—ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನು | ಅಭಿಷ್ಟಯೇ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ | ಆಚಿಕ್ರೇ—ಆವನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕರೆತರುವನೋ | ಸಃ ಮತ್ಯಃ—ಅದೇ ಮಾನವನು | ಋಥಕ್—ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ | ಇತ್ವಾ—ಇದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ದೇವತಾತಯೇ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ಶತಮೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ಯಾವ ಮನವನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿಗೆ ಮಿತ್ರವರುಣರನ್ನು ಅವನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ ಪ್ರೀತನಾಗಿ ಅವನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕರೆಯುವನೋ ಅದೇ ಮಾನವನು ಸತ್ಯವಾಗಿಯೂ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾನೆ

English Translation

That man verily consecrates the oblation for the sacrifice, who brings, quickly Mitra and Varuna to the offerer for the attainment of his desires.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ವರ್ಷಿಷ್ಯಕ್ಷತ್ರಾ ಉರುಚಕ್ಷಸಾ ನರಾ ರಾಜಾನಾ ದೀರ್ಘಶ್ರುತಮಾ ।

ತಾ ಬಾಹುತಾ ನ ದಂಸನಾ ರಥಯತಃ ಸಾಕಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರಶ್ಮಿಭಿಃ ॥೨॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ವರ್ಷಿಷ್ಯಕ್ಷತ್ರಾ | ಉರುಚಕ್ಷಸಾ | ನರಾ | ರಾಜಾನಾ | ದೀರ್ಘಶ್ರುತಮಾ |

ತಾ | ಬಾಹುತಾ | ನ ದಂಸನಾ | ರಥಯತಃ | ಸಾಕಂ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ರಶ್ಮಿಭಿಃ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವರ್ಷಿಷ್ಯಕ್ಷತ್ರಾತಿಶಯೇನ ವೃದ್ಧಬಲಾವುರುಚಕ್ಷಸಾ ಮಹಾದರ್ಶನಾ ನರಾ ನೇತಾರೌ ಕರ್ಮಣಾಂ ರಾಜಾನಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ದೀರ್ಘಶ್ರುತಮಾತಿಶಯೇನ ವಿದ್ವಾಂಸೌ ತಾ ತೌ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ಬಾಹುತಾ ನ ಭುಜಾವಿವ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರಶ್ಮಿಭಿಃ ಕಿರಣೈಃ ಸಾಕಂ ಸಹ ದಂಸನಾ ದಂಸನಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ | ಅಶ್ವೇನ ದಂಸ ಇತಿ ಕರ್ಮನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ರಥಯತಃ | ಪ್ರಾಪ್ನುತಃ | ಯಥಾ ಬಾಹೂ ಸಹ ಕರ್ಮ ಪ್ರಾಪ್ನುತಃ ತಥಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ಸಹ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರಾಪ್ನುತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ವರ್ಷಿಷ್ಯಕ್ಷತ್ರಾ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರೂ | ಉರುಚಕ್ಷಸಾ—ದೀರ್ಘದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವರೂ | ನರಾ—ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳೂ | ರಾಜಾನಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ | ದೀರ್ಘಶ್ರುತಮಾ—ಅತ್ಯಂತ ಜ್ಞಾನಿಗಳೂ ಆದ | ತಾ—ಆ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು | ಬಾಹುತಾ ನ—ತಮ್ಮ ಭುಜಬಲಗಳಿಂದಲೋ ಎಂಬಂತೆ ಇರುವ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ರಶ್ಮಿಭಿಃ ಸಾಕಂ—ಕಿರಣಗಳೊಡನೆ | ದಂಸನಾ—ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ರಥಯತಃ—ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆ



• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರೂ, ದೀರ್ಘದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವರೂ, ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ ಅತ್ಯಂತ ಜ್ಞಾನಿಗಳೂ ಆದ ಆ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ತಮ್ಮ ಭುಜಗಳಿಂದಲೋ ಎಂಬಂತೆ ಇರುವ ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳೊಡನೆ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Those two leaders of rites, great in might, far-seeing, resplendent, and most far-hearing, perform their deeds, like two arms, by the help of the rays of the sun.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪ್ರ ಯೋ ನಾಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾಜಿರೋ ದೂತೋ ಅದ್ರವತ್ ।

ಅಯಃಶೀರ್ಷಾ ಮದೇರಘುಃ ॥ ೩ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪ್ರ | ಯಃ | ನಾಂ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ಅಜಿರಃ | ದೂತಃ | ಅದ್ರವತ್ |

ಅಯಃಶೀರ್ಷಾ | ಮದೇರಘುಃ ॥ ೩ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ನಾಂ ಯುವಾವುಜಿರೋ ಗಮನಶೀಲೋ ಯೋ ಯಜಮಾನಃ ಪ್ರಾದ್ರವತ್ ಅಭಿಗಚ್ಛತಿ ಸ ದೇವಾನಾಂ ದೂತೋ ಭವತಿ । ಅಯಃಶೀರ್ಷಾ ಹಿರಣ್ಯಾಲಂಕೃತಶಿರಸ್ಕೃತ್ ಭವತಿ । ಮದೇರಘುರ್ಮದಕರೇ ಧನೇ ಗಂತಾ ಚ ಭವತಿ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ । ಅಜಿರಃ—ಗಮನಶಾಲಿಯಾದ । ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು । ನಾಂ—ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ । ಪ್ರ ಅದ್ರವತ್—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಬಂದು ಸೇರುವನೋ ಅವನು । ದೂತಃ—ದೇವದೂತನಾಗುತ್ತಾನೆ । ಅಯಃಶೀರ್ಷಾ—ಲೋಹಮಯವಾದ ಕಿರೀಟವನ್ನು ಧರಿಸಿ । ಮದೇರಘುಃ—ಸಂತೋಷಕರವಾದ ಧನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ಗಮನಶಾಲಿಯಾದ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಬಂದು ಸೇರುವನೋ ಅವನು ದೇವದೂತನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಲೋಹಮಯವಾದ ಕಿರೀಟವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಸಂತೋಷಕರವಾದ ಧನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

Mitra, and Varuna, he who hastens to appear before you, becomes the messenger of the gods ; he wears an iron helmet, he exults in his wealth.

• ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು •

ಅಯಃ ಶೀರ್ಷಾ—ಎಂಬುವುದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಸುನರ್ಣಮಯವಾದ ಕಿರೀಟದಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾದ ಶಿರಸ್ಸು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿವಾರರಿ

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನ ಯಃ ಸಂಪೃಚ್ಛೇ ನ ಪುನರ್ಹವೀತನೇ ನ ಸಂವಾದಾಯ ರಮತೇ ।

ತಸ್ಮಾನ್ನೋ ಅದ್ಯ ಸಮೃತೇರುರುಷ್ಯತಂ ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ನ ಉರುಷ್ಯತಂ ॥೪॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ನ | ಯಃ | ಸಂಪೃಚ್ಛೇ | ನ | ಪುನಃ | ಹವೀತನೇ | ನ | ಸಂವಾದಾಯ | ರಮತೇ |

ತಸ್ಮಾತ್ | ನಃ | ಅದ್ಯ | ಸಂಯತೇಃ | ಉರುಷ್ಯತಂ | ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ | ನಃ | ಉರುಷ್ಯತಂ ॥ ೪ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯಃ ಶತ್ರುಃ ಸಂಪೃಚ್ಛೇ ಸಂಪ್ರಶ್ನಾಯ ನ ರಮತೇ ನ ಕ್ರೀಡತೇ ನ ಚ ಪುನಃಪುನಃಹವೀತನೇ | ಹವನಾಯ ರಮತೇ ನ ಚ ಸಂವಾದಾಯ ರಮತೇ ತಸ್ಮಾಚ್ಛ್ರೋತುಃ ಸಮೃತೇಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾನ್ನೋದ್-  
ಸ್ಮಾನದ್ಯೋರುಷ್ಯತಂ ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ಯುವಾಂ ರಕ್ಷತಂ | ಕಿಂಚ ತಸ್ಯ ತತ್ರೋರ್ಬಾಹುಭ್ಯಾಃ  
ನೋಽಸ್ಮಾನುರುಷ್ಯತಂ | ರಕ್ಷತಂ ||

• ಶ್ರುತಿಪಾಠಃ •

(ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ) ಯಃ—ಯಾವ ಶತ್ರುವು | ಸಂಪೃಚ್ಛೇ—ಸಂತೋಷದಿಂದ ಕುಶಲಪ್ರಶ್ನಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ | ನ ರಮತೇ—ಇಷ್ಟಪಡುವುದಿಲ್ಲವೋ | ನ ಹವೀತನೇ—ನಮ್ಮನ್ನು ಪದೇ ಪದೇ ಕರೆಯದಕ್ಕೂ ಇಷ್ಟಪಡುವುದಿಲ್ಲವೋ | ನ ಚ ಸಂವಾದಾಯ—ನಮ್ಮೊಡನೆ ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕೂ ಇಚ್ಛಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ | ತಸ್ಮಾತ್—ಅಂಥಹ ಶತ್ರುವನ್ನೊಡನೆ ನಡೆಯುವ | ಸಮೃತೇಃ—ಯುದ್ಧದಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ಉರುಷ್ಯತಂ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ—ಅವನ ಬಾಹುಗಳಿಂದಲೂ | ಉರುಷ್ಯತಂ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಮಿತ್ರವರುಣರೇ, ಯಾವ ಶತ್ರುವು ಸಂತೋಷದಿಂದ ನಮ್ಮೊಡನೆ ಶುಕಲಪ್ರಶ್ನಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಲು ಇಷ್ಟಪಡುವುದಿಲ್ಲವೋ ನಮ್ಮನ್ನು ಪದೇ ಪದೇ ಕರೆಯುವುದಕ್ಕೂ ಇಷ್ಟಪಡುವುದಿಲ್ಲವೋ ನಮ್ಮೊಡನೆ ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕೂ ಇಷ್ಟಪಡುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅಂತಹ ಶತ್ರುವಿನೊಡನೆ ನಡೆಯುವ ಯುದ್ಧದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಅವನ ಬಾಹುಗಳಿಂದಲೂ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

### English Translation

He who has no pleasure in questioning, nor in repeated calling nor in dialogue,—defend us to-day from him and from his encounter, defend us from his arms.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ ಮಿತ್ರಾಯ ಪ್ರಾರ್ಯಮ್ನೇ ಸಚಫ್ಯನ್ವತಾನಸೋ ।

ವರೂಘಂ ವರುಣೇ ಛಂದ್ಯಂ ವಚಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ರಾಜಸು ಗಾಯತ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ । ಮಿತ್ರಾಯ । ಪ್ರ । ಅರ್ಯಮ್ನೇ । ಸಚಫ್ಯಂ । ಋತವಸೋ ಇತ್ಯುಕ್ತವಸೋ ।

ವರೂಘಂ । ವರುಣೇ । ಛಂದ್ಯಂ । ವಚಃ । ಸ್ತೋತ್ರಂ । ರಾಜಸು । ಗಾಯತ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಋತವಸೋ ಯಜ್ಞಧನ ಮಿತ್ರಾಯ ಸಚಫ್ಯಂ ಸೇವಾರ್ಥಂ ವರೂಘಂ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ ಭವಂ ಚ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಪ್ರ ಗಾಯತ । ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಗಾಯತ । ಅರ್ಯಮ್ನೇ ಚ ಪ್ರ ಗಾಯತ । ವರುಣೇ ಛಂದ್ಯಂ ಪ್ರೀಣನಸಾಧನಂ ಚೈತಾದ್ಯಶಂ ವಚಃ ಪ್ರ ಗಾಯತ । ಪ್ರಗಾಯತೇತಿ ಬಹುವಚನಂ ಪೂಜಾರ್ಥಂ । ಏತದೇವ ದರ್ಶಯತಿ । ರಾಜಸು ಮಿತ್ರಾದಿಷು ರಾಜಸು ಸ್ತೋತ್ರಂ ಗಾಯತ । ಪಠತ । ಮಿತ್ರಾದೀಂಸ್ತ್ರೀನ್ರಾಜ್ಞಃ ಸ್ತುತೇತಿ ಸಮುದಾಯಾರ್ಥಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಋತವಸೋ—ಯಜ್ಞವೇ ಧನವಾಗಿ ಉಳ್ಳ ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ । ಮಿತ್ರಾಯ—ಮಿತ್ರನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ । ಸಚಫ್ಯಂ—ಸೇವೆಗೆ ಒಪ್ಪವಾದುದೂ । ವರೂಘಂ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ ಅದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪ್ರ ಗಾಯತ—ಗಾನರೂಪದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸು । ಅರ್ಯಮ್ನೇ—ಅರ್ಯಮದೇವನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ । ಪ್ರ (ಗಾಯತ)—

ಗಾನರೂಪದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸು | ವರುಣೇ—ವರುಣನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಛಂದಃ—ಪ್ರೀತಿಕರವಾದ | ವಚಃ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸು | ರಾಜಸು—ಮಿತ್ರಾದಿ ಪ್ರಭುಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ | ಸ್ತೋತ್ರಂ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಯಜ್ಞವೇ ಧನವಾಗಿವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ, ಮಿತ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸೇನೆಗೆ ಅರ್ಪವಾದುದೂ, ಯಜ್ಞ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಗಾನರೂಪದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸು. ಅರ್ಯಮನನ್ನೂ ವರುಣನನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸು. ಮಿತ್ರಾದಿಪ್ರಭುಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸು.

English Translation

O you rich in offerings, sing to mitra, sing to Aryaman, a reverential hymn produced in the sacrificial chamber ; sing a propitiating address to Varuna ; sing a hymn of praise to the kings,

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತೇ ಹಿನ್ವಿರೇ ಅರುಣಂ ಜೇನ್ಯಂ ವಸ್ವೇಕಂ ಪುತ್ರಂ ತಿಸ್ಸಣಾಂ |

ತೇ ಧಾಮಾನೈವ್ಯತಾ ಮರ್ತಾನ್ಯಾನಾಮದಬ್ಧಾ ಅಭಿ ಚಕ್ಷತೇ || ೬ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ತೇ | ಹಿನ್ವಿರೇ | ಅರುಣಂ | ಜೇನ್ಯಂ | ವಸು | ಏಕಂ | ಪುತ್ರಂ | ತಿಸ್ಸಣಾಂ |

ತೇ | ಧಾಮಾನಿ | ಅನ್ಯತಾಃ | ಮರ್ತಾನ್ಯಾಂ | ಅದಬ್ಧಾಃ | ಅಭಿ | ಚಕ್ಷತೇ || ೬ ||

• ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ •

ಅರುಣಮರುಣವರ್ಣಂ ಜೇನ್ಯಂ ಜಯಸಾಧನಂ ವಸು ವಾಸಕಂ ತಿಸ್ಸಣಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾದೀನಾ-  
ಮೇಕಂ ಪುತ್ರಂ ತೇ ದೇವಾ ಹಿನ್ವಿರೇ | ಪ್ರೇರಯಂತಿ ತ್ರೈಲೋಕ್ಯಸ್ಯ ತಮೋನಿವಾರಣಾಯ |  
ಕುಚಾದಬ್ಧಾಃ ಕೇನಾಪ್ಯಹಿಂಸಿತಾ ಅವ್ಯತಾ ಮರಣರಹಿತಾಸ್ತೇ ದೇವಾ ಮರ್ತಾನ್ಯಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ  
ಧಾಮಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನ್ಯಭಿ ಚಕ್ಷತೇ | ಅಭಿಶಶ್ವಂತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅರುಣಂ—ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವನೂ | ಜೇನ್ಯಂ—ಜಯಸಾಧಕನೂ | ವಸು—ವಸತಿದಾಯಕನೂ |  
ತಿಸ್ಸಣಾಂ—ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಿಗೂ | ಏಕಂ—ಒಬ್ಬನೇ ಆದ | ಪುತ್ರಂ—ಪುತ್ರನೂ ಆದ  
ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ತೇ—ದೇವತೆಗಳು | ಹಿನ್ವಿರೇ—ತಮೋನಿವಾರಣೆಗಾಗಿ ಕಳುಹಿದ್ದಾರೆ | ಅದಬ್ಧಾಃ—ಒಹಿಂಸಿತ

ರಾದವರು | ಅವ್ವರೇ—ಮರಣಭರ್ತೃವರೂ ಆದ | ತೇ—ಆದೇ ದೇವತೆಗಳು | ಮರ್ತ್ಯಾಣಾ—  
ಮಾನಸ | ಧಾಮಾನಿ—ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು | ಅಭಿ ಚಕ್ಷತೇ—ಸುತ್ತವರದು ನೋಡುತ್ತಾರೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವನೂ, ಜಯಸಾಧಕನೂ, ವಸತಿದಾಯಕನೂ ಪೃಥ್ವ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಿಗೂ  
ಒಬ್ಬರೇ ಆದ ಪುತ್ರನೂ ಆದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ತವೋನ್ನಿವಾರಣೆಗಾಗಿ ಕಳುಹಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಹಿಂಸಿತರಾದವರೂ  
ಮರಣಭರ್ತೃವರೂ ಆದ ಆದೇ ದೇವತೆಗಳು ಮಾನಸರ ಸಕಲ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ ಸೂಕ್ಷ್ಮದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಸುತ್ತವರದು  
ನೋಡುತ್ತಾರೆ,

### English Translation

It was these who sent the red victory-giving Vasu, the one son of the  
three (worlds); they, the invincible, the immortal, overlook the abodes of  
men

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಮೇ ನಚಾಂತಂ ಸ್ಯುದ್ಯತಾ ದ್ಯುಮತ್ತಮಾನಿ ಕರ್ತಾಃ |

ಉಭಾ ಯಾತಂ ನಾಸತ್ಯಾ ಸಚೋಷಸಾ ಪ್ರತಿ ಹವ್ಯಾನಿ ವೀತಯೇ || ೭ ||

|| ಶಬ್ದಕೋಶಃ ||

ಆ ! ಮೇ | ನಚಾಂತಂ | ಉತ್ಯಯತಾ | ದ್ಯುಮತ್ಯತಮಾನಿ | ಕರ್ತಾಃ |

ಉಭಾ | ಯಾತಂ | ನಾಸತ್ಯಾ | ಸಚೋಷಸಾ | ಪ್ರತಿ | ಹವ್ಯಾನಿ | ವೀತಯೇ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಃ ||

ಮೇ ನಾಸತ್ಯಾ ನಾಸತ್ಯಾ ಸತ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರಣೀತಾರ್ ಸಚೋಷಸಾ ಸಂಗತಾವೃಭಾ ಯುಷಾಂ ಮೇ  
ಜನುಮಗ್ನೇರ್ವಮೋದ್ಯತೋದ್ಯತಾನಿ ದ್ಯುಮತ್ತಮಾನಿ ದೀಪ್ತತಮಾನಿ ನಚಾಂತಂ ಸ್ತೋತ್ರರೂಪಾಣಿ  
ವಾಕ್ಯಾಣಿ ಕರ್ತಾಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಚಾ ಯಾತಂ | ಕಿಂಚಿ ಹವ್ಯಾನಿ ಹವೀಂಸಿ ವೀತಯೇ ಭಕ್ಷಕಾಯ ಪ್ರತಿ  
ಗಚ್ಛತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಶಬ್ದಾರ್ಥಃ ||

ನಾಸತ್ಯಾ- ಎರೈ ಅಪ್ಪೀದೇವತೆಗಳೇ | ಉಭಾ- ನೀಬ್ಬರೂ | ಸಚೋಷಸಾ- ಒಬ್ಬಿಗೊಂದಿವನಾಗಿ |  
ಮೇ- ನನ್ನ | ಸ್ಯುದ್ಯತಾ- ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸಿ ಸಂತಪ್ತಗುವುದು | ದ್ಯುಮತ್ತಮಾನಿ- ಆತ್ಮತೀರಯವಾದ  
ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವರು ಆದ ! ನಚಾಂತಂ- ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಗಾಗಿ | ಕರ್ತಾಃ- ಕರ್ಮಗಳಿಗಾಗಿ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ |  
ಆ ಯಾತಂ- ಬನ್ನಿರಿ | ಹವ್ಯಾನಿ- ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ವೀತಯೇ- ಭಕ್ಷಿಸಲು | ಪ್ರತಿ- ಬನ್ನಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಪ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿದವರಾಗಿ ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸಿ ಸಂತನಾಗುವುವು ಆತ್ಯಂತಿಕೆಯವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವು ಆದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಗೂ, ನನ್ನ ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬನ್ನಿರಿ. ನನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಭಕ್ತಿಸಲುವನ್ನಿರಿ.

English Translation

O associated Nasatyas, come both of you to my uplighted glorious praises and my rites, come to partake of my offerings.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ರಾತಿಂ ಯದ್ವಾಸುರಕ್ಷಸಂ ಹವಾಮುಹೇ ಯುನಾಭ್ಯಾಂ ವಾಜಿನೀವಸೂ ।

ಪ್ರಾಚೀಂ ಹೋತ್ರಾಂ ಪ್ರತಿರಂತಾವಿತಂ ನರಾ ಗೃಣಾನಾ ಜಮದಗ್ನಿನಾ ॥೮॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ರಾತಿಂ | ಯತ್ | ವಾಂ | ಅರಕ್ಷಸಂ | ಹವಾಮುಹೇ | ಯುನಾಭ್ಯಾಂ | ವಾಜಿನೀವಸೂ ಇತಿ ವಾಜಿನೀವ-  
ಸಸೂ ।

ಪ್ರಾಚೀಂ | ಹೋತ್ರಾಂ | ಪ್ರತಿರಂತಾ | ಇತಿ | ನರಾ | ಗೃಣಾನಾ | ಜಮತ್ | ಅಗ್ನಿನಾ ॥ ೮ ॥

॥ ಪಾಠಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ವಾಜಿನೀವಸೂ ಅನ್ವಧನಾವತ್ತಿನೌ ವಾಂ ಯಾವಯೋಃ ಸಂಬಂಧಿ ಯದರಕ್ಷಸಂ ರಕ್ಷಣೀ-  
ವರ್ಜಿತಂ ದಾನವಮಸ್ತಿ ತದ್ಯದಾ ಹವಾಮುಹೇ | ಏತದೇವ ವಿರದಯತಿ | ಯುನಾಭ್ಯಾಂ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾಂ  
ರಾತಿಂ ದಾನಂ ಹವಾಮುಹ ಇತಿ | ತದಾನೀಂ ಪ್ರಾಚೀಂ ಪ್ರಾಜ್ಞಾಂ ಹೋತ್ರಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಪ್ರತಿರಂತಾ  
ವರ್ಧಯಂತೌ ನರಾ ನೇತಾರೌ ಜಮದಗ್ನಿನೀರ್ಷಿಣಾ ಗೃಣಾನ್ೌ ಸ್ತುತಯಮಾನ್ೌ ಚ ಸಂತಾವಿತಂ |  
ಅಗಚ್ಛತಂ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವಾಜಿನೀವಸೂ—ಅನ್ವವೇ ಧನವಾಗಿ ಉಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಪ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿ  
ಯಾದುದೂ | ಅರಕ್ಷಸಂ—ರಾಕ್ಷಸರ ಹಿಂಸೆಯಿಂದ ವರ್ಜಿತವಾದುದೂ | ಯುನಾಭ್ಯಾಂ—ನಿಮ್ಮಿಂದ  
ದತ್ತವಾಗುವುದೂ ಆದ | ರಾತಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಯತ್—ಯಾರಾಗ | ಹವಾಮುಹೇ—ನಾವು ಯಾಚಿಸುವೆವೋ  
ಆಗ | ಪ್ರಾಚೀಂ—ಪ್ರಾಬ್ಧವಾಗಿ ಸಂತನಾಗುವ | ಹೋತ್ರಾಂ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಪ್ರತಿ ರಂತಾ—

ಬೆಳೆಸುವರೂ | ಸರಂ—ನೇತ್ರಗಳೂ | ಜಮದಗ್ನಿನಾ—ಜಮದಗ್ನಿಯಿಂದ | ಗೃಣಾನಾ—ಸ್ತುತರೂ ಆಗಿ |  
ಇತಂ—ದಯೆಮಾಡಿರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅನ್ನವೇ ಧನವಾಗಿ ಉಳ್ಳ ಎಲೈ ಆಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿಯಾದುದೂ, ರಾಕ್ಷಸರ ಹಿಂಸೆಯಿಂದ  
ವರ್ಜಿತವಾದುದೂ, ನಿಮ್ಮಿಂದ ದತ್ತವಾದುದೂ ಆದ ದಾನವನನ್ನು ಯಾವಾಗ ನಾವು ಯಾಚಿಸುವೆವೋ ಆಗ ಪ್ರಾಬ್ಧಿಬಿ  
ವಾಗಿ ಪರಿತಪಾಗುವ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಬೆಳೆಸುವವರೂ ನೇತ್ರಗಳೂ, ಜಮದಗ್ನಿಯಿಂದ ಸ್ತುತರಾಗುವವರೂ ಆದ  
ನೀವು ದಯೆಮಾಡಿರಿ

### English Translation

Deities rich in food, when we solicit your bounty, that (wealth)  
which demons cannot thwart,—then, helping our praise directed to the  
east, come, leaders of rites, worshipped by Jamadagni.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಆ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ದಿವಿಸ್ಪೃಶಂ ವಾಯೋ ಯಾಹಿ ಸುನುನ್ಮಭಿಃ |

ಅಂತಃ ಪವಿತ್ರ ಉಪರಿ ಶ್ರೀಣಾನೋಽಯಂ ಶುಕ್ರೋ ಅಯಾಮಿ ತೇ || ೯ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಆ | ನಃ | ಯಜ್ಞಂ | ದಿವಿಸ್ಪೃಶಂ | ವಾಯೋ ಇತಿ | ಯಾಹಿ | ಸುನುನ್ಮಭಿಃ |

ಅಂತರಿತಿ | ಪವಿತ್ರೇ | ಉಪರಿ | ಶ್ರೀಣಾನಃ | ಅಯಂ | ಶುಕ್ರಃ | ಅಯಾಮಿ | ತೇ || ೯ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ವಾಯೋ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ದಿವಿಸ್ಪೃಶಂ ತಂ ಯಜ್ಞಮಾ ಯಾಹಿ | ಕಿಮರ್ಥನಾಗಮು-  
ನವಿತೃತ್ವಾಹ | ಸುನುನ್ಮಭಿಃ ಸುಷ್ಪೃತಿಭಿರಂತಃ ಪವಿತ್ರೇ ಪವಿತ್ರಸ್ಯ ಮಧ್ಯ ಉಪರಿ ಶ್ರೀಣಾನಃ  
ಶ್ರಯಮಾಣೋ ನಿಷಿಚ್ಯಮಾನೋಽಯಂ ಶುಕ್ರಃ ಸೋಮಸ್ತೇ ತುಭ್ಯಮಯಾಮಿ | ನಿಯತ ಅಸೀದಿತಿ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ವಾಯೋ—ಎಲೈ ವಾಯುವೇ | ದಿವಿಸ್ಪೃಶಂ—ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಮುಟ್ಟುವ | ನಃ ಯಜ್ಞಂ—ನಮ್ಮ  
ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಆ ಯಾಹಿ—ದಯೆಮಾಡು | ಸುನುನ್ಮಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ | ಅಂತಃ ಪವಿತ್ರೇ—  
ದಶಾವಿತ್ರದ ಮಧ್ಯಭಾಗದ | ಉಪರಿ—ಮೇಲೆ | ಶ್ರೀಣಾನಃ—ಸೇಕಿಸಲ್ಪಡುವುದು | ಶುಕ್ರಃ—ಪ್ರಕಾರ  
ಮೂನವಾದುದೂ ಆದ | ಅಯಂ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ | ಅಯಾಮಿ—ಅರ್ಪಿಸುವೆನು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಮುಟ್ಟುವ ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು. ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಮಧ್ಯಭಾಗದ ಮೇಲೆ ಸೇಕಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಆದ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುವೆನು.

### English Translation

Come, Vayu, to our heaven-reaching sacrifice with its beautiful hymns of praise ; this bright Soma has been kept for you-poured out upon the middle of the straining cloth.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವೇತ್ಯಧ್ವರ್ಯುಃ ಪಥಿಭೀ ರಜಿಷ್ಯೈಃ ಪ್ರತಿ ಹವ್ಯಾನಿ ವೀತಯೇ ।

ಅಥಾ ನಿಯುತ್ವ ಉಭಯಸ್ಯ ನಃ ಪಿಬ ಶುಚಿಂ ಸೋಮಂ ಗಮಾತಿರಂ ॥ ೧೦ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವೇತಿ | ಅಧ್ವರ್ಯುಃ | ಪಥಿಭಿಃ | ರಜಿಷ್ಯೈಃ | ಪ್ರತಿ | ಹವ್ಯಾನಿ | ವೀತಯೇ |

ಅಥ | ನಿಯುತ್ವಃ | ಉಭಯಸ್ಯ | ನಃ | ಪಿಬ | ಶುಚಿಂ | ಸೋಮಂ | ಗಮಾತಿರಂ || ೧೦ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ನಿಯುತೋ ನಿಯುತ್ಸಂಜ್ಞಾಕಾಶ್ವವಸ್ತಾಯೋ ಅಧ್ವರ್ಯುರ್ಹವಿಧಾರ್ವನಾದ್ರಜಿಷ್ಣುರ್ಯ-  
ಜುತಮೈಃ ಪಥಿಭಿರ್ಮಾರ್ಗೈರ್ವೀತತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ವೀತಯೇ ಭಕ್ಷಣಾಯ ತವ ಭಕ್ಷಣಾನಿ ಹವ್ಯಾನಿ  
ಹವೀಂಷಿ ಚ ಪ್ರತಿ ನಯತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಅಥಾಥ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಂಬುಧಿನಮುಭಯಸ್ಯೋಭಯವಿಧಂ  
ಸೋಮಂ || ಕರ್ಮಣಿ ಸ್ಪಷ್ಟೀ || ಪಿಬ | ಉಭಯವಿಧತ್ವಂ ದರ್ಶಯತಿ | ಶುಚಿಂ ಶುದ್ಧಂ ಸೋಮಂ  
ಗಮಾತಿರಂ ಗಮ್ಯೇನ ಪಯಸಾ ಮಿಶ್ರಿತಂ ಚೇತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ನಿಯುತ್ವಃ—ನಿಯುತ್ಸಂಜ್ಞಾಕವಾದ ಆಶ್ವವುಳ್ಳ ಎಲೈ ವಾಯುವೇ | ಅಧ್ವರ್ಯುಃ—ಅಧ್ವರ್ಯುವು |  
ರಜಿಷ್ಯೈಃ—ಆತ್ಮಂತ ನೇರವಾದ | ಪಥಿಭಿಃ—ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ | ವೇತಿ—ಬರುತ್ತಾನೆ | ವೀತಯೇ—ನಿನ್ನ  
ಭಕ್ಷಣಕ್ಕಾಗಿ | ಹವ್ಯಾನಿ—ಹವಿಸ್ಸಗಳನ್ನು | ಪ್ರತಿ (ನಯತಿ)—ತಂದರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅಥ—ಅನಂತರ | ನಃ—



ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ | ಶುಚಿಂ—ಶುದ್ಧವಾದುದೂ | ಗವಾಶಿರಂ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದುದೂ (ಹೀಗೆ) | ಉಭಯಸ್ಯ—ಎರಡು ಬಗೆಯುಳ್ಳ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಿಯುತ್ಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಆಶ್ವವುಳ್ಳ ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ಅಧ್ವರೃವು ಅತ್ಯಂತ ನೇರವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ಬರುತ್ತಾನೆ ನಿನ್ನ ಭಕ್ಷಣಕ್ಕಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ತಂದರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅನಂತರ ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಶುದ್ಧವಾದುದೂ, ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದುದೂ ಹೀಗೆ ಎರಡು ಬಗೆಯುಳ್ಳ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

### English Translation

The ministrant priest comes by the straightest paths, he brings the oblations for your enjoyment ; then lord of the Niyut steeds, drink of both kinds, the Soma pure and that mixed with milk.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬಣ್ತುಹಾ ಅಸಿ ಸೂರ್ಯ ಬಳಾದಿತ್ಯ ಮಹಾ ಅಸಿ |

ಮಹಸ್ತೇ ಸತೋ ಮಹಿಮಾ ಪನಸ್ಯತೇದ್ಧಾ ದೇವ ಮಹಾ ಅಸಿ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬಟ್ | ಮಹಾನ್ | ಅಸಿ | ಸೂರ್ಯ | ಬಟ್ | ಅದಿತ್ಯ | ಮಹಾನ್ | ಅಸಿ |

ಮಹಃ | ತೇ | ಸತಃ | ಮಹಿಮಾ | ಪನಸ್ಯತೇ | ಅದ್ಧಾ | ದೇವ | ಮಹಾನ್ | ಅಸಿ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೂರ್ಯ ತ್ವಂ ಮಹಾಂಸ್ತೇಜಸಾಧಿಕೋಽಸಿ | ಬಟ್ ಸತ್ಯಂ | ನೈತನ್ನಿರ್ಭೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಅದಿತ್ಯಾದಿತಃ ಪುತ್ರ ತ್ವಂ ಮಹಾನ್ ಬಲೇನಾಪ್ಯಧಿಕೋಽಸಿ | ಬಟ್ ಸತ್ಯಂ | ಮಹೋ ಮಹತಃ ಸತೋ ಭವತಸ್ತೇ ಮಹಿಮಾ ಮಹತ್ತ್ವಂ ಪನಸ್ಯತೇ | ಸ್ತೋತೃಭಿಃ ಸ್ತೂಯತೇ | ಹೇ ದೇವ ದ್ಯೋತಮಾನಾದಿ-ಗುಣಯುಕ್ತ ಸೂರ್ಯ ತ್ವಂ ಮಹಾನ್ ವೀರ್ಯೇಣಾಪ್ಯಧಿಕೋಽಸಿ | ಭವಸಿ | ಅದ್ಧಾ ಸತ್ಯಮೇವ | ಅತ್ರ ನ ಸಂಶಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಬಟ್ ಸತ್ಯಾದ್ಧೇತಿ ಸತ್ಯನಾಮಸು ಸಾಠಾತ್ ||

|| ಶ್ರುತಿವಾರ್ಥ ||

ಸೂರ್ಯ—ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ಮಹಾನ್—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಧಿಕನಾಗಿರುವೆ | ಬಟ್—ಜಮು ಸತ್ಯವು | ಅದಿತ್ಯ—ಅದಿತೀಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ | ಮಹಾನ್—ಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ ಅಧಿಕನಾಗಿ |

ಅಸಿ—ಅಗದ್ವೀಯೆ | ಬಟ್—ಇದೂ ಸತ್ಯವು | ಮಹಾ—ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ | ಸತತೇ—ನಿನ್ನ |  
ಮಹಿಮಾ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು | ಪನಸ್ಯತೇ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ದೇವ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ  
ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ | ಮಹಾನ್—ವೀರ್ಯಾಧಿಕೃತವನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಅಗದ್ವೀಯೆ | ಆದ್ವಾ—ಇದು ಸತ್ಯವು.

॥ ಏವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ, ನೀನು ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಧಿಕನಾಗಿ ಅಗದ್ವೀಯೆ. ಇದು ಸತ್ಯವು ಅದಿತಿಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ  
ಸೂರ್ಯನೇ, ನೀನು ಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ ಅಧಿಕನಾಗಿದ್ದೀಯೆ ಇದೂ ಸತ್ಯವು. ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು  
ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ, ನೀನು ವೀರ್ಯಾಧಿಕೃತವನಾಗಿ ಅಗದ್ವೀಯೆ  
ಇದು ಸತ್ಯವು.

### English Translation

Verily you are great, O Sun ; verily, Aditya, you are great ; the  
greatness, of you, the great one, is praised ; verily you are great, O god

॥ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ॥

ಬಟ್ ಸೂರ್ಯ ಶ್ರವಸಾ ಮಹಾ ಅಸಿ ಸತ್ಯಾ ದೇವ ಮಹಾ ಅಸಿ |

ಮಹ್ನಾ ದೇವಾನಾಮಸುರ್ಯಃ ಪುರೋಹಿತೋ ವಿಭು ಜ್ಯೋತಿರದಾಭ್ಯಂ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಬಟ್ | ಸೂರ್ಯ | ಶ್ರವಸಾ | ಮಹಾನ್ | ಅಸಿ | ಸತ್ಯಾ | ದೇವ | ಮಹಾನ್ | ಅಸಿ |

ಮಹ್ನಾ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಸುರ್ಯಃ | ಪುರೋಹಿತಃ | ವಿಭು | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಅದಾಭ್ಯಂ || ೧೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೂರ್ಯ ತ್ವಂ ಶ್ರವಸಾ ಶ್ರವಣೇನ ಮಹಾನ್ ಸರ್ವಾಧಿಕೋಽಸಿ ಬಟ್ ಸತ್ಯಂ | ಹೇ ದೇವ  
ದ್ಯೋತಮಾನ ಸೂರ್ಯ ತ್ವಂ ದೇವಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಮಹ್ನಾ ಮಹತ್ವೇನ ಮಹಾನಧಿಕೋಽಸಿ ಸತ್ಯಾ  
ಸತ್ಯಮೇವ | ಅಸುರ್ಯೋಽಸುರಾಣಾಂ ಹಂತಾ ಚಾಸಿ | ಕಿಂಚ ತ್ವಂ ದೇವಾನಾಂ ಪುರೋಹಿತೋ  
ಹಿತೋಪದೇಷ್ವಾಸಿ | ಕಿಂಚ ತಜ್ಜ್ಯೋತಿಶ್ವೇಜೋ ವಿಭು ಮಹದದಾಭ್ಯಂ ಕೇನಾಪ್ಯಹಿಂಸ್ಯಂ ಚ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸೂರ್ಯ—ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ | ಶ್ರವಸಾ—ಕೀರ್ತಿಯಿಂದ | ಮಹಾನ್—ವಿಜೃಂಭಿತನೂ ಅಧಿಕನಾಗಿ |  
ಅಸಿ—ಅಗದ್ವೀಯೆ | ಬಟ್—ಇದು ಸತ್ಯವು | ದೇವ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ | ದೇವಾನಾಂ—

ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ | ಮಹಾ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ | ಮಹಾನ್—ಅತ್ಯಧಿಕನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಅಗದ್ವೀಯ | ಸತ್ರಾ—ಇದು ಸತ್ಯವು | ಅಸುರೈಃ—ಅಸುರರ ನಾಶಕನಾಗದ್ವೀಯ | ಪುರೋಹಿತಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹಿತೋಪದೇಶಕನೂ ಅಗದ್ವೀಯ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸು | ನಿಭುಃ—ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾಗಿಯೂ | ಅದಾಭ್ಯಂ—ಅಪ್ರತಿಹತವಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ, ನೀನು ಕೀರ್ತಿಯಿಂದ ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕನಾಗದ್ವೀಯ. ಇದು ಸತ್ಯವು. ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ, ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ನೀನು ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಅತ್ಯಧಿಕನಾಗಿ ಇದ್ದೀಯೆ. ಇದು ಸತ್ಯವು. ನೀನು ಅಸುರರ ನಾಶಕನೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹಿತೋಪದೇಶಕನೂ ಆಗದ್ವೀಯ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸು ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾಗಿಯೂ ಅಪ್ರತಿಹತವಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತದೆ

### English Translation

Verily, O Sun, you are great in fame ; O god, you are indeed mighty among the gods in might ; you are the slayer of the Asuras, and the preceptor(of the gods); your glory is widespread and to be marred by none.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇಯಂ ಯಾ ನೀಚೈರ್ಕೀರ್ಣೇ ರೂಪಾ ರೋಹಿಣ್ಯಾ ಕೃತಾ ।

ಚಿತ್ರೇವ ಪ್ರತ್ಯದಶ್ಯಾಯತ್ಯಗಂ ತದ್ರಶಸು ಬಾಹುಷು ॥ ೧೩ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಯಂ | ಯಾ | ನೀಚೇ | ಅರ್ಕೀಣೇ | ರೂಪಾ | ರೋಹಿಣ್ಯಾ | ಕೃತಾ |

ಚಿತ್ರಾಽಇವ | ಪ್ರತಿ | ಅದರ್ಶಿ | ಅದ್ರಯತೀ | ಅಂತಃ | ದಶಸು | ಬಾಹುಷು ॥ ೧೩ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಸ್ಯಾವ್ಯಚ್ಛೇಷಃ ಸ್ತುತಿಃ ಸೂರ್ಯಪ್ರಭಾಯಾ ವಾ | ಯೇಯಂ ನೀಚೈವಾಹ್ನಿರ್ಕೀರ್ಣೇ ಸ್ತುತಿನುತೀ ರೂಪಾ ರೂಪವತೀ ರೋಹಿಣ್ಯಾ ಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತಾ ಕೃತೋಪಾಃ ಸೂರ್ಯಪ್ರಭಾ ವೋತ್ಪಾದಿತಾ ಸಾಂತರ್ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ ಬಾಹುಷು ಬಾಹುಸ್ಥಾನೀಯಾಸು ದಶಸು ದಶಸಂ—ಖ್ಯಾತಾಸು ದಿಕ್ಷಾಯತ್ಯಾಗಚ್ಛೇತೇ ಚಿತ್ರೇವ ಚಿತ್ರಾ ಗೌರಿವ ಪ್ರತ್ಯದರ್ಶಿ | ಸರ್ವೇರದೃಶ್ಯತೆ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಾ ಇಯಂ—ಯಾವ ಈ ಸೂರ್ಯಪ್ರಭೆಯು | ನೀಚೀ—ಅಧೋಮುಖವಾದ ಪ್ರಸರವುಳ್ಳವಳು | ಅರ್ಕಿಣೀ—ಸ್ತುತಿಸಾತ್ರಳು | ರೂಪಾ—ಸೌಂದರ್ಯವತಿಯೂ | ರೋಹಿಣ್ಯಾ—ಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತಳೂ ಆಗಿ | ಕೃತಾ—ನಿರ್ಮಿತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆಯೋ ಅವಳು | ಅಂತಃ—ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಬಾಹುಷು—ತನ್ನ ಬಾಹು ಸ್ಥಾನೀಯವಾದ | ದಶಸು—ಹತ್ತು ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಆಯತೀ—ಬರುತ್ತಿರುವಾಗ | ಚಿತ್ರೇವ—ಜಿತ್ರಿ ವರ್ಣವುಳ್ಳ ಗೋವಿನಂತೆ | ಪ್ರತ್ಯದರ್ಶಿ—ಕಾಣಲ್ಪಡುತ್ತಾಳೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಈ ಸೂರ್ಯಪ್ರಭೆಯೆಂಬದೇವಿಯು ಅಧೋಮುಖವಾದ ಪ್ರಸರವುಳ್ಳವಳು, ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತಳು, ಸೌಂದರ್ಯವತಿಯೂ, ಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತಳೂ ಆಗಿ ನಿರ್ಮಿತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆಯೋ ಅವಳು ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಬಾಹುಸ್ಥಾನೀಯವಾದ ಹತ್ತು ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಬರುತ್ತಿರುವಾಗ ಚಿತ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳ ಗೋವಿನಂತೆ ಕಾಣಲ್ಪಡುತ್ತಾಳೆ

### English Translation

She who was created beautiful and bright, bending downwards and receiving all praise, has been seen within (the world), like a brindled cow, advancing to the ten regions (spread out) like arms

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾ ಇಯಂ—ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಯಾವ ಈ ಉಪೋದೇವಿಯು ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು ಉಳಿದ ವಿಶೇಷಣಗಳೆಲ್ಲವೂ ಉಪೋದೇವಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸುತ್ತವೆ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಜಾ ಹ ತಿಸ್ರೋ ಅತ್ಯಾಯಮಾಯನೃಗನ್ಯಾ ಅರ್ಕಮುಭಿತೋ  
ವಿವಿಶ್ರೇ |

ಬೃಹದ್ಧ ತಸ್ಥಾ ಭುವನೇಷ್ಟಂತಃ ಪನಮಾನೋ ಹರಿತ ಆ ವಿನೇಶ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಜಾಃ | ಹ | ತಿಸ್ರಃ | ಅತ್ಯಾಯಂ | ಅಯುಃ | ನಿ | ಅನ್ಯಾಃ | ಅರ್ಕಂ | ಅಭಿತಃ | ವಿವಿಶ್ರೇ |

ಬೃಹತ್ | ಹ | ತಸ್ಥಾ | ಭುವನೇಷು | ಅಂತರಿತಿ | ಪನಮಾನಃ | ಹರಿತಃ | ಆ | ವಿನೇಶ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಾಸ್ತಿಸ್ತಃ ಪ್ರಜಾ ಅತ್ಯಾಯಮೀಯುಃ ಅತ್ಯಾಯಮಾಯನ್ ಅನ್ಯಾಸ್ತಾ ಇಮಾಃ ಪ್ರಜಾ  
ಅರ್ಕಮರ್ಚನೀಯಮಗ್ನಿಮಭಿತೋ ವಿವಿಶ್ರೇ | ಅಭಿತೋ ನಿವಿಷ್ಟಾಸ್ತತೋ ನ ಪರಾಬಭೂವುಃ |  
ಭುವನೇಷ್ಟಂತರ್ಮಧ್ಯೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಸಾಸಾಧಿತಃ | ಪ್ರಜಾಪತಿರೀತ್ಯೇಕೇ | ತಸ್ಮಾ | ಪ್ರಕಾಶಯನ್ನತಿಷ್ಠತಃ |  
ಹರಿತೋ ದಿಶಃ ಪವಮಾನೋ ನಾಯುರಾ ವಿನೇಶ | ಅವಿಷ್ಟಃ | ತಥಾ ಚೈತರೇಯಬಾಹ್ಯಾಣಿ | ಪ್ರಜಾ  
ಽ ತಿಸ್ರೋ ಅತ್ಯಾಯಮೀಯುರಿತಿ ಯಾ ವೈ ತಾ ಇಮಾಃ ಪ್ರಜಾಸ್ತಿಸ್ತೋ ಅತ್ಯಾಯಮಾಯಂಸ್ತಾನೀ-  
ಮಾನಿ ವಯಾಂಸಿ ವಂಗಾವಗಧಾಶ್ಚೇರಪಾದಾಃ | ನೃನ್ಯಾ ಅರ್ಕಮಭಿತೋ ವಿವಿಶ್ರ ಇತಿ ತಾ ಇಮಾಃ  
ಪ್ರಜಾ ಅರ್ಕಮಭಿತೋ ನಿವಿಷ್ಟಾ ಇಮಮೇನಾಗ್ನಿಂ ಬೃಹದ್ಧ ತಸ್ಮಾ ಭವನೇಷ್ಟಂತರೀತ್ಯದ ಉ ಏವ  
ಬೃಹದ್ಧವನೇಷ್ಟಂತರಸಾಸಾಧಿತಃ ಪವಮಾನೋ ಹರಿತ ಆ ವಿನೇಶೇತಿ ನಾಯುರೇವ ಪವಮಾನೋ  
ದಿಶೋ ಹರಿತ ಅವಿಷ್ಟಃ || ಏ. ೨.೧.೧ | ಇತಿ | ನಾಜಸನೇಯಿನೋಽಪ್ಯಾವನಂತಿ | ಸ ತಪೋಽತಪ್ಯತ  
ಸ ಪ್ರಜಾ ಅಸೃಜತ ತಾ ಅಸೃ ಪ್ರಜಾಃ ಸೃಷ್ಟಾಃ ಪರಾಬಭೂವುಸ್ತಾನೀಮಾನಿ ವಯಾಂಸೀತ್ಯುಪಕ್ರಮ್ಯ  
ಪ್ರಜಾ ಹ ತಿಸ್ರೋ ಅತ್ಯಾಯಮೀಯುರಿತಿ ಯಾ ಅಮೂಃ ಪ್ರಜಾ ಅತ್ಯಾಯನ್ ನೃನ್ಯಾ ಅರ್ಕಮಭಿತೋ  
ವಿವಿಶ್ರ ಇತ್ಯಗ್ನಿರ್ವಾ ಅರ್ಕಸ್ತಮಿಮಾಃ ಪ್ರಜಾ ಅಭಿತೋ ನಿವಿಷ್ಟಾಸ್ತಾ ಇಮಾಃ ಪರಾಭೂತಾಃ | ಬೃಹದ್ಧ  
ತಸ್ಮಾ ಭುವನೇಷ್ಟಂತರಿತಿ ಪ್ರಜಾಪತೀಮೇವೈತದಭ್ಯನೂಕ್ತಂ ಪವಮಾನೋ ಹರಿತ ಆ ವಿನೇಶೇತಿ ದಿಶೋ  
ವೈ ಹರಿತಸ್ತಾ ಅಯಂ ಪವಮಾನ ಅವಿಷ್ಟಃ | ಶತ. ೨.೫.೧-೧ ರಿಂದ ಚ | ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿರ್ದಾರ್ಥ ||

ತಿಷ್ಠತಃ ಪ್ರಜಾಃ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳೂ | ಅತ್ಯಾಯಂ—  
ಸಾವನ್ನು | ಈಯುಃ—ಹೊಂದಿದವು | ಅನ್ಯಾಃ—ಉಳಿದವು | ಅರ್ಕಂ ಅಭಿತಃ—ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು  
ಸುತ್ತವರಿದು | ನಿ ವಿವಿಶ್ರೇ—ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಕುಳಿತವು | ಬೃಹತ್—ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಆದಿತ್ಯನು | ಭುವನೇಷು  
ಅಂತಃ—ಸಕಲಲೋಕಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ | ತಸ್ಮಾ ಹ—ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಪವಮಾನಃ—ನಾಯುವು |  
ಹರಿತಃ—ಸಕಲ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ | ಆ ವಿನೇಶ—ಪ್ರವೇಶಿಸಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಪ್ರಜೆಗಳೂ ಸಾವನ್ನು ಹೊಂದಿದವು. ಉಳಿದ ಪ್ರಜೆಗಳು  
ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಕುಳಿತವು. ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಆದಿತ್ಯನು ಸಕಲಲೋಕಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ  
ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ನಾಯುವು ಸಕಲ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

Three kinds of creatures went to destruction ; the others came before  
Agni; the mighty one (the Sun) stood within the worlds; (Vayu), the  
purifier, entered the quarters of the sky.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾತಾ ರುದ್ರಾಣಾಂ ದುಹಿತಾ ವಸೂನಾಂ ಸ್ವಸಾದಿತ್ಯಾನಾಮೃತಸ್ಯ  
ನಾಭಿಃ |

ಪ್ರ ನು ವೋಚಂ ಚಿಕಿತುಷೇ ಜನಾಯ ಮಾ ಗಾಮನಾಗಾಮದಿತಿಂ  
ವಧಿಷ್ಠ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾತಾ | ರುದ್ರಾಣಾಂ | ದುಹಿತಾ | ವಸೂನಾಂ | ಸ್ವಸಾ | ಆದಿತ್ಯಾನಾಂ | ಅಮೃತಸ್ಯ | ನಾಭಿಃ |

ಪ್ರ | ನು | ವೋಚಂ | ಚಿಕಿತುಷೇ | ಜನಾಯ | ಮಾ | ಗಾಂ | ಅನಾಗಾಂ | ಅದಿತಿಂ | ವಧಿಷ್ಠ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಮಿನ್ ದ್ವೈಚೇ ಗೌಃ ಸ್ವಯಂತೇ | ಯಾ ಗೌ ರುದ್ರಾಣಾಂ ಮರುತಾಂ ಮಾತಾ ಜನನೀ  
ವಸೂನಾಂ ದುಹಿತಾ ಪುತ್ರಾದಿತ್ಯಾನಾಂ ಸ್ವಸಾ ಭಗಿನ್ಯಮೃತಸ್ಯ ಪಯಸೋ ನಾಭಿರಾವಾಸಸ್ಥಾನಂ  
ತಾಮನಾಗಾಮನಾಗಮದಿತಿಮದೀನಾಂ ಗಾಂ ಗೋರೂಪಾಂ ದೇವೀಂ ಮಾ ವಧಿಷ್ಠ ಹೇ ಜನಾಃ ಮಾ  
ಹಿಂಸಿಸ್ವೇತಿ ಚಿಕಿತುಷೇ ಚೇತನಾವತೇ ಜನಾಯ ಸ್ವಿದಾನೀಂ ಪ್ರ ವೋಚಂ | ಅಹಂ ಪ್ರಾವೋಚಮಿತಿ  
ಕುಶ್ರೂಪಮಾಣೇಭ್ಯ ಉಪದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ರುದ್ರಾಣಾಂ—ರುದ್ರರಿಗೆ | ಮಾತಾ—ಜನನಿಯಾಗಿ | ವಸೂನಾಂ—ವಸುಗಳಿಗೆ | ದುಹಿತಾ—  
ಪುತ್ರಿಯಾಗಿ | ಆದಿತ್ಯಾನಾಂ—ಆದಿತ್ಯರಿಗೆ | ಸ್ವಸಾ—ಭಗಿನಿಯಾಗಿ | ಅಮೃತಸ್ಯ—ಅಮೃತರೂಪವಾದ ಕ್ಷೀರಕ್ಕೆ |  
ನಾಭಿಃ—ಉತ್ತತ್ತಿಸ್ಥಾನವೂ | ಅನಾಗಾಂ—ಪಾಪರಹಿತಳೂ | ಅದಿತಿಂ—ಪೂಜ್ಯಳೂ | ಗಾಂ—ಗೋರೂಪಳೂ  
ಅದ ದೇವಿಯನ್ನು | ಮಾ ವಧಿಷ್ಠ—ಹಿಂಸಿಸಬೇಡಿ ಎಂದು | ಚಿಕಿತುಷೇ—ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ | ಜನಾಯ—ಜನರಿಗೆ  
ನು—ಈಗ | ಪ್ರ ವೋಚಂ—ಹೇಳಿದೆನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ರುದ್ರರಿಗೆ (ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೆ) ಜನನಿಯೂ, ವಸುಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರಿಯೂ, ಆದಿತ್ಯರಿಗೆ ಭಗಿನಿಯೂ, ಅಮೃತರೂಪ  
ವಾದ ಕ್ಷೀರಕ್ಕೆ ಉತ್ತತ್ತಿಸ್ಥಾನವೂ, ಪಾಪರಹಿತಳೂ, ಪೂಜ್ಯಳೂ, ಗೋರೂಪಳೂ ಅದ ದೇವಿಯನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡಿ  
ಎಂದು ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ ಜನರಿಗೆ ಈಗ ಹೇಳಿದೆನು (ಹೇಳುತ್ತೇನೆ).

English Translation

(She who is) the mother of the Rudras, the Daughter of the Vasus,  
the sister of the Adityas, the home of ambrosia,—I have spoken to men of  
understanding,—kill not her, the sinless inviolate cow.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ವಚೋವಿದಂ ವಾಚಮುದೀರಯಂತೀಂ ವಿಶ್ವಾಭಿಭೀಭಿರುಪತಿಷ್ಠಮಾನಾಂ |

ದೇವೀಂ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪರ್ಯಾಯುಷೀಂ ಗಾಮಾ ಮಾನ್ವಕ್ತ ಮತೋಕ್ಯೇ

ದಭ್ರಚೇತಾಃ || ೧೬ ||

!! ಪದಪಾಠಃ ||

ವಚಃವಿದಂ | ವಾಚಂ | ಉತ್ಕೃತರಯಂತೀ | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ | ಧೀಭಿಃ | ಉಪತಿಷ್ಠಮಾನಾಂ |

ದೇವೀಂ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಪರಿ | ಆತ್ರಕಯುಷೀಂ | ಗಾಂ | ಆ | ಮಾ | ಅನ್ವಕ್ತ | ಮತಃ | ದಭ್ರ-

ಚೇತಾಃ || ೧೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವಚೋವಿದಂ ವಚೋ ಲಂಭಯಿತ್ರೀಂ ವಾಚಮುದೀರಯಂತೀಂ ಪರ್ಯಾ ಸೀತ್ವಾ ಪಶ್ಚಾದ್ವಾಚಮುದೀರಯಂತೀಂ | ಪ್ತುಧಿತೋ ಹಿ ಜನೋ ನ ವಾಚಮುದೀರಯತಿ ಭುಕ್ತ್ವಾ ಪಶ್ಚಾದ್ವಾ-  
ದೀರಯತಿ | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಸರ್ವಾಭಿಧೀರ್ವಾಗ್ವಿರುಪತಿಷ್ಠಮಾನಾಂ ದೇವೀಂ ದ್ಯೋತಮಾನಾಂ  
ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವಾರ್ಥಂ ಮಾ ಮಾಮೇಯುಷೀಮವಗಚ್ಛಂತೀಂ ಗಾಂ ದಭ್ರಚೇತಾ ಅಲ್ಪಬುದ್ಧಿರ್ಮ-  
ತೋಕ್ಯೇ ಮನುಷ್ಯಃ ಪರ್ಯಾವೃಕ್ತ | ಪರಿವರ್ಜಯತಿ ||

• ಶ್ರುತಿಕದಾರ್ಥ •

ವಚೋವಿದಂ—ವಾಕ್ಯನ್ನು ತಿಳಿಸಿಕೊಡುವವಳೂ | ವಾಚಂ—ವಾಕ್ಯನ್ನು | ಉದೀರಯಂತೀಂ—  
ಉಚ್ಚರಿಸುವವಳೂ | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಧೀಭಿಃ—ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೂ | ಉಪತಿಷ್ಠಮಾನಾಂ—ಸೇವಿ  
ಸಲ್ಲಡುವವಳೂ | ದೇವೀಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನಳೂ | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳ ಪೂಜೆಗಾಗಿ | ಮಾಂ—ನನಗೆ |  
ಏಯುಷೀಂ—ಸಹಾಯಮಾಡಲು ಬರುವವಳೂ | ಗಾಂ—ಗೋರೂಪಳೂ ಆದ ಈ ದೇವಿಯನ್ನು | ದಭ್ರ-  
ಚೇತಾಃ—ಅಲ್ಪಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ | ಮತಃ—ಮಾನವನು ಮಾತ್ರ | ಪರಿ ಆ ಅನ್ವಕ್ತ—ಪರಿತ್ಯಜಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ವಾಕ್ಯನ್ನು ತಿಳಿಸಿಕೊಡುವವಳೂ, ವಾಕ್ಯನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವವಳೂ, ಸಮಸ್ತವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೂ  
ಸೇವಿಸಲ್ಲಡುವವಳೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನಳೂ, ದೇವತೆಗಳ ಪೂಜೆಗಾಗಿ ನನಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲು ಬರುವವಳೂ  
ಗೋರೂಪಳೂ ಆದ ಈ ದೇವಿಯನ್ನು ಅಲ್ಪಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಮಾನವನು ಮಾತ್ರ ಪರಿತ್ಯಜಿಸುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

The divine cow, who herself utters speech and gives speech to others who comes attended by every kind of utterance, who helps me for my worship of the gods,—it is only the fool who abandons her.



## ನೂರ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ವನುಗ್ನ ಇತಿ ದ್ವಾವಿಂಶತ್ಯುಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾಯತ್ರನಾಗ್ನೇಯಂ | ಭೃಗುಗೋತ್ರಃ ಪ್ರಯೋಗೋ ನಾನುಷಿಃ | ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ಪಾವಕವಿಶೇಷೇಣ ವಿಶಿಷ್ಟೋಽಗ್ನಾಬ್ಬೋ ವಾ | ಯದ್ವಾ | ಸಹೋನಾಮ್ನಃ ಪುತೌ ಗೃಹಪತಿಯವಿಷ್ಠಸಂಜ್ಞಕೌ ದ್ವಾವಗ್ನೇ | ತೌ ಸಹೇದಂ ಸೂಕ್ತಮಪಶ್ಯತಾಂ | ತಸ್ಮಾದಸ್ಯ ತಾವ್ಯುಷಿ | ಅಥವಾ ತಯೋರನ್ಯತರಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ತ್ವನುಗ್ನೇ ದ್ವ್ಯಧಿಕಾ ಭಾರ್ಗವಃ ಪ್ರಯೋಗೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯೋ ವಾಗ್ನಿಃ ಪಾವಕಃ ಸಹಸಃ ಸುತಯೋರ್ವಾಗ್ನೋಗ್ನೃಹಪತಿ-ಯವಿಷ್ಠಯೋರ್ವಾನ್ಯತರ ಅಗ್ನೇಯಂ ತ್ವಿತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಸ್ಯಾಗ್ನೇಯೇ ಕೃತೌ ಗಾಯತ್ರೇ ಛಂದಸ್ಯಾದಿತೋಽಷ್ಟಾದಶರ್ಚಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತ್ವನುಗ್ನೇ ಬೃಹದ್ವಯ ಇತ್ಯಷ್ಟಾದಶಾರ್ಚಂತಸ್ತೇತಿ-ಸೂಕ್ತೇ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ || ದೇವಸುನಾಂ ಹವಿಸ್ಸಾಗ್ನೇಗ್ನೃಹಪತೇರನುವಾಕ್ಯಾ ತ್ವನುಗ್ನೇ ಬೃಹದ್ವಯ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತ್ವನುಗ್ನೇ ಬೃಹದ್ವಯೋ ಹವ್ಯನಾಳಗ್ನಿರಜರಃ ಪಿತಾ ನಃ | ಅ. ೪-೧೧ | ಇತಿ || ಅನ್ವಾರಂಭಣೀಯಾಯಾಮಾಗ್ನೇರ್ಭಗಿನೋಽನುವಾಕ್ಯಾ ಅ ಸವಂ ಸವಿತುರಿತ್ಯಿಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅ ಸವಂ ಸವಿತುರ್ಯಥಾ ಸ ನೋ ರಾಧ್ಯಾಂಸಾ ಭರ | ಅ. ೨-೮ | ಇತಿ || ಅಭಿಪ್ಸವಿಕೇಷೂಕ್ತೇಷು ತೃತೀಯಸವನೇ ನೈತ್ಯಾವರೂಣಸ್ಯಾಗ್ನಿಂ ವೋ ವೃಧಂತಮಿತಿ ನೈಕಲ್ಪಿಕಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಸ್ತುಚಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಗ್ನಿಂ ವೋ ವೃಧಂತಮಗ್ನೇ ಯಂ ಯಜ್ಞಮಧ್ವರಂ | ಅ | ೭-೮ | ಇತಿ || ದಶಮೇಽಹನೀಯಂ ನೋ ಯಜ್ಞಮಿತಿ ಸ್ತೋತ್ರಸೂಕ್ತಸ್ಯ ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯ ಸ್ಥಾನೇಽಗ್ನೇ ಘೃತಸ್ಯೈಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸ್ತೋತ್ರಸೂಕ್ತಸ್ಯ ದ್ವಿತೀಯತೃತೀಯಯೋಃ ಸ್ಥಾನೇಽಗ್ನೇ ಘೃತಸ್ಯ ಧೀತಿಭಿರುಭೇ ಸುಕ್ಷಂದ್ರ ಸರ್ಪಿಷ ಇತ್ಯೇತೇ | ಅ. ೮-೧೨ | ಇತಿ ||

ಅನುನಾದವು-ತ್ವನುಗ್ನೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದ ರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭೃಗುಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನನಾದ ಪ್ರಯೋಗ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು, ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಃ ಪಾವಕಃ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು, ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು, ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸು. ಅಥವಾ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸಹಃ ಎಂಬ ಮುಷಿಯು ಪುತ್ರರಾದ ಗೃಹಪತಿ ಮತ್ತು ಯವಿಷ್ಠ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಇಬ್ಬರು ಮಕ್ಕ-ಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನೀ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಇರುವುದು. ಈ ಇಬ್ಬರು ಮಕ್ಕಳು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪ್ರಶಸ್ತೀಕರಿಸಿದರು. ಅದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅವಂಬಿದ್ದರಿ ಮುಷಿಗಳು. ಅಥವಾ ಇವರಲ್ಲದೆ ಮತ್ತೆ ಬೇರೆ ಯಾರಾದರೂ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ



ಮುಷಿಯಾಗಿರಬಹುದು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ತ್ವಮಗ್ನೇ ದ್ವೈಧಿಕಾ ಭಾಗವಃ ಪ್ರಯೋಗೋ ಬಾರ್ಹ-  
ಸ್ಪತ್ನೋ ನಾಗ್ನಿಃ ಪಾವಕಃ ಸಹಸಃ ಸುತಯೋರ್ವಾಗ್ನೋಗ್ಯಹಪತಿಯವಿಷ್ಠಯೋರ್ವಾಗ್ನೈತರ  
ಅಗ್ನೀಯಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೀಯಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ  
ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತಿನ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಹದಿನೆಂಟು ಮುಕ್ತುಗಳ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು  
ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ತ್ವಮಗ್ನೇ ಬೃಹದ್ವಯ ಇತ್ಯಷ್ಟಾದಶಾರ್ಚಿಕೆಸ್ತೇತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ  
ದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ದೇವಸುವ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಎಂಟು ಹವಿರ್ಹೋಮ  
ಗಳಲ್ಲಿ ಗೃಹಪತಿರಿಗ್ನಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ತ್ವಮಗ್ನೇ ಬೃಹದ್ವಯ ಎಂಬ ಈ  
ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—  
ತ್ವಮಗ್ನೇ ಬೃಹದ್ವಯೋ ಹವ್ಯವಾಳಗ್ನಿರಜರಃ ಪಿತಾ ನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರು  
ವುದು. ಅನ್ವಾರಂಭಣೀಯೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಭಗಿನ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಅ ಸವಂ  
ಸವಿತುಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಅರನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕ  
ಸೂತ್ರದ—ಅ ಸವಂ ಸವಿತುರ್ಯಥಾ ಸ ನೋ ರಾಧಾಂಸ್ಯಾ ಭರ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೮) ವಿವೃತ  
ವಾಗಿರುವುದು. ಅಭಿಪ್ಲವಃ ಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ಥ್ಯಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ತೃತೀಯಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾನರೂಣೇಂಬ  
ಮತ್ತಿಷನು ಅಗ್ನಿಂ ವೋ ವೃಥಂತಂ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ೭-೯ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು ವೈಕಲ್ಪಿಕಸ್ತೋತ್ರಿಯ  
ತ್ವಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಅಗ್ನಿಂ ವೋ ವೃಥಂತಮಗ್ನೇ ಯಂ ಯಜ್ಞ-  
ಮದ್ಧರಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ- ೭ ಲ) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಯಾಗದ ಹತ್ತನೆಯ ದಿವಸ ಇನಂ  
ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಎಂಬ ಸ್ತೋತ್ರಸೂಕ್ತದ ಎರಡನೆಯ ಮುಕ್ತಿನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇ ಘೃತಸ್ಯ ಎಂಬ ಹದಿನಾರನೆಯ  
ಮುಕ್ತನ್ನು ಪರಿಸರಬಹುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಸ್ತೋತ್ರಸೂಕ್ತಸ್ಯ ದ್ವಿತೀಯತೃತೀಯಯೋಃ  
ಸ್ಥಾನೇಗ್ನೇ ಘೃತಸ್ಯ ಧೀತಿಭಿರುಭೇ ಸುಪ್ತಂದ್ರ ಸರ್ವಿಷ ಇತ್ಯೇತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೧೨)  
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೧೦೨

ಮಂಡಲ—ಅ || ಅನುವಾಕ—೧೦ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೨ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೯, ೧೦, ೧೧, ೧೨ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೨೨ ||

ಮುಷಿ—ಪ್ರಯೋಗೋ ಭಾಗವಃ ಅಗ್ನಿರ್ವಾ ಪಾವಕೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ನಃ || ಅಥವಾಗ್ನೀ  
ಗ್ಯಹಪತಿಯವಿಷ್ಠಾ ಸಹಸಃ ಸುತಾ ತಯೋರ್ವಾಗ್ನೈತರಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಮಗ್ನೇ ಬೃಹದ್ವಯೋ ದಧಾಸಿ ದೇವ ದಾಶುಷೇ |

ಕವಿಗ್ರಹಪತಿಯರ್ವಾ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೃಂ | ಅಗ್ನೇ | ಬೃಹತ್ | ವಯಃ | ದಧಾಸಿ | ದೇವ | ದಾಶುಷೇ |

ಕವಿಃ | ಗೃಹ್ಯಪತಿಃ | ಯುವಾ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ದೇವ ದ್ಯೋತಮಾನಾಗ್ನೇ ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತಕರ್ಮಾ ಗೃಹಪತಿಗೃಹಪಾಲಕೋ ಯುವಾ ನಿತ್ಯಂ ತರುಣಸ್ತ್ಯಂ ದಾಶುಷೇ ಹವಿಷಾಂ ಪ್ರದಾತ್ರೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಬೃಹದ್ವಯೋ ಮಹದನ್ನಂ ದಧಾಸಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛಸೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವ—ದೇವತಾತ್ಮಕನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಕವಿಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತನಾದ ಕರ್ಮಕಾರಿಯೂ | ಗೃಹಪತಿಃ—ಗೃಹಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನೂ | ಯುವಾ—ನಿತ್ಯತರುಣನೂ ಆದ | ತೃಂ—ನೀನೇ | ದಾಶುಷೇ—ಹವಿ ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭೂತನಾದ | ವಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ದಧಾಸಿ—ಕೊಡುವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತನಾದ ಕರ್ಮಕಾರಿಯೂ ಗೃಹಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನೂ ನಿತ್ಯ ತರುಣನೂ ಆದ ನೀನೇ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪ್ರಭೂತನಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡುವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

### English Translation

Divine Agni, the ever young, the wise, the protector of the house—hold, it is you who give abundant food to the worshipper.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ನ ಈಳಾನಯಾ ಸಹ ದೇವಾ ಅಗ್ನೇ ದುವಸ್ಯುವಾ |

ಚಿಕಿಂಧಿ ಭಾನವಾ ವಹ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸಃ | ನಃ | ಈಳಾನಯಾ | ಸಹ | ದೇವಾನ್ | ಅಗ್ನೇ | ದುವಸ್ಯುವಾ |

ಚಿಕಿತ್ | ವಿಧಾನೋ ಇತಿ | ವಿಧಾನೋ | ಆ | ವಹ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ಹೇ ವಿಭಾನೋ ವಿಶಿಷ್ಟದೀಪ್ತೇಗ್ನೇ ಚಿಕಿತ್ಸಾ<sup>ಜ್ಞಾ</sup>ತಾ ಸನ್ನೋತ್ಸಾಕಂ ದುವಸ್ಯುವಾ ಪರಿಚರಣ-  
ಶೀಲಯೇಳಾನಯಾ ಸ್ತುವತ್ಯಾ ವಾಚಾ ಸಹ ದೇವಾನಾ ವಹ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಭಾನೋ—ವಿಶಿಷ್ಟವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಃ—ದಿವ್ಯಗುಣ  
ಗಳುಳ್ಳ ಅದೇ ನೀನು | ಚಿಕಿತ್—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಅರಿತವನಾಗಿ | ದುವಸ್ಯುವಾ—ಸೇವೆಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ |  
ಈಳಾನಯಾ ಸಹ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದುದೂ ಅದ ವಾಕ್ಯನೊಡನೆ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ನಃ—  
ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ಆ ವಹ—ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಿಶಿಷ್ಟವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದಿವ್ಯಗುಣಗಳುಳ್ಳ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಅದೇ ನೀನು  
ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಅರಿತವನಾಗಿ ಸೇವೆಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದುದೂ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದುದೂ ಅದ ವಾಕ್ಯನೊಡನೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು  
ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

English Translation

Resplendent one, the all-knower, bring the gods hither with  
this our reverential hymn of praise

|| ಸಂಕೀರ್ತನ ||

ತ್ವಯಾ ಹ ಸ್ವಿದ್ವ್ಯಜಾ ವಯಂ ಚೋದಿಷ್ಯೇನ ಯವಿಸ್ವ್ಯ |

ಅಭಿ ಸ್ತೋ ವಾಜಸಾತಯೇ || ೩ ||

|| ಪದಕುತಃ ||

ತ್ವಯಾ | ಹ | ಸ್ವಿತ್ | ಯುಜಾ | ವಯಂ | ಚೋದಿಷ್ಯೇನ | ಯವಿಸ್ವ್ಯ |

ಅಭಿ | ಸ್ತುಃ | ವಾಜಸಾತಯೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯವಿಸ್ವ್ಯ ಯುವತಮಾಗ್ನೇ ಚೋದಿಷ್ಯೇನಾತಿಶಯೇನ ಧನಾನ್ಯಾಂ ಪ್ರೇರಯಿತ್ವಾ ತ್ವಯಾ  
ಯುಜಾ ಸ್ವಿದ್ಧ ಸಹಾಯೇನ್ಯೈವ ವಯಂ ಭಾರ್ಗವಾ ಪ್ರಯೋಗೋ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಾ ಪಾಪಕಾ ಅಗ್ನಯೋ  
ವಾ ವಾಜಸಾತಯೇನ್ಮಲಾಭಾಯಾಭಿ ಸ್ತುಃ | ಶತ್ರುನಭಿಭೇನಮ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ಯೆವಿಷ್ಯ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಚೋದಿಷ್ಯೇನ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸುವ | ತ್ವಯಾ ಯುಜಾ ಸ್ವಿತ ಹ—ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮಾತ್ರವೇ | ವಯಂ—ಭೃಗುಸಂಶೋತ್ಸನ್ನರಾದ ನಾವು | ನಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ | ಅಭಿ ಪ್ತುಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಬಲ್ಲೆವು

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸುವ ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮಾತ್ರವೇ, ಭೃಗುಸಂಶೋತ್ಸನ್ನರಾದ ನಾವು ಅನ್ನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಬಲ್ಲೆವು.

### English Translation

O ever youthful one, with you as our ally, the sender of wealth, we overcome (our enemies) for the attainment of food.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಔರ್ವಭೃಗುವಚ್ಛಿ ಚಿಮುಪ್ಸವಾನವದಾ ಹುನೇ |

ಅಗ್ನಿಂ ಸಮುದ್ರವಾಸಸಂ || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಔರ್ವಭೃಗುವತ್ | ಶುಚಿಂ | ಅಪ್ಸವಾನವತ್ | ಆ | ಹುನೇ |

ಅಗ್ನಿಂ | ಸಮುದ್ರವಾಸಸಂ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸಮುದ್ರವಾಸಸಂ ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯವರ್ತಿನಂ ವಾಡವಂ ಶುಚಿಂ ಶುದ್ಧಮಗ್ನಿವರ್ವಭೃಗುವದ್ಯ-  
ಭೌರ್ವಭೃಗುರಪ್ಸವಾನವದ್ಯಘಾಪ್ಸವಾನಸ್ತಥಾ ಹುನೇ | ಅಹ್ವಯಾಮ್ಯಹಂ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸಮುದ್ರವಾಸಸಂ—ಸಮುದ್ರದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಡಬಾಗ್ನಿ ರೂಪದಿರುವವನೂ | ಶುಚಿಂ—ಶುದ್ಧನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಔರ್ವಭೃಗುವತ್—ಔರ್ವಭೃಗುವಿನಂತೆಯೂ | ಅಪ್ಸವಾನವತ್—ಅಪ್ಸವಾನನಂತೆಯೂ | ಆ ಹುನೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಡಬಾಗ್ನಿ ರೂಪದಿರುವವನೂ ಶುದ್ಧನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಔರ್ವಭೃಗುವಿನಂತೆಯೂ ಅಪ್ಸವಾನನಂತೆಯೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

## English Translation

Like Aurva Bhrigu and like Apnavana, I invoke the pure Agni, dwelling in the midst of the sea.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಹುನೇ ನಾತಸ್ತನಂ ಕವಿಂ ಪರ್ಜನ್ಯಕ್ರಂದ್ಯಂ ಸಹಃ ।

ಅಗ್ನಿಂ ಸಮುದ್ರವಾಸಸಂ ॥ ೫ ॥

• ಸದಸಾಠಃ •

ಹುನೇ | ನಾತಸ್ತನಂ | ಕವಿಂ | ಪರ್ಜನ್ಯಕ್ರಂದ್ಯಂ | ಸಹಃ |

ಅಗ್ನಿಂ | ಸಮುದ್ರವಾಸಸಂ ॥ ೫ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ನಾತಸ್ತನಂ ನಾತಸದ್ಯಸಧ್ವನಿಂ ಕವಿಂ ಕ್ರಾಂತಕರ್ಮಾಣಂ ಪರ್ಜನ್ಯಕ್ರಂದ್ಯಂ ಪರ್ಜನ್ಯಸದ್ಯಶ್ಚ-  
ಕ್ರಂದನಂ ಸಹಃ ಸಹಸ್ವಿನಂ ವಾಡವಮಗ್ನಿಂ ಹುನೇ ಹ್ವಯಾಮಿ | ಅನ್ಯದ್ಗತಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ನಾತಸ್ತನಂ—ನಾಯುವಿನಂತೆ ಶಬ್ದಮಾಡುವವನೂ | ಕವಿಂ—ಪ್ರಜ್ಞಾ ಯುತವಾದ ಕರ್ಮಕಾರಿಯೂ  
ಪರ್ಜನ್ಯಕ್ರಂದ್ಯಂ—ಪರ್ಜನ್ಯನಂತೆ ಗರ್ಜಿಸುವವನೂ | ಸಹಃ—ಶಕ್ತಿಯುತನೂ | ಸಮುದ್ರವಾಸಸಂ—ಸಮುದ್ರ  
ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಬಡಬಾಗ್ನಿಯನ್ನು | ಹುನೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ನಾಯುವಿನಂತೆ ಶಬ್ದಮಾಡುವವನೂ, ಪ್ರಜ್ಞಾ ಯುತವಾದ ಕರ್ಮಕಾರಿಯೂ, ಪರ್ಜನ್ಯನಂತೆ ಗರ್ಜಿಸು-  
ವವನೂ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವವನೂ ಆದ ಬಡಬಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

## English Translation

I invoke Agni dwelling in the midst of the sea, the wise one, roaring like the wind, mighty, with a voice like Parjanya's.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ ಸವಂ ಸವಿತುರ್ಯಥಾ ಭಗಸ್ಯೇವ ಭುಜಿಂ ಹುನೇ |

ಅಗ್ನಿಂ ಸಮುದ್ರವಾಸಸಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಸವಂ | ಸವಿತುಃ | ಯಥಾ | ಭಗಸ್ಯೇವ | ಭುಜಿಂ | ಹುನೇ |

ಅಗ್ನಿಂ | ಸಮುದ್ರವಾಸಸಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸವಿತುಃ ಪ್ರೇರಕಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಸವಂ ಯಥಾ ಪ್ರಸವಮಿವ ಭಗಸ್ಯೇವ ಭುಜಿಂ ಭಗಾಖ್ಯಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಭೋಗಮಿವ ಚ ಸಮುದ್ರವಾಸಸಮಗ್ನಿಂ ಹುನೇ | ಆಹ್ವಯಾಮಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥಃ ||

ಸವಿತುಃ—ಜಗತ್ಪ್ರೇರಕನಾದ ಸವಿತೃವಿನ | ಸವಂ ಯಥಾ—ಸತ್ವದಂತಿರುವವನೂ | ಭಗಸ್ಯ—ಭಗನಿಂದ ದತ್ತವಾಗುವ | ಭುಜಿಂ ಇವ—ಭೋಗದಂತಿರುವವನೂ | ಸಮುದ್ರವಾಸಸಂ—ಸಮುದ್ರದ ಮಧ್ಯವರ್ತಿಯಾದವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಬಡಬಾಗ್ನಿಯನ್ನು | ಅ ಹುನೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಜಗತ್ಪ್ರೇರಕನಾದ ಸವಿತೃವಿನ ಸತ್ವದಂತಿರುವವನೂ, ಭಗನಿಂದ ದತ್ತವಾಗುವ ಭೋಗದಂತಿರುವವನೂ, ಸಮುದ್ರದ ಮಧ್ಯವರ್ತಿಯಾದವನೂ ಆದ ಬಡಬಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I invoke Agni dwelling in the midst of the sea, like the energy of Savitri, like the enjoyments granted by Bhaga.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಂ ನೋ ವೃಧಂತಮಧ್ವರಾಣಾಂ ಪುರಾತನಂ |

ಅಚ್ಛಾ ನಪ್ರೇ ಸಹಸ್ವತೇ || ೭ ||

॥ ಸದಸಾಃ ॥

ಅಗ್ನಿಂ | ನ | ವೃದ್ಧಂತಂ | ಅಧ್ವರಾಣಾಂ | ಪುರುತಮಂ |

ಅಚ್ಚ | ನವ್ರೇ | ಸಹಸ್ರತೇ || ೭ ||

॥ ಉಯಣಘಾಸ್ಯಂ ॥

ಅಧ್ವರಾಣಾಮಹಿಸ್ಯಾನಾಂ ಬಲಿನಾಂ ನಪ್ರೇ ಬಂಧುಂ ಸಹಸ್ರತೇ ಬಲವಂತಂ || ವಿಭಕ್ತಿವ್ಯತ್ಯಯಃ ||  
ವೃದ್ಧಂತಂ ಜ್ವಾಲಾಭಿರ್ವರ್ಧಮಾನಂ ಪುರುತಮನುತಿತಯೇನ ಬಹುಮಗ್ನಿವೃತ್ತಿಜೋ ವೋ ಯೂಯ-  
ಮಚ್ಚ | ಅಭಿಗಚ್ಛತ ||

॥ ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಹುತ್ವಿಕ್ವಗಳೇ) ಅಧ್ವರಾಣಾಂ—ಆಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರಿಗೆ | ನಪ್ರೇ—ಬಂಧು  
ವಾದವನೂ | ಸಹಸ್ರತೇ—ಶಕ್ತಿಯುತನೂ | ವೃದ್ಧಂತಂ—ಜ್ವಾಲಾರೂಪದಿಂದ ಬೆಳೆಯುವವನೂ | ಪುರುತಮಂ—  
ಅನೇಕವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ನಃ—ನೀವು | ಅಚ್ಚ—ಪೂಜೆಗಾಗಿ  
ಸಮಾಪಿಸಿರಿ

॥ ಛಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಹುತ್ವಿಕ್ವಗಳೇ, ಆಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರಿಗೆ ಬಂಧುವಾದವನೂ, ಶಕ್ತಿಯುತನೂ, ಜ್ವಾಲಾ  
ರೂಪದಿಂದ ಬೆಳೆಯುವವನೂ, ಅನೇಕವಿಧವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನೀವು ಪೂಜೆಗಾಗಿ ಸಮಾಪಿಸಿರಿ.

English Translation

(Draw) near to Agni the strong, the mightiest, him who expands  
(with his flames), the grandson of the invincible ones.

॥ ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ॥

ಅಯಂ ಯಥಾ ನ ಅಭುವತ್ತ್ವಾ ರೂಪೇನ ತಕ್ಷ್ಮೈಃ |

ಅಸ್ಯ ಕೃತ್ವಾ ಯಶಸ್ವತಃ || ೮ ||

॥ ಸದಸಾಃ ॥

ಅಯಂ | ಯಥಾ | ನಃ | ಅಭುವತ್ | ತ್ವಷ್ಟಾ | ರೂಪಾಽನಃ | ತಕ್ಷ್ಮೈಃ |

ಅಸ್ಯ | ಕೃತ್ವಾ | ಯಶಸ್ವತಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಗ್ನಿನೋಽಸ್ಯಾಂಸ್ತಕ್ತ್ವಾ, ವಿಕರ್ತವ್ಯಾನಿ ರೂಪೇವ ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪಾಣಿ ವರ್ಧಕಿವ ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣಾಭುವತ್ ಅಭವತಿ ತಥೈವಮಗ್ನಿಮುಖಗಚ್ಛತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚ ನಯಮ- ಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಕೃತ್ವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾನೇನ ಯುಕ್ತಾ ಯಶಸ್ವತೋ ಯಶಸ್ವಂತೋ ಭವೇವೇತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತ್ವಷ್ಟಾ—ಮರಗೊಲಸದವನು | ತ್ವಷ್ಟಾ—ಕತ್ತರಿಸಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ಮರದಲ್ಲಿ | ರೂಪೇವ ಯಥಾ— ಸುಂದರವಾದ ರೂಪವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವಂತೆ | ಅಯಂ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಭುವತ್— ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ ಶುದ್ಧಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಕೃತ್ವಾ—ಪ್ರಾಜ್ಞತೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ನಾವು | ಯಶಸ್ವತಃ—ಯಶಸ್ವಿಗಳಾಗಿ ಆಗೋಣ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮರಗೊಲಸದವನು ಮರವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ಅದನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ ಸುಂದರವಾದ ರೂಪವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವಂತೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ ಶುದ್ಧಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಾಜ್ಞತೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ನಾವು ಯಶಸ್ವಿಗಳಾಗಿ ಆಗೋಣ.

### English Translation

(Draw near) that he may deal with us as a carpenter deals with the timber he has to cut ; may we become renowned by his skill.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಃ ||

ಅಯಂ ವಿಶ್ವಾ ಅಭಿ ಶ್ರಿಯೋಽಗ್ನಿದೇವೇಷು ಪತ್ಯತೇ |

ಅ ವಾಚ್ಛಿರುಪ ನೋ ಗಮತ್ || ೯ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯಃ ||

ಅಯಂ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಅಭಿ | ಶ್ರಿಯಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ದೇವೇಷು | ಪತ್ಯತೇ |

ಅ | ವಾಚ್ಛಿಃ | ಉಪ | ನಃ | ಗಮತ್ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಶ್ರಿಯಃ ಸಂಪದೋ ದೇವೇಷು ದೇವಾನಾಂ ಮದ್ಯೇ ಯೋಽಯಮಗ್ನಿರಭಿ ಪತ್ಯತೇ ಅಭಿಗಚ್ಛತಿ ಸೋಽಗ್ನಿನೋಽಸ್ಯಾಂಸಿ ವಾಚ್ಛಿರನ್ನಿರುಪಾ ಗಮತ್ | ಉಪಾಗಚ್ಛತು ||



|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವೇಷು—ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಅಯಂ ಅಗ್ನಿಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಶ್ರಿಯಃ—ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ | ಅಭಿ ಪತ್ಯತೇ—ಸಂಪಾದಿಸಿ ಕೊಡುವವನಾಗಿದ್ದಾನೆ (ಆದುದರಿಂದ) | ನಃ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ | ವಾಜೈಃ—ಆನ್ನಗಳಿಂದಿಗೆ | ಉಪ ಆ ಗಮತ್—ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಾಪಿಸಲಿ

|| ಛಾಂದೋ ||

ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ನಮಗೆ ಸಕಲಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುವವನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಅನ್ನಗಳಿಂದಿಗೆ ಸಮಾಪಿಸಲಿ.

### English Translation

Among the gods Agni has to do with all the successes (of men) ; may he come to us with abundance of food.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ವಿಶ್ವೇಷಾಮಿಹ ಸ್ತುಹಿ ಹೋತೃಣಾಂ ಯಶಸ್ತಮಂ |

ಅಗ್ನಿಂ ಯಜ್ಞೇಷು ಪೂರ್ವ್ಯಂ || ೧೦ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ವಿಶ್ವೇಷಾಂ | ಇಹ | ಸ್ತುಹಿ | ಹೋತೃಣಾಂ | ಯಶಸ್ತಮಂ |

ಅಗ್ನಿಂ | ಯಜ್ಞೇಷು | ಪೂರ್ವ್ಯಂ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಹೋತೃಣಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಯಶಸ್ತಮಂ ಯಶಸ್ವಿತಮಂ ಯಜ್ಞೇಷು ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಮುಖ್ಯಮಗ್ನಿ ಮಿಹಾಸ್ಮದೀಯೇ ಯಜ್ಞೇ ಹೇ ಸ್ತೋತಃ ಸ್ತುಹಿ |.

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಸ್ತುತಿರರ್ಥನೇ) ವಿಶ್ವೇಷಾಂ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಹೋತೃಣಾಂ—ಹೋತೃಗಳ ನಡುವೆ | ಯಶಸ್ತಮಂ—ಅತ್ಯಂತ ಯಶಸ್ವಿಯಾದವನೂ | ಯಜ್ಞೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ—ಮುಖ್ಯನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸ್ತುಹಿ—ಸ್ತುತಿಸು.

|| ಛಾಂದೋ ||

ಎಲೈ ಸ್ತುತಿರರ್ಥನೇ, ಸಮಸ್ತವಾದ ಹೋತೃಗಳ ನಡುವೆ ಅತ್ಯಂತ ಯಶಸ್ವಿಯಾದವನೂ, ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸು.

## English Translation

Praise at our rite Agni, the most glorious of all ministrant priests, the foremost in the sacrifices

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಶೀರಂ ಪಾವಕಶೋಚಿಷಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠೋ ಯೋ ದಮೇಷ್ವಾ ।

ದೀದಾಯ ದೀರ್ಘಶ್ರುತಮಃ ॥ ೧೧ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಶೀರಂ | ಪಾವಕಶೋಚಿಷಂ | ಜ್ಯೇಷ್ಠಃ | ಯಃ | ದಮೇಷು | ಅ ||

ದೀದಾಯ | ದೀರ್ಘಶ್ರುತಮಃ ॥ ೧೧ ॥

• ಸಾಯಂಜಘಾಷ್ಯಂ •

ಜ್ಯೇಷ್ಠೋ ದೇವಾನಾಂ ಮುಖ್ಯೋ ಧೀರ್ಘಶ್ರುತನೋಽತಿತಯೇನ ವಿದ್ವಾನಗ್ನಿದಮೇಷು ಯಜ್ಞನಾಂ ಗೃಹೇಷ್ವಾ ದೀದಾಯ | ಅದೀಶ್ಯತೇ | ತಂ ಶೀರಮನುಶಾಯಿನಂ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ಅನುಶಾಯಿನಮಿತಿ ವಾಶಿನಮಿತಿ ನಾ | ನಿ. ೪. ೧೪ | ಇತಿ | ಪಾವಕಶೋಚಿಷಂ ಪಾವಕದೀಪ್ತಿಂ ಸ್ತುಹೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಜ್ಯೇಷ್ಠಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಮುಖ್ಯನೂ | ದೀರ್ಘಶ್ರುತಮಃ—ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿ | ದಮೇಷು—ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ | ಅ ದೀದಾಯ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಅಂತಹ | ಶೀರಂ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿರುವವನೂ | ಪಾವಕಶೋಚಿಷಂ—ಶುದ್ಧಕಾರಕವಾದ ಜ್ವಾಲೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಮುಖ್ಯನೂ, ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿ ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿರುವವನೂ ಶುದ್ಧಕಾರಕವಾದ ಜ್ವಾಲೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು.

## English Translation

(Praise him) the dweller in the sacrifice of purifying radiance, who shines, the chief of the gods and omniscient, in the houses (of the sacrificers)

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

**ಶೀರಂ ಪಾವಕಶೋಚಿಸಂ**—ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ—ಶೀರಂ | ಶೀರಂ ಪಾವ-  
ಕಶೋಚಿಸಂ | ಪಾವಕದೀಪ್ತಿಂ | ಅನುಶಾಯಿನಮಿತಿ ಪಾಶಿನಮಿತಿ ವಾ (ನಿ. ೪-೧೪) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನ  
ವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ ಈ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವಭಾವಸಿದ್ಧವಾದ ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದರಿಂದ  
ಅಗ್ನಿಯ ಹೆಸರುಗಳೇ ಆಗಿವೆ. ಶೀರಂ ಎಂದರೆ ಅನುಶಾಯಿನಂ ಅಥವಾ ಆಶಿನಂ | ಅಗ್ನಿಯು ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಲ್ಲಿ  
ಗೂಢವಾಗಿ ಸುಪ್ತನಾಗಿರುವನು. ಎಂದರೆ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ನೆಲೆಸಿದ್ದರೂ ಯಾರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುವುದಿಲ್ಲ.  
ಆದರೆ ಒಳಗೇ ವಿಲೀನನಾಗಿ ಇರುವನು ಮಧನಾದಿಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ ಮಾತ್ರ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಗೋಚರಿಸುವನು. ಅಥವಾ  
ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು. ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳ ಉದರಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾಗಿ ಜಾರರಾಗಿ  
ಎಂಬಭಿಧಾನದಿಂದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಭಕ್ಷಿಸುವ ಆಹಾರವಿಗಳನ್ನು ಪಚನಮಾಡುತ್ತಾ ಶರೀರದ ಸಮಸ್ತ ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ  
ಔಷ್ಣ್ಯದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು. ಈ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರವೆಲ್ಲವೂ ಒಂದು ಕ್ಲಿಪ್ತಪ್ರಮಾಣದ ಔಷ್ಣ್ಯ  
ದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಕೊಚ್ಚಿಗಿರುವುದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದ ಒಪ್ಪಾಯವಾಗಿದೆ ಎಂದು ಶೀರಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡುವಿಧವಾದ  
ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು **ಪಾವಕಶೋಚಿಸಂ** ಎಂದರೆ ರುದ್ಧವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು.

|| ಸಂಹಿತಾಶಾಸ್ತ್ರ ||

ತಮುರ್ವಂತಂ ನ ಸಾನಸಿಂ ಗೃಣೇಹಿ ವಿಪ್ರ ಶುಷ್ಕಿಣಂ |

ಮಿತ್ರಂ ನ ಯಾತಯಜ್ಞದಂ || ೧೨ ||

ಪದವ್ಯಾಸ :

ತಂ | ಅವಂತಂ | ನ | ಸಾನಸಿಂ | ಗೃಣೇಹಿ | ವಿಪ್ರ | ಶುಷ್ಕಿಣಂ |

ಮಿತ್ರಂ | ನ | ಯಾತಯಜ್ಞದಂ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಬಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಿಪ್ರ ಮೇಧಾವಿನ್ ಸ್ತೋತಃ ಅವಂತಂ ನಾಶ್ವಮಿವ ಸಾನಸಿಂ ಸಂಭಜನೀಯಂ ಶುಷ್ಕಿಣಂ  
ಬಲಿನಂ ಮಿತ್ರಂ ನ ಸಮಾಯಮಿವ ಯಾತಯಜ್ಞದಂ ಹತಶತ್ರುಜನಂ ತಮಗ್ನಿಂ ಗೃಣೇಹಿ | ಸ್ತುಹಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

**ವಿಪ್ರ**—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ | **ಅವಂತಂ ನ**—ಶೀಘ್ರಗಮಿಯಾದ ಅಶ್ವದಂತೆ |  
**ಸಾನಸಿಂ**—ಸುಖಾಗಮನವನ್ನು ನೀಡಿ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವವನು | **ಶುಷ್ಕಿಣಂ**—ಶಕ್ತಿಯುತನೂ | **ಮಿತ್ರಂ ನ**—  
ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ | **ಯಾತಯಜ್ಞದಂ**—ಶತ್ರುಜನರನ್ನು ಕೊಂದವನೂ ಆದ | **ತಂ**—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು |  
**ಗೃಣೇಹಿ**—ಸ್ತುತಿಸು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ, ಶೀಘ್ರಗಮನವಾದ ಅರ್ಚಕ ಸುಖವಾಗಮನವನ್ನು ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವವನಾಗಿ, ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗಿ, ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೂಗಿ, ಆದ ಅದೇ ಅಸ್ತುತಿಸು.

English Translation

O priest, glorify him who is welcome and strong as a horse, and who like a friend conquers all our foes

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಉಪ ತ್ವಾ ಜಾಮಯೋ ಗಿರೋ ದೇದಿಶತೀಹ ವಿಷ್ಣುತಃ |  
ವಾಯೋರನೀಕೇ ಅಸ್ಥಿರನ್ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಪ | ತ್ವಾ | ಜಾಮಯಃ | ಗಿರಃ | ದೇದಿಶತೀಃ | ಹವಿಸ್ತತ್ಯತಃ |  
ವಾಯೋಃ | ಅನೀಕೇ | ಅಸ್ಥಿರನ್ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಹವಿಸ್ಪ್ರತೋ ಯಜಮಾನಾರ್ಥಂ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಂ ದೇದಿಶತೀಶ್ವನ ಗುಣಾನ್ವಿತಂ ತ್ವಾ ಮುಪತಿಷ್ಠಂತೇ | ವಾಯೋರನೀಕೇ ಸಮೀಪಮೇಧಯಂತ್ಯಾಸ್ಥಿರನ್ | ಅತಿಷ್ಠಂಶ್ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಹವಿಸ್ಪ್ರತಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಾಗಿ | ಗಿರಃ—ಸುಜಾಮಯಃ—ಸಹೋದರಿಯರಂತೆ | ದೇದಿಶತೀಃ—ನಿನ್ನ ಗುಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾ | ತ್ವಾ ನಿನ್ನನ್ನ ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ | ವಾಯೋಃ—ವಾಯುವಿನ | ಅನೀಕೇ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ | ಅಸ್ಥಿರನ್—ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ ಇವೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಕಲ್ಯಾಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಗಳು ಸಹೋದರರು ನಿನ್ನ ಗುಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾ ನಿನ್ನನ್ನ ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ. ವಾಯುವಿನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನ ಸಮೀಪವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ ಇವೆ.

## English Translation

The sister praises of the worshipper rise to you, proclaiming your glories ; they stand kindling you in the presence of Vayu.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಸ್ಯ ತ್ರಿಧಾತ್ವವೃತಂ ಬರ್ಹಿಸ್ತಸ್ಯಾನ್ವಸಂದಿನಂ ।

ಅಸತ್ತಿನಿ ದಧಾ ಪದಂ ॥ ೧೪ ॥

॥ ಸದಪಾಠಃ ॥

ಯಸ್ಯ | ತ್ರಿಧಾತು | ಅವೃತಂ | ಬರ್ಹಿಃ | ತಸ್ಯಾ | ಅನ್ವಸಂದಿನಂ |

ಅಪಃ | ಚಿತ್ | ನಿ | ದಧ | ಪದಂ ॥ ೧೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯಸ್ಯಾಗ್ನೇಸ್ತ್ರಿಧಾತು ತ್ರಿವೃತಮನಾವೃತಂ ಜಾಸಂದಿನಮಬದ್ಧಂ ಚ | ಸ್ವರಣಕಾಲೇ ಹಿ ಬರ್ಹಿರಬದ್ಧಂ ಭವತಿ | ಬರ್ಹಿಸ್ತಸ್ಯಾ ಅಸನಾರ್ಥಂ ತಿಷ್ಠತಿ ತಸ್ಮಿನ್ನಗ್ನಾವಾಪತ್ಯದಾಪೋಽಪಿ ಪದಂ ನಿ ದಧ | ನಿದಧತಿ | ಅಂತರಿಕ್ಷಾ ನಾಧ್ಯಮಿಕೇ ಪದಂ ನಿದಧತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ ಪೂಜೆಗಾಗಿ | ತ್ರಿಧಾತು—ಮೂರು ಪದರಗಳುಳ್ಳವೂ | ಅವೃತಂ—(ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಸಂಖ್ಯೆಯಿಲ್ಲದೆ) ಗ್ರಂಥಿಯೊಡಗೂಡಿದವೂ | ಅಸಂದಿನಂ—ಗ್ರಂಥಿಯಿಲ್ಲದಿರುವವೂ ಆದ | ಬರ್ಹಿಃ—ದರ್ಭಾಸನಗಳು | ತಸ್ಯಾ—ಇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೆಯೋ ಆ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ | ಅಪತ್ಯತ್—ಉದಕಗಳೂ ಕೂಡ | ಪದಂ—ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ನಿ ದಧ—ಹೊಂದಿರುತ್ತವೆ

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ ॥

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ ಪೂಜೆಗಾಗಿ ಮೂರು ಪದರಗಳುಳ್ಳವೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಸಂಖ್ಯೆಯಿಲ್ಲದೆ ಗ್ರಂಥಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ, ಗ್ರಂಥಿಯಿಲ್ಲದಿರುವವೂ ಆದ ದರ್ಭಾಸನಗಳು ಇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೆಯೋ ಆ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಉದಕಗಳೂ ಕೂಡ ತಮ್ಮ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುತ್ತವೆ.

## English Translation

The waters find their place in him, for whom the triple-jointed grass is spread unlimited and untied (in the sacrifice).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪದಂ ದೇವಸ್ಯ ಮಿಳ್ಳುಷೋಽನಾಥ್ಯಸ್ವಾಭಿರೂತಿಭಿಃ ।

ಭದ್ರಾ ಸೂರ್ಯ ಇವೋಪದ್ಯಕ್ ॥ ೧೫ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪದಂ | ದೇವಸ್ಯ | ಮಿಳ್ಳುಷಃ | ಅನಾಥ್ಯಸ್ವಾಭಿಃ | ಉತಿಭಿಃ |

ಭದ್ರಾ | ಸೂರ್ಯಃ ಇವ | ಉಪದ್ಯಕ್ ॥ ೧೫ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಮಿಳ್ಳುಷಃ ಕಾಮಾನಾಂ ಸೇಕ್ತುದೇವಸ್ಯ ದ್ಯೋತಮಾನಸ್ಯಾಗ್ನೇಃ ಪದಂ ಸ್ಥಾನಮನಾಥ್ಯಸ್ವಾಭಿ  
ಶತ್ರುಭಿರನಾಥ್ಯಸ್ವಾಭಿರೂತಿಭೀ ರಕ್ಷಾಭಿರ್ಭಜನೀಯಂ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ । ತಥೈವಾಸ್ಯೋಪದ್ಯಗುಪದ್ಯ-  
ಷ್ಟಿರಪಿ ಸೂರ್ಯ ಇವ ಯಥಾ ಸೂರ್ಯಸ್ತದ್ಭದ್ರಾ ಮನುಷ್ಯೈರ್ಭಜನೀಯಾ ಭವತಿ ॥

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮಿಳ್ಳುಷಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ | ದೇವಸ್ಯ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ಪದಂ—ಸ್ಥಾನವು |  
ಅನಾಥ್ಯಸ್ವಾಭಿಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಉತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿರುತ್ತದೆ | ಉಪದ್ಯಕ್—  
ಈ ಅಗ್ನಿಯು ದಿವ್ಯರೂಪವೂ ಸಹ | ಸೂರ್ಯ ಇವ—ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಭದ್ರಾ—ಮನುಷ್ಯರ ಪೂಜೆಗೆ ಅರ್ಹವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ಥಾನವು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ರಕ್ಷಣೆ  
ಗೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ದಿವ್ಯರೂಪವೂ ಸಹ ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಮಾನವರ ಪೂಜೆಗೆ ಅರ್ಹವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

### English Translation

Auspicious is the place of the god who pours forth all desires with  
inviolable protections ; auspicious is his appearance like the Sun's-

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಗ್ನೇ ಘೃತಸ್ಯ ಧೀತಿಭಿಶ್ಚೇಪಾನೋ ದೇವ ಶೋಚಿಷಾ ।

ಆ ದೇವಾನ್ವಕ್ತೃ ಯಕ್ತಿ ಚ ॥ ೧೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಗ್ನೇ | ಘೃತಸ್ಯ | ದೀತಿಭಿಃ | ತೇಪಾನಃ | ದೇವ | ಶೋಚಿಷಾ |

ಅ | ದೇವಾನ್ | ವಕ್ಷಿ | ಯಕ್ಷಿ | ಚ || ೧೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ದೇವ ದ್ಯೋತಮಾನಾಗ್ನೇ ಘೃತಸ್ಯ ದೀಪ್ತಿಸಾಧನಸ್ಯಾಜ್ಯಸ್ಯ ಭೀತಿಭಿರ್ನಿಧಾನೈಸ್ತೇಪಾನಸ್ತ-  
ಪಚ್ಛೋಚಿಷಾ ಜ್ವಾಲಯಾ ದೇವಾನ್ ಪ್ರತ್ಯಾ ವಕ್ಷಿ | ಆನಹ | ಯಕ್ಷಿ | ಯಜ ಚ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ದೇವ—ಪ್ರಕಾರಮಾನನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಘೃತಸ್ಯ—ಪ್ರಕಾರಸಾಧನವಾದ ಅಜ್ಯದ |  
ಭೀತಿಭಿಃ—ಅರ್ಪಣೆಗಳಿಂದ | ತೇಪಾನಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಾ | ಶೋಚಿಷಾ—ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳ ಮೂಲಕ |  
ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ | ಅ ವಕ್ಷಿ—ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಅರ್ಪಿಸು | ಯಕ್ಷಿ ಚ—  
ಅವರನ್ನು ಪೂಜಿಸು

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಪ್ರಕಾರಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಕಾರಸಾಧನವಾದ ಅಜ್ಯದ ಅರ್ಪಣೆಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಾ ನಿನ್ನ  
ಜ್ವಾಲೆಗಳಮೂಲಕ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಅರ್ಪಿಸು. ಅವರನ್ನು ಪೂಜಿಸು.

### English Translation

Divine Agni, blazing with radiance, through our oblations of ghi,  
bear (our sacrifice) to the gods and offer it.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತಂ ತ್ವಾಜನಂತ ಮಾತರಃ | ಕವಿಂ ದೇವಾಸೋ ಅಂಗಿರಃ |

ಹವ್ಯವಾಹಮನುರ್ತೃಂ || ೧೭ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತಂ | ತ್ವಾ | ಅಜನಂತ | ಮಾತರಃ | ಕವಿಂ | ದೇವಾಸಃ | ಅಂಗಿರಃ |

ಹವ್ಯವಾಹಂ | ಅನುರ್ತೃಂ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಂಗಿರೋಽಗ್ನೇ ಕವಿಂ ಕ್ರಾಂತಕರ್ಮಾಣಮಮರ್ತ್ಯಂ ಮರಣರಹಿತಂ ಹವ್ಯವಾಹಂ  
ಹವಿಷಾಂ ವೋಧಾರಂ ತಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾ ಮಾತರ ಇವಾಜನಂತ |  
ಜನಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಂಗಿರಃ—ಅಂಗಿರಾನಾಮಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ಕವಿಂ—ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತನಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ |  
ಅಮರ್ತ್ಯಂ—ಮರಣರಹಿತನೂ | ಹವ್ಯವಾಹಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನೂ | ತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ  
ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಮಾತರ ಇವ—ತಾಯಿಯರಂತೆ | ಅವಾಜನಂತ—ಉತ್ಪನ್ನ  
ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಂಗಿರಾನಾಮಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತನಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಮರಣರಹಿತನೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ  
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ತಾಯಿಯರಂತೆ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

### English Translation

The gods, as mothers, have borne you Angiras, the seer, the immortal,  
the bearer of the oblation,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಚೀತಸಂ ತ್ವಾ ಕವೇಽಗ್ನೇ ದೂತಂ ವರೇಣ್ಯಂ |

ಹವ್ಯವಾಹಂ ನಿ ಸ್ವೇದಿರೇ || ೧೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಚೀತಸಂ | ತ್ವಾ | ಕವೇ | ಅಗ್ನೇ | ದೂತಂ | ವರೇಣ್ಯಂ |

ಹವ್ಯವಾಹಂ | ನಿ | ಸ್ವೇದಿರೇ || ೧೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಕವೇ ಕ್ರಾಂತಕರ್ಮಸ್ತಗ್ನೇ ಪ್ರಚೀತಸಂ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಬುದ್ಧಿಂ ವರೇಣ್ಯಂ ವರಣೀಯಂ ದೂತಂ  
ದೇವಾಸಾಂ ಹವ್ಯವಾಹಂ ಹವಿಷಾಂ ವೋಧಾರಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ನಿಷ್ವೇದಿರೇ | ದೇವಾ ನಿಷ್ವೇದಂತಿ ||



॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಕನೇ—ನೇಧಾಯುತವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ಪ್ರಜೇತಸಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನೂ | ವರೇಣ್ಯಂ—ಪೂಜ್ಯನೂ | ದೂತಂ—ದೇವದೂತನೂ | ಹವ್ಯವಾಹಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ನಿ ಜೇದಿರೇ—ಆಸನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

॥ ಛಾವಾರ್ಥ ॥

ನೇಧಾಯುತವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನೂ ಪೂಜ್ಯನೂ ದೇವದೂತನೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಆಸನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

The gods seat you in your place, O wise Agni, the seer, the messenger the most excellent, the bearer of the oblation,

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ನಹಿ ನೇ ಅಸ್ಯಘ್ನಾ ನ ಸ್ವಧಿತಿರ್ವನಸ್ವತಿ |

ಅಘೈತಾದ್ಯಗ್ನರಾಮಿ ತೇ || ೧೯ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ನಹಿ | ನೇ | ಅಸ್ಯ | ಅಘ್ನಾ | ನ | ಸ್ವಧಿತಿಃ | ವನಸ್ವತಿ |

ಅಘೈ | ತಾದ್ಯಗ್ನ | ರಾಮಿ | ತೇ | ೧೯ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನೇ ಮಮ ಭಾರ್ಗವಸ್ಯ ಪ್ರಯೋಗಸ್ಯರ್ಷೇರಘ್ನಾ ಗೌಃ | ಅಘ್ನೋಸ್ತೇತಿ ಗೋನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ನಹ್ಯಸ್ಮಿ ನ ವಿದ್ಯತೇ ಯಸ್ಯಾಃ ಪಯಸಾಜ್ಯೇನ ಚ ತ್ವಾಂ ಯಜೇಯ | ಕಂಚ ಸ್ವಧಿತಿರ್ನಹಿ ವನಸ್ವತಿ ಕಾಷ್ಠಾಢಿ ಹಂತಿ ಯುಃ ಕಾಷ್ಠೈಸ್ತಾಂ ಸಮಿಂಧೀಯ | ಅಘೈತಾದ್ಯಗ್ನಿ-ಹೋತ್ರಾರ್ಥಂ ಪಯಸೋ ದೋಗ್ಧ್ರೀಂ ಗಮಿಂಧನಸಾಧನಾಢಿ ಚೈತತ್ಸರ್ವಂ ತೇ ತುಭ್ಯಮಹಂ ಭರಾಮಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ನೇ—ನನ್ನಲ್ಲಿ | ಅಘ್ನಾಃ—ಪೂಜೆಗಾಗಿ ಕ್ಷೇರಾದಿಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವ ಗೋವು | ನಹಿ ಅಸ್ಮಿ—ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ | ವನಸ್ವತಿ—ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಗಾಗಿ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಕಡಿಯಲು ಸಾಧನವಾದ | ಸ್ವಧಿತಿಃ

ನ—ಕೊಡಲಿಯೂ ಸಹ ನನ್ನಲ್ಲಿಲ್ಲ | ಅಥ—ಅದರೂ ಸಹ ! ಏತಾದ್ಯುಕ್—ಗೋವಿನ ಹಾಲನ್ನೂ ಮತ್ತು ಇಂಧನ ಸಾಧನವಾದ ಕಾಷ್ಠಗಳನ್ನೂ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಭರಾಮಿ—ತಂದೊಪ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನನ್ನಲ್ಲಿ ಪೂಜೆಗಾಗಿ ಪ್ರೀದಿಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವ ಗೋವು ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ. ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಗಾಗಿ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಕಡಿಯಲು ಸಾಧನವಾದ ಕೊಡಲಿಯೂ ನನ್ನಲ್ಲಿಲ್ಲ. ಅದರೂ ಸಹ ಗೋವಿನ ಸ್ತೇರವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಇಂಧನ ಸಾಧನವಾದ ಕಾಷ್ಠಗಳನ್ನೂ ನಿನಗೆ ತಂದೊಪ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

No cow is mine, and no axe is at hand to cleave wood, but yet I bring both these to you,

॥ ವಿಶೇಷವಿಶಯಗಳು ॥

ಮುಂದಿನ ಮಕ್ಕನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳನ್ನು ನೋಡಿ

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯದಗ್ನೇ ಕಾನಿ ಕಾನಿ ಚಿದಾ ತೇ ದಾರೂಣಿ ದಧ್ವಸಿ ।

ತಾ ಜುಷಸ್ವ ಯವಿಷ್ಯ ॥ ೨೦ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯತ್ | ಅಗ್ನೇ | ಕಾನಿ | ಕಾನಿ | ಚಿತ್ | ಅ | ತೇ | ದಾರೂಣಿ | ದಧ್ವಸಿ |

ತಾ | ಜುಷಸ್ವ | ಯವಿಷ್ಯ ॥ ೨೦ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಮೃಚ್ಯುಕ್ತಸ್ಯೈವಾರ್ಥಸ್ಯ ವಿನರಣಮತ್ರ | ಹೇ ಯವಿಷ್ಯ ಯುವತಮಾಗ್ನೇ ತುಭ್ಯಂ ಯದ್ಯದಾ ಕಾನಿ ಕಾನಿ ಚಿದಾನ್ಯಿ ಕಾನ್ಯಸಿ ದಾರೂಣಿ ಕಾಷ್ಠಾನ್ಯಾ ದಧ್ವಸಿ ಅಧಾರಯಾಮಿ ತದಾ ತಾ ತಾನ್ಯಪರಶುವೃಕ್ಷಾನ್ಯಸಿ ಜುಷಸ್ವ | ಸೇವಸ್ವ | ತಥಾ ಚ ಯಜುರ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ನ ಹ ಸ್ಮ ವೈ ಪುರಾಗ್ನಿರಪರಶುವೃಕ್ಷಂ ದಹತಿ ತದಸ್ಮೈ ಪ್ರಯೋಗ ಏವರ್ಷಿರಸ್ವದಯದ್ಯದಗ್ನೇ ಯಾನಿ ಕಾನಿ ಚೇತಿ ಸಮಿಧನಾದಧಾತ್ಯಪರಶುವೃಕ್ಷಮೇವಾಸ್ಮೈ ಸ್ವದಯತಿ ಸರ್ವಮಸ್ಮೈ ಸ್ವದತೇ | ತೈ. ಸಂ. ೫.೧-೧೦-೧ | ಇತಿ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಯವಿಷ್ಯ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಕಾನಿ ಕಾನಿ ಚಿತ್—ಯಾವ ಯಾವ ವಿಧವಾದ | ದಾರೂಣಿ—ಕಾಷ್ಠಗಳನ್ನು | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಅ ದಧ್ವಸಿ—ನಾವು ಇವುಗಳ ಸುವೇವೋ | ತಾ—ಅವನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಜುಷಸ್ವ—ಸೇವಿಸು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಕಾಷ್ಠಗಳನ್ನು ನಿನಗೆ ನಾವು ತಂದೆರ್ಪಿಸುವೆವೋ ಅವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸೇವಿಸು.

### English Translation

Most youthful ( Agni ), when we offer any kinds of timber to you, you accept them all.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಪ್ರಯೋಗನೆಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮುಷಿಯು—ತಾನು ಅತಿದಂದ್ರನಾದುದರಿಂದ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಸಾಧನವಾದ ಗೋವುಗಳೆಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಕ್ಷೇರ ಆಜ್ಯ ಫೃತ ಇವುಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಒದಗಿಸಲು ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಗೋವುಗಳೆಲ್ಲ. ಅಗ್ನಿ ಯನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿ ಬೇಕಾಗುವ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ಕಡಿದು ತಂದು ಹಾಕುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕೊಡಲಿಯೂ ನನ್ನಲ್ಲಿಲ್ಲ ಎಂದು ತನ್ನ ದೈನ್ಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿ ತಾನು ಅರ್ಪಿಸುವ ತನಗೆ ಸಾಧ್ಯವಾದ ಹವಿರಾದಿದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದಲೂ ಕಾಷ್ಠಗಳಿಂದಲೂ ಅಗ್ನಿಯು ತೃಪ್ತನಾಗಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಬೇಡಿಕೊಂಡಿದಾನೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತನೇ ಉದಾಹರಿಸಿ ಅದರ ವಿಷಯವಾಗಿರುವ ಯಜುರ್ವ್ರಾಹ್ಮಣ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಉಲ್ಲೇಖಿಸಿದಾರೆ—

ನ ದ ಸ್ಯ ವೈ ಪುರಾಗ್ನಿರಪರಶುವೃಕ್ಷಂ ದಹತಿ ತದಸ್ಯೈ ಪ್ರಯೋಗ ಏವರ್ಷಿರಸ್ವದಯದ್ಯದಗ್ನೇ  
ಯಾನಿ ಕಾನಿ ಚೇತಿ ಸಮಿಧಮಾ ದಧಾತ್ಯಪರಶುವೃಕ್ಷಮೇವಾಸ್ಮೈ ಸ್ವದಯತಿ ಸರ್ವಮಸ್ಮೈ  
ಸ್ವದತೇ ||

( ತೈ. ಸಂ. ೫-೧-೧-೧೦-೧ )

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಕೊಡಲಿಯಿಂದ ಕಡಿಯದೇ ಹಾಗೆಯೇ ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿದ್ದ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕಿವಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅವುಗಳನ್ನು ದಹಿಸುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ ಆದರೆ ಪ್ರಯೋಗನೆಂಬ ಮುಷಿಯು, ತನ್ನಲ್ಲಿ ಕಾಷ್ಠಜ್ಞೇದನಸಾಧನವಾದ ಕೊಡಲಿಯು ಇಲ್ಲವೆಂದೂ ಆದ್ದರಿಂದ ಕೊಡಲಿಯಿಂದ ಕಡಿಯದೇ ಇರುವ ಕಾಷ್ಠಗಳನ್ನು ನಿನಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದ ಫೃತವೆಂದೇ ಭಾವಿಸಿ ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿ ದಹಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಬೇಡಿಕೊಳ್ಳಲಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯು ಆ ಮುಷಿಯ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಮನ್ನಿಸಿ ಅವನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಕಾಷ್ಠಗಳನ್ನು ದಹಿಸಿದನು ಎಂಬ ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸವು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

• ಸಂಹಿತಾಭಾಷಣ •

ಯದತ್ತ್ಯುಪಜಿಹ್ಯಕಾ ಯದ್ವಮೋ ಅತಿಸರ್ಪತಿ ।

ಸರ್ವಂ ತದಸ್ತು ತೇ ಘೃತಂ ॥ ೨೧ ॥

|| ಪದಪಾಠ ||

ಯತ್ | ಅತ್ತಿ | ಉಪ್ಪಜಿಹ್ವಿಕಾ | ಯತ್ | ವನ್ಮುಃ | ಅತ್ತಿಸರ್ಪತಿ |

ಸರ್ಪಂ | ತತ್ | ಅಸ್ತು | ತೇ | ಘೃತಂ || ೨೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಅಗ್ನೇ ಯತ್ಕಾಷ್ಠಾದಿಕಮುಪಜಿಹ್ವಿಕಾ | ಉಪಜಿಹ್ವತೀತ್ಯುಪಜಿಹ್ವಿಕಾ | ಅತ್ತಿ ಭಕ್ಷಯತಿ | ಯಜ್ಞ ಕಾಷ್ಠಾದಿಕಂ ವನ್ಮುಃ | ವನುತ್ಕುದಕಮಿತಿ ವನ್ಮುಃ | ಉಪಜಿಹ್ವಿಕಾವನ್ಮುಶಬ್ದೌ ಯದ್ಭೂತಿ ಪರ್ಯಾಯೌ ತಥಾಪಿ ಪೃಥಗುಪಾದಾನಾದ್ವನ್ಮುಶಬ್ದಸ್ತದ್ವಿಶೇಷೇ ಪರ್ಯವಸ್ಯತಿ | ಸೋಽಪ್ಯತ್ತಿಸರ್ಪತಿ ಅತಿಗಚ್ಛತಿ | ತತ್ಸರ್ಪಂ ತೇ ತವ ಘೃತಂ ಘೃತಸದೃಶಮಸ್ತು | ಯಥಾ ಘೃತಂ ತವ ಪ್ರಿಯಕರಂ ಭವತಿ ತಥಾ ಪ್ರಿಯಕರಂ ಭವತ್ತಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಯತ್—ಯಾವ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು | ಉಪಜಿಹ್ವಿಕಾ—ಗೆಚ್ಚಲೇ ಮುಂತಾದ ಕ್ರಿಮಿಗಳು | ಅತ್ತಿ—ಭಕ್ಷಿಸಿವೆಯೋ | ಯತ್—ಯಾವ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು | ವನ್ಮುಃ—ವನ್ಮುಸಂಜ್ಞ ಕವಾದ ಕ್ರಿಮಿಗಳು | ಅತಿಸರ್ಪತಿ—ಕೊರೆದಿವೆಯೋ | ತತ್ ಸರ್ಪಂ—ಆ ಎಲ್ಲಾ ಕಾಷ್ಠವಿಶೇಷಗಳೂ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಘೃತಂ—ಘೃತದಂತೆ ಪ್ರಿಯಕಾರಕವಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ಆಗಿರಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ಗೆಚ್ಚಲೇ ಮುಂತಾದ ಕ್ರಿಮಿಗಳು ಭಕ್ಷಿಸಿವೆಯೋ, ಯಾವ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ವನ್ಮುಸಂಜ್ಞ ಕವಾದ ಕ್ರಿಮಿಗಳು ಕೊರೆದಿವೆಯೋ ಆ ಎಲ್ಲಾ ಕಾಷ್ಠವಿಶೇಷಗಳೂ ನಿನಗೆ ಘೃತದಂತೆಯೇ ಪ್ರಿಯಕಾರಕವಾಗಿರಲಿ

### English Translation

Whatever timber the ant has gnawed, whatever the emmet has infested,—may it all be welcome to you as ghi.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಉಪಜಿಹ್ವಿಕಾ ಮತ್ತು ವನ್ಮಿೃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರೂಪಿಸನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿರುವರು—

ವನ್ಮಿೃಭಿರುಪಜಿಹ್ವಿಕಾ ಇತಿ ಸೀಮಿಕಾನಾಂ | ವನ್ಮೋ ವಮನಾತ್ | ಸೀಮಿಕಾ ಸ್ಯಮನಾತ್ |  
ಉಪಜಿಹ್ವಿಕಾ ಉಪಜಿಹ್ವಾಃ | ಯದತ್ಯುಪಜಿಹ್ವಿಕಾ ಯದ್ವನ್ಮೋ ಅತಿಸರ್ಪತಿ | ಇತ್ಯಪಿ  
ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ||

(ನಿ. ೨—೨೦)

ವಮ್ರಾ ವ.ತ್ತು ಉಪಜಿಹ್ಮಿಕಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಸೀಮಿಕಾ ಎಂದರೆ ಗೆಜ್ಜಲು ಇರುವೆಗಳನ್ನು (emmetts, white ants) ಸೂಚಿಸುವ ಪರ್ಮಾಯಪದಗಳು, ವನ್ಮೋ ವಮನಾತ್ | ವಮ್ರೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವಮನ ಕಾರುವುದು ವಮನಮಾಡುವುದು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವಮನಶಬ್ದದಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಇರುವೆಗಳು ಉದಕವನ್ನು ಹೀರಿ ಆದನ್ನು ಮಣ್ಣಿನ ಮೇಲೆ ಕಾರಿ ಅಥವಾ ವಮನಮಾಡಿ ಮಣ್ಣನ್ನು ಹಸಿಯಾಗಿಯೂ ಮೃದುವಾಗಿಯೂ ಮಾಡುವವು ಆದ್ದರಿಂದ ಗೆಜ್ಜಲು ಇರುವೆಗಳಿಗೆ ವಮ್ರೀ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಉಪಜಿಹ್ಮಿಕಾಃ ಎಂದರೆ ಉಪಜಿಹ್ಮಿಃ ಈ ಇರುವೆಗಳಿಗೆ ಮೂಸಿನೋಡುವ ಘ್ರಾಣೇಂದ್ರಿಯಗಳು ಅತಿ ಚುರುಕಾಗಿರುವವು ವಾಸನೆಯಿಂದಲೇ ಇವುಗಳು ಪದಾರ್ಥಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ತಮಗೆ ತಿನ್ನಲು ಯೋಗ್ಯವಾದವುಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವವು. ಇಂತಹ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಘ್ರಾಣೇಂದ್ರಿಯಗಳಿರುವ ಗೆಜ್ಜಲು ಇರುವೆಗಳಿಗೆ ಉಪಜಿಹ್ಮಿಕಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಸೀಮಿಕ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸೀಮಿಕಾಃ ಸ್ಯಮನಾತ್ | ಸ್ಯಮಂತಿ ಹಿ ತಾ ನಿತ್ಯಮೇವ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಸೀಮಿಕ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಹೋಗು, ಸಂಚರಿಸು ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಸ್ಯಮಂತಿಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಈ ಇರುವೆಗಳು ಆಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಬಿಡುವಿಲ್ಲದೆ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಲೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಆಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು (ಮರ ಅಥವಾ ಮರದ ಸಾಮಾನುಗಳನ್ನು) ವ್ಯಾಪಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಗೆಜ್ಜಲು ಇರುವೆಗಳಿಗೆ ಸೀಮಿಕ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ ಈ ವಿಸಯದಲ್ಲಿ ಯದತ್ತೈ ಪಜಿಹ್ಮಿಕಾ ಯದ್ವನ್ಮೋ ಅತಿಸರ್ಪತಿ ಎಂಬ ಪ್ರಕೃತಪುಕ್ತಿನ ವಾಕ್ಯವೇ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಮಿಂಧಾನೋ ಮನಸಾ ಧಿಯಂ ಸಚೇತ ಮರ್ತ್ಯಃ |

ಅಗ್ನಿಮೀಧೇ ವಿವಸ್ವಭಿಃ || ೨೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಂ | ಇಂಧಾನಃ | ಮನಸಾ | ಧಿಯಂ | ಸಚೇತ | ಮರ್ತ್ಯಃ |

ಅಗ್ನಿಂ | ಈಧೇ | ವಿವಸ್ವಭಿಃ || ೨೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮರ್ತ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯೋಽಗ್ನಿಮಿಂಧಾನಃ ಕಾಷ್ಠೈಃ ಪ್ರಜ್ವಲಯನ್ ಮನಸೈವ ಶ್ರದ್ಧಧಾನೋ ಧಿಯಂ ಕರ್ಮ ಸಚೇತ | ಕಾಲೇ ಭಜೇತ | ವಿವಸ್ವಭಿರ್ಯತ್ಪಿಗ್ನಿಶ್ಲಗ್ನಿಮೇವೇಧೇ | ಪ್ರಜ್ವಲತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮರ್ತ್ಯಃ—ಮಾನವನು | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಇಂಧಾನಃ—ಕಾಷ್ಠಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವಾಗ | ಮನಸಾ—ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾದ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ | ಧಿಯಂ—ಅ ಕರ್ಮವನ್ನು | ಸಚೇತ—ನಿರವೇರಿಸತಕ್ಕದ್ದು |

ವಿನಸ್ತಭಿಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ ಮುತ್ಸಿಕೃಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಈಭೇ—ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಕು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಾನವನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕಾಷ್ಠಗಳಿಂದ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವಾಗ ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾದ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಆ ಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸತಕ್ಕದ್ದು. ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ ಮುತ್ಸಿಕೃಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಕು.

### English Translation

Let a man, when he kindles Agni, perform the ceremony with a (devout) mind ; he kindles him with the priests.



### ನೂರನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅದರ್ಶೀತಿ ಚತುರ್ದಶರ್ಚೆಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಾಣ್ಯಸ್ಯ ಸೋಭರೇರಾರ್ಪಣಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರ-  
ಮ್ಯತೇ | ಅದರ್ಶಿ ಷಳೂನಾ ಸೋಭರಿರ್ಬಾರ್ಹತಂ ಪಂಚಮಾದ್ಯಯುಜಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯೋಽಪ್ಸಮಾದಿ  
ಯುಜಃ ಕಕುಬ್ಗಯತ್ರೀ ಕಕುಬನುಷ್ಪಬುತ್ಯಾಗ್ನಿನಾರುತೀತಿ | ಪಂಚಮಾಸಪ್ತಮಾನವನ್ಯುಕಾದರ್ಶೀ-  
ತ್ರಯೋದತ್ಯಃ ಪಂಚ ಸತೋಬೃಹತ್ಯಃ | ಅಪ್ಸಮಾದ್ಯಾದಶ್ಯಾ ಕಕುಭಾ ದಶಮಾ ಗಾಯತ್ರೀಃ  
ಚತುರ್ದಶ್ಯನುಷ್ಪಪ್ ರಿಷ್ವಾ ಬೃಹತ್ಯಃ | ಅಗ್ನೀಯಂ ತ್ವಿತ್ಯುಕ್ತತ್ವಾದಗ್ನೀರ್ದೇವತಾ | ಅಂತ್ಯಾಯಾಸ್ತಗ್ನಿ-  
ರ್ಮರುತಶ್ಚ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಸ್ಯಾಗ್ನೀಯೇ ಕೃತಾ ಬಾರ್ಹತೇ ಛಂದಸ್ಯಾದಿತಃ ಸಪ್ತರ್ಚಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ  
ಚ | ಅದರ್ಶಿ ಗಾತುವಿತ್ತಮ ಇತಿ ಸಪ್ತೇತಿ ಬಾರ್ಹತಂ | ಅ. ೪-೧೩ || ಆಭಿಪ್ಲವಿಕೇಷೂಕ್ತೈಃಸು  
ಮೈತ್ರಾನರುಣಸ್ಯ ವೈಕಲ್ಪಿಕಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಸ್ತೃಚಃ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ನೂ ಚಿದಾಗ್ನೇ ಯಾಹಿ ಮರುತ್ಸಪಾ  
ಯತ್ರೇ ರಾಜನ್ಯಗ್ನಿ ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅದರ್ಶಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ  
ದದಿನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸೋಭರಿಃ ಕಾಣ್ಯಃ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—  
ಅದರ್ಶಿ ಷಳೂನಾ ಸೋಭರಿರ್ಬಾರ್ಹತಂ ಪಂಚಮಾದ್ಯಯುಜಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯೋಽಪ್ಸಮಾದಿಯುಜಃ  
ಕಕುಬ್ಗಯತ್ರೀ ಕಕುಬನುಷ್ಪಬುತ್ಯಾಗ್ನಿನಾರುತೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವನು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಐದು, ಏಳು,  
ಒಂಭತ್ತು, ಹನ್ನೊಂದು, ದವಿನೂರನೆಯ ಮಕ್ಕಳು (೫ ಮಕ್ಕಳು) ಸತೋಬೃಹತೀಛಂದಸ್ತವು ; ಎಂಟು,  
ಹನ್ನೆರಡು ಎಂಬ ಎರಡು ಮಕ್ಕಳು ಕಕುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಹತ್ತನೆಯ ಮಕ್ಕಳು ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ತವು.  
ದದಿನಾಲ್ಕನೆಯದು ಅನುಷ್ಪಪ್ ಭಂದಸ್ತವು ; ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳು ಬೃಹತೀಛಂದಸ್ತವು. ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು ;  
ಕೊನೆಯ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಮರುತ್ತುಗಳು ದೇವತೆಯು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಸರಣಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೀಯ

ಕ್ರತುಸಂಬಂಧವಾದ ಬೃಹತೀಭಂಧಸ್ಥಿನ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಏಳು ಮುಕ್ತುಗಳ ನಿರಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯನಶ್ಚಿತಸೂತ್ರದ—ಅದರ್ಶಿ ಗಾತುವಿತ್ತಮ ಇತಿ ಸಪ್ತೇತಿ ಬಾರ್ಹತಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ ( ಅ. ೪-೧೩ ) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಅಭಿಪ್ಲವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ತೃಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ವೈತ್ರಾ ವರುಣನೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನು ಪ್ರ ಮಂಹಿಷ್ಠಾಯ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು (೮-೧೦ ಮುಕ್ತುಗಳನ್ನು) ವೈಕಲ್ಪಿಕಸ್ತೋತ್ರಿಯತ್ಯಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ಚರ್ಯನಶ್ಚಿತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ಮಂಹಿ-ಷ್ಠಾಯ ಗಾಯತ ಪ್ರ ಸೋ ಅಗ್ನೇ ತವೋತಿಭಿಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಅಧ್ಯಾಯೋಪಾಕರಣ ಮತ್ತು ಉತ್ಪರ್ಜನಕರ್ಮಗಳ ಪ್ರಧಾನಹೋಮದಲ್ಲಿ ಮಂಢಲಾಂತ್ಯಮುಕ್ತುಗಳಿಗಾಗಿ ಅಗ್ನೇ ಯಾಹಿ ಏಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಮುಕ್ತುನ್ನು (೨೨ನೇ ಮುಕ್ತುನ್ನು) ಪರಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯನಶ್ಚಿತಸೂತ್ರದ—ಮಾ ಜಿಡಾಗ್ನೇ ಯಾಹಿ ಮರುತ್ಸಪಾ ಯತ್ರೇ ರಾಜನ್ನಗ್ನೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ಗ್ಯ. ೩.೫-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೧೦೩

ಮಂಡಲ—೮ || ಅನುವಾಕ—೧೦ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೩ ||

ಅನ್ಯಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧೩, ೧೪, ೧೫ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೪ ||

ಮುಖ್ಯ—ಸೋಭಾಃ ಕಾಣ್ತಿ ||

ದೇವತಾ—೧-೧೩, ಅಗ್ನಿಃ | ೧೪, ಅಗ್ನಿರ್ಮರುತಶ್ಚ ||

ಪಂಚಿ—೧-೪, ೬ ಬೃಹತೀ | ೫, ವಿರಾಡ್ವಾಪಾ | ೭, ೯, ೧೧, ೧೩, ಸತೋ-  
ಬೃಹತೀ | ೮, ೧೨, ಕಕುಪ್ | ೧೦, ಪ್ರಸಿಯಸೀ | ೧೪, ಅನುಪ್ಪಾಪ್ |

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಃ ||

ಅದರ್ಶಿ ಗಾತುವಿತ್ತಮೋ ಯಸ್ಮಿನ್ ಪ್ರತಾನ್ಯಾದಧುಃ |

ಉಪೋಷು ಜಾತಮಾರ್ಯಸ್ಯ ವರ್ಧನಮಗ್ನಿಂ ನಕ್ಷಂತ ನೋ

ಗಿರಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅದರ್ಶಿ | ಗಾತುವಿತ್ತಮಃ | ಯಸ್ಮಿನ್ | ಪ್ರತಾನಿ | ಅದಧುಃ |

ಉಪೋಷು | ಜಾತಂ | ಅರ್ಯಸ್ಯ | ವರ್ಧನಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ನಕ್ಷಂತ | ನಃ | ಗಿರಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಸ್ಮಿನ್ನಗ್ನೌ ಪ್ರತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣ್ಯಾದಧುಃ ಯಜಮಾನಾ ಅದಧನ್ ಗಾತುವಿತ್ತಮೋತಿತಯೇನ  
ವಾರ್ಗಾಣಾಂ ಜ್ಞಾತಾ ಸೋಽಗ್ನಿರದರ್ಶಿಃ | ಪ್ರಾದುರಭೂತ್ | ಕಿಂಚ ಸು ಜಾತಂ ಸಮ್ಯಕ್ಪ್ರಾದುರಭೂ-

ತಮಸ್ಯಾರ್ಯಸ್ಯೋತ್ತಮವರ್ಣಸ್ಯ ವರ್ಧನಂ ವರ್ಧಯಿತಾರಮಗ್ನಿಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಿರೂಪಾ  
ವಾಚ ಉಪೋ ನಕ್ಷಂತ | ಉಪಗಚ್ಛಂತೈವ || ನಕ್ಷ ಗತಾಮಿತಿ ಧಾತುಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ | ವ್ರತಾನಿ—ಕರ್ಮಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಆದಧುಃ—ಯಜಮಾನಾದಿಗಳು  
ಅರ್ಪಿಸುವರೋ | ಗಾತುವಿತ್ತಮಃ—ಸನ್ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅರಿತ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ಅದರ್ಶಿ—ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತ  
ನಾಗಿದ್ದಾನೆ (ನಮಗೆ ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ) | ಸುಜಾತಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳವನೂ | ಆರ್ಯಸ್ಯ—ಆರ್ಯ  
ಜನಕ್ಕೆ | ವರ್ಧನಂ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಗಿರಃ—  
ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು | ಉಪೋ ನಕ್ಷಂತ—ಸಮೀಪಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನಾದಿಗಳು ಕರ್ಮಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅರ್ಪಿಸುವರೋ, ಸನ್ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅರಿತ  
ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ನಮಗೆ ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಆರ್ಯಜನಕ್ಕೆ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನುಂಟು  
ಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

He, in whom they offer the sacrifices, has appeared,—he who knows  
all ways; our praises rise to Agni, auspiciously born, the helper of the Arya.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ದೈವೋದಾಸೋ ಅಗ್ನಿದೇವಾ ಅಚ್ಛಾ ನ ಮಜ್ಞನಾ |

ಅನು ಮಾತರಂ ಪೃಥಿವೀಂ ವಿ ವಾವೃತೇ ತಸ್ಮಾ ನಾಕಸ್ಯ ಸಾನವಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ದೈವೋದಾಸಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ದೇವಾನ್ | ಅಚ್ಛ | ನ | ಮಜ್ಞನಾ |

ಅನು | ಮಾತರಂ | ಪೃಥಿವೀಂ | ವಿ | ವಾವೃತೇ | ತಸ್ಮಾ | ನಾಕಸ್ಯ | ಸಾನವಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೈವೋದಾಸೋ ದಿವೋದಾಸೇನಾಶಾಯಮಾನೋಽಗ್ನಿವರ್ಧತರಂ | ಸರ್ವಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ  
ಧಾರಣವತ್ಪೃಥಿವೀ ಮಾತಾ : ತಾಂ ಪೃಥಿವೀಮುಚ್ಯ ಪ್ರತಿ ದೇವಾಂಸ್ತಸ್ಯ ದಿವೋದಾಸಸ್ಯ ಯಜ್ಞೇ



ದೇವಾನನು ಪ್ರತಿ ಹವಿವೋಧುಂ ನ ಪ್ರ ವಿ ವಾವೃತೇ | ಯಸ್ಮಾದೇನಮಗ್ನಿಂ ದಿವೋದಾಸೋ ಮಜ್ಞನಾ  
ಬಲೇನಾಜುಹಾವ ತಸ್ಮಾದಯಮಗ್ನಿನಾಕಸ್ಯ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಸಾನವಿ ಸಮುಚ್ಛ್ರಿತೇ ದೇಶೇ ಸ್ವಾಯತನ  
ವನ ತಸ್ಮಾ | ಅತಿಷ್ಠತ್ ||

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ।

ದೈವೋದಾಸಃ—ದಿವೋದಾಸನಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಮಾತರಂ—ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ  
ಮಾತೃಭೂತವಾದ | ಪೃಥಿವೀಂ ಅಚ್ಛ್ರ—ಪೃಥ್ವಿಯ ಪರವಾಗಿ | ದೇವಾನ್ ಅನು—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು  
ಮಹಿಸಲು | ನ ಪ್ರ ವಿ ವಾವೃತೇ—ಹಿಂತಿರುಗಲಿಲ್ಲ | ಮಜ್ಞನಾ—ದಿವೋದಾಸನು ತನ್ನ ಬಲಪ್ರಯೋಗದಿಂದ  
ಕರೆದುದರಿಂದ | ನಾಕಸ್ಯ—ಸ್ವರ್ಗದ | ಸಾನವಿ—ತಪ್ಪಲು ಪ್ರದೇಶದ ಮೇಲೆ | ತಸ್ಮಾ—ನಿಂತುಬಿಟ್ಟನು.

। ಭಾವಾರ್ಥ ।

ದೈವೋದಾಸನಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಅಗ್ನಿಯು ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಮಾತೃಭೂತವಾದ ಪೃಥ್ವಿಯ ಪರವಾಗಿ  
ದೇವತೆಗಳು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಮಹಿಸಲು ಹೋಗಿ ಹಿಂತಿರುಗಲಿಲ್ಲ. ದಿವೋದಾಸನು ತನ್ನ ಬಲಪ್ರಯೋಗದಿಂದ  
ಸ್ವರ್ಗದ ತಪ್ಪಲು ಪ್ರದೇಶದಮೇಲೆಯೇ ನಿಂತುಬಿಟ್ಟನು.

### English Translation

Agni, when invoked by Divodasa, ran along the mother Earth as with might, towards the gods ; he took his place in the height of heaven.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಯಸ್ಮಾದ್ರೇಜಂತ ಕೃಷ್ಣಯಶ್ಚ ಕೃತ್ಯಾ ನಿ ಕೃಣ್ವತಃ |

ಸಹಸ್ರಸಾಂ ಮೇಧಸಾತಾವಿನ ತ್ವನಾಗ್ನಿಂ ಧೀಭಿಃ ಸಪರ್ಯತ || ೩ ||

|| ಪದಪಂಕ್ತಿ ||

ಯಸ್ಮಾತ್ | ರೇಜಂತ | ಕೃಷ್ಣಯಃ | ಚಕೃತ್ಯಾ ನಿ | ಕೃಣ್ವತಃ |

ಸಹಸ್ರಸಾಂ | ಮೇಧಸಾತಾವಿನ | ತ್ವನಾ | ಅಗ್ನಿಂ | ಧೀಭಿಃ | ಸಪರ್ಯತ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾಚ್ಚಕೃತ್ಯಾ ನಿ ಕರ್ತವ್ಯಾ ನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಕೃಣ್ವತಃ ಕರ್ಮಾಣಾನ್ಮನುಷ್ಯಾನ್  
ಕೃಷ್ಣಯಃ ಇತರೇ ಮನುಷ್ಯಾ ರೇಜಂತೇ ಕಂಪಂತೇ ತಸ್ಮಾದಿದಾನೀಂ ಹೇ ಜನಾಃ ಯೂಯಂ ಸಹಸ್ರಸಾಂ

ವಾಂ ಧನಾನಾಂ ಚ ಸಹಸ್ರಸ್ಯ ದಾತಾರಮಗ್ನಿಂ ಮೇಧಸಾತೌ ಯಜ್ಞೇ ಧೀಭಿಃ ಕರ್ತವ್ಯೇ ಕರ್ಮಾಭಿ-  
ನ್ಮನಾತ್ಮನೈವ ಸಪರ್ಯತ | ಪರಿಚರತ |

॥ ಶ್ಲೋಕಾರ್ಥ ॥

( ಎಲೈ ಮಾನವರೇ ) ಯಸ್ಮಾತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಚಕ್ರಾತ್ಯಾನಿ—ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕರ್ಮ  
ಗಳನ್ನು | ಕೃಣ್ವತಃ ಮಾಡತಕ್ಕ ಪುರುಷನಿಗೆ | ಕೃಷ್ಣಯಃ—ಕರ್ಮರಹಿತರಾದ ಜನರೆಲ್ಲರೂ | ರೇಜಂತೇ—  
ದೂ ನಡಗುವರೋ ( ಅದುದರಿಂದಲೇ ) | ಸಹಸ್ರಸಾಂ—ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಧನಗಳನ್ನೂ  
ನಡತಕ್ಕ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಮೇಧಸಾತೌ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಧೀಭಿಃ—ನಿಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ |  
ನ್ಮನಾ—ಸ್ವಯಂ ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿಯೇ | ಸಪರ್ಯತ—ಪೂಜಿಸಿರಿ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಮಾನವರೇ, ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕ ಪುರುಷನಿಗೆ ಕರ್ಮ  
ರಹಿತರಾದ ಜನರೆಲ್ಲರೂ ಬೆರಗು ನಡಗುವರೋ ಅದುದರಿಂದಲೇ, ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಧನಗಳನ್ನೂ  
ನಡತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಸ್ವಯಂ ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿಯೇ ಪೂಜಿಸಿರಿ.

English Translation

Since men tremble before those who perform the sacred sacrifices,  
therefore you devoutly worship in the solemn rite Agni the bestower of  
housands of cows.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ ಯಂ ರಾಯೇ ನಿ ನೀಷಸಿ ಮರ್ತೋ ಯಸ್ತೇ ವಸೋ ದಾತೌ |

ಸ ವೀರಂ ಧತ್ತೇ ಅಗ್ನೇ ಉಕ್ತೃಶಂಸಿನಂ ತ್ವನಾ ಸಹಸ್ರಪೋಷಿಣಂ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ | ಯಂ | ರಾಯೇ | ನಿ ನೀಷಸಿ | ಮರ್ತಃ | ಯಃ | ತೇ | ವಸೋ | ಇತಿ | ದಾತೌ |

ಸಃ | ವೀರಂ | ಧತ್ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಉಕ್ತೃಶಂಸಿನಂ | ತ್ವನಾ | ಸಹಸ್ರಪೋಷಿಣಂ || ೪ ||

॥ ಅನುಬಂಧಾರ್ಥ ॥

ಹೇ ವಸೋ ವಾಸಕಾಗ್ನೇ ತ್ವಂ ಯಂ ತವ ಸ್ತೋತಾರಂ ರಾಯೇ ಧನಾರ್ಥಂ ಪ್ರ ನಿ ನೀಷಸಿ  
ಪ್ರೇತುಮಿಚ್ಛಸಿ ಯಶ್ಚ ಮರ್ತೋ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ತುಭ್ಯಂ ದಾತೌ ಹವೀಂಷಿ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ಸ ಮನುಷ್ಯಃ

ಉಕ್ತಂ ಸಿನಮುಕ್ತಾ ನಾಂ ಶಂಸಿತಾರಂ ತ್ವನಾತ್ಮನೈವ ಸಹಸ್ರಪೋಷಿಣಂ ಬಹುಧನಂ ವೀರಂ ಪುತ್ರಂ ಧತ್ತೇ  
ಧಾರಯತಿ ||

|| ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಸೋ—ವಸತಿದಾಯಕನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ನಿನ್ನೆ ಅಗ್ನಿಯೇ, | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ಯಂ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿ  
ಕರ್ತನನ್ನು | ರಾಯೇ—ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ | ಪ್ರ ನಿ ನೀಷಸಿ—ಕರೆದೊಯ್ಯುವೆಯೋ | ಯಃ—ಯಾವನು | ಮರ್ತಃ—  
ಮಾನವನು | ತೇ—ನಿನಗೆ | ದಾಶತ್—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವನೋ | ಸಃ—ಆ ಮಾನವನು | ತ್ಮನಾ—ತಾನಾಗಿಯೇ, |  
ಉಕ್ತಂ ಸಿನಂ—ಶಸ್ತ್ರ ಮತ್ತು ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವನೂ | ಸಹಸ್ರಪೋಷಿಣಂ—ಅತ್ಯಧಿಕ  
ವಾದ ಧನಕ್ಕೆ ಪತಿಯಾದವನೂ | ವೀರಂ—ಶಕ್ತಿ ಯುತನೂ ಆದ ಪುತ್ರನನ್ನು | ಧತ್ತೇ—ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಯಾವ ಸ್ತುತಿ ಕರ್ತನನ್ನು ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆದೊಯ್ಯು  
ವೆಯೋ, ಯಾವ ಮಾನವನು ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವನೋ ಆ ಮಾನವನು ತಾನಾಗಿಯೇ ಶಸ್ತ್ರ ಮತ್ತು ಸ್ತೋತ್ರಾದಿ  
ಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವನೂ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಧನಕ್ಕೆ ಪತಿಯಾದವನೂ, ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ ಪುತ್ರನನ್ನು  
ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ

### English Translation

Agni, bestower of dwellings, that mortal whom you wish to lead  
to wealth, and who gives offerings to you, possesses of himself a strong son,  
a reciter of hymns and a lord of great wealth

|| ಸಂಸ್ಕೃತಪಾಠ ||

ಸ ದ್ವೈಚಿ ದಭಿ ತ್ವಣ್ತಿ ನಾಜಮರ್ವತಾ ಸ ಧತ್ತೇ ಅಕ್ಷಿತಿ  
ಶ್ರವಃ |

ತ್ವೇ ದೇವತ್ರಾ ಸದಾ ಪುರುನಸೋ ವಿಶ್ವಾ ವಾಮಾನಿ ಧೀಮಹಿ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ಸಃ | ದ್ವೈಚಿ | ದಭಿ | ತ್ವಣ್ತಿ | ನಾಜಂ | ಅರ್ವತಾ | ಸಃ | ದತ್ತೇ | ಅಕ್ಷಿತಿ |  
ಶ್ರವಃ |

ತ್ವೇ ಇತಿ | ದೇವತ್ರಾ | ಸದಾ | ಪುರುನಸೋ ಇತಿ ಪುರುನಸೋ | ವಿಶ್ವಾ | ವಾಮಾನಿ |  
ಧೀಮಹಿ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪುರೂವಸೋ ಬಹುಧನಾಗ್ನೇ ಯಸ್ತು ಭೃಂ ಹವೀಂಷಿ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ಸ ಯಜಮಾನೋ ದೃಷ್ಟೇ ಚಿದ್ವೈಧೇಯಿ ಶತ್ರುಪುರೇ ಸ್ಥಿತಂ ವಾಜಮನ್ನಮರ್ವತಾಶ್ವೇನಾಭಿ ತೃಣತಿ | ಹಿನಸ್ತಿ | ಯಥಾ ಸ ಯಜಮಾನೋಽಕ್ಷತ್ಯಕ್ಷೇಣಂ ಶ್ರವೋಽನ್ನಂ ಧತ್ತೇ ಧಾರಯತಿ | ತಥಾ ಚ ಸತಿ ತುಭ್ಯಂ ಹವಿಷಾಂ ಪ್ರದಾತಾರೋ ವಯಮಹಿ ದೇವತ್ರಾ ದೇವೇ ತ್ವೇ ತ್ವಯಿ ಸ್ಥಿತಾ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ವಾಮಾನಿ ವನನೀಯಾನಿ ಧನಾನಿ ಸದಾ ಸರ್ವದಾ ಧೀಮಹಿ | ಧಾರಯಾಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಶಬ್ದಾರ್ಥ ||

ಪುರೂವಸೋ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ಸಃ—ನಿನ್ನ ಪೂಜಕನಾದ ಯಜಮಾನನು | ದೃಷ್ಟೇ ಚಿತ್—ಅತ್ಯಂತ ಬಲವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯುಳ್ಳ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ | ವಾಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಅವತಾ—ತನ್ನ ಅಶ್ವದ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಅಭಿ ತೃಣತಿ—ಕಸಿದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅದೇ ಯಜಮಾನನು | ಅಕ್ಷತಿ—ನಾಶರಹಿತವಾದ | ಶ್ರವಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಧತ್ತೇ—ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ, (ಅದರಂತೆಯೇ ನಾವೂ ಸಹ) | ದೇವತ್ರಾ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ರತಕ್ಕ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವೂ | ವಾಮಾನಿ—ಆಕರ್ಷಕವೂ ಆದ ಧನಗಳನ್ನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಧೀಮಹಿ—ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಪೂಜಕನಾದ ಯಜಮಾನನು ಅತ್ಯಂತ ಬಲವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯುಳ್ಳ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ ಶತ್ರುವಿನ ಅನ್ನವನ್ನು ತನ್ನ ಅಶ್ವದ ಸಹಾಯದಿಂದ ಕಸಿದುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಅದೇ ಯಜಮಾನನು ನಾಶರಹಿತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ. ಅದರಂತೆಯೇ ನಾವೂ ಸಹ ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ರತಕ್ಕ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಸಮಸ್ತ ಧನಗಳನ್ನೂ ಯಾವಾಗಲೂ ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Lord of vast wealth, he (your worshipper) spoils with his steed food laid up even in strongholds, he possesses imperishable wealth ; in you divine we ever possess all desirable treasures

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ವಿಶ್ವಾ ದಯತೇ ವಸು ಹೋತಾ ಮಂದ್ರೋ ಜನಾನಾಂ |

ಮಧೋರ್ನ ಪಾತ್ರಾ ಪ್ರಥಮಾನ್ಯಸ್ಮೈ ಪ್ರ ಸೋಮಾ ಯಂತ್ಯ-

ಗ್ನಯಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ವಿಶ್ವಾ | ದಯತೇ | ವಸು | ಹೋತಾ | ಮಂದ್ರಃ | ಜನಾನಾಂ |

ಮಧೋನ | ನ | ಪಾತ್ರಾ | ಪ್ರಥಮಾನಿ | ಅಸ್ತೃ | ಪ್ರ | ಸ್ತೋಮಾಃ | ಯಂತಿ | ಅಗ್ನಯೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾ ಮಂದ್ರೋ ಮೋದಮಾನೋ ಯೋಽಗ್ನಿವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ  
ವಸು ವಸುನಿ ಧನಾನಿ ಜನಾನಾಂ ಜನೇಭ್ಯೋ ದಯತೇ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ತಸ್ಮಾ ಅಸ್ಮಾ ಅಗ್ನಯೇ  
ಮಧೋನ ಮಧುಕರಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯೇವ ಪ್ರಥಮಾನಿ ಮುಖ್ಯಾನಿ ಪಾತ್ರಾಣಿ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರ ಯಂತಿ |  
ಪ್ರ ಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದರ್ಥ ||

ಹೋತಾ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವನೂ | ಮಂದ್ರಃ—ಸಂತುಷ್ಟವನಸ್ಥನೂ ಆದ |  
ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ವಸು—ಧನವನ್ನೂ | ಜನಾನಾಂ—ಯಜಮಾನರಿಗೆ |  
ದಯತೇ—ಕೊಡುವನೋ | ಅಸ್ತೃ—ಅಂತಹ | ಅಗ್ನಯೇ—ಅಗ್ನಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಸ್ತೋಮಾಃ—ನಮ್ಮ  
ಸ್ತೋಮಗಳು | ಮಧೋನ—ಮಧುಕರವಾದ ಸೋಮದ | ಪ್ರಥಮಾನಿ ಪಾತ್ರಾ ನ—ಮುಖ್ಯಪಾತ್ರೆಗಳಂತೆ |  
ಪ್ರ ಯಂತಿ—ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವನೂ, ಸಂತುಷ್ಟವನಸ್ಥನೂ ಆದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮಸ್ತವಾದ  
ಧನವನ್ನೂ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಕೊಡುವನೋ ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಸ್ತೋಮಗಳು ಮಧುಕರವಾದ  
ಸೋಮದ ಮುಖ್ಯಪಾತ್ರೆಗಳಿಗೆ ಸೋಮವು ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ.

### English Translation

To him the invoker of the gods, who ever rejoicing distributes all  
wealth to men,—to Agni proceed our praises like the principal cups of the  
exhilarating Soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅತ್ತಂ ನ ಗೀರ್ಭೀ ರಥ್ಯಂ ಸುದಾನವೋ ಮನ್ವೃಜ್ಯಂತೇ

ದೇವಯವಃ |

ಉಭೀ ತೋಕೇ ತನಯೀ ದಸ್ಯ ವಿಶ್ವತೇ ಪರ್ಷಿ ರಾಧೋ  
ಮಘೋನಾಂ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಶ್ವಂ | ನ | ಗೀಽಭಿಃ | ರಥ್ಯಂ | ಸುದಾನವಃ | ಮಮೃಜ್ಯಂತೇ | ದೇವಯವಃ |  
ಉಭೀ ಇತಿ | ತೋಕೇ ಇತಿ | ತನಯೀ | ದಸ್ಯ | ವಿಶ್ವತೇ | ಪರ್ಷಿ | ರಾಧಃ | ಮಘೋನಾಂ ||

|| ಸಾಯಣಾಭ್ಯಾಸಃ ||

ಹೇ ದಸ್ಯ ದರ್ಶನೀಯ ವಿಶ್ವತೇ ವಿಶಾಂ ಪತೀಗ್ನೇ ಯಂ ತ್ವಾಂ ಸುದಾನವಃ ಶೋಭನದಾನಾ  
ದೇವಯವೋ ದೇವಾನಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತೋ ಯಜಮಾನಾ ರಥ್ಯಂ ರಥಸ್ಯ ವೋಧಾರಮಶ್ವಂ ನಾಶ್ವಮಿವ  
ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಮಮೃಜ್ಯಂತೇ ಪರಿಚರಂತಿ ಸ ತ್ವಮಸ್ಮಾಕಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ತೋಕೇ ಪುತ್ರೇ  
ತನಯೇ ಪೌತ್ರೇ ಚೋಭೇ ಉಭಯಸ್ಮಿನ್ಮಘೋನಾಂ ಧನವತಾಂ ರಾಯೋ ಧನಂ ಪರ್ಷಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛ ||

|| ಶ್ರುತಿವಾರ್ತಃ ||

ದಸ್ಯ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ವಿಶ್ವತೇ—ಪ್ರಜೆಗಳ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |  
ಸುದಾನವಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದಾನಮಾಡುವವರೂ | ದೇವಯವಃ—ದೇವತೆಗಳ ಸಹಾಯವನ್ನಿಚ್ಛಿಸು  
ವವರೂ ಆದ ಯಜಮಾನರು | ರಥ್ಯಂ—ರಥವನ್ನು ಮಹಿಸುವ | ಅಶ್ವಂ ನ—ಅಶ್ವವನ್ನು ಪಚರಿಸುವಂತೆ |  
ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಮಮೃಜ್ಯಂತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಉಪಚರಿಸುತ್ತಾರೆ (ಅಂತಹ ನೀನು) | ತೋಕೇ—  
ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರಿಗೂ | ತನಯೇ—ತತ್ಪುತ್ರರಿಗೂ | ಉಭೀ—ಈ ಎರಡು ಗುಂಪಿಗೂ | ಮಘೋನಾಂ—ಧನವಂತರ |  
ರಾಯಃ—ಧನವನ್ನು | ಪರ್ಷಿ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಜೆಗಳ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು  
ದಾನಮಾಡುವವರೂ, ದೇವತೆಗಳ ಸಹಾಯವನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವವರೂ ಆದ ಯಜಮಾನರು ರಥವನ್ನು ಮಹಿಸುವ ಅಶ್ವವನ್ನು ಪ  
ಚರಿಸುವಂತೆ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಉಪಚರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅಂತಹ ನೀನು ನಮ್ಮ ಪುತ್ರರಿಗೂ, ತತ್ಪುತ್ರರಿಗೂ ಈ  
ಎರಡು ಗುಂಪಿಗೂ ಧನವಂತರ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡು

English Translation

The liberal worshippers with their hymns honour you harnessed to  
the car like a horse ; graceful lord of men, grant wealth to us rich in child-  
ren and grand children.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಮಂಹಿಷಾ<sup>೧</sup>ಯ ಗಾಯತ<sup>೨</sup> ಯತಾ<sup>೩</sup>ನ್ನೇ<sup>೪</sup> ಬೃಹತೇ<sup>೫</sup> ಶುಕ್ರ-  
ಶೋಚಿ<sup>೬</sup>ಷೇ<sup>೭</sup> |

ಉಪಸ್ತುತಾ<sup>೮</sup>ಸೋ ಅಗ್ನಯೇ<sup>೯</sup> || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಮಂಹಿಷಾ<sup>೧</sup>ಯ | ಗಾಯತ<sup>೨</sup> | ಯತ<sup>೩</sup>ನ್ನೇ<sup>೪</sup> | ಬೃಹತೇ<sup>೫</sup> | ಶುಕ್ರಶೋಚಿ<sup>೬</sup>ಷೇ<sup>೭</sup> |

ಉಪಸ್ತುತಾ<sup>೮</sup>ಸಃ | ಅಗ್ನಯೇ<sup>೯</sup> || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯೂಯನುಪಸ್ತುತಾಸ ಉಪಸ್ತೋತಾರಃ ಮಂಹಿಷಾಯ ದಾಹೃತಮಾಯಾರ್ಥಾನ್ನೇ  
ಯಜ್ಞವತೇ ಸತ್ಯವತೇ ನಾ ಬೃಹತೇ ಮಹತೇ ಶುಕ್ರಶೋಚಿಷೇ ದೀಪ್ತತೇಜಸೇತ್ಯಗ್ನಯೇ ಸ್ತೋತ್ರಂ  
ಪಠತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉಪಸ್ತುತಾಸಃ—ಎಲೈ ಉಪಸ್ತೋತೃಗಳೇ | ಮಂಹಿಷಾಯ—ಅತ್ಯುದಾರವಾದ ದಾನಿಯೂ |  
ಯತಾನ್ನೇ—ಯಜ್ಞವಂತನೂ | ಬೃಹತೇ—ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ಶುಕ್ರಶೋಚಿಷೇ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ  
ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಯೇ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಪ್ರ ಗಾಯತ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಉಪಸ್ತೋತೃಗಳೇ, ಅತ್ಯುದಾರವಾದ ದಾನಿಯೂ, ಯಜ್ಞವಂತನೂ, ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ,  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಗಾನಮಾಡಿ

### English Translation

Singers of hymns, sing aloud to the mighty Agni, most bounteous,  
observant of truth and radiant with brightness.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನಂಸತೇ<sup>೧</sup> ಮಘಾ<sup>೨</sup>ನಾ<sup>೩</sup> ವೀರವದ್ಯಶಃ<sup>೪</sup> ಸಮಿದ್ಧೋ<sup>೫</sup> ದ್ಯುಮ್ನಾಃ<sup>೬</sup>-

ಹುತಃ<sup>೭</sup> |

ಕುವಿನ್ನೋ ಅಸ್ಯ ಸುಮತೀರ್ನವೀಯಸ್ಯಚ್ಛಾ ವಾಜೇಭಿರಾ-  
ಗಮುತ್ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ವಂಶತೇ | ಮಘನಾ | ವೀರವತ್ | ಯಶಃ | ಸಂಶಯಃ | ದ್ಯುಮಿಾ | ಆಹುತಃ |  
ಕುವಿತ್ | ನಃ | ಅಸ್ಯ | ಸುಮತಿಃ | ನವೀಯಸೀ | ಅಚ್ಛ | ವಾಜೇಭಿಃ | ಆಗಮುತ್ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಘನಾ ಧನವಾನ್ ದ್ಯುಮ್ನೈನ್ನವಾನ್ ಯಶಸ್ವೀ ವಾ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ದ್ಯುಮ್ನಂ  
ದ್ಯೋತತೇರ್ಯಶೋ ವಾನ್ಮಂ ವಾ | ನಿ. ೫-೫ | ಇತಿ | ಯಶೋ ಯಶಸ್ಕರಮನ್ನಮಾ ವಂಶತೇ |  
ಯಜಮಾನೇಭ್ಯ ಅ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ | ಅಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ನವೀಯಸೀ ನವತರಾ ಸುಮತೀರನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿನೋಽ-  
ಸ್ಮಾನಚ್ಛ ಪ್ರತಿ ವಾಜೇಭಿರನ್ನೈಃ ಸಹ ಕುವಿದ್ವಹುವಾರಂ | ಸಲಿಲಂ ಕುವಿದಿತಿ ಬಹುನಾನುಸು ಸಾಠಾತ್ |  
ಅಗಮುತ್ | ಅಗಚ್ಛತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಮಿಧಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದವನೂ | ಆಹುತಃ—ಅಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನೂ | ಮಘನಾ—  
ಧನವಂತನೂ | ದ್ಯುಮಿಾ—ಅನ್ನವಂತನೂ ಅದ - ಗ್ನಿಯು | ಯಶಃ—ಯಶಸ್ಕರವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಅ  
ವಂಶತೇ—ಯಜಮಾನರಿಗೆ ತುಂಬಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ನವೀಯಸೀ—ನೂತನವಾದ |  
ಸುಮತಿಃ—ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯು | ನಃ ಅಚ್ಛ—ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ವಾಜೇಭಿಃ—ಅನ್ನಗಳೊಡನೆ |  
ಕುವಿತ್—ಅನೇಕವೇಳೆ | ಅ ಗಮುತ್—ಬಂದು ಸೇರಲಿ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದವನೂ, ಅಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನೂ, ಧನವಂತನೂ, ಅನ್ನವಂತನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯು  
ಯಶಸ್ಕರವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ತುಂಬಿಸುತ್ತಾನೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ನೂತನವಾದ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯು  
ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಅನ್ನಗಳೊಡನೆ ಅನೇಕವೇಳೆ ಬಂದು ಸೇರಲಿ

English Translation

The wealthy and glorious (Agni), when invoked and kindled, pours  
forth on his votaries abundance of food with children; may his ever fresh  
favour continually come to us with all kinds of food.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೇಷ್ಠಮು ಪ್ರಿಯಾಣಾಂ ಸ್ತುತ್ಯಾಸಾವಾತಿಥಿಂ |

ಅಗ್ನಿಂ ರಥಾನಾಂ ಯಮಂ || ೧೦ ||

|| ವದನಾಃ ||

ಪ್ರೇಷ್ಠಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಪ್ರಿಯಾಣಾಂ | ಸ್ತುತಿ | ಅಸ್ತವಃ | ಅತಿಥಿಂ |

ಅಗ್ನಿಂ | ರಥಾನಾಂ | ಯಮಂ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಆಸಾವ ಸ್ತೋತಃ ಪ್ರಿಯಾಣಾಂ ಪ್ರೇಷ್ಠಂ ಪ್ರಿಯತಮಮತಿಥಿಮಭ್ಯಾಗತಂ ರಥಾನಾಂ ಯಮಂ ಯಂತಾರಮಗ್ನಿಮೇವ ಸ್ತುತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪರಾರ್ಥಃ ||

ಆಸಾವ—ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ | ಪ್ರಿಯಾಣಾಂ—ಆಪ್ತರಲ್ಲಿಲ್ಲಾ | ಪ್ರೇಷ್ಠಂ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಿಯತಮನೂ | ಅತಿಥಿಂ—ಅತಿಥಿಯಂತೆ ಪೂಜ್ಯನೂ | ರಥಾನಾಂ—ರಥಗಳಿಗೆ | ಯಮಃ—ನಿಯಂತ್ರವೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ ಉ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ | ಸ್ತುತಿ—ಸ್ತುತಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೇ, ಆಪ್ತರಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಿಯತಮನೂ, ಅತಿಥಿಯಂತೆ ಪೂಜ್ಯನೂ, ರಥಗಳಿಗೆ ನಿಯಂತ್ರವೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸು.

### English Translation

Praise, singer of hymns, the guest, Agni the dearest of the dear, the driver of chariots.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದಿತಾ ಯೋ ನಿದಿತಾ ವೇದಿತಾ ವಸ್ತಾ ಯಜ್ಞಯೋ ವವರ್ತತಿ |

ದ್ವಷ್ಟರಾ ಯಸ್ಯ ಪ್ರವಣೇ ನೋರ್ಮಯೋ ಧಿಯಾ ವಾಜಂ

ಸಿಷಾಸತಃ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ಪಾದಿತಾ | ಯಃ | ನಿರ್ದಿತಾ | ವೇದಿತಾ | ವಸು | ಆ | ಯಜ್ಞೀಯಃ | ವನರ್ತಕಿ |

ದುಸ್ವರಾಃ | ಯಸ್ಯ | ಪ್ರವಣೇ | ನ | ಊರ್ಮಯಃ | ಧಿಯಾ | ವಾಜಂ | ಸಿಸಾಸತಃ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವೇದಿತಾ ವೇತ್ತಾ ಯಜ್ಞೀಯೋ ಯಜ್ಞಾಹೋ ಯೋಗ್ನಿರುದಿತೋದಿತಾನ್ಯದ್ಗತಾನಿ ನಿಧಿತಾ ನಿಧಿತಾನಿ ಶ್ರುತಾನಿ ಚ ವಸು ವಸೂನಿ ಧನಾನ್ಯಾ ವನರ್ತಕಿ ಆನರ್ತಯತಿ | ಧಿಯಾ ಕರ್ಮಣಾ ವಾಜಂ ಸಂಗ್ರಾಮಂ ಸಿಷಾಸತಃ ಸಂಭಕ್ತುಮಿಚ್ಛತೋ ಯಸ್ಯ ಚಾಗ್ನೇರ್ಜ್ವಾಲಾಃ ಪ್ರವಣೇ ನೋರ್ಮಯಃ ಪ್ರವಣಾಭಿಮುಖಾಃ ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ತರಂಗಾ ಇವ ದುಸ್ವರಾಸ್ತರ್ಪಮಶಕ್ಯಾಃ | ತಮಗ್ನಿಂ ಹೇ ಸ್ತೋತಃ ಸ್ತುಹೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ವೇದಿತಾ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ | ಯಜ್ಞೀಯಃ—ಪೂಜಾರ್ಹನೂ ಆದ | ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಉದಿತಾ—ನಿಧಿಯಿಂದ ವೇಲೆದ್ದದೂ | ನಿಧಿತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ | ವಸು—ಧನವನ್ನು | ಆ ವನರ್ತಕಿ—ಗುಣಮಾನರಿಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವನೋ | ಧಿಯಾ—ಕರ್ಮದಿಂದ | ವಾಜಂ—ಸಂಗ್ರಾಮವನ್ನು | ಸಿಷಾಸತಃ—ನೆರವೇರಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳು | ಪ್ರವಣೇ—ತಗ್ಗಿನ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವ | ಊರ್ಮಯೋ ನ—ಸಮುದ್ರದ ಅಲೆಗಳಂತೆ | ದುಸ್ವರಾಃ—ಅಪ್ರತಿಹತವಾಗಿರುವವೋ ( ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು )

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ, ಪೂಜಾರ್ಹನೂ ಆದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ನಿಧಿಯಿಂದ ವೇಲೆದ್ದದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಗುಣಮಾನರಿಗೆ ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುವನೋ ಮತ್ತು ಕರ್ಮದಿಂದ ಸಂಗ್ರಾಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ತಗ್ಗಿನ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವ ಮತ್ತು ಸಮುದ್ರದ ಅಲೆಗಳಂತೆ ಅಪ್ರತಿಹತವಾಗಿರುವವೋ ಆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು.

### English Translation

(Praise him) the knower, worthy of the sacrifice, who brings to us treasures which have come up (from the depths) and are far-renowned,—whose (flames), as he hastens to wage the battle by means of our sacred rite and hard to be passed through as waves rushing down a declivity

॥ ಸಂಹಿತಾವಾರಃ ॥

ಮಾ ನೋ ಹ್ಯಣೀತಾನುತಿಥಿರ್ವಸುರಗ್ನಿಃ ಪುರುಪ್ರಶಸ್ತಃ ಏಷಃ ।

ಯಃ ಸುಹೋತಾ ಸ್ವಧ್ವರಃ ॥ ೧೨ ॥

॥ ಪದಪೂರಃ ॥

ಮಾ | ನಃ | ಹ್ಯಣೀತಾಂ | ಅತಿಥಿಃ | ವಸುಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಪುರುಪ್ರಶಸ್ತಃ | ಏಷಃ |

ಯಃ | ಸುಹೋತಾ | ಸ್ವಧ್ವರಃ ॥ ೧೨ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವಸುರ್ವಾಸಕೋಽತಿಥಿರತಿಥಿಯಃ ಪುರುಪ್ರಶಸ್ತೋ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತುತಃ ಸುಹೋತಾ ಸುಷ್ಪದೇವಾನಾಮಾಹ್ವಾತಾ ಸ್ವಧ್ವರಃ ಸುಯಜ್ಞಶ್ಚ ಯೋಽಗ್ನಿಃ ಸ ಏಷೋಽಗ್ನಿನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಮಾ ಹ್ಯಣೀತಾಂ । ಕೇನಾಪಿ ನ ರುದ್ಧತಾಂ । ಕೇನಾಪ್ಯನವರುದ್ಧಃ ಸನ್ನಗ್ನಿರಸ್ಮಭ್ಯಮುಭೀಷ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತ್ಯಿತ್ಯರ್ಥಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ॥

ವಸುಃ—ವಸತಿದಾಯಕನೂ । ಅತಿಥಿಃ—ಅತಿಥಿಯಂತೆ ಪೂಜ್ಯನೂ । ಪುರುಪ್ರಶಸ್ತಃ—ಅನೇಕರ ಪ್ರಶಂಸೆಗೆ ಪಾತ್ರನೂ । ಸುಹೋತಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಹೋತೃವೂ । ಸ್ವಧ್ವರಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತನೂ ಆದ । ಯಃ—ಯಾವ । ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯಿರುವನೋ । ಏಷಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು । ನಃ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವಾಗ । ಮಾ ಹ್ಯಣೀತಾಂ—ಯಾರಿಂದಲೂ ತಡೆಯಲ್ಪಡದಿರಲಿ.

॥ ಛಾನಾರ್ಥಃ ॥

ವಸತಿದಾಯಕನೂ, ಅತಿಥಿಯಂತೆ ಪೂಜ್ಯನೂ, ಅನೇಕರ ಪ್ರಶಂಸೆಗೆ ಪಾತ್ರನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಹೋತೃವೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತನೂ ಆದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯಿರುವನೋ ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವಾಗ ಯಾರಿಂದಲೂ ತಡೆಯಲ್ಪಡದಿರಲಿ

### English Translation

May none hinder Agni from coming to us, our guest, the giver of dwellings, praised by many,—(Agni) who is the excellent invoker of the gods, who offers an excellent sacrifice

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮೋ ತೇ ರಿಷನ್ಯೇ ಅಚ್ಛೋಕ್ತಿಭಿರ್ವಸೋಽಗ್ನೇ ಕೇಛಿತ್ತಿದೇವೈಃ |

ಕೀರಿತ್ತಿದ್ಧಿ ತ್ವಾಮಾಟ್ಟೇ ದೂತ್ಯಾಯ ರಾತಹವ್ಯಃ ಸ್ವಧ್ವರಃ ||೧೩||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮೋ ಇತಿ | ತೇ | ರಿಷನ್ | ಯೇ | ಅಚ್ಛೋಕ್ತಿಭಿಃ | ವಸೋ ಇತಿ | ಅಗ್ನೇ | ಕೇಛಿಃ |

ಚಿತ್ | ಏವೈಃ |

ಕೀರಿಃ | ಚಿತ್ | ಹಿ | ತ್ವಾಂ | ಅಟ್ಟೇ | ದೂತ್ಯಾಯ | ರಾತಹವ್ಯಃ | ಸ್ವಅಧ್ವರಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಸೋ ವಾಸಕಾಗ್ನೇ ತ್ವಾಂ ಯೇ ಮನುಷ್ಯಾ ಅಚ್ಛೋಕ್ತಿಭಿರಭಿಷ್ಠತಿಭಿಃ ಕೇಛಿಃ ಕೈಃ ಸುಖಕರೈರೇವೈಶ್ವದಭಿಗಮನೈರಸಿ ತೇ ಸ್ತೋತಾರೋ ಮೋ ರಿಷನ್ | ಮೈವ ಹಿಂಸಂತಾಂ | ರಾತಹವ್ಯೋ ದತ್ತಹವಿಷ್ಯಃ ಕೀರಿತ್ತಿತ್ ಸ್ತೋತಾಸಿ ದೂತ್ಯಾಯ ಹವಿರ್ವಹನಾದಿಲಕ್ಷಣಾಯ ದೂತಕರ್ಮಣಿ ತ್ವಾಮಾಟ್ಟೇ ಹಿ | ಸ್ತೌತಿ ಖಲು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಸೋ—ವಸತಿದಾಯಕನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯೇ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು | ಕೇಛಿಃ—ಸುಖಕರವಾದವೂ | ಏವೈಶ್ವಿತ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವೂ ಆದ | ಅಚ್ಛೋಕ್ತಿಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ (ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವರೋ) | ತೇ—ಅದೇ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಮೋ ರಿಷನ್—ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿತರಾಗದಿರಲಿ | ರಾತಹವ್ಯಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಪೂಜಿಸುವ | ಸ್ವಧ್ವರಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತನೂ | ಕೀರಿತ್ತಿತ್—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೂ ಸಹ | ದೂತ್ಯಾಯ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸಲು | ತ್ವಾಂ ಹಿ—ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಅಟ್ಟೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು ಸುಖಕರವಾದವೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವೂ ಆದ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವರೋ, ಅದೇ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿತರಾಗದಿರಲಿ. ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಪೂಜಿಸುವ ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತನೂ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೂ ಸಹ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸಲು ನಿನ್ನನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

Agni, giver of dwellings, let not those come to harm, who approach you in whatsoever manner with hymns of praise ; the worshipper who offers his libation and duly performs the rite praises you that you may be the bearer of the sacrifice.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಗ್ನೇ ಯಾಹಿ ಮರುತ್ಸಖಾ ರುದ್ರೇಭಿಃ ಸೋಮಪೀತಯೇ ।

ಸೋಭರ್ಯಾ ಉಪ ಸುಷ್ಪತಿಂ ಮಾದಯಸ್ವ ಸ್ವರ್ಣರೇ ॥ ೧೪ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅ | ಅಗ್ನೇ | ಯಾಹಿ | ಮರುತ್ಸಖಾ | ರುದ್ರೇಭಿಃ | ಸೋಮಪೀತಯೇ |

ಸೋಭರ್ಯಾಃ | ಉಪ | ಸುಷ್ಪತಿಂ | ಮಾದಯಸ್ವ | ಸ್ವರ್ಣರೇ ॥ ೧೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಮರುತ್ಸಖಾ ಮರುತಾಂ ಪ್ರಿಯಸ್ತ್ವಂ ಸ್ವರ್ಣರೇಽಸ್ಮಾಕಂ ಯಜನಲಕ್ಷಣೇ ಕರ್ಮಣಿ ಸೋಮಪೀತಯೇ ಸೋಮಪಾನಾಯ ರುದ್ರೇಭಿ ರುದ್ರೈರ್ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಹಾ ಯಾಹಿ । ಆಗಚ್ಛ । ಸೋಭರ್ಯಾಃ ಸೋಭರೇರ್ಮಮ ಸುಷ್ಪತಿಂ ಶೋಭನಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಚೋಪಾಗಚ್ಛ । ಮಾದಯಸ್ವ । ಸ್ತುತಿ ಶ್ರುತ್ವಾ ಸೋಮಂ ಪೀತ್ವಾತ್ಮಾನಂ ಮಾದಯ ಚ ॥

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ । ಮರುತ್ಸಖಾ—ಮರುತ್ತುಗಳ ಮಿತ್ರನಾದ ನೀನು । ಸ್ವರ್ಣರೇ ನಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ । ಸೋಮಪೀತಯೇ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ । ರುದ್ರೇಭಿಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ । ಆ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು । ಸೋಭರ್ಯಾಃ—ಸೋಭನಾಮಕನಾದ ನನ್ನ । ಸುಷ್ಪತಿಂ ಉಪ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸು । ಮಾದಯಸ್ವ—ಹರ್ಷವನ್ನೂ ಹೂಂದು

• ಭಂವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮರುತ್ತುಗಳ ಮಿತ್ರನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ದಯಮಾಡು. ಸೋಭನಾಮಕನಾದ ನನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸು. ತತ್ಪಲವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನೂ ಹೂಂದು

## English Translation

Agni, you have the Maruts as your friends, come with the Rudras to drink the Soma ; come to the praises of Sobhari ; delight yourself at our solemn rite



ನೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾರೇನ ತಮೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುಮರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾ ತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕಶ್ರೀವೀರಬುಕ್ಕಬೂಸಾಲ ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ-

ಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಂಯಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ನೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶ

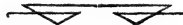
ಯಕ್ಷಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ಅಪ್ಯಮಂ ಮಂಡಲಂ ಸಮಾಪ್ತಂ ||

|| ಓಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುನಾದಯುತವೂ ಆದ

ಮೃಗ್ಯೇದಸಂಹಿತೆಯ ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲವು ಸಮಾಪ್ತವು.

|| ಓಂ ತತ್ಸತ್ ||



ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ವನೇತ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ನಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಸ್ತು ತೇ |

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||







॥ ಶ್ರೀ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ .  
ಯಂ ನತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಯುಸ್ತಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ ॥  
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಿಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಖಿಲಂ ಜಗತ್ |  
ನಿರ್ವಾಮೇ ತನುಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮುಪೇಕ್ಷರಂ ॥  
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೇ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |  
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದವೇವ ಸದಾ ಜಜೇತ್ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಂ

# ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತಾ



ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲವು.

ಆರನೆಯ ಅಪ್ಯಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

ಪೀಠಿಕೆ .

ಇಲ್ಲಿ ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿ ಸೇರಿಸಬೇಕಾದ ಮಂಡಲದ ಪೀಠಿಕೆಯು ಬರೆದು ಸಿದ್ಧವಾಗಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಆ ಪೀಠಿಕೆಯನ್ನೂ, ಈ ಮಂಡಲದ ಏಕೈಕದೇವತೆಯಾದ ಸೋಮದೇವತೆಯ ಸಂಭವವಾದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿಷಯಗಳನ್ನೂ ಮುಂದಿನ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ೨೬ನೇ ಭಾಗದ ಅದಿಯಲ್ಲಿ ವಿನೂತನಲಾಗಿದೆ.

ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ನವಮೇ ಮಂಡಲೇ ಸಪ್ತಾನುನಾಕಾಃ | ತತ್ರ ಪ್ರಥಮೇನುನಾಕೇ ಚತುರ್ವಿಂಶತಿಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ಸ್ವಾದಿಷ್ಟಯೇತಿ ದಶರ್ಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅತ್ರಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಸ್ವಾದಿಷ್ಟಯಾ



ದಶ ಮಧುಚ್ಛಂದಾ ಇತಿ | ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರೋ ಮಧುಚ್ಛಂದಾ ಋಷಿಃ | ಪ್ರಾಗೃತ್ಯಪ್ರೀಯಪರಿಭಾಷಯಾ  
ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಃ | ನವಮಂ ಮಂಡಲಂ ಪಾವಮಾನಂ ಸೌಮ್ಯಮಿತಿ ವಚನಾತ್ ಪವಮಾನಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಃ  
ಸೋಮೋ ದೇವತಾ || ಗ್ರಾವಸ್ತೋತ್ರೇಬುರ್ದಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಪ್ರಾಗುಕ್ತಮಾಯಾ ಇದಮಾದಿಕಂ ಸರ್ವಂ  
ಪಾವಮಾನಂ ವಿಕಲ್ಪೇನಾವಪನೀಯಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರೈತೇ ವದಂತಿತ್ಯರ್ಬುರ್ದದಂ ಪ್ರಾಗುಕ್ತಮಾಯಾ  
ಅ ನ ಋಂಜಸೇ ಪ್ರ ವೋ ಗ್ರಾವಾಣ ಇತಿ ಸೂಕ್ತಯೋರಂತರೋಪರಿಷ್ಠಾತ್ಪರಸ್ತದ್ವಾ ಪಾವಮಾನೀ-  
ರೋಷ್ಯ ಯಥಾರ್ಥಮಾ ವಾ ಗ್ರಹಗ್ರಹಣಾತ್ | ಅ. ೫-೧೨ | ಇತಿ || ಉಪಾಕರ್ಮಣಿ ಮಂಡಲಾದಿಗ್ರಹಣ  
ಆದ್ಯಾ | ಸೂಕ್ತಂ ಪೂರ್ವಮೇವೋದಾಹೃತಂ ||

ಅನುವಾದವು—ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಏಳು ಅನುವಾಕಗಳಿರುವವು. ಅವು  
ಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಾದಿಷ್ಯಯಾ ಎಂಬ ಈ  
ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸ್ವಾದಿಷ್ಯಯಾ ದಶ ಮಧುಚ್ಛಂದಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.  
ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮಧುಚ್ಛಂದಾ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು, ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸು ನವಮಂ ಮಂಡಲಂ  
ಪಾವಮಾನಂ ಸೌಮ್ಯಂ ಎಂಬ ವಚನಾನುಸಾರವಾಗಿ ಪವಮಾನಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ಸೋಮನು ದೇವತೆಯು,  
ಗ್ರಾವಸ್ತೋತ್ರದಲ್ಲಿ ( ಸೋಮಾಭಿಷವಸಾಧನವಾದ ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಮನ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ) ಅರ್ಬುರ್ದ ಸೂಕ್ತದ  
ಆದಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತವೇ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸ್ತ ಪವಮಾನಸೋಮದೇವತಾಕವಾದ  
ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಅವಸನಾರ್ಥವಾಗಿ (ಸ್ತೋಮಾಭಿವೃದ್ಧ್ಯರ್ಥವಾಗಿ) ಪರಿಸಬಹುದೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯವನ್ನು  
ಶೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರೈತೇ ವದಂತಿತ್ಯರ್ಬುರ್ದದಂ ಪ್ರಾಗುಕ್ತಮಾಯಾ ಅ ನ ಋಂಜಸೇ ಪ್ರ ವೋ ಗ್ರಾವಾಣ  
ಇತಿ ಸೂಕ್ತಯೋರಂತರೋಪರಿಷ್ಠಾತ್ಪರಸ್ತದ್ವಾ ಪಾವಮಾನೀರೋಷ್ಯ ಯಥಾರ್ಥಮಾ ವಾ ಗ್ರಹ-  
ಗ್ರಹಣಾತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫.೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಅಧ್ಯಾಯೋಪಾಕರ್ಮ ಮತ್ತು ಉತ್ಸರ್ಜನ  
ಕರ್ಮಗಳ ಪ್ರಧಾನ ಹೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಮಂಡಲಾದಿ ಋಕ್ಯಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ವಿನ ವಿನಿಯೋಗ  
ವಿರುವುದು. ಸೂತ್ರವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಉದಾಹರಿಸಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧

ಮಂಡಲ—೯ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧ ||

ಅಪ್ಯಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೬, ೧೭ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ವಂಘ್ರಿ—೧೦ ||

ಋಷಿ—ಮಧುಚ್ಛಂದಾ ||

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನ ಸೋಮ ||

ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ವಾದಿಷ್ಯಯಾ ಮದಿಷ್ಯಯಾ ಪವಸ್ವ ಸೋಮ ಧಾರಯಾ |

ಇಂದ್ರಾಯ ಪಾತವೇ ಸುತಃ || ೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸ್ವಾದಿಷ್ಯಯಾ | ಮದಿಷ್ಯಯಾ | ಪವಸ್ವ | ಸೋಮ | ಧಾರಯಾ |  
ಇಂದ್ರಾಯ | ಸಾತನೇ | ಸುತಃ || ೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ಇಂದ್ರಾಯ ಸಾತನೇ ಸಾತುಂ ಸುತೋಽಭಿಷುತಸ್ತ್ವಂ ಸ್ವಾದಿಷ್ಯಯಾ  
ಸ್ವಾದುತಮಯಾ ಮದಿಷ್ಯಯಾ ಕಿತಯೇನ ಮಾದಯಿತ್ರಾ ಧಾರಯಾ ಪವಸ್ವ | ಕ್ಷರ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಸಾತನೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸುತಃ—  
ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ನೀನು | ಸ್ವಾದಿಷ್ಯಯಾ—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದುದೂ ಅತ್ಯಂತ ರುಚಿಕರವಾದುದೂ | ಮದಿಷ್ಯಯಾ—  
ಸಂತೋಷದಾಯಕವಾದುದೂ ಆದ | ಧಾರಯಾ—ಪ್ರವಾಹದಿಂದ | ಪವಸ್ವ—ಪ್ರವಿಸು (ಹರಿಯುವವನಾಗು)

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ನೀನು ಅತ್ಯಂತ ರುಚಿಕರವಾದುದೂ,  
ಸಂತೋಷದಾಯಕವಾದುದೂ ಆದ ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ ಹರಿಯುವವನಾಗು

English Translation

Flow, Soma, in a most sweet and exhilarating stream, effused for  
Indra to drink.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ರಕ್ಷೋಹಾ ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣಿರಭಿ ಯೋನಿಮಯೋಹತಂ |  
ದ್ರುಣಾ ಸಧಸ್ತಮಾಸದತ್ || ೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ರಕ್ಷೋಹಾ | ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣಿಃ | ಅಭಿ | ಯೋನಿಂ | ಅಯೋಹತಂ |  
ದ್ರುಣಾ | ಸಧಸ್ತ್ಯಂ | ಅ | ಅಸದತ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರಕ್ಷೋಹಾ ರಕ್ಷಸಾಂ ಹಂತಾ ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣಿರ್ವಿಶ್ವಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾ ಸೋಮೋಽಯೋಹತಂ ಹಿರಣ್ಯೇನ  
ಹತಂ | ತಥಾ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಹಿರಣ್ಯಸಾಣಿರಭಿಮುಣೋತಿತಿ | ದ್ರುಣಾ ದ್ರೋಣಕಲಶೇನಾಭಿಷವಣ-  
ಫಲಕಾಭ್ಯಾಂ ವಾ ಸಧಸ್ಥಂ ಸಹಸ್ಥಾ ನಂ ಯೋನಿಮುಭಿಷವಸ್ಥಾ ನಮುಭ್ಯಾಸದತ್ | ಅಭ್ಯಾಸೀದತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರಕ್ಷೋಹಾ—ರಾಕ್ಷಸರ ಹಂತಕನೂ | ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣಿ—ಸಕಲವನ್ನೂ ನೋಡುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ  
ಅದ ಸೋಮನು | ಅಯೋಹತಂ—ಸುವರ್ಣದಿಂದ ಕುಟ್ಟಿಲ್ಲುಟ್ಟಿದೂ | ದ್ರುಣಾ—ದ್ರೋಣಕಲಶದೊಂದಿಗೆ |  
ಸಧಸ್ಥಂ—ಒಟ್ಟಿಗಿರುವುದೂ ಅದ | ಯೋನಿಂ—ತನ್ನ ಅಭಿಷವಸ್ಥಾನವನ್ನು (ಹಿಂಡುವ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು) | ಅಭಾ  
ಸದತ್—ಸೇರಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ.

• ಛಾವಾರ್ಥ •

ರಾಕ್ಷಸರ ಹಂತಕನೂ, ಸಕಲವನ್ನೂ ನೋಡುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಅದ ಸೋಮನು ಸುವರ್ಣದಿ  
ಕುಟ್ಟಿಲ್ಲುಟ್ಟಿದೂ, ದ್ರೋಣಕಲಶದೊಂದಿಗೆ ಒಟ್ಟಿಗಿರುವುದೂ ಅದ ತನ್ನನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು  
ಸೇರಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ.

### English Translation

The all-beholding destroyer of Rakshasas has stepped upon his gold-  
smitten birthplace, united with the wooden cask.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯೋನಿಂ—ಎಂದರೆ ರಸೋತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವೆಂದರ್ಥ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನರಿವೋಧಾತನೋ ಭವ ಮುಂಹಿಷೋ ವೃತ್ತಹಂತಮಃ |

ಪರ್ಷಿ ರಾಧೋ ಮುಘೋನಾಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನರಿವೋಧಾತನಃ | ಭವ | ಮುಂಹಿಷಃ | ವೃತ್ತಹಂತಮಃ |

ಪರ್ಷಿ | ರಾಧಃ | ಮುಘೋನಾಂ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ವರಿವೋಧಾತಮೋಽತಿಶಯೀನ ಧನಾನಾಂ ದಾತಾ ಭವ | ವೇದೋ ವರಿವ  
ಇತಿ ಧನನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಮಂಹಿಷ್ಯೋ ದಾತೃತಮಶ್ಚ ಭವ | ಸರ್ವದಾತೃತ್ವಮತ್ರೋಚ್ಯತ  
ಇತ್ಯಪುನರುಕ್ತಿಃ | ವೃತ್ರಹಂತಮೋಽತಿಶಯೀನ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತಾ ಭವ | ಕಿಂಚಿ ಮಘೋನಾಂ  
ಧನವತಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ರಾಧೋ ಧನಂ ಚ ಪರ್ಷಿ | ಅಶ್ವಭೈಂ ಪ್ರಯಚ್ಛ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಸೋಮನೇ) (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ವರಿವೋಧಾತಮಃ—ಆತ್ಮದಾರವಾಗಿ ಧನದಾನವನ್ನು ಮಾಡು  
ವವನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗಿರು | ಮಂಹಿಷ್ಯಃ—ಆನ್ನಾದಿಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡುವವನಾಗಿರು | ವೃತ್ರಹಂತಮಃ—  
ಶತ್ರುನಾಶಕನಾಗಿರು | ಮಘೋನಾಂ—ಧನವಂತರಾದ ಶತ್ರುಗಳ | ರಾಧಃ—ಧನವನ್ನು | ಪರ್ಷಿ—ನಮಗೆ  
ಕಸಿದುಕೊಡು

• ಛಾಂದಸ್ •

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನೀನು ಆತ್ಮದಾರವಾಗಿ ನಮಗೆ ಧನದಾನವನ್ನು ಕೊಡುವವನಾಗಿರು. ಆನ್ನಾದಿಗಳನ್ನೂ  
ದಾನಮಾಡು. ನಮ್ಮ ಶತ್ರುನಾಶಕನಾಗಿರು. ಧನವಂತನಾದ ಶತ್ರುಗಳ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಕಸಿದುಕೊಡು.

English Translation

Be the lav sh giver of wealth, most bounteous, the destroyer of  
enemies; bestow on us the riches of the affluent

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಭ್ಯರ್ಷ ಮಹಾನಾಂ ದೇವಾನಾಂ ವೀತಿಯಂಧಸಾ |

ಅಭಿ ನಾಜಮುತ ಶ್ರವಃ || ೪ ||

• ಪದಾರ್ಥಃ •

ಅಭಿ | ಅರ್ಷ | ಮಹಾನಾಂ | ದೇವಾನಾಂ | ವೀತಿಂ | ಅಂಧಸಾ |

ಅಭಿ | ನಾಜಂ | ಉತ | ಶ್ರವಃ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಮಹಾನಾಂ ಮಹತಾಂ ದೇವಾನಾಂ ವೀತಿಂ ಯಜ್ಞಮಂಧಸಾ  
ಧಾನಾದ್ಯನ್ನೇನ ಸಹಾಭ್ಯರ್ಷ | ಅಭಿಗಚ್ಛ | ಉತಾಪಿ ಚಾಭಿಗಚ್ಛಂಸ್ತಂ ನಾಜಂ ಬಲಂ ಶ್ರವೋನ್ನಂ  
ಚಾಭಿಗಮಯಾಸ್ತಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮನೇ) ಮಹಾನಾಂ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ ಪೂಜಕವಾದ |  
ವೀತಿಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು ಕುರಿತು | ಅಂಧಸಾ—ಅನ್ಯಗಳೊಡನೆ | ಅಭ್ಯರ್ಷ—ದಯಮಾಡು | ಉತ—ಮತ್ತು |  
ನಾಜಂ—ಬಲವನ್ನೂ | ಶ್ರವಃ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಅಭಿ (ಅರ್ಪಣ)—ನಮಗೆ ಒದಗಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ ದೇವತೆಗಳ ಪೂಜಕವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅನ್ನಗಳೊಡನೆ  
ದಯಮಾಡು. ಬಲವನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ನಮಗೆ ಅದರೊಂದಿಗೆ ಒದಗಿಸು.

### English Translation

Come with food to the sacrifice of the mighty gods, and bring to us  
strength and sustenance.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಂ<sup>೧</sup>ವುಚ್ಯಾ<sup>೨</sup> ಚರಾಮುಸಿ<sup>೩</sup> ತದಿದರ್ಥಂ<sup>೪</sup> ದಿವೇದಿನೇ<sup>೫</sup> |

ಇಂದೋ<sup>೬</sup> ತ್ವೇ<sup>೭</sup> ನ<sup>೮</sup> ಅಶಸಃ<sup>೯</sup> || ೫ ||

|| ೯ದಪಾರ್ಥಃ ||

ತ್ವಾಂ | ಅಚ್ಯ | ಚರಾಮುಸಿ | ತತ್ | ಇತ್ | ಅರ್ಥಂ | ದಿವೇದಿನೇ |

ಇಂದೋ ಇತಿ | ತ್ವೇ ಇತಿ | ನಃ | ಅಶಸಃ | ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದೋ ಯಾಗೇಷು ಕ್ಲಿಷ್ಟಮಾನ ಸೋಮ ತ್ವಾಂವುಚ್ಯ ತ್ವಾಂ ಪ್ರತಿ ಚರಾಮುಸಿ | ವಯಂ  
ಚರಾಮಃ | ದಿವೇದಿನೇ ಪ್ರತಿದಿನಮಸ್ತುಕಂ ತದಿತ್ತದೇವ ತತ್ಪರಿಚರಣಮೇವಾರ್ಥಂ ಕಾರ್ಯಂ  
ನಾನ್ಯತ್ಕಾರ್ಯಮಸ್ತಿ | ನೋಸ್ತಸ್ಮಾಕಮಾಶಸ ಅಶಂಸನಾನ್ಯಸಿ ತ್ವೇ ತ್ವಯ್ಯೇವ ನಾನ್ಯತ್ರ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದೋ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, | ತ್ವಾಂ ಅಚ್ಯ—ನಿನ್ನನ್ನು  
ವಯವಾಗಿ | ಚರಾಮುಸಿ—ನಾವು ಸಂಚರಿಸುತ್ತೇವೆ ದಿವೇದಿನೇ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ತದಿತ್—ನಿನ್ನ ಪೂಜೆಗಾಗಿಯೇ |  
ಅರ್ಥಂ—ನಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳೆಲ್ಲವೂ ಇವೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅಶಸಃ—ಸ್ತುತಿಗಳೂ ಸಹ | ತ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ  
ಆರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತವೆ.

॥ ಛಾಂದಸ್ ॥

ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಹರಿಯತಕ್ಕ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನಿನಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ನಾವು ಸಂಚರಿಸುತ್ತೇವೆ. ಪ್ರತಿದಿನವೂ ನಿನ್ನ ಪೂಜೆಗಾಗಿಯೇ ನಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳೆಲ್ಲವೂ ಇರುತ್ತವೆ. ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ಸಹ ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತವೆ.

## English Translation

To you we come, O dropping (Soma), for you only is this our worship day by day, our prayers are to you, none other

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪುನಾತಿ ತೇ ಪರಿಸ್ತುತಂ ಸೋಮಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ದುಹಿತಾ ।

ವಾರೇಣ ಶಶ್ವತಾ ತನಾ ॥ ೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪುನಾತಿ | ತೇ | ಪರಿಸ್ತುತಂ | ಸೋಮಂ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ದುಹಿತಾ |

ವಾರೇಣ | ಶಶ್ವತಾ | ತನಾ ॥ ೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ತೇ ತವ ಪರಿಸ್ತುತಂ ಪುರಂತಂ ಸೋಮಂ ಸೋಮರಸಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ದುಹಿತಾ ಶ್ರದ್ಧಾ ದೇವೀ ವಾರೇಣ ಬಾಲೇನ ಶಶ್ವತಾ ಶಾಶ್ವತೇನ ತನಾ ವಿಶ್ವತೇನ ಪುನಾತಿ | ತಥಾ ಚ ಪಾಜಸನೇಯಿನ ಅಮನಂತಿ | ಶ್ರದ್ಧಾ ನೈ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ದುಹಿತಾ ಶ್ರದ್ಧಾ ಹ್ಯೇನಂ ಪುನಾತೀತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಎಲೈ ಸೋಮನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಪರಿಸ್ತುತಂ—ಸ್ತವಿಸಿ ಹರಿಯುವ | ಸೋಮಂ—ರಸವನ್ನು | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ದುಹಿತಾ—ಮಗಳಾದ ಶ್ರದ್ಧಾದೇವಿಯು | ಶಶ್ವತಾ—ನಿತ್ಯವಾದುದೂ | ತನಾ—ವಿಶ್ವತನಾಗಿ ಹರಡಿದುದೂ ಆದ | ವಾರೇಣ—ಕೂದಲಿನಿಂದ | ಪುನಾತಿ—ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾಳೆ

॥ ಛಾಂದಸ್ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಹರಿಯತಕ್ಕ ನಿನ್ನ ರಸವನ್ನು ಸೂರ್ಯನ ಮಗಳಾದ ಶ್ರದ್ಧಾದೇವಿಯು ನಿತ್ಯವಾದುದೂ ವಿಶ್ವತನಾಗಿ ಹರಡಿದುದೂ ಆದ ಕೂದಲಿನಿಂದ ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾಳೆ

## English Translation

The daughter of the Sun purifies your gushing streams through the eternal outstretched hair.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಮೀನುಣ್ಣೀಃ ಸಮರ್ಯ ಆ ಗೃಭ್ಲಂತಿ ಯೋಷ್ಣಣೋ ದಶ |

ಸ್ವಸಾರಃ ಪಾರ್ಯೇ ದಿವಿ || ೭ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ತಂ | ಈಂ | ಅಣ್ಣೀಃ | ಸಮರ್ಯೇ | ಆ | ಗೃಭ್ಲಂತಿ | ಯೋಷ್ಣಣಃ | ದಶ |

ಸ್ವಸಾರಃ | ಪಾರ್ಯೇ | ದಿವಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಮರ್ಯೇ ಸಮನುಷ್ಯೇ ಯಜ್ಞೇ ಪಾರ್ಯೇ ದಿವಿ ಸಾತ್ವೇದನಿ ಯೋಷ್ಣಣಃ ಸ್ತ್ರಿಯಃ ಸ್ವಸಾರಃ ಸ್ವಯಂ ಸರಂತೋ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಅಣ್ಣೀರಣ್ಣೋಽಂತಗುಲಯಃ | ಅಗ್ರವೋಽಣ್ಣಾ ಇತ್ಯಂತಗುಲಿ ನಾನುಸು ಪಾಠಾತ್ | ತಮೀಂ ತಮೇತಂ ಸೋಮನುಮಾ ಗೃಭ್ಲಂತಿ | ಆಗೃಹ್ಲಂತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಸಮಾರ್ಥ ||

ಸಮರ್ಯೇ—ಮಾನವರಿಂದ ತುಂಬಿದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಪಾರ್ಯೇ ದಿವಿ—ಕೊನೆಯ ದಿನ | ಯೋಷ್ಣಣಃ—ಸ್ತ್ರೀರೂಪವಾಗಿರುವವಳು | ಸ್ವಸಾರಃ—ಸಹೋದರಿಯರಂತಿರುವವಳು ಆದ | ದಶ ಅಣ್ಣೀಃ—ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳೂ ತಮೀಂ—ಆ ಸೋಮನನ್ನೇ | ಆ ಗೃಭ್ಲಂತಿ—ಹಿಡಿದಿರುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಾನವರಿಂದ ತುಂಬಿದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯ ದಿನ ಸ್ತ್ರೀರೂಪವಾಗಿರುವವಳು ಸಹೋದರಿಯರಂತಿರುವವಳು ಆದ ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳೂ ಸಹ ಆ ಸೋಮನನ್ನೇ ಹಿಡಿದಿರುತ್ತವೆ.

## English Translation

The ten sister-fingers seize you in the sacrifice, on the final day (of the oblation).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಮೀಂ ಹಿನ್ದಂತ್ಯಗ್ರವೋ ಧಮಂತಿ ಬಾಕುರಂ ದೃತಿಂ |

ತ್ರಿಧಾತು ವಾರಣಂ ಮಧು || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಈಂ | ಹಿನ್ದಂತ್ಯ | ಅಗ್ರವಃ | ಧಮಂತಿ | ಬಾಕುರಂ | ದೃತಿಂ |

ತ್ರಿಧಾತು | ವಾರಣಂ | ಮಧು || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಮೀಮೇನಂ ಸೋಮನುಗ್ರವೋಽಂಗುಲಯೋ ಹಿನ್ದಂತಿ | ಅಭಿಷವದೇಶಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರೇರಯಂತಿ | ಪ್ರೇರಯಿತ್ವಾ ಚ ಬಾಕುರಂ ಭಾಸಮಾನಂ ದೃತಿಂ ದೃತಿಸದೃಶಾಂಶುಮೇನಂ ಸೋಮಂ ಧಮಂತಿ | ಅಭಿಷುಣ್ಣಂತಿ | ಯದ್ಯಪಿ ಧಮಂತಿರಭಿಷವಕರ್ಮಾ ನ ಭವತಿ ತಥಾಪ್ಯಾಚಿತ್ಯಾದತ್ರಾಭಿಷವ-ಸರೋ ಭವಿಷ್ಯತಿ | ತದೇತತ್ಸೋಮಾತ್ಮಕಂ ಮಧು ವಸ್ತು ತ್ರಿಧಾತು ತ್ರಿಸ್ಥಾನಂ | ದ್ರೋಣಕಲಶ ಆಧವನೀಯಃ ಪೂತಭೃದಿತಿ ತ್ರಿಧಾತವಃ | ವಾರಣಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ವಾರಕಂ ಚ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತಂ ಈಂ—ಇದೇ ಸೋಮವನ್ನು | ಅಗ್ರವಃ—ಬೆರಳುಗಳು | ಹಿನ್ದಂತಿ—ಹಿಂಡುವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುತ್ತವೆ | ಬಾಕುರಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ | ದೃತಿಂ—ನೀರಿನ ಚೀಲದಂತೆ ಹೊಳೆಯುವುದೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು | ಧಮಂತಿ—ಕುಟ್ಟಿ ಹಿಂಡುತ್ತಾನೆ | ಮಧು—(ಅನಂತರ) | ರುಚಿಕರವಾದ ಅದರ ರಸವು | ತ್ರಿಧಾತು—ದ್ರೋಣಕಲಶ, ಆಧವನೀಯ ಮತ್ತು ಪೂತಭೃತ್ತಿಂಬ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವೂ 'ವಾರಣಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟುವುದೂ ಆಗುತ್ತದೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಇದೇ ಸೋಮವನ್ನು ಬೆರಳುಗಳು ಹಿಂಡುವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುತ್ತವೆ. ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ, ನೀರಿನ ಚೀಲದಂತೆ ಹೊಳೆಯುವುದೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಕುಟ್ಟಿ ಹಿಂಡುತ್ತವೆ. ಅನಂತರ ರುಚಿಕರವಾದ ಅದರ ರಸವು ದ್ರೋಣಕಲಶ, ಆಧವನೀಯ ಮತ್ತು ಪೂತಭೃತ್ತಿಂಬ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟುವುದೂ ಆಗುತ್ತದೆ.

English Translation

The fingers press the Soma, they squeeze it glittering like a water-skin; its juice becomes threefold, enemy-averting.



• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಭೀ<sup>೧</sup>ಮು<sup>೨</sup>ಮುಘ್ನಾ<sup>೩</sup> ಉ<sup>೪</sup>ತ ಶ್ರೀ<sup>೫</sup>ಣಂತಿ<sup>೬</sup> ಧೇ<sup>೭</sup>ನವಃ<sup>೮</sup> ಶಿಶುಂ<sup>೯</sup> ।

ಸೋಮ<sup>೧೦</sup>ಮಿಂದ್ರಾಯ<sup>೧೧</sup> ಪಾ<sup>೧೨</sup>ತನೇ<sup>೧೩</sup> ॥ ೯ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಭಿ<sup>೧</sup> | ಇಮಂ<sup>೨</sup> | ಅಘ್ನಾಃ<sup>೩</sup> | ಉ<sup>೪</sup>ತ | ಶ್ರೀ<sup>೫</sup>ಣಂತಿ<sup>೬</sup> | ಧೇ<sup>೭</sup>ನವಃ<sup>೮</sup> | ಶಿಶುಂ<sup>೯</sup> ।

ಸೋಮಂ<sup>೧೦</sup> | ಇಂದ್ರಾಯ<sup>೧೧</sup> | ಪಾ<sup>೧೨</sup>ತನೇ<sup>೧೩</sup> ॥ ೯ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಉತಾಪಿ ಚೇಮಮೇನಂ ಶಿಶುಂ ಬಾಲಂ ಸೋಮಮುಘ್ನಾ ಅಹಂತವ್ಯಾ ಧೇನವೋ ಗಾವ ಇಂದ್ರಾಯ ಪಾತನೇ ಪಾತಮುಭಿ ಶ್ರೀಣಂತಿ | ಸ್ವಕೀಯೇನ ಪಯಸಾ ಸಂಸ್ಕರ್ವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ॥

• ಪ್ರತಿಶಬ್ದಾರ್ಥಃ •

ಉತ—ಮತ್ತು | ಶಿಶುಂ—ಈಗ ತಾನೇ ಹೊಸದಾಗಿ ಹಿಂಡಿದ | ಇಮಂ ಸೋಮಂ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು | ಅಘ್ನಾಃ—ಹಿಂಸೆಗೆ ಒಳಪಡದವೂ | ಧೇನವಃ—ಪುಷ್ಕಲವಾದ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ ಆದ ಧೇನುಗಳು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಪಾತನೇ—ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ | ಅಭಿ ಶ್ರೀಣಂತಿ—ತಮ್ಮ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಮಿಶ್ರಮಾಡಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತವೆ.

• ಛಂದಾಃ •

ಈಗ ತಾನೇ ಹೊಸದಾಗಿ ಹಿಂಡಿದ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಸೆಗೆ ಒಳಪಡದವೂ ಪುಷ್ಕಲವಾದ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ ಆದ ಧೇನುಗಳು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ ತಮ್ಮ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಮಿಶ್ರಮಾಡಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತವೆ.

### English Translation

The inviolable cows mingle this fresh Soma with their milk for Indra to drink.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಸ್ಯೇ<sup>೧</sup>ದಿಂದ್ರೋ<sup>೨</sup> ಮದೇ<sup>೩</sup>ಷ್ಠಾ<sup>೪</sup> ವಿಶ್ವಾ<sup>೫</sup> ವೃ<sup>೬</sup>ತ್ರಾಣಿ<sup>೭</sup> ಜಿಘ್ರ<sup>೮</sup>ತೇ<sup>೯</sup> ।

ಶೂರೋ<sup>೧೦</sup> ಮುಘಾ<sup>೧೧</sup> ಚ<sup>೧೨</sup> ಮಂಹತೇ<sup>೧೩</sup> ॥ ೧೦ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಯ | ಇತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಮದೇಷು | ಆ | ವಿಶ್ವಾ | ವೃತ್ತಾಡ | ಜಿಘ್ನತೇ |

ಶೂರಃ | ಮುಘಾ | ಚ | ಮುಹತೇ ||೧೦||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶೂರೋ ವೀರ ಇಂದ್ರೋದ್ರಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯೈವ ಮದೇಷು ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ವೃತ್ತಾಣಿ ಶತ್ರುನಾ ಜಿಘ್ನತೇ | ಆಹಂತಿ | ಮುಘಾ ಮುಘಾನಿ ಧನಾನಿ ಚ ಮುಹತೇ | ಯಜಮಾನೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಶೂರಃ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಸ್ಯೇತ್—ಇದೇ ಸೋಮದ ಪಾನದಿಂದ | ಮದೇಷು—ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ವೃತ್ತಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ | ಆ ಜಿಘ್ನತೇ—ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ | ಮುಘಾ ಚ—ಧನಗಳನ್ನೂ ಮುಹತೇ—ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ಇದೇ ಸೋಮದ ಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ ಸಮಸ್ತವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ. ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಧನಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

In the exhilaration of this draught the hero Indra smites all his enemies and bestows wealth (on his worshippers).



ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪವಸ್ವೇತಿ ದಶರ್ಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಾಣ್ಯಸ್ಯ ಮೇಧಾತಿಥೇರಾರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರಂ ಪವಮಾನಸೋಮದೇವತಾಕಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪವಸ್ವ ಮೇಧಾತಿಥಿರಿತಿ || ಉಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪವಸ್ವ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ಯಃ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು, ಪವಮಾನ

ಸೋಮವು ದೇವತೆಯ; ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪವಸ್ತು ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಗಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೨

ಮಂಡಲ—೯ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೨ ||  
 ಅಪ್ಯಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧೮, ೧೯ ||  
 ಸೂಕ್ತದ್ವಿರುನ ಪುಸ್ತಂತ್ಯಿ—೧೦ ||  
 ಪುಷ್ಪಿ—ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ||  
 ದೇವತಾ—ಪವನಾನಃ ಸೋಮಃ ||  
 ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ ||

ಪವಸ್ತು ದೇವವೀರತಿ ಪವಿತ್ರಂ ಸೋಮ ರಂಹ್ಯಾ |

ಇಂದ್ರಮಿಂದೋ ವೃಷಾ ವಿಶ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪವಸ್ತು | ದೇವವೀರತಿ | ಅತಿ | ಪವಿತ್ರಂ | ಸೋಮ | ರಂಹ್ಯಾ |

ಇಂದ್ರಂ | ಇಂದೋ ಇತಿ | ವೃಷಾ | ಆ | ವಿಶ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ದೇವವೀರೇವಕಾಮಸ್ತ್ವಂ ರಂಹ್ಯಾ ನೇಗೇನ ಪವಿತ್ರಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾತಿ ಪವಸ್ತು | ಅತಿಪ್ಪರ | ಕಂಚ ಹೇ ಇಂದೋ ವೃಷಾ ಸೇಚಕಸ್ತ್ವಮಿಂದ್ರಮಾ ವಿಶ | ಪ್ರವಿಶ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, | ದೇವವೀರಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವ ನೀನು | ರಂಹ್ಯಾ—ನೇಗದಿಂದಲೂ | ಪವಿತ್ರಂ—ಶುದ್ಧನಾಗಿರುವಂತೆಯೂ | ಅತಿ ಪವಸ್ತು—ಪ್ರವಹಿಸು | ಇಂದೋ—ಪ್ರವಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, | ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ನೀನು | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಆ ವಿಶ—ಪ್ರವೇಶಿಸು

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವ ನೀನು ನೇಗದಿಂದಲೂ ಶುದ್ಧನಾಗಿರುವಂತೆಯೂ ಪ್ರವಹಿಸು. ಪ್ರವಿಸತಕ್ಕ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ನೀನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸು.

## English Translation

Flow on, Soma, seeking the gods, hastening on in your purifying course ; enter Indra, O Indu, the showerer.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅ ವಚ್ಯಸ್ವ ಮಹಿ ಪ್ಸರೋ ವೃಷೇಂದೋ ದ್ಯುನ್ಮವತ್ತಮಃ ।

ಅ ಯೋನಿಂ ಧರ್ಣಸಿಃ ಸದಃ ॥ ೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅ | ವಚ್ಯಸ್ವ | ಮಹಿ | ಪ್ಸರಃ | ವೃಷಾ | ಇಂದೋ ಇತಿ | ದ್ಯುನ್ಮವತ್ತಮಃ |

ಅ | ಯೋನಿಂ | ಧರ್ಣಸಿಃ | ಸದಃ ॥ ೨ ॥

॥ ಸಾಯಾಭಾಷ್ಯಃ ॥

ಹೇ ಇಂದೋ ಸೋಮ ಮಹಿ ಮಹಾನ್ವೃಷಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕೋ ದ್ಯುನ್ಮವತ್ತಮೋ ಯಶಸ್ವಿತಮೋ ಧರ್ಣಸಿರ್ಧರ್ತಾ ತ್ವಂ ಪ್ಸರಃ ಪಾನೀಯಮಂಧ ಅ ವಚ್ಯಸ್ವ | ಅಸ್ಮಾನ್ಪ್ರತ್ಯಾಗಮಯ | ಯೋನಿಂ ಸ್ವಕೀಯಂ ಸ್ಥಾನಮಾ ಸದಃ | ಅಸೀದ ಚ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದೋ—ನಿಲೈ ಸೋಮನೇ, | ಮಹಿ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ವೃಷಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ | ದ್ಯುನ್ಮವತ್ತಮಃ—ಆತ್ಯಂತ ಯಶಸ್ವಿಯೂ | ಧರ್ಣಸಿಃ—ಜಗದ್ಧಾರಕನೂ ಆದ ನೀನು | ಪ್ಸರಃ—ಪಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವೂ ರಸರೂಪವೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಅ ವಚ್ಯಸ್ವ—ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ಯೋನಿಂ—ನಿನ್ನ ಉತ್ತಮ ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಅ ಸದಃ—ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಕುಳಿತುಕೊ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ನಿಲೈ ಸೋಮನೇ, ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ ಆತ್ಯಂತ ಯಶಸ್ವಿಯೂ ಜಗದ್ಧಾರಕನೂ ಆದ ನೀನು ಪಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವೂ ರಸರೂಪವೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು. ನಿನ್ನ ಉತ್ತಮ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಕುಳಿತುಕೊ

## English Translation

O Indu, you, the mighty showerer (of blessings) most glorious upholder, send us food, and sit down in your own place.

|| ಸಂಹಿತಾಶಾತಃ ||

ಅಧುಕ್ಷತ ಪ್ರಿಯಂ ಮಧು ಧಾರಾ ಸುತಸ್ಯ ವೇಧಸಃ |

ಅಪೋ ವಸಿಷ್ಠ ಸುಕ್ರತುಃ | ೩ ||

|| ಪದಶಾತಃ ||

ಅಧುಕ್ಷತ | ಪ್ರಿಯಂ | ಮಧು | ಧಾರಾ | ಸುತಸ್ಯ | ವೇಧಸಃ |

ಅಪಃ | ವಸಿಷ್ಠ | ಸುಕ್ರತುಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ ವೇಧಸೋಽಭಿಲಷಿತಸ್ಯ ನಿಧಾತುರ್ಯಸ್ಯಸೋಮಸ್ಯ ಧಾರಾ ಪ್ರಿಯಂ ಪ್ರೀತಿಕರಂ ಮಧ್ಯಮೃತಮಧುಕ್ಷತ ದುಗ್ಧೇ ಸ ಸುಕ್ರತುಃ ಸುಕರ್ಮಾ ಸೋಮೋಽಪೋ ವಸತೀವರೀರ್ವ-  
ಸಿಷ್ಠ | ಅಚ್ಛಾದಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಿರುವುದೂ | ವೇಧಸ್ಯ—ಅವೇಕ್ಷಿತವಾದುದನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿಕೊಡುವುದೂ ಅದ ಸೋಮದ |  
ಧಾರಾ—ಪ್ರವಾಹವು | ಪ್ರಿಯಂ—ಹಿತಕರವಾದುದೂ | ಮಧು—ರುಚಿಕರವಾದುದೂ ಅದ ಅಮೃತವನ್ನು |  
ಅಧುಕ್ಷತ—ಕರಿಯುತ್ತದೆ | ಸುಕ್ರತುಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ ಸೋಮವು | ಅಪಃ—ವಸತೀವರೀ ಸಂಜ್ಞಾಕ  
ವಾದ ಉದಕದಿಂದ | ವಸಿಷ್ಠ—ಹೊದಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದೂ, ಅವೇಕ್ಷಿತವಾದುದನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿಕೊಡುವುದಕ್ಕೂ ಅದ ಸೋಮರಸದ ಪ್ರವಾ  
ಹವು ಹಿತಕರವಾದುದೂ ರುಚಿಕರವಾದುದೂ ಅದ ಅಮೃತವನ್ನು ಕರಿಯುತ್ತದೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ  
ಸೋಮವು ವಸತೀವರೀ ಸಂಜ್ಞಾಕವಾದ ಉದಕದಿಂದ ಹೊದಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

### English Translation

The stream of the effused creative Soma milks out the joy-giving  
ambrosia ; the accomplisher of holy rites veils itself in the waters.

|| ಸಂಹಿತಾಶಾತಃ ||

ಮಾಹಾಂತಂ ತ್ವಾಂ ಮಹೀರನ್ನಾಪೋ ಅರ್ಷಂತಿ ಸಿಂಧನಃ |

ಯದ್ಗೋಭಿರ್ವಾಸಯಿಷ್ಯಸೇ || ೪ ||



• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸಮುದ್ರಃ | ಸಮುದ್ರೈವಂತ್ಯಸ್ಮಾದ್ರಸಾ ಇತಿ ಸಮುದ್ರಃ | ವಿಷ್ಣುಂಭೋ ದಿವಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ  
ಧರಣೋ ಧಾರಕಶ್ಚಾಸ್ಮಯುರಸ್ಮತ್ಕಾಮಃ ಸೋಮೋಽಪ್ಸುರದಕೇಷು ಮಮೃಜೇ | ಮೃಜ್ಯತೇ |  
ಪವಿತ್ರೇಽಭಿಷಿಚ್ಛತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಮುದ್ರಃ—ರಸರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರಹಿಸುವುದೂ | ವಿಷ್ಣುಂಭಃ—ಲೋಕಕ್ಕೆ ಆಧಾರಭೂತವೂ | ದಿವಃ—  
ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ | ಧರಣಃ—ಧಾರಕವಾದುದೂ | ಅಸ್ಮಯಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲು ಅವೇಕ್ಷಿಸುವುದೂ ಆದ |  
ಸೋಮಃ—ಸೋಮವು | ಅಪ್ಸು—ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ | ಮಮೃಜೇ—ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ಪವಿತ್ರೇ—ಶುದ್ಧಿ  
ಕಾರಕವಾದ ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ಹರಿದು ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ರಸರೂಪದಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುವುದೂ, ಲೋಕಕ್ಕೆ ಆಧಾರಭೂತವಾದುದೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಧಾರಕವಾದುದೂ,  
ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲು ಅವೇಕ್ಷಿಸುವುದೂ, ಆದ ಸೋಮವು ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿ ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಶುದ್ಧಿ  
ಕಾರಕವಾದ ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಪೂರ್ಣವಾದ ಶುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ.

### English Translation

The juice-distilling Soma, the sustainer, the supporter of heaven, is  
purified in the water,—favouring us. (it is poured) into the straining cloth.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಅಚಿಕ್ರದ್ಧೃಷಾ ಹರಿಮೃಹಾನ್ಮಿತ್ರೋ ನ ದರ್ಶತಃ |

ಸಂ ಸೂರ್ಯೇಣ ರೋಚತೇ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಚಿಕ್ರದತ್ | ವೃಷಾ | ಹರಿಃ | ಮೃಹಾನ್ | ಮಿತ್ರಃ | ನ | ದರ್ಶತಃ |

ಸಂ | ಸೂರ್ಯೇಣ | ರೋಚತೇ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವೃಷಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕೋ ಹರಿಹರಿತವರ್ಣೋ ಮೃಹಾನ್ ಸರ್ವೋತ್ತಮೋ ಮಿತ್ರೋ ನ  
ಯಥಾ ಸಖಾ ತದ್ವದ್ವರ್ತತೋ ದರ್ಶನೀಯೋ ಯೋಽಯಂ ಸೋಮೋಽಚಿಕ್ರದತ್ ಕಬ್ಬಂ ಕರೋತಿ  
ಸೋಽಯಂ ಸೋಮಃ ಸೂರ್ಯೇಣ ಸಹ ರೋಚತೇ | ದಿವಿ ಪ್ರಕಾಶತೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವೈಷಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದವಾದುದೂ | ಹರಿಃ—ಪಚ್ಚೈಯ ವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ | ಮಹಾನ್—ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದುದೂ | ಮಿತ್ರೋ ನ—ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ | ದರ್ಶತಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಸೋಮವು | ಅಚಿಕ್ರದತ್—ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತದೆ | ಸೂರ್ಯೇಣ—ಸೂರ್ಯನೊಂದಿಗೆ | ಸಂರೋಚತೇ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದವಾದುದೂ, ಪಚ್ಚೈಯ ವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದುದೂ ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಸೋಮವು ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತದೆ. ಸೂರ್ಯನೊಂದಿಗೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

The mighty golden-hued showerer of blessings utters a sound as it drops, beautiful as a friend ; it shines (in the heavens) with the sun.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಗಿರಸ್ತು ಇಂದ ಓಜಸಾ ಮನ್ವೃಜ್ಯಂತೇ ಅಪಸ್ಮನಃ |

ಯಾಭಿರ್ಮದಾಯ ಶುಂಭಸೇ || ೭ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಗಿರಃ | ತೇ | ಇಂದೋ ಇತಿ | ಓಜಸಾ | ಮನ್ವೃಜ್ಯಂತೇ | ಅಪಸ್ಮನಃ |

ಯಾಭಿಃ | ಮದಾಯ | ಶುಂಭಸೇ || ೭ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದೋ ತೇ ತಮಾಜಸಾ ಬಲೇನಾಪಸ್ಮನಃ ಕರ್ಮಾಣ್ಯಾಸಂಬಂಧಿನ್ಯಸ್ತಾ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಯೋ ಮನ್ವೃಜ್ಯಂತೇ ಶೋಭಂತೇ ಯಾಭಿರ್ಗೀರ್ಣಸ್ತು ಮದಾಯ ಪುರಾಣ್ಯಾಂಭಸೇ ಅಲಂಕೃತಯಸೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಯಾಭಿಃ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಮದಾಯ—ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ | ಶುಂಭಸೇ—ನೀನು ಆಲಂಕರಿಸಲ್ಪಡುವೆಯೋ ಅಂತಹವೂ | ಅಪಸ್ಮನಃ—ಕರ್ಮಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗುವವೂ ಆದ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿನಾಕ್ಕುಗಳು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಓಜಸಾ—ಬಲದಿಂದ | ಮನ್ವೃಜ್ಯಂತೇ—ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ.



• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಯಾವ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಹರ್ಷಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ನೀನು ಅಲಂಕರಿಸಲ್ಪಡುವೆಯೋ ಅಂತಹವೂ ಕರ್ಮಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತಪಾಗುವುವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ನಿನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಶುದ್ಧಗೊಳಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ

English Translation

O Indu, by your power the busy voices are hallowed which adorn you as you drop for our exhilaration.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರ ||

ತಂ ತ್ವಾ ಮದಾಯ ಘೃಷ್ಣಯ ಉ ಲೋಕಕೃತ್ನುಮಾಹೇ |

ತವ ಪ್ರಶಸ್ತಯೋ ಮಹೀಃ || ೮ ||

• ಪದಸಾರ •

ತಂ | ತ್ವಾ | ಮದಾಯ | ಘೃಷ್ಣಯೇ | ಉಂ | ಇತಿ | ಲೋಕಕೃತ್ನುಂ | ಈಮಹೇ |

ತವ | ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ | ಮಹೀಃ || ೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ಯಸ್ಯ ತವ ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ ಪ್ರಶಂಸಾ ಮಹೀಮಹತ್ಯೋ ಘೃಷ್ಣಯ ಉ ತ್ವತ್ಪ್ರಸಾದಾಚ್ಛ್ರೋಣಾಂ ಘರ್ಷಣಶೀಲಾಯ ಯಜಮಾನಾಯೈವ ಲೋಕಕೃತ್ನುಮುತ್ತಮಸ್ಯ ಲೋಕಸ ಕರ್ತಾರಂ ತಂ ತ್ವಾಂ ಸೋಮಂ ಮದಾಯೇಮಹೇ | ವಯಂ ಯಾಚಾಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮನೇ) ತವ—ನಿನ್ನ | ಪ್ರಶಸ್ತಯಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು | ಮಹೀಃ—ಮಹತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿದೆ | ಘೃಷ್ಣಯೇ ಉ—ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಬಲ್ಲ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಲೋಕಕೃತ್ನುಂ—ಉತ್ತಮನಾದ ಲೋಕವನ್ನು ಒದಗಿಸಬಲ್ಲ | ತಂ ತ್ವಾ—ಅಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು | ಮದಾಯ—ಹರ್ಷಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಕರ್ತಾಗಿ | ಈಮಹೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ಮಹತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿವೆ. ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಬಲ್ಲ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಉತ್ತಮನಾದ ಲೋಕವನ್ನು ಒದಗಿಸಬಲ್ಲ ನಿನ್ನನ್ನು ಹರ್ಷಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ನಾವು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ.

## English Translation

We ask you for exhilaration, you the giver of the highest world to your foe-crushing worshipper,—great are your praises.

॥ ಸಂಹಿತಾವಾಢಃ ॥

ಅಸ್ತುಭ್ಯಮಿಂದ್ರವಿದ್ರಯುರ್ಮಧ್ಯಃ ಪವಸ್ತು ಧಾರಯಾ ।  
ಪರ್ಜನ್ಯೋ ವೃಷ್ಟಿಮಾನವ ॥ ೯ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ । ಇಂದ್ರೋ ಇತಿ । ಇಂದ್ರಯುಃ । ಮಧ್ಯಃ । ಪವಸ್ತು । ಧಾರಯಾ ।  
ಪರ್ಜನ್ಯಃ । ವೃಷ್ಟಿಮಾನೋ ಇತಿ ॥ ೯ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೆ ಇಂದ್ರೋ ಸೋಮ ಇಂದ್ರಯುರಿಂದ್ರಕಾಮಸ್ತು ಮಧ್ಯೋ ಮದಕರಸ್ಯಾಮೃತಸ್ಯ ಧಾರಯಾ ಪರ್ಜನ್ಯೋ ವೃಷ್ಟಿಮಾನವ ಯಥಾ ವರ್ಷವಾನ್ತರ್ಜನ್ಯೋ ಮೇಘಸ್ತುಘಾಸ್ತುಭ್ಯಂ ಮೇಧಾತಿಥಿಭ್ಯಃ ಪವಸ್ತು । ಕ್ಷರ ॥

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದ್ರೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ । ವೃಷ್ಟಿಮಾನವ—ಮಳೆಯಿಂದ ತುಂಬಿದ । ಪರ್ಜನ್ಯಃ—ಮೇಘ ರಾಜನು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ । ಇಂದ್ರಯುಃ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸುವ ನೀನು । ಮಧ್ಯಃ—ಮಧುರವಾದ ಅಮೃತದ । ಧಾರಯಾ—ಪ್ರವಾಹದೊಡನೆ । ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ—ನಮಗಾಗಿ । ಪವಸ್ತು—ಹೆರದು ಬಾ.

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಮಳೆಯಿಂದ ತುಂಬಿದ ಮೇಘರಾಜನು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸುವ ನೀನು ಮಧುರವಾದ ಅಮೃತದ ಪ್ರವಾಹದೊಡನೆ ನಮಗಾಗಿ ಹೆರದು ಬಾ.

## English Translation

Indu. you, longing for Indra, stream upon us with a shower of ambrosia, like a raining cloud.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಗೋಷಾ ಇಂದೋ ನೃಷಾ ಅಸ್ಯಶ್ವಸಾ ವಾಜಸಾ ಉತ ।

ಅತ್ಮಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪೂರ್ವ್ಯಃ ॥ ೧೦ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಗೋಷಾಃ | ಇಂದೋ ಇತಿ | ನೃಷಾಃ | ಅಸಿ | ಅಶ್ವಸಾಃ | ವಾಜಸಾಃ | ಉತ |

ಅತ್ಮಾ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಪೂರ್ವ್ಯಃ ॥ ೧೦ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪೂರ್ವ್ಯಃ ಪ್ರತ್ನ ಅತ್ಮಾತ್ಮಭೂತಸ್ತ್ವಂ ಗೋಷಾ ಅಸ್ಯಭ್ಯಂ ಗವಾಂ ದಾತಾಸಿ | ಭವಸಿ | ನೃಷಾಃ ಪುತ್ರಾಣಾಂ ದಾತಾ ಚಾಸಿ | ಅಶ್ವಸಾ ಅಶ್ವಾನಾಂ ದಾತಾ ಚಾಸಿ | ಉತಾಸಿ ಚ ವಾಜಸಾ ಅನ್ನಾನಾಂ ದಾತಾ ಚಾಸಿ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಇಂದೋ—ಎಚ್ಚ ಸೋಮವೇ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಪೂರ್ವ್ಯಃ—ಪುರಾತನವಾದ | ಅತ್ಮಾ—ಆತ್ಮಸ್ವರೂಪನಾಗಿರುವ ನೀನು | ಗೋಷಾಃ ಅಸಿ—ನಮಗೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನಾಗಿ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ನೃಷಾಃ—ಪುತ್ರಾದಿ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಅಶ್ವಸಾಃ—ಅಶ್ವದಾನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ವಾಜಸಾಃ—ಅನ್ನ ಪ್ರದನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀಯೆ

• ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ •

ಎಲೈ ಸೋಮವೇ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅತ್ಯಂತ ಪುರಾತನವಾದ ಆತ್ಮಸ್ವರೂಪನಾಗಿರುವ ನೀನು ನಮಗೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನಾಗಿ ಇದ್ದೀಯೆ. ಅಶ್ವದಾನವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ. ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಸ್ಥಿತಿಗಳಿಗಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಕೊಡುವವನಾಗಿ ಇದ್ದೀಯೆ.

### English Translation

Indu, you are the giver of cows, of children, of horses, and of food ;  
you are the primeval soul of the sacrifice.



## ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಷ ದೇವ ಇತಿ ದಶರ್ಚಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಮಾಜೀರ್ಗರ್ತೇ ಶುನಃಶೇಷಸ್ತೌರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರಂ ಪವಮಾನಸೋಮದೇವತಾಕಂ ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ೩ | ಏಷ ಶುನಃಶೇಷ ಇತಿ || ಉಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಏಷ ದೇವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಶುನಃಶೇಷ ಅಜೀರ್ಗರ್ತಃ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು, ಪವಮಾನ ಸೋಮವು ದೇವತೆಯು, ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ವ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಏಷ ಶುನಃಶೇಷ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

## ಸೂಕ್ತ—೩

ಮಂಡಲ-೪ | ಅನುವಾಕ-೧ | ಸೂಕ್ತ-೩ ||  
ಅಷ್ಟಕ-೬ | ಅಧ್ಯಾಯ-೭ | ವರ್ಗ-೨೦, ೨೧ ||  
ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮತ್ಸಂಖ್ಯೆ-೧೦ ||  
ಮುಷಿ-ಶುನಃ ಶೇಷಃ ||  
ದೈವತಾ-ಪವಮಾನ ಸೋಮಾ ||  
ಭಂದಃ - ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾವಾರಃ ||

ಏಷ ದೇವೋ ಅನುತ್ಕಃ ಪರ್ಣವೀರಿವ ದೀಯತಿ |

ಅಭಿ ದ್ರೋಣಾನೃಷದಂ || ೧ ||

|| ಪದಮಾಃ ||

ಏಷಃ | ದೇವಃ | ಅನುತ್ಕಃ | ಪರ್ಣವೀರೀವ | ದೀಯತಿ |

ಅಭಿ | ದ್ರೋಣಾನಿ | ಅೃಷದಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವೋ ದ್ರೋತಮಾನೋಽಮತ್ಕೋ ಮಾರಣರಹಿತ ಏಷ ಸೋಮೋ ದ್ರೋಣಾನಿ ದ್ರೋಣ-ಕಲಶಾನ್ಯೈಃ ಭಿಲಕ್ಷಾ, ಸದಮಾಸದನಾರ್ಥಂ ಪರ್ಣವೀರಿವ ಯಥಾ ಪಕ್ಷೀ ತಥಾ ವೇಗೇನ ದೀಯತಿ | ಗಚ್ಛತಿ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ | ಅಮರ್ತ್ಯಃ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತವಾದುದೂ ಆದ | ಏಷಃ—ಈ ಸೋಮವು | ದ್ರೋಣಾನಿ—ದ್ರೋಣಕಲಶಗಳನ್ನು | ಅಭಿ—ಲಕ್ಷಿಸಿ | ಆಸದಂ—ತನ್ನ ಸಹಜವಾದ ಆಸನದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತವಾಗಲು | ಪರ್ಣವೀರಿವ—ಪಕ್ಷಿಯು ಹಾರಿಬರುವಷ್ಟು ವೇಗದಿಂದ | ದೀಯತಿ—ಬರುತ್ತದೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತವಾದುದೂ ಆದ ಈ ಸೋಮವು ದ್ರೋಣಕಲಶಗಳನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ ತನ್ನ ಸಹಜವಾದ ಆಸನದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತವಾಗಲು ಪಕ್ಷಿಯು ಹಾರಿಬರುವಷ್ಟು ವೇಗದಿಂದ ಬರುತ್ತದೆ.

English Translation

The divine immortal (Soma) hastens as a bird to settle on the sacrificial vessels.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಏಷ ದೇವೋ ವಿಪಾ ಕೃತೋಽತಿ ಹ್ವರಾಂಸಿ ಧಾವತಿ |

ಪವನಾನೋ ಅದಾಭ್ಯಃ || ೨ ||

• ಪದಸಾಧಃ •

ಏಷಃ | ದೇವಃ | ವಿಪಾ | ಕೃತಃ | ಅತಿ | ಹ್ವರಾಂಸಿ | ಧಾವತಿ |

ಪವನಾನಃ | ಅದಾಭ್ಯಃ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವಿಪಾಂಗುಲ್ಯಾ | ಅಥರ್ವೀಽ ವಿಪ ಇತ್ಯಂಗುಲಿನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಕೃತೋಽಭಿಷುತ ಏಷ ಸೋಮೋ ದೇವಃ ಪವನಾನಃ ಪ್ವರನ್ನದಾಭ್ಯಃ ಕೇನಾಪ್ಯಹಿಸಿತತ್ ಸನ್ ಹ್ವರಾಂಸಿ ಶತ್ರುನತಿ ಧಾವತಿ | ಹಂತುಮುಫಗಚ್ಛತಿ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ವಿಪಾ—ಅಂಗುಲಿಗಳಿಂದ | ಕೃತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಆದ | ಏಷಃ—ಈ ಸೋಮವು | ಪವನಾನಃ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾ (ಪ್ರವಿಸುತ್ತಾ) | ಅದಾಭ್ಯಃ—ಯಾರ ಹಿಂಸೆಗೂ ಒಳಗಾಗದೇ | ಹ್ವರಾಂಸಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅತಿ ಧಾವತಿ—ನಾಶಪಡಿಸಲು ತೀಘ್ರವಾಗಿ ಓಡುತ್ತದೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಅಂಗುಲಿಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಆದ ಈ ಸೋಮವು ಪ್ರವಿಸುತ್ತಾ ಯಾರ ಹಿಂಸೆಗೂ ಒಳಗಾಗದೆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲು ತೀಘ್ರವಾಗಿ ಓಡುತ್ತದೆ.(ಪ್ರವಿಸುತ್ತದೆ)

## English Translation

This divine (Soma), expressed by the fingers, and dropping inviolable, rushes against the enemies.

॥ ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ॥

ಏ॒ಷ ದೇ॒ವೋ॑ ವಿ॒ಪ॒ನ್ಯು॒ಭಿಃ ಪವ॑ಮಾನ ಋ॒ತಾಯು॑ಭಿಃ ।

ಹರಿ॒ವಾ॒ಜಾಯ॑ ಮೃ॒ಜ್ಯತೇ॑ ॥ ೩ ॥

॥ ಪದಪಾರಃ ॥

ಏ॒ಷಃ । ದೇ॒ವಃ । ವಿ॒ಪ॒ನ್ಯು॒ಭಿಃ । ಪವ॑ಮಾನಃ । ಋ॒ತಾಯು॑ಭಿಃ ।

ಹರಿಃ । ವಾ॒ಜಾಯ॑ । ಮೃ॒ಜ್ಯತೇ॑ ॥ ೩ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪವಮಾನಃ ಪುರಸ್ತೇಷ ಸೋಮೋ ದೇವೋ ವಿಪನ್ಯುಭಿಃ ಸ್ತೋತೃಭಿರ್ಯತಾಯುಭಿರ್ಯಜ್ಞ-  
ಕಾಮೈರ್ಹರಿರಶ್ವ ಇವ ವಾಜಾಯ ಸಂಗ್ರಾಮಾರ್ಥಂ ಮೃಜ್ಯತೇ । ಸ್ತುತಿಭಿರಲಂಕ್ರಿಯತೇ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ವಾಜಾಯ—ಸಂಗ್ರಾಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೊರಟಿರುವ । ಹರಿಃ—ಅಶ್ವವು ಅಲಂಕರಿಸಲ್ಪಡುವಂತೆ । ಪವ-  
ಮಾನಃ—ಶುದ್ಧವಾಗಿ ಸ್ತವಿಸುತ್ತಿರುವುದೂ । ದೇವಃ—ದೈವೀಗುಣವುಳ್ಳದ್ದೂ ಅದ । ಏಷಃ—ಈ ಸೋಮವು ।  
ವಿಪನ್ಯುಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಂದ । ಋತಾಯುಭಿಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳ ಮೂಲಕ । ಮೃಜ್ಯತೇ—  
ಅಲಂಕರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಸಂಗ್ರಾಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೊರಟಿರುವ ಅಶ್ವವು ಅಲಂಕರಿಸಲ್ಪಡುವಂತೆ ಶುದ್ಧವಾಗಿ ಸ್ತವಿಸುತ್ತಿರುವುದೂ,  
ದೈವೀಗುಣವುಳ್ಳದ್ದೂ ಅದ ಈ ಸೋಮವು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳ ಮೂಲಕ ಅಲಂಕರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

## English Translation

This divine (Soma), as it drops is adorned (with hymns) by the sacrifice-desiring priests as a horse for battle

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಏಷ ವಿಶ್ವಾನ್ವಿ ವಾಯಾ ಶೂರೋ ಯನ್ನಿವ ಸತ್ತ್ವಭಿಃ ।

ಪವಮಾನಃ ಸಿಷಾಸತಿ ॥ ೪ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಏಷಃ | ವಿಶ್ವಾನ್ವಿ | ವಾಯಾ | ಶೂರಃ | ಯನ್ಮತಃ | ಸತ್ತ್ವಭಿಃ |

ಪವಮಾನಃ | ಸಿಷಾಸತಿ ॥ ೪ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪವಮಾನಃ ಕ್ಷರಣ್ಯಾರೋ ವೀರ ಏಷ ಸೋಮೋ ದೇವೋ ವಿಶ್ವಾನ್ವಿ ಸರ್ವಾಣಿ ವಾಯಾ ವರಣೀಯಾನಿ ಧನಾನಿ ಸತ್ತ್ವಭಿರ್ಬಲ್ಯಯನ್ನಿವ ಗಚ್ಛನ್ನಿವ ಸಿಷಾಸತಿ | ಅಸ್ಮದರ್ಥಂ ಸಂಭಕ್ತುಮಿಚ್ಛತಿ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಪವಮಾನಃ—ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕವಾದುದೂ | ಶೂರಃ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ | ಏಷಃ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ಈ ಸೋಮವು | ವಾಯಾ—ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ | ವಿಶ್ವಾನ್ವಿ—ಸಮಸ್ತ ಧನವನ್ನೂ | ಸತ್ತ್ವಭಿಃ—ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಗಳಿಂದಲೇ | ಯನ್ನಿವ—ಅಕ್ರಮಿಸಿ ಪಡೆಯುವಂತೆ ಹೊಂದಿ | ಸಿಷಾಸತಿ—ನಮಗೆ ಹಂಚಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕವಾಗಿರುವುದೂ, ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ಈ ಸೋಮವು ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಸಮಸ್ತ ಧನವನ್ನೂ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಗಳಿಂದಲೇ ಅಕ್ರಮಿಸಿ ಪಡೆಯುವಂತೆ ಹೊಂದಿ ನಮಗೆ ಹಂಚಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

English Translation

This strong one, as it drops, seems to encompass all desirable things with its power and seeks to bestow them upon us.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಏಷ ದೇವೋ ರಥಯತಿ ಪವಮಾನೋ ದಶಸ್ಯತಿ ।

ಅವಿಷ್ಕೃಣೋತಿ ವಗ್ವನುಂ ॥ ೫ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏಷಃ | ದೇವಃ | ರಥಯುತಿ | ಪವನಾನಃ | ದಶಸ್ಯುತಿ |  
ಅವಿಃ | ಕೃಣೋತಿ | ವಗ್ಗನುಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪವನಾನಃ ಪುರಸ್ತೇಷ ಸೋಮೋ ದೇವೋ ರಥಯುತಿ | ಅಸ್ಮದೀಯಂ ಯಾಗಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗ-  
ಮನಾಯ ರಥಂ ಕಾನುಯತೇ | ದಶಸ್ಯುತಿ | ಆಗತ್ಯ ಚಾಸ್ತುಭ್ಯಮುಭಯಲಕ್ಷಿತಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ | ವಗ್ಗನುಂ  
ಶಬ್ದಮಾವಿಷ್ಯ ಕೋತಿ | ಅಭಿಷೂಯಮಾಣಃ ಪ್ರಕಟಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪವನಾನಃ—ಸೃವಿಸುವುದೂ | ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮವೂ ಆದ | ಏಷಃ—ಈ ಸೋಮವು | ರಥಸ್ಯುತಿ—  
ನಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬರಲು ರಥವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತದೆ | ದಶಸ್ಯುತಿ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತದೆ |  
ವಗ್ಗನುಂ—ತಾನು ಬರುವ ಶಬ್ದವನ್ನು | ಅವಿಷ್ಯಕೋತಿ—ಪ್ರಕಟಪಡಿಸುತ್ತದೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೃವಿಸುವುದೂ, ದೇವತಾತ್ಮವೂ ಆದ ಈ ಸೋಮವು ನಮ್ಮ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಬರಲು ರಥವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತದೆ.  
ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತದೆ. ತಾನು ಬರುವ ಶಬ್ದವನ್ನು ಪ್ರಕಟಪಡಿಸುತ್ತದೆ.

### English Translation

This divine (Soma), as it drops, prepares its chariot (to come to us) ;  
it flings us our boons, it utters a sound.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಷ ವಿಶ್ವೈರಭಿಷ್ವತೋಽಪೋ ದೇವೋ ವಿ ಗಾಹತೇ |  
ದಧದ್ರತ್ನಾನಿ ದಾತುಷೇ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏಷಃ | ವಿಶ್ವೈಃ | ಅಭಿಷ್ವತಃ | ಅಪಃ | ದೇವಃ | ವಿ | ಗಾಹತೇ |  
ದಧತ್ | ರತ್ನಾನಿ | ದಾತುಷೇ || ೬ ||



• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವಿಪ್ರೈರ್ಮೇಧಾವಿಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಪರಿತಃ ಸ್ತುತ ಏಷ ಸೋಮೋ ದೇವೋ ದಾಶುಷೇ  
ಹವಿಷಾಂ ಪ್ರದಾತ್ರೇ ಯಜಮಾನಾಯ ರತ್ನಾ ನಿ ರಮಣೀಯಾನಿಧನಾನಿ ದಧದ್ಧಾರಯನ್ಪ್ರಯಚ್ಛನ್ನವೋ  
ವಸತೀವರೀರ್ವಿ ಗಾಹತೇ । ಪ್ರವಿಶತಿ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವಿಪ್ರೈಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ । ಅಭಿಷ್ಣುತಃ—ಸುತ್ತಲೂ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ ।  
ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದುದೂ ಆದ । ಏಷಃ—ಈ ಸೋಮನು । ದಾಶುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜ  
ಮಾನನಿಗೆ । ರತ್ನಾನಿ—ರಮಣೀಯವಾದ ಧನಗಳನ್ನು । ದಧತ್—ಕೊಡುತ್ತಾ । ಅಶೇ—ವಸತೀವರೀಸಂಜ್ಞಾ  
ಕವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು । ವಿ ಗಾಹತೇ—ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತದೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸುತ್ತಲೂ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ, ದೇವತಾತ್ಮನಾದುದೂ ಆದ ಈ  
ಸೋಮನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ರಮಣೀಯವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾ ವಸತೀವರೀಸಂಜ್ಞಾ  
ಕವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತದೆ.

### English Translation

This divine (Soma), praised by the priests and giving wealth to the  
worshipper, plunges into the waters.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಏಷ ದಿವಂ ವಿ ಧಾವತಿ ತಿರೋ ರಜಾಂಸಿ ಧಾರಯಾ ।

ಪವಮಾನಃ ಕನಿಕ್ರದತ್ ॥ ೭ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಏಷಃ | ದಿವಂ | ವಿ | ಧಾವತಿ | ತಿರಃ | ರಜಾಂಸಿ | ಧಾರಯಾ |

ಪವಮಾನಃ ! ಕನಿಕ್ರದತ್ ॥ ೭ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಧಾರಯಾ ಪವಮಾನಃ ಕ್ಷರನ್ನೇಷ ಸೋಮಃ ಕನಿಕ್ರದದಭಿಷೂಯಮಾಣಃ ತಬ್ಬಂ ಕುರ್ವನ್ಪ-  
ಜಾಂಸಿ ಲೋಕಾಂಸಿ ರಸ್ತೀರಸ್ಯುರ್ವನ್ಯಾಗಾದಿವಂ ಸ್ವರ್ಗಂ ವಿ ಧಾವತಿ । ಗಚ್ಛತಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಧಾರಯಾ—ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದಲೂ | ಪವನಾನಃ—ಶುದ್ಧವಾಗಿಯೂ ಸ್ತವಿಸುವ | ಏಷಃ—ಈ ಸೋಮವು | ಕನಿಕ್ರದತ್—ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ | ರಜಾಂಸಿ—ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ತಿರಃ—ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಳ್ಳಿ | ದಿವಃ—ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ | ನಿ ಧಾವತಿ—ವೇಗದಿಂದ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತದೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದಲೂ ಶುದ್ಧವಾಗಿಯೂ ಸ್ತವಿಸುವ ಈ ಸೋಮವು ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಳ್ಳಿ ವೇಗದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತದೆ

English Translation

Making a sound as it drops in a continued stream, it rushes across the worlds into heaven.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಏಷ ದಿವಂ ವ್ಯಾಸರತ್ತಿರೋ ರಜಾಂಸ್ಯಸ್ಪೃತಃ |

ಪವನಾನಃ ಸ್ವಧ್ವರಃ || ೮ ||

॥ ಪದಸೂತ್ರಃ ॥

ಏಷಃ | ದಿವಂ | ನಿ | ಅ | ಅಸರತ್ | ತಿರಃ | ರಜಾಂಸಿ | ಅಸ್ಪೃತಃ |

ಪವನಾನಃ | ಸ್ವಧ್ವರಃ || ೮ ||

॥ ವಾಯುಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪವನಾನಃ ಪವನೇಷ ಸೋಮಾಃ ಸ್ವಧ್ವರಃ ಸುಯಜ್ಞೋಽಸ್ಪೃತಃ ಕೇನಾಪ್ಯಹಿಂಸಿತತ್ ಸನೃಜಾಂಸಿ ಲೋಕಾಂಸ್ತಿರಸ್ತಿರಸ್ಯುರ್ವನ್ಮಜ್ಞಾದ್ಧಿವಂ ಪ್ರತಿ ವ್ಯಾಸರತ್ | ನಿಸರತಿ | ಗಚ್ಛತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಪವನಾನಃ—ಶುದ್ಧವಾಗಿ ಸ್ತವಿಸತಕ್ಕ | ಏಷಃ—ಈ ಸೋಮವು | ಸ್ವಧ್ವರಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣದಿಂದ | ಅಸ್ಪೃತಃ—ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ | ರಜಾಂಸಿ—ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ತಿರಃ—ಹಿಂದಿಳಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿ | ದಿವಂ—ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ | ವ್ಯಾಸರತ್—ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತದೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಸ್ತವಿಸತಕ್ಕ ಈ ಸೋಮವು ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿ ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಹಿಂದಿಳಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತದೆ.

## English Translation

As it drops, completing the sacrifice, it passes across the worlds inviolable to heaven.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಷ ಪ್ರತ್ನೇನ ಜನ್ಮನಾ ದೇವೋ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸುತಃ |

ಹರಿಃ ಪವಿತ್ರೇ ಅರ್ಷತಿ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏಷಃ | ಪ್ರತ್ನೇನ | ಜನ್ಮನಾ | ದೇವಃ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಸುತಃ |

ಹರಿಃ | ಪವಿತ್ರೇ | ಅರ್ಷತಿ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹರಿಹರಿತವರ್ಣೋ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನ ಏಷ ಸೋಮಃ ಪ್ರತ್ನೇನ ಪುರಾಣೇನ ಜನ್ಮನಾ ಜನನೇನ ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವಾರ್ಥಂ ಸುತೋಽಭಿಪುತಃ ಸನ್ ಪವಿತ್ರೇ ಸ್ಥಾತುಮರ್ಷತಿ | ಗಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಹರಿಃ—ಪಚ್ಚವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದು | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದು ಅದ | ಏಷಃ—ಈ ಸೋಮವು | ಪ್ರತ್ನೇನ—ತನ್ನ ಪುರಾತನವಾದ | ಜನ್ಮನಾ—ಜನ್ಮದಿಂದ | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡು ಬಿಟ್ಟು | ಪವಿತ್ರೇ—ಲೋಧಕವಾದ ದರಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಸೇರಲು | ಅರ್ಷತಿ—ಹೋಗುತ್ತದೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಪಚ್ಚವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದು, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದು ಅದ ಈ ಸೋಮವು ತನ್ನ ಪುರಾತನವಾದ ಜನ್ಮದಿಂದ 'ನತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಹಿಂಡುಬಿಟ್ಟು ಲೋಧಕವಾದ ದರಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಸೇರಲು ಹೋಗುತ್ತದೆ.

## English Translation

Divine and expressed for the gods by an ancient birth, the golden-ued (Soma) flows into the straining-cloth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಷ ಉ ಸ್ಯ ಪುರುವ್ರತೋ ಜಜ್ಞಾನೋ ಜನಯನ್ನಿಷಃ |

ಧಾರಯಾ ಪವತೇ ಸುತಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏಷಃ | ಊ ಇತಿ | ಸ್ಯಃ | ಪುರುವ್ರತಃ | ಜಜ್ಞಾನಃ | ಜನಯನ್ | ಇಷಃ |

ಧಾರಯಾ | ಪವತೇ | ಸುತಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ಯ ಏಷ ಉ ಸೋಮ ಏವ ಪುರುವ್ರತೋ ಬಹುಕರ್ಮಾ ಜಜ್ಞಾನೋ ಜಾಯಮಾನ  
ಏನೇಷೋಽನ್ಯಾನಿ ಜನಯನ್ಮತೃಪದಯನ್ ಸುತೋಽಭಿಷುತಃ ಸನ್ ಧಾರಯಾ ಪವತೇ ಕ್ಷರತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ಯಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ | ಏಷ ಉ—ಇದೇ ಸೋಮವು | ಪುರುವ್ರತಃ—ಅನೇಕಕರ್ಮವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ |  
ಜಜ್ಞಾನಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥರಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದಾಗಿಯೂ | ಇಷಃ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಜನಯನ್—ಉತ್ಪನ್ನ  
ಮಾಡುತ್ತಲೂ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಧಾರಯಾ—ಪ್ರವಾಹರೂಪವಿಂದ | ಪವತೇ—ಹರಿಯುತ್ತದೆ

|| ಛಾಂಪಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಇದೇ ಸೋಮವು ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ, ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದಾಗಿಯೂ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತಾ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಪ್ರವಾಹ ರೂಪವಿಂದ ಹರಿಯುತ್ತದೆ

English Translation

Produced at our rite and producing abundant food, the Soma,  
efficacious in sacrifices, flows effused in a stream.



ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸನಾ ಚೇತಿ ದಶರ್ಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಮಾಂಗಿರಸಕುಲಸ್ಯ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತಪಸ್ಯಾರ್ಷಂ  
ಗಾಯತ್ರಂ ಪವನಾನಸೋಮದೇವತಾಕಂ | ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಸನ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತಪ ಇತಿ || ಉಕ್ತೋ  
ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಸನಾ ಚ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು  
ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಆಂಗಿರಸಗೋತ್ರದ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತಪನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು  
ಪವನಾನಸೋಮವು ದೇವತೆಯು, ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಸನ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತಪಃ ಎಂದ  
ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೪

ಮಂಡಲ—೯ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೪ ||  
 ಅಸ್ಯ ಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨೨, ೨೩ ||  
 ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಬುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೦ ||  
 ಮುಷಿ—ಹಿರಣ್ಯಗೃಹ ||  
 ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ ||  
 ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

• ಸಹಿತಾಪಾರಃ •

ಸನಾ ಚ ಸೋಮ ಜೇಷ್ಠ ಚ ಪವಮಾನ ಮಹಿ ಶ್ರವಃ |

ಅಥಾ ನೋ ವಸ್ಯ ಸಸ್ಯಧಿ || ೧ ||

|| ಪದವಾರಃ ||

ಸನ | ಚ | ಸೋಮ | ಜೇಷ್ಠ | ಚ | ಪವಮಾನ | ಮಹಿ | ಶ್ರವಃ |

ಅಥ | ನಃ | ವಸ್ಯ ಸಃ | ಸ್ಯಧಿ || ೧ |

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಮಹಿ ಶ್ರವೋ ಮಹದನ್ನ ಪವಮಾನ ಸೋಮ ಸನ | ಅಸ್ಯದ್ಯಾಗೇ ಯಜನೀಯಾನ್ ದೇವಾನ್ ಭಜ | ಜೇಷ್ಠ ಚ | ಯಾಗವಿಧ್ಯಂಕಾರಿಣೋ ರಾಕ್ಷಸಾಂಶ್ಚ ಜಯ | ಅಥ ದೇವಾನ್ತಾಸ್ಯ ರಾಕ್ಷಸಾಂಶ್ಚ ಚಿತ್ವಾನಂತರಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಸ್ಯಃ ಶ್ರೇಯಸಃ ಕೃಧಿ | ಕುರು | ಶ್ರೇಯೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ದೇಹೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮಹಿ—ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ | ಶ್ರವಃ—ಅನ್ನಯುಕ್ತನೂ | ಪವಮಾನ—ಶುದ್ಧವಾದ ಪ್ರವಾಹ ರೂಪನೂ ಆದ | ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಸನ ಚ—ನಮ್ಮ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆರಾಧಿಸು | ಜೇಷ್ಠ ಚ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸು | ಅಥ—ಅನಂತರ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ವಸ್ಯಃ—ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವ ರನ್ನಾಗಿ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು.

• ಛಾಂದಸ್ಸಃ •

ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಅನ್ನಯುಕ್ತನೂ, ಶುದ್ಧವಾದ ಪ್ರವಾಹರೂಪನೂ ಆದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನಮ್ಮ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆರಾಧಿಸು. ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸು. ಅನಂತರ ನಮ್ಮನ್ನು ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವ ರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಸುಖವನ್ನಂಟುಮಾಡು.

## English Translation

Pure-dropping (Soma), bounteous food, welcome (the gods at our rite) and overcome (the demons); and make us happy.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸನಾ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸನಾ ಸ್ವರ್ಗವಿಶ್ವಾ ಚ ಸೋಮ ಸೌಭಗಾ ।

ಅಥಾ ನೋ ವಸ್ಯ ಸಸ್ಯಧಿ ॥ ೨ ॥

|| ಪದಕಂಠಃ ||

ಸನ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಸನ | ಸ್ವಃ | ವಿಶ್ವಾ | ಚ | ಸೋಮ | ಸೌಭಗಾ |

ಅಥ | ನಃ | ವಸ್ಯಸಃ | ಸ್ತಧಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣವಾಕ್ಯಂ ||

ದೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಜ್ಯೋತಿಶ್ವೇಜಃ ಸನ | ಅಸ್ಯ ಛ್ಯಂ ವ್ರಯಚ್ಛ | ಅಪಿ ಚ ಸ್ವಃ ಸ್ವರ್ಗಂ ಸನ | ಅಸ್ಯ ಛ್ಯಂ ದೇಹಿ | ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸೌಭಗಾ ಸೌಭಾಗ್ಯಾನಿ ಚ ಸನ | ಸಿದ್ಧವನ್ಯತ್ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸೋಮ ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಸನ—ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ಸ್ವಃ—ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು | ಸನ—ಸಿಕ್ಕುಂಟು ಮಾಡು | ವಿಶ್ವಾ—ವಸ್ತುಗಳನ್ನೆಲ್ಲ | ಸೌಭಗಾ ಚ—ಸೌಖ್ಯಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ಅಥ—ಅನಂತರ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ವಸ್ಯಸಃ—ಪ್ರೀತಿಯನ್ನಿಡುವ ಕೂಡಿದವರನ್ನಾಗಿ | ಸ್ತಧಿ—ಮಾಡು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನಮಗೆ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡು. ನಮಗೆ ಸ್ವರ್ಗಲಾಭವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು. ನಮಗೆ ಸಮಸ್ತವಾದ ಸೌಖ್ಯಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು. ಅನಂತರ ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರೀತಿಯನ್ನಿಡುವ ಕೂಡಿದವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

## English Translation

Soma, give us brightness, give us heaven, give us all good things, and make us happy.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸ॒ನಾ ದಕ್ಷ॑ಮು॒ತ ಕ್ರ॑ತು॒ಮಪ॑ ಸೋ॒ಮು ಮೃ॑ಧೋ ಜ॒ಹಿ ।

ಅ॒ಥಾ ನೋ॑ ವಸ್ಯ॑ಸಸ್ಯ॒ಧಿ ॥ ೩ ॥

॥ ಪದಸೂತ್ರಃ ॥

ಸ॒ನ | ದಕ್ಷಂ॑ | ಉ॒ತ | ಕ್ರ॑ತುಂ | ಅ॒ಪ | ಸೋ॒ಮು | ಮೃ॑ಧಃ | ಜ॒ಹಿ |

ಅ॒ಥ | ನಃ॑ | ವಸ್ಯ॑ಸಃ | ಕೃ॒ಧಿ ॥ ೩ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ದಕ್ಷಂ ಬಲಂ ಸನ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ದೇಹಿ | ಉತಾಪಿ ಚ ಕ್ರತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾನಂ ಸನ | ಮೃಧೋ ಹಿಂಸಕಾಣ್ಯತ್ರಾಂತೌಪ ಜಹಿ | ಮಾರಯ ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ॥

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ದಕ್ಷಂ—ನಮಗೆ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ಸನ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಕ್ರತುಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡು | ಮೃಧಃ—ನಮ್ಮ ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಪ ಜಹಿ—ನಾಶಪಡಿಸು | ಅಥ—ಅನಂತರ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ವಸ್ಯಸಃ—ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಸುಖದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದವರನ್ನಾಗಿ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು.

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಮಗೆ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡು. ಮತ್ತು ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡು. ನಮ್ಮ ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು. ಅನಂತರ ನಮ್ಮನ್ನು ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಸುಖದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

English Translation

Soma, give us strength, give us wisdom, drive away our enemies ; and make us happy.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ॒ವೀ॑ತಾರಃ ಪು॒ನೀ॒ತನ॑ ಸೋ॒ಮು ಮಿ॒ಂದ್ರಾ॒ಯ ಪಾ॑ತೇ॒ವೇ ।

ಅ॒ಥಾ ನೋ॑ ವಸ್ಯ॑ಸಸ್ಯ॒ಧಿ ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪವೀತಾರಃ | ಪುನೀತನ | ಸೋಮಂ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸಾತವೇ |

ಅಥ | ನಃ | ವಸ್ಯಸಃ | ಕೃಧಿ || ೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಪವೀತಾರಃ ಸೋಮಾಭಿಷವಕರ್ತಾರಃ ಯೂಯಮಿಂದ್ರಾಯ ಸಾತವೇ ಸಾತುಂ ಸೋಮಂ ಪುನೀತನ | ಅಭಿಷುಣುತ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ||

॥ ಶ್ರುತಿವಾದಾರ್ಥಃ ॥

ಪವೀತಾರಃ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಮುಪ್ಪಿಕ್ಕುಗಳೇ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಸಾತವೇ—ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಪುನೀತನ—ರುದ್ಧವಾಗಿ ಹಿಂಡಿರಿ | ಅಥ—ಅನಂತರ | (ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ವಸ್ಯಸಃ—ಶ್ರೇಯೋಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿಯೂ ಸುಖಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿಯೂ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಮುಪ್ಪಿಕ್ಕುಗಳೇ, ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ರುದ್ಧವಾಗಿ ಹಿಂಡಿರಿ. ಅನಂತರ, ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಶ್ರೇಯೋಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿಯೂ ಸುಖಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡು

English Translation

Priests, press out the Soma for Indra to drink ; (O Soma), make us happy.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಂ ಸೂರ್ಯೇ ನ ಆ ಭಜ ತವ ಕೃತ್ವಾ ತವೋತಿಭಿಃ |

ಅಥಾ ನೋ ವಸ್ಯಸಸ್ಯಧಿ || ೫ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಂ | ಸೂರ್ಯೇ | ನಃ | ಆ | ಭಜ | ತವ | ಕೃತ್ವಾ | ತವ | ಉತಿಭಿಃ |

ಅಥ | ನಃ | ವಸ್ಯಸಃ | ಕೃಧಿ || ೫ ||



॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ತವ ಕೃತ್ವಾ ತವೋತಿಭಿಷ್ಟೈಶ್ಚರ್ಯಕೇಣ ಕರ್ಮಣಾ ತ್ವತ್ಕರ್ತೃಕಾಭೀ  
ರಕ್ಷಾಭಿಕ್ಷ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಸೂರ್ಯ ಆ ಭಜ | ಪ್ರಾಪಯ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ತ್ವಂ—ನೀನು | ತವ—ನಿನ್ನ | ಕೃತ್ವಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ |  
ತವ—ನಿನ್ನ | ಊತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದಲೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸೂರ್ಯೇ—ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿ | ಆ ಭಜ—  
ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಸೇರಿಸು | ಅಥ—ಆನಂತರ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ವಸ್ಯಸಃ—ಶ್ರೀಯೋಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿಯೂ  
ಮತ್ತು ಸುಖಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿಯೂ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನೀನು ನಿನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ, ನಿನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮ  
ಗಳಿಂದಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಸೇರಿಸು. ಆನಂತರ ನಮ್ಮನ್ನು ಶ್ರೀಯೋಯುಕ್ತರನ್ನಾ  
ಗಿಯೂ ಮತ್ತು ಸುಖಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡು.

### English Translation

( O Soma ), by your power and your protections bring us  
to the sun, and make us happy.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತವ ಕೃತ್ವಾ ತವೋತಿಭಿಷ್ಟೈಶ್ಚರ್ಯಮ ಸೂರ್ಯಂ |

ಅಥಾ ನೋ ವಸ್ಯಸಕ್ಕೃಧಿ || ೬ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತವ | ಕೃತ್ವಾ | ತವ | ಊತಿಭಿಃ | ಜ್ಯೋಕ್ | ಪಶ್ಯೇಮ | ಸೂರ್ಯಂ |

ಅಥ | ನಃ | ವಸ್ಯಸಃ | ಕೃಧಿ | ೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ತವ ಕೃತ್ವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾನೇನ ತವೋತಿಭಿಃ ರಕ್ಷಾಭಿಕ್ಷ ಜ್ಯೋಕ್ ಚಿರಂ ಪಶ್ಯೇಮ  
ಸೂರ್ಯಂ | ಪಶ್ಯಾಮು | ದೃಕ್ಷಾಮಃ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ತವ—ನಿನ್ನ | ಕೃತ್ವಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದಲೂ | ತವ—ನಿನ್ನ | ಊತಿಭಿಃ—ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ | ಜ್ಯೋತ್—ಚಿರಕಾಲ | ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಪಶ್ಯೇಮ—ನಾವು ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ | ಅಥ—ಮತ್ತು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ವಸ್ಯಸಃ—ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಸುಖದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದವರನ್ನಾಗಿ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಿನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನದಿಂದಲೂ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ ಚಿರಕಾಲ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ನಾವು ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ. ಮತ್ತು ನಮ್ಮನ್ನು ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಸುಖದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

English Translation

By your wisdom and your protections may we long behold the sun ; and you make us happy.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭ್ಯರ್ಷ ಸ್ವಾಯುಧ ಸೋಮ ದ್ವಿಬರ್ಹಸಂ ರಯಿಂ |

ಅಥಾ ನೋ ವಸ್ಯಸಕ್ಕೃಧಿ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ಅರ್ಷ | ಸ್ವತಃ | ಸ್ವಾಯುಧ | ಸೋಮ | ದ್ವಿಬರ್ಹಸಂ | ರಯಿಂ |

ಅಥ | ನಃ | ವಸ್ಯಸಃ | ಕೃಧಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ವಾಯುಧ ಶೋಭನಾಯುಧ ಸೋಮ ತ್ವಂ ದ್ವಿಬರ್ಹಸಂ ದ್ವಯೋದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋಃ ಸ್ಥಾನಯೋಃ ಪರಿವೃಧಂ ರಯಿಂ ಧನಮಭ್ಯರ್ಷ | ಅಸ್ಮಾನಭಿಗಮಯ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ವಾಯುಧ—ಉತ್ತಮವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳ | ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ದ್ವಿಬರ್ಹಸಂ—ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರಲ್ಲಿಯೂ ತುಂಬಿರುವ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | (ಅಸ್ತಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ) | ಅಭ್ಯರ್ಷ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ಅಥ—ಅನಂತರ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ವಸ್ಯಸಃ—ಸುಖಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮವಾದ ಆಯುಧವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರಲ್ಲಿಯೂ ತುಂಬಿರುವ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು ಅನಂತರ ನಮ್ಮನ್ನು ಸುಖಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

## English Translation

Bright-weaponed Soma, shower upon us wealth abundant for both worlds; and make us happy.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭ್ಯರ್ಷಾಃ ನ ಸಚ್ಯತೋ ರಯಿಂ ಸಮತ್ಸು ಸಾಸಹಿಃ |

ಅಥಾ ನೋ ವಸ್ಯ ಸಸ್ಯಧಿ || ೮ ||

|| ಸದಸಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ಅರ್ಷ | ಆನಪ್ತಚ್ಯತಃ | ರಯಿಂ | ಸಮತ್ಸುಸಂ | ಸಸಹಿಃ |

ಅಥ | ನಃ | ವಸ್ಯಸಃ | ಸ್ಯಧಿ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ಸಮತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷ್ಟನಪಚ್ಯತಃ ಶತ್ರುಭಿರನಾಹತಃ ಸಾಸಹಿಃ ಶತ್ರುಣಾ-  
ಮಭಿಭವಿತಾ ತ್ವಂ ರಯಿಂ ಧನಮಭ್ಯರ್ಷ | ಅಸ್ಮಾನಭಿಗಮಯ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮನೇ) ಸಮತ್ಸು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಅನಪಚ್ಯತಃ—ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗಿಯೂ | ಸಾಸಹಿಃ—  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸದೆಬಡಿಯುವವನಾಗಿಯೂ ಆದ ನೀನು | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಅಭ್ಯರ್ಷ—ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿ  
ಕೊಡು | ಅಥ | ಆನಂತರ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ವಸ್ಯಸಃ—ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಸುಖದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದವರನ್ನಾಗಿ |  
ಸ್ಯಧಿ—ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗಿಯೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸದೆಬಡಿಯುವವನಾಗಿಯೂ  
ಆದ ನೀನು ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡು ಆನಂತರ ನಮ್ಮನ್ನು ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಸುಖದಿಂದಲೂ  
ಕೂಡಿದವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

## English Translation

O you who are unvanquished in battle, smiter of enemies, shower  
wealth upon us, and make us happy

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತ್ವಾಂ ಯಜ್ಞೈರವೀವೃಧನ್ವವಮಾನವಿಧರ್ಮಣಿ ।

ಅಥಾ ನೋ ವಸ್ಯಸಸ್ಯಧಿ ॥ ೯ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ತ್ವಾಂ | ಯಜ್ಞೈಃ | ಅವೀವೃಧನ್ | ಪವಮಾನ | ವಿಧರ್ಮಣಿ |

ಅಥ | ನಃ | ವಸ್ಯಸಃ | ಕೃಧಿ ॥ ೯ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಪವಮಾನ ಸೋಮ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ವಿಧಾರಣಾಯ ಪ್ರವೃತ್ತಂ ತ್ವಾಂ ಯಜ್ಞೈರ್ವಿಧ-  
ರ್ಮಾಣ್ಯಾತ್ಮವಿಧಾರಣಾರ್ಥಮವೀವೃಧನ್ | ಯಜಮಾನಾ ವರ್ಧಯಂತಿ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಪವಮಾನ—ಶುದ್ಧವಾದ ಪ್ರವಾಹದಿಂದ ಸ್ತವಿಸುವ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು  
ಯಜ್ಞೈಃ—ಯಜ್ಞಗಳಿಂದ | ವಿಧರ್ಮಣಿ—ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವೈಯಕ್ತಿಕವೂ ವಿಶಿಷ್ಟವೂ ಆದ ಧಾರಣೆಗಾಗಿ |  
ಅವೀವೃಧನ್—ಯಜಮಾನರು ನಿನ್ನ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾರೆ | ಅಥ—ಅನಂತರ | ನಃ—  
ನಮ್ಮನ್ನು | ವಸ್ಯಸಃ—ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಸುಖದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದವರನ್ನಾಗಿ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಶುದ್ಧವಾದ ಪ್ರವಾಹದಿಂದ ಸ್ತವಿಸುವ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಯಜ್ಞಗಳಿಂದ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ  
ವೈಯಕ್ತಿಕವೂ ವಿಶಿಷ್ಟವೂ ಆದ ಧಾರಣೆಗಾಗಿ ಯಜಮಾನರು ನಿನ್ನ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಅನಂತರ  
ನಮ್ಮನ್ನು ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಸುಖದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

English Translation

Pure-dropping (Soma), they glorify you with the holy rites for their  
own upholding ; make us happy

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ರಯಿಂ ನಶ್ಚಿತ್ರಮಶ್ವಿನಮಿಂದೋ ವಿಶ್ವಾಯುಮಾಭರ ।

ಅಥಾ ನೋ ವಸ್ಯಸಸ್ಯಧಿ ॥ ೧೦ ॥

• ಪದಸಾತಃ •

ರಯಿಂ | ನಃ | ಚಿತ್ರಂ | ಅಶ್ವಿನಂ | ಇಂದೋ ಇತಿ | ವಿಶ್ವತುಲಯುಂ | ಆ | ಭರ |

ಅಥ | ನಃ | ವಸ್ಯಸಃ | ಕೃಧಿ || ೧೦ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದೋ ಯಾಗೇಷು ಕ್ಲಿಷ್ಟಮಾನ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಚಿತ್ರಂ ನಾನಾವಿಧಮಶ್ವಿನಮಶ್ವವಂತಂ  
ಚ ವಿಶ್ವಾಯುಂ ಸರ್ವಗಾಮಿನಂ ರಯಿಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಮಾ ಭರ | ಅಹರ | ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪಗಾರ್ಥ ||

ಇಂದೋ—ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವವಿಸುವ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಚಿತ್ರಂ—ನಾನಾವಿಧವಾದುದೂ | ಅಶ್ವಿನಂ—  
ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ವಿಶ್ವಾಯುಂ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ನಃ—  
ನಮಗೆ | ಆ ಭರ—ತಂದೊದಗಿಸು | ಅಥ—ಅನಂತರ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ವಸ್ಯಸಃ—ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ  
ಸುಖದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದವರನ್ನಾಗಿ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ ಪ್ರವಿಸುವ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನಾನಾವಿಧವಾದುದೂ, ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದುದೂ  
ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ತಂದೊದಗಿಸು. ಅನಂತರ ನಮ್ಮನ್ನು ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ  
ಸುಖದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದವರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.

### English Translation

Indu, bring to us varied wealth, abundant in horses and all-reaching ;  
and make us happy



ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಮಿದ್ಧ ಇತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಾರ್ತೃಪ್ರಾಪ್ತಿಸಿತ್ತತ್ಯ ದೇವಲಸ್ಯ ವಾರ್ಷಂ |  
ಅಷ್ಟಮಾ ದ್ಯಾಶ್ಚ ತಸ್ಮೋಽನುಷ್ಠುಭಃ ಶಿಷ್ಯಾಃ ಸಪ್ತ ಗಾಯತ್ರಃ | ನರಾರಂಸವರ್ಜಿತಾಃ ಸಮಿದಾದಯಃ  
ಶ್ರಮೇಣ ಪ್ರತ್ಯೇಚಂ ದೇವತಾಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಸಮಿದ್ಧ ಏಕಾದಶ ಕಾರ್ಯಪೋಽಸಿತೋ  
ದೇವಲೋ ವಾ ವಿಂಶತಿಃ ಸೂಕ್ತಾನ್ಯಾದ್ಯಮಾಪ್ರಿಯಶ್ಚ ತುರನುಷ್ಠುಬಂತಮಿತಿ || ಕಾರ್ತೃಪ್ರಾಪ್ತೌ ಪಾವನ-  
ಮಿದಮಾಪ್ರೀತಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ತಿಕಂ ಚ | ಸಮಿದ್ಧಂ • ಅದ್ಯೇತಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಯಥಾರ್ಥಃ ವಾ | ಅ. ೩-೨ |  
ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಸಮಿದ್ಧಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಸಿತಃ ಕಾಶ್ಯಪಃ ಎಂಬುವನು ಅಥವಾ ದೇವಲನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಎಂಟನೆಯ ಮುಕ್ತಿನಿಂದ ಮುಂದಿನ ನಾಲ್ಕು ಮುಕ್ತುಗಳು (೮-೧೧ ಮುಕ್ತುಗಳು) ಅನುಷ್ಠುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಏಳು ಮುಕ್ತುಗಳೂ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತವು ಇದು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ನರಾಕಂಸದೇವತೆಯು ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಉಳಿದ ಸಮಿದ್ಧಾನ್ನಿ ಮೊದಲಾದ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತದ ದೇವತೆಗಳೇ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹನ್ನೊಂದು ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೂ ಕ್ರಮವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸಮಿದ್ಧ ಏಕಾದಶ ಕಾಶ್ಯಪೋಽ-ಸಿತೋ ದೇವಲೋ ವಾ ವಿಂಶತಿಃ ಸೂಕ್ತಾನ್ಯಾದ್ಯಮಾಪ್ರಿಯಶ್ಚ ತುರನುಷ್ಠುಬುತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಕಾಶ್ಯಪಗೋತ್ರದವರಿಗೆ ಇದು ಪವನಾನಸಂಬಂಧವಾದ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯೇತಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಯಥರ್ಷಿ ವಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ (ಅ. ೩-೨) ನಿವೃತ್ತಿ ಇರುವುದು.

### ಸೂಕ್ತ—೩

ಮಂಡಲ—೯ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೫ ||

ಅಪ್ಪಕ್—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨೪, ೨೫ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತುಂಖ್ಯೆ—೧೧ ||

ಮುಷಿ—ಅಸಿತಃ ಕಾಶ್ಯಪೋ ದೇವಲೋ ವಾ ||

ದೇವತಾ—ಅಪ್ರಿಯಃ | ಪವನಾನಃ ಸೋಮಃ | (೧ ಇದ್ವೈ ಸಮಿದ್ಧೋಽನ್ನಿವಾಃ |

೨ ತನೂನಸಾತಃ | ೩ ಇಳಿ | ೪ ಬರ್ಹಿಃ | ೫ ದೇವೀದಾಫ್ನರಃ |

೬ ಉಷಾಸುನಕ್ತಾ | ೭ ದೈವ್ಯಾ ದೋತಾರಾ ಪ್ರಜೇತಸಿ | ೮ ತಿಸ್ತೋ

ದೇವಃ ಸರಸ್ವತೀಳಾಭಾರಶ್ಯಃ | ೯ ತ್ರಷ್ಣಾ | ೧೦ ವರಶ್ಯತಿ | ೧೧

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ ||

ಭಂದಃ—೧-೭, ಗಾಯತ್ರೀ | ೮-೧೧, ಅನುಷ್ಠುಪಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮಿದ್ಧೋ ವಿಶ್ವತಸ್ಪತಿಃ ಪವನಾನೋ ವಿ ರಾಜತಿ |

ಪ್ರೀಣನ್ವೃಷಾ ಕನಿಕ್ರದತ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂಽಇದ್ಧಃ | ವಿಶ್ವತಃ | ಪತಿಃ | ಪವನಾನಃ | ವಿ | ರಾಜತಿ |

ಪ್ರೀಣನ್ | ವೃಷಾ | ಕನಿಕ್ರದತ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪ್ರೀವತ್ಸೋಮಸ್ತುತಿರತ್ರ | ಸಮಿದ್ಧಃ ಸಮ್ನಾನ್ನೋಪ್ರೋ ವಿಶ್ವತಸ್ಪತಿಃ ಸರ್ವತಃ ಸ್ವಾನಿಾ ವೃಷಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ ಪವನಾನಃ ಸೋಮಃ ಕನಿಕ್ರದದಭಿಸೂಯಮಾಣಃ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವನ್ಪ್ರೀಣನ್ವೇ-ವಾನ್ಪ್ರೀಣಯನ್ಪಿ ರಾಜತಿ | ಯಾಗೇಷು ಪ್ರಕಾಶತೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸಮಿದ್ಧಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದೂ | ವಿಶ್ವತಸ್ವತಿಃ—ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಭುತ್ವವುಳ್ಳದ್ದೂ | ನೃಷಾ-  
ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದವಾದುದೂ | ಸವಮಾನಃ—ಶುಭವಾದುದೂ ಅದ ಸೋಮವು | ಕನ್ನಿಕೃದತ್—ಶಬ್ದ  
ಮಾಡುತ್ತಲೂ | ಪ್ರೀಣನ್—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಲೂ | ವಿ ರಾಜತಿ—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ  
ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಪ್ರಜ್ವಲಿತವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದೂ, ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಭುತ್ವವುಳ್ಳದ್ದೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದವಾದುದೂ ಶುಭವಾದುದೂ  
ಅದ ಸೋಮವು ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಲೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಲೂ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

The pure-flowing (Soma) shines forth in its brightness, the universal  
lord,—the showerer of blessings, the rejoicer, uttering a loud sound.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತನೂನಸಾತ್ವನಮಾನಃ ಶೃಂಗೇ ಶಿಶಾನೋ ಅರ್ಷತಿ |

ಅಂತರಿಕ್ಷೇಣ ರಾರಜತ್ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ತನೂ | ನಸಾತ್ | ಸವಮಾನಃ | ಶೃಂಗೇ ಇತಿ | ಶಿಶಾನಃ | ಅರ್ಷತಿ |

ಅಂತರಿಕ್ಷೇಣ | ರಾರಜತ್ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ತನೂನಸಾತ್ವನಮಾನಃ ಸೋಮಃ | ತನೂನಸಾದತ್ರ ಸೋಮೋ ಭವತಿ | ತಥಾ ಚ ಶ್ರೂಯತೇ |  
ಅದ್ಭ್ಯೋಽಂತರವೋ ಜಾಯಂತೇ ತತಃ ಸೋಮೋ ಜಾಯತ ಇತಿ | ಶೃಂಗೇ ದೀಪ್ತೇ ಉನ್ನತಪ್ರದೇಶೇ |  
ಹೃಣಃ ಶೃಂಗಾಣೀತಿ ಜ್ವಲನ್ನಾಮಸು ಸೂತಾತ್ | ಶಿಶಾನಪ್ರೀಕ್ಷೀಕುರ್ವನ್ನಂತರಿಕ್ಷೇಣ ರಾರಜದರ್ಷತಿ |  
ದ್ರೋಣಕಲಶಂ ಪ್ರತಿ ಗಚ್ಛತಿ | ತಥಾ ಚಾಮ್ನಾಯತೇ | ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಧಾರಾಭ್ಯಾಮಾಗ್ರಯಣಂ  
ಗೃಹ್ಣಾತಿತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ತನೂನಸಾತ್—ತನೂನಸಾತ್ಸಂಕ್ಷುಕನಾದ | ಸವಮಾನಃ—ಸೋಮದೇವನು | ಶೃಂಗೇ—  
ಸೃಭಾಯುತವಾದ ಉನ್ನತಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಶಿಶಾನಃ—ತೀಕ್ಷ್ಣತೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿಯೂ | ರಾರಜತ್—  
ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಲೂ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇಣ—ಅಂತರಿಕ್ಷಮಾರ್ಗದಿಂದ | ಅರ್ಷತಿ—ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ತನೂನಮಾತ್ಸಂಜ್ಞ ಕನಾದ ಸೋಮದೇವನು, ಪ್ರಭುಯುತವಾದ ಉನ್ನತಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ತೀಕ್ಷ್ಣತೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿಯೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಲೂ ಅಂತರಿಕ್ಷರೂಪದಿಂದ ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The pure-flowing Tanunapat, rushes sharpening its splendour on the height and hastens through the sky.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಈಳೇನ್ಯಃ ಪವಮಾನೋ ರಯಿರ್ವಿ ರಾಜತಿ ದ್ಯುಮಾನ್ |  
ಮಧೋರ್ಧಾರಾಭಿರೋಜಸಾ || ೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಈಳೇನ್ಯಃ | ಪವಮಾನಃ | ರಯಿಃ | ವಿ | ರಾಜತಿ | ದ್ಯುಮಾನ್ |  
ಮಧೋಃ | ಧಾರಾಭಿಃ | ಓಜಸಾ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಈಳೇನ್ಯಃ ಸ್ತುತ್ಯಃ ಪವಮಾನಃ ಸೋಮೋ ರಯಿರಭೀಷ್ಟಸ್ಯ ದಾತಾ ದ್ಯುಮಾನ್ದೀಪ್ತಿಮಾಂಶ್ಚ ಸನ್ನಿಧೋರುದಕಸ್ಯ ಧಾರಾಭಿಃ ಸಹ ಕ್ಷರನ್ನೋಜಸಾ ಬಲೇನ ವಿ ರಾಜತಿ | ಪ್ರಕಾಶತೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ರಯಿಃ—ಧನಪ್ರದನನು | ದ್ಯುಮಾನ್—ಕಾಂತಿಯುತನು | ಈಳೇನ್ಯಃ—ಅತ್ಯಂತ ಸ್ತುತ್ಯನು ಆದ | ಪವಮಾನಃ—ಸೋಮದೇವನು | ಮಧೋಃ—ಉದಕದ | ಧಾರಾಭಿಃ—ಪ್ರವಾಹಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ಓಜಸಾ—ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ | ವಿ ರಾಜತಿ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನಪ್ರದನನು, ಕಾಂತಿಯುತನು, ಅತ್ಯಂತ ಸ್ತುತ್ಯನು ಆದ ಸೋಮದೇವನು ಉದಕದ ಪ್ರವಾಹಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

The pure-flowing bright (Soma), the bounteous giver, worthy of all praise, shines forth in its might with the streams of water.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬಹಿಃ ಪ್ರಾಚೀನಮೋಜಸಾ ಪವಮಾನಃ ಸ್ತುಣನ್ವರಃ ।

ದೇವೇಷು ದೇವ ಈಯತೇ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬಹಿಃ | ಪ್ರಾಚೀನಂ | ಓಜಸಾ | ಪವಮಾನಃ | ಸ್ತುಣನ್ | ಹರಿಃ |

ದೇವೇಷು | ದೇವಃ | ಈಯತೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹರಿಹರಿತವರ್ಣೋ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನಃ ಸೋಮಃ ಪವಮಾನೋ ದೇವೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಬಹಿಃ ಪ್ರಾಚೀನಂ ಪ್ರಾಚೀನಾಗ್ರಂ ಸ್ತುಣನ್ ಸ್ತಾರಯನ್ನೋಜಸಾ ಬಲೇನೇಯತೇ ಗಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಹರಿಃ—ಕಚ್ಚಿ ವರ್ಣವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ | ಪವಮಾನಃ—ಸೋಮದೇವನು | ದೇವೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಪ್ರಾಚೀನಂ—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿಗೆ ತಿರುಗಿಸಿದ ಆಗ್ರವುಳ್ಳ | ಬಹಿಃ—ದರ್ಭಾಸಸವನ್ನು | ಸ್ತುಣನ್—ದಾಟಿಕೊಂಡು | ಓಜಸಾ—ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಈಯತೇ—ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭವನಾರ್ಥಃ ||

ಸಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಆದ ಸೋಮದೇವನು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿಗೆ ತಿರುಗಿಸಿದ ಆಗ್ರವುಳ್ಳ ದರ್ಭಾಸಸವನ್ನು ದಾಟಿಕೊಂಡು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತಾನೆ

English Translation

The bright golden-hued pure-flowing one rushes in its might, strewing the sacred grass in the sacrifice with its points towards the east

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದಾತ್ತೈರ್ಜಿಹತೇ ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಾರೋ ದೇವೀರ್ಹಿರಣ್ಮಯಾಃ ।

ಪವಮಾನೇನ ಸುಷ್ಪತಾಃ || ೫ ||

|| ಪದಸಾಹ ||

ಉತ್ | ಆತ್ಮೈಃ | ಜಿಹತೇ | ಬ್ರಹ್ಮತ್ | ದ್ವಾರೈಃ | ದೇವೀಃ | ಹಿರಣ್ಯಯೋಃ |

ಪವನಾನೇನ | ಸ್ತುತಾಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹಿರಣ್ಯಯಾರ್ಹಿರಣ್ಮಯೋರೇ ದ್ವಾರೋ ದೇವೀದ್ವಾರೋ ದೇವ್ಯಃ ಪವನಾನೇನ ಸೋಮೇನ ಸಹ ಸುಷ್ಪತಾಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿಃ ಸಮ್ಯಕ್ ಸ್ತುತಾಃ ಸತ್ಯೋ ಬ್ರಹ್ಮವೃತ್ತಿಭ್ಯೋ ಮಹತಿಭ್ಯ ಆತ್ಮರಾತಾಭ್ಯೋ ದಿಗ್ಭ್ಯಃ | ಆತಾ ಆತಾ ಇತಿ ದಿಜ್ಞಾನಸು ಪಾಠಾತ್ | ಉಜ್ಜಿಹತೇ | ಉದ್‌ಜ್ಞಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹಿರಣ್ಯಯೋಃ—ಸುನರ್ವಸುರ್ಮಿತಮದವು | ದೇವೀಃ—ದೇವತಾತ್ಮನು ಆದ | ದ್ವಾರೈಃ—ದ್ವಾರಗಳು | ಪವನಾನೇನ—ಸೋಮದೇವನೊಡಗೂಡಿ | ಸುಷ್ಪತಾಃ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟು | ಬ್ರಹ್ಮತ್—ಮಹದಾಕಾರವುಳ್ಳ | ಆತ್ಮೈಃ—ದಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ | ಉಜ್ಜಿಹತೇ—ಮೇಲಕ್ಕೇಳುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸುನರ್ವಸುರ್ಮಿತಮದವು, ದೇವತಾತ್ಮನು ಆದ ದ್ವಾರಗಳು ಸೋಮದೇವನೊಡಗೂಡಿ ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಮಹದಾಕಾರವುಳ್ಳ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಮೇಲಕ್ಕೇಳುತ್ತವೆ.

### English Translation

The bright golden doors, praised by the priests together with the Soma, rise up from the vast horizon

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ತುತಿರ್ಬ್ರಹ್ಮತೀ ಮಹೀ ಪವನಾನೋ ವೃಷಜ್ಞತಿ |

ನಕ್ಶೋಷಾಸಾ ನ ದರ್ಶತೇ || ೬ ||

|| ಪದಸಾಹ ||

ಸ್ತುತಿರ್ಬ್ರಹ್ಮತೀ ಇತಿ ಸ್ತುತಿರ್ಬ್ರಹ್ಮತೀ | ಬ್ರಹ್ಮತೀ ಇತಿ | ಮಹೀ ಇತಿ | ಪವನಾನಃ | ವೃಷಜ್ಞತಿ |

ನಕ್ಶೋಷಾ | ನ | ದರ್ಶತೇ ಇತಿ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸುಶಿಲ್ಪೇ ಸುರೂಪೇ ಬೃಹತೀ ಪರಿವೃಥೇ ಮಹೀ ಮಹತ್ಯಾ ನ ಸಂಪ್ರತಿ ದರ್ಶತೇ ದರ್ಶನೀಯೇ  
ನಕ್ಶೋಷಾಸಾ ನಕ್ಶೋಷಾಸಾ ಪವಮಾನಃ ಸೋಮೋ ವ್ಯಷಣ್ಯತಿ | ಕಾಮಯತೇ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸುಶಿಲ್ಪೇ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಬೃಹತೀ—ವಿಸ್ತೃತವಾದವರೂ | ಮಹೀ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯ  
ವುಳ್ಳವರೂ | ನ—ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ದರ್ಶತೇ—ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುವವರೂ ಆದ | ನಕ್ಶೋಷಾಸಾ—ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು  
ಅಹಸ್ತುಗಳ ಅಭಿಮಾನದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಪವಮಾನಃ—ಸೋಮನು | ವ್ಯಷಣ್ಯತಿ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಛಾಂದಾರ್ಥ •

ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿರುವವರೂ, ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವುಳ್ಳವರೂ ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ  
ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುವವರೂ ಆದ ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು ಅಹಸ್ತುಗಳ ಅಭಿಮಾನದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೋಮನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

The pure-flowing (Soma) longs for the fair-formed wide-reaching  
mighty Night and Dawn not yet visible.

• ಸಂಕೀರ್ತನಾಂಶಃ •

ಉ॒ಭಾ ದೇ॒ವಾ ನೃ॒ಚಕ್ಷ॑ಸಾ ಹೋ॒ತಾ॒ರಾ ದೈ॒ನ್ಯಾ ಹು॒ವೇ |

ಪವ॑ಮಾನ ಇಂದ್ರೋ ವ್ಯ॑ಷಾ || ೭ ||

|| ಪದಸುತಃ ||

ಉ॒ಭಾ | ದೇ॒ವಾ | ನೃ॒ಚಕ್ಷ॑ಸಾ | ಹೋ॒ತಾ॒ರಾ | ದೈ॒ನ್ಯಾ | ಹು॒ವೇ |

ಪವ॑ಮಾನಃ | ಇಂದ್ರಃ | ವ್ಯ॑ಷಾ || ೭ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ನೃಚಕ್ಷಸಾ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಪ್ರತ್ಯಾರಾ ದೈನ್ಯಾ ದೈನ್ಯಾ ದೇವಸಂಬಂಧಿನಾ ಹೋತಾರಾ ಹೋತಾ-  
ರಾವುಭೋಧಾ ದೇವಾ ದೇವಾ ಹುವೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಿ ಯಜ್ಞೇ | ಪವಮಾನಃ ಸೋಮ ಇಂದ್ರೋ  
ದೀಪ್ತಃ | ತಥಾ ಚ ಯಾಸ್ಯಃ | ಇಂದ್ರ ಇರಾಂ ದೃಣಾತಿತಿ ವೇರಾಂ ದಾರಯತ ಇತಿ ವೇರಾಂ ಧಾರ-  
ಯತಿ | ವೇಂಧೇ ಭೂತಾನೀತಿ ನಾ ತದ್ಯದೇನಂ ಪ್ರಾಣೈಃ ಸಮೈಂಧತ ಶಬ್ದಿಂ ಪ್ರಸ್ಯೇಂದ್ರತ್ವನಿತಿ ವಿಜ್ಞಾ-  
ಯತಿ | ನಿ. ೧೦-೮ | ಇತಿ | ವ್ಯಷಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ ಚ ಭವತೀತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ನೈಚಕ್ಷುಷಾ—ಮಾನವರ ವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನು ನೋಡತಕ್ಕವರೂ | ದೈವ್ಯಾ—ದೇವತಾ ಸಂಬಂಧಿಗಳೂ |  
ದೇವಾ—ದೇವತಾತ್ಮರೂ ಆದ | ಉಭಾ ಹೋತಾರಾ—ಇಬ್ಬರು ಹೋತೃಗಳನ್ನೂ | ಯಜ್ಞೇ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ  
ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ಪವಮಾನಃ—ರುದ್ಧವಾದ ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳ ಸೋಮನು | ಇಂದ್ರಃ—ಕಾಂತಿಯುತನೂ | ವೃಷಾ—  
ಕಾಮನುಷ್ಕನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಮಾನವರ ವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನು ನೋಡತಕ್ಕವರೂ, ದೇವತಾಸಂಬಂಧಿಗಳೂ, ದೇವತಾತ್ಮರೂ ಆದ ಇಬ್ಬರು  
ಹೋತೃಗಳನ್ನೂ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ ರುದ್ಧವಾದ ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳ ಸೋಮನು ಕಾಂತಿಯುತನೂ ಕಾಮನುಷ್ಕನೂ  
ಆಗಿದ್ದಾನೆ

### English Translation

I invoke the two divine priests, the two deities who behold men—  
the pure-flowing (Soma) is radiant and the showerer (of benefits)

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಭಾರತೀ ಪವಮಾನಸ್ಯ ಸರಸ್ವತೀಳಾ ಮಹೀ |

ಇಮಂ ನೋ ಯಜ್ಞಮಾ ಗಮನ್ತಿಸೋ ದೇವೀಃ ಸುಪೇಶಸಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭಾರತೀ | ಪವಮಾನಸ್ಯ | ಸರಸ್ವತೀ | ಇಳಾ | ಮಹೀ |

ಇಮಂ | ನಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಆ | ಗಮನ್ | ತಿಸ್ರಃ | ದೇವೀಃ | ಸುಪೇಶಸಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಭಾರತೀ ಭಾರತ್ಯಾಖ್ಯಾ ಸರಸ್ವತೀ ಸರಸ್ವತ್ಯಾಖ್ಯಾ ಚ ಮಹೀ ಮಹತೀಳಾಖ್ಯಾ ಚ ತಿಸ್ರಃ  
ಸುಪೇಶಸಃ ಸುರೂಪಾ ದೇವೀರ್ದೇವ್ಯೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪವಮಾನಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಿಮಿತ್ತಂ  
ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಾ ಗಮನ್ | ಆಗಚ್ಛಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುಪೇಶಸಃ—ಉತ್ತಮನಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ದೇವೀಃ—ದೇವತಾತ್ಮರೂ ಆದ | ಭಾರತೀ—ಭಾರತೀ  
ದೇವಿಯೂ | ಸರಸ್ವತೀ—ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯೂ | ಮಹೀ—ಮಹತ್ವೈರೂಪವುಳ್ಳ | ಇಳಾ—ಇಳಾದೇವಿಯೂ |

ತಿಸ್ರಃ—ಈ ಮೂವರೂ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪವನಾನಸ್ಯ—ಸೋಮಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಆ ಗಮನ್—ದಯಮಾಡಲಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಉತ್ತಮವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ದೇವತಾತ್ಮರೂ ಆದ ಭಾರತೀ, ಸರಸ್ವತೀ, ಇಳಾ ಎಂಬ ಈ ಮೂವರೂ ದೇವಿಯರೂ ಸಹ ಸೋಮಸಂಬಂಧಿಯಾದ ನಮ್ಮ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಲಿ.

### English Translation

May the three beautiful goddesses Bharati, Saraswati and mighty Ila come to this our offering of the Soma.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತೃಷ್ಣಾರಮುಗ್ರಜಾಂ ಗೋಪಾಂ ಪುರೋಯಾನಾನಮಾ ಹುವೇ |

ಇಂದುರಿಂದ್ರೋ ವೃಷಾ ಹರಿಃ ಪವನಾನಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ || ೯ ||

• ಪಂಪಾಠಃ •

ತೃಷ್ಣಾರಂ | ಅಗ್ರಜಾಂ | ಗೋಪಾಂ | ಪುರೋಯಾನಾನಂ | ಆ | ಹುವೇ |

ಇಂದುಃ | ಇಂದ್ರಃ | ವೃಷಾ | ಹರಿಃ | ಪವನಾನಃ | ಪ್ರಜಾಪತಿಃ || ೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಗ್ರಜಾನುಗ್ರೇ ಜಾತಂ ಗೋಪಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಪಾಲಯಿತಾರಂ ಪುರೋಯಾನಾನಂ ದೇವಾನಾಂ ಪುರಸ್ಕಾರ್ಥತಾರಂ ತೃಷ್ಣಾರಂ ದೇವಮಾ ಹುವೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಿ ಯಜ್ಞೇ | ಹರಿಹರ್ವಿತ-ವರ್ಣಃ ಪವನಾನ ಇಂದುಃ ಸೋಮ ಇಂದ್ರೋ ದೇವಾನಾಮಾಶ್ವರೋ ವೃಷಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ ಚ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಪಾಲಯಿತಾ ಚ ಭವತೀತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅಗ್ರಜಾಂ—ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ಉತ್ಪನ್ನವಾದವನೂ | ಗೋಪಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳ ಪಾಲಕನೂ | ಪುರೋಯಾನಾನಂ—ದೇವತೆಗಳ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ ಆದ | ತೃಷ್ಣಾರಂ—ತೃಪ್ತವಿವನನ್ನ | ಆ ಹುವೇ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರಿಯುತ್ತೇನೆ | ಹರಿಃ—ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ | ಪವನಾನಃ—ರುದ್ಧವಾದ ಪ್ರವಾಹ ವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಇಂದುಃ—ಸೋಮನು | ಇಂದ್ರಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನಾಗಿಯೂ | ವೃಷಾ—ಕಾಮನುರ್ವಕ ನಾಗಿಯೂ | ಪ್ರಜಾಪತಿಃ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ, ಪ್ರಜೆಗಳ ಪಾಲಕನೂ ದೇವತೆಗಳ ಅಗ್ರಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ ಆದ ತ್ರಸ್ವದೇವನನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ, ಶುಭ್ರವಾದ ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಸೋಮನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನಾಗಿಯೂ ಕಾಮನರ್ಪಕನಾಗಿಯೂ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ

### English Translation

I invoke Twashtri, the first-born, the protector, the leader ; the golden-coloured pure-flowing Indu is Indra, the showerer, the lord of all creatures.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ವನಸ್ಪತಿಂ ಪವಮಾನ ಮಧ್ವಾ ಸಮಂಘ್ರಿ ಧಾರಯಾ ।

ಸಹಸ್ರವಲ್ಯಂ ಹರಿತಂ ಭ್ರಾಜಮಾನಂ ಹಿರಣ್ಮಯಂ ॥ ೧೦ ॥

• ಪದಾರ್ಥಃ •

ವನಸ್ಪತಿಂ | ಪವಮಾನ | ಮಧ್ವಾ | ಸಂ | ಅಂಘ್ರಿ | ಧಾರಯಾ |

ಸಹಸ್ರವಲ್ಯಂ | ಹರಿತಂ | ಭ್ರಾಜಮಾನಂ | ಹಿರಣ್ಮಯಂ ॥ ೧೦ ॥

• ಸಾಯಣವಾಕ್ಯಂ •

ಹೇ ಪವಮಾನ ಸೋಮ ಹರಿತಂ ಹರಿತವರ್ಣಂ ಹಿರಣ್ಮಯಂ ಕದಾಚಿದ್ಧಿರಣ್ಮಯವರ್ಣಂ ಚ ಭ್ರಾಜಮಾನಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಂ ಸಹಸ್ರವಲ್ಯಂ ಸಹಸ್ರಶಾಖಂ ವನಸ್ಪತಿಂ ದೇವಂ ಧಾರಯಾ ಧಾರಾಮಯೇಣ ಮಧ್ವಾ ಮಧುನಾ ಸಮಂಘ್ರಿ | ಅಂಘ್ರಃ | ಸಂಸ್ಕರ್ಷಿತ್ಯರ್ಥಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಪವಮಾನ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, | ಹರಿತಂ. -ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ (ಅಥವಾ ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ) | ಹಿರಣ್ಮಯಂ—ಸುವರ್ಣನಿರ್ಮಿತನೂ | ಭ್ರಾಜಮಾನಂ—ಪ್ರಕಾಶಯುತನೂ | ಸಹಸ್ರವಲ್ಯಂ—ಸಹಸ್ರಶಾಖೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ವನಸ್ಪತಿಂ—ವನಸ್ಪತಿದೇವನನ್ನು | ಧಾರಯಾ—ಪ್ರವಾಹರೂಪವಾದ | ಮಧ್ವಾ—ನಿನ್ನ ಮಧುವಿನಿಂದ | ಸಮಂಘ್ರಿ—ಸಂಸ್ಕರಿಸು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ, ಸುವರ್ಣ ನಿರ್ಮಿತನೂ, ಪ್ರಕಾಶಯುತನೂ, ಸಹಸ್ರಶಾಖೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ವನಸ್ಪತಿದೇವನನ್ನು ಪ್ರವಾಹರೂಪವಾದ ನಿನ್ನ ಮಧುವಿನಿಂದ ಸಂಸ್ಕರಿಸು.

## English Translation

Pure Soma, consecrate with your streaming ambrosia the green bright golden-hued Vanaspati with its thousand branches.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಂ ಪವನಾನಸ್ಯ ಗತ |

ನಾಯುರ್ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಸೂರ್ಯೋಽಗ್ನಿರಿಂದ್ರಃ ಸಜೋಷಸಃ || ೧೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಃ | ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಂ | ಪವನಾನಸ್ಯ | ಆ | ಗತ |

ನಾಯುಃ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ಸೂರ್ಯಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಸಜೋಷಸಃ || ೧೧ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ನಾಯುರ್ಬೃಹಸ್ಪತಿಶ್ಚ ಸೂರ್ಯಶ್ಚಾಗ್ನಿಶ್ಚೇಂದ್ರಶ್ಚ ಸರ್ವೇ ಯೂಯಂ ಸಜೋಷಸಃ ಸಂಗತಾಃ ಸಂತಃ ಪವನಾನಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಂ ಸ್ವಾಹಾಕಾರಂ ಪ್ರತ್ಯಾ ಗತ | ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛತ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ವಿಸ್ತರದೇವತೆಗಳೇ, | ಪವನಾನಸ್ಯ—ಸೋಮದೇವನ | ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಂ—ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಗತ—ದಯಮಾಡಿರಿ | ನಾಯುಃ—ನಾಯುವೂ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ | ಸೂರ್ಯಃ—ಸೂರ್ಯನೂ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯೂ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನೂ | ಸಜೋಷಸಃ—ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿದವರಾಗಿ ಬರಲಿ

॥ ಛಾಂದೋ ॥

ಎಲೈ ವಿಸ್ತರದೇವತೆಗಳೇ, ಸೋಮದೇವನ ಸ್ವಾಹಾಕಾರ ಪೂರ್ವಕವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡಿರಿ ನಾಯುವೂ, ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ ಸೂರ್ಯನೂ, ಅಗ್ನಿಯೂ ಇಂದ್ರನೂ ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿದವರಾಗಿ ಬರಲಿ

## English Translation

O all you gods, come together to the consecration of the Soma,—  
Vayu, Brihaspati, Surya, Agni and Indra.

## ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

\* ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ \*

ಮಂದ್ರಯೇತಿ ನವಚರ್ಮಂ ಪವನಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಾಶ್ಯಪಸ್ಯಾಸಿತಸ್ಯ ದೇವಲಸ್ಯ ನಾರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರಂ  
ಪವನಾನಸೋಮದೇವತಾಕಂ ||

ಅನುನಾದವು—ಮಂದ್ರಯಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇವರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಸಿತಃ ಕಾಶ್ಯಪಃ ಅಥವಾ ದೇವಲ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು  
ಪವನಾನಸೋಮವು ದೇವತೆಯು; ಗಾಯತ್ರೀಭದ್ರಸ್ಯ

## ಸೂಕ್ತ—೬

ಮಂದಲ—೯ \* ಅನುವಾಕ—೧ \* ಸೂಕ್ತ—೬ \*

ಅಸ್ತಕ—೬ | ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨೬, ೨೭ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂ ಪಿ—೯ \*

ಮುಷಿ—ಅಸಿತಃ ಕಾಶ್ಯಪೋ ದೇವಲೋ ವಾ |

ದೇವತಾ—ಪವನಾನಸೋಮಃ |

ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ |

\* ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ \*

ಮಂದ್ರಯಾ ಸೋಮ ಧಾರಯಾ ವೃಷಾ ಪವಸ್ವ ದೇವಯುಃ |

ಅವ್ಯೋ ವಾರೇಷ್ವಸ್ತಯುಃ || ೧ ||

\* ಪದಪಠಃ \*

ಮಂದ್ರಯಾ | ಸೋಮ | ಧಾರಯಾ | ವೃಷಾ | ಪವಸ್ವ | ದೇವಯುಃ |

ಅವ್ಯಃ | ವಾರೇಷು | ಅಸ್ತಯುಃ || ೧ ||

\* ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ \*

ಹೇ ಸೋಮ ವೃಷಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾ ದೇವಯುರ್ವೇವಕಾನೋಽಸ್ಮಯುರಸ್ಮತ್ಕಾಮು-  
ಶ್ಚಾವ್ಯೋವೇರ್ವಾರೇಷು ವಾಲೇಷು ದತಾಪವಿತ್ರೇ ಮಂದ್ರಯಾ ಮದಕರಯಾ ಧಾರಯಾ ಪವಸ್ವ | ಕ್ಷರಃ

\* ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ \*

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, | ವೃಷಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ, | ದೇವಯುಃ—ದೇವಪೂಜೆಯಲ್ಲಿ  
ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನೂ | ಅಸ್ತಯುಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವವನೂ ಆಗಿ | ಅವ್ಯಃ ವಾರೇಷು—ದೇವ



ಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಶೋಧಕವಾದ ಉಣ್ಣೆಯ ಎಳೆಗಳಮೇಲೆ | ಮಂದ್ರಯಾ—ಅಹ್ಲಾದಕವಾದ | ಧಾರಯಾ—ಪ್ರವಾಹದಿಂದ | ಪವಸ್ತ—ಸ್ರವಿಸು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ, ದೇವವೃಂದೆಯಲ್ಲಿ ಇಡ್ಡಿಯುಳ್ಳವನೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿಡ್ಡಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿ ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ನಿನನ್ನು ಶುದ್ಧಿಮಾಡತಕ್ಕ ಉಣ್ಣೆಯ ಕುದಲುಗಳ ಮೇಲೆ ಅಹ್ಲಾದಕವಾದ ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಸ್ರವಿಸು.

### English Translation

Soma, you are the showerer (of benefits); devoted to the gods, favourable to us, flow with your exhilarating stream into the woollen sieve.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ ತ್ಯಂ ಮದ್ಯಂ ಮದಮಿಂದ್ರವಿಂದ್ರ ಇತಿ ಹ್ವರ |

ಅಭಿ ನಾಜಿನೋ ಅರ್ವತಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ತ್ಯಂ | ಮದ್ಯಂ | ಮದಂ | ಇಂದ್ರೋ ಇತಿ | ಇಂದ್ರಃ | ಇತಿ | ಹ್ವರ |

ಅಭಿ | ನಾಜಿನಃ | ಅರ್ವತಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರೋ ಸೋಮ ತ್ವಮಿಂದ್ರ ಈಶ್ವರ ಇತಿ ಕೃತ್ವಾ ತ್ಯಂ ತಂ ಮದ್ಯಂ ಮದಕರಂ ಮದಂ ರಸಮಭಿ ಹ್ವರ | ವರ್ಷ | ನಾಜಿನೋ ಬಲವತೋಽರ್ವತೋಽಶ್ವಾಸ್ತದರ್ಭಮಭಿ ಹ್ವರೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, | ಇಂದ್ರಃ ಇತಿ—ನೀನೇ ಸರ್ವೇಶ್ವರನೆಂದು ತಿಳಿದು | ತ್ಯಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ | ಮದ್ಯಂ—ಹರ್ಷಜನಕವಾದುದೂ ಆದ | ಮದಂ—ರಸವನ್ನು | ಅಭಿ'ಹ್ವರ—ಸ್ರವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು | ನಾಜಿನಃ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ | ಅರ್ವತಃ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಅಭಿ ( ಕ್ವರ )—ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು (ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು).

• ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನೀನೇ ಸರ್ವೇಶ್ವರನೆಂದು ತಿಳಿದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ, ಹರ್ಷಜನಕವಾದುದೂ ಆದ ರಸವನ್ನೂ ಸಹ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು. (ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು).

## English Translation

Indu, you, as sovereign, effuse that exhilarating juice, and pour forth vigorous steeds.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಭಿ ತ್ಯಂ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಮದಂ ಸುವಾನೋ ಅರ್ಷ ಪವಿತ್ರ ಆ ।

ಅಭಿ ವಾಜಮುತ ಶ್ರವಃ ॥ ೩ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಭಿ | ತ್ಯಂ | ಪೂರ್ವ್ಯಂ | ಮದಂ | ಸುವಾನಃ | ಅರ್ಷ | ಪವಿತ್ರ | ಆ |

ಅಭಿ | ವಾಜಂ | ಉತ | ಶ್ರವಃ ॥ ೩ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ಸುವಾನೋಽಭಿಷೂಯಮಾಣಸ್ತ್ವಂ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಪ್ರತ್ಯಂ ತ್ಯಂ ತಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ಮದಂ ಮದಕರಂ ರಸಂ ಪವಿತ್ರ ಆ ಸಮಂತಾದಭ್ಯರ್ಷ | ಅಭಿಗಮಯ | ವಾಜಂ ಬಲಮಸ್ಮಾನ್ನಭ್ಯರ್ಷ | ಉತಾಪಿ ಚಿ ಶ್ರವೋನ್ನಮಭ್ಯರ್ಷ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಎಲೈ ಸೋಮನೇ) ಸುವಾನಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಡತಕ್ಕ ನೀನು | ಪೂರ್ವ್ಯಂ—ಪುರಾತನವಾದುದೂ | ತ್ಯಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ | ಮದಂ—ಮದಕರವಾದುದೂ ಆದ ರಸವನ್ನು | ಪವಿತ್ರೇ—ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ | ಆ—ಸುತ್ತಲೂ | ಅಭ್ಯರ್ಷ—ಸ್ರವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು | ವಾಜಂ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ | ಅಭ್ಯರ್ಷ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಶ್ರವಃ—ಅನ್ನವನ್ನೂ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಡತಕ್ಕ ನೀನು ಪುರಾತನವಾದುದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಮದಕರವಾದುದೂ ಆದ ರಸವನ್ನು ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಸುತ್ತಲೂ ಸ್ರವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು. ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಶಕ್ತಿಯನ್ನಂಟುಮಾಡು. ಅನ್ನವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿ ನಮಗೆ ಲಭಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು.

## English Translation

Rain out through the filter, while pressed, that ancient exhilarating fluid, and pour us forth strength and food.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನು ದ್ರಪ್ತಾಸ ಇಂದ್ರನ ಆಪೋ ನ ಪ್ರವತಾಸರನ್ ।

ಪುನಾನಾ ಇಂದ್ರಮಾಶತ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅನು | ದ್ರಪ್ತಾಸಃ | ಇಂದ್ರನಃ | ಆಪಃ | ನ | ಪ್ರವತಾ | ಅಸರನ್ |

ಪುನಾನಾಃ | ಇಂದ್ರಂ | ಆಶತ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ರಪ್ತಾಸೋ ದ್ರುತಗತಯಃ ಪುನಾನಾಃ ಪ್ಲವತ ಇಂದ್ರನಃ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರವತಾ ಪ್ರವಣೇನ  
ಮಾರ್ಗೇಣಾಪೋ ನಾಪ ಇನೇಂದ್ರಮಸ್ತಸರನ್ | ಅನುಗಚ್ಛಂತಿ | ಆಶತ | ನ್ಯಾಪ್ನುಂತಿ ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದ್ರಪ್ತಾಸಃ—ವೇಗವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವೂ | ಪುನಾನಾಃ—ಪ್ರವಿಸುವವೂ ಆದ | ಇಂದ್ರನಃ—ಸೋಮ  
ರಸಗಳು | ಪ್ರವತಾ—ತಗ್ಗುಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವ | ಆಪೋ ನ—ಉದಕಗಳಂತೆ ವೇಗವಾಗಿ | ಇಂದ್ರಂ ಅನು-  
ಇಂದ್ರನಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಅಸರನ್—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ | ಆಶತ—ಅವನ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ನ್ಯಾಪಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ವೇಗವಾಗಿ ಗಮನವುಳ್ಳವೂ ಪ್ರವಿಸುವವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು ತಗ್ಗುಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವ  
ಉದಕಗಳಂತೆ ವೇಗವಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ, ಅವನ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ನ್ಯಾಪಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

The quickly-falling drops, as they filter, follow Indra and reach  
him, like waters rushing down a declivity.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯನುತ್ಕಮಿವ ವಾಜಿನಂ ನೃಜಂತಿ ಯೋಷ್ಠಣೋ ದಶ ।

ವನೇ ಕ್ರೀಳಂತಮುತ್ಕವಿಂ || ೫ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯಂ | ಅತ್ಯಂತವ | ವಾಜಿನಂ | ವೃಜಂತಿ | ಯೋಷಣಃ | ದಶ |  
ವನೇ | ಕ್ರೀಳಂತಂ | ಅತ್ಯಂತವಿಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ಯಂತವಿಂ ದಶಾಪವಿತ್ರಮತಿಕ್ರಮ್ಯ ವನೇರರಣ್ಯೇ ಕ್ರೀಳಂತಂ ವರ್ತಮಾನಂ ಯಂ ಸೋಮಂ ದಶ  
ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಯೋಷಣಃ ಸ್ತ್ರೀಯಃ | ಅಂಗುಲಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಾಂತರಂ |  
ತಮಾನುಷ್ಣೇಃ ಸಮರ್ಯ ಅ ಗೃಭ್ಣಂತಿ ಯೋಷಣೋ ದಶ | ಯು. ೯-೧-೭ | ಇತಿ | ವಾಜಿನಂ  
ಬಲಿನಮತ್ಯಂತವಿವಾಶ್ವಮಿವ ವೃಜಂತಿ ಪರಿಚರಂತಿ | ಉತ್ತರಯಾ ಸಹಾನ್ವಯಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅತ್ಯಂತವಿಂ—ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬಂದು | ವನೇ—ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ | ಕ್ರೀಳಂತಂ—ನಲಿಯುತ್ತಿರುವನು |  
ಯಂ—ಯಾವ ಅದೇ ಸೋಮವನ್ನು | ದಶ ಯೋಷಣಃ—ಹತ್ತು ಅಂಗುಲಿಗಳೂ | ವಾಜಿನಂ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ |  
ಅತ್ಯಂತವಿಂ—ಅಶ್ವವನ್ನು ಮಾನಸರು ಉಪಚರಿಸುವಂತೆ | ವೃಜಂತಿ—ಉಪಚರಿಸಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತವೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬಂದು ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ನಲಿಯುತ್ತಿರುವ ಯಾವ ಅದೇ ಸೋಮವನ್ನು ಹತ್ತು  
ಅಂಗುಲಿಗಳೂ ಸಹ ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಅಶ್ವವನ್ನು ಮಾನಸರು ಉಪಚರಿಸುವಂತೆ ಉಪಚರಿಸಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

That which sporting in the wood and spurting beyond the sieve, the  
ten sisters press, as (men rub down) a strong horse.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಂ ಗೋಭಿರ್ವೃಷಣಂ ರಸಂ ಮದಾಯ ದೇವವೀತಯೇ |  
ಸುತಂ ಭರಾಯ ಸಂಸ್ಪೃಜ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಗೋಭಿಃ | ವೃಷಣಂ | ರಸಂ | ಮದಾಯ | ದೇವವೀತಯೇ |  
ಸುತಂ | ಭರಾಯ | ಸಂ | ಸ್ಪೃಜ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಷಣಿಂ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಾರಂ ದೇವವೀತಯೇ ದೇವಾನಾಂ ಪಾನಾಯ ಮದಾಯ  
ಸುತಮುಖಸುತಂ ತಂ ರಸಂ ಭರಾಯ ಸಂಗ್ರಾಮಾಯ ಗೋಭಿಃ ಪಯೋಭಿಃ ಸಂ ಸೃಜ |  
ಸಂಯೋಜಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃಷಣಿಂ—ಕಾಮವರ್ಷಕಮಾದೂ | ದೇವವೀತಯೇ—ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಮದಾಯ—  
ಅವರಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕೂ | ಸುತಂ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ | ತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ | ಅದ | ರಸಂ—  
ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಭರಾಯ—ಸಂಗ್ರಾಮಕ್ಕಾಗಿ | ಗೋಭಿಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಂದಿಗೆ | ಸಂ ಸೃಜ—ಸೇರಿಸಿ  
ಸಂಸ್ಕರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕಾಮವರ್ಷಕಮಾದೂ, ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಅವರಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕೂ  
ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಅದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಂಗ್ರಾಮಕ್ಕಾಗಿ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ  
ಸಂಸ್ಕರಿಸು.

English Translation

That desire-showering liquor, effused for the drink of the gods and  
for our exhilaration,—mix with milk for prowess in battle.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ದೇವೋ ದೇವಾಯ ಧಾರಯೇಂದ್ರಾಯ ಪವತೇ ಸುತಃ |

ಪಯೋ ಯದಸ್ಯ ಪೀಪಯತ್ || ೭ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯ ||

ದೇವಃ | ದೇವಾಯ | ಧಾರಯಾ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಪವತೇ | ಸುತಃ |

ಪಯಃ | ಯತ್ | ಅಸ್ಯ | ಪೀಪಯತ್ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವಾಯ ದ್ಯೋತಮಾನಾಯೇಂದ್ರಾಯ ಸುತೋಽಭಿಷುತೋ ದೇವೋ ದ್ಯೋತಮಾನಃ  
ಸೋಮೋ ಧಾರಯಾ ಪವತೇ | ಕ್ಷರತಿ | ಯದಸ್ಯಾಪ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಯಃ ಪೀಪಯತ್ ಇಂದ್ರ-  
ನಾಸ್ಮಾಯಿತವತ್ | ತಸ್ಮಾದ್ಧಾರಯಾ ಪವತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಾತ್—ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮದ | ಪಯಃ—ರಸವು | ಪೀಪಯಾತ್—  
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುವುದೋ ಆದುದರಿಂದಲೇ | ದೇವಾಯ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ | ಇಂದ್ರಾಯ—  
ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾರಮಾನವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವು | ಧಾರಯಾ—  
ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ | ಪವತೇ—ಸ್ರವಿಸುತ್ತದೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಈ ಸೋಮದ ರಸವು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸುವುದೋ ಆದುದರಿಂದಲೇ  
ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ ಪ್ರಕಾರಮಾನವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವು ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ  
ಸ್ರವಿಸುತ್ತದೆ

English Translation

The divine Soma, when effused, flows to the divine Indra in a stream  
since its milk fattens him.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆತ್ಮಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ರಂಹ್ಯಾ ಸುಷ್ವಾನಃ ಪವತೇ ಸುತಃ |

ಪ್ರತ್ನಂ ನಿ ಪಾತಿ ಕಾವ್ಯಂ || ೮ ||

|| ಪದವಾಚಃ ||

ಆತ್ಮಾ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ರಂಹ್ಯಾ | ಸುಷ್ವಾನಃ | ಪವತೇ | ಸುತಃ |

ಪ್ರತ್ನಂ | ನಿ | ಪಾತಿ | ಕಾವ್ಯಂ || ೮ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಜ್ಞಸ್ಯಾತ್ಮಾತ್ಮಭೂತಃ ಸುತೋಽಘಿಷುತಃ ಸೋಮಃ ಸುಷ್ವಾನೋಃ ಯಜಮಾನೇಭ್ಯಃ  
ಕಾಮಾನ್ ಪ್ರೇರಯನ್ ರಂಹ್ಯಾ ವೇಗೇನ ಪವತೇ | ಪುರತಿ | ಪ್ರತ್ನಂ ಪುರಾತನಂ ಕಾವ್ಯಮಾತ್ಮನಃ  
ಕವಿತ್ವಂ ಚ ನಿ ಪಾತಿ | ಅಭಿಪ್ರೇರತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಆತ್ಮಾ—ಅತ್ಮಭೂತನಾದುದೂ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ ಆದ ಸೋಮವು |  
ಸುಷ್ವಾನಃ—ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುತ್ತಾ | ರಂಹ್ಯಾ—ವೇಗದಿಂದ | ಪವತೇ—ಪಯಿಸುತ್ತದೆ |  
ಪ್ರತ್ನಂ—ಪುರಾತನವಾದ | ಕಾವ್ಯಂ— ತನ್ನ ಸೃಷ್ಟಿರಕ್ತಿಯನ್ನು | ನಿ ಪಾತಿ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಆತ್ಮಭೂತವಾದುದೂ, ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟದೂ ಆದ ಸೋಮವು ಯಜಮಾನರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುತ್ತಾ ವೇಗದಿಂದ ಹರಿಯುತ್ತದೆ. ಪುರಾತನವಾದ ತನ್ನ ಸೃಷ್ಟಿಕೃತಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

English Translation

The soul of the sacrifice, Soma, flows ; with speed bringing blessings, and maintains his ancient seer-hood

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಏವಾ ಪುನಾನ ಇಂದ್ರಯುರ್ಮದಂ ಮದಿಷ್ಠ ವೀತಯೇ |

ಗುಹಾ ಚಿದ್ಧಿಷೇ ಗಿರಃ || ೯ ||

|| ಶಬ್ದಾರ್ಥಃ ||

ಏವ | ಪುನಾನಃ | ಇಂದ್ರಯುಃ | ಮದಂ | ಮದಿಷ್ಠ | ವೀತಯೇ |

ಗುಹಾ | ಚಿತ್ | ದಿಷೇ | ಗಿರಃ || ೯ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಮದಿಷ್ಠಾತಿಶಯೇನ ಮದಕರ ಸೋಮ ಇಂದ್ರಯುರಿಂದ್ರಕಾಮಸ್ತ್ವಂವೀತಯ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಪಾನಾಯ್ವಿವಂ ಮದಂ ಪುನಾನಃ ಪುನಸ್ಸಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಂ | ಯಜ್ಞಶಾಲಾಯಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಗಿರಶ್ಚಿಚ್ಛಾನ್ಸಿ ದಧಿಷೇ | ಅಭಿಷವನೇಲಾಯಾಮುಪರವೇಷು ಧಾರಯಸಿ | ಕರೋಷೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಶಬ್ದಾರ್ಥಃ ||

ಮದಿಷ್ಠ—ಆತ್ಮಂತವಾಗಿ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಸೋಮವೇ | ಇಂದ್ರಯುಃ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವ ನೀನು | ವೀತಯೇ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ | ಏವ—ಇದೇ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಮದಂ—ರಸವನ್ನು | ಪುನಾನಃ—ಸುರಿಸುತ್ತಾ | ಗುಹಾ—ಯಜ್ಞದ ರಹಸ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಗಿರಶ್ಚಿತ್—ಶಬ್ದಗಳನ್ನೂ | ದಧಿಷೇ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತೀಯೆ

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಆತ್ಮಂತವಾಗಿ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕ ಎಲೈ ಸೋಮವೇ, ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವ ನೀನು ಇಂದ್ರನ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಇದೇ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ರಸವನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾ ಯಜ್ಞದ ರಹಸ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತೀಯೆ.

## English Translation

Most exciting (Soma), devoted to Indra, as you pour forth the exhilarating juice for his drinking, you emit sounds in the secret (hall of sacrifice.)



## ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಸ್ಯಗ್ರಮಿತಿ ನವರ್ಚಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಸ್ಯಗ್ರಮಿತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಸಿತೋ ದೇವಲೋ ವರ್ಷಿಃ | ತೌ ಚ ಕರ್ತೃಪಗೌತ್ರಜೌ | ಗಾಯತ್ರಂ ಭಂದಃ | ಸೋಮಃ ಪವಮಾನೋ ದೇವತಾ | ಉಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಸ್ಯಗ್ರಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಸಿತಃ ಅಥವಾ ದೇವಲಃ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ; ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಕಾಶಪಗೋತ್ರೋದ್ಭವರು. ಪವಮಾನಸೋಮನು ದೇವತೆಯು, ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಸ್ಯಗ್ರಂ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

## ಸೂಕ್ತ—೭

ಮಂಡಲ—೯ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೭ ||

ಅಸ್ಯಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨೮, ೨೯ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೯ ||

ಮುಷಿ—ಅಸಿತಃ ಕಾಶ್ಯಪೋ ದೇವಲೋ ವಾ ||

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನ. ಸೋಮಃ |

ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಸ್ಯಗ್ರಮಿಂದವಃ ಸಪ್ತಾ ಧರ್ಮಸ್ತೃತಸ್ಯ ಸುತ್ರಿಯಃ |

ವಿದಾನಾ ಅಸ್ಯ ಯೋಜನಂ || ೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಸ್ಯಗ್ರಂ | ಇಂದವಃ | ಸಪ್ತಾ | ಧರ್ಮಸ್ | ಸುತ್ರಿಯಃ |

• ವಿದಾನಾಃ | ಅಸ್ಯ | ಯೋಜನಂ || ೧ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುಶ್ರಿಯಃ ಶೋಭನಶ್ರಯಣಾ ಅಶ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಯೋಜನಂ ಸಂಬಂಧಂ ವಿದಾನಾ ಜಾನಂತೆ  
ಇಂದವಃ ಸೋಮಾ ಧರ್ಮನ್ ಕರ್ಮಣ್ಯುತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪಥಾ ಮಾರ್ಗೇಣಾಸ್ಯಗ್ರಂ | ಸೃಜ್ಯಂತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುಶ್ರಿಯಃ—ಉತ್ತಮನಾದ ಸ್ವೀರಾದಿ ಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯಮಿಶ್ರಿತನಾದ | ಇಂದವಃ—ಸೋಮರಸಗಳು | ಅಶ್ಯ—  
ಈ ಇಂದ್ರನೊಂದಿಗಿರುವ | ಯೋಜನಂ—ಸಂಬಂಧವನ್ನು | ವಿದಾನಾಃ—ತಿಳಿದವಾಗಿ | ಧರ್ಮನ್—ಕರ್ಮ  
ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಪಥಾ—ಮಾರ್ಗದಿಂದ | ಅಸ್ಯಗ್ರಂ—ಸ್ರವಿಸಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮನಾದ ಸ್ವೀರಾದಿಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಸೋಮರಸಗಳು ಈ ಇಂದ್ರನೊಂದಿಗಿರುವ  
ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಅರಿತು ಈ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞದ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಸ್ರವಿಸಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

The excellent streams (of the Soma), feeling a union with Indra,  
flow forth in the ceremony by the path of sacrifice.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಧಾರಾ ಮಧ್ಯೋ ಅಗ್ನಿಯೋ ಮುಹೀರಪೋ ವಿ ಗಾಹತೇ |

ಹವಿರ್ಹವಿಷ್ಟು ವಂದ್ಯಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಧಾರಾ | ಮಧ್ಯಃ | ಅಗ್ನಿಯಃ | ಮುಹೀಃ | ಅಪಃ | ವಿ | ಗಾಹತೇ |

ಹವಿಃ | ಹವಿಷ್ಟು | ವಂದ್ಯಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹವಿಷ್ಟು ಹವಿಷಾಂ ಮಧ್ಯೇ ವಂದ್ಯಃ ಸ್ತುತ್ಯೋ ಹವಿರ್ಹವಿರಾತ್ಮಕೋ ಯಃ ಸೋಮೋ ಮುಹೀ-  
ರ್ಮಹತೀರಪೋ ವಸತೀವರೀರ್ವಿ ಗಾಹತೇ ತಸ್ಯ ಮಧ್ಯಃ ಸೋಮಸ್ಯಾಗ್ನಿಯೋ ಮುಖ್ಯಾ ಧಾರಾಃ ಪ್ರ  
ಪತಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹವಿಷ್ಟು—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ | ವಂದ್ಯಃ—ಸ್ತುತೃವಾದ | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಸೋಮವು |  
ಮುಹೀಃ—ಮುದ್ದುಣಗಳ್ಳು | ಅಪಃ—ವಸತೀವರೀಸಂಜ್ಞ ಕನಾದ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ | ವಿ ಗಾಹತೇ—ಪ್ರವೇಶಿಸಿ

ಮಿಶ್ರವಾಗುತ್ತವೆ | ಮಧ್ಯಃ—ಸೋಮರಸದ | ಅಗ್ರಿಯಃ—ಮುಖ್ಯವಾದ | ಧಾರಾಃ—ಪ್ರವಾಹಗಳು | ಪ್ರ  
(ಪತಂತಿ)—ಹರಿಯುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹವಿಸ್ಸಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಸ್ತುತ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ ರೂಪದ ಸೋಮವು ಮಹದ್ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ವಸತೀವರಸಂಜ್ಞಕ  
ವಾದ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಮಿಶ್ರವಾಗುತ್ತದೆ. ಸೋಮರಸದ ಮುಖ್ಯವಾದ ಪ್ರವಾಹಗಳು ಹರಿಯುತ್ತವೆ.

### English Translation

That which is to be praised as the oblation among oblations is  
immersed in the great (holy) waters, the stream of honey, the pre-eminet.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರ. ||

ಪ್ರ ಯುಜೋ ನಾಚೋ ಅಗ್ರಿಯೋ ವೃಷಾವ ಚಕ್ರದ್ವನೇ |

ಸದ್ಭಾಭಿ ಸತ್ಯೋ ಅಧ್ವರಃ || ೩ ||

|| ಪದಪುರಃ ||

ಪ್ರ | ಯುಜಃ | ನಾಚಃ | ಅಗ್ರಿಯಃ | ವೃಷಾ | ಅವ | ಚಕ್ರದ್ವತ್ | ವನೇ |

ಸದ್ಭ | ಅಭಿ | ಸತ್ಯಃ | ಅಧ್ವರಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏತದೇವ ದರ್ಶಯತಿ | ವೃಷಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕಃ ಸತ್ಯಃ ಸತ್ಯಭೂತೋಽಧ್ವರೋ ಹಿಂಸಾ-  
ವರ್ಜಿತೋಽಗ್ರಿಯೋ ಮುಖ್ಯಃ ಸೋಮಃ ಸದ್ಭ ಯಜ್ಞಗೃಹಮಭಿ ಪ್ರತಿ ವನ ಉದಕೇ ಯುಜೋ  
ಯುಕ್ತಾ ನಾಚಃ ಪ್ರಾವ ಚಕ್ರದತ್ | ಅವಕ್ರಂದತಿ | ಶಬ್ದಾನ್ ಕರೋತಿ ತೈರ್ಥಃ ||

|| ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃಷಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದವಾದುದೂ | ಸತ್ಯಃ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದೂ | ಅಧ್ವರಃ—ಹಿಂಸಾರಹಿತವಾ  
ದುದೂ | ಅಗ್ರಿಯಃ—ಮುಖ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವು | ಸದ್ಭ ಅಭಿ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ವನೇ—ಉದಕದಲ್ಲಿ |  
ಯುಜಃ—ಸೇರಿಕೊಂಡು | ನಾಚಃ—ನಾಗ್ರಾಪದಿಂದ | ಪ್ರ ಅವ ಚಕ್ರದತ್—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತದೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದವಾದುದೂ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದೂ, ಹಿಂಸಾರಹಿತವಾದುದೂ, ಮುಖ್ಯವೂ ಆದ ಸೋಮವು  
ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಉದಕದಲ್ಲಿ ಸೇರಿಕೊಂಡು ನಾಗ್ರಾಪದಿಂದ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತವೆ.

## English Translation

The pre-eminent (Soma), the showerer of benefits, the truthful, the indestructible, utters continuous sounds in the water, towards the sacrificial hall

• ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ •

ಪರಿ ಯತ್ಕಾನ್ಯಾ ಕವಿನೃನ್ಮಾ ವಸಾನೋ ಅರ್ಷತಿ ।

ಸ್ವರ್ವಾಜೀ ಸಿಷಾಸತಿ ॥ ೪ ॥

• ಸದಸಾಕಃ •

ಪರಿ | ಯತ್ | ಕಾನ್ಯಾ | ಕವಿಃ | ನೃನ್ಮಾ | ವಸಾನಃ | ಅರ್ಷತಿ |

ಸ್ವಃ | ವಾಜೀ | ಸಿಷಾಸತಿ ॥ ೪ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷಂ •

ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತಕರ್ಮಾ ಸೋಮೋ ನೃನ್ಮಾ ನೃನ್ಮಾನಿ ಧನಾನಿ ವಸಾನ ಆಚ್ಛಾದಯನ್ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಕಾನ್ಯಾ ಕಾನ್ಯಾನಿ ಕವಿಕರ್ಮಾಣಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಯದ್ಯದಾ ಪರ್ಯರ್ಷತಿ ಪರಿಗಚ್ಛತಿ ತದಾ ಸ್ವಃ ಸ್ವರ್ಗೇ ವಾಜೀ ಬಲವಾನನ್ನವಾನ್ವೇಂದ್ರಃ ಸಿಷಾಸತಿ | ಯಾಗಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಂತುಂ ಸ್ವಕೀಯಂ ಬಲಂ ಸಂಭಕ್ತಮಿಚ್ಛತಿ ॥

• ಪ್ರತಿಪವಾರ್ಥ •

ಕವಿಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ ಸೋಮನು | ನೃನ್ಮಾ—ಧನಗಳ ರೂಪದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು | ವಸಾನಃ—ಹೊದ್ದಿಕೊಂಡು | ಕಾನ್ಯಾ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಪರಿ ಅರ್ಷತಿ—ಸುತ್ತಿವರಿದು ಸಂಚರಿಸುವನೋ ಆಗ | ಸ್ವಃ—ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ | ವಾಜೀ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಸಿಷಾಸತಿ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ ಸೋಮನು ಧನಗಳ ರೂಪದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಹೊದ್ದಿಕೊಂಡು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಸುತ್ತಿವರಿದು ಯಾವಾಗ ಸಂಚರಿಸುವನೋ ಆಗ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

When the seer (Soma), wearing ample treasures, goes round the promises of his worshippers, then the mighty (Indra), in heaven is eager to repair to the oblation.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪವಮಾನೋ ಅಭಿ ಸ್ವೃಧೋ ವಿಶೋ ರಾಜೇವ ಸೀದತಿ |

ಯದೀವ್ಯಂಞಂತಿ ವೇಧಸಃ || ೫ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪವಮಾನಃ | ಅಭಿ | ಸ್ವೃಧಃ | ವಿಶಃ | ರಾಜಾಽಇವ | ಸೀದತಿ |

ಯತ್ | ಈಂ | ಯಂಞಂತಿ | ವೇಧಸಃ || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯದ್ಯದೇವೇನಂ ಸೋಮಂ ವೇಧಸಃ ಕರ್ಮಕರ್ತೃಣಾಂ ಕರ್ತಾರ ಯಂಞಂತಿ ಪ್ರೇರಯಂತಿ ತದಾ ಪವಮಾನಃ ಕ್ಷರನ್ನೇಷ ಸೋಮಃ ಸ್ವೃಧಃ ಸ್ವರ್ಧಮಾನಾನಾಂ ವಿಘ್ನಕಾರಿಣೋ ರಾಕ್ಷಸಾನ್ನಿಶಃ ಸ್ವರ್ಧಮಾನಾನಾನ್ಮನುಷ್ಯಾನ್ ರಾಜೇವ ಯಥಾ ರಾಜಾ ತದ್ವದಭಿ ಸೀದತಿ | ನಾಶಯಿತುಮಭಿಗಚ್ಛತಿ ||

• ಶ್ರುತಿರ್ದಾರ್ಥಃ •

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಈಂ—ಈ ಸೋಮನನ್ನು | ವೇಧಸಃ—ಕರ್ಮಕರ್ತೃರಾದ ಯಜಮಾನರು | ಯಂಞಂತಿ—ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುವರೋ ಆಗ | ಪವಮಾನಃ—ಶುಭ್ರವಾದ ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳ ಈ ಸೋಮನು | ಸ್ವೃಧಃ—ಎದುರುಬಿದ್ದು ಸ್ಪರ್ಧಿಸುವ ಅಸುರರನ್ನೂ | ವಿಶಃ—ಶತ್ರುಭೂತರಾದ ಮಾನವರನ್ನೂ | ರಾಜೇವ—ದೊರೆಯಂತೆ | ಅಭಿ ಸೀದತಿ—ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಕರ್ಮಕರ್ತೃರಾದ ಯಜಮಾನರು ಯಾವಾಗ ಈ ಸೋಮನನ್ನು ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುವರೋ ಆಗ ಶುಭ್ರವಾದ ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳ ಈ ಸೋಮನು ಎದುರುಬಿದ್ದು ಸ್ಪರ್ಧಿಸುವ ಅಸುರರನ್ನೂ ಶತ್ರುಭೂತರಾದ ಮಾನವರನ್ನೂ ಸಹ ರಾಜನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವಂತೆ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ

### English Translation

When the priests excite it, the flowing Soma like a king destroys opposing (demons and) men.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅವ್ಯೋ ವಾರೇ ಪರಿ ಪ್ರಿಯೋ ಹರಿವರ್ನೇಷು ಸೀದತಿ |

ರೇಭೋ ವಸುಷ್ಯತೇ ಮತೀ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ॒ವ್ಯಃ | ವಾ॒ರೇ | ಪ॒ರಿ | ಪ್ರಿ॒ಯಃ | ಪ॒ರಿಃ | ವ॒ನೇ॒ಷು | ಸೀ॒ದತಿ |  
ರೇ॒ಭಃ | ವ॒ನು॒ಷ್ಯ॒ತೇ | ಮ॒ತೀ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪರಿಹರಿತವರ್ಣಃ ಪ್ರಿಯೋ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರಿಯತಮ ಏವ ಸೋಮೋ ವನೇಷೂದಕೇಷು  
ಗಂಭ್ಯಕ್ರೋವ್ಯೋವೇರ್ವಾರೇ ವಾಲೋಪೇತೇ ಪರಿ ಷೀದತಿ | ಕಂಚ ರೇಭೋಭಿಷವೇಲಾಯಾ-  
ಮುಪರವೇಷು ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವನ್ಮತೀ ಮತ್ಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ವನುಷ್ಯತೇ | ಸೇವ್ಯತೇ ||

|| ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪರಿಃ—ಪಚ್ಛಿವರ್ಣವುಳ್ಳವನು | ಪ್ರಿಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಿಯತಮನು ಆದ ಸೋಮನು |  
ವೇಷು—ಉದಕಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿ | ಅವ್ಯಃ—ದಶಾಪವಿತ್ರದ | ವಾರೇ—ಉಣ್ಣೆಯ ಮೇಲೆ | ಪರಿ ಷೀದತಿ—  
ಗುಣ ಆ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ರೇಭಃ—ಶಬ್ದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ | ಮತೀ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ |  
ವ್ಯತೇ—ಸೇವಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಪಚ್ಛಿವರ್ಣವುಳ್ಳವನು, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಿಯತಮನು ಆದ ಸೋಮನು ಉದಕಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿ  
ವಿತ್ರದ ಉಣ್ಣೆಯ ಮೇಲೆ ಶುದ್ಧಿಗಾಗಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಹಿಂದುನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶಬ್ದವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುತ್ತಾ  
ಯಿಂದ ಸೇವಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

The green-tinted (Soma), dear to the gods, commingled with the water,  
sits down upon the woollen sieve, uttering a sound it is greeted by praise

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ॒ ವಾ॒ಯು॒ಮಿ॒ಂದ್ರ॒ಮ॒ತ್ಥಿನಾ॑ ಸಾ॒ಕಂ ಮ॒ದೇ॒ನ ಗಚ್ಛ॑ತಿ |

ರಣಾ॑ ಯೋ ಅ॒ಸ್ಯ ಧ॒ರ್ಮ॑ಭಿಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ವಾ॒ಯುಃ | ಇ॒ಂದ್ರಂ | ಅ॒ಶ್ವಿನಾ॑ | ಸಾ॒ಕಂ | ಮ॒ದೇ॒ನ | ಗಚ್ಛ॑ತಿ |

ರಣಾ॑ | ಯಃ | ಅ॒ಸ್ಯ | ಧ॒ರ್ಮ॑ಭಿಃ || ೭ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯೋ ಯಜಮಾನೋಽಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಧರ್ಮಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿಃ ಕ್ರಿಯಣಾಭಿಷಮಾಃ ಧೀಃ ನಾಂ  
ರಮತೇ ಸ ಯಜಮಾನೋ ವಾಯುಮಿಂದ್ರಂ ಚಾಪ್ಪಿನಾಪ್ಪಿನೌ ಚ ಮದೇನ ಸಾಕಂ ಸಲಃ ಪಚ್ಯತಿ |  
ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿಃ |

॥ ಶ್ರುತೀದಾರ್ಥ ॥

ಯೇ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮದ | ಧರ್ಮಭಿಃ—ಅಭಿಷವವೇ ಮುಂತಾದ  
ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ | ರಣ—ಸಂತೋಷದಿಂದ ನಿರತನಾಗುವನೋ | ಸಃ—ಅವೇ ಮುಂತಾದವರು | ವಾಯು—ವಾಯುವನನ್ನೂ |  
ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನೂ | ಅಪ್ಪಿನಾ—ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಮದೇನ ಸಾಕಂ—ಮದೆಯ ಸಾಕಂ  
ಕೂಡ | ಗಚ್ಯತಿ—ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ

• ಭಾಷಾರ್ಥ •

ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಈ ಸೋಮನನ್ನು ಹಿಂದುವುದೇ ಮುಂತಾದ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನಿರತನಾಗಿರುವಾಗಲೂ,  
ಅವನು ಯಜಮಾನನು ವಾಯುವನ್ನೂ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ, ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಹರ್ಷಮಂಡನೆ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ

### English Translation

He who is assiduous in the functions of (providing and producing) the Soma, goes with exhilaration to Vayu, Indra, and the Ashwins

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಆ ಮಿತ್ರಾ<sup>೧</sup>ವರುಣಾ<sup>೨</sup> ಭಗಂ<sup>೩</sup> ಮಧ್ವಃ<sup>೪</sup> ಪಸಂತೇ<sup>೫</sup> ಊರ್ಮಾ<sup>೬</sup>

ವಿದಾನಾ<sup>೭</sup> ಅಸ್ಯ<sup>೮</sup> ಶಕ್ತ್ಯ<sup>೯</sup>ಭಿಃ<sup>೧೦</sup> || ೮ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಆ | ಮಿತ್ರಾ<sup>೧</sup>ವರುಣಾ<sup>೨</sup> | ಭಗಂ<sup>೩</sup> | ಮಧ್ವಃ<sup>೪</sup> | ಪಸಂತೇ<sup>೫</sup> | ಊರ್ಮಾ<sup>೬</sup>ಯಃ |

ವಿದಾನಾಃ | ಅಸ್ಯ<sup>೮</sup> | ಶಕ್ತ್ಯ<sup>೯</sup>ಭಿಃ<sup>೧೦</sup> || ೮ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯೇಷಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಮಧ್ವಃ ಸೋಮಸ್ಯೋರ್ಮಾಯಸ್ತರಂಗಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ  
ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ದೇವೌ ಭಗಂ ಭಗಾಖ್ಯಂ ದೇವಂ ಚ ಶ್ರುತಿ ಪಸಂತೇ ಪ್ರರಂತಿ ತೇ ಯಜಮಾನಾಃ ಅಸ್ಯ  
ಸೋಮಸ್ಯೇಮಂ ಸೋಮಂ ವಿದಾನಾ ಜಾನಂತಃ ಶಕ್ತ್ಯಃ ಸುಖ್ಯಃ ಸಂಗಚ್ಯಂತ ಇತಿ ಶೇಷಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಮಧ್ವಃ ಸುಮರನಾದ ಸೋಮರಸದ | ಊರ್ಣಯಃ—ಅಲೆಗಳು | ಮಿತ್ರಾನರುಣಾ—ಮಿತ್ರಾ  
ವರುಣರನ್ನೂ | ಭಗಂ—ಭಗನನ್ನೂ ಲಕ್ಷಿಸಿ | ಅ ಪನಂತೇ—ಸ್ರವಿಸುತ್ತವೆ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು |  
ವಿದಾನಾಃ—ತೀದ ಜನರು | ಶಕ್ತಭಿ —ಸುಖಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತರಾಗುತ್ತಾರೆ

• ಛಾಂದಸ್ •

ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸದ ಅಲೆಗಳು ಮಿತ್ರಾಪರುಣರನ್ನೂ ಭಗನನ್ನೂ ಲಕ್ಷಿಸಿ ಸ್ರವಿಸುತ್ತವೆ. ಈ  
ಸೋಮದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತೀದ ಜನರು ಸುಖಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತರಾಗುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

Streams of the sweet Soma flow to Mitra and Varuna and to Bhaga ;  
the worshippers knowing its (virtues are rewarded) with happiness.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಸ್ಯ<sup>೧</sup>ಭ್ಯಂ ರೋದಸೀ<sup>೨</sup> ರಯಿಂ ಮಧ್ವೇ<sup>೩</sup> ನಾಜಸ್ಯ<sup>೪</sup> ಸಾತಯೇ<sup>೫</sup> |

ಶ್ರವೋ<sup>೬</sup> ವಸೂನಿ<sup>೭</sup> ಸಂ ಜಿತಂ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಯ<sup>೧</sup>ಭ್ಯಂ | ರೋದಸೀ<sup>೨</sup> ಇತಿ | ರಯಿಂ | ಮಧ್ವೇ<sup>೩</sup> | ನಾಜಸ್ಯ<sup>೪</sup> | ಸಾತಯೇ<sup>೫</sup> |

ಶ್ರವೋ<sup>೬</sup> | ವಸೂನಿ<sup>೭</sup> | ಸಂ | ಜಿತಂ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಯುನಾಂ ಮಧ್ವೇ ದೇವಾನಾಂ ಮೋದಯಿತುರ್ವಾಜಸ್ಯ  
ಸೋಮಾತ್ಮಕಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಸಾತಯೇ ಲಾಭಾಯಾಸ್ಯಭ್ಯಂ ಕಾತ್ಯಪಾಸಿತೇಭ್ಯಃ ಕಾತ್ಯಪದೇವಲೇಭ್ಯೋ ವಾ  
ರಯಿಂ ಧನಂ ಶ್ರವೋಽನ್ನಂ ಚ ವಸೂನಿ ವಾಸಕಾನ್ಯನ್ಯಾನ್ಯಪಿ ಪಶ್ವಾದೀನಿ ಧನಾನಿ ಸಂ ಜಿತಂ |  
ಸಂಜಯತಂ | ಪ್ರಯಚ್ಛತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ರೋದಸೀ—ಎಲೈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ | ಮಧ್ವಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಂತೃಪ್ತಿಯನ್ನ ಉಂಟುಮಾಡು  
ವುದಾಗಿ | ನಾಜಸ್ಯ —ಸೋಮರಸವದ್ದಿ ಆದ ಈ ಅನ್ನದ | ಸಾತಯೇ—ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ | ಅಸ್ಯಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ |  
ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಶ್ರವಃ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ವಸೂನಿ—ಧನಗಳನ್ನೂ | ಸಂ ಜಿತಂ—ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡಿರಿ.

## || ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೈವವಾಪ್ತಭಿವಿಗಳೇ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಂತೃಪ್ತಿಯನ್ನಂಟುಮಾಡುವುದೂ, ಸೋಮರೂಪದ ಆದ ಈ ಅನ್ನದ ಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ನಮಗೆ ಧನವನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಧನಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡಿರಿ.

## English Translation

Heaven and earth, for the acquisition of this exhilarating Soma food, win for us, wealth, food, and treasures



## ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏತೇ ಸೋಮಾ ಇತಿ ನವರ್ಚಮುಪ್ಪಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಋಷ್ಯಾ ದ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ಅಘೋಷಂ ಚ | ಏತೇ ಸೋಮಾ ಇತಿ | ಉಕ್ತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ || ಗ್ರಾನಸ್ತೋತ್ರೇ ಗಾಣಗಾರಿಮತೇನಾಂ ಧರ್ಮಕರಣೇ ಸೋಮೇ ವ್ಯಜ್ಯಮಾನೇ ವ್ಯಜಂತಿ ತ್ವೇತ್ವೇಷಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಅಧಾವರವಂ ಚ | ಕುರ್ಯಾದಿತಿ ಗಾಣಗಾರಿರಾ ಪ್ಯಾಯಸ್ಯ ಸಮೇತು ತ ಇತಿ ತಿಸ್ರೋ ವ್ಯಜಂತಿ ತ್ವಾದಶಕ್ಷಿಪಃ || ಅಘೋಷಂ ೧೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಏತೇಸೋಮಾಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸುಷಿದೇವತಾ ಭಾವವುಗಳು. ಗ್ರಾನೇ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಏತೇ ಸೋಮಾಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ಗ್ರಾನಸ್ತೋತ್ರದಲ್ಲಿ ಗಾಣಗಾರಿ ಎಂಬ ಅಚಾರ್ಯಕರ ಮತಾನುಸಾರವಾಗಿ ಸೋಮಾಭಿರೂಪಕರಣದಲ್ಲಿ ವ್ಯಜಂತಿ ತ್ವಾ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮುಕ್ತುನ್ನು ಪರಿವರ್ತಿಸಿದಂತೆ, ಅಘೋಷಂ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಅಥಾಪರಮುಭಿರೂಪಂ ಕುರ್ಯಾದಿತಿ ಗಾಣಗಾರಿರಾ ಪ್ಯಾಯಸ್ಯ ಸಮೇತು. ಇತಿ ತಿಸ್ರೋ ವ್ಯಜಂತಿ ತ್ವಾದಶಕ್ಷಿಪಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫ ೧೨) ವಿಸ್ತರವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೮

ಮಂದಲ—೯ | ಅಮವಾಕ—೧ | ಸೂಕ್ತ—೮ ||

ಅಪ್ಪಕ—೬ | ಆಧ್ಯಾಯ—೭ | ವರ್ಗ—೩೦, ೩೧ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೯ ||

ಮುಕ್ತಂ—ಅಸಿತಃ ಕಾಶ್ಯಪೋ ದೇವಲೋ ವಾ ||

ದೇವತಾ—ಪರಮಾನು ಸೋಮಾ ||

ಭೂದಃ ಗಾಯತ್ರೀ |



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತೇ ಸೋಮಾ ಅಭಿ ಪ್ರಿಯಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಕಾಮಮಕ್ಷರನ್ |  
ವರ್ಧಂತೋ ಅಸ್ಯ ವೀರ್ಯಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏತೇ | ಸೋಮಾಃ | ಅಭಿ | ಪ್ರಿಯಂ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಕಾಮಂ | ಅಕ್ಷರನ್ |  
ವರ್ಧಂತಃ | ಅಸ್ಯ | ವೀರ್ಯಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏತೆ ಅಭಿಷುತಾ ಇಮೇ ಸೋಮಾ ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ವೀರ್ಯಂ ತಕ್ರಿಂ ವರ್ಧಂತೋ ವರ್ಧಯಂತ  
ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಕಾಮಂ ಕಾಮ್ಯಂ ಪ್ರಿಯಂ ಪ್ರೀತಿಕರಂ ರಸಮಭ್ಯಕ್ಷರನ್ | ಅಭಿಪವಂತೇ | ಅಭ್ಯವರ್ಷನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಏತೇ—ಇಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ | ಸೋಮಾಃ—ಸೋಮರಸಗಳು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ವೀರ್ಯಂ—  
ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ವರ್ಧಂತಃ—ಬೆಳೆಸುತ್ತಾ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಕಾಮಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದುದೂ | ಪ್ರಿಯಂ—  
ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವಾದುದೂ ಆದ ರಸವನ್ನು : ಅಭ್ಯಕ್ಷರನ್—ಸ್ತವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಇಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಈ ಸೋಮಗಳೂ ಈ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಬೆಳೆಸುತ್ತಾ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಆಕರ್ಷಕ  
ವಾದುದೂ, ಪ್ರೀತಿಕಾರಕವಾದುದೂ ಆದ ರಸವನ್ನು ಸ್ತವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ

English Translation

These Soma juices destil the dear desire of Indra, increasing his  
vigour.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುನಾನಾಸಶ್ಚ ಮೂಷದೋ ಗಚ್ಛಂತೋ ನಾಯುಮುಶ್ವಿನಾ |  
ತೇ ನೋ ಧಾಂತು ಸುವೀರ್ಯಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪುನಾನಾಸಃ | ಚಮೂಷದಃ | ಗಚ್ಛಂತಃ | ವಾಯುಂ | ಅಶ್ವಿನಾ |

ತೇ | ನಃ | ಧಾಂತು | ಸುವೀರ್ಯಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾಃ ಸೋಮಾಃ ಪುನಾನಾಸಃ ಪುನಾನಾ ಅಭಿಷೂಯಮಾಣಾಶ್ಚಮೂಷದಶ್ಚಮಸೇಷು ಸೀದಂತೋ ವಾಯುಮಶ್ವಿನಾಶ್ಚಿನೌ ಚ ಗಚ್ಛಂತಃ ಪ್ರಾಪ್ತುಮಂತೋ ನೋಽಶ್ವಭೃಂ ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನವೀರ್ಯಂ ಧಾಂತು | ಧಾರಯಂತು | ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪುನಾನಾಸಃ—ಶುದ್ಧವಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ | ಚಮೂಷದಃ—ಚಮಸ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವವೂ ಆದ ತೇ—ಆ ಸೋಮರಸಗಳು | ವಾಯುಂ—ವಾಯುವನ್ನೂ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಗಚ್ಛಂತಃ—ಸಮಾಸುತಾ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರ್ಯವನ್ನು | ಧಾಂತು—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಲಿ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಶುದ್ಧವಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವವೂ ಆದ ಆ ಸೋಮರಸಗಳು ವಾಯುವನ್ನೂ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸಮಾಹಿಸುತ್ತಾ ನಮಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಲಿ.

### English Translation

Pure-flowing, filling the ladles, and proceeding to Vayu and the Ashwins, many they sustain our energy.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸೋಮಂ ರಾಧಸೇ ಪುನಾನೋ ಹಾರ್ದಿ ಚೋದಯ |

ಯತಸ್ಯ ಯೋನಿಮಾಸದಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಸೋಮಂ | ರಾಧಸೇ | ಪುನಾನಃ | ಹಾರ್ದಿ | ಚೋದಯ |

ಯತಸ್ಯ | ಯೋನಿಂ | ಆಸದಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ಪುನಾನೋಽಭಿಷೂಯಮಾಣೋ ಹಾರ್ಯಭಿಲಷಿತಸ್ತ್ವಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ರಾಧಸೇ  
ಸಂರಾಧನಾಯತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯೋನಿಂ ಸ್ಥಾನಮಾಸದಂ | ಯಥೇಂದ್ರ ಅಸೀದತಿ ತಥೇಂದ್ರಂ  
ಚೋದಯ | ಪ್ರೇರಯ ||

|| ಶ್ರುತಿವಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಪುನಾನಃ—ಶುದ್ಧವಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ ನೀನು | ಹಾರ್ದಿ—ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ  
ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾಗಿ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ರಾಧಸೇ—ಆರಾಧನೆಗಾಗಿ | ಯತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಯೋನಿಂ—  
ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಅಸದಂ—ಇಂದ್ರನು ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ | ಚೋದಯ—ಪ್ರೇರಿಸು.

|| ಛಾಂದಾಳ ||

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಶುದ್ಧವಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡತಕ್ಕ ನೀನು ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾಗಿ ಇಂದ್ರನ ಆರಾಧನೆಗಾಗಿ  
ಯಜ್ಞದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಅವನು ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸು

English Translation

Soma, pure-flowing, desired for the gratification of Indra, you impel  
him to sit in the place of sacrifice.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೃಜಂತಿ ತ್ವಾ ದಶ ಕ್ಷಿಮೋ ಹಿನ್ವಂತಿ ಸಪ್ತ ಧೀತಯಃ |

ಅನು ವಿಶ್ವಾ ಅನಾದಿಷುಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೃಜಂತಿ | ತ್ವಾ | ದಶ | ಕ್ಷಿಮಃ | ಹಿನ್ವಂತಿ | ಸಪ್ತ | ಧೀತಯಃ |

ಅನು | ವಿಶ್ವಾಃ | ಅನಾದಿಷುಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ದಶ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ ಕ್ಷಿಪೋಽಂಗುಲಯಃ | ವಿಶ್ವಾಃ ಕ್ಷಿಪ ಇತ್ಯಂಗುಲಿ-  
ನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ವೃಜಂತಿ | ಪರಿಚರಂತಿ | ಸಪ್ತ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಧೀತಯೋ ಹೋತ್ರಕಾಶ್ಚ ತ್ವಾ  
ತ್ವಾಂ ಹಿನ್ವಂತಿ | ಸ್ವಸ್ತನ್ಯಾಸಾರ್ಥಃ ಪ್ರೀಣಯಂತಿ | ವಿಶ್ವಾ ಮೇಧಾವಿನಶ್ಚ ತ್ವಾಮನ್ವಮಾದಿಷುಃ |  
ಅನುಮಾದಯಂತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಸೋಮವೇ) ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ದಶ—ಹತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ | ಕ್ಷಿಪಃ—ಅಂಗುಲಿಗಳು | ಮೃಜಂತಿ—ಉಪಚರಿಸುತ್ತವೆ | ಸಪ್ತ—ಏಳುಜನ | ಧೀತಯಃ—ಹೋತೃಗಳೂ | ಹಿನ್ದಂತಿ—ಉಪಚರಿಸುತ್ತಾರೆ | ವಿಸ್ತಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಯಜಮಾನರು | ಅನು ಅನಾದಿಷುಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮವೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳೂ ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ. ಏಳು ಜನ ಹೋತೃಗಳೂ ಉಪಚರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಯಜಮಾನರು ನಿನ್ನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The ten fingers strain you, the seven priests caress you, the worshippers gladden you.

• ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ •

ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತಾ ಮದಾಯ ಕಂ ಸೃಜಾನಮತಿ ಮೇಷ್ಯಃ |

ಸಂ ಗೋಭಿರ್ವಾಸಯಾಮಸಿ || ೫ ||

• ಪದಶಾಖೆ •

ದೇವೇಭ್ಯಃ | ತ್ವಾ | ಮದಾಯ | ಕಂ | ಸೃಜಾನಂ | ಅತಿ | ಮೇಷ್ಯಃ |

ಸಂ | ಗೋಭಿಃ | ವಾಸಯಾಮಸಿ || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ಮೇಷ್ಯೋನ್ವೇಲೋಮಾನಿ ಕಮುದಕಂ ಚಾತ್ಯಭಿ ಸೃಜಾನಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವಾನಾಂ || ವಿಭಕ್ತಿವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಮದಾಯ ಮದಾರ್ಥಂ ಗೋಭಿರ್ಗೋವಿಕಾರ್ಯಃ ಪಯೋಭಿಃ ಸಂ ವಾಸಯಾಮಸಿ | ಸಂವಾಸಯಾಮಃ |

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಸೋಮವೇ) ಮೇಷ್ಯಃ—ಉಣ್ಣೆಯಮೇಲೆಯೂ | ಕಂ—ಉದಕದ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೂ | ಅತಿ ಸೃಜಾನಂ—ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಪ್ರವಹಿಸುವ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳ | ಮದಾಯ—ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ | ಗೋಭಿಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ | ಸಂ ವಾಸಯಾಮಸಿ—ಸೇರಿಸಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇವೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮವೇ, ಉದಕದೊಂದಿಗೆ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿ ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಉಣ್ಣೆಯಮೂಲಕ ಶುದ್ಧವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಸಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತೇವೆ.

## English Translation

As you stream on the water and the woollen sieve, we wrap you up with milk for the exhilaration of the gods.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪುನಾನಃ ಕಲಶೇಷ್ವ ನಸ್ಮಾಣ್ಯರುಷೋ ಹರಿಃ |

ಪರಿ ಗವ್ಯಾನ್ಯನ್ಯತ || ೬ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪುನಾನಃ | ಕಲಶೇಷು | ಅ | ನಸ್ಮಾಣಿ | ಅರುಷಃ | ಹರಿಃ |

ಪರಿ | ಗವ್ಯಾನಿ | ಅನ್ಯತ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪುನಾನಃ ಪುನಯಮಾನಃ ಕಲಶೇಷು ಕುಂಭೇಷು ನಿಷಿಚ್ಯಮಾನೋಽರುಷ ಆರೋಚಮಾನೋ, ಹರಿಹರಿತವರ್ಣಃ ಸೋಮೋ ಗವ್ಯಾನಿ ದಧ್ಯಾದೀನಿ ನಸ್ಮಾಣಿ ವಾಸಾಂಸೀವ ಪರ್ಯವ್ಯತ | ಪರ್ಯಾ-ಚ್ಯಾದಯತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಪುನಾನಃ—ಶುದ್ಧಿಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ | ಕಲಶೇಷು—ಕುಂಭಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸುರಿಯಲ್ಪಟ್ಟದೂ | ಅರುಷಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದುದೂ | ಹರಿಃ—ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಸೋಮವು | ನಸ್ಮಾಣಿ ಅ—ನಸ್ತೃಗಳನ್ನು ಹೊದ್ದುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ | ಗವ್ಯಾನಿ—ಗೋವಿಚಾರಗಳಾದ ಸ್ತೀರಾದಿಗಳನ್ನು | ಪರಿ ಅನ್ಯತ—ಸುತ್ತಲೂ ಆವರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

• ಛಾಂದೋಃ •

ಶುದ್ಧಿಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ, ಕುಂಭಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸುರಿಯಲ್ಪಟ್ಟದೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದುದೂ, ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಸೋಮವು ನಸ್ತೃಗಳನ್ನು ಹೊದ್ದುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಗೋವಿಚಾರಗಳಾದ ಸ್ತೀರಾದಿಗಳನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಆವರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ (ಸ್ತೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗುತ್ತದೆ).

## English Translation

Purified in the pitchers, radiant, and green-tinted, the Soma puts on the raiment derived from the cow.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಮುಘೋನ ಆ ಪವಸ್ವ ನೋ ಜಹಿ ವಿಶ್ವಾ ಅಪ ದ್ವಿಷಃ ।

ಇಂದೋ ಸಖಾಯನಾ ವಿಶ ॥ ೭ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಮುಘೋನಃ | ಆ | ಪವಸ್ವ | ನಃ | ಜಹಿ | ವಿಶ್ವಾ | ಅಪ | ದ್ವಿಷಃ |

ಇಂದೋ ಇತಿ | ಸಖಾಯಂ | ಆ | ವಿಶ ॥ ೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದೋ ಸೋಮ ಮುಘೋನೋ ಧನವತೋ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ವತಿ ಪವಸ್ವ | ಕ್ಷರ | ವಿಶಾ||  
ವಿಶ್ವಾನ್ ದ್ವಿಷೋ ದ್ವೇಷ್ಯ ನಪ ಜಹಿ | ಮಾರಯ ಚ | ಸಖಾಯಂ ಪ್ರಿಯಮಿಂದ್ರನಾ ವಿಶ | ಅಪ್ನುಹಿ ಜ್ಯಃ;

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮವೇ | ಮುಘೋ ೭ಃ—ಧನವತರೂ ನಿನ್ನ ಪೂಜಕರೂ ಆದ | ನಃ ಆ—  
ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಪವಸ್ವ—ಸ್ರವಿಸು | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದ್ವಿಷಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ | ಅಪ ಜಹಿ—  
ನಾಶಪಡಿಸು | ಸಖಾಯಂ—ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಆ ವಿಶ—ಪ್ರವೇಶಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮವೇ, ಧನವತರೂ ನಿನ್ನ ಪೂಜಕರೂ ಆದ ನಮಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸ್ರವಿಸು. ಸಮಸ್ತವಾದ  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ನಾಶಪಡಿಸು. ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸು.

English Translation

Flow to us, your wealthy (worshippers); destroy all our enemies  
Indu, enter your friend.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ವೃಷ್ಟಿಂ ದಿನಃ ಪರಿ ಸ್ರವ ದ್ವುನ್ನಂ ಪೃಥಿನ್ಯಾ ಅಧಿ ।

ಸಹೋ ನಃ ಸೋಮ ಪೃತ್ನು ಧಾಃ ॥ ೮ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವೃಷ್ಟಿಂ | ದಿವಃ | ಪರಿ | ಸ್ತವ | ದ್ಯುಮ್ನಂ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಅಧಿ |

ಸಹಃ | ನಃ | ಸೋಮ | ಪ್ರತ್ಯಸು | ಧಾಃ || ೮ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೆ ಸೋಮ ತ್ವಂ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾದ್ವೃಷ್ಟಿಂ ವರ್ಷಂ ಪರಿ ಸ್ತವ | ವರ್ಷ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಧಿ  
ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ | ಅಧಿಃ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥಾನುನಾದಃ' ದ್ಯುಮ್ನಂನಂ ಚೋತ್ಪಾದಯೇತಿ ಶೇಷಃ | ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ  
ಸಹೋ ಬಲಂ ಚ ಪ್ರತ್ಯ ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಧಾಃ | ಭೇಹಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ದಿವಃ—ಅಂತರಕ್ಷದಿಂದ | ವೃಷ್ಟಿಂ—ಮಳೆಯನ್ನು | ಪರಿ ಸ್ತವ—  
ಸುರಿಸು | ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಧಿ—ಪ್ರಧಿಯ ಮೇಲೆ | ದ್ಯುಮ್ನಂ—ಅನ್ನವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡು | ಪ್ರತ್ಯ—  
ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸಹಃ—ಬಲವನ್ನು | ಧಾಃ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಅಂತರಕ್ಷದಿಂದ ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸು. ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡು.  
ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಬಲವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡು.

### English Translation

Pour down rain from heaven, and abundance upon the earth ; uphold  
our strength, Soma, in battles.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವೃಚಕ್ಷಸಂ ತ್ವಾ ನಯಮಿಂದ್ರಸೀತಂ ಸ್ತರ್ವಿದಂ |

ಭಕ್ತೀನುಹಿ ಪ್ರಜಾಮಿಷಂ || ೯ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸ್ತಚಕ್ಷಸಂ | ತ್ವಾ | ನಯಂ | ಇಂದ್ರಸೀತಂ | ಸ್ತರ್ವಿದಂ |

ಭಕ್ತೀನುಹಿ | ಪ್ರಜಾಂ | ಇಷಂ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮಾ ನೃಚಕ್ಷುಗಂ ನೃಣಾಂ ದೃಷ್ಟಾರಂ ಸ್ವರ್ವಿದಂ ಸರ್ವಜ್ಞಮಿಂದ್ರಪೀತಮಿಂದ್ರೇಣ ಪೀತಂ  
ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಪಿಬಂತೋ ನಯಂ ಕಾಶ್ಯಪಾಸಿತಾಃ ಕಾಶ್ಯಪದೇವಲಾ ವಾ ಪ್ರಜಾಂ ಪುತ್ರಾದಿಕಾಮಿಷಮನ್ನಂ  
ಚ ಭಕ್ಷೀಮಹಿ | ಭಜೇಮಹಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮವೇ) ನೃಚಕ್ಷುಷಂ—ಮಾನವರ ವ್ಯವಹಾರವನ್ನು ನೋಡತಕ್ಕವನೂ | ಸ್ವರ್ವಿದಂ—  
ಸರ್ವಜ್ಞನೂ | ಇಂದ್ರಪೀತಂ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ನಯಂ—  
ನಾವು ಪಾನಮಾಡಿ | ಪ್ರಜಾಂ—ಪುತ್ರಾದಿಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಭಕ್ಷೀಮಹಿ—  
ಅನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮವೇ, ಮಾನವರ ವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನೋಡತಕ್ಕವನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಇಂದ್ರನಿಂದ  
ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ನಾವು ಪಾನಮಾಡಿ ಪುತ್ರಾದಿಪ್ರಜೆಗಳನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ  
ಅನುಭವಿಸುವಂತಾಗಲಿ

### English Translation

(Adoring) you, the contemplator of men, the beverage of Indra and  
the knower of all things, may we be blessed with progeny and food.

### ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪರಿ ಪ್ರಿಯೇತಿ ನವಚರಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಋಷ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ಪರಿ ಪ್ರಿಯೇತ್ಯ-  
ನುಕ್ರಾಂತಂ || ಉಕ್ತೇ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು ಪರಿಪ್ರಿಯಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿದೇವತಾ ಭಂದಸ್ತುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ  
ಇರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಪರಿ ಪ್ರಿಯಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

### ಸೂಕ್ತ—೯

ಮಂಡಲ—೯ | ಅನುವಾಕ—೧ | ಸೂಕ್ತ—೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ | ಅಧ್ಯಾಯ—೬ | ವರ್ಗ—೩೨, ೩೩ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲೊಂದು ಮುಕ್ತುಂಖ್ಯೆ—೯ ||

ಋಷಿ—ಅಸಿತ | ಕಾಶ್ಯಪೋ ದೇವಲೋ ವಾ ||

ದೇವತಾ—ಪವನಾನು ಸೋಮಃ ||

ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರಿ ||



|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋ ||

ಸರಿ ಪ್ರಿಯಾ ದಿವಃ ಕರ್ವಿಯಾಂಸಿ ನಪ್ತೋಹಿತಃ |

ಸುನಾನೋ ಯಾತಿ ಕರ್ವಿಕ್ರತುಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸರಿ | ಪ್ರಿಯಾ | ದಿವಃ | ಕರ್ವಿಃ | ವಯಾಂಸಿ | ನಪ್ತೋಹಿತಃ |

ಸುನಾನಃ | ಯಾತಿ | ಕರ್ವಿಕ್ರತುಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕರ್ವಿರ್ನೇಧಾವೀ ಕರ್ವಿಕ್ರತುಃ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞಃ ಕ್ರಾಂತಕರ್ಮಾ ವಾ ಸೋಮೋ ನಪ್ತೋರಧಿ-  
ಷವಣಿಫಲಕಯೋಹಿತೋ ನಿಹಿತಃ ಸುನಾನೋಽಭಿಗಮಯಮಾಣೋ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಸರಿ  
ಪ್ರಿಯಾತಿಪ್ರಿಯಾಣಿ ವಯಾಂಸಿ ಗ್ರಾವ್ಯಃ | ತಥಾ ಚ ಮಂತ್ರಮರ್ಣಃ | ವಯಾಂಸಿ ಶ್ಯೇನಾ ಅತಿಥಯಃ  
ಸರ್ವತಾನಾಂ ಕಕುಭಿ ಇತಿ | ಯಾತಿ | ಗಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಕರ್ವಿಃ—ನೇಧಾವಿಯೂ | ಕರ್ವಿಕ್ರತುಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಸೋಮವು |  
ನಪ್ತೋಹಿತಃ—ಹಿಂಡುವ ಹಲಗೆಗಳ ನಡುವೆ | ಹಿತಃ—ಇಡಲ್ಪಟ್ಟು | ಸುನಾನಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು | ದಿವಃ—  
ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ | ಸರಿ ಪ್ರಿಯಾ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಿಯವಾದ | ವಯಾಂಸಿ—ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ |  
ಯಾತಿ—ಹೋಗುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ನೇಧಾವಿಯೂ, ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಸೋಮವು ಹಿಂಡುವ ಹಲಗೆಗಳ ನಡುವೆ  
ಇಡಲ್ಪಟ್ಟು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಿಯವಾದ ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತದೆ.

### English Translation

The seer (Soma) having wise designs, when placed between the two  
boards and effused, proceeds to the stones which are most dear to heaven.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಪ್ರ ಪ್ತಯಾಯ ಸನ್ಯಸೇ ಜನಾಯ ಜುಷ್ವೇ ಅದ್ರುಹೇ |

ವೀತ್ಯರ್ಷ ಚನಿಷ್ಯಯಾ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೃಪ್ತಃ | ಕ್ಷಯಾಯ | ಪನ್ಯಸೇ | ಜನಾಯ | ಜುಷ್ಠಃ | ಅದ್ರುಹೇ |

ವೀತೀ | ಅರ್ಷ | ಚನಿಷ್ಠಯಾ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೇ ಸೋಮು ಪ್ರಸ್ತಾತ್ಯಂತಂ ಕ್ಷಯಾಯ ತವ ನಿವಾಸಭೂತಾಯಾದ್ರುಹೇದ್ರೋಗೈ ಚ  
ಪನ್ಯಸೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಜನಾಯ ಮನುಷ್ಯಾಯ ವೀತೀ ವೀತ್ಯೈ ಭಕ್ಷಣಾಯ ಜುಷ್ಠಃ ಪರ್ಯಾಪ್ತಸ್ತ್ವಂ  
ಚನಿಷ್ಠಯಾನ್ನವತ್ತಮಯಾ ಧಾರಯಾರ್ಷ | ಯಾಗಂ ಪ್ರತಿ ಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮನೇ) ಪ್ರಪ್ತ—ಅತ್ಯತಿಶಯವಾಗಿ | ಕ್ಷಯಾಯ—ನಿನಗೆ ನಿವಾಸಭೂತನಾದವನೂ |  
ಅದ್ರುಹೇ—ದ್ರೋಹರಹಿತನೂ | ಪನ್ಯಸೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನೂ ಆದ | ಜನಾಯ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ವೀತೀ—  
ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ | ಜುಷ್ಠ —ಸಂತೃಪ್ತನಾದ ನೀನು | ಚನಿಷ್ಠಯಾ—ಅನ್ನಯುಕ್ತವಾದ ಧಾರೆಯಿಂದ | ಅರ್ಷ—  
ಯಾಗಭೂಮಿಗೆ ಪ್ರಸರಿಸು.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಅತ್ಯತಿಶಯವಾಗಿ ನಿನಗೆ ನಿವಾಸಭೂತನಾದವನೂ, ದ್ರೋಹರಹಿತನೂ ಆದ  
ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಸಂತೃಪ್ತನಾದ ನೀನು ಅನ್ನಯುಕ್ತವಾದ ಧಾರೆಯಿಂದ ಯಾಗಭೂಮಿಗೆ ಪ್ರಸರಿಸು.

## English Translation

Go forth in a most abundant stream, ample for his sustenance, to  
the guileless man. your owner who praises you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಸೂನುರ್ಮಾತರಾ ಶುಚಿರ್ಜಾತೋ ಜಾತೇ ಅರೋಚಯತ್ |

ಮಹಾನ್ಮಹೀ ಯತಾವೃಧಾ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಸೂನುಃ | ಮಾತರಾ | ಶುಚಿಃ | ಜಾತಃ | ಜಾತೇ ಇತಿ | ಅರೋಚಯತ್ |

ಮಹಾನ್ಮಹೀ | ಮಹೀ ಇತಿ | ಯತಾವೃಧಾ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಜಾತ ಉತ್ಪನ್ನಃ ಶುಚಿರ್ವಿಶುದ್ಧೋ ಮಹಾನ್ವವಿರುತ್ತಮಃ ಸ ಸೋಮಾಖ್ಯಃ ಸೂನುಃ ಪುತ್ರೋ ಮಹೀ ಮಹತ್ಯಾವೃತಾವೃಧಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ವರ್ಧಯಿತ್ಯಾ ಜಾತೇ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಜನಯಿತ್ಯಾ ಮಾತರಾತ್ಮನೋ ಮಾತರಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವರೋಚಯತ್ | ರೋಚಯತಿ | ದೀಪಯತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಜಾತಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನೂ, ಶುಚಿಃ—ಪರಿಶುದ್ಧನೂ | ಮಹಾನ್—ಮಹದ್ಗುಣಗಳುಳ್ಳವನೂ ಸಃ—ಸೋಮನೆಂಬ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ | ಸೂನುಃ—ಪುತ್ರನು | ಮಹೀ—ಮಹತ್ವೈರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಮತಾವೃಧಾ—ಯಜ್ಞವರ್ಧಕರಾದವರೂ | ಜಾತೇ—ವಿಶ್ವಕ್ಕೆ ಉತ್ಪಾದಕರೂ | ಮಾತರಾ—ತನ್ನ ಜನನಿಯರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಆರೋಚಯತ್—ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನೂ, ಪರಿಶುದ್ಧನೂ, ಮಹದ್ಗುಣಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಸೋಮನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ ಪುತ್ರನು ಮಹತ್ವೈರೂಪವುಳ್ಳವರೂ ಯಜ್ಞವರ್ಧಕರಾದವರೂ ವಿಶ್ವಕ್ಕೆ ಉತ್ಪಾದಕರೂ, ತನ್ನ ಜನನಿಯರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ

### English Translation

That mighty and pure son, when born, illumines his mighty parents (heaven and earth), the progenitors (of all things), the augmenters of the sacrifice.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಸಪ್ತ ಧೀತಿಭಿರ್ಹಿತೋ ನದ್ಯೋ ಅಜಿನ್ನದದ್ರುಹಃ |

ಯಾ ಏಕಮುಕ್ತೆ ವಾವೃಧುಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ •

ಸಃ | ಸಪ್ತ | ಧೀತಿಭಿಃ | ಹಿತಃ | ನದ್ಯಃ | ಅಜಿನ್ನತ್ | ಅದ್ರುಹಃ |

ಯಾಃ | ಏಕಂ | ಅಕ್ಷಿ | ವಾವೃಧುಃ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯಾ ನದ್ಯೋ ಯಮೇಕಂ ಮುಖ್ಯಂ ಸೋಮಮುಕ್ತೈಕ್ಷೀಣಂ ವಾವೃಧುಃ ವರ್ಧಯಂತಿ ಸ ಸೋಮೋ ಧೀತಿಭಿರಗುಲಿಭಿಃ | ರಶನಾ ಧೀತಯ ಇತ್ಯಂಗುಲಿನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ಹಿತೋ ನಿಹಿತಃ ಸನ್ನದ್ರುಹೋ ದ್ರೋಹವರ್ಜಿತಃ ಸಪ್ತ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾ ನದ್ಯೋ ನದೀರಜಿನ್ನನ್ | ಪ್ರೀಣಯತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಯಾಃ—ಯಾವ ಸಪ್ತ ನದಿಗಳೂ | (ಯಂ—ಯಾವ) | ಏಕಂ—ಮುಖ್ಯನಾದ ಸೋಮನನ್ನು | ಅಕ್ಷಿ—ಕ್ಷಯಿಸದಂತೆ | ವವೃಧುಃ—ಬೆಳೆಸುತ್ತಾರೆಯೋ | ಸಃ—ಅದೇ ಸೋಮನು | ಫೀತಿಫಿಃ—ಅಂಗುಲಿಗಳ (ಬೆರಳುಗಳ) ನಡುವೆ | ಹಿತಃ—ಇಡಲ್ಪಟ್ಟು | ಅದ್ರುಹಃ—ದ್ರೋಹರಹಿತನಾಗಿ | ಸಪ್ತ ನದ್ಯಃ—ಅದೇ ಸಪ್ತನದಿಗಳನ್ನು | ಅಜಿನ್ನತ್—ಪ್ರೀತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಯಾವ ಸಪ್ತ ನದಿಗಳೂ, ಯಾವ ಮುಖ್ಯನಾದ ಸೋಮನನ್ನು ಕ್ಷಯಿಸದಂತೆ ಬೆಳೆಸುತ್ತಾರೆಯೋ ಅದೇ ಸೋಮನು ಬೆರಳುಗಳ ನಡುವೆ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟು ದ್ರೋಹರಹಿತನಾಗಿ ಅದೇ ಸಪ್ತನದಿಗಳನ್ನೂ ಪ್ರೀತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Effused by the fingers, ( Soma ) gladdens the seven guileless rivers, who have magnified him one and undecaying.

• ಸಂಹಿತಾಶಾಹಿ •

ತಾ ಅಭಿ ಸಂತಮಸ್ತೃತಂ ಮಹೇ ಯುವಾನಮಾ ದಧುಃ |

ಇಂದುಮಿಂದ್ರ ತವ ವ್ರತೇ || ೫ ||

• ಪದಸಾಹಿ •

ತಾಃ | ಅಭಿ | ಸಂತಂ | ಅಸ್ತೃತಂ | ಮಹೇ | ಯುವಾನಂ | ಅ | ದಧುಃ |

ಇಂದುಂ | ಇಂದ್ರ | ತವ | ವ್ರತೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತವ ತೃದೀಯೇ ವ್ರತೇ ಕರ್ಮಣಿ ತಾ ಅಂಗುಲ್ಯಃ | ಪೂರ್ವತ್ರ ಫೀತಿಫರಿತ್ಯಂಗುಲೀ-  
ನಾಮುಪಾತ್ತತ್ಯಾತ್ವಜ್ಜ್ವಲೇನ ಪರಾವರ್ತಃ | ಸಂತಂ ವಿದ್ಯಮಾನಮಸ್ತೃತಮಹಿಸಂತಂ ಯುವಾನಂ  
ನಿತ್ಯತರುಣಮಿಂದುಂ ಸೋಮಂ ಮಹೇ ಮಹತೇಽಭಿಷವಾದಿಲಕ್ಷಣಾಯ ಕರ್ಮಣೇಽಧ್ಯಾದಧುಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತವ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿದ | ವ್ರತೇ—ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ತಾಃ—ಬೆರಳುಗಳು  
ಸಂತಂ—ನಿತ್ಯನಾಗಿರತಕ್ಕದ್ದು | ಅಸ್ತೃತಂ—ಯಾರ ಹಿಂಸೆಗೂ ಒಳಪಡದಿರುವುದು | ಯುವಾನಂ—ನಿತ್ಯ  
ತಾರುಣ್ಯವುಳ್ಳದ್ದು ಆದ | ಇಂದುಂ—ಸೋಮನನ್ನು | ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದ ನಿನ್ನ ಕರ್ಮನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ | ಅಭಿ  
ಅ ದಧುಃ—ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ದೇಶದ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳೂ ಸಹ ನಿತ್ಯವಾಗಿರತಕ್ಕದ್ದೂ, ಯಾ-  
ಹಿಂಸೆಗೂ ಒಳಪಡದಿರುವುದೂ, ನಿತ್ಯ ತಾರುಣ್ಯವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಸೋಮನನ್ನು ಮಹತ್ತಾದ ನಿನ್ನ ಕರ್ಮನಿಮಿತ್ತ  
ವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತವೆ

English Translation

Indra, at your worship, they (the fingers) have provided the present  
indestructible, and ever-youthful Indu for your solemn service.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ ವಹ್ನಿರಮೃತ್ಯುಃ ಸಪ್ತ ಪಶ್ಯತಿ ನಾವಹಿಃ |  
ಕ್ರಿವಿದೇವೀರತರ್ಪಯತ್ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ವಹ್ನಿಃ | ಅಮೃತ್ಯುಃ | ಸಪ್ತ | ಪಶ್ಯತಿ | ನಾವಹಿಃ |  
ಕ್ರಿವಿಃ | ದೇವೀಃ | ಅತರ್ಪಯತ್ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ವಹ್ನಿರ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಧುರೋ ವೋಧಾವತ್ಯೋ ಮರಣರಹಿತೋ ನಾವಹಿದೇವಾನಾಂ  
ತೃಪ್ತೇರತ್ಯಂತಂ ವೋಧಾ ಚ ಸೋಮಃ ಸಪ್ತ ನದೀಃ ಪಶ್ಯತಿ ಸ್ತೋಯಂ ಕ್ರಿವಿಃ ಕೂಪರೂಪೇಣ  
ಪೂರ್ಣೋಽವಸ್ಥಿತಃ ಸನ್ನೇವೀರ್ನದೀರತರ್ಪಯತ್ | ತರ್ಪಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಹ್ನಿಃ—ಯಜ್ಞಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸುವವನೂ | ಅಮೃತ್ಯುಃ—ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ | ನಾವಹಿಃ—  
ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿವಾಹಕನೂ ಆದ ಸೋಮನು | ಸಪ್ತ—ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ನದಿಗಳನ್ನೂ | ಅಭಿ ಪಶ್ಯತಿ—  
ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನೋಡುತ್ತಾನೆ | ಕ್ರಿವಿಃ—ಕೂಪರೂಪದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ಣನಾಗಿರುವ ಅದೇ ಸೋಮನು | ದೇವೀಃ—  
ದೇವತಾತ್ಮಗಳಾದ ನದಿಗಳನ್ನು | ಅತರ್ಪಯತ್—ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸುವವನೂ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿವಾಹಕನೂ ಆದ  
ಸೋಮನು ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ನದಿಗಳನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನೋಡುತ್ತಾನೆ ಕೂಪರೂಪದಲ್ಲಿ (ಕಲಹದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿರುವ)  
ಪೂರ್ಣನಾಗಿರುವ ಅದೇ ಸೋಮನು ದೇವತಾತ್ಮಗಳಾದ ನದಿಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

The immortal bearer (of the oblation), the conveyer (of content to the gods), beholds the seven rivers,—full as a well, he has satisfied the divine streams.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅನಾ ಕಲ್ಪೇಷು ನಃ ಪುಮಸ್ತಮಾಂಸಿ ಸೋಮ ಯೋಧ್ಯಾ ।

ತಾನಿ ಪುನಾನ ಜಂಘನಃ ॥ ೭ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅನ | ಕಲ್ಪೇಷು | ನಃ | ಪುಮಃ | ತಮಾಂಸಿ | ಸೋಮ | ಯೋಧ್ಯಾ |

ತಾನಿ | ಪುನಾನ | ಜಂಘನಃ ॥ ೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಪುಮಃ ಪುಮನ್ನೋಮ ಕಲ್ಪೇಷು ಕಲ್ಪನೀಯೇಷ್ವಹಃಸು ನೋಽಸ್ಮಾನವ | ರಕ್ಷ | ಅಸಿ ಚ ಪುನಾನ ಹೇ ಪವಮಾನ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಯೋಧ್ಯಾ ಯೋಧನೀಯಾಸಿ ತಮಾಂಸಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಯಾಸಿ ತಾನಿ ಜಂಘನಃ | ನಾಶಯ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಪುಮಃ—ಪುಂಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಕಲ್ಪೇಷು—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅವ—ರಕ್ಷಿಸು | ಪುನಾನ—ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನಾದ | ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಯೋಧ್ಯಾ—ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವರೂ | ತಮಾಂಸಿ—ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ | ತಾನಿ—ರಾಕ್ಷಸಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು | ಜಂಘನಃ—ನಾಶಪಡಿಸು

॥ ಭಾಷಾರ್ಥಃ ॥

ಪುಂಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಿವಸಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವರೂ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವರೂ ಆದ ರಾಕ್ಷಸ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು

## English Translation

Protect us, manly Soma, in the days of sacrifice; purifier. destroy those powers of darkness against which we must contend.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೂ ನವ್ಯಸೇ ನವೀಯಸೇ ಸೂಕ್ತಾಯ ಸಾಧಯಾ ಪಥಃ |  
ಪ್ರತ್ಯವದ್ರೋಚಯಾ ರುಚಿಃ || ೮ ||

|| ಪಠಪಾಠಃ ||

ನು | ನವ್ಯಸೇ | ನವೀಯಸೇ | ಸುಕ್ತಾಯ | ಸಾಧಯ | ಪಥಃ |  
ಪ್ರತ್ಯವತ್ | ರೋಚಯ ರುಚಿಃ || ೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಃ •

ಹೇ ಸೋಮ ನವ್ಯಸೇ ನವ್ಯಾಯ ನೂತನಾಯ ನವೀಯಸೇ ಸ್ತುತ್ಯಾಯಾಸ್ತಾಕಂ ಸೂಕ್ತಾಯ ಪಥೋ ಮಾರ್ಗಾನ್ಮು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಸಾಧಯ | ಅಭಿಗಚ್ಛ | ಅಪಿ ಚ ಪ್ರತ್ಯವದ್ರೋಚಯಾ ರುಚಿಃ ಸ್ವದೀಪ್ತೀ ರೋಚಯ | ಪ್ರಕಾಶಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮನೇ) ನವ್ಯಸೇ—ನೂತನವಾದುದು | ನವೀಯಸೇ—ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹವಾದುದು ಆದ | ಸೂಕ್ತಾಯ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ | ಪಥಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಸಾಧಯ—ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡು | ಪ್ರತ್ಯವತ್—ಹಿಂದಿನಂತೆಯೇ | ರುಚಿಃ—ನಿನ್ನ ಕಾಂತಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸು | ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸು

|| ಛಂದಃ ||

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನೂತನವಾದುದು, ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹವಾದುದು ಆದ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡು ಹಿಂದಿನಂತೆಯೇ ನಿನ್ನ ಕಾಂತಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸು.

### English Translation

Quickly speed on the road for our new praiseworthy hymn; as of old display your radiance.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪವನಾನ ನುಹಿ ಶ್ರವೋ ಗಾಮಶ್ಚಂ ರಾಸಿ ವೀರವತ್ |  
ಸನಾ ಮೇಧಾಂ ಸನಾ ಸ್ವಃ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪವಮಾನ | ಮಹಿ | ಶ್ರವಃ | ಗಾಂ | ಅಶ್ವಂ | ರಾಸಿ | ವೀರವತ್ |

ಸನ | ಮೇಧಾಂ | ಸನ | ಸ್ವ ರಿ ತಿ ಸ್ವಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪವಮಾನ ಸೋಮ ಯಶ್ವಂ ವೀರವತ್ಪುತ್ರವದ್ಭೂತಮಹಚ್ಛ್ರವೋನ್ಮಂ ಗಾಂ ಚಾಶ್ವಂ ಚ ರಾಸಿ ಅಶ್ವಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ ಸ ತ್ವಂ ಮೇಧಾಂ ಸನ | ಅಶ್ವಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಅಸಿ ಚ ಸ್ವಯಂ-ದಸ್ಮದಭಿಲಷಿತಂ ತತ್ಸರ್ವಂ ಸನ | ದೇಹಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪವಮಾನ—ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ವೀರವತ್—ವೀರರಾದ ಪುತ್ರರಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಆದ | ಶ್ರವಃ—ಅನ್ವನನ್ನೂ | ಗಾಂ—ಪಶುವನ್ನೂ | ಅಶ್ವಂ—ಅಶ್ವವನ್ನೂ | ರಾಸಿ—ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ಮೇಧಾಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ | ಸನ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡು ' ಸ್ವಃ—ನಮ್ಮ ಸಕಲ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ | ಸನ—ನಿರವೇರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ವೀರರಾದ ಪುತ್ರರಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ವನನ್ನೂ ಪಶುವನ್ನೂ, ಅಶ್ವವನ್ನೂ ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನೂ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡು. ನಮ್ಮ ಸಕಲ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ ನಿರವೇರಿಸು.

English Translation

Purifier (Soma), "grant us abundant food with male offspring, and cattle and horse, give us understanding, give us all (we desire).



ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ಸ್ವಾನಾಸ ಇತಿ ನವಚೇಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಋಷ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ಪ್ರ ಸ್ವಾನಾಸ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಉಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಸ್ವಾನಾಸಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮುಷಿದೇವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ



ಇರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರ ಸ್ವಾನಾಸಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೦

ಮಂಡಲ-೯ : ಅನುವಾಕ-೧ : ಸೂಕ್ತ—೧೦ :

ಅಪ್ಪಕ—೬ : ಅಧ್ಯಾಯ—೭ : ವರ್ಗ—೩೪, ೩೫ :

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ-೯೫ :

ಮುಖ್ಯ—ಅಸಿತಃ ಕಾಶ್ಯಪೋ ದೇವಲೋ ವಾ :

ದೇವತಾ—ಶವಮಾನಃ ಸೋಮಾ :

ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

• ಸಂಪಿತಾರ್ಥಃ •

ಪ್ರ ಸ್ವಾನಾಸೋ ರಥಾ ಇವರ್ವಂತೋ ನ ಶ್ರವಸ್ಯವಃ ।

ಸೋಮಾಸೋ ರಾಯೇ ಅಕ್ರಮುಃ ॥ ೧ ॥

|| ಪದಪರಾಃ ||

ಪ್ರ | ಸ್ವಾನಾಸಃ | ರಥಾಃ ಇವ | ಅರ್ವಂತಃ | ನ | ಶ್ರವಸ್ಯವಃ |

ಸೋಮಾಸಃ | ರಾಯೇ | ಅಕ್ರಮುಃ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪ್ರ ಸ್ವಾನಾಸೋಽಭಿಷವನೇಲಾಯಾಮುಪರವೇಷು ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಂತಃ ಸೋಮಾಸಃ ಸೋಮಾ ರಥಾ ಇವ ಯಥಾ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಂತೋ ರಥಾ ಅರ್ವಂತೋ ನ ಯಥಾ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಂತೋಽಶ್ವಾಃ ತಥಾ ಶ್ರವಸ್ಯವಃ ಶತ್ರುಭ್ಯೋಽನ್ನಮಿಚ್ಛಂತೋ ರಾಯೇ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಧನಯಾಕ್ರಮುಃ | ಅಗಚ್ಛನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರಥಾ ಇವ—ರಥಗಳು ಶಬ್ದಮಾಡುವಂತೆಯೂ | ಅರ್ವಂತೋ ನ—ಅಶ್ವಗಳು ಶಬ್ದಮಾಡುವಂತೆಯೂ | ಪ್ರ ಸ್ವಾನಾಸಃ—ಹಿಂಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ | ಸೋಮಾಸಃ—ಸೋಮರಸಗಳು | ಶ್ರವಸ್ಯವಃ—ಶತ್ರುಗಳ ಧನವನ್ನು ಕಸಿದುಕೊಳ್ಳಲು ಇಚ್ಛೆಯಿಂದಲೂ | ರಾಯೇ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದಲೂ | ಅಕ್ರಮುಃ—ಇಲ್ಲಿ ಬಂದಿವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ರಥಗಳು ಶಬ್ದಮಾಡುವಂತೆಯೂ, ಅಶ್ವಗಳು ಶಬ್ದಮಾಡುವಂತೆಯೂ ಹಿಂಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ ಸೋಮರಸಗಳು ಶತ್ರುಗಳ ಧನವನ್ನು ಕಸಿದುಕೊಳ್ಳುವ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದಲೂ, ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದಲೂ ಇಲ್ಲಿ ಬಂದಿವೆ.

## English Translation

Longing for food the Soma-juices, uttering a sound like chariots or like horses, have come for the sake of riches.

|| ಸಂಹಿತಾಕಾರಃ ||

ಹಿನ್ವಾನಾಸೋ ರಥಾಇವ ದಧನ್ವಿರೇ ಗಭಸ್ತೋಃ |

ಭರಾಸಃ ಕಾರಿಣಾಮಿವ || ೨ ||

|| ಪದಕಾರಃ ||

ಹಿನ್ವಾನಾಸಃ | ರಥಾಃಇವ | ದಧನ್ವಿರೇ | ಗಭಸ್ತೋಃ |

ಭರಾಸಃ | ಕಾರಿಣಾಂಇವ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೋಮಾ ರಥಾ ಇವ ಯಥಾ ರಥಾಸ್ತಥಾ ಹಿನ್ವಾನಾಸೋ ಹಿನ್ವಾನಾ ಯಾಗದೇಶಂ ಪ್ರತಿ ಗಚ್ಛಂತೋ ಭರಾಸೋ ಭರಾಃ ಕಾರಿಣಾಮಿವ ಯಥಾ ಭಾರವಾಹಿನಾಂ ಬಾಹ್ಯೋರ್ಧ್ವೀಯಂತೇ ತಥಾ ಗಭಸ್ತೋರ್ಧ್ವೀಯಂ ಪ್ರವಿಷಂತಾಂ ಬಾಹ್ಯೋಃ | ಗಭಸ್ತೇ ಬಾಹೂ ಇತಿ ಬಾಹುನಾಮಸು ಪಾಠಾತ್ | ದಧನ್ವಿರೇ | ಧೀಯಂತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರಥಾ ಇವ—ರಥಗಳಂತೆ ವೇಗವಾಗಿ | ಹಿನ್ವಾನಾಸಃ—ಯಯ್ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಿರುವ ಸೋಮರಸಗಳು | ಕಾರಿಣಾಮಿವ—ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸುವವರ ಬಾಹುಗಳ ನಡುವೆ | ಭರಾಸಃ—ಭಾರಗಳು ವಹಿಸಲ್ಪಡುವಂತೆ | ಗಭಸ್ತೋಃ—ಮುತ್ತಿಕೃಗಳ ಬಾಹುಗಳ ನಡುವೆ | ದಧನ್ವಿರೇ—ಧರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ರಥಗಳಂತೆ ವೇಗವಾಗಿ ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಿರುವ ಸೋಮರಸಗಳು ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸುವವರ ಬಾಹುಗಳ ನಡುವೆ ಭಾರಗಳು ವಹಿಸಲ್ಪಡುವಂತೆ ಮುತ್ತಿಕೃಗಳ ಬಾಹುಗಳ ನಡುವೆ ಧರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ.

## English Translation

Coming like chariots (to the sacrifice), they are upheld in the arms (of the priests) as burdens (in the arms) of labourers.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ರಾಜಾನ್ಮೋ ನ ಪ್ರಶಸ್ತಭಿಃ ಸೋಮಾಸೋ ಗೋಭಿರಂಜತೇ |

ಯಜ್ಞೋ ನ ಸಪ್ತ ಧಾತ್ವಭಿಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ರಾಜಾನಃ | ನ | ಪ್ರಶಸ್ತಭಿಃ | ಸೋಮಾಸಃ | ಗೋಭಿಃ | ಅಂಜತೇ |

ಯಜ್ಞಃ | ನ | ಸಪ್ತ | ಧಾತ್ವಭಿಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೋಮಾಸಃ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರಶಸ್ತಿಭಿಃ ಪ್ರಶಸ್ತಾಭಿಃ ಸ್ತುತಿರೂಪಾಭಿವಾಗ್ನೀ ರಾಜಾನ್ಮೋ ನ ಯಥಾ ರಾಜಾನಃ ಸ್ತುತಿರೂಪಾಭಿ ಸಪ್ತ ಧಾತ್ವಭಿಃ ಸಪ್ತ ಹೋತ್ರಾಭಿರ್ಯಜ್ಞೋ ನ ಯಥಾ ಚ ಯಜ್ಞಸ್ತಥಾ ಗೋಭಿರ್ಗೋವಿಕಾರೈಃ ಪಯೋಭಿರಂಜತೇ | ಅಜ್ಯಂತೇ | ಸಂಸ್ಥಿಯಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ರಾಜಾನಃ—ದೊರೆಗಳು | ಪ್ರಶಸ್ತಿಭಿಃ ನ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿನಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಅವೃತರಾಗುವಂತೆಯೂ | ಯಜ್ಞಃ—ಯಜ್ಞವು | ಸಪ್ತ ಧಾತ್ವಭಿಃ ನ—ಏಳು ಜನ ಹೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಡುವಂತೆಯೂ | ಸೋಮಾಸಃ—ಸೋಮರಸಗಳು | ಗೋಭಿಃ—ಗೋವಿಕಾರಗಳಾದ ಸ್ವೀರಾದಿಗಳಿಂದ | ಅಂಜತೇ—ಅವೃತವಾಗಿ | ಅಲಂಕರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ದೊರೆಗಳು ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿನಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಡುವಂತೆಯೂ, ಯಜ್ಞವು ಏಳು ಜನ ಹೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಡುವಂತೆಯೂ ಸಹ ಸೋಮರಸಗಳು ಗೋವಿಕಾರಗಳಾದ ಸ್ವೀರಾದಿಗಳಿಂದ ಅವೃತವಾಗಿ ಅಲಂಕರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ (ಸ್ವೀರಾದಿಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗುತ್ತವೆ).

## English Translation

The libations are annointed with milk as kings with praises, and (tended) as a sacrifice by seven priests.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ■

ಪರಿ ಸುವಾನಾಸ ಇಂದ್ರೋ ಮದಾಯ ಬರ್ಹಣಾ ಗಿರಾ ।

ಸುತಾ ಅರ್ಷಂತಿ ಧಾರಯಾ ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪರಿ ಸುವಾನಾಸಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಮದಾಯ | ಬರ್ಹಣಾ | ಗಿರಾ |

ಸುತಾಃ | ಅರ್ಷಂತಿ | ಧಾರಯಾ ॥ ೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸುವಾನಾಸಃ ಸುವಾನಾ ಅಭಿಷೂಯಮಾಣಾ ಇಂದ್ರಃ ಸೋಮಾ ಬರ್ಹಣಾ ಮಹತ್ಯಾ ಗಿರಾ ಸ್ತುತಿರೂಪಯಾ ವಾಚಾ ಸುತಾ ಅಭಿಷುತಾಃ ಸಂತೋ ಮದಾಯ ಮದಾರ್ಥಂ ಧಾರಯಾ ಪರ್ಯರ್ಪಂತಃ | ಪರಿತೋ ಗಚ್ಛಂತಿ ||

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ■

ಸುವಾನಾಸಃ—ಹಿಂಡಲು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ | ಇಂದ್ರಃ—ಸೋಮಗಳು | ಬರ್ಹಣಾ—ಮಹತ್ತಾದ | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿ | ಸುತಾಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು | ಮದಾಯ—ದೇವತೆಗಳ ಸಂತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ | ಧಾರಯಾ—ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ | ಪರಿ ಅರ್ಷಂತಿ—ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ

■ ಭಾವಾರ್ಥಃ ■

ಹಿಂಡಲು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಸೋಮಗಳು ಮಹತ್ತಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು ದೇವತೆಗಳ ಸಂತೃಪ್ತಿಗಾಗಿ ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

### English Translation

The Soma-juices, when poured forth, are effused with loud praise, and proceed in a stream to excite exhilaration.

■ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ■

ಅಪಾನಾಸೋ ವಿಸ್ವತೋ ಜನಂತ ಉಷಸೋ ಭಗಂ ।

ಸೂರಾ ಅಣ್ವಂ ನಿ ತನ್ವತೇ ॥ ೫ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪಾನಾಸಃ | ವಿವಸ್ವತಃ | ಜನಂತಃ | ಉಷಸಃ | ಭಗಂ |

ಸೂರಾಃ | ಅಣ್ವಂ | ವಿ | ತನ್ವತೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿವಸ್ವತ ಇಂದ್ರಸ್ಯಾಪಾನಾಸ ಆಪಾನಭೂತಾ ಉಷಸೋ ಭಗಂ ಜನಂತೋ ಜನಯಂತಃ  
ಸೂರಾಃ ಸರಂತಃ ಸೋಮಾ ಅಣ್ವಂ ವಿ ತನ್ವತೇ | ಅಭಿಷವನೇಲಾಯಾಮುಪರವೇಷು ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಿವಸ್ವತಃ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಅಪಾನಾಸಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪಾನಭೂತವಾದವೂ | ಉಷಸಃ—ಉಷೋ  
ದೇವಿಗೆ | ಭಗಂ—ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಜನಂತಃ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುವವೂ | ಸೂರಾಃ—ಸೃವಿಸುವವೂ ಆದ ಸೋಮ  
ರಸಗಳು | ಅಣ್ವಂ—ಶಬ್ದವನ್ನು | ವಿ ತನ್ವತೇ—ಹರಡುತ್ತವೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಪಾನಭೂತವಾದವೂ, ಉಷೋದೇವಿಗೆ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುವವೂ,  
ಸೃವಿಸುವವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು ಶಬ್ದವನ್ನು ಹರಡುತ್ತವೆ.

### English Translation

The beverages of Vivaswat and producing the glory of the dawn,  
the issuing juices spread their sound.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಠಃ ||

ಅಪ ದ್ವಾರಾ ಮತೀನಾಂ ಪ್ರತ್ನಾ ಋಣ್ವಂತಿ ಕಾರವಃ |

ವೃಷ್ಟೋ ಹರಸ ಆಯವಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪ | ದ್ವಾರಾ | ಮತೀನಾಂ | ಪ್ರತ್ನಾಃ | ಋಣ್ವಂತಿ | ಕಾರವಃ |

ವೃಷ್ಟಃ | ಹರಸೇ | ಆಯವಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮತೀನಾಂ ಸ್ತುತೀನಾಂ ಕಾರವಃ ಕರ್ತಾರ ಋತ್ವಿಜಃ ಪ್ರತ್ನಾಃ ಪುರಾಣಾ ವೃಷ್ಟಃ ಸೇಚಕಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಹರಸ ಅಹರಸ ಅಹರ್ತಾರಶ್ಚಾಯಮೋ ಮನುಷ್ಯಾ ದ್ವಾರಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ದ್ವಾರಾಣ್ಯಪರ್ವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪ್ರತ್ನಾಃ—ಪುರಾತನರಾದವರೂ | ಮತೀನಾಂ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಗೆ | ಕಾರವಃ—ನಿರ್ಮಾಪಕರೂ | ವೃಷ್ಟಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ಹರಸೇ—ವಹಿಸಿಕೊಂಡು ಬರಲು ನಿಯುಕ್ತರಾದ | ಆಯವಃ—ಮಾನವರು | ದ್ವಾರಾ—ಯಜ್ಞಗೃಹದ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು | ಅಪ ಋಣ್ಣಂತಿ—ತೆಗೆಯುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪುರಾತನರಾದವರೂ ಸ್ತುತಿನಿರ್ಮಾಪಕರೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಸೋಮವನ್ನು ವಹಿಸಿಕೊಂಡು ಬರಲು ನಿಯುಕ್ತರಾದ ಮಾನವರೂ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ತೆಗೆಯುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

The old makers of hymns, men the offerers of the Soma, throw open the doors (of the sacrifice).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮೀಚೀನಾಸ ಅಸತೇ ಹೋತಾರಃ ಸಪ್ತಜಾನುಯಃ |

ಪದಮೇಕಸ್ಯ ಪಿಪ್ರತಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂಽಈಚೀನಾಸಃ | ಅಸತೇ | ಹೋತಾರಃ | ಸಪ್ತಜಾನುಯಃ |

ಪದಂ | ಏಕಸ್ಯ | ಪಿಪ್ರತಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಮೀಚೀನಾಸಃ ಸಮೀಚೀನಾ ಜಾನುಯೋ ಜಾಮಿಸದೃಶಾ ಏಕಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪದಂ ಸ್ಥಾನಂ ಪಿಪ್ರತಃ ಪೂರಯಂತಃ ಸಪ್ತ ಹೋತಾರಃ ಸಪ್ತ ಹೋತ್ರಕಾ ಅಸತೇ | ಯಜ್ಞ ಉಪವಿಶಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಮೀಚೀನಾಸಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವರೂ | ಸಪ್ತಜಾನುಯಃ—ಬಂಧುಗಳಂತಿರುವವರೂ ಪ್ರಸಂಖ್ಯಾಕರೂ ಆದ | ಹೋತಾರಃ—ಏಳು ಜನ ಹೋತ್ರಗಳೂ ಸಹ | ಏಕಸ್ಯ—ಒಂದೇ ಸೋಮದ | ಪದಂ—ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಪಿಪ್ರತಃ—ಸುತ್ತುವರು | ಅಸತೇ—ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿದ್ದಾರೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವವರೂ, ಬಂಧುಗಳಂತಿರುವವರೂ ಆದ ಏಳು ಜನ ಹೋತೃಗಳೂ ಸಹ ಒಂದೇ ಸೋಮದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದು ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

The seven associated ministers like so many kinsmen filling the receptacle of the single (Soma), sit down (at the sacrifice).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಾಭಾ ನಾಭಿಂ ನ ಆ ದದೇ ಚಕ್ಷುಶ್ಚೈತ್ಸ್ಯೋರ್ಯೇ ಸಚಾ |

ಕವೇರಸತ್ಯಮಾ ದುಹೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಾಭಾ | ನಾಭಿಂ | ನಃ | ಆ | ದದೇ | ಚಕ್ಷುಃ | ಚೈತ್ | ಸೂರ್ಯೇ | ಸಚಾ |

ಕವೇಃ | ಅಸತ್ಯಂ | ಆ | ದುಹೇ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಾಭಿಂ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನಾಭಿಭೂತಂ ಸೋಮಂ ನೋಽಸ್ತೌಕಂ ನಾಭಾ ನಾಭಾವಹಮಾ ದದೇ | ಪಿಬಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಪೀತಸೋಮಾನಾನುಸ್ತೌಕಂ ಚಕ್ಷುಶ್ಚೈತ್ಸ್ಯೋರಪಿ ಸೂರ್ಯೇ ಸಚಾ ಸಂಗತಂ ಭವತಿ | ಕಂಚ ಕವೇಃ ಕ್ರಾಂತಕರ್ಮಣಃ ಸೋಮಸ್ಯಾಪತ್ಯಮಂಶುಮಾ ದುಹೇ | ಅಪ್ರಾರಯಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ನಾಭಿಃ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನಾಭಿಭೂತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ನಾಭಾ—ಜರರದಲ್ಲಿ ಸೇರುವಂತೆ | ಆ ದದೇ—ನಾವು ಪಾನಮಾಡುತ್ತೇವೆ | ಚಕ್ಷುಶ್ಚೈತ್—ನಮ್ಮ ಚಕ್ಷುಸ್ಸೂ ಸಹ | ಸೂರ್ಯೇ—ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿ | ಸಚಾ—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ | ಕವೇಃ—ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ ಸೋಮದ | ಅಸತ್ಯಂ—ಪುತ್ರ ರೂಪವಾದ ಅಂಶವನ್ನು | ಆ ದುಹೇ—ತುಂಬುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನಾಭಿಭೂತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ನಮ್ಮ ಜರರದಲ್ಲಿ ಸೇರುವಂತೆ ನಾವು ಪಾನಮಾಡುತ್ತೇವೆ. ನಮ್ಮ ಚಕ್ಷುಸ್ಸೂ ಸಹ ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. ಪ್ರಜ್ಞಾಯುತವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ ಸೋಮದ ಪುತ್ರರೂಪವಾದ ಅಂಶವನ್ನು ತುಂಬುತ್ತೇನೆ.

## English Translation

I take into my navel the navel of the sacrifice, my eye becomes associated with the sun, I fill the offspring of the sage.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ ||

ಅಭಿ ಪ್ರಿಯಾ ದಿವಸ್ವದಮಧ್ವಯುಭಿಗುಹಾ ಹಿತಂ ।

ಸೂರಃ ಪಶ್ಯತಿ ಚಕ್ಷುಸಾ ॥ ೯ ॥

|| ಪದಪಾರಃ ||

ಅಭಿ | ಪ್ರಿಯಾ | ದಿವಃ | ಪದಂ | ಅಧ್ವಯುಭಿಃ | ಗುಹಾ | ಹಿತಂ |

ಸೂರಃ | ಪಶ್ಯತಿ | ಚಕ್ಷುಸಾ ॥ ೯ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸೂರಃ ಸುವೀರ್ಯ ಇಂದ್ರಶ್ಚಕ್ಷುಸಾ ಚಕ್ಷುಷಾ ದಿವೋ ದೀಪ್ತಸ್ಯಾತ್ಮನಃ ಪ್ರಿಯಾ ಪ್ರಿಯಂ ಪದಮಧ್ವಯುಭಿಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಂ ಧೃದಯೇ ಹಿತಂ ನಿಹಿತಂ ಪೀತಂ ಸೋಮಮಪ್ಯಭಿ ಪಶ್ಯತಿ ॥

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೂರಃ—ವೀರ್ಯವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ದಿವಃ—ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಆತ್ಮಕ್ಕೆ | ಪ್ರಿಯಾ—ಪ್ರೀತಿಕರವಾದುದೂ | ಅಧ್ವಯುಭಿಃ—ಅಧ್ವರೃಗಳಿಂದ | ಗುಹಾ—ರಹಸ್ಯವಾದ ತಮ್ಮ ಜಠರದಲ್ಲಿ | ಹಿತಂ—ಇಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ ಆದ | ಪದಂ—ಸೋಮದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಚಕ್ಷುಸಾ—ತನ್ನ ದಿವ್ಯ ಚಕ್ಷುಸ್ಸಿನಿಂದ | ಅಭಿ ಪಶ್ಯತಿ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನೋಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೀರ್ಯವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನು, ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಆತ್ಮಕ್ಕೆ ಪ್ರೀತಿಕರವಾದುದೂ, ಅಧ್ವರೃಗಳಿಂದ ರಹಸ್ಯವಾಗಿ ತನ್ನ ಜಠರದಲ್ಲಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ ಆದ ಸೋಮದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ತನ್ನ ದಿವ್ಯ ಚಕ್ಷುಸ್ಸಿನಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನೋಡುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

The powerful (Indra) looks with the eye of his own resplendent self on the acceptable place of the Soma, fixed by the priests in the heart.





## ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

(1 ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಪಾಸ್ಮಾ ಇತಿ ನವರ್ಚಮೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಬುಷ್ಯಾದ್ಯಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ಉಪಾಸ್ಮಾ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಉಕ್ತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ || ಅಭಿಷ್ಯವೇ ಘರ್ವದುಘಾವತ್ತ್ವೇಽಪನೀಯಮಾನೇ ನಮಸೇದುಸೇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ನಮಸೇದುಪ ಸೀದತ ಸಂಜಾನಾನಾ ಉಪ ಸೀದನ್ನಭಿಜ್ಞಾ | ಅ. ೪-೭ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಉಪಾಸ್ಮಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮುಷೀದೇವತಾ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ ಇರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಉಪಾಸ್ಮಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಅಭಿಷ್ಯವದಲ್ಲಿ ಘರ್ವದುಘಾವತ್ತ್ವಕ್ಕಾಗಿ ಗೋದೋಹನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕರುವನ್ನು ಬಿಡುಸುವಾಗ ನಮಸೇದುಪ ಎಂಬ ಅರನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನು ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಆಶ್ರಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ನಮಸೇದುಪ ಸೀದತ ಸಂಜಾನಾನಾ ಉಪ ಸೀದನ್ನಭಿಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

## ಸೂಕ್ತ—೧೧

ಮಂಡಲ—೯ | ಅನುವಾಕ—೧ | ಸೂಕ್ತ—೧೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ | ಆಧ್ಯಾಯ—೭ | ಸರ್ಗ—೩೬, ೩೭ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯ—೯ ||

ಮುಷೀ—ಅಸಿಃ | ಕಾಶ್ಯಪೋ ದೇವಲೋ ವಾ ||

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ ||

ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಪಾಸ್ಮಾ ಗಾಯತಾ ನರಃ ಪವಮಾನಾಯೇಂದವೇ |

ಅಭಿ ದೇವಾ ಇಯುಕ್ತತೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಪ | ಅಸ್ಮಾ | ಗಾಯತ | ನರಃ | ಪವಮಾನಾಯ | ಇಂದವೇ |

ಅಭಿ | ದೇವಾನ್ | ಇಯುಕ್ತತೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನರೋ ನೇತಾರ ಯತ್ತಿಜಃ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ದೇವಾನಿಂದ್ರಾದಿನಭೀಯಕ್ಷತ ಅಭಿ  
ಯಷ್ಟಮಿಚ್ಛತೇ ಪವನಾನಾಯ ಕ್ಷರತೇಽಸ್ಮಾ ಅಭಿಷೂಯಮಾಣಾಯೇಂದವೇ ಸೋಮಾ  
ಗಾಯತ | ಉಪಗಾಸಂ ಕುರುತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನರಃ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಮುತ್ತಿಕೃಗಳೇ | ದೇವಾನ್—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಅಭಿ  
ಇಯಕ್ಷತೇ—ಸಮಾಪಿಸಿ ಪೂಜಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವುದೂ | ಪವನಾನಾಯ—ಶುದ್ಧವಾದ ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ |  
ಅಸ್ಮೈ ಇಂದವೇ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಉಪ ಗಾಯತ—ಪ್ರಶಂಸಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಗಾ  
ಪರಿಸಿರಿ.

|| ಛಾಂದಾಲ್ ||

ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಮುತ್ತಿಕೃಗಳೇ, ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಪೂಜಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವುದೂ  
ಶುದ್ಧವಾದ ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಶಂಸಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಗಾನರೂಪದಲ್ಲಿ  
ಪರಿಸಿರಿ.

### English Translation

Sing, leaders of rites, to this pure-flowing Indu, who is desirous of  
offering worship to gods.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ ತೇ ಮಧುನಾ ಪಯೋಽಥರ್ವಾಣೋ ಅಶ್ರಿಯುಃ |

ದೇವಂ ದೇವಾಯ ದೇವಯು || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ತೇ | ಮಧುನಾ | ಪಯುಃ | ಅಥರ್ವಾಣಃ | ಅಶ್ರಿಯುಃ |

ದೇವಂ | ದೇವಾಯ | ದೇವಯು || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ತೇ ತವ ದೇವಂ ದೇವನಶೀಲಂ ದೇವಯು ದೇವಯುಂ ದೇವಕಾನ್  
ದೇವಾಯ ದೇವನಶೀಲಾಯೇಂದ್ರಾಯ ಮಧುನಾ ಪಯೋ ಗವ್ಯೇನ ಪಯಸಾಥರ್ವಾಣ ಯು  
ಭ್ಯಶ್ರಿಯುಃ | ಅಭ್ಯಶ್ರೀಣನ್ | ಸಮಸ್ತುರ್ವನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ೨೨೩೯ದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ದೇವಂ—ದಿವ್ಯಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು | ದೇವಯು—ದೇವತೆಗಳ ಪೂಜೆಯನ್ನಿಟ್ಟಿ  
ಸುಖಂ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಯಾದುದೂ ಆದ ರಸವನ್ನು | ದೇವಾಯ—ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ |  
ಮಧು—ಅತ್ಯಂತ ರುಚಿಕರವಾದ | ಪಯಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ | ಅರ್ಥವಾಣಃ—ಅರ್ಥವಸಂಪ್ಲವಕರಾದ  
ಮುಷಿಗಳು | ಅಭಿ ಆಶ್ರಿತಿಯು—ಮಿಶ್ರಮಾಡಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ದಿವ್ಯಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು, ದೇವತೆಗಳ ಪೂಜೆಯನ್ನಿಟ್ಟಿಸುವುದೂ, ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧಿ  
ಯಾದ ಇಂದ್ರನು ಆದ ರಸವನ್ನು ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಅತ್ಯಂತ ರುಚಿಕರವಾದ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳೊಡನೆ ಅರ್ಥವ  
ಸಂಪ್ಲವಕರಾದ ಮುಷಿಗಳು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸಿದ್ದಾರೆ

English Translation

The Atharvans have mixed with sweet milk for the deity ( Indra )  
your divine and god-devoted ( juice ).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ | ನಃ | ಪವಸ್ವ | ಶಂ | ಗವೇ | ಶಂ | ಜನಾಯ | ಶಮರ್ವತೇ |

ಶಂ | ರಾಜನ್ಯೋಷಧೀಭ್ಯಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ನಃ | ಪವಸ್ವ | ಶಂ | ಗವೇ | ಶಂ | ಜನಾಯ | ಶಂ | ಅರ್ವತೇ |

ಶಂ | ರಾಜನ್ | ಓಷಧೀಭ್ಯಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ರಾಜನ್ ದೀಪ್ಯಮಾನ ಸೋಮ ಸ ಪ್ರಸಿದ್ಧಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಗವೇ ಶಂ ಸುಖಂ  
ಪವಸ್ವ | ಪುರ | ಜನಾಯ ಪುತ್ರಾದಯೇ ಚ ಶಂ ಪವಸ್ವ | ಅರ್ವತೇಽಶ್ವಾಯ ಚ ಶಂ ಪವಸ್ವ |  
ಓಷಧೀಭ್ಯಶ್ಚ ಶಂ ಪವಸ್ವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರಾಜನ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಗವೇ—  
ಗೋವುಗಳಿಗೆ | ಶಂ—ಸುಖವನ್ನು | ಪವಸ್ವ—ಒದಗಿಸು | ಜನಾಯ—ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗೆ | ಶಂ—

ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು | ಅರ್ವತೇ—ನಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳಿಗೂ | ಶಂ—ಸುಖವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸು | ಓಷಧೀಭ್ಯಃ—ನಮ್ಮ ನಮ್ಮ ಮೂಲಿಕಾದಿಗಳಿಗೂ | ಶಂ—ಸುಖವನ್ನು ಒದಗಿಸು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಸುಖವನ್ನು ಒದಗಿಸು. ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು ನಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳಿಗೂ ಸುಖವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸು ನಮ್ಮ ಮೂಲಿಕಾದಿಗಳಿಗೂ ಸುಖವನ್ನು ಒದಗಿಸು.

### English Translation

Radiant (Soma), pour prosperity upon our cattle, upon our people, upon our horses, and upon our plants.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಬ॒ಭ್ರ॒ವೇ॑ ನು ಸ್ವ॑ತ॒ವಸೇ॑ರು॒ಣಾಂ॑ ದಿ॒ವಿ॒ಸ್ಪೃ॒ಶೇ॑ |

ಸೋ॑ಮಾಯ॒ ಗಾ॒ಥಂ॑ ಚ॒ರ್ಚತ॑ || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಬ॒ಭ್ರ॒ವೇ॑ | ನು | ಸ್ವ॑ತ॒ವಸೇ॑ | ಅ॒ರು॒ಣಾಂ॑ | ದಿ॒ವಿ॒ಸ್ಪೃ॒ಶೇ॑ |

ಸೋ॑ಮಾಯ॒ | ಗಾ॒ಥಂ॑ | ಅ॒ರ್ಚತ॑ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ತೋತಾರಃ ಬಭ್ರವೇ ಬಭ್ರವರ್ಣಾಯ ಸ್ವತವಸೇ ಸ್ವಬಲಾಯಾರುಣಾಯ ಕದಾಚಿದರುಣವರ್ಣಾಯ ದಿವಿಸ್ಪೃಶೇ ದಿವಂ ಸ್ಪೃಶತೇ ಸೋಮಾಯ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಗಾಥಂ ಸ್ತುತಿರೂಪಾಂ ವಾಚಮರ್ಚತೇ | ಉಚ್ಚಾರಯತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಸ್ತೋತೃಗಳೇ) ಬಭ್ರವೇ—ಹಸರುಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಕೆಂಪುವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದು | ಸ್ವತವಸೇ—ಸ್ವಯಂ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದು | ಅರುಣಾಯ—(ಒಂದೊಂದು ಸಲ) ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದು | ದಿವಿಸ್ಪೃಶೇ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ಮುಟ್ಟುತ್ತಿರಲಿಟ್ಟು ಅದ | ಸೋಮಾಯ—ಸೋಮವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಗಾಥಂ—ಗಾನರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಅರ್ಚತೇ—ಅರ್ಪಿಸಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ, ಹಸರುಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಕೆಂಪುವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಸ್ವಯಂಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಒಂದೊಂದು ಸಲ ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೂ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಮುಟ್ಟತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರೀತನಾಗಿ ಗಾನರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿರಿ.

## English Translation

Recite praises to the brown-coloured self-vigorous red heaven-touching Soma

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಹಸ್ತಚ್ಯುತೇಭಿರದ್ರಿಭಿಃ ಸುತಂ ಸೋಮಂ ಪುನೀತನ |

ಮಧಾನಾ ಧಾವತಾ ಮಧು || ೫ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಹಸ್ತಚ್ಯುತೇಭಿಃ | ಅದ್ರಿಭಿಃ | ಸುತಂ | ಸೋಮಂ | ಪುನೀತನ |

ಮಧಾ | ಅ | ಧಾವತ | ಮಧು || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಮತ್ಪಿಜಃ ಹಸ್ತಚ್ಯುತೇಭಿರಹಸ್ತಪ್ರಚ್ಯುತೈರದ್ರಿಭಿರಭಿಷವಗ್ರಾವಭಿಃ ಸುತಮಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ ಪುನೀತನ | ಪವಿತ್ರೇ ಸಾವಯತ | ಅಸಿ ಚ ಮಧಾ ಮದಕರೇ ಸೋಮೇ ಮಧು ಗವ್ಯಂ ಪಯ ಅ ಧಾವತ | ಪ್ರಕ್ಷಿಪತ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

(ಎಲೈ ಮತ್ಪಿಜಗಳೇ) ಹಸ್ತಚ್ಯುತೇಭಿಃ—ಕೈಗಳಿಂದ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟ | ಅದ್ರಿಭಿಃ—ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ | ಸುತಂ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಪುನೀತನ—ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿ | ಮಧಾ—ಮಧುಕರವಾದ ಈ ಸೋಮದಲ್ಲಿ | ಮಧು—ರುಚಿಯುಳ್ಳ ಕ್ಷೀರವನ್ನು | ಅ ಧಾವತ—ಸೇರಿಸಿ ಮಿಶ್ರಮಾಡಿರಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಮತ್ಪಿಜಗಳೇ, ಕೈಗಳಿಂದ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮವನ್ನು ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿ. ಮಧುಕರವಾದ ಈ ಸೋಮದೊಡನೆ ರುಚಿಯುಳ್ಳ ಕ್ಷೀರವನ್ನುಸೇರಿಸಿ ಮಿಶ್ರಮಾಡಿರಿ.

## English Translation

Purify the Soma which has been effused by the stones whirled by the hands ; mix the sweet (milk) in the mebrating juice.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನಮಸೇದುಪ ಸೀದತ ದಧ್ನೇದಭಿ ಶ್ರೀಣೀತನ ।

ಇಂದುಮಿದ್ರೇ ದಧಾತನ ॥ ೬ ॥

॥ ಸದಸಾಃ ॥

ನಮಸಾ | ಇತ್ | ಉಪ | ಸೀದತ | ದಧ್ನಾ | ಇತ್ | ಅಭಿ | ಶ್ರೀಣೀತನ |

ಇಂದುಂ | ಇಂದ್ರೇ | ದಧಾತನ ॥ ೬ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಋತ್ವಿಜಃ ನಮಸೇನ್ನಮಸ್ಕಾರೇಣೈವೋಪ ಸೀದತ ' ಸೋಮಮುಪಗಚ್ಛತ | ದಧ್ನೇದ್-  
ಭೈನಾಭಿ ಶ್ರೀಣೀತನ | ಅಭಿಶ್ರೀಣೀತ ಚ | ಇಂದ್ರ ಇಂದುಂ ಸೋಮಂ ದಧಾತನ | ಧತ್ತ ಚ ॥

• ಶ್ರುತಿಸಿದ್ಧಾಂತಃ •

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ತೃಗಳೇ) ನಮಸೇತ್—ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೇ | ಉಪ ಸೀದತ—ಸೋಮವನ್ನು  
ಸಮೀಪಿಸಿರಿ | ದಧ್ನೇತ್—ದಧಿಯೊಂದಿಗೇ | ಅಭಿ ಶ್ರೀಣೀತನ—ಸೇರಿಸಿ ಮಿಶ್ರಮಾಡಿರಿ | ಇಂದ್ರೇ—  
ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಯೇ | ಇಂದುಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ದಧಾತನ—ಅರ್ಪಿಸಿರಿ.

॥ ಟೀಕಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ತೃಗಳೇ, ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೇ ಸೋಮವನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿರಿ ಅದನ್ನು ದಧಿಯೊಂದಿಗೇ  
ಸೇರಿಸಿ ಮಿಶ್ರಮಾಡಿರಿ. ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಯೇ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ.

### English Translation

Approach with reverence, mix (the libation) with the curds, offer  
the Soma to Indra

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಮಿತ್ರಾಹಾ ವಿಚರ್ಷಣಿಃ ಪನಸ್ತ ಸೋಮು ಶಂ ಗವೇ ।

ದೇವೇಭ್ಯೋ ಅನುಕಾಮಕೃತ್ ॥ ೭ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಮಿತ್ರಹಾ | ವಿಚರ್ಷಣಿಃ | ಪವಸ್ವ | ಸೋಮ | ಶಂ | ಗವೇ |

ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಅನುಕಾಮ್ಯಕೃತ್ || ೭ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದೇ ಸೋಮ ಅಮಿತ್ರಹಾಮಿತ್ರಾಣಾಂ ಹಂತಾ ವಿಚರ್ಷಣಿರ್ವಿದ್ಯಷ್ಟಾ ದೇವೇಭ್ಯೋಽನುಕಾಮ-  
ಕೃದಭೀಷ್ಟಸ್ಯ ಕರ್ತಾ ತ್ವಂ ಗವೇಽಸ್ಮಾಕಂ ಗವೇ ಶಂ ಸುಖಂ ಪವಸ್ವ | ಪುರ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಅಮಿತ್ರಹಾ—ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ | ವಿಚರ್ಷಣಿಃ—ವಿವೇಕಪೂರ್ಣ  
ವಾದ ದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನೂ | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಹ | ಅನುಕಾಮ್ಯಕೃತ್—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು  
ನಿರವೇರಿಸುವವನೂ ಆದ ನೀನು | ಗವೇ—ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳಿಗೆ | ಶಂ—ಸುಖವನ್ನು | ಪವಸ್ವ—ಒದಗಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ, ವಿವೇಕಪೂರ್ಣವಾದ ದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನೂ ದೇವತೆಗಳ ಇಷ್ಟಾರ್ಥ  
ಗಳನ್ನು ನಿರವೇರಿಸುವವನೂ ಆದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಸುಖವನ್ನು ಒದಗಿಸು

English Translation

Soma, slayer of our enemies, the wise one, the fulfiller of the desires  
of the gods, shed prosperity on our cattle.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮ ಪಾತನೇ ಮದಾಯ ಪರಿ ಸಿಚ್ಯಸೇ |

ಮನಶ್ಚಿನ್ಮನಸ್ಪತಿಃ || ೮ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಇಂದ್ರಾಯ | ಸೋಮ | ಪಾತನೇ | ಮದಾಯ | ಪರಿ | ಸಿಚ್ಯಸೇ |

ಮನಃಚಿನ್ಮತ್ | ಮನಶಃ | ಪತಿಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ಮನಶ್ಚಿನ್ಮನಸೋ ಜ್ಞಾತಾ ಮನಸಸ್ವತೀಶ್ವರಸ್ತಮಿಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪಾತವೇ  
ಪಾನಾಯ ಮದಾಯ ಚ ಪರಿ ಪಿಚ್ಯಸೇ | ಪರಿತಃ ಪಾತ್ರೇಷು ಸಿಚ್ಯಸೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಮನಶ್ಚಿತ್—ಗೂಢವಾದ ಮನಸ್ಸನ್ನೂ | ಜ್ಞಾತಾ—ಅರಿಯುವವನೂ |  
ಮನಸಸ್ವತೀ—ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಈಶ್ವರನೂ ಆದ ನೀನು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಪಾತವೇ—ಪಾನಕ್ಕಾಗಿಯೂ |  
ಮದಾಯ—ತಪ್ಪಲವಾದ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಪರಿಪಿಚ್ಯಸೇ—ಸುತ್ತಲೂ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಸುರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಗೂಢವಾದ ಮನಸ್ಸನ್ನೂ ಅರಿಯುವವನೂ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಈಶ್ವರನೂ ಆದ ನೀನು  
ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿಯೂ ತಪ್ಪಲವಾದ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಸುತ್ತಲೂ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಸುರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ.

### English Translation

Soma, you are cognizant of the mind, lord of the mind, you are  
poured forth for Indra to drink for his exhilaration.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪವಮಾನ ಸುವೀರ್ಯಂ ರಯಿಂ ಸೋಮ ರಿರೀಹಿ ನಃ |

ಇಂದ್ರವಿದ್ರೇಣ ನೋ ಯುಜಾ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪವಮಾನ | ಸುವೀರ್ಯಂ | ರಯಿಂ | ಸೋಮ | ರಿರೀಹಿ | ನಃ |

ಇಂದ್ರೋ ಇತಿ | ಇಂದ್ರೇಣ | ನಃ | ಯುಜಾ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರೋ ಕ್ಲಿಷ್ಟಮಾನ ಪವಮಾನ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನವೀರ್ಯೋಪೇತಂ  
ರಯಿಂ ಧನಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿನೇಂದ್ರೇಣ ಯುಜಾ ಸಹಾಯೇನ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ರಿರೀಹಿ | ದೇಹಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರೋ—ಪ್ರವಿಸತಕ್ಕವನೂ | ಪವಮಾನ—ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನೂ ಆದ | ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮ  
ದೇವನೇ | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ರಿರೀಹಿ—



೧ ದ್ರೋಣಃ | ಇಂದ್ರೇಣ ಯುಜಾ—ನಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಇಂದ್ರನ ಸಹಾಯದೊಡನೆ | ನಃ—ನಮಗೆ |  
(ರಿರೀಹಿ—ಒದಗಿಸು)

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸುವಿಸತಕ್ಕವನೂ, ಶುದ್ಧೀಕರಣನೂ ಆದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಉತ್ತಮನಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ  
ಭವವನ್ನು ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು ನಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಇಂದ್ರನ ಸಹಾಯದೊಡನೆ ನಮಗೆ ಒದಗಿಸು.

### English Translation

Pure-dropping Soma, grant us wealth with excellent male offspring,  
—grant it to us, Indu, with Indra as our ally.



### ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸೋಮಾ ಅಸ್ಯಗ್ರಮಿತಿ ನವರ್ಚಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಋಷ್ಯಾಧ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ಸೋಮಾ  
ಅಸ್ಯಗ್ರಮಿತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಉಕ್ತೋ ವಿನ್ವಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಸೋಮಾ ಅಸ್ಯಗ್ರಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಪುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಋಷಿದೇವತಾರ್ಥವಸ್ತುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತ  
ದಂತೆಯೇ ಇರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸೋಮಾ ಅಸ್ಯಗ್ರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿನ್ವಿಯೋಗವನ್ನು  
ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೨

ಮಂಡಲ. ೯ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೨ ||

ಅಸ್ಯಕ್ತ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೩೮, ೩೯ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯೆ—೯ ||

ಋಷಿ—ಅಸಿತಃ ಕಾತ್ಯವೋ ದೇವಲೋ ವಾ ||

ದೇವತಾ—ಶವಮಾನಃ ಸೋಮಃ ||

ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

॥ ಸಂಪಿತಾಶಾಂ ||

ಸೋಮಾ ಅಸ್ಯಗ್ರಮಿಂದವಃ ಸುತಾ ಋತಸ್ಯ ಸಾದನೇ |

ಇಂದ್ರಾಯ ಮಧುಮತ್ತಮಾಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಾಃ | ಅಸ್ಯಗ್ರಂ | ಇಂದವಃ | ಸುತಾಃ | ಯತಸ್ಯ | ಸದನೇ |

ಇಂದ್ರಾಯ | ಮಧುಮತ್ತಮಾಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುತಾ ಅಭಿಷುತಾ ಮಧುಮತ್ತಮಾ ಅಶಿಶಯೇನ ಮಧುಮುತ ಇಂದವಃ ಸೋಮಾ ಯತಸ್ಯ  
ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸದನೇ ಗೃಹ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಮಸ್ಯಗ್ರಂ | ಸೃಜ್ಯಂತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುತಾಃ—ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹಿಂಟಲ್ಪಟ್ಟವು | ಮಧುಮತ್ತಮಾಃ—ಆತ್ಯಂತ ರುಚಿಕರವಾದುವು |  
ಇಂದವಃ—ಸೃವಿಸತಕ್ಕವು ಆದ | ಸೋಮಾಃ—ಸೋಮರಸಗಳು | ಯತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಸದನೇ—ಗೃಹ  
ದಲ್ಲಿ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅಸ್ಯಗ್ರಂ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವು, ಆತ್ಯಂತ ರುಚಿಕರವಾದವು, ಸೃವಿಸತಕ್ಕವು ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು  
ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ

English Translation

The most sweet-flavoured Soma-libations are poured forth to Indra  
in the hall of sacrifice.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ ವಿಪ್ರಾ ಅನೂಷತ ಗಾವೋ ವತ್ಸಂ ನ ಮಾತರಃ |

ಇಂದ್ರಂ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ವಿಪ್ರಾಃ | ಅನೂಷತ | ಗಾವಃ | ವತ್ಸಂ | ನ | ಮಾತರಃ |

ಇಂದ್ರಂ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಪೀತಯೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ಪಾನಾಯೇಂದ್ರಂ ಮಾತರೋ ಜನಯಿತ್ಯೋ  
ಗಾವೋ ವತ್ಸಂ ನ ಯಥಾ ವತ್ಸಂ ಪ್ರತಿ ತದ್ವದಭ್ಯಸೂಷತ | ಅಭಿಶಬ್ದಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಶಬ್ದಾರ್ಥ ||

ಮಾತರಃ—ಕರುವನ್ನು ಹಾಕಿರುವ | ಗಾವಃ—ಗೋವುಗಳು | ವತ್ಸಂ ನ—ತಮ್ಮ ಕರುಗಳನ್ನು ಕೂಗಿ  
ಕರೆಯುವಂತೆ | ವಿಪ್ರಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರು | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮರಸದ | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಾ  
ರ್ಥವಾಗಿ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅಭ್ಯಸೂಷತ—ಶಬ್ದಮಾಡಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕರುವನ್ನು ಹಾಕಿರುವ ಗೋವುಗಳು ತಮ್ಮ ಕರುಗಳನ್ನು ಕೂಗಿ ಕರೆಯುವಂತೆ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತುತಿ  
ಕರ್ತರು ಸೋಮರಸದ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಶಬ್ದಮಾಡಿ (ಸ್ತುತಿಸಿ) ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

The wise (priests) call upon Indra to drink the Soma as the mother  
cows low to their calves.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮದಚ್ಯುತ್ಸ್ನೇತಿ ಸಾದನೇ ಸಿಂಧೋರೂರ್ಮಾ ವಿಪ್ರಶ್ಚಿತ್ |

ಸೋಮೋ ಗೌರೀ ಅಭಿಶ್ರಿತಃ || ೩ ||

|| ಶಬ್ದಪಾಠಃ ||

ಮದಚ್ಯುತ್ | ಸ್ನೇತಿ | ಸದನೇ | ಸಿಂಧೋಃ | ಊರ್ಮಾ | ವಿಪ್ರಃ | ಚಿತ್ |

ಸೋಮಃ | ಗೌರೀ ಇತಿ | ಅಭಿ | ಶ್ರಿತಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮದಚ್ಯುದ್ದವಕರಸ್ಯ ರಸಸ್ಯ ಚ್ಯಾವಯಿತಾ ಸೋಮಃ ಸಾದನೇ || ಸಂಹಿತಾಯಾಂ  
ದೀರ್ಘಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಸ್ಥಾನೇ ಜ್ವೇತಿ | ನಿವಸತಿ | ಏತದೇವ ವಿವ್ರಣೋತಿ | ಸಿಂಧೋರ್ನದ್ಯಾ ಊರ್ಮೋಮೌ  
ತರಂಗೇ | ವಸತೀವರೇಷ್ಟಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವಿಪ್ರಶ್ಚಿದ್ವಿದ್ವಾನ್ನೋಮೋ ಗೌರೀ ಅಭಿ ಗೌರ್ಯಾಮುಧಿ | ಅಧೀತಿ  
ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥಾನುನಾದಃ | ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾಯಾಂ ವಾಚಿ | ಗೌರೀ ಗಾಂಧರ್ವೀತಿ ವಾಚ್ಞಾನುಸು ಪಾಠಾತ್ |  
ಶ್ರಿತಃ | ಮಿಶ್ರಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಃ ದಾರ್ಢ ||

ಮದಚ್ಯುತ—ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ರಸವನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಸೋಮವು | ಸಾದನೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಸಿಂಧೋಃ—ನದಿಯ | ಊರ್ಮಾ—ಅಲೆಯರೂಪದ ವಸತೀನೆಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿಕೊಂಡು | ಖ್ವೇತಿ—ವಾಸಿಸುತ್ತದೆ | ವಿಪಶ್ಚಿತ್—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಅರಿತ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮವು | ಗಾರೀ ಅಧಿ—ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾವಾಕ್ಯನೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿ | ಶ್ರಿತಃ—ವಾಸಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ರಸವನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಸೋಮವು ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ನದಿಯ ಅಲೆಯರೂಪದ ವಸತೀನೆಯ ಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಉದಕದಲ್ಲಿ ಸೇರಿಕೊಂಡು ವಾಸಿಸುತ್ತದೆ. ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಅರಿತ ಸೋಮವು ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾವಾಕ್ಯನೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿ ವಾಸಿಸುತ್ತದೆ.

### English Translation

The wise Soma, the bestower of exhilaration, dwells in the hall of (sacrifice), mixed with the waves of the river to a chant in the middle tone.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಿವೋ ನಾಭಾ ವಿಚಕ್ಷಣೋವ್ರೋ ವಾರೇ ಮಹೀಯತೇ |

ಸೋಮೋ ಯಃ ಸುಕ್ರತುಃ ಕವಿಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದಿವಃ | ನಾಭಾ | ವಿಚಕ್ಷಣಃ | ಅವ್ಯಃ | ವಾರೇ | ಮಹೀಯತೇ |

ಸೋಮಃ | ಯಃ | ಸುಕ್ರತುಃ | ಕವಿಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಃ ಸುಕ್ರತುಃ ಸುಪ್ರಜ್ಞಃ ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತಕರ್ಮಾ ವಿಚಕ್ಷಣೋ ವಿದ್ವಾನ್ವಾ ಸ ಸೋಮೋ ದಿವೋಽಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ನಾಭಾ ನಾಭಃ ನಾಭಿಭೂತೇಽವ್ರೋಽನೇರ್ವಾರೇ ವಾಲೇ ಮಹೀಯತೇ | ಪೂಜ್ಯತೇ | ಪೂಯಮಾನಃ ಸ್ತೂಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಃ—ಯಾರು | ಕವಿಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾಗಿಯೂ | ಸುಕ್ರತುಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ವಿಚಕ್ಷಣಃ—ವಿವೇಕಯುತವಾದ ದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಆಗಿರುವನೋ ಅಂತಹ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮನು | ದಿವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ | ನಾಭಾ—ನಾಭಿಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ (ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ) | ಅವ್ಯಃ ವಾರೇ — ಶುದ್ಧಿಕಾರಕವಾದ ಉಣ್ಣೆಯ ಮೇಲೆ (ಶೋಧಿಸಲ್ಪಡುವಾಗ) | ಮಹೀಯತೇ—ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮೇಧಾವಿಯಾಗಿಯೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ವಿನೇಕಯುತವಾದ ದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಇರತಕ್ಕ ಸೋಮನು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಶೋಧಕವಾದ ಉಣ್ಣೆಯ ಮೇಲೆ (ಶೋಧಿಸಲ್ಪಡುವಾಗ) ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

Soma, the observant, who is the wise seer, is worshipped in the navel of the sky, the woollen filter.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಃ ಸೋಮಃ ಕಲಶೇಷ್ವ ಅಂತಃ ಪವಿತ್ರ ಆಹಿತಃ |

ತಮಿಂದುಃ ಪರಿ ಸ್ವಸ್ವಜೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಸೋಮಃ | ಕಲಶೇಷು | ಅ | ಅಂತರಿತಿ | ಪವಿತ್ರೇ | ಆಹಿತಃ |

ತಂ | ಇಂದುಃ | ಪರಿ | ಸ್ವಸ್ವಜೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಃ ಸೋಮಃ ಕಲಶೇಷು ಕುಂಭೇಷ್ವಾ ಆಸ್ತೇ ಯಶ್ಚ ಪವಿತ್ರೇ ಪವಿತ್ರಸ್ಯಾಂತರ್ಮಧ್ಯ ಆಹಿತೋ ನಿಹಿತಃ ತಂ ಸ್ವಾಂಶಭೂತಂ ಸೋಮಮಿಂದುಃ ಸೋಮೋ ದೇವಃ ಪರಿ ಸ್ವಸ್ವಜೇ | ಪ್ರವಿಶತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಃ- ಯಾವ | ಸೋಮಃ-ಸೋಮನು | ಕಲಶೇಷು-ಕಲಶಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ | ಅ - ಇರುವುದೋ (ನುತ್ತು) | ಪವಿತ್ರೇ-ದಶಾಪವಿತ್ರದ | ಅಂತಃ-ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಆಹಿತಃ-ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೋ | ತಂ- ಅಂತಹ ಸೋಮನನ್ನು | ಇಂದುಃ-ಸೋಮದೇವನು | ಪರಿ ಸ್ವಸ್ವಜೇ-ಅಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಸೋಮನು ಕಲಶಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿರುವುದೋ ಮತ್ತು ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೋ ಅಂತಹ ಸೋಮನನ್ನು ಸೋಮದೇವನು ಅಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

Indu has embraced that Soma which is collected in the ewers and has been passed through the filter.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ. ವಾಚಮಿಂದುರಿಷ್ಯತಿ ಸಮುದ್ರಸ್ಯಾಧಿ ವಿಷ್ವಸಿ ।

ಜಿನ್ವನ್ನೋತಂ ಮಧುಶ್ಚುತಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ವಾಚಂ | ಇಂದುಃ | ಇಷ್ಯತಿ | ಸಮುದ್ರಸ್ಯ | ವಿಷ್ವಸಿ |

ಜಿನ್ವನ್ | ಕೋತಂ | ಮಧುಶ್ಚುತಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದುಃ ಸೋಮೋ ಮಧುಶ್ಚುತಂ ಮಧುನಶ್ಚಾವಕಂ ಕೋತಂ ಮೇಘಂ ! ಅಸುರಃ ಕೋಶ ಇತಿ ಮೇಘನಾಮಸು ಪಠಾತ್ | ಜಿನ್ವನ್ನೀಣಯನ್ಸಮುದ್ರಸ್ಯಾಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯಾಧಿ ವಿಷ್ವಸಿ ವಿಷ್ವಜ್ಞೇ ಸ್ಯಾನೇ ವಾಚಂ ಪ್ರೇಷ್ಯತಿ | ಪ್ರೇರಯತಿ | ಪವಿತ್ರೇ ಪ್ರಯಮಾನಃ ಶಬ್ದಂ ಕರೋತಿತ್ಯರ್ಥಃ |

|| ಶ್ರುತಿಪರ್ವಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದುಃ—ಸೋಮನು | ಮಧುಶ್ಚುತಂ—ಮಧುರವಾದ ರಸವನ್ನು ಸುರಿಸುವ | ಕೋತಂ—ಮೇಘ ವನ್ನು | ಜಿನ್ವನ್—ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾ | ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ಅಧಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲೆ | ವಿಷ್ವಸಿ—ಉತ್ತಮವಾದ ಆಸನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು | ವಾಚಂ—ಶಬ್ದವನ್ನು | ಪ್ರ ಇಷ್ಯತಿ—ಪ್ರಯೋಗಿಸುತ್ತಾನೆ (ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ)

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸೋಮನು ಮಧುರವಾದ ರಸವನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಮೇಘವನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಆಸನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಶಬ್ದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Indu emits a sound, abiding in the firmament of the sky, and delighting the nectar-shedding cloud.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಿತ್ಯಸ್ತೋತ್ರೋ ವನಸ್ಪತಿರ್ಧೀನಾಮಂತಃ ಸಬರ್ದುಘಃ ।

ಹಿನ್ವನ್ನೋ ಮಾನುಷಾ ಯುಗಾ || ೭ ||

॥ ಸಂಪಾತಾತಿ ॥

ನಿತ್ಯಸ್ಮೋತ್ರಃ | ವನಸ್ಪತಿಃ | ಧೀನಾಂ | ಅಂತರಿತಿ | ಸಬ್ರುದುಘಃ |

ಹಿನ್ವಾನಃ | ಮಾನುಷಾ | ಯುಗಾ || ೭ ||

॥ ಸಾಯಿಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ನಿತ್ಯಸ್ಮೋತ್ರಃ ಸಂತತಸ್ಮೋತಃ ಸಬರ್ದುಘೋಽಮೃತಸ್ಯ ದೋಗ್ಧಾ ವನಸ್ಪತಿರ್ವನಾನಾಂ ಪಾಲಯಿತಾ ಸೋಮೋ ಮಾನುಷಾ ಮಾನುಷಾಣಿ ಯುಗಾ ಯುಗಾನ್ಯಹೀನೈಕಾಹಾತೃಕಾನಿ ಹಿನ್ವಾನಃ ಪ್ರೀಣಯನ್ಧೀನಾಂ ಕರ್ಮಣಾಮಂತರ್ಮಥೈ ನಿವಸತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಸ್ತುತಿದಾರ್ಥ

ನಿತ್ಯಸ್ಮೋತ್ರಃ—ಶಾಶ್ವತವಾದ ಸ್ತುತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಸಬರ್ದುಘಃ—ಅಮೃತವನ್ನು ಕರೆಯುವವನೂ | ವನಸ್ಪತಿಃ—ವನಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಸೋಮನು | ಮಾನುಷಾ—ಮಾನವರಿಗೆ ಸೇರಿದ | ಯುಗಾ—ಅಹೀನಾದಿ ಕಾಲ ವಿಭಾಗಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ | ಹಿನ್ವಾನಃ—ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾ | ಧೀನಾಂ—ಕರ್ಮಗಳ | ಅಂತಃ—ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಪಲ್ಲಡುವವನೂ, ಅಮೃತವನ್ನು ಕರೆಯುವವನೂ, ವನಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಸೋಮನು ಮಾನವರಿಗೆ ಸೇರಿದ ಅಹೀನಾದಿ ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾ ಕರ್ಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Soma, whose praise is eternal, the lord of forests, the shedder of nectar and rejoicing the generations of men, (is present) in the midst of our sacred rites.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾತಿ ॥

ಅಭಿ ಪ್ರಿಯಾ ದಿವಸ್ಪದಾ ಸೋಮೋ ಹಿನ್ವಾನೋ ಅರ್ಷತಿ |

ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಧಾರಯಾ ಕವಿಃ || ೮ ||

॥ ಸದಸಾತಿ ॥

ಅಭಿ | ಪ್ರಿಯಾ | ದಿವಃ | ಪದಾ | ಸೋಮಃ | ಹಿನ್ವಾನಃ | ಅರ್ಷತಿ |

ವಿಪ್ರಸ್ಯ | ಧಾರಯಾ | ಕವಿಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತಕರ್ಮಾ ಸೋಮೋ ದಿವೋಽಂತರಿಕ್ಷಾದ್ಧಿನ್ವಾನಃ ಪ್ರೇರ್ಯಮಾಣೋ ವಿಪ್ರಸ್ಯ  
ಮೇಧಾವಿನಃ ಸ್ವಸ್ಯ ಧಾರಯಾ ಪ್ರಿಯಾ ಪ್ರಿಯಾಣಿ ಪದಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನ್ಯಭ್ಯರ್ಷತಿ | ಅಭಿಗಚ್ಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕವಿಃ—ಮೇಧಾಯುತನಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮನು | ದಿವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ |  
ಹಿನ್ವಾನಃ—ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ವಿಪ್ರಸ್ಯ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಪ್ರಿಯಾ—ಪ್ರೀತಿಕರವಾದ, |  
ಪದಾ—ಯಜ್ಞ ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಧಾರಯಾ—ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ | ಅಭಿ ಅರ್ಪತಿ—ಬಂದು ಸೇರುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಮೇಧಾಯುತನಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ ಸೋಮನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ ಮೇಧಾವಿಯಾದ  
ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಕರವಾದ ಯಜ್ಞ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ ಬಂದು ಸೇರುತ್ತಾನೆ

### English Translation

The sage Soma, urged from heaven, flows in a stream to the beloved  
abodes of his devout (worshipper)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ ಪವಮಾನ ಧಾರಯ ರಯಿಂ ಸಹಸ್ರವರ್ಚಸಂ |

ಅಸ್ಮೀ ಇಂದೋ ಸ್ವಾಭುವಂ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಪವಮಾನ | ಧಾರಯ | ರಯಿಂ | ಸಹಸ್ರವರ್ಚಸಂ |

ಅಸ್ಮೀ ಇತಿ | ಇಂದೋ ಇತಿ | ಸ್ವಾಭುವಂ | ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪವಮಾನೇಂದೋ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಸಹಸ್ರವರ್ಚಸಂ ಬಹುದೀಪ್ತಿಂ ಸ್ವಾಭುವಂ ಶೋಭನ-  
ಭವನಂ ರಯಿಂ ಧನಮಸ್ಮೀ ಅಸ್ತಾಸು ಧಾರಯ | ಪ್ರತ್ಯಿಪೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪವಮಾನ—ಶುಭವಾದ ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳ | ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಸಹಸ್ರವರ್ಚಸಂ—  
ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದುದು | ಸ್ವಾಭುವಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಭವನದಿಂದ ಕೂಡಿದುದು ಅದ |  
ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಅಸ್ಮೀ—ನಮಗೆ | ಅ ಧಾರಯ—ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡು.



॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಶುದ್ಧವಾದ ಪ್ರವಾಹವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ವಸತಿಸ್ಥಾನಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡು.

### English Translation

Purifying Indu, bestow upon us wealth of a thousand radiances excellent in its nature.



ನೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾರೇನ ತಮೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುನುರ್ಹಾಂಕ್ಷತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀನಂದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕಶ್ರೀವೀರಬುಕ್ಕಬೂಸಾಲ ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ-  
ಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಂಸುತಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ನೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶ  
ಯಕ್ಷಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇ ಷಷ್ಠಾಷ್ಟಕೇ ಸಪ್ತಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ ||

॥ ಓಂ ತತ್ಸತ್ ॥

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುನಾದಯುತವೂ ಆದ  
ಮಗ್ನೀದಸಂಹಿತೆಯ ಆರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು.

॥ ಓಂ ತತ್ಸತ್ ॥

ಯದಪ್ತರಪದಭ್ರಸ್ತಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ಭವೇತ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ಸಮೋಽಸ್ಮು ತೇ |

॥ ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ॥

॥ ಮಂಗಳಂ ॥





॥ ಶ್ರೀ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಕ್ತಮೇ  
ಯಂ ನತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ಯುಸ್ತಂ ನಮಾಮಿ ಗಜಾನನಂ ॥  
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಿಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಖಿಲಂ ಜಗತ್ |  
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ ॥  
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |  
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದವೇದವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ॥

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

# ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ



ಅಥ ಷಷ್ಠಾಷ್ಟಕೇಽಷ್ಟಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ

ಆರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಹದಿನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ತತ್ರ ಸೋಮಃ ಪುನಾನ ಇತಿ ನವರ್ಚಂ ತ್ರಯೋದಕಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಸಿತೋ ದೇವಲೋ ವರ್ಷಿಃ | ಸೋಮೋ ದೇವತಾ | ಪವಮಾನಗುಣಃ ಸೋಮೋ ವಿಜ್ಞೇಯಃ ಕಾಶ್ಯಪಾವೃಷೀ ಇತಿ ವಿದ್ಯಾದನು-  
ಕ್ತೇಽಸಿ ಲಾಘವಾಯಾ ದ್ಯುಲ್ಬಚ್ಯುತಾತ್ | ಸೋಮ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮಃ ಪುನಾನಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೂರನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಸಿತಃ ಕಾಶ್ಯಪಃ ಅಥವಾ ದೇವಲಃ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ; ಸೋಮವು ದೇವತೆಯು, ಈ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮದೇವತೆಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿರುವ ಸ್ಥಳಗಳೆಲ್ಲ ಲ್ಲಾ ಪವಮಾನಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ಸೋಮನೆಂದೇ ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಅಸಿತಃ ಮತ್ತು ದೇವಲಃ ಎಂಬಿಬ್ಬರು ಮುಷಿಗಳೂ ಕಾಶ್ಯಪಗೋತ್ರೋದ್ಭವರು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಸೋಮಃ ಎಂದು ಮುಂತಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೩

ಮಂವಲ— ೯ | ಅನುವಾಕ— ೧ | ಸೂಕ್ತ—೧೩ ||

ಅಷ್ಟಕ— ೬ | ಅಧ್ಯಾಯ— ೮ | ವರ್ಗ— ೧, ೨ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲರುವ ಮೃಗ್ಯಂಜಯ— ೯ ||

ಮೃಗ್ಯಂಜಯ— ಅನಿತಃ ಕಾಶ್ಯಪೋ ದೇವರೋ ವಾ ||

ದೇವತಾ— ಪವನಾನಃ ಸೋಮಃ ||

ಭಂದಃ— ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಃ ಪುನಾನೋ ಅರ್ಷತಿ ಸಹಸ್ರಧಾರೋ ಅತ್ಯವಿಃ |

ವಾಯೋಽಂದ್ರಸ್ಯ ನಿಷ್ಕೃತಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಃ | ಪುನಾನಃ | ಅರ್ಷತಿ | ಸಹಸ್ರಧಾರಃ | ಅತಿಽಅವಿಃ |

ವಾಯೋಃ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ನಿಷ್ಕೃತಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಂ ಪುನಾನಃ ಪಾವಕಃ ಸೋಮೋರ್ವಾಷತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಕೀದೃತೋರ್ವಯಂ ಪವನಾನಃ | ಸಹಸ್ರಧಾರೋರ್ವಪರಿಮಿತಧಾರೋರ್ವಾಷತಿ | ಅತ್ರಾಶಿಶ್ಚೇನ ತಲ್ಲೋಮಾನುಚ್ಯಂತೇ | ಅವಿಲೋಮ-  
ಭಿರ್ನಿಷ್ಪಾದಿತಂ ದಶಾಪವಿತ್ರಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತದತಿಕ್ರಮ್ಯ ಗಚ್ಛತೀತ್ಯವಿಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ವಾಯೋಽಂದ್ರಸ್ಯ  
ಚ ಪಾನಾಯೇತಿ ಶೇಷಃ | ಕಿಂ ಪ್ರತಿ | ನಿಷ್ಕೃತಂ | ನಿರಿತ್ಯೇಷ ಸಮಿತ್ಯೇತಸ್ಮಿನ್ನರ್ಥೇ | ಸಂಸ್ಕೃತಂ  
ಪಾತ್ರಂ ಪ್ರತಿ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಪುನಾನಃ—ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನಾದವನೂ | ಸಹಸ್ರಧಾರಃ—ಅಪರಿಮಿತಸ್ಥಳಗಳಿಂದ ಧಾರೆಯಾಗಿ  
ಸ್ರವಿಸುವವನೂ | ಅತ್ಯವಿಃ—ಕುರಿಯ ಉಣ್ಣೆಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ವಸ್ತ್ರದಿಂದ ಶೋಧಿತನಾದವನೂ ಆದ  
ಸೋಮನು | ವಾಯೋಃ—ವಾಯುದೇವನ ಮತ್ತೆ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ನಿಷ್ಕೃತಂ—  
ಸಂಸ್ಕೃತವಾದ ಪಾತ್ರೆಯ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ | ಅರ್ಷತಿ—ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನೂ, ಅಪರಿಮಿತವಾಗಿ ನಾನಾಕಡೆಗಳಿಂದ ಜಿನುಗುತ್ತಿರುವವನೂ, ಕುರಿಯ ಉಣ್ಣೆಯಿಂದ  
ನಿರ್ಮಿತವಾದ ವಸ್ತ್ರದಿಂದ ಅಥವಾ ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಶೋಧಿತನಾದವನೂ ಆದ ಸೋಮನು ವಾಯು ಮತ್ತೆ ಇಂದ್ರನ  
ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಜ್ಜುಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವನು

## English Translation

The purifying Soma, flowing in a thousand streams and passing the woollen filter, proceeds to the prepared vessel for Vayu and Indra.

|| ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು ||

ಸಹಸ್ರಧಾರಃ ಅತ್ಯವಿ — ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಕಲ್ಲಿನಿಂದ ಕುಟ್ಟಿ ರಸವನ್ನು ತೆಗೆಯುವಾಗ ರಸವು ಸಾನಾ ಕಡೆಗಳಿಂದ ಚೆನುಗುವುದು. ಆ ರಸದಲ್ಲಿ ಲತೆಗಳ ಸಿವ್ವೆಗಳೇ ಮುಂತಾದವುಗಳಿಗುತ್ತಮವಾದ ವಾನಮಾದಲ ಸುಕೂಲ ವಾಗುವಂತೆ ಅದನ್ನು ಕುರಿಯ ಉಣ್ಣೆಯ ವಸ್ತ್ರದಿಂದ ಅಥವಾ ದಶಾವರಿತ್ರರಿಂದ ಅಥವಾ ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳಿಂದ ಶೋಧಿಸುವರು ಶೋಧನೆಮಾಡಿದಮೇಲೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ವಾಯುಗಳನ್ನು ದ್ವೀರಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮ ರಸವನ್ನು ತುಂಬಿರುವ ದ್ರೋಣಕಲಶ, ಅಧವನೀಯ, ಪೂತಭೃತ್ ಎಂಬ ಸೋಮಸಂಗ್ರಹಣ ಕಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಶೇಖರಿಸುವರು. ಇದನ್ನೇ ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪವನಾನಮವಸ್ಯವೋ ವಿಪ್ರಮುಭಿ ಪ್ರ ಗಾಯತ ।

ಸುಷ್ವಾಣಂ ದೇವವೀತಯೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪವನಾನಂ । ಅವಸ್ಯವಃ । ವಿಪ್ರಂ । ಅಭಿ । ಪ್ರ । ಗಾಯತ ।

ಸುಷ್ವಾನಂ । ದೇವವೀತಯೇ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಅವಸ್ಯವೋ ರಕ್ಷಣಕಾಮಾ ಉದ್ಗಾತ್ರಾದಯಃ ಯೂಯಂ ಪವನಾನಂ ಶೋಧಿಸಿ ವಿಪ್ರಂ ವಿಶೇಷೇಣ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರೀಣಯಿತಾರಂ ವಿಪ್ರವಚ್ಛದ್ಧಂ ವಾ । ಅಭವಾ । ವಿಪ್ರ ಇತಿ ಮೇಧಾವಿಗಾಂನು । ಮೇಧಾವಿನಂ । ದೇವವೀತಯೇ ದೇವಶಾನಾಯ ಸುಷ್ವಾಣಂ ಸೂಯಮಾನಮುಭಿ ಪ್ರ ಗಾಯತ । ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸ್ತುತ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅವಸ್ಯವಃ—ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಎಲೈ ಉದ್ಗಾತ್ರಗಳೇ ನೀವು । ಪವನಾನಂ—ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನೂ । ವಿಪ್ರಂ—ಮೇಧಾವಿಯೂ ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುವವನೂ । ದೇವವೀತಯೇ—ದೇವತೆಗಳ ಪಾಣಾರ್ಥವಾಗಿ । ಸುಷ್ವಾಣಂ—ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವವನೂ ಅದ ಸೋಮವನ್ನು । ಅಭಿ—ಅಭಿಲಕ್ಷಿಸಿ (ಉದ್ದೇಶಿಸಿ) । ಪ್ರ ಗಾಯತ—ಜಿನ್ನಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ರಕ್ಷಣೆಗಳನ್ನು ಬಯಸುವ ಎಲೈ ಉದ್ಭಾತೃಗಳೆಂಬ ಮುಪ್ಪಿಜರೇ, ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ ಆಧವಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ ದೇವತೆಗಳ ಪುನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿ ಗಾನಮಾಡಿ.

English Translation

Sing aloud, you who are desirous of (divine) protection, to the purifying wise Soma, effused for the beverage of the gods

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪವಂತೇ ವಾಜಸಾತಯೇ ಸೋಮಾಃ ಸಹಸ್ರಪಾಜಸಃ |

ಗೃಣಾನಾಂ ದೇವವೀತಯೇ || ೩ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಪವಂತೇ | ವಾಜಸಾತಯೇ | ಸೋಮಾಃ | ಸಹಸ್ರಪಾಜಸಃ |

ಗೃಣಾನಾಂ | ದೇವವೀತಯೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪವಂತೇ ಹ್ವರಂತಿ ಸೋಮಾಃ | ಅಮರ್ಥಂ | ವಾಜಸಾತಯೇನ್ಯಸ್ಯ ಲಾಭಾಯ | ಅದ್ವೈತಾಃ | ಸಹಸ್ರಪಾಜಸೋ ಬಹುಬಲಾಃ | ಪಾತ್ಯಾಣಾಂ ಬಲಪ್ರದಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಗೃಣಾನಾಃ || ಕರ್ಮಣಿ ಕರ್ತೃಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಸ್ತೂಯಮಾನಾಃ | ಪ್ರಸಃ ಅಮರ್ಥಂ | ದೇವವೀತಯೇ | ದೇವಾನಾಂ ವೀತಿರ್ಗತಿಃ ಪ್ರಾಪ್ತಿರ್ಭಕ್ಷಣಂ ವಾ ಯಸ್ಮಿನ್ ದೇವವೀತಿಯರ್ಜುಃ | ತದರ್ಥಂ | ಯಜ್ಞಸಿದ್ಧಿಃ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಪ್ರಯೋಜನಂ ತದ್ವಾರಾ ವಾಜಲಾಭ ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವವೀತಯೇ—ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಕ್ಕಾಗಿಯೂ (ಆ ಮೂಲಕ) | ವಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಸಹಸ್ರಪಾಜಸಃ—ಪುನರ್ಮಾಡುವವನಿಗೆ ಬಲಪ್ರದವಾದವೂ | ಗೃಣಾನಾಃ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವೂ ಆದ | ಸೋಮಾಃ—ಸೋಮರಸಗಳು | ಪವಂತೇ—ಜಿನುಗುತ್ತಾ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ಅಮೂಲಕ ಅನ್ನಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿಯೂ, ಪುನರ್ಮಾಡುವವನಿಗೆ ಬಲಪ್ರದವಾದವೂ ಮುಪ್ಪಿಜರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವು ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು ಜಿನುಗುತ್ತಾ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

## English Translation

The Soma-juices flow for the attainment of food,—giving abundance of strength and hymned (to become) the beverage of the gods.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಉತ ನೋ ವಾಜಸಾತಯೇ ಪವಸ್ವ ಬೃಹತೀರಿಷಃ |

ದ್ಯುಮದಿಂದೋ ಸುವೀರ್ಯಂ || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಉತ | ನಃ | ವಾಜಸಾತಯೇ | ಪವಸ್ವ | ಬೃಹತೀಃ | ಇಷಃ |

ದ್ಯುಮತ್ | ಇಂದೋ ಇತಿ | ಸುವೀರ್ಯಂ || ೪ ||

• \* •

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಉತಾಪಿ ಚ ನೋಽಸ್ಯಾತ್ಮಂ ವಾಜಸಾತಯೇಽನ್ಯಲಾಭಾಯ ಹೇ ಇಂದೋ ಸೋಮ ಬೃಹತೀರಿಷೋ ಮಹತೀ ರಸಧಾರಾ ದ್ಯುಮದ್ವಿಪ್ತಿಮತ್ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ಚ ಪವಸ್ವ | ಪ್ಲವ | ಶೋಭನಸಾಮರ್ಥ್ಯೋಪೇತಾ ಧಾರಾಃ ಪವಸ್ವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥನಾ ವಾಜಸಾತಯೇ ಸಂಗ್ರಾಮಾಯ ಬೃಹತೀರಿಷೋ ದ್ಯುಮತ್ಸುವೀರ್ಯಂ ಸಂಪಾದಯಿತುಂ ಪವಸ್ವೇತಿ ಯೋಜ್ಯಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಉತ—ಮತ್ತು | ನಃ—ನಮಗೆ | ವಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಬೃಹತೀಃ ಇಷಃ—ಬಹಳವಾದ ರಸಧಾರೆಗಳನ್ನೂ | ದ್ಯುಮತ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನೂ ಒದಗಿಸುತ್ತಾ | ಪವಸ್ವ—ಹರಿದು ಬಾ | [ಅಥನಾ ವಾಜಸಾತಯೇ—ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ | ಬೃಹತೀಃ ಇಷಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ | ದ್ಯುಮತ್—ಪ್ರೀತ್ಯವಾದ | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಪವಸ್ವ—(ಲತೆಗಳಿಂದ) ಜಿನಗುತ್ತಾ ಪ್ರವಹಿಸು].

|| ಛಾನಾರ್ಥ ||

ಮತ್ತು ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಥವಾ ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಬಹಳವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನೂ ನಮಗೆ ಉಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಾನಾಕಡೆಗಳಿಂದ ಧಾರಿಧಾರಿಯಾಗಿ ಜಿನಗುತ್ತಾ ಪ್ರವಹಿಸು.

## English Translation

You, Indu, for our attainment of food pour forth abundant streams,  
and splendid and excellent vigour

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತೇ ನಃ ಸಹಸ್ರಿಣಿಂ ರಯಿಂ ಪವಂತಾಮಾ ಸುವೀರ್ಯಂ ।

ಸುವಾನಾ ದೇವಾಸ ಇಂದವಃ ॥ ೫ ॥

• ಪದಕೂಠಃ •

ತೇ | ನಃ | ಸಹಸ್ರಿಣಿಂ | ರಯಿಂ | ಪವಂತಾಂ | ಆ | ಸುವೀರ್ಯಂ |

ಸುವಾನಾಃ | ದೇವಾಸಃ | ಇಂದವಃ ॥ ೫ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ತ ಇಂದವಃ ಸೋಮಾ ನೋಽನ್ಯಾಕಂ ಸಹಸ್ರಿಣಿಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೋಪೇತಂ ರಯಿಂ ಧನಂ  
ಸುವೀರ್ಯಂ ಚಾ ಪವಂತಾಂ | ಕೀದೃಶಾಸ್ತೇ | ಸುವಾನಾಃ ಸೂಯಮಾನಾ ದೇವಾಸೋ ದ್ಯೋತನಾದಿ-  
ಗುಣಯುಕ್ತಾಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸುವಾನಾಃ—ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವವೂ | ದೇವಾಸಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದವೂ  
ಆದ | ತೇ ಇಂದವಃ—ಆ ಸೋಮರಸಗಳು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸಹಸ್ರಿಣಿಂ—ಅಪರಿಮಿತನಾದ | ರಯಿಂ—  
ಧನವನ್ನು | ಸುವೀರ್ಯಂ ಚ—ರಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನೂ | ಆ ಪವಂತಾಂ—ಕೊಡಲಿ

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವವೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದವೂ ಎಂದರೆ ಸ್ವಚ್ಛನಾದವೂ ಆದ ಆ ಸೋಮ  
ರಸಗಳು ನಮಗೆ ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಅಥವಾ ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಧನವನ್ನೂ ರಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನೂ ಕೊಡಲಿ.

## English Translation

May those divine libations, when effused, bring to us thousand-fold  
wealth and excellent vigour

• ಸಂಹಿತಾವಾಣಿ •

ಅತ್ಯಾ ಹಿಯಾನಾ ನ ಹೇತ್ಯಭಿರಸ್ಯಗ್ರಂ ನಾಜಸಾಯೇ ।

ವಿ ನಾರನುನ್ಯನಾಶನಃ ॥ ೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅತ್ಯಾಃ | ಹಿಯಾನಾಃ | ನಃ | ಹೇತ್ಯಭಿಃ | ಅಸ್ಯಗ್ರಂ | ನಾಜಸಾತಯೇ |

ವಿ | ನಾರಂ | ಅನ್ಯಂ | ಅಶನಃ ॥ ೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ನಾಜಸಾತಯೇ ಸಂಗ್ರಾಮಾಯ ಹಿಯಾನಾಃ ಪ್ರೇರ್ಯಮಾಣಾ ಅತ್ಯಾ ನಾಶ್ವಾ ಇವ ತೇ ಯಥಾ ಪ್ರೇರಕೈಃ ಪ್ರೇರ್ಯಮಾಣಾಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾಯ ಶೀಘ್ರಂ ಧಾವಂತಿ ತದ್ವದ್ವೇತ್ಯಭಿಃ ಪ್ರೇರಕೈಃ ಪ್ರೇರ್ಯಮಾಣಾ ಅಶನಃ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನಃ ಸೋಮಾ ನಾಜಸಾತಯೇನ್ನಲಾಭಾಯಾನ್ಯಂ ನಾರಂ ದಶಾಪವಿತ್ರಂ ವ್ಯಸ್ಯಗ್ರಂ | ವ್ಯತಿಶ್ಯಜ್ಯಂತೇ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ನಾಜಸಾತಯೇ—ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹಿಯಾನಾಃ—ಪ್ರೇರಿಸಲ್ಪಡುವ | ಅತ್ಯಾಃ ನ—ಆಶ್ವಗಳಂತೆ | ಹೇತ್ಯಭಿಃ—ಪ್ರೇರಕರಿಂದ ಪ್ರೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಂದರೆ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ಹೊರಸೂಸುವ | ಅಶನಃ—ಬೇಗಬೇಗನೆ ಪ್ರವಿಸ್ತರಿಸುವ ಸೋಮರಸಗಳು | (ನಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ) | ಅನ್ಯಂ ನಾರಂ—ಕುರಿಯ ತುಬಟದಿಂದ ಆವೃತನಾದ ದಶಾಪವಿತ್ರವನ್ನು | ವಿ ಅಸ್ಯಗ್ರಂ—ದಾಟಿ ಹೊರಸೂಸುತ್ತವೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸವಾರರಿಂದ ಪ್ರೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಆಶ್ವಗಳು ಬೇಗಬೇಗನೆ ಧಾವಿಸುವಂತೆ ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ವಾಡಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿ ಮುತ್ಸಿಗ್ವನರಿಂದ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಕುಟ್ಟಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ ಎಂದರೆ ಪ್ರೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಸೋಮರಸಗಳು ಶೋಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಇಟ್ಟಿರುವ ಕುರಿಯ ತುಬಟದಿಂದ ಆಚ್ಛಾದಿತನಾದ ದಶಾಪವಿತ್ರವನ್ನು (ಶೋಧಿಸುವ ಯಂತ್ರವನ್ನು) ದಾಟಿಕೊಂಡು ಹೊರಸೂಸುತ್ತವೆ.

English Translation

Like horses urged to battle by their drivers, the swift-flowing juices hasten through the woollen fleece



|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅವ್ಯಂ ನಾರಂ—ಅವಿ ಎಂದರೆ ಹೆಣ್ಣು ಕುರಿ ಅಥವಾ ಕುರಿ ; ಅವ್ಯಂ ಎಂದರೆ ಕುರಿಯ ಸಂಬಂಧವಾದ ಉಳ್ಳೆಯು. ಈ ಉಳ್ಳೆಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಬಟ್ಟೆಯನ್ನು ಒಂದು ಪಾತ್ರೆಯಮೇಲೆ ಹೊದಿಸಿ ಅದರಮೇಲೆ ಲತೆಯಿಂದ ಹಿಂಡಿದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸುರಿಯುವರು. ಆ ರಸದಲ್ಲಿ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವ ಸಿಪ್ಪೆ ಮುಂತಾದವು ಅದರಿಂದ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ತಿಳಿಯಾಗಿಯೂ ಶುದ್ಧವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಸೋಮರಸವು ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಬಂದು ನಿಲ್ಲುವುದು. ಕಬ್ಬಿನಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ತೆಗೆಯುವ ರಸವನ್ನು ಬಟ್ಟೆಯಿಂದ ಶೋಧಿಸುವಂತೆ ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ||

ನಾಶ್ರಾ ಅರ್ಷಂತೀಂದ್ರವೋಽಭಿ ವತ್ಸಂ ನ ಧೇನವಃ ।

ದಧನ್ವಿರೇ ಗಭಸ್ತೋಃ ॥ ೭ ॥

|| ಶಬ್ದಪಾಠ ||

ನಾಶ್ರಾಃ | ಅರ್ಷಂತಿ | ಇಂದ್ರವಃ | ಅಭಿ | ವತ್ಸಂ | ನ | ಧೇನವಃ |

ದಧನ್ವಿರೇ | ಗಭಸ್ತೋಃ ॥ ೭ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಾಶ್ರಾಃ ಶಬ್ದಯಂತ ಇಂದ್ರವಃ ಸೋಮಾ ಅರ್ಭ್ಯರ್ಷಂತಿ ಅಭಿಗಚ್ಛಂತಿ ಪಾತ್ರಂ ಪ್ರತಿ ನಾಶ್ರಾಃ ಶಬ್ದಕಾರಿಣ್ಯಃ ಧೇನವೋ ನ | ತಾ ಯಥಾ ಶಬ್ದಯಂತೋ ವತ್ಸಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛಂತಿ ತದ್ವತ್ | ತ ಏವ ಗಭಸ್ತೋರ್ಬಹ್ಯೋದ್ವದಧನ್ವಿರೇ | ಧಿಯಂತೇ ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಧೇನವಃ—ಗೋವುಗಳು | ವತ್ಸಂ ನ—ತಮ್ಮ ಕರುಗಳ ಬಳಿಗೆ ಕೂಗುತ್ತಾ ಹೋಗುವಂತೆ | ಇಂದ್ರವಃ—ಲತೆಗಳಿಂದ ಹೊರಸೂಸುವ ಸೋಮರಸಗಳು | ನಾಶ್ರಾಃ—ಜಳಜಳನೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ | ಅಭಿ ಅರ್ಷಂತಿ—ಸೋಮಾಭಿಷವಣಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತವೆ | (ತೇ—ಆ ಸೋಮರಸಗಳೇ) | ಗಭಸ್ತೋಃ—(ಮತ್ಸಿಗ್ವನರ) ಕೈಗಳಲ್ಲಿ | ದಧನ್ವಿರೇ—ಧರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ.

|| ಛಾಪಾರ್ಥ ||

ಗೋವುಗಳು ತಮ್ಮ ಕರುಗಳ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಾಗ ಕೂಗುತ್ತಾ ಹೋಗುವಂತೆ ಲತೆಗಳಿಂದ ಹೊರಸೂಸುವ ಸೋಮರಸಗಳು ಜಳಜಳನೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಸೋಮಾಭಿಷವಣ ಪಾತ್ರೆಯೊಳಕ್ಕೆ ಬೀಳುತ್ತವೆ. ಅನಂತರ ಆ ರಸಗಳನ್ನು ಮತ್ಸಿಗಾದಿಗಳು ತಮ್ಮ ಕೈಗಳಿಂದ ಎತ್ತಿ ಕುಡಿಯುತ್ತಾರೆ

## English Translation

Making a loud noise, the libations flow (to the vessel) like cows low -  
ing to their calves ; they are held in the arms (of the priests).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಜುಷ್ಟ ಇಂದ್ರಾಯ ಮತ್ಸರಃ ಪವನಾನ ಕನಿಕ್ರದತ್ ।

ವಿಶ್ವಾ ಅಪ ದ್ವಿಷೋ ಜಹಿ ॥ ೮ ॥

॥ ಸದಪಾರಃ ॥

ಜುಷ್ಟಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಮತ್ಸರಃ | ಪವನಾನ | ಕನಿಕ್ರದತ್ |

ವಿಶ್ವಾಃ | ಅಪ | ದ್ವಿಷಃ | ಜಹಿ ॥ ೮ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಇಂದ್ರಾಯ ಜುಷ್ಟಃ ಪ್ರಿಯಃ ಪರ್ಯಾಪ್ತೋ ಮತ್ಸರಃ ಸೋಮೋ ಭವತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಮತ್ಸರಃ ಸೋಮೋ ಮಂದತೇಸ್ತು ಪ್ರತಿ ಕರ್ಮಣ ಇತಿ ನಿರುಕ್ತಂ | ೨-೫ | ಹೇ ವವನಾನ ತ್ವಂ ಕನಿಕ್ರದಚ್ಛಬ್ಧಯನ್ ವಿಶ್ವಾ ದ್ವಿಷಃ ಸರ್ವಾನಸ್ಮಾಕಂ ದ್ವೇಷ್ಯಾನ್ ಪ ಜಹಿ ॥

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಆ ಸೋಮವು) ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಜುಷ್ಟಃ—ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದುದು | ಮತ್ಸರಃ—ಹರ್ಷದಾಯಕವು ಆಗಿರುತ್ತದೆ | ಪವನಾನ—ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ ನೀನು | ಕನಿಕ್ರದತ್—ಶಬ್ದ ಮಾಡುತ್ತಾ | ವಿಶ್ವಾಃ ದ್ವಿಷಃ—ನಮ್ಮ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ | ಅಪ ಜಹಿ—ಜಯಿಸಿ ನಾಶಮಾಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಹಿಂಸ್ರವ್ಯವ ಸೋಮವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಿಯವು ಹರ್ಷದಾಯಕವು ಆಗಿರುವುದು ಎಲೈ ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನಾದ ಸೋಮನೇ ನೀನು ಶಬ್ದ ಮಾಡುತ್ತಾ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಜಯಿಸಿ ನಾಶಮಾಡು.

## English Translation

Acceptable and giving delight to Indra, pure (Soma). as you utter  
a sound, you destroy all our enemies

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪಘ್ನಂತೋ ಅರಾನ್ವಃ ಪವಮಾನಾಃ ಸ್ವದ್ಯೌಶಃ |

ಯೋನೌವೃತಸ್ಯ ಸೀದತ || ೯ ||

|| ಪದಪಾರಃ ||

ಅಪಘ್ನಂತಃ | ಅರಾನ್ವಃ | ಪವಮಾನಾಃ | ಸ್ವದ್ಯೌಶಃ |

ಯೋನೌ | ವೃತಸ್ಯ | ಸೀದತ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪವಮಾನಾಃ ಅರಾವ್ಲೋದಾನಾನಯಜಮಾನಾನಪಘ್ನಂತೋ ಹಿಂಸಂತಃ ಸ್ವದ್ಯೌಶಃ ಸರ್ವತ್ರ ದ್ರಷ್ಟಾರಕ್ಷ ಯೂಯವೃತಸ್ಯ ಯೋನೌ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸ್ಥಾನೇ ; ಸೀದತ | ಅಥವಾ | ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಮುಕ್ತಲಕ್ಷಣಾ ದೇವಾಃ ಋತಸ್ಯ ಯೋನೌ ಸೀದತೇತಿ ಯೋಜ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಪವಮಾನಾಃ—ಎಲೈ ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕವಾದ ಸೋಮರಸಗಳೇ | ಅರಾನ್ವಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸದಿರುವ ಯಜಮಾನರನ್ನು (ಜನರನ್ನು) | ಅಪಘ್ನಂತಃ—ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ | ಸ್ವದ್ಯೌಶಃ—ಸರ್ವವನ್ನೂ ವೀಕ್ಷಿಸುವ ನೀವು | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಯೋನೌ—ವೇದಿಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಸೀದತ—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ | (ಅಥವಾ ಪವಮಾನಾಃ—ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕವಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಅರಾನ್ವಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸದಿರುವ ಜನರನ್ನು | ಅಪಘ್ನಂತಃ—ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ | ಸ್ವದ್ಯೌಶಃ—ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ನೋಡುವ ನೀವು | ಋತಸ್ಯ ಯೋನೌ—ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ | ಸೀದತ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕವಾದ ಎಲೈ ಸೋಮರಸಗಳೇ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸದಿರುವ ಆದಾನಿಗಳಾದ ಜನರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ನೋಡಿ ತಿಳಿಯಬಲ್ಲ ನೀವು ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ ಎಂದರೆ ಸ್ಫುಟಿತರಾಗಿ. ಅಥವಾ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣವಿಶಿಷ್ಟರಾದ ನೀವು ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ.

English Translation

Pure (libations) beholding all things and destroying those who worship not, sit down in the place of sacrifice.

## ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪರಿ ಪ್ರೇತ್ಯಪ್ಪರ್ಚಂ ಚತುರ್ದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಋಷ್ಯಾದಿ ಪೂರ್ವವತ್ | ಪರಿ ಪ್ರಾಷ್ಠಾವಿತ್ಯನು-  
ಕ್ತಾಂತಂ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪರಿ ಪ್ರ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು  
ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಮುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮುಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ತುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ,  
ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪರಿ ಪ್ರಾಷ್ಠಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೪

ಮಂಡಲ—೯ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೪ ||

ಅಪ್ಯಕ್—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೩, ೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂ ಪೈ—೮ ||

ಮುಷಿ—ಅಸಿತಃ ಕಾಶ್ಯಪೋ ದೇವಲೋ ವಾ |

ದೇವತಾ—ಪವನಾನಃ ಸೋಮಃ ||

ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪರಿ ಪ್ರಾಸಿಷ್ಯದತ್ತವಿಃ ಸಿಂಧೋರೂರ್ಮಾವಧಿ ಶ್ರಿತಃ |

ಕಾರಂ ಬಿಭ್ರತ್ಪುರುಸ್ಪೃಹಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪರಿ | ಪ್ರ | ಅಸಿಷ್ಯದತ್ | ಕವಿಃ | ಸಿಂಧೋಃ | ಉರ್ಮಾವ | ಅಧಿ | ಶ್ರಿತಃ |

ಕಾರಂ | ಬಿಭ್ರತ್ | ಪುರುಸ್ಪೃಹಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪರಿ ಪ್ರಾಸಿಷ್ಯದತ್ ಪರಿಪ್ರಸ್ಯಂದತೇ ಕವಿನೋಧಾವೀ | ಸೋಮಃ ಸಿಂಧೋರೂರ್ಮಾವ ತರಂಗೇ  
ವಸತೀವರ್ಯುದಕರಸೇಧಿ ಶ್ರಿತ ಅಶ್ರಿತಃ | ಪುರುಸ್ಪೃಹಂ ಬಹುಃ ಸ್ವೃಹಣೀಯಂ ಕಾರಂ ಶಬ್ದಂ  
ಬಿಭ್ರದ್ಧಾರಯನ್ ಪರಿಸ್ಕಂದತ ಇತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕವಿಃ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಎಂದರೆ ಮೇಧಾವಿ ಮುತ್ಸಿಗನಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮರಸವು | ಸಿಂಧೋಃ ಊರ್ವೋ—ನದಿಯ ಅಲೆಗಳಂತೆ ಅಥವಾ ವಸತೀವರ್ಯುದಕದಲ್ಲಿ | ಅಧಿ ಶ್ರಿತಃ—ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿ | ಪುರುಸ್ತ್ವಹಂ—ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವ | ಕಾರಂ—ಶಬ್ದವನ್ನು | ಬಿಭ್ರತ್—ಮಾಡುತ್ತಾ | ಪರಿ ಪ್ರಸಿಷ್ಯದತ್—ಸುತ್ತಲೂ ಹರಿದುಬರುತ್ತದೆ

|| ಛಾಂಪಾರ್ಥ ||

ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಮುತ್ಸಿಗನಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮರಸವು ವಸತೀವರ್ಯುದಕದಲ್ಲಿ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿ ನದಿಯ ಅಲೆಗಳಂತೆ ಅನೇಕರಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದ ಜಳಜಳವೆಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತದೆ.

### English Translation

The wise (Soma) flows widely round, betaking itself to the waves of the river, and uttering a sound desired by many.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸಿಂಧೋಃ ಊರ್ವೋ—ನದಿಯ ಅಲೆಗಳಂತೆ ಹಿತಕರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ ಅಥವಾ ವಸತೀವರೇ ಎಂಬ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವ ಉದಕದಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ.

ಪುರುಸ್ತ್ವಹಂ—ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವ ; ಸೋಮಪಾನಾಸಕ್ತರಾದ ಜನರು ಸೋಮರಸವು ಜಳಜಳನೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಹರಿಯುವುದನ್ನು ಕುತೂಹಲದಿಂದಲೂ ಆಸಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ ನೋಡುತ್ತಾರೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಹಿತಕರವಾದ ಶಬ್ದವು ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವವರಿಗೆ ಹರ್ಷದಾಯಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗಿರಾ ಯದೀ ಸಂಬಂಧವಃ ಸಂಚಿ ವ್ರಾತಾ ಅಪಸ್ಯವಃ |

ಪರಿಷ್ಕೃಣ್ವಂತಿ ಧರ್ಣಸಿಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗಿರಾ | ಯದಿ | ಸ್ಯಬಂಧವಃ | ಸಂಚಿ | ವ್ರಾತಾ | ಅಪಸ್ಯವಃ |

ಪರಿಷ್ಕೃಣ್ವಂತಿ | ಧರ್ಣಸಿಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಬಂಧವಃ ಸಮಾನಬಂಧನಾಃ ಪಂಚಿ ನ್ರಾತಾಃ ಪಂಚಿ ಜನಾಃ ಮನುಷ್ಯಾ ಯಜಮಾನಾ ಅಶ್ವೈನಾ ಕರ್ಮೇಚ್ಛವೋ ಯದ್ಯದೇಮೇನಂ ಧರ್ಣಸಿಂ ಧಾರಕಂ ಸೋಮಂ ಗಿರಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪರಿಷ್ಕೃಣ್ವಂತಿ ಅಲಂಕುರ್ವಂತಿ | ಅಸ್ಯೋತ್ತರತ್ರಾನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಬಂಧವಃ—ಸಮಾನಬಂಧನಗಳುಳ್ಳ ಎಂದರೆ ಸಮಾನಕಾರ್ಯ ವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತರಾದ | ಪಂಚಿ ನ್ರಾತಾಃ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ಚತುರ್ವರ್ಣವುಳ್ಳವರೂ ಮತ್ತು ನಿಷಾದರೂ ಆದ ಪಂಚಜನರು ಅಧವಾ ಅವರಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು | ಅಶ್ವೈನಃ—ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಧರ್ಣಸಿಂ—ಧಾರಕನಾದ ಎಂದರೆ ಆಧಾರಭೂತನಾದ ಈ ಸೋಮನನ್ನು | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿನಾಕೃದಿಂದ | ಪರಿಷ್ಕೃಣ್ವಂತಿ—ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದರೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಪರಸ್ಪರಸಂಬಂಧ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತರಾದವರೂ ಪಂಚಜನರೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದವರೂ ಆದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ವರ್ಣಗಳ ಯಜಮಾನರು ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಾಪೇಕ್ಷಿಗಳಾದ ಸರ್ವರಿಗೂ ಧಾರಕನಾದ ಈ ಸೋಮನನ್ನು ಸ್ತುತಿ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

When the five kindred sacrificing races, desirous of accomplishing rites, honour the sustaining (Soma) with their praise,—

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪಂಚಿ ನ್ರಾತಾಃ—ಪಂಚಜನರು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ಚತುರ್ವರ್ಣದವರೂ ನಿಷಾದರೂ ಸೇರಿ ಆಗುವ ಐದುವಿಧ ಜನರು. ಈ ಪಂಚಜನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನೂ ಯಾಸ್ಮಿನ್ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ ನಾವು ಹಿಂದೆ ಅನೇಕಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆದ್‌ಸ್ಯ ಶುಷ್ಕಿಣೋ ರಸೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅನುತ್ಸತ |

ಯದೀ ಗೋಭಿರ್ವಸಾಯತೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆತ್ | ಅಸ್ಯ | ಶುಷ್ಕಿಣಃ | ರಸೇ | ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಃ | ಅನುತ್ಸತ |

ಯದಿ | ಗೋಭಿಃ | ವಸಾಯತೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆತ್ಮರಿಷ್ಠರಣಾನಂತರಮೇವ ಶುಷ್ಕಿಣೋ ಬಲವತೋಽಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ರಸೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ  
ಅನುತ್ಸತ | ಅನಾದ್ಯಂತ | ಯದಿ ಯದಾ ಗೋಭಿರ್ಗೋರ್ವಿಕಾರೈಃ | ವಿಕಾರೇ ಪ್ರಕೃತಿಶಬ್ದಃ |  
ಕ್ಷೀರಾದಿಭಿರ್ವಸಾಯತೇ ಆಚ್ಛಾದ್ಯತೇ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅತ್—ಸೋಮಪರಿಷ್ಠರಣಾನಂತರ ಈ ಸೋಮವು | ಯದಿ—ಯಾವಾಗ | ಗೋಭಿಃ—ಗೋವಿಕಾಗಳಾದ  
ಹಾಲು ಅಥವಾ ಮೊಸರಿನಿಂದ | ವಸಾಯತೇ—ಆಚ್ಛಾದಿತವಾಗುವುದೋ ಎಂದರೆ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿ ಪಾನಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧ  
ವಾಗುವುದೋ ಆಗ | ಶುಷ್ಕಿಣಃ—ಶಕ್ತಿ ದಾಯಕವಾದ | ಅಸ್ಯ ರಸೇ—ಈ ಸೋಮರಸದ ಪಾನದಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವೇ  
ದೇವಾಃ—ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳೂ | ಅನುತ್ಸತ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೋಮಪರಿಷ್ಠರಣಾನಂತರ ಆ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಹಾಲು ಅಥವಾ ಮೊಸರನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿ ಪಾನಯೋಗ್ಯ  
ವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದಾಗ ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಆ ಸೋಮರಸಪಾನದಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳೂ ಹರ್ಷವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

Then all the gods rejoice in the juice of this powerful ( libation ),  
when it is enveloped with milk and curds.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋ ||

ನಿರಿಣಾನೋ ವಿ ಧಾವತಿ ಜಹೃಚ್ಛರ್ಯಾಣಿ ತಾನ್ವಾ |

ಅತ್ರಾ ಸಂ ಜಿಘ್ನತೇ ಯುಜಾ || ೪ ||

|| ಶಬ್ದಶ್ಲೋ ||

ನಿರಿಣಾನಃ | ವಿ | ಧಾವತಿ | ಜಹತ್ | ಶರ್ಯಾಣಿ | ತಾನ್ವಾ |

ಅತ್ರ | ಸಂ | ಜಿಘ್ನತೇ | ಯುಜಾ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಯಂ ಸೋಮೋ ನಿರಿಣಾನೋ ದಶಾಪವಿತ್ರಾದಿಭೋ ಗಚ್ಛನ್ನಿ ಧಾವತಿ | ವಿವಿಧಂ ಧಾವತಿ |  
.... ಯದಾ ತಾನ್ವಾ | ತನು ದಶಾಪವಿತ್ರವಸ್ತ್ರಂ | ತತ್ಸಂಬಂಧಿನಿ ಶರ್ಯಾಣಿ ದ್ವಾರಾಣಿ  
ಜಹತ್ ಅಥಃ ಸರತಿ | ಅತ್ರಾಸ್ತಿನೈಜ್ಞೇ ಯುಜಾ ಸಖಿಭೂತೇನೇಂದ್ರೇಣ ಸಹ ಸಂಜಿಘ್ನತೇ | ಸಂಗತೋ

ಭವತಿ | ವಸ್ತ್ರಸುಷಿರಾದ್ವಿನಿರ್ಗತ್ಯ ದಶಾಪವಿತ್ರಾದಧಃ ಸತ್ಪಾತ್ರಂ ವಿವಿಧಂ ಗಚ್ಛನ್ ಜೋಮುದ್ವಾರೇಣೀಂ-  
ಬ್ರೇಣ ಸಂಗತೋ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಈ ಸೋಮವು) ನಿರಿಣಾನಃ—ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಶೋಧಿತವಾಗಿ ಕೆಳಮುಖವಾಗಿ ಸ್ತವಿಸುತ್ತಾ | ವಿ  
ಧಾವತಿ—ಹರಿದು ಬರುತ್ತದೆ | ತಾನ್ಯಾ—ದಶಾಪವಿತ್ರ ವಸ್ತ್ರಸಂಬಂಧವಾದ | ಶರ್ಯಾಣಿ—ದ್ವಾರಗಳನ್ನು  
(ಕಂಡಿಗಳನ್ನು) | ಜಹತ್—ನುಗ್ಗಿಬರುತ್ತಾ | ಅತ್ರ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಯುಜಾ—ಮಿತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ |  
ಸಂ ಜಿಘ್ನತೆ—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಈ ಸೋಮವು ದಶಾಪವಿತ್ರವಸ್ತ್ರದಿಂದ ಶೋಧಿತವಾಗಿ ಕೆಳಮುಖವಾಗಿ ಜನುಗುತ್ತಾ ದಶಾಪವಿತ್ರ  
ವಸ್ತ್ರದ ಕಂಡಿಗಳನ್ನು ಸೂಸಿ ನುಗ್ಗಿಬರುತ್ತಾ ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿದುಬರುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಭೂತನಾದ  
ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸಂಗತವಾಗುತ್ತದೆ. ಎಂದರೆ ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಶೋಧಿತವಾದ ಸೋಮರಸವು ಸೋಮಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ  
ಶೇಖರಿತವಾಗಿ ಋತ್ವಿಗ್ವರರಿಂದ ಹೋಮಮೂಲಕವಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

#### English Translation

Descending from filters it hastens (into the vessel), and passing  
through the cloth's interstices, it becomes united in this (sacrifice) with its  
friend (Indra)

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ನಪ್ತೀಭಿರ್ಯೋ ವಿವಸ್ವತಃ ಶುಭ್ರೋ ನ ಮಾನ್ವಜೇ ಯುವಾ |

ಗಾಃ ಕೃಣ್ವಾನೋ ನ ನಿರ್ವಿಜಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಪ್ತೀಭಿಃ | ಯಃ | ವಿವಸ್ವತಃ | ಶುಭ್ರಃ | ನ | ಮಾನ್ವಜೇ | ಯುವಾ |

ಗಾಃ | ಕೃಣ್ವಾನ್ಃ | ನ | ನಿರ್ವಿಜಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಃ ಸೋಮೋ ವಿವಸ್ವತಃ ಪರಿಚರಣವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ನಪ್ತೀಭಿಃ ಪಾತ್ರಸ್ಥಾನೀಯಾಭಿಃ |  
ತಸ್ಯ ಹಸ್ತಃ ಪುತ್ರೋಽಂಗುಲಯಃ ಪಾತ್ರಸ್ಥಾನೀಯಾ ಇತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ | ಮಾನ್ವಜೇ ಮೃಜ್ಯತೇ  
ಶುಭ್ರೋ ನ ದೀಪ್ತೋಽಶ್ವೋ ಯುವೇನ | ಯಥಾ ಪ್ರವೃದ್ಧೋಽಶ್ವೋ ಮೃಜ್ಯತೇ ಸ್ವಪರಿಚಾರಕೈ-



ಸ್ವದೃಶ್ಯ ಏನ ಯುನಾ ಮಿಶ್ರಣಶೀಲಃ ಸೋಮೋ ನಿರ್ಣಿಜಂ | ನಿರ್ಣಿಗತಿ ರೂಪನಾಮ | ಸ್ವಕೀಯಂ  
ರೂಪಂ ಗಾ ನ ಕೃತ್ವಾನೋ ಗೋವಿಕಾರಾಂಶ್ಚ ಕುರ್ವಾಣೋ ಭವತೀತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮನು | ವಿವಸ್ವತಃ—ಶುಕ್ರೋಷಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನ | ನಪ್ರೀಭಿಃ—ಪೌತ್ರ  
ರಂತಿರುವ ಬೆರಳುಗಳಿಂದ | ಯುನಾ—ಜಿನ್ನಾಗಿ ಬೆಳೆದು ಪ್ರವೃದ್ಧವಾಗಿರುವ | ಶುಭೋ ನ—ಉತ್ತಮವಾದ  
ಆಶ್ವವು ಉಪಚರಿಸಲ್ಪಡುವಂತೆ | ಮನ್ಮಜೇ—ಉಪಚರಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ ಎಂದರೆ | ನಿರ್ಣಿಜಂ—ತನ್ನ ಸ್ವಕೀಯ  
ರೂಪವನ್ನು | ಗಾ—ಗೋವಿಕಾರಗಳಾದ ಹಾಲಿನೊಂದಿಗೆ | ಕೃತ್ವಾನಃ ನ—ಮಿಶ್ರಮಾಡಲ್ಪಡುವುದೋ ಅಂತಹ  
ಸೋಮನು ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸಂಗತವಾಗುವುದು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜಿನ್ನಾಗಿ ಬೆಳೆದು ಪ್ರವೃದ್ಧವಾಗಿರುವ ಅಶ್ವವನ್ನು ಪರಿಚಾರಕರು ಮಾಲೀಸು ಮೊದಲಾದ ಕಾರ್ಯಗಳಿಂದ  
ಉಪಚರಿಸುವಂತೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ಪೌತ್ರರಂತಿರುವ ಹೆತ್ತು ಬೆರಳುಗಳಿಂದ ಶುದ್ಧವಾದ  
ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಗೋವಿಕಾರವಾದ ಹಾಲನ್ನು ಅಥವಾ ಮೊಸರನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಇಂತಹ ಸೋಮರಸವು  
ಇಂದ್ರನ ಪಾನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ.

### English Translation

He who is rubbed down by the grandchildren of the sacrificer like a handsome young (horse), and renders his form like the produce of the COWS,—

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಹಾಲು ಅಥವಾ ಮೊಸರನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಕುದುರೆಯನ್ನು  
ಕ್ರೈಬೆರಳುಗಳಿಂದ ಮಾಲೀಸುಮಾಡುವ ಕೆಲಸಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ ಕುದುರೆಯನ್ನು ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಮಾಲೀಸುಮಾಡು  
ವಂತೆ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಹಾಲು ಮೊಸರನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ರುಚಿಕರವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವರು ಮತ್ತು ಬೆರಳುಗಳನ್ನು  
ಯಜಮಾನರ ಮೊಮ್ಮಕ್ಕಳೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ ಯಜಮಾನರ ಹೆತ್ತವರು ಶರೀರದ ಒಂದು ಭಾಗ  
ವಾದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳು ಯಜಮಾನರ ಪುತ್ರರೆಂದೂ, ಬೆರಳುಗಳು ಹೆತ್ತವರ ಭಾಗವಾದುದರಿಂದ ಬೆರಳುಗಳು ಹೆತ್ತವರ  
ಪುತ್ರರೆಂದೂ ಅಥವಾ ಯಜಮಾನರ ಮೊಮ್ಮಕ್ಕಳೆಂದೂ ಪ.ಷಿಯು ಪ್ರಕಾರಾಂತರವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವನು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅತಿ ಶ್ರೀತಿ ತಿರಶ್ಚತಾ ಗನ್ಯಾ ಜಿಗಾತ್ಯಣ್ವಾಃ |

ವಗ್ನುಮಿರುರ್ತಿ ಯಂ ವಿದೇ || ೬ ||

|| ಸದಸಾಧಃ ||

ಅತಿ | ಶ್ರೀ | ತಿರಶ್ಚತಾ | ಗನ್ಯಾ | ಜಿಗಾತಿ | ಅನ್ಯಾಃ |

ವಗ್ನುಂ | ಇಯರ್ತಿ | ಯಂ | ವಿದೇ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನ್ಯಾಂಗುಲ್ಯಾಭಿಷೂಯಮಾಣಃ ಸೋಮೋ ಗನ್ಯಾ ಗನ್ಯಾನಿ ಶ್ರೀ ಶಿತ್ಯೈ ಶ್ರಯಣಾರ್ಥಂ ತಿರಶ್ಚತಾ ತಿರಶ್ಚೇನಮತಿ ಜಿಗಾತಿ | ಅಂಶುಮತಿಶ್ರವ್ಯ ಗಚ್ಛತಿ | ತಥಾಂಗುಲ್ಯಾಭಿಷೂಯಮಾಣೋ ವಗ್ನುಂ ಶಬ್ದಮಿಯರ್ತಿ | ಪ್ರೇರಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅನ್ಯಾ—ಅಂಗುಲಿಗಳಿಂದ ಶೋಧಿತವಾದ ಸೋಮರಸವು | ಗನ್ಯಾ—ಗೋವಿಕಾರಗಳಾದ ಹಾಲು ಮತ್ತು ಮೊಸರಿನೊಂದಿಗೆ | ಶ್ರೀ—ಮಿಶ್ರಣಾರ್ಥವಾಗಿ (ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ) | ತಿರಶ್ಚತಾ—ಬೇರೆಬೇರೆ ಹರಿಯುತ್ತಾ | ಅತಿ ಜಿಗಾತಿ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತದೆ (ಆರೀತಿ ಹರಿಯುವಾಗ) | ವಗ್ನುಂ—ಜಳಜಳ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು | ಇಯರ್ತಿ—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದರೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ | 'ಯಂ—ಆ ಶಬ್ದವನ್ನು | ವಿದೇ—ನಾನು ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ ಎಂದರೆ ಕೇಳುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಬೆರಳುಗಳಿಂದ ಶೋಧಿತವಾದ ಸೋಮರಸವು ಗೋವಿಕಾರಗಳಾದ ಹಾಲು ಮತ್ತು ಮೊಸರಿನೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬೆರಳು ಸಂಧಿಗಳಿಂದ ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿ ಬೀಳುತ್ತಾ ಕೊನೆಗೆ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿ ಪಾತ್ರೆಯೊಳಕ್ಕೆ ಬೀಳುತ್ತದೆ. ಆರೀತಿ ಬೀಳುವಾಗ ಅದು ಮಾಡುವ ಜಳಜಳ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ನಾನು ಕೇಳುತ್ತೇನೆ

## English Translation

Expressed by the fingers, he proceeds obliquely to the produce of the cow to mix with it; it utters a sound which (the worshipper) recognizes.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ ಪ್ರಪಃ ಸುಮಗ್ನತ ಮರ್ಜಯಂತೀರಿಷಸ್ವತಿಂ |

ಪೃಷ್ಠಾ ಗೃಭ್ನತ ವಾಜಿನಃ || ೭ ||

|| ಪದಸಾಢಃ ||

ಅಭಿ | ಪ್ರಪಃ | ಸಂ | ಅಗ್ನತ | ಮರ್ಜಯಂತೀಃ | ಇಷಃ | ಪತಿಂ |

ಪೃಷ್ಠಾ | ಗೃಭ್ನತ | ವಾಜಿನಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕ್ಷಿಪ್ರೋಽಗುಲಯೋ ಮರ್ಜಯಂತೀರಭಿಮೃಶಂತ್ಯ ಇಷಸ್ವತಿಸುನ್ನಾನಾಂ ಸ್ವಾಮಿನಂ  
ಸೋಮಮುಖ ಸಮಗೃತ | ಅಭಿಸಂಗಚ್ಛಂತೇ | ಸಂಗತ್ಯ ಚ ನಾಜಿನೋ ಬಲವತಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೃಷಾ  
ಪೃಷಾನಿ ಗೃಭ್ಲತ | ಗೃಹ್ಲಂತ್ಯಭಿಷವಾಂಗುಲಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕ್ಷಿಪಃ—ಕೈಬಿರಳುಗಳು | ಮರ್ಜಯಂತೀ—ಪರಸ್ಪರ ಸ್ಪರ್ಶಮಾಡುತ್ತಾ | ಇಷಸ್ವತಿಂ—ಅನ್ನಕ್ಕೆ  
ಪ್ರಭುವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ಅಭಿ ಸಂ ಅಗೃತ—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ | ನಾಜಿನಃ—ಶಕ್ತಿದಾಯಕವಾದ ಸೋಮ  
ರಸದ | ಪೃಷಾನಿ—ಮೇಲುಭಾಗಗಳನ್ನು | ಗೃಭ್ಲತ—ಬಿರಳುಗಳು ಹಿಡಿದುಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕೈ ಬಿರಳುಗಳಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ಶೋಧಿಸುವಾಗ ಬಿರಳುಗಳು ಪರಸ್ಪರ ಸೇರಿಕೊಂಡು ತಮ್ಮ ಮಧ್ಯಭಾಗ  
ದ್ವೇರುವ ಸಣ್ಣ ಕಂಡಿಗಳಿಂದ ಮಾತ್ರ ಸೋಮವು ಶೋಧಿತವಾಗಿ ಈಚೆಗೆ ಬರುವಂತೆ ಎಂದರೆ ಸೋಮವು ದಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶ  
ವುಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆ ರಕ್ತಿದಾಯಕವಾದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಜಜ್ಜಿದ ಲತೆಗಳಿಂದ ಹಿಂಡುವಾಗ ಕೈಬಿರಳುಗಳು  
ಜಜ್ಜಿದ ಲತೆಗಳನ್ನು ಹಿಂಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹಿಡಿದುಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

English Translation

The fingers combine expressing the lord of food, and they grasp the  
back of the vigorous (Soma).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಕೈಬಿರಳುಗಳನ್ನು ಅಡ್ಡಲಾಗಿ ಸೇರಿಸಿ ವಂದಿಯಂತೆಮಾಡಿ ಅದರಿಂದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸೋಮವು ದನ್ನೂ  
ಜಜ್ಜಿದ ಲತೆಗಳನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅದರಲ್ಲಿರುವ ರಸವನ್ನು ತೆಗೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿಯುವುದನ್ನೂ  
ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪರಿ ದಿವ್ಯಾನಿ ಮಮೃಶದ್ವಿಶ್ವಾನಿ ಸೋಮ ಸಾರ್ಥಿವಾ |

ವಸೂನಿ ಯಾಹ್ಯಸ್ತಯಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪರಿ | ದಿವ್ಯಾನಿ | ಮಮೃಶತ್ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಸೋಮ | ಸಾರ್ಥಿವಾ |

ವಸೂನಿ | ಯಾಹಿ | ಅಸ್ತಯಃ || ೮ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ದಿವ್ಯಾನಿ ಪಾರ್ಥಿವಾನಿ ಚ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ವಸೂನಿ ಧನಾನಿ ಪರಿ ಮರ್ಯುತ-  
ತ್ವರಿಮೃತವೃಗೈಹ್ಯಸ್ತಸ್ಮಯುರಸ್ತಾನ್ತಾಮಯಮಾನೋ ಯಾಹಿ | ಆಗಚ್ಛ | ಏವಮಭಿಪುಷ್ಯಸ್ತಸಂ  
ಸಂಜೋಧ್ಯ ಬ್ರೂತೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಅಸ್ಮಯುಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ನೀನು | ದಿವ್ಯಾನಿ—ದೇವಲೋಕ  
ಕದಲ್ಲಿರುವುದೂ | ಪಾರ್ಥಿವಾ—ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿರುವುದೂ ಆದ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ವಸೂನಿ—ಧನಗಳನ್ನು |  
ಪರಿ ಮರ್ಯುತತ್—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು | ಯಾಹಿ—ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಬಾ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಎಂದರೆ ನಮಗೆ ಹಿತವನ್ನು ಬಯಸುವ ನೀನು ದೇವಲೋಕ  
ದಲ್ಲಿರುವುದೂ, ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿರುವುದೂ ಆದ ಸಮಸ್ತ ಧನಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಬಾ.

### English Translation

Soma, you hold all the treasures of heaven and earth ; come  
favourably disposed to us,



### ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಏಷ ಧಿಯೇತ್ಯಪ್ಯರ್ಚಂ ಪಂಚದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಬುಷ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ಏಷ ಧಿಯೇತ್ಯನು-  
ಕ್ತಾಂತಂ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುನಾದವು—ಏಷ ಧಿಯಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು. ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಬುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಬುಷಿದೇವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತ  
ದಂತೆಯೇ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಏಷ ಧಿಯಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೫

ಮಂಡಲ—೯ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೫ ||

ಅಪ್ಯಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೫ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಬುಕ್ತುಂಖ್ಯ—೮ ||

ಬುಷಿ—ಅನಿತಃ ಕಾಶ್ಯಪೋ ದೇವಲೋಕಾ ||

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ ||

ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಷ ಧಿಯಾ ಯಾತ್ಯಣ್ವಾ ಶೂರೋ ರಥೇಭಿರಾಶುಭಿಃ |

ಗಚ್ಛನ್ನಿಂದ್ರಸ್ಯ ನಿಷ್ಕ್ರತಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏಷಃ | ಧಿಯಾ | ಯಾತಿ | ಅಣ್ವಾ | ಶೂರಃ | ರಥೇಭಿಃ | ಆಶುಭಿಃ |

ಗಚ್ಛನ್ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ನಿಃಕ್ರತಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಷ ಸೋಮಃ ಶೂರೋ ವಿಕ್ರಾಂತೋಽಣ್ವಾಂಗುಲ್ಯಾಭಿಷುಶೋ ಧಿಯಾ ಕರ್ಮಣಾ ಯಾತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಕಂ ದೇರಂ ಪ್ರತಿ | ಉಚ್ಯತೇ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನಿಷ್ಕ್ರತಂ ಸ್ಥಾನಂ ದಿವಂ ಪ್ರತಿ ರಥೇಭಿರರಥೈರಾಶುಭಿಃ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಭಿರ್ಗಚ್ಛನ್ನಿಂದ್ರೇಣ ರಥೇಽವಸ್ಥಾಪ್ಯ ಸ್ವಸ್ಥಾನನಯನಾಯ | ಅಂಗುಲ್ಯಾಭಿಷೂಯಮಾಣಃ ಸನ್ ಹೋಮದ್ವಾರಾಗ್ನಿಂ ನಿಷ್ಪೀಡನದ್ವಾರಾ ಪಾತ್ರಂ ವಾ ಗಚ್ಛತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶೂರಃ—ವಿಕ್ರಾಂತಿಯುಳ್ಳ | ಏಷಃ—ಈ ಸೋಮನು | ಅಣ್ವಾ—ಬೆರಳುಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು | ಧಿಯಾ—ಕರ್ಮದಿಂದ ಕೂಡಿ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನಿಷ್ಕ್ರತಂ—ಇಂದ್ರನ ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಕುರಿತು | ಆಶುಭಿಃ—ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ | ರಥೈಃ—ರಥಗಳಿಂದ | ಗಚ್ಛನ್—ಪ್ರಯಾಣಮಾಡುತ್ತಾ | ಯಾತಿ—ಹೋಗುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಿಕ್ರಾಂತಿಯುತವೂ ಬೆರಳುಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ ಆದ ಈ ಸೋಮನು ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಹೋಮದ ಮೂಲಕ ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ರಥಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತವೆ

English Translation

This heroic Soma expressed by the fingers proceeds by the sacrifice,  
Listening with swift chariots to Indra's abode

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಏಷ ಪುರು ಧಿಯಾಯತೇ ಬೃಹತೇ ದೇವತಾತಯೇ ।

ಯತ್ರಾನ್ಯತಾಸ ಅಸತೇ ॥ ೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಏಷಃ | ಪುರು | ಧಿಯಾಯತೇ | ಬೃಹತೇ | ದೇವತಾತಯೇ |

ಯತ್ರ | ಅನ್ಯತಾಸಃ | ಅಸತೇ ॥ ೨ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಏಷ ಸೋಮಃ ಪುರು ಬಹುಲಂ ಧಿಯಾಯತೇ । ಧಿಯಂ ಕರ್ಮೇಚ್ಛತಿ ॥ ಧೀಶಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ-  
ರೋಪಜನಃ । ಯದ್ವಾ ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ತೃತೀಯಾ । ಛಾಂದಸಶ್ಲಾಲುಕ್ ॥ ಕಸ್ಮೈ | ಬೃಹತೇ  
ಮಹತೇ ದೇವತಾತಯೇ ಯಜ್ಞಾಯ | ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇನೃತಾಸೋಽನ್ಯತಾ ದೇವಾ ಅಸತೇ  
ನಸಂತಿ ತದರ್ಥಂ ॥

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಏಷಃ—ಈ ಸೋಮವು | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಅನ್ಯತಾಸಃ—ಮರಣರಹಿತರಾದ ದೇವತೆ  
ಗಳು | ಅಸತೇ—ವಾಸನಾಡುವರೋ ಅಂತಹ | ಬೃಹತೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ದೇವತಾತಯೇ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೋಸ್ಕರ |  
ಪುರು—ಬಹಳವಾಗಿ | ಧಿಯಾಯತೇ—ಕರ್ಮವನ್ನು ಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ.

॥ ಛಾಂದಾರ್ಥಃ ॥

ಯಾವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮರಣರಹಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ಕೂಡುವರೋ ಅಂತಹ ಮಹತ್ತಾದ  
ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೋಮವು ಕರ್ಮವನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ

### English Translation

This Soma engages in many holy rites for the great sacrifice where the immortals sit.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಏಷ ಹಿತೋ ವಿ ನೀಯತೇಂತಃ ಶುಭ್ರವತಾ ಪಥಾ ।

ಯದೀ ತುಂಜಂತಿ ಭೂರ್ಣಯಃ ॥ ೩ ॥

■ ಪದಪಾಠಃ ■

ಏಷಃ | ಹಿತಃ | ವಿ | ನೀಯತೇ | ಅಂತರಿತಿ | ಶುಭ್ರವತಾ | ಪಥಾ |  
ಯದಿ | ತುಂಜಂತಿ | ಭೂರ್ಣಯಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಷ ಸೋಮೋ ಹಿತೋ ನಿಹಿತೋ ಹವಿರ್ಧಾನೇ ವಿ ನೀಯತೇ ತಸ್ಮಾತ್ಸ್ಥಾನಾದಾಹವನೀಯಂ ಪ್ರತಿ | ಅಂತಸ್ತಯೋರ್ವಂಧ್ಯದೇಶೇ ಶುಭ್ರವತಾ ಶೋಭಾವತಾ ಪಥಾ ನಾಗೇಣ ಯದಿ ಯದಾ ತುಂಜಂತಿ ಪ್ರಯಚಂತಿ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಭೂರ್ಣಯೋ ಭರಣೀಲಾ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಯಃ | ತದಾ ವಿ ನೀಯತ ಇತಿ ಸಮನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹಿತಃ—ಹವಿರ್ಧಾನ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಏಷಃ—ಈ ಸೋಮವು | ಅಂತಃ—ಹವಿರ್ಧಾನ ಮತ್ತು ಅಹವನೀಯ ಪ್ರದೇಶಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಶುಭ್ರವತಾ—ಸ್ವಚ್ಛವಾದ | ಪಥಾ—ಮಾರ್ಗದಿಂದ ತರಲ್ಪಟ್ಟು | ಯದಿ—ಯಾನಾಗ | ಭೂರ್ಣಯಃ—ಭರಣೀಲವಾದ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿ ಋತ್ವಿಗ್ಗನರು | ತುಂಜಂತಿ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವರೋ ಆಗ | ವಿ ನೀಯತೇ—ಹವಿರ್ಧಾನ ಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಅಹವನೀಯಕ್ಕೆ ತರಲ್ಪಡುತ್ತದೆ

|| ಭಾನಾರ್ಥ ||

ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿ ಋತ್ವಿಗ್ಗನರು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಬೇಕಾದಾಗ ಹವಿರ್ಧಾನದಲ್ಲಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಆ ಸೋಮವನ್ನು ಉತ್ತರವೇದಿ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಒಯ್ಯುತ್ತಾರೆ

### English Translation

Placed (in the cart) he is brought by a brilliant path, when the offerers of the libation present him:-

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮಪ್ರಣಯನವೆಂಬ ಯಜ್ಞಾಂಗಕರ್ಮದ ವಿವರಣೆಯು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಹವಿರ್ಧಾನಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ (ಆಧವಾ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ತರುವ ಗಾಡಿಯಲ್ಲಿ) ಇದ್ದ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಅಹವನೀಯಾಗ್ನಿ ಇರುವ ಉತ್ತರ ವೇದಿಯ ಬಳಿಗೆ ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ ವಿಧಿನತ್ತಾಗಿಯೂ ತರುವ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಸೋಮಪ್ರಣಯನವೆಂದು ಹೆಸರು ಐತರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಈ ಸೋಮಪ್ರಣಯನ ಕರ್ಮದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ನಾವು ಮ, ಸಂ. ಭಾಗ 15 ರಲ್ಲಿ 457-473 ಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವ ಮತ್ತು ಉತ್ತರ ಪೀಠಿಕೆ ಸಹಿತವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಏಷ ಶೃಂಗಾಣಿ ದೋಧುವಚ್ಛಿತಿತೇ ಯೂಥ್ಯೋಽ ವೃಷಾ ।

ನೃನ್ಮಾ ದಧಾನ ಓಜಸಾ ॥ ೪ ॥

ಪದಸಾರಃ

ಏಷಃ | ಶೃಂಗಾಣಿ | ದೋಧುವತ್ | ಶಿಶಿತೇ | ಯೂಥ್ಯಃ | ವೃಷಾ |

ನೃನ್ಮಾ | ದಧಾನಃ | ಓಜಸಾ ॥ ೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಏಷ ಸೋಮಃ ಶೃಂಗಾಣಿ ಶೃಂಗವದುನ್ನತಾನಂಶೂನಭಿಷವಕಾಲೇ ದೋಧುವತ್ | ಧೂನೋತಿ | ಯೂಥ್ಯೋ ಯೂಥಾಹೋ ಯೂಥಪತಿರ್ವೃಷಾ ವೃಷಭೋ ಯಥಾ ಶಿಶಿತೇ ತೀಕ್ಷ್ಣೇ ಶೃಂಗೇ ಧೂನೋತಿ ತದ್ವತ್ | ಕೀದೃಶ ಏಷಃ | ಓಜಸಾ ಬಲೇನ ನೃನ್ಮಾ ನೃನ್ಮಾನಿ ಧನಾನಿ ದಧಾನೋಽ- ಸ್ಮದರ್ಥಂ ಧಾರಯನ್ ॥

॥ ಶ್ರುತಿಸಾರ್ಥಃ ॥

ಯೂಥ್ಯಃ—ಹಿಂಡಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ | ವೃಷಾ—ವೃಷಭವು | ಶೃಂಗಾಣಿ ಶಿಶಿತೇ—ತನ್ನ ಕೊಂಬುಗಳನ್ನು ಉಜ್ಜಿ ಹರಿತಮಾಡುವಂತೆ | ಓಜಸಾ—ತನ್ನ ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ನೃನ್ಮಾ—ಧನಗಳನ್ನು | ದಧಾನಃ—ನಮ್ಮ ಜನರಿಗೆ ಒದಗಿಸುತ್ತಾ | ಏಷಃ—ಈ ಸೋಮವು | ಶೃಂಗಾಣಿ—ಶೃಂಗದಂತಿರುವ ಉನ್ನತಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ರಸದ ಬಿಂದುಗಳನ್ನು | ದೋಧುವತ್—ಮೇಲಕ್ಕೆ ಸಿಂಪಡಿಸುತ್ತದೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಹಿಂಡಿಗೆ ಒಡೆಯನಾದ ವೃಷಭವು ತನ್ನ ಕೊಂಬುಗಳನ್ನು ಉಜ್ಜಿ ಹರಿತಮಾಡುವಂತೆ ಈ ಸೋಮರಸದ ಬಿಂದುಗಳು ಅಭಿಷವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಸಿಂಪಡಿಸುತ್ತಾ ತಮ್ಮ ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದ ನಮ್ಮ ಜನರಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತದೆ.

## English Translation

He tosses his horns as a bull, the lord of the herd, sharpens his,—bearing treasures (for us) by his might.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಏಷ ರುಕ್ಮಿಭಿರೀಯತೇ ವಾಜೀ ಶುಭ್ರೇಭಿರಂಶುಭಿಃ ।

ಪತಿಃ ಸಿಂಧೂನಾಂ ಭವನ್ ॥ ೫ ॥



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏಷಃ | ರುಕ್ಮಿಭಿಃ | ಈಯತೇ | ವಾಜೀ | ಶುಭ್ರೇಭಿಃ | ಅಂಶುಃಭಿಃ |

ಪತಿಃ | ಸಿಂಧೂನಾಂ | ಭವನ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಷ ಸೊಮೋ ರುಕ್ಮಿಭಿರಧ್ವರ್ಯಾದಿಭಿಃ ಸಹೇಯತೇ | ಗಚ್ಛತಿ | ಕೀದೃಶ ಏಷಃ | ವಾಜೀ ವೇಜನವಾಣುಭ್ರೇಭಿಃ ಶುಭ್ರೈರ್ದೀಪ್ತೈರಂಶುಭಿರ್ವಿಶಿಷ್ಟಃ | ಅಥವಾ ರುಕ್ಮಿಭಿರಿತ್ಯೇತದಪ್ಯಂತುವಿಶೇಷಣಂ | ಸಿಂಧೂನಾಂ ಸ್ಯಂದಮಾನಾನಾಂ ರಥಾನಾಂ ಪತಿರ್ಭವನ್ ಯ ಈಯತ ಇತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಸಮಾರ್ಥ ||

ವಾಜೀ—ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತಿರುವುದು | ಶುಭ್ರೇಭಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಅಥವಾ ಸ್ವಚ್ಛವಾದ | ಅಂಶುಭಿಃ—ಹಸಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದು ಆದ | ಏಷಃ—ಈ ಸೊಮುವು | ರುಕ್ಮಿಭಿಃ—ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿ ಬುತ್ತಿಗ್ಗನ ರಿಂದ ಅಥವಾ ಬೆಕ್ಕಿಗಿರುವ ಹಸಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ | ಸಿಂಧೂನಾಂ—ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ ರಸಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ | ಪತಿಃ—ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿ | ಭವನ್—ಇರುತ್ತದೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಭಿಸವಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜಯದ ಲತೆಗಳಿಂದ ಹೊರಸೂಸಿ ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತಿರುವುದೂ ಸ್ವಚ್ಛವಾದ ಹಸಿಗಳಿಂದ (ಬಿಂದುಗಳಿಂದ) ಸುತವಾದದೂ ಆದ ಈ ಸೊಮುವು ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿ ಬುತ್ತಿಗ್ಗನರಿಂದ ಕೂಡಿ, ಹರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ರಸಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ದ್ರವರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಪಾನೀಯಗಳೆಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿರುವುದು.

### English Translation

He proceeds along impetuous with golden brilliant rays, the lord of streams.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಷ ವಸೂನಿ ಪಿಬ್ತನಾ ಪರುಷಾ ಯಯಿವಾ ಆತಿ |

ಅನ ಶಾದೇಷು ಗಚ್ಛತಿ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏಷಃ | ವಸೂನಿ | ಪಿಬ್ತನಾ | ಪರುಷಾ | ಯಯಿವಾನ್ | ಆತಿ |

ಅನ | ಶಾದೇಷು | ಗಚ್ಛತಿ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಷ ಸೋಮೋ ವಸೂನೃಚ್ಛಾದಕಾನಿ ಪಿಬ್ಬನಾ ಪಿಬ್ಬನಾನಿ ಪೀಡಿತಾನಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಪರುಷಾ ಪರ್ವಣಾತ್ಯತಿಕ್ರಮ್ಯ ಯಯಿವಾನ ಚೈಷ್ಯಾದೇಷು ಶಾತನೀಯೇಷು ರಕ್ಷಾಸ್ತವ ಗಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಏಷಃ—ಈ ಸೋಮವು | ವಸೂನಿ—ಅವಿತುಕೊಂಡಿರುವ | ಪಿಬ್ಬನಾ—ಹಿಂಸಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ಪರುಷಾ—ತನ್ನ ಗಿಣ್ಣುಗಳಿಂದ | ಅತಿ—ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ | ಯಯಿವಾನ್—ಹೊರಸೂಸುತ್ತಾ | ಶಾದೇಷು—ಸಂಹರಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ರಾಕ್ಷಸರಲ್ಲಿ (ರಾಕ್ಷಸರ ಬಳಿಗೆ) | ಅವ ಗಚ್ಛತಿ—ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತದೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತನ್ನ ಗಿಣ್ಣುಗಳಿಂದ ಹೊರಸೂಸುವ ಈ ಸೋಮವು ಅವಿತುಕೊಂಡಿರುವ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ ಹೊರಸೂಸುತ್ತಾ ಅವರನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತದೆ.

### English Translation

Overpowering at the juncture of time the discomfited concealers (the Rakshasas), he descends upon those doomed to destruction.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತಂ ವೃಜಂತಿ ಮರ್ಜ್ಯಮುಪ ದ್ರೋಣೇಷ್ವಾಯನಃ |

ಪ್ರಚಕ್ರಾಣಂ ಮಹೀರಿಷಃ || ೭ ||

|| ಪದಸೂಚಿ ||

ಏತಂ | ವೃಜಂತಿ | ಮರ್ಜ್ಯಂ | ಉಪ | ದ್ರೋಣೇಷು | ಆಯನಃ |

ಪ್ರಚಕ್ರಾಣಂ | ಮಹೀರಿಷಃ | ಇಷಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಯವೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಯತ್ಪಿಜ ಏತಂ ಸೋಮಂ ಮರ್ಜ್ಯಂ ಮಾರ್ಜನೀಯಮುಪ ವೃಜಂತಿ | ನಿಷ್ಪೀಡಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕುತ್ರ | ದ್ರೋಣೇಷು ದ್ರೋಣಕಲಶೇಷು | ಕದೃಶಂ | ಮಹೀರಿಷೋ ಮಹಾಂತ್ಯನ್ನಾನಿ ಪ್ರಚಕ್ರಾಣಂ ಕ್ಷುರ್ನಾಣಂ | ಪ್ರಭೂತರಸಪ್ರಾವಿಣಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಆಯವಃ—ಮಾನಸರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು | ಮಹೀಃ ಇಷಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಪ್ರಚಕ್ರಾಣಿಂ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವುದೂ | ಮರ್ಜ್ಯಂ—ದ್ರವರೂಪವಾದುದೂ ಆದ | ಏತಂ—ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ದ್ರೋಣೇಷು—ದ್ರೋಣಕಲಶಗಳಲ್ಲಿ | ಉಪ ಮೃಜಂತಿ—ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಇಡುತ್ತಾರೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಮಾನಸರಾದ ಋತ್ವಿಗ್ವನರು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವುದೂ, ದ್ರವರೂಪವಾದುದೂ ಅಥವಾ ಪರಿಶುದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿದಮೇಲೆ ಅದನ್ನು ಅಭಿಷವಪಾತ್ರೆಯಾದ ದ್ರೋಣ ಕಲಶಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಡುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

The priests express into the vessels this juice which is to be purified, the bestower of abundant food

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಏತಮು ತ್ಯಂ ದಶ ಕ್ಷಿಪೋ ಮೃಜಂತಿ ಸಪ್ತ ಧೀತಯಃ |

ಸ್ವಾಯುಧಂ ಮದಿಂತಮಂ || ೮ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಏತಂ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ಯಂ | ದಶ | ಕ್ಷಿಪಃ | ಮೃಜಂತಿ | ಸಪ್ತ | ಧೀತಯಃ |

ಸ್ವೃತೃಯುಧಂ | ಮದಿನ್ತಮಂ || ೮ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಗ್ರಾನಸ್ತೋತ್ರೇ ಗಾಣಗಾರಿಮತೇನಾಭಿರೂಪಕರಣೇ ಮೃಜ್ಯಮಾನೇ ಸೋಮ ಏತಮು ತ್ಯಮಿತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಏತಮು ತ್ಯಂ ದಶ ಕ್ಷಿಪೋ ಮೃಜ್ಯಮಾನಃ ಸುಹಸ್ತಾ | ಅ. ೫-೧೨ ಇತಿ ||

ತ್ಯಂ ತಮೇತಮೇವ ಸೋಮಂ ದಶ ಕ್ಷಿಪೋ ಬಶಾಂಗುಲಯೋ ಮೃಜಂತಿ | ಪರಿಚರಂತಿ | ಸಪ್ತ ಧೀತಯಃ ಸಪ್ತರ್ಷಿಜಪ್ತ | ಋತ್ವಿಜೋಽಂಗುಲಿಭಿರ್ಮೃಜಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃಶಮೇತಂ | ಸ್ವಾಯುಧಂ ಶೋಭನಾಯುಧಂ ಮದಿಂತಮಂ ಮಾದಯಿತ್ಯತಮಂ | ರಕ್ಷೋಹನಸಸಾಮರ್ಥ್ಯಪ್ರದರ್ಶನಾಯ ಸ್ವಾಯುಧಶಬ್ದಶ್ರವಣಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ತ್ಯಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ | ಸ್ವಾಯುಧಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಆಯುಧಸಮೇತವಾದುದೂ | ಮದಿಂ-  
ತಮಂ—ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೂ ಆದ | ಏತಂ ಉ—ಈ ಸೋಮವನ್ನೇ | ದಶ ಕ್ಷಿಪಃ—ಹತ್ತು

ಬೆರಳುಗಳು | ವೃಷಾಂತಿ—ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ (ರುಶ್ರೂಷಮಾಡುತ್ತವೆ) | ಸಪ್ತ ಧೀತಯಃ—ಎಳುಮಂದಿ ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳೂ  
ಸಹೆ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಉಪಚರಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾರ್ತೃ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ರಕ್ಷೋಹನನಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳದ್ದರಿಂದ ಆಯುಧೋಪೇತವಾದುದೂ, ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟು  
ಮಾಡುವುದೂ ಆದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಎಳುಮಂದಿ ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳೂ ತಮ್ಮ ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳಿಂದ ಪರಿಚರಿಸುತ್ತಾರೆ  
ಎಂದರೆ ಸಂಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

The ten fingers, the seven priests, express this (juice)-well-weaponed,  
and yielding great exhilaration.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸೋಮಾಭಿಷವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗ್ರಾವಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಗಾಣಗಾರಿ ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರ ಮತಾನು  
ಸಾರವಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸುವಾಗ ಏತಮು ತ್ಯಂ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ  
ಶೌತಸೂತ್ರದ—ಏತಮು ತ್ಯಂ ದಶ ಸ್ತೋತ್ರೇ ವೃಜ್ಯಮಾನಃ ಸುಹಸ್ತಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಚ-೧೭)  
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.



### ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ತೇ ಸೋತಾರ ಇತ್ಯೆಷ್ಟರ್ಚಂ ಘೋಡಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಬುಷ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ಪ್ರ ತ  
ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಪ್ರ ತೇ ಸೋತಾರಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮುಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ತುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ ಇರುವವು.  
ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರ ತೇ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೬

ಮಂಡಲ—೯ | ಅನುವಾಕ—೧ | ಸೂಕ್ತ—೧೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ | ಆಧ್ಯಾಯ—೮ | ವರ್ಗ—೬ ||

ಸೂಕ್ತದ್ವಾರವ ಮುಕ್ತಂ—೮ ||

ಮುಷಿ—ಅಸಿತಃ ಶಾಶ್ವತೋ ದೇವಯೋ ವಾ ||

ದೇವತಾ—ಶವಮಾನಃ ಸೋಮಃ ||

ಭಂದ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪ್ರ ತೇ ಸೋತಾರ ಓಣ್ಯೋರಸಂ ಮದಾಯ ಘೃಷ್ಟಯೇ ।

ಸರ್ಗೋ ನ ತಕ್ತೈತಶಃ ॥ ೧ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪ್ರ | ತೇ | ಸೋತಾರಃ | ಓಣ್ಯೋಃ | ರಸಂ | ಮದಾಯ | ಘೃಷ್ಟಯೇ |

ಸರ್ಗಃ | ನ | ತಕ್ತುಃ | ಏತಶಃ ॥ ೧ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ತೇ ತವ ರಸಂ ಸೋತಾರಃ ಸೋಮಾಭಿಷವಕರ್ತಾರ ಓಣ್ಯೋ ರಸಂ | ಲುಪ್ತೋ-  
ಸಮಮೇತತ್ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋ ರಸಮುದಕಮಿವ | ಅಥವಾಣ್ಯೋದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರ್ವರ್ಧ್ಯೇ  
ತಯೋಃ ಸಂಬಂಧಿನಂ ವಾ ರಸಂ | ಪ್ರ ಸ್ತಾನಯಂತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಘೃಷ್ಟಯೇ  
ಶತ್ರುಘರ್ಷಣಶೀಲಾಯ ಮದಾಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮದಾಯ | ಅಭಿಷವಜನಿತಃ ಸೋಮಃ ಸರ್ಗಃ ಸೃಷ್ಟ  
ಏತಶೋ ನಾಶ್ಚ ಇವ ತಕ್ತುಃ | ಗಚ್ಛತಿ ಪಾತ್ರಂ ಪ್ರತಿ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಸೋಮನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ ರಸವನ್ನು | ಸೋತಾರಃ—ಹಿಂಡುವ ಋತ್ವಿಗ್ವನರು | ಓಣ್ಯೋಃ ರಸಂ—  
ಗ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕದಂತೆ | ಪ್ರ—ಹಿಂಡಿ ಸ್ತವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ | ಘೃಷ್ಟಯೇ—  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡುವ | ಮದಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಹರ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸರ್ಗಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಈ  
ಸೋಮವು | ಏತಶಃ ನ—ಅಶ್ವವು (ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗುವಂತೆ) | ತಕ್ತುಃ—ದ್ರೋಣಕಲಶಾಭಿಮುಖವಾಗಿ  
ಪರಿದುಬರುತ್ತದೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ ಸೋಮಾಭಿಷವಣಿಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿಯುಕ್ತರಾದ ಋತ್ವಿಗ್ವನರು ನಿನ್ನ ರಸವನ್ನು ದ್ಯಾವಾ  
ಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಉದಕವು (ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ) ಸುರಿಯುವಂತೆ ಹಿಂಡಿ ಸ್ತವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಶತ್ರುಗಳನ್ನು  
ನಾಶಮಾಡುವ ಇಂದ್ರನ ಹರ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೃಷ್ಟವಾದ (ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ) ಈ ಸೋಮವು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ  
ಮುನ್ನುಗ್ಗುವ ಅಶ್ವದಂತೆ ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಕಲಶಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬೇಗನೆ ಹರಿದುಬರುತ್ತದೆ.

### English Translation

They who express you, the juice of heaven and earth, do it for the  
for-destroying exhilaration (of Indra) ; your flow rushes as a swift horse.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಕ್ರ॒ತ್ವಾ ದಕ್ಷ॑ಸ್ಯ ರ॒ಥ್ಯಮ॑ಪೋ॒ ವಸಾ॑ನಮು॒ಧಸಾ॑ ।

ಗೋ॒ಷಾಂ ಮ॑ಷ್ಟೇ॒ಷು ಸ॒ತ್ತ್ವಿಮು॑ ॥ ೨ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಕ್ರ॒ತ್ವಾ | ದಕ್ಷ॑ಸ್ಯ | ರ॒ಥ್ಯಂ | ಅ॒ಪಃ | ವಸಾ॑ನಂ | ಅಂ॒ಧಸಾ॑ ।

ಗೋ॒ಷಾಂ | ಅ॒ಷ್ಟೇ॒ಷು | ಸ॒ತ್ತ್ವಿಮು॑ ॥ ೨ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವಯಮುಭಿಷೋತಾರೋ ದಕ್ಷಸ್ಯ ಬಲಸ್ಯ ರಥ್ಯಂ ನೇತಾರಮಪ ಉದಕಾನಿ ರಸಾನ್ವಸಾನಮಾ-  
ಚ್ಛಾದಯಂತಮುಧಸಾ ಶ್ರಯಣಾನ್ನೇನ ಸಹಿತಂ ಗೋಷಾಂ ಗವಾಂ ಸೋತಾರಂ ಏವಮುಕ್ತಲಕ್ಷಣಂ  
ಸೋಮಂ ಕ್ರತ್ವಾ ಕರ್ಮಣಾಷ್ಟೇಷು ಗುಲೇಷು ಸತ್ತ್ವಿಮು ಸಂಯೋಜಯಾಮಃ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಅಭಿಷವಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ನಾವು) ದಕ್ಷಸ್ಯ—ಕಕ್ತಿಯು | ರಥ್ಯಂ—ನೇತೃವಾದುದೂ | ಅಪಃ—  
ಉದಕಗಳನ್ನು | ವಸಾನಂ—ಅಚ್ಛಾದನೆಮಾಡುವುದೂ (ಉದಕದೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗುವುದೂ) | ಅಂಧಸಾ—  
ಶ್ರಯಣಾನ್ನದಿಂದ ಸಹಿತವಾದುದೂ ಅದ ಸೋಮವನ್ನು | ಗೋಷಾಂ—ಗೋವಿಕಾರಣಾದ ಹಾಲಿನೊಡನೆ | ಕ್ರತ್ವಾ—  
ವಿಧ್ಯುಕ್ತ ಕರ್ಮದಿಂದ | ಅಷ್ಟೇಷು—ಬೆರಳುಗಳಿಂದ | ಸತ್ತ್ವಿಮು—ಬೆರಸುತ್ತೇನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಅಭಿಷವಕರ್ಮವನ್ನು (ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕರ್ಮವನ್ನು) ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನಾವು ಬಲವನ್ನಂಟು  
ಮಾಡುವುದೂ, ಉದಕಗಳೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗುವುದೂ ಶ್ರಯಣಾನ್ನ ಸಹಿತವಾದುದೂ ಅದ ಸೋಮವನ್ನು ಗೋವು  
ಗಳ ಹಾಲಿನಿಂದ ವಿಧ್ಯುಕ್ತ ಕರ್ಮಾನುಸಾರವಾಗಿ ಬೆರಳುಗಳಿಂದ ಬೆರಸುತ್ತೇನೆ,

### English Translation

In pious rite by our fingers we mix with the milk ( the Soma ), the  
bringer of strength, the sender of cows, who envelopes the water

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅನ॑ಪ್ತಮು॒ಪ್ಸು ದು॒ಷ್ವರಂ॑ ಸೋ॒ಮಂ ಪ॒ವಿತ್ರ॑ ಅ॒ಸೃ॑ಜ ।

ಪು॒ನೀ॒ಹೀಂ॑ ದ್ರಾ॒ಯ ಪಾ॑ತನೇ ॥ ೩ ॥

॥ ಶದಪಾಠಃ ॥

ಅನಪ್ತಂ | ಅಪ್ಸು | ದುಸ್ತರಂ | ಸೋಮಂ | ಪವಿತ್ರೇ | ಅ | ಸ್ಯಜ |

ಪುನೀಹಿ | ಇಂದ್ರಾಯ | ವಾತವೇ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅನಪ್ತಂ ಶತ್ರುಭಿರನಾಪ್ತಮಪ್ಸ್ವೀತವಿಹ್ಯಾಸು | ವರ್ತಮಾನಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ದುಷ್ಟರಮನ್ಯೈರನಭಿಭಾಷ್ಯಂ | ನ ಹಿ ಸೋಮಂ ಕೃತ್ವಿದಸ್ಯತಿತರತಿ | ಅದೃಶಂ ಸೋಮಂ ಪವಿತ್ರೇ ದಶಾಪವಿತ್ರ ಅ ಸ್ಯಜ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ ಹೇ ಅಧ್ವರ್ಯೋಃ | ತತ್ರೋಚ್ಯತೇ | ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಾತವೇ ಸಾತುಂ ಪುನೀಹಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ) ಅನಪ್ತಂ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಸಮಾಪಿಸಲ್ಪಡಲು ಅಸಾಧ್ಯನೂ | ಅಪ್ಸು—ಆಂತರಿ | ದಲ್ಲಿ (ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ)ರುವನೂ | ದುಷ್ಟರಂ—ಇತರರಿಂದ ಸೋಲಿಸಲ್ಪಡದಿರುವವನೂ ಆದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಪವಿತ್ರೇ—ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ (ಲೋಧಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ) ಅ ಸ್ಯಜ—ಇಡು (ಅದನ್ನು) | ಇಂದ್ರಾಯ ಸಾತವೇ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪುನೀಹಿ—ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಅಧ್ವರ್ಯುವೇ, ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಹೊಂದಲಸಾಧ್ಯನೂ, ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವನೂ, ಇತರರಿಂದ ಸೋಲಿಸಲ್ಪಡದಿರುವವನೂ ಆದ ಸೋಮವನ್ನು ಲೋಧಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಇಡು. ಅನಂತರ ಅದನ್ನು ಇಂದ್ರನ ವಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಲೋಧಿಸು.

English Translation

Cast into the filtering cloth the unassailable invincible (Soma), abiding in the waters (of the firmament) ; purify it for the drinking of Indra-

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ | ಪುನಾನಸ್ಯ | ಚೇತಸಾ | ಸೋಮಃ | ಪವಿತ್ರೇ | ಅರ್ಷತಿ |

ಕ್ರತ್ವಾ | ಸಧಸ್ತಮಾಸದತ್ || ೪ ||

॥ ಶದಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ | ಪುನಾನಸ್ಯ | ಚೇತಸಾ | ಸೋಮಃ | ಪವಿತ್ರೇ | ಅರ್ಷತಿ |

ಕ್ರತ್ವಾ | ಸಧಸ್ತಂ | ಅ | ಅಸದತ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚೇತಸಾ ಸ್ತುತ್ವಾ ಪುನಾನಸ್ಯ ಪೂಯಮಾನಸ್ಯಾಂತೀರ್ಭೂತಃ ಸೋಮಃ ಪವಿತ್ರೇ ದಶಾವನಿ-  
ತ್ರೇಷ್ಯತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಅಥ ಪಶ್ವಾತ್ ಕ್ರಶ್ವಾ ಕರ್ಮಣಾ ಪ್ರಜ್ಞಾನೇನ ನಾ ಸಧಸ್ಥಂ ಸಹಸ್ಯಾನಂ  
ದ್ರೋಣಕಲಶ ಆಸದತ್ | ಅಸೀದತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಚೇತಸಾ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಪುನಾನಸ್ಯ—ಉದ್ಧಿಗೊಳಿಸಲ್ಪಡುವ (ಸಂಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಡುವ) | ಸೋಮಃ—  
ಸೋಮವು | ಪವಿತ್ರೇ—ದಶಾವನಿತ್ರಾಭಿಮುಖನಾಗಿ | ಅರ್ಷತಿ—ಹೋಗುವುದು (ಅನಂತರ) | ಕ್ರಶ್ವಾ—  
ಕರ್ಮದಿಂದ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾನದಿಂದ | ಸಧಸ್ಥಂ—ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ರೋಣಕಲಶದಲ್ಲಿ | ಆಸದತ್—ಕುಳಿತ-  
ಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಡುವ ಸೋಮವು ಶೋಧನೆಗಾಗಿ ದಶಾವನಿತ್ರದಕಡೆಗೆ ಹೋಗುವುದು.  
ಅನಂತರ ವಿಧ್ಯುಕ್ತ ಕರ್ಮದಿಂದ ತನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ರೋಣಕಲಶದಲ್ಲಿ ಬಂದು ನಿಲ್ಲುವುದು

### English Translation

The Soma of him who is purified by worship flows upon the filter  
and settles in the place common with the ceremony.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ತ್ವಾ ನಮೋಽಭಿರಿಂದ್ರ ಸೋಮಾ ಅಸ್ಯಕ್ಷತ |

ಮಹೇ ಭರಾಯ ಕಾರಿಣಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ತ್ವಾ | ನಮೋಽಭಿಃ | ಇಂದ್ರವಃ | ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಾಃ | ಅಸ್ಯಕ್ಷತ |

ಮಹೇ | ಭರಾಯ | ಕಾರಿಣಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ನಮೋಽಭಿನಮಸ್ಕಾರೋಪಲಕ್ಷಿತ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರಭವಾನ್ನೈಃ ಸಹೇಂದವಃ  
ಸೋಮಾಃ ಪ್ರಾಸ್ಯಕ್ಷತ | ಪ್ರಾಪ್ತುಂತಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಮಹೇ ಮಹತೇ ಭರಾಯ ಸಂಗ್ರಾಮಾಯ |  
ಕೀದೃಶಾಃ | ಕಾರಿಣೋ ಬಲಕರಣತೀಲಾಃ ||



• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ! ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ನಮೋಭಿಃ—ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ  
ಅಥವಾ ಹೆವಿಲ್ವಕ್ಷಣರೂಪವಾದ ಅನ್ನಗಳಿಂದ | ಕಾರಿಣಃ—ಬಲಕರವಾದವೂ | ಇಂದವಃ—ಜನಗುತ್ತಿರುವವೂ  
ಆದ | ಸೋಮಾಃ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ನುಹೇ ಭರಾಯ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ |  
ಪ್ರ ಅಸ್ಯಕ್ಷತೆ—ಸಮಾಪಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಜನಗುತ್ತಿರುವವೂ ಪಾನಮಾಡಿದವರಿಗೆ ಬಲವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವೂ ಆದ ಈ ಸೋಮ  
ರಸಗಳು ದೊಡ್ಡದೊಡ್ಡ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಜಯಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ  
ಸಮಾಪಿಸುತ್ತವೆ.

### English Translation

The Soma juices flow to you, Indra, with praises, giving you vigour  
for the great conflict.

• ಸಂಹಿತಾವಾಃ •

ಪುನಾನೋ ರೂಪೇ ಅವ್ಯಯೇ ವಿಶ್ವಾ ಅರ್ಷನ್ನಭಿ ಶ್ರಿಯಃ |

ಶೂರೋ ನ ಗೋಷು ತಿಷ್ಠತಿ || ೬ ||

• ಽದಸಾಃ •

ಪುನಾನಃ | ರೂಪೇ | ಅವ್ಯಯೇ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಅರ್ಷನ್ | ಅಭಿ | ಶ್ರಿಯಃ |

ಶೂರಃ | ನ | ಗೋಷು | ತಿಷ್ಠತಿ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅವ್ಯಯೇಽವಿಮಯೇ ರೂಪೇ ರೂಪ್ಯಮಾಣೇ ವಪ್ರೇ ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನೋ ವಿಶ್ವಾಃ  
ಸರ್ವಾಃ ಶ್ರಿಯಃ ಶೋಭಾ ಅಭ್ಯರ್ಷನ್ನಭಿಗಚ್ಛನ್ಮೋಷು ನಿಮಿತ್ತಾಸು ಶೂರೋ ನ ಶೂರ ಇವ ಸ ಯಥಾ  
ಸಂಗ್ರಾಮೇ ತಿಷ್ಠತಿ ತದ್ವದಸೌ ತಿಷ್ಠತಿ ಪಾತ್ರೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಅವ್ಯಯೇ—ಕುರಿಯ ತುಬಟಿದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ | ರೂಪೇ—ವಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ | ಪುನಾನಃ—ಶೋಭಿಸುತ್ತಿಟ್ಟ  
ಈ ಸೋಮವು | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಶ್ರಿಯಃ—ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾ | ಗೋಷು—ಗೋವುಗಳ

ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ (ಹಾಲಿನೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ) | ಅಭಿ ಅರ್ಷನ್—ಮುಂದೆ ಹೇಗಿರುತ್ತಾ | ಶೂರೋ ನ—ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಶೂರನು ಬಂದು ನಿಲ್ಲುವಂತೆ | ತಿವೃತಿ—ನಿಂತಿರುತ್ತದೆ

|| ಸಂಹಾರ್ಥ ||

ಕುರಿಯ ತುಂಬಿದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ವಸ್ತ್ರದಿಂದ ಶೋಧಿತವಾದ ಈ ಸೋಮರಸವು ಪೃಥ್ವಿವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಗೋವಿಕಾರವಾದ ಹಾಲಿನೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಶೂರನಾದ ಭೀಮ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದು ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಕಾದು ನಿಂತಿರುತ್ತದೆ

### English Translation

Purified in his woollen robe, and attaining all honours, he stands as a hero amidst the cows.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಿವೋ ನ ಸಾನು ಪಿಪ್ಲುಷೀ ಧಾರಾ ಸುತಸ್ಯ ವೇಧಸಃ |

ವೃಥಾ ಪವಿತ್ರೇ ಅರ್ಷತಿ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದಿವಃ | ನ | ಸಾನು | ಪಿಪ್ಲುಷೀ | ಧಾರಾ | ಸುತಸ್ಯ | ವೇಧಸಃ |

ವೃಥಾ | ಪವಿತ್ರೇ | ಅರ್ಷತಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಿವೋ ನ ದ್ಯುಲೋಕಾದಂತರಿಕ್ಷಾದಿವ ಸಾನು ಸಮುಚ್ಚ್ರಿತಮುದಕಂ ತದ್ಯಥಾಧೋ ನಿಪತತಿ ತದ್ವದ್ವೇಧಸೋ ವಿಧಾತುರ್ಬಲಸ್ಯ ಕರ್ತುಃ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಸುತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಿಪ್ಲುಷ್ಯಾಪ್ಯಾಯಯಂತೀ ಧಾರಾ ವೃಥಾನಾಯಾಸೇನ್ನೈವ ಪವಿತ್ರೇ ದಶಾಪವಿತ್ರೇರ್ಷತಿ | ಗಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದಿವಃ ನ—ಉನ್ನತಪ್ರದೇಶವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಬೀಳುವ ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಉದಕವು | ಸಾನು—ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಭೂಮಿಯ ತಪ್ಪಲುಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಬೀಳುವಂತೆ | ವೇಧಸಃ—ಶಕ್ತಿಪ್ರಯೋಗದಿಂದ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಲ್ಲದವ ಸೋಮದ | ಪಿಪ್ಲುಷೀ—ತೃಪ್ತಿಕಾರಕವಾದ | ಧಾರಾ—ಪ್ರವಾಹವು | ವೃಥಾ—ಅನಾಯಾಸದಿಂದ (ಬಹು ಸುಲಭವಾಗಿ) | ಪವಿತ್ರೇ—ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ | ಅರ್ಷತಿ.—ಬಂದು ಬೀಳುತ್ತದೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ :

ಎತ್ತರವಾದ ಅಂತರಕ್ಷಪ್ರದೇಶದಿಂದ ತಗ್ಗಿನಲ್ಲಿರುವ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವು ಯಾವ ರೀತಿ ಸುಲಭವಾಗಿ ಬೀಳುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಶಕ್ತಿಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ ಸೋಮರಸದ ಪ್ರವಾಹವು ಅನಾಯಾಸವಾಗಿ ಹರಿದುಬಂದು ಶೋಧನೆಗಾಗಿ ಇಟ್ಟಿರುವ ದರಾಸವಿತ್ತದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಬೀಳುತ್ತದೆ.

English Translation

As the lofty rain from heaven, the nutritious stream of the invigorating Soma falls easily upon the straining cloth.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತ್ವಂ ಸೋಮ ವಿಪಶ್ಚಿ<sup>೧</sup>ತಂ ತನಾ ಪುನಾ<sup>೨</sup>ನ ಆಯುಷು<sup>೩</sup> |

ಅಪ್ಯೇ<sup>೪</sup> ವಾರಂ<sup>೫</sup> ವಿ ಧಾವಸಿ<sup>೬</sup> || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಸೋಮ | ವಿಪಶ್ಚಿ<sup>೧</sup>ತಂ | ತನಾ | ಪುನಾ<sup>೨</sup>ನಃ | ಆಯುಷು |

ಅಪ್ಯೇ<sup>೪</sup> | ವಾರಂ<sup>೫</sup> | ವಿ | ಧಾವಸಿ<sup>೬</sup> || ೮ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ವಿಪಶ್ಚಿ ತಂ ಸ್ತೋತಾರಮಾಯುಷು ಮನುಷ್ಯೇಷು ಮಧ್ಯೇ ರಕ್ಷಸಿ | ಅಥನಾ | ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ದ್ವಿತೀಯಾ | ವಿಪಶ್ಚಿ ತಾಧ್ಯಯುಷಾಃ | ತನಾ ವಶ್ಯೇಣ ಪುನಾಃ ಪೂಯಮಾಃ | ಅಥನಾ | ವಿಪಶ್ಚಿ ತಮಿಂದ್ರಂ ಪ್ರೀಣಯಿತುಂ ತನಾ ಪುನಾಃ ಸನ್ | ಅಪ್ಯೇ ವಾರಮನೇರ್ವಾಲಂ ವಿ ಧಾವಸಿ | ವಿವಿಧಂ ಗಚ್ಛಸಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಆಯುಷು—ಮನುಷ್ಯರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ವಿಪಶ್ಚಿ ತಂ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ | ವಿಪಶ್ಚಿ ತಂ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಧ್ಯಯನವಿಂದ | ತನಾ—ವಶ್ಯದಿಂದ | ಪುನಾಃ—ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟು | ಅಪ್ಯೇ ವಾರಂ—ಕುರಿಯ ತುಂಬಿದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ವಸ್ತ್ರಾಭಿಮುಖವಾಗಿ (ಶೋಧಿಸಲ್ಪಡಲು) | ವಿಧಾವತಿ—ದ್ರುತಗಮನದಿಂದ ಹೋಗು ತೀಯೇ |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಮನುಷ್ಯರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಪುರುಷನನ್ನು ನೀನು ರಕ್ಷಿಸು. ನೀನು ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನಿಂದ ವಸ್ತ್ರದಿಂದ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಇಂದ್ರನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಕುರಿಯ ತುಂಬಿದಿಂದ ನೀನು ವಸ್ತ್ರದಡೆಗೆ ಶೋಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಧಾವಿಸುತ್ತೀಯೆ

English Translation

You, Soma, ( protect ) the worshipper amongst men, and purged by the cloth you wander through the woollen filter

ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ •

ಪ್ರ ನಿಮ್ಮೇನೇವೇತ್ಯಪ್ಪಚ್ಚಂ ಸಪ್ತದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ । ಯಷ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ । ಪ್ರ ನಿಮ್ಮೇನೇವೇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ ॥ ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ॥

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ನಿಮ್ಮೇನೇವ—ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮುಂದೇವತಾರ್ಥದ ಸ್ತುತಿಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ನಿಮ್ಮೇನೇವ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

ಸೂಕ್ತ—೧೭

ಮೊದಲ—೯ । ಅನುವಾಕ—೧ । ಸೂಕ್ತ—೧೭ ॥

ಅಷ್ಟಕ—೬ । ಅಧ್ಯಾಯ—೮ । ವರ್ಗ—೭ ॥

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೮ ॥

ಮುಕ್ತಿ—ಅನಿತ್ಯ ಕಾಶ್ಯಪೋ ದೇವತೋ ವಾ ॥

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನ ಸೋಮಃ ॥

ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ॥

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪ್ರ ನಿಮ್ಮೇನೇವ ಸಿಂಧವೋ ಘ್ನಂತೋ ವೃತ್ರಾಣಿ ಭೂರ್ಣಯಃ ।

ಸೋಮಾ ಅಸ್ಯಗ್ರಮಾಶವಃ ॥ ೧ ॥

|| ಪದಸಾರ ||

ಪ್ರ | ನಿನ್ನೇನ<sup>೧೮</sup> ಇವ | ಸಿಂಧವಃ | ಘ್ನಂತಃ | ವೃತ್ತಾಣಿ | ಭೂರ್ಣಯಃ |

ಸೋಮಾಃ | ಅಸ್ಯಗ್ರಂ | ಆಶವಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಿನ್ನೇನ ಪ್ರವಣೇನ ದೇಶೇನ ಸಿಂಧವೋ ನದ್ಯ ಇವ ತಥಾ ವೃತ್ತಾಣಿ ಶತ್ರುನ್ ಘ್ನಂತೋ ಭೂರ್ಣಯಃ ಕ್ಷಿಪ್ರಗಮನಾ ಆಶವೋ ವ್ಯಾಪ್ತಾಃ ಸೋಮಾಃ ಸ್ವಾಸ್ಯಗ್ರಂ | ಪ್ರಗಚ್ಛಂತಿ ದ್ರೋಣಕಲಶಂ ಪ್ರತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಿಂಧವಃ- ನದಿಗಳು | ನಿನ್ನೇನೇವ-ತಗ್ಗಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ | ವೃತ್ತಾಣಿ-ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಘ್ನಂತಾ-ನಾಶಮಾಡುವವು | ಭೂರ್ಣಯಃ-ವೇಗಗಮನವುಳ್ಳವು | ಆಶವಃ-ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತವೂ ಆದ | ಸೋಮಾಃ-ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ಪ್ರ ಅಸ್ಯಗ್ರಂ-ದ್ರೋಣಕಲಶಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬೇಗನೆ ಹರಿದುಹೋಗುತ್ತವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನದಿಗಳು ತಗ್ಗಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದುವೂ, ಬೇಗನೆ ಹರಿಯುವವೂ, ಸರ್ವತ್ರವ್ಯಾಪ್ತವಾದವೂ ಆದ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ಸೋಮಸಂಗ್ರಹಣಕ್ಕಾಗಿ ಇಟ್ಟಿರುವ ದ್ರೋಣಕಲಶವೆಂಬ ಪಾತ್ರಗೆ ಬೇಗನೆ ಹರಿದು ಹೋಗಿ ಬೀಳುತ್ತವೆ

English Translation

Like rivers falling down a steep place, so the rapid foe-destroying pervading Soma-streams hurry (to the pitcher)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ಸುನಾನಾಸ | ಇಂದ್ರೋ ವೃಷ್ಟಯಃ | ಪೃಥಿವೀಮಿವ |

ಇಂದ್ರಂ ಸೋಮಾಸೋ ಅಕ್ಷರನ್ || ೨ ||

|| ಪದಸಾರ ||

ಅಭಿ | ಸುನಾನಾಸಃ | ಇಂದ್ರಃ | ವೃಷ್ಟಯಃ | ಪೃಥಿವೀಂ<sup>೧೯</sup> |

ಇಂದ್ರಂ | ಸೋಮಾಸಃ | ಅಕ್ಷರನ್ || ೨ ||

• ಸಾಯಣ ಭಾಷ್ಯಂ •

ಸುಪಾನಾಸಃ ಸೂಯಮಾನಾ ಇಂದ್ರೋ ದ್ರವರೂಪಾಃ ಸೋಮಾಸಃ ಸೋಮಾ ಇಂದ್ರಂ  
ಪ್ರೀಣಯಿತುಮಭ್ಯಕ್ಷರನ್ | ಕಿಮಿವ | ವೃಷ್ಟಯಃ ಸ್ವೈವೀಮಿವ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ •

ವೃಷ್ಟಯಃ—ವೃಷ್ಟ್ಯದಶಗಳು | ಸೃಥಿವೀಮಿವ—ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಬೀಳುವಂತೆ | ಸುಪಾನಾಸಃ—  
ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಇಂದವಃ—ದ್ರವರೂಪವಾಗಿ ಜಿನುಗುತ್ತಿರುವ | ಸೋಮಾಸಃ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ಇಂದ್ರಂ—  
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಅಭಿ ಅಕ್ಷರನ್—(ಲತೆಗಳಿಂದ) ತೊಟ್ಟಿಕ್ಕುತ್ತವೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಮಳೆಯ ಹನಿಗಳು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಲತೆಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ದ್ರವರೂಪವಾದ ಈ  
ಸೋಮರಸಗಳು ಇಂದ್ರನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ (ಜಜ್ಜಿದ ಲತೆಗಳಿಂದ) ತೊಟ್ಟಿಕ್ಕುತ್ತವೆ.

English Translation

The Soma-drops, as they are expressed, flow to Indra like the rains  
falling upon the earth.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅತ್ಯೂರ್ವಿರ್ಮುತ್ಸರೋ ಮದಃ ಸೋಮಃ ಪವಿತ್ರೇ ಅರ್ಷತಿ |

ವಿಘ್ನಂ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ದೇವಯುಃ || ೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅತ್ಯೂರ್ವಿರ್ಮಿಃ | ಮತ್ಸರಃ | ಮದಃ | ಸೋಮಃ | ಪವಿತ್ರೇ | ಅರ್ಷತಿ |

ವಿಘ್ನಂ | ರಕ್ಷಾಂಸಿ | ದೇವಯುಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ಯೂರ್ವಿಃ | ಅತಿಕ್ರಾಂತಾ ಉರ್ಮಯೋ ಯಸ್ಮಾತ್ಪೂರ್ವತೂರ್ವಿಃ | ಅತಿಪ್ರವೃದ್ಧ  
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮತ್ಸರೋ ಮಾದನಶೀಲೋ ಮದೋ ಮದಾತ್ಮಕಃ ಸೋಮಃ ಪವಿತ್ರೇರ್ಷತಿ | ಗಚ್ಛತಿ |  
ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ರಕ್ಷಾಂಸಿ ವಿಘ್ನಂ ಘಾತಯಂತೇವಯುರ್ದೇವಾನಾನ್ಯಾಮಯಮಾನೋರ್ಷತೀತಿ  
ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯೂರ್ವೀ—ಅತಿವೃದ್ಧನಾದ (ಪುರಾತನನಾದ) ವನೂ | ಮತ್ಸರೇ—ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ | ಮದಃ ಸೋಮದಶಾರಕನೂ ಅದ ಈ ಸೋಮನು | ರಕ್ಷಾಂಸಿ—ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ವಿಘ್ನಾನ್ —ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾ | ದೇವಯೋಜಿತವತೆಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಮುತ್ತಾ | ಪವಿತ್ರೇ—ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಬಳಿಗೆ | ಅರ್ಷತಿ—ಯೋಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪುರಾತನನಾದವನೂ, ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ, ಶಕ್ತಿದಾಯಕನೂ ಅದ ಸೋಮನು ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾ ದೇವಗಳ ಬಳಿಗೆ ಯೋಗಲು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನಾಗಿ ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಬಳಿಗೆ ಶೋಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಯೋಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Soma, with swelling waves, exhilarating, inebriating, flows to the straining cloth, destroying the Rakshasas, and devoted to the gods.

|| ಸಂಕೀರ್ತನಾಂ ||

ಅ ಕಲಶೇಷು ಧಾವತಿ ಪವಿತ್ರೇ ಪರಿ ಸಿಚ್ಯತೇ |

ಉಕ್ಥೈರ್ಯಜ್ಞೇಷು ವರ್ಧತೇ || ೪ ||

|| ಪದಸಾರ ||

ಅ | ಕಲಶೇಷು | ಧಾವತಿ | ಪವಿತ್ರೇ | ಪರಿ | ಸಿಚ್ಯತೇ |

ಉಕ್ಥೈಃ | ಯಜ್ಞೇಷು | ವರ್ಧತೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪವಿತ್ರೇಷ್ಟ್ಯಂ ದ್ವಿತೀಯಾಷ್ಟಭಾಗಸ್ತ್ಯಾ ಕಲಶೇಷ್ಟಿತಿ ಯಾಚ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಅ ಕಲಶೇಷು ಧಾವತಿ ಪವಿತ್ರೇ ಪರಿಸಿಚ್ಯತ ಇತ್ಯೇಕಾ | ಅ. ೮-೧೨ | ಇತಿ ||

ಅಯಂ ಸೋಮಃ ಕಲಶೇಷ್ಟ್ಯಾ ಧಾವತಿ | ತದರ್ಥಂ ಪವಿತ್ರೇ ಪರಿ ಸಿಚ್ಯತೇತ್ಯದ್ವಯಾರ್ಥಃ | ಉಕ್ಥೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಯಜ್ಞೇಷು ನಿಮಿತ್ತೇಷು ವರ್ಧತೇ | ಪ್ರವೃದ್ಧೋ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಅಯಂ ಸೋಮಃ — ಈ ಸೋಮನು) ಕಲಶೇಷು — ದ್ವೀಪಕಲರಗಳಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲುವದಕ್ಕಾಗಿ | ಅ ಧಾವತಿ—ಬೇಗನೆ ಹರಿದು ಯೋಗುತ್ತದೆ | ಪವಿತ್ರೇ—ಶೋಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ | ಪರಿ ಸಿಚ್ಯತೇ—

ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿಮುತ್ಪಿಗ್ವನಂದ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ಯಚ್ಚೇಷು—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ಉಕ್ತೈಃ—ಸ್ತೋತ್ರ  
ಗಳಿಂದ | ವರ್ಧತೇ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಈ ಸೋಮವು ದ್ರೋಣಕಲಶಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬೇಗನೆ ಹರಿದು ಹೋಗಿ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿಮುತ್ಪಿಗ್ವನಂದ  
ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತದೆ.

### English Translation

It flows to the pitchers, it is poured out upon the straining-cloth, it is  
magnified at sacrifices by praises.

॥ ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು ॥

ಪವಿತ್ರೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ದ್ವಿತೀಯಾಜ್ಯಭಾಗವನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಆ ಕಲಶೇಷು ಎಂಬ ಈ ಮಕ್ಕನ್ನು  
ಯಾಜ್ಞಮುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಆ ಕಲಶೇಷು ಧಾವತಿ ಪವಿತ್ರೇ ಪರಿ  
ಷಿಚ್ಯತ ಇತ್ಯೇಕಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫ ೧೨) ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅತಿ ತ್ರೀ ಸೋಮ ರೋಚನಾ ರೋಹನ್ ಭ್ರಾಜಸೇ ದಿವಂ |

ಇಷ್ಟನ್ಸೂರ್ಯಂ ನ ಚೋದಯಃ || ೫ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅತಿ | ತ್ರೀ | ಸೋಮ | ರೋಚನಾ | ರೋಹನ್ | ನ | ಭ್ರಾಜಸೇ | ದಿವಂ |

ಇಷ್ಟನ್ | ಸೂರ್ಯಂ | ನ | ಚೋದಯಃ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ತ್ರೀ ರೋಚನಾ ತ್ರೀಣಿ ರೋಚನಾನಿ ತ್ರೀಂಲ್ಲೋಕಾನತೃತಿಕ್ರಮ್ಯ  
ರೋಹನ್ಸುಪರಿಷ್ಠಂ ದಿವಂ ದ್ಯುಲೋಕಂ ಭ್ರಾಜಸೇ | ಪ್ರಕಾಶಯಸಿ | ತಥೇಷ್ಟನ್ ಚ್ಛನ್ಸೂರ್ಯಂ ನ  
ಸೂರ್ಯಂ ಚ ಚೋದಯಃ | ಚೋದಯಸಿ | ಪ್ರೇರಯಸಿ | ನಶಬ್ದಶ್ಚಾರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ ನೀನು | ತ್ರೀ ರೋಚನಾ—ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ | ಅತಿ—  
ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ | ರೋಹನ್—ಅವುಗಳ ಮೇಲಿರುವ | ದಿವಂ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು | ಭ್ರಾಜಸೇ—ಪ್ರಕಾಶ



ಪಟಿಸುತ್ತಿ (ಉ) (ಹಾಗೆಯೇ) | ಇದ್ದು—ಮುಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾ | ಸೂರ್ಯಂ ನ—ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ |  
ಚೋದಯಃ—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೀಯೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಸೋಮವೇ, ನೀನು ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ ಹೋಗಿ ಅವುಗಳ ಮೇಲಿರುವ ಸ್ವರ್ಗ  
ಲೋಕವನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತೀಯೆ ಹಾಗೆಯೇ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾ ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ಅವನ ಕರ್ತವ್ಯ  
ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೀಯೆ

English Translation

Soma, mounting beyond the three words, you illumine heaven, and,  
moving, you urge on the sun

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ ವಿಪ್ರಾ ಅನೂಷತ ಮೂರ್ಧನ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕಾರವಃ |

ದಧಾನಾಶ್ಚಕ್ಷಸಿ ಪ್ರಿಯಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ವಿಪ್ರಾಃ | ಅನೂಷತ | ಮೂರ್ಧನ್ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಕಾರವಃ |

ದಧಾನಾಃ | ಚಕ್ಷಸಿ | ಪ್ರಿಯಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭ್ಯನೂಷತ ಅಭಿಷ್ಟವಂತಿ ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನಃ ಸ್ತೋತಾರಃ | ಕುತ್ರ | ಯಜ್ಞಸ  
ಮೂರ್ಧನ್ಯೂರ್ಧನಿ | ತಿರೋನದುತ್ತಮೇಭಿಷವದಿವಸ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃಶಾಸ್ತೇ | ಕಾರವಃ  
ಕರ್ತಾರಃ ಪರಿಚರ್ಯಾಯಾ ಯಾಗಾನುಷ್ಠಾತಾರೋ ವಾ| ಚಕ್ಷಸಿ ದೃಷ್ಟರಿ ಸೋಮೇ ಪ್ರಿಯಂ ದಧಾನಾ  
ಅಭ್ಯನೂಷತೇತಿ ಸಮನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮವೇ) | ಕಾರವಃ—ಯಾಗಾನುಷ್ಠಾನನಿರತರಾದ | ವಿಪ್ರಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ  
ಸ್ತೋತ್ರಜನರು | ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಮೂರ್ಧನ್—ಯಜ್ಞ ವೇದಿಯಲ್ಲಿ | ಚಕ್ಷಸಿ—ಸರ್ವವನ್ನೂ ನೋಡುವ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ |  
ಪ್ರಿಯಂ—ಹಿತಕರವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ದಧಾನಾಃ—ನಿರ್ಮಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾ | ಅಭಿ ಅನೂಷತೆ—ನಿನ್ನನ್ನು  
ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಸೋಮವೇ, ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮನಿರತರೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ  
ಸರ್ವವನ್ನೂ ನೋಡಬಲ್ಲ ನಿನಗೆ ಹಿತಕರವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾ ನಿನಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ನಿಂತು  
ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

## English Translation

The Sage performers (of pious rites) glorify (the Soma) at the head of the sacrifice, entertaining affection for him the all-beholding,

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ

ತಮು ತ್ವಾ ವಾಜಿನಂ ನರೋ ಧೀಭಿವಿಪ್ರಾ ಅವಸ್ಯವಃ ।

ಮೃಜಂತಿ ದೇವತಾತಯೇ ॥ ೭ ॥

ಪದಪಾರಃ

ತಂ | ಊಂ ಇತಿ | ತ್ವಾ | ವಾಜಿನಂ | ನರಃ | ಧೀಭಿಃ | ವಿಪ್ರಾಃ | ಅವಸ್ಯವಃ |

ಮೃಜಂತಿ | ದೇವತಾತಯೇ ॥ ೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ತಮು ತಮೇವ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ವಾಜಿನಮನ್ನವಂತಂ ಗಮನವಂತಂ ನಾ ನರೋ ನೇತಾರೋ ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನೋಽಧ್ವರ್ಯಾದಯೋ ಧೀಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿರ್ಮೃಜಂತಿ | ಶೋಧಯಂತಿ | ದೇವತಾತಯೇ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ | ಕಿಮಿಚ್ಛವಃ ಅವಸ್ಯಮೋಽನ್ನಮಿಚ್ಛವಃ ॥

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಸೋಮನೇ) ನರಃ—ಯಜ್ಞನೇತೃಗಳೂ | ವಿಪ್ರಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿಗಳು ವಾಜಿನಂ—ಅನ್ನಯುಕ್ತನಾದ ಅಥವಾ ಗಮನೀಲನಾದ | ತಮು ತ್ವಾ—ಆ ನಿನ್ನನ್ನೇ | ದೇವತಾತಯೇ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅವಸ್ಯವಃ—ಅನ್ನವನ್ನು ಬಯಸುತ್ತಾ | ಧೀಭಿಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಮೃಜಂತಿ—ಶೋಧಿಸುತ್ತಾರೆ |

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಯಜ್ಞನೇತೃಗಳೂ, ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಆದ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತಿಗ್ಗನರೂ ಅನ್ನದ್ರಾಹರ ವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರಾಗಿ ಅನ್ನಯುಕ್ತನಾದ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಶೋಧಿಸುತ್ತಾರೆ.

## English Translation

Sages, leaders of rites, desirous of sustenance, purify you who are the giver of food, with pious rites for the offering

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಧೋರ್ಧಾರಾಮನು ಕ್ಷರ ತೀವ್ರಃ ಸಧಸ್ಥಮಾಸದಃ |

ಚಾರುರ್ಬುತಾಯು ಪೀತಯೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಧೋಃ | ಧಾರಾಂ | ಅನು | ಕ್ಷರ | ತೀವ್ರಃ | ಸಧಸ್ಥಂ | ಅ | ಅಸದಃ |

ಚಾರುಃ | ಬುತಾಯು | ಪೀತಯೇ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಮಧೋರ್ಮಧುರರಸಸ್ಯ ಧಾರಾಮನು ಕ್ಷರ ಪ್ರವಹನ್ | ತೀವ್ರಸ್ತೀವ್ರರಸಃ ಸನ್ ಸಧಸ್ಥಂ ಸದಸ್ಥಾನಮಭಿಷವಸ್ಥಾನಂ ಪವಿತ್ರಂ ವಾಸದಃ| ಸೀದ | ಚಾರುಕ್ಷರಣಶೀಲಃ ಸನ್ನಿತಾಯು ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಪೀತಯೇ ದೇವಾನಾಂ ಪಾನಾಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮವೇ ನೀನು) ಮಧೋಃ—ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸದ | ಧಾರಾಂ—ಪ್ರವಾಹವನ್ನು | ಅನು ಕ್ಷರ—ಹರಿಯಿಸುತ್ತಾ | ತೀವ್ರಃ—ಶುದ್ಧರಸವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಸಧಸ್ಥಂ—ಅಭಿಷವಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ದಶಾ ಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ | ಬುತಾಯು—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಪೀತಯೇ—ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಚಾರುಃ—ಉತ್ತಮ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಅ ಅಸದಃ—ಕುಳಿತುಕೋ |

|| ಛಾಂದಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸೋಮವೇ, ನೀನು ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸದ ಧಾರೆಯನ್ನು ಹರಿಯಿಸುತ್ತಾ ಶುದ್ಧರಸವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಅಭಿಷವಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಉತ್ತಮರೂಪ ಯುಕ್ತನಾಗಿ ಕುಳಿತುಕೋ.

### English Translation

Pour forth the stream of the sweet beverage ; sit down, sharp-flavoured in the receptacle, alert for drinking at the sacrifice.



## ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪರಿ ಸುವಾನ ಇತಿ ಸಪ್ತರ್ಷಮಷ್ಟಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಋಷ್ಯಾಢ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ಪರಿ ಸುವಾನಃ ಸಪ್ತೇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ ॥ ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ॥

ಅನುವಾದವು—ಪರಿ ಸುವಾನಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮುಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪರಿ ಸುವಾನಃ ಸಪ್ತ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಬೇಕಿಲ್ಲದಿ

### ಸೂಕ್ತ—೧೮

ಮಂಡಲ— ॥ ಅನುವಾಕ— ೧ ॥ ಸೂಕ್ತ— ೧೮ ॥

ಅಷ್ಟಕ— ೬ ॥ ಅಧ್ಯಾಯ— ೮ ॥ ವರ್ಗ— ೮ ॥

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ— ೭ ॥

ಮುಷಿಃ—ಆನಿತಃ ಕಾಶ್ಯಪೋ ದೇವಾ ದೋ ವಾ ॥

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ |

ಅಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ॥

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪರಿ ಸುವಾನೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ ಪವಿತ್ರೇ ಸೋಮೋ ಆಕ್ವಾಃ |

ಮದೇಷು ಸರ್ವಧಾ ಅಸಿ ॥ ೧ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪರಿ | ಸುವಾನಃ | ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ | ಪವಿತ್ರೇ | ಸೋಮಃ | ಆಕ್ವಾರಿತಿ |

ಮದೇಷು | ಸರ್ವಧಾಃ | ಅಸಿ ॥ ೧ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಆಯಂ ಸೋಮಃ ಪವಿತ್ರೇ ಪರ್ಯಕ್ತ್ಯಾಃ | ಪರಿಕ್ಷರತಿ | ಸುವಾನಃ ಸೂಯಮಾನೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾ ಗಿರಿಷ್ಠಾಯೀ | ಗ್ರಾವಸು ವರ್ತಮಾನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ತ್ವಂ ಮದೇಷು ಮಾದಕೇಷು ಸೋಮತ್ಯುಷು ಸರ್ವಧಾ ಅಸಿ | ಸರ್ವಸ್ಯ ಧಾತಾ ದಾತಾ ವಾ ಭವಸಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ—ಅಭಿಷವಸಾಧನವಾದ ಕ್ಷುಗಲ ವ್ಯಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟು | ಸುವಾನಃ—ಜಿನ್ನಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ | ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮವು | ಪವಿತ್ರೇ—ದಯಾಪವಿತ್ರದ | ಪರಿ—ಸುತ್ತಲೂ | ಆಕ್ವಾಃ—ಸುಂದು

ಹರಿಯುತ್ತದೆ (ಅಂತಹ ನೀನು) | ಮದೇಷು—ನಿನ್ನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಗೆ | ಸರ್ವಧಾ ಅಸಿ—  
ಸಮಸ್ತ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಭಿಷವಸಾಧನವಾದ ಗ್ರಾನಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ ಈ ಸೋಮವು ಶೋಧನಾರ್ಥ  
ವಾಗಿ ಇಟ್ಟಿರುವ ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದು ಸುತ್ತಲೂ ಜಿನುಗುತ್ತಾ ಹರಿಯುತ್ತದೆ ಎಲೈ ಸೋಮವೇ, ಅಂತಹ ನೀನು  
ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಗೆ ಸಕಲವನ್ನೂ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Effused while pressed between the stones, the Soma flows upon the  
straining cloth ; you are the giver of all things to those who praise you.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತ್ವಂ ವಿಪ್ರಸ್ತ್ವಂ ಕವಿರ್ಮಧು ಪ್ರ ಜಾತಮಂಧಸಃ |

ಮದೇಷು ಸರ್ವಧಾ ಅಸಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ವಿಪ್ರಃ | ತ್ವಂ | ಕವಿಃ | ಮಧು | ಪ್ರ | ಜಾತಂ | ಅಂಧಸಃ |

ಮದೇಷು | ಸರ್ವಧಾಃ | ಅಸಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ವಿಪ್ರೋ ವಿವಿಧಂ ಪ್ರೀಣಯಿತಾ ವಿಪ್ರಸದ್ಯಶೋ ವಾ ತ್ವಂ ಚ ಕವಿರ್ಮೇಧಾವೀ |  
ಅತಸ್ತ್ವಮಂಧಸೋಽನ್ನಾಜ್ಞಾತಂ ಮಧು ಮಧುರರಸಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಸೀತಿ ಶೇಷಃ ||

• ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಸೋಮವೇ) ತ್ವಂ—ನೀನು | ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯು ಅಥವಾ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ  
ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುವವನು | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಕವಿಃ—ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದ ಮೇಧಾವಿಯು (ಆದ್ದರಿಂದ ನೀನು) |  
ಅಂಧಸಃ—ಸೋಮರೂಪನಾದ ಆನ್ನದಿಂದ | ಜಾತಂ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ | ಮಧು—ಮಧುರವಾದ ರಸವನ್ನು |  
ಪ್ರ—ಕೊಡುತ್ತೀಯೇ | (ಎಲೈ ಸೋಮವೇ ನೀನು) | ಮದೇಷು—ನಿನ್ನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಗೆ |  
ಸರ್ವಧಾ ಅಸಿ—ಸಕಲಾರ್ಥೇಷ್ವಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮವೇ, ನೀನು ಎಲ್ಲರನ್ನು ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುವವನು, ಮೇಧಾವಿಯು, ಸೋಮ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಮಧುರ ರಸವನ್ನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕೊಡುತ್ತೀಯೇ ಮತ್ತು ನೀನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಗೆ ಸಕಲವನ್ನೂ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

### English Translation

You are wise, you are a seer, you bestow the sweet (beverage) produced from the Soma plant ; you are the giver of all things to those who praise you

॥ ಸಂಹಿತಾಸೂತ್ರಂ ॥

ತವ ವಿಶ್ವೇ ಸಜೋಷಸೋ ದೇವಾಸಃ ಪೀತಿನಾಶತಃ ।

ಮದೇಷು ಸರ್ವಥಾ ಅಸಿ ॥ ೩ ॥

॥ ಸಂಪಾದನಂ ॥

ತವ ವಿಶ್ವೇ ಸಜೋಷಸಃ ದೇವಾಸಃ ಪೀತಿಂ ಅಶತಃ ।

ಮದೇಷು ಸರ್ವಥಾಃ ಅಸಿ ॥ ೩ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ತವ ಪೀತಿಂ ಪಾನಂ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾಃ ಸಜೋಷಸಃ ಸಮಾನಪ್ರೀತಯಃ ಸಂತ ಅಶತಃ । ಪ್ರಾಪ್ತುನನ್ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಸೋಮವೇ) ತವ—ನಿನ್ನ । ಪೀತಿಂ—ಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿ । ವಿಶ್ವೇ—ಸಮಸ್ತರಾದ । ದೇವಾಸಃ—ದೇವತೆಗಳು । ಸಜೋಷಸಃ—ಸಮಾನಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿ (ಹರ್ಷಯುಕ್ತರಾಗಿ) ಅಶತಃ—ಅಗುತ್ತಾರೆ । ಮದೇಷು—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ । ಸರ್ವಥಾ ಅಸಿ—ಸಮಸ್ತ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ ।

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮವೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ. ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರಿಗೆ ನೀನು ಸಕಲಾರ್ಥೋಪಕರಣಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವೆ.

## English Translation

All the gods together pleased enjoy your drinking ; you are the giver of all things to those who praise you

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋ ||

ಆ ಯೋ ವಿಶ್ವಾನಿ ವಾರ್ಯಾ ವಸೂನಿ ಹಸ್ತಯೋರ್ದಧೇ |

ಮದೇಷು ಸರ್ವಧಾ ಅಸಿ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಯಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ವಾರ್ಯಾ | ವಸೂನಿ | ಹಸ್ತಯೋಃ | ದಧೇ |

ಮದೇಷು | ಸರ್ವಧಾಃ | ಅಸಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಃ ಸೋಮಃ ವಿಶ್ವಾನಿ ವಾರ್ಯಾ ವರಣೀಯಾನಿ ವಸೂನಿ ಧನಾನಿ ಸ್ತೋತುರ್ಹಸ್ತಯೋರಾ ದಧೇ ಕರೋತಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಮದೇಷು ಸರ್ವಧಾ ಅಸೀತಿ | ಅಥವಾ ಸ ಕುಷ್ಟೀತ್ಯುಕ್ತರ- ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮವು | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ವಾರ್ಯಾ—ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವ | ವಸೂನಿ—ಧನಗಳನ್ನು | (ಸ್ತೋತುಃ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಪುರುಷನ) | ಹಸ್ತಯೋಃ—ಕೈಗಳಲ್ಲಿ | ದಧೇ—ಇಡುವನೋ (ಅಂತಹ ಎಲೈ ಸೋಮವೇ ನೀನು) | ಮದೇಷು—ನಿನ್ನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುವ ಜನರಿಗೆ | ಸರ್ವಧಾ ಅಸಿ—ಸಕಲವನ್ನೂ ತುಂಬಿ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ |

|| ಛಾಂದಾಳಃ ||

ಯಾವ ಸೋಮದೇವನು ಸಕಲರೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಸಮಸ್ತ ಧನಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಪುರುಷನ ಕೈಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿ ಕೊಡುವನೋ ಅಂತಹ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ ನೀನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುವ ಜನರಿಗೆ ಸಮಸ್ತ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

## English Translation

( You are he ) who places in the hands ( of the worshipper ) all desirable riches ; you are the giver of all things to those who praise you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯ ಇಮೇ ರೋದಸೀ ಮಹೀ ಸಂ ಮಾತರೇವ ದೋಹತೇ |

ಮದೇಷು ಸರ್ವಥಾ ಅಸಿ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಇಮೇ ಇತಿ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಮಹೀ ಇತಿ | ಸಂ | ಮಾತರಾ ಇವ | ದೋಹತೇ |

ಮದೇಷು | ಸರ್ವಥಾಃ | ಅಸಿ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಃ ಸೋಮ ಇಮೇ ಮಹೀ ಮಹತ್ಯಾ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಸಂ ದೋಹತೇ | ಉಭಯೋಃ ಸಾರಂ ಪರಿಗೃಹ್ಯಾ ತೀರ್ಥಾರ್ಥಃ | ಮಾತರೇವ ಯಥಾ ದ್ವೇ ಮಾತರಾವೇಕೋ ವತ್ಸೋ ದೋಹತೇ ತದ್ವತ್ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮದೇವನು | ಇಮೇ—ಈ | ಮಹೀ—ಮಹತ್ತಾದ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು (ಗಳಿಂದ) | ಸಂ ದೋಹತೇ—ಅವುಗಳ ಸಾರವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಗೆ ಒದಗಿಸುವನೋ (ಅಂತಹ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ ನೀನು) | ಮದೇಷು—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುವ ಜನರಲ್ಲಿ | ಸರ್ವಥಾ ಅಸಿ—ಸಕಲ ಇಷ್ಟಗಳನ್ನು ತುಂಬಿಡುತ್ತೀಯೆ |

|| ಛಾಂದಾಸ್ ||

ಯಾವ ಸೋಮದೇವನು ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಂದ ಅವುಗಳ ಸಾರಭೂತವಾದ ಶ್ರೇಷ್ಠವಸ್ತುಗಳನ್ನು ತೆಗೆದು ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವನೋ ಅಂತಹ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನೀನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಗೆ ಸಕಲೇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ

### English Translation

( You are he ) who milks this great heaven and earth like two-mothers ; you are the giver of all things to those who praise you

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪರಿ ಯೋ ರೋದಸೀ ಉಭೇ ಸದ್ಯೋ ವಾಚೇಭಿರರ್ಷತಿ |

ಮದೇಷು ಸರ್ವಥಾ ಅಸಿ || ೬ ||



॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪರಿ | ಯಃ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಸದ್ಯಃ | ವಾಜೇಭಿಃ | ಅರ್ಷತಿ |

ಮದೇಷು | ಸರ್ವಧಾಃ | ಅಸಿ || ೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಯಃ ಸೋಮ ಉಭೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಸದ್ಯಸ್ತದಾನೀಮೇವ ವಾಜೇಭಿರನ್ನೈಃ  
ಪರ್ಯರ್ಷತಿ ಪರಿಗಚ್ಛತಿ | ಸೋಮಾಹುತ್ಯಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವನ್ನವತ್ಯಾ ಕರೋತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮದೇವನು | ಉಭೇ ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಸದ್ಯಃ—  
ತಕ್ಷಣವೇ | ವಾಜೇಭಿಃ—ಅನ್ನಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ | ಪರಿ ಅರ್ಷತಿ—ಸಮೃದ್ಧವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವನೋ (ಅಂತಹ ಎಲೈ  
ಸೋಮನೇ ನೀನು) | ಮದೇಷು—ನಿನ್ನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಗೆ | ಸರ್ವಧಾ ಅಸಿ—ಸರ್ವ  
ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ |

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಯಾವ ಸೋಮದೇವನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ತಕ್ಷಣವೇ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ ಸಮೃದ್ಧಿ  
ಯನ್ನಂಟುಮಾಡುವನೋ ಅಂತಹ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ ನೀನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುವ ಜನರಿಗೆ ಸಕಲಾ  
ಭೀಷ್ಯಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವೆ.

English Translation

(You are he) who at once supplies both heaven and earth with  
viands; you are the giver of all things to those who praise you.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸ ಶುಷ್ಕೀ ಕಲಶೇಷ್ವಾ ಪುನಾನೋ ಅಚಿಕ್ರದತ್ |

ಮದೇಷು ಸರ್ವಧಾ ಅಸಿ || ೭ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸಃ | ಶುಷ್ಕೀ | ಕಲಶೇಷು | ಅ | ಪುನಾನಃ | ಅಚಿಕ್ರದತ್ |

ಮದೇಷು | ಸರ್ವಧಾಃ | ಅಸಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಕ್ತರೀತ್ಯಾ ಮಹಾಸ್ವ ಸೋಮಃ ಶುಷ್ಕೀ ಬಲತಾನ್ಮನಾನಃ ಪೂಯಮಾನಃ ಸನ್ನಾಚಿತ್ರೆದತ್ |  
ಶಬ್ದಂ ಕರೋತಿ | ಅತ್ರ ಸರ್ವತ್ರ ಯಥೋಚಿತಮುತ್ತರಪಾದೋ ನೇಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಃ—ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ಸೋಮದೇವನು | ಶುಷ್ಕೀ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗಿಯೂ | ಪುನಃನಃ—  
ರೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿಯೂ | ಕಲಶೇಷು—ದ್ರೋಣಕಲಶಗಳಲ್ಲಿ ಬೀಳುವಾಗ | ಅ ಚಿಕ್ರದತ್—ಜಳಜಳನೆ  
ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆ (ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ ನೀನು) | ಮದೇನು—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುವ  
ಜನರಿಗೆ | ಸರ್ವಥಾ ಅಸಿ—ಸಕಲವನ್ನೂ ಕೊಡುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಸಮಸ್ತ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ಸೋಮನು ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗಿಯೂ, ದುಃಖವಿತ್ತದಲ್ಲಿ ರೋಧಿತ  
ನಾಗಿಯೂ ಆಗಿ ದ್ರೋಣಕಲಶಗಳಲ್ಲಿ ಬೀಳುವಾಗ ಜಳಜಳನೆ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಅಂತಹ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ  
ನೀನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುವ ಜನರಿಗೆ ಸಮಸ್ತ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

### English Translation

This vigorous Soma, while being purified, murmurs in the pitchers;  
you are the giver of all things to those who praise you.



### ಹತ್ತೊಂಬತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯತ್ಸೋಮೇತಿ ಸಪ್ತರ್ಚಮೇಕೋನವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಋಷ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ |  
ಯತ್ಸೋಮೇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ | ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಯತ್ಸೋಮ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಋಷಿದೇವತಾರ್ಥದಷ್ಟುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ.  
ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯತ್ಸೋಮ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು, ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೧೯

ಮಂಡಲ—೯ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೪ || ವರ್ಗ—೯ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್—೨ ||

ಋಷಿ—ಅಸಿತಃ ಕಾಶ್ಯಪೋ ದೇವದೋ ವಾ ||

ದೇವತಾ—ಶವಮಾನಃ ಸೋಮಃ ||

ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯತ್ಸೋಮಂ ಚಿತ್ರಮುಕ್ತಂ ದಿವ್ಯಂ ಪಾರ್ಥಿವಂ ವಸು ।

ತನ್ನಃ ಪುನಾನ ಆ ಭರ ॥ ೧ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಯತ್ | ಸೋಮಂ | ಚಿತ್ರಂ | ಉಕ್ತಂ | ದಿವ್ಯಂ | ಪಾರ್ಥಿವಂ | ವಸು ।

ತತ್ | ನಃ | ಪುನಾನಃ | ಆ | ಭರ ॥ ೧ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ಯಚ್ಚಿತ್ರಂ ಚಾಯನೀಯಮುಕ್ತಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ ದಿವ್ಯಂ ದಿವಿ ಭವಂ ಪಾರ್ಥಿವಂ ಪೃಥಿವೀಸಂಬದ್ಧಂ ಚ ವಸು ಧನಮಸ್ತಿ ತನ್ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾಸಃ ಸನ್ನಾ ಭರ । ಆಹರ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಚಿತ್ರಂ—ನಾನಾವಿಧವಾದವೂ | ಉಕ್ತಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದವೂ | ದಿವ್ಯಂ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿರುವವೂ | ಪಾರ್ಥಿವಂ—ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿರುವವೂ ಆದ | ಯತ್ ವಸು—ಯಾವ ಧನವಿರುವುದೋ | ತತ್—ಅದನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪುನಾನಃ—ನೀನು ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗ (ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗ) | ಆ ಭರ—ತಂದೊದಗಿಸು

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿಯೂ, ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿಯೂ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಮತ್ತು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಾವ ಯಾವ ಧನವಿರುವುದೋ ಅದನ್ನು ನೀನು ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಕೂಡಲೇ ನಮಗೆ ತಂದೊದಗಿಸು.

### English Translation

Whatever wonderful glorious wealth there be in heaven or in earth you, Soma, being purified, bring it to us.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಯುವಂ ಹಿ ಸ್ಥಃ ಸ್ವರ್ಪತೀ ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಸೋಮಂ ಗೋಪತೀ ।

ಈಶಾನಾ ಪಿಸ್ಯತಂ ಧಿಯಃ ॥ ೨ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯು<sup>1</sup>ವಂ | ಹಿ | ಸ್ಥಃ | ಸ್ವಃ ಪ<sup>1</sup>ತೀ ಇತಿ ಸ್ವಃ ಪ<sup>1</sup>ತೀ | ಇಂದ್ರಃ | ಚ | ಸೋ<sup>1</sup>ನು | ಗೋ<sup>1</sup>ಪ<sup>1</sup>ತೀ  
ಇತಿ ಗೋ<sup>1</sup>ಪ<sup>1</sup>ತೀ |

ಈಶಾನಾ | ಪಿಪ್ಪ<sup>1</sup>ತಂ | ಧಿಯಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋನು ತ್ವಮಿಂದ್ರಶ್ಚ ಯುವಂ ಹಿ ಯುವಾಂ ಹಿ ಖಲು ಸ್ವರ್ಪತೀ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸ್ವಾಮಿನಾ  
ಸ್ಥಃ | ಭವಥಃ | ತಥಾ ಗೋಪತೀ ಗವಾಂ ಪಾಲಕಾವೀಶಾನೇತ್ವರೌ ಸಂತೌ ಧಿಯೋಽಸ್ತದೀಯಾನಿ  
ಕರ್ಮಾಣಿ ಪಿಪ್ಪತಂ | ಸ್ವಾಯಯತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸೋನು—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಸ್ವಂ—ನೀನೂ | ಇಂದ್ರಶ್ಚ—ಇಂದ್ರನೂ | ಯುವಂ ಹಿ—  
ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ಸ್ವರ್ಪತೀ—ಸಮಸ್ತಕ್ಕೂ ಒಡೆಯರಾಗಿ | ಸ್ಥಃ—ಇರುತ್ತೀರಿ (ಹಾಗೆಯೇ ನೀವಿಬ್ಬರೂ) | ಗೋಪತೀ—  
ಗೋವುಗಳ ಪಾಲಕರಾಗಿಯೂ | ಈಶಾನಾ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಒಡೆಯರಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತೀರಿ | ಧಿಯಃ—ನಮ್ಮ  
ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಪಿಪ್ಪತಂ—ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನೀನೂ ಇಂದ್ರನೂ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಮಸ್ತಕ್ಕೂ ಒಡೆಯರಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಹಾಗೆಯೇ  
ಗೋವುಗಳ ಸಂರಕ್ಷಕರೂ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪ್ರಭುಗಳೂ ಆಗಿದ್ದೀರಿ. ಆದ್ದರಿಂದ ನಾವು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು  
ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

## English Translation

You, Soma and Indra, are the lords of all, the lords of cattle, -for  
the rulers, prosper our rites.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೃ<sup>1</sup>ಷಾ ಪು<sup>1</sup>ನಾನ ಆಯು<sup>1</sup>ಷು ಸ್ತನಯ<sup>1</sup>ನ್ನಧಿ ಬ<sup>1</sup>ರ್ಹಿಷಿ |

ಹರಿಃ ಸನ್ಯೋ<sup>1</sup>ನಿಮಾಸದತ್ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೃ<sup>1</sup>ಷಾ | ಪು<sup>1</sup>ನಾನಃ | ಆಯು<sup>1</sup>ಷು | ಸ್ತನಯ<sup>1</sup>ನ್ | ಅಧಿ | ಬ<sup>1</sup>ರ್ಹಿಷಿ |

. ಹರಿಃ | ಸನ್ | ಯೋನಿಂ | ಆ | ಅಸದತ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಷಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕಃ ಸೋಮ ಆಯುಷು ಮನುಷ್ಯೇಷ್ವಧ್ವರ್ಯಾದಿಷು ಪುನಾಃ  
ಸನ್ ಸ್ತನಯಿಷ್ಯಬ್ಧಂ ಕರ್ವನ್ನಧಿ ಬರ್ಹಿಷಿ ! ಅಧೀತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥಾನುವಾದೀ | ಅಸ್ತಿರ್ಣೇ ದರ್ಭೇ  
ಹರಿಹರಿತವರ್ಣಃ ಸನ್ನೋನಿಂ ಸ್ತಕೀಯಂ ಸ್ಥಾನಮಾಸದತ್ | ಅಸೀದತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು | ಆಯುಷು—ಮಾನವರಾದ  
ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿ ಮುತ್ಪಿಗ್ಗನರಲ್ಲಿ | ಪುನಾಃ—ಶೋಧಿತನಾಗಿ | ಸ್ತನಯಿನ್—ಜಳಜಳನೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ |  
ಅಧಿ ಬರ್ಹಿಷಿ—ಅಸನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹರಡಿರುವ ದರ್ಭೆಯಮೇಲೆ | ಹರಿಃ ಸನ್—ಹರಿತ (ಹಸರು) ವರ್ಣದಿಂದ  
ಶೋಭಿಸುತ್ತಾ | ಯೋನಿಂ—ತನ್ನ ಸ್ತಕೀಯವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಅ ಅಸದತ್—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಸೋಮದೇವನು ಮಾನವರಾದ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿ ಮುತ್ಪಿಗ್ಗನರಿಂದ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟ  
ಜಳಜಳನೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಅಸನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹರಡಿರುವ ದರ್ಭೆಗಳಮೇಲೆ ತನ್ನ ಸ್ತಕೀಯವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ  
(ದ್ವೀಣಕಲರದಲ್ಲಿ) ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The showerer (of benefits) being purified amongst men (lies) murmur-  
ing upon the sacred grass,—greentinted he sits down in his proper place.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನಾವಶಂತ ಧೀತಯೋ ವೃಷಭಸ್ಯಾಧಿ ರೇತಸಿ |

ಸೂನೋರ್ವತ್ಸಸ್ಯ ಮಾತರಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅನಾವಶಂತ | ಧೀತಯಃ | ವೃಷಭಸ್ಯ | ಅಧಿ | ರೇತಸಿ |

ಸೂನೋಃ | ವತ್ಸಸ್ಯ | ಮಾತರಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಧೀತಯೋ ಧೀಯಮಾನಾಃ ಸೋಮಾಪ್ತೇನ ವತ್ಸೇನ ಪೀಯಮಾನಾ ವಸತೀವರ್ಯಃ || ಕ್ರಿನ್  
ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾಂತೋದಾತ್ತಃ || ಅಧಿ ರೇತಸಿ ಸ್ವಕೀಯೇ ಸಾರೇ ವೃಷಭಸ್ಯ ವರ್ಷಕಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ |

ಸೋಮಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅನಾವಶಂತ | ಪುನಃ ಕಾಮಯಂತೇ | ಸೋಮಮಾಪ್ತಾಯಯಿತುಂ  
ಕಾಮಯಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತದೇವಾಪ | ಸೂನೋಃ ಸ್ವಪುತ್ರಸ್ಥಾನೀಯಸ್ಯ ವತ್ಸಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ನಾತರೋ  
ನಿರ್ಮಾತ್ರಃ ಪ್ರವೃದ್ಧಿಕಾಮಾ ಮಾತೃಸ್ಥಾನೀಯಾ ಅನಾವಶಂತೇತಿ ಸಮನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಧೀತಯಃ—ಸೋಮವೆಂಬ ಕರುವಿನಿಂದ ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಡುವ ವಸತೀವರಿಯ ಉದಕಗಳೂ |  
ವೃಷಭಸ್ಯ—ಕಾಮವರ್ಷಕವಾದ ಸೋಮದ | ಅಧಿ ರೇತಸಿ—ತನ್ನ ದೇ ಆದ ಸಾರದಲ್ಲಿ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಲು | ಅನಾ  
ವಶಂತ—ಪುನಃ ಪುನಃ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ (ಹೇಗೆಂದರೆ) | ಸೂನೋಃ ವತ್ಸಸ್ಯ—ತಮ್ಮ ಕರುವಿನ ವಿಸಯದಲ್ಲಿ |  
ಮಾತರಃ—ಮಾತೃಗಳಾದ ಗೋವುಗಳಂತೆ ವತ್ಸಭೂತವಾದ ಸೋಮವು ತನ್ನ ಮಾತೃಸ್ಥಾನೀಯವಾದ ವಸತೀ  
ವರ್ಯುದಕವನ್ನು ಪುನಃ ಪುನಃ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಕರುಗಳು ತಮ್ಮ ತಾಯಿಯ ಹಾಲನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲು ಪುನಃ ಪುನಃ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವಂತೆ ಕರುವಿನಂತಿರುವ  
ಸೋಮರಸಗಳು ತನ್ನ ಮಾತೃಸ್ಥಾನೀಯವಾದ ವಸತೀವರ್ಯುದಕಗಳಲ್ಲಿ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಲು ಪುನಃ ಪುನಃ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

The mothers of the male calf, which are sucked by him, long to  
cherish the bull with their strength.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕು<sub>1</sub>ವಿ<sub>2</sub>ದ್ವೈ<sub>3</sub>ವೃ<sub>4</sub>ಣ್ಯಂತೀ<sub>5</sub>ಭ್ಯಃ ಪು<sub>6</sub>ನಾನೋ<sub>7</sub> ಗರ್ಭ<sub>8</sub>ಮಾದಧ<sub>9</sub>ತ್ |

ಯಾಃ ಶು<sub>1</sub>ಕ್ರಂ ದು<sub>2</sub>ಹತೇ<sub>3</sub> ಪಯಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕು<sub>1</sub>ವಿ<sub>2</sub>ತ್ | ವೃ<sub>3</sub>ಷಣ್ಯಂತೀ<sub>4</sub>ಭ್ಯಃ | ಪು<sub>5</sub>ನಾನಃ | ಗರ್ಭ<sub>6</sub>ಂ | ಆ<sub>7</sub>ದಧ<sub>8</sub>ತ್ |

ಯಾಃ | ಶು<sub>1</sub>ಕ್ರಂ | ದು<sub>2</sub>ಹತೇ | ಪಯಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಷಣ್ಯಂತೀಭ್ಯೋ ವೃಷಣಂ ಸೋಮಮಾತ್ಮನಃ ಇಚ್ಛಂತೀಭ್ಯೋ ವಸತೀವರೀಭ್ಯಃ ಪುನಾನಃ  
ಪೂಯಮಾನೋ ಮಿಶ್ರಯಮಾಣೋ ಗರ್ಭಂ ಸ್ವಗರ್ಭಸ್ಥಾನೀಯಂ ರಸಂ ಕುನಿವೃಹು ಪ್ರಭೂತಮಾದ-  
ಧತ್ | ಕರೋತಿ | ಯಾ ಅಪಃ ಶುಕ್ರಂ ದೀಪ್ತಂ ಪಯೋ ದುಹತೇ ಸ್ವವತ್ಸಾಯ ಸೋಮಾಯ ತಾಭ್ಯೋ  
ಗರ್ಭಮಾದಧತ್ ||

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ■

ವ್ಯವಣ್ಯಂತೀಭ್ಯಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ ವಸತೀವರ್ಯುರ್ದಕಗಳಿಗೆ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ |  
ಪುನಾನೇ—ರೂಢಿತವಾದ ಸೋಮವು | ಗರ್ಭಂ—ಗರ್ಭಸ್ಥಾನೀಯವಾದ ರಸವನ್ನು | ಕುವಿತ್—ಬಡಳವಾಗಿ |  
ಆದಧತ್—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ | ಯಾ—ಯಾವ ಆ ವಸತೀವರ್ಯುರ್ದಕಗಳು | ಶುಕ್ರಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ  
ಎಂದರೆ ಸ್ಪಷ್ಟವಾದ | ಪಯಃ—ಹಾಲನ್ನು | ದುಹತೇ—ವತ್ಸಸ್ಥಾನೀಯವಾದ ಸೋಮಕ್ಕಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೋಮರಸವನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ ಮಾತೃಸ್ಥಾನೀಯವಾದ ವಸತೀವರ್ಯುರ್ದಕಗಳಲ್ಲಿ ರೂಢಿತವಾದ  
ಆಧವಾ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಸೋಮವು ಸಾರಭೂತವಾದ ತನ್ನ ರಸವನ್ನು ಬೆರೆಸಿ ಗರ್ಭವನ್ನು ಧರಿಸುವಂತಿ ಮಾಡುತ್ತದೆ.  
ಆನಂತರ ಆ ಉದಕಗಳು ತಮ್ಮ ವತ್ಸಸ್ಥಾನೀಯವಾದ ಸೋಮಕ್ಕೆ ಮಿಶ್ರವಾಡಲು ರುದ್ಧವಾದ ಹಾಲನ್ನು  
ಕರೆಯುತ್ತವೆ.

English Translation

'The purified Soma has implanted many a germ in those ( waters )  
desirous of conception, which yield bright milk.

|| ವಿವೇಕವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಬುಕ್ಕಿನ ಮತ್ತು ಹಿಂದಿನ ಬುಕ್ಕಿನ ಽರ್ಧಾಭಿಪ್ರಾಯಗಳು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ಋಷಿಯು ವಸತೀವರೀ  
ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳನ್ನು ಗೋವುಗಳೆಂದೂ ಸೋಮವನ್ನು ಕರುವೆಂದೂ ಕರೆದು ಸೋಮ ಮತ್ತು ಉದಕಗಳ  
ಮಿಶ್ರಣವನ್ನು ಪ್ರೀತಮಾನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗೋವುಗಳು ತಮ್ಮ ಕರುವನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವಂತೆ ಉದಕಗಳು ಸೋಮರಸದ  
ಮಿಶ್ರಣವನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತವೆ ಎಂಬ ಉಪಮಾನದ ಮೂಲಕ ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಉಪ ಶಿಕ್ಷಾಪತಸ್ತುಷೋ ಭಿಯಸಮಾ ಧೇಹಿ ಶತ್ರುಷು ।

ಪವಮಾನ ವಿದಾ ರಯಿಂ || ೬ ||

■ ಪದಸಾರ್ಥ ■

ಉಪ | ಶಿಕ್ಷ | ಅಪ್ಯತಸ್ತುಷಃ | ಭಿಯಸಂ | ಅ | ಧೇಹಿ | ಶತ್ರುಷು |

ಪವಮಾನ | ವಿದಾಃ | ರಯಿಂ || ೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಪವನಾನ ಸೋಮ ಉಪ ಶಿಕ್ಷ | ತ್ವಂ ಸಮೀಪೇ ಕುರು | ಕಾನ್ | ಅಪತಸ್ಥು ವೋಽಪ-  
ಕ್ರವ್ಯ ಸ್ವಿತಾನ್ | ಅಸ್ತದಭಿಮತಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಶತ್ರುಹ್ವಸ್ತದ್ವಿರೋಧಿಷು ಭಿಯಸಂ ಭಯನಾ ಧೇಹಿ |  
ಕುರು | ಜನಯ | ಅಸ್ಮಾಕಂ ತೇಷಾಂ ಶತ್ರುಜಾಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ವಿದಾಃ | ವಿಂದಸಿ ||

॥ ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥ ॥

ಪವನಾನ—ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಅಪತಸ್ಥುಷಃ—ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ಎಂದರೆ ಇನ್ನೂ  
ನೆರವೇರದೇ ಇರುವ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು | ಉಪ ಶಿಕ್ಷ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಎಂದರೆ ಪೂರ್ಣವಾಗುವಂತೆ  
ಮಾಡು | ಶತ್ರುಷು—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ | ಭಿಯಸಂ—ಭಯನನ್ನು | ಆ ಧೇಹಿ—ಉಂಟುಮಾಡು | ರಯಿಂ —  
ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಧನವನ್ನು | ವಿದಾಃ—ನಮಗಾಗಿ ಅಪಹರಿಸಿ ತಂದುಕೊಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ದೂರದಲ್ಲಿರುವವರನ್ನು ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಮಾಡು ಎಂದರೆ ಇನ್ನೂ  
ನೆರವೇರದಿರುವ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸು. ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ ಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡು ಮತ್ತು  
ಅವರಲ್ಲಿರುವ ಧನವನ್ನು ನಮಗಾಗಿ ಅಪಹರಿಸಿ ತಂದುಕೊಡು

### English Translation

Bring near to us those who stand aloof, strike terror into our foes ;  
pure-flowing one, transfer to us their riches.

॥ ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿತಿ ॥

ನಿ ಶತ್ರುೋಃ ಸೋಮ ವೃಷ್ಟ್ಯಂ ನಿ ಶುಷ್ಕಂ ನಿ ವಯಸ್ತಿರ |

ದೂರೇ ವಾ ಸತೋ ಅಂತಿ ವಾ || ೭ ||

॥ ಶಬ್ದಸಾಹಿತಿ ॥

ನಿ | ಶತ್ರುೋಃ | ಸೋಮ | ವೃಷ್ಟ್ಯಂ | ನಿ | ಶುಷ್ಕಂ | ನಿ | ವಯಃ | ತಿರ |

ದೂರೇ | ವಾ | ಸತಃ | ಅಂತಿ | ವಾ || ೭ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಭಿಷೂಯಮಾಣ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಶತ್ರುೋವೃಷ್ಟ್ಯಂ ವರ್ಷಕಂ ಬಲಂ ನಿ ತಿರ |  
ನಿಪೂರ್ವಸ್ತಿರಶಿರ್ವಾಶಾರ್ಥಃ | ನಾಶಯ | ತಥಾ ಶತ್ರುೋಃ ಶುಷ್ಕಂ ಶೋಷಕಂ ತೇಜೋ ನಿ ತಿರ |



ತಸ್ಯೈವ ವಯೋಽನ್ಯಂ ಚ ನಿ ತಿರ | ಕೇದ್ಯಶಸ್ಯ ಶತ್ಕೋಃ | ದೂರೇ ವಾ ಸತೋಽಸ್ಯತ್ಕೋ ದೂರೇ  
ವರ್ತಮಾನಸ್ಯಾಂತಿ ವಾ ಸತೋಽಂತಿಕೇ ವರ್ತಮಾನಸ್ಯ ವಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಶತ್ಕೋ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುವು | ದೂರೇ ವಾ—ದೂರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ |  
ಸತಃ ಅಂತಿ ವಾ—ಆಧವಾ ಸಮಾವದ್ದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಆ ಶತ್ರುವಿನ | ವೃಷ್ಟ್ಯಂ—ಬಲವನ್ನು | ನಿ ತಿರ—ನಾಶಮಾಡು |  
ಶುಷ್ಕಂ—ಅನನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಆಧವಾ ಸ್ಥೈರ್ಯವನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡು | ವಯಃ—ಅವನಲ್ಲಿರುವ ಅನ್ನವನ್ನೂ  
ನಾಶಮಾಡ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ದೂರದಲ್ಲಿ ಇರುವ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುವಿನ ಅಥವಾ ಸಮಾವದ್ದಲ್ಲಿರುವ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುವಿನ  
ಬಲವನ್ನೂ, ಸ್ಥೈರ್ಯವನ್ನೂ, ಅನ್ನವನ್ನೂ ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡು.

### English Translation

Destroy, Soma, the vigour, the energy, the subsistence of our enemy,  
whether he be far off or near

### ಇಷ್ಟತ್ರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ಪ್ರ ಕವಿರಿತಿ ಸಪ್ತಚಂ ವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಋಷ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ಪ್ರ ಕವಿರಿತ್ಯನು-  
ಕ್ರಾಂತಂ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುನಾದವು—ಪ್ರ ಕವಿಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟತ್ರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಬೋದೀವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ. ಅನುಕ್ರ  
ಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಕವಿಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತ ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

### ಸೂಕ್ತ—೨೦

ಮಂಡಲ—೯ | ಅನುವಾಕ—೧ | ಸೂಕ್ತ—೨೦ |

ಅಸ್ತಕ—೬ | ಅಧ್ಯಾಯ—೮ | ವರ್ಗ—೧೦ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ—೭ |

ಋಷಿ—ಅಸಿತಃ ಶಾತ್ಯಪೋ ದೇವತೋ ವಾ |

ದೇವತಾ—ಸವನಾನಃ ಸೋಮಃ |

ಭಂಜಿ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪ್ರ ಕವಿರ್ದೇವವೀತಯೇಽನ್ಯೋ ವಾರೇಭಿರರ್ಷತಿ ।

ಸಾಹ್ವಾನ್ವಿಶ್ವಾ ಅಭಿ ಸ್ಪೃಧಃ ॥ ೧ ॥

॥ ಪದಪಾರಃ ॥

ಪ್ರ | ಕವಿಃ | ದೇವವೀತಯೇ | ಅನ್ಯಃ | ವಾರೇಭಿಃ | ಅರ್ಷತಿ |

ಸಹ್ವಾನ್ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಅಭಿ | ಸ್ಪೃಧಃ ॥ ೧ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಕವಿನೋಧಾವೀ ಸೋನೋ ದೇವವೀತಯೇ ದೇವಾನಾಂ ಪಾನಾಯಾಮೋಽನೇವಾರೇಭಿ-  
ವಾರೈರ್ದಶಾಪವಿತ್ರೇಣ ಪ್ರಾರ್ಷತಿ । ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛತಿ । ಸಾಹ್ವಾನ್ವಾತ್ರಾಣಾಂ ಸೋಧಾ ಸೋನೋ  
ವಿಶ್ವಾಃ ಸ್ಪೃಧಃ ಸರ್ವಾನ್ಸಂಗ್ರಾಮಾನ್ದಿಂಸಕಾನ್ವಾಭಿ ಭವತೀತಿ ಶೇಷಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಕವಿಃ—ನೋಧಾವಿಯಾದ ಸೋಮನು । ದೇವವೀತಯೇ—ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ । ಅನ್ಯಃ  
ವಾರೇಭಿಃ—ಕುರಿಯ ತುಂಬಿದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ನಸ್ತದಿಂದ ಅಥವಾ ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಶೋಧಿತನಾಗಿ ।  
ಪ್ರ ಅರ್ಷತಿ—ದ್ರೋಣಕಲಶಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ । ಸಾಹ್ವಾನ್—ಶತ್ರುಗಳ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಸಹಿಸಬಲ್ಲ  
ಸೋಮನು । ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತರಾದ । ಸ್ಪೃಧಃ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಹೋರಾಡುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು । ಅಭಿ (ಭವತಿ)—  
ಸೋಲಿಸುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾಷಾರ್ಥಃ •

ನೋಧಾವಿಯಾದ ಸೋಮನು ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಶೋಧಿತನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ದ್ರೋಣಕಲಶಾ  
ಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ. ಶತ್ರುಗಳ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಸಹಿಸಬಲ್ಲ ಆ ಸೋಮನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಹೋರಾಡುವ  
ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

The seer passes through the woollen fleece for the beverage of the  
gods, triumphing over all adversaries.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸ ಹಿ ಸ್ವಾ ಜರಿತ್ಯಭ್ಯ ಆ ವಾಜಂ ಗೋಮುಂತಮಿನ್ಶತಿ ।

ಪವನಾನಃ ಸಹಸ್ರಿಣಂ ॥ ೨ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಹಿ | ಸ್ತು | ಜರಿತ್ಯೈಭ್ಯಃ | ಆ | ವಾಜಂ | ಗೋಮಂತಂ | ಇನ್ವತಿ |

ಪವಮಾನಃ | ಸಹಸ್ರಿಣಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಹಿ ಸ್ತು ಸ ಖಲು ಪವಮಾನಃ ಸೋಮೋ ಜರಿತ್ಯೈಭ್ಯಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಭ್ಯೋ ಗೋಮಂತಂ ಬಹುಭಿರ್ಗೋಭಿರ್ಯುಕ್ತಂ ಸಹಸ್ರಿಣಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಂ ವಾಜಮನ್ನಮಾಭಿಮುಖಮಿಸ್ವತಿ | ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸ ಹಿ ಸ್ತು—ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ | ಪವಮಾನಃ—ಆ ಸೋಮದೇವನೇ | ಜರಿತ್ಯೈಭ್ಯಃ—ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಗೆ | ಗೋಮಂತಂ—ಅನೇಕ ಗೋವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದು | ಸಹಸ್ರಿಣಂ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದುದು (ಅಪರಿಮಿತವಾದುದು) ಆದ | ವಾಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಆ ಇನ್ವತಿ—ಒದಗಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಆ ಸೋಮದೇವನೇ ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಜನರಿಗೆ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಅಥವಾ ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ, ಅನ್ನವನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Verily he, the pure-flowing, bestows upon his praisers thousands of victuals with cattle.

|| ಸಂಹಿತಪಾಠಃ ||

ಪರಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಚೇತಸಾ | ವ್ಯುಶಸೇ | ಪವಸೇ | ಮತೀ |

ಸ | ನಃ | ಸೋಮ | ಶ್ರವೋ | ವಿದಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪರಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಚೇತಸಾ | ವ್ಯುಶಸೇ | ಪವಸೇ | ಮತೀ |

ಸಃ | ನಃ | ಸೋಮ | ಶ್ರವೋ | ವಿದಃ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಚೇತಸಾ ಸ್ವೀಯೇನಾಸ್ತು ನನುಕೂಲೇನ ಚಿತ್ತೇನ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಧನಾನಿ ಪರಿ ವ್ಯರಸೇ | ಪ್ರಯಚ್ಛಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಮತೀ ಮಾತ್ಸಾಸ್ತತ್ಸತ್ತಾ ಪವಸೇ | ಕ್ಷರಸಿ ರಸಂ | ಸ ತ್ವಂ ಹೇ ಸೋಮ ನೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ಶ್ರವೋಽನ್ವಂ ವಿದಃ | ದೇಹಿ ||

॥ ಶ್ರುತಿರಾರ್ಥಃ ॥

(ಎಲೈ ಸೋಮನೇ ನೀನು) ಚೇತಸಾ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ನಿನಗಿರುವ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತ ಧನಗಳನ್ನು | ಪರಿ ವ್ಯರಸೇ—ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ | ಮತೀ—ನಾವು ಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ (ಪ್ರೀತನಾಗಿ) | ಪವಸೇ—ರಸವನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಸ—ಅಂತಹ ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಶ್ರವಃ—ಅನ್ವವನ್ನು | ವಿದಃ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು |

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ ನೀನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಟ್ಟಿರುವ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿ ನಮಗೆ ಸಮಸ್ತ ಧನಗಳನ್ನೂ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ. ನಾವು ಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರೀತನಾಗಿ ರಸವನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತೀಯೆ, ಎಲೈ ಸೋಮನೇ ಅಂತಹ ನೀನು ನಮಗೆ ಅನ್ವವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡು.

### English Translation

By your favour you give to us all kinds of wealth, you flow at our praise ; grant us, O Soma, food.

॥ ಸಂಸ್ಕೃತಪಾಠಃ ॥

ಅಭ್ಯರ್ಷ ಬೃಹದ್ಯಶೋ ಮುಘವದ್ಭ್ಯೋ ಧ್ರುವಂ ರಯಿಂ |

ಇಷಂ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯ ಆ ಭರ || ೪ ||

॥ ಪದಮರಃ ॥

ಅಭಿ | ಅರ್ಷ | ಬೃಹತ್ | ಯಶಃ | ಮುಘವತ್ತ್ವಾಭ್ಯಃ | ಧ್ರುವಂ | ರಯಿಂ |

ಇಷಂ | ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ | ಆ | ಭರ || ೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ಬೃಹದ್ಯಶೋ ಮಹತೀಂ ಕೀರ್ತಿಮಭ್ಯರ್ಷ | ಅಭಿಗಮಯ | ಮುಘವದ್ಭ್ಯೋ ಹವಿಸ್ತದ್ಭ್ಯೋಽಸ್ತುಭ್ಯಂ ಧ್ರುವಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ಽಾಭ್ಯರ್ಷ | ಕಿಂಚೇಷಮನ್ವಂ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯೋಽಸ್ತುಭ್ಯಮಾ ಭರ | ಅಹರ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮನೇ) ಬೃಹತ್ ಯಶಃ—ಬಹಳವಾದ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು | ಅಭಿ ಅರ್ಪ—ನಮಗೆ ಲಭಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು | ಮಘವದ್ಭೃಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ನಮಗೆ | ಧೈವಂ—ನಾಶರಹಿತವಾದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನೂ ಕೊಡು | ಸ್ತೋತ್ರಭೃಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವ ನಮಗೆ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಆ ಭರ—ತಂದೊಡಗಿಸು |

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನೀನು ನಮಗೆ ಬಹಳವಾದ ಕೀರ್ತಿಯು ಲಭಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು. ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ನಮಗೆ ನಾಶರಹಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡು. ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವ ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನೂ ತಂದೊಡಗಿಸು.

English Translation

Bestow upon us great renown, grant durable riches to those who are profuse in their libations, bring food to your praisers.

• ಸಂಹಿತಾಶಾಖಾ •

ತ್ವಂ ರಾಜೇವ ಸುವ್ರತೋ ಗಿರಃ ಸೋಮಾ ವಿವೇಶಿಥ |

ಪುನಾನೋ ವಹ್ನೇ ಅದ್ಭುತ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ತ್ವಂ | ರಾಜಾಽವ | ಸುವ್ರತಃ | ಗಿರಃ | ಸೋಮ | ಆ | ವಿವೇಶಿಥ |

ಪುನಾನಃ | ವಹ್ನೇ | ಅದ್ಭುತ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ಸುವ್ರತಃ ಸುಕರ್ಮಾ ಪುನಾನಸ್ತ್ವಂ ರಾಜೇವ ಗಿರೋಽಸ್ತದೀಯಾಃ ಸ್ತುತೀರಾ ವಿವೇಶಿಥ | ಅವಿಶಸಿ | ಹೇ ವಹ್ನೇ ಪೋಥರದ್ಭುತ ಮಹನ್ನೋಮ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವಹ್ನೇ—ಯಜ್ಞವಾಹಕನೂ | ಅದ್ಭುತ—ಅಶ್ವರ್ಯಕರಮಕರ್ತೃವೂ ಆದ | ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಸುವ್ರತಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವನೂ | ಪುನಾನಃ—ಶುದ್ಧಕಾರಕನೂ ಆದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ರಾಜೇವ—ರಾಜನಂತೆ | ಗಿರಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ಆ ವಿವೇಶಿಥ—ಆದರದಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸು.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಯಜ್ಞ ನಿರ್ವಾಹಕನೂ, ಅಶ್ವರ್ಯಕರಮಕರ್ತೃನೂ ಆದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಶುದ್ಧಕಾರಕನಾದ ನೀನು ಅನೇಕ ಶ್ರೇಷ್ಠಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಿದ ರಾಜನಂತೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಆದರದಿಂದ ಆಲಿಸು.

## English Translation

Purified one, doer of good deeds, you, Soma, enter our praises like a king O wonderful bearer (of our offerings).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸ ವಹ್ನಿರಪ್ಸು ದುಷ್ಪರೋ ಮೃಜ್ಯಮಾನೋ ಗಭಸ್ತೋಃ ।

ಸೋಮಶ್ಚಮೂಷು ಸೀದತಿ ॥ ೬ ॥

॥ ಪದಕಾಠಃ ॥

ಸಃ | ವಹ್ನಿಃ | ಅಪ್ಸು | ದುಸ್ತರಃ | ಮೃಜ್ಯಮಾನಃ | ಗಭಸ್ತೋಃ |

ಸೋಮಃ | ಚಮೂಷು | ಸೀದತಿ ॥ ೬ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸ ಸೋಮೋ ವಹ್ನಿರ್ವೋಧಾ ಯಜ್ಞಾದೇರಪ್ಸಂತರಿಕ್ಷೇ ವರ್ತಮಾನೋ ದುಷ್ಪರೋ ದುಃಖೇನಾನ್ಯೈಸ್ತರಣೀಯೋ ಮೃಜ್ಯಮಾನಃ ಶೋಭ್ಯಮಾನೋ ಗಭಸ್ತೋರ್ಹಸ್ತಯೋರೇವಂಭೂತಃ ಪಪ್ಲ ಚಮೂಷು ಸಾತ್ವೇಷು ಸೀದತಿ ॥

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ವಹ್ನಿಃ—ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕನೂ | ಅಪ್ಸು—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ (ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ) ಇರುವವನೂ | ದುಷ್ಪರಃ—ಇತರರಿಂದ ಹೊಂದಲಸಾಧ್ಯನೂ ಆದ | ಸಃ ಸೋಮಃ—ಆ ಸೋಮದೇವನು | ಗಭಸ್ತೋಃ—ಹಸ್ತಗಳಲ್ಲಿ | ಮೃಜ್ಯಮಾನಃ—ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಚಮೂಷು—ಚಮೂ ಎಂಬ ಸೋಮವನ್ನಿಡುವ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ | ಸೀದತಿ—ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಯಜ್ಞನಿರ್ವಾಹಕನೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನೂ, ಇತರರಿಂದ ದುಸ್ಸಾಧ್ಯನೂ ಆದ ಅದೇ ಸೋಮನು ಮತ್ತಿಗಿಲ್ಲದ ಹಸ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ ಚಮೂಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ (ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ)

## English Translation

Soma, the bearer (of oblations), abiding in the waters of the firmament, difficult to be surpassed, being cleansed by our hands reposes in the vessels.\*

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಕ್ರೀಳುರ್ಮುಖೋ ನ ಮಂಹಯುಃ ಪವಿತ್ರಂ ಸೋಮ ಗಚ್ಛಸಿ |

ದಧತ್ಸೋತ್ರೇ ಸುವೀರ್ಯಂ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕ್ರೀಳುಃ | ಮುಖಃ | ನ | ಮಂಹಯುಃ | ಪವಿತ್ರಂ | ಸೋಮ | ಗಚ್ಛಸಿ |

ದಧತ್ | ಸೋತ್ರೇ | ಸುವೀರ್ಯಂ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ಕ್ರೀಳುಃ ಕ್ರೀಡನಶೀಲಸ್ತ್ವಂ ಮಂಹಯುಃ | ಮಂಹತಿರ್ದಾನಕರ್ಮಾ |  
ದಾನೇಚ್ಛುರ್ಮುಖೋ ನ ದಾನಮಿವ ಪವಿತ್ರಂ ಗಚ್ಛಸಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ಮನ್ | ಸೋತ್ರೇ ಸ್ತುತಿಕರ್ತೃಃ  
ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನವೀರ್ಯಂ ದಧತ್ಪ್ರಯಚ್ಛನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಕ್ರೀಳುಃ—ಕ್ರೀಡನಶೀಲನಾದ ನೀನು | ಮಂಹಯುಃ—ಸ್ತೋತ್ರ  
ಜನರಿಗೆ ದಾನವನ್ನು ಕೊಡಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾ | ಸೋತ್ರೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಿಗೆ | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಉತ್ತಮನಾದ  
ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ದಧತ್—ಕೊಡುತ್ತಾ | ಮುಖೋ ನ—ದಾನದಂತೆ | ಪವಿತ್ರಂ—ದಶಪವಿತ್ರವನ್ನು | ಗಚ್ಛಸಿ—  
ಏಳಿಲಕ್ಷಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತೀಯೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಕ್ರೀಡನಶೀಲನಾದ ನೀನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಜನರಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡಲು  
ಇಚ್ಛಿಸಿ ಅವರಿಗೆ ಉತ್ತಮನಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ದಾನದಂತೆ ಕೊಡುತ್ತಾ ಶೋಧಿಸುವ ಸ್ಥಳವಾದ ದಶಪವಿತ್ರದ ಬಳಿಗೆ  
ಹೋಗುತ್ತೀಯೆ.

### English Translation

Soma, you proceed to the straining-cloth, sportive and generous,  
like a gift, giving excellent vigour to him who praises you.



## ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏತೇ ಧಾವಂತೀತಿ ಸಪ್ತರ್ಷಿಮೇಕವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಋಷ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ಏತೇ  
ಧಾವಂತೀತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಏತೇ ಧಾವಂತಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಮುಖ್ಯದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಹಿಂದಿನಂತೆಯೇ.  
ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಏತೇ ಧಾವಂತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ  
ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

## ಸೂಕ್ತ—೨೧

ಮೊದಲ—೯ | ಅನುವಾಕ—೧ | ಸೂಕ್ತ—೨೧ ||

ಆಪ್ತಕ—೬ | ಅಧ್ಯಾಯ—೮ | ವರ್ಗ—೧೧ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ—೭ ||

ಮುಖ್ಯ—೮ | ಅಸಿತಃ ಕಾಶ್ಯಪೋ ದೇವಲೋ ವಾ ||

ದೇವತಾ—ಪವನಾನಃ ಸೋಮಃ ||

ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತೇ ಧಾವಂತೀಂದವಃ ಸೋಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಘೃಷ್ಟಯಃ |

ಮತ್ಸರಾಸಃ ಸ್ವರ್ವಿದಃ || ೧ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಏತೇ | ಧಾವಂತಿ | ಇಂದವಃ | ಸೋಮಾಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಘೃಷ್ಟಯಃ |

ಮತ್ಸರಾಸಃ | ಸ್ವರ್ವಿದಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏತೇ ಸೋಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಧಾವಂತಿ | ಗಚ್ಛಂತಿ | ಕೀದೃಶಾ ಏತೇ | ಇಂದವಃ ಕ್ಷೇದಯಿ-  
ತಾರೋ ದೀಪ್ತಾ ವಾ ಘೃಷ್ಟಯೋ ಘರ್ಷಣತೀಲಾ ಮತ್ಸರಾಸೋ ಮಾದಯಿತಾರಃ ಸ್ವರ್ವಿದಃ  
ಸ್ವರ್ಲೋಕಸ್ಯ ಲಂಭಯಿತಾರಃ ||



• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದನಃ—ದ್ರವರೂಪದಲ್ಲಿ ಜಿನುಗುತ್ತಿರುವವೂ ಅಥವಾ ಸ್ವಚ್ಛವಾದವೂ | ಘೃತ್ವಯಃ—ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡ ಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಅಥವಾ ಶತ್ರುಧರ್ಷಕವಾದವೂ | ಮತ್ಸರಾಸಃ—ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವೂ | ಸ್ವರ್ವಿಧಃ—ಸ್ವರ್ಗ ಲೋಕವನ್ನು ಹೊಂದಿಸಿಕೊಡುವವೂ ಆದ | ಏತೇ ಸೋಮಾಃ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಧಾವಂತಿ—ಬೇಗನೆ ಹರಿದುಹೋಗುತ್ತವೆ |

• ಛಂದಃ •

ದ್ರವರೂಪದಲ್ಲಿ ತೊಟ್ಟಿಕ್ಕುತ್ತಿರುವವೂ, ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವವೂ, ಪಾನಮಾಡುವವರಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವವೂ, ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಸಾಧನಭೂತವೂ ಆದ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಬೇಗನೆ ಹರಿದುಹೋಗುತ್ತವೆ.

English Translation

These flowing Soma-juices, foe-destroying, exhilarating, heaven-conferring, hasten to Indra.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪ್ರವೃಂಜಂತೋ ಅಭಿಯುಜಃ ಸುಷ್ವಯೇ ವರಿವೋವಿದಃ |

ಸ್ವಯಂ ಸ್ತೋತ್ರೇ ವಯಸ್ಕೃತಃ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪ್ರವೃಂಜಂತಃ | ಅಭಿಯುಜಃ | ಸುಷ್ವಯೇ | ವರಿವೋವಿದಃ |

ಸ್ವಯಂ | ಸ್ತೋತ್ರೇ | ವಯಸ್ಕೃತಃ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪ್ರವೃಂಜಂತಃ ಸುನಾನಂ ಪ್ರಕರ್ಷಣಾ ಸಂಭಜಂತಃ ತಥಾಭಿಯುಜೋಽಭಿಯೋಜಯಿತಾರಃ ಸುಷ್ವಯೇ ಸುಷ್ವತ್ವಭಿಷವಕರ್ತ್ರೇ ವರಿವೋವಿದಃ | ವರಿವ ಇತಿ ಧನನಾಮು | ತಸ್ಯ ಲಂಭಯಿತಾರಃ ಸ್ವಯಂ ಸ್ತೋತ್ರೇ ವಯಸ್ಕೃತೋಽನ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ತಾರಃ | ಏತೇ ಧಾವಂತೀತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಪ್ರವೃಂಜಂತಃ—ಅಭಿಷವಕಾರ್ಯದಿಂದ (ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಜಜ್ಜುವ ಕೆಲಸ) ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸ ಲ್ಪಡುವವೂ | ಅಭಿಯುಜಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸುವವೂ | ಸುಷ್ವಯೇ—ಅಭಿಷವಕಾರ್ಯವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವವರಿಗೆ | ವರಿವೋವಿದಃ—ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವವೂ | ಸ್ವಯಂ—ತಾನೇ | ಸ್ತೋತ್ರೇ—ಸ್ತೋತ್ರ

ಮಾಡುವವರಿಗೆ ! ವಯಸ್ಕೃತಃ—ಅನ್ನವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡುವವೂ ಆದ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತವೆ !

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಭಿಷವಕಾರ್ಯದಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಡುವವೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸುವವೂ ಅಭಿಷವಕಾರ್ಯವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವ ಮುತ್ಸಿಗನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವವೂ, ಸ್ತ್ರೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಗೆ ತಾವೇ ಸ್ವತಃ ಅನ್ನವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡುವವೂ ಆದ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

### English Translation

Showing favour, assailing foes, giving wealth to him who rightly effuses them, and bestowing food spontaneously on their praiser.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೃಥಾ ಕ್ರೀಳಂತ ಇಂದವಃ ಸಧಸ್ಥಮುಭ್ಯೇಕಮಿತ್ |

ಸಿಂಧೋರೂರ್ಮಾ ವ್ಯಕ್ಷರನ್ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೃಥಾ | ಕ್ರೀಳಂತಃ | ಇಂದವಃ | ಸಧಸ್ಥಂ | ಅಭಿ | ಏಕಂ | ಇತ್ |

ಸಿಂಧೋಃ | ಊರ್ಮಾ | ವಿ | ಅಕ್ಷರನ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಥಾನಾಯಾಸೇನ ಕ್ರೀಳಂತ ಇಂದವಃ ಸೋಮಾ ಏಕಮಿದೇಕವೇನ ಸಧಸ್ಥಂ ದ್ರೋಣಕಲಶಂ ವಾಭ್ಯಕ್ಷರನ್ನಿತಿ ಶೇಷಃ | ಸಿಂಧೋರೂರ್ಮಾ ವಸತೀವರೀಷು ವ್ಯಕ್ಷರನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವೃಥಾ—ಅನಾಯಾಸದಿಂದ | ಕ್ರೀಳಂತಃ—ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತಿರುವ | ಇಂದವಃ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ಏಕಮಿತ್—ಒಂದೇ ಆದ | ಸಧಸ್ಥಂ—ಸಹಸ್ರಾನವಾದ ದ್ರೋಣಕಲಶವನ್ನು | ಅಭಿ—ಅಭಿಲಕ್ಷಿಸಿ ಹರಿಯುತ್ತವೆ (ಮತ್ತು) ಸಿಂಧೋಃ ಊರ್ಮಾ—ವಸತೀವರ್ಯುಧಕಗಳಲ್ಲಿ | ವ್ಯಕ್ಷರನ್—ಹೋಗಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನಾಯಾಸದಿಂದ ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ನಾನಾ ಸ್ಥಳಗಳಿಂದ ಜನಗುಪ್ತಿದ್ದರೂ ಎಲ್ಲವೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಒಂದೇ ಆದ ದ್ರೋಣಕಲಶಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಬೀಳುತ್ತವೆ ಮತ್ತು ವಸತೀವರ್ಯುಧಕಗಳಲ್ಲಿ (ಅಥವಾ ನದಿಯ ಅಲೆಗಳಂತೆ) ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾ ಹೋಗಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

## English Translation

The effused juices come sporting lightly to the common receptacle, they drop into the wave of the river.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಏ॒ತೇ॑ ವಿಶ್ವಾ॑ನಿ॒ ನಾರ್ಯಾ॑ ಪ॒ವಮಾನಾ॑ಸ ಆಶ॒ತಃ ।

ಹಿ॒ತಾ ನ ಸಪ್ತ॑ಯೋ ರಥೇ॑ ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಏ॒ತೇ | ವಿಶ್ವಾ॑ನಿ | ನಾರ್ಯಾ॑ | ಪ॒ವಮಾನಾ॑ಸಃ | ಆಶ॒ತಃ |

ಹಿ॒ತಾಃ | ನ | ಸಪ್ತ॑ಯಃ | ರಥೇ॑ ॥ ೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಏತೇ ಸೋಮಾಃ ಪವಮಾನಾಃ ಪೂಯಮಾನಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ನಾರ್ಯಾ ನಾರ್ಯಾಣಿ ವರಣೀಯಾನಿ ಧನಾನ್ಯಾಶತ | ವ್ಯಾಪ್ತವನ್ | ರಥೇ ಹಿತಾಃ ಸ್ಥಾಹಿತಾ ನ ಸಪ್ತಯೋಶ್ವಾ ಇವ | ತೇ ಯಥಾ ರಥಮುಭಿನುತಂ ದೇಶಂ ಪ್ರಾಪ್ತುಮಂತಿ ತದ್ವದ್ಧನಮಸ್ಥಾಕಂ ಪ್ರಾಯಚ್ಛಿನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಏತೇ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ಪವಮಾನಾಃ—ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟವಾಗಿ | ರಥೇ—ರಥದಲ್ಲಿ | ಹಿತಾಃ—ಹೂಡಿರುವ | ಸಪ್ತಯಃ ನ—ಅಶ್ವಗಳಂತೆ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ನಾರ್ಯಾ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನಗಳನ್ನು | ಆಶತ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತವೆ |

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ರಥದಲ್ಲಿ ಹೂಡಿರುವ ಅಶ್ವಗಳು ರಥವನ್ನು ಸಿದ್ಧಿಪ್ರಾಪ್ತದೇಶಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುವಂತೆ ಶೋಧಿತವಾದ ಈ ಸೋಮ ರಸಗಳು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಸಮಸ್ತ ಧನಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತವೆ.

## English Translation

Like horses harnessed to a car these pure juices bring ( to us ) all desirable blessings

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಸ್ತಿಸ್ತೃಶಂಗೆಮಿಂದ್ರೋ ದ ಾತಾ ವೇನಮಾದಿಶೇ ।

ಯೋ ಅಸ್ತಭ್ಯಮರಾಸಾ । ಷಿ ॥

॥ ಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಅ | ಅಸ್ತಿಸ್ತೃ | ಪಿಶಂಗೆ | ಇಂದ್ರಃ | ದಧಾತ | ವೇನಂ | ಆದಿಶೇ |

ಯಃ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ | ಅರಾಸಾ || ಷಿ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವೇ ಇಂದವಃ ಸೋಮಾಃ ಅಸ್ತಿಸ್ತೃಜಮಾನೇ ಪಿಶಂಗೆಂ ಬಹುರೂಪಂ ಮಣಿಮುಕ್ತಾಹಿರಣ್ಯಾದಿ-  
ಭೇದೇನ ನಾನಾರೂಪಂ ವೇನಂ ಕಾಮಯಂತಂ ಬಹುವಿಧಂ ಕಾಮಮಾದಿಶೇತ್ಯಸ್ತಭ್ಯಮಾದೇಶನಾಯಾ  
ದಧಾತ | ಆಯಚ್ಛತ | ಯೋ ಯಜಮಾನೋಽಸ್ತಭ್ಯಮರಾಸಾ .... ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ಪ್ರಾಪ್ತ-  
ಕಾಮ ಏವ ಖಲ್ವುತ್ಪಿಗ್ಗೈಃ ಶ್ರಯಚ್ಛತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದವಃ—ಎಲೈ ಸೋಮರಸಗಳೇ | ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ—ಮುಕ್ತಗ್ರನರಾಟ  
ನಮಗೆ | ಅರಾಸಾ—ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವನೋ | ಅಸ್ತಿಸ್ತೃ—ಆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಪಿಶಂಗೆಂ—ಅನೇಕ  
ನಿಧನಾದ | ವೇನಂ—ಅವೇಕ್ಷಿತವಾದ ಇಷ್ಟವನ್ನು | ಆದಿಶೇ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾನುಸಾರವಾಗಿ | ಅ ದಧಾತ—  
ಕೊಡುತ್ತೀರಿ |

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮರಸಗಳೇ, ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಪುತ್ರಿಗ್ರನರಾದ ನಮಗೆ ಯಥೇಷ್ಟವಾಗಿ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು  
ಕೊಡುವನೋ ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅವೇಕ್ಷಿತವಾದ ಅನೇಕವಿಧ ಧನಗಳನ್ನು ತುಂಬಿ  
ಕೊಡುತ್ತೀರಿ.

### English Translation

Effused Soma-juices, at our indication bestow manifold blessings on  
this (institutor of the sacrifice), who (at present) has given us plenty.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯುಭುರ್ನ ರಥ್ಯಂ ನವಂ ದಧಾತಾ ಕೇತಮಾದಿಶೇ ।

ಶುಕ್ರಾಃ ಪವಧ್ವಮರ್ಣಸಾ || ೬ ||

|| ಕದಕಾರಃ ||

ಋಭುಃ | ನ | ರಥ್ಯಂ | ನವಂ | ದಧಾತ | ಕೇತಂ | ಅದಿಶೇ |

ಶುಕ್ರಾಃ | ಪವಧ್ವಂ | ಅರ್ಣಸಾ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಋಭುನೋರು ಭಾಸಮಾನೋ ರಥಸ್ತಾಮಿವ ಸ ಯಥಾ ರಥ್ಯಂ ರಥಸ್ಯ ನೇತಾರಂ ನವಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ ಕುಶಲಂ ಸಾರಥಿನವಗ್ರ್ಯ ಅಥತ್ರೇ ತದ್ವದಸ್ಯದೀರ್ಯೋಽಸ್ತನ್ನಾದಿಶೇ ಸ್ವಾಮಿನಿ ಕೇತಂ ಪ್ರಜ್ಞಾನಂ ದಧಾತ | ಸ್ಥಾಪಯತ | ಹೇ ಸೋಮಾಃ ಯೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ತಸ್ಮಿನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಸೋಮಾಃ ಅರ್ಣಸೋದಕೇನ ಶುಕ್ರಾ ದೀಪ್ತಾಃ ಸಂತಃ ಪವಧ್ವಂ | ಪವಧ್ವಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

(ಎಲೈ ಸೋಮರಸಗಳೇ) ಉರು ಋಭುರ್ನ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಂದರೆ ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ ರಥದ ಸ್ವಾಮಿಯು ಯಾವ ರೀತಿಯಾಗಿ | ನವಂ—ಸ್ತುತ್ಯನಾದ ಎಂದರೆ ಕುಶಲನಾದ | ರಥ್ಯಂ—ರಥವನ್ನು ನಡೆಸುವ ಸಾರಥಿಯನ್ನು ತನ್ನ ಮುಂದೆ ಕೂಡಿಸುವನೋ ಅದರಂತೆ | ಅದಿಶೇ—ನಮ್ಮ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ | ಕೇತಂ—ತಿಳುವಳಿಕೆಯನ್ನು ಎಂದರೆ ಉತ್ತಮ ಜ್ಞಾನವನ್ನು | ದಧಾತ—ಉಂಟುಮಾಡಿ | (ಹೇ ಸೋಮಾಃ—ಎಲೈ ಸೋಮರಸಗಳೇ) | ಅರ್ಣಸಾ - ಉದಕದಿಂದ (ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿ) | ಶುಕ್ರಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಸ್ವಚ್ಛನಾದ ಧಾರೆಯಿಂದ | ಪವಧ್ವಂ—ಪ್ರವಹಿಸಿ |

• ಛಾನಾರ್ಥಃ •

ಎಲೈ ಸೋಮರಸಗಳೇ, ರಕಥನು ತನ್ನ ಮುಂದುಗಡೆ ಕುಶಲನಾದ ಸಾರಥಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುವಂತೆ ನಮು ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ತುಂಬಿ. ಎಲೈ ಸೋಮರಸಗಳೇ ವಸತೀನಯುರ್ದಕದಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿ ಸ್ವಚ್ಛನಾದ ಧಾರೆಯಿಂದ ಪ್ರವಹಿಸಿ.

### English Translation

As a great man sets before him a commendable charioteer, so you grant knowledge to our lord, and flow glistening with water

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಏತ ಉ ತ್ಯೇ ಅವೀವಶನ್ಯಾಷಾಂ ವಾಜಿನೋ ಅಕ್ರತ |

ಸತಃ ಪ್ರಾಸಾವಿಷುರ್ಮತಿ || ೭ ||

• ಪದಾರ್ಥಃ •

ಏತೇ | ಊಂ ಇತಿ | ತೈ | ಅವೀವಶನ್ | ಕಾಷ್ಠಾಂ | ವಾಜಿನಃ | ಅಕ್ರತಃ |  
ಸತಃ | ಪ್ರ | ಅಸಾವಿಷುಃ | ಮತಿಂ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೈ ತ ಏತ ಉ ಏತ ಏವ ಸೋಮಾ ಅವೀವಶನ್ | ಕಾಮಯಂತೇ ಯಜ್ಞಂ | ಕಾಂತ್ವಾ ಚ  
ವಾಜಿನೋ ಬಲವಂತೋಽನ್ಯವಂತೋ ವಾ ಸೋಮಾಃ ಕಾಷ್ಠಾಮಕ್ರತಃ | ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಮಕುರ್ವನ್ |  
ದ್ರೋಣಕಲಶಾದ್ಗತಾ ಗೃಹಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸ್ತೋತುರ್ವಾ ಮತಿಂ ಬುದ್ಧಿಂ  
ಸ್ತುತಿಂ ಸಾ ಪ್ರಾಸಾವಿಷುಃ | ಪ್ರೈರಯನ್ ||

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ತೈ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಏತೇ ಉ—ಆ ಸೋಮರಸಗಳೇ | ಅವೀವಶನ್—ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸು  
ತ್ತವೆ | ವಾಜಿನಃ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಅಥವಾ ಅನ್ಯವುಳ್ಳ ಆ ಸೋಮರಸಗಳು | ಕಾಷ್ಠಾಂ—(ದ್ರೋಣಕಲಶದಲ್ಲಿ)  
ತಮ್ಮ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಅಕ್ರತಃ—ನಿರ್ಮಿಸಿಕೊಂಡವು | ಸತಃ—ಯಜಮಾನನ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತೃವಿನ |  
ಮತಿಂ—ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಪ್ರಾಸಾವಿಷುಃ—ಪ್ರೇರಿಸಿದವು |

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಆದೇ ಸೋಮರಸಗಳು ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಾಪೇಕ್ಷಿಗಳಾಗಿ ಶಕ್ತಿಯುತರಾಗಿಯೂ, ಅನ್ಯವಂತರಾ  
ಗಿಯೂ ಇದ್ದು ದ್ರೋಣಕಲಶವನ್ನೇ ತಮ್ಮನಿವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡವು ಎಂದರೆ ದ್ರೋಣಕಲಶದಲ್ಲಿ ಹೋಗಿ  
ಬಿದ್ದವು. ಅನಂತರ ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸ್ತೋತೃವಿನ ಅಥವಾ ಯಜಮಾನನ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಸತ್ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯಲ್ಲಿ  
ಪ್ರೇರಿಸಿದವು.

English Translation

These effused juices have desired (the sacrifice) ; powerful, they have  
made for themselves an abiding-place ; they have animated the intellect of  
the pious institutor of the rite.

ಇಷ್ಟತ್ತೇರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಏತೇ ಸೋಮಾಸ ಇತಿ ಸಪ್ತಚ್ಛಂ ದ್ವಾಮಿಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಋಷ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ಏತೇ  
ಸೋಮಾಸ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಏತೇ ಸೋಮಾಸಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟಶ್ರೀರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಸುಕ್ತಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕನ್ನು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ ಸುಗಮವಾದವಸ್ತುಗಳ ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಏತೇ ಸೋಮಾಸಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿದ್ವಾಂಸರನ್ನೂ ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೨೨

ಮಂದಲ-೯ | ಅನುವಾಕ—೧ | ಸೂಕ್ತ—೨೨ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ | ಅಧ್ಯಾಯ—೮ | ವರ್ಗ—೧೨ ||

ಸೂಕ್ತದೊಳಗೆ ಮುಕ್ತಂಜ್ಯ—೨ ||

ಮುಷಿ—ಅಸಿಕಃ ಕಾರ್ಯವೋ ದೇವಲೋ ವಾ ||

ದೇವತಾ—ಪವನಾನಾ ಸೋಮಾ ||

ಭೇದಃ—ಗಾಯತ್ರಿ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತೇ ಸೋಮಾಸ ಆಶವೋ ರಥಾ ಇವ ಪ್ರ ವಾಜಿನಃ |

ಸರ್ಗಾಃ ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಅಹೇಷತ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏತೇ | ಸೋಮಾಸಃ | ಆಶವಃ | ರಥಾ ಇವ | ಪ್ರ | ವಾಜಿನಃ |

ಸರ್ಗಾಃ | ಸೃಷ್ಟ್ವಾ | ಅಹೇಷತ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏತೇ ಪೂಯಮಾನಾಃ ಸೋಮಾಸಃ ಸೋಮಾಃ ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಅಧ್ಯರ್ಯಗಾಶವೋ ದಶಾಪವಿತ್ರಾ-  
ದಧೋಗಮನೇ ಶೀಘ್ರಾಃ ಸ್ವಾಹೇಷತಃ | ಪ್ರಹೇಷಂತೇ | ಶೀಘ್ರಗಮನೇ ದೃಷ್ಟಾಂತದ್ವಯಂ | ಅಜಾ ಸೃಷ್ಟ್ವಾಃ  
ಶೀಘ್ರಾ ರಥಾ ಇವ ತಥೋಕ್ತಲಕ್ಷಣಾ ವಾಜಿನ ಇವ ವೇಚನವಂತೋಽಶ್ವಾ ಇವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಏತೇ ಸೋಮಾಸಃ—ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ಸೃಷ್ಟ್ವಾ—ಅಧ್ಯರ್ಯವಿಳಿಂದ  
ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು | ಆಶವಃ—ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಸಮಿಸಾಕ್ಷಿ ಕೃಷ್ಣಮುಷಿವಾಗಿ ಪೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುವಾಗ | ಸರ್ಗಾಃ—  
ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಹಿಡಲ್ಪಟ್ಟ | ರಥಾ ಇವ—ಪೇಗವನನ್ನಾಳ ರಥಗಣಂತೆಯು | ವಾಜಿನಃ—ಪೇಗವಾಗಿ ಹಿಡುವ  
ಆವೃಗಣಂತೆಯು | ಪ್ರ ಅಹೇಷತ—ಘೃಷ್ಟಿಯಾಗಿ ರಬ್ಬಮಾದುತ್ತದೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ದರಾಕವಿತ್ರದ ಬಳಿಗೆ ಕೆಳಮುಖನಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸಾರಥಿಯಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾಗಿ ವೇಗವಾಗಿ ಹೋಗು ರಥಗಳಂತೆಯೂ, ಅಶ್ವಗಳಂತೆಯೂ ಛುಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತವೆ.

English Translation

These Soma-juices, when let out, neigh as they leap swiftly forth like chariots or rapid steeds let loose.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಏತೇ ನಾತಾ ಇವೋರವಃ ಪರ್ಜಸ್ಯಸ್ಯೇವ ವೃಷ್ಟಯಃ |

ಅಗ್ನೇರಿವ ಭ್ರಮಾ ವೃಥಾ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏತೇ | ನಾತಾಃ೨೩ವ | ಉರವಃ | ಪರ್ಜಸ್ಯಸ್ಯ೨೩ವ | ವೃಷ್ಟಯಃ |

ಅಗ್ನೇಃ೨೩ವ | ಭ್ರಮಾಃ | ವೃಥಾ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏತೋ ಸೋಮಾ ಉರವೋ ಮಹಾಂತೋ ನಾತಾ ಇವ ನಾಯವ ಇವ ವೃಥಾನಾಯಾಸೇನ ವ್ಯಾನಶುರಿತ್ಯುತ್ಪರತ್ರ ಸಂಬಂಧನೀಯಂ | ಅಥವಾಧ್ಯಾಹಾರೇಣ ನಿಸರಂತೀತಿ ಯೋಜ್ಯಂ | ತಥಾ ಪರ್ಜಸ್ಯಸ್ಯ ವೃಷ್ಟಯ ಇವ ವರ್ಷಾ ಯಥಾ ತಥೈವ | ಕಿಂಚಾಗ್ನೇರ್ಭ್ರಮಾ ಭ್ರಮಣಾ ಜ್ವಾಲಾಸಂಚಾರಾ ಇವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಏತೇ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ಉರವಃ—ಪ್ರಚಂಡವಾದ | ನಾತಾ ಇವ—ಬಿರುಗಾಳಿಯಂತೆ ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತವೆ | ಪರ್ಜಸ್ಯಸ್ಯೇವ—ಪರ್ಜಸ್ಯದೇವತೆಯು | ವೃಷ್ಟಯಃ—ಧಾರಾಕಾರವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಸುರಿಸುವಂತೆಯೂ | ಭ್ರಮಾಃ—ಭ್ರಮಣಶೀಲವಾದ ಎಂದರೆ ಬೇಗನೆ ಸುತ್ತುಲೂ ಹಬ್ಬುವ | ಅಗ್ನೇರಿವ—ಕಾಡುಕಿಚ್ಚಿನಂತೆಯೂ | ವೃಥಾ—ಅನಾಯಾಸವಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತಾ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ಪ್ರಚಂಡವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಅತ್ಯಂತ ವೇಗವಾಗಿ ಬೀಸುತ್ತಿರುವ ಬಿರುಗಾಳಿಯಂತೆಯೂ, ಪರ್ಜಸ್ಯನು ಸುರಿಸುವ ಧಾರಾಕಾರವಾದ ಮಳೆಯಂತೆಯೂ, ಬೇಗನೆ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಕಾಡ್ಕಿಚ್ಚಿನಂತೆಯೂ ಅನಾಯಾಸವಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಹರಿಯುತ್ತವೆ.



## English Translation

Like strong winds, like the rains of Parjanya, like the swift whirling (flames) of fire.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತೇ ಪೂತಾ ವಿಪತ್ತಿತಃ ಸೋಮಾಸೋ ದಧ್ಯಾಶಿರಃ |

ವಿಸಾ ವ್ಯಾನಶುರ್ಧಿಯಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏತೇ | ಪೂತಾಃ | ವಿಪತ್ತಿತಃ | ಸೋಮಾಸಃ | ದಧ್ಯಾಶಿರಃ |

ವಿಸಾ | ವಿ | ಆನಶುಃ | ಧಿಯಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏತೇ ಸೋಮಾಸಃ ಸೋಮಾಃ ಪೂತಾಃ ಶುದ್ಧಾ ವಿಪತ್ತಿತಃ ಪ್ರಾಜ್ಞಾ ದಧ್ಯಾಶಿರೋ ದಧ್ಯಾಶ್ರ-  
ಯಾಃ ವಿಸಾ ಪ್ರಜ್ಞಾನೇನ ಧಿಯೋಽಸ್ಮದೀಯಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ವ್ಯಾನಶುಃ | ವ್ಯಾಪ್ತುಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಏತೇ ಸೋಮಾಸಃ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ಪೂತಾಃ—ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಶೋಧನೆಯಿಂದ ಶುದ್ಧಿ  
ಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೆ | ವಿಪತ್ತಿತಃ—ವಿಶೇಷ ತಿಳುವಳಿಕೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವೆ | ದಧ್ಯಾಶಿರಃ—ದಧಿಯಿಂದ (ಮೊಸರಿನಿಂದ)  
ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿವೆ | ವಿಸಾ—ತಮ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞಾನದಿಂದ (ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ) | ಧಿಯಃ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು |  
ವ್ಯಾನಶುಃ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಅವನ್ನು ಸಾಂಗಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಛಾನಾರ್ಥ ||

ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಶುದ್ಧವಾಗಿವೆ. ವಿಶೇಷ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದವೆ.  
ಮೊಸರಿನಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿವೆ. ತಮ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು  
ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತವೆ.

## English Translation

These pure Soma-juices, sagacious, mixed with curds, easily pervade our ceremonies with their intelligence.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತೇ ಮೃಷ್ಣಾ ಅಮೃತಾಃ ಸಸ್ಯವಾಂಸೋ ನ ಶತ್ರುನುಃ |

ಇಯಕ್ಷಂತಃ ಪಥೋ ರಜಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏತೇ | ಮೃಷ್ಣಾಃ | ಅಮೃತಾಃ | ಸಸ್ಯವಾಂಸಃ | ನ | ಶತ್ರುನುಃ |

ಇಯಕ್ಷಂತಃ | ಪಥಃ | ರಜಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏತೇ ಸೋಮಾ ಮೃಷ್ಣಾ ದಶಾಪವಿಶ್ರೇಣ ಶೋಧಿತಾ ಅಮೃತಾಃ ಅಮರಣಧರ್ಮಾಣಃ ಸಸ್ಯವಾಂಸೋ ಹವಿರ್ಧಾನಾತ್ಪರಂತಃ ಪಥೋ ಮಾರ್ಗಾನೃಜೋ ಲೋಕಾಂಶ್ಚೇಯಕ್ಷಂತೋ ಗಂತುಮಿ-  
ಚ್ಛಂತೋ ನ ಶತ್ರುನುಃ | ನ ಶಾವ್ಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಏತೇ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ಮೃಷ್ಣಾಃ—ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ | ಅಮೃತಾಃ—  
ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತವಾಗಿವೆ ಎಂದರೆ ನಾಶರಹಿತವಾಗಿವೆ | ಸಸ್ಯವಾಂಸಃ—ಹವಿರ್ಧಾನ ಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಮಹಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾ |  
ಪಥಃ—ಆ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನೂ | ರಜಃ—ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ | ಇಯಕ್ಷಂತಃ—ಅತಿಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾ | ನ  
ಶತ್ರುನುಃ—ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲೆಯೂ ವಿಶ್ರಾಂತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಶೋಧಿತವಾಗಿವೆ ಮತ್ತು ಇವು ನಾಶರಹಿತವಾದವು ಹವಿರ್ಧಾನದಿಂದ  
ಉತ್ತರವೇದಿಯ ಬಳಿಗೆ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡುವಾಗ ಆ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನೂ, ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಅತಿಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ  
ಎಲ್ಲೆಯೂ ವಿಶ್ರಾಂತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಿಲ್ಲ.

### English Translation

Purified, immortal, issuing from the vessels, eager to traverse their  
(assigned) paths and the universe, they are never wearied.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತೇ ಪೃಷ್ಣಾನಿ ರೋದಸೋರ್ವಿಪ್ರಯಂತೋ ವ್ಯಾನಶುಃ |

ಉತೇದಮುತ್ತಮಂ ರಜಃ || ೫ ||

|| ಪದವಾರಃ ||

ಏತೇ | ಪೃಷ್ಠಾಢಿ | ರೋದಸೋಃ | ವಿಪ್ರಯಂತಃ | ವಿ | ಅನಶುಃ |

ಉತ | ಇದಂ | ಉತ್ಕೃತಮಂ | ರಜಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏತೇ ಸೋಮಾ ರೋದಸೋದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋಃ ಪೃಷ್ಠಾಢಿ ವಿಪ್ರಯಂತೋ ವಿವಿಧಂ  
ಗಜ್ಯಂತೋ ವ್ಯಾನಶುಃ | ವ್ಯಾಪ್ತುಂತಿ | ಉತಾಪಿ ಚೇದಮುತ್ತಮಂ ರಜೋ ದ್ವಲೋಕಂ ವ್ಯಾನಶುಃ |  
ಅಹುತಿವ್ಯಾರೇಣೇತಿ ಭಾವಃ | ರೋದಸೋರಿತ್ಯತ್ರಾಂತರಿಕ್ಷೋಽಭಿಪ್ರೇತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಏತೇ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ರೋದಸೋಃ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ | ಪೃಷ್ಠಾಢಿ—ಸಾನುಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು |  
ವಿಪ್ರಯಂತಃ—ದಾಟಹೋಗುತ್ತಾ | ವ್ಯಾನಶುಃ—ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತವೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಇದಂ  
ಉತ್ತಮಂ ರಜಃ—ಈ ಉತ್ತಮಲೋಕವಾದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಸಾನುಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ದಾಟಹೋಗುವಾಗ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಹರಡಿ  
ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತವೆ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಅಹುತಿಯಮೂಲಕ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನೂ ಸೇರಿ  
ಅಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತದೆ.

### English Translation

Spreading in various directions, they pervade the surface of earth  
and sky, you, and this highest heaven.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಂತುಂ ತನ್ವಾನಮುತ್ತಮಮನು ಪ್ರವತ ಆಶತ |

ಉತೇದಮುತ್ತಮಾಯ್ಯಂ || ೬ ||

|| ಪದವಾರಃ ||

ತಂತುಂ | ತನ್ವಾನಂ | ಉತ್ಕೃತಮಂ | ಅನು | ಪ್ರವತಃ | ಆಶತ |

ಉತ | ಇದಂ | ಉತ್ತಮಾಯ್ಯಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಂತುಂ ಯಜ್ಞಂ ತನ್ನಾನಮುತ್ತಮಮುತ್ತಪ್ಪಂ ಸೋಮಮನ್ವಾರತ ಪ್ರವತೋ ನದ್ಯಃ | ಉತಾಸಿ ಚೇದಂ ಕರ್ಮಾನೇನ ಸೋಮೇನೋತ್ತಮಾಯ್ಯಮುತ್ತಮಾಕೃತಂ | ಅಥವಾ ತಂತುಂ ತನ್ನಾನಂ ಸೋಮಂ ಪ್ರವತೋಽಧ್ಯಸ್ಥಿತಾಃ ಸರ್ವಾ ಅನ್ವಾರತ | ಉತೇದಮುತ್ತಮಾಯ್ಯಂ ರಜಃ | ದ್ಯುಲೋಕ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸೋಽಪ್ಯಸ್ತತ್ಪ್ರತೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಚಾಂತರಿಷ್ಟೇ ಚ | ಉತ್ತಮಾಕೃತಮುತ್ತಮಾಯ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತಂತುಂ—ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖನಾಗಿ | ತನ್ನಾನಂ—ಹೋಗುತ್ತಿರುವ | ಉತ್ತಮಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ಪ್ರವತಃ—ತಗ್ಗಿನಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವ ನದಿಗಳು | ಅನು ಅಶತ—ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತವೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಇದಂ—ಈ ಕಾರ್ಯವು | ಉತ್ತಮಾಯ್ಯಂ—(ಸೋಮರಸದ ಸಹವಾಸದಿಂದ) ಗೌರವಿಸಲ್ಪಡುವುದು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖನಾಗಿ ವಿಸ್ತರಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತಿರುವ ಸೋಮವನ್ನೇ ತಗ್ಗಿನಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವ ನದಿಗಳು ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತವೆ. ಈ ಕಾರ್ಯವು ಸೋಮರಸದ ಸಹವಾಸದಿಂದ ಗೌರವಾನ್ವಿತವಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಎಂದರೆ ಸೋಮವನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗುವ ನದಿಗಳ ಕಾರ್ಯವು ಉತ್ತಮಕಾರ್ಯವೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಡುವುದು.

### English Translation

Descending rivers follow this excellent (Soma) as it spreads out the sacrifice ; this rite is glorified thereby.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ಸೋಮ ಪಣಿಭ್ಯ ಆ ವಸು ಗನ್ಯಾನಿ ಧಾರಯಃ |

ತತಂ ತಂತುನುಚಿಕ್ರದಃ || ೭ ||

|| ಸದವಾಃ ||

ತ್ವಂ | ಸೋಮ | ಪಣಿಭ್ಯಃ | ಆ | ವಸು | ಗನ್ಯಾನಿ | ಧಾರಯಃ |

ತತಂ | ತಂತುಂ | ಅಚಿಕ್ರದಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಪಣಿಭ್ಯೋಽಸುರೇಭ್ಯೋ ಲುಬ್ಧಕೇಭ್ಯೋ ನಾ ಸಕಾಶಾದ್ಗನ್ಯಾನಿ ಗೋಹಿತಾನಿ ವಸು ವಸೂನಿ ಗೋಯೂಥಾನಿ ವಸೂನಿ ಚೇತೀ ವಾಹ್ಯತ್ಯ ಧಾರಯಃ | ಧಾರಯಸಿ | ತಥಾ ತಂತುಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತಿ ತತಂ ವಿಸ್ತೃತಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾಚಿಕ್ರದಃ | ಶಬ್ದಮುಕ್ತಾರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ನೀನು | ಪಣಿಭ್ಯಃ—ಪಣಿನಾಮಕ ಅಸುರರಿಂದ | ಗವ್ಯಾನಿ—  
ಗೋಸಮೂಹಗಳನ್ನೂ | ವಸು—ಧನಗಳನ್ನೂ | ಅ ಧಾರಯಃ—ಕಸಿದುಕೊಂಡು ಬಂದಿದ್ದೀಯೆ | ತಂತುಂ—  
ಯಜ್ಞವನ್ನು | ತತಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಂತೆ (ನೆರವೇರುವಂತೆ) | ಅಚಿಕ್ರದಃ—ಶಬ್ದಮಾಡಿರುವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನೀನು ಪಣಿಗಳೆಂಬ ಅಸುರರು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಅಪಹರಿಸಿಕೊಂಡುಹೋಗಿದ್ದ  
ಗೋಸಮೂಹಗಳನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ ಕಸಿದುಕೊಂಡು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದಿರುವೆ. ಮತ್ತು ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ  
ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡಿರುವೆ.

English Translation

You, Soma, hold the wealth of cows which you have won from the  
Panis; you have called aloud at the outspread sacrifice.



ಇಪ್ಪತ್ತ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೋಮಾ ಅಸ್ಯಗ್ರಮಿತಿ ಸಪ್ತರ್ಚಂ ತ್ರಯೋವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಋಷ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ |  
ಸೋಮಾ ಅಸ್ಯಗ್ರಮಿತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಸೋಮಾ ಅಸ್ಯಗ್ರಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರ  
ನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ ಋಷಿದೇವತಾ  
ಭಂದಸ್ತುಗಳು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸೋಮಾ ಅಸ್ಯಗ್ರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ  
ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೨೩

ಮಂಡಲ—೯ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೨೩ ||

ಅಸ್ಯಕ್—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೩ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ—೬ ||

ಋಷಿ—ಅಸಿತಃ ಕಾಶ್ಯಪೋ ದೇವತೋ ವಾ ||

ದೇವತಾ—ಋಷಮಾನಃ ಸೋಮಃ ||

ಪಂಜಿ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಾ ಅಸ್ಯಗ್ರಮಾಶವೋ ಮಧೋರ್ಮದಸ್ಯ ಧಾರಯಾ |

ಅಭಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ಕಾವ್ಯಾ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಾಃ | ಅಸ್ಯಗ್ರಂ | ಅಶವಃ | ಮಧೋಃ | ಮದಸ್ಯ | ಧಾರಯಾ |

ಅಭಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಕಾವ್ಯಾ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಶವಃ ಶೀಘ್ರಾಃ ಸೋಮಾ ಅಸ್ಯಗ್ರಂ | ಅಸ್ಯಗ್ರನ್ | ಸೃಜ್ಯಂತೇ | ಮಧೋರ್ಮಧುರಸ್ಯ ಮದಸ್ಯ ಮದಕರಸ್ಯ ಧಾರಯಾಸ್ಯಗ್ರಮಿತಿ ಸಂಬಂಧಃ | ಕಂ ಪ್ರತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ಅಭಿ ಲಕ್ಷೀಕೃತ್ಯ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಕಾವ್ಯಾ ಕಾವ್ಯಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಪ್ರತಿ | ಸ್ತೋತ್ರಸಮಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಶವಃ—ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ | ಸೋಮಾಃ—ಸೋಮರಸಗಳು | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಕಾವ್ಯಾ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನ ಅಭಿಲಕ್ಷಿಸಿ | ಮಧೋಃ—ಮಧುರವಾದ | ಮದಸ್ಯ—ಆಹ್ಲಾದಕರವಾದ ರಸದ | ಧಾರಯಾ—ಪ್ರವಾಹದಿಂದ | ಅಸ್ಯಗ್ರಂ—ಹೊರಸೂಸುತ್ತವೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ನಾವು ಮಾಡುವ ಸಮಸ್ತ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನಭಿಲಕ್ಷಿಸಿ ಮಧುರವಾಗಿಯೂ, ಆಹ್ಲಾದಕರವಾಗಿಯೂ ಇರುವ ಧಾರೆಯಿಂದ ಹೊರಸೂಸುತ್ತವೆ.

### English Translation

The swift-flowing Soma-juices have issued in a stream [of the sweet exhilarating (beverage), at (the recital of) all the praises (of the sages)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನು ಪ್ರತ್ಯಾಸ ಆಯವಃ ಪದಂ ನವೀಯೋ ಅಕ್ರಮುಃ |

ರುಚೇ ಜನಂತ ಸೂರ್ಯಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅನು | ಪ್ರತ್ನಾಸಃ | ಆಯವಃ | ಪದಂ | ನವೀಯಃ | ಅಕ್ರಮುಃ |

ರುಚೀ | ಜನಂತ | ಸೂರ್ಯಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರತ್ನಾಸಃ ಪುರಾಣಾಃ ಕೇಚಿದಾಯವಃ ಶೀಘ್ರಗಮನಾ ಅಶ್ವಾ ನವೀಯೋ ನವತರಂ ಪದಮನ್ವ-  
ಕ್ರಮುಃ | ಅನುಕ್ರಮಂತೇ | ರೂಪಕವ್ಯಾಹಾರೇಣ ಸೋಮಾಃ ಸ್ತೂಯಂತೇ | ರುಚೀ ದೀಪ್ತೈಃ |  
ಸೂರ್ಯಂ ಜನಂತ | ಕುರ್ವಂತಿ | ದೀಪ್ತಿಂ ಕುರ್ವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸೋಮಪ್ಪಾಯನೇನ ಹಿ ಚಂದ್ರೋ  
ರೋಚತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪ್ರತ್ನಾಸಃ—ಪುರಾತನವಾದ ಎಂದರೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪಳಗಿದ | ಆಯವಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳು  
ನವೀಯಃ—ಹೊಸದಾದ | ಪದಂ—ಪಾದವಿಕ್ಸೇಪವನ್ನು | ಅನು ಅಕ್ರಮುಃ—ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತವೆ |  
ರುಚೀ—ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕಾಗಿ | ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಜನಂತ—ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುತ್ತವೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪಳಗಿದ ಹಳೆಯ ಕುದುರೆಗಳು ನೂತನವಾದ ಪಾದಗತಿಯನ್ನು ಅನುಸರಿಸುತ್ತಾ ಹೋಗುತ್ತವೆ.  
ಮತ್ತು ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕಾಗಿ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತವೆ.

English Transtation

Ancient swift-going (horses), they (the juices) have traversed a new  
field,—they have generated the sun to give light.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು ಅಶ್ವಗಳ ಶೀಘ್ರಗಮನದ ಹೋಲಿಕೆಯಿಂದ ಪ್ರಕಾರಾಂತರವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸ  
ಲಾಗಿದೆ. ಸೂರ್ಯನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯೆಂದರೆ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಚಂದ್ರನು ಬೆಳಗುವನೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ ಪನಮಾನ ನೋ ಭರಾಯೋ ಅದಾಶುಷೋ ಗಯಂ |

ಕೃಧಿ ಪ್ರಜಾವತೀರಿಷಃ || ೩ ||

॥ ಪದಕಾರಃ ॥

ಅ | ಪವನಾನ | ನಃ | ಭರ | ಆರ್ಯಃ | ಅದಾಶುಷಃ | ಗಯಂ |

ಕೃಧಿ | ಪ್ರಜಾವತೀಃ | ಇಷಃ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಪವನಾನ ಸೋಮ ತ್ವಂ ನೋತ್ಸೃಭ್ಯಮರ್ಯೋರೇರದಾಶುಷೋಪ್ರಯಚ್ಛತೋ  
ಗಯಂ ಗೃಹಂ ಗೃಹೋಪಲಕ್ಷಿತಂ ಧನಮಾ ಭರ | ಅಹರ | ತಥಾತ್ಸೃಭ್ಯಂ ಪ್ರಜಾವತೀರಿಷತ್ ಕೃಧಿ | ಕುರು ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಪವನಾನ—ಸ್ರವಿಸುತ್ತಿರುವ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಆರ್ಯಃ—ಶತ್ರುವಿನ (ಮತ್ತು) |  
ಅದಾಶುಷಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸದಿರುವವನ | ಗಯಂ—ಗೃಹವನ್ನು ಎಂದರೆ ಗೃಹದಲ್ಲಿರುವ ಧನವನ್ನು  
ಅ ಭರ—ತಂದೊದಗಿಸು (ಮತ್ತು ನಮಗೆ) | ಪ್ರಜಾವತೀಃ—ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ | ಇಷಃ—ಅನ್ನ  
ಗಳನ್ನು | ಕೃಧಿ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದಿಕೊಡು |

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಸ್ರವಿಸುತ್ತಿರುವ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸದಿರುವ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುವಾದವನ ಗೃಹ ಅಥವಾ  
ಧನವನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ನಮಗೆ ತಂದೊದಗಿಸು ಮತ್ತು ಪುತ್ರಾದಿ ಸಂತತಿ ಸಹಿತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡು.

### English Translation

Bring to us, purifier, the house of our enemy who presents no-  
libations,—bestow upon us progeny-abounding food.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಭಿ ಸೋಮಾಸ ಆರ್ಯವಃ ಪವಂತೇ ಮಧ್ಯಂ ಮದಂ |

ಅಭಿ ಕೋಶಂ ನುಧುಶ್ಚುತಂ || ೪ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಭಿ | ಸೋಮಾಸಃ | ಆರ್ಯವಃ | ಪವಂತೇ | ಮಧ್ಯಂ | ಮದಂ |

• ಅಭಿ | ಕೋಶಂ | ನುಧುಶ್ಚುತಂ || ೪ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಯವೋ ಗಂತಾರಃ ಸೋಮಾಸಃ ಸೋಮಾ ಮದ್ಯಂ ಮದಕರಂ ರಸಮಭಿ ಪವಂತೇ | ಹ್ವರಂತಿ | ತಥಾ ಮಧುಶ್ಚುತಂ ಮಧುಸ್ರಾ ವಿಣಂ ಕೋಶಂ | ರಸಾಧಾರೇಣ ಕೋಶಶಬ್ದೇನ ತತ್ರಾಮಿಶ್ರಿತೋ ರಸೋ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ತಮಭಿ ಪವಂತ ಇತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆಯವಃ—ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ | ಸೋಮಾಸಃ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ಮದ್ಯಂ—ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ | ಮದಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಅಭಿ ಪವಂತೇ—ಪ್ರವಿಸುತ್ತವೆ (ಮತ್ತು) | ಮಧುಶ್ಚುತಂ—ಮಧುರವಾದ ರಸ ವಿರುವ | ಕೋಶಂ—ದ್ರೋಣಕಲಶದ ಕಡೆಗೆ | ಅಭಿ ಪವಂತೇ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹರಿದುಹೋಗುತ್ತವೆ |

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ಹರ್ಷಕಾರಕವೂ, ಶಕ್ತಿದಾಯಕವೂ ಆದ ರಸವನ್ನು ಪ್ರವಿಸುತ್ತಾ ಮಧುರವಾದ ರಸವನ್ನು ಶೇಖರಿಸಿರುವ ದ್ರೋಣಕಲಶಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹರಿದುಹೋಗುತ್ತವೆ-

### English Translation

The swift flowing Soma-juices diffuse exhilarating wine,—they flow to the honey-shedding receptacle.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋಮೋ ಅರ್ಷತಿ ಧರ್ಣಸಿರ್ದಧಾನ ಇಂದ್ರಿಯಂ ರಸಂ |

ಸುವೀರೋ ಅಭಿಶಸ್ತಿಪಾಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಃ | ಅರ್ಷತಿ | ಧರ್ಣಸಿಃ | ದಧಾನಃ | ಇಂದ್ರಿಯಂ | ರಸಂ |

ಸುವೀರಃ | ಅಭಿಶಸ್ತಿಪಾಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೋಮೋರ್ಷತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಕೀದೃಶಃ ಸಃ | ಧರ್ಣಸಿರ್ಧಾರಕೋ ಜಗತಾಂ ತಥೇಂದ್ರಿಯ-ಮಿಂದ್ರಿಯವರ್ಧಕಂ ರಸಂ ದಧಾನೋ ಧಾರಯನ್ಸುವೀರಃ ಸುವೀರ್ಯೋಽಭಿಶಸ್ತಿಪಾ ಅಭಿಶಸ್ತೇಃ ಪಾತಾ| ಅಭಿತೋ ಹಿಂಸಾ ತತೋ ರಕ್ಷಕ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸೋಮಪಾನಂ ಬ್ರಹ್ಮಹತ್ಯಾದಿನಿಂದಾಮನುಮಾ-ರ್ಷೀತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಧರ್ಮಸಿಃ—ಜಗದ್ಧಾರಕವಾದುದೂ | ಇಂದ್ರಿಯಂ—ಇಂದ್ರಿಯ (ಅವಯವ) ವರ್ಧಕವಾದ | ಸಂ—ಸಾರವಸ್ತುವನ್ನು | ದಧಾಸಃ—ಧರಿಸಿರುವುದೂ (ಒಳಗೊಂಡಿರುವುದೂ) | ಸುವೀರಃ—ಪ್ರೀತ್ಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ | ಅಭಿಶಸ್ತಿಸಾಃ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಹಿಂಸಾದಿಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವುದೂ ಆದ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮರಸವು | ಅರ್ಷತಿ—ಹರಿದುಹೋಗುತ್ತದೆ |

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಜಗದ್ಧಾರಕವೂ ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಬಲವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವುದೂ, ಸಾರಭೂತವಾದುದೂ, ಪ್ರೀತ್ಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ, ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರನ್ನು ಹಿಂಸಾದಿಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವುದೂ ಆದ ಸೋಮರಸವು ನೀಳವಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತಿದೆ.

### English Translation

The Soma flows, the sustainer (of the world), bearing a sense-invigorating essence,—heroic—a protector against calumny.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮ ಪವಸೇ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸಧಮಾದ್ಯಃ |

ಇಂದ್ರೋ ವಾಜಂ ಸಿಸ್ತಾಸಸಿ || ೬ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಂದ್ರಾಯ | ಸೋಮ | ಪವಸೇ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಸಧಮಾದ್ಯಃ |

ಇಂದ್ರೋ ಇತಿ | ವಾಜಂ | ಸಿಸ್ತಾಸಸಿ || ೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ಸಧಮಾದ್ಯಃ | ಸಧಮಾದ್ರೋ ಯಜ್ಞಃ | ತದರ್ಹಸ್ತ್ವಮಿಂದ್ರಾಯ ದೇವೇಭ್ಯಶ್ತಾ-  
ನ್ಯೇಭ್ಯಃ ಪವಸೇ | ಕ್ಷರಸೇ | ಹೇ ತಾದ್ಯಶೇಂದ್ರೋ ಸೋಮ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ವಾಜಮನ್ನಂ ನಿಸ್ತಾಸಸಿ |  
ದಾತುಮಿಚ್ಛಸಿ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಸಧಮಾದ್ಯಃ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾದ ನೀನು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿಯೂ | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಪವಸೇ—ಪ್ರವಸುತ್ತೀಯೆ | ಇಂದ್ರೋ—ಅಂತಹ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ (ನೀನು ನಮಗೆ) | ವಾಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಸಿಸ್ತಾಸಸಿ—ಕೊಡಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೀಯೆ |

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾದ ನೀನು ಇಂದ್ರನ ಮತ್ತು ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ರವಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಅಂತಹ ನೀನು ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೀಯೆ.

### English Translation

Soma, you are worthy of the sacrifice; you flow to Indra and to the gods, you, Indu, vouchsafe to give us food

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅ॒ಸ್ಯ॑ ಸೀ॒ತ್ವಾ ಮ॒ದಾ॒ನಾ॒ಮಿ॒ಂದ್ರೋ॑ ವೃ॒ತ್ರಾಣ್ಯ॑ಪ್ರತಿ ।

ಜ॒ಘಾ॑ನ॒ ಜ॒ಘ॑ನ॒ಚ್ಛ ನು ॥ ೭ ॥

॥ ಸದ್ಭಾರಃ ॥

ಅ॒ಸ್ಯ॑ | ಸೀ॒ತ್ವಾ | ಮ॒ದಾ॒ನಾಂ | ಇ॒ಂದ್ರಃ | ವೃ॒ತ್ರಾಣಿ॑ | ಅ॒ಪ್ರತಿ॑ |

ಜ॒ಘಾ॑ನ॒ | ಜ॒ಘ॑ನ॒ತ್ | ಚಿ॒ | ನು ॥ ೭ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಮದಾನಾಂ ಮದಕರಾಣಾಂ ಮಧ್ಯೇತಿಕಯೇನ ಮದಕರಮಸ್ಯಾಮುಂ ಸೋಮಂ ಸೀತ್ವಾ ವೃತ್ರಾಣಿ ಶತ್ರುನಪ್ರತಿಗತಃ ಸನ್ನಿಂದ್ರೋ ಜಘಾನ | ಹತವಾನ್ | ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಜಘನಚ್ಛ | ಹಂತು ಚೇದಾನೀಮಸಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಮದಾನಾಂ—ಅಹ್ಲಾದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ರಸಗಳಲ್ಲಿ ಆತಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ | ಅಸ್ಯ ಅಮುಂ—ಈ ಸೋಮ ರಸವನ್ನು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಸೀತ್ವಾ—ಪಾನಮಾಡಿ | ವೃತ್ರಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಜಘಾನ—ಸಂಹಾರ ಮಾಡಿದನು | ನು—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಜಘನಚ್ಛ—ಈಗಲೂ ಸಂಹಾರಮಾಡಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅಹ್ಲಾದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ರಸಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ರುಚಿಕರವಾದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿಯೇ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂದೆ ಸಂಹಾರಮಾಡಿದನು. ಈಗಲೂ ಸಂಹಾರಮಾಡಲಿ.

### English Translation

Having drunk of this chief of exhilarating draughts, Indra irresistible has slain his foes, and may he ever slay them.

## ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ಸೋಮಾಸ ಇತಿ ಸಪ್ತರ್ಚಂ ಚತುರ್ವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಸಿತೋ ದೇವಲೋ ವರ್ಷಿರ್ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಃ ಸೋಮೋ ದೇವತಾ | ಪ್ರ ಸೋಮಾಸ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಸೋಮಾಸಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ ಅಸಿತಃ ಕಾರ್ಯಪಃ ಅಥವಾ ದೇವಲನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು, ಸೋಮನು ದೇವತೆಯು; ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಸೋಮಾಸಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೨೪

ಮಂಡಲ—೯ | ಅನುವಾಕ—೧ | ಸೂಕ್ತ—೨೪ |

ಅಪ್ಪಕ—೬ | ಅಧ್ಯಾಯ—೮ | ವರ್ಗ—೧೪ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ—೬ |

ಮುಷಿ—ಅಸಿತಃ ಕಾರ್ಯಪೋ ದೇವಲೋ ವಾ |

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ |

ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ |

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಸೋಮಾಸೋ ಅಧನ್ವಿಷುಃ ಪವಮಾನಾಸ ಇಂದವಃ |

ಶ್ರೀಣಾನಾ ಅಪ್ಸು ವ್ಯಂಜತ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಸೋಮಾಸಃ | ಅಧನ್ವಿಷುಃ | ಪವಮಾನಾಸಃ | ಇಂದವಃ |

ಶ್ರೀಣಾನಾಃ | ಅಪ್ಸು | ವ್ಯಂಜತ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೋಮಾಸಃ ಸೋಮಾಃ ಪವಮಾನಾಸಃ ಪೂಯಮಾನಾ ಇಂದವೋ ದೀಪ್ತಾಃ ಪ್ರಾಧನ್ವಿಷುಃ | ಧನ್ವತಿರ್ಗತಿಕರ್ಮಾ | ಪ್ರಗಚ್ಛಂತಿ | ಕಿಂಚಿ ಶ್ರೀಣಾನಾಃ ಗೋಭಿಃ ಶ್ರಯಮಾಣಾ ಅಪ್ಸು ವಸತೀವರೇಷು ಚ ವ್ಯಂಜತ ವ್ಯಂಜ್ಯಂತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮಾಸಃ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ಪವಮಾನಾಸಃ—ಹಿಂಡಿ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟು | ಇಂದವಃ—  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ (ಸ್ವಪ್ನಗುಣಿ) | ಪ್ರ ಅಧಸ್ವಿಷುಃ—ಜನುಗಿ ಹರಿಯುತ್ತವೆ | ಶ್ರೀಣಾನಃ—ಗೋವಿಕಾರಗಳಾದ  
ಹಾಲು ಅಧನು ಮೊಸರಿನೊಂದಿಗೆ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿ | ಅಪ್ಸು—ವಸತೀವರ್ಯದಕಗಳಲ್ಲಿ | ಮೃಂಜತ—  
ಮಿಶ್ರಿತವಾಗುತ್ತವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹಿಂಡಿ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ಸ್ವಚ್ಛವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಹರಿಯುತ್ತವೆ ಹಾಲು  
ಅಥವಾ ಮೊಸರಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿ ವಸತೀವರ್ಯದಕಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

English Translation

The purified effused Soma-juices have flowed forth,—mixing (with  
curds and milk) they are cleansed in the waters.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ ಗಾವೋ ಅಧಸ್ವಿಷುರಾಪೋ ನ ಪ್ರವತಾ ಯತೀಃ |

ಪುನಾನಾ ಇಂದ್ರಮಾರತ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ಗಾವಃ | ಅಧಸ್ವಿಷುಃ | ಅಪಃ | ನ | ಪ್ರವತಾ | ಯತೀಃ |

ಪುನಾನಾಃ | ಇಂದ್ರಂ | ಅಶತ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗಾವೋ ಗಮನಶೀಲಾಃ ಇಂದ್ರೋಽಭ್ಯಧಸ್ವಿಷುಃ | ಅಭಿಗಚ್ಛಂತಿ ದಶಾಪವಿತ್ರಂ | ಕಿಮಿವ |  
ಪ್ರವತಾ ಪ್ರವಣವತಾ ದೇಶೇನ ಯತೀರ್ಗಚ್ಛಂತ್ಯ ಅಪೋ ನಾಪ ಇವ | ಪಶ್ಚಾತ್ಪುನಾನಾ ಇಂದ್ರಂ  
ಪ್ರೇಣಯಿತುಮಾರತ | ವ್ಯಾಪ್ನುವನ್ | ಅಹುತಿಪ್ರಣಾಡ್ಯೇಂದ್ರಮೇವ ನಾ ವ್ಯಾಪ್ನುವನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪ್ರವತಾ—ತಗ್ಗಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಯತೀಃ—ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ | ಅಪೋ ನ—ನೀರಿನಂತೆ | ಗಾವಃ—  
ಕಿರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ಅಭಿ ಅಧಸ್ವಿಷುಃ—ದಶಾಪವಿತ್ರಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ |  
ಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಪುನಾನಾಃ—ಸಂತೋಷಪಡಿಸಲು | ಅಶತ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೇರುತ್ತವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ತಗ್ಗಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುವ ನೀರಿಸಂತಿ ಹರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ಶೋಧನೆಗಾಗಿ ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಬಳಿಗೆ ಧಾವಿಸುತ್ತವೆ ಮತ್ತು ಇಂತ್ರನನ್ನು ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸಲು (ಆಹುತಿಮೂಲಕ) ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೇರುತ್ತವೆ.

English Translation

The flowing juices rush (to the filter), like waters flowing down a declivity ; purified they gratify Indra.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ ಪವಮಾನ ಧನ್ವಸಿ ಸೋಮೇಂದ್ರಾಯ ಪಾತವೇ ।

ನೃಭೀರ್ಯತೋ ವಿ ನೀಯಸೇ ॥ ೩ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ | ಪವಮಾನ | ಧನ್ವಸಿ | ಸೋಮ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಪಾತವೇ |

ನೃಭಿಃ | ಯತಃ | ವಿ | ನೀಯಸೇ ॥ ೩ ॥

॥ ವಾಯುಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಪವಮಾನ ಸೋಮ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪಾತವೇ ಪಾನಾಯ ಪ್ರ ಧನ್ವಸಿ | ಪ್ರಗಚ್ಛತ್ಯಾಹವನೀಯಂ ಪ್ರತಿ ಹವಿರ್ಧಾನಾತ್ | ತದೇವಾಹ | ನೃಭೀರ್ನೇತೃಭಿರ್ಯತೋ ವಿ ನೀಯಸೇ ಹವಿರ್ಧಾನಾತ್ | ಅಥವಾ | ಪವಮಾನ ಪ್ರ ಧನ್ವಸಿ ಪಾತ್ರಂ ಪ್ರತೀಂದ್ರಪಾನಾಯ ತದರ್ಥಂ ಹವಿರ್ಧಾನಾದ್ವಿ ನೀಯಸೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಪವಮಾನ—ಶುದ್ಧಕಾರಕನಾದ | ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ ನೀನು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ | ಪಾತವೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪ್ರ ಧನ್ವಸಿ—(ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯ ಬಳಿಗೆ) ಹೋಗುತ್ತೀಯೆ | ನೃಭಿಃ—ಯಜ್ಞನೇತೃಗಳಾದ ಮುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ | ಯತಃ—ಹವಿರ್ಧಾನ ಪ್ರದೇಶದಿಂದ (ಗಾಡಿಯಿಂದ) ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ | ವಿ ನೀಯಸೇ—ಒಯ್ಯಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಶುದ್ಧಕಾರಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನೀನು ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತೀಯೆ. ಯಜ್ಞನೇತೃಗಳಾದ ಮುಕ್ತಿಗ್ಗನರಿಂದ ಹವಿರ್ಧಾನವೆಂಬ ಸೋಮವನ್ನು ತರುವ ಗಾಡಿಯಿಂದ ಉತ್ತರ ವೇದಿಯಲ್ಲಿರುವ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡುವೆ.

## English Translation

Purifier, Soma, you proceed to Indra for his drinking,—thence are you brought by the priests.

॥ ಸಂಹಿತಾಪರಃ ॥

ತ್ವಂ ಸೋಮ ನೃಮಾದನಃ ಪವಸ್ವ ಚರ್ಷಣೀಸಹೇ ।

ಸಸ್ಮಿಯೋ ಅನುಮಾದ್ಯಃ ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಂ | ಸೋಮ | ನೃಮಾದನಃ | ಪವಸ್ವ | ಚರ್ಷಣೀಸಹೇ |

ಸಸ್ಮಿಃ | ಯಃ | ಅನುಮಾದ್ಯಃ ॥ ೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ನೃಮಾದನೋ ನೃಣಾಂ ಮಾದಯಿತಾ ತ್ವಂ ಚರ್ಷಣೀಸಹೇ | ಚರ್ಷಣಯೋ ಮನುಷ್ಯಾ ದ್ವೇಷ್ವರಃ | ತೇಷಾಂ ಸಮಭಿಭವಿತ್ರ ಇಂದ್ರಾಯ ಪವಸ್ವ | ಪ್ಲರ | ಯಸ್ತ್ವಂ ಸಸ್ಮಿಃ ಶುದ್ಧೋನುಮಾದ್ಯಃ ಸ್ತುತ್ಯಃ ಸ ಪವಸ್ವೇತಿ ಸಮನ್ತಯಃ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನೃಮಾದನಃ—ಮಾನವರಿಗೆ ಆಹ್ಲಾದಕರನಾಗಿರುವೆ | ಯಃ—ಯಾವ ನೀನು | ಸಸ್ಮಿಃ—ಶುದ್ಧನು | ಅನುಮಾದ್ಯಃ—ಸ್ತುತ್ಯನೂ ಆಗಿರುವೆಯೋ | (ಸಃ ತ್ವಂ—ಅಂತಹ ನೀನು) | ಚರ್ಷಣೀಸಹೇ—ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪವಸ್ವ—ಪ್ರವಹಿಸು

॥ ಛಾನಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನೀನು ಮಾನವರಿಗೆ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನು, ಶುದ್ಧನೂ, ಸ್ತುತ್ಯನೂ ಆಗಿರುವ ನೀನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

## English Translation

You, Soma, who are the exhilarator of men, flow to (Indra), the conqueror of enemies, you who are pure and to be worshipped.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದೋ ಯದದ್ರಿಭಿಃ ಸುತಃ ಪವಿತ್ರಂ ಪರಿಧಾನಸಿ |

ಅರಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಧಾನ್ವೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದೋ ಇತಿ | ಯತ್ | ಅದ್ರಿಭಿಃ | ಸುತಃ | ಪವಿತ್ರಂ | ಪರಿಧಾನಸಿ |

ಆರಂ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಧಾನ್ವೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದೋ ತ್ವಂ ಯದ್ಯದಾದ್ರಿಭಿರ್ಗ್ರಾಹನಃ ಸುತೋಽಭಿಷುತಃ ಪವಿತ್ರಂ ದಶಾಪವಿತ್ರಂ ಪರಿಧಾನಸಿ ಪರಿಗಚ್ಛಸಿ ತದೇಂದ್ರಸ್ಯ ಧಾನ್ವೇ ಸ್ಥಾನಾಯಾಧಾರಕಾಯೋದರಾಯ ನಾರಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತೋ ಭವಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮವೇ ನೀನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅದ್ರಿಭಿಃ—ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ | ಸುತಃ—ಜಜ್ಞ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು | ಪವಿತ್ರಂ—(ಶೋಧಿಸಲ್ಪಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ) ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಏಳಿಗೆ | ಪರಿ ಧಾನಸಿ—ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿದುಹೋಗುವಿಯೋ ಆಗ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಧಾನ್ವೇ—ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಉದರದಲ್ಲಿ | ಆರಂ—ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸೋಮವೇ, ನೀನು ಯಾವಾಗ ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಞ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು ಶೋಧನೆಗಾಗಿ ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಏಳಿಗೆ ಹರಿದುಹೋಗುವಿಯೋ ಆಗ ಇಂದ್ರನ ಉದರದಲ್ಲಿ ಸೇರಿ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ.

### English Translation

When, Indu, effused by the stones, you hasten to the filtering-cloth, you are an ample portion for Indra's belly.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪವಸ್ವ ವೃತ್ರಹಂತಮೋಕ್ಷೇಭಿರನುಮಾದ್ಯಃ |

ಶುಚಿಃ ಪಾನಕೋ ಅದ್ಭುತಃ || ೬ ||



ಪದಪಾಠಃ

ವನಸ್ವ | ವೃತ್ತಹಂತಮ | ಉಕ್ಥೇಭಿಃ | ಅನುತನಾದ್ಯಃ |

ಶುಚಿಃ | ಪಾವಕಃ | ಅದ್ಭುತಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೃತ್ತಹಂತಮ ಶತ್ರುಣಾಮತಿಶಯೇನ ಹಂತರಿದ್ರ ತ್ವಂ ಪವಸ್ವ | ಹರ | ಕೀದೃಶಸ್ತ್ವಂ | ಉಕ್ಥೇಭಿಃ ಶಸ್ತ್ರೈರನುಮಾದ್ಯಃ ಸ್ತುತ್ಯಃ ಶುಚಿಃ ಶುದ್ಧಃ ಪಾವಕೋಽನ್ಯಸ್ಯ ಶೋಧಕೋಽದ್ಭುತೋ ಮಹಾನ್ | ಏವಮನುಹಾನುಭಾವಃ ಪವಸ್ವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮನೇ) ವೃತ್ತಹಂತಮಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಕೊಲ್ಲುವವನೂ | ಉಕ್ಥೇಭಿಃ—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ | ಅನುಮಾದ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲವವನೂ | ಶುಚಿಃ—ಶುದ್ಧನೂ | ಪಾವಕಃ—ಪಾನ ಮಾಡುವವರನ್ನು ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವವನೂ | ಅದ್ಭುತಃ—ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನೀನು | ಪವಸ್ವ—ಸೃವಿಸುತ್ತಾ ಪ್ರವಹಿಸು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಕೊಲ್ಲುವವನೂ, ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲವವನೂ ಸ್ವಯಂಶುದ್ಧನೂ, ಪಾನಮಾಡುವವರನ್ನು ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವವನೂ, ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನೀನು ಸೃವಿಸುತ್ತಾ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

Utter destroyer of enemies, flow forth, to be propitiated by praises, pure, purifying, wonderful.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ಶುಚಿಃ | ಪಾವಕಃ | ಉಚ್ಯತೇ | ಸೋಮಃ | ಸುತಸ್ಯ | ಮಧ್ಯಃ |

ದೇವಾವೀರಘಶಂಸಹಾ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶುಚಿಃ | ಪಾವಕಃ | ಉಚ್ಯತೇ | ಸೋಮಃ | ಸುತಸ್ಯ | ಮಧ್ಯಃ |

ದೇವಾವೀರಃ | ಅಘಶಂಸಹಾ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ ಮಧ್ಯೋ ಮದಕರಸ್ಯ ವಲ್ಯಾತ್ಮಕಃ ಸೋಮೋ ರಸರೂಪಃ ಶುಚಿಃ ಸ್ವಯಂ ಶುದ್ಧಃ ಪಾವಕಃ ಶೋಧಕಶ್ಶೋಚ್ಯತೇ | ತಥಾ ದೇವಾವೀರ್ದೇವಾನಾಮವಿತಾ ತರ್ಪಯಿತಾಘಶಂಸಹಾ | ಅಘಂ ಪಾಪಂ ಶಂಸತೀತ್ಯಘಶಂಸಾ ಅಸುರಾಃ | ತೇಷಾಂ ಹಂತೇತಿ ಚೋಚ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ | ಮಧ್ಯಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ಸೋಮಲತೆಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ | ಸೋಮಃ—ರಸರೂಪವಾದ ಸೋಮವು | ಶುಚಿಃ—ಸ್ವಯಂಶುದ್ಧನಾದವನು | ಪಾವಕಃ—ಇತರರನ್ನು ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವವನು ಎಂದು | ಉಚ್ಯತೇ—ಹೇಳಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ (ಹಾಗೆಯೇ ಈ ಸೋಮನು) | ದೇವಾವೀಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವವನೂ | ಅಘಶಂಸಹಾ—ಪಾಪಿಸ್ವರಾದ ಅಸುರರನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವವನೂ ಎಂದೂ | (ಉಚ್ಯತೇ—ಹೇಳಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ).

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯುವ ರಸರೂಪವಾದ ಸೋಮವು ಸ್ವಯಂಶುದ್ಧವೆಂದೂ ಇತರರನ್ನು ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವುದೆಂದೂ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವುದೆಂದೂ ಪಾಪಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ಅಸುರರನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವುದೆಂದೂ ಜನರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Soma, (the yielder) of the exhilarating effusion, is called the pure, the purifier, the gratifier of the gods, the slayer of the wicked.



ಇಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ವಿತೀಯೋನುವಾಕೇ ಷಟ್ಪತ್ರಿಂಶತ್ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ಪವಸ್ವೇತಿ ಷಡ್ವಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ದೃಷ್ಟಚ್ಯುತನಾನ್ಮೋಗಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ಯಾರ್ಪಣಂ ಗಾಯತ್ರಂ ಪವಮಾನಸೋಮದೇವತಾಕಂ | ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಪವಸ್ವ ಷಟ್ ದೃಷ್ಟಚ್ಯುತ ಅಗಸ್ತ್ಯ ಇತಿ | ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತಾರು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಪವಸ್ವ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಗಸ್ತ್ಯಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ದೃಷ್ಟಚ್ಯುತ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು, ಪವಮಾನಸೋಮನು ದೇವತೆಯು, ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪವಸ್ವ ಷಟ್ ದೃಷ್ಟಚ್ಯುತ ಅಗಸ್ತ್ಯಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

## ಸೂಕ್ತ—೨೫

ಮಂಡಲ—೯ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೨೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ— ೧೫ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಯಕ್ಷಂಖ್ಯೆ—೬ ||

ಯುಷಿ—ಅಸ್ತಿತಃ ಕಾಶ್ಯಪೋ ದೇವಲೋ ವಾ ||

ದೇವತಾ—ಪವನಾನಃ ಸೋಮಃ ||

ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪವಸ್ವ ದಕ್ಷಸಾಧನೋ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪಿತಯೇ ಹರೇ ।

ಮರುದ್ಭ್ಯೋ ವಾಯವೇ ಮದಃ ॥ ೧ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪವಸ್ವ | ದಕ್ಷಸಾಧನಃ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಪಿತಯೇ | ಹರೇ |

ಮರುತ್‌ಭ್ಯಃ | ವಾಯವೇ | ಮದಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಹರೇ ಧೃತವರ್ಣ ಪಾಪಹರ್ತೃವಾ ಸೋಮ ದಕ್ಷಸಾಧನಃ | ದಕ್ಷೋ ಬಲಂ | ತಸ್ಯ ಸಾಧಕೋ ಮದೋ ಮದಕರಶ್ಚ ಸ್ವಂ ಪವಸ್ವ | ಹರ | ದೇವೇಭ್ಯ ಇಂದ್ರಾದಿಭ್ಯಃ ಪಿತಯೇ ಪಾನಾಯ | ತಥಾ ಮರುದ್ಭ್ಯೋ ವಾಯವೇ ಚ ಪಿತಯೇ ಪವಸ್ವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಹರೇ—ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ಅಥವಾ ಪಾಪ ಪರಿಹಾರಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ದಕ್ಷಸಾಧನಃ—ಬಲವನ್ನು ಸಾಧಿಸಿ ಕೊಡುವವನೂ | ಮದಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ ಆದ ನೀನು | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳ | ಪಿತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಮರುದ್ಭ್ಯಃ—ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಮತ್ತು | ವಾಯವೇ—ವಾಯುದೇವತೆಯ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಪವಸ್ವ—ಪ್ರವಹಿಸು |

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ಅಥವಾ ಪಾಪ ಪರಿಹಾರಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಪಾನಮಾಡುವವರಿಗೆ ಬಲವನ್ನು ಸಾಧಿಸಿಕೊಡುವವನೂ, ಹರ್ಷಗಾಯಕನೂ ಆದ ನೀನು ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳ, ಮರುತ್ತುಗಳ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

English Translation

Green-tinted (Soma), you are the bestower of strength, the exhilarating, flow as a beverage for the gods, for the Māruts and for Vayu.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪವಮಾನ ಧಿಯಾ ಹಿತೋಽಭಿ ಯೋನಿಂ ಕನಿಕ್ರದತ್ ।

ಧರ್ಮಣಾ ವಾಯುನಾ ವಿಶ ॥ ೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪವಮಾನ | ಧಿಯಾ | ಹಿತಃ | ಅಭಿ | ಯೋನಿಂ | ಕನಿಕ್ರದತ್ ।

ಧರ್ಮಣಾ | ವಾಯುಂ | ಅ | ವಿಶ ॥ ೨ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ದೇ ಪವಮಾನ ಸೋಮ ಧಿಯಾ ಕರ್ಮಣಾಸ್ತದ್ಭ್ಯಾಸಾರೇಣಾಂಗುಲ್ಯಾ ವಾ ಹಿತೋ ಧೃತಃ ಸನ್ಯನಿಕ್ರದಚ್ಛಬ್ದಂ ಕುರ್ವನ್ಯೋನಿಂ ಸ್ಥಾನಂ ಗ್ರಹಂ ವಾಽಽಭಿ ವಿಶೇತಿ ಶೇಷಃ | ತದೇವಾಹ | ಧರ್ಮಣಾ ವಾಯುಂ | ವಾಯುಸಂಬಂಧಿ ಪಾತ್ರಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತದಾ ವಿಶ | ಪ್ರವಿಶ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಪವಮಾನ—ಎಲೈ ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನಾದ ಸೋಮನೇ | ಧಿಯಾ—ನಮ್ಮ ಹಿಂಡುವ ಕಾರ್ಯದಿಂದ ಅಥವಾ ಬೆರಳುಗಳಿಂದ | ಹಿತಃ—ಧರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು | ಕನಿಕ್ರದತ್—ಜಳಜಳನೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ | ಯೋನಿಂ—ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ರೋಣಕಲಶವನ್ನು ಅಥವಾ ಗ್ರಹಪಾತ್ರೆಯನ್ನು | ಅಭಿ—ಪ್ರವೇಶಿಸು | ಧರ್ಮಣಾ—ನಿನ್ನ ಸ್ವಕರ್ಮದಿಂದಲೇ (ನೀನಾಗಿಯೇ) | ವಾಯುಂ—ವಾಯುಸಂಬಂಧವಾದ ಗ್ರಹಪಾತ್ರೆಯನ್ನು | ಅ ವಿಶ—ಪ್ರವೇಶಿಸು |

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನಾದ ಸೋಮನೇ, ನಮ್ಮ ಹಿಂಡುವ ಕಾರ್ಯದಿಂದ ಅಥವಾ ನಮ್ಮ ಬೆರಳುಗಳಿಂದ ಧರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಜಳಜಳನೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ನಿನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ರೋಣಕಲಶದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಗ್ರಹಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸು. ನಿನ್ನ ಸ್ವಕರ್ಮದಿಂದಲೇ ಎಂದರೆ ನೀನಾಗಿಯೇ ಇತರರ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಲ್ಲದೆ ವಾಯುದೇವತೆಯ ಗ್ರಹ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸು.

English Translation

Purifying (Soma), placed suitably by the sacred rite, ( enter ) uttering a cry the (appointed) place, enter by the sacred function into Vayu.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸಂ ದೇವೈಃ ಶೋಭತೇ ವೃಷಾ ಕವಿಯೋನಾವಧಿ ಪ್ರಿಯಃ ।

ವೃತ್ರಹಾ ದೇವವೀತಮಃ ॥ ೩ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸಂ | ದೇವೈಃ | ಶೋಭತೇ | ವೃಷಾ | ಕವಿಃ | ಯೋನಾ | ಅಧಿ | ಪ್ರಿಯಃ |

ವೃತ್ರಹಾ | ದೇವವೀತಮಃ ॥ ೩ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಯಂ ಸೋಮಃ ಸಂ ಶೋಭತೇ ದೇವೈಃ ಸಹ ಯೋನೌ ಸ್ಥಾನೇ ಪ್ರೀಯೇತ್ಯಧಿಪ್ತಿತೋ ವೃಷಾ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕಃ ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞಃ ಪ್ರಿಯಃ ಪ್ರಿಯಭೂತಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಯದ್ವಾ ಪ್ರೀಣಯಿತಾ ವೃತ್ರಹಾ ವೃತ್ರಸ್ಯ ಹಂತಾ ದೇವವೀತಮೋಽತಿಶಯೇನ ದೇವಾನಾಂ ಮಯಮಾನಃ ಏವಂಮಹಾನುಭಾವಃ ಸೋಮಃ ಸಂ ಶೋಭತೇ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ | ಕವಿಃ—ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನೂ | ಪ್ರಿಯಃ—ಸರ್ವರಿಗೂ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದವನೂ ಅಥವಾ ಸರ್ವರಿಗೂ ಪ್ರಿಯವನ್ನಂಟುಮಾಡುವವನೂ | ವೃತ್ರಹಾ—ಶತ್ರುಹಂತಕನೂ | ದೇವವೀತಮಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಇಚ್ಛಿಸುವವನೂ ಅದ ಈ ಸೋಮನು | ದೇವೈಃ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿ | ಸಂ ಶೋಭತೇ—ಬಹಳವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ |

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನೂ, ಸರ್ವರಿಗೂ ಪ್ರಿಯನಾದವನೂ, ಶತ್ರುಹಂತಕನೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಇಚ್ಛಿಸುವವನೂ ಅದ ಈ ಸೋಮದೇವನು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿ ಜಿನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

This Soma, the showerer (of benefits), the seer, the beloved, the destroyer of foes, the most devout, shines in its appointed place along with the gods.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ವಿಶ್ವಾ ರೂಪಾಣ್ಯಾವಿಶ್ವವನ್ನಾನೋ ಯಾತಿ ಹರ್ಯತಃ ।

ಯತ್ರಾನ್ಯತಾಸ ಆಸತೇ ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವಿಶ್ವಾ | ರೂಪಾಣಿ | ಆವಿಶನ್ | ಪುನಾನಃ | ಯಾತಿ | ಹರ್ಯತಃ |

ಯತ್ರ | ಅವ್ಯತಾಸಃ | ಆಸತೇ || ೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ರೂಪಾಣ್ಯಾವಿಶನ್ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನೋ ಹರ್ಯತಃ ಕಮನೀಯಃ ||  
ಹರ್ಯ ಗತಿಕಾಂತೋಃ || ಈದೃಶೋ ಯಾತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಯತ್ರಾವ್ಯತಾಸೋಽವ್ಯತಾ ದೇವಾ ಆಸತೇ  
ತಿಷ್ಠಂತಿ ತಂ ದೇಶಂ ಯಾತಿ ||

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಪುನಾನಃ—ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟ | ಹರ್ಯತಃ—ಅಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಈ ಸೋಮದೇವನು | ವಿಶ್ವಾ—  
ಸಮಸ್ತವಾದ | ರೂಪಾಣಿ—ವಿಧವಿಧ ರೂಪಗಳನ್ನು | ಆವಿಶನ್—ಧರಿಸಿಕೊಂಡು | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶ  
ದಲ್ಲಿ | ಅವ್ಯತಾಸಃ—ಮರಣರಹಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳು | ಆಸತೇ—ಕುಳಿತಿರುವರೋ ಅಲ್ಲಿಗೆ | ಯಾತಿ—  
ಹೋಗುತ್ತಾನೆ |

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನೂ, ಅಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಈ ಸೋಮದೇವನು ನಾನಾ  
ವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿಕೊಂಡು ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಮರಣರಹಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಕುಳಿತಿರುವರೋ ಅಲ್ಲಿಗೆ  
ಹೋಗುತ್ತಾನೆ

### English Translation

Pervading all forms, the pure, the desirable goes to the place where  
the immortals abide

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಯತ್ರ—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ಕುಳಿತಿರುವ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ.

ವಿಶ್ವಾ ರೂಪಾಣಿ—ನಾನಾ ರೂಪಗಳನ್ನು, ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮದೇವನು ನಾನಾ ರೂಪಗಳೆಂದರೆ ಸ್ವಚ್ಛವಾದ,  
ತೀವ್ರವಾದ ಎಂದರೆ ಏನೂ ಬೆರಗಿಲ್ಲದ ಸೋಮರಸ. ಹಾಲಿನಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಗವಾತಿರವೆಂಬ ಸೋಮರಸ, ಮೊಸು  
ನಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ದಧ್ಯಾತಿರವೆಂಬ ಸೋಮರಸ, ಯವಧಾನ್ಯದ ಹಿಟ್ಟಿನಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಯವಾತಿರವೆಂಬ  
ಸೋಮರಸ ಇತ್ಯಾದಿಗಳು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅರುಷೋ ಜನಯನ್ನಿರಃ ಸೋಮಃ ಪವತ ಆಯುಷಕ್ |

ಇಂದ್ರಂ ಗಚ್ಛನ್ನವಿಕ್ರತುಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅರುಷಃ | ಜನಯನ್ | ಗಿರಃ | ಸೋಮಃ | ಪವತೇ | ಅಯುಷಕ್ |

ಇಂದ್ರಂ | ಗಚ್ಛನ್ | ಕವಿಕ್ರತುಃ || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅರುಷ ಆರೋಚಮಾನಃ ಸೋಮೋ ಗಿರಃ ತಬ್ಧಾ ಜ್ವಾನಯನ್ನವತೇ | ಪ್ಲರತಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ಮನ್ |  
ಅಯುಷಗನುಷಕ್ತಮಿಂದ್ರಂ ಗಚ್ಛನ್ಯಾಪ್ನುವನ್ ಕವಿಕ್ರತುಃ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅರುಷಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದವಸ್ತು | ಕವಿಕ್ರತುಃ—ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಅಥವಾ ವಿನೇಕಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ  
ಆದ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು | ಅಯುಷಕ್—ಸೋಮಪಾನಾಸಕ್ತನಾದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನ ಬಳಿಗೆ |  
ಗಚ್ಛನ್—ಹೋಗುತ್ತಾ | ಗಿರಃ ಜನಯನ್—ಜಳಜಳನೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ | ಪವತೇ—ಹರಿಯುತ್ತಾನೆ |

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ವಿನೇಕಜ್ಞಾನಯುತನೂ ಆದ ಈ ಸೋಮದೇವನು ಸೋಮಪಾನಾ  
ಸಕ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುವಾಗ ಜಳಜಳನೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

Endowed with wisdom of the past, the brilliant Soma, generating  
sounds, flows forth continually proceeding to Indra.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅ ಪವಸ್ಯ ಮದಿಂತಮ ಪವಿತ್ರಂ ಧಾರಯಾ ಕವೇ |

ಅರ್ಕಸ್ಯ ಯೋನಿಮಾಸದಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಪವಸ್ಯ | ಮದಿನ್ತಮ | ಪವಿತ್ರಂ | ಧಾರಯಾ | ಕವೇ |

ಅರ್ಕಸ್ಯ | ಯೋನಿ | ಆಸದಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮದಿಂತಮು ಮಾದಯಿತ್ಯತಮ ಕನೇ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಪವಿತ್ರಮತಿಕ್ರಮ್ಯ  
ಧಾರಯಾ ಪವಸ್ವ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಅರ್ಕಸ್ಯಾರ್ಚನೀಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಯೋನಿಮಾಸದಂ ಪ್ರಾಪ್ತುಂ ||

|| ಶ್ರುತಿರ್ದಾರ್ಥ ||

ಮದಿಂತಮು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ | ಕನೇ—ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಆದ ಎಲೆ  
ಸೋಮನೇ ನೀನು | ಅರ್ಕಸ್ಯ—ಪೂಜ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನ | ಯೋನಿ—ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಅಸದಂ—ಹೊಂದುವುದ  
ಕ್ಕಾಗಿ | ಪವಿತ್ರಂ—ಶೋಧನಸಾಧನವಾದ ದಶಾಪವಿತ್ರವನ್ನು ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ | ಧಾರಯಾ—ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ |  
ಆ ಪವಸ್ವ—ಹರಿಯುತ್ತೀಯೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಆದ ಎಲೆ ಸೋಮನೇ ನೀನು ಪೂಜ್ಯ  
ನಾದ ಇಂದ್ರನ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಹೋಗಿವುದಕ್ಕಾಗಿ ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಹೊರರೂಪಿ ಬಂದು ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ  
ಹರಿಯುತ್ತೀಯೆ

### English Translation

Most exhilarating and sage (Soma), flow through the filter in a  
stream, to attain the station of the adorable Indra



ಇಪ್ಪತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಮಮೃಕ್ಷಂತೇತಿ ಷಡ್ವಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ದ್ವಲ್ಪಚ್ಯುತಪುತ್ರಸ್ಯೇಧ್ವನಾಹನಾಮ್ನ ಆರ್ಷಂ  
ಗಾಯತ್ರಂ ಪವಮಾನಸೋಮದೇವತಾಕಂ | ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ತಮಮೃಕ್ಷಂತೇಧ್ವನಾಹೋ  
ದಾರ್ಥಚ್ಯುತ ಇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ತಮಮೃಕ್ಷಂತಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದ್ವಲ್ಪಚ್ಯುತಪುತ್ರನಾದ ಇಧ್ವನಾಹನೆಂಬವನು ಮುಷಿಯು,  
ಪವಮಾನಸೋಮನು ದೇವತೆಯು; ಗಾಯತ್ರೀಥಂದಸ್ಸು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ತಮಮೃಕ್ಷಂತೇಧ್ವನಾಹೋ  
ದಾರ್ಥಚ್ಯುತಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ



## ಸೂಕ್ತ—೨೬

ಮಂಡಲ—೯ | ಅನುವಾಕ—೨ | ಸೂಕ್ತ—೨೬ ||

೧ ಪೃಕ್ತ—೬ | ಅಧ್ಯಾಯ—೮ | ವರ್ಗ—೧೬ ||

೨ ಸೂಕ್ತದವರಿನ ಮುಸ್ಸಂಖ್ಯೆ—೬ ||

ಮುಸ್ಸಿ—ಇದ್ಯವಾಚೋ ದಾರ್ಥಜ್ಯತಃ ||

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ ||

ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಮುನ್ಮುಕ್ತಂತ ವಾಜಿನಮುಪಸ್ಥೇ ಅದಿತೇರಧಿ |

ವಿಸ್ರಾಸೋ ಅಣ್ವಾ ಧಿಯಾ || ೧ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಅಮುಕ್ತಂತ | ವಾಜಿನಂ | ಉಪಸ್ಥೇ | ಅದಿತೇಃ | ಅಧಿ |

ವಿಸ್ರಾಸಃ | ಅಣ್ವಾ | ಧಿಯಾ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಂ ವಾಜಿನಮುಪಸ್ಥನುದಾಶುಂ | ವ್ಯಾಪ್ತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅದಿತೇಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಉಪಸ್ಥ ಉತ್ಸಂಗೇ | ಅಧೀತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥಾನುವಾದೀ | ಅಮುಕ್ತಂತ | ಶೋಧಿತವಂತಃ | ಕೇ | ವಿಸ್ರಾಸೋ ಮೇಧಾವಿನೋಽಧ್ವರ್ಯಾದಯಃ | ಕೇನ ಸಾಧನೇನ | ಅಣ್ವಾಂಗುಲ್ಯಾ ಧಿಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ವಾಮುಕ್ತಂತ | ಅಥವಾಣ್ವಾ ಸೂಕ್ಷ್ಮಯಾ ಧಿಯಾಂಗುಲ್ಯೇತಿ ವಿಶೇಷ್ಯವಿಶೇಷಣಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ವಿಸ್ರಾಸಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತಿಗ್ಗನರು | ವಾಜಿನಂ—ಅಶ್ವಗಮನದಂತೆ ವೇಗವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಈ ಸೋಮವನ್ನು | ಅದಿತೇಃ—ಪೃಥಿವಿಯು | ಉಪಸ್ಥೇ—ಉತ್ಸಂಗಸ್ಥಾನವಾದ ದಶಾ ಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ | ಅಣ್ವಾ—ತಮ್ಮ ಬೆರಳುಗಳಿಂದಲೂ | ಧಿಯಾ—ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ | ಅಮುಕ್ತಂತ—ಶೋಧಿಸಿದ್ದಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತಿಗ್ಗನರು ವೇಗವಾಗಿ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಈ ಸೋಮ ವನ್ನು ಪೃಥಿವಿಯ ಉತ್ಸಂಗರೂಪವಾದ ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಮೇಲೆಟ್ಟು ತಮ್ಮ ಬೆರಳುಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕ ವಾಗಿಯೂ (ಅಥವಾ ವಿಧ್ಯುಕ್ತ ಕರ್ಮಸಹಿತವಾಗಿಯೂ) ಶೋಧಿಸಿದ್ದಾರೆ.

## English Translation

The priests have cleansed that Soma, (swift as) a horse, on the lap of Aditi with fingers and with hymns

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತಂ ಗಾವೋ ಅಭ್ಯನೂಷತ ಸಹಸ್ರಧಾರಮುಕ್ತತಂ ।

ಇಂದುಂ ಧರ್ತಾರನಾ ದಿವಃ ॥ ೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತಂ | ಗಾವಃ | ಅಭಿ | ಅನೂಷತ | ಸಹಸ್ರಧಾರಂ | ಅಕ್ಷಿತಂ |

ಇಂದುಂ | ಧರ್ತಾರಂ | ಅ | ದಿವಃ ॥ ೨ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ತಂ ಸೋಮಂ ಗಾವೋ ಗಂತ್ಯಃ ಸ್ತುತಯೋಽಭ್ಯನೂಷತ | ಅಸ್ತುವನ್ | ಕೀದ್ರಕಂ ತಂ | ಸಹಸ್ರಧಾರಂ ಬಹುಧಾರಮುಕ್ತತಮುಕ್ಷಣಮಿಂದಂ ದೀಪ್ತಂ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯಾ ಧರ್ತಾರಂ ಸರ್ವಲೋ ಧಾರಕಂ | ಸೋಮಾಧಾರತ್ವಾದ್ಯುಲೋಕವಾಸಿನಾಂ ಸಂಸ್ಥಾನಸ್ಯ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಸಹಸ್ರಧಾರಂ—ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಧಾರಾಪ್ರವಾಹದಿಂದ ಜನುಗುತ್ತಿರುವುದೂ | ಅಕ್ಷಿತಂ—ಕ್ಷಯಿಸಿ ದಿರುವುದೂ ಎಂದರೆ ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ | ಇಂದುಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ | ದಿವಃ—ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು | ಅಧರ್ತಾರಂ—ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವುದೂ ಆದ | ತಂ—ಅ ಸೋಮವನ್ನು | ಗಾವಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು | ಅಭ್ಯನೂಷತೆ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಧಾರೆಗಳಿಂದ ನಾನಾಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರವಿಸುತ್ತಿರುವುದೂ, ಪ್ರಭೂತವಾದುದೂ, ಸ್ವಚ್ಛವಾದುದೂ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವುದೂ ಆದ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಮುತ್ಸಿಗ್ವನರ ವಾಕ್ಯಗಳು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ.

## English Translation

The chants celebrate that Indu flowing in a thousand streams, inexhaustible, the supporter of heaven.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಂ ವೇಧಾಂ ಮೇಧಯಾಹ್ಯವ್ಯವಮಾನಮಧಿ ದ್ಯವಿ |

ಧರ್ಣಸಿಂ ಭೂರಿಧಾಯಸಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ವೇಧಾಂ | ಮೇಧಯಾ | ಅಹ್ಯನ್ | ಪವಮಾನಂ | ಅಧಿ | ದ್ಯವಿ |

ಧರ್ಣಸಿಂ | ಭೂರಿಧಾಯಸಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೇಧಾಂ ವಿಧಾತಾರಂ ಪವಮಾನಂ ತಂ ಮೇಧಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾಹ್ಯನ್ | ಪ್ರಹಿಣ್ವಂತಿ | ಕಿಂ ಪ್ರತಿ | ಅಧಿ ದ್ಯವಿ ದ್ಯುಲೋಕಂ ಪ್ರತಿ | ಪುನಃ ಕೀದೃಶಂ | ಧರ್ಣಸಿಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಧಾರಕಂ ಭೂರಿಧಾಯಸಂ ಬಹೂನಾಂ ಕರ್ತಾರಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವೇಧಾಂ—ಸರ್ವವನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸುವವನೂ | ಧರ್ಣಸಿಂ—ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಧಾರಕನಾದವನೂ | ಭೂರಿಧಾಯಸಂ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳ ಕರ್ತನೂ | ಪವಮಾನಂ—ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಶೋಧಿತನಾದವನೂ ಅದ | ತಂ—ಅ ಸೋಮದೇವನನ್ನು (ಮುಕ್ತಿಗೈದರು) | ಮೇಧಯಾ—ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಎಂದರೆ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಅಧಿ ದಿನಂ—ದ್ಯುಲೋಕಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಅಹ್ಯನ್—ಕಳುಹಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸರ್ವವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುವವನೂ ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಅಧಾರಭೂತನೂ, ಅನೇಕ ಕರ್ಮಗಳ ಕರ್ತನೂ ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಶೋಧಿತನಾದವನೂ ಅದ ಈ ಸೋಮದೇವನನ್ನು ಮುಕ್ತಿಗೈದರು ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ದ್ಯುಲೋಕಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕಳುಹಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

They have elevated to heaven by their praise that creative purifying (Soma), the sustainer, the maker of many

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮೇಧಯಾ ಅಧಿ ದಿನಂ ಅಹ್ಯನ್—ಮುಕ್ತಿಗೈದರು ಮಂತ್ರವರನಾದಿಗಳಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅಮುತೀಕರಿಸುವುದಿಂದ ಅರ್ಪಿಸಿ ಅದು ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕ ಸ್ವರ್ಗವೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಉದ್ವಿಷ್ಟದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುವುದನ್ನು ಈ ಸುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ

|| ಸಂಹಿತಾವಾರಃ ||

ತಮಹ್ಯನ್ಫುರಿಜೋರ್ಧಿಯಾ ಸಂವಸಾನಂ ವಿನಸ್ವತಃ |

ಪತಿಂ ನಾಚೋ ಅದಾಭ್ಯಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಅಹ್ಯನ್ | ಭುರಿಜೋಃ | ಧಿಯಾ | ಸಂವಸಾನಂ | ವಿನಸ್ವತಃ |

ಪತಿಂ | ನಾಚಃ | ಅದಾಭ್ಯಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಂ ಸೋಮಂ ವಿನಸ್ವತಃ ಪರಿಚರತ ಯತ್ಪಿಜೋ ಭೂರಿಜೋರ್ಬಾಹ್ಯೋರ್ಧಿಯಾಂಗುಲ್ಯಾ-  
ಹ್ಯನ್ | ಪ್ರಾಹಿಣ್ಯನ್ | ಕೀದೃತಂ ತಂ | ಸಂವಸಾನಂ ವಸಂತಂ ಪಾತ್ರೇ ನಾಚಃ ಸ್ತುತೇಃ ಪತಿಂ  
ಸ್ವಾಮಿನಮದಾಭ್ಯಮದಂಭನೀಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಂವಸಾನಂ—ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿಟ್ಟಿರುವುದೂ | ನಾಚಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ | ಪತಿಂ—ಸ್ವಾಮಿಯೂ |  
ಅದಾಭ್ಯಂ—ಅಹಂಸಿತನಾದುದೂ ಆದ | ತಂ—ಆ ಸೋಮವನ್ನು | ವಿನಸ್ವತಃ—ಉಪಚರಿಸತಕ್ಕ ಮತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು |  
ಭುರಿಜೋಃ—ತಮ್ಮ ಬಾಹುಗಳ | ಧಿಯಾ—ಬೆರಳಿನಿಂದ | ಅಹ್ಯನ್—ವಹಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದ್ರೋಣಕಲಶನೇ ನೊದಲಾದ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿರುವುದೂ, ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನಾದುದೂ, ಅಹಂಸಿತನಾದುದೂ ಆದ ಆ  
ಸೋಮವನ್ನು ಉಪಚರಿಸತಕ್ಕ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿಗಳು ತಮ್ಮ ಬಾಹುಗಳ ಬೆರಳುಗಳಿಂದ ವಹಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

The worshippers have elevated by the fingers of their arms that  
unconquerable lord of praise abiding (in the vessels).

|| ಸಂಹಿತಾವಾರಃ ||

ತಂ ಸಾನಾವಧಿ ಜಾನುಯೋ ಹರಿಂ ಹಿಂತ್ವಂತ್ಯದ್ರಿಭಿಃ ||

ಹರ್ಯತಂ ಭೂರಿಚಕ್ಷಸಂ || ೫ ||

■ ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಸಾನಾ | ಅಧಿ | ಜಾಮಯಃ | ಹರಿಂ | ಹಿಂಸ್ತಂತಿ | ಅದ್ರಿಫಃ |

ಹರ್ಯತಂ | ಭೂರಿಚಕ್ಷಸಂ || ೫ ||

■ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಂ ಸೋಮಂ ಹರಿಂ ಹರಿತವರ್ಣಂ ಸಾನಾವಧಿ ಸಮುಚ್ಚ್ರಿತೇ ದೇಶೇ | ಅಧೀತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥಾ-  
ನುನಾದೀ | ಜಾಮಯೋಽಂಗುಲಯೋ ಹಿಂಸ್ತಂತಿ | ಪ್ರೇರಯಂತಿ | ಅಧಿಷುಚ್ಚಂತ್ಯದ್ರಿಫಿಗ್ರಾಫವಃ |  
ಈದೃಶಂ | ಹರ್ಯತಂ ಕಮನೀಯಂ ಭೂರಿಚಕ್ಷಸಂ ಬಹುದ್ರಷ್ಟಾರಂ ||

■ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಹರಿಂ—ಹರಿತ (ಹಸರು) ವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದು | ಹರ್ಯತಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು | ಭೂರಿ  
ಚಕ್ಷಸಂ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಬಹಳವಾಗಿ ನೋಡುವುದೂ ಆದ | ತಂ—ಆ ಸೋಮವನ್ನು | ಸಾನಾ ಅಧಿ—ಉನ್ನತ  
ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಜಾಮಯಃ—(ಮತ್ಸ್ಯಜರ) ಬೆರಳುಗಳು | ಅದ್ರಿಫಃ—ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ |  
ಹಿಂಸ್ತಂತಿ—ಜಜ್ಜಿ ರಸವನ್ನು ಹೊರಸೂಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತವೆ.

■ ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದು, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ವೀಕ್ಷಿಸುವುದೂ ಆದ ಆ ಸೋಮವನ್ನು  
ಅತ್ಯುನ್ನತ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಮತ್ಸ್ಯಜರರ ಬೆರಳುಗಳು ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ರಸವು ಹೊರ  
ಸೂಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾರೆ

### English Translation

The sister-fingers in a raised place press out by the grinding stones  
that green-tinted (Soma), desirable and far-beholding.

■ ಸಂಪಿತಪಾಠಃ ||

ತಂ ತ್ವಾ ಹಿಂಸ್ತಂತಿ ವೇಧಸಃ ಪನಮಾನ ಗಿರಾನ್ಯಥಂ |

ಇಂದ್ರವಿಂದ್ರಾಯ ಮತ್ಸರಂ || ೬ ||

■ ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ತ್ವಾ | ಹಿಂಸ್ತಂತಿ | ವೇಧಸಃ | ಪನಮಾನ | ಗಿರಾನ್ಯಥಂ |

ಇಂದ್ರೋ ಇತಿ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಮತ್ಸರಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪವಮಾನ ಸೋಮ ಉತ್ತಗುಣವಿಶಿಷ್ಟ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಹಿನ್ವಂತಿ | ಕಸ್ತ್ವಿ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಕೇ |  
ವೇಧಸೋ ವಿಧಾತಾರ ಋತ್ವಿಜಃ | ಕೇದೃಕಂ ತ್ವಾಂ | ಗಿರಾವೃಧಂ ಸ್ತುತ್ವಾ ವರ್ಧಮಾನಮಿಂದಂ ದಿವ್ಯಂ  
ಸರೂಪಂ ನಾ ಮತ್ಸರಂ ಮದಕರಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪವಮಾನ—ಪೋಷಿತನಾದ | ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಗಿರಾವೃಧಂ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ  
ಪ್ರವೃದ್ಧ (ಪ್ರಶಂಸಿತ) ನಾದವನೂ | ಮತ್ಸರಂ—ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ ಆದ | ತಂ ತ್ವಾ—ಅಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು |  
ವೇಧಸೋ—ವಿಧಾತೃಗಳಾದ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾತೃಗಳಾದ ಋತ್ವಿಜರು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ  
ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹಿನ್ವಂತಿ—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಶೋಧಿತನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ, ಹರ್ಷಕಾರಕನೂ  
ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನನಿರತರಾದ ಋತ್ವಿಜನರು ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ (ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಆಹುತಿಮೂಲಕ)  
ಪ್ರೇರಿಸಿ ಕಳುಹಿಸುತ್ತಾರೆ

### English Translation

The worshippers offer you to Indra, purifier Indu, filled with praise  
and bestowing exhilaration.



ಇಪ್ಸತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಷ ಕವಿರಿತಿ ಪದ್ಯಚಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಸ್ಯಮೇಧನಾಮ್ನ ಅಂಗಿರಸಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರಂ  
ಸಾವ್ಯಂ | ಏಷ ಕವಿರ್ನೈವೇಧ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ | ಉಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಏಷ ಕವಿಃ—ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಅರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸ್ಯಮೇಧ ಅಂಗಿರಸಃ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು, ಪವಮಾನಸೋಮನು  
ದೇವತೆಯು ; ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಏಷ ಕವಿರ್ನೈವೇಧಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು  
ಎನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ,

ಸೂಕ್ತ—೨೭

ಮಂಡಲ—೯ | ಅನುವಾಕ—೨ | ಸೂಕ್ತ—೨೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ | ಅಧ್ಯಾಯ—೮ | ವರ್ಗ—೧೭ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ—೬ ||

ಋಷಿಃ—ಸ್ಯಮೇಧಃ ||

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ ||

ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

ಃ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಏಷ ಕವಿರಭಿಷ್ಠತಃ ಪವಿತ್ರೇ ಅಧಿ ತೋಶತೇ |

ಪುನಾನೋ ಘ್ನನ್ ಪ ಸ್ತಿದ್ಧಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏಷಃ | ಕವಿಃ | ಅಭಿಷ್ಠತಃ | ಪವಿತ್ರೇ | ಅಧಿ | ತೋಶತೇ |

ಪುನಾನಃ | ಘ್ನನ್ | ಅಪ | ಸ್ತಿದ್ಧಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಷ ಸೋಮಃ ಕವಿರ್ಮೇಧಾವ್ಯಭಿಷ್ಠತೋಽಭಿತಃ ಸ್ತುತಃ ಪವಿತ್ರೇಽಧಿ ದಶಾಪವಿತ್ರಮತೀತ್ಯ ತೋಶತೇ | ಯದ್ಯಪಿ ತೋಶತಿರ್ವಧಕರ್ಮಾ ತಥಾಪಿ ಹನನೇ ಗತಿಸದ್ಭಾವಾದತ್ತ ಗತಿಮಾತ್ರೇ ವರ್ತತೇ | ಗಚ್ಛತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥವಾ | ಪವಿತ್ರೇಽಧಿ ಕೃಷ್ಣಾಜಿನೇ ತೋಶತೇ | ಹನ್ಯತೇ | ಪೀಡ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಪುನಾನಃ ಪುನಯಮಾನಃ ಸ್ತಿದ್ಧಃ ಶತ್ರುನಪ ಘ್ನನ್ನಪಗಮಯನ್ ||

ಃ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಕವಿಃ—ಮೇಧಾವಿಯು | ಅಭಿಷ್ಠತಃ—ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಜನರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ | ಏಷಃ—ಈ ಸೋಮದೇವನು | ಪುನಾನಃ—ಶೋಧಿತನಾಗಿ | ಸ್ತಿದ್ಧಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಪ ಘ್ನನ್—ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾ | ಪವಿತ್ರೇ ಅಧಿ—ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಮೇಲೆ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ತೋಷತೇ—ಆದರ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ಮೇಧಾವಿಯು ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಜನರಿಂದ ಸ್ತುತನಾದವನೂ ಆದ ಈ ಸೋಮದೇವನು ಶೋಧಿತನಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾ ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಡುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ ಅದನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

This seer, the purifying (Soma), lauded by us, passes through the filtering cloth, driving away foes.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತೋಶತೇ | ಯದ್ಯಪಿ ತೋಶತಿರ್ವಧಕರ್ಮಾ ತಥಾಪಿ ಹನನೇ ಗತಿಸದ್ಭಾವಾದತ್ತ ಗತಿಮಾತ್ರೇ ವರ್ತತೇ | ಗಚ್ಛತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತೋಶತಿಧಾತುವಿಗೆ ಕೊಲ್ಲು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ತೋಶತೇ ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ ಎಂಬರ್ಥವಿರಬೇಕು. ಆದರೆ ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಶತ್ರುವಿನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಹೋಗು ಎಂಬ ಗತೃರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದವು ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ ಆದ್ದರಿಂದ ತೋಶತೇ ಎಂದರೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ

ಎಂದರ್ಥವು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿ ಇದಕ್ಕೆ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥ ಮಾಡಬಹುದೆಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ—ಅಥವಾ ಪವಿತ್ರೀಕೃತ ಕೃಷ್ಣಾಜಿನೇ ತೋತತೇ ಹನ್ಯತೇ | ಅಥವಾ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವಾಗ ಲತೆಗಳನ್ನು ಕೃಷ್ಣಾಜನದ ಮೇಲಿಟ್ಟು ಜಜ್ಜುವಾಗ ಅದನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದಂತಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವೂ ಸಾಧ್ಯವೆಂದು ವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಷ ಇಂದ್ರಾಯ ನಾಯವೇ ಸ್ವರ್ಜಿತೈರಿ ಸಿಚ್ಯತೇ |

ಪವಿತ್ರೇ ದಕ್ಷಸಾಧನಃ || ೨ ||

|| ಪದಸೂತ್ರಃ ||

ಏಷಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ನಾಯವೇ | ಸ್ವರ್ಜಿತಃ | ಪರಿ | ಸಿಚ್ಯತೇ |

ಪವಿತ್ರೇ | ದಕ್ಷಸಾಧನಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಷ ಸೋಮಃ ಸ್ವರ್ಜಿಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ನಾ ಜೇತೇಂದ್ರಾಯ ನಾಯವೇ ಚ ಪವಿತ್ರೇ ಪರಿ ಸಿಚ್ಯತೇ | ಕೀದೃಶ ಏಷಃ | ದಕ್ಷಸಾಧನೋ ಬಲಕಾರಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಕ್ಷಸಾಧನಃ—ಬಲಕಾರಿಯಾದುದೂ | ಸ್ವರ್ಜಿತಃ—ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಅಥವಾ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಜಯಿಸುವುದೂ ಅದ | ಏಷಃ—ಈ ಸೋಮವು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಮತ್ತು | ನಾಯವೇ—ನಾಯದೇವನು | ನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪವಿತ್ರೇ—ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ | ಪರಿ ಸಿಚ್ಯತೇ—ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಬಲಕಾರಿಯೂ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಅಥವಾ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಜಯಿಸುವುದೂ ಅದ ಈ ಸೋಮವು ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ನಾಯವಿನ ಪಾಶಕೃಗ್ಗ ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಅಥವಾ ಶೋಧಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

English Translation

This invigorating heaven-conquering Soma is poured upon the filter for Indra and Vayu

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಷ ನೈಭಿರ್ವಿ ನೀಯತೇ ದಿವೋ ಮೂರ್ಧಾ ವೃಷಾ ಸುತಃ |

ಸೋಮೋ ವನೇಷು ವಿಶ್ವವಿತ್ || ೩ ||



|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏಷಃ | ಸೃಭಿಃ | ವಿ | ನೀಯತೇ | ದಿವಃ | ಮೂರ್ಧಾ | ವೃಷಾ | ಸುತಃ |

ಸೋಮಃ | ವನೇಷು | ವಿಶ್ವವಿತ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಷ ಸೋಮೋ ಸೃಭಿಃ ಕರ್ಮನೇತೃಭಿರ್ಯತ್ಸಿಗ್ನಿರ್ವ ನೀಯತೇ | ವಿವಿಧಂ ನೀಯತೇ | ಏಷ ಕೇದೃಶಃ | ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಮೂರ್ಧಾ ಶಿರೋವತ್ತಥಾನಭೂತೋ ವೃಷಾಭಿಮತವರ್ಷಃ ಸುತೋಽಭಿಷುತಃ | ಕುತ್ರ ನೀಯತೇ | ವನೇಷು ವನನೀಯೇಷು ಪಾತ್ರೇಷು ವನಸಂಭೂತದ್ವಮನಿಕಾರೇಷು ನಾ ಪಾತ್ರೇಷು | ವಿಶ್ವವಿತ್ಸರ್ವಜ್ಞ ಏಷ ಇತಿ ಸಮನ್ವಯಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದಿವಃ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದ | ಮೂರ್ಧಾ—ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಧಾನಭೂತನಾದವನೂ | ವೃಷಾ—ಅಭಿಮತವರ್ಷಕನೂ | ಸುತಃ—ಲತೆಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವವನೂ | ವಿಶ್ವವಿತ್—ಸರ್ವಜ್ಞನೂ ಆದ | ಏಷಃ ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮದೇವನು | ಸೃಭಿಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಮತ್ಸಿಗ್ನನಿಂದ | ವಿ ನೀಯತೇ—ನಾನಾರೀತಿಯಿಂದ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವಾಸಿಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯನಾದವನೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ಲತೆಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ ಆದ ಆ ಸೋಮದೇವನು ಯಜ್ಞಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿ ಮತ್ಸಿಗ್ನರಿಂದ ವಿಶೇಷರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

This Soma, the showerer ( of benefits), the summit of heaven, the all-knowing, being expressed is brought by the priests into the wooden vessels.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಷ ಗನ್ವುರಚಿಕ್ರದತ್ಸವಮಾನೋ ಹಿರಣ್ಮಯಃ |

ಇಂದುಃ ಸತ್ರಾಜಿದಸ್ತೃತಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏಷಃ | ಗನ್ವುಃ | ಅಚಿಕ್ರದತ್ | ಪವಮಾನಃ | ಹಿರಣ್ಮಯಃ |

ಇಂದುಃ | ಸತ್ರಾಜಿತ್ | ಅಸ್ತೃತಃ || ೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಏಷ ಸೋಮಃ ಪವಮಾನಃ ಪೂಯಮಾನೋಽಚಿಕ್ರದತ್ | ಶಬ್ಧಂ ಕರೋತಿ | ಕಥಂಭೂತಃ  
ಸನ್ | ಗವ್ಯರಸ್ಮಾಕಂ ಗಾ ಇಚ್ಛನ್ ಹಿರಣ್ಯಯುಧ್ವನಮಿಚ್ಛನ್ನಿದುದ್ದೀಪ್ತಃ ಸಸ್ತತ್ರಾಪಿನ್ಮಹತಃ  
ತತ್ರೋರಸುರಾದೇರ್ಜೀತಾಸ್ತೃತಃ ಸ್ವಯಮನ್ಯೈರಹಿಸ್ಯಶ್ಚ ಸನ್ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಪವಮಾನಃ—ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನಾದ | ಏಷಃ—ಈ ಸೋಮದೇವನು | ಗವ್ಯಃ—ನಮಗೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು  
ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಲೂ | ಹಿರಣ್ಯಯುಃ—ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಲೂ | ಇಂದುಃ—ಪ್ರಕಾಶ  
ಮಾನನಾಗಿ | ಸತ್ಪ್ರಾಜಿತಃ—ಶತ್ರುಗಳಾದ ಅಸುರರನ್ನು ಜಯಿಸುತ್ತಲೂ | ಅಸ್ತೃತಃ - (ಆದರೆ) ತಾನು ಮಾತ್ರ  
ಇತರರಿಂದ ಅಹಿಸಿತನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು | ಅಚಿಕ್ರದತ್—ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನಾದ ಈ ಸೋಮದೇವನು ನಮಗೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಧನವನ್ನೂ ಕೊಡಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತ  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಬಿಳಿಗುತ್ತ ಶತ್ರುಗಳಾದ ಅಸುರರನ್ನು ಜಯಿಸುತ್ತಾ ಆದರೆ ತಾನು ಮಾತ್ರ ಇತರರಿಂದ ಹಿಂಸೆಗೆ  
ಒಳಗಾಗದೆ ಇರುತ್ತಾ ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

This Indu resounds as it drops, yearning to give us cattle and gold,  
the conqueror of foes, the irresistible

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಏಷ ಸೂರ್ಯೋಣ ಹಾಸತೇ ಪವಮಾನೋ ಅಧಿ ದ್ಯವಿ |

ಪವಿತ್ರೇ ಮತ್ಸರೋ ಮದಃ || ೫ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಏಷಃ | ಸೂರ್ಯೋಣ | ಹಾಸತೇ | ಪವಮಾನಃ | ಅಧಿ | ದ್ಯವಿ |

ಪವಿತ್ರೇ | ಮತ್ಸರಃ | ಮದಃ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಏಷ ಪವಮಾನಃ ಪೂಯಮಾನಃ ಸೋಮಃ ಸೂರ್ಯೋಣ ದೇವೇನಾಧಿ ದ್ಯವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇಽಂ-  
ತರಿಷ್ಟೇ ಪವಿತ್ರೇ ಹಾಸತೇ | ಪರಿತ್ಯಜ್ಯತೇ | ಮತ್ಸರೋ ಮದಕರೋ ಮದಃ ಸೋಮಃ |

ಯದ್ಯಪ್ಯಧ್ಯಯುಹಸ್ತಾದ್ವಶಾಪವಿತ್ರೇ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯತೇ ಸೋಮಃ ತಥಾಪ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಸೂರ್ಯೇಣ ಪವಿತ್ರೇ  
ತ್ಯಜ್ಯತ ಇತಿ ಭಾವನಾ ವೀರ್ಯವತ್ತ್ವಾಯ | ಸತ್ತ್ವವ್ಯನೃದೇವೇಷು ಸೋಮಸ್ರಾವಣೇ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಕಃ  
ಪ್ರಸಂಗ ಇತಿ ನ ವಾಚ್ಯಂ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಭಿರೇವ ಸೋಮಸ್ಯಾಪ್ಯಾಯನಾತ್ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮತ್ಸರಃ—ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ | ಮದಃ—ಶಕ್ತಿದಾಯಕನೂ ಆದ | ಪವಮಾನಃ—  
ಲೋಧಿತನಾದ | ಏಷಃ—ಈ ಸೋಮದೇವನು | ಸೂರ್ಯೇಣ—ಸೂರ್ಯನಿಂದ | ಅಧಿ ದ್ಯವಿ—ದ್ಯುಲೋಕನಾದ  
ಅಂತರಿಕ್ಷಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಪವಿತ್ರೇ—ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ | ಹಾಸತೇ—ತೃಜಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹರ್ಷದಾಯಕನೂ, ಶಕ್ತಿದಾಯಕನೂ ಆದ ಲೋಧಿತನಾದ ಈ ಸೋಮದೇವನು ದ್ಯುಲೋಕಪ್ರದೇಶವಾದ  
ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನಿಂದ ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ತೃಜಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಲೋಧಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

This pure-flowing exhilarating Soma is abandoned by the sun in the  
filtering-cloth the sky.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅಧ್ಯಯುಹವು ಸುರಿದು ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ  
ಆದೇ ಸೋಮವು ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಲೋಧಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳ ಸಂಪರ್ಕದಿಂದಲೇ ಸೋಮಕ್ಕೆ  
ಆಪ್ಯಾಯನವುಂಟಾಗುವುದು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ವಿನಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಷ ಶುಷ್ಕಃ ಸಿಷ್ಯದಂತರಿಕ್ಷೇ ವೃಷಾ ಹರಿಃ |  
ಪುನಾನ ಇಂದುರಿದ್ರವಾ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏಷಃ | ಶುಷ್ಕಃ | ಅಸಿಷ್ಯದತ್ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ | ವೃಷಾ | ಹರಿಃ |  
ಪುನಾನಃ | ಇಂದುಃ | ಇಂದ್ರಂ | ಆ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಷ ಶುಷ್ಕಃ ಬಲವಾನೋಮೋಽಂತರಿಕ್ಷೇ ದಶಾಪವಿತ್ರೇಽಸಿಷ್ಯದತ್ | ಸ್ಯಂದತೇ | ಕೀದೃಶ  
ಏಷಃ | ವೃಷಾ ವರ್ಷಕೋ ಹರಿಹರಿತವರ್ಣಃ ಪುನಾನಃ ಪುನಯಮಾನ ಇಂದುರಿದ್ರಪ್ತಶ್ಚೈವೇಂದ್ರವಾ |  
ಇಂದ್ರಂ ಚಾಭಿಗಚ್ಯತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಆ ಇತಿ ಚಾರ್ಥಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ :

ಶುಷ್ಕೀ—ಬಲಯುತನೂ | ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ | ಹರಿಃ—ಹರಿತ (ಹಸರು) ವರ್ಣವುಳ್ಳವನೂ |  
ಪುನಾನಃ—ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನಾದವನೂ | ಇಂದುಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ | ಏಷಃ—ಈ ಸೋಮದೇವನು |  
ಅಂತರಿಷ್ಟೇ—ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ | ಅಸಿಷ್ಯದತ್—ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ | ಇಂದ್ರಂ ಅ—(ಆಹುತಿವ್ವಾರಾ) ಇಂದ್ರನನ್ನೂ  
ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ

• ಛಾಂದಸ್ :

ರಕ್ತಿದಾಯಕನೂ, ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ಹೊಂಬಣ್ಣದಿಂದ ಶೋಭಿಸುವವನೂ, ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನಾದವನೂ,  
ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಈ ಸೋಮದೇವನು ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಡುವಾಗ ವಸ್ತ್ರದಿಂದ ಹೊರಸೂಸ  
ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ. ಋತ್ವಿಜರಿಂದ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವ ಆಹುತಿಯ ಮೂಲಕ ಇಂದ್ರನ ಬಳಿಗೂ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

This powerful and purifying showerer (of benefits), the green-tinted  
Indu, flows through the firmament to Indra



### ಇಪ್ಪತ್ತ ನಂಟಿನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಷ ವಾಜೀತಿ ಪದ್ಯಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ಪ್ರಿಯಮೇಧಸ್ಯಾಪ್ತಂ ಗಾಯತ್ರಂ ಸೌಮ್ಯಂ |  
ಏಷ ವಾಜೀ ಪ್ರಿಯಮೇಧ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಏಷ ವಾಜೀ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪ್ರಿಯಮೇಧನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು, ಪವಮಾನಸೋಮನು  
ದೇವತೆಯು; ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಏಷ ವಾಜೀ ಪ್ರಿಯಮೇಧಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.  
ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೨೮

ಮಂಡಲ—೯ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೮ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಯುಂಖ್ಯೆ—೬ ||

ಋಷಿ—ಪ್ರಿಯಮೇಧಃ ||

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ |

ಪಂದ್ಯ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಏಷ ವಾಜೀ ಹಿತೋ ಸೃಭಿವಿಶ್ವವಿನ್ಮನಸಪ್ತತಿಃ ।

ಅನ್ಯೋ ವಾರಂ ವಿ ಧಾವತಿ ॥ ೧ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಏಷಃ | ವಾಜೀ | ಹಿತಃ | ಸೃಭಿಃ | ವಿಶ್ವವಿತ್ | ಮನಸಃ | ಪತಿಃ |

ಅನ್ಯಃ | ವಾರಂ | ವಿ | ಧಾವತಿ ॥ ೧ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಏಷ ಸೋಮೋ ವಾಜೀ ಗಮನಶೀಲೋ ಹಿತೋಽಧ್ಯಯುಷಾ ಪಾತ್ರೇ ನಿಹಿತೋ ವಿಶ್ವವಿತ್ಸ-  
ರ್ವಜ್ಞೋ ಮನಸಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚ ಪತಿಃ ಸ್ವಾಮಿಾ | ಅಥವಾ ಸೋಮಸ್ಯ ಮನೋಭಿಮಾನಿತ್ವಾನ್ಮನಸಃ  
ಸ್ವಾಮಿತ್ವಂ ಚಂದ್ರಮಾ ಮನೋ ಭೂತ್ವಾ ಹೃದಯಂ ಪ್ರಾವಿಶದಿತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ತಾದೃಶೋಽಸಾವನ್ನೋ  
ವಾರಮವೇರ್ವಾಲಂ ದಶಾಪವಿತ್ರಂ ವಿ ಧಾವತಿ | ವಿವಿಧಂ ಗಚ್ಛತಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವಾಜೀ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹರಿಯುವವನೂ | ಹಿತಃ—ಆಧ್ಯಯುವಿನಿಂದ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವನೂ |  
ವಿಶ್ವವಿತ್—ಸಮಸ್ತವನ್ನು ತಿಳಿದವನೂ | ಮನಸಃ—ಸ್ತೋತ್ರಕ್ಕೆ | ಪತಿಃ—ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಆದ | ಏಷಃ—ಈ  
ಸೋಮದೇವನು | ಅನ್ಯಃ ವಾರಂ—ಉಣ್ಣೆಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಬಳಿಗೆ | ವಿ ಧಾವತಿ—ಬೇಗ  
ಬೇಗನೆ ಹರಿದುಹೋಗುತ್ತಾನೆ |

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನೂ, ಆಧ್ಯಯುವಿನಿಂದ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಹಾಕಿಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ.  
ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಸ್ತುತೃರ್ಹನೂ ಆದ ಈ ಸೋಮದೇವನು ಶೋಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಣ್ಣೆಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ದಶಾ  
ಪವಿತ್ರದ ಬಳಿಗೆ ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿದುಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation

This swift-flowing (Soma) placed ( in the vessels ) by the priests, all-  
knowing, the lord of praise, hastens to the woollen (filter).

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಏಷ ಪವಿತ್ರೇ ಅಕ್ಷರತ್ನೋಮೋ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಸುತಃ ।

ವಿಶ್ವಾ ಧಾಮಾನ್ಯಾವಿಶನ್ ॥ ೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಏಷಃ | ಪವಿತ್ರೇ | ಅಕ್ಷರತ್ | ಸೋಮಃ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಸುತಃ |

ವಿಶ್ವಾ | ಧಾಮಾನಿ | ಅವಿಶನ್ ॥ ೨ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಏಷ ಸೋಮೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವಾರ್ಥಂ ಸುತೋಽಭಿಷುತಃ ಸನ್ತವಿತ್ರೇಽಕ್ಷರತ್ | ಸ್ತವತಿ |  
ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಧಾಮಾನಿ ದೇವಶರೀರಾಣ್ಯಾವಿಶನ್ತವಿಶನ್ | ಪ್ರವೇಷ್ಟುಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ॥

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಏಷಃ ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮವು | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು |  
ಪವಿತ್ರೇ—ಶೋಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ದಶಪವಿತ್ರದ ಮೂಲಕ | ಅಕ್ಷರತ್—ಹೊರಸೂಸುತ್ತಾ ಸ್ತವಿಸುತ್ತಿರುವುದು |  
ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಧಾಮಾನಿ—ತೇಜೋಯುತವಾದ ದೇವಶರೀರಗಳನ್ನು | ಅವಿಶನ್—ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದು  
ಕಾಾಗಿ ಸ್ತವಿಸುತ್ತಿರುವುದು |

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಈ ಸೋಮರಸವು ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಲತೆಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು ಶೋಧಿಸಲ್ಪಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದಶಾ  
ಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದು ಅಲ್ಲಿಂದ ಹೊರಸೂಸುತ್ತಾ ಸಮಸ್ತವಾದ ದೇವತೆಗಳ ಶರೀರವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ತವಿಸು  
ತ್ತಿರುವುದು.

English Translation

This (Soma), effused for the gods, flows into the filter, penetrating all  
the (divine) forms

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಏಷ ದೇವಃ ಶುಭಾಯತೇಽಧಿ ಯೋನಾನಮುತ್ಯಃ ।

ದೇವವೀತಮಃ ॥ ೩ ॥

• ಪದಸಾಕೃತಿ •

ಏಷಃ | ದೇವಃ | ಶುಭಾಯತೇ | ಅಧಿ | ಯೋನೌ | ಅಮರ್ತ್ಯಃ |

ವೃತ್ತೃಹಾ | ದೇವವೀತಮಃ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಏಷ ಸೋಮೋ ದೇವಃ ಶುಭಾಯತೇ ಶೋಭತೇ | ಕುತ್ರ | ಅಧಿ ಯೋನೌ ಸ್ತ್ರೀಯೇ ಸ್ಥಾನೇ |  
ಏದೃಶ ಏಷಃ | ಅಮರ್ತ್ಯೋಽನುರಣಧರ್ಮಾ ವೃತ್ತೃಹಾ ಶತ್ರುಹಂತಾ ದೇವವೀತಮೋ ವಿಶೇಷೇಣ  
ದೇವಾನಾಂ ಕಾಮಯಿತಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಮರ್ತ್ಯಃ—ನಾರರಹಿತನೂ | ವೃತ್ತೃಹಾ—ಶತ್ರುಹಂತಕನೂ | ದೇವವೀತಮಃ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವನೂ ಆದ | ಏಷಃ ದೇವಃ—ಈ ಸೋಮದೇವನು | ಅಧಿ ಯೋನೌ—ತನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನ  
ದಲ್ಲಿ (ದ್ರೋಣಕಲಶದಲ್ಲಿ) ಕುಳಿತು | ಶುಭಾಯತೇ—ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವನು |

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ನಾರರಹಿತನೂ, ಶತ್ರುಹಂತಕನೂ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವವನೂ ಆದ ಈ ಸೋಮದೇವನು ತನ್ನ  
ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ರೋಣಕಲಶದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವನು.

### English Translation

This divine immortal (Soma) is brilliant in his own place, the slayer  
of enemies, the most devoted to the gods.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಏಷ ವೃಷಾ ಕನಿಕ್ರದದ್ವಶಭಿರ್ಜಾಮಿಭಿರ್ಯತಃ |

ಅಭಿ ದ್ರೋಣಾನಿ ಧಾವತಿ || ೪ ||

• ಪದಸಾಕೃತಿ •

ಏಷಃ | ವೃಷಾ | ಕನಿಕ್ರದತ್ | ದಶಭಿಃ | ಜಾಮಿಭಿಃ | ಯತಃ |

ಅಭಿ | ದ್ರೋಣಾನಿ | ಧಾವತಿ || ೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಏಷ ವೃಷಾ ವರ್ಷಿತಾ ಕಾಮಾನಾಂ ಕನಿಕ್ರದಚ್ಛಬ್ಧಂ ಕುರ್ವಂತಕಭಿರ್ಚಾಮಿಭಿರಂಗುಲೀಭಿ-  
ರ್ಯತೋ ಧೃತೋ ದ್ರೋಣಾನಿ ದ್ರುಮಯಾಣಿ ಸಾತ್ರಾಣ್ಯಾಭಿ ಧಾವತಿ | ಅಭಿಗಚ್ಛತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ | ಏಷಃ—ಈ ಸೋಮದೇವನು | ಕನಿಕ್ರದತ್—ಜಳಜಳನೆ ಶಬ್ದ  
ಮಾಡುತ್ತಾ | ದಕಭಿಃ ಜಾಮಿಭಿಃ—ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳಿಂದ | ಯತಃ—ಧೃತೃತ್ವದಿಂದ | ದ್ರೋಣಾನಿ—ಮರದ  
ಪಾತ್ರೆಗಳ (ದ್ರೋಣಕಲಶಗಳ) ಬಳಿಗೆ | ಅಭಿ ಧಾವತಿ—ಬೇಗಬೇಗನೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಈ ಸೋಮದೇವನು (ಮೃತ್ತಿಗ್ವನರ) ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳಿಂದ ಧೃತೃತ್ವದಿಂದ ಜಳಜಳನೆ  
ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಮರದ ಪಾತ್ರೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಬೇಗಬೇಗನೆ ಧಾವಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

This showerer (of desires), expressed by the ten fingers, hastens utter-  
ing a sound to the pitchers.

॥ ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕಃ ॥

ಏಷ ಸರ್ಯಮರೋಚಯತ್ಸವಮಾನೋ ವಿಚರ್ಷಣಿಃ |

ವಿಶ್ವಾ ಧಾಮಾನಿ ವಿಶ್ವವಿತ್ || ೫ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಏಷಃ | ಸರ್ಯಮ್ | ಅರೋಚಯತ್ | ಸವಮಾನಃ | ವಿಚರ್ಷಣಿಃ |

ವಿಶ್ವಾ | ಧಾಮಾನಿ | ವಿಶ್ವವಿತ್ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಏಷ ಸೋಮಃ ಸರ್ಯಮರೋಚಯತ್ | ರೋಚಯತಿ ಸ್ವರಸೇನ | ಸವಮಾನಃ  
ಪೂಯಮಾನೋ ವಿಚರ್ಷಣಿಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾ ವಿಶ್ವವಿತ್ಸರ್ವವಿತ್ | ನ ಕೇವಲಂ ಸರ್ಯಮ್ ಕಿಂತು  
ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಧಾಮಾನಿ ತೇಜಸ್ಕಾನಾನಿ ರೋಚಯತಿ ||



|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣಿಃ—ಸರ್ವವನ್ನು ವೀಕ್ಷಿಸಬಲ್ಲವನೂ | ಪವಮಾನಃ—ಸ್ರವಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ | ಏಷಃ—ಈ ಸೋಮದೇವನು | ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು (ತನ್ನ ರಸದಿಂದ) | ಅರೋಚಯತ್—ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ವಿಶ್ವವಿತ್—ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಈ ಸೋಮದೇವನು | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಧಾಮಾನಿ—ತೇಜಃಸ್ಥಾನಗಳಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವವನ್ನು ವೀಕ್ಷಿಸುವವನೂ, ಸ್ರವಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ ಈ ಸೋಮದೇವನು ತನ್ನ ರಸದಿಂದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಅಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲದೆ ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಈ ಸೋಮನು ಅಂತರಿಕ್ಷಾದಿ ತೇಜಃಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

This purified, all-contemplating, all-knowing (Soma) gives radiance to the sun and all the spheres (of light).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಷ ಶುಷ್ಕಿದಾಭ್ಯಃ ಸೋಮಃ ಪುನಾನೋ ಅರ್ಷತಿ |

ದೇವಾವೀರಘಶಂಸಹಾ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏಷಃ | ಶುಷ್ಕೀ | ಅದಾಭ್ಯಃ | ಸೋಮಃ | ಪುನಾನಃ | ಅರ್ಷತಿ |

ದೇವತ್ರವೀಃ | ಅಘಶಂಸಹಾ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಷ ಸೋಮಃ ಶುಷ್ಕೀ ಬಲವಾನದಾಭ್ಯೋಽದಂಭನೀಯಃ ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನೋಽರ್ಷತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ದೇವಾವೀರ್ದೇವಾನಾಮವಿತಾಘಶಂಸಹಾ | ಅಘಾಂಸಂತೀತ್ಯಘಶಂಸಾಃ | ತೇಷಾಂ ಪಂತಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶುಷ್ಕೀ—ಶಕ್ತಿಯಾಯಕನೂ | ಅದಾಭ್ಯಃ—ಅಹಿಂಸಿತನೂ | ಪುನಾನಃ—ಶುದ್ಧೀಕಾರಕನೂ | ದೇವಾವೀಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸುವವನೂ | ಅಘಶಂಸಹಾ—ಪಾಪಮಾಡುವವರನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವವನೂ ಆದ | ಏಷಃ ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮದೇವನು | ಅರ್ಷತಿ—ದರಾಪವಿತ್ರದ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಸೋಮದೇವನು ಶಕ್ತಿ, ದಾಯಕನು, ಅಹಿಂಸಿತನು, ರುದ್ಧಿ ಕಾರಕನು, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸುವವನು, ಪಾಪಿಷ್ಠರನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವವನು. ಇಂತಹ ಈ ಸೋಮದೇವನು (ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಬಳಿಗೆ) ಹರಿದು ಹೋಗುವನು.

English Translation

This powerful invincible purifying Soma proceeds the protector of the gods, the destroyer of the wicked.



ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಾಸ್ಯೇತಿ ಪದ್ಯಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ನೈಮೇಧಸ್ಯಾಂಗಿರಸಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಗ್ರಾಯತ್ರಂ ಪವಮಾನಸೋಮದೇವತಾಕಂ | ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಚ | ಪ್ರಾಸ್ಯ ನೈಮೇಧ ಇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರಾಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಬುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ನೈಮೇಧ ಆಂಗಿರಸಃ ಎಂಬುವನು ಬುಕ್ಕಿಯು; ಪವಮಾನ ಸೋಮನು ದೇವತೆಯು; ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ವ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರಾಸ್ಯ ನೈಮೇಧಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೨೯

ಮಂಡಲ. ೧೯ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೨೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೯ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಬುಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೬ ||

ಬುಕ್ಕಿ—ನೈಮೇಧಃ ||

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ ||

ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾಸ್ಯ ಧಾರಾ ಅಕ್ಷರನ್ವಯಃ ಸುತಸ್ಯಾಜಸಾ |

ದೇವಾ ಅನು ಪ್ರಭೂಷತಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಅಸ್ಯ | ಧಾರಾಃ | ಅಕ್ಷರನ್ | ವೃಷ್ಟಃ | ಸುತಸ್ಯ | ಓಜಸಾ |  
ದೇವಾನ್ | ಅನು | ಪ್ರಭೂಷತಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ವೃಷ್ಟೋ ವರ್ಷಕಸ್ಯ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ ದೇವಾನನು ಪ್ರಭೂಷತಃ ಪ್ರಭವಿ-  
ತುಮಿಚ್ಛತ ಓಜಸಾ ಸ್ತವೀರ್ಯೇಣ ಧಾರಾಃ ಪ್ರಾಕ್ಷರನ್ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಕ್ಷರಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಲ್ಪಡುತ್ತಿರುವ | ವೃಷ್ಟಃ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮದೇವನ |  
ಧಾರಾಃ—ಹರಿಯುವ ಪ್ರವಾಹಗಳು | ಓಜಸಾ—ತಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ದೇವಾನ್ ಅನು—ದೇವತೆಗಳನ್ನು |  
ಪ್ರಭೂಷತಃ—ಶಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಮಾರಿಸಬೇಕೆಂದು | ಪ್ರಾಕ್ಷರನ್—ಸ್ರವಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹಿಂಡಲ್ಪಡುತ್ತಿರುವ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಈ ಸೋಮದೇವನ ಧಾರಾರೂಪವಾದ ಪ್ರವಾಹಗಳು ತಮ್ಮ  
ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಶಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಮಾರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಜಿನುಗುತ್ತಾ ಸ್ರವಿಸುತ್ತವೆ.

### English Translation

The streams of this effused (Soma), the showerer (of benefits), flow  
forth, as it seeks to surpass the gods in strength.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಪ್ತಂ ವೃಜಂತಿ ವೇಧಸೋ ಗೃಣಂತಃ ಕಾರವೋ ಗಿರಾ |  
ಜ್ಯೋತಿರ್ಜ್ಞಾನಮುಕ್ತಂ || ೨ ||  
|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಪ್ತಂ | ವೃಜಂತಿ | ವೇಧಸಃ | ಗೃಣಂತಃ | ಕಾರವಃ | ಗಿರಾ |  
ಜ್ಯೋತಿಃ | ಜ್ಞಾನಂ | ಉಕ್ತಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಾಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಪ್ತಮಶ್ವಸ್ಥಾನೀಯಂ ಸರ್ಪಣಸ್ವಭಾವಂ ವಾ ಸೋಮಂ ಮೃಜಂತಿ | ಶೋಧಯಂತಿ | ಕೇ |  
ಗೃಣಂತಃ ಸ್ತುವಂತೋ ವೇಧಸೋ ವಿಧಾತಾರಃ ಕಾರವಃ ಕರ್ಮಕರ್ತಾರೋಽಧ್ವರ್ಯಾದಯೋ ಗಿರಾ  
ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸಾಧನೇನ | ಕೀದೃಶಂ ಸಪ್ತಂ | ಜ್ಯೋತಿರ್ವಿಧೇಶ್ಯಮಾನಂ ಸೋಮಂ ಜಜ್ಞಾನಂ ಜಾಯಮಾನಂ |  
ಪ್ರವೃದ್ಧಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥವಾ ಜ್ಯೋತಿರ್ಜಾಯಮಾನಂ ಅಯಂ ವೈ ಜ್ಯೋತೀರ್ಯತ್ಸೋಮ ಇತಿ  
ಶ್ರುತೇಃ | ಉಕ್ತಂ ಸ್ತುತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗೃಣಂತಃ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವವರೂ | ವೇಧಸಃ ಕಾರವಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮಕರ್ತೃಗಳೂ ಆದ ಅಧ್ವ  
ರ್ಯಾದಿಗಳು | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯದಿಂದ | ಸಪ್ತಂ—ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದು |  
ಜ್ಯೋತಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದು | ಜಜ್ಞಾನಂ—ಆಗತಾನೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದು | ಉಕ್ತಂ—ಸ್ತುತೃಹ  
ವಾದುದು ಆದ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಮೃಜಂತಿ—ಶೋಧಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೂ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಕರ್ತರೂ ಆದ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತಿಗ್ವನರು ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು  
ಪರಿಸುತ್ತು ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳದ್ದು, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದು ಆಗತಾನೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತಿರು  
ವುದು, ಸ್ತುತೃಹವೂ ಆದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಶೋಧಿಸುತ್ತಾರೆ.

### English Translation

The pious performers (of holy rites), the utterers of praise, purify by  
their laudation the radiant courser (the Soma) as soon as generated and  
meriting to be hymned.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಸುಷಹಾ ಸೋಮ ತಾನಿ ತೇ ಪುನಾನಾಯ ಪ್ರಭುವಸೋ |

ವರ್ಧಾ ಸಮುದ್ರಮುಕ್ತಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸುಷಹಾ | ಸೋಮ | ತಾನಿ | ತೇ | ಪುನಾನಾಯ | ಪ್ರಭುವಸೋ | ಇತಿ | ಪ್ರಭುವಸೋ |

ವರ್ಧಾ | ಸಮುದ್ರಂ | ಉಕ್ತಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ಪ್ರಭೂವಸೋ ಪ್ರಭೂತಧನ ಪುನಾನಾಯ ಪೂಯಮಾನಸ್ಯ ತೇ ತವ ತಾನಿ  
ತೇಜಾಂಸಿ ಸುಷಹಾ ಶೋಭನಾಭಿಭಾವುಕಾನಿ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾತ್ಸಮುದ್ರಂ ಸಮುದ್ರಸದ್ಯಶಂ  
ದ್ರೋಣಕಲಶಮುತ್ಥ್ಯಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ ತಂ ವರ್ಧ | ವರ್ಧಯ | ಪೂರಯ ರಸೇನ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಭೂವಸೋ—ಬಹಳ ಧನವಂತನಾದ | ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಪುನಾನಾಯ—  
ಸ್ತವಿಸುತ್ತಿರುವ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ತಾನಿ—ತೇಜಸ್ಸುಗಳು | ಸುಷಹಾ—ಶೋಭಾಯುಕ್ತವಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿ  
ಸುತ್ತವೆ (ಆದ್ದರಿಂದ) | ಉತ್ಥ್ಯಂ—ಸ್ತುತಿಪಾತ್ರವಾದ | ಸಮುದ್ರಂ—ಸಮುದ್ರದಂತೆ ಅತಿ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ದ್ರೋಣ  
ಕಲಶವನ್ನು | ವರ್ಧ—ನಿನ್ನ ರಸದಿಂದ ತುಂಬು.

|| ಛಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಭೂತ ಧನೋಪೇತನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಸ್ತವಿಸುತ್ತಿರುವ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳು ಬಹಳ ಅಕರ್ಷ  
ವಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುತ್ತವೆ ಆದ್ದರಿಂದ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹವಾದ ಮತ್ತು ಸಮುದ್ರದಂತೆ ವಿಶಾಲವಾದ ಈ ದ್ರೋಣ  
ಕಲಶವನ್ನು ನಿನ್ನ ರಸದಿಂದ ತುಂಬಿಸು.

English Translation

Soma, distributor of abundant wealth, those radiance of yours when  
you are purified are over-powering ; fill therefore the praiseworthy ocean-  
like (pitcher).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಾ ವಸೂನಿ ಸಂಜಯನ್ತವಸ್ತು ಸೋಮ ಧಾರಯಾ |

ಇನು ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ಸಧ್ಯಕ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಾ | ವಸೂನಿ | ಸಂಜಯನ್ | ಸವಸ್ತು | ಸೋಮ | ಧಾರಯಾ |

ಇನು | ದ್ವೇಷಾಂಸಿ | ಸಧ್ಯಕ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ವಸೂನ್ಯಸ್ತದರ್ಥಂ ಸಂಜಯನ್ತವಸ್ತು | ಕ್ಷರ ಧಾರಯಾ |  
ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ದ್ವೇಷಾಣಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಸಧ್ಯಕ್ಸಿದ್ಯವೇನು | ಪ್ರೇರಯ ದೂರದೇಶಂ ಶ್ರುತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ! ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ವಸೂನಿ—ಧನಗಳನ್ನು | ಸಂಜಯನ್—  
ನಮಗಾಗಿ ಗೆಲ್ಲುತ್ತಾ | ಧಾರಯಾ—ಧಾರೆಧಾರೆಯಾಗಿ | ಪವಸ್ತ—ಪ್ರವಹಿಸು | ದ್ವೇಷಾಂಸಿ—ನಮ್ಮ  
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಸಧ್ರ್ಯಕ್—ಆ ಕೂಡಲೇ | ಇನು—ದೂರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಮಗೆ ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ (ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿರುವ) ಸಮಸ್ತ ಧನವನ್ನೂ ಗೆಲ್ಲುವವನಾಗಿ  
ಧಾರೆಧಾರೆಯಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು. ಆ ಕೂಡಲೇ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದೂರದೇಶಕ್ಕೆ ಅಟ್ಟಿಬಿಡು.

English Translation

Flow, Soma, in a full stream, conquering for us all treasures,—drive  
our enemies away together.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ರಕ್ವಾ ಸು ನೋ ಅರರುಷಃ ಸ್ವನಾತ್ಸವಸ್ತು ಕಸ್ಯ ಚಿತ್ |

ನಿದೋ ಯತ್ರ ಮುಮುಚ್ಛಹೇ || ೫ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ರಕ್ವ | ಸು | ನಃ | ಅರರುಷಃ | ಸ್ವನಾತ್ | ಸಮಸ್ತ | ಕಸ್ಯ | ಚಿತ್ |

ನಿಧಃ | ಯತ್ರ | ಮುಮುಚ್ಛಹೇ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನ ಸುಪ್ತ ರಕ್ವ | ಪಾಲಯ | ಕಸ್ಮಾತ್ | ಅರರುಷೋಽದಾತುಃ  
ಸ್ವನಾಚ್ಛಬ್ಧಾನ್ನಿಂದಾರೂಪಾತ್ | ಕಮೇಕಸ್ಯಾದಾನಶೀಲಸ್ಯ | ನ | ಸಮಸ್ತ ಸರ್ವಸ್ಯ ಯೋಽಸ್ತಿ ತಸ  
ಸರ್ವಸ್ಯ ಕಸ್ಯಚಿತ್ | ಕಂಚನಾಮುಂಚನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ನ ಕೇವಲಮದಾತುಃ ಸ್ವನಾತ್ | ಕಿಂ ತರ್ಹಿ | ಕಸ್ಯ  
ಚಿತ್ಸ್ಯಾಪಿ ನಿದೋ ನಿವಕಾದ್ರಕ್ಷ | ಯತ್ರ ಮುಮುಚ್ಛಹೇ ಯಸ್ಮಿನ್ನಕ್ಷಣೇ ಸತಿ ವಯಂ ಮುಕ್ತಾ  
ಭವೇಮ ತೇನ ರಕ್ಷಣೇನ ರಕ್ಷಯೇತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಸಮಸ್ತ—ಯಾವನಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತವೂ ಇದ್ದರೂ | ಅರರುಷಃ—ಯಾರಿಗೂ  
ಏನನ್ನೂ ಕೊಡದಿರುವ ಲೋಭಿಯ | ಸ್ವನಾತ್—ನಿಂದಾವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸು ರಕ್ಷ—ರಕ್ಷಿಸು |

ನಿರ್ದೇ—ನಮ್ಮನ್ನು ನಿಂದಿಸುವ | ಕಸ್ಯ ಚಿತ್—ಬೇರೆ ಯಾವ ಪುರುಷನಿಂದಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು | ಯತ್ರ—  
ಆ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯಲ್ಲಿ | ಮುಮುಚ್ಛಹೇ—ನಾವು ನಿಂದಾದಿಗಳಿಂದ ಮುಕ್ತರಾಗುವಂತಾಗಲಿ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಸಮಸ್ತ ವಸ್ತುಗಳೂ ತನ್ನಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಯಾರಿಗೂ ಏನನ್ನೂ ಕೊಡದಿರುವ ಲೋಭಿಯ  
ನಿಂದಾವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ಅಲ್ಲದೆ ನಮ್ಮನ್ನು ದೂಷಿಸುತ್ತಿರುವ ಇತರ ಪುರುಷನಿಂದಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು  
ರಕ್ಷಿಸು. ನಿನ್ನ ಆ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ ನಾವು ನಿಂದಾದಿಗಳಿಂದ ಮುಕ್ತರಾಗುವಂತಾಗಲಿ.

### English Translation

Preserve us from the reproach of every one who makes no offerings,  
who utters blame,—that we may be free.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಏಂದೋ ಸಾರ್ಥವಂ ರಯಿಂ ದಿವ್ಯಂ ಪವಸ್ತ ಧಾರಯಾ |

ದ್ಯುಮಂತಂ ಶುಷ್ಕಮಾ ಭರ || ೬ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಆ | ಇಂದೋ ಇತಿ | ಸಾರ್ಥವಂ | ರಯಿಂ | ದಿವ್ಯಂ | ಪವಸ್ತ | ಧಾರಯಾ |

ದ್ಯುಮಂತಂ | ಶುಷ್ಕಂ | ಆ | ಭರ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಇಂದೋ ಸ್ಲಿಷ್ಠಮಾನ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಧಾರಯಾ ಪವಸ್ತ | ಸರ್ವತಃ ಪುರ | ಸಾರ್ಥವಂ  
ದಿವ್ಯಂ ಚ ರಯಿಂ ಧನಂ ದ್ಯುಮಂತಂ ದೀಪ್ತಿಮಂತಂ ಶುಷ್ಕಂ ಬಲಂ ಚಾ ಭರ | ಆಹರಾಸ್ತಭ್ಯಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಇಂದೋ—ಪ್ರವಿಸುತ್ತಿರುವ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ (ನೀನು) | ಧಾರಯಾ—ಧಾರೆಧಾರೆಯಾಗಿ |  
ಪವಸ್ತ—ಪ್ರವಹಿಸು | ಸಾರ್ಥವಂ—ಪೃಥವಿಯಲ್ಲಿರುವುದೂ | ದಿವ್ಯಂ—ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವುದೂ ಅದ | ರಯಿಂ—  
ಧನವನ್ನೂ | ದ್ಯುಮಂತಂ—ತೇಜೋಯುತವಾದ | ಶುಷ್ಕಂ—ಬಲವನ್ನೂ | ಆ ಭರ—ನಮಗೆ ತಂದೊಡಗಿಸು.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಪ್ರವಿಸುತ್ತಿರುವ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಧಾರೆಧಾರೆಯಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು. ಪೃಥವಿಯಲ್ಲಿರುವುದೂ, ಸ್ವರ್ಗ  
ದಲ್ಲಿರುವುದೂ ಅದ ಧನವನ್ನೂ, ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಕಳಕಳಿಸುವ ಬಲವನ್ನೂ ನಮಗೆ ತಂದೊಡಗಿಸು.

English Translation

Indu, pour to us in a stream terrestrial and celestial riches, bring brilliant vigour.

ಮೂವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪ್ರ ಧಾರಾ ಇತಿ ಪದ್ಯಚಂ ಪಪ್ಪಂ ಸೂಕ್ತಂ ಬಿಂದುನಾಮ್ನ ಅಂಗಿರಸಸ್ಯಾಪ್ತಂ ಗಾಯತ್ರಂ ಪವಮಾನಸೋಮದೇವತಾಕಂ | ಪ್ರ ಧಾರಾ ಬಿಂದುರಿತ್ಯನುಕ್ರಮಣಿಕಾ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಧಾರಾಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಬಿಂದು ಅಂಗಿರಸಃ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ; ಪವಮಾನ ಸೋಮನು ದೇವತೆಯು, ಗಾಯತ್ರೀಥಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ-ಪ್ರ ಧಾರಾ ಬಿಂದುಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೩೦

ಮಂಡಲ—೯ | ಅನುವಾಕ—೨ | ಸೂಕ್ತ—೩೦ |

ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೦ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೬ |

ಮುಷಿ—ಬಿಂದು |

ಇೇವತಾ—ಪವಮಾನ ಸೋಮಃ |

ಥಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಪ್ರ ಧಾರಾ | ಅಸ್ಯ ಶುಷ್ಕಿಣೋ ವೃಥಾ ಪವಿತ್ರೇ ಅಕ್ಷರನ್ |

ಪುನಾನೋ ನಾಚಮಿಷ್ಯತಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಧಾರಾಃ | ಅಸ್ಯ | ಶುಷ್ಕಿಣಃ | ವೃಥಾ | ಪವಿತ್ರೇ | ಅಕ್ಷರನ್ |

, ಪುನಾನಃ | ನಾಚಂ | ಇಷ್ಯತಿ | ೧ ||



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶಂಷ್ಠಿಣೋ ಬಲವತ್ಪ್ರೋಕ್ತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಧಾರಾಃ ಪವಿತ್ರೇ ದಶಾಪವಿತ್ರೇ ವೃಥಾಪ್ರಯತ್ನೇ-  
ನಾಕ್ಷರನ್ | ಸ್ತನಂತಿ | ತದಾನೀಂ ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನಃ ಸೋಮೋ ನಾಚಂ ಸ್ತುತಿಂ ಸ್ವೀಯಂ  
ಧ್ವನಿಂ ವೇಷ್ಯತಿ | ಪ್ರೇರಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶಂಷ್ಠಿಣಃ—ಬಲಯುಕ್ತವಾದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮದ | ಧಾರಾಃ—ಪ್ರವಾಹಗಳು | ಪವಿತ್ರೇ—  
ದಶಾಪವಿತ್ರದೊಳಕ್ಕೆ | ವೃಥಾ—ಅನ್ಯಾಯಸವಾಗಿ | ಅಕ್ಷರನ್—ಸ್ತವಿಸುತ್ತವೆ | ಪುನಾನಃ—ಶೋಧಿಸಲ್ಪಡುವ ಆ  
ಸೋಮವು | ನಾಚಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅಥವಾ ಶಬ್ದವನ್ನು | ಇಷ್ಯತಿ—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತದೆ |

|| ಛಾಂದಾಲ್ ||

ಬಲದಾಯಕವಾದ ಈ ಸೋಮದ ಧಾರೆಗಳು ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಮೇಲೆ ಸುಲಭವಾಗಿ ಹೋಗಿ ಬೀಳುತ್ತವೆ.  
ಆಲ್ಲಿ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಮೇಲೆ ಸೋಮವು ಮುಕ್ತಿಗ್ಗನರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತದೆ

### English Translation

The streams of this strong Soma flow without effort into the filtering-  
cloth ; purified, he excites praise.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದುರ್ಹಿಯಾನಃ ಸೋತೃಭಿರ್ವೃಜ್ಯಮಾನಃ ಕನಿಕ್ರದತ್ |

ಇಯರ್ತಿ ವಗ್ನುಮಿಂದ್ರಿಯಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದುಃ | ಹಿಯಾನಃ | ಸೋತೃಭಿಃ | ವೃಜ್ಯಮಾನಃ | ಕನಿಕ್ರದತ್ |

ಇಯರ್ತಿ | ವಗ್ನುಂ | ಇಂದ್ರಿಯಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಿಂದುರ್ದೀಪ್ತಃ ಸೋಮೋ ಹಿಯಾನಃ ಪ್ರೇರ್ಯಮಾಣೋ ವ್ಯಾಪ್ರಿಯಮಾಣಃ | ಕೃಃ |  
ಸೋತೃಭಿರ್ವೃತ್ತಿಗ್ನಿಃ | ಪಶ್ಚಾದ್ದಶಾಪವಿತ್ರೇ ವೃಜ್ಯಮಾನಃ ಶೋಧ್ಯಮಾನಃ ಕನಿಕ್ರದಚ್ಛಬ್ಧಂ ಕುರ್ವ-  
ನ್ನಿಂದ್ರಿಯಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿಸಮಿಂದ್ರಿಯಮಸಿ . . . . . ಕರಂ ವಗ್ನುಂ ತಬ್ಧಮಿಯರ್ತಿ |  
ಪ್ರೇರಯತಿ ಗ್ರಹಣಸಮಯೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದು:—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಈ ಸೋಮವು | ಸೋತೃಭಿಃ—ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಮುತ್ರಿಗ್ವನರಿಂದ | ಹಿಯಾನಃ—ಪ್ರೇರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾ | ಮೃಜ್ಯಮಾನಃ—ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟು | ಕನಿಕೃದತ್—ಶಬ್ದ ಮಾಡುತ್ತದೆ | ಇಂದ್ರಿಯಂ—ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅನೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ | ವಗ್ನಂ—ಶಬ್ದವನ್ನು ಇಯರ್ತಿ—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತದೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜನುಗುತ್ತಿರುವುದೂ ಸ್ವಚ್ಛವಾದುದೂ ಆದ ಈ ಸೋಮರಸವು ಅಭಿಷವಣಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ಮುತ್ರಿಗ್ವನರಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಡುವಾಗ ಜಳಜಳನೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿ ಸುವಂತೆ (ಮುತ್ರಿಗ್ವನರನ್ನು) ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತದೆ.

### English Translation

This Indu, urged by the priests, and purified with a sound in the filter, utters a loud voice (in the oblation).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ ನಃ ಶುಷ್ಕಂ ನೃಷಾಹ್ಯಂ ವೀರನಂತಂ ಪುರುಸ್ಸೃಹಂ |

ಪವಸ್ವ ಸೋಮ ಧಾರಯಾ || ೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅ | ನಃ | ಶುಷ್ಕಂ | ನೃಷಾಹ್ಯಂ | ವೀರನಂತಂ | ಪುರುಸ್ಸೃಹಂ |

ಪವಸ್ವ | ಸೋಮ | ಧಾರಯಾ || ೩ ||

• ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಧಾರಯಾ ಪವಸ್ವ | ಅಂ | ಶುಷ್ಕಂ ಬಲಂ | ಕೀದೃತಂ | ನೃಷಾಹ್ಯಂ ನೃಷಾಮಸ್ಮದ್ವಿರೋಧಿನಾಮಭಿಧಾವುಕಂ ವೀರನಂತಂ ಪುತ್ರೋಪೇತಂ ಪುರುಸ್ಸೃಹಂ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ಪೃಹ-ಜೇಯಂ ಶುಷ್ಕಮಾ ಪವಸ್ವ | ಏತಸ್ಯ ಲಾಭಾಯ ಪವಸ್ವೇತ್ಯರ್ಥಃ || ರಸಸ್ರಾವೇ ಸತಿ ಹೋಮದ್ವಾರಾ ತತ್ಸಿದ್ಧೇ ಶುಷ್ಕಂ ಪವಸ್ವೇತ್ಯುಪಚಾರ್ಯತೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ ನೀನು | ನೃಷಾಹ್ಯಂ—ಶತ್ರುಜನರನ್ನು ಸೋಲಿಸಲಾರ್ಹವಾದ | ವೀರನಂತಂ—ವೀರರಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ | ಪುರುಸ್ಸೃಹಂ—ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವ |

ಶುಷ್ಕಂ—ಬಲವನ್ನು ನಮಗೆ ಉಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಧಾರಯಾ—ಧಾರೆಧಾರೆಯಾಗಿ | ಆ ಪವಸ್ಯ—  
ಪ್ರವಹಿಸು |

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ ನೀನು, ನಮಗೆ ಶತ್ರುಜನರನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನೂ ವೀರರಾದ ಪುತ್ರಾದಿ  
ಗಳನ್ನೂ ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಧಾರೆಧಾರೆಯಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು.

### English Translation

Pour upon us in a stream, Soma, foe-subduing strength, associated  
with male offspring and desired by many.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ ಸೋಮೋ ಅತಿ ಧಾರಯಾ ಪವಮಾನೋ ಅಸಿಷ್ಯದತ್ |

ಅಭಿ ದ್ರೋಣಾನ್ಯಾಸದಂ || ೪ ||

೧ ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಸೋಮಃ | ಅತಿ | ಧಾರಯಾ | ಪವಮಾನಃ | ಅಸಿಷ್ಯದತ್ |

ಅಭಿ | ದ್ರೋಣಾನಿ | ಅಸದಂ || ೪ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಆಯಂ ಪವಮಾನಃ ಸೋಮೋ ಧಾರಯಾತ್ಯತಿಕ್ರಮ್ಯ ದಶಾಪವಿತ್ರಂ ಪ್ರಾಸಿಷ್ಯದತ್ | ಪ್ರಸ್ಯಂ—  
ದತೇ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ದ್ರೋಣಾನಿ ದ್ರೋಣಕಲಶಾದೀನ್ಯಾಸದಮಾಸಾದನಾಯ ||

೧ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಪವಮಾನಃ—ಸ್ರವಿಸುತ್ತಿರುವ | ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮರಸವು | ದ್ರೋಣಾನಿ—ದ್ರೋಣಕಲಶಾದಿ  
ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ | ಅಸದಂ—ತುಂಬಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಧಾರಯಾ—ಪ್ರವಾಹದಿಂದ ಹರಿಯುತ್ತಾ | ಅತಿ—ದಶಾಪವಿತ್ರ  
ವನ್ನು ದಾಟಿಕೊಂಡು | ಪ್ರ ಅಸಿಷ್ಯದತ್—ಸ್ರವಿಸಿ ಬೀಳುತ್ತದೆ |

೧ ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಸ್ರವಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ ಸೋಮರಸವು ದ್ರೋಣಕಲಶಾದಿ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರವಾಹರೂಪವಾಗಿ  
ಹರಿಯುತ್ತಾ ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟನಂತರ ಅದರಿಂದ ಹೊರಸೂಸುತ್ತಾ ಕೆಳಮುಖವಾಗಿ ಸ್ರವಿಸಿ  
ಬೀಳುತ್ತದೆ.

## English Translation

This purified Soma flows out in a stream to take its place in the pitchers.

। ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ।

ಅಪ್ಸು ತ್ವಾ ಮಧುಮತ್ತಮಂ ಹರಿಂ ಹಿನ್ವಂತ್ಯದ್ರಿಭಿಃ ।

ಇಂದ್ರವಿದ್ರಾಯ ಪೀತಯೇ ॥ ೫ ॥

। ಪದಪಾಠಃ ।

ಅಪ್ಸು ಸು | ತ್ವಾ | ಮಧುಮತ್ತ್ವತಮಂ | ಹರಿಂ | ಹಿನ್ವಂತಿ | ಅದ್ರಿಭಿಃ |

ಇಂದ್ರೇ ಇತಿ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಪೀತಯೇ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರೇ ಸೋಮ ಅಪ್ಸು ವಸತೀವರೇಷಾದಕೇಷು ಮಧುಮತ್ತಮನುತಿಶಯೇನ ಮಧುಮಂತಂ ಹರಿಂ ಹರಿತವರ್ಣಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾನುದ್ರಿಭಿರಭಿಷವಗ್ರಾವರ್ಹಿಸ್ವಂತಿ | ಪ್ರೇರಯಂತಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ಪಾನಾಯ ॥

। ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ।

ಇಂದ್ರೇ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಮಧುಮತ್ತಮಂ—ಅತ್ಯಂತ ಮಧುರವಾದುದು | ಹರಿಂ—ಹರಿತ ವರ್ಣದಿಂದಿರುವುದು ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅದ್ರಿಭಿಃ—ಜಜ್ಜುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ | ಹಿನ್ವಂತಿ—ಜಜ್ಜಿ ರಸವನ್ನು ಸ್ರವಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾರೆ |

। ಭಾವಾರ್ಥಃ ।

ಎಲೈ ಸೋಮಲತೆಯೇ, ಅತ್ಯಂತ ಮಧುರವಾದುದು ಹಸುರಬಣ್ಣದಿಂದಿರುವುದು ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಬುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ರಸವನ್ನು ಹೊರಸೂಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾರೆ.

## English Translation

Indu, they press you forth by the stones, most sweet-flavoured and green-tinted, into the waters for Indra to drink.

ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಸುನೋತಾ ಮಧುಮತ್ತಮಂ ಸೋಮಮಿಂದ್ರಾಯ ವಜ್ರಿಣೇ |

ಚಾರುಂ ಶರ್ಧಾಯ ಮತ್ಸರಂ || ೬ ||

|| ಪದಸಾಠಃ ||

ಸುನೋತ | ಮಧುಮತ್ಕತಮಂ | ಸೋಮಂ | ಇಂದ್ರಾಯ | ವಜ್ರಿಣೇ |

ಚಾರುಂ | ಶರ್ಧಾಯ | ಮತ್ಸರಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಋತ್ವಿಜಃ ಯೂಯಂ ಮಧುಮತ್ತಮಂ ಮಧುರರಸೋಪೇತಂ ಸೋಮಮಿಂದ್ರಾಯ ವಜ್ರಿಣೇ ವಜ್ರಯುಕ್ತಾಯ ಸುನೋತ | ಸುನುತ | ಪುನಃ ಕೀದೃಶಂ | ಚಾರುಂ ಚರಣೇಯಂ ಮತ್ಸರಂ ಮದಕರಂ ಶರ್ಧಾಯಾಸ್ತೃಕಂ ಬಲಾಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪಾನಾಯ ಚ ಸೋಮಂ ಸುನುತೇತಿ ಬ್ರೂತೇ ಯಜಮಾನಃ ಸ್ವೀಯಾನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಶರ್ಧಾ ||

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ) ನೀವು, ಮಧುಮತ್ತಮಂ—ಅತ್ಯಂತ ಮಧುರವಾದುದು (ರುಚಿಕರವಾದ) ದೂ | ಚಾರುಂ—ಮನೋಹರವಾದುದೂ | ಮತ್ಸರಂ ಸೋಮಂ—ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದುದೂ ಅದ ಸೋಮವನ್ನು | ವಜ್ರಿಣೇ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಶರ್ಧಾಯ—ನಮಗೆ ಬಲವನ್ನಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಸುನೋತ—(ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ರಸವನ್ನು) ಹಿಂಡಿರಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ, ನೀವು ಅತ್ಯಂತ ಮಧುರವಾದುದೂ, ಮನೋಹರವಾದುದೂ, ಹರ್ಷದಾಯಕವೂ ಅದ ಸೋಮವನ್ನು ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ನಮಗೆ ಶಕ್ತಿಯನ್ನಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಿರಿ.

English Translation

(Priests) express the most sweet-flavoured beautiful exhilarating Soma for Indra the thunderer, and for our invigoration.



## ಮೂವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪ್ರ ಸೋಮಾಸ ಇತಿ ಷಡ್ವಚಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ರಾಹುಗಣಸ್ಯ ಗೋತಮಸ್ಯಾರ್ಪಣಂ ಸೌಮ್ಯಂ |  
ಪ್ರ ಸೋಮಾಸೋ ಗೋತಮ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ ॥ ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ॥

ಅನುವಾದವು— ಪ್ರ ಸೋಮಾಸಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ರಹುಗಣಪುತ್ರನಾದ ಗೋತಮನು ಮುಷಿಯು, ಪವಮಾನ ಸೋಮನು ದೇವತೆಯು, ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ವ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ— ಪ್ರ ಸೋಮಾಸೋ ಗೋತಮಃ ಎಂದ ಮೇಳಿರುವುದು ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೩೧

ಮಂಡಲ—೯ | ಅನುವಾಕ—೨ | ಸೂಕ್ತ—೩೧ ॥

ಅಷ್ಟಕ—೬ | ಅಧ್ಯಾಯ—೮ | ವರ್ಗ—೨೧ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೬ |

ಮುಷಿ—ಗೋತಮಃ ॥

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ |

ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರಿ ॥

॥ ಸಂಹಿತಾನಾಂ ॥

ಪ್ರ ಸೋಮಾಸಃ ಸ್ವಾಧ್ಯೈಃ ಪವಮಾನಾಸೋ ಅಕ್ರಮುಃ |

ರಯಿಂ ಕೃಣ್ವಂತಿ ಚೇತನಂ ॥ ೧ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪ್ರ | ಸೋಮಾಸಃ | ಸ್ವಾಧ್ಯೈಃ | ಪವಮಾನಾಸಃ | ಅಕ್ರಮುಃ |

ರಯಿಂ | ಕೃಣ್ವಂತಿ | ಚೇತನಂ ॥ ೧ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪ್ರಾಕ್ರಮುಃ | ಪ್ರಗಚ್ಛಂತಿ ಕಲಶಂ ಪ್ರತಿ | ಕೇ | ಸೋಮಾಸಃ ಸೋಮಾಃ | ಕೇದೃಶಾಃ | ಸ್ವಾಧ್ಯೈಃ ಸುಧ್ಯಾನಾಃ ಸುಕರ್ಮಾಣೋ ವಾ ಪವಮಾನಾಃ ಪೂಯಮಾನಾಃ | ತೇ ಚ ಚೇತನಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪನಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ಕೃಣ್ವಂತಿ | ಕುರ್ವಂತ್ಯಸ್ಮಾಕಂ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ವಾಧ್ಯಃ—ಉತ್ತಮಕರ್ಮಯುಕ್ತವಾದ | ಪವನಾನಾಸಃ—ಸ್ರವಿಸುತಿಸುವ | ಸೋಮಾಸಃ—  
ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ಪ್ರ ಅಕ್ರಮುಃ—ಕಲಶಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ (ಮತ್ತು ಅವು ಪಾನಮಾಡುವವರಿಗೆ) |  
ಚೇತನಂ—ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನೂ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನೂ | ಕೃಣ್ವಂತಿ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮಕರ್ಮಯುಕ್ತವಾದ ಎಂದರೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ, ಸ್ರವಿಸುತಿಸುವ  
ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ದ್ರೋಣಕಲಶಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತವೆ. ಮತ್ತು ಪಾನಮಾಡುವವರಿಗೆ ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನೂ  
ಧನವನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತವೆ.

### English Translation

The benevolent juices being purified flow forth, they confer intellectual wealth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಿವಸ್ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಅಧಿ ಭವೇಂದೋ ದ್ಯುಮ್ನವರ್ಧನಃ |

ಭವಾ ವಾಜಾನಾಂ ಪತಿಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದಿವಃ | ಸ್ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಅಧಿ | ಭವ | ಇಂದೋ ಇತಿ | ದ್ಯುಮ್ನವರ್ಧನಃ |

ಭವ | ವಾಜಾನಾಂ | ಪತಿಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದೋ ವಾಜಾನಾಮನ್ನಾನಾಂ ಪತಿಃ ಸ್ವಾಮಿಾ ತ್ವಂ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಪೃಥಿವ್ಯಾ  
ಭೂಲೋಕಸ್ಯ ದುಮ್ನವರ್ಧನೋ ದ್ಯೋತಮಾನಸ್ಯ ಹಿರಣ್ಯಾದಿಲಕ್ಷಣಧನಸ್ಯ ವರ್ಧಯಿತಾ ಭವ |  
ಅಸ್ಯಾಕಂ ಲೋಕದ್ವಯೇ ಯದ್ವ್ಯುಮ್ನಮಸ್ತಿ ತಸ್ಯ ವರ್ಧಯಿತಾ ಭವಾಸ್ಯಭೈಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ (ನೀನು) | ವಾಜಾನಾಂ—ಅನ್ನಗಳಿಗೆ | ಪತಿಃ—ಸ್ವಾಮಿಯು | ಭವಃ—  
ಆಗಿರುವೆ | ದಿವಃ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿರುವುದು | ಸ್ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಅಧಿ—ಭೂಲೋಕದಲ್ಲಿರುವುದು ಆದ | ದ್ಯುಮ್ನ  
ವರ್ಧನಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಹಿರಣ್ಯಾದಿಧನಗಳ ವೃದ್ಧಿಕಾರಕನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗಿರುವೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನೀನು ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿರುವೆ. ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಭೂಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಎಂದರೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನಗಳ ವೃದ್ಧಿಕಾರಕನಾಗಿಯೂ ಇರುವೆ.

### English Translation

Indu, be (to us) the augmenter of the riches of heaven and earth, be the lord of food.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತುಭ್ಯಂ ವಾತಾ ಅಭಿಪ್ರಿಯಸ್ತುಭ್ಯಮುಷಂತಿ ಸಿಂಧವಃ |

ಸೋಮ ವರ್ಧಂತಿ ತೇ ಮಹಃ | ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತುಭ್ಯಂ | ವಾತಾಃ | ಅಭಿಪ್ರಿಯಃ | ತುಭ್ಯಂ | ಅರ್ಷಂತಿ | ಸಿಂಧವಃ |

ಸೋಮ | ವರ್ಧಂತಿ | ತೇ | ಮಹಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ವಾತಾ ವಾಯುವೋಽಭಿಪ್ರಿಯೋಽಭಿತರ್ಪಯಿತಾರೋ ಭವಂತಿ | ತಥಾ ಸಿಂಧವಃ ಸ್ಯಂದಮಾನಾ ನದಸ್ತುಭ್ಯಮುಷಂತಿ | ಗಚ್ಛಂತಿ | ಅಭಿಷೂಯಮಾಣಸ್ಯ ತವಾಪ್ಯಾಯನಾಯೈವಂ ಕುರ್ವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತ ಉಭಯೋಽಮಿ ತೇ ತವ ಮಹೋ ಮಹತ್ತ್ವಂ ವರ್ಧಂತಿ | ವರ್ಧಯಂತಿ |

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗಾಗಿ ಎಂದರೆ ನಿನ್ನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ | ವಾತಾಃ—ಗಾಳಿಗಳು | ಅಭಿಪ್ರಿಯಃ—ಪ್ರೀತಿಕಾರಕಗಳಾಗಿರುತ್ತವೆ ಎಂದರೆ ಹಿತಕರವಾಗಿ ಬೀಸುತ್ತವೆ ಹಾಗೆಯೇ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನ್ನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿಯೇ | ಸಿಂಧವಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳು | ಅರ್ಷಂತಿ—ಹರಿಯುತ್ತವೆ (ಈ ವಾಯುಗಳು ಮತ್ತು ನದಿಗಳೂ) | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮಹಃ—ಮಹತ್ವವನ್ನು | ವರ್ಧಂತಿ—ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತವೆ

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನಿನ್ನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿಯೇ ಗಾಳಿಗಳು ಹಿತಕರವಾಗಿ ಬೀಸುತ್ತವೆ. ನಿನ್ನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿಯೇ ನದಿಗಳೂ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ವಾಯುಗಳೂ, ನದಿಗಳೂ ನಿನ್ನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಯನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತವೆ.



## English Translation

For you, Soma, the winds are gracious, for you the rivers flow, they magnify your greatness.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅ ಸ್ಯಾಯಸ್ವ ಸ ಮೇತು ತೇ ವಿಶ್ವತಃ ಸೋಮ ವೃಷ್ಟ್ಯಂ ।

ಭವಾ ವಾಜಸ್ಯ ಸಂಗಛೇ ॥ ೪ ।

॥ ಸದಪಾಠಃ ॥

ಅ | ಸ್ಯಾಯಸ್ವ | ಸಂ | ಏತು | ತೇ | ವಿಶ್ವತಃ | ಸೋಮ | ವೃಷ್ಟ್ಯಂ |

ಭವ | ವಾಜಸ್ಯ | ಸಂಗಛೇ ॥ ೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ವಾಯುಭರದ್ವಿಶ್ವಾ ಸ್ಯಾಯಸ್ವ | ಪ್ರವೃದ್ಧೋ ಭವ | ತೇ ತ್ವಂ ವಿಶ್ವತೋ ವೃಷ್ಟ್ಯಂ ವರ್ಷಯೋಗ್ಯಂ ಬಲಂ ಸಮೇತು | ಸಂಗಚ್ಛತಾಂ | ಸಂಗಛೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಪ್ರಾಪಕೋ ಭವ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ ನೀನು | ಅ ಸ್ಯಾಯಸ್ವ—ವಾಯುಗಳಿಂದಲೂ ನದಿಗಳಿಂದಲೂ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವಿಶ್ವತಃ—ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ | ವೃಷ್ಟ್ಯಂ—ರಾಮವರ್ಷಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯು | ಸಮೇತು—ಬಂದು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳಲಿ | ಸಂಗಛೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ವಾಜಸ್ಯ—ಅನ್ನದ | ಭವ—ಪ್ರಾಪಕನಾಗಿರು.

॥ ಛಾಂದಸ್ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನೀನು ಹಿತಕರವಾಗಿ ಬೀಸುವ ಗಾಳಿಗಳಿಂದಲೂ ಹರಿಯುವ ನದಿಗಳಿಂದಲೂ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು ಅಥವಾ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದು. ಸರ್ವರಿಗೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ ಶಕ್ತಿಯು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲೆಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ತುಂಬಿರಲಿ. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡು.

## English Translation

Be well nourished, Soma; may vigour come to you from all sides, be (the giver) of strength in battle.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತುಭ್ಯಂ ಗಾವೋ ಘೃತಂ ಪಯೋ ಬಭ್ರೋ ದುದುಹ್ರೇ ಅಕ್ಷಿತಂ |

ವರ್ಷಿಷ್ಠೇ ಅಧಿ ಸಾನವಿ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತುಭ್ಯಂ | ಗಾವಃ | ಘೃತಂ | ಪಯಃ | ಬಭ್ರೋ ಇತಿ | ದುದುಹ್ರೇ | ಅಕ್ಷಿತಂ |

ವರ್ಷಿಷ್ಠೇ | ಅಧಿ | ಸಾನವಿ || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಬಭ್ರೋ ಬಭ್ರುವರ್ಣ ಸೋಮ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಗಾವೋ ಘೃತಂ ಪಯಶ್ಚಾಕ್ಷಿತ-  
ಮಕ್ಷೀಣಂ ದುದುಹ್ರೇ | ದುಹತೇ | ವರ್ಷಿಷ್ಠೇ ಪ್ರವೃದ್ಧೇಽಧಿ ಸಾನವಿ ಸಮುಚ್ಚ್ರಿತೇ ಪ್ರದೇಶೇ ಸ್ಥಿತಾಯ  
ತುಭ್ಯಂ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಬಭ್ರೋ—ಬಭ್ರುವರ್ಣವುಳ್ಳ (ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳ) ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಅಧಿ ಸಾನವಿ—ಎತ್ತರವಾದ  
ಪರ್ವತಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ವರ್ಷಿಷ್ಠೇ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಬೆಳೆದು ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನಾಗುವ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗಾಗಿ | ಗಾವಃ—  
ಗೋವುಗಳು | ಘೃತಂ—ತುಪ್ಪವನ್ನೂ | ಪಯಃ—ಹಾಲನ್ನೂ | ಅಕ್ಷಿತಂ—ಬಹಳವಾಗಿ | ದುದುಹ್ರೇ—  
ಕರೆಯುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹೊಂಬಣ್ಣದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಎತ್ತರವಾದ ಪರ್ವತಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಸಮೃದ್ಧವಾಗಿ  
ಬೆಳೆಯುವ ನಿನಗಾಗಿ ಗೋವುಗಳು ಹಾಲನ್ನೂ, ಘೃತವನ್ನೂ ಬಹಳವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತವೆ.

### English Translation

Tawny-tinted (Soma), the cows yield butter and milk inexhaustible  
for you (set) on the highest summit.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಎತ್ತರವಾದ ಪರ್ವತಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವ ಸೋಮಲತೆಗಳು ಬಹಳ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದವೆಂದೂ ಹೆಚ್ಚಾಗಿಯೂ  
ರುಚಿಕರವಾಗಿರುವ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವುದಾಗಿಯೂ ಇರುವುದೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಸೋಮರಸದೊಡನೆ  
ಮಿಶ್ರಿತವಾಗುವ ಹಾಲು, ಮೊಸರು, ಹೋಮಕ್ಕಾಗಿ ಘೃತ ಇವುಗಳನ್ನು ಗೋವುಗಳು ಒದಗಿಸುತ್ತವೆ ಎಂಬ  
ವಿಷಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ವಾಯುಧಸ್ಯ ತೇ ಸತೋ ಭುವನಸ್ಯ ಪತೇ ವಯಂ |

ಇಂದೋ ಸಖಿತ್ವಮುಶ್ಯಸಿ || ೬ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಸ್ವಾಯುಧಸ್ಯ | ತೇ | ಸತಃ | ಭುವನಸ್ಯ | ಪತೇ | ವಯಂ |

ಇಂದೋ ಇತಿ | ಸಖಿತ್ವಂ | ಉಶ್ಯಸಿ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಭುವನಸ್ಯ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ಪತೇ ಸ್ವಾಮಿನ್ವಾಲಕ ಸೋಮ | ಸೋಮಸ್ಯ ಜಗದಾಪ್ಯಾಯಿಕೃತ್  
ತತ್ಸ್ವಾಮಿತ್ವಂ | ಹೇ ಇಂದೋ ಸೋಮ ವಯಮನುಷ್ಯಾತಾರಃ ಸ್ವಾಯುಧಸ್ಯ ತೇ ತವ ಸತಃ ಸಖಿತ್ವ-  
ಮುಶ್ಯಸಿ | ಕಾಮಯಾನುಹೇ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಭುವನಸ್ಯ ಸತಃ—ಲೋಕದ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ | ಪತೇ—ಸ್ವಾಮಿಯಾದ | ಇಂದೋ—ಎಲೈ  
ಸೋಮನೇ | ವಯಂ—ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾಪಕಗಳಾದ ನಾವು | ಸ್ವಾಯುಧಸ್ಯ—ಉತ್ತಮವಾದ ಆಯುಧಸಹಿತನಾದ |  
ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸಖಿತ್ವಂ—ಸ್ನೇಹವನ್ನು | ಉಶ್ಯಸಿ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಜಾತಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವ ನಾವು  
ಉತ್ತಮ ಆಯುಧೋಪೇತನಾದ ನಿನ್ನ ಸ್ನೇಹವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

Indu, lord of beings, we desire the friendship of you, the well-armed.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸ್ವಾಯುಧಸ್ಯ—ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮದೇವನ ಉತ್ತಮವಾದ ಆಯುಧವು ಯಾವುದು ಇದರ ವಿನರವೇನು  
ಎಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ.



## ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪ್ರ ಸೋಮಾಸ ಇತಿ ಪದ್ಯಚಮುಷ್ಯಮಂ ಸೂಕ್ತಮಾತ್ರೇಯಸ್ಯ ಶ್ವಾವಾಶ್ವಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರಂ  
ಸಾಮ್ಯಂ | ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಚ | ಪ್ರ ಸೋಮಾಸಃ ಶ್ವಾವಾಶ್ವ ಇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಸೋಮಾಸಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಆತ್ರಿಗೋತ್ರದ ಶ್ವಾವಾಶ್ವನೆಂಬವನು ಮುಖ್ಯನು, ಸ್ವಮಾನ  
ಸೋಮನು ದೇವತೆಯು, ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಸೋಮಾಸಃ ಶ್ವಾವಾಶ್ವಃ ಎಂದು  
ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೩೨

ಮಂಡಲ—೯ | ಅನುವಾಕ—೨ | ಸೂಕ್ತ—೩೨ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ | ಅಧ್ಯಾಯ—೮ | ವರ್ಗ—೨೨ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೬ ||

ಮುಖ್ಯ—ಶ್ವಾವಾಶ್ವಃ ||

ದೇವತಾ—ಪ್ರವಮಾನಃ ಸೋಮಃ ||

ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪ್ರ ಸೋಮಾಸೋ ಮದಚ್ಯುತಃ ಶ್ರವಸೇ ನೋ ಮುಘೋನಃ |

ಸುತಾ ವಿದಥೇ ಅಕ್ರಮುಃ || ೧ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಪ್ರ | ಸೋಮಾಸಃ | ಮದಚ್ಯುತಃ | ಶ್ರವಸೇ | ನಃ | ಮುಘೋನಃ |

ಸುತಾಃ | ವಿದಥೇ | ಅಕ್ರಮುಃ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸೋಮಾಸಃ ಸೋಮಾ ಮದಚ್ಯುತೋ ಮದಸ್ಯಾವಿಣಃ ಸುತಾ ಅಭಿಷುತಾಃ ಸಂತೋ ವಿದಥೇ  
ಯಜ್ಞೇ ಮುಘೋನೋ ಹವಿಷ್ಮತೋ ಮಮ ಶ್ರವಸೇನ್ಮಾಯ ಕೀರ್ತಯೇ ವಾ ಪ್ರಾಕ್ರಮುಃ |  
ಪ್ರಗಚ್ಯಂತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಮದಚ್ಯುತಃ—ಮದಕರವಾದ ರಸವನ್ನು ಸ್ವಮಿಸುತ್ತಿರುವ | ಸೋಮಾಸಃ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು |  
ಸುತಾಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ವಿದಥೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಮುಘೋನಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಿದ್ಧ  
ಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ ನನಗೆ | ಶ್ರವಸೇ—ಅನ್ನವನ್ನು ಅಥವಾ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ |  
ಪ್ರ ಅಕ್ರಮುಃ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಿರುತ್ತವೆ |

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯ ॥

ಮದಕರವಾದ ರಸವನ್ನು ಸ್ತವಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಬೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲು ಹವಿಸ್ಯನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ ನನಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಧವಾ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು ಗಳಿಸಿಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತಿರುತ್ತವೆ

### English Translation

The Soma juices, diffusing exhilaration, rush forth effused at the sacrifice for the sustenance of us abounding in oblations

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಆದೀಂ ತ್ರಿತಸ್ಯ ಯೋಷ್ಣೋ ಹರಿಂ ಹಿನ್ವಂತ್ಯದ್ರಿಭಿಃ |

ಇಂದ್ರಮಿಂದ್ರಾಯ ಸೀತಯೇ || ೨ ||

॥ ಶಬ್ದಪಾಠಃ ॥

ಆತಃ | ಈಂ | ತ್ರಿತಸ್ಯ | ಯೋಷ್ಣಃ | ಹರಿಂ | ಹಿನ್ವಂತಿ | ಅದ್ರಿಭಿಃ |

ಇಂದ್ರಂ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸೀತಯೇ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಆದಪಿ ಚೇಮೇನಂ ಹರಿಂ ಹರಿತವರ್ಣಂ ಸೋಮಂ ತ್ರಿತಸ್ಯರ್ಷೇರ್ಯೋಷ್ಣೋಽಗುಲ-  
ಯೋಽದ್ರಿಭಿಗ್ರಾಫವರ್ಹಿಸ್ವಂತಿ | ಪ್ರೇರಯಂತಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಇಂದ್ರಂ ದೀಪ್ತಂ ಸೋಮಮಿಂದ್ರಾ-  
ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸೀತಯೇ ಪಾನಾಯ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಆತಃ—ಮತ್ತು | ಹರಿಂ—ಹರಿತವರ್ಣದಿಂದ ಶೋಭಿಸುವ | ಈಂ ಏನಂ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು |  
ತ್ರಿತಸ್ಯ—ತ್ರಿತನೆಂಬ ಮಷಿಯ | ಯೋಷ್ಣಃ—ಬೆರಳುಗಳು | ಅದ್ರಿಭಿಃ—ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ | ಇಂದ್ರಾಯ—  
ಇಂದ್ರನ | ಸೀತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಇಂದ್ರಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಹಿನ್ವಂತಿ—  
ಸ್ತವಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತವೆ |

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯ ॥

ಮತ್ತು ಹೊಂಬಣ್ಣದಿಂದ ಶೋಭಿಸುವ ಈ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ತ್ರಿತನೆಂಬ ಮಷಿಯ ಬೆರಳುಗಳು ಕಲ್ಲು  
ಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಲತೆಯಿಂದ ಹೊರಸೂಸಿ ಸ್ತವಿಸು-  
ವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತವೆ-

### English Translation

And the fingers of Trita express this green-tinted Soma with the  
stones for Indra's drinking,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅದೀಂ ಹಂಸೋ ಯಥಾ ಗಣಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯಾವೀವಶನ್ಮತಿಂ |

ಅತ್ಯೋ ನ ಗೋಭಿರಜ್ಯತೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅತ್ | ಈಂ | ಹಂಸಃ | ಯಥಾ | ಗಣಂ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಅವೀವಶತ್ | ಮತಿಂ |

ಅತ್ಯಃ | ನ | ಗೋಭಿಃ | ಅಜ್ಯತೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆದಸಿ ಚೇನುಯಂ ಸೋಮೋ ಹಂಸೋ ಯಥಾ ಗಣಂ ಜನಸಂಘಂ ಸ್ವಗತಿವಿಶೇಷೇಣ ಸ್ವನೇನ  
ವಾ ಪ್ರವಿಶತಿ ತದ್ವದ್ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರೈಜನಸ್ಯ ಮತಿಂ ಸ್ತುತಿಂ ಬುದ್ಧಿಂ ವಾವೀವಶತ್ | ವಶಂ  
ನಯತಿ | ಸ ಚ ಸೋಮೋಽತ್ಯೋ ನಾಶ್ಚ ಇವ ಗೋಭಿರ್ಗವ್ಯೈರುದಕೈರ್ವಾಜ್ಯತೇ | ಸಿಚ್ಯತೇ | ಸ್ನಿಗ್ಧೀ-  
ಕ್ರಿಯತೇ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅತ್—ಮತ್ತು | ಹಂಸಃ—ಹಂಸಪಕ್ಷಿಯು | ಗಣಂ—ಜನಸಂಘವನ್ನು (ಅಥವಾ ನೀರನ್ನು) |  
ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಹರ್ಷಧ್ವನಿಯಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದೋ ಅದರಂತೆ | ಈಂ—ಈ ಸೋಮವು |  
ಮತಿಂ—ಜನರ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ಅವೀವಶತ್—ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ತನ್ನ ವಶವಾಗಿರಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದು | ಅತ್ಯಃ ನ—ಅರ್ಜ-  
ದಂತೆ | ಗೋಭಿಃ—ಗೋವಿಕಾರವಾದ ಹಾಲಿನೊಂದಿಗೆ ಅಥವಾ ಉದಕದೊಡನೆ | ಅಜ್ಯತೇ—ಸೇರಿಸಲ್ಪಡುವುದು |

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಮತ್ತು ಹಂಸಪಕ್ಷಿಯು ಯಾವರೀತಿ ಸಂತೋಷದಿಂದ ನೀರನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಸೋಮು  
ರಸವೂ ಸಹ ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅವರ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ತನ್ನ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಮತ್ತು ಅರ್ಜದಂತೆ ವೇಗ-  
ವಾಗಿ ಹಾಲಿನೊಡನೆ ಅಥವಾ ಉದಕದೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗುವುದು.

### English Translation

And like a swan entering its own flock, the Soma excites the praise  
of all,—like a horse, it is bathed with milk.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಗಣಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಜನಸಂಘವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ಹಂಸಪಕ್ಷಿಯು ಜನಸಂಘ  
ವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ಹೇಗೆ ಸಂತೋಷವಾಗುವುದು ಅಥವಾ ಹಂಸಪಕ್ಷಿಯನ್ನು ನೋಡಿ ಜನರಿಗೆ ಏಕೆ

ಸಂತೋಷವಾಗುವುದು ಎಂಬ ವಿಷಯವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ಮತ್ತು ಅತ್ಯಂತ ಎಂಬ ಅಶ್ವವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗಕ್ಕೂ ಇಲ್ಲಿ ಉಚಿತಾರ್ಥವಿದ್ದಂತೆ ಕಂಡುಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಋಷಿಯ ಆಶಯವೇನೆಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಭೇ ಸೋಮಾವಚಾಕತ್ಯನ್ತಗೋ ನ ತಕ್ತೋ ಅರ್ಷಸಿ |

ಸೀದನ್ತತಸ್ಯ ಯೋನಿಮಾ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಭೇ ಇತಿ | ಸೋಮ | ಅವಚಾಕಶತ್ | ಮೃಗಃ | ನ | ತಕ್ತಃ | ಅರ್ಷಸಿ |

ಸೀದನ್ | ಋತಸ್ಯ | ಯೋನಿಂ | ಅ | || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ಉಭೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವವಚಾಕಶತ್ | ಪಶ್ಯತಿಕರ್ಮೇದಂ | ಪಶ್ಯನ್ತಗೋ ನ ಮೃಗ ಇವ ತಕ್ತೋ ಗನ್ಯಃ ಪಯಅದಿಭಿರ್ಮಿಶ್ರಿತಃ ಸನ್ | ದಧ್ನಾ ತನಕ್ತಿ | ತೈ. ಸಂ. ೨-೫-೩-೫. | ಇತ್ಯಾದೌ ತಥಾ ದೃಷ್ಟತ್ಯಾತ್ | ಅರ್ಷಸಿ | ಗಚ್ಛಿಸಿ ಚ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯೋನಿಂ ಸ್ಥಾನಮಾ ಸೀದನ್ಶಶ್ರಯನ್ | ಯಜ್ಞಸಾಧನಾಯ ಗಚ್ಛಿಸೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ ನೀನು | ಉಭೇ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಅವಚಾಕಶತ್—ಅವಲೋಕಿಸುತ್ತಾ | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಯೋನಿಂ—ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಅ ಸೀದನ್—ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಮೃಗೇನ—ಜಿಂಕೆಯು ನೀರನ್ನು ಕುಡಿಯುವಂತೆ | ತಕ್ತಃ—ಕ್ಷೀರಾದಿಶ್ರಯಣ ದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತನಾಗಿ | ಅರ್ಷಸಿ—ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತೀಯೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನೀನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ನೋಡುತ್ತಾ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿರುವ ನಿನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಜಿಂಕೆಯು (ಮೃಗವು) ನೀರನ್ನು ಕುಡಿಯುವಂತೆ ಕ್ಷೀರಾದಿಶ್ರಯಣ ದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತನಾಗಿ ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Beholding both worlds, Soma, you hurry, swift as a deer, taking your seat on the place of sacrifice.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ ಗಾವೋ ಅನೂಷತ ಯೋಷಾ ಚಾರಮಿವ ಪ್ರಿಯಂ ।

ಅಗನ್ನಾ ಜಿಂ ಯಥಾ ಹಿತಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ಗಾವಃ | ಅನೂಷತ | ಯೋಷಾ | ಚಾರಂ ಇವ | ಪ್ರಿಯಂ |

ಅಗನ್ | ಆಜಿಂ | ಯಥಾ | ಹಿತಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಾಂ ಗಾವಃ ಶಬ್ದಾ ಅಭ್ಯನೂಷತ | ಅಭಿಷ್ಟವಂತಿ | ಯೋಷಾ ಪ್ರಿಯಂ ಚಾರಮಿವ | ಸಾ ಯಥಾ ತಂ ಸ್ತುತಿ ತದ್ವತ್ | ಸ ಸೋಮ ಆಜಿಂ ಗಂತ್ವ್ಯಂ ಹಿತಂ ಮಿತ್ರಮಿವ ತಂ ಯಥಾನ್ಯೋಽಗನ್ ಸ್ವಹಿತಾಯ ಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ | ಅಥವಾ ಹಿತಂ ಧನಪ್ರಾಪಕತ್ವೇನ ಹಿತಕರಮಾಜಿಂ ಶೂರ ಇವ | ಆಯಮಾಗಚ್ಛತಿ ಸಾತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮನೇ ನಿನ್ನನ್ನು) ಯೋಷಾ—ಯುವತಿಯು | ಪ್ರಿಯಂ ಚಾರಮಿವ—ತನ್ನನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸುತ್ತಿರುವ ಪುರುಷನೊಡನೆ ಮಾತನಾಡುವಂತೆ | ಗಾವಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು | ಅಭಿ ಅನೂಷತ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ | ಆಜಿಂ—ತಾನು ನೋಡಬೇಕೆಂದು ಹೊರಟಿರುವ | ಹಿತಂ—ಸ್ನೇಹಿತನ ಬಳಿಗೆ | ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಅಗನ್—ಹೋಗುವನೋ | [ಅಥವಾ ಹಿತಂ—ತನಗೆ ಹಿತಕರವಾದ | ಆಜಿಂ—ಯುದ್ಧವನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | (ಶೂರಃ—ಶೂರನು) | ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಅಗನ್—ಹೋಗುವನೋ] ಅದರಂತೆ | (ಸಃ—ಈ ಸೋಮವು) | ಆಜಿಂ—ಗಮ್ಯವಾದ | ಹಿತಂ—ಹಿತಕರವಾದ ಪಾತ್ರೆಯ ಬಳಿಗೆ | ಅಗನ್—ಹರಿದುಹೋಗುತ್ತದೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸೋಮವೇ, ಯುವತಿಯು ತನ್ನನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸುವ ಯುವಕನೊಡನೆ ಹಿತಕರವಾದ ಮಾತನಾಡುವಂತೆ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಆದರದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ. ಪ್ರಿಯಮಿತ್ರನ ಬಳಿಗೆ ಪುರುಷನು ಹೇಗೆ ಆತುರದಿಂದ ಹೋಗುವನೋ ಅಥವಾ ಯುದ್ಧ ಪ್ರಿಯನಾದ ಶೂರನು ಯುದ್ಧಾಭಿಮುಖನಾಗಿ ಹೇಗೆ ಆತುರದಿಂದ ಹೋಗುವನೋ ಅದರಂತೆ ಈ ಸೋಮವು ತನ್ನ ಸ್ವಕೀಯಸ್ಥಾನವಾದ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಬಂದು ಸೇರಲು ಆತುರವಾಗಿ ಹರಿದುಹೋಗುತ್ತದೆ.

### English Translation

Praises commend you (Soma) as a woman praises a dear lover ;  
(you hasten to the vessel) as a hero hastens to the welcome contest.



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮೇ ಧೇಹಿ ದ್ಯುಮದ್ಯತೋ ಮಘವದ್ಭ್ಯಶ್ಚ ಮಹ್ಯಂ ಚ |

ಸನಿಂ ಮೇಧಾಮುತ ಶ್ರವಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಧೇಹಿ | ದ್ಯುಮತ್ | ಯಶಃ | ಮಘವತ್‌ಭ್ಯಃ | ಚ | ಮಹ್ಯಂ | ಚ |

ಸನಿಂ | ಮೇಧಾಂ | ಉತ | ಶ್ರವಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ಅಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ದ್ಯುಮದ್ವೀಪ್ರಿದ್ಯುಮದ್ಯಶೋನ್ಮಂ ಧೇಹಿ | ದೇಹಿ | ಕೀದೃ-  
ಶೇಭ್ಯೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ | ಮಘವದ್ಭ್ಯಶ್ಚ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ನವದ್ಭ್ಯಶ್ಚ ಮಹ್ಯಂ ಚ ಸ್ತುತಿಕರ್ತೃಃ ಚ | ಅಥವಾ  
ಮಹ್ಯಮಸ್ಮಭ್ಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮೇ ಮಘವದ್ಭ್ಯಶ್ಚ ಮಹ್ಯಂ ಚೇತಿ ತೇಷಾಮೇವಾಶಂಸನಾಭೇದಾದು-  
ಭಯತ್ರ ಚ ತಬ್ಧೋ ಯುಕ್ತಃ | ಕಿಂ ಚ ಸನಿಂ ಧನಂ ಮೇಧಾಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಮುತಾಪಿ ಚ ಶ್ರವಃ ಕೀರ್ತಿಂ ಚ  
ಧೇಹಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಮಘವದ್ಭ್ಯಶ್ಚ—ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣೀವೇತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು  
ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ | ಅಸ್ಮೇ—ನಮಗೆ | ಮಹ್ಯಂ ಚ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನಾದ ನನಗೂ | ದ್ಯುಮತ್—ಕಾಂತಿ  
ಯುಕ್ತವಾದ ಎಂದರೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ | ಯಶಃ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಸನಿಂ—ಧನವನ್ನೂ | ಮೇಧಾಂ—ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನೂ |  
ಉತ—ಮತ್ತು | ಶ್ರವಃ—ಕೀರ್ತಿಯನ್ನೂ | ಧೇಹಿ—ಕೊಡು.

|| ಛಾಂದೋ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ನಮಗೂ ಸ್ತುತಿ  
ಕರ್ತನಾದ ಶ್ಯವಾಶ್ವನೇಬ ಹೆಸರಿನ ನನಗೂ ಸಹ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಧನವನ್ನೂ, ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನೂ ಮತ್ತು  
ಕೀರ್ತಿಯನ್ನೂ ಕೊಡು.

English Translation

Give to us who are affluent (in oblations) and also to me, brilliant  
fame, wealth, intelligence, and glory.

## ಮೂನತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಂಜಿಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ಸೋಮಾಸ ಇತಿ ಷಡ್ಯಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರಿತಸ್ಯಾರ್ಪಣಂ ಗಾಯತ್ರಂ ಪವಮಾನ-  
ಸೋಮದೇವತಾಕಂ | ಪ್ರ ಸೋಮಾಸಸ್ತೃತ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ | ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಸೋಮಾಸಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ  
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ತ್ರಿತನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು, ಪವಮಾನಸೋಮನು  
ದೇವತೆಯು, ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಸೋಮಾಸಸ್ತೃತಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು  
ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

## ಸೂಕ್ತ—೩೩

ಮಂಡಲ—೯ | ಅನುವಾಕ—೨ | ಸೂಕ್ತ—೩೩ |

ಅಸ್ತಕ—೬ | ಅಧ್ಯಾಯ—೮ | ವರ್ಗ—೨೩ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕುಂಪೈ—೬ |

ಮುಷಿ—ತ್ರಿತಃ |

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ |

ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಸೋಮಾಸೋ ವಿಪಶ್ಚಿತೋಽಪಾಂ ನ ಯಂತ್ಯಾರ್ಮಯಃ |

ವನಾನಿ ಮಹಿಷಾ ಇವ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಸೋಮಾಸಃ | ವಿಪಶ್ಚಿತಃ | ಅಪಾಂ | ನ | ಯಂತಿ | ಉರ್ಮಯಃ |

ವನಾನಿ | ಮಹಿಷಾಃ ಇವ || ೧ ||

|| ಸಾಯಂಜಿಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಪಶ್ಚಿತೋ ಮೇಧಾವಿನಃ ಸೋಮಾಸಃ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರ ಯಂತಿ | ಪ್ರಗಚ್ಯಂತಿ ಪಾತ್ರಾಣಿ ಪ್ರತಿ |  
ಕಿಮಿವ | ಅಪಾಮೂರ್ಮಯೋ ನ ಯಥಾ ಸಂತತಮುದ್ಭವಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಬಾಹುಲ್ಯೇಯಂ  
ದೃಷ್ಟಾಂತೋ ದರ್ಶಿತೋ ಗಮನೇ ದೃಷ್ಟಾಂತಾಂತರನುಭವೀಯತೇ | ವನಾನಿ ಮಹಿಷಾಃ ಪ್ರವೃದ್ಧಾ  
ಮೃಗಾ ಇವ | ಅಥವಾ ಸ್ವಾಶ್ರಯಾತ್ಮ ಪತನೇ ಪ್ರಥಮೋ ದೃಷ್ಟಾಂತೋ ದ್ವಿತೀಯಸ್ತು ದಶಾಪವಿತ್ರಾ-  
ದಥಃ ಪ್ರವೇಶೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಸ್ತೃತಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ | ಸೋಮಾಸಃ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ  
ಮೇಲಕ್ಕೇಳುತ್ತಿರುವ | ಉರ್ಮಯಃ ಸ—ಅಲೆಗಳಂತೆಯೂ | ಮಹಿಷಾ ಇವ—ಕಾಡುಕೋಣಗಳು |  
ವನಾನಿ—ಕಾಡುಗಳಲ್ಲಿ ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವಂತೆಯೂ | ಪ್ರಯಂತಿ—ಪಾತ್ರೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿದು  
ಹೋಗುತ್ತವೆ

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ಸಮುದ್ರಾದಿ ಜಲಾಶಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿಚ್ಛಿತ್ತಿಯಿಲ್ಲದೆ ಏಳುತ್ತಿರುವ  
ಅಲೆಗಳಂತೆಯೂ, ಕಾಡುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಕಾಡುಕೋಣಗಳಂತೆಯೂ ತಮ್ಮ ಸ್ವಾನವಾದ ಅಭಿಷವ  
ಪಾತ್ರೆಯ ಬಳಿಗೆ ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿದು ಹೋಗುತ್ತವೆ.

English Translation

The intelligent Soma juices rush along like waves of water, like buffaloes to the forests.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ ದ್ರೋಣಾನಿ ಬಭ್ರವಃ ಶುಕ್ರಾ ಯತಸ್ಯ ಧಾರಯಾ |

ವಾಜಂ ಗೋಮಂತಮಕ್ಷರನ್ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ದ್ರೋಣಾನಿ | ಬಭ್ರವಃ | ಶುಕ್ರಾಃ | ಯತಸ್ಯ | ಧಾರಯಾ |

ವಾಜಂ | ಗೋಮಂತಂ | ಅಕ್ಷರನ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭಿ ಕ್ಷರಂತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಉಪಸರ್ಗಶ್ರುತೇರುಚಿತಕ್ರಿಯಾಧ್ಯಾಹಾರಃ | ಪ್ರತಿ ದ್ರೋಣಾನಿ  
ದ್ರೋಣಕಲಶಾನ್ | ಯದ್ಯಪಿ ದ್ರೋಣಕಲಶ ಏಕ ಏವ ತಥಾಪಿ ತಪ್ತಾಧ್ಯಾಹಾರಾಂತರೇಽಪಿ ಪಾತ್ರಾ  
ದ್ರೋಣಾ ಇತ್ಯುಚ್ಯಂತೇ | ಅಥವೈಕಸ್ಮಿನ್ನೇವ ಪೂಜಾರ್ಥಂ ಬಹುವಚನಂ | ಕೇ | ಬಭ್ರವೋ ಬಭ್ರು-  
ವರ್ಣಾಃ ಸೋಮಾಃ ಶುಕ್ರಾ ದೀಪ್ತಾಃ | ಕೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ | ಯತಸ್ಯಾಮೃತಸ್ಯ ಧಾರಯಾ ಧಾರಾ-  
ಕಾರೇಣ | ಕಿಂ ಚ ವಾಜಮುಷ್ಣಂ ಗೋಮಂತಂ ಬಹುಗೋಯುಕ್ತಮಕ್ಷರನ್ | ಕ್ಷರಂತಿ | ಅಥವೈಕ-  
ಮೇವ ವಾಕ್ಯಂ | ಉಕ್ತವಿಧಾಃ ಸೋಮಾ ದ್ರೋಣಾನ್ವತ್ಯಕ್ಷರನ್ದಾರಯಾ | ಕಿಂ ಕುರ್ವಂತಃ |  
ಗೋಮಂತಂ ವಾಜಂ ಪ್ರಯುಚ್ಯಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬಭ್ರವಃ—ಹೊಂಬಣ್ಣದಿಂದ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವ | ಶುಕ್ರಾಃ—ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳ (ಸ್ವಚ್ಛವಾದ) ಸೋಮ ರಸಗಳು | ಋತಸ್ಯ—ಅಮೃತದಂತಿರುವ ತಮ್ಮ ರಸದ | ಧಾರಯಾ—ಪ್ರವಾಹದಿಂದ | ಗೋಮಂತಂ—ಬಹು ಗೋವುಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ | ನಾಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಅಕ್ಷರನ್—ಒದಗಿಸುತ್ತಾ | ದ್ರೋಣಾನಿ—ದ್ರೋಣ ಕಲಶಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಅಭಿ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹೊಂಬಣ್ಣದಿಂದ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ಅಮೃತದಂತಿರುವ ತಮ್ಮ ರಸದ ಧಾರೆಗಳಿಂದ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾ ದ್ರೋಣಕಲಶಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸಂಯುತವೆ. ಮತ್ತು ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸ ಕೊಡುತ್ತವೆ.

English Translation

The tawny-coloured bright juices hasten to the pitchers with a stream of ambrosia, they pour forth sustenance accompanied with cattle.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸುತಾ ಇಂದ್ರಾಯ ನಾಯನೇ ವರುಣಾಯ ಮರುದ್ಧೈಃ |

ಸೋಮಾ ಅರ್ಷಂತಿ ವಿಷ್ಣವೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸುತಾಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ನಾಯನೇ | ವರುಣಾಯ | ಮರುದ್ಧೈಃ |

ಸೋಮಾಃ | ಅರ್ಷಂತಿ | ವಿಷ್ಣವೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುತಾ ಅಭಿಷುತಾಃ ಸೋಮಾ ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ ನಾಯನೇ ಚ ವರುಣಾಯ ಚ ಮರು-  
ದ್ಧೈಶ್ಚ ವಿಷ್ಣವೇ ಚೈಷಾನುರ್ಥಮರ್ಪಂತಿ | ಗಚ್ಛಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುತಾಃ—ಹಿಂದಲ್ಲಟ್ಟ | ಸೋಮಾಃ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ | ನಾಯನೇ—  
ವಾಯುದೇವನ | ವರುಣಾಯ—ವರುಣನ | ಮರುದ್ಧೈಃ—ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳ | ವಿಷ್ಣವೇ—ವಿಷ್ಣುವಿನ  
(ಈ ದೇವತೆಗಳ) ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅರ್ಪಂತಿ—ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ಇಂದ್ರ, ವಾಯು, ವರುಣ, ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು, ಏಷ್ವ ನಂಬ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ತವಿಸಿ ಹರಿಯುತ್ತವೆ.

### English Translation

The libations effused proceed to Indra, to Vayu, to Varuna, to the Maruts, to Vishnu.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ತಿಸ್ರೋ ವಾಚಃ ಉದೀರತೇ ಗಾವೋ ಮಿಮಂತಿ ಧೇನವಃ ।

ಹರೀರೇತಿ ಕನಿಕ್ರದತ್ ॥ ೪ ॥

• ಪದಕಾಠಃ •

ತಿಸ್ರಃ | ವಾಚಃ | ಉತ್ | ಈರತೇ | ಗಾವಃ | ಮಿಮಂತಿ | ಧೇನವಃ |

ಹರಃ | ಏತಿ | ಕನಿಕ್ರದತ್ ॥ ೪ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ತಿಸ್ರೋ ವಾಚಃ | ಋಗಾದಿಭೇದೇನ ತ್ರಿವಿಧಾ ಸ್ತುತಿಃ | ಉದೀರತೇ | ಪ್ರೋದ್ಧಮಯಂತ್ಯುತ್ಪಿಜಃ | ಧೇನವ ಆತಿರೇಣ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಯೋ ಗಾವೋ ಮಿಮಂತಿ | ಶಬ್ದಯಂತಿ ದೋಹಾರ್ಥಂ | ಹರಿಹರಿತ-  
ವರ್ಣಶ್ಚ ಸೋಮಃ ಕನಿಕ್ರದಚ್ಛಬ್ದಂ ಕುರ್ವನ್ನೇವ | ಗಚ್ಛತಿ ಕಲಶಂ ॥

• ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ತಿಸ್ರೋ ವಾಚಃ—ಋಗ್ಯಜುಸ್ಸಾಮಗಳೆಂಬ ಮೂರು ವೇದಗಳ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು | ಉದೀರತೇ—  
ಮಂತ್ರಕ್ಕುಗಳು ಪರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಧೇನವಃ—ತಮ್ಮ ಹಾಲಿನಿಂದ ಸರ್ಪರನ್ನೂ ಪ್ರೀತಿಗೊಳಿಸುವ | ಗಾವಃ—  
ಗೋವುಗಳು | ಮಿಮಂತಿ—ಗೋದೋಹನಾರ್ಥವಾಗಿ ಕೂಗುತ್ತವೆ | ಹರಃ—ಹಸರುಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ಸೋಮವು |  
ಕನಿಕ್ರದತ್—ಜಳಜಳನೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ | ಏತಿ—ಕಲಶಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತದೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮವು ನೆರವೇರುತ್ತಿರುವ ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಕ್ಕುಗಳು ಮುಗ್ಯಜುಸ್ಸಾಮಗಳೆಂಬ ಮೂರು ವೇದಗಳ  
ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಪರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಸರ್ಪರನ್ನೂ ಪ್ರೀತಿಗೊಳಿಸುವ ಗೋವುಗಳು ಗೋದೋಹನಕ್ಕಾಗಿ  
ಕೂಗುತ್ತಾ ಇವೆ ಅಭಿಸುತವಾದ ಹರಿತವರ್ಣದ ಸೋಮರಸವು ಜಳಜಳನೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಕಲಶಾಭಿಮುಖವಾಗಿ  
ಹರಿಯುತ್ತಿದೆ.

## English Translation

The priests utter the three sacred texts, the milch cows low (on being milked), the green-tinted Soma goes sounding (to the vessels).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಠಃ ॥

ಅಭಿ ಬ್ರಹ್ಮೀರನೂಷತ ಯಹ್ವೀರ್ಬೃತಸ್ಯ ನೂತರಃ ।

ಮಮೃಜ್ಯಂತೇ ದಿವಃ ಶಿಶುಂ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಭಿ | ಬ್ರಹ್ಮೀಃ | ಅನೂಷತ | ಯಹ್ವೀಃ | ಬೃತಸ್ಯ | ನೂತರಃ |

ಮಮೃಜ್ಯಂತೇ | ದಿವಃ | ಶಿಶುಂ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಬ್ರಹ್ಮೀರ್ಬೃತನೂಷತೇರಿತಾ ಯಹ್ವೀರ್ಬೃತತಃ | ಯಹ್ವೀರಿತಿ ಮಹನ್ನಾನು | ಬೃತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಮಾತರೋ ನಿರ್ಮಾತ್ರಃ ಸ್ತುತಯೋಽಭ್ಯನೂಷತ | ಸ್ತುತಂತಿ | ಕಿಂ | ದಿವೋ ದ್ಯುಬೇವತಾಯಾಃ ಶಿಶುಂ ಶಿಶುಸ್ಥಾನೀಯಂ ಸೋಮಂ | ತಮೇವ ಮಮೃಜ್ಯಂತೇ | ಮೃಜಂತಿ | ತೃತೀಯಸ್ಥಾನಿಕೋ ದಿವಿ ಸೋಮ ಅಸೀದಿತ್ಯಾದಿಶ್ರುತೇದ್ಯುಶಿಶುತ್ವಂ ತಸ್ಯ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ದಿವಃ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದ | ಶಿಶುಂ—ಶಿಶುವಾದ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು | ಮಮೃಜ್ಯಂತೇ—ಹಿಂಡುತ್ತಾರೆ ಎಂಬುದಾಗಿ | ಬ್ರಹ್ಮೀಃ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಂದ ಪಠಿತವಾದ | ಯಹ್ವೀಃ—ಮಹತ್ತಾದ | ಬೃತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ನೂತರಃ—ನಿರ್ಮಾತೃಗಳಾದ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರಗಳು | ಅಭಿ ಅನೂಷತ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ.

॥ ಛಾಂದಸ್ ॥

ಯಜ್ಞವು ನೆರವೇರುತ್ತಿರುವ ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದ ಶಿಶು ಸ್ಥಾನೀಯವಾದ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಮಂತ್ರಪೂರ್ವವಾಗಿ ಮುಪ್ಪಿಹರು ಹಿಂಡುತ್ತಾರೆ ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಂದ ಪಠಿತವಾದ ಯಜ್ಞದ ನಿರ್ಮಾತೃಗಳಾದ ಮಹಾ ಸ್ತುತಿಮಂತ್ರಗಳು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ.

## English Translation

The many sacred hymns, the mothers of the sacrifice, give praise, they purify [the Soma], the infant of heaven.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ರಾಯಃ | ಸಮುದ್ರಾಂಶ್ಚತುರೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಸೋಮಂ ವಿಶ್ವತಃ |

ಆ ಪವಸ್ತು ಸಹಸ್ರಿಣಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ರಾಯಃ | ಸಮುದ್ರಾನ್ | ಚತುರಃ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ | ಸೋಮಂ | ವಿಶ್ವತಃ |

ಆ | ಪವಸ್ತು | ಸಹಸ್ರಿಣಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಶ್ಚತುರಃ ಸಮುದ್ರಾನ್ | ಧನಪೂರ್ಣಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದೃಶಾನ್ತ-  
ಮುದ್ರಾನಸ್ಮಭ್ಯಮರ್ಥಾಯ ಹೇ ಸೋಮಂ ವಿಶ್ವತಃ ಸರ್ವತ ಆ ಪವಸ್ತು ತಥಾ ಸಹಸ್ರಿಣೋಪರಿಮಿತಾ-  
ನ್ಯಾಮಾನಾ ಪವಸ್ತು | ಆಯಶ್ಚ | ಚತುಃಸಮುದ್ರಸ್ಯ ಧನವಿಶೇಷಪ್ರಾಪ್ತೇಸ್ತನ್ಮಧ್ಯಗತಭೂಮಿಸ್ವಾಮಿತ್ವ-  
ಮಂತರೇಣಾಸಂಭವಾಚ್ಚತುಃಸಮುದ್ರಮುದ್ರಿತಭೂಮಂಡಲಸ್ವಾಮಿತ್ವಮೇವಾಶಾಸ್ತ್ರೇ ಯಜಮಾನಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸೋಮಂ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ರಾಯಃ—ಧನಸಂಬಂಧವಾದ ಎಂದರೆ ಧನದಿಂದ ತುಂಬಿರುವ |  
ಚತುರಃ ಸಮುದ್ರಾನ್—ನಾಲ್ಕು ಸಮುದ್ರಗಳನ್ನೂ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ವಿಶ್ವತಃ—ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಗಳಿಂದಲೂ |  
ಆ ಪವಸ್ತು—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು (ಹಾಗೆಯೇ) | ಸಹಸ್ರಿಣಃ—ಅಪರಿಮಿತರಾದ ನಮ್ಮ ಅಭೀಷ್ಟಗಳನ್ನು ಪೂರೆಯಿಸಿ  
ಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಾಲ್ಕು ಸಮುದ್ರದ ತುಂಬ ಇರುವ ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಎಲ್ಲಾ  
ಕಡೆಗಳಿಂದಲೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು ಮತ್ತು ಅಪರಿಮಿತವಾದ ನಮ್ಮ ಅಭೀಷ್ಟಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪೂರ್ಣಮಾಡು.

### English Translation

From every side, Soma, pour upon us four oceans of riches, grant  
us thousands (of desires).



### ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ಸುನಾನ ಇತಿ ಷಡ್ವಚಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಋಷ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ಪ್ರ ಸುನಾನ  
ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಸುವಾನಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಅರು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮುಷಿದೇವತಾರ್ಥವಸ್ತುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಸುವಾನಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿವಿಧೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೩೪

ಮಂಡಲ—೯ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೩೪ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮತ್ಸಂಖ್ಯೆ—೬ ||

ಮುಷಿ—೨೨ ||

ದೇವತಾ—ಪವನಾನಃ ಸೋಮಃ |

ಚಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಸುವಾನೋ ಧಾರಯಾ ತನೇಂದುರ್ಹಿನ್ವಾನೋ ಅರ್ಷತಿ |

ರುಜದ್ವ್ಯಾ ವ್ಯೋಜಸಾ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಸುವಾನಃ | ಧಾರಯಾ | ತನಾ | ಇಂದುಃ | ಹಿನ್ವಾನಃ | ಅರ್ಷತಿ |

ರುಜತ್ | ದ್ವ್ಯಾ | ವಿ | ಓಜಸಾ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದುಃ ಸೋಮಃ ಸುವಾನಃ ಸೂಯಮಾನೋ ಹಿನ್ವಾನೋಽಧ್ವರ್ಯುಣಾ ಪ್ರೇರ್ಯಮಾನೋ ಧಾರಯಾ ತನಾ ಪವಿತ್ರಂ ಪ್ರಾರ್ಷತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷೇಣೋಚ್ಯತೇ | ದ್ವ್ಯಾ ದೃಢಾನ್ಯಪಿ ತತ್ಪುರಾಣ್ಯೋಜಸಾ ಬಲೇನ ವಿರುಜತ್ | ವಿರುಜತಿ | ವಿಶ್ವಘಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸುವಾನಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ | ಇಂದುಃ—ಈ ಸೋಮನು | ಹಿನ್ವಾನಃ—ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿ | ಧಾರಯಾ—ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ ಹರಿಯುತ್ತಾ (ಶೋಧಿಸಲ್ಪಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ) | ತನಾ—ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಬಳಿಗೆ | ಪ್ರ ಅರ್ಷತಿ—ಹೋಗುತ್ತಾನೆ | ದ್ವ್ಯಾ—ದೃಢವಾದ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು | ಓಜಸಾ—ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದಲೇ | ವಿ ರುಜತ್—ಶೀಳಿಸಾಕುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಹಿಂಡಲ್ಪಡುತ್ತಿರುವ ಈ ಸೋಮನು ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿ ಧಾರೆಯಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತಾ ಶೋಧಿಸಾರ್ಥವಾಗಿ ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ. ದೃಢವಾದ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದಲೇ ಶೀಳಿಸಾಕುತ್ತಾನೆ



## English Translation

Indu, when effused and expressed (by the priests), flows in a stream to the filtering-cloth, breaking down strong places by its strength.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಸುತ ಇಂದ್ರಾಯ ನಾಯನೇ ವರುಣಾಯ ಮರುದ್ಭ್ಯಃ |

ಸೋಮೋ ಅರ್ಷತಿ ವಿಷ್ಣುನೇ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸುತಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ನಾಯನೇ | ವರುಣಾಯ | ಮರುತ್‌ಭ್ಯಃ |

ಸೋಮಃ | ಅರ್ಷತಿ | ವಿಷ್ಣುನೇ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಯಂ ಸುತೋಽಭಿಸುತಃ ಸೋಮ ಇಂದ್ರಾದ್ಯರ್ಥಮರ್ಷತಿ | ಗಚ್ಛತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮವು | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ | ನಾಯನೇ—ವಾಯು ದೇವನ | ಮರುದ್ಭ್ಯಃ—ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ | ವಿಷ್ಣುನೇ—ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅರ್ಷತಿ—ಕಲಶಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತದೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಸೋಮವು ಇಂದ್ರ, ವಾಯು, ಮರುತ್ತುಗಳು ವಿಷ್ಣು ಎಂಬ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹರಿದುಹೋಗುತ್ತದೆ

## English Translation

The Soma effused proceeds to Indra, to Vayu, to Varuna, to the Maruts, to Vishnu.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ವೃಷಾಣಂ ವೃಷಭೀರ್ಯತಂ ಸುನ್ವಂತಿ ಸೋಮಮದ್ರಿಭಿಃ |

ದುಹಂತಿ ಶಕ್ಯನಾ ಸಯಃ || ೩ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ವೃಷಾಣಂ | ವೃಷಭಿಃ | ಯತಂ | ಸುಸ್ವಂತಿ | ಸೋಮಂ | ಅದ್ರಿಭಿಃ |

ದುಹಂತಿ | ಶಕ್ಮನಾ | ಪಯಃ || ೩ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ವೃಷಾಣಂ ರಸಸೇಕ್ತಾರಂ ಯತಂ ನಿಯತಂ ಸೋಮಂ ವೃಷಭೀ ರಸಸ್ಯ ವರ್ಷಕೈರದ್ರಿಭಿಗ್ರಾಫವಭಿಃ ಸುಸ್ವಂತಿ | ಶಕ್ಮನಾ ಕರ್ಮಣಾ ದುಹಂತೈರ್ಧ್ವರ್ಯಾದಯಃ ಪಯಃ ಸೋಮರಸಂ | ಸೋಮಂ ಪಯೋ ದುಹಂತೀತಿ ದ್ವಿಕರ್ಮಕೋಽಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿಗಳು) ವೃಷಾಣಂ — ರಸವನ್ನು ಹೊರಸೂಸುತ್ತಿರುವ | ಯತಂ — ನಿಯತವಾದ | ಸೋಮಂ — ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು | ವೃಷಭಿಃ — ರಸವನ್ನು ಹೊರಡಿಸಲು ಸಾಧಕವಾದ | ಅದ್ರಿಭಿಃ — ಜಜ್ಜುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ | ಸುಸ್ವಂತಿ — ಜಜ್ಜಿ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುತ್ತಾರೆ (ಅದೇ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿಗಳು) | ಶಕ್ಮನಾ — ಸೋಮಭಿಷವ ಕರ್ಮದಿಂದ | ಪಯಃ — ಸೋಮರಸವನ್ನು | ದುಹಂತಿ — ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿ ಮುಕ್ತಿಕ್ವಗಳು ರಸಪೂರಿತವೂ, ನಿಮಿತ್ತವ್ರಮಾಣದವರಿರುವುದೂ ಆದ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ರಸವನ್ನು ಹೊರಡಿಸಲು ಸಾಧಕವಾದ ಜಜ್ಜುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಸೋಮಾಭಿಷವ ಕರ್ಮವಿಧಾನದಿಂದ ಸೋಮರಸವನ್ನು (ಹಾಲನ್ನು ಕರೆಯುವಂತೆ) ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ ಎಂದರೆ ರಸವನ್ನು ಲತೆಗಳಿಂದ ಬೇರ್ಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

They press the crushed Soma as it pours forth its juice between the effusing stones, they milk out its juice by their acts.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಭುವತ್ತಿತಸ್ಯ ಮಜ್ಜೋಽಭವದಿಂದ್ರಾಯ ಮತ್ಸರಃ |

ಸಂ ರೂಪೈರಜ್ಯತೇ ಹರಿಃ || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಭುವತ್ | ತ್ವತಸ್ಯ | ಮಜ್ಜೋಃ | ಭುವತ್ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಮತ್ಸರಃ |

ಸಂ | ರೂಪೈಃ | ಅಜ್ಯತೇ | ಹರಿಃ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ತ್ರಿತಸ್ಕಾಪಾಂ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಸೂಕ್ತದ್ರವ್ಯವರ್ಷೇ ಸೋಮಯಂ ಮತ್ಸರೋ ಮದಕರಃ ಸೋಮೋ ಮಜ್ಯೋ ಭುವತ್ | ಶುದ್ಧೋ ಭವತಿ | ತಸ್ಯ ಯಾಗಾರ್ಥಂ ತೇಷಪಾನಾರ್ಥಂ ಚ | ತಥೇಂದ್ರಾಯೇಂ-  
ದ್ರಪಾನಾಯ ಮಜ್ಯೋ ಭುವತ್ | ರೂಪೈ ರೂಪಕೈಶ್ಚ ಕ್ಷೀರಾದಿಭಿರ್ಹರಿಹರಿತವರ್ಣಃ ಸೋಮಃ ಸಮಜ್ಯತೇ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ತ್ರಿತಸ್ಯ—ಉದಕಗಳ ಪುತ್ರನೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ್ರವ್ಯವೂ ಆದ ತ್ರಿತ ಆಪ್ತನೇಂಬ ಋಷಿಯಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ | ಮತ್ಸರಃ—ಮದಕರನಾದ ಈ ಸೋಮವು (ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ) | ಮಜ್ಯೋ ಭುವತ್ — ಶುದ್ಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ (ಮತ್ತು) | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಭುವತ್—ಶುದ್ಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ | ರೂಪೈ—ದ್ರವ ರೂಪವಾದ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ | ಹರಿಃ—ಹರಿತವರ್ಣದಿಂದಿರುವ ಸೋಮವು | ಸಂ ಅಜ್ಯತೇ—ಸ್ವ ಪ್ರಕಾರದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತದೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉದಕಗಳ ಪುತ್ರನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನೂ, ಈ ಸೂಕ್ತದ ದ್ರವ್ಯವೂ ಆದ ತ್ರಿತ ಆಪ್ತನೇಂಬ ಹೆಸರಿನ ಋಷಿಯಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಸೋಮವು ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಹರ್ಷಕಾರಕವಾಗಿಯೂ ಶುದ್ಧವಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತದೆ ಮತ್ತು ದ್ರವರೂಪವಸ್ತುಗಳಾದ | ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಈ ಹರಿತವರ್ಣದ ಸೋಮರಸವು ಸ್ವಪ್ರಕಾರದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತದೆ

English Translation

The exhilarating Soma is to be cleansed (for the sacrifice) of Tritra, and for the drinking of Indra the green tinted (juice) is mixed with the ingredients.

• ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿತಿ •

ಅಭಿ॑ನ್ಯುತ॑ಸ್ಯ ವಿ॒ಷ್ವಪಂ॑ ದು॒ಹತೇ॑ ಪೃ॒ಥ್ವಿನಾ॑ತರಃ |

ಚಾರು॑ ಪ್ರಿಯ॑ತ॒ನುಂ ಹ॒ವಿಃ || ೫ ||

|| ಸದಸಾರಃ ||

ಅ॒ಭಿ | ಈ॒ಂ | ಮ॒ತಸ್ಯ॑ | ವಿ॒ಷ್ವ॑ಪಂ | ದು॒ಹ॒ತೇ | ಪೃ॒ಥ್ವಿ॑ನಾತರಃ |

ಚಾರು॑ | ಪ್ರಿಯ॑ತ॒ನುಂ | ಹ॒ವಿಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಈಮೇನಂ ಸೋಮಮೃತಸ್ಯ ವಿಷ್ವಪಂ ಸ್ಥಾನಂ | ಯಜ್ಞಾಶ್ರಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದೃಶಂ  
ಪೃಥ್ವಿಮಾತರೋ ಮರುತೋಽಭಿ ದುಹತೇ | ಕಂ | ಪ್ರಿಯತಮಮಿಂದ್ರಾದೀನಾಂ ಹವಿರ್ಹೋಮಸಾಧನಂ  
ಚಾರು ಮನೋಹರಂ | ಮರುತ್ಪ್ರೇರಿತವೃಷ್ಟಾಃ ಸೋಮವೃದ್ಧೇಸ್ತದ್ಗೋಗ್ಧೃತ್ವಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪೃಥ್ವಿಮಾತರಃ — ಗೋರೂಪವಾದ ಪೃಥ್ವಿಯೇ ಮಾತೃವಾಗುಳ್ಳ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು | ಋತಸ್ಯ—  
ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ವಿಷ್ವಪಂ—ಆಶ್ರಯಸ್ಥಾನವಾಗಿರುವುದೂ | ಪ್ರಿಯತಮಂ—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರೀತಿದಾಯಕ  
ವಾಗಿರುವುದೂ | ಹವಿಃ—ಹೋಮಸಾಧನವಾದುದೂ | ಚಾರು — ಮನೋಹರವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ | ಈಂ—ಈ  
ಸೋಮವನ್ನು | ಅಭಿ ದುಹತೇ—ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ ಎಂದರೆ ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಪೃಥ್ವಿಯೆಂಬ ಗೋವಿನ ಪುತ್ರರಾದ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಆಶ್ರಯಭೂತವಾದುದೂ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆ  
ಗಳಿಗೆ ಪ್ರಿಯಕರವಾದುದೂ, ಹೋಮಸಾಧನವಾದುದೂ, ಮನೋಹರವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಜಜ್ಜಿ  
ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The sons of Prishni milk this Soma at the place of sacrifice, the  
most beautiful and grateful oblation (to the gods).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮೇನಮಹೃತಾ ಇಮಾ ಗಿರೋ ಅರ್ಷಂತಿ ಸಸೃತಃ |

ಧೇನೂರ್ವಾಶ್ರೋ ಆವೀವಶತ್ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂ | ಏನಂ | ಅಹೃತಾಃ | ಇಮಾಃ | ಗಿರಃ | ಅರ್ಷಂತಿ | ಸಸೃತಃ |

ಧೇನೂಃ | ವಾಶ್ರಃ | ಆವೀವಶತ್ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಮರ್ಷಂತಿ ಸಂಗಚ್ಯಂತ ಏನಂ ಸೋಮಮಹೃತಾ ಅಕುಟಿಲಾ ಗಿರೋಽಸ್ಮದೀಯಾಃ  
ಸೃತಯಃ ಸಸೃತಃ ಸರಂತಃ | ತಾಶ್ಚ ಧೇನೂಃ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ರೀಃ ಸ್ತುತೀರ್ವಾಶ್ರಃ ಶಬ್ದಯನ್ನವೀವಶತ್ |  
ಕಾಮಯುತೇ ಸೋಮಾಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆಹ್ವತಾಃ—ಆಹ್ವತಾಃ ಉಪಾಸಕಾಃ ಎಂದರೆ ನಿರ್ವಂಚನೆಯಿಂದ ಪರಿತವಾದ | ಗಿರಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು | ಸಸುರೀಃ—ಶೇಷಾಃ ಏನಂ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು | ಅರ್ಷಂತಿ—ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ (ಬಳಿಕ ಆ ಸೋಮ ದೇವನು) | ಭೇನೋಃ—ಪ್ರೀತಿದಾಯಕವಾದ ಆ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ವಾಶ್ರಃ—ಸಂತೋಷಸೂಚಕಧ್ವನಿಮಾಡುತ್ತಾ | ಅವೀವಶತಃ—ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆಹುತಲವಾದ ಎಂದರೆ ನಿರ್ವಂಚನೆಯಿಂದ ಪರಿಸ್ಪೃಷ್ಠವಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ಸರಿಯುತ್ತಾ ಸೋಮ ದೇವನನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ ಬಳಿಕ ಆ ಸೋಮದೇವನು ತನಗೆ ಪ್ರೀತಿದಾಯಕವಾದ ಆ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಮೆಚ್ಚಿ ಸಂತೋಷಾರ್ಥವಾಗಿ ರಬ್ಧಮಾಡುತ್ತಾ ಅವುಗಳನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

Our sincere smooth-flowing praises approach him, and uttering a sound welcomes the milch cows.



### ಮೂವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆ ನ ಇತಿ ಷಡ್ಯಚಮೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಮಾಂಗಿರಸಸ್ಯ ಪ್ರಭಾವಸೋರಾರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರಂ ಪವನಾನಸೋಮದೇವತಾಕಂ | ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಆ ನಃ ಪವಸ್ಯ ಪ್ರಭಾವಸುರಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಆ ನಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪ್ರಭಾವಸುಃ ಅಂಗಿರಸಃ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು, ಪವನಾನ ಸೋಮನು ದೇವತೆಯು, ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ವ ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಆ ನಃ ಪವಸ್ಯ ಪ್ರಭಾವಸುಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

### ಸೂಕ್ತ—೩೫

ಮಂಡಲ—೯ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೩೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೫ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತುಂಖ್ಯೆ—೬ ||

ಮುಷಿ—ಪ್ರಭಾವಸುಃ ||

ದೇವತಾ—ಪವನಾನಃ ಸೋಮಃ ||

ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆ ನಃ ಪವಸ್ವ ಧಾರಯಾ ಪವಮಾನ ರಯಿಂ ಪೃಥುಂ ।

ಯಯಾ ಜ್ಯೋತಿರ್ವಿದಾಸಿ ನಃ ॥ ೧ ॥

॥ ಪದಸಾರಃ ॥

ಆ | ನಃ | ಪವಸ್ವ | ಧಾರಯಾ | ಪವಮಾನ | ರಯಿಂ | ಪೃಥುಂ |

ಯಯಾ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ವಿದಾಸಿ | ನಃ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಪವಮಾನ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಧಾರಯಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಾ ಪವಸ್ವ । ಸರ್ವತಃ ಕ್ಷರ | ಕಿಂ | ರಯಿಂ ಧನಂ ಪೃಥುಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ | ಯಯಾ ಧಾರಯಾ ಜ್ಯೋತಿರ್ದೋತಮಾನಂ ಯಜ್ಞಂ ಸ್ವರ್ಗಂ ವಾ ವಿದಾಸಿ ಲಂಭಯಸಿ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಪವಮಾನ—ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಯಯಾ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಧಾರೆಯಿಂದ | ಪೃಥುಂ—ಬಹಳವಾದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನೂ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಸ್ವರ್ಗ ಲೋಕವನ್ನು | ವಿದಾಸಿ—ಹೊಂದಿಸಿಕೊಡುವಿಯೋ ಅಂತಹ | ಧಾರಯಾ—ಹರಿಯುವ ಧಾರೆಯಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ | ಆ ಪವಸ್ವ—ಹರಿದುಬಾ.

• ಭಾವಾರ್ಥಃ •

ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನೀನು ನಿನ್ನ ಯಾವಧಾರೆಯಿಂದ ನಮಗೆ ಬಹಳವಾದ ಧನವನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನೂ ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡುವಿಯೋ ಅಂತಹ ನಿನ್ನ ಧಾರೆಯಿಂದ (ಪ್ರವಾಹದಿಂದ) ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಹರಿದುಬಾ.

English Translation

Pour upon us, purifier, ample riches with that stream wherewith  
you bestow upon us light,

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಇಂದೋ ಸಮುದ್ರಮಿಾಂಖಯ ಪವಸ್ವ ವಿಶ್ವನೇಜಯ ।

ರಾಯೋ ಧರ್ತಾ ನ ಓಜಸಾ ॥ ೨ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಇಂದೋ ಇತಿ | ಸಮುದ್ರಂತ್ಯಂಖಯ | ಪವಸ್ವ | ವಿಶ್ವಂಜಯ |

ರಾಯಃ | ಧರ್ತಾ | ನಃ | ಓಜಸಾ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದೋ ಸೋಮ ಹೇ ಸಮುದ್ರಮಿಾಂಖಯ | ಸಮುದ್ರಮಿತ್ಯುದಕನಾಮ | ಈಂಖಯತಿರ್ಗತಿರ್ಮಾ | ಉದಕಪ್ರೇರಕ ತಥಾ ಹೇ ವಿಶ್ವಮೇಜಯ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯಾಸ್ತುಚ್ಛತ್ರೋಃ ಕಂಪಯಿತಃ ಸೋಮ ತ್ವಮೇಜಸಾ ತ್ವದೀಯೇನ ಬಲೇನ ನೋಸ್ಯಾಸ್ತುಚ್ಛಂ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ಧರ್ತಾ ಧಾರಕಃ ಪವಸ್ವ | ಭವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತ್ರ ಯದ್ಯಪ್ಯುದಕಪ್ರೇರಣಸರ್ವಶತ್ರುಕಂಪನೇ ಸಂಭೋಧನಾಂತರ್ಗತತ್ವಾದುದ್ದೇಶ್ಯಗತೇ ತಥಾಪಿ ಯಜಮಾಸಸ್ಯಾಪೇಕ್ಷಿತೇ ಇತಿ ರಾಯೋ ಧರ್ತೃತ್ವವದಾಶಾಸ್ಯೇ ಅಧಿಗಂತವ್ಯೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಸಮುದ್ರಮಿಾಂಖಯ—ಉದಕವನ್ನು (ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ) ಪ್ರೇರಿಸುವವನೂ | ಓಜಸಾ—ನಿನ್ನ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ | ವಿಶ್ವಮೇಜಯ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಭಯದಿಂದ ನಡುಗುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ ಆದ | ಇಂದೋ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ರಾಯಃ—ಧನದ | ಧರ್ತಾ—ದಾತೃವಾಗಿ | ಪವಸ್ವ—ಆಗಿರು

॥ ಛಾಂದೋಗ್ಯಃ ॥

ಉದಕವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವವನೂ, ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಭಯದಿಂದ ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನೀನು ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವ ದಾನಿಯಾಗಿರು.

### English Translation

Indu, impeller of the waters, confounder of all (our foes), flow forth by your power as the supporter of wealth to us.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಯಾ ವೀರೇಣ ವೀರವೋಽಭಿ ಸ್ಯಾಮ ಪೃತನ್ಯತಃ |

ಕ್ಷರಾಣೋ ಅಭಿ ನಾರ್ಯಂ || ೩ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಯಾ | ವೀರೇಣ | ವೀರರವಃ | ಅಭಿ | ಸ್ಯಾಮ | ಪೃತನ್ಯತಃ |

ಕ್ಷರ | ನಃ | ಅಭಿ | ನಾರ್ಯಂ || ೩ ||

|| ಐಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವೀರವೋ ವೀರವನ್ನೋಮ ವೀರೇಣ ತ್ವಯಾ ಸಾಧನೇನ ಪೃತನ್ಯತಃ ಸಂಗ್ರಾಮಿಚ್ಛತಃ  
ಶತ್ರುಸಭಿಷ್ಯಾಮು | ಅಭಿಭವೇನು | ಅತೋ ನೋಽಸ್ಯಾಕಂ ನಾರ್ಯಂ ವರಣೀಯಂ ಧನಮಭಿ ಪ್ತರ |  
ಅಭಿಗಮಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥವಾ ವರಣೀಯಂ ಸೋಮಾಖ್ಯಂ ಧನಂ ಪ್ತರ | ಪವಸ್ತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೀರವಃ—ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ವೀರೇಣ ತ್ವಯಾ—ನಿನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮದ  
ಸಹಾಯದಿಂದ | ಪ್ರತನ್ಯತಃ—ಯುದ್ಧಾಪೇಕ್ಷಿಗಳಾದ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಭಿಷ್ಯಾಮು—ನಾವು ಸೋಲಿಸು  
ವಂತಾಗಲಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ನಾರ್ಯಂ—ಅಪೇಕ್ಷಣೀಯವಾದ ಧನವನ್ನು | ಅಭಿ ಪ್ತರ—ಹೊಂದಿಸಿ ಕೊಡು.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಿನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮದ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಾವು ಯುದ್ಧಾಪೇಕ್ಷಿ  
ಗಳಾದ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ. ನಮಗೆ ನಾವು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಧನವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡು

### English Translation

With you, heroic (Soma), as our hero, may we overcome our  
enemies, pour upon us desirable (riches).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ನಾಜಮಿಂದುರಿಷ್ಯತಿ ಸಿಷಾಸನ್ನಾಜಸಾ ಋಷಿಃ |

ವ್ರತಾ ವಿದಾನ ಆಯುಧಾ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ನಾಜಂ | ಇಂದುಃ | ಇಷ್ಯತಿ | ಸಿಷಾಸನ್ | ನಾಜಸಾಃ | ಋಷಿಃ |

ವ್ರತಾ | ವಿದಾನಃ | ಆಯುಧಾ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೋಮೋ ವಾಜಮನ್ನಮಿಷ್ಯತಿ | ಪ್ರೇರಯತಿ ಯಜಮಾನೇಭ್ಯಃ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಸಿಷಾಸ-  
ನ್ಯಜಮಾನಾನ್ಸಂಭಕ್ತುಮಿಚ್ಛನ್ | ಈದೃಶ ಇಂದುರ್ವಾಜಸಾ ಅನ್ನಸ್ಯ ದಾತೃಷಿಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟಾ ವ್ರತಾ  
ಕರ್ಮಾಣ್ಯಾಯುಧಾನಿ ಚ ವಿದಾನೋ ಜಾನನ್ ||



|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಾಜಸಾಃ—ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ | ಋಷಿಃ—ಸರ್ವವನ್ನೂ ನೋಡಿ ತಿಳಿಯಬಲ್ಲವನೂ  
ವ್ರತಾ—ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ | ಆಯುಧಾ—ಆಯುಧಗಳನ್ನೂ | ವಿದಾನಃ—ತಿಳಿದವನೂ ಆದ | ಇಂದುಃ—  
ಸೋಮದೇವನು | ಸಿಷಾಸನ್—ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಉಪಕಾರಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಷ್ಟಪಟ್ಟು | ವಾಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನು  
ಇಷ್ಟುತಿ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪ್ರೇರಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನ್ನದಾತೃವೂ, ಸರ್ವವನ್ನೂ ನೋಡಿ ತಿಳಿಯಬಲ್ಲವನೂ, ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ಆಯುಧಪ್ರಯೋಗ  
ವನ್ನು ತಿಳಿದವನೂ ಆದ ಸೋಮದೇವನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಉಪಕಾರಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅವನಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು  
ಪ್ರೇರಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ

### English Translation

Indu, the bestower of food, the seer, sends food to the worshipper, showing his favour, acquainted with sacred rites and arms.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಂ ಗೀರ್ಭಿರ್ವಾಚಮಿಾಂಖಯಂ ಪುನಾನಂ ವಾಸಯಾಮುಸಿ |

ಸೋಮಂ ಜನಸ್ಯ ಗೋಪತಿಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಗೀಃಽಭಿಃ | ವಾಚಂಽಕುಂಖಯಂ | ಪುನಾನಂ | ವಾಸಯಾಮುಸಿ |

ಸೋಮಂ | ಜನಸ್ಯ | ಗೋಽಪತಿಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಂ ಸೋಮಂ ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿವಾಗ್ಧಿಃ ಸ್ತುತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಕಿಂಚಿ ವಾಚಮಿಾಂಖಯಂ ವಾಚಃ  
ಪ್ರೇರಯಿತಾರಂ ಪುನಾನಂ ಪೂಯಮಾನಂ ತಂ ಸೋಮಂ ವಾಸಯಾಮುಸಿ | ವಾಸಯಾಮುಃ  
ಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯೈಃ | ಕೀದೃಶಂ ಸೋಮಂ | ಜನಸ್ಯ ಗೋಪತಿಂ ಗವಾಂ ಪಾಲಕಂ | ಯದ್ವಾ | ಏಕಮೇವ  
ವಾಕ್ಯಂ | ಉಕ್ತವಿಶೇಷಣವಿಶಿಷ್ಟಂ ಸೋಮಂ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ವಾಸಯಾಮುಃ ಇತಿ | ಮಾಧವಸ್ತು ವಾಚಮಿತಿ  
ಪೃಥಕ್ಪದಂ ತಿಜಂತಂ ಕೃತ್ವಾ ವಾಕ್ಯದ್ವಯಂ ಚಕಾರ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಾಚಮಿಾಂಖಯಂ—ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವವನೂ | ಪುನಾನಂ—ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನೂ | ಗೋಪತಿಂ—  
ಗೋವುಗಳ ಪಾಲಕನೂ | ಜನಸ್ಯ—ಜನರಿಗೂ ಪಾಲಕನೂ ಆದ | ತಂ ಸೋಮಂ—ಆ ಸೋಮದೇವನನ್ನು |  
ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿವಾಗ್ಧಿಗಳಿಂದ | ವಾಸಯಾಮುಸಿ—ಸಮಾಪಿಸಿ ಸ್ತುತಿಪುತ್ರೀನೇ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವವನೂ, ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನೂ, ಜನರ ಮತ್ತು ಗೋವುಗಳ ಪಾಲಕನೂ ಆದ ಈ ಸೋಮದೇವನನ್ನು ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸಮೀಪಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

We clothe with praises that Soma who is the inspirer of praise, the purified, the shepherd of men,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವೇ ಯಸ್ಯ ವ್ರತೇ ಜನೋ ದಾಧಾರ ಧರ್ಮಣಸ್ವತೇಃ |

ಪುನಾನಸ್ಯ ಪ್ರಭೂವಸೋಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಃ | ಯಸ್ಯ | ವ್ರತೇ | ಜನಃ | ದಾಧಾರ | ಧರ್ಮಣಃ | ಪತೇಃ |

ಪುನಾನಸ್ಯ | ಪ್ರಭೂವಸೋಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶ್ವಃ ಸರ್ವೋ ಜನೋ ಮನುಷ್ಯೋ ಯಜಮಾನೋ ಯಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ವ್ರತೇ ಕರ್ಮಣಿ ದಾಧಾರ ಧಾರಯತಿ ಮನ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಅದೃಶಸ್ಯ | ಧರ್ಮಣಃ ಕರ್ಮಣಃ ಪತೇಃ ಪಾಲಕಸ್ಯ ಪುನಾನಸ್ಯ ಪೂಯಮಾನಸ್ಯ ಪ್ರಭೂವಸೋಃ ಪ್ರಭೂತಧನಸ್ಯ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಧರ್ಮಣಃ—ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮದ | ಪತೇಃ—ಪಾಲಕನೂ | ಪುನಾನಸ್ಯ—ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನೂ | ಪ್ರಭೂವಸೋಃ—ಪ್ರಭೂತವಾದ (ಬಹಳವಾದ) ಧನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಯಸ್ಯ—ಈ ಸೋಮದೇವನ | ವ್ರತೇ—ಸ್ತುತಿ ರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಜನಃ—ಯಜಮಾನಸಂಹಿತನಾದ ಜನಸಮೂಹವು | ದಾಧಾರ—ಮನಸ್ಸನ್ನಿಡುವುದು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಪಾಲಕನೂ, ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನೂ, ಬಹಳವಾದ ಧನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಈ ಸೋಮದೇವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನೇ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸ್ತ ಜನಸಮೂಹವು ಮನಸ್ಸನ್ನಿಟ್ಟು ಸ್ತುತಿಸುವುದು.

### English Translation

On the worship of whom all men fix their thoughts,—the lord of pious acts, the purified, the possessor of abundant wealth

## ಮೂವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಸರ್ಜೀತಿ ಷಡ್ಯಚಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಋಷ್ಯಾ ದ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ಅಸರ್ಜೀತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ ||  
ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಸರ್ಜಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಪುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಋಷಿರ್ದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಸರ್ಜಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

### ಸೂಕ್ತ—೩೬

ಮಂಡಲ—೯ | ಅನುವಾಕ—೨ | ಸೂಕ್ತ—೩೬ ||

ಅಪ್ಯಕ—೬ | ಆಧ್ಯಾಯ—೮ | ವರ್ಗ—೨೬ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯೆ—೬ ||

ಋಷಿ—ಪ್ರಭೂವಸು ||

ದೇವತಾ—ಪವನಾನಃ ಸೋಮಃ ||

ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರಿ ||

|| ಸಂಹಿತಾವಾರಃ ||

ಅಸರ್ಜಿ ರಥ್ಯೋ ಯಥಾ ಪವಿತ್ರೇ ಚನ್ನೋಃ ಸುತಃ |

ಕಾಷ್ಠನ್ವಾಜೀ ನೈಕ್ರಮೀತ್ || ೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅಸರ್ಜಿ | ರಥ್ಯಃ | ಯಥಾ | ಪವಿತ್ರೇ | ಚನ್ನೋಃ | ಸುತಃ |

ಕಾಷ್ಠನ್ | ವಾಜೀ | ನಿ | ಅಕ್ರಮೀತ್ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ರಥ್ಯೋ ಯಥಾ ರಥಸಂಬಂಧ್ಯಶ್ಚ ಇವ ಸ ಯಥಾ ವಿಸೃಜ್ಯತೇ ತದ್ವಚ್ಛನ್ನೋರಭಿಷಣವಣಭಲ-  
ಕಯೋಃ ಸುತೋಽಭಿಷುತಃ ಸೋಮೋಽಸರ್ಜಿ | ಸೃಷ್ಟೋಽಭೂತ್ಪವಿತ್ರೇ | ತಥಾಭೂತೋ ವಾಜೀ  
ವೇಜನವಾನೋಮಾಖ್ಯೋಽಶ್ವಃ ಕಾಷ್ಠನ್ | ಕಾಷ್ಠ ಯುದ್ಧಮಿತರೇತರಕರ್ಷಣಾತ್ | ಅಕ್ರ-  
ದೇವಾನಾಮಾಕರ್ಷಣವತಿ ಯಜ್ಞಾಖ್ಯೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ನೈಕ್ರಮೀತ್ | ನಿತರಾಂ ಕ್ರಾಮಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಚಮ್ಪೋ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಎರಡು ಹಲಗೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಸುತಃ—  
ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ ಸೋಮರಸವು | ರಥ್ಯಃ—ರಥದಲ್ಲಿ ಹೂಡಿರುವ ಅಶ್ವವನ್ನು ಬಿಚ್ಚಿದಾಗ ಈಚೆಗೆ ಬರುವಂತೆ |  
ಅಸರ್ಜಿ—ಹಲಗೆಗಳಿಂದ ಸರ್ರನೆ ತೂರಿಬರುತ್ತದೆ | (ವಾಜೀ—ವೇಗಗಮನವುಳ್ಳ ಅಶ್ವವು | ಕಾರ್ಪ್ಸನ್—ಯುದ್ಧ  
ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ನೈಕ್ರಮೀತ್—ನೆಗೆಯುತ್ತಾ ಹೋಗುವಂತೆ ) ವಾಜೀ—ವೇಗವುಳ್ಳ ಸೋಮರಸವು | ಕಾರ್ಪ್ಸನ್—  
ಯಜ್ಞಾಭ್ಯುಕ್ತರ್ಮದಲ್ಲಿ | ನಿ ಅಕ್ರಮೀತ್—ಧುಮುಕುತ್ತಾ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತದೆ

|| ಛಾಪಾರ್ಥ ||

ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಹಲಗೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟನಂತರ ರಥದಲ್ಲಿ ಹೂಡಿ  
ರುವ ಕುದುರೆಯು ಬಿಚ್ಚಿದಮೇಲೆ ಈಚೆಗೆ ಬರುವಂತೆ ಹಲಗೆಗಳ ಮಧ್ಯದಿಂದ ಸರ್ರನೆ ತೂರಿಬಂದು ಹರಿಯುತ್ತದೆ.  
ಮತ್ತು ವೇಗಗಮನವುಳ್ಳ ಅಶ್ವವು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನೆಗೆಯುತ್ತಾ ಓಡುವಂತೆ ಈ ಸೋಮರಸವು ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ  
ವೇಗವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತದೆ.

### English Translation

Pressed between the boards, (the Soma) has been let loose, like a  
chariot-horse, upon the straining-cloth,—the courser steps out on the field.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ವಹ್ನಿಃ ಸೋಮಂ ಜಾಗೃವಿಃ ಪವಸ್ವ ದೇವವೀರಕಿ |

ಅಭಿ ಕೋಶಂ ಮಧುಶ್ಚುತಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ವಹ್ನಿಃ | ಸೋಮಂ | ಜಾಗೃವಿಃ | ಪವಸ್ವ | ದೇವವೀರಃ | ಅತಿ |

ಅಭಿ | ಕೋಶಂ | ಮಧುಶ್ಚುತಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ಸ ವಹ್ನಿರ್ವಾಹಕೋ ಜಾಗೃವಿರ್ಜಾಗರೂಕೋ ದೇವವೀರೋವಕಾಮಸ್ತೃಷ್ಠಂ  
ಮಧುಶ್ಚುತಂ ಮಧುಸ್ರಾವಿ ಕೋಶಂ ದಶಾಪವಿತ್ರಮತಿಕ್ರಮ್ಯಾಭಿ ಪವಸ್ವ | ದ್ರೋಣಕಲಶಂ ಪ್ರತಿ ಕ್ಷರ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮಂ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ವಹ್ನಿಃ—ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮ ವಾಹಕನೂ | ಜಾಗೃವಿಃ—ಯಾವಾಗಲೂ |  
ಎಚ್ಚರದಿಂದಿರುವನೂ | ದೇವವೀಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಆದ | ಸಃ— ಆ ನೀನು | ಮಧು—

ಶ್ಲೋಕಂ—ಮಧುರರಸವನ್ನು ಪ್ರವಿಸುತ್ತಿರುವ | ಕೋಶಂ — ದಶಾಪವಿತ್ರವನ್ನು ಹೊರಸೂಸಿ | ಅಭಿ ಪವಸ್ವ—  
ದ್ರೋಣಕಲಶಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹರಿದು ಬಾ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಯಜ್ಞವಾಹಕನೂ, ಯಾವಾಗಲೂ ಜಾಗರೂಕನಾಗಿರುವವನೂ, ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ  
ಹೋಗಲಿಚ್ಛಿಸುವವನೂ ಆದ ನೀನು ಮಧುರರಸವನ್ನು ಹೊರಸೂಸುತ್ತಿರುವ ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಹೊರಸೂಸಿ ಬಂದು  
ದ್ರೋಣಕಲಶಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬೇಗನೆ ಹರಿದು ಬಾ.

### English Translation

Soma, bearer (of oblations), vigilant, devoted to the gods, flows past  
the honey-dropping filter-cloth (into the vessel).

|| ಸಂಹಿತಾನಾರ ||

ಸ ನೋ ಜ್ಯೋತಿಂಷಿ ಪೂರ್ವ್ಯ ಪವಮಾನ ವಿ ರೋಚಯ |

ಕ್ರತ್ವೇ ದಕ್ಷಾಯ ನೋ ಹಿ ನು || ೩ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ಸಃ | ನಃ | ಜ್ಯೋತಿಂಷಿ | ಪೂರ್ವ್ಯ | ಪವಮಾನ | ವಿ | ರೋಚಯ |

ಕ್ರತ್ವೇ | ದಕ್ಷಾಯ | ನಃ | ಹಿ ನು || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪೂರ್ವ್ಯ ಪುರಾಣ ಪವಮಾನ ಸೋಮ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಜ್ಯೋತಿಂಷಿ ದಿವ್ಯಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ  
ವಿ ರೋಚಯ | ಪ್ರಕಾಶಯ | ಕಂಚ ಕ್ರತ್ವೇ ಕರ್ಮಣೇ ಯಾಗಾಯ ದಕ್ಷಾಯ ಬಲಾಯ ಚ  
ಬಲಪ್ರದಾಯ ಯಾಗಾಯ ವಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮನು | ಪ್ರೇರಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪೂರ್ವ್ಯ—ಪುರಾತನನಾದ | ಪವಮಾನ — ಸ್ರವಿಸುತ್ತಿರುವ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ನಃ—ನಮಗೆ |  
ಜ್ಯೋತಿಂಷಿ — ಪ್ರಕಾಶಮಾಸನಾದ ದೇವಲೋಕದ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು | ವಿರೋಚಯ—ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸು (ಲಭಿಸು  
ವಂತೆ ಮಾಡು) ಕ್ರತ್ವೇ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ದಕ್ಷಾಯ — ಬಲಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿಯೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು |  
ಹಿ ನು—ಪ್ರೇರಿಸು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪುರಾತನದೇವನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನಮಗೆ ದೇವಲೋಕದ ಪ್ರಕಾಶಮಾಸನಾದ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ  
ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸು ಎಂದರೆ ತೆರೆದಿಡು ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ, ಬಲಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿಯೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸು.

## English Translation

Ancient purifier, illumine for us the luminaries (of heaven), animate us for strength-bestowing sacrifice-

॥ ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ॥

ಶುಂಭಮಾನ ಋತಾಯುಭಿಮೃಜ್ಯಮಾನೋ ಗಭಸ್ತೋಃ ।

ಪವತೇ ವಾರೇ ಅವ್ಯಯೇ ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಸಾರಃ ॥

ಶುಂಭಮಾನಃ ! ಋತಾಯುಃಭಿಃ | ಮೃಜ್ಯಮಾನಃ | ಗಭಸ್ತೋಃ !

ಪವತೇ | ವಾರೇ | ಅವ್ಯಯೇ ॥ ೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಋತಾಯುಭಿರ್ಯಜ್ಞಕಾಮೈರ್ಯತ್ಯಗ್ನಿಃ ಶುಂಭಮಾನೋಽಲಂಕ್ರಿಯಮಾಣಸ್ತೇಷಾಮೇವ ಗಭಸ್ತೋಃ ಹೃಸ್ತಯೋನ್ಮೃಜ್ಯಮಾನಃ ಸೋಮೋಽವ್ಯಯೋಽವಿಮಯೇ ವಾರೇ ವಾಲೇ ದಶಾಪವಿತ್ರೇ ಪವತೇ | ಪೂಯತೇ ॥

॥ ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಋತಾಯುಭಿಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮಾಸಕ್ತರಾದ ಮತ್ಯಿಕ್ಷುಗಳಿಂದ | ಶುಂಭಮಾನಃ—ಅಲಂಕೃತನಾದವನೂ | ಗಭಸ್ತೋಃ—ಹಸ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಅಧವಾ ಹಸ್ತಗಳಿಂದ | ಮೃಜ್ಯಮಾನಃ—ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಅದಕ್ಕೂ ಸೋಮನ | ಅವ್ಯಯೇ—ಕುರಿಯ ಉಣ್ಣೆಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ | ವಾರೇ—ದಶಾಪವಿತ್ರದಲ್ಲಿ | ಪವತೇ—ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಜ್ಞಕರ್ಮಾಸಕ್ತರಾದ ಅಧ್ವರ್ಯಾದಿ ಮತ್ಯಿಕ್ಷುಗಳಿಂದ ಅಲಂಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಹಸ್ತಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಸೋಮರಸವು ಕುರಿಯ ಉಣ್ಣೆಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ಸ್ರವಿಸುತ್ತದೆ

## English Translation

Beautified by the ministers of the rite, expressed by their hands (the Soma) flows through the woollen filter.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ವಿಶ್ವಾ ದಾಶುಷೇ ವಸು ಸೋಮೋ ದಿವ್ಯಾನಿ ಸಾರ್ಥಿನಾ ।

ಪವತಾನಾಂತರಿಕ್ಷ್ಯಾ ॥ ೫ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ವಿಶ್ವಾ | ದಾಶುಷೇ | ವಸು | ಸೋಮಃ | ದಿವ್ಯಾನಿ | ಸಾರ್ಥಿನಾ |

ಪವತಾಂ | ೫ | ಅಂತರಿಕ್ಷ್ಯಾ ॥ ೫ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೋಽಭಿಷೂಯಮಾಣಃ ಸೋಮೋ ದಾಶುಷೇ ಹವಿರ್ವಾತ್ರೇ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ವಸು ವಸೂನಿ ಧನಾನಿ ಪವತಾಂ | ಪ್ರಯಚ್ಛತು | ವಿಶ್ವಾನೀತ್ಯುಕ್ತಸ್ಯ ವಿವರಣಂ ಶಿಷ್ಟಂ | ದಿವ್ಯಾನಿ ದಿವಿ ಭವಾನಿ ಸಾರ್ಥಿನಾ ಪೃಥಿವೀಸಂಬದ್ಧಾನ್ಯಂತರಿಕ್ಷ್ಯಾಂತರಿಷ್ಟೇ ಭವಾನಿ ಚ ಪವತಾಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಃ ಸೋಮಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ ಆ ಸೋಮವು | ದಾಶುಷೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ದಿವ್ಯಾನಿ—ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವವು | ಸಾರ್ಥಿನಾ—ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿರುವವು | ಅಂತರಿಕ್ಷ್ಯಾ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವವು ಆದ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ವಸು—ಧನಗಳನ್ನೂ | ಆ ಪವತಾಂ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ ಆ ಸೋಮವು ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸ್ವರ್ಗ, ಭೂಮಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಧನಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ.

English Translation

May that Soma bestow upon the donor (of the libation) all treasures whether of heaven or earth or the firmament.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ದಿವಸ್ಪೃಷ್ಠನುಶ್ಚಯುರ್ಗನ್ವಯಃ ಸೋಮ ರೋಹಸಿ ।

ವೀರಯಃ ಶವಸಪ್ತತೇ ॥ ೬ ॥

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಅ | ದಿವಃ | ಪೃಷ್ಠಂ | ಅಶ್ವೇಯಃ | ಗವ್ಯೇಯಃ | ಸೋಮ | ರೋಹಸಿ |

ವೀರೇಯಃ | ಶವಸಃ | ಪತೇ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಂ ಸ್ತೋತ್ಯಾಣಾಮಶ್ವಯುರಶ್ವಮಿಚ್ಛನ್ನವ್ಯಯುರ್ಗಾ ಇಚ್ಛನ್ನೀರಯಃ ಪುತ್ರಾನಿಚ್ಛನ್ನಿವಃ ಪೃಷ್ಠಂ ದ್ಯುಲೋಕಮಾಲೋಹಸ್ಯಾಹುತಿದ್ವಾರಾ ಹೇ ಶವಸಸ್ಪತೇನ್ಮಸ್ಯ ಪಾಲಕ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶವಸಃ ಪತೇ—ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಪಾಲಕನಾದ | ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ ನೀನು | (ಸ್ತೋತ್ಯಾಣಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವರಿಗೆ) ಅಶ್ವೇಯಃ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಲೂ | ಗವ್ಯೇಯಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಲೂ | ವೀರೇಯಃ—ವೀರರಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಲೂ | ದಿವಃ ಪೃಷ್ಠಂ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ | ಅ ರೋಹಸಿ—(ಆಹುತಿಯ ಮೂಲಕ) ಹತ್ತಿ ಹೋಗುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಪಾಲಕನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನೀನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರಿಗೆ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ವೀರರಾದಪುತ್ರರನ್ನೂ ಕೊಡಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಯಜ್ಞಾಹುತಿದ್ವಾರಾ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಹತ್ತಿ ಹೋಗುತ್ತೀಯೆ.

### English Translation

Soma, lord of food, you ascend to the summit of the sky, desirous of horses, cows, and male progeny.

### ಮೂವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಸುತ ಇತಿ ಷಡ್ವಚಂ ತ್ರಯೋದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ರಾಹುಗಣಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರಂ ಸೌಮ್ಯಂ | ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಚ | ಸ ಸುತೋ ರಹುಗಣ ಇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಸ ಸುತಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ರಹುಗಣಃ ಎಂಬುವನು ಮುಷ್ಠಿಯು, ಪವಮಾನಸೋಮನು ದೇವತೆಯು; ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಯ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸ ಸುತೋ ರಹುಗಣಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೩೭

ಮಂಡಲ—೯ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೩೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೭ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂ ಖ್ಯೆ—೬ ||

ಮುಷ್ಠಿ—ರಹುಗಣಃ ||

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ ||

ಭಂದ—ಗಾಯತ್ರೀ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಸುತಃ ಪೀತಯೇ ವೃಷಾ ಸೋಮಃ ಪವಿತ್ರೇ ಅರ್ಷತಿ |

ವಿಘ್ನಂ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ದೇವಯಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಸುತಃ | ಪೀತಯೇ | ವೃಷಾ | ಸೋಮಃ | ಪವಿತ್ರೇ | ಅರ್ಷತಿ |

ವಿಘ್ನಂ | ರಕ್ಷಾಂಸಿ | ದೇವಯಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಸೋಮಃ ಪೀತಯ ಇಂದ್ರಾ ದಿಪಾನಾಯ ಸುತೋಽಭಿಷುತೋ ವೃಷಾ ವರ್ಷಣಃ ಸನ್ನವಿತ್ರೇ-  
ರ್ಷತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ರಕ್ಷಾಂಸಿ ವಿಘ್ನಂ ದೇವಯುದೇವಕಾಮಃ ಸ ಇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದವನೂ | ದೇವಯಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವವನೂ ಆದ |  
ಸಃ ಸೋಮಃ—ಆ ಸೋಮನು | ಪೀತಯೇ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು | ರಕ್ಷಾಂಸಿ—  
ರಕ್ಷೋಗಣಗಳನ್ನು | ವಿಘ್ನಂ—ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾ | ಪವಿತ್ರೇ—ದಶಾವಿತ್ರದ ಬಳಿಗೆ | ಅರ್ಷತಿ—ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ, ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಲಿಚ್ಛಿಸುವವನೂ ಆದ ಆ ಸೋಮದೇವನು ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥ-  
ವಾಗಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾ ಶೋಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ದಶಾವಿತ್ರವನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Soma, the showerer (of benefits), when effused for the drinking (of the  
gods), rushes to the filter, destroying the Rakshasas, devoted to the gods.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಪವಿತ್ರೇ ಎಚ್ಚಕ್ಷಣೋ ಹರಿರರ್ಷತಿ ಧರ್ಣಸಿಃ |

ಅಭಿ ಯೋನಿಂ ಕನಿಕ್ರುದತ್ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಪವಿತ್ರೇ | ನಿಃಚಕ್ಷಣಃ | ಹರಿಃ | ಅರ್ಷತಿ | ಧರ್ಣಸಿಃ |

ಅಭಿ | ಯೋನಿಂ | ಕನಿಕ್ರದತ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಸೋಮೋ ವಿಚಕ್ಷಣಃ | ಪಶ್ಯತಿ ಕರ್ತೃತತ್ | ಸರ್ವಸ್ಯ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಹರಿಹರಿತವರ್ಣಃ ಸೋಮೋ ಧರ್ಣಸಿಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಧಾರಕಃ ಪವಿತ್ರೇರ್ಷತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ನಶ್ವಾತ್ಯನಿಕ್ರದಚ್ಛಬ್ಧಂ ಕುರ್ವನ್ಯೋನಿಂ ಸ್ಥಾನಂ ದ್ರೋಣಕಲಶಮಭಿಗಚ್ಛತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಚಕ್ಷಣಃ—ಸರ್ವವನ್ನೂ ನೋಡಬಲ್ಲವನೂ | ಹರಿಃ—ಹರಿತವರ್ಣದಿಂದ ಶೋಭಿಸುವವನೂ | ಧರ್ಣಸಿಃ—ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವವನೂ ಆದ | ಸಃ—ಆ ಸೋಮನು | ಪವಿತ್ರೇ—ಶೋಭಿಸಲ್ಪಡಲು ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಬಳಿಗೆ | ಅರ್ಷತಿ—ಹೋಗುತ್ತಾನೆ (ಅನಂತರ) | ಕನಿಕ್ರದತ್—ಜಳಜಳನೆ ರಬ್ಬಮಾಡುತ್ತಾ | ಯೋನಿಂ—ತನ್ನ ಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ರೋಣಕಲಶವನ್ನು | ಅಭಿ ಗಚ್ಛತಿ—ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವವನ್ನೂ ನೋಡಬಲ್ಲವನೂ, ಹಸಿರು ವರ್ಣದಿಂದ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ, ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ ಪೋಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಧರಿಸಿರುವವನೂ ಆದ ಆ ಸೋಮದೇವನು ಶೋಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ. ಅನಂತರ ಜಳಜಳನೆ ರಬ್ಬದೊಡನೆ ಹರಿಯುತ್ತಾ ತನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ರೋಣಕಲಶವನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

The all-beholding Soma, green-tinted, all-sustaining, rushes to the filter (and thence) crying aloud to the pitcher.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ನಾಜೀ ರೋಚನಾ ದಿವಃ ಪನಮಾನೋ ವಿ ಧಾವತಿ |

ರಕ್ಷೋಹಾ ವಾರಮೃವ್ಯಯಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ನಾಜೀ | ರೋಚನಾ | ದಿವಃ | ಪನಮಾನಃ | ವಿ | ಧಾವತಿ |

ರಕ್ಷೋಹಾ | ವಾರಂ | ಅಮೃವ್ಯಯಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ವಾಜೀ ವೇಜನವಾನೈಶ್ವಸ್ಯಾ ನೀಯೋ ದಿವಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ರೋಚನಾ ರೋಚಕಃ ಪವಮಾನಃ  
ಪೂಯಮಾನೋ ಏ ಧಾವತಿ | ಅದ್ಯುರಃ | ರಕ್ಷೋಹಾ ರಕ್ಷೋಹಂತಾಮ್ಯಯಂ ವಾರಂ ದಶಾಪವಿತ್ರದ-  
ತೀತ್ಯ ಚ ಧಾವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಾಜೀ—ವೇಗವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವನೂ | ದಿವಃ ರೋಚನಾ—ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಬೆಳಗುವವನೂ |  
ಪವಮಾನಃ—ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನೂ ಆದ | ಸಃ—ಆ ಸೋಮನು | ವಿಧಾವತಿ—ಬೇಗನೆ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ |  
ರಕ್ಷೋಹಾ—ರಾಕ್ಷಸರ ಹಂತಕನಾದ ಆ ಸೋಮನು | ಅಮ್ಯಯಂ—ಕುರಿಯ ಉಣ್ಣೆಯಿಂದ ಮಾಡಿದ | ವಾರಂ—  
ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಬಳಿಗೆ | (ವಿ ಧಾವತಿ—ಬೇಗನೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ)

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ವೇಗಗಮನವುಳ್ಳವನೂ, ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುವವನೂ, ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನೂ ಆದ ಆ  
ಸೋಮನು ಬೇಗನೆ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವವನಾಗಿ ಕುರಿಯ ಉಣ್ಣೆಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ದಶಾಪವಿತ್ರದ  
ಬಳಿಗೆ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಡಲು ಬೇಗನೆ ಧಾವಿಸುತ್ತಾನೆ

English Translation

(Fleet as) a horse, the pure Soma, the illumer of heaven, hastens  
the destroyer of Rakshasas, past the woollen fleece.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಸ ತ್ರಿ<sup>೧</sup>ತಸ್ಯಾ<sup>೨</sup>ಧಿ<sup>೩</sup> ಸಾನ<sup>೪</sup>ವಿ<sup>೫</sup> ಪವ<sup>೬</sup>ಮಾನೋ<sup>೭</sup> ಅರೋಚ<sup>೮</sup>ಯತ್ |

ಜಾಮಿ<sup>೯</sup>ಭಿಃ<sup>೧೦</sup> ಸೂರ್ಯಂ<sup>೧೧</sup> ಸಹ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ತ್ರಿ<sup>೧</sup>ತಸ್ಯ<sup>೨</sup> | ಅಧಿ<sup>೩</sup> | ಸಾನ<sup>೪</sup>ವಿ<sup>೫</sup> | ಪವ<sup>೬</sup>ಮಾನಃ | ಅರೋಚ<sup>೮</sup>ಯತ್ |

ಜಾಮಿ<sup>೯</sup>ಭಿಃ | ಸೂರ್ಯಂ | ಸಹ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಸೋಮಪ್ರತಿತಸ್ಯ ಮಹರ್ಷೇರಧಿ ಸಾನವಿ ಸಮುಚ್ಚ್ರಿತೇ ಯಜ್ಞೇ | ಅಧೀತಿ ಸಪ್ತನ್ಯುರ್ಥಾ-  
ನುನಾದೀ | ಪವಮಾನಃ ಪೂಯಮಾನೋ ಜಾಮಿಭಿಃ ಪ್ರವೃದ್ಧೈರ್ಬಂಧುಭೂತೈರ್ವಾ ಸ್ವತೇಜೋಭಿಃ  
ಸಹ ಸಹಿತಃ ಸನ್ನರ್ಯಮರೋಚಯತ್ | ಪ್ರಕಾಶಿತನಾನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಃ—ಆ ಸೋಮನು | ತ್ರಿತಸ್ಯ—ತ್ರಿತನೇಂಬ ಮಹರ್ಷಿಯು | ಅಧಿ ಸಾನವಿ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಪವನಾನಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ ಅಥವಾ ಶೋಧಿತನಾಗಿ | ಜಾಮಿಭಿಃ—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಸಹ—ಸಹಿತನಾಗಿ | ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಅರೋಚಯತ್—ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅದೇ ಸೋಮದೇವನು ತ್ರಿತನೇಂಬ ಮಹರ್ಷಿಯ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

### English Translation

The pure Soma upon the high place (of the sacrifice) of Trita attended by its kindred rays, has lighted up the Sun

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ವೃತ್ರಹಾ ವೃಷಾ ಸುತೋ ವರಿವೋವಿದದಾಭ್ಯಃ |

ಸೋಮೋ ನಾಜಮಿವಾಸರತ್ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ವೃತ್ರಹಾ | ವೃಷಾ | ಸುತಃ | ಪರಿವ್ಯವಿತ್ | ಅದಾಭ್ಯಃ |

ಸೋಮಃ | ನಾಜಮಿವ | ಅಸರತ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ವೃತ್ರಹಾ ವೃಷಾ ವರ್ಷಕಃ ಸುತೋಽಭಿಷುತೋ ವರಿವೋವಿದ್ಯಷ್ಟುರ್ಧನಸ್ಯ ಲಂಭಕೋಽದಾ—ಭ್ಯೋಽನ್ಯೈರದಂಭನೀಯಃ ಸೋಮೋ ನಾಜಮಿವ ಸಂಗ್ರಾಮಮಶ್ವ ಇನಾಸರತ್ | ಗಚ್ಛತಿ ಕಲಶಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃತ್ರಹಾ—ಶತ್ರುಹಂತಕನೂ ಅಥವಾ ವೃತ್ರಸುರಹಂತಕನೂ | ವೃಷಾ—ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ | ವರಿವೋವಿತ್—ಯಜ್ಞಮಾಡುವವನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವವನೂ | ಅದಾಭ್ಯಃ—ಅಹಿಂಸಿತನೂ ಆದ | ಸಃ ಸೋಮಃ—ಆ ಸೋಮನು | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟನಂತರ | ನಾಜಮಿವ—ಯುದ್ಧಾಶ್ವವು ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗುವಂತೆ | ಅಸರತ್—ವೇಗವಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ (ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ).

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಶತ್ರುಹಂತಕನೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ, ಯಜ್ಞಮಾಡುವವರಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವವನೂ ಇತರರಿಂದ ಹಿಂಸೆಗೆ ಒಳಗಾಗದವನೂ ಆದ ಆ ಸೋಮನು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಕೂಡಲೇ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗುವ ಅಶ್ವದಂತೆ ಶೀಘ್ರಗತಿಯಿಂದ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ

English Translation

The slayer of Vritra, the showerer of benefits, the giver of wealth, the invincible, the effused Soma proceeds (to the pitcher) as (a horse) to battle.

• ಸಂಹಿತಾಶಾಹಿ •

ಸ ದೇವಃ ಕವಿನೇಷಿತೋಽಭಿ ದ್ರೋಣಾನಿ ಧಾವತಿ |

ಇಂದುರಿದ್ರಾಯ ಮುಹನಾ || ೬ ||

ಸದಸಾಹಿ

ಸಃ | ದೇವಃ | ಕವಿನಾ | ಇಷಿತಃ | ಅಭಿ | ದ್ರೋಣಾನಿ | ಧಾವತಿ |

ಇಂದುಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಮುಹನಾ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಸೋಮೋ ದೇವ ಇಂದುಃ ಕ್ಲಿದ್ಯಮಾನಃ ಕವಿನಾ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞೇನಾಧ್ಯರ್ಯುರ್ನೇಷಿತಃ ಪ್ರೇರಿತಃ ಸನ್ನೋಣಾನಿ ದ್ರೋಣಕಲಶಾನಭಿ ಧಾವತಿ | ಅಭಿಗಚ್ಛತಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಾರ್ಥಂ | ಮುಹನಾ ಮಹಾನ್ವತಿ ಇತಿ ಸಮನ್ವಯಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಇಂದುಃ—ದ್ರವರೂಪದಲ್ಲಿ ಜಿನುಗುತ್ತಿರುವವನೂ | ಮುಹನಾ—ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಸಃ—ಆ ಸೋಮನು | ಕವಿನಾ—ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಅಧ್ಯರ್ಯುವಿನಿಂದ | ಇಷಿತಃ—ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿ | ದ್ರೋಣಾನಿ—ದ್ರೋಣಕಲಶವನ್ನು | ಅಭಿ—ಅಭಿಲಕ್ಷಿಸಿ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪುನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಧಾವತಿ—ಬೇಗಬೇಗನೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

• ಭಾವಾರ್ಥ •

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ದ್ರವರೂಪದಲ್ಲಿ ಜಿನುಗುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ ಆ ಸೋಮನು ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಅಧ್ಯರ್ಯುವಿನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿ ಇಂದ್ರನ ಪುನಾರ್ಥವಾಗಿ ದ್ರೋಣಕಲಶಾರ್ಥಮುಖನಾಗಿ ಬೇಗಬೇಗನೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

The divine Soma, when effused by the priest, hastens in his might to the pitchers for Indra-

ಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಏಷ ಇತಿ ಷಡ್ವಚಂ ಚತುರ್ದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಯುಷ್ಮಾದ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ಏಷ ಉ ಸ್ಯ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಏಷಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಯುಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಏಷ ಉ ಸ್ಯಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೩೮

ಮಂಡಲ—೯ | ಅನುವಾಕ—೨ | ಸೂಕ್ತ—೩೮ ||

ಅಪ್ಪಕ—೬ | ಅಧ್ಯಾಯ—೮ | ವರ್ಗ—೨೮ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೬ ||

ಯುಷಿ—ರಹೂಗಣಃ ||

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ ||

ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

• ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿತಿ •

ಏಷ ಉ ಸ್ಯ ವೃಷಾ ರಥೋಽನ್ವೋ ವಾರೇಭಿರರ್ಷತಿ |

ಗಚ್ಛನ್ನಾಜಂ ಸಹಸ್ರಿಣಂ || ೧ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಏಷಃ | ಉಂ ಇತಿ | ಸ್ಯಃ | ವೃಷಾ | ರಥಃ | ಅವ್ಯಃ | ವಾರೇಭಿಃ | ಅರ್ಷತಿ |

ಗಚ್ಛನ್ | ನಾಜಂ | ಸಹಸ್ರಿಣಂ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸ್ಯ ಸ ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಏಷೋಽಭಿಷುತಃ ಸೋಮೋ ವೃಷಾ ವರ್ಷಿತಾ ರಥೋ ರಂಹಣಸ್ವಭಾವೋಽನ್ವೋವಾರೇಭಿರವೇರ್ವಾಲ್ಪಿದಗತಾಪವಿತ್ರೇಣಾರ್ಷತಿ | ಗಚ್ಛತಿ ಕಲಶಂ | ನಾಜಮನ್ನಂ ಸಹಸ್ರಿಣಂ

ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಂ ಯಜಮಾನಾಯ ಪ್ರದಾತುಂ ಗಚ್ಛನ್ನೋಣಕಲತಂ ಪ್ರವಿಶನ್ನರ್ಷತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಉ  
ಪೂರಣಃ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ವೃಷಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ | ರಥಃ—ರಥದಂತೆ ವೇಗಗಮನವುಳ್ಳವನೂ | ಸ್ಯಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ |  
ಏಷಃ—ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಸೋಮನು | ಸಹಸ್ರಿಣಂ—ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಅಥವಾ ಅಪರಿಮಿತವಾದ | ನಾಜಂ—  
ಅನ್ನವನ್ನು (ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ) | ಅನ್ಯಃ ವಾರೇಭಿಃ—ಕುರಿಯ ಉಣ್ಣೆಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ  
ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಶೋಧಿತನಾಗಿ | ಅರ್ಷತಿ—ದ್ರೋಣಕಲರಾಘಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ

• ಛಾಂದಾಃ •

ಕಾಮವರ್ಷಕನೂ, ರಥದಂತೆ ವೇಗಗಮನವುಳ್ಳವನೂ, ಈಗತಾನೇ ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟವನೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಆದ  
ಈ ಸೋಮನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕುರಿಯ ಉಣ್ಣೆಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ  
ದಶಾಪವಿತ್ರದಿಂದ ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ದ್ರೋಣಕಲರಾಘಮುಖವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

### English Translation

This Soma the showerer of benefits, the chariot, dashes through the  
woollen fleece, bearing (to the worshipper) thousand-fold food

• ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿತಿ •

ಏತಂ ತ್ರಿತಸ್ಯ ಯೋಷ್ಣೋ ಹರಿಂ ಹಿಂತ್ವಂತ್ಯದ್ರಿಭಿಃ |

ಇಂದ್ರಮಿಂದ್ರಾಯ ಪೀತಯೇ || ೨ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಏತಂ | ತ್ರಿತಸ್ಯ | ಯೋಷ್ಣಃ | ಹರಿಂ | ಹಿಂತ್ವಂತಿ | ಅದ್ರಿಭಿಃ |

ಇಂದುಂ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಪೀತಯೇ || ೨ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಏತಮಿಂದಂ ಕ್ಲಿದ್ಯಮಾನಂ ಹರಿಂ ಹರಿತವರ್ಣಂ ಸೋಮಂ ತ್ರಿತಸ್ಯರ್ಷೇರ್ಯೋಷ್ಣೋಽಂ-  
ಗುಲಯೋಽದ್ರಿಭಿರ್ಹಿಂಸ್ತಂತೀಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ಪಾನಾಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹರಿಂ—ಹಸರುವರ್ಣದಂತಿರಾವ | ಇಂದುಂ—ರಸಪೂರಿತವಾದ | ಏತಂ—ಈ ಸೋಮಲತಿಯನ್ನು |  
ತ್ರಿತಸ್ಯ—ತ್ರಿತನೇಬ ಮುಷಿಯ | ಯೋಷ್ಣಃ—ಬೆರಳುಗಳು | ಅದ್ರಿಭಿಃ—ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜುತ್ತಾ |  
ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹಿಂತ್ವಂತಿ—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತ ನೆ ಎಂದರೆ ಹಿಂಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ರಸಪೂರಿತವಾದ ಹಸರುಬಣ್ಣದ ಈ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ತ್ರಿತಮುಷಿಯ ಬೆರಳುಗಳು ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ಜಜ್ಜುತ್ತಾ ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ರಸವನ್ನು ಹೊರಸೂಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

The fingers of Tritra effuse by the stones this green-tinted juice for Indra's drinking.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತಂ ತ್ವಂ ಹರಿತೋ ದಶ ಮಮ್ರ್ಯಜ್ಯಂತೇ ಅಪಸ್ಯವಃ |

ಯಾಭಿರ್ಮದಾಯ ಶುಂಭತೇ || ೩ ||

|| ಪದಸೂತ್ರಃ ||

ಏತಂ | ತ್ವಂ | ಹರಿತಃ | ದಶ | ಮಮ್ರ್ಯಜ್ಯಂತೇ | ಅಪಸ್ಯವಃ |

ಯಾಭಿಃ | ಮದಾಯ | ಶುಂಭತೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏತಂ ತ್ವಂ ತಂ ಸೋಮಮಧ್ವಯೋರ್ಧ್ವಾ ಹರಿತೋ ಹರಣಸ್ವಭಾವಾ ಅಂಗುಲಯೋಽಪಸ್ಯವಃ ಕರ್ಮೇಚ್ಛವಃ ಸತ್ಯೋ ಮಮ್ರ್ಯಜ್ಯಂತೇ | ಶೋಧಯಂತಿ | ಯಾಭಿರಿಂದ್ರಸ್ಯ ಮದಾಯ ಶುಂಭತೇ ದೀಪ್ಯತೇ | ಶೋಧ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತನೋತಮಿತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಹರಿತಃ—ಹಸರುಬಣ್ಣದಿಂದ ಸಿಕ್ತವಾದ | ದಶ—ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನ ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳು | ಅಪಸ್ಯವಃ—ಹಿಂಡುವ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತವಾಗಿ | ತ್ವಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಏತಂ—ಈ ಸೋಮವನ್ನು | ಮಮ್ರ್ಯಜ್ಯಂತೇ—ಶೋಧಿಸುತ್ತವೆ | ಯಾಭಿಃ—ಆ ಬೆರಳುಗಳಿಂದ | ಮದಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಹರ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ | ಶುಂಭತೇ—ಸೋಮರಸವು ಶೋಧಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹಿಂಡುವ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತವಾಗಿದ್ದರಿಂದ ಹಸರುಬಣ್ಣದಿಂದ ಸಿಕ್ತವಾದ ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನ ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಇಂದ್ರನ ಹರ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ ಶೋಧಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

The ten fingers, eager in the work, express that (Soma), and by them it is purified for the exhilaration (of Indra).



• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಏಷ ಸ್ಯ ಮಾನುಷೀಷ್ಟಾ ಶೈನೋ ನ ವಿಕ್ಷು ಸೀದತಿ |  
ಗಚ್ಛಿತ್ವಾ ರೋ ನ ಯೋಷಿತಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏಷಃ | ಸ್ಯಃ | ಮಾನುಷೀಷು | ಆ | ಶೈನಃ | ನ | ವಿಕ್ಷು | ಸೀದತಿ |  
ಗಚ್ಛಿತ್ | ಜಾರಃ | ನ | ಯೋಷಿತಂ || ೪ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸ್ಯ ಸ ಏಷ ಸೋಮೋ ಮಾನುಷೀಷು ವಿಕ್ಷು ಪ್ರಜಾಸು ಯಜಮಾನರೂಪಾಸ್ವನುಗ್ರಹೇಣಾ  
ಸೀದತಿ ಶೈನೋ ನ ಶೈನ ಇವ | ಪುನಃ ಕ ಇವ | ಯೋಷಿತಂ ಗಚ್ಛಿತ್ವಾ ಭಿಗಚ್ಛಿತ್ವಾ ರೋ ನ ಜಾರ ಇವ |  
ಸ ಯಥಾ ಸಂಕೇತಿಸ್ತಸ್ಯಾಃ ಕಾನುಪೂರಣಾಯ ಗೂಢೋ ಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವದಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ಸ್ಯಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಏಷಃ—ಈ ಸೋಮರಸವು | ಶೈನೋ ನ—(ಸೋಮವನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತಂದ )  
ಶೈನಸಪ್ತಿಯಂತೆಯೂ | ಯೋಷಿತಂ—ತಾನು ಕಾವಿಸಿದ ಯುವತಿಯನ್ನು ! ಗಚ್ಛಿತ್—ಸಮೀಪಿಸುವ |  
ಜಾರೋ ನ—ಪ್ರಿಯನಂತೆಯೂ | ಮಾನುಷೀಷು ವಿಕ್ಷು—ಮಾನವರಾದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರ  
ಬಳಿಯಲ್ಲಿ | ಆ ಸೀದತಿ—ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ

|| ಛಾಪಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಈ ಸೋಮವು, ಶೈನಸಪ್ತಿಯಂತೆಯೂ, ತಾನು ಪ್ರೀತಿಸುವ ಯುವತಿಯನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವ  
ಪ್ರಿಯನಂತೆಯೂ ಮಾನವರಾದ ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬೇಗನೆ ಹರಿದು ಬಂದು ಸೇರುತ್ತದೆ.

### English Translation

That Soma sits down amongst human beings like a falcon, hastening  
as a gallant to his mistress

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಷ ಸ್ಯ ಮದ್ಯೋ ರಸೋನ ಚಪ್ಪೇ ದಿವಃ ಶಿಶುಃ |  
ಯ ಇಂದುರ್ವಾರಮಾವಿಶತ್ || ೫ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಏಷಃ | ಸ್ಯಃ | ಮದ್ಯಃ | ರಸಃ | ಆನಃ | ಚಷ್ಠೇ | ದಿನಃ | ಶಿಶುಃ |

ಯಃ | ಇಂದುಃ | ನಾರಂ | ಆ | ಅವಿಶತ್ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸ್ಯ ಸ ಏಷ ಮದ್ಯೋ ಮದನಿಮಿತ್ತೋ ರಸೋಽನಚಷ್ಠೇ | ಸರ್ವಮವಶಶ್ಯತಿ | ದಿನಃ ಶಿಶುರ್ದ್ಯುಪುತ್ರಃ | ತತ್ರೋತ್ಪತ್ತೇಃ ಪುತ್ರತ್ವಮಸ್ಯ | ಯ ಇಂದುರ್ದೀಪ್ತಃ ಸೋಮೋ ನಾರಂ ದಶಾಪವಿತ್ರಮಾವಿಶದಾವಿಶತಿ ಸ ಏಷ ಇತಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಸ್ಯಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಮದ್ಯಃ—ಹರ್ಷವನ್ನಂಟುಮಾಡುವ | ಏಷಃ ರಸಃ—ಈ ಸೋಮರಸವು | ಆನ ಚಷ್ಠೇ—ಸರ್ವವನ್ನೂ ನೋಡುತ್ತದೆ | ದಿನಃ—ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ (ಹಿಂದೆ ಅಲ್ಲಿದ್ದದ್ದರಿಂದ) | ಶಿಶುಃ—ಶಿಶುರೂಪವಾಗಿದೆ | ಯ ಇಂದುಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಅಂತಹ ಆ ಸೋಮರಸವು | ನಾರಂ—(ಶುದ್ಧಿಗಾಗಿ) ದಶಾಪವಿತ್ರವನ್ನು | ಅವಿಶತ್—ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತದೆ.

॥ ಛಾನಾರ್ಥಃ ॥

ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಈ ಸೋಮರಸವು ಸರ್ವವನ್ನೂ ನೋಡುವುದು. (ಹಿಂದೆ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ್ದರಿಂದ) ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಶಿಶುರೂಪವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಅಂತಹ ಸೋಮರಸವು ಶೋಧಿಸಲ್ಪಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದಶಾಪವಿತ್ರವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತದೆ

English Translation

That exhilarating juice beholds all, —Indu, the child of heaven, that percolates through the fleece.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಏಷ ಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ಸುತೋ ಹರಿರರ್ಷತಿ ಧರ್ಣಸಿಃ |

ಕ್ರಂದನ್ಯೋನಿಮುಖಿ ಪ್ರಿಯಂ || ೬ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಏಷಃ | ಸ್ಯಃ | ಪೀತಯೇ | ಸುತಃ | ಹರಿಃ | ಅರ್ಷತಿ | ಧರ್ಣಸಿಃ |

ಕ್ರಂದನ್ | ಯೋನಿಂ | ಅಖಿ | ಪ್ರಿಯಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಷ ಸ್ಯ ಸ ಸೋಮಃ ಪೀತಯೇ ಪಾನಾಯ ಸುತೋಽಭಿಷುತೋ ಹರಿಹರಿತವರ್ಣೋ  
ಧರ್ಣಸಿರ್ಧಾರಕಃ ಪ್ರಿಯಂ ಸ್ವಪ್ರಿಯಭೂತಂ ಯೋನಿಂ ಸ್ಥಾನಂ ದ್ರೋಣಕಲಶಂ ಕ್ರಂದಜ್ಯಬ್ಧಯನ್ನ-  
ಭೃಷ್ಠತಿ | ಗಚ್ಛತಿ |

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಧರ್ಣಸಿಃ—ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಧರಿಸುವ | ಹರಿಃ—ಹಸರುಬಣ್ಣದ ಸ್ಯಃ ಏಷಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಈ ಸೋಮ  
ಲತೆಯು | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು | ಪ್ರಿಯಂ—ತನಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರವಾದ |  
ಯೋನಿಂ—ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ರೋಣಕಲಶವನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ | ಕ್ರಂದಜ್ಯ—ಜಳಜಳನೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ | ಅಭಿ  
ಅರ್ಷತಿ—ಹರಿದು ಹೋಗುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜಗದ್ಧಾರಕವಾದ ಹಸರುಬಣ್ಣದ ಈ ಸೋಮಲತೆಯು ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು ತನಗೆ ಪ್ರೀತಿ  
ಪಾತ್ರವಾದ ಮತ್ತು ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ರೋಣಕಲಶದ ಬಳಿಗೆ ಜಳಜಳನೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಹರಿದುಹೋಗುತ್ತದೆ.

English Translation

That green tinted, all-sustaining (Soma), when effused for the drink-  
ing (of the gods), rushes crying aloud to its beloved place.



ಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಶುರರ್ಷೇತಿ ಸದ್ಯಚಂ ಪಂಚದಶಂ ಸೂಕ್ತಮಾಂಗಿರಸಸ್ಯ ಬೃಹನ್ನತೇರಾರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರಂ  
ಪವಮಾನಸೋಮದೇವತಾಕಂ | ಆಶುರರ್ಷ ಬೃಹನ್ಮತಿರಿತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಆಶುರರ್ಷ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.  
ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಬೃಹನ್ನತಿಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು, ಪವಮಾನಸೋಮನು  
ದೇವತೆಯು; ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಆಶುರರ್ಷ ಬೃಹನ್ನತಿಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.  
ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೩೯

ಮಂಡಲ—೯ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೩೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೯ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಯಂಖ್ಯೆ—೬ ||

ಋಷಿಃ—ಬೃಹನ್ನತಿಃ ||

ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ |

ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಶುರರ್ಷಃ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಪರಿಪ್ರಿಯೇಣ ಧಾಮ್ನಾ ।

ಯತ್ರ ದೇವಾ ಇತಿ ಬ್ರವನ್ ॥ ೧ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಶುಃ | ಅರ್ಷಃ | ಬೃಹತ್ಸಮತೇ | ಪರಿ | ಪ್ರಿಯೇಣ | ಧಾಮ್ನಾ ।

ಯತ್ರ | ದೇವಾಃ | ಇತಿ | ಬ್ರವನ್ ॥ ೧ ॥

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಮಹಾಮತೇ ಸೋಮ ಪ್ರಿಯೇಣ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರಿಯತಮೇನ ಧಾಮ್ನಾ ಶರೀರೇಣ ಧಾರಯಾಶುಃ ಶೀಘ್ರಃ ಸನ್ನರ್ಯರ್ಷಃ | ಪರಿಗಚ್ಛ | ಯತ್ರ ದೇವಾ ಇಂದ್ರಾದಯೋ ವರ್ತಂತ ಇತಿ ಬ್ರವನ್ ಬ್ರುವನ್ನುಚ್ಚಾರಯನ್ | ತಾಂ ದಿಶಂ ಗಚ್ಛಾಮಾತಿ ಬ್ರುವನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಬಹಳ ಬುದ್ಧಿವಂತನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಪ್ರಿಯೇಣ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದ | ಧಾಮ್ನಾ—ಶರೀರವನ್ನು ಧರಿಸಿಕೊಂಡು | ಯತ್ರ—ಎಲ್ಲಿ | ದೇವಾಃ—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳು ಇರುವರು ? | ಇತಿ—ಹೀಗೆಂದು | ಬ್ರವನ್—ಹೇಳುತ್ತಾ | ಅಶುಃ—ಶೀಘ್ರಗಮನವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಪರಿ ಅರ್ಷಃ—ಬೇಗನೆ ಹೋಗು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಬಹಳ ಬುದ್ಧಿಶಾಲಿಯಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳು ಎಲ್ಲರನ್ನರೂ ಎಂದು ಹೇಳುತ್ತಾ ಅವರ ಬಳಿಗೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದ ತೇಜಃಶರೀರವನ್ನು ಧರಿಸಿಕೊಂಡು ಬೇಗನೆ ಹೋಗು.

### English Translation

Great-minded Soma, go swift with your body that is most dear (to the gods), saying, “Where are the gods?”

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪರಿಪ್ರ್ಯುಣ್ಣನ್ನನಿಷ್ಕೃತಂ ಜನಾಯ ಯಾತಯನ್ನಿಷಃ ।

ವೃಷ್ಟಿಂ ದಿವಃ ಪರಿ ಸ್ತುನ ॥ ೨ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪರಿಶ್ಕೃಣ್ಣಿನ್ | ಅನೀತೃತಂ | ಜನಾಯ | ಯಾತಯನ್ | ಇಷಃ |

ವೃಷ್ಟಿಂ | ದಿವಃ | ಪರಿ | ಸ್ತವ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಿಷ್ಕೃತಮಸಂಸ್ಕೃತಂ ಯಜಮಾನಂ ಸ್ಥಾನಂ ವಾ ಪರಿಷ್ಕೃಣ್ಣಿನ್ಯಂಸ್ಯುರ್ವಾ ಇವಾನಾಯ  
ಯಾಗಕರ್ತೃ ಇಷೋಽನ್ನಾನಿ ಯಾತಯನ್ನಿರ್ಗಮಯನ್ನಿವೋಽಂತರಿಕ್ಷಾದ್ವೃಷ್ಟಿಂ ಪರಿ ಸ್ತವ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಅನಿಷ್ಕೃತಂ—ಅಸಂಸ್ಕೃತವಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಅಥವಾ ಅಶುದ್ಧವಾದ  
ಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ಪರಿಷ್ಕೃಣ್ಣಿನ್—ಶುದ್ಧವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಲೂ | ಜನಾಯ—ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ |  
ಇಷಃ—ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಯಾತಯನ್—ಒದಗಿಸುತ್ತಲೂ | ದಿವಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ವೃಷ್ಟಿಂ—ಮಳೆಯನ್ನು |  
ಪರಿ ಸ್ತವ—ಸುರಿಸು.

|| ಧೀವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಅಸಂಸ್ಕೃತವಾದ ಅಥವಾ ಶುದ್ಧನಲ್ಲದ ಯಜಮಾನನನ್ನೂ ಅಥವಾ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು  
ಶುದ್ಧವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಲೂ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಲೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು  
ಸುರಿಸು.

English Translation

Sanctifying the unconsecrated (worshipper) bringing food for the  
offerer, pour down rain from heaven.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸುತ ಏತಿ ಪವಿತ್ರ ಆ ತ್ವಿಷಿಂ ದಧಾನ ಓಜಸಾ |

ವಿಚಕ್ಷಾಣೋ ವಿರೋಚಯನ್ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸುತಃ | ಏತಿ | ಪವಿತ್ರಃ | ಆ | ತ್ವಿಷಿಂ | ದಧಾನಃ | ಓಜಸಾ |

ವಿಚಕ್ಷಾಣಃ | ವಿರೋಚಯನ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುತೋಽಭಿಷುತಃ ಸೋಮಃ ಸನ್ನವಿತ್ರೇ ದಶಾಪವಿತ್ರೇ | ಆ ಇತ್ಯನರ್ಥಕಃ | ಓಜಸಾ ಬಲೇನ ಶೀಘ್ರಮೇತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಕೇದೃಶಃ ಸನ್ | ತ್ವಿಷಿಂ ದೀಪ್ತಿಂ ದಧಾನೋ ಧಾರಯನ್ವಿಚಕ್ಷಾಣಃ ಸರ್ವಂ ಪಶ್ಯನ್ನಿರೋಚಯನ್ನೀಪಯಂಶ್ಚ | ಕಿಂ | ದೇವಾನಿತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಸೋಮರಸವು | ತ್ವಿಷಿಂ—ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು | ದಧಾನಃ—ಧರಿಸುತ್ತಲೂ | ವಿಚಕ್ಷಾಣಃ—ಇಲ್ಲವನ್ನೂ ನೋಡುತ್ತಲೂ | ನಿರೋಚಯನ್—ದೇವಾದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಲೂ | ಓಜಸಾ—ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಪವಿತ್ರೇ—ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಬಳಿಗೆ | ಆ ಏತಿ—ಹೋಗುತ್ತದೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಸೋಮರಸವು ತನ್ನ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಲೂ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ನೋಡುತ್ತಲೂ ದೇವಾದಿಗಳನ್ನು ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಲೂ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಬಳಿಗೆ ಹಂದುಹೋಗುತ್ತದೆ

English Translation

(The Soma) when effused enters the filter with force, giving forth light, beholding and illuminating (all things).

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಅಯಂ ಸ ಯೋ ದಿವಸ್ವರಿ ರಘುಯಾಮಾ ಪವಿತ್ರ ಆ |

ಸಿಂಧೋರೂರ್ಮಾ ವ್ಯಕ್ಷರತ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠ ||

ಅಯಂ | ಸಃ | ಯಃ | ದಿವಃ | ಸರಿ | ರಘುಯಾಮಾ | ಪವಿತ್ರೇ | ಆ |

ಸಿಂಧೋಃ | ಉರ್ಮಾ | ವಿ | ವ್ಯಕ್ಷರತ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಂ ಸ ಸೋಮಃ ಪವಿತ್ರ ಆ ಸಿಚ್ಯಮಾನ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಸಿಂಧೋರ್ಜಲಸ್ರಾವಿಣ್ಯಾ ಉರ್ಮೋರ್ಮಾ ಸಂಘಾತೇ ವ್ಯಕ್ಷರತ್ | ವಿವಿಧಂ ಕ್ಷರತಿ | ಸ ಇತ್ಯುಕ್ತಂ ಕ ಇತ್ಯಾಹ | ಯೋ ದಿವಸ್ವರಿ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಕೋಪರಿ ರಘುಯಾಮಾ ಲಘುಗಮನೋ ದೇವಸ್ರಾಸ್ತ ಸೋಮಯಮಿತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮನು | ದಿವಃ ಪರಿ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದ ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ | ರಘುಯಾನಾ—  
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆನಾಯಾಸಗಮನದಿಂದ ಸಮಾಪಿಸುವುದೋ | ಆಯಂ ಸಃ—ಆಂತಹ ಈ ಸೋಮನು |  
ಸಿಂಧೋಃ—ಸಮುದ್ರದ | ಊರ್ವಾ—ಅಲೆಗಳಮೇಲೆ ಉದಕದ ತುಂತುರುಗಳು ಬೀಳುವಂತೆ | ಪವಿತ್ರೇ—ದಶಾ  
ಪವಿತ್ರದ ಮೇಲೆ | ಆ (ಸಿಚ್ಯಮಾನಃ)—ದನಿಗಳಾಗಿ ಬೀಳುತ್ತದೆ.

• ಛಾನಾರ್ಥ •

ಸ್ವರ್ಗದ ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುವ ಈ ಸೋಮರಸವು ಸಮುದ್ರದ ಅಲೆಗಳ ಮೇಲೆ  
ತುಂತುರುಗಳು ಬೀಳುವಂತೆ ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಮೇಲೆ ತುಂತುರುಗಳಾಗಿ ಬೀಳುತ್ತದೆ.

English Translation

This (Soma), who light of movement (mounts) to heaven, flows  
through the filter in a stream of water.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಆವಿನಾಸನ್ವರಾವತೋ ಅಥೋ ಅರ್ವಾವತಃ ಸುತಃ |

ಇಂದ್ರಾಯ ಸಿಚ್ಯತೇ ಮಧು || ೫ ||

ಪದಪಾಠಃ

ಆವಿನಾಸನ್ | ಪರಾವತಃ | ಅಥೋ ಇತಿ | ಅರ್ವಾವತಃ | ಸುತಃ |

ಇಂದ್ರಾಯ | ಸಿಚ್ಯತೇ | ಮಧು || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಸುತೋಽಭಿಷುತಃ ಸೋಮಃ ಪರಾವತಃ | ದೂರನಾಮೈತತ್ | ದೂರಸ್ಥಾನ್ ಅಥೋ ಅಪಿ  
ಚಾರ್ವಾವತೋಽಂತಿಕಸ್ಥಾಂಶ್ಚ ದೇವಾನಾವಿನಾಸನ್ ಸೇನ ಪರಿಚರಣಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಇಂದ್ರಾಯೇಂ-  
ದ್ರಾರ್ಥಂ ಮಧು ಮಧುಸದೃಶಃ ಸೋಮಃ ಸಿಚ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುತಃ—ಹಿಂಡುಬಟ್ಟೆ ಈ ಸೋಮನು | ಪರಾವತಃ—ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಅಥೋ—  
ಮತ್ತು | ಅರ್ವಾವತಃ—ಸಮಾಪದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಆವಿನಾಸನ್—ತನ್ನ ರಸದಿಂದ ಪರಿಚರಿಸುತ್ತಾ |  
ಇಂದ್ರಾಯೆ—ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಮಧು—ಮಧುರವಾದ ರಸವನ್ನು | ಸಿಚ್ಯತೇ—ಸಿಂಪಡಿಸುತ್ತದೆ  
ಅಥವಾ ಸ್ರವಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಈ ಸೋಮವು ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ಮತ್ತು ಸಮೀಪಸ್ಪರ್ಶದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತನ್ನ ರಸದಿಂದ ಸೇವಿಸುತ್ತಾ ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಮಧುರವಾದ ರಸವನ್ನು ಸ್ರವಿಸುತ್ತದೆ.

## English Translation

The effused (Soma) honouring (the gods), whether he is far off or nigh, is poured out (as) madhu for Indra.

| ಸಂಹಿತಾಗಾಥಃ |

ಸಮೀಚೀನಾ | ಅನೂಷತ | ಹರಿಂ | ಹಿನ್ದಂತ್ಯದ್ರಿಭಿಃ |

ಯೋನಾವೃತಸ್ಯ ಸೀದತ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂಽಈಚೀನಾಃ | ಅನೂಷತ | ಹರಿಂ | ಹಿನ್ದಂತಿ | ಆದ್ರಿಭಿಃ |

ಯೋನಾ | ಯತಸ್ಯ | ಸೀದತ || ೬ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಸಮೀಚೀನಾಃ ಸನ್ಯಗಂಚಿತಾಃ ಸಂಗತಾಃ ಸ್ತೋತಾರೋಽನೂಷತ | ಸ್ತುವಂತಿ | ಕಿಂ ಚ ಸೋಮಂ ಹರಿಂ ಹರಿತವರ್ಣಂ ಹಿನ್ದಂತಿ | ಪ್ರೇರಯಂತಿ | ಗಮಯಂತ್ಯದ್ರಿಭಿರ್ಗಾವೃತಃ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದೃತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯೋನಾ ಸ್ಥಾನೇ ಸೀದತ | ನಿಷಣ್ಣಾ ಭವತ ಹೇ ದೇವಾಃ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಮೀಚೀನಾಃ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಜನರೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಒಂದೆಡೆ ಸೇರಿ | ಅನೂಷತ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ | ಹರಿಂ—ಹರಿತವರ್ಣದ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು | ಆದ್ರಿಭಿಃ—ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ | ಹಿನ್ದಂತಿ—ಜಜ್ಜಿ ರಸವನ್ನು ದ್ರವಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾರೆ (ಆದುದರಿಂದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ) | ಯತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಯೋನಾ—ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಸೀದತ—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ.

| ಭಾವಾರ್ಥಃ |

ಸ್ತೋತ್ರಜನರೆಲ್ಲರೂ ಒಂದೆಡೆ ಸೇರಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಒಂದೇ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ಹಸರುಬಣ್ಣದ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ರಸವನ್ನು ಸೂಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಆದುದರಿಂದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ! ನೀವು ಈ ಯಜ್ಞದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ.



## English Translation

The united (worshippers) praise (him), they squeeze (him) forth green-tinted with the stones ; sit down (O gods) at the place of sacrifice.



## ನಲವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುನಾನ ಇತಿ ಪದ್ಯಚಂ ಜೋಡಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಋಷ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ಪುನಾನ ಇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪುನಾನಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮುಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪುನಾನಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೪೦

ಮಂಡಲ—೯ | ಅನುವಾಕ—೨ | ಸೂಕ್ತ—೪೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ | ಅಧ್ಯಾಯ—೮ | ವರ್ಗ—೩೦ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೬ ||

ಮುಷೀ—ಬೃಹಸ್ಪತಿ ||

ದೇವತಾ—ಪವನಾನಃ ಸೋಮಃ ||

ಭಂದಾ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುನಾನೋ | ಅಕ್ರಮಾದಭಿ ವಿಶ್ವಾ ಮೃಧೋ ವಿಚರ್ಷಣಃ |

ಕುಂಭಂತಿ ವಿಪ್ರಂ ಧೀತಿಭಿಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪುನಾನಃ | ಅಕ್ರಮೀತ್ | ಅಭಿ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಮೃಧಃ | ವಿಚರ್ಷಣಃ |

ಕುಂಭಂತಿ | ವಿಪ್ರಂ | ಧೀತಿಭಿಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನೋ ವಿಚರ್ಷಣದ್ರಷ್ಟಾ ಸೋಮೋ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾನ್ಮೃಧೋ ಹಿಂಸಕಾ—  
ಇತ್ಯುಕ್ತನಿಭ್ಯಕ್ರಮೀತ್ | ಅತಿಕ್ರಾಂತವಾನ್ | ತಂ ವಿಪ್ರಂ ಮೇಧಾವಿನಂ ಧೀತಿಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿರಭಿಷವಾ—  
ದಿಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ವಾ ಕುಂಭಂತಿ | ದೀಪಯಂತಿ | ಅಲಂಕುರ್ವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

**ಪುನಾನ್**—ಶುದ್ಧೀಕಾರಕನಾದ | **ವಿಚರ್ಷಣಿ**—ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ನೋಡುವ ಈ ಸೋಮದೇವನು | **ವಿಶ್ವಾ**—ಸಮಸ್ತರಾದ | **ವ್ಯುಧಃ**—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | **ಅಭಿ ಅಕ್ರಮೀತ್**—ಅತಿಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾನೆ | **ವಿಪ್ರಂ**—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಆ ಸೋಮನನ್ನು | **ಧೀತಿಭಿಃ**—ಅಭಿಷವಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | **ಶಂಭಂತಿ**—ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾರೆ. (ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶುದ್ಧೀಕಾರಕನೂ, ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ನೋಡುವವನೂ ಆದ ಈ ಸೋಮದೇವನು ಹಿಂಸಕರಾದ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಅತಿಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಪರಾಧ್ವಾಖರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಈ ಸೋಮನನ್ನು ಅಭಿಷವಕರ್ಮಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದರೆ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ

English Translation

The pure all-seeing (Soma) has overcome all enemies ; (the worshippers) grace the sage (Soma) with their praises.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಯೋನಿ<sup>೧</sup>ನುರುಣೋ<sup>೨</sup> ರುಹ<sup>೩</sup>ದ್ಗನು<sup>೪</sup>ದಿಂದ್ರಂ<sup>೫</sup> ವೃಷಾ<sup>೬</sup> ಸುತಃ<sup>೭</sup> |

ಧ್ರುವೇ<sup>೮</sup> ಸದಸಿ<sup>೯</sup> ಸೀದತಿ<sup>೧೦</sup> || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಯೋನಿಂ | ಅರುಣಃ | ರುಹತ್ | ಗಮತ್ | ಇಂದ್ರಂ | ವೃಷಾ | ಸುತಃ |

ಧ್ರುವೇ | ಸದಸಿ | ಸೀದತಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

**ಆಯನುರುಣೋರುಣವರ್ಣಃ** : ಸೋಮೋ ಯೋನಿಂ ಸ್ಥಾನಂ ದ್ರೋಣಕಲಶಮಾ ರುಹತ್ | **ಆರೋಹತಿ** | ತತ ಇಂದ್ರಂ ಗಮತ್ | **ಗಚ್ಛತಿ** | **ಕುತಃ ಸನ್** | **ಅಯಂ ವೃಷಾ ವರ್ಷಕಃ** ಭಲಾಸಾಂ ಸುತೋಽಭಿಷುತಃ **ಸನ್ನತ್ವಾ** ಧ್ರುವೇ **ಸದಸಿ** ಸ್ಥಿರೇ ಸ್ಥಾನೇ ದ್ಯುಲೋಕಾಪ್ಯೇ **ಸೀದತಿ** | **ನಿವಸತಿ** ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

**ಅರುಣಃ**—ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳ ಈ ಸೋಮರಸವು | **ಯೋನಿಂ**—ಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ರೋಣಕಲಶವನ್ನು | **ಆ ರುಹತ್**—ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ (ಅನಂತರ) | **ಇಂದ್ರಂ**—ಇಂದ್ರನ ಬಳಿಗೆ | **ಗಮತ್**—(ಆಹುತಿ ಮೂಲಕ) ಹೋಗುತ್ತದೆ | **ವೃಷಾ**—ಕಾಮವರ್ಷಕನಾದ ಈ ಸೋಮವು | **ಸುತಃ**—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಮೇಲೆ | **ಧ್ರುವೇ**—ಸ್ಥಿರವಾದ | **ಸದಸಿ**—ಸ್ಥಾನವಾದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿ | **ಸೀದಸಿ**—ನೆಲೆಸುತ್ತದೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

(ಬಭ್ರು) ಕೆಂಪುಬಣ್ಣದಿಂದ ರೋಭಿಸುವ ಈ ಸೋಮರಸವು ತನ್ನ ಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ರೋಣಕಲರವನ್ನು ಸೇರಿ ಅಲ್ಲಿಂದ (ಅಹುತಿಯ ಮೂಲಕ) ಇಂದ್ರನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಆ ರಸವು ಸ್ಥಿರವಾದ ಸ್ಥಾನವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಹೋಗಿ ನೆಲಸುತ್ತದೆ.

### English Translation

The twany-hued showerer (of benefits) when effused ascends to his place ; he goes to Indra : he dwells in the fixed abode (of heaven)

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ನೋ ನೋ ರಯಿಂ ಮಹಾಮಿಂದೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಸೋಮ ವಿಶ್ವತಃ ।

ಆ ಪವಸ್ತು ಸಹಸ್ರಿಣಿಂ ॥ ೩ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ನ | ನಃ | ರಯಿಂ | ಮಹಾಂ | ಇಂದೋ ಇತಿ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ | ಸೋಮ | ವಿಶ್ವತಃ |

ಆ | ಪವಸ್ತು | ಸಹಸ್ರಿಣಿಂ ॥ ೩ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ಅಭಿಷುತಸ್ತ್ವಂ ಹೇ ಇಂದೋ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ನು ಹ್ರಿಪ್ರಂ ಮಹಾಂ ಮಹಾಂತಂ ಸಹಸ್ರಿಣಮಸಂಖ್ಯಾತಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ವಿಶ್ವತ ಆ ಪವಸ್ತು | ಸರ್ವತಃ ಪರಿಸ್ರವ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಸೋಮ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಇಂದೋ—ಪ್ರವಿಸುತ್ತಿರುವ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ ( ನೀನು ) ನಃ—ನಮಗೆ | ನು—ಬೇಗನೆ | ಮಹಾಂ—ಬಹಳವಾದುದೂ | ಸಹಸ್ರಿಣಿಂ—ಅಪರಿಮಿತವಾದುದೂ ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ವಿಶ್ವತಃ—ಸಮಸ್ತ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ | ಆ ಪವಸ್ತು—ತಂದೊಡಗಿಸು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಪ್ರವಿಸುತ್ತಿರುವ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನಮಗೆ ಬಹಳವಾದುದೂ ಅಪರಿಮಿತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ಸಮಸ್ತದಿಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ ಬೇಗನೆ ತಂದೊಡಗಿಸು.

### English Translation

O Indu, O Soma, quickly pour upon us from all quarters vast and infinite riches.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ವಿಶ್ವಾ ಸೋಮ ಪವಮಾನ ದ್ಯುಮ್ನಾನೀಂದವಾ ಭರ ।

ವಿದಾಃ ಸಹಸ್ರಿಣೀರಿಷಃ ॥ ೪ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ವಿಶ್ವಾ | ಸೋಮ | ಪವಮಾನ | ದ್ಯುಮ್ನಾನಿ | ಇಂದೋ ಇತಿ | ಆ | ಭರ |

ವಿದಾಃ | ಸಹಸ್ರಿಣೀಃ | ಇಷಃ ॥ ೪ ॥

॥ ಸಾಯಣಿಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ಪವಮಾನ ಪೂಯಮಾನೇಂದೋ ದೀಪ್ತ ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಬಹುವಿಧಾನಿ ದ್ಯುಮ್ನಾನಿ ದ್ರವಿಣಾನ್ಯಾಭರ । ಆಹರ । ವಿದಾ ಲಂಭಯ ಚ ಸಹಸ್ರಿಣೀಃ ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯಾಕಾನೀ-  
ಷೋಽನ್ಯಾನಿ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಪವಮಾನ—ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನೂ | ಇಂದೋ—ಪ್ರಕಾಶಮಾತನೂ ಆದ | ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ |  
ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ ಅಥವಾ ಬಹು ವಿಧವಾದ | ದ್ಯುಮ್ನಾನಿ—ಧನಗಳನ್ನು | ಆ ಭರ—ನಮಗೆ ತಂದೊಡ  
ಗಿಸು | ಸಹಸ್ರಿಣೀಃ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ | ಇಷಃ—ಅನ್ನಗಳನ್ನೂ | ವಿದಾಃ—ಬದಗಿಸಿಕೊಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಸಮಸ್ತವಾದ ಅಥವಾ ಬಹು ವಿಧವಾದ  
ದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನೂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನೂ ನಮಗೆ ತಂದೊಡಗಿಸಿಕೊಡು.

### English Translation

O purified Soma, O Indu, bring all sorts of wealth, bestow unlimited food.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸ ನಃ ಪುನಾನ ಆ ಭರ ರಯಿಂ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಸುವೀರ್ಯಂ ।

ಜರಿತುರ್ವರ್ಧಯಾ ಗಿರಃ ॥ ೫ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ಸಃ | ನಃ | ಪುನಾನ | ಆ | ಭರ | ರಯಿಂ | ಸ್ತೋತ್ರೇ | ಸುವೀರ್ಯಂ |

ಜರಿತುಃ | ವರ್ಧಯಾ | ಗಿರಃ ॥ ೫ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಸೋಮ ಸ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಪುನಾಃ ಪೂಯಮಾನೋಽಭಿ-  
ಷೂಯಮಾಣ ಆ ಭರ | ಆಹರ | ಕಿಂ | ರಯಿಂ ಧನಂ | ಕೀದೃಶಂ | ಸುವೀರ್ಯಂ ಸುಪುತ್ರಂ | ಕಿಂಚ  
ಜರಿತುಃ ಸ್ತೋತುರ್ಗಿರಃ ಸ್ತುತೀರ್ವರ್ಧಯ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ) ಪುನಾಃ—ಹಿಂದಲ್ಪಡುವ | ಸಃ—ಆ ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೂ | ಸ್ತೋತ್ರೇ-  
ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಪುರುಷನಿಗೂ | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಉತ್ತಮ ಪುತ್ರಸಹಿತವಾದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು |  
ಆ ಭರ—ತಂದೊಡಗಿಸು ( ಮತ್ತು ) | ಜರಿತುಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರವಿನ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯ  
ಗಳನ್ನು | ವರ್ಧಯ—ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸು.

॥ ಛಾಂದಸ್ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಹಿಂದಲ್ಪಡುವ ನೀನು ನಮಗೂ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವನಿಗೂ ಧನವನ್ನೂ ಸುಪುತ್ರ  
ನನ್ನೂ ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡು. ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಕರ್ತನ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸು

### English Translation

O Soma, being purified, bring us your worshippers wealth with  
male offspring, recompense the praises of him who glorifies you

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಪುನಾಃ ಇಂದವಾಭರ ಸೋಮ ದ್ವಿಬರ್ಹಸಂ ರಯಿಂ |

ವೃಷ್ಣಿಂದೋ ನ ಉಕ್ಥ್ಯಂ || ೬ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಪುನಾಃ | ಇಂದೋ ಇತಿ | ಆ | ಭರ | ಸೋಮ | ದ್ವಿಬರ್ಹಸಂ | ರಯಿಂ |

ವೃಷ್ಣ | ಇಂದೋ ಇತಿ | ನಃ | ಉಕ್ಥ್ಯಂ || ೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದೋ ಸೋಮ ಪುನಾಃ ಪೂಯಮಾನಸ್ತಮಾ ಭರ | ಆಹರ | ಕಿಂ | ರಯಿಂ ಧನಂ  
ದ್ವಿಬರ್ಹಸಂ ದ್ವಯೋರ್ಧ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾಖ್ಯಯೋಃ ಸ್ಥಾನಯೋಃ ಪರಿವೃದ್ಧಂ | ತದೇವಾಹ | ಹೇ  
ಇಂದೋ ವೃಷ್ಣಪರ್ವಕ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಮುಕ್ಥ್ಯಂ ಸ್ತುತೃಂ ಧನಮಾ ಭರ ||

## | ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಇಂದೋ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ ನೀನು | ಪುನಾನೇ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ದ್ವಿಬರ್ಹಸಂ—ದ್ವಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿರುವ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ಆ ಭರ—ನಮಗೆ ತಂದುಕೊಡು | ಇಂದೋ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ವೃಷನ್—ಕಾಮರ್ಷಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಉಕ್ಥ್ಯಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಧನವನ್ನು ತಂದು ಕೊಡು.

## | ಭಾವಾರ್ಥ |

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ ನೀನು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟನಂತರ ನಮಗೆ, ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲಿರುವ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವನ್ನು ತಂದುಕೊಡು. ಕಾಮರ್ಷಕನೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನಮಗೆ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ತಂದುಕೊಡು.

## English Translation

Indu, Soma, being purified, bring us wealth from both worlds ;  
Indu, Showerer (of benefits), (bring us) glorious (wealth).

## ನಲವತ್ತ ಒಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

## || ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯ ||

ಪ್ರ ಯೇ ಗಾವ ಇತಿ ಷಡ್ವಚಂ ಸಪ್ತದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಾಣ್ಯಸ್ಯ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥೇರಾರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರಂ  
ಶವಮಾನಸೋಮದೇವತಾಕಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರ ಯೇ ಗಾವೋ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿರಿತಿ || ಗತೋ  
ವಿನ್ಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಯೇ ಗಾವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ಯಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು ; ಶವಮಾನಸೋಮನು ದೇವತೆಯು ; ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಯೇ ಗಾವೋ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನ್ಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೪೧

ಮಂಡಲ—೯ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೪೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೬ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೩೧ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಯಂಖ್ಯೆ—೬ ||

ಋಷಿ—ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಃ ||

ದೇವತಾ—ಶವಮಾನಃ ಸೋಮಃ ||

ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಯೇ ಗಾವೋ ನ ಭೂರ್ಣಯಸ್ತೇಷಾ ಅಮಾಸೋ

ಅಕ್ರಮುಃ |

ಘ್ನಂತಃ ಕೃಷ್ಣಾನುಪತ್ಪಚಂ || ೧ ||

• ಶಬ್ದಾಃ •

ಪ್ರ | ಯೇ | ಗಾವಃ | ನ | ಭೂರ್ಣಯಃ | ತ್ವೇಷಾಃ | ಅಯಾಸಃ | ಅಕ್ರಮುಃ |

ಘ್ನಂತಃ | ಕೃಷ್ಣಾಂ | ಅಪ | ತ್ಪಚಂ || ೧ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಯೇಽಭಿಷುತಾಃ ಸೋಮಾ ಗಾವೋ ನೋದಕಾನೀನ ತಾನಿ ಯಥಾ ತೂರ್ಣಮಧಃ ಪತಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಏವಂ ವೋಪಮಾಯಂತೇ | ಯಥಾ ಗಾವಃ ಸ್ವಗೋಷ್ಯಂ ಪ್ರತ್ಯಾಕು ಗಚ್ಚಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಅಥವಾ ಗಾವಃ ಸ್ತುತಿವಾಚಃ | ತಾ ಯಥಾ ಸ್ತುತ್ಯಂ ಪ್ರತಿ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಪ್ರಾಪ್ನುಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಭೂರ್ಣಯಃ ಪ್ಲೆಪ್ರಾಪ್ಲೇಷಾ ದೀಪ್ರಾ ಅಯಾಸೋಽಯಾ ಗಮನಶೀಲಾಃ ಕೃಷ್ಣಾಂ ತ್ವಚಂ | ಕೃಷ್ಣಾ ತ್ವಗ್ರಕ್ಶಾಃ | ತಮಪಘ್ನಂತೋ ನಿಘ್ನಂತಃ | ತ್ವಚಿಃ ಸಂವರಣಕರ್ಮಾ | ಈದೃಗ್ಗೃತಾಃ ಸೋಮಾಃ ಪ್ರಾಕ್ರಮುಃ | ತಾನ್ಸ್ತುತೇತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಭೂರ್ಣಯಃ—ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುವವೂ | ತ್ವೇಷಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವೂ | ಅಯಾಸಃ—ಹರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವೂ ಆದ | ಯೇ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಯಾವ ಸೋಮರಸಗಳು | ಗಾವೋ ನ—ತಗ್ಗು ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ನುಗ್ಗಿ ಹರಿಯುವ ನೀರಿನಂತೆ [ಅಥವಾ | ಗಾವೋ ನ—ಗೋವುಗಳು ತಮ್ಮ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗೆ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹೋಗುವಂತೆ ಅಥವಾ | ಗಾವೋ ನ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಮಾಪಿಸುವಂತೆ] | ಕೃಷ್ಣಾಂ—ಕಪ್ಪು ಬಣ್ಣದ | ತ್ವಚಂ—ಚರ್ಮವುಳ್ಳ ಕಪ್ಪುಜನವನ್ನು | ಘ್ನಂತಃ—ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾ | ಪ್ರಾಕ್ರಮುಃ—ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುವವೋ (ಅಂತಹ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಗ್ವನರೇ, ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ತಗ್ಗಿದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹರಿಯುವ ನೀರು ಬೇಗನೆ ನುಗ್ಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ [ಅಥವಾ ಗೋವುಗಳು ತಮ್ಮ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯೊಳಕ್ಕೆ ಬೇಗನೆ ಪ್ರವೇಶಿಸುವಂತೆ ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ಉದ್ವಿಷ್ಟದೇವತೆಗಳನ್ನು ಬೇಗನೆ ಸಮಾಪಿಸುವಂತೆ] ಕಪ್ಪುಜನರನ್ನು ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾ ವೇಗವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ ಅಂತಹ ಈ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿ.

English Translation

(Praise the Soma-juices) with descend like streams of water, swift, brilliant, rapid, driving off the black skinned (Rakshasa).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸುವಿತಸ್ಯ ಮನಾನುಹೇತಿ ಸೇತುಂ ದುರಾವ್ಯಂ ।

ಸಾಹ್ಯಾಂಸೋ ದಸ್ಯಮವ್ರತಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸುವಿತಸ್ಯ | ಮನಾನುಹೇ | ಅತಿ | ಸೇತುಂ | ದುರಾವ್ಯಂ |

ಸಾಹ್ಯಾಂಸಃ | ದಸ್ಯಂ | ಅವ್ರತಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುವಿತಸ್ಯ | ಶೋಭನಂ ಪ್ರಾಪ್ತಃ ಸುವಿತಃ | ಶೋಭನಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಸೇತುಂ ರಕ್ಷೋವಿಷಯಂ ಬಂಧನಂ ದುರಾವ್ಯಂ ದುಷ್ಪಮತಿಂ ಚ ರಕ್ಷಸಾಂ ಬಂಧನಂ ತೇಷಾಂ ಹನನಬುದ್ಧಿಂ ಚ ಸೋಮಕರ್ತೃಕಾ ಮನಾನುಹೇ | ಸ್ತುತುಃ | ಕಥಂ ಸ್ತುತು ಇತಿ ತದುಚ್ಯತೇ | ಅವ್ರತಮಕರ್ಮಾಣಂ ದಸ್ಯಂ ರತ್ನಂ ಸಾಹ್ಯಾಂಸೋಽಭಿಭವಂತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅವ್ರತಂ—ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡದಿರುವ | ದಸ್ಯಂ—ದಸ್ಯವೆಂಬ ಈ ಕಪ್ತುಜನರನ್ನು | ಸಾಹ್ಯಾಂಸಃ—ಸೋಲಿಸುತ್ತಿರುವ ನಾವು | ಸುವಿತಸ್ಯ—ಉತ್ತಮನಾದ ಈ ಸೋಮರಸದ | ಸೇತುಂ—ರಾಕ್ಷಸರ ಸಂಬಂಧವಾದ | ದುರಾವ್ಯಂ—ಕೆಟ್ಟಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಅಥವಾ ರತ್ನವೆನಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು | ಮನಾನುಹೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡದಿರುವ ದಸ್ಯಜನರನ್ನು ಸೋಲಿಸುತ್ತಿರುವ ನಾವು ಈ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸೋಮರಸದ ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

### English Translation

We praise the auspicious Soma's imprisonment (of the Rakshasas) and hostile (intent against them), while we triumph over the enemy who performs no rites.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ರುಣ್ವೇ ವೃಷ್ಟೇರಿವ ಸ್ತನಃ ಪನಮಾನಸ್ಯ ಶುಷ್ಕಿಣಃ ।

ಚರಂತಿ ವಿದ್ಯತೋ ದಿವಿ । ೩ ||



• ಪದಪಾಠಃ •

ಶೃಣ್ವೇ | ವೃಷ್ಟೇಽಽವ | ಸ್ವನಃ | ಪವನಾನಸ್ಯ | ಶುಷ್ಕಿಣಃ |

ಚರಂತಿ | ವಿದ್ಯುತಃ | ದಿವಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶೃಣ್ವೇ | ಶ್ರೂಯತೇ | ಕಿಂ | ಸೋಮಸ್ವನಃ | ಕಿಮಿವ | ವೃಷ್ಟೇರ್ವರ್ಷಣಸ್ಯ ಸ್ವನ ಇವ | ತಸ್ಯ ಯಥಾ ಮಹಾಸ್ವಸ್ವನಃ ಶ್ರೂಯತೇ ತದ್ವತ್ಪ್ರಭುತರಸಾಪಾತಸಮಯೇ ಶ್ರೂಯತೇ | ಕಸ್ಯ ಸ್ವನ ಇತಿ ತತ್ರಾಹ | ಪವನಾನಸ್ಯ ಪೂಯಮಾನಸ್ಯ ಶುಷ್ಕಿಣೋ ಜಲನತಃ | ತಸ್ಯೈವ ವಿದ್ಯುತೋ ದೀಪ್ತಯೋ ದಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಪ್ರರಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶುಷ್ಕಿಣಃ—ಬಲದಾಯಕವಾದ | ಪವನಾನಸ್ಯ—ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ ಈ ಸೋಮರಸದ | ಸ್ವನಃ—ಜಳಜಳನೆ ಹರಿಯುವ ಶಬ್ದವು | ವೃಷ್ಟೇರಿವ—ಧಾರುಕಾರವಾಗಿಯೂ ರಭಸವಾಗಿಯೂ ಹೊಯ್ಯುವ ಮಳೆಯ ಧ್ವನಿಯಂತೆ | ಶೃಣ್ವೇ—ಕೇಳಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ! ದಿವಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ವಿದ್ಯುತಃ—ಮಿಂಚಿನಂತೆ ಹೊಳೆಯುವ ಈ ಸೋಮರಸದ ಕಾಂತಿಗಳು | ಚರಂತಿ—ಚಲಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಬಲದಾಯಕವಾದ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ ಈ ಸೋಮರಸದ ಜಳಜಳನೆ ಹರಿಯುವ ಶಬ್ದವು ರಭಸವಾಗಿ ಹೊಯ್ಯುತ್ತಿರುವ ಮಳೆಯ ಶಬ್ದದಂತೆ ಕೇಳಿಸುತ್ತಿದೆ. ಮತ್ತು ಈ ಸೋಮರಸದ ಮಿಂಚಿನಂತಿರುವ ಕಾಂತಿಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿವೆ.

English Translation

The Sound of the purified, powerful Soma is heard like that of rain ; (his) lightnings move in the sky-

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ ಪವಸ್ವ ಮಹೀಮಿಷಂ ಗೋಮುದಿಂದೋ ಹಿರಣ್ಯವತ್ |

ಅಶ್ವಾವದ್ವಾಜವತ್ಸುತಃ || ೪ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಅ | ಪವಸ್ವ | ಮಹೀಂ | ಇಷಂ | ಗೋಮುತ್ | ಇಂದೋ ಇತಿ | ಹಿರಣ್ಯವತ್ |

ಅಶ್ವವತ್ | ವಾಜವತ್ | ಸುತಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದೋ ಸೋಮು ಸುತೋಽಭಿಷುತಸ್ತುಂ ಮಹೀಮಿಷಂ ಮಹದನ್ನಮಾ ಪವಸ್ತು |  
ಕೀದೃತಮನ್ನಂ | ಗೋಮುದ್ಭವಗೋಭಿರುಪೇತಂ ಏವಂ ಹಿರಣ್ಯವದ್ಧಿರಣ್ಯೈರಶ್ವವದಶ್ಚೈರ್ವಾಜವದ್ವಾ-  
ಜೈರ್ಬಲೈಶ್ಚೋಪೇತಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದೋ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ನೀನು | ಗೋಮುತಃ—  
ಅನೇಕ ಗೋವುಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದುದೂ | ಹಿರಣ್ಯವತ್—ಸುವರ್ಣಾದಿಧನೋಪೇತವಾದುದೂ | ಅಶ್ವವತ್—  
ಅನೇಕ ಆಶ್ವೋಪೇತವಾದುದೂ | ವಾಜವತ್—ಬಲಯುತವಾದುದೂ ಆದ | ಮಹೀಂ ಇಷಂ—ಬಹಳವಾದ  
ಅನ್ನವನ್ನು | ಆ ಪವಸ್ತು—ತಂದೊಡಗಸು.

|| ಛಾಂಪಾರ್ಥ ||

ಈಗ ತಾನೇ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನೀನು ನಮಗೆ ಅನೇಕ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ,  
ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ, ಸುವರ್ಣಾದಿಧನಗಳನ್ನೂ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಬಹಳವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ತಂದೊಡಗಸು.

English Translation

When effused, Indu, pour forth much food with cows, gold, horses,  
and strength,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಪವಸ್ವ ವಿಚರ್ಷಣಾ ಆ ಮಹೀ ರೋದಸೀ ಪೃಣ |

ಉಷಾಃ ಸೂರ್ಯೋ ನ ರಶ್ಮಿಭಿಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಪವಸ್ವ | ವಿಚರ್ಷಣೇ | ಆ | ಮಹೀ ಇತಿ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಪೃಣ |

ಉಷಾಃ | ಸೂರ್ಯಃ | ನ | ರಶ್ಮಿಭಿಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಿಚರ್ಷಣೇ ವಿದ್ವತ್ಸುಃ ಸೋಮು ಸ ತ್ವಂ ಪವಸ್ವ | ಪುರ ರಸಂ | ತಥಾ ಕೃತ್ವಾ ತೇನ ರಸೇನ ಮಹೀ  
ಮಹತ್ಕಾ ರೋದಸೀ ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಾ ಪೃಣ | ಅಪೂರಯ | ಉಷಾ ಉಷಸಃ | ಏಕದೇಶವಾಚಿ-  
ನೋಷಃಶಬ್ದೇನ ತದುಪಲಕ್ಷಿತಮಹರುಚ್ಯತೇ ತತ್ಪ್ರಾಧಾನ್ಯಾತ್ | ಅಹಾನಿ ರಶ್ಮಿಭಿಃ ಸೂರ್ಯೋ ನ  
ಸೂರ್ಯ ಇವ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಚರ್ಷಣೇ—ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ನೋಡಬಲ್ಲ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ಸಃ—ಆ, ನೀನು | ಆ ಪವಸ್ವ—ಪ್ರವ  
ಹಿಸು | ಸೂರ್ಯಃ—ಸೂರ್ಯನು | ಉಷಾಃ—ಹಗಲುಗಳನ್ನು ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ | ರಶ್ಮಿಭಿಃ—ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ

ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ | ಮುಟಿ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ( ನಿನ್ನ ಪ್ರಭೆಯಿಂದ ) |  
ಅಪ್ಯಣ—ತುಂಬು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ನೋಡಬಲ್ಲ ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸು. ಸೂರ್ಯನು ಉಷಾಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ  
ಎಂದರೆ ಹಗಲುಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವರೀತಿ ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಬೆಳಗುವನೋ ಅದರಂತೆ ನೀನು ವಿಸ್ತಾರ  
ವಾದ ಈ ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭೆಯಿಂದ ತುಂಬು.

### English Translation

Flow, all-seeing (Soma), fill the vast heaven and earth, as the sun  
(fills) the days with his beams.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿ ||

ಪರಿ ಣಃ ಶರ್ಮಯಂತ್ಯಾ ಧಾರಯಾ ಸೋಮು ವಿಶ್ವತಃ |

ಸರಾ ರಸೇವ ವಿಷ್ವಪಂ || ೬ ||

|| ಪದಮಾರ್ಥ ||

ಪರಿ | ನಃ | ಶರ್ಮಯಂತ್ಯಾ | ಧಾರಯಾ | ಸೋಮು | ವಿಶ್ವತಃ |

ಸರ | ರಸಾಽವ | ವಿಷ್ವಪಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮು ನೋದ್ಯಸ್ತುಭ್ಯಂ ಶರ್ಮಯಂತ್ಯಾ ಸುಖಯಂತ್ಯಾ ಧಾರಯಾ ವಿಶ್ವತಃ ಸರ್ವತಃ ಪರಿ  
ಸರ | ಪರಿಚರ | ರಸೇವ ರಸೇನೇವ ವಿಷ್ವಪಂ ಭೂಲೋಕಂ | ಯದ್ವಾ | ರಸಾ ನದೀ ಸ್ಥಾನಂ ಸಾ  
ಪ್ರವಣರೂಪಮಿವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮು—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ರಸೇವ—ನದಿಯು | ವಿಷ್ವಪಂ—ತನ್ನ ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ಪ್ರದೇಶವಾದ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ  
ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿದುಹೋಗುವಂತೆ ಅಥವಾ | [ರಸೇವ—ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಿಂದ ಸರಿಯುವ ಉದಕವು | ವಿಷ್ವಪಂ—  
ಭೂಮಿಯನ್ನು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ] | ನಃ—ನನಗೆ ಶರ್ಮಯಂತ್ಯಾ—ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ |  
ಧಾರಯಾ—ನಿನ್ನ ಧಾರೆೆಯಿಂದ ಅಥವಾ ಪ್ರವಾಹದಿಂದ | ಪರಿ ಸರ—ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರಸರಿಸಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಸೇವಿಸು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ನದಿಯು ತಗ್ಗಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿದು ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಸೇರುವಂತೆ ಅಥವಾ  
ಮಳೆಯ ನೀರು ಭೂಮಿಯನ್ನು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ನೀನು ನನಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ನಿನ್ನ ಪ್ರವಾಹ  
ದಿಂದ ಸುತ್ತಲೂ ಪ್ರಸರಿಸಿ ಹರಿಯುತ್ತಾ ನಮ್ಮನ್ನು ಸೇವಿಸು ಎಂದರೆ ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸು.

## English Translation

Flow round us, Soma, on all sides in a bliss-bestowing stream, like a river down a steep place.



## ನಲವತ್ತ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಜನಯನ್ನಿತಿ ಪದ್ಯಚಮುಷ್ಪಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಋಷ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ಜನಯನ್ನಿತ್ಯನು-  
ಕ್ರಾಂತಂ || ಗತೋ ವಿನ್ಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಜನಯನ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮುಷಿದೇವತಾಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಜನಯನ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನ್ಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

## ಸೂಕ್ತ—೪೨

ಮಂಡಲ—೯ | ಅನುವಾಕ—೨ | ಸೂಕ್ತ—೪೨ ||  
ಅಷ್ಟಕ—೬ | ಅಧ್ಯಾಯ—೮ | ಪರ್ಗ—೩೨ ||  
ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಚೈ—೬ ||  
ಮುಷಿ—ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಃ ||  
ದೇವತಾ—ಪವಮಾನಃ ಸೋಮಃ ||  
ಭಂದೇ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಜನಯನ್ನೋಚನಾ ದಿವೋ ಜನಯನ್ನಪ್ಸು ಸೂರ್ಯಂ |

ವಸಾನೋ ಗಾ ಅಪೋ ಹರಿಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಜನಯನ್ | ರೋಚನಾ | ದಿವಃ | ಜನಯನ್ | ಅಪ್ಸು | ಸೂರ್ಯಂ |

ವಸಾನಃ | ಗಾಃ | ಅಪಃ | ಹರಿಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಂ ಹರಿಃ ಸೋಮೋ ದಿವೋ ದ್ಯುಸಂಬಂಧೀನಿ ರೋಚನಾ ರೋಚನಾನಿ ನಕ್ಷತ್ರಗ್ರಹಮಂ-  
ಡಲಾನಿ ಜನಯನ್ ತಥಾಪ್ಸಂತರಿಷ್ಟೇ ಸೂರ್ಯಂ ಚ ಜನಯನ್ ತಥಾ ಗಾ ಅಧೋಗಂತ್ರೀರಪ್ರೇ-  
ವಸಾನೋ ಭೂಮಿಮಾತ್ಮಾನಂ ವಾಚ್ಛಾದಯನ್ ಸಂತತ ಇತ್ಯುತ್ತರತ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹರಿಃ—ಹಸರುಬಣ್ಣದಿಂದ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ ಸೋಮನು | ದಿವಃ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಸಂಬಂಧವಾದ |  
ರೋಚನಾ—ನಕ್ಷತ್ರ ಗ್ರಹಮಂಡಲಗಳನ್ನು | ಜನಯನ್—ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುತ್ತಲೂ | ಅಪ್ಸು—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ |  
ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಜನಯನ್—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತಲೂ | ಗಾಃ—ಕೆಳಮುಖವಾಗಿ ಹರಿಯುವ |  
ಅಪಃ—ಉದಕಗಳಿಂದ | ವಸಾನಃ—ಭೂಮಿಯನ್ನು ಆವರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಲೂ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹಸರುಬಣ್ಣದ ಈ ಸೋಮದೇವನು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುವ ಗ್ರಹನಕ್ಷತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ  
ಬೆಳಗುವ ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುತ್ತಾ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಪ್ರವಹಿಸುವ ಉದಕಗಳಿಂದ ಆವರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ  
ತಾನೂ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅಥವಾ

ಹಸರುಬಣ್ಣದಿಂದ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ ಸೋಮದೇವನು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಗ್ರಹ ನಕ್ಷತ್ರಮಂಡಲ  
ಗಳನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಭೂಮಿಯನ್ನು ನದಿಗಳಿಂದ ಆವರಿಸುವಂತೆ  
ಮಾಡುತ್ತಾ ತಾನೂ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The green-tinted (Soma) generating the luminaries of heaven,  
generating the sun in the firmament, clothing himself with the descending  
waters—

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋ ||

ಏಷ ಪ್ರತ್ನೇನ ಮನ್ಮನಾ ದೇವೋ ದೇವೇಭ್ಯಸ್ಪರಿ |

ಧಾರಯಾ ಪವತೇ ಸುತಃ || ೨ ||

|| ಪದಸಾಹಿ ||

ಏಷಃ | ಪ್ರತ್ನೇನ | ಮನ್ಮನಾ | ದೇವಃ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಪರಿ |

ಧಾರಯಾ | ಪವತೇ | ಸುತಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಷ ಸೋಮಃ ಪ್ರತ್ನೇನ ಪುರಾಣೇನ ಮನ್ಮನಾ ಮನಸೀಯೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಯುಕ್ತಃ ಸತೋಽ-  
ಭಿಷುತಶ್ಚ ಸನ್ನೇನೇಭ್ಯಃ ಪರಿ ಪರಿತೋ ಧಾರಯಾ ಸ್ತೀಯಯಾ ಪವತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುತಃ—ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟ | ಏಷಃ—ಈ ಸೋಮನು | ಪ್ರತ್ನೇನ—ಪುರಾತನವಾದ | ಮನ್ಮನಾ—

ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿ | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಧಾರಯಾ—ಪ್ರವಾಹರೂಪದಿಂದ  
ಪರಿ—ಸುತ್ತಲೂ | ಪವತೇ—ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹಿಂಡಲ್ಲಟ್ಟಿ ಈ ಸೋಮನು ಪುರಾತನವಾದ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ  
ಸುತ್ತಲೂ ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

He with ancient praise when effused flows in a stream, a god for the  
gods.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಾನ್ಯಧಾನಾಯ ತೂರ್ವಯೇ ಪವಂತೇ ನಾಜಸಾತಯೇ |

ಸೋಮಾಃ ಸಹಸ್ರಪಾಜಸಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನನ್ಯಧಾನಾಯ | ತೂರ್ವಯೇ | ಪವಂತೇ | ನಾಜಸಾತಯೇ |

ಸೋಮಾಃ | ಸಹಸ್ರಪಾಜಸಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಾನ್ಯಧಾನಾಯ ವರ್ಧಮಾನಾಯ ತೂರ್ವಯೇ ಕ್ಷಿಪ್ರಾಯ ನಾಜಸಾತಯೇ ಸಂಗ್ರಾಮಾ-  
ಯಾನ್ಮಲಾಧಾಯ ನಾ ಪವಂತೇ ಪೂಯಂತೇ ಸೋಮಾಃ ಸಹಸ್ರಪಾಜಸೋಽಪರಿಮಿತಬಲಾಃ |  
ಅಸಂಖ್ಯಾತವೇಗಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಹಸ್ರಪಾಜಸಃ—ಅಪರಿಮಿತ ಬಲವುಳ್ಳ ಎಂದರೆ ವೇಗಗಮನವುಳ್ಳ | ಸೋಮಾಃ—ಈ ಸೋಮರಸಗಳು |  
ನಾನ್ಯಧಾನಾಯ—ಬೇರೆಯುತ್ತಿರುವ | ತೂರ್ವಯೇ—ಬೇಗನೆ ನಡೆಯುವ ಅಥವಾ ದೊರೆಯುವ | ನಾಜ-  
ಸಾತಯೇ—ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಥವಾ ಅನ್ನಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ | ಪವಂತೇ—ಹರಿಯುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಪರಿಮಿತಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಅಥವಾ ವೇಗಗಮನವುಳ್ಳ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ಬೇಗನೆ ಸಂಭವಿಸುವ ಯುದ್ಧಾರ್ಥ  
ವಾಗಿ ಅಥವಾ ಬೇಗನೆ ದೊರೆಯುವ ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ

## English Translation

The Soma juices of unbounded vigour flow for the increasing rapid acquisition of food.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ದುಹಾಢಃ ಪ್ರತ್ನಮಿತ್ಪಯಃ ಪವಿತ್ರೇ ಪರಿ ಸಿಚ್ಯತೇ ।

ಕ್ರಂದಸ್ತೇನಾ ಅಜೀಜನತ್ ॥ ೪ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ದುಹಾಢಃ | ಪ್ರತ್ನಂ | ಇತ್ | ಪಯಃ | ಪವಿತ್ರೇ | ಪರಿ | ಸಿಚ್ಯತೇ |

ಕ್ರಂದನ್ | ದೇವಾನ್ | ಅಜೀಜನತ್ ॥ ೪ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಪ್ರತ್ನಮಿತ್ಪುರಾಣಮೇವ ಪಯೋ ರಸಂ ದುಹಾನೋ ದಧಾಢಃ ಸೋಮಃ ಪವಿತ್ರೇ ಪರಿ ಸಿಚ್ಯತೇ । ಕಿಂಚ ಕ್ರಂದಜ್ಯಬ್ಧಂ ಕುರ್ವನ್ನೇವಾನಜೀಜನತ್ । ಜನಯತಿ ಸ್ವಸಮಾಪೇ । ಯತ್ರ ಸೋಮೋಽಭಿಷಯತೇ ತತ್ರ ದೇವಾ ನಿಯತಂ ಪ್ರಾದುರ್ಭವಂತಿ | ಅತೋ ಜನಯತೀತ್ಯುಪಚರ್ಯತೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಈ ಸೋಮರಸವು) ಪ್ರತ್ನಂ—ಪುರಾತನವಾದ । ಪಯಃ ಇತ್—ರಸವನ್ನೇ । ದುಹಾಢಃ—ಕರೆಯುತ್ತಾ ಎಂದರೆ ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾ । ಕ್ರಂದನ್—ಜಳಜಳನೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ । ಪವಿತ್ರೇ—ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಮೇಲೆ । ಪರಿ ಸಿಚ್ಯತೇ—ಹರಿದು ಹೋಗಿ ಬೀಳುತ್ತದೆ । (ತತ್ರ—ಆ ಸೋಮಾಭಿಷವಣಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಈ ಸೋಮದೇವನು) । ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು । ಅಜೀಜನತ್—ಪ್ರಾದುರ್ಭವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

• ಛಾಂದೋಗ್ಯ •

ಈ ಸೋಮರಸವು ಪುರಾತನವಾದ ಎಂದರೆ ಬಹುಕಾಲದಿಂದಲೂ ನಡೆದುಬಂದಿರುವಂತೆ ಈಗಲೂ ರಸವನ್ನು ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾ ಜಳಜಳನೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಮೇಲೆ ಹರಿದುಹೋಗಿ ಬೀಳುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಅಭಿಷವಣ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಈ ಸೋಮದೇವನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

## English Translation

Milking forth the ancient fluid, the Soma is poured into the filter and crying out generates the gods.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಅಭಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ವಾಯಾಭಿ ದೇವಾ ಯತಾವೃಧಃ ।

ಸೋಮಃ ಪುನಾನೋ ಅರ್ಷತಿ ॥ ೫ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಭಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ವಾಯಾ | ಅಭಿ | ದೇವಾನ್ | ಯತೌವೃಧಃ |

ಸೋಮಃ | ಪುನಾನಃ | ಅರ್ಷತಿ ॥ ೫ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಆಯಂ ಸೋಮಃ ಪುನಾನಃ ಪುನಯಮಾನೋ ವಿಶ್ವಾನಿ ವಾಯಾ ವರಣೀಯಾನಿ ಧನಾನ್ಯಭ್ಯ-  
ರ್ಷತಿ | ತಥರ್ತಾವೃಧೋ ಯಜ್ಞವರ್ಧಕಾನ್ದೇವಾನಭ್ಯರ್ಷತಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮದೇವನು | ಪುನಾನಃ—ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ |  
ವಾಯಾ—ಅನೇಕ್ಷಿತ ಧನಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಜನಗಳಿಗೆ ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಅಭಿ ಅರ್ಷತಿ—ಹೋಗುತ್ತಾನೆ  
(ಹಾಗೆಯೇ) | ಯತಾವೃಧಃ—ಯಜ್ಞವರ್ಧಕರಾದ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳ ಸಮಾಸಕ್ಕಾಗಿ | ಅಭಿ—  
ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಈ ಸೋಮದೇವನು ಶೋಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟನಂತರ ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಗೆ ಅವರು ಅನೇಕ್ಷಿಸುವ ಸಮಸ್ತ ಧನಗಳನ್ನೂ  
ತಂದು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞವರ್ಧಕರಾದ ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Soma being purified hastens towards all desirable (wealth), towards  
the gods who favour the sacrifice.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಗೋಮುನ್ನಃ ಸೋಮ ವಿರವದಶ್ವಾವದ್ವಾಜವತ್ಸುತಃ ।

ಪನಸ್ವ ಬ್ರಹ್ಮತೀೞಿಃ ॥ ೬ ॥



|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಗೋೞ್ವಮತ್ | ನಃ | ಸೋಮ | ವೀರೞ್ವತ್ | ಅಶ್ವೞ್ವತ್ | ವಾಜೞ್ವತ್ | ಸುತಃ |

ಪವಸ್ವ | ಬೃಹತೀಃ | ಇಷಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ಸುತಸ್ತ್ವಂ ನೋೞ್ವಸ್ಯಂ ಗೋಮದ್ಗೋಭಿಯುಕ್ತಂ ವೀರವದ್ಭುಭೀರ್ವೀರೈ-  
ರುಪೇತಮುಶ್ವಾವದಶ್ವೈಯುಕ್ತಂ ವಾಜವದ್ವಾಜೈರ್ಬಲೈಃ ಸಂಗ್ರಾಮೈರ್ವೋಹೇತಂ ಧನಂ ಬೃಹತೀರಿಷಃ  
ಭೂತಾನ್ಯನ್ನಾನ್ ಪವಸ್ವ | ಪ್ರಯಚ್ಛೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟ ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಗೋಮತ್—  
ಗೋವುಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ವೀರವತ್—ವೀರರಾದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದುದೂ | ಅಶ್ವಾವತ್—  
ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ವಾಜವತ್—ಬಲದಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನೂ | ಬೃಹತೀಃ ಇಷಃ—  
ಪ್ರಭೂತವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನೂ | ಪವಸ್ವ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟನಂತರ ನೀನು ನಮಗೆ ಅನೇಕ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ವೀರರಾದ ಪುತ್ರಾದಿ  
ಗಳನ್ನೂ, ಧನವನ್ನೂ ಬಡೆಲವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು.

English Translation

Soma, being effused pour down upon us (wealth) consisting of cows  
male offspring, horses and strength, and abundant food.

ಸಲವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ಅತ್ಯ ಇವೇತಿ ಸದೃಚನೀಕೋನವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಋಷ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಪೂರ್ವವತ್ | ಯೋ  
ಅತ್ಯ ಇವೇತ್ಯನುಕ್ರಾಂತಂ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಯೋ ಅತ್ಯ ಇವ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು  
ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಋಷಿದೇವತಾರ್ಥದ ಸ್ವುಗಳು ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ ಇರುವವು.  
ಆನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯೋ ಅತ್ಯ ಇವ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

### ಸೂಕ್ತ—೪೩

ಮಂಜು—೯ | ಅನುವಾಕ—೨ | ಸೂಕ್ತ—೪೩ |

ಅಪ್ಪಕ—೬ | ಅಧ್ಯಾಯ—೮ | ವರ್ಗ—೩೩ |

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಜ್ಯ—೬ |

ಮುಕ್ತಂಜ್ಯ—ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಃ

ದೇವತಾ—ಋಷಿಃ ಸೋಮಃ |

ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾವಾರಃ ||

ಯೋ ಅತ್ಯ ಇವ ವ್ಯಜ್ಯತೇ ಗೋಭಿರ್ವಾಸಯಾಮಾಸ | ಹರ್ಯತಃ |

ತಂ ಗೀರ್ಭಿರ್ವಾಸಯಾಮಾಸ || ೧ ||

|| ಪದವಾರಃ ||

ಯಃ | ಅತ್ಯ ಇವ | ವ್ಯಜ್ಯತೇ | ಗೋಭಿಃ | ಮದಾಯ | ಹರ್ಯತಃ |

ತಂ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ವಾಸಯಾಮಾಸ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಃ ಸೋಮೋಽತ್ಯ ಇವಾತನಶೀಲೋಽತ್ಯ ಇವ ಗೋಭಿರ್ವಾಸಯಾಮಾಸೋಽಭಿರ್ದೃಗ್ವಿಗೋವಿಕಾರ್ಯಃ ಪಯಅಭಿರ್ವಾ ವ್ಯಜ್ಯತೇ ಮಿಶ್ರತೇ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಮದಾಯ ದೇವಾನಾಂ | ದೇವತಃ | ದೇವಾ ಹರ್ಯತಃ ಕಾಂತಃ | ತಂ ಸೋಮಂ ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿರ್ವಾಸಯಾಮಾಸ | ವಾಸಯಾಮಾಸ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮದೇವನು | ಅತ್ಯ ಇವ—ಅಶ್ವದಂತೆ ವೇಗಗಮನವುಳ್ಳವನೋ | ಹರ್ಯತಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೋ | ಗೋಭಿಃ—ಗೋವಿಕಾರಗಳಾದ ಹಾಲು, ಮೊಸರು ಅಥವಾ ವಸತೀವರ್ಯಾದಕ ಗಳಿಂದ | ವ್ಯಜ್ಯತೇ—ಮಿಶ್ರಿತವಾಗುವನೋ | ತಂ—ಅಂತಹ ಸೋಮನನ್ನು | ಮದಾಯ—ದೇವತೆಗಳ ಹರ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ | ವಾಸಯಾಮಾಸ—ಸಮಾಪಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೀವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಾವ ಸೋಮದೇವನು ಅಶ್ವಗಮನದಂತೆ ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನೋ, ಯಾವ ಸೋಮ ದೇವನು ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೋ ಯಾವ ಸೋಮದೇವನು ಹಾಲು, ಮೊಸರು ಅಥವಾ ವಸತೀವರ್ಯಾದಕ ಇವುಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗುವನೋ ಅಂತಹ ಸೋಮದೇವನನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಸೋಮಪಾನ ಜನಿತ ಹರ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸಮಾಪಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೀವೆ.

## English Translation

We invest with praises that Soma who, beloved, is cleansed like a horse, with milk for the exhilaration (of the gods).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತಂ ನೋ ವಿಶ್ವಾ ಅವಸ್ಯವೋ ಗಿರಃ ಶುಂಭಂತಿ ಪೂರ್ವಥಾ ।  
ಇಂದುಮಿಂದ್ರಾಯ ಪೀತಯೇ ॥ ೨ ॥

• ಪದಪಾಠಃ •

ತಂ | ನಃ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಅವಸ್ಯವಃ | ಗಿರಃ | ಶುಂಭಂತಿ | ಪೂರ್ವಥಾ |  
ಇಂದುಂ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಪೀತಯೇ ॥ ೨ ॥

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ತಮಿಂದುಂ ಸೋಮಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಅವಸ್ಯವಃ | ಅವೋ ರಕ್ಷಣಂ |  
ತದಿಚ್ಛಂತ್ಯೋ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಯಃ ಪೂರ್ವಥಾ ಪೂರ್ವಮಿವ ಪೂರ್ವಂ ಯಥಾ ತಥೈವೇದಾನೀಮಪಿ  
ಶುಂಭಂತಿ | ದೀಪಯಂತಿ | ಕಮರ್ಥಂ | ಇಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪೀತಯೇ ಪಾನಾಯ ॥

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ •

ಅವಸ್ಯವಃ—ರಕ್ಷಣಿಯನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ ಎಂದರೆ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ | ವಿಶ್ವಾಃ—  
ಸಮಸ್ತವಾದ | ನಃ ಗಿರಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳು | ತಂ ಇಂದುಂ—ಆ ಸೋಮದೇವನನ್ನು | ಇಂದ್ರಾಯ—  
ಇಂದ್ರನ | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪೂರ್ವಥಾ—ಹಿಂದಿನಂತೆ | ಶುಂಭಂತಿ—ಬೆಳಗುತ್ತವೆ ಎಂದರೆ  
ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುತ್ತವೆ.

• ಛಾಂದಸ್ •

ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ನಾವು ಮಾಡುವ ಸಮಸ್ತ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳೂ ಆ ಸೋಮದೇವನನ್ನು ಇಂದ್ರನ  
ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪೂರ್ವದಂತೆ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ

## English Translation

This Indu all our praises desiring protection, beautify (now) as of  
old for Indra to drink.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುನಾನೋ ಯಾತಿ ಹರ್ಯತಃ ಸೋಮೋ ಗೀರ್ಭಿಃ ಪರಿಷ್ಕೃತಃ |

ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥೇಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪುನಾನಃ | ಯಾತಿ | ಹರ್ಯತಃ | ಸೋಮಃ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ಪರಿಷ್ಕೃತಃ |

ವಿಪ್ರಸ್ಯ | ಮೇಧ್ಯಾತಿಥೇಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುನಾನಃ ಪೂಯಮಾನೋ ಹರ್ಯತಃ ಕನುನೀಯಃ ಸೋಮೋ ಗೀರ್ಭಿಃ ಪರಿಷ್ಕೃತಃ ಸ್ತುತಿಭಿ-  
ರಲಂಕೃತೋ ಯಾತಿ ಕಲಶಂ ಪ್ರತಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಮೇಧಾವಿನೋ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥೇರ್ಮನು  
ಯಾಗಾರ್ಥಂ | ಯದ್ವಾ | ಮಮ ಗೀರ್ಭಿರಿತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪುನಾನಃ—ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟ | ಹರ್ಯತಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ | ಸೋಮಃ—ಈ ಸೋಮವು |  
ವಿಪ್ರಸ್ಯ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ | ಮೇಧ್ಯಾತಿಥೇಃ—ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಯೆಂಬ ಯೆಸರುಳ್ಳ ಈ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃನಾದ ನನ್ನ |  
ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ | ಪರಿಷ್ಕೃತಃ—ಅಲಂಕೃತವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಸಂಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ | ಯಾತಿ—ಕಲಶಾಭಿ-  
ಮುಖವಾಗಿ ಹರಿದು ಹೋಗುತ್ತದೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಈಗತಾನೇ ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪದಿಂದ ರೋಭಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ ಸೋಮರಸವು ಮೇಧಾವಿಯೂ  
ಈ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವೂ ಆದ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಯೆಂಬ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಕಲಶಾಭಿಮುಖವಾಗಿ  
ಹರಿದುಹೋಗುತ್ತಿದೆ.

English Translation

Pure flows the beloved Soma, beautified by the praises of the sage  
Medhyatithi.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪನಮಾನ ವಿದಾ ರಯಿಮಸ್ಕಭ್ಯಂ ಸೋಮು ಸುತ್ರಿಯಂ |

ಇಂದೋ ಸಹಸ್ರವರ್ಚಸಂ || ೪ ||

|| ಪದಮಾಃ ||

ಪವಮಾನ | ವಿದಾಃ | ರಯಿಂ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ | ಸೋಮ | ಸುಶ್ರಿಯಂ |

ಇಂದೋ ಇತಿ | ಸಹಸ್ರವರ್ಚಸಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪವಮಾನೇಂದೋ ಸೋಮ ಅಸ್ತಭ್ಯಂ ಸುಶ್ರಿಯಂ ಶೋಭನಯಾ ಶ್ರಿಯಾ ಯುಕ್ತಂ  
ಸಹಸ್ರವರ್ಚಸಂ ಬಹುದೀಪ್ತಿಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ವಿದಾಃ | ದೇಹೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪವಮಾನ—ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನೂ | ಇಂದೋ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ | ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮ  
ದೇವನೇ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ಸುಶ್ರಿಯಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಸಹಸ್ರವರ್ಚಸಂ—  
ಬಹುಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಆದ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನು | ವಿದಾಃ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಶುದ್ಧಿಕಾರಕನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಮಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ,  
ಕೂಡಿರುವುದೂ, ಬಹು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು.

### English Translation

Purified Soma, grant us auspicious wealth with infinite splendour,  
O Indu.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದುರತ್ನೋ ನ ವಾಜಸೃತ್ಯನಿಕ್ರಂತಿ ಪವಿತ್ರ ಆ |

ಯದಕ್ವಾರತಿ ದೇವಯುಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದುಃ | ಅತ್ಯಃ | ನ | ವಾಜಸೃತ್ | ಕನಿಕ್ರಂತಿ | ಪವಿತ್ರ | ಆ |

ಯುತ್ | ಅಕ್ವಾಃ | ಅತಿ | ದೇವಯುಃ || ೫ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಅಯಮಿಂದುವಾರ್ಜಸ್ಯ ತ್ವಂ ಗ್ರಾಮಸರಣೋಽತ್ಯೋ ನಾಶ್ಚ ಇವ ಪವಿತ್ರ ಅ ಪವಿತ್ರೇ ಕನಿಕ್ರಂತಿ | ಶಬ್ದಂ ಕರೋತಿ | ಯದ್ಯದಾಕ್ಷಾಃ ಪುರತಿ || ಪುರ ಸಂಜಲನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾಚ್ಛಾಂದಸೇ ಲುಜು ತಿಸಿ ಸಿಚ್ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತೀಡಭಾವಃ | ಇಡಭಾವೇ ಚ ರಾತ್ನಸ್ಯೇತಿ ಸಲೋಪಃ || ದೇವಯುರ್ಧೇವಕಾಮಃ ಸನ್ ತದಾ ಶಬ್ದಂ ಕರೋತಿ ||

• ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ •

ಇಂದುಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಈ ಸೋಮವು | ದೇವಯುಃ—ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಲು ಇಚ್ಛಿಸಿ | ಯಶ್—ಯಾವಾಗ | ಅಕ್ಷಾಃ—ಸ್ರವಿಸುವುದೋ ಆಗ | ವಾರ್ಜಸ್ಯತ್—ಯುದ್ಧಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುವ | ಅತ್ಯೋ ನ—ಅಶ್ವದಂತೆ ಅತ್ಯುತ್ಸಾಹದಿಂದ | ಪವಿತ್ರೇ ಅತಿ ಅ—ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವಾಗ | ಕನಿಕ್ರಂತಿ—ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಈ ಸೋಮವು ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾ ಯಾವಾಗ ಸ್ರವಿಸುವುದೋ ಆಗ ಯುದ್ಧಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುವ ಅಶ್ವವು ಉತ್ಸಾಹದಿಂದ ಕೆನೆಯುವಂತೆ (ಶಬ್ದಮಾಡುವಂತೆ) ದಶಾಪವಿತ್ರದ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವಾಗ ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ (ಜಳಜಳನೆ) ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತದೆ.

English Translation

Indu, like a horse rushing into battle, sounds in the sieve, when he flows through, beloved of the gods.

• ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ •

ಪವಸ್ತ ವಾರ್ಜಸಾತಯೇ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ಗೃಣತೋ ವೃಧೇ |

ಸೋಮು ರಾಸ್ವ ಸುವೀರ್ಯಂ || ೬ ||

• ಪದಪಾಠಃ •

ಪವಸ್ತ | ವಾರ್ಜಸಾತಯೇ | ವಿಪ್ರಸ್ಯ | ಗೃಣತಃ | ವೃಧೇ |

ಸೋಮು | ರಾಸ್ವ | ಸುವೀರ್ಯಂ || ೬ ||

• ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ •

ಹೇ ಸೋಮು ಪವಸ್ತ | ಪುರ | ಕಮರ್ಥಂ | ವಾರ್ಜಸಾತಯೇಽನ್ಯಲಾಭಾಯ | ತಥಾ ಗೃಣತಃ ಸ್ತುವತೋ ವಿಪ್ರಸ್ಯ ನಮು ಮೇಧಾತಿಥೇವ್ಯಥೇ ವರ್ಧನಾಯ ಚ | ಹೇ ಸೋಮು ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನವೀರ್ಯೋಪೇತಂ ಪುತ್ರಂ ಚ ರಾಸ್ವ | ದೇಹಿ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮನೇ | ವಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ವೃಥೇ—ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಗೃಣತಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವ | ವಿಪ್ರಸ್ಯ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಯೆಂಬ ಹೆಸರಿನವನಾದ ನನಗೋಸ್ಕರ | ಪವಸ್ಯ—ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾ ಪ್ರವಹಿಸು, (ಮತ್ತು) | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಶೋಭನವೀರ್ಯೋಪೇತನಾದ ಪುತ್ರನನ್ನೂ | ರಾಸ್ಯ—ಕೊಡು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ಅನ್ನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ, ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿಯೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವ ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಮೇಧ್ಯಾತಿಥಿಯೆಂಬ ನನಗೋಸ್ಕರ ಸ್ರವಿಸುತ್ತಾ ಪ್ರವಹಿಸು ಮತ್ತು ಉತ್ತಮವೀರ್ಯೋಪೇತನಾದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಕೊಡು.

English Translation

Flow for the acquisition of food, for the prosperity of the sage who praise you ; O Soma, grant (me) excellent male offspring.



ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತಮೋ ಹಾದರ್ಶಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುನರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕಶ್ರೀವೀರಬುಕ್ಕಬೂಪಾಲ ಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ-  
ಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶ

ಬುಕ್ಕಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇಽಪ್ಯಾಪ್ತಕೇಽಪ್ಯಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ ||

|| ಸಮಾಪ್ತಂ ಚಿ ಸಪ್ತಾಪ್ತಕಂ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ  
ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯ ಆರನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು

ಆರನೆಯ ಅಷ್ಟಕವು ಸಮಾಪ್ತವು.

|| ಓಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಯದಪ್ಪರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ವನೇತ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ಕ್ಷಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ಮತ್ ತೇ ||

| ಕುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||

|| ಮಂಗಳಂ ||















